



# 《圣经·新汉语译本》

新约译自 The Greek New Testament, 4th rev. ed. (Deutsche Bibelgesellschaft/United Bible Societies, 1993)。

## 翻译原则

1. 务求传译原文的信息内容，尽量避免信息走失或走样；
2. 以规范现代汉语为准，避免古僻艰涩的字词，文字要明白流畅；
3. 一方面恪守“信”与“达”的翻译原则，一方面力求符合原作的感情思想和语言特色，以取得“切”合原文风格的效果。

## 翻译步骤

1. 翻译初稿：由原文学者从原文圣经翻译初稿，撰写脚注；
2. 语文润饰：中文专家润饰译文，交译者修订；
3. 内部审读：内部审阅小组仔细校读，送特约专家审阅；
4. 整合修订：译者整理各专家意见，修订译文和脚注，再交中文专家润饰；
5. 审批通过：专家主任最后审批译文。译文若有重要议题，由专家主任提交委员会议定，方才定稿。

[H40 马太](#)

[H41 马可](#)

[H42 路加](#)

[H43 约翰](#)

[H44 使徒](#)

[H45 罗马书](#)

[H46 林前](#)

[H47 林后](#)

[H48 加拉太书](#)

[H49 以弗所书](#)

[H50 腓立比书](#)

[H51 歌罗西书](#)

[H52 帖前](#)

[H53 帖后](#)

[H54 提前](#)

[H55 提后](#)

[H56 提多书](#)

[H57 腓利门](#)

[H58 希伯来](#)

[H59 雅各书](#)

[H60 彼前](#)

[H61 彼后](#)

[H62 约一](#)

[H63 约二](#)

[H64 约三](#)

[H65 犹大书](#)

[H66 启示录](#)



## 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

教会传统一直认为使徒马太是这卷福音书的惟一作者。

学者大都认为作者撰写本书的时候，彼得和保罗依然在生，因为马太极可能使用了马可福音为主要的资料来源，而马可福音应该在公元50年代之后成书，所以本书的写作时间应是公元50至60年代。

### 写作对象与目的

马太福音采用的资料多是对犹太人，但在编排的时候同时加入了关于外族人的元素，所以这卷书不论在犹太人看来，还是在外族人看来，都是向他们说话的福音书。

### 写作背景

马太福音成书的时候，基督的门徒正处于十字路口，究竟要成为犹太教的分支，还是要“自立门户”？当时的门徒圈子周围都是犹太人，每天生活作息严格遵守犹太教的教导，门徒本身也是犹太人，因此承受极大的压力。马太福音挑战生活在这种背景下的信徒，要严格遵守基督的教导，活出基督徒的生命，因为耶稣就是那位把永生带给犹太人、也带给万族万民的基督。

### 神学主题

马太福音视基督为“以马内利”。卷首提到耶稣是神与我们同在(1:23)；到了整卷书的结尾，耶稣又宣告自己必与人同在(28:20)；在书卷的中段，耶稣又应许，有两三个人奉他的名聚会的话，耶稣就必与他们同在(18:20)。这些宣告都强调，耶稣基督就是彰显神与人同在的主。

耶稣不但是“以马内利”，他更是兼有神性和人性的救主。马太福音的家谱与路加福音不同，后者追溯主耶稣的家谱源头至神创造人的时代，马太福音的家谱起头却是亚伯拉罕。而在整个家谱中，大卫占很重要的位置(1:1-2、6、17、20)，关于大卫家的记述也在其他段落出现(9:27，12:23，15:22，20:30-34，21:9、15)。所以马太福音强调耶稣的人性，他在地上的身分是大卫家的后裔。

另一方面，马太福音也突显了耶稣的神性。虽然其他人都可以成为“神的儿子”(5:9、45)，但耶稣是神的“爱子”，而且是神自己亲自宣告的(3:17，17:5)，所以天父与耶稣的关系是独一无二的(11:27)。门徒敬拜耶稣，并且称他为神的儿子(14:33)，彼得更承认耶稣是永生神的儿子(16:16)。在十架上耶稣断气之后，发生地震(27:51)，这也是旧约中神显现时的情景。最后，耶稣颁布大使命的时候，吩咐门徒要给人施洗，归入父、子、圣灵的名下(28:19)；耶稣的名字与父神和圣灵并列，这吩咐且是在整卷福音书的结尾，可以说这是马太福音对耶稣神性最明显的宣示。

耶稣与人同在，他兼有神性和人性。马太福音又强调耶稣拥有权柄(28:18)。在整卷福音书里，耶稣的权柄是至高的。他可以胜过人(4:20、22)、残疾和苦难(8:6、13)、疾病(9:22，14:35、36)、失明(9:30)、痲疯病(8:3)、风浪(8:23-27)、圣殿(12:3-6)、罪(9:2)、邪灵(8:31-32，15:28)、自然界(21:18-19)、历史(26:64)、全人类的命运(7:21-23，11:27，13:40-43)、他自己的命运(16:21，20:17-18，26:45-46)、时空和未来(18:19-20，28:20)。正因为耶稣拥有真正的权柄，人面对他的权柄，最自然的反应就是伏在他脚前敬拜他(8:1，14:33，28:9、17)。

### 文学特色

这卷书的其中一个文学特色，是喜欢用整全的数目来组织事件。书中有五篇讲论：山中宝训(5:1-7:29)、差遣门徒(10:1-42)、天国的比喻(13:1-52)、天国里的生活(18:1-35)、末世与基督再来(24:1-25:46)。在这五段讲论之前各有一段与讲论有关的叙述，正好让读者一面聆听主的教导，一面观察主的行动。另外，耶稣宣告“八福”(5:3-10)，主祷文中有七个请求(6:9-13)，耶稣宣讲七祸(23:1-36)，施行十个神迹(8:1-9:34)等等，都巧妙地运用了整齐的数字，加深读者的记忆。

马太福音运用了不少伏笔。例如作者先写出希律王慌张不安(2:3)，读者念到下文希律屠杀婴孩(2:16)就恍然大悟，希律原来是害怕这位新生王会威胁自己的权位。又例如，耶稣要求约翰为他施洗，以履行一切的义(3:15)，到了同一章第17节，读者得到印证，这事真是神所喜悦的。这些伏笔使记述更有层次、更生动。马太又常常重复一些字眼。例如，他用“痛哭切齿”(8:12，13:42、50，22:13，24:51，25:30)强调人被拒于天国之外的景况。最后，正如上文所

说，作者在卷首称耶稣为“以马内利”(1:23)，到了卷末又重复同样的主题(28:20)，有首尾呼应的效果。这些文学手法，让读者更了解这卷福音书所要传递的神学思想。

另外，马太福音也有自己独特的文学风格。有许多用词和短语都是作者特别钟爱的。例如，“天国”出现了32次，是马太福音独有的用词，马可和路加都没有用过这个词语。又例如，“退去”(ἀναχωρέω)出现了十次，马可及路加福音只出现一次。“律法和先知”出现了四次，马可和路加福音也只是出现一次。“神(或父)的旨意”出现了六次，在马可及路加福音只出现两次。“公义的”出现了17次，在马可福音只出现两次，在路加福音出现11次。这些词汇都是马太的文学特色。

## 生命信息

耶稣的降生，是神亲临，也是神与世人同在。本书一开始就指出，耶稣是旧约先知所说的“以马内利”，是“神与我们同在”的实现；在书卷的结束，耶稣颁布“大使命”，对门徒说：“天上地上一切的权柄都赐给我了。所以你们要去，使万民作我的门徒，给他们施洗归入父、子、圣灵的名下，凡我所吩咐你们的，都要教导他们遵守。看啊，我时时刻刻都与你们同在，直到这时代的终结。”(28:18-20)耶稣再一次应许“以马内利”。

神与人同在，这是神的心意，也是他给我们的应许，是我们可以追求的经历！神同在是怎样的经历？神在耶稣基督里赦免了我们的罪；我们患病得医治，要知道，除了医生，更有耶稣在那里；我们听了教导，除了老师和牧者，更有耶稣在那里；他呼召—呼召渔夫，呼召税吏，也在呼召我。最大的呼召，是呼召我进入他的同在。

## 大纲

1. 耶稣降生和婴孩时期 1:1-2:23
2. 耶稣开始传道 3:1-4:25
3. 第一篇教导—山中宝训—天国的子民 5:1-8:1
4. 医治、神迹、教导 8:2-9:38
5. 第二篇教导—天国的门徒 10:1-11:1
6. 训斥犹太人 11:2-12:50
7. 第三篇教导—天国的比喻 13:1-58
8. 神迹与教导 14:1-17:27
9. 第四篇教导—天国的生活 18:1-19:2
10. 训斥犹太人 19:3-20:34
11. 受难周 / 第五篇教导—天国的审判 21:1-27:66
12. 复活与门徒的使命 28:1-20



马太福音中的主要地方

## 马太福音 – 第1章

### 耶稣基督的家谱 (路3:23-38)

- <sup>1</sup> 耶稣基督<sup>1</sup> 是大卫的子孙<sup>2</sup>、亚伯拉罕的后裔，<sup>3</sup> 这是他的家谱<sup>4</sup>：
- <sup>2</sup> 亚伯拉罕生<sup>5</sup> 以撒，以撒生雅各，雅各生犹大和他的兄弟，
- <sup>3</sup> 犹大与<sup>6</sup> 她玛生法勒斯和谢拉，法勒斯生希斯仑，希斯仑生亚兰，
- <sup>4</sup> 亚兰生亚米拿达，亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门，
- <sup>5</sup> 撒门与喇合生波阿斯，波阿斯与路得生俄备得，俄备得生耶西，
- <sup>6</sup> 耶西生大卫王。大卫与乌利亚的妻子生所罗门，
- <sup>7</sup> 所罗门生罗波安，罗波安生亚比雅，亚比雅生亚撒<sup>7</sup>，
- <sup>8</sup> 亚撒生约沙法，约沙法生约兰，约兰生乌西雅，
- <sup>9</sup> 乌西雅生约坦，约坦生亚哈斯，亚哈斯生希西家，
- <sup>10</sup> 希西家生玛拿西，玛拿西生亚们<sup>8</sup>，亚们生约西亚；
- <sup>11</sup> 约西亚生耶哥尼雅和他的兄弟，当时正是百姓被迁徙到巴比伦的时候。
- <sup>12</sup> 被迁移到巴比伦以后，耶哥尼雅生撒拉铁，撒拉铁生所罗巴伯，
- <sup>13</sup> 所罗巴伯生亚比玉，亚比玉生以利亚敬，以利亚敬生亚所，
- <sup>14</sup> 亚所生撒督，撒督生亚金，亚金生以律，
- <sup>15</sup> 以律生以利亚撒，以利亚撒生马但，马但生雅各，
- <sup>16</sup> 雅各生约瑟，约瑟是马利亚的丈夫；那称为基督的耶稣是由马利亚所生的。
- <sup>17</sup> 这样，从亚伯拉罕到大卫共十四代，从大卫到以色列人被迁移至巴比伦也是十四代，从被迁移至巴比伦到基督又是十四代。

### 耶稣基督的诞生(路2:1-7)

- <sup>18</sup> 耶稣基督出生的经过是这样的：他的母亲马利亚跟约瑟订了婚<sup>9</sup>，还没有成婚，就由圣灵怀了孕。
- <sup>19</sup> 她的丈夫约瑟是个义人<sup>10</sup>，不愿意当众羞辱她，<sup>11</sup> 于是想暗中与她解除婚约。<sup>12</sup>
- <sup>20</sup> 约瑟正想着这些事的时候，看啊，<sup>13</sup> 主的一位天使在约瑟的梦中显现，说：“大卫的子孙<sup>14</sup> 约瑟，不要怕，把你的妻子马利亚娶过来，因为她所怀的孕是由圣灵来的。
- <sup>21</sup> 她将要生一个儿子，你要给他取名叫耶稣<sup>15</sup>，因为他要把自己的子民从罪恶中拯救出来。”
- <sup>22</sup> 这一切都发生了，是要应验主藉着先知所说的话：
- <sup>23</sup> “看啊，那<sup>16</sup> 处女要怀孕生子，人要称他的名为以马内利。”以马内利翻译出来就是“神与我们同在”。
- <sup>24</sup> 约瑟醒来，遵照主的天使所指示他的，把自己的妻子娶过来，
- <sup>25</sup> 只是没有与她同房，等她生了儿子<sup>17</sup>，就给儿子取名叫耶稣。

## 马太福音 – 第2章

### 术士朝拜耶稣基督

- 1 希律王在位期间，耶稣生在犹太的伯利恒。看啊，有几个从东方来的术士<sup>18</sup>到了耶路撒冷。
- 2 他们说：“那生下来作犹太人之王的在哪里呢？我们看见他的星升起<sup>19</sup>，所以前来朝拜他。”
- 3 希律王听见了，慌张不安，耶路撒冷上上下下也跟他一样慌张不安。
- 4 他召集了所有的祭司长<sup>20</sup>和民间的律法教师<sup>21</sup>，向他们查问基督诞生在哪里。
- 5 他们说：“在犹太的伯利恒，因为先知曾这样记载：
- 6 ‘而你，犹太地的伯利恒啊，在犹太各领袖<sup>22</sup>中，你并不是最小的。因为从你那里，有一位领袖要出来，他要牧养我的子民以色列。’”
- 7 于是希律暗中召见那几个术士，详细查问那颗星出现的时间，
- 8 然后派他们去伯利恒，说：“你们去详细打听那孩子的下落，找到了就向我报告，我也好去朝拜他。”
- 9 他们听了王的话就去了。看啊，他们见过的那颗升起了的星，<sup>23</sup>在他们前头引路，走到孩子所在处的上空，就停住了。
- 10 他们看见这颗星，真是喜乐极了。
- 11 他们走进屋里，看见那孩子跟他母亲马利亚在一起，就俯伏拜他，又打开他们的宝盒，把黄金、乳香和没药这些礼物献给他。
- 12 他们在梦中得到指示，不要回到希律那里去，于是从另一条路回家乡去了。

### 逃往埃及

- 13 他们离开之后，看啊，主的一位天使在约瑟的梦中显现，说：“起来，带着孩子和他母亲逃到埃及去！住在那里，等我的指示，因为希律要追寻这孩子，把他杀害。”
- 14 约瑟就起来，连夜带着孩子和他母亲往埃及去。
- 15 他们住在那里，直到希律死去。这是要应验主藉着先知所说的话：“我从埃及呼召我的儿子出来。”

### 屠杀男孩

- 16 希律发现自己被术士愚弄，非常愤怒，就差遣人到伯利恒及附近地区，根据他向术士详细查问所得的时间，把两岁及以下的男孩全部杀掉。
- 17 这就应验了耶利米先知所说的话：<sup>24</sup>
- 18 “在拉玛听见声音，是痛哭哀恸的声音；拉结为她的孩子哀哭，她不肯受安慰，因为他们都不在了。”

### 重返以色列

- 19 希律死后，看啊，在埃及，主的一位天使在约瑟的梦中显现，
- 20 说：“起来，带着孩子和他母亲回<sup>25</sup>以色列地去。因为那些要寻索<sup>26</sup>这孩子性命的人都死了。”
- 21 约瑟就起来，带着孩子和他母亲进了以色列地。
- 22 约瑟听说亚基老接续他父亲希律统治犹太，就不敢往那里去。他又在梦中得到指示，就回<sup>27</sup>到加利利地区。
- 23 他们来到了，就住在那叫做拿撒勒的城里。这是要应验众先知所说的话：<sup>28</sup>“人要称他为拿撒勒人。”<sup>29</sup>



## 马太福音 – 第3章

### 施洗的约翰(可1:1-8; 路3:1-18; 约1:19-28)

- 1 在那些日子，施洗者<sup>30</sup>约翰来了，在犹太的荒野宣讲，
- 2 说：“你们要悔改，因为天国近了！”
- 3 他就是以赛亚先知所说的那个人；<sup>31</sup>以赛亚说：“在荒野里，有呼喊的声音：‘为主开路，修直他的道！’”
- 4 这约翰身穿骆驼毛做的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫<sup>32</sup>和野蜜。
- 5 那时候，耶路撒冷、全犹太和约旦河一带<sup>33</sup>的人都出来，到他那里，
- 6 承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。
- 7 约翰看到很多法利赛人<sup>34</sup>和撒都该人<sup>35</sup>也来受洗<sup>36</sup>，就对他们说：“毒蛇的后裔<sup>37</sup>啊！谁指示你们逃避那将要来临的愤怒呢？
- 8 要结出果子，与悔改的心相称。
- 9 你们心里别想这样说：‘我们有先祖亚伯拉罕。’我告诉你们，神能够用这些石头给亚伯拉罕造出子孙来。<sup>38</sup>
- 10 现在斧头已经对准<sup>39</sup>树根，凡是不结好果子的树，都要砍下来，丢进火里。”
- 11 “我用水给你们施洗，表示你们悔改。但在我以后要来的那一位，比我更有能力，我替他提鞋<sup>40</sup>也不配。他要用圣灵与火<sup>41</sup>给你们施洗。
- 12 他手里拿着扬谷的叉<sup>42</sup>，要彻底清理自己的打谷场；把麦子收进仓库里，麦糠却用不灭的火烧尽。”

### 耶稣受洗(可1:9-11; 路3:21-22)

- 13 那时候，耶稣从加利利来到约旦河约翰那里，要受他的洗。
- 14 约翰想阻止他，就说：“我应该受你的洗，而你竟然到我这里来？”
- 15 耶稣回答他，说：“现在就允许我吧。我们应当这样履行一切的义<sup>43</sup>。”于是约翰允许<sup>44</sup>他。
- 16 耶稣受了洗，刚从水里出来。看啊，天为他<sup>45</sup>开了，他看见神的灵像鸽子一样降下来，落在他身上。
- 17 听啊，<sup>46</sup>天上传来声音，说：“这是我的爱子，我喜爱他。”

## 马太福音 – 第4章

### 耶稣受试探(可1:12-13; 路4:1-13)

- 1 那时，耶稣被圣灵带领上<sup>47</sup> 荒野去，受魔鬼试探。
- 2 耶稣禁食四十昼夜，之后就饿了。
- 3 那试探者前来对他说：“你既然<sup>48</sup> 是 神的儿子，就吩咐这些石头变成食物<sup>49</sup> 吧。”
- 4 耶稣回答说：“经上记着：‘人活着不是单靠食物，而是靠 神口里所出的每一句话。’”
- 5 接着，魔鬼把他带进圣城<sup>50</sup>，让他站在圣殿顶<sup>51</sup>，
- 6 对他说：“你既然是 神的儿子，就跳下去吧。因为经上记着：‘他要为你吩咐他的天使——<sup>52</sup> 他们要用手托住你，免得你的脚碰到石头。’”
- 7 耶稣对他说：“经上也记着：‘不可试探主你的 神。’”
- 8 魔鬼又把他带到一座非常高的山上，向他展示世上万国和万国的荣华，
- 9 对他说：“只要你俯伏拜我，我就把这一切都给你。”
- 10 耶稣对他说：“撒但，<sup>53</sup> 走开！因为经上记着：‘你要敬拜主你的 神，单单<sup>54</sup> 事奉他。’”
- 11 于是魔鬼离开了耶稣。看啊，有天使前来服侍他。

### 在加利利传道(可1:14-15; 路4:14-15)

- 12 耶稣听说约翰被捕了，就回<sup>55</sup> 到加利利。
- 13 后来他离开拿撒勒，来到迦百农，住在那里。迦百农位于海旁，地处西布伦和拿弗他利地区。
- 14 这是要应验以赛亚先知所说的话：<sup>56</sup>
- 15 “西布伦地、拿弗他利地，沿海的道路，约旦河西岸<sup>57</sup>，外族人的加利利啊，
- 16 那坐在黑暗中的民众，看见了大光；那些坐在死荫之地的人，有光照亮他们。”
- 17 从那时起，耶稣开始宣讲，说：“你们要悔改，因为<sup>58</sup> 天国近了！”

### 呼召四渔夫作门徒(可1:16-20; 路5:1-11)

- 18 耶稣沿着加利利海边走，看见两兄弟，就是那称为彼得的西门和他的兄弟安得烈，正把网撒进海里去。他们都是渔夫。
- 19 耶稣对他们说：“来跟从我！我要使你们成为得人的渔夫。”
- 20 他们立刻丢下网，跟从了耶稣。
- 21 耶稣从那里往前走，看见另外两兄弟，就是西庇太的儿子雅各和他的兄弟约翰，正在船上跟父亲西庇太一起补网。耶稣呼召他们，
- 22 他们立刻丢下船，辞别父亲，<sup>59</sup> 跟从了耶稣。

### 服侍群众(路6:17-19)

- 23 耶稣走遍加利利，在当地各会堂<sup>60</sup> 里教导人，到处<sup>61</sup> 宣讲天国的福音，治好民众各种疾病，各种病症。
- 24 他的传闻传遍了叙利亚<sup>62</sup>，人就把所有病人，就是受各种疾病和痛苦折磨的、被鬼附身的、精神失常<sup>63</sup> 的和瘫痪的，都送到他那里来，他把他们都治好了。
- 25 于是有一大群人从加利利、低加坡里<sup>64</sup>、耶路撒冷、犹太和约旦河东岸<sup>65</sup> 来跟随耶稣。

## 马太福音 – 第5章

<sup>1</sup> 耶稣看见这一大群人<sup>66</sup>，就上了山<sup>67</sup>。他坐下来，门徒就来到他那里，  
<sup>2</sup> 于是他开口教导他们说：

### 论福<sup>68</sup> (路6:20-21)

<sup>3</sup> “心灵贫穷的人有福了，因为天国正是<sup>69</sup> 他们的。  
<sup>4</sup> 哀伤的人有福了，因为他们必得安慰。  
<sup>5</sup> 温柔<sup>70</sup> 的人有福了，因为他们必承受土地。  
<sup>6</sup> 饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。  
<sup>7</sup> 怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。  
<sup>8</sup> 内心纯洁的人有福了，因为他们必看见 神。  
<sup>9</sup> 缔造和好关系<sup>71</sup> 的人有福了，因为他们必称为 神的儿子<sup>72</sup>。  
<sup>10</sup> 为义受迫害的人有福了，因为天国正是他们的。”

### 门徒的特质(可9:50；路6:22-23，14:34-35)

<sup>11</sup> “人为我的缘故责骂你们，迫害你们，捏造各种坏话毁谤你们，<sup>73</sup> 你们就有福了。  
<sup>12</sup> 你们要大大喜乐，因为你们在天上的奖赏<sup>74</sup> 是丰厚的。况且，在你们以前的先知，人也是这样迫害他们。”  
<sup>13</sup> “你们是地上的盐，但盐若失了味<sup>75</sup>，怎能使它再咸呢？除了丢到外面任人践踏，就没有其他用处了。”  
<sup>14</sup> “你们是世界的光。建在山上的城是隐藏不了的。  
<sup>15</sup> 人点了灯，不会放在斗<sup>76</sup> 底下，而是放在灯台上，好照亮屋里所有的人。  
<sup>16</sup> 同样，你们的光也应当照在人前，好让人见到你们的好行为，就颂赞你们在天上的父。”

### 成全律法

<sup>17</sup> “不要以为我来是要废掉<sup>77</sup> 律法<sup>78</sup> 和先知，我来不是要废掉，而是要成全。  
<sup>18</sup> 我实在告诉你们，只要天地还没有消逝，律法中的一点一画都不会消逝，直到一切都成就。<sup>79</sup>  
<sup>19</sup> 所以，无论谁废掉这些诫命中最小的一条，又这样教导人，他在天国里要称为最小；但无论谁遵行这些诫命，又这样教导人，他在天国里要称为大。  
<sup>20</sup> 我告诉你们，你们的义若不超越律法教师和法利赛人，就绝不能进天国。”

### 论杀人

<sup>21</sup> <sup>80</sup> “你们听过那对古人说的话：‘不可杀人<sup>81</sup>’，无论谁杀人都要受审判。’  
<sup>22</sup> 但是我告诉你们，凡是<sup>82</sup> 对弟兄动怒的，都要受审判；无论谁骂弟兄‘拉加’<sup>83</sup>，都要受公议会的审判；<sup>84</sup> 无论谁骂弟兄‘魔利’<sup>85</sup>，都要遭受地狱的火。  
<sup>23</sup> 所以，你在祭坛上献祭物的时候，如果在那里想起有弟兄对你有什么不满，  
<sup>24</sup> 就该把祭物留在祭坛前，先去跟弟兄和好，然后再来献祭物。  
<sup>25</sup> 你跟对头还在路上，就要赶快跟他和解，免得他把你交给法官，法官把你交给差役，你就要被关进监牢了。  
<sup>26</sup> 我实在告诉你，你不还清最后一个科得拉<sup>86</sup>，绝不能从那里出来。”

### 论通奸

<sup>27</sup> “你们听过有这样的话：‘不可通奸。’  
<sup>28</sup> 但是我告诉你们，凡是带着淫念看妇女的，这人心里已经跟她通奸了。  
<sup>29</sup> 假如你的右眼使你绊倒，就把它剜出来丢掉，因为损失身体的一部分，总比全身被扔进地狱

好。

30 假如你的右手使你绊倒，就把它砍下来丢掉，因为损失身体的一部分，总比全身掉进地狱好。”

### 论休妻(太19:9；可10:11-12；路16:18)

31 “还有这样的话：‘无论谁休妻，都要给妻子写休书。’

32 但是我告诉你们，除非妻子有淫乱的行为，否则凡是休妻的，就是使她犯通奸罪；无论谁娶这被休的妇人，就是犯通奸罪了。”

### 论起誓

33 “你们也听过那对古人说的话：‘不可违背誓言，要恪守自己对主所起的誓。’

34 但是我告诉你们，绝不可起誓。不可指着天起誓，因为天是 神的宝座；

35 不可指着地起誓，因为地是 神的脚凳；不可指着耶路撒冷起誓，因为那是大君王的城；

36 也不可指着自己的头起誓，因为连一根头发你也无法使它变白变黑。

37 你们的话，是，就说‘是’，不是，就说‘不是’，再多说就是出自那恶者。”

### 论公道 <sup>87</sup> (路6:29-30)

38 “你们听过有这样的话：‘以眼还眼，以牙还牙。’

39 但是我告诉你们，不要向伤害你的人讨回公道。 <sup>88</sup> 有人打你的右脸， <sup>89</sup> 连另一边脸也要转过去给他打。

40 有人想控告你，要拿你的衬衣，连外衣 <sup>90</sup> 也要给他拿去。

41 有人 <sup>91</sup> 强迫你走一里 <sup>92</sup> 路，你就陪他走两里。

42 有求你什么的，就给他；有向你借贷的，就不要拒绝。”

### 论爱人(路6:27-28、32-36)

43 “你们听过有这样的话：‘爱你的邻舍，恨你的仇敌。’

44 但是我告诉你们，要爱你们的仇敌，为那些迫害你们的人祷告。

45 这样，你们才可以作天父的儿子 <sup>93</sup>，因为他使太阳照好人，也照坏人；降雨给义人，也给不义的人。

46 如果你们只爱那些爱你们的人，有什么奖赏呢？税吏 <sup>94</sup> 不也是这样做吗？

47 如果你们只问候自己的弟兄，有什么比别人强呢？外族人不也是这样做吗？”

### 总结

48 “所以你们要完全，正如你们的天父是完全的。”

## 马太福音 – 第6章

1 “你们要谨慎，不要故意在人面前表现你们的义<sup>95</sup>，让人看见；这样的话，你们就得不到从天父而来的奖赏。”

### 论施舍

2 “所以，你施舍的时候，不要大吹大擂，<sup>96</sup>好像那些伪君子<sup>97</sup>在会堂里和街<sup>98</sup>上所做的，他们是要博取人的赞赏。我实在告诉你们，他们已得到他们的奖赏了。

3 你施舍的时候，右手所做的，不要让左手知道，

4 好让你在隐密中施舍；这样，<sup>99</sup>你父在隐密中察看，必定奖赏你。”

### 论祈祷(路11:2-4)

5 “你们祷告的时候，不要像伪君子那样，他们喜欢站在会堂里和十字路口上祷告，为要让人看见。我实在告诉你们，他们已得到他们的奖赏了。

6 你祷告的时候，要进入内室，关上门，向那位在隐密中的父祷告；你父在隐密中察看，必定奖赏你。

7 你们祷告的时候，不要像外族人那样，说话空洞，絮絮叨叨，他们以为话多了就必蒙垂听。

8 不要像他们那样，因为你们祈求以前，你们的父已知道你们的需要了。

9 所以你们要这样祷告：‘我们在天上的父，愿你的名被尊为圣，

10 愿你的国降临，愿你的旨意成就在地上，如同在天上那样。<sup>100</sup>

11 求你今日赐给我们当天<sup>101</sup>所需要的食物。

12 求你免去我们的罪债，正如我们免去别人的罪债。

13 求你不要让我们陷入试探，救我们脱离那恶者。’”<sup>102</sup>

14 “你们若宽恕<sup>103</sup>别人的过犯，你们的天父也必宽恕你们；

15 你们若不宽恕别人<sup>104</sup>，你们的父也必不宽恕你们的过犯。”

### 论禁食

16 “你们禁食的时候，不要像伪君子那样愁眉苦脸，因为他们把脸弄得难看，让人看出他们在禁食。我实在告诉你们，他们已经得到他们的奖赏了。

17 你禁食的时候，要把油抹在头上，<sup>105</sup>也要洗脸，

18 不要让人看出你在禁食，只让你在隐密中的父看见。你父在隐密中察看，必定奖赏你。”

### 神与金钱(路12:33-34, 11:34-36, 16:13, 12:22-31)

19 “不要为自己在地上积聚财宝，地上有虫蛀，有锈蚀<sup>106</sup>，也有贼人凿洞<sup>107</sup>来偷。

20 要为自己在天上积聚财宝，那里没有虫蛀，没有锈蚀，也没有贼人凿洞来偷。

21 因为你的财宝在哪里，你的心也在哪里。”

22 “眼睛是身体的灯。所以，眼睛若是健康<sup>108</sup>，全身就光明；

23 眼睛若是坏了，全身就黑暗。所以，你里面的光如果变成黑暗，那是多么大的黑暗啊！”

24 “一个人不能服侍两个主人，因为他不是讨厌这个，喜爱那个，就是忠于这个，轻视那个。你们不能既服侍 神，又服侍玛门<sup>109</sup>。”

25 “所以，<sup>110</sup>我告诉你们，不要为生命忧虑吃什么，喝什么，也不要为身体忧虑穿什么。难道生命不比食物重要吗？身体不比衣?重要吗？

26 你们看天上的飞鸟；它们不播种，不收割，也不屯粮入仓库，你们的天父尚且养活它们。难道你们不比飞鸟贵重得多吗？

27 你们有谁能用忧虑使自己的寿命延长片刻<sup>111</sup>呢？”

28 “你们为什么为衣?忧虑呢？仔细看看野地的百合花怎样生长；它们既不辛劳，也不纺织。

- 29 但是我告诉你们，连所罗门最显赫的时候所穿戴的，也比不上这些花中的一朵。
- 30 信心微小的人啊，野地的草今天还在，明天就丢进火炉里，神尚且这样打扮它们，何况你们呢？”
- 31 “所以，不要忧虑，说：‘我们吃什么？喝什么？<sup>112</sup>穿什么？’
- 32 因为这些都是外族人<sup>113</sup>所追求的，你们的天父知道你们也需要这一切。
- 33 你们要先追求他的国和他的义，这一切都要加给你们了。
- 34 所以，不要为明天忧虑，明天自有明天的忧虑，今天<sup>114</sup>的难处今天当就够了。”

## 马太福音 – 第7章

### 不要评断(路6:37-38、41-42)

- 1 “你们不要评断人，免得自己被评断。
- 2 因为你们用什么标准评断人，也要照样被评断；你们用什么量器量给人，也要照样量给你们。
- 3 你为什么看见弟兄眼里的木屑，却没有留意自己眼里的梁木呢？
- 4 或者这样说，既然你自己眼里有梁木，又怎能对弟兄说‘让我除掉你眼里的木屑’呢？
- 5 你这伪君子啊，先除掉自己眼里的梁木吧！然后你才能看得清楚，除掉弟兄眼里的木屑。”
- 6 “不要拿神圣的东西给狗，也不要珍珠丢在猪面前，免得猪用脚把珍珠践踏，狗转过来咬噬你们。”<sup>116</sup>

### 祈求、寻找、敲门(路11:9-13)

- 7 “祈求，你们就得到；寻找，你们就找着；敲门，就给你们开门。
- 8 因为凡是祈求的，就得到；寻找的，就找着；敲门的，就给他开门。”
- 9 “或者这样说，你们中间有哪个人，儿子要饼，反而给他石头呢？
- 10 又或者，儿子要鱼，反而给他蛇呢？
- 11 你们即使邪恶，也懂得拿好东西给儿女，何况你们在天上的父呢？他更要把好东西赐给求他的人了。”

### 总结律法

- 12 “所以，无论什么事，你们愿意人怎样对待你们，你们就要怎样对待人，因为这就是律法和先知的教导。”

### 两种门径(路13:24)

- 13<sup>117</sup> “你们要进窄门，因为通往灭亡的门是宽阔的，路是宽广的，进去的人很多；
- 14 那通往生命的门是多么狭窄，路是多么崎岖<sup>118</sup>，找到的人很少。”

### 好树坏树(路6:43-44，13:25-27)

- 15 “你们要提防假先知。他们到你们这里来，外面披着羊皮，里面却是凶暴的<sup>119</sup>狼。
- 16 凭着他们的果子，就可以认出他们来。荆棘中怎能摘到葡萄呢？蒺藜上怎能摘到无花果呢？
- 17 同样，好树都结好果子，坏树却结坏果子。
- 18 好树结不出坏果子，坏树也结不出好果子。
- 19 凡不结好果子的树，就砍下来，丢进火里。
- 20 因此，凭着他们的果子，就可以认出他们来。”
- 21 “不是每一个对我说‘主啊，主啊’的人，都能进天国；只有遵行我天父旨意的人，才能进去。
- 22 那一天，<sup>120</sup> 有很多人要对我说：‘主啊，主啊，我们不是曾奉你的名宣讲 神的信息<sup>121</sup>，奉你的名赶鬼，奉你的名行了很多神迹<sup>122</sup>吗？’
- 23 那时，我要向他们声明：‘我从来不认识你们。你们这些不守律法<sup>123</sup>的人，离开我吧！’”

### 两种根基(路6:47-49)

- 24 “所以，凡听了我的话又遵行的人，就像一个聪明人把房子建在磐石上；
- 25 雨水降下，河水涌来，大风刮起，冲击那房子，房子也不倒塌，因为根基立在磐石上。
- 26 凡听了我的话却不遵行的人，就像一个愚蠢的人把房子建在沙土上；
- 27 雨水降下，河水涌来，大风刮起，冲击那房子，房子就倒塌了，而且倒塌得很厉害。”
- 28 耶稣讲完了这些话，群众对他的教导都感到惊讶，
- 29 因为他教导他们的时候，好像是带有权柄的，跟他们的律法教师不一样。

## 马太福音 – 第8章

<sup>1</sup> 耶稣从山上下来，有一大群人跟着他。<sup>124</sup>

### 治好麻疯病人(可1:40-45；路5:12-16)

<sup>2</sup> 看啊，有个麻疯<sup>125</sup>病人前来跪拜他，说：“主啊，如果你愿意，一定能够使我洁净。”

<sup>3</sup> 耶稣伸手摸他，说：“我愿意，你洁净了吧！”那人的麻疯立刻洁净了。

<sup>4</sup> 耶稣对他说：“你要小心，不可告诉任何人，只要到祭司那里让他检查，<sup>126</sup>并献上摩西所规定的祭物，好给大家一个证明。”

### 百夫长的信心(路7:1-10)

<sup>5</sup> 耶稣进了迦百农，有个百夫长<sup>127</sup>来到他那里，恳求他说：

<sup>6</sup> “主啊，我的仆人患了瘫痪病，躺在家里，非常痛苦。”

<sup>7</sup> 耶稣对他说：“我去治好他。”

<sup>8</sup> 百夫长回答说：“主啊，<sup>128</sup>要你到舍下来，我不敢当。只要你说一句话，我的仆人就必得到医治。

<sup>9</sup> 因为我也在人的权下，有士兵在我以下，我对这个说‘去！’他就得去；对那个说‘来！’他就来；对我的仆人<sup>129</sup>说‘办这事！’他就去办。”<sup>130</sup>

<sup>10</sup> 耶稣听了，感到惊奇，就对跟随的人说：“我实在告诉你们，我在以色列从未遇见过一个人有这么大的信心。

<sup>11</sup> 我告诉你们，有很多人要从东方从西方<sup>131</sup>前来，在天国里跟亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐席；

<sup>12</sup> 国中的子民<sup>132</sup>却要赶被赶到外边的黑暗去，他们在那里要痛哭切齿。”

<sup>13</sup> 耶稣对百夫长说：“回去吧，照你所相信的给你成全了！”那一刻，那仆人就好了。

### 医治病人(可1:29-34；路4:38-41)

<sup>14</sup> 耶稣来到彼得家里，见彼得的岳母正发烧躺着。

<sup>15</sup> 耶稣摸她的手，烧就退了，于是她起来服侍耶稣。

<sup>16</sup> 傍晚，众人把很多被鬼附身的人带到耶稣那里，他只用一句话就把邪灵<sup>133</sup>赶走了，他还治好所有的病人。

<sup>17</sup> 这是要应验以赛亚先知所说的话：<sup>134</sup>“他承担了我们的软弱，背负了我们的疾病。”

### 跟从主的代价(路9:57-62)

<sup>18</sup> 耶稣见群众围着他，就吩咐<sup>135</sup>到对岸去。

<sup>19</sup> 有一个律法教师前来对他说：“老师，你无论往哪里去，我都跟从你。”

<sup>20</sup> 耶稣对他说：“狐狸有洞，飞鸟<sup>136</sup>有窝，但人子连枕头的地方也没有。”

<sup>21</sup> 又有一个<sup>137</sup>门徒对耶稣说：“主啊，请让我先回去安葬我的父亲。”

<sup>22</sup> 耶稣对他说：“你只管跟从我，让死人埋葬他们的死人吧。”

### 使风浪平静(可4:35-41；路8:22-25)

<sup>23</sup> 耶稣上了船，门徒跟着他。

<sup>24</sup> 看啊，海上起了大风暴，船快要被波浪淹没了。耶稣却在睡觉<sup>138</sup>。

<sup>25</sup> 门徒前来叫醒他，说：“主啊，救命啊！我们快没命了！”

<sup>26</sup> 耶稣对他们说：“信心微小的人啊，为什么害怕呢？”于是他起来，斥责风和海，风和海就大大平静了。

<sup>27</sup> 众人都感到惊奇，说：“这是什么人？连风和海都听从他呢！”

### 赶出恶鬼(可5:1-20；路8:26-39)



- 28 耶稣来到对岸，到了加大拉人<sup>139</sup>的地区，有两个被鬼附身的人从墓地里迎着他走来。他们非常凶恶<sup>140</sup>，以致没有人能经过那条路。
- 29 看啊，他们喊叫说：“神的儿子，我们跟你有什么相干？时间还没有到，你就到来这里折磨我们吗？”
- 30 远处有一大群猪正在吃食。
- 31 那些鬼就恳求耶稣说：“如果你要把我们赶出去，就打发我们到猪群里去吧。”
- 32 耶稣对他们说：“去吧！”他们就出来，进入猪里面。看啊，整群猪都冲下山崖，掉进海里死了。
- 33 放猪的人逃跑进城，向人讲述这一切的事，以及被鬼附身的人的事。
- 34 看啊，全城的人都出来要见<sup>141</sup>耶稣；见到了他，就恳求他离开他们的地区。

## 马太福音 – 第9章

<sup>1</sup> 耶稣上船，渡过那海，来到自己的城<sup>142</sup>里。<sup>143</sup>

### 赦罪的权柄(可2:1-12；路5:17-26)

<sup>2</sup> 看啊，有些人把一个卧在床榻上的瘫子抬到耶稣那里。耶稣看见他们的信心，就对瘫子说：“孩子，打起精神，你的罪赦免了！”

<sup>3</sup> 看啊，有几个律法教师心里说：“这个人说亵渎的话了。”

<sup>4</sup> 耶稣看穿<sup>144</sup>他们的心思，就说：“你们为什么心怀恶念呢？”

<sup>5</sup> 说‘你的罪赦免了’容易，还是说‘起来行走吧’容易呢？

<sup>6</sup> 但要让你们知道人子在地上有赦罪的权柄——”<sup>145</sup>于是，他对瘫子说：“起来！拿起你的床榻，回家去吧。”

<sup>7</sup> 那人就站起来，回家去了。

<sup>8</sup> 群众看见，起了敬畏的心，颂赞那位把这样的权柄赐给人的神。

### 呼召马太(可2:13-14；路5:27-28)

<sup>9</sup> 耶稣离开那里往前走，看见一个人，他称为马太，坐在税关里，就对他说：“跟从我吧！”马太就起来跟从了耶稣。

### 呼召罪人(可2:15-17；路5:29-32)

<sup>10</sup> 有一次，<sup>146</sup>耶稣在屋子里坐席；看啊，有很多税吏和罪人<sup>147</sup>也来了，与耶稣和他的门徒一同坐席。

<sup>11</sup> 法利赛人看见了，就对耶稣的门徒说：“你们的老师怎么跟税吏和罪人一起吃饭<sup>148</sup>呢？”

<sup>12</sup> 耶稣听见了，就说：“健康的人不需要医生，有病的人才需要。”

<sup>13</sup> ‘我喜爱怜悯，不喜爱祭祀。’你们去琢磨这句话的意思吧。因为我来，不是要呼召义人<sup>149</sup>，而是要呼召罪人。”

### 禁食的问题(可2:18-22；路5:33-39)

<sup>14</sup> 那时，约翰的门徒前来问耶稣：“为什么我们和法利赛人经常<sup>150</sup>禁食，你的门徒却不禁食呢？”

<sup>15</sup> 耶稣对他们说：“新郎与宾客在一起的时候，宾客怎能哀伤呢？但日子将到，人要把新郎从他们中间带走，那时他们就要禁食了。”

<sup>16</sup> “没有人用未缩过水的布来缝补旧衣服，因为补上的布会把衣服扯破，破口就更大了。”

<sup>17</sup> 也没有人把新酿的酒装在旧皮囊里；要是这样，皮囊会胀破，酒就漏掉，皮囊也损坏了。相反，人把新酒装在新皮囊里，两样东西就都保全了。”

### 主管的女儿和患血漏病的女人(可5:21-43；路8:40-56)

<sup>18</sup> 耶稣正说着这些话的时候，看啊，有一位主管<sup>151</sup>前来跪拜他，说：“我的女儿刚刚死了<sup>152</sup>，求你去按手在她身上，她就必定活过来。”

<sup>19</sup> 耶稣起来跟着他去，门徒也跟着去。

<sup>20</sup> 看啊，有个患了血漏病十二年的女人，来到耶稣背后，摸他衣服边上的带子，

<sup>21</sup> 因为她心里说：“只要我摸到他的衣服，就一定痊愈。<sup>153</sup>”

<sup>22</sup> 耶稣转过身来看着她，说：“女儿，打起精神！你的信心救了你。”从那一刻起，这女人就痊愈<sup>154</sup>了。

<sup>23</sup> 耶稣来到那主管的家里，看见吹笛的人和嘈杂纷乱的人群，

<sup>24</sup> 就说：“你们出去！这女孩没有死，不过是睡着了。”他们就嘲笑他。

<sup>25</sup> 那群人被赶走了，耶稣就进去，拉住女孩的手，女孩就起来了。

<sup>26</sup> 这消息传遍了整个地区。

### 开瞎子的眼睛

- 27 耶稣离开那里的时候，有两个瞎子跟着他，喊叫说：“大卫之子，<sup>155</sup>可怜我们吧！”
- 28 耶稣进了屋子，两个瞎子来到他那里。耶稣对他们说：“你们相信我能做这事吗？”他们说：“主啊，我们相信。”
- 29 于是耶稣摸他们的眼睛，说：“照你们的信心，给你们成全了！”
- 30 他们的眼睛就开了<sup>156</sup>。耶稣严厉地吩咐他们说：“你们要小心，不可让任何人知道。”
- 31 可是他们一出去，就把耶稣的消息传遍了整个地区。

### 给哑巴驱鬼

- 32 那两个人<sup>157</sup>出去的时候，看啊，有些人把一个被鬼附身的哑巴带到耶稣那里。
- 33 耶稣把鬼赶走，那哑巴就说话了。群众都感到惊奇，说：“这样的事情，在以色列从来没有见过啊！”
- 34 法利赛人却说：“他是靠鬼王赶鬼的。”<sup>158</sup>

### 庄稼多而工人少

- 35 耶稣走遍各城各乡，在当地各个会堂<sup>159</sup>里教导人，到处<sup>160</sup>宣讲天国的福音，治好各样疾病，各样病症。
- 36 他看到一大群人困苦无助，好像没有牧人的羊，就怜悯他们。
- 37 于是他对门徒说：“庄稼多，工人少，
- 38 所以你们要求庄稼的主人，赶紧派<sup>161</sup>工人去收割他的庄稼。”

## 马太福音 – 第10章

### 耶稣差遣十二使徒传道(可3:13-19, 6:7-13; 路6:12-16, 9:1-6)

- 1 耶稣叫了他的十二个门徒<sup>162</sup>来, 赐给他们降伏污灵的权柄<sup>163</sup>, 使他们能赶走污灵, 也能治好各样疾病, 各样病症。
- 2 这十二个使徒<sup>164</sup>的名字如下: 首先<sup>165</sup>是西门(又称为彼得), 还有他的兄弟安得烈, 西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰,
- 3 腓力和巴多罗买, 多马和税吏马太, 亚勒腓的儿子雅各和达太,
- 4 激进分子<sup>166</sup>西门和出卖耶稣的加略人犹大。<sup>167</sup>
- 5 耶稣差遣这十二个人出去, 吩咐他们说: “不要去外族人的地区,<sup>168</sup>也不要进撒马利亚人的城;
- 6 只要到以色列家这些迷失的羊那里去。
- 7 要一边走一边宣讲, 说‘天国近了!’
- 8 并要医治病人, 使死人复活, 洁净痲疯病人, 赶走鬼魔。你们无偿<sup>169</sup>地获得, 也要无偿地施与。”
- 9 “你们的腰袋里不要带金、银或铜钱;
- 10 路上不要带行囊<sup>170</sup>, 不要带两件衬衣, 也不要带鞋子或手杖; 因为工人得到供应<sup>171</sup>是理所当然的。
- 11 你们无论进哪座城、哪条村, 都要仔细打听谁配接待你们,<sup>172</sup>就住在谁那里, 直到你们离去。
- 12 你们进入那家, 要问候那个家庭。
- 13 如果那家是配得的, 你们所求的平安<sup>173</sup>就临到那个家庭; 如果那家不配得, 你们的祝福就会无效。<sup>174</sup>
- 14 无论谁不接待你们, 不听你们所传讲的<sup>175</sup>, 你们离开那家或那城的时候, 就要跺掉脚上的尘土<sup>176</sup>。
- 15 我实在告诉你们, 在审判的日子, 所多玛和蛾摩拉所受的要比那城还容易受呢!”

### 冲突与迫害(可13:9-13、41; 路21:12-19, 2:2-9, 12:51-53, 14:26-27)

- 16 “看啊, 我差遣你们出去, 就像把羊送进狼群中, 所以你们要像蛇那样机警, 像鸽子那样纯洁<sup>177</sup>。”
- 17 “你们要提防那些人, 因为他们要把你们交给公议会<sup>178</sup>, 并要在他们的会堂里鞭打你们。
- 18 你们为我的缘故要被带到总督和君王面前, 向他们和外族人作见证。
- 19 人把你们交出来的时候, 不要忧虑该怎么说, 或该说什么。到那时候, 必赐给你们该说的话,
- 20 因为说话的<sup>179</sup>不是你们, 而是你们父的灵藉着你们<sup>179</sup>说话。”
- 21 “兄弟要出卖兄弟, 置对方于死地,<sup>180</sup>父亲对儿女也是一样; 儿女也要起来与父母为敌, 害死他们。
- 22 你们为了我的名<sup>181</sup>要被众人憎恨, 但坚忍到底的人必定得救。
- 23 人在这城迫害你们, 你们就逃到另一座城去。<sup>182</sup>我实在告诉你们, 你们还没有走遍以色列各城, 人子就来到了。”
- 24 “学生高不过老师, 仆人<sup>183</sup>高不过主人。
- 25 学生像老师一样, 仆人像主人一样, 也就够了。如果一家之主被人叫做‘别西卜’<sup>184</sup>, 更何况他的家人呢?”
- 26 “所以不要惧怕他们, 因为掩盖的事不会不被揭露, 隐藏的事不会不被人知道。
- 27 我在暗处告诉你们的, 你们要在明处说出来; 你们在耳边<sup>185</sup>听到的, 要在房顶<sup>186</sup>宣告。

- 28 那些杀害身体却不能消灭<sup>187</sup> 灵魂<sup>188</sup> 的，不要惧怕他们。那位能够把灵魂和身体都毁灭在地狱里的，倒要惧怕他。”
- 29 “两只麻雀<sup>189</sup> 不是卖一个阿撒利<sup>190</sup> 吗？如果你们的父不允许，一只也不会掉在地上。
- 30 至于你们，连你们的头发都一一数过了。
- 31 所以不要惧怕，你们比许多麻雀还要贵重！”
- 32 “所以，凡是在人面前认我的，我在我天父面前也必认他；
- 33 无论谁在人面前不认我，我在我天父面前也必不认他。”
- 34 “不要以为我来是要给地上带来和平；我来不是要带来和平，而是要挑起干戈<sup>191</sup>。
- 35 因为我来是要使人与父亲作对，女儿与母亲作对，媳妇与婆婆作对：
- 36 人的仇敌就是自己的家人。”
- 37 “爱父母过于爱我的，不配属于我；爱子女过于爱我的，也不配属于我。
- 38 凡不背负自己的十字架来跟从我的，也不配属于我。
- 39 找到生命的，要丧失<sup>192</sup> 生命；为我丧失生命的，要找到生命。”
- 40 “接待你们的，就是接待我；接待我的，就是接待那差遣我来的那一位。
- 41 那因为某人是先知而接待他的，<sup>193</sup> 必得到先知所得的奖赏；那因为某人是义人而接待他的，<sup>194</sup> 必得到义人所得的奖赏。
- 42 无论谁把一杯凉水给这些小人物中的一个喝，只因为他是我的门徒，<sup>195</sup> 我实在告诉你们，这人绝不会丧失他的奖赏。”

## 马太福音 – 第11章

<sup>1</sup> 耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开那里，到犹太人<sup>196</sup>的各城去教导，去宣讲。

### 施洗的约翰的疑问(路7:18-35)

<sup>2</sup> 约翰在狱中听见基督所做的事，就派自己的门徒<sup>197</sup>去，

<sup>3</sup> 对他说：“你就是将要来的那一位吗？还是我们要等待另一位呢？”

<sup>4</sup> 耶稣回答说：“回去把你们所听见的、所看见的告诉约翰：

<sup>5</sup> 瞎眼的看见，瘸腿的行走，患麻疯病的得到洁净，耳聋的听见，死人复活，穷人听到福音。<sup>198</sup>

<sup>6</sup> 无论是谁，不因我绊倒，就有福了。”

<sup>7</sup> 约翰的门徒走了，耶稣对群众谈起约翰来：“你们从前到荒野去看什么？是看随风摆动的芦苇吗？

<sup>8</sup> 你们出去究竟要看什么呢？是看穿细软锦衣<sup>199</sup>的人吗？看啊，那些穿细软锦衣的人是在王宫里。

<sup>9</sup> 那么，你们究竟出去看什么呢？是看先知吗？我告诉你们，是的，他不仅是先知，<sup>200</sup>

<sup>10</sup> 他就是经上所说的那人：‘看啊，我差遣我的使者在你前头，在你前面预备你的路。’”

<sup>11</sup> “我实在告诉你们，在世人当中<sup>201</sup>没有出现过一位比施洗的约翰更大的，但是天国里最小的也比他大。

<sup>12</sup> 从施洗的约翰的日子到现在，天国遭受到暴力侵扰<sup>202</sup>，暴徒企图<sup>203</sup>把它夺去。

<sup>13</sup> 所有的先知和律法，直到约翰为止，都说了预言。

<sup>14</sup> 如果你们愿意接受，他就是那要来的以利亚。

<sup>15</sup> 有耳朵的，就好好听吧！”

<sup>16</sup> “我该把这个世代比作什么呢？它就像孩子坐在集市上，向别的孩子叫喊，

<sup>17</sup> 说：‘我们向你们吹笛，你们却不跳舞！我们唱挽歌，你们也不捶胸<sup>204</sup>！’

<sup>18</sup> 因为约翰来了，不吃不喝，人就说：‘他被鬼附身了。’

<sup>19</sup> 人子来了，又吃又喝，人却说：‘看啊，这个人贪吃好酒，是税吏和罪人的朋友。’但智慧以自己的行为<sup>205</sup>显为义了。”<sup>206</sup>

### 不肯悔改的城(路10:13-15、21-22)

<sup>20</sup> 接着，耶稣谴责那些他曾在其中行了很多神迹的城，因为那里的人不肯悔改：

<sup>21</sup> “哥拉汛啊，你有祸了！伯赛大啊，你有祸了！因为在你们中间所行的神迹，要是行在推罗和西顿，他们早就披麻蒙灰悔改了。

<sup>22</sup> 但我告诉你们，在审判的日子，推罗和西顿所受的要比你们还容易受呢！”

<sup>23</sup> “至于你，迦百农啊，你要被提升到天上去吗？不，你要下到阴间去！因为在你中间所行的神迹，要是行在所多玛，它还可以存留到今天。

<sup>24</sup> 但我告诉你们，在审判的日子，所多玛地<sup>207</sup>所受的要比你们还容易受呢！”

<sup>25</sup> 那时，耶稣说：“父啊，天地的主，我赞美<sup>208</sup>你！因为你把这些事向有智慧和聪明的人隐藏，却向婴孩<sup>209</sup>显明了。

<sup>26</sup> 是的，父啊，这正是你的美意。”

<sup>27</sup> “我父已经把一切交托给我。除了父以外，没有人认识子；除了子和子所愿意启示的人，也没有人认识父。”

<sup>28</sup> “凡是劳苦、担负重担的人，都到我这里来吧，我要让你们得到安息<sup>210</sup>。”

<sup>29</sup> 你们要负起我的轭<sup>211</sup>，向我学习，<sup>212</sup>因为我内心温和谦卑；这样你们就可给自己<sup>213</sup>找到安息。

<sup>30</sup> 因为我的轭是合适的<sup>214</sup>，我的担子是轻省的。”



## 马太福音 – 第12章

### 安息日的争论(可2:23-28, 3:1-6; 路6:1-11)

- 1 那时，耶稣在安息日走过麦田，他的门徒饿了，就摘些麦穗来吃。
- 2 法利赛人看见，就对耶稣说：“看啊，你的门徒在安息日做不合宜的事。”
- 3 耶稣对他们说：“大卫和跟随他的人饥饿时所做的是，你们没有念过吗？”
- 4 他走进 神的殿<sup>215</sup>，他们都吃了陈设饼；他和跟随他的人吃这饼都是不合宜的，只有祭司才可以吃。”
- 5 “此外，在安息日，祭司在圣殿里‘亵渎’<sup>216</sup> 安息日，也是无罪的；你们在律法中没有念过吗？”
- 6 我告诉你们，比圣殿更大的就在这里。
- 7 如果你们明白‘我喜爱怜悯，不喜爱祭祀’这句话的意思，就不会把无罪的人定罪了。
- 8 因为人子是安息日的主。”
- 9 耶稣离开那里，进了犹太人<sup>217</sup>的会堂。
- 10 看啊，那里有个一只手萎缩了的人。有些人为了要找把柄<sup>218</sup>控告耶稣，就问他：“在安息日治病合宜吗？”
- 11 耶稣对他们说：“你们当中谁有一只羊在安息日掉进坑里，不把它抓住，拉上来呢？”
- 12 人比羊贵重得多啊！所以在安息日做善事是合宜的。”
- 13 接着，耶稣对那人说：“伸出手来！”他把手一伸，手就复原了，像另一只手那样健全。
- 14 法利赛人却出去，商议怎样对付耶稣，好除掉他。

### 神拣选的仆人

- 15 耶稣知道了，就离开那里。有一大群人跟着他，耶稣治好了当中所有的病人，
- 16 并嘱咐他们不要把他宣扬出去。
- 17 这是要应验以赛亚先知所说的话：<sup>219</sup>
- 18 “看啊，我的仆人<sup>220</sup>，我所拣选的，我所深爱、心所喜爱的；我要把我的灵赐给他，他要向外族人宣告公义。
- 19 他不争吵，不喧嚷，街上也没有人听见他的声音。
- 20 压伤的芦苇，他不折断；烟闷的灯芯，<sup>221</sup>他不熄灭；直到他使公义得胜。
- 21 外族人都要把盼望寄托在他的名字上。”

### 与法利赛人的冲突(可3:20-30; 路11:14-23, 12:10)

- 22 那时，有人把一个因被鬼附身而<sup>222</sup>又盲又哑的人带到耶稣那里。耶稣治好了他，使他能说话，又能看见。
- 23 众人都感到诧异，说：“这人不会是大卫之子<sup>223</sup>吧？”
- 24 法利赛人听到了，却说：“这个人赶鬼，无非是靠鬼王别西卜<sup>224</sup>罢了。”
- 25 耶稣知道他们的想法，就对他们说：“任何国家内部分裂，必然荒凉<sup>225</sup>；任何城市或家庭内部分裂，也必站立不住。
- 26 如果撒但驱赶撒但，就是内部分裂，他的国又怎能站立得住呢？”
- 27 再说，如果我是靠别西卜赶鬼，你们的子弟<sup>226</sup>又靠谁赶鬼呢？就凭这一点，他们就要作你们的审判官。
- 28 我要是靠 神的灵赶鬼，那么， 神的国就临到你们了。
- 29 或者这样说，人要进壮汉家里抢夺财物，怎能不先把壮汉绑起来呢？这样才能抢劫他的家。”
- 30 “不跟我在一起的，就是反对我；不跟我一起聚集的，就是在驱散。
- 31 因此，我告诉你们，人一切的罪和亵渎的话，都可以得到赦免，但亵渎圣灵，却得不到赦免；



32 人若说话冒犯人子，还可以得到赦免，但人若说话冒犯圣灵，不论今生还是来世，<sup>227</sup> 都得不到赦免。”

### 好树坏树(路6:43-45)

33 “树种得好，果子也好；树种得不好，果子也不好；因为由果子就可以知道树的好坏。

34 毒蛇的后裔啊！你们既然是邪恶的，又怎能说出好话来呢？因为心里充满什么，嘴里就说什么。

35 善良的人心怀善意，就从心里发出善来；<sup>228</sup> 邪恶的人心怀恶念，就从心里发出恶来。<sup>229</sup>

36 我告诉你们，在审判的日子，各人要为自己所说的每句闲话作出交代。

37 因为要凭你的话称你为义，也要凭你的话给你定罪。”

### 要求神迹(可8:11-12；路11:29-32)

38 接着，有些律法教师和法利赛人对耶稣说：“老师，我们想请你显个神迹<sup>230</sup> 给我们看。”

39 耶稣回答说：“邪恶淫乱的世代要求神迹！除了约拿先知这个<sup>231</sup> 神迹，不再有别的神迹给这世代了。

40 约拿在大鱼腹中三日三夜<sup>232</sup>，同样，人子也要在地里三日三夜。

41 审判的时候，尼尼微人要与这世代的人<sup>233</sup> 一同站起来，他们要定这世代的罪，因为他们听见约拿的宣告就悔改了。看啊，比约拿更大的就在这里！

### 污灵回来(路11:24-26)

42 审判的时候，南方的女王要与这世代的人一同站起来，她要定这世代的罪，因为她从偏远的地方而来，为要听所罗门智慧的话语。看啊，比所罗门更大的就在这里！”

43 “有个污灵从一个人身上出来，走遍干旱之地，寻找地方安歇，却找不到。

44 于是他说：‘我要返回从前离开的“那房子”<sup>234</sup>。’他回那到里，发觉‘那房子’还空着，已经打扫干净，收拾整齐，

45 就去带另外七个比自己更邪恶的灵来，一起进去，在那里住下来。那人最终的景况比原初更糟了。这邪恶的世代也要这样。”

### 谁是耶稣的亲人(可3:32-35；路8:19-21)

46 耶稣正跟群众说话的时候，看啊，他的母亲和兄弟站在外面，想跟他说话。

47 有人告诉耶稣：“看啊，你的母亲和兄弟站在外面，想跟你说话。”<sup>235</sup>

48 但耶稣回答说：“谁是我的母亲？谁<sup>236</sup> 是我的兄弟？”

49 他伸手指着门徒说：“看啊，我的母亲、我的兄弟！

50 因为谁遵行我天父的旨意，谁就是我的兄弟、姊妹和母亲了。”

## 马太福音 – 第13章

### 撒种的比喻(可4:1-9; 路8:4-8)

- 1 那一天，耶稣从屋子里出来，坐在海边。
- 2 有一大群人聚集在他周围，他只好上了一条船坐下来，群众全都站在岸上。
- 3 他用比喻向他们讲述了许多道理。他说：“看啊，有个撒种的人<sup>237</sup> 出去<sup>238</sup> 撒种。
- 4 他撒的时候，有的落在路旁，飞鸟来把它们吃掉了。
- 5 有的落在泥土不多的石地上，因为土浅，很快就破土而出；
- 6 可是太阳出来，幼苗就被晒干，又因为没有根，就枯萎了。
- 7 还有的落在荆棘里，荆棘长起来，把它们挤住了。
- 8 不过，也有的落在沃土里，结出果实，有一百倍，有六十倍，有三十倍的。
- 9 有耳朵的，就好好听吧！”

### 用比喻的目的(可4:10-12; 路8:9-10)

- 10 门徒前来问耶稣：“你跟他们讲话，为什么用比喻呢？”
- 11 耶稣回答说：“因为<sup>239</sup> 天国的奥秘<sup>240</sup> 赐了给你们，让你们知道，却没有赐给他们<sup>241</sup>。
- 12 凡是有的，还要赐给他，使他丰足有余；凡是没的，连他仅有的也要拿走。
- 13 我之所以用比喻跟他们讲话，是因为他们看了，也没有看见；听了，也没有听见，也不领悟。
- 14 以赛亚的预言正应验在他们身上，他说：‘你们听是听见，却不领悟；看是看见，却不理解。
- 15 因为这民的心麻木了，他们的耳朵不灵，眼睛闭着，免得眼睛看见，耳朵听见，心里领悟，回转过来，我就医治他们。’
- 16 但你们的眼睛是有福的，因为它们看得见；你们的耳朵也是有福的，因为它们听得到。
- 17 我实在告诉你们，从前有很多先知和义人都渴望看到你们所看见的，却看不到；渴望听到你们所听见的，却听不到。”

### 解释撒种的比喻(可4:13-20; 路8:11-15)

- 18 “所以，你们听听这撒种比喻的意思吧。
- 19 凡是听了天国的道却不领悟的，那恶者就来把撒在他心里的道夺去；这就是那撒在路旁的。
- 20 那撒在石地上的，就是人听了道，立刻欣然接受，
- 21 但是他心里没有根，不能持久；一旦为这道吃苦，或受迫害，他就立刻被绊倒了。
- 22 那撒在荆棘里的，就是人听了道，但是世上的忧虑和财富的迷惑却把这道挤住了，结不出果实来。
- 23 那撒在沃土里的，就是人听了道又领悟，必然结出果实来，有一百倍，有六十倍，有三十倍的。”

### 稗子的比喻

- 24 耶稣对他们讲了另一个比喻，说：“天国就像一个人把好种子撒在自己的田里。
- 25 众人睡觉的时候，他的仇敌来把稗子散布<sup>242</sup> 在麦子中间，然后走了。
- 26 麦子长苗吐穗的时候，稗子也显露出来。”
- 27 “田主<sup>243</sup> 的仆人<sup>244</sup> 前来对他说：‘主人，你不是把好种子撒在田里吗？这些稗子是哪来的呢？’”
- 28 “他对他们说：‘这是仇敌做的。’仆人说：‘那么，你要我们去把稗子拔出来吗？’”
- 29 “他说：‘不用了，恐怕你们拔稗子的时候，把麦子也连根拔出来。
- 30 让它们一齐生长，等到收割的时候吧。收割的时候，我要对收割的工人说：先把稗子拔出来，捆成捆子，好拿去烧掉，而麦子却要收进仓库里。’”

### 芥菜籽的比喻(可4:30-32; 路13:18-19)

- 31 耶稣又对他们讲了另一个比喻，说：“天国好像一粒芥菜籽<sup>245</sup>，有人把它撒在自己的田里。

32 它虽然比所有的种子都小<sup>246</sup>，但长大后却比其他蔬菜<sup>247</sup>都大，成了一棵树，这样，连空中的飞鸟也来，在它的枝头栖息。”

### 酵母的比喻(路13:20-21)

33 他又对他们讲了另一个比喻：“天国好像酵母<sup>248</sup>，有妇人拿它掺和在<sup>249</sup>三撒顿<sup>250</sup>粉里，直到全团<sup>?</sup>都发起来。”

### 比喻与预言(可4:33-34)

34 耶稣用比喻向群众讲了这一切，他们对他们讲话没有不用比喻的。

35 这是要应验<sup>251</sup>先知所说的话：<sup>252</sup>“我要开口用比喻说话，说出创世以来所隐藏的事。”

36 那时，耶稣离开群众，走进屋子里。门徒来到他那里，说：“请给我们解释田间稗子的比喻吧。”

37 他回答说：“那撒好种子的是人子，

38 田地是这世界，好种子是国中的子民<sup>253</sup>，稗子是那恶者之子，

39 那撒稗子的仇敌是魔鬼，收割的时候是这时代<sup>254</sup>的终结，收割的工人是天使。”

40 “正如稗子要被拔出来用火焚烧，这时代的终结也要这样。

41 人子要差遣他的众天使，把一切使人绊倒的事和作恶的人<sup>255</sup>，都从他的国里挑出来，

42 丢进火炉里。他们在那里要痛哭切齿。

43 那时候，义人在他们父的国里，要像太阳一样发出光芒。有耳朵的，就好好听吧！”

### 宝藏的比喻

44 “天国好像埋藏在田里的宝物，有人发现了，就把它埋藏好，欢欢喜喜地去把自己所拥有的变卖，买下那块田。”

### 珍珠的比喻

45 “天国又好像一个商人搜寻瑰丽的珍珠。

46 他发现了一颗贵重的珍珠，就去把自己所拥有的一切都卖掉，买下那颗珍珠。”

### 撒网的比喻

47 “天国又好像一张网撒在海里，捕获各样的鱼类。

48 网满了，人就把网拉上岸，坐下来把好鱼收进筐<sup>256</sup>里，把坏鱼丢掉。

49 这时代<sup>257</sup>的终结也将要这样。天使要出去，把恶人从义人中分别出来，

50 丢进火炉里。他们在那里要痛哭切齿。”

51 “这一切你们都领悟了吗？”门徒说：“领悟了。”

52 耶稣对他们说：“因此，<sup>258</sup>你们每一个<sup>259</sup>为天国而受门徒训练的‘律法教师’<sup>260</sup>，就像一个家的主人，从自己的宝库里拿出新的和旧的东西来。”

53 耶稣讲完这些比喻，就离开那里。

### 主在家乡不受尊重(可6:1-6；路4:16-30)

54 耶稣回到自己的家乡，在当地的<sup>261</sup>会堂里教导人，以致他们惊讶，说：“这人的智慧和能力<sup>262</sup>是从哪里来的呢？”

55 这人不是那木匠的儿子吗？他母亲不是叫马利亚吗？他的兄弟不是叫雅各、约瑟、<sup>263</sup>西门和犹太吗？

56 他的姊妹不是都跟我们在一起吗？那么，这人的这一切本领是从哪里得来的呢？”

57 于是他们不肯相信他<sup>264</sup>。耶稣对他们说：“先知只有在家乡和自己的家里才得不到尊重。”

58 由于他们不相信，耶稣没有在那里行很多神迹<sup>265</sup>。

## 马太福音 – 第14章

## 施洗的约翰被杀(可6:14-29; 路9:7-9)

- 1 那时，分封王希律<sup>266</sup>听到耶稣的传闻，
- 2 就对臣仆说：“这人是施洗的约翰，他从死人中复活了，所以他身上有这些能力<sup>267</sup>在运行。”
- 3 原来希律抓住约翰，把他捆绑起来，关在监牢里，是为了他兄弟腓力<sup>268</sup>的妻子希罗底的缘故。
- 4 因为约翰曾多次对希律说：“你占有她是不合宜的。”<sup>269</sup>
- 5 希律本想杀约翰，但又害怕群众，因为他们一直认为<sup>270</sup>约翰是先知。
- 6 在希律的寿宴<sup>271</sup>上，希罗底的女儿<sup>272</sup>在众人中间跳舞，很得希律的欢心。
- 7 于是希律发誓许诺，无论她要什么都赐给她。
- 8 在母亲的唆使下，她说：“请把施洗的约翰的头放在盘子上给我。”
- 9 王非常苦恼<sup>273</sup>，但因为在宾客<sup>274</sup>面前起了誓，<sup>275</sup>他只好下令送给她，
- 10 于是派人到监里砍下约翰的头，
- 11 放在盘子上送给女孩，女孩就端去给母亲。
- 12 约翰的门徒前来，领去约翰的尸体，把他安葬，然后去告诉耶稣。

## 给五千人吃饱(可6:30-44; 路9:10-17; 约6:1-14)

- 13 耶稣听见这消息<sup>276</sup>，就上船离开那里，私下退到荒野之地。群众听见了，就从各城步行来跟随他。
- 14 耶稣上了岸，看见一大群人，就怜悯他们，治好了当中的病人。
- 15 傍晚，门徒来到耶稣那里，说：“这里是荒野之地，时候又已经晚了，请打发群众散去，好让他们到村庄去给自己买食物。”
- 16 耶稣却说：“他们不用离开，你们给他们吃的吧。”
- 17 门徒说：“我们这里什么都没有，只有五个饼、两条鱼。”
- 18 耶稣说：“拿来给我。”
- 19 耶稣吩咐<sup>277</sup>群众坐在草地上，自己拿起那五个饼和两条鱼，望着天谢恩<sup>278</sup>，然后擘开<sup>279</sup>，递给门徒，门徒就递给群众。
- 20 大家都吃了，并且吃饱了。他们把剩下的零碎拾起来，装满了十二个篮子。
- 21 吃的人，没有计算妇女和孩子，光是男人就约有五千。

## 耶稣在海面上行走(可6:45-52; 约6:15-21)

- 22 耶稣随即催门徒上船，叫他们先到对岸；与此同时，<sup>280</sup>他打发群众散去。
- 23 群众散去后，他私下上山祷告。傍晚，那里只有他独自一人。
- 24 那时，船已离岸有几斯塔德<sup>281</sup>了；<sup>282</sup>因为逆风，船被波浪冲击得摇摇晃晃。
- 25 夜里四更天<sup>283</sup>，耶稣在海面上行走，向着门徒走去。
- 26 门徒看见耶稣在海面上行走，都非常慌张，说：“是鬼怪呀！”而且害怕得喊叫起来。
- 27 耶稣立刻对他们说：“打起精神！是我，不要怕！”
- 28 彼得说：“主啊，如果是你，就吩咐<sup>284</sup>我在水面上走到你那里去。”
- 29 耶稣说：“你来吧。”彼得就从船上下来，在水面上行走，向着耶稣走去。
- 30 可是，他见风势猛烈<sup>285</sup>，就害怕起来；他开始往下沉，就喊叫说：“主啊，救我！”
- 31 耶稣立刻伸手抓住他，说：“信心微小的人啊，为什么怀疑呢？”
- 32 他们上了船，风就止住了。
- 33 船上的人都跪拜耶稣，说：“你真是神的儿子啊！”

## 在革尼撒勒治病(可6:53-56)

- 34 他们渡过那海，在革尼撒勒上岸。

35 当地人认出耶稣，就差遣人到周边整个地区，<sup>286</sup>把所有病人都带到他那里，  
36 恳求耶稣只要让他们摸一摸他衣服边上的带子；凡是摸着的人都好了。

## 马太福音 – 第15章

### 传统与诫命的争论(可8:1-13)

- 1 有法利赛人和律法教师从耶路撒冷前来问耶稣：
- 2 “你的门徒为什么破坏古人的传统，吃饭前不洗手<sup>287</sup>呢？”
- 3 耶稣回答说：“你们又为什么因你们的传统而破坏 神的诫命呢？”
- 4 因为 神说‘要孝敬<sup>288</sup>父母’，又说‘咒骂<sup>289</sup>父母的人必须处死’；
- 5 你们却说，人若对父母说‘凡是你可以从我那里收取的，都已经作了奉献’，
- 6 他就不用供养<sup>290</sup>父母<sup>291</sup>了。这就是你们以传统废除了 神的话。
- 7 伪君子啊，以赛亚针对你们所说的预言，说得好！他说：
- 8 ‘这民用嘴唇尊敬我，心却远离我。
- 9 他们把人的规矩当作教条教导人，所以敬拜我也是枉然。’”

### 真正的污秽(可7:14-23)

- 10 耶稣叫群众来，对他们说：“你们要听，也要领悟。
- 11 不是进到口里的东西使人污秽，而是从口中出来的东西才使人污秽。”
- 12 那时，门徒前来对他说：“法利赛人听见这话，非常反感，<sup>292</sup>你知道吗？”
- 13 耶稣回答说：“凡不是我天父栽种的植物，都要连根拔出来。
- 14 由他们吧！他们是瞎子作向导。<sup>293</sup>要是瞎子带领瞎子，两个人都要掉进坑里。”
- 15 彼得说：“请给我们解释这个比喻吧。”
- 16 耶稣说：“连你们到现在也不领悟吗？
- 17 难道你们不知道所有吃进口里的东西，吞进肚里，又排泄到厕所去吗？
- 18 但从口里出来的东西，是从心里发出的，这些才使人污秽。
- 19 因为从心里发出的，有种种恶念：凶杀、通奸、淫乱、偷盗、作伪证、毁谤<sup>294</sup>。
- 20 这些才使人污秽；不洗手吃饭，并不使人污秽。”

### 迦南妇人的信心(可7:24-30)

- 21 耶稣离开那里，退到推罗和西顿境内。
- 22 看啊，当地的一个迦南妇人走来，不断地喊叫<sup>295</sup>说：“主啊，大卫之子，<sup>296</sup>可怜我吧，我的女儿被鬼附得好苦啊！”
- 23 耶稣却一句话也不回答。门徒前来催促<sup>297</sup>耶稣说：“请打发她走<sup>298</sup>吧。她老是在我们后面喊叫。”
- 24 耶稣回答说：“我奉差遣只到以色列家这些<sup>299</sup>迷失的羊那里去。”
- 25 那妇人却走过来跪拜耶稣，说：“主啊，帮助我吧！”
- 26 耶稣回答说：“拿孩子的饼丢给小狗吃，是不恰当的。”
- 27 那妇人说：“主啊，是的。不过小狗也吃到从主人桌上掉下来的碎饼呀！”
- 28 于是耶稣回答她说：“妇人，你的信心真大！照你所要的给你成全吧。”从那一刻起，她的女儿就好了。

### 治病及给四千人吃饱(可8:1-10)

- 29 耶稣离开那里，来到加利利海边<sup>300</sup>，上了山，坐了下来。
- 30 有一大群人来到耶稣那里，他们带着瘸腿的、瞎眼的、残疾的、哑的和许多别的病人，都放在耶稣脚前，耶稣就治好了他们。
- 31 群众看见哑的说话、残疾的痊愈、瘸腿的行走、瞎眼的看见，就很惊奇；他们都颂赞以色列的神。
- 32 耶稣叫门徒来，说：“我怜悯这群人，因为他们跟我在一起已经三天了，又没有什么东西吃。

我不想打发他们饿着肚子散去，恐怕他们在路上晕倒。”

<sup>33</sup> 门徒对他说：“我们在这荒野，到哪里去找这么多的饼给这么大的一群人吃饱呢？”

<sup>34</sup> 耶稣说：“你们有多少饼？”他们说：“七个，还有几条小鱼。”

<sup>35</sup> 耶稣吩咐群众坐在地上。

<sup>36</sup> 他拿起那七个饼和几条鱼，献上了感谢，然后擘开<sup>301</sup>，递给门徒，门徒就递给群众。

<sup>37</sup> 大家都吃了，并且吃饱了。他们把剩下的零碎拾起来，装满了七个箩筐<sup>302</sup>。

<sup>38</sup> 吃的人，没有计算妇女和孩子，光是男人就有四千。

<sup>39</sup> 耶稣打发群众散去，然后上船，来到了马加丹地区。



## 马太福音 – 第16章

### 提防法利赛人和撒都该人的酵母(可8:11-21；路12:54-56)

- 1 法利赛人和撒都该人前来试探耶稣，要求他显个从天上来的神迹<sup>303</sup>给他们看。
- 2 耶稣回答说：“傍晚，你们说：‘天色发红，必见晴空。’
- 3 早晨，你们说：‘天色又红又暗，今天必有风雨。’你们知道怎样分辨天上的气象，却不懂得分辨时代的标记<sup>304</sup>吗？<sup>305</sup>
- 4 邪恶淫乱的世代要求神迹！除了约拿这个神迹外，不再有别的神迹给这世代了。”于是耶稣离开他们走了。
- 5 门徒来到对岸，忘了带饼。
- 6 耶稣对他们说：“你们要小心，提防法利赛人和撒都该人的酵母。”
- 7 门徒彼此议论说：“这是因为我们没有带饼吧。”
- 8 耶稣知道了，就说：“信心微小的人啊，你们为什么彼此议论没有带饼的事呢？
- 9 你们还不知道吗？难道你们忘记了五个饼分给五千人，并你们拾起了多少篮子零碎<sup>306</sup>吗？
- 10 也忘记了七个饼分给四千人，并你们拾起了多少箩筐零碎吗？
- 11 你们怎么不知道，我对你们说的不是饼的事呢？你们要提防的是法利赛人和撒都该人的酵母。”

12 门徒这才领悟，他不是说要提防做饼用的酵母<sup>307</sup>，而是要提防法利赛人和撒都该人的教导。

### 彼得认耶稣是基督(可8:27-30；路9:18-21)

- 13 耶稣来到了凯撒利亚·腓立比境内，他问门徒说：“人们说人子是谁？”
- 14 他们说：“有人说是施洗的约翰，有人说是以利亚，也有人说是耶利米或先知中的一位。”
- 15 耶稣对他们说：“那你们呢？你们说我是谁？”
- 16 西门·彼得回答说：“你是基督，是永活神的儿子。”
- 17 耶稣对他说：“约拿的儿子西门，你是有福的，因为启示你的不是凡人<sup>308</sup>，而是我在天上的父。
- 18 我还告诉你，你是彼得，我要在这块磐石上建立我的教会，死亡的力量<sup>309</sup>胜不过她。
- 19 我要给你天国的钥匙，凡是你在地上所禁止<sup>310</sup>的，也将会是天上所禁止的；<sup>311</sup> 凡是你在地上所许可<sup>312</sup>的，也将会是天上所许可的。<sup>313</sup>”
- 20 之后，他嘱咐门徒，不可对任何人说他是基督。

### 预言自己受难和复活(可8:31；路9:22-27)

- 21 从那时起，耶稣开始向门徒表明，他必须上耶路撒冷去，在长老、祭司长<sup>314</sup>和律法教师的手下，受很多的苦，并且被杀害，第三天复活。
- 22 彼得把耶稣拉到一边，责备他说：“主啊，绝对不能这样！这事绝不可临到你身上！”
- 23 耶稣转过身来，对彼得说：“撒但，退到我后面去！你是我的绊脚石<sup>315</sup>，因为你们不思想神的事，只思想人的事。”
- 24 接着耶稣对门徒说：“如果有人要来跟从我，就应当舍己，背起他的十字架<sup>316</sup>来跟从我。
- 25 凡是要救自己生命的，必丧失生命；凡是为我丧失生命的，必找到生命。
- 26 人就算赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么好处呢？人还能拿什么换回自己的生命呢？
- 27 人子将要在他的父的荣耀里与他的众天使一同降临；那时，他要按照各人的行为赏罚各人。
- 28 我实在告诉你们，站在这里的人，有的还没有尝到死亡的滋味，就看见人子降临在他的国里。”

## 马太福音 – 第17章

### 耶稣在山上改变形像(可9:2-13; 路9:23-36)

- 1 过了六天，耶稣带着彼得、雅各和雅各的兄弟约翰，私下领他们上了一座高山。
- 2 耶稣在他们面前改变了形像，他的脸明亮如太阳，衣服亮白如光。
- 3 看啊，有摩西和以利亚向他们显现，与耶稣说话。
- 4 彼得对耶稣说：“主啊，我们在这里真好！如果你愿意，我就在这里搭三座棚<sup>317</sup>，一座给你，一座给摩西，一座给以利亚。”
- 5 他还没说完，看啊，有一片明亮的云彩笼罩住他们。听啊，<sup>318</sup>云彩里传出声音说：“这是我的爱子，我喜爱他，你们要听从他！”
- 6 门徒听见了，就俯伏在地上，非常害怕。
- 7 耶稣走过去，拍拍他们，说：“起来吧，不要怕。”
- 8 他们抬头一看<sup>319</sup>，除了耶稣独自一人，不见任何人了。
- 9 下山的时候，耶稣吩咐他们说：“人子从死人中复活以前，你们不要把这异象告诉任何人。”
- 10 门徒问耶稣说：“那么，律法教师为什么说，以利亚必须先来呢？”
- 11 耶稣回答说：“以利亚的确要来，并且他要重整<sup>320</sup>一切。
- 12 不过我告诉你们，以利亚已经来了，人认不出他来，反而任意对待他。同样，人子也快要在他们手下受苦了。”
- 13 门徒这才领悟，耶稣所说的是指施洗的约翰。

### 治愈被鬼附身的男孩子(可9:14-29; 路9:37-43)

- 14 耶稣和门徒来到群众那里，有个人走过来，跪在耶稣面前，
- 15 说：“主啊，可怜我的儿子吧！他精神失常<sup>321</sup>，十分痛苦，常常掉进火里水里。
- 16 我带他到你的门徒那里，他们却治不好他。”
- 17 耶稣回答说：“唉，这个不信、乖谬的世代啊！我还要和你们在一起多久呢？我还要忍受你们多久呢？把孩子带到我这里来吧。”
- 18 耶稣责备那鬼，鬼就从孩子身上出来；从那一刻起，孩子就治好了。
- 19 后来，门徒私下问耶稣：“为什么我们赶不走那鬼呢？”
- 20 耶稣说：“因为你们的信心微小。我实在告诉你们，如果你们有一粒芥菜籽那样的信心，即使对这座山说：‘从这边移到那边！’它也将要移过去；并且对你们来说，没有什么是不可能的。”<sup>322</sup>

21

### 第二次预言自己受难和复活(可9:30-32; 路9:43-45)

- 22 他们在加利利会合<sup>323</sup>的时候，耶稣对门徒说：“人子快要被交在人的手中，
- 23 他们要杀害他，第三天他要复活。”门徒就非常难过。

### 缴纳殿税

- 24 他们到了迦百农，收圣殿税<sup>324</sup>的人前来对彼得说：“你们的老师不交圣殿税吗？”
- 25 彼得说：“交。”彼得走进屋子，耶稣先对他说：“西门，你怎么认为？地上的君王向谁征收关税和丁税？是向自己的儿子，还是向外人呢？”
- 26 彼得一回答“是向外人”，耶稣就对他说：“那么，儿子可以豁免了。
- 27 但为了不绊倒他们，你去海边钓鱼，拿起第一条钓上来的鱼，扒开它的嘴，就找到一个司塔特<sup>325</sup>，把那块钱给他们，作你我的圣殿税吧。”

## 马太福音 – 第18章

### 天国里谁为大(可9:33-37; 路9:46-48)

- 1 就在那个时候，门徒前来问耶稣说：“那么，<sup>326</sup>天国里谁最大呢？”
- 2 耶稣叫一个小孩子来，让他站在他们中间，
- 3 然后说：“我实在告诉你们，除非你们回转，变得像小孩子一样，你们绝不能进天国。

### 不要使人绊倒(可9:33-37、42-48; 路9:46-48, 17:1-2)

- 4 所以，谁自我谦卑像这小孩子，谁在天国里就是最大的。”
- 5 “无论谁因我的名接待一个这样的小孩子，就是接待我；
- 6 无论谁使这些相信我的小人物中的一个绊倒，倒不如在他的脖子上拴一块大磨石，让他沉没在深海里。”
- 7 “这世界有祸了，因为有使人绊倒的事！使人绊倒的事必然来到，但那使人绊倒的人有祸了！
- 8 假如你的一只手或一只脚使你绊倒，就把它砍下来扔掉。你肢体伤残或瘸着腿进入永生<sup>327</sup>，比起双手或双脚俱全被扔进永火中还好呢。
- 9 假如你的一只眼睛使你绊倒，就把它剝出来扔掉。你独眼进入永生，比起双眼俱全被扔进地狱的火中还好呢。”

### 天父关心每个小人物(路15:3-7)

- 10 “你们要小心，不可轻视这些小人物中的一个；我告诉你们，他们的天使在天上经常见到我天父的面。”<sup>328</sup>
- 11
- 12 “人若有一百只羊，其中一只迷了路，你们怎么认为？他难道不把那九十九只羊留在山上，去寻找那只迷了路的羊吗？
- 13 我实在告诉你们，如果找到了，他为这一只羊喜乐，比起为那九十九只没有迷路的羊更喜乐呢。
- 14 同样，你们<sup>329</sup>在天上的父也不愿意失去这些小人物中的一个<sup>330</sup>。”

### 犯罪的弟兄

- 15 “如果你的弟兄犯了罪<sup>331</sup>，你要主动<sup>332</sup>在私下<sup>333</sup>指出他的错。他听你的话，你就赢得了你的弟兄。
- 16 如果他不听，你就要另外带一两个人同去，好让每句话<sup>334</sup>日后都有两三个人的口作证，得以确立。<sup>335</sup>
- 17 如果他也不听他们的话，你就告诉教会。如果他连教会的话也不听，你就像对待外族人和税吏那样对待他。”
- 18 “我实在告诉你们，凡是你们在地上所禁止<sup>336</sup>的，也将会是天上所禁止的；<sup>337</sup>凡是你们在地上所许可<sup>338</sup>的，也将会是天上所许可的。<sup>339</sup>
- 19 我再实在<sup>340</sup>告诉你们，如果你们中间有两个人在地上对某事达成共识，并为那事祈祷，我在天上的父必为他们成全。
- 20 因为哪里有两三个人奉我的名聚集，哪里就有我在他们中间。”

### 不宽恕人的也得不到宽恕

- 21 那时候，彼得前来对耶稣说：“主啊，我的弟兄得罪我，我还要宽恕他多少次呢？七次<sup>341</sup>够了吗？”
- 22 耶稣对他说：“我告诉你，不是七次，而是七十七次<sup>342</sup>。”
- 23 因此，天国就像一个王，要跟他的仆人<sup>343</sup>们计算账目。

- 24 王刚开始计算，就有一个欠了一万他连得<sup>344</sup>的人被带到他那里。
- 25 那人没有能力偿还，主人就下令把他连同妻子、儿女和他拥有的一切都卖掉，用来偿还。”
- 26 “那仆人就俯伏跪拜他，说：‘请你宽容我吧，我必把一切都偿还给你。’
- 27 那仆人的主人动了怜悯的心，就放了他，并且免了他的债。”
- 28 “但那仆人出来，遇见另一个同伴<sup>345</sup>，那人欠了他一百得拿利<sup>346</sup>。他抓住那同伴，扼着他的喉咙，说：‘你欠我的，都还给我！’”
- 29 “他的同伴<sup>347</sup>俯伏哀求他，说：‘请你宽容我吧，我必定给你偿还。’
- 30 但他怎么也不肯罢休<sup>348</sup>，还把那同伴关进监牢，直到他还清所欠的。”
- 31 “其他同伴看见所发生的事，非常难过，就向主人详细报告了<sup>349</sup>整件事。
- 32 于是，主人叫那仆人来，对他说：‘你这个恶仆人！你哀求我，我就免了你所有的债；
- 33 难道你不该像我怜悯你一样，怜悯你的同伴<sup>350</sup>吗？’”
- 34 主人就发怒，把他交给司刑的<sup>351</sup>，直到他还清所欠的一切。
- 35 “你们各人若不从心里宽恕自己的弟兄，我的天父也必这样对待你们。”

## 马太福音 – 第19章

1 耶稣说完这些话，就离开加利利，来到约旦河对岸的犹太地区。

2 有一大群人跟着他，他在那里治好了他们。

### 论休妻与独身(可10:1-12)

3 有些法利赛人来到耶稣那里，要试探他，就说：“人用任何理由休妻<sup>352</sup>都合宜吗？”

4 耶稣回答说：“难道你们没有念过这些话吗？创造主起初造人，造男又造女；

5 并且说：‘为此，人要离开父母，与妻子结合，两个人成为一体。’

6 这样，他们不再是两个人，而是一体了。所以，神配合的，人不可分开。”

7 法利赛人对耶稣说：“那么，摩西为什么吩咐我们，人给妻子休书，就可以休她呢？”

8 耶稣对他们说：“因为你们心硬，摩西才准许你们休妻，但起初并不是这样。

9 我告诉你们，除非妻子不贞，无论谁休妻另娶，就是犯通奸罪了。<sup>353</sup>”

10 门徒对耶稣说：“如果夫妻的关系是这样的话，<sup>354</sup>倒不如不结婚了。”

11 耶稣说：“这话不是人人都能接受的，只有那些获赐予的人才能接受，

12 因为有些人从母腹生下来就身体残缺，不能娶妻<sup>355</sup>；有些人是别人使他们身体残缺，不能娶妻的<sup>356</sup>；也有些人身体残缺，不能娶妻，是为了天国而自己弄成这样的<sup>357</sup>。谁能够接受<sup>358</sup>，就让他接受吧。”

### 耶稣欢迎小孩子(可10:13-16；路18:15-17)

13 那时，有人带着一些小孩子来到耶稣那里，好让耶稣按手在他们身上，为他们祷告，门徒却责备那些人。

14 但耶稣说：“让小孩子到我这里来，不要拦阻他们，因为天国正是属于这样的人。”

15 耶稣按手在他们身上，之后就离开了那里。

### 永生的代价(可10:17-31；路18:18-30)

16 看啊，有个人前来对耶稣说：“老师，我该做些什么善事，才可以得到永生呢？”

17 耶稣对他说：“你为什么问我关于善的事呢？只有一位是善良的。如果你想进入永生，就遵守诫命吧。”

18 他说：“什么诫命？”耶稣说：“不可杀人、不可通奸、不可偷盗、不可作伪证、

19 要孝敬父母、要爱邻如己。<sup>359</sup>”

20 那年轻人对耶稣说：“这一切我都遵行了，还缺少什么呢？”

21 耶稣对他说：“如果你想要完全，就去变卖你的财物，分给穷人，你就必有财宝在天上，然后来跟从我。”

22 那年轻人听了这话，就忧伤地走了，因为他有很多财产。

23 于是耶稣对门徒说：“我实在告诉你们，财主要进天国真是困难。

24 我再告诉你们，骆驼穿过针眼，比财主进入神的国还容易呢！”

25 门徒听见了，非常惊讶，说：“那么，谁能得救呢？”

26 耶稣看着他们说：“对人来说，这是不可能的；但对神来说，一切都是可能的。”

27 那时，彼得回答说：“你看，我们已经撇下一切，跟从了你，我们将要得到什么呢？”

28 耶稣对他们说：“我实在告诉你们，到了万物更新、人子坐在他荣耀宝座上的时候，你们这些跟从我的人也要坐在十二个宝座上，审判以色列的十二个支派。

29 凡是为我的名撇下房屋、兄弟、姊妹、父亲、母亲、<sup>360</sup>儿女或田地的，都要得到百倍，并且承受永生。

30 但是，许多在前的将要在后，在后的将要在前。”

## 马太福音 – 第20章

### 进葡萄园做工的比喻

- 1 “因为天国就像一个园主<sup>361</sup>，清晨出去雇人到他的葡萄园工作。
- 2 他和工人协定一天一个得拿利<sup>362</sup>，然后差遣他们到葡萄园去。”
- 3 “第三时<sup>363</sup>左右，他出去，看见还有些人站在集市中无所事事，
- 4 就对他们说：‘你们也进葡萄园去吧，我会给你们合理的工资。’”
- 5 他们就去了。“第六时<sup>364</sup>和第九时<sup>365</sup>左右，他又出去，也是这样做。
- 6 第十一时<sup>366</sup>左右，他出去，发现还有人站在那里，就问他们：‘你们为什么整天站在这里无所事事呢？’”
- 7 “他们说：‘因为没有人雇我们。’他对他们说：‘你们也进葡萄园去吧。’”
- 8 “傍晚，葡萄园的主人对工头说：‘把工人叫来，给他们工钱，从最后来的人开始，直到最先来的人。’”
- 9 “那些在第十一时左右才雇用的人来了，每个人都领取了一个得拿利。
- 10 最先雇用的人也来了，他们以为自己会多领一些，但他们每个人都是领取到一个得拿利。
- 11 他们领取后，对园主<sup>367</sup>咕咕哝哝发怨言<sup>368</sup>，
- 12 说：‘那些最后来的人只做了一个小时，而我们整天劳苦受热，你却使他们跟我们有同等的待遇！’”
- 13 “园主回答他们其中一个人说：‘朋友，我没有亏待你，你不是跟我协定好一个得拿利吗？’
- 14 拿属于你的那份走吧！我愿意给那最后来的人跟给你的一样，
- 15 难道我按自己的意思用自己的东西，也是不合宜吗？还是因为我有善心<sup>369</sup>，你就眼红了吗？”
- 16 “这样，在后的将要在前，在前的反要在后。”

### 第三次预言自己受难和复活(可10:32-34；路18:31-34)

- 17 耶稣上耶路撒冷的时候，在路上私下把十二个门徒<sup>370</sup>带到一边，对他们说：
- 18 “看啊，我们现在上耶路撒冷去，人子要被交在祭司长<sup>371</sup>和律法教师的手里，他们要定他死罪，
- 19 把他交给外族人戏弄、鞭打、钉在十字架上；第三天他要复活。”

### 母亲的请求(可10:35-45)

- 20 那时，西庇太儿子的母亲和她的两个儿子<sup>372</sup>来到耶稣那里，跪拜他，求他一件事。
- 21 耶稣问她：“你要什么呢？”她说：“请你宣布<sup>373</sup>，在你的国里，我这两个儿子，一个坐在你的右边，一个坐在你的左边。”
- 22 耶稣回答说：“你们不知道自己求的是什么。我将要喝的杯，你们能喝吗？”他们说：“能。”
- 23 耶稣对他们说：“我的杯你们确实要喝，但坐在我的左右，却不是我可以赐的，而是我父预备给谁，就赐给谁。”
- 24 其他十个使徒<sup>374</sup>听见了，就生这两兄弟的气。
- 25 于是耶稣叫他们来，说：“你们知道，外族人有领袖统治他们，有大官管辖他们，
- 26 但在你们中间情况却不是这样。你们中间无论谁要为大，就要作你们的仆役；
- 27 无论谁要为首，就要作你们的仆人<sup>375</sup>。”
- 28 正如人子来，不是要受人的服侍，反而是要服侍人，还要舍去自己的生命，作许多人的赎价。”

### 在耶利哥治愈瞎子(可10:46-52；路18:35-43)

- 29 他们离开耶利哥的时候，有一大群人跟着耶稣。

- 30 看啊，有两个瞎子坐在路旁，听说耶稣正经过那里，就喊叫说：“主啊，<sup>376</sup> 大卫之子<sup>377</sup> 啊，可怜我们吧！”
- 31 群众责备他们，叫他们不要做声，他们却喊叫得更响：“主啊，<sup>378</sup> 大卫之子啊，可怜我们吧！”
- 32 耶稣停下来，叫他们过来，说：“你们要我为你们做什么？”
- 33 他们说：“主啊，请开我们的眼睛<sup>379</sup>。”
- 34 耶稣动了怜悯的心，摸了他们的眼睛，他们立刻看得见，就跟随了耶稣。

## 马太福音 – 第21章

### 光荣进入耶路撒冷(可11:1-11; 路19:28-38; 约12:12-19)

- 1 耶稣和门徒走近耶路撒冷，来到橄榄山的伯法其<sup>380</sup>，耶稣就差遣两个门徒，
- 2 对他们说：“你们到对面的村子去，到了就<sup>381</sup>会看见一头驴拴在那里，旁边还有一头小驴。把它们解开，牵到我这里来。
- 3 如果有人对你们说什么，你们要说：‘主要用它们，很快就会把它们送回来<sup>382</sup>。’”
- 4 这件事发生，是要应验先知所说的话：<sup>383</sup>
- 5 要对锡安的女儿<sup>384</sup>说，“看啊，你的王到你这里来了，他态度谦和，骑着驴，骑着小驴，就是骑着驴的驹子。”
- 6 两个门徒照耶稣所指示的去做。
- 7 他们牵了驴和小驴来，把自己的衣服搭在两头驴上，耶稣就骑上去。
- 8 有一大群人把自己的衣服铺在路上，又有些人从树上砍下枝子铺在路上。
- 9 群众前呼后拥，喊叫说：“和散那<sup>385</sup>归于大卫之子<sup>386</sup>！那奉主名来的是应当称颂的！和散那在至高之处！<sup>387</sup>”
- 10 耶稣进入耶路撒冷的时候，全城轰动，众人说：“这人是谁？”
- 11 群众说：“这就是从加利利的拿撒勒来的先知耶稣。”

### 洁净圣殿(可11:15-19; 路19:45-48; 约2:13-22)

- 12 耶稣进了圣殿<sup>388</sup>，把圣殿里所有做买卖的人都赶走，推翻银钱兑换人的桌子和贩卖鸽子的人的凳子，
- 13 对他们说：“经上记着：‘我的圣殿要称为祷告的殿。’你们竟使它沦为贼窝！”
- 14 有些瞎子和瘸子到圣殿来见耶稣，耶稣就治好了他们。
- 15 祭司长<sup>389</sup>和律法教师看见耶稣所行的奇事，又看见孩子们在圣殿里喊叫说“和散那归于大卫之子”，就很生气，
- 16 对耶稣说：“他们所说的，你听见了吗？”耶稣对他们说：“我听见了。难道你们没有念过这句话吗？‘你从孩子<sup>390</sup>和婴儿<sup>391</sup>的口中，为自己预备了<sup>392</sup>赞美。’”
- 17 于是他离开他们，出了城，来到伯大尼，在那里过夜。

### 诅咒无花果树(可11:12-14、20-24)

- 18 清晨，回到城里去的时候，耶稣饿了。
- 19 他看见路边有棵无花果树，就走过去，可是树上除了叶子，什么也找不着，就对树说：“从今以后，你永远不结果子了！”那无花果树立刻枯萎了。
- 20 门徒看到了，感到惊奇，说：“这无花果树怎么立刻枯萎了？”
- 21 耶稣回答他们说：“我实在告诉你们，如果你们有信心，不疑惑，不单能做我对这无花果树所做的事，就是对这座山说：‘去，<sup>393</sup>投进海里！’也要成就。
- 22 你们祷告，无论求什么，只要相信，都必得到。”

### 质疑耶稣的权柄(可11:27-33; 路20:1-8)

- 23 耶稣进了圣殿，他正在教导人的时候，祭司长<sup>394</sup>和民间的长老来到耶稣那里，说：“你凭什么权柄做这些事？是谁给你这权柄的？”
- 24 耶稣回答他们说：“我也要问你们一件事<sup>395</sup>，如果你们告诉我，我就告诉你们我凭什么权柄做这些事。
- 25 约翰的洗礼是从哪里来的？是从天上还是从人那里来的呢？”他们彼此议论说：“如果我们说‘是从天上来的’，他就会对我们说：‘那你们为什么不相信约翰？’
- 26 如果我们说‘是从人那里来的’，我们又惧怕群众，因为所有人都认为约翰是先知。”



27 于是他们回答耶稣说：“我们不知道。”耶稣对他们说：“我也不告诉你们，我凭什么权柄做这些事了。”

## 两个儿子的比喻

28 “你们怎么认为？人有两个儿子，他到大儿子那里，说：‘孩子，今天你到葡萄园去工作吧。’”

29 “大儿子回答说：‘我不想去。’但后来他改变了主意，还是去了。”

30 “父亲又到小儿子那里，说同样的话。小儿子回答说：‘父亲，<sup>396</sup>我去。’却没有去。”

31 “这两个儿子，哪一个遵行了父亲的意思呢？”他们说：“大儿子。”<sup>397</sup> 耶稣对他们说：“我实在告诉你们，税吏和娼妓比你们先进入 神的国。

32 因为约翰到你们这里来，指引你们走义路，你们不相信他，而税吏和娼妓却相信了他。你们虽然看见了，后来还是没有悔改相信他。”

## 佃农的比喻(可12:1-12；路20:9-19)

33 “你们听听另一个比喻吧。有一个人，是个园主<sup>398</sup>，开垦<sup>399</sup>了一个葡萄园，在四面围上篱笆，又在园中挖了一个酒榨，建了一座守望塔<sup>400</sup>。他把园子租给佃农，然后远行去了。”

34 “收果子的时候快到了，他差遣几个仆人<sup>401</sup>去佃农那里，收取园中的果子。

35 那些佃农却把仆人抓住，打伤一个，杀死一个，又用石头砸死另一个。

36 园主又派其他仆人去，比先前的更多；佃农还是照样对待他们。

37 最后园主差遣他的儿子到他们那里去，说：‘他们必尊重<sup>402</sup>我的儿子。’”

38 “可是，那些佃农见到他的儿子，却彼此说：‘这是承受产业的人啊！来，我们杀了他，侵吞他的产业吧！’”

39 于是他们抓住他，把他赶到葡萄园外杀了。

40 “那么，葡萄园的主人来到的时候，他要怎样对付那些佃农呢？”

41 他们说：“他要狠狠地除灭那些恶人，把葡萄园租给按时向他交纳果子的佃农。”

42 耶稣对他们说：“经上记着：‘工匠丢弃的石头，已成为房角首要的基石<sup>403</sup>。主已经成就这事，在我们看来，这真奇妙啊！’你们从来没有念过这段话吗？”

43 所以我告诉你们， 神的国要从你们那里夺过来，赐给那结果子的民<sup>404</sup>。

44 人跌倒在这石头上，就必定摔得粉身碎骨；这石头掉在谁身上，就必定把谁压得粉碎。<sup>405</sup>”

45 祭司长<sup>406</sup>和法利赛人听了耶稣的比喻，知道是针对他们说的。

46 他们想抓住他，却又惧怕群众，因为群众一直都认为耶稣是先知。

## 马太福音 – 第22章

### 婚宴的比喻(路14:15-24)

1 耶稣又用比喻对他们说：

2 “天国就像一个王，为儿子举行婚宴。

3 他派仆人<sup>407</sup>去通知已获邀请的人出席婚宴，可是他们不想来。”

4 “王又派其他仆人去，说，‘告诉那些获得邀请的人，看啊，我已预备好了宴席，牛和肥畜已经宰了，一切都准备好，请来赴宴吧。’”

5 “但那些人不理会，就走了；一个到自己的田里去，另一个去做买卖。

6 其余的人抓住王的仆人，凌辱他们，并且把他们杀了。

7 王就发怒，派士兵除掉那些凶手，烧毁他们的城。”

8 “然后，王对仆人说：‘婚宴已经准备好，可是那些本来获邀请的人不配出席。

9 所以，你们要到大街<sup>408</sup>上去，把碰到的人都通通请来赴宴。’”

10 于是那些仆人到街上去，把所碰到的人，不管好坏，全都聚集了来，于是婚宴上满了宾客<sup>409</sup>。

11 “王进来会见宾客，看到有一个人没有穿婚宴的礼服，

12 就对他讲：‘朋友，你怎么不穿婚宴的礼服就到这里来呢？’那人无言以对。”

13 “于是王对侍从说：‘把他的手脚捆起来，扔到外边的黑暗里去，他在那里要痛哭切齿。’”

14 “因为被召的人多，选上的人少。”

### 论纳税(可12:35-37；路20:19-26)

15 那时，法利赛人出去商议怎样在耶稣的话上找把柄陷害他。

16 他们派自己的门徒和希律党人<sup>410</sup>一起到耶稣那里，说：“老师，我们知道你是真诚的，按照真理<sup>411</sup>教导人 神的道路，任何人你都不顾忌，因为你不看人的情面。

17 那么，请告诉我们，你怎么认为？向凯撒<sup>412</sup>交税<sup>413</sup>合宜不合宜？”

18 耶稣知道他们的恶意，就说：“伪君子，为什么试探我呢？

19 拿一块税钱给我看。”他们就递给他一个得拿利<sup>414</sup>。

20 耶稣问他们：“这是谁的肖像和名号？”

21 他们说：“是凯撒的。”耶稣对他们说：“那么，凯撒的东西归给<sup>415</sup>凯撒， 神的东西归给神。”

22 他们听见了，感到惊奇，就离开耶稣走了。

### 论复活与婚姻(可12:18-27；路20:27-40)

23 那天，撒都该人<sup>416</sup>来到耶稣那里，他们一向说没有复活这回事，于是问耶稣，<sup>417</sup>

24 说：“老师，摩西说，如果人死了，没有孩子，他的兄弟就应该娶他的妻子，替他的兄弟延续后裔。

25 从前，我们中间有七兄弟，老大结了婚，死了，没有孩子，遗下妻子给他的兄弟。

26 老二、老三，直到老七，情况都是这样。

27 最后，那女人也死了。

28 那么，复活的时候，那女人该是这七个人中哪一个的妻子呢？因为他们全都娶过她。”

29 耶稣回答他们说：“你们弄错了，因为你们不明白圣经<sup>418</sup>，也不明白 神的能力。

30 复活的时候，人既不娶，也不嫁，而是像天上的天使一样。

31 关于死人复活的事，难道你们没有念过 神对你们所说的话吗？他说：

32 ‘我是亚伯拉罕的 神，以撒的 神，雅各的 神。’他不是死人的 神，而是活人的 神。”

33 群众听见了，对他的教导都感到惊讶。

### 首要的诫命(可12:28-34；路10:25-28)

34 法利赛人听说耶稣使撒都该人无言以对，就聚集在一起。

35 他们当中有一个律法专家<sup>419</sup>要试探耶稣，就问他：

36 “老师，律法中哪一条诫命是最大的呢？”

37 耶稣对他说：“你要尽心、尽性、尽意爱主你的神。”

38 这是最大的诫命，也是第一条。

39 第二条也跟这条相似，就是‘要爱邻如己’<sup>420</sup>。

40 全部律法和先知的教训都以这两条诫命为依归。<sup>421</sup>”

**基督是大卫的子孙(可12:35-37；路20:41-44)**

41 法利赛人聚集在一起的时候，耶稣问他们，

42 说：“对于基督，你们怎么认为？他是谁的子孙<sup>422</sup>呢？”他们说：“是大卫的。”

43 耶稣说：“既是这样，大卫受圣灵感动<sup>423</sup>，怎么称他为‘主’呢？大卫说：

44 ‘主<sup>424</sup>对我的主说，你坐在我的右边，等我把你的仇敌放在你脚下。’

45 既然大卫称他<sup>425</sup>为‘主’，他怎么会是大卫的子孙呢？”

46 没有人能回答他一句话。从那天起，没有人敢再考问他了。

## 马太福音 – 第23章

### 谴责律法教师和法利赛人(可12:38-39; 路11:46, 20:45-46)

- 1 那时，耶稣对群众和自己的门徒讲话，
- 2 说：“律法教师和法利赛人坐在摩西的座位上，
- 3 所以，凡是他们吩咐你们的，你们都要实行，也要遵守，但不要仿效他们的行为，因为他们会说，不会做。
- 4 他们把沉重难挑的<sup>426</sup>担子捆起来，搁在众人的肩上，但自己连用一根指头去动它们也不肯。”
- 5 “他们所做的一切都是为要给人看的，所以他们把自己的经文匣子<sup>427</sup>加宽，把衣服边上的带子<sup>428</sup>加长；
- 6 他们喜爱宴会中的首席和会堂里的上座，
- 7 也喜欢人在集市上向他们请安，称他们为‘拉比’<sup>429</sup>。”
- 8 “但是你们不要称为‘拉比’，因为只有一位是你们的老师，你们大家都是弟兄。
- 9 不要称地上的人为父，因为只有一位是你们的父，就是天父。
- 10 你们也不要称为教师<sup>430</sup>，因为只有一位是你们的教师，就是基督。
- 11 你们中间谁是最大的，谁就要作你们的仆役。
- 12 凡是抬举自己的，必被降卑；凡是自我降卑的，必被抬举。”

### 七祸(可12:40; 路11:37-52, 20:47)

- 13 “律法教师和法利赛人啊，你们这些伪君子有祸了！因为你们当着人的面关上天国的门，自己  
不进去，也不让那些正要进去的人进去。”<sup>431</sup>
- 14
- 15 “律法教师和法利赛人啊，你们这些伪君子有祸了！因为你们为了使一个人入教，走遍海洋陆地；当人入了教，你们却使他沦为比你们加倍差劲的地狱之子。”
- 16 “瞎眼的向导啊，你们有祸了！你们说：‘无论谁指着圣殿起誓，这誓算不了什么；但无论谁指着圣殿里的金子起誓，就必须信守。’
- 17 你们这些又愚蠢又瞎眼的人啊，金子和那使金子成圣的圣殿，哪个更大呢？
- 18 你们又说：‘无论谁指着祭坛起誓，这誓算不了什么；但无论谁指着祭坛上的祭物起誓，就必须信守。’
- 19 瞎眼的人啊，祭物和那使祭物成圣的祭坛，哪个更大呢？
- 20 所以，人指着祭坛起誓，就是指着祭坛和祭坛上的一切起誓；
- 21 人指着圣殿起誓，就是指着圣殿和住在圣殿里的那一位起誓；
- 22 人指着天起誓，就是指着神的宝座和坐在宝座上的那一位起誓。”
- 23 “律法教师和法利赛人啊，你们这些伪君子有祸了！因为你们连薄荷、茴香和芹菜都献上十分之一，却把律法中更重要的公义、怜悯和信实，置之不理；这些都是你们应该做的，至于那些奉献，也不可置之不理。
- 24 瞎眼的向导啊，你们滤掉蠅虫，却把骆驼吞下去。”<sup>432</sup>
- 25 “律法教师和法利赛人啊，你们这些伪君子有祸了！因为你们清洗杯和盘的外面，里面却盛满了贪婪和放纵。
- 26 瞎眼的法利赛人啊，你先洗净杯子<sup>433</sup>的里面，好让外面也可以干净。”
- 27 “律法教师和法利赛人啊，你们这些伪君子有祸了！因为你们就像粉饰了的坟墓，外面看来美丽，里面却放满了死人的骨头和各种污秽；
- 28 同样，你们外面在人看来公义，里面却满是虚伪和不法的事。”
- 29 “律法教师和法利赛人啊，你们这些伪君子有祸了！因为你们修造先知的坟墓，修饰义人的墓碑，

30 说：‘如果我们活在先祖的时代<sup>434</sup>，绝不会伙同他们流先知的血。’

31 这样，你们就证明自己是那些杀害先知的人的后代<sup>435</sup>了。

32 你们先祖的恶贯，你们去凑个满盈吧！”<sup>436</sup>

33 “你们这些蛇类，毒蛇的后裔啊，你们怎能逃避地狱的惩罚呢？

34 看啊，为此，我差遣先知、智者和教导 神话语的人<sup>437</sup>到你们这里来，有的你们要杀害，钉死在十字架上；有的你们要在会堂里鞭打，从一座城追逼到另一座城。

35 这样，这地上所有义人流的血都要算在你们头上<sup>438</sup>——从义人亚伯的血算起，直到巴拉加的后人撒迦利亚的血为止，<sup>439</sup>他是你们在圣所和祭坛之间所杀害的。

36 我实在告诉你们，这一切都要落在你们这一代人<sup>440</sup>的头上。”

### 为耶路撒冷哀伤(路13:34-35)

37 “耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你<sup>441</sup>不断杀害先知，用石头砸死奉差遣到你<sup>442</sup>这里来的人！我多次想聚集你的儿女，像母鸡把小鸡聚集在翅膀下，可是你们不愿意。

38 看啊，你们的圣殿<sup>443</sup>要沦为荒野，遗留给你们。

39 我告诉你们，从今以后，你们绝不会再见到我，直到你们说：‘那奉主名来的是应当称颂的！’”

## 马太福音 – 第24章

### 预言圣殿被毁(可13:1-2; 路21:5-6)

- 1 耶稣从圣殿出来，正走着的时候，门徒上前来，把圣殿的建筑指给他看。
- 2 耶稣对他们说：“你们不是看见这一切吗？我实在告诉你们，将来这里的每一块石头都要被拆毁，没有一块石头叠在另一块石头上。”

### 时代终结的征兆(可13:3-13; 路21:7-9)

- 3 耶稣在橄榄山上坐着，门徒私下来到耶稣那里，说：“请告诉我们，这些事在什么时候发生呢？你来临的时候，就是这时代<sup>444</sup> 终结的时候，有什么征兆呢？”<sup>445</sup>”
- 4 耶稣回答他们说：“你们要当心，不要让人迷惑你们，
- 5 因为有很多人将要冒我的名而来，说‘我是基督’，并且要迷惑许多人。
- 6 你们将要听见战争和战争的种种传闻。你们要小心，不要惊惶，因为这些事必须发生，不过，那还不是终结。
- 7 民族要起来攻打民族，国家要起来攻打国家，到处都将会有饥荒地震，
- 8 但这一切都只是临产阵痛<sup>446</sup> 的开始。”
- 9 “那时，你们要被人交出来，遭受折磨，又要被人杀害。你们要因为我的名被万族憎恨。
- 10 那时，有很多人被绊倒<sup>447</sup>，互相出卖，彼此憎恨。
- 11 又有许多假先知出现，迷惑很多人。
- 12 由于不法的事增多，很多人的爱心都冷淡下来，
- 13 但坚忍到底的人必定得救。
- 14 这天国的福音要传遍世界各地，向万族作见证，然后终结才来到。”

### 大灾难(可13:14-19; 路21:20-24)

- 15 “所以，当你们看到但以理先知所说的‘那带来荒凉<sup>448</sup> 的可憎之物’站在神圣的地方<sup>449</sup> (读者<sup>450</sup> 必须领会)，
- 16 那时，在犹太的人要逃到山上去，
- 17 在房顶<sup>451</sup> 上的人不要下来拿屋子里的东西，
- 18 在田里的人也不要回去取衣服。
- 19 那些日子里，怀孕的妇人和奶孩子的女人有祸了！
- 20 你们要祈求，好让你们逃难的日子不在冬天，也不在安息日。
- 21 因为那时必有大灾难，是从世界的开始到现在从未发生过的，将来也必不再发生。”

### 提防假基督(可13:20-23; 路17:23-24、37)

- 22 “那些日子若不缩短，没有一个人能得救。<sup>452</sup> 不过，为了 神所拣选的人<sup>453</sup>，那些日子必定缩短。
- 23 那时，如果有人对你们说‘看啊，基督在这里！’或‘基督在那里！’你们不要相信，
- 24 因为假基督和假先知<sup>454</sup> 将会出现，施行大奇迹<sup>455</sup> 和奇事，如果可能的话，也要迷惑 神所拣选的人。
- 25 看啊，我预先告诉你们了。
- 26 所以，如果他们对你说‘看啊，基督在荒野里！’你们不要出去；或说‘看啊，基督在内室里！’你们不要相信。
- 27 因为闪电从东边发出，也可照亮到西边，人子的来临也要这样。<sup>456</sup>
- 28 尸首在哪里，鹰也必聚集在哪里。”

### 人子降临(可13:24-27; 路21:25-28)

- 29 “那些灾难的日子一过去，太阳要变得昏黑，月亮也黯然无光，众星要从天陨落，诸天的权势

<sup>457</sup>都要被震撼。”

<sup>30</sup>“那时，人子的旗帜<sup>458</sup>要在天空出现，地上的万族都要捶胸<sup>459</sup>哀号。他们要看见人子带着能力和大荣耀<sup>460</sup>，驾着天上的云彩来到。

<sup>31</sup>在嘹亮的号筒声中，人子要差遣他的天使，从四方，从天这边到天那边，召集他所拣选的人。”

### 无花果树的比喻(可13:28-34；路21:29-33，17:26-30、34-36)

<sup>32</sup>“你们要学习这个从无果树来的比喻。当无花果树的枝条变得柔嫩，又长出叶子，你们就知道夏天快到了。

<sup>33</sup>同样，当你们看到这一切的事<sup>461</sup>，就知道人子快到了，就在门口了。

<sup>34</sup>我实在告诉你们，这世代还没有过去<sup>462</sup>，这一切的事<sup>463</sup>都要发生。

<sup>35</sup>天地将要消逝，我的话却绝不消逝。”

<sup>36</sup>“可是，那日子，那一刻，谁都不知道，连天上的天使也不知道，子也不知道，只有父知道。

<sup>37</sup>因为挪亚的时代<sup>464</sup>怎样，人子来临的时候，情况也要怎样。

<sup>38</sup>在洪水以前的那些日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亚进入方舟的那一天；

<sup>39</sup>他们还懵然不知，直到洪水到来，把他们全都冲走了。人子来临的时候，情况也要这样。

<sup>40</sup>那时，两个人在田里工作，一个被接去，一个被撇下；

<sup>41</sup>两个女人在磨石旁推磨，一个被接去，一个被撇下。”

### 警醒准备(可13:35-37；路12:39-40)

<sup>42</sup>“所以你们要警醒，因为你们不知道你们的主哪一天来到。

<sup>43</sup>你们要知道，如果一个家的主人知道贼人什么时候来，就会警醒，不让贼人凿穿房子<sup>465</sup>。

<sup>44</sup>所以你们也要做好准备，因为人子在你们意想不到的时候来到。”

### 忠仆恶仆(路12:41-48)

<sup>45</sup>“那么，谁是那既忠心又聪明的仆人<sup>466</sup>，受主人委派管理全家的仆役，按时分粮食给他们的呢？

<sup>46</sup>主人来到，看见仆人这样做，这仆人就有福了。

<sup>47</sup>我实在告诉你们，主人要委派这仆人管理他所有的财产。

<sup>48</sup>但是，如果那恶仆人心里说‘我的主人会来得迟’，

<sup>49</sup>就动手殴打自己的同伴<sup>467</sup>，并且跟醉酒的人一起吃喝。

<sup>50</sup>那仆人的主人要在他意想不到的日子，在他不知道的時刻来到，

<sup>51</sup>把他斩成两截，<sup>468</sup>使他和那些伪君子得到同样的下场，他在那里要痛哭切齿。”

## 马太福音 – 第25章

### 十个年轻姑娘的比喻

- 1 “那时候，天国就像十个年轻的姑娘<sup>469</sup>，拿着自己的火把<sup>470</sup>出去迎接新郎。
- 2 她们当中有五个是愚昧的，五个是聪明的。
- 3 因为那愚昧的拿了火把，却没有带油；
- 4 那聪明的把油装在罐子里，连同自己的火把一并拿着。
- 5 新郎迟迟未到，她们全都打起瞌睡来，睡着了。
- 6 半夜有人呼喊：‘看啊，新郎来了！出来迎接他吧！’
- 7 那时，年轻的姑娘全都醒过来，整理自己的火把。
- 8 愚昧的向聪明的说：‘请把你们的油分一点给我们，我们的火把快要灭了。’
- 9 但聪明的回答说：‘恐怕这油不够我们大家用，你们不如自己到卖油的地方去买吧。’”
- 10 “她们去买油的时候，新郎来了。那些有准备的年轻姑娘就跟新郎一起进去参加婚宴，门就关上了。
- 11 后来，其余的年轻姑娘也来了，说：‘主啊，主啊，给我们开门！’
- 12 新郎却回答说：‘我实在告诉你们，我不认识你们。’”
- 13 “所以，你们要警醒，因为那日子，那时刻，你们不知道。”

### 忠心尽力(路19:11-27)

- 14 “天国又像一个人要到外地去一趟，于是他叫了自己的仆人<sup>471</sup>来，把财产托付给他们。
- 15 他根据各人的能力，一个给了五他连得<sup>472</sup>，一个给了两他连得，一个给了一他连得，然后就到外地去了。
- 16 那个拿到五他连得的，立刻把钱拿去做生意，另外赚了五他连得。
- 17 那个拿到两他连得的，也照样另外赚了兩他连得。
- 18 但那个拿到一他连得的，却出去挖土，把主人的银钱埋藏了。
- 19 过了很久，那些仆人的主人回来，跟他们计算账目。
- 20 那个拿到五他连得的，带着另外的五他连得前来，说：‘主啊，你把五他连得托付给我，看啊，我另外赚了五他连得。’
- 21 主人对他说：‘你这又良善又忠心的仆人，做得好！你在少许的事上忠心，我要委派你管理许多的事。进来分享你主人的快乐吧！’
- 22 那个拿到两他连得的也前来，说：‘主啊，你把两他连得托付给我，看啊，我另外赚了兩他连得。’
- 23 主人对他说：‘你这又良善又忠心的仆人，做得好！你在少许的事上忠心，我要委派你管理许多的事。进来分享你主人的快乐吧！’
- 24 那个仍旧拿着<sup>473</sup>一他连得的也前来，说：‘主啊，我知道你是个严厉的人，你没有播种的地方，也要收割，你没有扬场的地方，也要收集<sup>474</sup>。’
- 25 所以我害怕，就出去把你那一他连得埋藏在土里。看啊，你的银钱在这里。’”
- 26 “主人对他说：‘你这又恶又懒的仆人，你既然知道我没有播种的地方，也要收割，我没有扬场的地方，也要收集，’
- 27 就应该把我的银钱存放在钱庄商人那里，那我回来的时候，就可以连本带利一并收回。
- 28 既然如此，你们把他的一他连得拿走，交给那个有十他连得的。
- 29 因为凡是有的，还要赐给他，使他丰足有余；凡是没有的，连他仅有的也要拿走。
- 30 把这个无用的仆人赶到外面的黑暗里去，他在那里要痛哭切齿。’”

### 分别绵羊与山羊

- 31 “当人子在他的荣耀里和所有的天使来临的时候，他要坐在他荣耀的宝座上。
- 32 万族都要聚集在他面前。他要把他们一一分别出来，就像牧人把绵羊跟山羊分别出来一样，



- 33 把绵羊安置在自己的右边，把山羊安置在左边。”
- 34 “然后，王要对那些在他右边的说：‘来，蒙我父赐福的，承受这创世以来就为你们预备好的国吧！’
- 35 因为我饿了，你们给我吃；我渴了，你们给我喝；我在异乡，<sup>475</sup> 你们收留我；
- 36 我赤身露体，你们给我穿；我病了，你们照料我；我在监狱里，你们来看我。’”
- 37 “那些义人要回答说：‘主啊，我们什么时候看见你饿了，给你吃，渴了，给你喝呢？
- 38 什么时候看见你在异乡<sup>476</sup>，收留你，赤身露体，给你穿呢？
- 39 又什么时候看见你病了或在监狱里，来看你呢？’
- 40 王要回答他们说：‘我实在告诉你们，这些事你们既做在我这些弟兄中一个最卑微的身上，就是做在我身上了。’”
- 41 “接着，王对那些在他左边的说：‘你们这些被诅咒的，离开我，到那为魔鬼和他的使者预备的永火里去吧！’
- 42 因为我饿了，你们没有给我吃；我渴了，你们没有给我喝；
- 43 我在异乡，你们没有收留我；我赤身露体，你们没有给我穿；我病了，我在监狱里，你们没有照料我。’”
- 44 “他们也要回答说：‘主啊，我们什么时候看见你饿了，或渴了，或在异乡，或赤身露体，或病了，或在监狱里，没有服侍你呢？’”
- 45 “王要回答他们说：‘我实在告诉你们，这些事你们既没有做在这些人中一个最卑微的身上，就是没有做在我身上了。’”
- 46 “这些人要往永远的惩罚里去，那些义人却要往永生里去。”

## 马太福音 – 第26章

### 杀害耶稣的阴谋(可14:1-2; 路22:1-2; 约11:45-53)

1 耶稣把这些话全<sup>477</sup>都讲完了，就对门徒说：

2 “你们知道过两天就是逾越节<sup>478</sup>，人子将要被交出去，钉在十字架上。”

3 那时候，祭司长<sup>479</sup>和民间的长老聚集在那个称为该亚法的大祭司的院子<sup>480</sup>里，

4 商议要用计捉拿耶稣，把他杀掉。

5 不过，他们说：“不可在节日期间，免得民众中间发生骚乱。”

### 耶稣在伯大尼受膏(可14:3-9; 约12:1-8)

6 耶稣在伯大尼痲疯病人西门家里，

7 有一个女人拿着一个盛了昂贵香膏的玉瓶前来，在耶稣坐席的时候，把香膏浇在他的头上。

8 门徒看见了很生气，说：“为什么这么浪费呢？”

9 这香膏可以卖很多钱，救济穷人嘛。”

10 耶稣知道了，就对他们说：“你们为什么难为这女人呢？她在我身上做了<sup>481</sup>一件美事。

11 常有穷人和你们在一起，可是你们不常有我。

12 她把这香膏抹在我身上，是为我安葬的事做准备。

13 我实在告诉你们，在全世界任何地方传这福音，人都要提起她所做的事来纪念她<sup>482</sup>。”

### 犹大出卖耶稣(可14:10-11; 路22:3-6)

14 那时，十二使徒<sup>483</sup>中有一个称为加略人犹大的，去见祭司长<sup>484</sup>，

15 说：“如果我把他交给你们，你们愿意给我什么？”他们就给了他三十块银币。<sup>485</sup>

16 从那时起，他就找机会把耶稣交给他们。

### 最后的晚餐(可14:12-21; 路22:7-14、21-23; 约13:21-30)

17 除酵节<sup>486</sup>的第一天，门徒来问耶稣：“你要我们在哪里为你预备逾越节的晚餐呢？”

18 耶稣说：“你们进城去，到某某人那里<sup>487</sup>，对他说，老师说：‘我的时候快到了，我和我的门徒要在你那里守逾越节<sup>488</sup>。’”

19 门徒照耶稣所指示他们的去做，预备好了逾越节的晚餐。

20 傍晚，耶稣和十二使徒<sup>489</sup>一同坐席。

21 他们正吃的时候，耶稣说：“我实在告诉你们，你们当中有一个人要出卖我。”

22 他们非常难过，一个一个地问他：“主啊，不会是我吧？<sup>490</sup>”

23 耶稣回答说：“是那和我一同伸手蘸饼在盘子里的人<sup>491</sup>，那人要出卖我。

24 人子固然要离去，正如经上指着他所记载的那样，但出卖人子的那人有祸了！对那人来说，他没生下来倒好。”

25 那出卖耶稣的犹大回应说：“拉比，不会是我吧？”耶稣对他说：“你已经说了。”

### 设立圣餐(可14:22-26; 路22:15-20; 林前11:23-25)

26 他们吃饭的时候，耶稣拿起饼来，谢了恩，就擘开<sup>492</sup>，递给门徒，说：“你们拿去吃吧，这是我的身体。”

27 他又拿起杯来，献上了感谢，就递给他们，说：“你们大家都喝这个，

28 因为这是我的血，是立约的血，为许多人流出来，使罪得赦免。

29 我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄酒<sup>493</sup>，直到我和你们在我父的国里一起喝新酒的那一天。”

30 他们唱了诗歌<sup>494</sup>，就出来往橄榄山去。

## 耶稣预言彼得不认自己(可14:27-31；路22:31-34；约13:36-38)

- 31 那时，耶稣对他们说：“今夜，你们所有人都要因我绊倒。因为经上记着：‘我要击打牧人，羊群就分散了。’”
- 32 但我复活以后，要在你们之前到加利利去。”
- 33 彼得回应他说：“即使所有人都因你绊倒，我也绝不会因你绊倒。”
- 34 耶稣对他说：“我实在告诉你，今夜鸡叫之前，你要三次不认我。”
- 35 彼得说：“就算要我跟你一起去死，我也决不会不认你。”所有的门徒都是这样说。

## 客西马尼(可14:32-42；路22:39-46)

- 36 那时，耶稣和门徒来到一个叫做客西马尼<sup>495</sup>的地方。他对门徒说：“你们坐在这里，我到那边去祷告。”
- 37 于是他带着彼得和西庇太的两个儿子去了。耶稣忧伤起来，极其难过，
- 38 就对他们说：“我的心忧伤得要死，你们留在这里，和我一起警醒吧。”
- 39 往前走了不远，他就俯伏在地上，祷告说：“我父啊，如果可能的话，求你使这杯<sup>496</sup>离开我吧。但是，不要照我的意思，要照你的旨意。”
- 40 耶稣回到门徒那里，见他们睡着了，就对彼得说：“你们怎么连一个小时都不能和我一起警醒呢？”
- 41 你们要警醒、祷告，免得陷入试探。你们的心灵固然愿意，肉体却是软弱的。”
- 42 耶稣再次走开，祷告说：“我父啊，如果这杯不能离开我，一定要我喝，<sup>497</sup>就愿你的旨意成就。”
- 43 耶稣又回来，见他们睡着了，因为他们的眼皮沉重。
- 44 他又离开他们去了，第三次祷告，说的还是同样的话。
- 45 然后，他回到门徒那里，对他们说：“你们还要睡觉，还要休息吗？<sup>498</sup>看啊，时候到了，人子被交在罪人手里了。”
- 46 起来，我们走吧。看啊，那个出卖我的人来了！”

## 耶稣被捕(可14:43-50；路22:47-53；约18:3-12)

- 47 耶稣还在说话的时候，看啊，十二使徒<sup>499</sup>之一的犹大到了。又有一大群人拿刀拿棒跟着他同来，他们都是祭司长<sup>500</sup>和民间长老派来的。
- 48 那个出卖耶稣的人已经和他们定了一个暗号，说：“我亲谁，谁就是了。你们要抓住他。”
- 49 犹大立刻到耶稣跟前，说：“拉比，你好！”然后亲吻了他。
- 50 耶稣对他说：“朋友，你来要做的事，就做吧。”<sup>501</sup>于是那些人前来向耶稣下手，抓住他。
- 51 有一个和耶稣在一起的人，看啊，伸手拔出刀来，砍了大祭司的仆人<sup>502</sup>一刀，削掉了他的一只耳朵。
- 52 耶稣对他说：“把刀收回原处！因为凡动刀的，必死在刀下。
- 53 难道你以为我不能请求我父，立即为我派十二军团<sup>503</sup>多的天使来吗？
- 54 如果是这样，经上的话怎么应验呢？经上说这事必须如此发生的。”
- 55 就在那个时候，耶稣对那群人说：“你们拿刀拿棒出来捉拿我，好像对付强盗<sup>504</sup>那样吗？我天天坐在圣殿里教导人，你们却不抓我。
- 56 这一切都发生了，是要应验先知书上的话。”当时，门徒全都撇下耶稣逃跑了。

## 耶稣在公议会受审(可14:53-65；路22:54-55、63-71；约18:13-14、19-24)

- 57 那些抓住耶稣的人，把他带到大祭司该亚法那里。律法教师和长老已经聚集在那里。
- 58 彼得远远地跟着耶稣，一直到了大祭司的院子。他进到里面，和差役坐在一起，要看看最后的结果怎样。

59 祭司长<sup>505</sup> 和全公议会<sup>506</sup> 的人都想寻找伪证来指控耶稣，好处死他。

60 尽管有很多假见证人前来，他们还是找不到什么<sup>507</sup>。最后有两个人前来，

61 说：“这个人曾说：‘我能够拆毁 神的圣殿，并在三天之内再把它建造起来。’”

62 大祭司站起来，对耶稣说：“这些人作证告你的事，你什么都不回答吗？”

63 耶稣却默不做声。大祭司又对他说：“我指着永活的 神叫你起誓，告诉我们你是不是基督—— 神的儿子？”

64 耶稣说：“你已经说了。不过，我告诉你们，从今以后，你们要看见人子坐在大能者的右边，并要驾着天上的云彩来到。”

65 大祭司就撕破自己的衣服，说：“他说了亵渎的话！难道我们还需要证人吗？看啊，现在你们都听见这亵渎的话了。

66 你们怎么认为？”他们回答说：“他该处死！”

67 接着，他们向耶稣脸上吐唾沫，挥拳打他，也有人捆他，

68 说：“基督，跟我们说预言吧！打你的是谁呀？”

**彼得三次不认主(可14:66-72；路22:56-62；约18:15-18、25-27)**

69 彼得坐在外面的院子里，有一个婢女来到他那里，说：“你也是和加利利人耶稣一伙的。”

70 彼得在所有人面前否认，说：“我不知道你在说什么。”

71 他出去，到了门廊那里；有另一个婢女看见他，就对那里的人说：“这个人是和拿撒勒人耶稣一伙的。”

72 彼得再次否认，起誓说：“我不认识那个人！”

73 过了不久，站在那里的人上前来，对彼得说：“你肯定是跟他们一伙的，因为你的口音泄露了你的身分。”

74 彼得就赌咒发誓说：“我不认识那个人！”立时，鸡就叫了。

75 彼得想起耶稣说过的话：“鸡叫之前，你要三次不认我。”他就走到外面痛哭。

## 马太福音 – 第27章

### 把耶稣押交彼拉多(可15:1; 路23:1-2; 约18:28-32)

- 1 到了清晨，<sup>508</sup>所有的祭司<sup>509</sup>和民间的长老商议怎样对付耶稣，好处死他。
- 2 他们把耶稣绑起来，带去交给总督彼拉多。

### 犹大的结局(徒1:18-19)

- 3 这时，出卖耶稣的犹大看到耶稣被定罪，就后悔，于是把那三十块银币还给祭司和长老，
- 4 说：“我犯罪了，出卖了无辜者的血<sup>510</sup>！”他们说：“这和我们有什么相干？你好自为之！”<sup>511</sup>”
- 5 犹大把银币扔进圣殿里，就出去上吊了。
- 6 祭司捡起那些银币，说：“这是血钱，不该放进圣殿库房里。”
- 7 他们商议之后，就用那些钱买下陶匠的那块田，用来埋葬外乡人。
- 8 因此，直到今天，那块田还叫做“血田”。
- 9 这就应验了耶利米先知所说的话：<sup>512</sup>“他们拿了那三十块银币，就是以色列人给这位重价者<sup>513</sup>所定的身价，
- 10 买下陶匠的那块田，正如主所指示我的那样。”<sup>514</sup>

### 彼拉多审问耶稣(可15:2-5; 路23:3-5; 约18:33-38)

- 11 耶稣站在总督面前，总督问他：“你是犹太人的王吗？”耶稣说：“是你说的。”<sup>515</sup>
- 12 他被祭司<sup>516</sup>和长老指控的时候，什么也不回答。
- 13 于是彼拉多对他说：“他们作证告你的这些事，你听不到吗？”
- 14 耶稣连一句话也不回答，使总督非常惊奇。

### 耶稣被判死刑(可15:6-15; 路23:13-25; 约18:39?19:16)

- 15 每逢这节期，总督都会按惯例，照群众的意愿给他们释放一个囚犯。
  - 16 那时候，有一个大家都熟知的囚犯，叫巴拉巴<sup>517</sup>。
  - 17 所以，群众聚集的时候，彼拉多问他们：“你们愿意我给你们释放哪一个，是巴拉巴，还是称为基督的耶稣？”
  - 18 彼拉多知道，犹太人的领袖<sup>518</sup>是因为嫉妒才把耶稣交给他。
  - 19 彼拉多坐在审判席上的时候，他的妻子差遣人来到他那里说：“不要牵涉进这义人的事，因为今天<sup>519</sup>我在梦中为他吃了很多苦头。”
  - 20 可是祭司<sup>520</sup>和长老煽动群众，叫他们要求释放巴拉巴，除掉耶稣。
  - 21 总督问他们：“这两个人，你们要我给你们释放哪一个呢？”他们说：“巴拉巴！”
  - 22 彼拉多说：“那么，这个称为基督的耶稣，我怎样处置呢？”他们全都说：“把他钉十字架！”
  - 23 彼拉多说：“他到底做了什么恶事呢？”他们却越发喊叫说：“把他钉十字架！”
  - 24 彼拉多见再说也无济于事，反而会引发骚乱，就拿水在群众面前洗手，说：“流这人的血，<sup>521</sup>罪不在我，你们好自为之！”<sup>522</sup>”
  - 25 全体民众<sup>523</sup>都回答说：“他的血算在我们和我们子孙的头上吧！”
  - 26 于是彼拉多给他们释放了巴拉巴；至于耶稣，彼拉多把他鞭打了，然后把他交给别人钉十字架。
- ### 士兵戏弄耶稣(可15:16-20; 约19:2-3)

- 27 那时，总督的士兵把耶稣带到总督府里，集合了全营<sup>524</sup>的士兵围着他。
- 28 他们脱掉他的衣服，给他披上一件朱红色的外袍<sup>525</sup>，
- 29 又用荆棘编成冠冕，戴在他的头上，把一根芦苇塞在他的右手里。他们跪在他面前，戏弄他说：“犹太人的王万岁！”

30 又向他吐唾沫，拿过他的芦苇<sup>526</sup>来抽打他的头。

31 他们戏弄完了，就脱掉他那件外袍，给他穿上他自己的衣服，带他去钉十字架。

**耶稣被钉十字架(可15:21-32；路23:26-43；约19:17-27)**

32 他们出去的时候，遇到一个古利奈<sup>527</sup>人，名叫西门，就强迫<sup>528</sup>他背上耶稣的十字架。

33 到了一个地方，叫做各各他，就是“髑髅地”，

34 他们把混了苦药<sup>529</sup>的酒给耶稣喝，他尝了，不肯喝。

35 他们把耶稣钉在十字架上，然后抽签分了他的衣服，

36 坐在那里看守着他。

37 他们在他的头顶上方，安放了他的罪状牌，写着：“这是耶稣，犹太人的王。”<sup>530</sup>

38 那时，和耶稣一起被钉十字架的，还有两个强盗，一个在他右边，一个在左边。

39 那些路过的人辱骂<sup>531</sup>他，摇着头，

40 说：“你这个要拆毁圣殿、在三天内再把它建造起来的，救救你自己呀！你既然是神的儿子，就从十字架上下来吧！”

41 祭司长<sup>532</sup>、律法教师和长老也同样讥笑<sup>533</sup>他，说：

42 “他救了别人，却救不了自己。他既是以色列的王，现在就从十字架上下来吧，我们就相信他了。

43 他信靠神嘛，如果神喜欢他，就让神现在来救他吧，因为他曾说‘我是神的儿子’。”

44 那些和他一同被钉十字架的强盗，也是这样奚落<sup>534</sup>他。

**耶稣之死(可15:33-41；路23:44-49；约19:28-30)**

45 从第六时<sup>535</sup>起，黑暗笼罩了整个大地，直到第九时<sup>536</sup>。

46 第九时左右，耶稣大声喊叫说：“以利，以利，拉马撒巴各大尼？”意思是：“我的神，我的神，为什么离弃我？”

47 站在那里的人，有些听见了就说：“这个人呼叫以利亚呢！”<sup>537</sup>

48 其中一个人立刻跑去拿来一块海绵，蘸满了醋<sup>538</sup>，绑在芦苇上递给耶稣喝。

49 其余的人却说：“等一等，让我们看看以利亚会不会来救他。”

50 耶稣又大声喊叫，气就断了。<sup>539</sup>

51 看啊，圣殿里的幔帐<sup>540</sup>从上到下裂成两半，大地震动，<sup>541</sup>岩石崩裂，

52 坟墓也开了，有许多已睡了的圣徒的身体也复活了。

53 耶稣复活以后，他们从坟墓出来，进入圣城，向很多人显现。

54 百夫长和那些跟他一起看守耶稣的士兵，看到地震和所发生的事，都非常害怕，说：“这人真是神的儿子！”

55 有许多妇女在那里，从远处观看；她们在加利利就开始跟随耶稣，服侍他。

56 其中有抹大拉的马利亚、雅各和约瑟<sup>542</sup>的母亲马利亚，以及西庇太两个儿子<sup>543</sup>的母亲。

**安葬耶稣(可15:42-47；路23:50-56；约19:38-42)**

57 傍晚，<sup>544</sup>有一个亚利马太的财主来了，他名叫约瑟，也是耶稣的门徒。

58 这人去见彼拉多，请求要耶稣的遗体，彼拉多就命令人交给他。

59 约瑟领到了遗体，用干净的细麻布裹好，

60 安放在自己的新坟墓里；这坟墓是他在岩石中凿出来的。他又滚来一块大石头，堵住坟墓门口，然后才离去。

61 当时，抹大拉的马利亚和另一个马利亚都在那里，坐在坟墓的对面。

**看守耶稣的坟墓**

- 62 第二天，就是预备日<sup>545</sup>之后的那天，祭司长<sup>546</sup>和法利赛人到彼拉多那里聚集，
- 63 说：“大人，我们记得那骗子活着的时候曾说：‘三天之后，我要复活。’
- 64 所以，请你命令人严密看守那个坟墓，直到第三天，免得他的门徒来把他偷走，然后对民众说：‘他从死人中复活了。’这样的话，那后来的迷惑就比先前的更甚。”
- 65 彼拉多对他们说：“你们有警卫，派去吧，尽你们所能，严密看守。”
- 66 他们就去，把石头封了，又带了警卫，严密看守坟墓。

## 马太福音 – 第28章

### 耶稣复活(可16:1-8; 路24:1-12; 约20:1-10)

- 1 安息日过后，一周的第一天，<sup>547</sup>黎明时分，抹大拉的马利亚和另一个马利亚来看那坟墓。
- 2 看啊，发生了大地震，有主的一位天使从天而降，前来把那石头<sup>548</sup>滚开，然后坐在上面。
- 3 他的外貌好像闪电，衣服洁白如雪。
- 4 看守的人被他吓得浑身发抖，变得像死人一样。
- 5 天使对两个妇女<sup>549</sup>说：“不要害怕，我知道你们来找那被钉十字架的耶稣。
- 6 他不在这里，已经像他所说的那样，复活了。你们来看看他躺过的地方。
- 7 快去告诉他的门徒：‘他已经从死人中复活了。看啊，他要在你们之前到加利利去，你们在那里将要见到他。’看啊，我已经告诉你们了。”
- 8 她们立刻离开坟墓，又害怕，又大大欢喜，跑去告诉耶稣的门徒。
- 9 看啊，耶稣迎面而来，说：“你们好！”她们上前抱住他的脚，跪拜他。
- 10 耶稣对她们说：“不要害怕，去告诉我的弟兄，叫他们到加利利去，他们在那里将要见到我。”

### 士兵受贿造谣

- 11 她们正离去的时候，看啊，有些警卫来到城里，把整件事都向祭司长<sup>550</sup>报告。
- 12 祭司长就和长老聚集在一起商议。他们给那些士兵一大笔银钱，
- 13 说：“你们要这样说：‘他的门徒夜间来，趁我们睡着的时候，把他偷走了。’
- 14 如果这事传到总督的耳中，我们会说服他，包管你们没事。”
- 15 士兵拿了银钱，就照他们所吩咐的去做。所以有这种说法流传在犹太人中间，直到今天。

### 差遣门徒(可16:14-18; 路24:36-49; 约20:19-23; 徒2:6-8)

- 16 十一个门徒前往加利利，来到耶稣给他们所指定的山上。
- 17 他们见到耶稣，就跪拜他，但还有人怀疑。
- 18 耶稣前来，对他们说：“天上地上一切的权柄都赐给我了，
- 19 所以你们要去，使万民作我的门徒，给他们施洗归入父、子、圣灵的名下，<sup>551</sup>
- 20 凡我所吩咐你们的，都要教导他们遵守。看啊，我时时刻刻都与你们同在，直到这时代<sup>552</sup>的终结。”



## H41 马可

### 历史背景

#### 作者与写作时间

马可福音的内文没有提及作者的名字，但教会传统一直认为作者就是马可。至于马可的真正身分，教会传统认为是与彼得同工、在彼得前书5:13称为彼得儿子的约翰·马可。这马可是巴拿巴的表兄弟（西4:10），居于耶路撒冷，曾跟随保罗和巴拿巴宣教，不过中途折返耶路撒冷（徒13:13）。这件事间接导致日后保罗和巴拿巴在宣教的事上分道扬镳，马可跟随了巴拿巴往塞浦路斯宣教（徒15:36-41）。不过，保罗后来重新接纳马可，还在提摩太后书曾称赞他：“你要领马可来，带他一起来，因为他在传道的职事上对我有益。”（提后4:11）

由于马可福音常常把亚兰文词汇的意思翻译出来，加上有不少用字都源于拉丁语，所以有人推断这卷书是在巴勒斯坦以外写成的。不少学者认为成书地点是罗马。

#### 写作对象与目的

学者发现马可福音只在1:2-3直接引用旧约经文，又多次解释犹太人的传统和地理环境（7:2-4, 13:3, 14:12），并且假设读者对福音信仰有一定的理解，没有解释施洗的约翰是谁，也没有为洗礼和圣灵等概念多作解释，所以推断马可福音的写作对象是接触过福音的外族人。这卷书让读者明白耶稣是成为肉身的弥赛亚，以及作门徒的精髓，从而得着能力面对当时的迫害。

#### 写作背景

公元64年，罗马发生一场严重的大火，几乎烧光整个罗马城，学者相信是罗马皇帝尼禄自己放火，为要按自己的心意重建一个全新的罗马城，放火之后却嫁祸给基督徒，引发了一场大迫害（64-67年）。马可有可能是针对尼禄的迫害写下这卷福音书，让读者清楚明白耶稣就是基督，并说明受苦和作门徒的意义，激励他们坚强面对当时的困境。

#### 神学主题

马可福音多次以“老师”或“拉比”称呼耶稣，常常提到关于“教导”的事件。“老师”、“拉比”和“教导”这三个词总共出现39次。

马可福音强调耶稣既有神性，也有人性。耶稣跟所有人一样有情绪，会发怒、忧愁（3:5）、感到意外、怜悯人（6:6、31）、叹息（7:34, 8:12）、恼怒（10:14）。他也会肚子饿，与常人一样需要吃饭（6:34, 11:12）。另一方面，耶稣同时有神性，马可一再宣告他是神的儿子（1:1、11, 3:11, 5:7, 9:7, 12:1-11, 13:32, 15:39）。马可福音既表现了耶稣的人性，也记录了耶稣作为神儿子的神性。

研究马可福音布局的学者常谈及“弥赛亚的秘密”这主题。主耶稣在传道的时候，曾多次命令污灵（1:32-34, 3:11-12）、得医治的人（1:44, 5:43, 7:36）和门徒（8:29-30, 9:9-10、31-32）不可以对其他人宣告他是神的儿子，但往往禁止不来。在马可福音7:36，耶稣吩咐得医治的人不要张扬；不过，马可随即表明，耶稣的身分立刻就传开了。“弥赛亚的秘密”使我们明白，耶稣在地上的服侍与神子受死的结局是一体的两面。单单凭着耶稣在地上的教导和神迹，不可能让人明白他的真正身分，即使如门徒那么接近耶稣的人，在他受苦之前也不清楚主耶稣为什么要受苦受死（8:34-9:7, 9:35-10:31, 10:42-45）。惟有到了耶稣死在十字架上的时候，百夫长才真真正正明白他真是神的儿子（15:39）。

#### 文学特色

马可福音句子简练，节奏明快，以行动带动整个叙述。马可的文字没有多余的修饰，却能传神地记录耶稣的事迹。书中常常出现“立刻”这助动词，让人感受到耶稣是行动迅速的神子。

虽然马可福音语文简明浅白，却绝不简单粗疏。相反，从整体的布局，可以看出整卷福音书是经过精心编排的。

全卷马可福音以第8章为分水岭。在第8章以后，神迹的记载明显减少，并且从第8章开始，主耶稣曾三次宣告自己的受死和复活（8:31, 9:31, 10:32-34），正好配合他前往耶路撒冷的记载。主耶稣强调自己不是单单来行神迹，更重要的是，他要受苦、受死，然后复活。

对于耶稣“神的儿子”这身分，马可可有精心的编排。除了1:1的引言提到耶稣基督是神的儿子之

外，在3:11和5:7的叙述中，污灵也承认耶稣是神的儿子。值得注意的是，从第1章直到第14章，只有污灵宣告耶稣是神的儿子；第一个这样宣认的人，是15:39在十字架下的百夫长；这说明单单看耶稣的神迹，人根本不能分辨出耶稣就是神的儿子，惟有领略到他在十字架上的大爱，人才有可能明白耶稣真正的身分。

或许有人说，门徒彼得在8:29宣认耶稣就是基督。不过，从彼得在8:32苦劝耶稣以及耶稣的斥责看来，彼得的认信并未能让他理解耶稣的工作和真正身分。即使耶稣三次预言自己将要受苦受死，门徒却似乎未能了解（8:34-9:1，9:35-10:31，10:42-45）。这正好反衬出主耶稣的身分要在十字架上才能彰显出来，这种映衬手法也恰恰是马可福音用来表达神学的文学手段。

## 生命信息

马可描绘的耶稣是一位马不停蹄的传道者。他匆忙、勤奋，因为他看见——看见埋藏在人心灵深处的黑暗与光辉；看见人生活的实际需要；看见得鱼的技能变成得人的潜能；看见瘫子朋友的信心，就赐予赦罪的恩典；看见人如同没有牧人的羊，就生出怜悯；看见人心刚硬拒绝恩典，就愤而行动；看见有长大痲疯的人，就施行医治。

同时，耶稣又对众人 and 门徒说：“如果有人要跟从我，就应当舍己，背起他的十字架来跟从我。”（8:34）

今天，我们还需要更多鼓励，才能背起自己的十字架；我们要看见耶稣所看见的问题，更要看见耶稣所看见的答案——他自己就是这些问题的答案。看啊，耶稣义无反顾，献上了自己！

## 大纲

### 1. 耶稣基督的福音 1:1-13

#### 1.1. 施洗的约翰预备主的道 1:1-8

#### 1.2. 耶稣受洗，显为神的爱子 1:9-11

#### 1.3. 耶稣受试探 1:12-13

### 2. 神子——施行神迹、医治和教导 1:14-8:26

#### 2.1. 神子的权柄 1:14-3:12

#### 2.2. 神子的神迹和神国的比喻 3:13-6:6

#### 2.3. 神子的身分，门徒不明白 6:7-8:26

### 3. 基督——受难与复活 8:27-16:20

#### 3.1. 基督的身分，向门徒显露 8:27-10:52

#### 3.2. 光荣进入耶路撒冷 11:1-14:11

#### 3.3. 受难与复活 14:12-16:20

## 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

马可福音的内文没有提及作者的名字，但教会传统一直认为作者就是马可。至于马可的真正身分，教会传统认为是与彼得同工、在彼得前书5:13称为彼得儿子的约翰·马可。这马可是巴拿巴的表兄弟（西4:10），居于耶路撒冷，曾跟随保罗和巴拿巴宣教，不过中途折返耶路撒冷（徒13:13）。这件事间接导致日后保罗和巴拿巴在宣教的事上分道扬镳，马可跟随了巴拿巴往塞浦路斯宣教（徒15:36-41）。不过，保罗后来重新接纳马可，还在提摩太后书曾称赞他：“你要领马可来，带他一起来，因为他在传道的职事上对我有益。”（提后4:11）

由于马可福音常常把亚兰文词汇的意思翻译出来，加上有不少用字都源于拉丁语，所以有人推断这卷书是在巴勒斯坦以外写成的。不少学者认为成书地点是罗马。

### 写作对象与目的

学者发现马可福音只在1:2-3直接引用旧约经文，又多次解释犹太人的传统和地理环境（7:2-4, 13:3, 14:12），并且假设读者对福音信仰有一定的理解，没有解释施洗的约翰是谁，也没有为洗礼和圣灵等概念多作解释，所以推断马可福音的写作对象是接触过福音的外族人。这卷书让读者明白耶稣是成为肉身的弥赛亚，以及作门徒的精髓，从而得着能力面对当时的迫害。

### 写作背景

公元64年，罗马发生一场严重的大火，几乎烧光整个罗马城，学者相信是罗马皇帝尼禄自己放火，为要按自己的心意重建一个全新的罗马城，放火之后却嫁祸给基督徒，引发了一场大迫害（64-67年）。马可有可能是针对尼禄的迫害写下这卷福音书，让读者清楚明白耶稣就是基督，并说明受苦和作门徒的意义，激励他们坚强面对当时的困境。

### 神学主题

马可福音多次以“老师”或“拉比”称呼耶稣，常常提到关于“教导”的事件。“老师”、“拉比”和“教导”这三个词总共出现39次。

马可福音强调耶稣既有神性，也有人性。耶稣跟所有人一样有情绪，会发怒、忧愁（3:5）、感到意外、怜悯人（6:6、31）、叹息（7:34, 8:12）、恼怒（10:14）。他也会肚子饿，与常人一样需要吃饭（6:34, 11:12）。另一方面，耶稣同时有神性，马可一再宣告他是神的儿子（1:1、11, 3:11, 5:7, 9:7, 12:1-11, 13:32, 15:39）。马可福音既表现了耶稣的人性，也记录了耶稣作为神儿子的神性。

研究马可福音布局的学者常谈及“弥赛亚的秘密”这主题。主耶稣在传道的时候，曾多次命令污灵（1:32-34, 3:11-12）、得医治的人（1:44, 5:43, 7:36）和门徒（8:29-30, 9:9-10、31-32）不可以对其他人宣告他是神的儿子，但往往禁止不来。在马可福音7:36，耶稣吩咐得医治的人不要张扬；不过，马可随即表明，耶稣的身分立刻就传开了。“弥赛亚的秘密”使我们明白，耶稣在地上的服侍与神子受死的结局是一体的两面。单单凭着耶稣在地上的教导和神迹，不可能让人明白他的真正身分，即使如门徒那么接近耶稣的人，在他受苦之前也不清楚主耶稣为什么要受苦受死（8:34-9:7, 9:35-10:31, 10:42-45）。惟有到了耶稣死在十字架上的时候，百夫长才真真正正明白他真是神的儿子（15:39）。

### 文学特色

马可福音句子简练，节奏明快，以行动带动整个叙述。马可的文字没有多余的修饰，却能传神地记录耶稣的事迹。书中常常出现“立刻”这助动词，让人感受到耶稣是行动迅速的神子。

虽然马可福音语文简明浅白，却绝不简单粗疏。相反，从整体的布局，可以看出整卷福音书是经过精心编排的。

全卷马可福音以第8章为分水岭。在第8章以后，神迹的记载明显减少，并且从第8章开始，主耶稣曾三次宣告自己的受死和复活（8:31, 9:31, 10:32-34），正好配合他前往耶路撒冷的记载。主耶稣强调自己不是单单来行神迹，更重要的是，他要受苦、受死，然后复活。

对于耶稣“神的儿子”这身分，马可有精心的编排。除了1:1的引言提到耶稣基督是神的儿子之

外，在3:11和5:7的叙述中，污灵也承认耶稣是神的儿子。值得注意的是，从第1章直到第14章，只有污灵宣告耶稣是神的儿子；第一个这样宣认的人，是15:39在十字架下的百夫长；这说明单单看耶稣的神迹，人根本不能分辨出耶稣就是神的儿子，惟有领略到他在十字架上的大爱，人才有可能明白耶稣真正的身分。

或许有人说，门徒彼得在8:29宣认耶稣就是基督。不过，从彼得在8:32苦劝耶稣以及耶稣的斥责看来，彼得的认信并未能让他理解耶稣的工作和真正身分。即使耶稣三次预言自己将要受苦受死，门徒却似乎未能了解（8:34-9:1，9:35-10:31，10:42-45）。这正好反衬出主耶稣的身分要在十字架上才能彰显出来，这种映衬手法也恰恰是马可福音用来表达神学的文学手段。

## 生命信息

马可描绘的耶稣是一位马不停蹄的传道者。他匆忙、勤奋，因为他看见——看见埋藏在人心灵深处的黑暗与光辉；看见人生活的实际需要；看见得鱼的技能变成得人的潜能；看见瘫子朋友的信心，就赐予赦罪的恩典；看见人如同没有牧人的羊，就生出怜悯；看见人心刚硬拒绝恩典，就愤而行动；看见有长大痲疯的人，就施行医治。

同时，耶稣又对众人 and 门徒说：“如果有人要跟从我，就应当舍己，背起他的十字架来跟从我。”（8:34）

今天，我们还需要更多鼓励，才能背起自己的十字架；我们要看见耶稣所看见的问题，更要看见耶稣所看见的答案——他自己就是这些问题的答案。看啊，耶稣义无反顾，献上了自己！

## 大纲

### 1. 耶稣基督的福音 1:1-13

- 1.1. 施洗的约翰预备主的道 1:1-8
- 1.2. 耶稣受洗，显为神的爱子 1:9-11
- 1.3. 耶稣受试探 1:12-13

### 2. 神子——施行神迹、医治和教导 1:14-8:26

- 2.1. 神子的权柄 1:14-3:12
- 2.2. 神子的神迹和神国的比喻 3:13-6:6
- 2.3. 神子的身分，门徒不明白 6:7-8:26

### 3. 基督——受难与复活 8:27-16:20

- 3.1. 基督的身分，向门徒显露 8:27-10:52
- 3.2. 光荣进入耶路撒冷 11:1-14:11
- 3.3. 受难与复活 14:12-16:20



马可福音中的主要地方

## 马可福音 – 第1章

### 福音先锋施洗的约翰(太3:1-12; 路3:1-9、15-17; 约1:19-28)

- 1 神的儿子<sup>553</sup> 耶稣基督的福音是这样开始的：<sup>554</sup>
- 2 正如先知以赛亚书上所记着：“看啊，我差遣我的使者在你前头，预备你的路；
- 3 在荒野里，有呼喊的声音：‘为主开路，修直他的道！’”
- 4 这样，施洗的约翰就来到荒野，<sup>555</sup> 宣讲悔改的洗礼，<sup>556</sup> 使罪得赦。
- 5 整个犹太地区和耶路撒冷所有的居民都出来，到他那里，承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。
- 6 约翰身穿骆驼毛做的衣服，腰束皮带，吃蝗虫<sup>557</sup> 和野蜜。
- 7 他宣告说：“在我以后，有一位比我更有能力的要来，我弯腰替他解鞋带<sup>558</sup> 也不配。
- 8 我是用水给你们施洗，他却要用圣灵给你们施洗。”

### 耶稣受洗(太3:13-17; 路3:21-22)

- 9 在那些日子里，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约旦河里受约翰的洗。
- 10 耶稣刚从水里出来，就看见天裂开了，圣灵好像鸽子一样降在他身上。
- 11 天上传来声音说：“你是我的爱子，我喜爱你。”

### 耶稣受撒但试探(太4:1-11; 路4:1-13)

- 12 圣灵立刻驱使耶稣到荒野里去。
- 13 他在荒野四十天，受撒但<sup>559</sup> 试探，与野兽共处，有天使服侍他。

### 得人的渔夫(太4:12-22; 路4:14-15, 5:1-11)

- 14 约翰被捕以后，耶稣来到加利利，宣讲 神的福音。
- 15 他说：“时候满了， 神的国近了。你们要悔改，相信福音！”
- 16 耶稣沿着加利利海边走，看见西门和他的兄弟安得烈正把网撒进海里去。他们都是渔夫。
- 17 耶稣对他们说：“来跟从我！我要使你们成为得人的渔夫。”
- 18 他们立刻丢下网，跟从了耶稣。
- 19 耶稣往前走了不远，看见西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰在船上补网。
- 20 耶稣立刻呼召他们，他们就把父亲西庇太和雇工留在船上，跟随耶稣去了。

### 在迦百农传道(路4:31-37)

- 21 他们来<sup>560</sup> 到迦百农。一到安息日，耶稣就进会堂教导人。
- 22 众人对他的教导感到惊讶，因为他教导他们的时候，好像是带有权柄的，跟律法教师<sup>561</sup> 不一样。
- 23 就在那时候，会堂里有一个被污灵附身的人喊叫，
- 24 说：“拿撒勒人耶稣，我们跟你有什么关系？你来消灭我们吗？我知道你是谁，你是 神的圣者。”
- 25 耶稣责备他说：“住口！从他身上出来！”
- 26 污灵使那人抽了一阵风，大声喊叫，就从他身上出来了。
- 27 大家都感到惊奇，以至议论纷纷说：“这是怎么一回事？是带有权柄的新道理啊！他命令污灵，污灵竟听从了他。”
- 28 耶稣的传闻立刻传遍了加利利一带各个地区。

### 医治疾病(太8:14-17; 路4:38-41)

- 29 他们一出会堂，就和雅各、约翰一起到西门和安得烈的家里去。
- 30 西门的岳母正在发烧躺着，他们立刻把她的情况<sup>562</sup> 告诉耶稣。

31 耶稣上前来，拉着她的手，扶她起来，烧就退了，于是她服侍他们。

32 傍晚，日落时分，<sup>563</sup> 众人把所有患病的和被鬼附身的人都带到耶稣那里；

33 全城的人都聚集在门前。

34 耶稣治好了许多患有各种疾病的人，又赶走了很多鬼，并且不许那些鬼说话，因为他们知道他是谁。<sup>564</sup>

#### 在加利利传道(路4:42-44)

35 大清早，天还没亮，<sup>565</sup> 耶稣起来，走了出去，来到荒野之地，在那里祷告。

36 西门和同伴寻找他，

37 找到了，就对他说：“大家都在找你呢。”

38 耶稣对他们说：“我们往别处，到附近的乡镇去吧，我也好在那里传道，因为我是为这目的而来。”

39 于是耶稣到加利利各处，在当地各会堂里传道，并且赶鬼。

#### 治好麻疯病人(太8:2-4；路5:12-16)

40 有一个麻疯病人<sup>566</sup> 来到耶稣跟前，跪下来，<sup>567</sup> 恳求他说：“如果你愿意，一定能够使我洁净。”

41 耶稣动了怜悯的心，就伸手摸他，说：“我愿意，你洁净了吧！”

42 那人的麻疯立刻消失，<sup>568</sup> 他就洁净了。

43 耶稣立刻打发他走，严厉地吩咐他，

44 说：“你要小心，不可把这事告诉任何人，只要到祭司那里让他检查，<sup>569</sup> 并为你得到洁净的事，献上摩西所规定的祭物，好给大家一个证明。”

45 可是，那人出去，就开始随意<sup>570</sup> 宣扬，把这件事传开了；结果，耶稣不能再公开地进城，只好留在城外的荒野。众人从四方八面到他那里来。

## 马可福音 – 第2章

### 赦罪的权柄(太9:1-8; 路5:17-26)

- 1 过了些日子，耶稣又来到迦百农。众人听说他在屋子里，
- 2 就有许多人来聚集，甚至连门前都容纳不下了。于是，耶稣向他们讲道。
- 3 有些人带了一个瘫子来到耶稣那里，那瘫子由四个人抬着。
- 4 由于人多，他们无法带他到耶稣那里，于是把耶稣头上那处的房顶<sup>571</sup>拆掉。既拆通了，他们就把瘫子连同褥子一起<sup>572</sup>缒下去。
- 5 耶稣看见他们的信心，就对瘫子说：“孩子，你的罪赦免了。”
- 6 有几个律法教师坐在那里，心里想<sup>573</sup>：
- 7 “这个人为什么说这样的话呢？他说亵渎的话了。除了 神自己<sup>574</sup>以外，谁能赦罪呢？”
- 8 耶稣心里立刻知道他们在想什么，就对他们说：“对于这些事，你们心里为什么这样想呢？”
- 9 对瘫子说‘你的罪赦免了’容易，还是说‘起来，拿起你的褥子行走吧’容易呢？
- 10 但要让你们知道人子在地上有赦罪的权柄——<sup>575</sup>”耶稣就对瘫子说：
- 11 “我对你说：<sup>576</sup>起来，拿起你的褥子，回家去吧！”
- 12 那人就起来，立刻拿起褥子，当着大家的面走出去了。大家都很诧异，颂赞 神，说：“这样的事，<sup>577</sup>我们从来没见过啊！”

### 呼召利未(太9:9-13; 路5:27-32)

- 13 耶稣又出去，到了海边。群众全都来到他那里，他就教导他们。
- 14 耶稣往前走的时候，看见亚勒腓的儿子利未坐在税关里，就对他说：“跟从我吧！”他就起来跟从了耶稣。
- 15 耶稣在利未家里坐席，有很多税吏和罪人<sup>578</sup>与耶稣和他的门徒一同坐席，因为跟从他的人很多。
- 16 法利赛人<sup>579</sup>中的律法教师<sup>580</sup>看见耶稣跟罪人和税吏一同吃饭，就对他的门徒说：“他跟税吏和罪人一起吃饭<sup>581</sup>吗？”
- 17 耶稣听见了，就对他们说：“健康的人不需要医生，有病的人才需要。我来，不是要呼召义人<sup>582</sup>，而是要呼召罪人。”

### 禁食的问题(太9:14-17; 路5:33-39)

- 18 约翰的门徒和法利赛人正在禁食。有人来问耶稣：“为什么约翰的门徒和法利赛人的门徒都禁食，你的门徒却不禁食呢？”
- 19 耶稣对他们说：“新郎与宾客在一起的时候，宾客怎能禁食呢？只要新郎还跟他们在一起，他们就不能禁食。
- 20 但日子将到，人把新郎从他们中间带走，那时他们就要在那日子禁食了。”
- 21 “没有人用未缩过水的<sup>583</sup>布来缝补旧衣服；要是这样，补上的新布会把旧衣服扯破，破口就更大了。
- 22 也没有人把新酿的酒装在旧皮囊里；要是这样，酒会胀破旧皮囊，酒和皮囊都损坏了。<sup>584</sup>相反，人把新酒装在新皮囊里。<sup>585</sup>”

### 安息日的争论(太12:1-8; 路6:1-5)

- 23 有一个安息日，耶稣走过麦田，他的门徒在路上摘麦穗。
- 24 法利赛人对耶稣说：“看啊，他们为什么在安息日做不合宜的事？”
- 25 耶稣对他们说：“大卫和跟随他的人饥饿需要食物时，他所做的事，你们没有念过吗？”
- 26 在亚比亚他当大祭司的时候，他走进 神的殿<sup>586</sup>，吃了陈设饼。这饼除了祭司以外，谁吃都是



不合宜的。大卫又把饼给跟随他的人。”

<sup>27</sup> 耶稣又对他们说：“安息日是为人而设立的，人不是为安息日而受造<sup>587</sup>的。”

<sup>28</sup> 这样，人子更<sup>588</sup>是安息日的主。”

## 马可福音 – 第3章

### 在安息日治病(太12:9-14; 路6:6-11)

- 1 耶稣又走进会堂。那里有一个人，他的一只手萎缩了。
- 2 有些人一直监视着<sup>589</sup> 耶稣，看他会不会在安息日治好那人，为要找把柄<sup>590</sup> 控告他。
- 3 耶稣对那手萎缩了的人说：“起来，站在中间！”<sup>591</sup>”
- 4 然后对他们说：“在安息日做哪一样才是合宜的：做好事，还是做坏事呢？救命，还是灭命呢？”他们却默不做声。
- 5 耶稣愤怒地环视他们，因他们的心刚硬，就很难过，对那人说：“伸出手来！”他把手一伸，手就复原了。
- 6 法利赛人出去，立刻和希律党人<sup>592</sup> 商议怎样对付耶稣，好除掉他。

### 群众从各地来跟随耶稣

- 7 耶稣和门徒退到海边去。有一大群从加利利来的人跟着他；
- 8 还有许多人听了耶稣所做的事，从犹太、耶路撒冷、以土买、约旦河东岸<sup>593</sup>，以及推罗、西顿一带<sup>594</sup> 来到他那里。
- 9 由于人多，耶稣吩咐门徒为他预备一条小船，免得众人簇拥着他。
- 10 由于他治好了很多人，所以凡患病<sup>595</sup> 的人都拥向他，要摸他。
- 11 污灵每次见到他，都俯伏在他跟前，喊叫说：“你是 神的儿子！”
- 12 耶稣却严厉地<sup>596</sup> 嘱咐他们，不要把他宣扬出去。

### 耶稣立十二使徒(太10:1-4; 路6:12-16)

- 13 耶稣上了山，把自己所要的人召来，他们就来到他那里。
- 14 耶稣立了十二个人，称他们为使徒，<sup>597</sup> 好让他们在自己身边，也好让他可以差遣他们去传道，
- 15 并赐给他们权柄赶鬼。<sup>598</sup>
- 16 于是，耶稣立了十二个人，<sup>599</sup> 有西门(耶稣给他起名叫彼得)，
- 17 又有西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰(耶稣给他们起名叫半尼其，就是“雷霆之子”)，
- 18 还有安得烈、腓力、巴多罗买、马太、多马、亚勒腓的儿子雅各、达太、激进分子<sup>600</sup> 西门，
- 19 以及出卖耶稣的加略人犹大。

### 不得赦免的罪(太12:22-32; 路11:14-23, 12:10)

- 20 耶稣进了屋子，群众又来聚集，以致他和门徒<sup>601</sup> 连饭都不能吃。
- 21 耶稣的家人听见了，就出来要拉住他，因为他们说他疯了。
- 22 从耶路撒冷下来的律法教师说：“他被别西卜<sup>602</sup> 附身。”又说：“他是靠鬼王赶鬼。”
- 23 耶稣叫他们来，用比喻对他们说：“撒但怎能将撒但赶出去呢？”
- 24 一个国家内部分裂，那国家必站立不住；
- 25 要是一个家庭内部分裂，那个家庭也必站立不住。
- 26 撒但要是跟自己作对而分裂，他就必站立不住，还要灭亡。
- 27 况且，谁都不能进壮汉的家，抢劫他的财物；一定要先把那个壮汉绑起来，才能抢劫他的家。”
- 28 “我实在告诉你们，世人<sup>603</sup> 一切的罪和任何亵渎的话，都可以得到赦免；
- 29 但人若亵渎圣灵，却永远也得不到赦免，要担当永远的罪。”
- 30 这是因为他们说，他被污灵附身。

### 谁是耶稣的亲人(太12:46-50; 路8:19-21)

31 那时，耶稣的母亲和兄弟来了，站在外面，差遣人到耶稣那里去叫他。

32 群众正围着耶稣坐着，他们对他说：“看啊，你的母亲、兄弟和姊妹<sup>604</sup> 在外面，要找你呢。”

33 耶稣回答说：“谁是我的母亲、我的兄弟？”

34 他环视那些团团围住他坐着的人，说：“看啊，我的母亲、我的兄弟！

35 谁遵行 神的旨意，谁就是我的兄弟、姊妹和母亲了。”

## 马可福音 – 第4章

### 撒种的比喻(太13:1-9; 路8:4-8)

- 1 又有一次，耶稣在海边开始教导人，有一大群人聚集在他周围，他只好上了一条船坐下；船在海里，群众全都在岸上，面对着海<sup>605</sup>。
- 2 耶稣用比喻教导他们很多道理，在教导中他说：
- 3 “请听：看啊，有个撒种的人<sup>606</sup> 出去撒种。
- 4 他撒的时候，有的落在路旁，飞鸟来把它吃掉了。
- 5 有的落在泥土不多的石地上，因为土浅，很快就破土而出；
- 6 当太阳出来，幼苗就被晒干，又因为没有根，就枯萎了。
- 7 还有的落在荆棘里，荆棘长起来，把它挤住了，就结不出果实来。
- 8 又有的落在沃土里，幼苗<sup>607</sup> 不断长高长大，结出果实，长出来的，有三十倍，有六十倍，有一百倍的。”
- 9 耶稣又说：“有耳朵可听的，就好好听吧！”

### 使用比喻的目的(太13:10-17; 路8:9-10)

- 10 耶稣独自一人的时候，在他身边的人和十二使徒<sup>608</sup> 问他这些比喻的意思。
- 11 耶稣对他们说：“神国的奥秘赐了给你们，但对那些外人，凡事我都用比喻，
- 12 好让‘他们看是看见，却不领悟；听是听见，却不明白，免得他们回转过来，得到赦免。’”

### 解释撒种的比喻(太13:18-23; 路8:11-15)

- 13 耶稣又对他们说：“你们不明白这个比喻吗？那么你们怎能明白所有的比喻呢？
- 14 撒种的人所撒的，就是道。
- 15 那些撒在路旁的，就是那些人听见的时候，撒但立刻就来把撒在他们里面的道夺去。
- 16 同样，那些撒在石地上的，就是那些人听了道，立刻欣然接受，
- 17 但是他们心里没有根，不能持久，一旦为这道吃苦，或受迫害，他们就立刻被绊倒了。
- 18 那些撒在荆棘里的，就是另一些人，这些人就是人听了道，
- 19 却有世上的忧虑、财富的迷惑，以及其他各种私欲纷至沓来<sup>609</sup>，把这道挤住了，结不出果实来。
- 20 那些撒在沃土里的，就是那些人听道，接受了，并且结出果实来，有三十倍，有六十倍，有一百倍的。”

### 斗底下的灯(路8:16-18)

- 21 耶稣又对他们说：“人拿灯来，是放在斗<sup>610</sup> 底下或床底下吗？不是放在灯台上吗？
- 22 因为隐藏的事没有不被显明出来的，掩盖的事也没有不被揭露出来的。
- 23 有耳朵可听的，就好好听吧！”
- 24 耶稣又对他们说：“你们要留心所听见的。你们用什么量器量给人，也要照样量给你们，并且还要加添给你们。
- 25 因为那有的，还要赐给他；那没有的，连他仅有的也要拿走。”

### 种子长大的比喻

- 26 耶稣又说：“神的国好像一个人把种子撒在地上。
- 27 他晚上睡觉，白天起来，<sup>611</sup> 种子怎样发芽生长，他并不明白。
- 28 土地自然而然地长出谷物，先出苗，后吐穗，然后结出饱满的子粒。
- 29 谷物成熟，他就立刻拿起镰刀去收割<sup>612</sup>，因为收割的时候到了。”

### 芥菜籽的比喻(太13:31-32; 路13:18-19)

30 耶稣又说：“我们用什么来比拟神的国<sup>613</sup>呢？用什么比喻来形容它呢？”

31 它好像一粒芥菜籽<sup>614</sup>，种在地上的时候，比地上所有种子都小<sup>615</sup>，

32 可是种下以后，却长高起来，长得比所有的蔬菜都大，并且长出粗大的枝条，这样，空中的飞鸟也能够在它的荫下栖息。”

### 用比喻讲道（太13:34-35）

33 耶稣用了许多这样的比喻，照他们所能够听的，向他们讲道。

34 他对他们讲话没有不用比喻的，但私下却向门徒解释一切。

### 使风浪平静（太8:23-27；路8:22-25）

35 当天傍晚，耶稣对门徒说：“我们到对岸去吧。”

36 于是门徒离开群众，带着已经<sup>616</sup>在船上的耶稣一同过去；也有其他船和他同行。

37 大风暴来了，波浪打进船内，船很快就灌满了水。

38 耶稣在船尾枕着枕头睡觉。门徒唤醒他，对他说：“老师，我们快没命了，你不管吗？”

39 耶稣醒了，斥责风，又对海说：“住了吧！静了吧！”风就止住，大大平静了。

40 耶稣对门徒说：“为什么害怕呢？还是没有信心吗？”

41 他们大为惊恐<sup>617</sup>，彼此说：“这人到底是谁？连风和海都听从他呢！”

## 马可福音 – 第5章

### 在格拉森赶鬼(太8:28-34; 路8:26-39)

- 1 他们来到那海的对岸，到了格拉森人的地区。
- 2 耶稣刚下船，一个被污灵附身的人就从墓地里迎着他走来。
- 3 那人一向住在墓地里，没有人能绑住他，就是用锁链也不行。
- 4 过去也常有人用脚镣和锁链把他锁住，他却挣断锁链，砸碎脚镣，始终没有人能制伏他。
- 5 他日夜在墓地和山间喊叫，又用石头砍自己。
- 6 他远远看见耶稣，就跑过去跪拜他，
- 7 大声喊叫说：“至高神的儿子耶稣，我跟你有什么关系？我指着神恳求你，不要折磨我！”
- 8 原来耶稣已经对他说：“污灵，从这人身上出来！”
- 9 耶稣问他：“你叫什么名字？”他说：“我的名字叫‘大群’<sup>618</sup>，因为我们数目众多。”
- 10 他再三恳求耶稣，不要把他們赶出那个地方。
- 11 有一大群猪正在附近的山上吃食，
- 12 污灵就恳求耶稣说：“请打发我们到猪里面去，让我们进到它们里面去吧。”
- 13 耶稣准许他们，污灵就出来，进入猪里面；那群猪约有两千头，猪群冲下山崖，掉进海里，在海里淹死了。
- 14 于是放猪的人逃跑，在城里和各乡村向人讲述这事。当地人<sup>619</sup>都来看所发生的是怎么一回事。
- 15 他们来到耶稣那里，看见那被鬼附身的人，就是曾被大群鬼所附身的，正坐着，穿了衣服，而且神智清醒，他们就感到害怕。
- 16 目睹这事的人向他们述说那被鬼附身的人所遭遇的事，以及那群猪的事。
- 17 众人就恳求耶稣离开他们的地区<sup>620</sup>。
- 18 耶稣上船的时候，那曾被鬼附身的人恳求耶稣，要跟耶稣在一起。
- 19 耶稣不许，却对他说：“回家去，到你的亲人那里，向他们讲述主为你做了多么大的事，以及他怎样怜悯你。”
- 20 他就去了，开始在低加坡里传扬耶稣为他做了多么大的事，大家都感到惊奇。

### 睚鲁的女儿和患血漏病的女人(太9:18-26; 路8:40-56)

- 21 耶稣又坐船<sup>621</sup>渡过那海，来到对岸，有一大群人聚集在他周围；耶稣还在海边。
- 22 有一个名叫睚鲁的会堂主管<sup>622</sup>前来，看见耶稣，就跪在他脚前，
- 23 再三恳求他说：“我的小女儿快要死了，请你去按手在她身上，使她痊愈，可以活过来。”
- 24 耶稣就和他同去。有一大群人跟着耶稣，簇拥着他。
- 25 有一个女人，患了血漏病十二年，
- 26 在许多医生手里吃了不少苦，又耗尽<sup>623</sup>了她所有的一切，病情不但毫无起色，反而越来越严重。
- 27 她听过耶稣的事，就来到人群中间、耶稣的背后，摸他的衣服，
- 28 因为她想<sup>624</sup>：“即使是他的衣服，我只要摸着了，就一定痊愈。”
- 29 这样，她的血漏立刻止住了，她感到自己身上的病<sup>625</sup>医好了。
- 30 与此同时，<sup>626</sup>耶稣感到有能力从自己身上出去了，就在人群中转过身来，说：“谁摸了我的衣服？”
- 31 门徒对他说：“你看，群众正挤着你，你还问‘谁摸我了’？”
- 32 耶稣环视四周，要看看那个做了这事的女人。
- 33 那女人知道自己身上所发生的事，就害怕起来，颤抖着<sup>627</sup>上前，俯伏在耶稣跟前，把实情全都告诉他了。
- 34 耶稣对她说：“女儿，你的信心救了你，平安地回去吧，你的病已经痊愈了。”

- 35 耶稣还在说话的时候，有些人从会堂主管家里来，说：“你的女儿死了，何必还麻烦老师呢？”
- 36 耶稣不理睬<sup>628</sup> 他们所说的话，对会堂主管说：“不要怕，只要信！”
- 37 除了彼得、雅各和雅各的兄弟约翰，耶稣不准其他人和他同去。
- 38 他们来到会堂主管的家，耶稣看见一片嘈杂纷乱，众人大大<sup>629</sup> 哀哭号啕。
- 39 耶稣走进去，对他们说：“你们为什么喧嚷哀哭呢？孩子没有死，不过是睡着了。”
- 40 他们就嘲笑他。耶稣把所有人都赶出去，然后带着孩子的父母和跟他一起来的人，进到孩子所在的地方。
- 41 耶稣拉住孩子的手，对她说：“大利大，古米！”翻译出来就是：“小女孩，我对你说，<sup>630</sup> 起来！”
- 42 那女孩立刻起来走动，因为她已经十二岁了。众人顿时<sup>631</sup> 非常诧异。
- 43 耶稣严厉地<sup>632</sup> 嘱咐他们，不可让任何人知道这件事，又叫人拿东西给她吃。

## 马可福音 – 第6章

### 主在家乡不受尊重(太13:54-58; 路4:16-30)

- 1 耶稣离开那里，来到自己的家乡，门徒也跟随他去了。
- 2 到了安息日，他开始到会堂里教导人，许多人听了都感到惊讶，说：“这人的这些本事是从哪里来的呢？赋予他的究竟是怎么样的智慧呢？藉着他的手所行的神迹<sup>633</sup>是怎样来的？”<sup>634</sup>
- 3 这人不是那木匠吗？不是马利亚的儿子，雅各、约西、犹大、西门的兄弟吗？他的姊妹不是在这里跟我们一起吗？”于是他们不肯相信他<sup>635</sup>。
- 4 耶稣对他们说：“先知只有在家乡、在亲戚当中和自己的家里才得不到尊重。”
- 5 耶稣无法在那里行什么神迹，只是接手在几个病人身上，治好了他们。
- 6 耶稣感到惊奇，因为他们不相信。耶稣走遍周围的村落，教导众人。<sup>636</sup>

### 耶稣差遣十二使徒传道(太10:1、5-15; 路9:1-6)

- 7 他叫十二使徒<sup>637</sup>来，差遣他们两个两个地出去，又赐给他们降伏污灵的权柄，
- 8 并且吩咐他们除了一根手杖，不要带什么东西上路：不要带食物和行囊，腰袋里也不要带铜钱；
- 9 只要穿鞋子，也不要穿两件衬衣。
- 10 他又对他们说：“你们无论进哪一家，就住在哪里，直到离开那地方。
- 11 若有什么地方的人不接待你们，<sup>638</sup>不听你们，你们离开那地方的时候，就要跺掉脚上的尘土，以指控他们的不信。<sup>639</sup>”
- 12 于是他们出去传道，叫人悔改，
- 13 并且赶走了许多鬼，为许多病人抹油，治好了他们。

### 施洗的约翰被杀(太14:1-12; 路9:7-9)

- 14 耶稣声名大噪，希律王<sup>640</sup>也听到了。甚至<sup>641</sup>有人说：“施洗的约翰从死人中复活了，所以他身上有这些能力<sup>642</sup>在运行。”
- 15 但另一些人说：“他是以利亚。”还有人说：“他是先知，像是古时<sup>643</sup>先知中的一位。”
- 16 希律听了却说：“是被我砍了头的约翰，这个人复活了。”
- 17 原来希律亲自差遣人抓住约翰，把他捆起来，关在监牢里，是为了他兄弟腓力<sup>644</sup>的妻子希罗底的缘故，因为希律娶了这个女人，
- 18 而约翰曾对希律说：“你占有兄弟的妻子是不合宜的。”<sup>645</sup>
- 19 希罗底从此<sup>646</sup>对约翰怀恨在心，想要杀他，只是不能。
- 20 因为希律害怕<sup>647</sup>约翰，知道他为人正直圣洁，<sup>648</sup>就保护他，虽然听见他的话，感到十分困惑，<sup>649</sup>但仍然乐意听他。
- 21 有机可乘的日子来了。希律在他生日那天为大臣、千夫长和加利利的领袖摆设宴席。
- 22 希罗底的女儿<sup>650</sup>进来跳舞，很得希律和宾客<sup>651</sup>的欢心。王对女孩说：“无论你想要什么，只要求我，我必赐给你。”
- 23 他更郑重地<sup>652</sup>起誓说：“无论你向我求什么，就是我国家的一半，我也赐给你。”
- 24 于是她出去对母亲说：“我该求什么呢？”她母亲说：“施洗的约翰的头。”
- 25 她立刻赶忙进去，到了王那里，求他说：“愿王立刻把施洗的约翰的头放在盘子上给我。”
- 26 王非常苦恼<sup>653</sup>，但因为是在宾客<sup>654</sup>面前起了誓，<sup>655</sup>不想拒绝她。
- 27 于是王立刻差遣一个卫兵<sup>656</sup>，下令把约翰的头取来。他就去了，在监里砍下约翰的头，
- 28 放在盘子上送给女孩，女孩就把它送给母亲。
- 29 约翰的门徒听见了，就来领去约翰的尸体，安葬在坟墓里。



## 给五千人吃饱(太14:13-21; 路9:10-17; 约6:1-14)

- 30 使徒在耶稣那里聚集，向他讲述他们所做的和所教导<sup>657</sup>的一切。
- 31 耶稣对他们说：“来，你们自己私下到荒野之地歇一歇吧。”这是因为来往的人多，他们连吃饭的时间也没有。
- 32 于是他们坐船离开，私下往荒野之地去。
- 33 有许多人看见他们走了，认出了他们，就从各城一同徒步跑到那里，而且比他们先到了。
- 34 耶稣上了岸，看见一大群人，就怜悯他们，因为他们好像没有牧人的羊，于是他开始教导他们许多道理。
- 35 时候已经晚了，门徒来到耶稣那里说：“这里是荒野之地，时候又已经晚了，
- 36 请打发他们散去，好让他们到周围的田舍村庄去给自己买些东西吃。”
- 37 但耶稣回答说：“你们给他们吃的吧。”门徒说：“要我们去买两百得拿利<sup>658</sup>的饼来给他们吃吗？”
- 38 耶稣说：“你们有多少饼？去看看。”他们知道了，就说：“有五个，还有两条鱼。”
- 39 耶稣吩咐他们，叫大家一组一组地坐在青草地上。
- 40 众人就一群一群地坐下，有的一百人，有的五十人。
- 41 耶稣拿起那五个饼和两条鱼，望着天谢恩，然后把饼擘开<sup>659</sup>，递给门徒，好分发<sup>660</sup>给众人；又把两条鱼分给大家。
- 42 大家都吃了，并且吃饱了。
- 43 他们还把饼和鱼的零碎拾起来，装满了十二个篮子。<sup>661</sup>
- 44 吃饼<sup>662</sup>的人，光是男人就有五千。

## 耶稣在海面上行走(太14:22-33; 约6:15-21)

- 45 耶稣随即催门徒上船，叫他们先到对岸，到伯赛大去；与此同时，<sup>663</sup>他打发群众散去。
- 46 耶稣与他们道别了，就到山上祷告。
- 47 傍晚，船已到了海的中央，耶稣单独在岸上。
- 48 耶稣看见门徒因为逆风，划船非常吃力。夜里四更天<sup>664</sup>，耶稣在海面上行走，向着门徒走去，想要超过他们。
- 49 门徒看见耶稣在海面上行走，以为是鬼怪，就喊叫起来，
- 50 因为大家看见他，都非常慌张。耶稣立刻对他们说：“打起精神，是我，不要怕！”
- 51 于是耶稣上船跟他们在一起，风就止住了。门徒心里非常诧异；
- 52 因为他们不领悟分饼的事，他们的心仍然顽梗。

## 在革尼撒勒治病(太14:34-36)

- 53 他们渡过那海，在革尼撒勒上岸，船泊在那里。
- 54 他们才下船，众人立刻认出耶稣来，
- 55 就跑遍整个地区，他们听说耶稣在哪里，就用褥子把病人抬到哪里。
- 56 耶稣所到的地方，或村庄，或城里，或乡下，众人都把病人放在集市上，恳求耶稣让他们摸一摸——即使<sup>665</sup>只是他衣服边上的带子。凡是摸着他都好了。

## 马可福音 – 第7章

### 传统与诫命的争论(太15:1-9)

- 1 法利赛人和一些从耶路撒冷来的律法教师，到耶稣那里聚集。
- 2 他们看见耶稣的一些门徒用不洁净的手——就是没有洗过的手——吃饭。<sup>666</sup>
- 3 原来法利赛人和所有的犹太人都固守古人的传统，若不仔细<sup>667</sup>洗手，就不吃东西；
- 4 从集市回来，若不清洗，<sup>668</sup>也不吃东西。他们还有许多传承下来要固守的规条，比如洗杯子、罐子、铜器，甚至床<sup>669</sup>等等。
- 5 法利赛人和律法教师问耶稣：“你的门徒为什么不遵守古人的传统，用不洁净的手吃饭呢？”
- 6 耶稣说：“以赛亚针对你们这些伪君子所说的预言，说得好！<sup>670</sup>如经上记着：‘这民用嘴唇尊敬我，心却避开我。’
- 7 他们把人的规矩当作教条教导人，所以敬拜我也是枉然。’
- 8 你们是摒弃 神的诫命，固守人的传统。”
- 9 耶稣又说：“你们为了守住自己的传统，竟巧妙地<sup>671</sup>废掉 神的诫命。
- 10 摩西说‘应当孝敬你的父母’，又说‘咒骂父母的人必须处死’；
- 11 你们却说，如果有人对父母说‘凡是你可以从我那里收取的，都已经作了各耳板’(各耳板就是奉献的意思)，
- 12 你们就容许他不用再供养父母了。<sup>672</sup>
- 13 这就是你们藉着所继承的传统废除了 神的话。诸如此类的事，<sup>673</sup>你们还做了很多。”

### 真正的污秽(太15:10-20)

- 14 耶稣叫群众来，对他们说：“你们全都要听我的话，也要领悟。
- 15 从外面进入人<sup>674</sup>里面的东西，不能使人污秽；从人里面出来的东西，才使人污秽。”<sup>675</sup>
- 16
- 17 耶稣离开群众，进了屋子，门徒就问他这个比喻的意思。
- 18 耶稣说：“连你们也是这样不明白吗？难道你们不知道，凡是从外面进入人里面的东西是不能使人污秽的？
- 19 因为这些东西不是进入人心，而是吞进肚里，又排泄到厕所去。”(耶稣这样说，就洁净了一切的食物。)<sup>676</sup>
- 20 他又说：“从人里面出来的东西，才使人污秽。
- 21 因为从里面，从人心里发出的，有种种恶念：淫乱、偷盗、凶杀、<sup>677</sup>
- 22 通奸、贪婪、邪恶、诡诈、放荡、嫉妒、毁谤、傲慢、愚妄。
- 23 这一切的邪恶都是从里面出来的，并且使人污秽。”

### 异族妇人的信心(太15:21-28)

- 24 耶稣从那里动身，往推罗<sup>678</sup>地区去。他进了一家，本不想让任何人知道，但还是无法避开众人。
- 25 当下就<sup>679</sup>有一个妇人，她的小女儿被污灵附身，她听见耶稣的事，就来跪在他脚前。
- 26 这妇人是希腊人<sup>680</sup>，属叙利亚的腓尼基族。她求耶稣把女儿身上的鬼赶出去。
- 27 耶稣对她说：“应该先让孩子吃饱。拿孩子的饼丢给小狗吃，是不恰当的。<sup>681</sup>”
- 28 妇人回答说：“主啊，<sup>682</sup>不过桌子底下的小狗，也吃到孩子掉下来的碎饼呀！”
- 29 耶稣对她说：“就凭这句话，你可以回去了。鬼已经离开你的女儿了。”
- 30 她回到家里，见孩子躺在床上，那鬼已经离开了。

### 医好聋哑的人

- 31 耶稣又离开推罗地区，经过西顿，来到低加坡里<sup>683</sup>地区内的加利利海。
- 32 有些人带了一个耳聋舌结的人到耶稣那里，恳求他接手在那人身上。
- 33 耶稣私下领那人离开群众，然后把自己的指头伸进他的耳朵，又吐唾沫抹他的舌头，
- 34 望着天叹了一口气，对他说：“以法大！”意思就是“张开吧”。
- 35 他的耳朵立刻<sup>684</sup>开了，舌头的结也解开了，清清楚楚地说起话来。<sup>685</sup>
- 36 耶稣嘱咐他们不要告诉任何人。可是耶稣越是嘱咐，他们就越是宣扬。
- 37 众人都非常惊讶，说：“他所做的一切实在太妙了<sup>686</sup>，他甚至使聋子听见，哑巴说话！”

## 马可福音 – 第8章

### 给四千人吃饱(太15:32-39)

- 1 那些日子里，又有一次，有一大群人来了。他们没有什么东西吃，耶稣就叫门徒来，说：
- 2 “我怜悯这群人，因为他们跟我在一起已经三天了，又没有什么东西吃。
- 3 如果我打发他们饿着肚子回家，他们会在路上晕倒；当中还有些人是从远处来的呢。”
- 4 门徒回答：“谁能够在这荒野找到饼给这些人吃饱呢？”
- 5 耶稣问：“你们有多少饼？”他们说：“七个。”
- 6 耶稣吩咐群众坐在地上。他拿起那七个饼，献上了感谢，然后擘开<sup>687</sup>，递给门徒分发<sup>688</sup>，他们就分给群众。
- 7 他们还有几条小鱼，耶稣为鱼谢恩，然后吩咐把这些也分发出去。
- 8 大家都吃了，并且吃饱了。他们把剩下的零碎拾起来，装了七个箩筐。
- 9 当时约有四千人。耶稣打发众人散去，
- 10 随即和门徒上船，来到了大玛努他地区。

### 法利赛人要求神迹(太16:1-4)

- 11 法利赛人出来，跟耶稣辩论起来。他们要求耶稣显个从天上来的神迹<sup>689</sup>，想要试探他。
- 12 耶稣心里叹了一口气，然后说：“这世代为什么要求神迹呢？我实在告诉你们，绝不会有神迹给这世代了。”
- 13 于是耶稣离开他们，又上船往对岸去了。

### 提防法利赛人和希律的酵母(太16:5-12)

- 14 门徒忘了带饼，船上只有一个饼，身边再没有其他食物了。
- 15 耶稣嘱咐他们说：“你们要小心，提防法利赛人和希律的酵母。”
- 16 门徒彼此议论没有带饼的事。<sup>690</sup>
- 17 耶稣知道了，就说：“你们为什么议论没有带饼的事呢？你们还不知道，还不领悟吗？你们的心仍然顽梗吗？”
- 18 你们有眼怎么看不见？有耳怎么听不到呢？你们不记得，
- 19 那次我擘开<sup>691</sup>那五个饼分给五千人，你们拾起来的零碎装满了多少个篮子？”他们说：“十二个。”
- 20 “那次我擘开七个饼分给四千人，你们拾起来的零碎装满了多少个箩筐？”他们说：“七个。”
- 21 耶稣对他们说：“你们还不领悟吗？”

### 治好伯赛大的瞎子

- 22 他们来到伯赛大。有人带来一个瞎子，求耶稣摸他。
- 23 耶稣拉着瞎子的手，领他到村外，然后吐唾沫在他的眼睛上，按手在他身上，问他：“你看见什么？”
- 24 他抬头一看，说：“我看见一些人，看起来好像一些树木在走路。”<sup>692</sup>
- 25 于是耶稣又按手在他的眼睛上，他定睛一看，就复原了，什么都看得清清楚楚。
- 26 耶稣打发他回家去，说：“连这村子你也不要进去。”

### 彼得认耶稣是基督(太16:13-20；路9:18-21)

- 27 耶稣和门徒出去，到凯撒利亚·腓立比的村子去。在路上，耶稣问门徒说：“人们说我是谁？”
- 28 他们说：“是施洗的约翰，也有人说是以利亚，还有人说是古时<sup>693</sup>先知中的一位。”
- 29 耶稣问他们：“那你们呢？你们说我是谁？”彼得回答他说：“你是基督。”
- 30 耶稣嘱咐他们，不要对任何人说他的身分<sup>694</sup>。

### 预言自己受难和复活(太16:21-28；路9:22-27)

- 31 从那时起，耶稣开始教导他们，说人子必须受许多的苦，被长老、祭司长<sup>695</sup>和律法教师弃绝，并且被杀害，三天后复活。
- 32 耶稣明白说这话，彼得就把他拉到一边<sup>696</sup>责备<sup>697</sup>他。
- 33 耶稣转身看着门徒，责备彼得说：“撒但，退到我后面去！因为你不思想 神的事，只思想人的事。”
- 34 于是他叫群众和门徒来，对他们说：“如果有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架<sup>698</sup>来跟从我。
- 35 凡是要救自己生命的，必丧失生命；凡是为我和福音丧失生命的，必救自己的生命。
- 36 人就算赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么好处呢？
- 37 人还能拿什么换取自己的生命呢？”
- 38 “在这个淫乱罪恶的世代，凡是以我和我的话为耻的，人子在他父的荣耀里和众圣天使降临的时候，也必以他为耻。”

## 马可福音 – 第9章

1 耶稣又对他们说：“我实在告诉你们，站在这里的人，有的还没有尝到死亡的滋味，就看见 神的国带着能力来到。”

### 耶稣在山上改变形像(太17:1-13；路9:28-36)

2 过了六天，耶稣带着彼得、雅各和约翰，自己私下领他们上了一座高山。耶稣在他们面前改变了形像，

3 他的衣服放光，极其亮白，地上漂布的人没有一个能把衣服漂得那么白。

4 有以利亚和摩西向他们显现，并且和耶稣说话。

5 彼得对耶稣说：“拉比，<sup>699</sup>我们在这里真好！让我们搭三座棚<sup>700</sup>，一座给你，一座给摩西，一座给以利亚。”

6 其实，彼得不知道该说些什么，因为他们都很害怕。

7 有一片云彩出现，笼罩住他们；云彩里传出声音说：“这是我的爱子，你们要听从他！”

8 他们猛然环视四周，除了耶稣一人跟他们在一起，再不见任何人了。

9 下山的时候，耶稣嘱咐他们，人子从死人中复活以前，不要跟任何人讲述他们所看见的事。<sup>701</sup>

10 他们把这话<sup>702</sup>牢记在心里，互相讨论“从死人中复活”是什么意思。

11 他们问耶稣说：“律法教师为什么说，以利亚必须先来呢？”

12 耶稣说：“以利亚确实要先来重整一切。而关于人子的事，他要受许多的苦，遭人轻蔑，经上是怎样记载的呢？

13 不过我告诉你们，以利亚已经来了，他们却任意对待他，正如经上指着他所记载的那样。”

### 治愈被污灵附身的男孩子(太17:14-21；路9:37-43)

14 他们来到其他门徒<sup>703</sup>那里，见一大群人围着门徒，又有些律法教师正和他们争论。

15 群众一见耶稣，全都感到惊讶，就跑去迎接他。

16 耶稣问他们：“你们和他们争论什么？”

17 群众中有个人回答耶稣：“老师，我带了我的儿子到你这里来，他被哑的灵附身。<sup>704</sup>

18 每当<sup>705</sup>那灵揪住<sup>706</sup>他，把他摔倒，他就口吐白沫，牙关紧咬，<sup>707</sup>身体僵直<sup>708</sup>。我请过你的门徒把那灵赶走，他们却办不到。”

19 耶稣回答说：“唉，这个不信的世代啊！我还要和你们在一起多久呢？我还要忍受你们多久呢？把孩子带到我这里来吧。”

20 他们把孩子带到耶稣那里。那灵一看见耶稣，就使孩子猛抽了一阵风，倒在地上打滚，口吐白沫。

21 耶稣问孩子的父亲：“这事发生在他身上有多久了？”孩子的父亲说：“从小就是这样<sup>709</sup>。”

22 那灵常常把他扔进火里水里，要把他弄死。如果你能做什么，就请你怜悯我们，帮助我们吧！”

23 耶稣对他说：“‘如果你能’<sup>710</sup>？对于信的人，一切都能。”

24 孩子的父亲立刻喊叫：“我相信，但是我的信心不足，求你帮助！”<sup>711</sup>

25 耶稣看见群众正一同跑过来，就责备那污灵说：“你这聋哑的灵<sup>712</sup>，我吩咐你从他身上出来，不许再进去！”

26 那灵喊叫起来，使孩子猛抽了一阵风，就出来了。孩子变得像死人一样，所以许多人都说：“他死了。”

27 耶稣却拉住他的手，扶他起来，他就站起来了。

28 耶稣进了屋子，门徒私下问他：“为什么我们赶不走那灵呢？”

29 耶稣说：“这一类污灵<sup>713</sup>，非用祷告<sup>714</sup>，无法赶走。”

### 第二次预言自己受难和复活(太17:22-23；路9:43-45)

- 30 他们从那里出来，经过加利利；耶稣不想让人知道，  
31 因为他正在教导门徒，说：“人子要被交在人的手中，他们要杀害他；他被杀害，三天后，他要复活。”  
32 他们不明白这话，也不敢问他。

### 天国里谁为大(太18:1-5；路9:46-48)

- 33 他们来到迦百农。在屋里的时候，耶稣问门徒：“你们在路上议论什么？”  
34 他们默不做声，因为他们在路上彼此议论谁最大。  
35 耶稣坐下，叫十二使徒<sup>715</sup>来，对他们说：“谁想要为首的，就要作大家当中最后的，作大家的仆役。”  
36 于是耶稣领来一个小孩子，让他站在他们中间，又把他抱起来，对他们说：  
37 “无论谁因我的名接待这样的小孩子，就是接待我；无论谁接待我，他不是接待我，而是接待那差遣我来的那一位。”

### 反对与支持(路9:49-50)

- 38 约翰对耶稣说：“老师，我们看见有人奉你的名赶鬼，就阻止他，因为他没有跟从我们。”  
39 耶稣对他说：“不要阻止他，因为没有人奉我的名行神迹<sup>716</sup>，又随即来毁谤我。  
40 不敌对我们的，就是支持我们。  
41 无论谁给你们一杯水喝，是因为你们是属基督的，<sup>717</sup>我实在告诉你们，这人绝不会丧失他的奖赏。”

### 不要使人绊倒(太18:6-9；路17:1-2)

- 42 “无论谁使这些相信我的小人物<sup>718</sup>中的一个绊倒，倒不如在他的脖子上拴一块大磨石，把他扔到海里。  
43 假如你的一只手使你绊倒，就把它砍下来。你肢体伤残进入永生<sup>719</sup>，比起双手俱全下到地狱，到那不灭的火里还好呢。<sup>720</sup>  
44  
45 假如你的一只脚使你绊倒，就把它砍下来。你瘸着腿进入永生，比起双脚俱全被扔进地狱还好呢。<sup>721</sup>  
46  
47 假如你的一只眼睛使你绊倒，就把它剜出来。你独眼进入神的国，比起双眼俱全被扔进地狱还好呢。  
48 在那里，虫是不死的，火是不灭的。  
49 每个人都要被火所腌。<sup>722</sup>  
50 盐本是好的，但盐若失去了盐分，怎能用它调味呢？<sup>723</sup>你们当中要有盐，使<sup>724</sup>你们彼此和睦。<sup>725</sup>”

## 马可福音 – 第10章

### 论婚姻(太19:1-12; 路16:18)

- 1 耶稣起身离开那里，来到约旦河对岸的犹太地区。<sup>726</sup> 群众又在他周围聚集，他就照常教导他们。
- 2 有些法利赛人来试探耶稣，问他：“男人休妻合宜吗？”
- 3 耶稣回答他们说：“摩西是怎么吩咐你们的？”
- 4 他们说：“摩西准许人写了休书，就可以休妻。”
- 5 耶稣说：“因为你们心硬，摩西才写这条诫命给你们。
- 6 但 神起初创造的时候造人，造男又造女，
- 7 ‘为此，人要离开父母，与妻子结合，<sup>727</sup>
- 8 两个人成为一体’。这样，他们不再是两个人，而是一体了。
- 9 所以， 神配合的，人不可分开。”
- 10 进了屋子，门徒又问他这事。
- 11 耶稣说：“无论谁休妻另娶，就是犯通奸罪，辜负了妻子。
- 12 妻子要是抛弃丈夫，另嫁他人，也是犯通奸罪了。”

### 耶稣欢迎小孩子(太19:13-15; 路18:15-17)

- 13 有人带着一些小孩子到耶稣那里，好让耶稣摸摸他们，门徒却责备那些人。
- 14 耶稣看见了，就很生气，对门徒说：“让小孩子到我这里来，不要拦阻他们，因为 神的国正是属于这样的人。
- 15 我实在告诉你们，无论谁不像小孩子那样接受 神的国，绝不能进去。”
- 16 于是耶稣把小孩子抱起来，按手在他们身上，祝福他们。

### 永生的代价(太19:16-30; 路18:18-30)

- 17 耶稣正要上路的时候，有一个人跑过来，跪在他跟前，问他：“善良的老师，我该做些什么才可以承受永生呢？”
- 18 耶稣对他说：“你为什么称我是善良的呢？除了 神这一位之外，没有一个是善良的。
- 19 诫命是你知道的：不可杀人、不可通奸、不可偷盗、不可作伪证、不可欺诈、要孝敬父母。”
- 20 他对耶稣说：“老师，这一切我从小就遵行了。”
- 21 耶稣看着他，就喜爱他，对他说：“你还缺少一件。去变卖你所拥有的，分给穷人，你就必有财宝在天上，然后来跟从我。”
- 22 那人因耶稣的话，脸色变得阴沉，<sup>728</sup> 忧伤地走了，因为他有很多财产。
- 23 耶稣环视四周<sup>729</sup>，然后对门徒说：“有钱财的人要进 神的国，可真难啊！”
- 24 门徒因他的话，感到惊奇。耶稣又对他们说：“孩子们，<sup>730</sup> 要进 神的国多么难啊！
- 25 骆驼穿过针眼，比财主进入 神的国还容易呢！”
- 26 门徒就越发惊讶，彼此说：“那么，谁能得救呢？”
- 27 耶稣看着他们，说：“对人来说，是不可能的，但对 神来说，却不是这样，因为对 神来说，一切都是可能的。”
- 28 彼得对耶稣说：“你看，我们已经撇下一切，跟从了你。”
- 29 耶稣说：“我实在告诉你们，谁为我和福音撇下房屋、兄弟、姊妹、母亲、父亲、儿女或田地，
- 30 没有不在今生得到百倍，就是房屋、兄弟、姊妹、母亲、儿女、田地，同时要受迫害，在来世<sup>731</sup> 得到永生的。
- 31 但是，许多在前的将要在后，在后的将要在前。”

### 第三次预言自己受难(太20:17-19; 路18:31-34)



32 在上耶路撒冷的途中，耶稣一直<sup>732</sup>走在前头，门徒感到惊奇，跟随的人也感到害怕。耶稣又把十二使徒<sup>733</sup>带到一边<sup>734</sup>，告诉他们自己将要遭遇的事：

33 “看啊，我们现在上耶路撒冷去，人子要被交在祭司长<sup>735</sup>和律法教师的手里，他们要定他死罪，把他交给外族人；

34 他们要戏弄他，向他吐唾沫，鞭打他，并且杀害他；三天之后，他要复活。”

#### 雅各和约翰的请求(太20:20-28)

35 西庇太的两个儿子<sup>736</sup>雅各和约翰来到耶稣那里，对他说：“老师，我们无论向你求什么，都想你为我们成全<sup>737</sup>。”

36 耶稣说：“你们想我为你们做什么呢？”

37 他们说：“在你的荣耀里，请赐我们一个坐在你的右边，一个坐在你的左边。”

38 耶稣对他们说：“你们不知道自己求的是什么。我喝的杯，你们能喝吗？我受的洗，你们能受吗？”

39 他们说：“能。”耶稣说：“我喝的杯，你们要喝；我受的洗礼，你们也要受。

40 但坐在我的左右，却不是我可以赐的，而是预备了给谁，就赐给谁。”

41 其他十个使徒<sup>738</sup>听见了，就生雅各和约翰的气。

42 于是耶稣把他们召来，对他们说：“你们知道，外族人有尊为领袖的人统治他们，有大官管辖他们，

43 但在你们中间，情况却不是这样；你们中间无论谁要为大，就要作你们的仆役；

44 你们中间无论谁要为首，就要作大家的仆人<sup>739</sup>。

45 即使是<sup>740</sup>人子，也不是来受人的服侍，反而是要服侍人，还要舍去自己的生命，作许多人的赎价。”

#### 治好瞎子巴底买(太20:29-34；路18:35-43)

46 他们到了耶利哥。耶稣和门徒并一大群人离开耶利哥的时候，有个瞎眼的乞丐坐在路旁，他是底买的儿子巴底买。

47 他听见那是拿撒勒人耶稣，就喊叫起来，说：“大卫之子<sup>741</sup>耶稣啊，可怜我吧！”

48 很多人都责备他，叫他不要出声，他却喊叫得更响：“大卫之子啊，可怜我吧！”

49 耶稣停下来，说：“叫他过来。”他们就去叫那瞎子，说：“打起精神！起来，他叫你了。”

50 瞎子丢下外衣，跳起来，走到耶稣那里。

51 耶稣对他说：“你想我为你做什么呢？”瞎子说：“拉波尼，<sup>742</sup>我要看得见。”

52 耶稣对他说：“去吧，你的信心救了你。”瞎子立刻看得见，就在路上跟随着<sup>743</sup>耶稣。

## 马可福音 – 第11章

### 光荣进入耶路撒冷(太21:1-11; 路19:28-40; 约12:12-19)

- 1 耶稣和门徒走近耶路撒冷，到了橄榄山的伯法其和伯大尼，耶稣就差遣两个门徒，
- 2 对他们说：“你们到对面的村子去，一进村就会看见一头小驴拴在那里，那小驴是从来没有人骑过的。你们把它解开牵来。
- 3 如果有人对你们说：‘为什么这样做？’你们就说：‘主要用它，很快就会把它送回来<sup>744</sup>。’”
- 4 他们去了，看见街上有一头小驴，拴在门外，就解开它。
- 5 站在那里的人，有几个对他们说：“你们解开小驴做什么？”
- 6 他们照耶稣所说的话回答，那些人就让他们牵走了。
- 7 他们把小驴牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在小驴上，耶稣就骑上去。
- 8 有很多人把自己的衣服铺在路上，又有些人从田间砍下枝叶铺在路上。
- 9 众人前呼后拥，喊叫：“和散那！<sup>745</sup> 那奉主名来的是应当称颂的！
- 10 那将要来的我们先祖大卫的国是应当称颂的！和散那在至高之处！<sup>746</sup>”
- 11 耶稣进入耶路撒冷，直接<sup>747</sup>来到圣殿。他环视四周的一切；天已经晚了，就和十二使徒<sup>748</sup>一同离开，往伯大尼去。

### 诅咒无花果树(太21:18-19)

- 12 第二天，他们离开伯大尼的时候，耶稣饿了。
- 13 他远远看见一棵长有叶子的无花果树，就走过去，看能不能在树上找到什么，但来到那里，除了叶子，什么也找不着，因为这不是收无花果的季节。
- 14 耶稣对树说：“从今以后，永远也没有人吃你的果子！”他的门徒也听见了。

### 洁净圣殿(太21:12-17; 路19:45-48; 约2:13-22)

- 15 他们来到耶路撒冷。耶稣进了圣殿<sup>749</sup>，就开始把那些做买卖的人赶走，推翻银钱兑换人的桌子和贩卖鸽子的人的凳子，
- 16 也不许任何人带着器具穿过圣殿。
- 17 他教训他们说：“经上不是记着‘我的殿要称为万国祷告的殿’吗？你们竟使它沦为贼窝！”
- 18 祭司长<sup>750</sup>和律法教师听见了，就设法要除掉耶稣，却又怕他，因为全体群众都对他的教导感到惊讶。
- 19 傍晚，他们<sup>751</sup>就到城外去了。

### 信心的效果(太21:20-22)

- 20 早上，他们经过那里，看见那棵无花果树连根都枯萎了。
- 21 彼得想起耶稣的话来，就对他说：“拉比，<sup>752</sup>你看，你所诅咒的无花果树已经枯萎了。”
- 22 耶稣回答说：“你们对 神要有信心。<sup>753</sup>
- 23 我实在告诉你们，无论谁对这座山说：‘去，<sup>754</sup>投进海里！’并且心里不疑惑，相信自己所说的一定成就，就必定给他实现。
- 24 因此，我告诉你们，无论你们为着什么祷告祈求，只要相信已经得到<sup>755</sup>了，就必定给你们实现。
- 25 你们站着祷告的时候，要是谁对谁有怨恨，就要宽恕他，好使你们在天上的父也宽恕你们的过犯。<sup>756</sup>”

26

### 质疑耶稣的权柄(太21:23-27; 路20:1-8)

- 27 他们又来到耶路撒冷。耶稣在圣殿里行走的时候，祭司长、<sup>757</sup>律法教师和长老来到他那里，

28 对他说：“你凭什么权柄做这些事？是谁给你权柄做这些事？”

29 耶稣对他们说：“我问你们一件事，你们回答我，我就告诉你们我凭什么权柄做这些事。

30 约翰的洗礼是从天上还是从人那里来的呢？你们回答我吧。”

31 他们彼此议论说：“如果我们说‘是从天上来的’，他就会说：‘那你们为什么不相信约翰？’

32 但我们说‘是从人那里来的’——”他们又惧怕群众，因为所有人都认为约翰确实是个先知。

33 于是他们回答耶稣说：“我们不知道。”耶稣对他们说：“我也不告诉你们，我凭什么权柄做这些事了。”

## 马可福音 – 第12章

### 佃农的比喻(太21:33-46; 路20:9-19)

- 1 耶稣开始用比喻对他们说：“有一个人开垦<sup>758</sup>了一个葡萄园，在四面围上篱笆，又挖了一个榨酒池，建了一座守望塔<sup>759</sup>。他把园子租给佃农，然后远行去了。
- 2 时候到了，他差遣一个仆人<sup>760</sup>到佃农那里，向他们收取葡萄园的部分果子。
- 3 那些佃农却抓住那仆人，殴打他，使他两手空空地回去。
- 4 园主<sup>761</sup>又差遣另一个仆人到佃农那里。他们打伤他的头，还羞辱他。
- 5 园主又派另一个去，他们把他杀了。园主还差遣许多其他仆人去，有的被他们殴打，有的被他们杀了。”
- 6 “园主还有一个可差遣的，就是他的爱子。最后，园主派他到他们那里去，说：‘他们必尊重<sup>762</sup>我的儿子。’
- 7 可是，那些佃农却彼此说：‘这是承受产业的人啊！来，我们杀了他，产业就归我们了。’
- 8 于是他们抓住他，把他杀了，扔在葡萄园外。”
- 9 “这样，葡萄园的主人要怎么做呢？他要来杀掉那些佃农，把葡萄园交给别人。
- 10 ‘工匠丢弃的石头，已成为房角首要的基石<sup>763</sup>。这是主所成就的，在我们看来，这真奇妙啊！’这段话你们没有念过吗？”
- 11
- 12 他们知道耶稣说这比喻是针对他们的，就想抓住他，但又惧怕群众，只好离开他走了。

### 论纳税(太22:15-22; 路20:19-26)

- 13 后来，他们差遣了一些法利赛人和希律党人到耶稣那里，要从他的话里找把柄。
- 14 那些人来了，对耶稣说：“老师，我们知道你是真诚的，任何人你都不顾忌，因为你不看人的情面，只按照真理<sup>764</sup>教导人 神的道路。向凯撒<sup>765</sup>交税<sup>766</sup>合宜不合宜？我们该不该交呢？<sup>767</sup>”
- 15 耶稣知道他们的虚伪，就对他们说：“为什么试探我呢？拿一个得拿利<sup>768</sup>给我看。”
- 16 他们就拿来了。耶稣问他们：“这是谁的肖像和名号？”他们说：“是凯撒的。”
- 17 耶稣对他们说：“凯撒的东西归给凯撒， 神的东西归给 神。”他们都因他感到惊奇。

### 论复活与婚姻(太22:23-33; 路20:27-40)

- 18 撒都该人<sup>769</sup>来到耶稣那里，他们一向说没有复活这回事，<sup>770</sup>于是问耶稣说：
- 19 “老师，摩西为我们写了这话：‘如果某人的兄弟<sup>771</sup>死了，遗下妻子，没有留下孩子，他的兄弟就应该娶他的妻子，替他的兄弟延续后裔。’
- 20 从前有兄弟七人，老大娶了妻，死了，没有留下后裔。
- 21 老二娶了她，也死了，没有留下后裔。老三也是一样。
- 22 这样，七个人都没有留下后裔。最后，那女人也死了。
- 23 复活的时候，他们都要复活，<sup>772</sup>那女人将会是他们哪一个的妻子呢？因为七个人都娶过她。”
- 24 耶稣对他们说：“你们弄错了，不正是因为你们不明白圣经<sup>773</sup>，也不明白 神的能力吗？
- 25 人从死人中复活，既不娶，也不嫁，而是像天上的天使一样。
- 26 关于死人复活的事，难道你们没有念过摩西书卷中荆棘丛的故事里， 神对摩西是怎么说的？他说：‘我是亚伯拉罕的 神，以撒的 神，雅各的 神’。
- 27 他不是死人的 神，而是活人的 神。你们错得很厉害。”

### 首要的诫命(太22:34-40; 路10:25-28)

- 28 有一个律法教师前来，听到他们的讨论，见耶稣回答得好，就问他：“诫命中哪一条是首要的呢？”

29 耶稣回答：“首要的就是：‘以色列啊，你要听，主我们的 神，主是独一的。<sup>774</sup>

30 你要尽心、尽性、尽意、尽力爱主你的 神。’

31 其次就是‘要爱邻如己’<sup>775</sup>。没有别的诫命比这两条更重要的了。”

32 律法教师对耶稣说：“老师，是的，你说得好，他是独一的，除了他以外，再没有别的 神；

33 并且要尽心、尽智、尽力爱他，又要爱邻如己，这比献任何祭物<sup>776</sup>都更重要。”

34 耶稣见他答得有智慧，就对他说：“你离 神的国不远了。”于是没有人敢再考问他了。

**基督是大卫的子孙(太22:41-46；路20:41-44)**

35 耶稣在圣殿里教导人的时候，问：“律法教师怎么说基督是大卫的子孙<sup>777</sup>呢？

36 大卫自己受圣灵感动<sup>778</sup>说：‘主<sup>779</sup>对我的主说，你坐在我的右边，等我把你的仇敌放在你脚下。<sup>780</sup>

37 既然大卫称他<sup>781</sup>为‘主’，他怎么会是大卫的子孙呢？”那一大群人都乐意听耶稣讲话。

**提防律法教师(太23:1-36；路20:45-47)**

38 耶稣教导人的时候，说：“要提防律法教师。他们喜欢穿着长袍走来走去，喜欢人在集市上向他们请安，

39 喜爱会堂里的上座和宴会中的首席；

40 他们侵吞寡妇的房屋，又假意作很长的祷告。这些人必定受到更严厉的惩罚。”

**寡妇的奉献(路21:1-4)**

41 耶稣坐在奉献箱的对面，看群众怎样把铜钱投进奉献箱<sup>782</sup>里。有很多财主投进了许多金钱。

42 又有一个穷寡妇来，投了两个雷普顿<sup>783</sup>，相等于一个科得拉<sup>784</sup>。

43 耶稣叫门徒来，对他们说：“我实在告诉你们，这穷寡妇投进奉献箱里的，比所有人都多，

44 因为大家都是把自己富余的投进去，但这妇人尽管穷乏，却把自己所拥有的一切，就是她赖以维生<sup>785</sup>的一切，都投进去了。”

## 马可福音 – 第13章

### 预言圣殿被毁(太24:1-2; 路21:5-6)

- 1 耶稣从圣殿出来的时候，有一个门徒对他说：“老师，你看，多么了不起的石头，多么了不起<sup>786</sup>的建筑啊！”
- 2 耶稣对他说：“你看见这些宏伟的建筑吗？将来这里的每一块石头都要被拆毁，没有一块石头叠在另一块石头上。”

### 时代终结的征兆(太24:3-14; 路21:7-19)

- 3 耶稣在橄榄山上，面对圣殿坐着，彼得、雅各、约翰和安得烈私下问他：
- 4 “请告诉我们，这些事在什么时候发生呢？这一切事快要成就的时候，有什么征兆呢？”
- 5 耶稣对他们说：“你们要当心，不要让人迷惑你们。
- 6 有很多人将要冒我的名而来，说‘我是’<sup>787</sup>，并且要迷惑许多人。
- 7 当你们听见战争和战争的种种传闻，不要惊惶，这些事必须发生，不过，那还不是终结。
- 8 民族要起来攻打民族，国家要起来攻击国家。到处都将会有地震饥荒。这些都是临产阵痛<sup>788</sup>的开始。”
- 9 “你们自己要当心，因为人要把你们交给公议会，你们要在会堂里被鞭打，又要为我的缘故，站在总督和君王面前，向他们作见证。
- 10 这福音必须先传给万族。
- 11 人把你们带走，把你们交出去的时候，不要预先忧虑该说什么。到那时候，赐给你们什么话，就说什么话，因为说话的<sup>789</sup>不是你们，而是圣灵。
- 12 兄弟要出卖兄弟，置对方于死地，<sup>789</sup> 父亲对儿女也是一样；儿女也要起来与父母为敌，害死他们。
- 13 你们为了我的名<sup>790</sup> 要被众人憎恨，但坚忍到底的人必定得救。”

### 大灾难(太24:15-28; 路21:20-24)

- 14 “当你们看见‘那带来荒凉<sup>791</sup>的可憎之物’站在不该站的地方(读者<sup>792</sup> 必须领会)，那时，在犹太的人要逃到山上去，
- 15 在房顶<sup>793</sup> 上的人不要下来，也不要进屋子里拿东西出来，<sup>794</sup>
- 16 在田里的人也不要回去取衣服。
- 17 那些日子里，怀孕的妇人和奶孩子的女人有祸了！
- 18 你们要祈求，好让这事不在冬天发生。
- 19 因为那些日子必有灾难，是从 神起初创造万物到现在从未发生过的，将来也必不再发生。
- 20 主若不缩短那些日子，没有一个人能得救。<sup>795</sup> 不过，为了他所拣选的人，他把那些日子缩短了。”
- 21 “那时，如果有人对你们说‘看啊，基督在这里！’‘看啊，基督在那里！’你们不要相信，
- 22 因为假基督和假先知<sup>796</sup> 将会出现，行奇迹<sup>797</sup> 奇事，如果可能的话，也要迷惑 神所拣选的人<sup>798</sup>。
- 23 你们要当心，我把一切都预先告诉你们了。”

### 人子降临(太24:29-31; 路21:25-28)

- 24 “灾难过后，在那些日子里，太阳要变得昏黑，月亮也黯然无光；
- 25 众星要自天上陨落，诸天的权势<sup>799</sup> 都要被震撼。
- 26 那时，人要看见人子带着大能力和荣耀驾着云彩来到。
- 27 那时，他要差遣天使，从四方，从地极到天边，召集他所拣选的人。”

### 无花果树的比喻(太24:32-35; 路21:29-33)

28 “你们要学习这个从无花果树来的比喻。当无花果树的枝条变得柔嫩，又长出叶子，你们就知道夏天快到<sup>800</sup>了。

29 同样，当你们看到这些事发生，就知道人子快到了，就在门口了。

30 我实在告诉你们，这世代还没有过去<sup>801</sup>，这一切的事都要发生。

31 天地都要消逝，我的话却绝不消逝。”

#### 众人要随时警醒(太24:36-44)

32 “可是，那日子，那一刻，谁都不知道，连天上的天使也不知道，子也不知道，只有父知道。

33 你们要当心，要警醒<sup>802</sup>，因为你们不知道那时间在什么时候来到。

34 这就好像一个人出外远行，他离开了家，把权柄交了给仆人<sup>803</sup>，把工作分派给他们各人，又吩咐看门的人要警醒。

35 所以你们要警醒，因为你们不知道这家的主人什么时候来，或傍晚，或半夜，或鸡叫的时候，或早晨，

36 免得他忽然来到，发现你们在睡觉。

37 我对你们说的话，也是对众人说的：你们要警醒！”

## 马可福音 – 第14章

### 杀害耶稣的阴谋(太26:1-5; 路22:1-2; 约11:45-53)

- 1 过两天就是逾越节和除酵节<sup>804</sup>，祭司长<sup>805</sup>和律法教师正想法子怎样用计捉拿耶稣，把他杀掉。
- 2 他们说：“不可在节日期间，免得引发民众骚乱。”

### 耶稣在伯大尼受膏(太26:6-13; 约12:1-8)

- 3 耶稣在伯大尼痲疯病人西门家里坐席的时候，有一个女人拿着一个盛了昂贵的纯<sup>806</sup>哪哒<sup>807</sup>香膏的玉瓶来。她打破玉瓶，把香膏浇在耶稣的头上。
- 4 有几个人很生气，彼此说<sup>808</sup>：“为什么这样浪费香膏呢？”
- 5 这香膏至少<sup>809</sup>可以卖三百得拿利<sup>810</sup>，救济穷人嘛。”他们就责备<sup>811</sup>这女人。
- 6 耶稣却说：“由她吧！为什么难为她呢？她在我身上做了<sup>812</sup>一件美事。
- 7 常有穷人和你们在一起，只要你们愿意<sup>813</sup>，随时都可以向他们行善，可是你们不常有我。
- 8 她已经尽了所能；她预先把香膏抹在我身上，是为我安葬的事做准备。
- 9 我实在告诉你们，在全世界任何地方传这福音，人都要提起她所做的事来纪念她<sup>814</sup>。”

### 犹大出卖耶稣(太26:14-16; 路22:3-6)

- 10 十二使徒<sup>815</sup>之一的加略人犹大去见祭司长<sup>816</sup>，要把耶稣交给他们。
- 11 他们听了就感到喜乐，答应给他银钱。于是犹大就想法子看怎样可以趁机把耶稣交出去。

### 最后的晚餐(太26:17-25; 路22:7-14、21-23; 约13:21-30)

- 12 除酵节<sup>817</sup>的第一天，就是宰杀逾越节羊羔的日子，门徒问耶稣：“你要我们到哪里去，为你预备逾越节的晚餐呢？”
- 13 他就差遣两个门徒，对他们说：“你们进城去，就必有一个人拿着一瓶水迎面而来。你们跟着他，
- 14 无论他进哪一家，你们就对哪家的主人说，‘老师说：让我和门徒吃逾越节晚餐的客房<sup>818</sup>在哪里？’
- 15 他必给你们看楼上一间布置好又预备好的大房间，你们就在那里为我们预备吧。”
- 16 门徒就出去了。进了城，所见到的正如耶稣告诉他们的一样。他们就预备好了逾越节的晚餐。
- 17 傍晚，耶稣和十二使徒<sup>819</sup>来了。
- 18 他们一同坐席吃饭的时候，耶稣说：“我实在告诉你们，你们当中有一个人要出卖我，这个人正和我一起吃饭<sup>820</sup>。”
- 19 他们非常难过，一个一个地问他：“不会是我吧？”<sup>821</sup>
- 20 耶稣对他们说：“是十二使徒之一，就是那和我一同蘸饼在盘子里的人。
- 21 人子固然要离去，正如经上指着他所记载的那样，但出卖人子的那人有祸了！对那人来说，他没生下来<sup>822</sup>倒好。”

### 设立圣餐(太26:26-30; 路22:14-20; 林前11:23-25)

- 22 他们吃饭的时候，耶稣拿起饼来，谢了恩，就擘开<sup>823</sup>，递给门徒，说：“你们拿去吧，这是我的身体。”
- 23 他又拿起杯来，献上了感谢，就递给他们，大家都喝了。
- 24 耶稣对他们说：“这是我的血，是立约<sup>824</sup>的血，为许多人流出来。
- 25 我实在告诉你们，我不再喝这葡萄酒<sup>825</sup>，直到我在神的国里喝新酒的那一天。”
- 26 他们唱了诗歌<sup>826</sup>，就出来往橄榄山去。

### 耶稣预言彼得不认自己(太26:31-35; 路22:31-34; 约13:36-38)



27 耶稣对他们说：“你们所有人都会绊倒，因为经上记着：‘我要击打牧人，羊群就分散了。’  
28 不过，我复活以后，要在你们之前到加利利去。”  
29 彼得对他说：“即或所有人都绊倒，我也不会。”  
30 耶稣对他说：“我实在告诉你，今天，就在今夜<sup>827</sup>，鸡叫两遍<sup>828</sup>以前，你要三次不认我。”  
31 彼得越发恳切地<sup>829</sup>说：“就是要我跟你一起去死，我也决不会不认你。”大家都是这样说。

#### 客西马尼(太26:36-39；路22:39-44)

32 他们来到一个名叫客西马尼<sup>830</sup>的地方，耶稣对门徒说：“你们坐在这里，我去祷告。”  
33 于是他带着彼得、雅各、约翰一起去了。耶稣惊惧起来，极其难过，  
34 就对他们说：“我的心忧伤得要死。你们留在这里，要警醒。”  
35 往前走了不远，他就伏在地上，祷告说，如果可能的话，愿那时刻离开他。  
36 他说：“阿爸，父啊，对你来说，一切都是可能的，求你拿走这杯<sup>831</sup>。但是，不要依我的意思，要依你的旨意。”

#### 吩咐门徒警醒(太26:40-46；路22:45-46)

37 耶稣回来，见他们睡着了，就对彼得说：“西门，你睡着了吗？你不能警醒一个小时吗？  
38 你们要警醒、祷告，免得陷入试探。你们的心灵固然愿意，肉体却是软弱的。”  
39 耶稣又走开，去祷告，说的还是同样的话。  
40 耶稣又回来，见他们睡着了，因为他们的眼皮沉重得睁不开<sup>832</sup>；他们也不知道怎么回答耶稣。  
41 耶稣第三次回来，对他们说：“你们还要睡觉，还要休息吗？<sup>833</sup>够了，时候到了。看啊，人子被交在罪人手里了。  
42 起来，我们走吧。看啊，那个出卖我的人来了！”

#### 耶稣被捕(太26:47-56；路22:47-53；约18:3-12)

43 耶稣还在说话的时候，十二使徒<sup>834</sup>之一的犹大随即来到。又有一群人拿刀拿棒跟着他同来，他们都是祭司<sup>835</sup>、律法教师和长老派来的。  
44 那个出卖耶稣的人已经和他们定了一个暗号，说：“我亲谁，谁就是了。你们要抓住他，带走他的时候，要严密看守。”  
45 犹大来了，立刻就跑到耶稣跟前，说：“拉比！”然后亲吻了他。  
46 那些人就向耶稣下手，把他抓住。  
47 旁边站着的人中，有一个拔出刀来，砍了大祭司的仆人<sup>836</sup>一刀，削掉了他的一只耳朵。  
48 耶稣对那些人：“你们拿刀拿棒出来捉拿我，好像对付强盗那样吗？  
49 我天天跟你们在一起，在圣殿里教导人，你们却不抓我。不过，这是要应验经上所记的话。”  
50 门徒全都撇下耶稣逃跑了。  
51 有一个年轻人光着身子，只披着一块麻布，尾随着<sup>837</sup>耶稣。那些人抓住他，  
52 他就丢下麻布，光着身子逃跑了。

#### 耶稣在公议会受审(太26:57-58；路22:54-55、63-71；约18:13-14、19-24)

53 他们把耶稣带到大祭司那里。所有的祭司<sup>838</sup>、长老和律法教师都来聚集。  
54 彼得远远地跟着耶稣，一直到了大祭司的院子里面，和差役坐在一起，靠近火堆<sup>839</sup>取暖<sup>840</sup>。  
55 祭司和全公议会<sup>841</sup>的人都想寻找证据指控耶稣，好处死他，却找不到什么。  
56 有许多人作伪证指控耶稣，但他们的见证并不一致。  
57 有些人站起来，作伪证指控耶稣，说：  
58 “我们曾听他说：‘我要拆毁这座人手所造的圣殿，三天之内另建一座不是人手所造的。’”  
59 可是他们连这个见证也是这样不一致。

- 60 大祭司起来站在中间，问耶稣说：“这些人作证告你的事，你什么都不回答吗？”
- 61 耶稣默不做声，一句也不回答。大祭司又问他说：“你是那受称颂者的儿子基督吗？”
- 62 耶稣说：“我是。你们要看见人子坐在大能者的右边，并要驾着天上的云彩来到。”
- 63 大祭司就撕破自己的衣服，说：“难道我们还需要证人吗？”
- 64 你们都听见这亵渎的话了。你们认为怎样？”他们全都判定他应该处死。
- 65 于是有些人开始向他吐唾沫，又蒙住他的脸，挥拳打他，对他说：“说预言吧！”<sup>842</sup> 差役也打他耳光<sup>843</sup>。

#### 彼得三次不认耶稣(太26:69-75；路22:56-62；约18:15-18、25-27)

- 66 彼得在下面的院子里，这时，大祭司的一个婢女走过来。
- 67 她看见彼得在取暖，就盯<sup>844</sup>着他说：“你也是和拿撒勒人耶稣一伙的。”
- 68 彼得却否认，说：“我不知道，也不明白你在说什么。”他走了出去，到了前院，鸡就叫了。<sup>845</sup>
- 69 那婢女看见彼得，又开始对站在旁边的人说：“这个人是他们一伙的。”
- 70 彼得再次否认。过了不久，站在旁边的人又对彼得说：“你肯定是跟他们一伙的，因为你也是加利利人。”
- 71 彼得赌咒发誓说：“我不认识你们说的那个人！”
- 72 立时，鸡叫了第二遍。彼得想起耶稣对他说过的话：“鸡叫两遍以前，你要三次不认我。”他就忍不住哭了。

## 马可福音 – 第15章

把耶稣押交彼拉多(太27:1-2、11-26; 路23:1-5, 13-25; 约18:28-19:16)

- 1 一到早晨，祭司长<sup>846</sup>和长老、律法教师及全公议会的人商议之后，就把耶稣绑起来，带去交给彼拉多。
  - 2 彼拉多问他：“你是犹太人的王吗？”耶稣回答：“是你说的。”
  - 3 祭司长指控了耶稣许多的事。
  - 4 彼拉多又问他说：“你什么也不回答吗？你看，他们控告你的事不少啊。”
  - 5 耶稣还是什么也不回答，使彼拉多感到惊奇。
  - 6 每逢这节期，彼拉多都会按照群众的要求给他们释放一个囚犯。
  - 7 当时有一个人叫巴拉巴，和作乱的人囚禁<sup>847</sup>在一起，那些作乱的人<sup>848</sup>在动乱中曾杀过人。
  - 8 群众上去，开始要求彼拉多按一向的做法给他们办理。
  - 9 彼拉多对他们说：“你们愿意我给你们释放犹太人的王吗？”
  - 10 他知道祭司长是因为嫉妒才把耶稣交给他。
  - 11 可是祭司长煽动群众，宁愿要彼拉多给他们释放巴拉巴。
  - 12 彼拉多又对他们说：“那么，你们称为犹太人的王的那个人，<sup>849</sup>你们想<sup>850</sup>我怎样处置呢？”
  - 13 他们喊叫说：“把他钉十字架！”
  - 14 彼拉多对他们说：“他到底做了什么恶事呢？”他们却越发喊叫：“把他钉十字架！”
  - 15 彼拉多想要讨好群众，就给他们释放了巴拉巴，把耶稣鞭打了，然后把他交给别人钉十字架。
- 士兵戏弄耶稣(太27:27-31; 约19:2-3)

- 16 士兵把耶稣带到总督府的院子里，召来了全营<sup>851</sup>的士兵。
- 17 他们给耶稣穿上紫色的袍子，又用荆棘编成冠冕，给他戴上，
- 18 然后开始向他致敬说：“犹太人的王万岁！”
- 19 他们用一根芦苇抽打他的头，向他吐唾沫，又跪下来拜他。
- 20 他们戏弄完了，就脱掉他那件紫色的袍子，给他穿上他自己的衣服，带他去钉十字架。

耶稣被钉十字架(太27:32-44; 路23:26-43; 约19:17-27)

- 21 有一个古利奈<sup>852</sup>人西门，是亚历山大和鲁孚的父亲，从乡间来，经过那里，士兵就强迫<sup>853</sup>他背上耶稣的十字架。
- 22 他们把耶稣带到各各他地(翻译出来就是“髑髅地”)，
- 23 又拿混了没药的酒给耶稣，但他不接受。
- 24 他们把耶稣钉在十字架上，又分他的衣服，抽签看谁得什么。
- 25 他们把耶稣钉在十字架上的时候是第三时<sup>854</sup>。
- 26 他的罪状牌上写着：“犹太人的王。”
- 27 他们又把两个强盗和耶稣一起钉十字架，一个在他右边，一个在他左边。<sup>855</sup>
- 28
- 29 那些路过的人辱骂<sup>856</sup>他，摇着头，说：“嘿，你这个要拆毁圣殿、在三天内再把它建造起来的，
- 30 从十字架上下来，救救自己吧！”
- 31 祭司长<sup>857</sup>和律法教师也同样讥笑<sup>858</sup>他，彼此说：“他救了别人，却救不了自己。
- 32 这个基督，以色列的王，现在就从十字架上下来吧，让我们看看，我们就相信了。”那些和他一同被钉十字架的人也奚落<sup>859</sup>他。

耶稣之死(太27:45-56; 路23:44-49; 约19:28-30)

- 33 从第六时<sup>860</sup>起，黑暗笼罩了整个大地，直到第九时<sup>861</sup>。
- 34 第九时，耶稣大声喊叫：“以罗伊，以罗伊，拉马撒巴各大尼？”翻译出来就是：“我的神，我的神，为什么离弃我？”
- 35 站在旁边的人，有些听见了就说：“看啊，他呼叫以利亚呢！”
- 36 有一个人跑去，把海绵蘸满了醋<sup>862</sup>，绑在芦苇上递给耶稣喝，说：“等一等，让我们看看以利亚会不会来把他放下来。”
- 37 耶稣大喊一声，就断了气。
- 38 圣殿里的幔帐从上到下裂成两半。
- 39 站在耶稣对面的百夫长，看见他这样断气<sup>863</sup>，就说：“这人真是神的儿子！”
- 40 还有些妇女从远处观看，其中有抹大拉的马利亚、小雅各和约西的母亲马利亚，以及撒罗米
- 41 (耶稣在加利利的时候，她们就跟随他，服侍他)，又有许多别的妇女，都是和耶稣一起上耶路撒冷来的。

#### 安葬耶稣(太27:57-61；路23:50-56；约19:38-42)

- 42 由于那天是预备日<sup>864</sup>，就是安息日的前一天，因此，傍晚，
- 43 亚利马太人约瑟就来了，放胆进去见彼拉多，请求要耶稣的遗体。这人是公议会一个尊贵的成员，一向殷切地期待<sup>865</sup>神的国。
- 44 彼拉多听见耶稣已经死了，感到惊奇，就召来百夫长，问他耶稣是不是死了很久。
- 45 他从百夫长那里知道了这个事实，就把耶稣的遗体给了约瑟。
- 46 于是约瑟买了细麻布，把耶稣取下来，用细麻布裹好，安放在岩石中凿出来的坟墓里，又滚来一块石头，堵住坟墓门口。
- 47 抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚，都看见安放耶稣的地方。

## 马可福音 – 第16章

### 耶稣复活(太28:1-8; 路24:1-12; 约20:1-10)

- 1 过了安息日，抹大拉的马利亚、雅各的母亲马利亚和撒罗米买了香膏，要去抹在耶稣身上。
- 2 一周的第一天清早，太阳刚升起，她们就来到坟墓那里，
- 3 彼此说：“谁可以给我们滚开坟墓门口的石头呢？”
- 4 她们抬头一看，见那石头已经滚开了，那是一块很大的石头。
- 5 她们进了坟墓，看见一个身穿白袍的年轻人坐在右边，就感到惊讶。
- 6 那年轻人对她们说：“不要惊讶，你们寻找那被钉十字架的拿撒勒人耶稣，他已经复活了，不在这里。来看看安放他的地方。
- 7 你们去，告诉他的门徒和彼得：‘他要在你们之前到加利利去，你们在那里将要见到他，正如他曾告诉你们的那样。’”
- 8 她们浑身颤抖，惊慌失措，<sup>866</sup>就走出来，从坟墓那里逃走了。她们什么也没有告诉任何人，因为她们害怕。<sup>867</sup>

较长的结语：<sup>868</sup>

### 耶稣向抹大拉的马利亚显现(太28:9-10; 约20:11-18)

- 9 (一周的第一天清早，<sup>869</sup>耶稣复活了，首先向抹大拉的马利亚显现；耶稣曾经从她身上赶出七个鬼。
- 10 她去告诉那些向来跟随耶稣的人，那时他们正在哀伤痛哭。
- 11 他们听见耶稣活了，有马利亚看见这事，他们却是不相信。)

### 耶稣向两个门徒显现(路24:13-36)

- 12 (这些事以后，门徒<sup>870</sup>中有两个人往乡下去，正走着的时候，耶稣用另一个形像向他们显现。
- 13 他们就去告诉其余的门徒，但那些门徒也是不相信。)
- 14 (后来，十一个使徒<sup>871</sup>坐席的时候，耶稣向他们显现，责备他们不信和心硬，因为他们不相信那些在他复活以后见过他的人。)
- 15 (他又对他们说：“你们要到全世界去，向所有人<sup>872</sup>传福音。
- 16 信而受洗的人必定得救，那不信的人必被定罪。
- 17 信的人，将有神迹<sup>873</sup>伴随着他们：他们要奉我的名赶鬼；说新的方言；
- 18 用手<sup>874</sup>拿蛇；若喝了致命的东西，也绝不会受伤害；按手在病人身上，病人就好了。”) )

### 耶稣升天(路24:50-53; 徒1:9-11)

- 19 (主耶稣<sup>875</sup>跟他们说完了话以后，就被接到天上去，坐在神的右边。
- 20 于是门徒出去，到处传福音。主和他们一起工作，藉着伴随的神迹证实所传的道。<sup>876</sup>)

较短的结语：<sup>877</sup>

(她们立刻<sup>878</sup>向彼得和他周围的人讲述耶稣所吩咐的一切。这些事以后，耶稣亲自藉着他们，把那神圣不朽的、关于永远救恩的信息，从东到西传扬出去。阿们。)



## 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

路加福音的内文没有提及作者是谁，但福音书和使徒行传的语言风格和文学结构相似，两卷书都是写给提阿非罗，而且使徒行传1:1也提到有“前一卷书”，明显是指路加福音，可见两卷书是出自同一人的手笔。教会传统也认为路加是路加福音和使徒行传的作者。新约四封监狱书信中，有两封提及路加(西4:17；门24)，提摩太后书也提到保罗临终前路加与他在一起。

学者对于写作日期和地点，意见不一。由于使徒行传结尾描述保罗的情况大概是60年代(徒26:30)，所以有学者推论路加福音写于60年代初期。本书写作地点不详，可能是凯撒利亚、亚该亚或罗马。

### 写作对象与目的

这卷书一开首已经明白地说是写给某一位人物：提阿非罗。他可能是罗马官员，或一位很有地位和财富的希腊人。赞助路加撰写和分发这卷书的，很可能正是这人。这卷书是为了帮助提阿非罗个人学习真道而写的，也是给所有读者的，好让信徒“知道所听到的都是确实的”(1:4)，也好让未信的人认识耶稣的救恩。

### 写作背景

这卷福音书的写作时间，正值初代教会和犹太人会堂冲突迭起的时期。早期教会并没有把自己看为一个新的宗教，而是把自己看为犹太教的终极发展；随着越来越多外族人加入教会，犹太人却不断拒绝耶稣是弥赛亚，双方的分歧越来越大。其中最大的争议是：谁才是神的子民？是那不承认耶稣是弥赛亚的传统犹太教？还是由犹太人和外族人所组成的教会？路加福音要表述的，就是耶稣的确是旧约里所应许的弥赛亚；耶稣来，为要成就神所应许的救恩，使犹太人和外族人，凡相信他的，都成为神的子民。

### 神学主题

路加把耶稣的降生与受难看为另一次出埃及的旅程。耶稣登山变像的时候(9:28-36)，摩西和以利亚跟耶稣谈论他将要在耶路撒冷成就的事，所说他“要离去的事”(9:31)，原文所用的字词正是《七十士译本》的“出埃及”。耶稣成就了旧约的应许，他所立的新约，促成了新的一次出埃及。这一次比摩西所领导的更伟大，因为基督拯救的不单是以色列人，更是万族万民。

我们读路加福音，要同时读使徒行传，把两卷书作为一个整体来看，更能够看见基督与世界历史发展的关系。路加所记载的家谱，以及所引用的旧约经文，正是要显出耶稣的弥赛亚身分，他与以色列历史的关系，他怎样把福音实实在在地带给社会的每一个阶层，特别是弱势社群；而从使徒行传，我们可以看见福音传到万族，弥赛亚的救赎工作不断开展。

路加笔下的耶稣不单单是犹太人的救主，更是全人类的救主。西面宣告耶稣是启示外族人的光(2:32)。耶稣自己也提到旧约中蒙神恩待的外族人：撒勒法的寡妇和叙利亚人乃缦(路4:25-27；参王上17:9；王下5:1-14)。在耶稣的好撒马利亚人比喻里，撒马利亚人的表现反而比犹太人优胜(10:25-37)。这些例子都表明了神的救恩也包括犹太人以外的民族。

路加福音又强调圣灵的工作。马利亚从圣灵怀孕(1:35)，施洗的约翰及他的父母都被圣灵充满(1:15、41、67)。耶稣自己是圣灵与世界之间的中保(3:16)，在受洗的时候有圣灵降临在他身上(3:22)。耶稣被圣灵充满，离开受洗的地方到荒野去(4:1)；受试探后，耶稣又带着圣灵的能力回到加利利(4:14)。他自己受圣灵的感动而心里充满喜乐(10:21)，又应许赐下圣灵给信徒(11:13，12:12)。可以说，路加记录的救恩历史与圣灵的工作紧紧相连。

### 文学特色

路加福音呈现的希腊文修养可说是四福音之冠。作者巧妙地采用不同的希腊文风格，来表达不同的信息，运笔挥洒自如。在路加福音开头的引言(1:1-4)，作者刻意模仿希腊历史著作的文笔，用古典希腊文的字句表明自己的写作目的。到了叙述耶稣诞生的经过(1:5-2:52)，作者却采用《七十士译本》的语言风格，显示耶稣的诞生与旧约有着密切的关系。根据学者的分析，从路加福音到使徒行传，随着福音从巴勒斯坦传到外族及罗马，作者所运用的希腊文流露出来的希伯来文色彩也越来越少，取而代之的是希腊化的希腊文。这样精心铺排，反映出作者的文学造诣，相当精

湛。

路加福音的字汇丰富，篇幅是四卷福音书中最长的，记述了大量的神迹、教导、比喻。其中第9至19章的大部分内容，只在路加福音出现；换言之，这福音书有三分之一的内容是独有的。此外，也只有路加福音详细描述耶稣升天的情形。这个在书卷末尾叙述的景象，更是连于这书卷下集(使徒行传)的开头。以升天作为耶稣在地上一生工作的完结，同时又藉此带引读者进入使徒行传，继续了解耶稣升天以后门徒为主所作的见证。

路加擅长整理较长篇幅的资料，常常以引言和结语来标示一个完整段落。路加笔下的撒但，在耶稣受试探后退去(4:13)，直到耶稣被出卖才又再出现(22:3)，藉此表明耶稣在地上的时代，撒但不能作恶。整卷书的重要叙述出现在书卷的中心部分(15:11-32)，使徒行传的结构也是这样(徒15:1-35)，这些都是作者的精心编排。另外，作者在不同段落采用了不同的文学手法。例如，书卷的开头，采用平行的方式描述施洗的约翰和耶稣的生平，在其他地方则运用补叙、附录等方式，使整卷福音书活泼多变，文学气息盎然。

## 生命信息

路加一开始就告诉他第一位读者，“我想自己也不妨把这些事有条理地写给你，好让你知道所听到的都是确实的”。不过，路加所铺陈的资料：异象、天使、神迹，赶逐污灵，用话语就可以医好瞎子、瘫子、痲疯病人……读者得到的好像不是“确实”，反而是零散的感觉。其实，路加为他当代和后世的读者预备了一个阅读和学习这卷书的规范：跟随主耶稣，要有心理准备，我们的世界观要来一次翻天覆地的改变，而丰盛的生命就在这些改变中蕴酿成长。

路加在记述耶稣登山变像的时候，说摩西和以利亚跟耶稣谈论他将要在耶路撒冷成就的事，所指耶稣“要离去的事”(9:31)，原文所用的字词正是《七十士译本》的“出埃及”。耶稣成就了旧约的应许，他所立的新约，促成了新的一次出埃及。这一次比摩西所领导的更伟大，因为基督拯救的不单是以色列人，更是万族万民。在个人的经历和认知上，也是第一次“出埃及”，走出旧的世界观，进入一个全新的世界观。过程中，只有一样是确实的：“我的心尊崇主，我的灵因神我的救主而欢欣。”(1:46-47)

这是我每天的祷告，也是我在生命海洋中把舵的方向！

## 大纲

- 1.序言 1:1-4
- 2.耶稣诞生和他的童年 1:5-2:52
- 3.耶稣传道的准备 3:1-4:13
- 4.在加利利的神迹与教导 4:14-9:50
- 5.在往耶路撒冷的路上的神迹与教导 9:51-19:27
- 6.在耶路撒冷的教导 19:28-21:38
- 7.受难 22:1-23:56
- 8.复活与升天 24:1-53





路加福音中的主要地方

## 路加福音 – 第1章

### 序言

1 <sup>879</sup> 尊贵的提阿非罗啊，<sup>880</sup> 既然<sup>881</sup> 有很多人开始把我们中间成就了的事整理成书，我想自己也不妨把这些事有条理地<sup>882</sup> 写给你，好让你知道所听到<sup>883</sup> 的都是确实的。这些事，是那些传讲真道的人<sup>884</sup> 传给<sup>885</sup> 我们的，他们从起初就目睹事情的经过，我也从头<sup>886</sup> 仔细地查考<sup>887</sup> 过这一切。<sup>888</sup>

2

3

4

### 预报施洗的约翰诞生

5 犹太王希律<sup>889</sup> 在位期间，亚比雅班<sup>890</sup> 里有一个祭司，名叫撒迦利亚。他的妻子也是亚伦的后代<sup>891</sup>，名叫伊利沙伯。

6 他们两人在 神面前都是义人，遵行主的一切诫命和规条，无可指摘。

7 可是他们没有孩子，因为伊利沙伯不能生育。<sup>892</sup> 两人都已经上了年纪。

8 有一次，撒迦利亚按着他的班次在 神面前履行祭司的职责。

9 按照祭司的惯例抽签<sup>893</sup> 后，他得以进入主的圣所<sup>894</sup> 烧香。

10 烧香的时候，民众都在外面祷告。

11 有主的一位天使向他显现，天使就站在香坛的右边。

12 撒迦利亚看见了，就慌张不安，非常害怕。

13 天使对他说：“撒迦利亚，不要怕，因为你的祈求已蒙垂听，你妻子伊利沙伯要给你生一个儿子；你要给他取名叫约翰。

14 你必欢喜快乐，许多人也必因他的出生而喜乐，

15 因为主要看重他<sup>895</sup>。不管淡酒浓酒，<sup>896</sup> 他也绝不能喝。他还在母腹中<sup>897</sup> 就要被圣灵充满。

16 他要使许多以色列人转向主他们的 神。

17 他要带着以利亚的灵<sup>898</sup> 和能力，在主的前头奔走，使父亲的心转向儿女，使悖逆的人转向义人的智慧，为主准备一群预备好了的子民。<sup>899</sup>”

18 撒迦利亚对天使说：“我凭着什么知道这事将要发生呢？<sup>900</sup> 我已经老了，我的妻子也上了年纪。”

19 天使回答说：“我是在 神面前侍立的加百列，奉差遣来向你传话，把这些好消息报给你。

20 看啊，你既然不相信我的话，就要变成哑巴，不能说话，直到事情成就的那一天。时候满了，我的话就要应验。”

21 民众等候着撒迦利亚，见他在圣殿里迟迟没有出来，就觉得惊奇。

22 他出来了，却不能和他们说话，他们就知道他在圣殿里看见了异象。撒迦利亚不断向他们打手势，始终说不出话来。

23 撒迦利亚服侍的日子满了，就回家去。

24 这些日子以后，<sup>901</sup> 他的妻子伊利沙伯怀了孕，有五个月没有出来见人。<sup>902</sup> 她说：

25 “在主眷顾我的这些日子里，他这样看待我，要把我在众人当中的耻辱除去。”

### 预报耶稣基督的诞生

26 到了第六个月，天使加百列奉 神的差遣，往加利利一座名叫拿撒勒的城去，

27 到了一个处女<sup>903</sup> 那里。这处女已经和大卫家族中一个名叫约瑟的男子订了婚，处女的名字就是马利亚。

28 天使进去，对她说：“蒙大恩的女子，你好！主与你同在！”

29 马利亚听了这话，非常慌张不安，反复思量这问候是什么意思。  
30 天使对她说：“马利亚，不要怕，因为你在 神面前已经蒙恩了。  
31 看啊，你要怀孕生子，要给他取名叫耶稣<sup>904</sup>。”  
32 他将要被尊为大，<sup>905</sup>称为至高者的儿子；主 神要把他先祖大卫的王位赐给他，  
33 他要统治雅各家，直到永远，他的国没有穷尽。”  
34 马利亚对天使说：“我还没有出嫁，<sup>906</sup>这事怎么会发生呢？”  
35 天使回答说：“圣灵要临到你身上，至高者的能力要庇荫你，所以，那要诞生的圣者要称为神的儿子。  
36 看啊，你的亲戚伊利沙伯年老的时候，也怀了男胎；人称不能生育的，已经怀孕六个月了。  
37 因为 神的话语没有一句是不能实现的<sup>907</sup>。”  
38 马利亚说：“看啊，主的婢女就在这里。愿这事照你的话在我身上实现。”天使就离开她了。

### 马利亚探访伊利沙伯

39 在这些日子里，马利亚曾动身，赶往山区去，进了犹大的一座城，  
40 来到撒迦利亚的家，问候伊利沙伯。  
41 伊利沙伯一听见马利亚的问候，腹中的胎儿就跳动；伊利沙伯也被圣灵充满，  
42 高声呼喊说：“你在妇女中是有福的！你腹中的胎儿也是有福的！  
43 我主的母亲到我这里来，这事怎么会临到我呢？  
44 看啊，你问候的声音一传入我耳中，我腹中的胎儿就高兴地跳动。  
45 这相信主对她说的话必定实现的女子，是有福的！”<sup>908</sup>”

### 马利亚的颂歌

46 马利亚说：  
47 “我的心<sup>909</sup>尊崇主，<sup>910</sup>我的灵因 神我的救主而欢欣，  
48 因为他顾念他婢女的卑微。看啊，今后万代都要称我有福，  
49 因为全能者为我做了大事，他的名字是神圣的。  
50 他向敬畏他的人施怜悯，直到世世代代。  
51 他用手臂施展大能：他使心高气傲的人四散；  
52 他使统治者<sup>911</sup>下台，使卑微者高升；  
53 他让饥饿的人饱享美食，使富有的人空手离去；  
54 他扶助自己的仆人<sup>912</sup>以色列，没有忘记<sup>913</sup>施怜悯，  
55 正如他对我们先祖所说的，<sup>914</sup>要怜悯亚伯拉罕和他的后裔，直到永远。”  
56 马利亚和伊利沙伯同住了大约三个月，就回家去了。

### 施洗的约翰诞生

57 伊利沙伯的产期到了，她生了一个儿子。  
58 邻居和亲戚听说主向她大施怜悯，都替她高兴。<sup>915</sup>  
59 到了第八天，他们来给孩子行割礼，并要沿用他父亲的名字，叫他撒迦利亚，  
60 可是他母亲说：“不，他要叫约翰。”  
61 他们对她说：“你亲族中没有人叫这名字的。”  
62 他们向孩子<sup>916</sup>的父亲打手势，问他想叫孩子什么名字。  
63 他要了一块写字板<sup>917</sup>，写上：“他的名字是约翰。”大家都感到惊奇。  
64 撒迦利亚的口立刻开了，舌头也松了，就说出话来，称颂 神。<sup>918</sup>  
65 住在周围的人都感到害怕，整个犹太山区的人都为这一切的事议论纷纷。

66 凡听见的人，都在心里思量，<sup>919</sup>说：“这孩子将要成为什么样的人呢？”因为他身上确实有主的作为。<sup>920</sup>

### 撒迦利亚的颂歌

67 孩子<sup>921</sup>的父亲撒迦利亚被圣灵充满，就预言说：

68 “主以色列的神是当受称颂的，因他临到<sup>922</sup>自己的子民当中，施行救赎；

69 又在他仆人大卫的家族中，为我们兴起拯救的角<sup>923</sup>，

70 正如自古以来，他藉着圣先知的口所说的，

71 他拯救我们脱离仇敌，脱离一切恨恶我们之人的手；

72 他向我们的先祖施怜悯，没有忘记<sup>924</sup>他的圣约，

73 就是他向我们的先祖亚伯拉罕所起的誓。

74 他把我们从仇敌手中救出来，让我们<sup>925</sup>终生在他面前坦然无惧地以圣洁和公义事奉他。

75

76 至于你，孩子啊，你要称为至高者的先知，因你要在主的前头奔走，为他开路，

77 使他的子民因罪得赦免而认识救恩。

78 这都是由于我们神怜悯的心肠；因此，旭日<sup>926</sup>必从天上<sup>927</sup>照耀<sup>928</sup>我们，

79 照亮那些在黑暗中死荫里的人，引领我们的脚步，踏上平安的道路。”

80 那孩子渐渐长大，心灵强健。<sup>929</sup>他向以色列人公开履行使命以前，一直住在荒野。<sup>930</sup>

## 路加福音 – 第2章

### 耶稣的诞生(太1:18-25)

- 1 在那些日子里，凯撒亚古士督<sup>931</sup>颁布了一道谕旨，要全国人民<sup>932</sup>登记户籍。
- 2 这是居里扭治理<sup>933</sup>叙利亚省的时候首次的户籍登记。
- 3 于是人人都归回自己的城<sup>934</sup>去登记。
- 4 由于约瑟是大卫家族<sup>935</sup>的人，因此他和怀了孕、跟他订了婚的马利亚<sup>936</sup>，也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了名为伯利恒的大卫之城<sup>937</sup>去登记。<sup>938</sup>
- 5

- 6 他们在伯利恒<sup>939</sup>的时候，马利亚的产期到了，
- 7 就生下了头胎儿子。她用布把他裹着，放在马槽里，因为旅店没有地方给他们。

### 牧羊人和天使

- 8 当时，<sup>940</sup>有些牧人在附近<sup>941</sup>露宿，夜间看守<sup>942</sup>羊群。
- 9 有主的一位天使向他们显现<sup>943</sup>，主的荣光四面照耀他们，他们大为惊恐。
- 10 天使对他们说：“不要怕！看啊，因为我报给你们一个大喜讯，是给万民的：<sup>944</sup>
- 11 今天，在大卫的城<sup>945</sup>里，为你们诞生了一位救主，就是主基督<sup>946</sup>。
- 12 你们将会找到一个婴孩，包着布，躺在马槽里，那就是给你们的标记。”
- 13 突然有一大队天军出现，与那位天使一起赞美<sup>947</sup>神，说：
- 14 “在至高之处荣耀归于<sup>947</sup>神！在地上平安<sup>947</sup>临到他所喜爱的人！”
- 15 众天使离开他们升天去了，牧人彼此说：“来，我们到伯利恒去，看看这件已成就的事，就是主让我们知道了的事！”
- 16 他们赶忙去了，找到马利亚、约瑟和那躺在马槽里的婴孩。
- 17 他们见到了，就把天使<sup>948</sup>告诉他们关于这孩子的话传开。
- 18 凡是听见的人，都对牧人所说的话感到惊奇。
- 19 马利亚却把这一切的事都藏在心里，反复思量。
- 20 牧人回去，颂赞<sup>949</sup>神，赞美他，因为他们耳闻目睹的一切，正像天使告诉他们的一样。
- 21 满了八天，替孩子行割礼的日子到了，他的父母<sup>949</sup>给他取名叫耶稣；这是他成胎之前，天使所取的名字。<sup>950</sup>

### 主的仆人在圣殿内的见证

- 22 约瑟和马利亚<sup>951</sup>按照摩西律法，满了洁净的日子<sup>952</sup>就带着孩子上耶路撒冷去，要把他献给主
- 23 (正如主的律法上所记的：“每个头胎的男孩都要分别为圣归给主<sup>953</sup>”），
- 24 并且要照主的律法所说的，献上祭物，就是“一对斑鸠或两只雏鸽”。
- 25 看啊，在耶路撒冷有一个人，名叫西面，这人又公义又虔诚，一直期待以色列得安慰的日子来临<sup>954</sup>；而且有圣灵在他身上。
- 26 他曾获得圣灵启示，知道自己在去世之前，必看见主的基督。<sup>955</sup>
- 27 他在圣灵的引领下<sup>956</sup>进了圣殿<sup>957</sup>；耶稣的父母抱着孩子来到，正要为他照律法的规定而行，
- 28 西面用手接过孩子来，称颂<sup>958</sup>神说：
- 29 “主啊，<sup>958</sup>现在可以照你的话，让你的仆人<sup>959</sup>安然离世了。
- 30 因为我已亲眼看见你的救恩，
- 31 就是你在万民面前所预备的，

- 32 他是启示外族人的光，是你民以色列的荣耀。”
- 33 孩子的父母<sup>960</sup>对这些关于孩子的话感到惊奇。
- 34 西面祝福他们，并对孩子的母亲马利亚说：“看啊，这孩子注定<sup>961</sup>要使以色列中许多人跌倒，许多人兴起，并要成为众人争论的标记<sup>962</sup>，
- 35 为要使许多人心中的意念显露出来——而你自己的心也要被剑<sup>963</sup>刺透。”<sup>964</sup>
- 36 又有一个女先知亚拿，是亚设支派法内力的女儿，已上了年纪。她出嫁后<sup>965</sup>和丈夫生活了七年，
- 37 就一直守寡，至今已经八十四年<sup>966</sup>了。<sup>967</sup>她从不离开圣殿，以禁食、祈求昼夜事奉 神。
- 38 就在那时候，她也上前来感谢 神，并向那些期待耶路撒冷得救赎的人，谈论这孩子<sup>968</sup>的事。
- 39 约瑟和马利亚<sup>969</sup>照主的律法办完所有的事，就返回加利利，到自己的城拿撒勒去了。
- 40 孩子渐渐长大，心灵强健，充满智慧，<sup>970</sup>而且有 神的恩典在他身上。

### 童年的耶稣在圣殿里

- 41 每年逾越节，他父母都上耶路撒冷去。
- 42 耶稣十二岁那年，他们又按照节期的习俗上去。
- 43 守完节期，他们回去的时候，孩童耶稣仍留在耶路撒冷，他的父母却不知道，
- 44 以为他在同行的人群中；他们走了一天的路，才在亲戚朋友<sup>971</sup>中寻找他。
- 45 既找不着，他们就返回耶路撒冷，一路寻找他。
- 46 过了三天，他们发现他在圣殿里，坐在教师当中，一边听，一边问。
- 47 凡是听见他说话的人，都对他的悟性<sup>972</sup>和对答感到诧异。
- 48 他父母看见他，感到惊讶。他母亲对他说：“孩子，为什么这样对待我们呢？看啊，你父亲和我一直焦急地找你呢！”
- 49 耶稣对他们说：“为什么找我呢？难道你们不知道，我应该在我父的家里吗？”
- 50 他们并不领悟他所说的这话。
- 51 耶稣同他们下去，回到拿撒勒，事事<sup>973</sup>顺从他们。他母亲把这一切的事都藏在心里。
- 52 耶稣的智慧与体格<sup>974</sup>，以及 神和人对他的喜爱，都不断增长。

## 路加福音 – 第3章

### 先锋施洗的约翰(太3:1-12; 可1:3-5、7-8; 约1:19-28)

- 1 凯撒提庇留执政第十五年的——正值本丢·彼拉多治理<sup>975</sup>犹太，希律作加利利的分封王，他的兄弟腓力作以土利亚和特拉可尼地区的分封王，吕撒聂作亚比利尼的分封王——
- 2 就在亚那和该亚法出任大祭司的时候，神的话临到身在荒野的撒迦利亚的儿子约翰。
- 3 约翰走遍约旦河一带地区，宣讲悔改的洗礼，<sup>976</sup>使罪得赦，
- 4 就像以赛亚先知书上所记着的：“在荒野里，有呼喊的声音：‘为主开路，修直他的道！
- 5 千谷万壑都要填满，大山小丘都要削平；蜿蜒的道路要变直，崎岖的路径要整平。
- 6 所有人<sup>977</sup>都要看见神的救恩。”
- 7 因此，约翰对那些出来受他洗的群众说：“毒蛇的后裔啊，<sup>978</sup>谁指示你们逃避那将要临到的愤怒呢？
- 8 要结出果子，与悔改的心相称。你们心里先别这样说：‘我们有先祖亚伯拉罕。’我告诉你们，神能用这些石头给亚伯拉罕造出子孙来。<sup>979</sup>
- 9 现在斧头已经对准<sup>980</sup>树根，凡是不结好果子的树，都要砍下来，丢进火里。”
- 10 群众问：“那我们该怎么办呢？”
- 11 约翰回答说：“有两件衬衣<sup>981</sup>的，要分给那没有的；有食物的，也要这样做。”
- 12 税吏<sup>982</sup>也前来受洗。他们问约翰：“老师，我们该怎么办呢？”
- 13 约翰对他们说：“除了规定的，不要多收。”
- 14 有当兵的也来问他：“我们又该怎么办呢？”他说：“不要勒索，也不要敲诈<sup>983</sup>，有自己的粮饷，就要知足。”
- 15 民众正期待着，<sup>984</sup>大家都在心里想，或许约翰是基督。
- 16 约翰对大家说：“我是用水给你们施洗，但那位比我更有能力的要来，我替他解鞋带<sup>985</sup>也不配；他要用圣灵与火<sup>986</sup>给你们施洗。
- 17 他手里拿着扬谷的叉，要彻底清理自己的打谷场；把麦子收进仓库里，麦糠却用不灭的火烧尽。”
- 18 约翰又用许多别的话劝勉民众，向他们传福音。
- 19 分封王希律，<sup>987</sup>因为他跟自己兄弟的妻子希罗底的事，又因为他所做的一切恶事，受到约翰的责备。
- 20 除了这种种恶事以外，希律又增添了一件，就是把约翰关进监牢。

### 耶稣受洗(太3:13-17; 可1:9-11)

- 21 民众全都受了洗，耶稣也受了洗。他正祷告的时候，天开了，
- 22 圣灵以可见的形体<sup>988</sup>降在他身上，这形体就像鸽子一样；天上传来声音说：“你是我的爱子，我喜爱你。”

### 耶稣的家谱(太1:1-17)

- 23 耶稣开始传道的时候，大约三十岁。人认为他是约瑟的儿子，从约瑟再往上追溯，就是<sup>989</sup>希里、
- 24 玛塔、利未、麦基、雅拿、约瑟、
- 25 玛他提亚、亚摩斯、拿鸿、以斯利、拿该、
- 26 玛押、玛他提亚、西美、约西克、约大、<sup>990</sup>
- 27 约亚拿、利撒、所罗巴伯、撒拉铁、尼利、
- 28 麦基、亚底、哥桑、以摩当、珥、

- 29 约书亚<sup>991</sup>、以利以谢、约令、玛塔、利未、
- 30 西缅、犹大、约瑟、约南、以利亚敬、
- 31 米利亚、买南、玛达他、拿单、大卫、
- 32 耶西、俄备得、波阿斯、沙拉、<sup>992</sup>拿顺、
- 33 亚米拿达、亚特民、阿珥尼、希斯仑、法勒斯、犹大、<sup>993</sup>
- 34 雅各、以撒、亚伯拉罕、他拉、拿鹤、
- 35 西鹿、拉吴、法勒、希伯、沙拉、
- 36 该南、亚法撒、闪、挪亚、拉麦、
- 37 玛土撒拉、以诺、雅列、玛勒列、该南、
- 38 以挪士、塞特、亚当，而亚当是 神的儿子。



## 路加福音 – 第4章

### 耶稣受试探(太4:1-11; 可1:12-13)

- 1 耶稣满有圣灵，从约旦河回来。在圣灵的带领下，他来到荒野，
- 2 受魔鬼试探四十天。在那些日子里，他什么也没有吃；日子完了，他饿了。
- 3 魔鬼对他说：“你既然<sup>994</sup>是神的儿子，就吩咐这块石头变成食物<sup>995</sup>吧。”
- 4 耶稣回答：“经上记着：‘人活着不是单靠食物。’”<sup>996</sup>
- 5 魔鬼又带他到高处去，瞬间向他展示天下万国，
- 6 对他说：“这一切权势和荣华，我都要给你，因为这一切已经交给我了，我愿意给谁就给谁。
- 7 所以，只要在我面前跪拜，这一切就是你的了。”
- 8 耶稣回答说：“经上记着：‘你要敬拜主你的神，单单事奉他。’”
- 9 魔鬼又带他到耶路撒冷，让他站在圣殿顶上，对他说：“你既然是神的儿子，就从这里跳下去吧。
- 10 因为经上记着：‘他要为你吩咐他的天使保护你。’
- 11 经上又记着：<sup>997</sup>‘他们要用手托住你，免得你的脚碰到石头。’”
- 12 耶稣回答说：“经上说：‘不可试探主你的神。’”
- 13 魔鬼用尽了各种试探，就离开他，等待时机。<sup>998</sup>

### 在加利利传道(太4:12-17; 可1:14-15)

- 14 耶稣带着圣灵的能力回到加利利。他的消息传遍了整个地区。
- 15 他在各地的<sup>999</sup>会堂里教导人，受到大家赞赏。

### 主在家乡不被接纳(太13:53-58; 可6:1-6)

- 16 耶稣来到他长大的地方拿撒勒。他照自己的习惯在安息日进了会堂，站起身来要念圣经。
- 17 有人把以赛亚先知的书卷递给他。他展开书卷，找到这段经文，上面写着：
- 18 “主的灵在我身上，因为他膏立我去向穷人传福音；他差遣我去宣告被掳的得释放，瞎眼的得看见，受压迫的得自由：
- 19 他差遣我去宣告主的恩年。”<sup>1000</sup>
- 20 耶稣把书卷卷好，还给会堂的差役，然后坐下。会堂里所有的人都定睛看着他。
- 21 耶稣对他们说：“你们听见的这段经文，今天已经应验了。”
- 22 大家都称赞他，<sup>1001</sup>对他口中所出恩惠的话感到惊奇。他们又说：“这不是约瑟的儿子吗？”
- 23 耶稣对他们说：“你们肯定要对我说这句谚语：‘医生，你治好自己吧。’”然后说：<sup>1002</sup>“我们听见你在迦百农所做的是，你也要在你的家乡这里做啊。”
- 24 耶稣又说：“我实在告诉你们，没有先知在自己家乡被人接纳的<sup>1003</sup>。”
- 25 我坦白地告诉你们，在以利亚的时代，有三年零六个月没下过雨，遍地都有大饥荒。那时以色列中有许多寡妇，
- 26 以利亚并没有被派往她们当中任何一个人那里去，只往西顿撒勒法的一个寡妇那里去。
- 27 在以利沙先知的时代，以色列中有许多痲疯病人，当中除了叙利亚的乃幔，没有一个得到洁净。”
- 28 听见了这些话，会堂里的所有人都怒气填胸，
- 29 起来把他赶出城去，带他到山崖上(他们的城是建在山上的)，要把他推下去。
- 30 他却从他们中间穿过，径自走了。

### 耶稣在迦百农赶鬼(可1:21-28)

- 31 耶稣下到<sup>1004</sup>加利利的一座城迦百农去，在安息日教导人。
- 32 众人对他的教导感到惊讶，因为他的话带有权威。

33 会堂里有一个被污鬼之灵<sup>1005</sup>附身的人。他大声喊叫：

34 “哎呀，拿撒勒人耶稣，我们跟你有什么关系？你来消灭我们吗？我知道你是谁，你是 神的圣者。”

35 耶稣责备他说：“住口！从他身上出来！”鬼把那人摔倒在众人中间，就从他身上出来了，没有伤害他。

36 大家感到惊奇，议论纷纷说：“这是一句怎么样的话？他用权威和能力命令污灵，污灵就出来了。”

37 于是耶稣的名声传遍了整个地区。

### 医治疾病(太8:14-17；可1:29-39)

38 耶稣起来，离开会堂，进了西门的家。西门的岳母正发高烧，有些人就为她求耶稣。

39 耶稣俯身站在她旁边，斥责那高烧，烧就退了，她立刻起来服侍他们。

40 日落时分，患有各种疾病的人都被带到耶稣那里。耶稣逐一按手在他们身上，治好他们。

41 许多人身上的鬼也出来了，大声喊叫，说：“你是 神的儿子！”耶稣斥责他们，不许他们说话，因为他们知道他是基督。

42 到了天亮，耶稣出去，走到荒野之地去。群众到处<sup>1006</sup>找他，一直找到他那里，要留住他，不让他离开他们。

43 但耶稣对他们说：“我也必须到别的城去传扬 神国的福音，因为我是为此奉差遣而来。”

44 于是耶稣继续在犹太各地的会堂里传道。

## 路加福音 – 第5章

### 呼召首批门徒(太4:18-22; 可1:16-20; 约1:40-42)

- 1 有一次，耶稣站在革尼撒勒湖<sup>1007</sup>边，群众在他周围拥挤着，要听神的话语<sup>1008</sup>。
- 2 耶稣看见有两条船停在湖边，渔夫却离了船，正在洗网。
- 3 他就上了西门的那条船，请他把船划出去，稍微离岸，然后坐下，从船上教导群众。
- 4 讲完了，耶稣对西门说：“你把船划到水深的地方，你们下网打鱼吧。”
- 5 西门回答说：“老师，<sup>1009</sup>我们劳碌了一整夜，什么也没有捕获；不过，既然你这样说，我就下网吧。”
- 6 他们照办，捞到许多鱼，网都要撑破了。
- 7 他们招呼另一条船的伙伴来帮忙。他们过来，把鱼装满了两条船，甚至船也几乎要沉了。
- 8 西门·彼得看见，就伏在耶稣脚<sup>1010</sup>前说：“主啊，离开我吧，因为我是个罪人！”
- 9 这一网所捕获的鱼，使他和所有同船的人<sup>1011</sup>都感到惊讶。
- 10 他的同伴西庇太的两个儿子<sup>1012</sup>雅各和约翰，也同样感到惊讶。<sup>1013</sup>耶稣对西门说：“不要怕！从今以后，你要得人。”
- 11 他们把船<sup>1014</sup>靠了岸，就丢下一切，跟从了耶稣。

### 治好麻疯病人(太8:1-4; 可1:40-45)

- 12 有一次，耶稣在某城里，遇到<sup>1015</sup>一个满身长了麻疯的人<sup>1016</sup>。那人看见耶稣，就俯伏在地上，央求他说：“主啊，如果你愿意，一定能够使我洁净。”
- 13 耶稣伸手摸他，说：“我愿意，你洁净了吧！”那人的麻疯立刻消失了。<sup>1017</sup>
- 14 耶稣吩咐他，不要告诉任何人，<sup>1018</sup>“只要到祭司那里让他检查，<sup>1019</sup>并为你得到洁净的事，献上摩西所规定的祭物，好给大家一个证明。”
- 15 可是，关于耶稣的事迹却越发传开了。有一大群人前来聚集，要听他讲道，也指望他治好他们的病。
- 16 耶稣却常常<sup>1020</sup>退到荒野去祷告。

### 赦罪的权柄(太9:1-8; 可2:1-12)

- 17 在这些日子里的某一天，<sup>1021</sup>耶稣正在教导人，法利赛人<sup>1022</sup>和律法教师<sup>1023</sup>也坐在那里，他们是从加利利各乡村、犹太和耶路撒冷来的。有主的能力在耶稣身上，使他能医好病人。<sup>1024</sup>
- 18 看啊，有些人用床榻抬来一个瘫痪的人<sup>1025</sup>，想把他抬进屋<sup>1026</sup>里，放到耶稣面前。
- 19 由于人多，他们没有办法抬进去，于是爬上房顶，把他连同床榻一起穿过屋顶<sup>1027</sup>缒到屋子中间，正好落在耶稣面前。
- 20 耶稣看见他们的信心，就说：“朋友，<sup>1029</sup>你的罪赦免了。”
- 21 律法教师和法利赛人开始想：“这个人是谁，竟然说亵渎的话？除了神自己<sup>1030</sup>以外，谁能赦罪呢？”
- 22 耶稣知道他们的想法，就对他们说：“你们心里为什么这样想呢？”
- 23 说‘你的罪赦免了’容易，还是说‘起来行走吧’容易呢？”
- 24 但要让你们知道人子在地上有赦罪的权柄——<sup>1031</sup>”耶稣就对那瘫子说：“我对你说：<sup>1032</sup>起来，拿起你的床榻，回家去吧！”
- 25 那人立刻当着众人的面站起来，拿起自己躺过的床榻回家去了，一路上颂赞神。
- 26 大家都感到诧异，不住地<sup>1033</sup>颂赞神，并且满心敬畏，说：“我们今天<sup>1034</sup>见到意想不到的事情！”

### 呼召利未(太9:9-13; 可2:13-17)

- 27 这些事以后，耶稣出去，留意到<sup>1035</sup>一个税吏，名叫利未，坐在税关里，就对他说：“跟从我吧！”
- 28 他就撇下一切，起来跟从了耶稣。
- 29 利未在自己家里为耶稣大摆宴席，有许多税吏和其他人与他们一同坐席。
- 30 法利赛人和他们的律法教师向耶稣的门徒咕咕哝哝发怨言<sup>1036</sup>，说：“你们怎么跟税吏和罪人<sup>1037</sup>一起吃喝<sup>1038</sup>呢？”
- 31 耶稣回答他们说：“健康的人不需要医生，有病的人才需要。
- 32 我来，不是要呼召义人<sup>1039</sup>，而是要呼召罪人悔改。”

#### 禁食的问题(太9:14-17；可2:18-22)

- 33 他们对耶稣说：“约翰的门徒常常禁食、祈祷，法利赛人的门徒也是这样，可是<sup>1040</sup>你的门徒却照常吃喝<sup>1041</sup>！”
- 34 耶稣对他们说：“新郎与宾客在一起的时候，你们能叫宾客禁食吗？”
- 35 但日子将到，人把新郎从他们中间带走，那时他们就要在那些日子禁食了。”
- 36 耶稣又对他们说了一个比喻：“没有人从新衣服上撕下一块布来缝补旧衣服；要是这样，不但把新衣服撕破了，而且从新衣服撕下来的那块布与旧衣服也不相衬。
- 37 也没有人把新酿的酒装在旧皮囊里；要是这样，新酒会胀破旧皮囊，酒就漏掉，皮囊也会损坏。
- 38 相反，人必须把新酒装在新皮囊里。
- 39 但喝过陈酒的人不想要新酒，因为他总说陈酒好。”

## 路加福音 – 第6章

### 安息日的争论(太12:1-8; 可2:23-28)

- 1 有一个安息日，<sup>1042</sup> 耶稣走过麦田，他的门徒一路上<sup>1043</sup> 摘麦穗，用手搓着吃。
- 2 有些法利赛人说：“你们为什么在安息日做不合宜的事？”
- 3 耶稣回答他们说：“大卫和跟随他的人饥饿时，他所做的事，你们没有念过吗？”
- 4 他进了 神的殿<sup>1044</sup>，拿陈设饼吃，又给跟随他的人。<sup>1045</sup> 这饼除了祭司自己以外，谁吃都是不合宜的。”
- 5 耶稣又对他们说：“人子是安息日的主。”

### 在安息日治病(太12:9-14; 可3:1-6)

- 6 又有一个安息日，耶稣进了会堂教导人。那里有一个人，他的右手萎缩了。
- 7 律法教师和法利赛人监视耶稣，看他会不会在安息日治病，为要找把柄<sup>1046</sup> 控告他。
- 8 耶稣知道他们的意念，就对那手萎缩了的人说：“起来，站在中间！”那人就起来，站着。
- 9 耶稣对他们说：“我问你们，在安息日做哪一样才是合宜的：做好事，还是做坏事呢？救命，还是害命呢？”
- 10 耶稣环视他们各人，然后对那人<sup>1047</sup> 说：“伸出手来！”那人把手一伸，手就复原了。
- 11 他们怒气填胸，商量怎样对付耶稣。

### 耶稣选出十二使徒(太10:1-4; 可3:13-19)

- 12 在这些日子里，有一次，耶稣出去，到山上祷告；他整夜向 神祷告。
- 13 天亮的时候，他叫门徒来，从他们中间选出十二个人，称他们为使徒<sup>1048</sup>。
- 14 他们就是西门(耶稣又称他为彼得)和他的兄弟安得烈，还有雅各、约翰、腓力、巴多罗买、
- 15 马太、多马、亚勒腓的儿子雅各、称为激进分子<sup>1049</sup> 的西门、
- 16 雅各的儿子犹大，以及那成为了叛徒<sup>1050</sup> 的加略人犹大。

### 服侍群众(太4:23-25)

- 17 耶稣和他们一起下山，在一块平地<sup>1051</sup> 上停下来<sup>1052</sup>。那里有<sup>1053</sup> 他的一大群门徒，还有一大批民众，是从整个犹太、耶路撒冷和推罗、西顿的沿海一带来的。
- 18 这些人来，是要听他讲道<sup>1054</sup>，也指望自己的病得医治。那些被污灵搅扰的人也治好了。
- 19 全体群众都设法要摸他，因为有能力从他身上出来，医好了众人。

### 论福与祸(太5:1-12)

- 20 耶稣举目看着门徒，说：“贫穷的人有福了，因为 神的国正是你们的<sup>1055</sup>。”
- 21 现今<sup>1056</sup> 饥饿的人有福了，因为你们将得饱足。现今哀哭的人有福了，因为你们将要欢笑。
- 22 人为人子的缘故憎恨你们，排斥<sup>1057</sup> 你们，辱骂你们，除掉你们的名，如同除掉邪恶，你们就有福了。
- 23 在那日，你们要喜乐，看啊，因为你们在天上的奖赏是丰厚的！况且，<sup>1058</sup> 他们的先祖对待先知也是这样。”
- 24 “但是，你们富有的人有祸了，因为你们已经得到你们的安慰。
- 25 现今饱足的人有祸了，因为你们将要饥饿。现今欢笑的人有祸了，因为你们将要哀恸哭泣。
- 26 人人都说你们好的时候，你们就有祸了，因为他们的先祖对待假先知也是这样。”

### 论爱仇敌(太5:38-48, 7:12)

- 27 “但是我告诉你们这些正在听的人：要爱你们的敌人，善待那些憎恨你们的人；
- 28 要祝福那些诅咒你们的人，为那些凌辱你们的人祷告。

- 29 有人打你这边的脸，连另一边脸也让他打；有人拿你的外衣，连衬衣也让他拿去。
- 30 凡有求你什么的，就给他；有人拿你的东西，不要讨回来。”
- 31 “你们愿意人怎样对待你们，你们就要怎样对待人。
- 32 你们若爱那些爱你们的人，那有什么可称赞的呢？就连罪人也爱那些爱他们的人。
- 33 你们若善待那些善待你们的人，那有什么可称赞的呢？就连罪人也做同样的事。
- 34 你们若借钱给人，指望从他那里收回什么，那有什么可称赞的呢？就连罪人也借钱给罪人，为要得到同样的酬报。<sup>1059</sup>
- 35 你们倒要爱仇敌，善待他们；借钱给人，不期望得到什么；这样，你们的奖赏就丰厚了，你们也必作至高者的儿子<sup>1060</sup>，因为他自己也恩待那些忘恩的人和邪恶的人。”
- 36 “你们要仁慈，正如你们的父是仁慈的。”

#### 不要评断(太7:1-5)

- 37 “你们不要评断人，就必不被评断；你们不要定人的罪，就必不被定罪；你们要宽恕人，就必得宽恕。
- 38 你们要施与人，就必有施与你们的，并用十足的量器，压实、摇匀，满得溢出来的，倒进你们的怀里。因为你们用什么量器量给人，也要用什么量器量给你们。”
- 39 耶稣又对他们讲了一个比喻：“瞎子怎能给瞎子引路呢？两个人不是都要掉进坑里吗？
- 40 学生高不过老师，凡学成的不过跟老师一样。”
- 41 “你为什么看见弟兄眼里的木屑，却不留意自己眼里的梁木呢？
- 42 你既然看不见自己眼里的梁木，又怎能对你的弟兄说‘兄弟，让我除掉你眼里的木屑’呢？你这伪君子啊，先除掉自己眼里的梁木吧！然后你才能看得清楚，除掉弟兄眼里的木屑。”

#### 好树坏树(太7:16-20, 12:33-35)

- 43 “没有好树结坏果子，也没有坏树结好果子。
- 44 从树的果子就可以分辨出每一棵树来。荆棘中摘不到无花果，蒺藜上也采不到葡萄。
- 45 善良的人心怀善意，就从心里流露出善来；邪恶的人心怀恶念，就从心里流露出恶来；<sup>1061</sup> 因为人心里充满什么，嘴里就说什么。”

#### 两种根基(太7:24-27)

- 46 “你们为什么称呼我‘主啊，主啊’，却不遵行我的话呢？
- 47 我要告诉你们，凡到我这里来、听了我的话又遵行的人，好像什么人。
- 48 他就好像一个人盖房子，挖深了土，把根基立在磐石上；洪水泛滥的时候，河水冲击那房子，也不能摇动它，因为建造得稳固。
- 49 可是，那听见了却不遵行的人，就像一个人在地上盖房子，没有根基；一旦受到河水冲击，房子就立刻倒下，并且毁坏得很严重。”

## 路加福音 – 第7章

### 百夫长的信心(太8:5-13)

- 1 耶稣向民众讲完这一切话，就进入迦百农。
- 2 有一个百夫长<sup>1062</sup>，他所器重的一个仆人<sup>1063</sup>病得快要死了。
- 3 他听了耶稣的事迹，就托犹太人的长老到耶稣那里去，求他来救自己的仆人。
- 4 那些长老来到耶稣那里，殷切地恳求他说：“这人配得你的帮助，
- 5 因为他爱我们的民族，又为我们兴建了会堂。”
- 6 耶稣就和他们一起去了。耶稣离那家不远的时候，百夫长又托一些朋友来对耶稣说：“主啊，<sup>1064</sup>不必劳驾。要你到舍下来，我不敢当；
- 7 我来见你，也自觉不配。只要你说一句话，我的仆人就必好了。
- 8 因为我也在人的权下，有士兵在我以下，我对这个说‘去！’他就去；对那个说‘来！’他就来；对我的仆人说‘办这事！’他就去办。”<sup>1065</sup>
- 9 耶稣听了这些话，感到惊奇，转身对跟随他的群众说：“我告诉你们，这么大的信心，就是在以色列我也没有见过。”
- 10 那些受托的人回到百夫长的家<sup>1066</sup>里，发现那仆人已经痊愈<sup>1067</sup>了。

### 使寡妇的独子复活

- 11 过了不久，<sup>1068</sup> 耶稣来到一个叫做拿因的城，与他同行的还有他的门徒和一大群人。
- 12 他走近城门的时候，看啊，有一个死人被抬出来，这人是他母亲的独子，而他母亲又是个寡妇。城中有一大群人陪着那寡妇。
- 13 主看见那妇人，就怜悯她，对她说：“不要哭了。”
- 14 于是主上前去按住抬尸架，抬的人就停下来。主说：“年轻人，我对你说：<sup>1069</sup>起来！”
- 15 那死人就坐起来，开口说话。<sup>1070</sup> 主<sup>1071</sup>把他交给他的母亲。
- 16 大家都心生敬畏，颂赞 神说：“我们中间出了一位伟大的先知！”又说：“ 神临到<sup>1072</sup>他的子民了！”
- 17 关于主的这事就传遍了整个犹太和附近所有的地区。

### 施洗者约翰的疑问(太11:2-19)

- 18 约翰的门徒把这些事全都告诉了约翰，他就叫他的两个门徒来，<sup>1073</sup>
- 19 派他们到耶稣<sup>1074</sup>那里去，说：“你就是将要来的那一位吗？还是我们要等待另外一位呢？”
- 20 那两个人来到耶稣那里，说：“施洗者<sup>1075</sup>约翰差遣我们来问你：‘你就是将要来的那一位，还是我们要等待另外一位呢？’”
- 21 就在那个时候，耶稣治好了许多人，有患病的，有患顽疾的<sup>1076</sup>，也有被邪灵附身的；他又施恩使许多瞎子能看见。
- 22 于是耶稣回答他们说：“你们去，把所看见的、所听见的告诉约翰，就是：瞎眼的看见，瘸腿的行走，患痲疯的得洁净，耳聋的听见，死人复活，穷人听到福音。
- 23 无论是谁，不因我绊倒的，就有福了。”
- 24 约翰派来的人离开了，耶稣对群众谈起约翰来：“你们到荒野去看什么？是看随风摆动的芦苇吗？
- 25 你们出去究竟要看什么呢？是看穿细软锦衣<sup>1077</sup>的人吗？看啊，那些衣着华丽、生活奢侈的人是在王宫里。
- 26 那么，你们究竟出去看什么呢？是看先知吗？我告诉你们，是的，他不仅是先知，<sup>1078</sup>
- 27 他就是经上所说的那人：‘看啊，我差遣我的使者在你前头，在你前面预备你的路。’
- 28 我告诉你们，在世人当中，<sup>1079</sup>没有一位比约翰更大的。但是 神国里最小的也比他大。”

- 29 “全体民众以及税吏，听了约翰所传的，<sup>1080</sup> 都承认 神是公义的，并受了约翰的洗礼；<sup>1081</sup>
- 30 但法利赛人和律法专家<sup>1082</sup> 废掉 神对他们的旨意，不接受约翰的洗。<sup>1083</sup>
- 31 这样，我该把这世代的人比作什么呢？他们好像什么呢？
- 32 他们就好像孩子坐在集市上，向别的孩子叫喊，说：‘我们向你们吹笛，你们却不跳舞！我们唱挽歌，你们也不哀哭！’
- 33 因为施洗者约翰来了，不吃饼，不喝酒，你们就说：‘他被鬼附身了。’
- 34 人子来了，又吃又喝，你们却说：‘看啊，这个人贪吃好酒，是税吏和罪人的朋友。’
- 35 但智慧从所有智慧之子身上显为义了。<sup>1084</sup>”

### 有罪的女人膏抹耶稣

- 36 有个法利赛人请耶稣跟他吃饭，耶稣就进到那法利赛人的家里坐席。
- 37 看啊，那城有一个女人，是个罪人。她知道耶稣在那法利赛人家里坐席，就带了一个盛了香膏的玉瓶来。
- 38 她站在耶稣后面，挨在他的脚边哭；她用泪水沾湿耶稣的脚，用自己的头发擦干，并且连连亲吻他的脚，又抹上香膏。
- 39 那邀请耶稣来的法利赛人看见了，心里说<sup>1085</sup>：“这人若是<sup>1086</sup> 先知，就早应该知道摸他的是谁，是个怎样的女人；她是个罪人啊！”
- 40 耶稣对他说：“西门，我有话要跟你说。”西门说：“老师，请说。”
- 41 “有两个人欠了某个债主的钱，一个欠五百个得拿利<sup>1087</sup>，另一个欠五十个。
- 42 他们都无力偿还，债主就开恩免了两人的债。这样，他们哪一个会更爱那债主呢？”
- 43 西门回答说：“我想是得债主开恩免了较多债的那个。”耶稣说：“你判断得正确。”
- 44 他转身向着那女人，对西门说：“你看见这女人吗？我进了你的家，你没有给我水洗脚，她却用泪水沾湿我的脚，又用自己的头发擦干。
- 45 你没有亲我，她却在我进来之后，就不停亲吻我的脚。
- 46 你没有用油抹我的头，她却用香膏抹我的脚。
- 47 因此我告诉你，她爱得多，证明她许多的罪已经赦免了；<sup>1088</sup> 那爱得少的，证明他已得赦免的也少。”
- 48 耶稣对那女人说：“你的罪已经赦免了。”
- 49 席上的宾客<sup>1089</sup> 心里说：“这个人是谁，竟然赦免人的罪？”
- 50 耶稣对那女人说：“你的信心救了你，平安地回去吧。”



## 路加福音 – 第8章

### 妇女的事奉

- 1 过了不久，耶稣走遍<sup>1090</sup> 各城各乡宣讲传扬 神国的福音。与他同行的有十二使徒<sup>1091</sup>，
- 2 以及一些妇女——耶稣曾给她们赶走邪灵、治病，其中有称为抹大拉的马利亚，曾有七个鬼从她身上赶出来，
- 3 又有希律的管家苦撒的妻子约亚拿，还有苏撒拿，以及其他许多妇女。这些妇女用自己的财物供给耶稣和门徒<sup>1092</sup>。

### 撒种的比喻(太13:1-17；可4:1-12)

- 4 有许多人聚在一起，那些人是从各城来到耶稣那里的，<sup>1093</sup> 耶稣就用比喻说：
- 5 “有个撒种的人<sup>1094</sup> 出去撒种。他撒的时候，有的落在路旁，被人践踏，又有空中的飞鸟把它吃掉了。
- 6 有的落在磐石上，因为没有水分，一长出来就枯萎了。
- 7 还有的落在荆棘里，荆棘也一同生长，把它挤住了。
- 8 又有的落在沃土里，长起来，结出百倍的果实。”耶稣说完这些话，就大声说：“有耳朵可听的，就好好听吧！”
- 9 门徒问耶稣这比喻是什么意思。
- 10 耶稣说：“因为 神国的奥秘赐了给你们，让你们知道；但对其余的人，我就用比喻，好让他们看，却看不见；听，却不领悟。”

### 解释撒种的比喻(太13:18-23；可4:13-20)

- 11 “这比喻是这样的：种子就是 神的道。
- 12 那些落在路旁的，就是人听了道，随后魔鬼来，把道从他们心里夺去，免得他们相信而得救。
- 13 那些在磐石上的，就是人听了道，欣然接受，可是没有根，他们虽然相信了一段时间，但遇上试炼就放弃了。
- 14 那落在荆棘里的，就是人听了道，但在往后的生活中<sup>1095</sup>，却被人生的忧虑、财富和享乐挤住，结不出成熟的果实。<sup>1096</sup>
- 15 那落在沃土里的，就是那些人怀着诚实善良的心听了道，把道持守，在忍耐中结出果实来。”

### 器皿下的灯(可4:21-25)

- 16 “没有人点了灯，用器皿盖上，或放在床底下，而是放在灯台上，好让进来的人看见光。
- 17 因为隐藏的事不会不被显明出来的；掩盖了的事不会不被揭露出来，让人知道的。
- 18 因此，你们要留心怎样听，因为凡是已经有的，还要赐给他；凡是没有的，连他自以为有的也要拿走。”

### 谁是耶稣的亲人(太12:46-50；可3:31-35)

- 19 耶稣的母亲和兄弟来到他那里，由于人多，不能靠近他。
- 20 有人告诉耶稣：“你的母亲和兄弟站在外面，想要见你。”
- 21 耶稣回答说：“那些听了 神的道又遵行的人，就是我的母亲、我的兄弟了。”

### 使风浪平静(太8:23-27；可4:35-41)

- 22 在这些日子的某一天，耶稣和门徒上了船。他对门徒说：“我们到湖的对岸去吧。”于是他们启航去了。
- 23 船行的时候，耶稣睡着了。有一阵狂风吹向湖面，船身不断<sup>1097</sup> 进水，<sup>1098</sup> 非常危险。
- 24 门徒上前来叫醒他，说：“老师！老师！我们快没命了！”耶稣醒了<sup>1099</sup>，斥责那风和那汹涌的浪涛，风浪就止住，平静了。
- 25 耶稣对门徒说：“你们的信心哪里去了？”他们又害怕又惊奇，彼此说：“这人到底是谁？他竟然

命令风浪<sup>1100</sup>，连风浪也听从他呢！”

### 在格拉森赶鬼(太8:28-34；可5:1-20)

- 26 他们乘船下到加利利对岸格拉森<sup>1101</sup>人的地区。
- 27 耶稣刚上岸，当地<sup>1102</sup>一个被鬼附身的人就迎面而来。那人已很久不穿衣服，也不住在房子里，只住在墓地里。
- 28 他看见耶稣，就大声喊叫，俯伏在他跟前，大声说：“至高神的儿子耶稣，我跟你有什么关系？求你不要折磨我！”
- 29 原来耶稣吩咐污灵从那人身上出来，因为那污灵多次抓住那人；纵使被锁链脚镣锁住，被人看守，那人也能挣断锁链，被鬼驱赶到荒野去。
- 30 耶稣问他：“你的名字叫什么？”他说：“大群。”<sup>1103</sup>因为有许多鬼进了他里面。
- 31 那些鬼恳求耶稣，不要命令他们到无底坑去。
- 32 那里有一大群猪正在山上吃食。那些鬼恳求耶稣准许他们进到猪里面去，耶稣准许他们。
- 33 那些鬼就从那人身上出来，进到猪里面去。那群猪冲下山崖，掉进湖里淹死了。
- 34 放猪的人看见所发生的事，就逃跑，在城里在各乡村向人讲述这事。
- 35 当地人<sup>1104</sup>出来看所发生的事。他们来到耶稣那里，发现那些鬼已从那人身上出来，他坐在耶稣脚前，穿了衣服，而且神智清醒，他们就害怕。
- 36 目睹这事的人向他们讲述那被鬼附身的人是怎样得救的。
- 37 格拉森一带的居民都非常害怕，求耶稣离开他们；耶稣就上船回去了。
- 38 那个得以摆脱那些鬼的人，<sup>1105</sup>求跟耶稣在一起，耶稣却打发他回去，说：
- 39 “回家去，述说神为你做了多么大的事。”他就去了，在全城各处传扬耶稣为他做了多么大的事。

### 睚鲁的女儿和患血漏病的女人(太9:18-26；可5:21-43)

- 40 耶稣回来的时候，有群众迎接他，因为大家都一直在等候他。
- 41 看啊，有一个人，名叫睚鲁，走过来，这人是个会堂主管<sup>1106</sup>。他俯伏在耶稣脚前，求耶稣到他家里去，
- 42 因为他有一个独生女，约十二岁，快要死了。耶稣去的时候，群众拥挤着他。
- 43 有一个女人，患了血漏病十二年，在医生手里耗尽了她的赖以维生的一切，<sup>1107</sup>并没有人能治好她。
- 44 她来到耶稣背后，摸耶稣衣服边上的带子<sup>1108</sup>，血漏就立刻止住了。
- 45 耶稣说：“谁摸我了？”大家都否认；这时，彼得<sup>1109</sup>说：“老师，群众正拥着挤着你呢。”<sup>1110</sup>”
- 46 耶稣说：“有人摸了我，因为我知道有能力从我身上出去了。”
- 47 那女人见瞒不住，就颤抖着上前，俯伏在耶稣跟前，把自己为什么要摸他，以及怎样立刻好了，在全体民众面前说出来。
- 48 耶稣对她说：“女儿，你的信心救了你，平安地回去吧。”
- 49 耶稣还在说话的时候，有人从会堂主管的家里来，说：“你的女儿死了，不要再麻烦老师了。”
- 50 耶稣听见，就对睚鲁说：“不要怕，只要信！她必定痊愈<sup>1111</sup>。”
- 51 耶稣到了睚鲁的家，除了彼得、约翰、雅各和女孩子的父母，不准任何人和他一起进去。
- 52 众人都为女孩子捶胸<sup>1112</sup>哀哭。耶稣说：“不要哭，她没有死，不过是睡着了。”
- 53 他们知道女孩子已经死了，就嘲笑他。
- 54 耶稣拉住女孩子的手，呼叫说：“孩子，起来！”
- 55 她的灵就回来了，她立刻起来。耶稣吩咐人给她东西吃。
- 56 女孩子的父母十分诧异。耶稣吩咐他们不要把所发生的事告诉任何人。

## 路加福音 – 第9章

### 耶稣差遣十二使徒传道(太10:5-15; 可6:7-13)

- 1 耶稣叫齐了十二使徒<sup>1113</sup>，赐给他们能力和权柄，使他们能降伏一切的鬼，又能治病，
- 2 然后差遣他们去宣讲 神的国，并且医治病人。
- 3 耶稣对他们说：“不要带什么东西上路：不要带手杖、行囊、食物或银钱，也不要带两件衬衣。<sup>1114</sup>
- 4 你们无论进哪一家，就住在哪里，直到离开那地方。
- 5 无论谁不接待你们，你们离开那城的时候，就要跺掉脚上的尘土，以指控他们的不信。<sup>1115</sup>”
- 6 于是他们出去，走遍各个村庄，到处<sup>1116</sup>传扬福音，替人治病。

### 希律的疑惑(太14:1-12; 可6:14-29)

- 7 分封王希律听见所发生的一切事，感到困惑，因为有人说：“约翰从死人中复活了。”
- 8 也有人说：“以利亚显现了。”还有人说“古时的一位先知复活了。”
- 9 希律说：“我已经砍了约翰的头，但这个人是谁，我竟然听到他这些事？”于是希律设法要见他。

### 给五千人吃饱(太14:13-21; 可6:30-44; 约6:1-13)

- 10 使徒回来，向耶稣报告了他们所做的事。耶稣私下带他们退到一个叫做伯赛大的城去。
- 11 群众知道了，就跟着他去。耶稣接待他们，向他们讲论 神国的事，又医好那些需要医治的人。
- 12 开始日落的时候，十二使徒<sup>1117</sup>前来对耶稣说：“请打发群众散去，好让他们到周围的村庄田舍去借宿，找东西吃，因为我们这里是荒野之地。”
- 13 耶稣却说：“你们给他们吃的吧。”门徒说：“我们有的不过是五个饼和两条鱼，除非我们去为这全体民众买食物。”
- 14 当时约有五千个男人在那里。耶稣对门徒说：“叫他们分组坐下，每组的五、六十人。”
- 15 门徒就照着办，叫大家都坐下了。
- 16 耶稣拿起那五个饼和两条鱼，望着天谢恩，然后擘开<sup>1118</sup>，递给门徒，分发<sup>1119</sup>给群众。
- 17 大家都吃了，并且吃饱了。他们把剩下的零碎拾起来，装满了十二个篮子。

### 彼得认耶稣是基督(太16:13-19; 可8:27-29)

- 18 有一次，耶稣独自祷告的时候，门徒也和他在一起。耶稣问他们说：“群众说我是谁？”
- 19 他们回答说：“有人说是施洗的约翰，有人说是以利亚，也有人说是古时的一位先知复活了。”
- 20 耶稣对他们说：“那你们呢？你们说我是谁？”彼得回答说：“是 神的基督<sup>1120</sup>。”

### 预言自己受难和复活(太16:20-28; 可8:30-9:1)

- 21 耶稣严厉地嘱咐他们，不要把这事告诉任何人，
- 22 又说：“人子必须受许多的苦，被长老、祭司<sup>1121</sup>和律法教师弃绝，并且被杀害，第三天复活。”
- 23 耶稣又对大家说：“如果有人要跟从我，就当舍己，天天背起他的十字架来跟从<sup>1122</sup>我。
- 24 凡是要救自己生命的，必丧失生命；凡是为我丧失生命的，他必救自己的生命。
- 25 人就算赚得全世界，却丧失自己，或赔上自己，有什么好处呢？
- 26 因为<sup>1123</sup>凡是以我和我的话为耻的，人子在他和父并众圣天使的荣耀里降临时，也必以那人为耻。
- 27 我实在告诉你们，站在这里的人，有的还没有尝到死亡的滋味，就看见 神的国了。”

### 耶稣在山上改变形像(太17:1-8; 可9:2-8)

- 28 说完这些话以后，大约过了八天，耶稣带着彼得、约翰和雅各上山去祷告。
- 29 正祷告的时候，他的容貌改变了，衣服也亮白发光。
- 30 看啊，有两个人和他说话，他们是摩西和以利亚。
- 31 他们俩在荣光中显现，说到耶稣要离去的事，就是他在耶路撒冷将要完成的事。
- 32 彼得和同伴正在沉睡，他们醒来<sup>1124</sup>，看见耶稣的荣光和跟他站在一起的那两个人。
- 33 那两个人正要离开耶稣的时候，彼得对耶稣说：“老师，我们在这里真好！让我们搭三座棚<sup>1125</sup>，一座给你，一座给摩西，一座给以利亚。”其实，彼得并不知道自己在说什么。
- 34 他正说这些话的时候，有一片云彩出现，笼罩住他们。他们没入云彩里面，就害怕起来。
- 35 云彩里传出声音说：“这是我的儿子，是我所拣选的，<sup>1126</sup>你们要听从他！”
- 36 那声音传出来的时候，只见耶稣一人在那里。在那些日子，门徒对这事保持缄默，没有把所见到的事告诉任何人。

#### 治愈被污灵附身的孩子(太17:14-18；可9:14-27)

- 37 第二天，他们下了山，有一大群人迎着耶稣而来。
- 38 看啊，群众中有个人喊叫说：“老师，求你看看我的儿子，因为他是我的独生子！”
- 39 你看，污灵<sup>1127</sup>常常抓住他，他就突然喊叫，那灵又使他抽风，口吐白沫，并且老是折磨他，怎么也不肯离开他。
- 40 我求过你的门徒把那灵赶走，他们却办不到。”
- 41 耶稣回答说：“唉，这个不信、乖谬的世代啊！我还要和你们在一起，忍受你们多久呢？把你的儿子带到这里来吧。”
- 42 那孩子正走过来的时候，鬼把他摔倒，使他猛抽了一阵风。耶稣责备那污灵，医好那孩子，把他交给他的父亲。

#### 大家都因 神的大能而感到惊讶。大家正对耶稣所做的一切感到惊奇的时候，耶稣对门徒说：第二次预言自己的死(太17:22-23；可9:30-32)

- 44 “你们要把这些话听进耳去：<sup>1128</sup>人子快要被交在人的手中。”
- 45 他们不明白这话，其中的意思向他们隐藏着<sup>1129</sup>，不让他们明白；他们也不敢问耶稣这话的意思。

#### 天国里谁为大(太18:1-5；可9:33-37)

- 46 门徒之间开始争论他们当中谁最大。
- 47 耶稣看出他们心中的意念，就领来一个小孩子，让他站在自己身边，
- 48 然后对他们说：“无论谁因我的名接待这小孩子，就是接待我；无论谁接待我，就是接待那差遣我来的那一位。因为那在你们当中最小的，才是最大的。<sup>1130</sup>”

#### 反对与支持(可9:38-40)

- 49 约翰说：“老师，我们看见有人奉你的名赶鬼，就阻止他，因为他没有与我们一起跟从你。”
- 50 耶稣对他说：“不要阻止他，因为不敌对你们的，就是支持你们。”

#### 撒马利亚人不接待主

- 51 耶稣被接上天的日子<sup>1131</sup>快到<sup>1132</sup>了，他决意往耶路撒冷去。<sup>1133</sup>
- 52 他差遣了使者走在前头；他们就去了，走进撒马利亚人的一个村庄，要为他作准备。
- 53 当地的人不接待他，因为他正决意朝着耶路撒冷走去。
- 54 他的门徒雅各和约翰看见了，就说：“主啊，你要我们吩咐火从天上降下来，烧毁他们<sup>1134</sup>吗？”
- 55 耶稣却转过身来，责备他们。<sup>1135</sup>
- 56 于是，他们到另一个村庄去了。

## 跟从主的代价(太8:19-22)

57 他们在路上走的时候，有个人对耶稣说：“你无论往哪里去，我都跟从你。”

58 耶稣对他说：“狐狸有洞，飞鸟<sup>1136</sup>有窝，但人子连枕头的地方也没有。”

59 耶稣对另一个人说：“跟从我吧！”那人却说：“主啊，<sup>1137</sup>请让我先回去安葬我的父亲。”

60 耶稣对他说：“让死人埋葬他们的死人吧。你却要去传扬 神的国。”

61 又有一个人说：“主啊，我要跟从你，不过，请让我先回去和家人道别。”

62 耶稣说：“手扶着犁又不断向后看的人，和 神的国不相配<sup>1138</sup>。”

## 路加福音 – 第10章

### 差遣七十二个门徒(太11:20-27, 13:16-17)

- 1 这些事以后，主另外指派了七十二个人<sup>1139</sup>，差遣他们两个两个地在他前头，到他要前往的各城各地去。
- 2 他对他们说：“庄稼多，工人少，所以你们要求庄稼的主人，赶紧派<sup>1140</sup>工人去收割他的庄稼。
- 3 你们去吧！看啊，我差遣你们出去，就像把羊羔送进狼群中。
- 4 你们不要带钱袋，不要带行囊，也不要带鞋子，一路上也不要问候任何人。
- 5 无论你们进哪一家，都先要说：‘愿平安临到这个家庭！’
- 6 如果那里有人配得这平安，你们所求的平安<sup>1141</sup>就必临到那人；不然，那祝福就会无效。<sup>1142</sup>
- 7 你们要住在那家，吃喝他们所供给的，因为工人得报酬是理所当然的。不要随便<sup>1143</sup>从一家搬到另一家。”
- 8 “无论你们进哪座城，人<sup>1144</sup>若接待你们，给你们摆上什么，你们就吃什么。
- 9 要治好城里的病人，对他们说：‘神的国临近你们了。’
- 10 无论你们进哪座城，人若不接待你们，你们就要走到街上，说：
- 11 ‘即使是你们城里的尘土，有黏在我们脚上的，我们也要擦掉，还给你们。<sup>1145</sup>虽然这样，但你们应该知道：神的国临近了。’
- 12 我告诉你们，在那日<sup>1146</sup>，所多玛所受的要比那城还容易受呢！”
- 13 “哥拉汛啊，你有祸了！伯赛大啊，你有祸了！因为在你们中间所行的神迹<sup>1147</sup>，要是行在推罗和西顿，他们早就坐在麻布上、灰烬中<sup>1148</sup>悔改了！
- 14 审判的时候，<sup>1149</sup>就是推罗和西顿所受的，也要比你们还容易受呢！
- 15 至于你，迦百农啊，你要被提升到天上去吗？不，你要下到阴间去！”
- 16 “那听从你们的，就是听从我；那拒绝你们的，就是拒绝我；那拒绝我的，就是拒绝差遣我来的那一位。”
- 17 那七十二个人欢喜地回来，说：“主啊，因着你的名，就连鬼也服从了我们。”
- 18 耶稣对他们说：“我看见撒但像闪电一样从天上坠落。
- 19 看啊，我已经赐给你们权柄，使你们能践踏蛇和蝎子，并能胜过仇敌的一切能力，绝不会有什麼能伤害你们。
- 20 但是，不要因为邪灵<sup>1150</sup>服从了你们而喜乐，却要因为你们的名字已经记录在天上而喜乐。”
- 21 此刻，耶稣受圣灵感动<sup>1151</sup>而欢欣，说：“父啊，天地的主，我赞美<sup>1152</sup>你！因为你把这些事向有智慧和聪明的人隐藏，却向婴孩显明了。是的，父啊，这正是你的美意。”<sup>1153</sup>
- 22 “我父已经把一切交给我。除了父以外，没有人知道子是谁；除了子和子所愿意启示的人，也没有人知道父是谁。”
- 23 耶稣转过身来，私下对门徒说：“看见你们所看见的那些眼睛是有福的。
- 24 我告诉你们，从前有很多先知和君王都想要看到你们所看见的，却看不到；想要听到你们所听见的，却听不到。”

### 好撒马利亚人的比喻

- 25 看啊，有个律法专家要试探耶稣，就站起来说：“老师，我要做什么才可以承受永生呢？”
- 26 耶稣对他说：“律法上是怎么写的？你又怎样念的呢？”
- 27 他回答说：“‘你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主你的神’，并且‘要爱邻<sup>1154</sup>如己’。”
- 28 耶稣对他说：“你答得对。照着去做吧，这样你就必得生命。”
- 29 那人想显示自己问得有道理<sup>1155</sup>，就对耶稣说：“那么，谁是我的邻舍呢？”
- 30 耶稣回答说：“有一个人从耶路撒冷下耶利哥去，却落入了强盗手中。他们剥掉他的衣服，把

他打个半死，丢下他走了。

31 刚巧有一个祭司从那条路下去，看见他，就从另一边走开了。

32 同样，有一个利未人也经过那里；他走近，<sup>1156</sup>看见了，也从另一边走开了。

33 可是有一个撒马利亚人路过，来到那人身边，看见他就动了怜悯的心，

34 上前把油和酒倒在他的伤口，包扎好，然后把他扶上自己的牲口，带到旅店里照顾他。

35 第二天，那撒马利亚人拿了两个得拿利<sup>1157</sup>交给店主，说：‘请你照顾他，一切额外的开支，我回来的时候必还给你。’

36 你认为这三个人中，谁是那落在强盗手中的人的邻舍呢？”

37 他说：“是那个怜悯他的人。”耶稣对他说：“去照样做吧！”

## 马大和马利亚

38 他们继续前行，耶稣<sup>1158</sup>进了一个村庄。有一个名叫马大的女人接待他<sup>1159</sup>。

39 马大有个妹妹，叫马利亚，坐在主的脚前，听他说话。<sup>1160</sup>

40 马大却为许多服侍客人的事心里烦躁。她上前对耶稣说：“主啊，我妹妹撇下我一个人服侍，你不管吗？请吩咐她来帮助我。”

41 主对她说：“马大，马大，你为许多事忧心烦恼，

42 但只有一件事是必需的<sup>1161</sup>。马利亚已经选择了最好的<sup>1162</sup>一份<sup>1163</sup>，是没有人能从她那里夺去的。”

## 路加福音 – 第11章

### 怎样祷告(太6:9-15, 7:7-11)

- 1 耶稣在一个地方祷告。祷告完了，有个门徒对他说：“主啊，请教我们祷告，就像约翰教导他的门徒一样。”
- 2 耶稣对他们说：“你们祷告的时候，要说：父啊，<sup>1164</sup>愿你的名被尊为圣，愿你的国降临。<sup>1165</sup>
- 3 求你按日<sup>1166</sup>赐给我们每天<sup>1167</sup>所需要的食物；
- 4 求你赦免我们的罪，正如我们也赦免所有亏负我们的人；求你不要让我们陷入试探。<sup>1168</sup>”
- 5 耶稣又对他们说：“你们当中谁有朋友半夜来到他那里去，说：‘朋友，请借给我三个饼，
- 6 因为有个朋友从远路来到我这里，我没有什么招待他。’”
- 7 “那人在屋里回答说：‘不要烦扰我。门已经关了，孩子们和我一起在床上了，我不能起来拿给你。’”
- 8 “我告诉你们，那人即使不念朋友之情而起来拿给他，也会因为不想丢脸<sup>1169</sup>而起来，把他所需要的东西拿给他。”
- 9 “我又告诉你们：祈求，你们就得到；寻找，你们就找着；敲门，就给你们开门。
- 10 因为凡是祈求的，就得到；寻找的，就找着；敲门的，就给他开门。”
- 11 “你们中间作父亲的，有谁会在儿子<sup>1170</sup>要鱼的时候，反而拿蛇当鱼给他呢？
- 12 或者，他要鸡蛋的时候，拿蝎子给他呢？
- 13 所以，你们即使邪恶，也懂得拿好东西给儿女，何况<sup>1171</sup>天父呢？他更要把圣灵赐给求他的人了。”

### 耶稣能力的来源(太12:22-30；可3:20-27)

- 14 耶稣驱赶一个使人成为哑巴的鬼<sup>1172</sup>。鬼出来以后，哑巴就说起话来。群众都感到惊奇，
- 15 但他们当中有些人说：“他是靠鬼王别西卜<sup>1173</sup>赶鬼。”
- 16 又有些人试探他，向他要求一个从天上来的神迹<sup>1174</sup>。
- 17 耶稣知道他们的想法，就对他们说：“任何国家内部分裂，必然荒凉；一个家庭内部分裂，必然衰落。
- 18 撒但<sup>1175</sup>要是内部分裂，他的国怎能站立得住呢？你们说我是靠别西卜赶鬼；
- 19 我要是靠别西卜赶鬼，你们的子弟又靠谁赶鬼呢？凭这一点，你们的子弟<sup>1176</sup>就要成为你们的审判官。
- 20 我要是靠神的能力<sup>1177</sup>赶鬼，那么，神的国就临到你们了。”
- 21 “一个壮汉穿戴全副武装，守卫自己的家园，他的财物就平安无事；
- 22 可是有比他更强的人来了，战胜了他，就夺去他所倚仗的全副盔甲，把战利品分给各人。”
- 23 “不同我在一起的，就是反对我；不跟我一起聚集的，就是在驱散。”

### 污灵回来(太12:43-45)

- 24 “有个污灵从某人身上出来，走遍干旱之地，寻找地方安歇，却找不到。于是他说：‘我要返回从前离开的“那房子”<sup>1178</sup>。’
- 25 他回到那里，发觉‘那房子’已经打扫干净，收拾整齐，
- 26 就去带另外七个比自己更邪恶的灵来，一起进去，在那里住下来。那人最终的景况比原初更糟了。”

### 真正的福气

- 27 耶稣正说这些话的时候，群众中有个女人提高声音对他说：“那怀你胎、给你哺乳的有福了！”<sup>1179</sup>



28 耶稣却说：“倒不如那些听 神的道又遵守的人有福！”

### 要求神迹(太12:38-42)

29 群众越来越拥挤的时候，耶稣就开始说：“这世代是一个邪恶的世代。这世代要求神迹<sup>1180</sup>，可是除了约拿这个神迹，不再有别的神迹给这世代了。

30 约拿怎样成为尼尼微人的神迹，人子也要怎样成为这世代的神迹。”

31 “审判的时候，南方的女王要和这世代的人一同起来，她要定他们的罪，因为她从偏远的地方而来，为要听所罗门智慧的话语。看啊，比所罗门更大的就在这里！”

32 “审判的时候，尼尼微人要与这世代的人<sup>1181</sup>一同起来，他们要定这世代的罪，因为他们听见约拿的宣告就悔改了。看啊，比约拿更大的就在这里！”

### 论心里的光(太5:15, 6:22-23)

33 “没有人点了灯，放在隐蔽的地方<sup>1182</sup>，或放在斗底下<sup>1183</sup>，而是放在灯台上，好让进来的人看见光。”

34 “你的眼睛是身体的灯。你的眼睛健康<sup>1184</sup>，全身就光明；眼睛坏了，全身就黑暗。

35 所以要时刻<sup>1185</sup>留心，免得你里面黑暗，还以为是光明。<sup>1186</sup>

36 如果你全身都光明，毫无黑暗，就必全然光明，好像有灯的明光照着你一样。”

### 谴责法利赛人(太23:1-36; 可12:38-40)

37 耶稣讲完这番话，<sup>1187</sup>有个法利赛人请耶稣和他一起吃饭，耶稣就进去坐席。

38 这法利赛人见耶稣吃饭前没有行洗手礼<sup>1188</sup>，感到惊奇。

39 主对他说：“现今你们法利赛人清洗杯和盘的外面，你们里面却盛满了贪婪和邪恶。

40 愚蠢的人啊，造‘外面’的那一位，不也造‘里面’吗？

41 其实你们只要关心里面的<sup>1189</sup>，看啊，你们的一切就都洁净了。”

42 “可是你们法利赛人有祸了！因为你们连薄荷、芸香<sup>1190</sup>和各种菜蔬<sup>1191</sup>都献上十分之一，却忽略了公义和爱 神的心；这些都是你们应该做的，其他的事也不能疏忽。”

43 “你们法利赛人有祸了！因为你们喜爱会堂里的上座，也喜欢人在集市上向你们请安。”

44 “你们有祸了！因为你们就像不显眼的坟墓，人在上面走过也不知道。”

### 谴责律法教师(太23:1-36)

45 其中一位律法专家回应耶稣说：“老师，你这样说，把我们也侮辱了。”

46 耶稣说：“你们律法专家也有祸了！因为你们使人背负难担的担子，自己却连一根手指也不去碰它们。”

47 “你们有祸了！因为你们修造先知的坟墓，那些先知正是你们的先祖所杀的。

48 因此，你们先祖所做的事，你们是见证人，你们也赞同，因为他们杀害先知，你们就修造先知的坟墓。

49 这正是 神的智慧，他说：<sup>1192</sup>‘我要差遣先知和使徒到他们那里去，有的他们要杀害，有的他们要迫害，

50 为要使创世以来所有先知流的血，都由这世代偿还——

51 从亚伯的血算起，直到在祭坛和圣所之间被杀的撒迦利亚的血为止。<sup>1193</sup>，<sup>1194</sup>是的，我告诉你们，都要由这世代偿还。”

52 “你们律法专家有祸了！因为你们拿走知识的钥匙，自己不进去，还阻挡要进去的人。”

53 耶稣从那里出来的时候，律法教师和法利赛人就开始痛恨<sup>1195</sup>他，质问他很多的事，

54 伺机要从他口中抓把柄。

## 路加福音 – 第12章

## 不要虚伪(太10:26-33, 12:32, 10:19-20)

- 1 这时候，有成千上万<sup>1196</sup>的群众聚集，以致彼此践踏；耶稣一开始先对门徒说：“你们要提防法利赛人的酵母，就是虚伪。”
- 2 掩盖的事不会不被揭露，隐藏的事不会不被人知道。
- 3 因此，你们在暗处所说的，将要在明处被人听见；你们在内室里在耳边所说的话，将要在房顶上宣告出来。”
- 4 “我的朋友，我告诉你们，那些杀害身体、之后不能再做什么的，不要惧怕他们！
- 5 我要指示你们该惧怕谁：那位杀人以后还有权把人丢进地狱的，要惧怕他！是的，我告诉你们，要惧怕这一位。”
- 6 “五只麻雀不是卖两个阿撒利<sup>1197</sup>吗？可是在 神面前<sup>1198</sup>，一只也不会被遗忘，
- 7 就连你们的头发也都一一数过。不要惧怕，你们比许多麻雀还要贵重。”
- 8 “我告诉你们，凡是在人面前认我的，人子在 神的使者面前也必认他；
- 9 那在人面前不认我的，人子<sup>1199</sup>在 神的天使面前也必不认他。
- 10 凡说话冒犯人子的，还可以得到赦免，但是亵渎圣灵的，必得不到赦免。”
- 11 “人把你们带到会堂、官长或掌权者面前的时候，不要忧虑怎么答辩，或说什么，
- 12 因为到那时圣灵必教导你们该说的话。”

## 愚蠢的财主

- 13 群众中有个人对耶稣说：“老师，请你吩咐我的兄弟跟我分家产。”
- 14 耶稣说：“朋友，<sup>1200</sup>谁委派我作你们的法官或仲裁人呢？”
- 15 接着他对众人说：“你们要小心，提防一切贪念，因为人的生命不在乎他的财富有多丰厚。”
- 16 他又对他们说一个比喻：“有个财主的田地丰收，
- 17 他自己心里说：‘我没有地方积存我的农作物了，我该怎么办呢？’”<sup>1201</sup>
- 18 “于是他想<sup>1202</sup>：‘我要这么办：把我那些<sup>1203</sup>仓库拆掉，再盖一些更大的。我要把我所有的谷物和货物都积存在那里，
- 19 然后，我要对我的灵魂<sup>1204</sup>说：“灵魂啊，你拥有许多好东西<sup>1205</sup>，足够享用多年，你可以轻松吃喝庆祝<sup>1206</sup>吧！’”
- 20 可是 神对他说：‘愚蠢的人啊，今天晚上，我<sup>1207</sup>就要收回你的灵魂了。你所预备的，将要归给谁呢？’”
- 21 “那为自己积聚财富、在 神面前却不富足的人，也是这样。”

## 把 神放在第一位(太6:25-34、19-21)

- 22 耶稣又对门徒说：“所以，我告诉你们，不要为生命<sup>1208</sup>忧虑吃什么，也不要为身体忧虑穿什么，
- 23 因为生命比食物重要，身体比衣着重要。”<sup>1209</sup>
- 24 想想乌鸦吧：它们不播种，不收割，没有仓，也没有库， 神尚且养活它们。你们比飞鸟贵重得多呢！”
- 25 “你们当中有谁能用忧虑使自己的寿命延长片刻<sup>1210</sup>呢？
- 26 既然连这极小的事你们都办不到，为什么还为其他的事忧虑呢？
- 27 想想百合花是怎样生长吧：它们既不辛劳，也不纺织。但是我告诉你们，连所罗门最显赫的时候所穿戴的，也比不上这些花中的一朵。
- 28 信心微小的人啊，野地的草今天还在，明天就丢进火炉里， 神尚且这样打扮它们，何况你们呢？”
- 29 “不要追求吃什么，喝什么，也不要挂虑，

- 30 因为这一切都是世上的外族人<sup>1211</sup>所追求的，你们的父知道你们也需要这一切。
- 31 你们要追求他的国，这些东西都要加给你们了。”
- 32 “你们这小群啊，不要怕，因为你们的父乐意把国赐给你们。
- 33 要变卖你们的财物，施舍给人；要为自己预备永不破损的钱袋和用不尽的财宝在天上——那里贼人不能走近，也没有虫蛀蚀。
- 34 因为你们的财宝在哪里，你们的心也在哪里。”

### 警醒准备

- 35 “你们要时刻<sup>1212</sup>束好腰，点着灯，
- 36 就像人等候自己的主人从喜宴归来一样；好让主人来敲门的时候，可以立即给他开门。
- 37 主人来到，看见仆人<sup>1213</sup>保持警醒，那些仆人就有福了。我实在告诉你们，主人必束好自己的腰，请他们坐席，上前去服侍他们。
- 38 二更也好，三更也好，主人来到，看见仆人这样做，那些仆人就有福了。”
- 39 “你们都知道，如果一个家的主人知道贼人什么时候来，<sup>1214</sup>就不会让贼人凿穿房子<sup>1215</sup>。
- 40 你们也应该做好准备，因为人子在你们意想不到的时候来到。”

### 忠仆恶仆(太24:45-51)

- 41 彼得说：“主啊，这比喻你是对我们说的，还是对大家说的呢？”
- 42 主说：“那么，谁是那既忠心又聪明的管家，受主人委派管理自己的家仆，按时分粮给他们的呢？”
- 43 主人来到，看见仆人<sup>1216</sup>这样做，这仆人就有福了。
- 44 我实在告诉你们，主人要委派这仆人管理他所有的财产。
- 45 但是，如果那仆人心里说‘我的主人会来得迟’，就动手殴打其他的仆人、婢女，又吃又喝，并且醉酒。
- 46 那仆人的主人要在他意想不到的日子，在他不知道的時刻来到，把他斩成两截<sup>1217</sup>，使他和不信的人<sup>1218</sup>得到同样的下场。”
- 47 “仆人知道主人的意思，却不预备，又不按照主人的意思去做，必多受鞭打。
- 48 但那不知道的，即使做了该受鞭打的事，也只会捱几鞭。赐给谁的多，对谁要的也多；托付给谁的多，向谁要求的也多。”

### 引起分裂(太10:34-36)

- 49 “我来是要把火投在地上，我多么愿意这火已经点燃了！
- 50 不过，我还要接受一个‘洗礼’，在这洗礼完成之前，我仍然受到牵制。<sup>1219</sup>
- 51 你们以为我来是要给地上和平吗？不！我告诉你们，反而是要使人纷争。
- 52 从今以后，一家五口将要纷争：三个跟两个争，两个跟三个争。
- 53 父亲与儿子相争，儿子与父亲相争；母亲与女儿相争，女儿与母亲相争；婆婆与媳妇相争，媳妇与婆婆相争。”

### 分辨时机(太16:2-3, 5:25-26)

- 54 耶稣又对群众说：“你们看见有云在西边升起来，就立刻说‘快要下大雨了’，果然有雨。
- 55 起了南风，你们就说‘快要热了’，果然热起来。
- 56 伪君子啊，你们既然知道怎样分辨天地的气象，怎么不懂得分辨这时机<sup>1220</sup>呢？”
- 57 “你们自己又为什么不判断什么是恰当的呢？”
- 58 你跟你的对头去见官长，还在路上就要尽力跟他和解，免得他把你拉到法官那里，法官把你交给差役，差役把你关进监牢。
- 59 我告诉你，你不还清最后一个雷普顿<sup>1221</sup>，绝不能从那里出来。”

## 路加福音 – 第13章

### 若不悔改都要灭亡

- 1 就在这个时候，有一些人来<sup>1222</sup>告诉耶稣，有些加利利人在献祭的时候被彼拉多杀了。<sup>1223</sup>
- 2 耶稣回应他们说：“这些加利利人遭遇这祸，你们以为他们比其他加利利人更有罪吗？”
- 3 不！我告诉你们，你们如果不悔改，都要同样灭亡。
- 4 又或者，西罗亚那里的塔楼倒塌压死的那十八个人，你们以为这些人比所有住在耶路撒冷的人更有罪吗？
- 5 不！我告诉你们，你们如果不悔改，都要同样灭亡。”
- 6 于是耶稣讲了这个比喻：“有个人在自己的葡萄园里种了一棵无花果树。他走过来在树上找果子，却找不到，
- 7 于是对园丁说：‘你看，三年来，我走过来在这棵无花果树上找果子，都找不到。砍掉它吧，何必让它白占土地呢？’
- 8 园丁回答说：‘主人，今年且留它吧，等我把它周围的泥土挖松，施些肥料<sup>1224</sup>；
- 9 如果来年<sup>1225</sup>结出果子就算了，不然你就把它砍掉吧。’”

### 在安息日治好腰弯的女人

- 10 安息日，耶稣在一所会堂里教导人。
- 11 看啊，有一个妇人被邪灵<sup>1226</sup>附身，病了十八年，腰弯背驼，<sup>1227</sup>完全直不起身来。
- 12 耶稣看见她，就叫她过来，对她说：“妇人，你现在摆脱这病了。”
- 13 然后耶稣把双手按在她身上，她的腰立刻挺直，她就不断地颂赞神。
- 14 会堂主管因为耶稣在安息日治病，就很生气，对群众说：“有六天可以工作；你们来求医，要在那些日子，不要在安息日。”
- 15 主回答他说：“伪君子啊，你们哪一个在安息日不解开棚<sup>1228</sup>里的牛或驴，牵去给它水喝呢？”
- 16 这个妇人是亚伯拉罕的子孙，被撒但捆绑了十八年，难道不应该在安息日这天给她解开捆绑<sup>1229</sup>吗？”
- 17 耶稣说这些话的时候，所有<sup>1230</sup>反对他的人都羞辱了<sup>1231</sup>，而全体群众都因他所做的一切荣耀的事而喜乐。

### 芥菜籽的比喻(太13:31-32；可4:30-32)

- 18 于是耶稣说：“神的国好像什么呢？我用什么来比拟它呢？”
- 19 它好像一粒芥菜籽<sup>1232</sup>，有人把它种在自己的园子里；种子长大，成了一棵树，连空中的飞鸟也在它的枝头栖息。”

### 酵母的比喻(太13:33)

- 20 他又说：“我用什么来比拟神的国呢？”
- 21 它好像酵母，妇人拿它掺和在<sup>1233</sup>三撒顿<sup>1234</sup>面粉里，直到全团面都发起来。”

### 努力进窄门(太7:13-14、21-23)

- 22 耶稣走遍各城各乡，继续往耶路撒冷去，沿途不断教导人。
- 23 有一个人问他：“主啊，得救的人很少吗？”耶稣对众人说：
- 24 “你们要竭力<sup>1235</sup>进窄门。我告诉你们，将来<sup>1236</sup>有许多人想要进去，却进不了去。<sup>1237</sup>
- 25 等到那家的主人起来关了门，你们才站在外面敲门，说：‘主啊，给我们开门！’他要回答你们：‘我不认识你们，不知道你们是从哪里来的。’”<sup>1238</sup>
- 26 “那时，你们要开口<sup>1239</sup>说：‘我们曾经在你面前吃过喝过，<sup>1240</sup>你也曾经在我们的街上教导过人呀！’”

27 “但他要说：‘我<sup>1241</sup>告诉你们，<sup>1242</sup>我不认识你们<sup>1243</sup>，不知道你们是从哪里来的。你们这些不义的工人，通通离开我吧！’”

28 “你们看见亚伯拉罕、以撒、雅各，以及所有的先知都在 神的国里，自己却被赶到外面，那时，你们在那里要痛哭切齿了。

29 人将要从东西南北前来，在 神的国中坐席。

30 看啊，在后的将要在前，在前的将要在后。”

### 为耶路撒冷哀伤(太23:37-39)

31 此刻，有些法利赛人来到耶稣那里，对他说：“离开这里，到别处去吧，因为希律想要杀你。”

32 耶稣对他们说：“去跟那只狐狸说：‘看啊，今天明天我要继续赶鬼治病，第三天，我的使命就完成了。’

33 的确，<sup>1244</sup>今天明天后天我必须往前走，因为先知不可能在耶路撒冷外面丧命。”

34 “耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你<sup>1245</sup>不断杀害先知，用石头砸死奉差遣到你<sup>1246</sup>这里来的人！我多次想聚集你的儿女，像母鸡把小鸡聚集在翅膀下，可是你们不愿意。

35 看啊，你们的圣殿<sup>1247</sup>要被废弃，遗留给你们。我告诉你们，你们绝不会再见到我，直到你们说：‘那奉主名来的是应当称颂的！’”

## 路加福音 – 第14章

### 在安息日治病

- 1 安息日，耶稣到一个法利赛人领袖的家里去吃饭，他们一直监视着他。
- 2 看啊，耶稣面前有一个患了水肿病的人，
- 3 耶稣就回应<sup>1248</sup> 律法专家和法利赛人说：“在安息日治病合宜不合宜？”
- 4 他们却一言不发。耶稣扶起那人，医好了他，打发他走，
- 5 然后对他们说：“你们当中谁的儿子或牛<sup>1249</sup> 在安息日掉在井里，不立刻把他拉上来呢？”
- 6 对于这些问题，他们无法回答。

### 论谦卑

- 7 耶稣注意到获邀请的人怎样挑选宴席中的首席，就对他们说这个比喻：
- 8 “人家邀请你参加婚宴，你不要坐在首席上，恐怕人家还邀请了比你更尊贵的人来，
- 9 那邀请你们<sup>1250</sup> 的主人<sup>1251</sup> 就要过来对你说：‘请让座给这一位吧。’那时，你就得羞愧地退到末席去了。
- 10 你获得邀请，倒要前去坐在末席上，好让那邀请你的人过来对你说：‘朋友，请到上座去吧。’那时，你在所有宾客<sup>1252</sup> 面前就有光彩了。
- 11 因为凡是抬举自己的，必被降卑；凡是自我降卑的，必被抬举。”
- 12 耶稣又对这次<sup>1253</sup> 邀请他的主人说：“你摆设午宴或晚宴，不要邀请你的朋友、兄弟、亲戚，或富有的邻居，恐怕他们回请你，你就得到回报。
- 13 你摆设宴席，倒要邀请那些贫穷的、残障的、瘸腿的、瞎眼的。
- 14 他们既然没有什么可以回报你，你就有福了，因为义人复活的时候，你必定得到回报。”

### 盛宴的比喻(太22:1-10)

- 15 宾客<sup>1254</sup> 中有一个人听到这些话，就对耶稣说：“在 神国里吃饭的人有福了。”
- 16 耶稣对他说：“有一个人摆设盛大的宴席，邀请了许多人。
- 17 到了宴席的时间，他差遣仆人<sup>1255</sup> 去跟那些已获邀请的人说：‘请来吧，一切都准备好了。’”
- 18 “大家都同一口径地推辞。第一个说：‘我买了一块地，必须去看看。恕我推辞了。’<sup>1256</sup>，
- 19 另一个说：‘我买了五对牛，正要去试试。恕我推辞了。’
- 20 还有一个说：‘我刚娶了妻，所以不能来。’”
- 21 “仆人回来把这些事<sup>1257</sup> 告诉主人。那家的主人就发怒，对仆人说：‘快到城里的大街小巷去，把贫穷的、残障的、瞎眼的、瘸腿的，都带进来。’”
- 22 “仆人说：‘主人，你所吩咐的都办妥了，可是还有空位子。’”
- 23 “主人对仆人说：‘到大路和小道<sup>1258</sup> 去，强拉人进来，要坐满我的屋子。’”
- 24 “我告诉你们，原本获邀请的人，没有一个可以尝到我的宴席。”

### 以主为首(太10:37-38, 5:13; 可9:50)

- 25 有一大群人与耶稣同行，他转过身来对他们说：
- 26 “如果有人到我这里来，爱我不超过爱<sup>1259</sup> 自己的父母、妻子、儿女、兄弟、姊妹，甚至自己的生命，就不能作我的门徒。
- 27 凡是不背负自己的十字架跟从我的，也不能作我的门徒。”
- 28 “你们中间有谁想要建造一座守望塔<sup>1260</sup>，不先坐下来计算费用，看有没有能力完成呢？
- 29 恐怕自己安了地基，却不能完成，所有看见的人都要讥笑<sup>1261</sup> 他，
- 30 说：‘这个人开了工，却不能完成！’”
- 31 “或者这样说，哪一个王要去与另一个王打仗，不先坐下来考虑，能不能以一万兵迎战那领二

万兵来攻打他的？

<sup>32</sup>要是不能，他就趁敌人还远的时候，派遣使者去议和。”

<sup>33</sup>“同样，你们中间凡是不跟自己所拥有的一切道别<sup>1262</sup>的，就不能作我的门徒。

<sup>34</sup>盐本是好的，但盐若失了味<sup>1263</sup>，怎能使它再有味呢？

<sup>35</sup>把它放进田里或粪堆中都不适用，只好丢在外面。有耳朵可听的，就好好听吧！”



## 路加福音 – 第15章

### 迷羊的比喻(太18:12-14)

- 1 税吏和罪人<sup>1264</sup>全都靠近耶稣，要听他说话。
- 2 法利赛人和律法教师咕咕哝哝发怨言说：“这个人<sup>1265</sup>接纳罪人，还跟他们一起吃饭！”
- 3 于是耶稣对他们讲这个比喻：
- 4 “你们当中哪个人有一百只羊，丢失其中的一只，不把那九十九只留在荒野，去寻找那只丢失了的羊，直到找到了它呢？”
- 5 找到了，他就欢欢喜喜地把羊扛在肩上。
- 6 回家后，他请朋友和邻居来，对他们说：‘和我一同欢喜吧，因为我已经找到那只丢失了的羊了。’
- 7 我告诉你们，同样，一个罪人悔改，比起九十九个无须悔改的义人，更能使天上<sup>1266</sup>欢喜。”

### 丢失银币的比喻

- 8 “或者这样说，哪个妇人有十个德拉克马<sup>1267</sup>，丢失了一个，会不点上灯，打扫房间，仔细寻找，直到找到了呢？”
- 9 找到了，她就请朋友和邻居<sup>1268</sup>来，说：‘和我一同欢喜吧，因为我已经找到那个丢失了的德拉克马了。’
- 10 我告诉你们，同样，一个罪人悔改，也会使神的众天使欢喜。<sup>1269</sup>”

### 浪子的比喻

- 11 耶稣又说：“某人有两个儿子。
- 12 小儿子对父亲说：‘父亲，请把我应得的那份产业给我。’父亲就把财产<sup>1270</sup>分给两个儿子<sup>1271</sup>。
- 13 没多久，<sup>1272</sup>小儿子就把他的一切变卖<sup>1273</sup>，到远方去了。他在那里生活放荡，挥霍钱财。
- 14 他耗尽了自己的一切，那地方又闹起大饥荒，他就陷入困境。
- 15 他去投靠当地的一个居民，那人派他到田里去喂猪。
- 16 他恨不得拿猪吃的豆荚来充饥，这也没有人给他。”
- 17 “他醒悟过来，说：‘我父亲有那么多雇工，他们都有充足的粮食，我却要在这里饿死吗？
- 18 我要起来，到我父亲那里去，对他说：父亲，我得罪了天，也得罪了你，
- 19 我再也不配称为你的儿子，就让我作你的一个雇工吧。’”
- 20 于是他起来，往自己的父亲那里去。“他还在远处的时候，父亲看见他，就动了怜悯的心，跑过去，搂住他的脖子，<sup>1274</sup>亲吻他。”
- 21 “儿子说：‘父亲，我得罪了天，也得罪了你，我再也不配称为你的儿子。<sup>1275</sup>’”
- 22 “父亲却吩咐仆人<sup>1276</sup>说：‘快拿最好的袍子来给他穿上，把戒指戴在他手上，把鞋子穿在他脚上，
- 23 把那头肥牛犊<sup>1277</sup>牵来宰了，让我们吃喝庆祝吧。
- 24 因为我这个儿子是死而复生，失而复得的。’他们就开始庆祝。”
- 25 “那时，大儿子正在田里。他回来的时候，走近家门<sup>1278</sup>，听见音乐和跳舞的声音，
- 26 就叫一个仆人来，问他这是怎么回事。”
- 27 “仆人对他说：‘你弟弟回来了。你父亲因为他安然无恙地回来，就宰了那头肥牛犊。’”
- 28 “大儿子就生气，不肯进去，父亲出来劝他。
- 29 他回答父亲说：‘你看，这么多年来，我服侍你，从来没有违背过你的命令，你却从来没有给过我一只山羊羔，好让我和朋友一同庆祝。
- 30 可是你这个儿子跟妓女一起吞噬了你的财产<sup>1279</sup>，他一回来，你就为他宰掉那头肥牛犊！’”

<sup>31</sup>“父亲对他说：‘孩子，你时常和我在一起，我的一切都是你的。

<sup>32</sup>但你这个弟弟却是死而复生，失而复得的，所以我们应该欢乐庆祝。’”

## 路加福音 – 第16章

### 善用金钱

- 1 耶稣又对门徒说：“某财主有个管家，这个管家被人指控说他挥霍主人的钱财。
- 2 主人叫管家来，对他说：‘我听见与你有关的报告，究竟是怎么一回事？把你管理的事交代清楚，因为你不能再作管家了。’”
- 3 “管家心里说：‘主人要撤去我的管家职务，我以后怎么办呢？锄地嘛，没有力气；讨饭嘛，又觉羞耻——
- 4 我知道怎么做了，这可以使我丢了这管家职务后，也有人接我到他们家里去。’”
- 5 “于是他把主人的每一个债户都叫了来，问第一个说：‘你欠我主人多少？’
- 6 他说：‘一百罢特<sup>1280</sup>油。’管家说：‘拿你的借据，快坐下，写五十。’”
- 7 “接着管家对另一个说：‘你欠多少？’他说：‘一百科罗斯<sup>1281</sup>麦子。’管家说：‘拿你的借据，写八十。’”
- 8 “主人就称赞这个不义的管家做事精明；因为今世之子<sup>1282</sup>对待自己那世代的人<sup>1283</sup>，比光明之子更精明。”
- 9 我告诉你们，用不义的玛门<sup>1284</sup>去为自己结交朋友吧。这样，玛门不再有用的时候，他们就可以把你们接到永远的居所<sup>1285</sup>去。
- 10 “人在小事<sup>1286</sup>上忠心，在大事上也忠心；在小事上不义，在大事上也不义。
- 11 因此，如果你们在不义的玛门上不忠心，谁会把真正的财富交托给你们呢？
- 12 如果你们在别人的东西上不忠心，谁会把你们自己的东西交给你们呢？”
- 13 “一个家仆不能服侍两个主人，因为他不是讨厌这个，喜爱那个，就是忠于这个，轻视那个。你们不能既服侍神，又服侍玛门。”

### 回应法利赛人的嗤笑(太5:31-32, 11:12-13; 可10:11-12)

- 14 这些话，贪财的法利赛人全都听见了，他们却对耶稣嗤之以鼻<sup>1287</sup>。
- 15 耶稣对他们说：“你们在人面前自称为义，但神知道你们的心。人以为尊贵的，在神面前却是可憎的。”
- 16 “律法和先知到约翰为止；从此，神国的福音就不断传开，人人都努力进去。
- 17 天地消逝比律法中的一画被废去还要容易。
- 18 凡是休妻另娶的，就是犯通奸罪；人娶被丈夫所休的女子，也是犯通奸罪了。”

### 财主与拉撒路

- 19 “有一个财主，身穿紫袍和细麻衣服，天天奢华宴乐。
- 20 又有一个穷人<sup>1288</sup>，名叫拉撒路，满身长疮，被人放在财主的大门<sup>1289</sup>口，
- 21 指望得财主桌上掉下来的碎屑充饥，但反而是狗来舔他的疮。”
- 22 “后来这个穷人死了，由天使带到亚伯拉罕的怀里。财主也死了，并且埋葬了。
- 23 财主在阴间受折磨<sup>1290</sup>，举目远远望见亚伯拉罕，以及在他怀中的拉撒路，
- 24 就喊叫说：‘我的先祖亚伯拉罕啊，可怜我吧！请打发拉撒路用指头蘸点水，凉凉我的舌头，因为我在这火焰中非常痛苦！’”
- 25 “亚伯拉罕说：‘孩子，你当记得，你生前享尽<sup>1291</sup>福乐<sup>1292</sup>，拉撒路也同样吃尽苦头；<sup>1293</sup>如今他在这里得到安慰，而你就经受痛苦。
- 26 此外，在我们和你们之间隔着巨大的深渊，所以人想从这边过到你们那边是不可能的，从那边过到我们这边也是不可能的。’”
- 27 “财主说：‘我的先祖啊，那就求你打发拉撒路<sup>1294</sup>到我父家去，
- 28 因为我还有五个兄弟，好让他郑重地劝戒他们，免得他们也要到这个折磨人的地方来。’”

<sup>29</sup>“亚伯拉罕说：‘你的兄弟有摩西和先知，让你的兄弟听从他们吧。’”

<sup>30</sup>“他说：‘我的先祖亚伯拉罕啊，这样不行，如果有人从死人中来到他们那里去，他们就会悔改。’”

<sup>31</sup>“亚伯拉罕对他说：‘如果他们不听从摩西和先知，就算有人从死人中复活，他们也不会被说服。’”

## 路加福音 – 第17章

### 不要使人绊倒(太18:6-7; 可9:42)

- 1 耶稣对门徒说：“使人绊倒的事是不可能避免<sup>1295</sup>的，但那使人绊倒的人有祸了！
- 2 对他来说，在他的脖子上拴一块大磨石，把他扔到海里，也比他使这些小人物中的一个绊倒还好。
- 3 你们要谨慎！”“如果你的兄弟犯罪，要责备<sup>1296</sup>他；如果他悔改，要宽恕他。

### 要宽恕(太18:21-22)

- 4 如果他一天七次得罪你，又七次回到你那里去<sup>1297</sup>，说‘我悔改了’，你都要宽恕他。”

### 论信心

- 5 使徒们对主说：“请增加我们的信心。”
- 6 主说：“如果你们有好像一粒芥菜籽那样的信心，即使对这棵桑树说：‘连根拔起来，栽到海里去！’它也将要听从你们。”

### 仆人的本分

- 7 “你们当中谁有仆人<sup>1298</sup>耕田或放羊，从田间回来，会对他说‘快来坐下吃饭’呢？
- 8 难道不会对仆人说‘替我预备晚饭，束好腰来服侍我，等我吃喝完了，你才吃喝’吗？
- 9 主人<sup>1299</sup>不会因为仆人照着吩咐办妥了事而感谢他吧？
- 10 同样，你们照着吩咐办妥了一切事情，也应当说：‘我们是无用的仆人，只不过做了我们该做的事。’”

### 十个麻疯病人

- 11 耶稣往耶路撒冷去的时候，经过撒马利亚和加利利交界的地方。
- 12 他进入某个村庄，有十个麻疯病人迎着他走过来。他们远远地站着，
- 13 高声喊叫说：“耶稣啊，老师啊，可怜我们吧！”
- 14 耶稣看见，就对他们说：“到祭司那里让他们检查吧。”<sup>1300</sup> 他们去的时候，就洁净了。
- 15 其中有一个看见自己好了，就回来，一路上大声颂赞 神。
- 16 他俯伏在耶稣脚前感谢他。这人是个撒马利亚人。
- 17 耶稣说：“不是有十个人洁净了吗？那九个在哪里呢？
- 18 难道除了这个外族人，没有一个回来归荣耀给 神吗？”
- 19 于是耶稣对他说：“起来，走吧，你的信心救了你。”

### 神国的来临(太24:23-28、37-41)

- 20 法利赛人问耶稣， 神的国什么时候来到。耶稣回答说：“ 神的国来到，并不是藉观察可以知道的。<sup>1301</sup>
- 21 人也不要说‘看啊，在这里！’或‘在那里！’因为 神的国就在你们中间<sup>1302</sup>。”
- 22 接着，他对门徒说：“那些日子将要来到，你们渴望看见人子时代的开始<sup>1303</sup>，却看不到。
- 23 有人将要对你们说‘看啊，在那里！’或‘看啊，在这里！’你们不要出去，也不要追随他们。<sup>1304</sup>
- 24 因为闪电从天这边闪现，也可照亮到天那边，人子在他的日子<sup>1305</sup>也要这样。<sup>1306</sup>
- 25 但他必须先受许多苦，还要被这世代弃绝。”
- 26 “挪亚的时代怎样，人子来临之前的时代<sup>1307</sup>也要怎样：
- 27 人照常吃喝嫁娶，直到挪亚进入方舟的那一天，洪水到来，把他们全部消灭了。
- 28 同样，它也跟罗得的时代一样：人照常吃喝买卖，耕种建造，
- 29 但到了罗得离开所多玛的那一天，天上降下火焰和硫磺，把他们全部消灭了。

30 人子显现的那天也要这样。”

31 “那一天，人在房顶上而财物<sup>1308</sup>在屋子里，就不要下来拿取；同样，田里的人也不要回去。

32 你们要记得罗得的妻子！

33 凡是要保住自己生命的，必丧失生命；凡是丧失生命的，必保存生命。

34 我告诉你们，那一夜，两个人在一张床上，一个要被接去，一个要被撇下；

35 两个女人一起推磨，一个要被接去，一个要被撇下。”<sup>1309</sup>

36

37 门徒对耶稣说：“主啊，这些事在哪里发生呢？”<sup>1310</sup> 耶稣对他们说：“尸体在哪里，鹰也必聚集在哪里。”

## 路加福音 – 第18章

### 寡妇与法官的比喻

- 1 耶稣对他们讲了一个比喻，教导他们要时常祷告，不可灰心。
- 2 他说：“某城有个法官，既不敬畏 神，也不尊重人。
- 3 那城里有一个寡妇，常常到法官那里，说：‘请为我向我的对头讨个公道。’”
- 4 “有好一段时间法官都不肯，但后来他心里说：‘虽然我不敬畏 神，也不尊重人，
- 5 只因这寡妇不断烦扰我，我就为她讨个公道吧，免得她终日不断搅扰我。’<sup>1311</sup>”
- 6 主说：“你们听听这不义的法官所说的话。
- 7 神所拣选的人日夜呼喊他，难道他会延迟不给他们讨回公道吗？
- 8 我告诉你们，他很快就要为他们讨回公道。不过，人子来的时候，他在地上找到这样的信心吗？”

### 法利赛人与税吏的比喻

- 9 对那些自以为义而鄙视别人的人，耶稣讲了这个比喻：
- 10 “有两个人上圣殿去祷告，一个是法利赛人，另一个是税吏。
- 11 那法利赛人站着，向自己祷告这些事：<sup>1312</sup> ‘ 神啊，我感谢你，我不像其余的人那样贪婪<sup>1313</sup>、不义、通奸，更不像这个税吏。
- 12 我一周禁食两次，又把我所得的一切都献上十分之一。’”
- 13 “那税吏却远远站着，甚至不敢举目望天，只捶着胸<sup>1314</sup> 说：‘ 神啊，可怜我这个罪人！’”
- 14 “我告诉你们，回家去的时候被算为义的，是这个税吏<sup>1315</sup>，而不是那个法利赛人<sup>1316</sup>。因为凡是抬举自己的，必被降卑；凡是自我降卑的，必被抬举。”

### 耶稣欢迎小孩子(太19:13-15；可10:13-16)

- 15 有人甚至带着婴孩到耶稣那里，好让耶稣摸摸他们。门徒看见，就责备那些人。
- 16 耶稣却叫他们来，说：“让小孩子到我这里来，不要拦阻他们，因为 神的国正是属于这样的人。
- 17 我实在告诉你们，无论谁不像小孩子那样接受 神的国，绝不能进去。”

### 永生的代价(太19:16-30；可10:17-31)

- 18 有一个犹太人的领袖<sup>1317</sup> 问耶稣说：“善良的老师，我该做什么才可以承受永生呢？”
- 19 耶稣对他说：“你为什么称我是善良的呢？除了 神这一位之外，没有一个是善良的。
- 20 诫命你是知道的：不可通奸、不可杀人、不可偷盗、不可作伪证、要孝敬父母。”
- 21 那人说：“这一切我从小就遵行了。”
- 22 耶稣听了，就对他说：“你还缺少一件。要变卖你的一切，分给穷人，你就必有财宝在天上，然后来跟从我。”
- 23 他听见这些话，就很忧伤，因为他非常富有。
- 24 耶稣看着他<sup>1318</sup>，说：“有钱财的人进 神的国，可真难啊！
- 25 骆驼穿过针眼，比财主进入 神的国还容易呢！”
- 26 听见的人说：“那么，谁能得救呢？”
- 27 耶稣说：“对人来说不可能的事，对 神来说却是可能的。”
- 28 彼得说：“你看，我们已经撇下自己所有的，跟从了你。”
- 29 耶稣对他们说：“我实在告诉你们，谁为 神的国撇下房屋、妻子、兄弟、父母、儿女，
- 30 没有不在今生得到许多倍，在来世<sup>1319</sup> 得到永生的。”

### 第三次预言自己受难和复活(太20:17-19；可10:32-34)

- 31 耶稣把十二使徒<sup>1320</sup> 带到一边，对他们说：“看啊，我们现在上耶路撒冷去，先知<sup>1321</sup> 所记载关

于人子的一切事都要应验了。<sup>1322</sup>

<sup>32</sup> 他要被交给外族人，遭戏弄，受侮辱，被人吐唾沫；

<sup>33</sup> 他们要鞭打他，并且杀害他；第三天他要复活。”

<sup>34</sup> 这些话他们一句也不领悟，其中的意思向他们隐藏着，他们不知道他在说什么。

**在耶利哥治愈瞎子(太20:29-34；可10:46-52)**

<sup>35</sup> 耶稣走近耶利哥的时候，有个瞎子坐在路旁乞讨。

<sup>36</sup> 他听见有一群人经过，就问是什么事。

<sup>37</sup> 有些人告诉他，是拿撒勒人耶稣经过。

<sup>38</sup> 他就喊叫说：“大卫之子<sup>1323</sup> 耶稣啊，可怜我吧！”

<sup>39</sup> 在前头走的人责备他，叫他不要出声，他却喊叫得更响：“大卫之子啊，可怜我吧！”

<sup>40</sup> 耶稣停下来，吩咐人<sup>1324</sup> 把瞎子带到自己那里。他走近，耶稣就问他：

<sup>41</sup> “你要我为你做什么？”他说：“主啊，我要看得见。”

<sup>42</sup> 耶稣对他说：“你看见吧！你的信心救了你。”

<sup>43</sup> 那人立刻看见了，就跟随耶稣，一路上颂赞 神。全体民众都看见这事，也赞美 神。



## 路加福音 – 第19章

### 税吏长撒该

- 1 耶稣进了耶利哥，从城里经过。
- 2 看啊，有个名叫撒该的人，是个税吏长，很富有。
- 3 他想看看耶稣是个什么样的人，可是他身材矮小，在群众当中无法看到耶稣。
- 4 于是他跑到前头，爬上一棵无花果桑树，要看耶稣，因为耶稣就要从那里经过。
- 5 耶稣来到那地方，抬头一看，对他说：“撒该，快下来！今天我要住在你家里。”
- 6 撒该连忙下来，欢欢喜喜地接待耶稣。
- 7 大家看见，都咕咕哝哝发怨言，说：“他竟然到一个罪人的家里住宿。”
- 8 撒该站着对主说：“主啊，请看，我要把我一半的产业送给穷人；我如果敲诈<sup>1325</sup>过谁，就偿还他四倍。”
- 9 耶稣谈论他说<sup>1326</sup>：“今天救恩临到这家了，因为他也是亚伯拉罕的子孙。
- 10 人子来，正是要寻找拯救丧亡<sup>1327</sup>的人。”

### 王回来的比喻(太25:14-30)

- 11 他们正在听这些话的时候，耶稣再讲了一个比喻，因为他快到耶路撒冷了，而且他们以为神的国立刻要显现。
- 12 于是他说：“有一个出身显贵的人往远方去接受王位，然后才回来。
- 13 他叫来自己的十个仆人<sup>1328</sup>，把十个弥拿分给他们，<sup>1329</sup>说：‘你们去做生意，等着我回来。’”
- 14 “他本国的人一向恨他，就派遣一个代表团<sup>1330</sup>随后去，说：‘我们不要这个人<sup>1331</sup>统治我们。’”
- 15 “那人接受了王位回来，就吩咐人把那些领了银钱的仆人叫来，要知道他们做生意赚了多少钱。
- 16 第一个来了，说：‘主啊，你那一个弥拿赚取了十个弥拿。’
- 17 主人说：‘你这良善的仆人，做得好！由于你在最小的事上忠心，你就有权管理十座城。’”
- 18 “第二个来了，说：‘主啊，你那一个弥拿赚取了五个弥拿。’”
- 19 “主人说：‘你管理五座城吧。’”
- 20 “另一个来了，说：‘主啊，你看，你那一个弥拿，我一直保存在手帕里，
- 21 因为我怕你；你是个厉害的人，你没有存放的，也要拿走；你没有播种的，也要收割。’”
- 22 “主人对他说：‘你这个恶仆人，我要凭你自己说的话<sup>1332</sup>定你的罪。你既然知道我是个厉害的人，我没有存放的也要拿走，我没有播种的也要收割，
- 23 那你为什么不把我的钱存进钱庄，这样，我回来的时候，就可以连本带利一并收回呢？’”
- 24 “主人对那些站在旁边的人说：‘拿走他那个弥拿，交给那个有十个弥拿的。’”
- 25 “他们说：‘主人，他已经有十个弥拿了。’”
- 26 “主人说：‘我告诉你们，凡是有的，还要赐给他；凡是没的，连他仅有的也要拿走。
- 27 至于我那些仇敌，就是那些不要我统治他们的人，把他们带到这里来，在我面前杀掉！’”

### 光荣进入耶路撒冷(太21:1-11；可11:1-11；约12:12-19)

- 28 说完这些话，耶稣往前走<sup>1333</sup>，上耶路撒冷去。
- 29 耶稣走近伯法其和伯大尼，在那叫做橄榄的山上，他差遣两个门徒，说：
- 30 “你们到对面的村子去。进村的时候，你们就会看见一头小驴拴在那里，那小驴是从来没有人骑过的，你们把它解开牵来。
- 31 如果有人问你们：‘为什么解开它？’你们要这样说：‘主要用它。’”
- 32 被差遣的人去了，发觉事情跟耶稣所说的一样。
- 33 他们解开小驴的时候，小驴的主人问他们：“为什么解开小驴？”
- 34 他们说：“主要用它。”
- 35 他们把小驴牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在小驴上，扶耶稣坐上去。

36 耶稣前进的时候，众人<sup>1334</sup>把自己的衣服铺在路上。

37 耶稣走近<sup>1335</sup>下橄榄山的路，那时，那一大群门徒全都为所目睹的一切神迹<sup>1336</sup>而喜乐，大声赞美神，

38 说：“那奉主名来的王是应当称颂的！在天上平安，有荣耀在至高之处！”

39 群众中有些法利赛人对耶稣说：“老师，责备你的门徒吧！”

40 耶稣回答说：“我告诉你们，他们要是不出声，石头也要喊叫起来。”

### 为耶路撒冷哀哭

41 耶稣走近耶路撒冷<sup>1337</sup>的时候，看见这城，就为它哀哭，

42 说：“巴不得连你也在日子知道关乎你平安的事！不过，现在这事在你眼前被隐藏了<sup>1338</sup>。

43 日子将要临到你，你的仇敌要筑起土垒包围你，四面困住你。

44 他们要把你和你里面的儿女<sup>1339</sup>猛摔在地，不容一块石头叠在另一块石头上，因为你没有抓住<sup>1340</sup>神临到你那里<sup>1341</sup>的时机。”

### 洁净圣殿(太21:12-17；可11:15-19；约2:13-22)

45 耶稣进了圣殿<sup>1342</sup>，把那些贩子<sup>1343</sup>赶走，

46 对他们说：“经上记着：‘我的圣殿要成为祷告的殿’，你们竟使它沦为贼窝！”

47 耶稣天天在圣殿里教导人。祭司长<sup>1344</sup>、律法教师和民间的领袖想要除掉他，

48 但是无从下手，因为全体民众都被他的话吸引着。

## 路加福音 – 第20章

### 质疑耶稣的权柄(太21:23-27; 可11:27-33)

- 1 在这些日子里的某一天，<sup>1345</sup> 耶稣在圣殿里教导民众、传讲福音的时候，祭司长<sup>1346</sup> 和律法教师同长老一起前来，
- 2 对他说：“告诉我们，你凭什么权柄做这些事？是谁给你这权柄的？”
- 3 耶稣回答他们说：“我也要问你们一件事。告诉我，
- 4 约翰的洗礼是从天上还是从人那里来的呢？”
- 5 他们彼此议论说：“如果我们说‘是从天上来的’，他就会说：‘那你们为什么不相信约翰？’
- 6 如果我们说‘是从人那里来的’，全体民众必向我们扔石头，因为大家都深信约翰是先知。”
- 7 于是他们回答，不知道是从哪里来的。
- 8 耶稣对他们说：“我也不告诉你们，我凭什么权柄做这些事了。”

### 佃农的比喻(太21:33-46; 可12:1-12)

- 9 耶稣开始对民众讲这个比喻：“有一个人开垦<sup>1347</sup> 了一个葡萄园。他把园子租给佃农，然后远行，离开了很久。”
- 10 “时候到了，<sup>1348</sup> 园主<sup>1349</sup> 差遣一个仆人<sup>1350</sup> 到佃农那里，好让他们把葡萄园一部分的果子缴纳给他。那些佃农却殴打他，使他两手空空地回去。”
- 11 “园主又派另一个仆人去，但他们也殴打他，还羞辱他，使他两手空空地回去。
- 12 园主又派第三个去，他们又把这人打伤，把他赶了出去。
- 13 葡萄园的主人说：‘我该怎么办呢？我要派我的爱子去，也许他们会尊重他。’”
- 14 “可是，那些佃农见到他的儿子，却彼此议论说：‘这是承受产业的人啊！我们杀了他，产业就归我们了。’
- 15 于是他们把他赶到葡萄园外杀了。那么，葡萄园的主人要怎样对付他们呢？
- 16 他要来杀掉那些佃农，把葡萄园交给别人。”他们听见了，就说：“千万不要这样啊！”
- 17 耶稣看着他们，说：“那么，经上所记的这段话是什么意思呢？‘工匠丢弃的石头，已成为房角首要的基石<sup>1351</sup>’。<sup>1352</sup>
- 18 凡是跌倒在这石头上的，就必定摔得粉身碎骨；这石头掉在谁身上，就必定把谁压得粉碎。”
- 19 律法教师和祭司长<sup>1353</sup> 知道耶稣说这比喻是针对他们的，当即想要动手捉拿他，却又惧怕民众。

### 论纳税(太22:15-22; 可12:13-17)

- 20 于是他们监视耶稣，差遣了一些耳目去假装成好人，要抓住他的话来作把柄，好把他送交总督法办。
- 21 他们问耶稣说：“老师，我们知道你所讲所教的都是对的；你不徇情面，只按照真理教导人神的道路。
- 22 我们向凯撒<sup>1354</sup> 交税合宜不合宜？”
- 23 耶稣看穿他们的诡诈，就对他们说：
- 24 “拿一个得拿利<sup>1355</sup> 给我看。这是谁的肖像和名号？”他们说：“是凯撒的。”
- 25 耶稣对他们说：“因此，<sup>1356</sup> 凯撒的东西归给凯撒，神的东西归给神。”
- 26 他们在民众面前抓不到他的话作把柄，还对他的回答感到惊奇，就哑口无言了。

### 论复活与婚姻(太22:23-33; 可12:18-27)

- 27 有些撒都该人<sup>1357</sup> 来到耶稣那里，他们一向说没有复活这回事，<sup>1358</sup> 于是问耶稣，
- 28 说：“老师，摩西为我们写了这话：‘如果某人的兄弟<sup>1359</sup> 死了，剩下<sup>1360</sup> 妻子，这人又没有孩子，他的兄弟就应该娶他的妻子，替他的兄弟延续后裔。’

29 那么，从前有兄弟七人，老大娶了妻，没有孩子就死了。

30 老二

31 和老三都娶了她。七兄弟都是这样，没有留下孩子就死了。

32 最后，那女人也死了。

33 那么，复活的时候，那女人将会是他们哪一个的妻子呢？因为七个人都娶过她。”

34 耶稣对他们说：“这个时代的人<sup>1361</sup>有娶有嫁，

35 但那些算是配得上那时代、又配得上从死人中复活的人，既不娶也不嫁。

36 因为他们跟天使一样，再也不会死；他们既然是复活之子<sup>1362</sup>，就是 神的儿子了。

37 在荆棘丛的故事里，连摩西也表明了死人会复活，因为他称主是亚伯拉罕的 神，以撒的神，雅各的 神；

38 神不是死人的 神，而是活人的 神，因为对他来说，他们全都是活的。<sup>1363</sup>”

39 有些律法教师说：“老师，你说得好。”

40 这样，他们不敢再问他什么了。

**基督是大卫的子孙(太22:41-46；可12:35-37)**

41 耶稣对他们说：“人怎么说基督是大卫的子孙<sup>1364</sup>呢？

42 大卫自己在诗篇里说：‘主<sup>1365</sup>对我的主说，你坐在我的右边，

43 等我使你的仇敌作你的脚凳。’

44 既然大卫称他<sup>1366</sup>为‘主’，他怎么会是大卫的子孙呢？”

**提防律法教师(太23:1-36；可12:38-40)**

45 全体民众正在听的时候，耶稣对门徒说：

46 “要提防律法教师。他们喜欢穿着长袍走来走去，喜欢人在集市上向他们请安，喜欢会堂里的上座和宴会中的首席；

47 他们侵吞寡妇的房屋，又假意作很长的祷告。这些人必定受到更严厉的惩罚。”

## 路加福音 – 第21章

### 寡妇的奉献(可12:41-44)

- 1 耶稣抬头观看，见有些财主把捐款投进奉献箱<sup>1367</sup>，
- 2 又见一个极穷的<sup>1368</sup>寡妇投了两个雷普顿<sup>1369</sup>。
- 3 于是耶稣说：“我实在告诉你们，这穷寡妇所投的比所有人都多，
- 4 因为大家都是把自己富余的投进去，但是，这妇人尽管穷乏，却把自己赖以维生<sup>1370</sup>的一切都投进去了。”

### 预言圣殿被毁(太24:1-2；可13:1-2)

- 5 有些人在谈论圣殿，说它是用美石和供物装饰的，耶稣就说：
- 6 “那些日子将要来到，你们所看见的这一切将要被拆毁，没有一块石头叠在另一块石头上。”

### 时代终结的征兆(太24:3-14；可13:3-13)

- 7 他们就问：“老师，那么这些事在什么时候发生呢？这些事将要发生的时候，有什么征兆呢？”
- 8 耶稣说：“你们要当心，不要被人迷惑；因为有很多人将要冒我的名而来，说‘我是’<sup>1371</sup>，又说‘时候近了’；你们不要跟从他们。
- 9 当你们听见有战争和动乱，不要惊慌，因为这些事必须先发生，但是终结不会立刻来到。”
- 10 接着，耶稣对他们说：“民族要起来攻打民族，国家要起来攻打国家。
- 11 将会有大地震，到处都有饥荒和瘟疫，又有恐怖的景象和从天上来的大征兆<sup>1372</sup>。”<sup>1373</sup>
- 12 “但在这一切之前，人要下手捉拿你们，迫害你们，把你们交给会堂，关进监牢；你们为了我的名要被带到君王和总督面前，
- 13 但这<sup>1374</sup>要成为你们作见证的机会。<sup>1375</sup>
- 14 所以你们要立定心意<sup>1376</sup>，不要预先筹算<sup>1377</sup>怎样为自己答辩，
- 15 因为我要把话语<sup>1378</sup>和智慧赐给你们，是你们所有的敌人都不能招架，不能驳倒的。
- 16 你们甚至要被父母、兄弟、亲戚、朋友出卖，他们还要害死你们当中的一些人。
- 17 你们为了我的名<sup>1379</sup>要被所有人憎恨，
- 18 不过，你们连一根头发也不会受损。
- 19 你们凭着坚忍，就必保全自己的生命<sup>1380</sup>。”<sup>1381</sup>

### 预言耶路撒冷被毁(太24:15-21；可13:14-19)

- 20 “你们看见耶路撒冷被军队围困，就知道它成为荒凉之地的日子近了。
- 21 那时，在犹太的人要逃到山上去，在城<sup>1382</sup>里的人要出来，在乡间的人不要进城。
- 22 因为这是报仇<sup>1383</sup>的日子，要使经上所记的一切都得应验。
- 23 那些日子里，怀孕的妇人和奶孩子的女人有祸了！因为有深重的灾难要临到这地，有盛怒要临到这民。
- 24 他们将要倒在刀下，被掳到各国去。耶路撒冷要遭外族人践踏，直到外族人的时间满了。”

### 人子降临(太24:29-31；可13:24-27)

- 25 “日月星辰将要显出征兆<sup>1384</sup>，地上的列国因海洋波涛的呼啸而惶恐不安。
- 26 人想到那将要临到世界的事，就吓得魂不附体，因为诸天的权势<sup>1385</sup>都要被震撼。
- 27 接着，人要看见人子带着能力和大荣耀<sup>1386</sup>驾着云彩来到。
- 28 这些事开始出现的时候，你们就当挺胸昂首，因为你们得救赎的日子近了。”<sup>1387</sup>

### 无花果树的比喻(太24:32-35；可13:28-31)

29 耶稣又对他们讲了一个比喻：“你们看看无花果树和各种树木。

30 当它们长叶<sup>1388</sup>，你们看见，就知道夏天快到<sup>1389</sup>了。

31 同样，当你们看到这些事发生，就知道神的国快到了。”

32 “我实在告诉你们，这世代还没有过去<sup>1390</sup>，这一切的事都要发生。

33 天地都要消逝<sup>1391</sup>，我的话却绝不消逝。”

### 时刻警醒

34 “你们要谨慎，免得你们的心被酣饮<sup>1392</sup>、酗酒和生活上的忧虑所压住<sup>1393</sup>，那日子就突然临到你们，

35 好像网罗一样，<sup>1394</sup>因为那日子将要临到居住在地面上的所有人。

36 你们要时刻警醒，常常祈求，好让自己能够逃过这一切将要发生的事，得以站在人子面前。”

37 耶稣白天在圣殿里教导人，晚上就离开，到那叫做橄榄的山过夜。

38 全体民众清早起来，到圣殿去听耶稣教导。

## 路加福音 – 第22章

犹大出卖耶稣(太26:1-5、14-16; 可14:1-2、10-11; 约11:45-53)

1 除酵节，<sup>1395</sup> 又叫逾越节<sup>1396</sup>，快到了。

2 祭司长<sup>1397</sup> 和律法教师正想法子怎样才能杀害耶稣，因为他们惧怕民众。

犹大卖主

3 撒但进入了那称为加略人的犹大的心，这犹大是为数十二人的使徒<sup>1398</sup> 中的一个。

4 他去跟祭司长和圣殿警卫长<sup>1399</sup> 协定好了怎样把耶稣交给他们。

5 他们就欢喜，并且说好要给他银钱。

6 犹大答应了，就寻找机会，要趁群众不在的时候，把耶稣交给他们。

预备逾越节晚餐(太26:17-25; 可14:12-21; 约13:21-30)

7 除酵节到了，当天必须宰杀逾越节的羊羔。<sup>1400</sup>

8 耶稣差遣彼得和约翰，说：“你们去为我们预备逾越节的晚餐，好让我们一起吃吧。”

9 他们说：“你要我们在哪里预备呢？”

10 耶稣说：“看啊，你们进了城，就必有一个人拿着一瓶水迎面而来。你们跟着他，到他所进的房子去，

11 对那家的主人说：‘老师对你说：让我和门徒吃逾越节晚餐的客房<sup>1401</sup> 在哪里？’

12 他必给你们看楼上一间布置好的大房间，你们就在那里预备吧。”

13 他们去了，所见到的正如耶稣告诉他们的一样。他们就预备好了逾越节的晚餐。

最后的晚餐(太26:26-30; 可14:22-26; 林前11:23-25)

14 时候到了，耶稣和使徒一同坐席。

15 耶稣对他们说：“我非常渴望在自己受难之前跟你们一起吃这逾越节的晚餐。

16 我告诉你们，我不再吃这晚餐，直到它实现在 神的国里。”

17 耶稣拿起杯来，献上了感谢，说：“你们拿这个，大家分着喝。

18 我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄酒<sup>1402</sup>，直到 神的国来到。”

19 他又拿起饼来，献上了感谢，就擘开<sup>1403</sup>，递给他们，说：“这是我的身体，是为你们舍的。你们要这样做，为的是纪念我。”

20 饭后，他照样拿起杯来，说：“这杯是用我的血所立的新约，这血是为你们流的。<sup>1404</sup>

21 但是，看啊，那出卖我的人的手和我的一同在桌子上。

22 人子固然要照所预定的那样离去，但出卖人子的那人有祸了！”

23 于是他们开始彼此议论他们当中到底谁会做这事。

谁最尊大

24 门徒中间又有了争论：他们中间谁算是最大。

25 耶稣对他们说：“外族人有君王统治他们，那些管辖他们的人称为‘恩主’<sup>1405</sup>。

26 但你们却不是这样，相反，你们中间最大的，要像最小的；作领袖的，要像服侍人的。

27 哪一个大呢？是坐席的，还是服侍人的呢？难道不是那坐席的吗？但我在你们中间就像服侍人的。

28 我在试炼中，常常和我在一起的就是你们。

29 我把国赐给你们，就像我父把国赐给我一样，

30 好让你们在我的国里跟我同席吃喝，并且坐在宝座上，审判以色列的十二个支派。”

耶稣预言彼得不认自己(太26:31-35; 可14:27-31; 约13:36-38)

31 “西门，西门，看啊，撒但要得到你们，要像筛麦子似的筛你们。

32 但我已经为你祈求，使你不至于失去信心。你回头以后，要坚固你的弟兄。”

33 彼得说：“主啊，我已经准备好跟你一起下监牢，一起赴死地。”

34 耶稣说：“彼得，我告诉你，今天鸡叫之前，你要三次说不认识我。”

### 要作准备

35 耶稣对他们说：“我从前差遣你们出去，你们不带钱袋、行囊、鞋子，你们缺少过什么没有？”他们说：“没有。”

36 耶稣对他们说：“但现在你们有钱袋的，就要带着；有行囊的也一样。没有刀的，要卖掉衣服买一把。

37 我告诉你们，经上记着说‘他被列在不法者之中’，这话必须在我身上应验，因为那关于我的事必定成就。”

38 他们说：“主啊，你看，这里有两把刀。”耶稣说：“够了。”

### 在橄榄山的祷告(太26:36-46；可14:32-42)

39 耶稣出来，如常到橄榄山去，门徒也跟着他。

40 到了那地方，耶稣对他们说：“你们要祷告，免得陷入试探。”

41 耶稣从他们中间退出来，离开他们约有掷一块石头的距离，跪下祷告，

42 说：“父啊，如果你愿意的话，求你拿走这杯<sup>1406</sup>。但是，不要成就我的意思，要成就你的旨意。”

43〔有一位天使从天上向他显现，给他加添力量。

44 耶稣很痛苦，祷告得越发恳切，汗如血滴，落在地上。〕<sup>1407</sup>

45 祷告完了，耶稣起来，到门徒那里，见他们因忧愁过度而睡着了<sup>1408</sup>，

46 就对他们说：“你们为什么睡觉呢？起来祷告吧，免得陷入试探。”

### 耶稣被捕(太26:47-56；可14:43-50；约18:3-11)

47 耶稣还在说话的时候，看啊，有一群人来了。十二使徒<sup>1409</sup>之一称为犹大的那人走在前头，他挨近耶稣，要亲吻他。

48 耶稣对他说：“犹大，你用亲吻来出卖人子吗？”

49 耶稣左右的人见将要发生什么事，就说：“主啊，我们要用刀砍吗？”

50 其中有一个人砍了大祭司的仆人<sup>1410</sup>一刀，削掉了他的右耳。

51 耶稣说：“不要再这样！”<sup>1411</sup>然后摸那人的耳朵，医好了他。

52 耶稣对那些前来对付自己的祭司长<sup>1412</sup>、圣殿警卫长和长老<sup>1413</sup>说：“你们拿刀拿棒出来，好像对付强盗那样吗？”

53 我天天在圣殿里跟你们在一起，你们却不向我下手。不过，现在是你们的时候，是黑暗掌权的时候了。”

### 彼得三次不认主(太26:57-58、69-75；可14:53-54、66-72；约18:12-18、25-27)

54 他们捉拿耶稣，把他带进大祭司的府中；彼得远远地跟着。

55 他们在院子中央生了一堆火，坐在一起，彼得也坐在他们中间。

56 有一个婢女看见他靠近火光坐着，就定睛看着他，说：“这个人是他一伙的。”

57 彼得却否认，说：“妇人啊，我不认识他。”

58 没多久，有另一个人看见彼得，说：“你是跟他们同伙的。”彼得说：“朋友，<sup>1414</sup>我不是！”

59 大约过了一小时，又有一个人坚持说：“这个人肯定是跟他一伙的，因为他也是加利利人。”

60 彼得说：“朋友，我不知道你在说什么！”他的话还没说完，鸡就叫了。

61 主转过身来看彼得，彼得想起了主对他说过的话：“今天鸡叫之前，你要三次不认我。”

62 他就走到外面痛哭。



## 戏弄耶稣(太26:67-68; 可14:65)

<sup>63</sup> 看管耶稣的人戏弄他，打他，

<sup>64</sup> 蒙住他的眼睛，问他说：“说预言呀！打你的是谁啊？”

<sup>65</sup> 他们还说了许多侮辱<sup>1415</sup>他的话。

## 犹太公议会审讯耶稣(太26:59-66; 可14:55-64; 约18:19-24)

<sup>66</sup> 天亮的时候，民众的长老院成员<sup>1416</sup>，包括祭司长<sup>1417</sup>和律法教师，聚集在一起。他们把耶稣带到公议会，

<sup>67</sup> 说：“告诉我们，你是不是基督？”<sup>1418</sup>耶稣对他们说：“即使我告诉你们，你们也绝不相信；

<sup>68</sup> 要是我问你们，你们也绝不回答。

<sup>69</sup> 从今以后，人子要坐在 神大能的右边<sup>1419</sup>。”

<sup>70</sup> 他们全都说：“那么，你是 神的儿子了？”耶稣对他们说：“你们说我是。”

<sup>71</sup> 他们说：“我们还需要证据吗？我们都亲耳听见他亲口说的话了！”

## 路加福音 – 第23章

### 把耶稣押交彼拉多(太27:1-2、11-14; 可15:1-5; 约18:28-38)

- 1 他们这群人全都起来，把耶稣带到彼拉多那里，
- 2 开始指控他，说：“我们查出这个人迷惑我们的同胞，阻止大家给凯撒纳税，还自称是基督——是王<sup>1420</sup>。”
- 3 彼拉多问耶稣说：“你是犹太人的王吗？”耶稣回答说：“是你说的。”<sup>1421</sup>
- 4 彼拉多对祭司长<sup>1422</sup>和群众说：“我查不出这个人有什么罪。”
- 5 他们却坚持说：“他在犹太各处教导人，煽动民众，从加利利起，直到这里。”
- 6 彼拉多听见了，就问这人是不是加利利人。
- 7 彼拉多既得知耶稣属希律所管的，就把他送到希律那里；那时希律正在耶路撒冷。

### 耶稣在希律面前

- 8 希律看见耶稣，非常喜乐，因为他听过耶稣的事，早就想见他，并且希望看看他行神迹<sup>1423</sup>。
- 9 他问了耶稣好些问题，耶稣却什么也不回答。
- 10 祭司长<sup>1424</sup>和律法教师都站着，极力<sup>1425</sup>指控耶稣。
- 11 希律和他的士兵藐视耶稣，戏弄他，给他穿上华丽的衣服，然后把他送回彼拉多那里。
- 12 从前希律跟彼拉多互相敌视，那一天，两人竟成了朋友。

### 耶稣被判死刑(太27:15-26; 可15:6-15; 约18:39-19:16)

- 13 彼拉多召集了祭司长<sup>1426</sup>、民间领袖<sup>1427</sup>和民众，
- 14 对他们说：“你们把这个人带到我这里来，说他迷惑民众。看啊，我已经当着你们的面审查过，查不出这人有你们所指控他的任何罪。
- 15 希律也查不出来，所以把他送回我们这里。可见他并没有做过该死的事。
- 16 因此，我会警戒<sup>1428</sup>他，然后把他释放。”<sup>1429</sup>
- 17
- 18 可是他们同声喊叫说：“除掉这个人！给我们释放巴拉巴！”
- 19 这巴拉巴是因为在城里作乱和杀人而被关进监牢的。
- 20 彼拉多想释放耶稣，就再次向他们呼吁。
- 21 他们却叫喊说：“把他钉十字架！把他钉十字架！”
- 22 彼拉多第三次对他们说：“这个人到底做了什么恶事呢？我查不出他有该死的罪。因此，我会警戒他，然后把他释放。”
- 23 他们却大声叫嚷，坚持要把耶稣钉在十字架上。他们的声音终于得胜了。
- 24 彼拉多决定成全他们的要求，
- 25 把因作乱和杀人而被关进监牢的巴拉巴<sup>1430</sup>——就是他们所要的那人——释放了，又随他们的意思，把耶稣交出来。<sup>1431</sup>

### 耶稣被钉十字架(太27:32-44; 可15:21-32; 约19:17-27)

- 26 他们把耶稣带去的时候，抓住一个正从乡间来的古利奈人西门，把十字架放在他身上，要他背着，跟在耶稣后面。
- 27 有一大群民众跟着耶稣，其中有好些妇女为他捶胸<sup>1432</sup>哀号。
- 28 耶稣转过身来，对她们说：“耶路撒冷的女儿啊，别为我哭，要为你们自己和你们的儿女哭。
- 29 因为那些日子将要来到，人要说：‘不能生育的、从未怀孕的、不曾哺育过婴儿的，都有福了！’
- 30 那时，人要对大山说：‘倒在我们身上吧！’对小山说：‘盖住我们吧！’
- 31 既然在青翠的树木上他们做出这些事，在枯干的树上又会怎么样呢？”<sup>1433</sup>

32 另外两个罪犯也被带来跟耶稣一起处死。

33 他们到了一个称为“髑髅地”的地方，就在那里把耶稣钉在十字架上，又钉了那两个罪犯，一个在右边，一个在左边。

34〔耶稣说：“父啊，宽恕他们，因为他们不知道自己在做什么。”〕<sup>1434</sup> 士兵抽签分了他的衣服。

35 民众站着观看。民间的领袖对耶稣嗤之以鼻，说：“他既然救了别人，如果他是基督，是神所拣选的那位，<sup>1435</sup> 就救救自己吧！”

36 士兵也上前戏弄他，拿醋<sup>1436</sup> 送给他，

37 说：“假如你是犹太人的王，救救你自己吧！”

38 耶稣的头顶上方<sup>1437</sup> 有一块牌子<sup>1438</sup> 写着：“这是犹太人的王。”

39 悬挂在那里的罪犯中，有一个侮辱他说：“你不是基督吗？救救你自己和我们吧！”

40 另一个却责备他说：“你也在受同样的刑罚，还怕神吗？”

41 我们受罚是应该的，因为我们罪有应得，但这个人没有做过一件不当的事。”

42 他又说：“耶稣啊，你进入你国的时候，求你记念我。”

43 耶稣对他说：“我实在告诉你，今天你要和我一起在乐园里了。”

**耶稣之死(太27:45-56；可15:33-41；约19:28-30)**

44 那时大约是第六时<sup>1439</sup>，黑暗笼罩了整个大地，直到第九时<sup>1440</sup>，

45 因为太阳隐没了。圣所里的幔帐从中间裂开。

46 耶稣大声喊着说：“父啊，我把我的灵魂交<sup>1441</sup> 在你手中！”说了这话，他就断了气。

47 百夫长看见所发生的事，就颂赞神说：“这人的确是个义人！”

48 围观的群众见到所发生的事，都捶着胸<sup>1442</sup> 回去了。

49 所有熟悉耶稣的人，还有那些从加利利一直跟随他来的妇女，都站在远处，察看这些事。

**安葬耶稣(太27:57-61；可15:42-47；约19:38-42)**

50 有一个人名叫约瑟，是公议会的成员，为人善良正直

51 (这人并不赞同公议会的<sup>1443</sup> 决定和做法)；他是犹太的亚利马太城的人，一向期待神的国。

52 这人来到彼拉多那里，请求要耶稣的遗体。

53 他把遗体取下，用细麻布裹好，安放在一个岩石凿成的坟墓里，那里从来没有葬过人。

54 那天是预备日<sup>1444</sup>，安息日快要到了。

55 那些与耶稣一起从加利利来的妇女跟在后面，看见了那坟墓和耶稣的遗体是怎样安放的，

56 就回去预备香料和香膏。安息日那天，她们按照诫命休息了。

## 路加福音 – 第24章

### 耶稣复活(太28:1-10; 可16:1-8; 约20:1-10)

- 1 一周的第一天，那些妇女一清早带着预备好的香料到坟墓那里去。
- 2 她们发现石头已从坟墓门口<sup>1445</sup>滚开了，
- 3 就走进去，却找不到主耶稣<sup>1446</sup>的遗体。
- 4 她们正为这事困惑的时候，看啊，有两个衣服发光的人站在她们旁边。
- 5 那些妇女非常害怕，把脸伏在地上。那两个人对她们说：“你们为什么在死人中寻找活人呢？”
- 6 他不在这里，已经复活了。<sup>1447</sup>要记得他还在加利利的时候是怎样跟你们说的，
- 7 他说：“人子必须被交在罪人手中，钉在十字架上，第三天复活。”
- 8 她们就想起耶稣的话来。
- 9 她们从坟墓回去，把这一切的事告诉十一个使徒和其余各人。
- 10 把这些事告诉使徒的，有抹大拉的马利亚、约亚拿、雅各的母亲<sup>1448</sup>马利亚，以及其他跟她们在一起的妇女。
- 11 这些话在使徒看来似乎是胡说的，所以他们不相信那些妇女。
- 12 彼得却起来，跑到坟墓那里，俯身往里看，见到那里只有细麻布，就回去了，对所发生的事感到惊奇。

### 往以马忤斯的路上(可16:12-13)

- 13 同一天，看啊，门徒中有两个人前往一个村子，名叫以马忤斯，那村子离耶路撒冷约六十斯塔德<sup>1449</sup>。
- 14 他们一路上<sup>1450</sup>彼此谈论所发生的这一切事。
- 15 他们正交谈议论的时候，耶稣亲自走近他们，与他们同行。
- 16 可是他们的眼睛受到限制，没认出他。
- 17 耶稣对他们说：“你们边走边交谈些什么事呢？”他们就站住了，愁眉苦脸。
- 18 两人中有一个名叫革流巴的，回答他说：“上耶路撒冷过节<sup>1451</sup>的人当中，不知道这几天发生的事的，恐怕只有你了吧？”
- 19 耶稣对他们说：“什么事呢？”他们说：“就是拿撒勒人耶稣的事。这人是先知，在神和全体民众面前，说话行事都大有能力。
- 20 我们的祭司长<sup>1452</sup>和领袖竟把他交出去，他被判了死刑，钉在十字架上。<sup>1453</sup>
- 21 但我们一直盼望要救赎以色列的那一位就是他。<sup>1454</sup>不但如此，这些事发生到今天，已经是第三天了。
- 22 而且，我们当中有几个妇女也使我们感到诧异：她们清早到坟墓那里去，
- 23 却找不着耶稣的遗体，回来说看见天使显现，那些天使说他活了。
- 24 我们中间有几个人到坟墓那里去，发现情况就像那些妇女所说的一样；但耶稣<sup>1455</sup>呢，<sup>1456</sup>他们却没有看见。”
- 25 耶稣对他们说：“唉，无知的人啊，先知所说的一切话，你们心里相信得太迟钝了！
- 26 基督不是必须受这些苦，然后才进入他的荣耀里吗？”
- 27 于是，他从摩西和众先知开始，把所有关于自己的经文都向他们解释了。
- 28 他们临近所要去的村子，耶稣好像还要往前走，
- 29 他们就极力挽留他说：“傍晚了，如今已是日落时分，跟我们一起住下吧。”他就进去，跟他们一起住下。
- 30 他们一同坐席的时候，耶稣拿起饼来，谢了恩，然后擘<sup>1457</sup>开，递给他们。
- 31 他们的眼睛开了，认出他来。耶稣却在他们眼前消失了。

32 他们彼此说：“他在路上和我们说话，给我们解释<sup>1458</sup> 圣经的时候，我们的心在我们里面<sup>1459</sup> 不是火热的吗？”

33 于是他们立刻起身回耶路撒冷去，见到那十一个使徒<sup>1460</sup> 和跟他们聚集在一起的人

34 都在说：“主真的复活了，已经向西门显现了。”

35 于是那两个人也讲述路上所发生的事，以及在擘饼的时候认出主来<sup>1461</sup> 的经过。

差遣、应许、升天(太28:16-20；可16:14-20；约20:19-23；徒1:6-11)

36 他们正说这些事的时候，耶稣亲自站在他们当中，对他们说：“愿你们平安！”<sup>1462</sup>

37 他们又惊又怕，以为看见幽灵。

38 耶稣对他们说：“你们为什么慌张不安？为什么心里起疑惑呢？”

39 看看我的手、我的脚，确实是我。摸摸我看，因为幽灵没有肉，没有骨，你们看，我是有的。”

40 说了这话，他把手和脚给他们看。<sup>1463</sup>

41 他们又欢喜又惊奇，还不敢相信的时候，耶稣对他们说：“你们这里有什么吃的没有？”

42 他们给他一片烤鱼，

43 他接过来，在他们面前吃了。

44 耶稣对他们说：“这些话，我从前和你们在一起的时候，对你们说过了，就是：摩西的律法、先知书和诗篇上所记关于我的一切，都必须应验。”

45 于是耶稣开他们的心窍，使他们领悟圣经。

46 他又对他们说：“经上这样记着：基督必须受难，第三天从死人中复活，

47 并且人要奉他的名传讲悔改及赦罪的道<sup>1464</sup>，从耶路撒冷开始，直到万国。<sup>1465</sup>

48 你们就是这些事的见证人。

49 看啊，我要把我父所应许的差遣到你们那里，但你们要留在城里，直到你们得着<sup>1466</sup> 从天上而来的能力。”

50 耶稣领他们出去，直到伯大尼一带，然后举起双手，给他们祝福。

51 正祝福的时候，他就离开他们，被接到天上去了。<sup>1467</sup>

52 他们就跪拜他<sup>1468</sup>，欢欢喜喜回到耶路撒冷，

53 常在圣殿里称颂<sup>1469</sup> 神。

## H43 约翰

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

约翰福音的作者没有表明自己的身分，教会传统一直认为西庇太的儿子使徒约翰就是约翰福音的作者，而写作时间是第1世纪末。学者也普遍同意，这卷福音书是第1世纪的作品。

### 写作对象与目的

这卷书多处解释犹太人风俗(2:6, 4:9)及希伯来文的意思(1:38、41)，暗示作者的写作对象是不熟悉希伯来语的犹太人和外族人信徒。书卷结束时，作者明白地说明他的写作目的：“但记载这些事，是要使你们相信神的儿子基督就是耶稣，并且使你们相信了他，就因他的名得生命。”(20:31)

### 写作背景

约翰福音写作的时期，教会渐渐增长，但所受的迫害也越趋严重。他们一方面受到罗马政府在政治和宗教方面的迫害，另一方面受到犹太教的排斥，还有各种异端的冲击。因此，约翰福音要坚固信徒的信心，同时向未信的人宣扬福音。

### 神学主题

基督论是约翰福音重要的主题。福音书的第一句就是“太初有道，道与神同在，道就是神。”这个宣告，不但肯定了耶稣的神性，也说明耶稣与创造主的关系。希腊文“太初”这两个字，正是《七十士译本·创世记》第1节的首两个字。按希腊哲学，“道”是宇宙中最核心的。所以，不论是犹太人，还是希腊人，都可以从约翰福音的序言认识耶稣基督的身分。

约翰用“我是”来形容耶稣，这是另一个重要概念。在出埃及记3:14，“我是自有永有的”这短语，直译过来就是简单的一句“我是”。约翰福音用了七个喻体，加上“我是”，成为耶稣的七个自称：我是生命的粮食(6:35)，我是世界的光(8:12)，我是羊的门(10:7)，我是好牧人(10:11)，我是复活和生命(11:25)，我是道路、真理、生命(14:6)，我是真葡萄树(15:1)。这些比喻让读者从日常的事物体会耶稣基督的属性。另外，耶稣说：“你们若不相信我是”(8:24)，有人认为这是作者故意使句子言犹未尽，让读者把耶稣这一句话连系到旧约出埃及记3:14，从而明白耶稣就是神自己。

约翰福音强调耶稣作为儿子的身分。他是人子，从天降下(3:13)，被钉十字架后彰显荣耀(12:23-34)。另一方面，耶稣也是神子(1:34、49，11:27，19:7)，把父神启示出来(1:18)，将来还要在父的授权下施行审判(5:19-23)。

至于圣灵论方面，在新约书卷里，只有约翰福音(14:15-17、26，15:26-27，16:7-11、12-14)和约翰一书(2:1)称呼圣灵为“保惠师

/代求者”。在当时社会里，“保惠师”一词可以是法律用语，指为当事人说话的代表；这代表也会安慰和支持当事人，甚至为他求情。在宗教层面，保惠师是在末世带来安慰并宣告真理的使者。约翰用这个意义深远的词语来称呼圣灵，说明圣灵在信徒身上的工作。

事实上，约翰福音比其他福音书更多谈论圣灵和圣灵的恩赐。圣灵不但在耶稣受洗的时候降在他身上(1:32-33)，也一直与耶稣同在(3:34，6:27)。在耶稣牺牲之后，圣灵也要临在圣徒当中(7:39)。约翰福音也记载，耶稣要赐下圣灵(20:22)，并且应许他升天之后，有圣灵与信徒同在。

### 文学特色

约翰福音遣词用字，都是简洁的希腊文，深受闪族语言影响。书中有一些独有的短语(如“行真理”)，就是受闪族语言影响使然。

虽然约翰福音语言风格看来简洁，却不粗疏，而且还运用了不少修辞手法。书中不乏平行和押韵的句子，甚至有学者猜测，作者是有意修饰词句作朗读之用。6:36-40呈现对称的结构。6:51-58这一段首尾呼应，开头和结尾都提到人吃了从天上来的粮食，就永远不死。无论从声韵和结构来看，约翰福音都是经过细心推敲而成的作品。

作者喜欢用反讽手法推演情节。读者看序言已经知道耶稣的身分，但书中人物却一直不能确定耶

稣是谁。第19章表面上描述耶稣被嘲讽为王，但最大的讽刺其实是无知的人竟嘲讽这位真正的君王。

作者又常用同一个词语的不同意义去表达真理，使读者要细心思考，在不同的文理中同一个词语所要表达的到底是什么真理。例如，第3章的“重生”在原文里的用词，跟“从上而生”是相同的，难怪尼哥德慕满腹狐疑。

约翰福音有很多对比的意象：光与暗(1:5)、上与下(8:23)、生与死(3:36)、真与假(8:44-45)。这些意象要表达的信息就是：读者要明辨是非黑白，并要作出合神心意的抉择。

全书结构清晰分明，序言(1:1-18)的神学信息使约翰福音独树一帜，结语(21:1-25)则记述主耶稣在加利利的另一次显现。在序言和结语之间，有两个部份。第一部分(1:19-12:50)称为“神迹之书”，记载耶稣所行的神迹，以及这些神迹怎样见证耶稣的真正身分。第二部分是“荣耀之书”(13:1-20:31)，记录耶稣走上十字架的过程，当中包括耶稣对门徒的教导，他怎样选择走上十字架，为人舍命，最后彰显神的荣耀。

## 生命信息

锣鼓声一响，舞台的帷幕慢慢拉开，忙于交谈走动的观众即时安静下来，注目台上。舞台上的表演，是他们来剧院的目的。约翰福音如雷贯耳的开场白，效果也是一样，把我们这些在宇宙舞台前的观众的注意力拉到舞台上：“太初有道，道与神同在，道就是神。这道太初与神同在。”(1:1-2)只是，剧场上演的不是什么“星空奇遇”，焦点乃是耶稣自己，但演员还包括了你和我：“万物是藉着他造的；没有他，凡被造的，没有一样能造成。在他里面有生命，这生命是人的光；光照耀黑暗，黑暗却不领会光。”(1:3-5)

起初读者有点摸不着头脑，但约翰接续讲述的七个神迹，阐释耶稣关注我们人生的方方面面；跟着有耶稣说的七个“我是”，给我们说明我们所信的是谁。信，就像一根看不见的钢丝，把我们观众席吊起，放在舞台的中央。信仰生活没有旁观者的空间，因为我们所相信的、道成了肉身的主也不是旁观者。

信仰，不是星期天到教会听听讲员的表现，不是往奉献袋丢两个小钱，也不是看看公告栏上有什么合自己口味的活动。信，不只是布道会上举举手，而是每天在人际的困难、物欲的引诱、爱人爱己的挣扎中奋力向前的仄径。

## 大纲

1.序言：道成肉身 1:1-18

2.神迹之书 1:19-12:50

2.1.施洗的约翰见证 1:19-34

2.2.呼召第一批门徒 1:35-51

2.3.耶稣和犹太教传统的冲突 2:1-10:42

2.4.复活和死亡 11:1-12:50

3.荣耀之书 13:1-20:31

3.1.逾越节晚餐 13:1-30

3.2.离别前的教导 13:31-17:26

3.3.受苦、复活、显现 18:1-20:31

4.结语：耶稣在加利利的另一次显现和嘱咐 21:1-25



约翰福音中的主要地方

## 约翰福音 – 第1章

### 道成了肉身

- 1 太初有道<sup>1470</sup>，道与神同在<sup>1471</sup>，道就是神。<sup>1472</sup>
- 2 这道太初与神同在。
- 3 万物是藉着他造的；没有他，凡被造的，没有一样能造成。
- 4 在他里面有生命，<sup>1473</sup> 这生命是人的光；
- 5 光照耀黑暗，黑暗却不领会<sup>1474</sup> 光。
- 6 有一个人，是神差遣来的，名叫约翰；
- 7 他来是为了作见证，就是为光作见证，使所有人都能藉着他而相信。
- 8 他不是那光，而是要为光作见证。
- 9 那光是真光，来到世上，<sup>1475</sup> 照亮每个人。<sup>1476</sup>
- 10 他在世界里，世界是藉着他造的，世界却不认识他。
- 11 他来到属于自己的地方，属于他的人<sup>1477</sup> 却不领会<sup>1478</sup> 他。
- 12 但凡是接受他的，就是相信他名的人，他就赐他们权柄成为神的儿女。
- 13 他们生下来，不是出于血，不是出于肉体的意思<sup>1479</sup>，也不是出于人的意思，而是出于神。
- 14 道成了肉身，住在我们中间，充满恩典和真理，我们都见过他的荣耀，那是从父而来的独一儿子<sup>1480</sup> 的荣耀。
- 15 约翰为他作见证，喊叫说：“这就是我曾说过的那人：‘他在我之后来，却在我前面，因他本来就在我之前。’”



16 从他的丰盛中，我们全都领受了恩典，这恩典取代了旧有的恩典，<sup>1481</sup>

17 因为律法是藉着摩西赐下，恩典和真理却是藉着耶稣基督而来。

18 从来没有人见过 神，只有在父怀中那独一的儿子(他是 神)<sup>1482</sup>，把 神表明出来。

施洗的约翰见证(太3:1-12；可1:2-8；路3:15-17)

19 以下是约翰的见证。耶路撒冷的犹太人差遣<sup>1483</sup> 祭司和利未人到约翰那里去问他：“你是谁？”

20 他就承认，没有否认，承认说：<sup>1484</sup>“我不是基督。”

21 他们又问他：“那你<sup>1485</sup>是谁？是以利亚吗？”他说：“我不是。”“你是那位先知吗？”他回答：“不是。”

22 于是他们说：“那你<sup>1486</sup>是谁？——好让我们回覆那些派我们来的人。你自己说，你是谁？”

23 他说：“我就是以赛亚先知所说的、在荒野里呼喊‘修直主的路’的那声音。”

24 那些奉差遣来的有些是法利赛人<sup>1487</sup>。<sup>1488</sup>

25 他们又问他说：“你既不是基督，也不是以利亚，又不是那位先知，为什么还替人<sup>1489</sup>施洗呢？”

26 约翰回答说：“我用水施洗；但有一位站在你们中间，是你们不认识的，

27 就是那在我之后来的<sup>1490</sup>，我连替他解鞋带也不配。”

28 这些事发生在约旦河对岸的伯大尼，约旦河<sup>1491</sup>就是约翰替人施洗的地方。

神的羊羔

29 第二天，约翰看见耶稣向他走来，就说：“看啊， 神的羊羔，是除掉世人的罪的！”

30 我曾说：‘有一个人，他在我之后来，却在我前面，因他本来就在我之前。’这人就是他。

31 我本来不认识他，但我来用水施洗，就是为要把他显明给以色列人。”

32 约翰又作见证说：“我曾看见圣灵像鸽子一样从天上降下，停留在他身上。

33 我本不认识他，但那位差我来用水施洗的曾告诉我：‘你看见圣灵降下来，停留在谁身上，谁就是用圣灵施洗的。’

34 我已经看见了，也已经作了见证<sup>1492</sup>：‘这就是 神的儿子<sup>1493</sup>。’”

第一批门徒

35 第二天，约翰又站在那里，当时还有他的两个门徒。<sup>1494</sup>

36 约翰看着<sup>1495</sup> 耶稣走过，就说：“看啊， 神的羊羔！”

37 那两个门徒听见他这样说，就跟随<sup>1496</sup>了耶稣。

38 耶稣转过身来，看见他们跟随<sup>1497</sup>着，就问他们：“你们要<sup>1498</sup>什么？”他们说：“拉比(‘拉比’翻译出来就是‘老师’)，你住在哪里？”

39 耶稣说：“来吧！你们来看看！”<sup>1499</sup>他们就前去，看到他所住的地方。当天两个门徒都住在他那里。那时大约是第十时<sup>1500</sup>。

40 听见约翰的话而跟随耶稣<sup>1501</sup>的那两个人中，有一个是西门。彼得的兄弟安得烈。

41 他第一件事就是去找自己的兄弟西门，对他说：“我们找到弥赛亚了！”(“弥赛亚”翻译出来就是“基督”。)

42 安得烈带他到耶稣那里。耶稣看着他，说：“你是约翰<sup>1502</sup>的儿子西门，以后<sup>1503</sup>你要叫矶法。”(“矶法”翻出来<sup>1504</sup>就是彼得。)

呼召腓力和拿但业

43 第二天，耶稣决定前往加利利。他找到腓力，对他说：“跟从我吧！”

44 腓力来自伯赛大，是安得烈和彼得的同乡。

- 45 腓力找到拿但业，对他说：“摩西在律法书上所写的和众先知所记的那一位，我们已经找到了。他就是约瑟的儿子耶稣，来自拿撒勒。”<sup>1505</sup>”
- 46 拿但业说：“拿撒勒还能出什么好东西？”腓力说：“来吧！你来看！”<sup>1506</sup>
- 47 耶稣看见拿但业向他走来，就谈论<sup>1507</sup> 他说：“看啊，这真是一个心里没有诡诈的以色列人<sup>1508</sup>！”
- 48 拿但业对耶稣说：“你怎么会认识我？”耶稣回答说：“腓力还没去叫你，你在无花果树下的时候，我就看见你了。”
- 49 拿但业回答：“拉比，你是 神的儿子！你是以色列的王！”
- 50 耶稣说：“因为我说看见你在无花果树下，你就相信吗？你要看见比这些更大的事。”
- 51 耶稣又说：“我实实在在告诉你们，<sup>1509</sup> 你们要看见天开了， 神的众天使在人子身上，上去下来。”

## 约翰福音 – 第2章

### 迦拿婚宴

- 1 第三天，在加利利的迦拿<sup>1510</sup> 有婚宴。耶稣的母亲在那里，
- 2 耶稣和他的门徒也获邀请参加那婚宴。
- 3 酒不够了，耶稣的母亲对他说：“他们没有酒了。”
- 4 耶稣说：“妇人啊，这与你我有什么关系？<sup>1511</sup> 我的时候还没到呢。”
- 5 他母亲对仆役说：“无论他对你们说什么，都要照办。”
- 6 那里摆着六口石缸，是给犹太人行洁净礼用的，每口石缸可盛两三桶<sup>1512</sup> 水。
- 7 耶稣对仆役说：“把水缸灌满水。”他们就把水缸灌满了，直到缸口。
- 8 耶稣又对他们说：“现在舀出来，送去给管宴席的人。”他们就送了去。
- 9 那个管宴席的人尝了那水变成的酒，并不知道这酒是从哪里来的(只有舀水的仆役知道)，就叫新郎过来，
- 10 对他说：“人人都是先摆上好酒，等客人喝醉了，才摆上次等的，你倒把好酒留到现在！”
- 11 这是耶稣头一个神迹<sup>1513</sup>，是在加利利的迦拿行的。他显明了<sup>1514</sup> 自己的荣耀，他的门徒就相信了他。
- 12 这事以后，耶稣和母亲、兄弟、门徒，下到迦百农去，在那里没住了多少天。

### 洁净圣殿(太21:12-13；可11:15-17；路19:45-46)

- 13 犹太人的逾越节快到<sup>1515</sup> 了，耶稣上耶路撒冷去。
- 14 他在圣殿<sup>1516</sup> 里看见有人贩卖牛、羊和鸽子，还有兑换钱币的人坐在那里，
- 15 耶稣就用绳子做了一条鞭子，把这一切，包括<sup>1517</sup> 牛羊都赶出圣殿，且倒出银钱兑换人的钱币，推翻他们的桌子，
- 16 又对卖鸽子的人说：“把这些拿走！不要把我父的圣殿当成做生意的地方！”
- 17 他的门徒就想起经上所记的话：“我为你的圣殿心里焦急，如被火焚烧。”<sup>1518</sup>
- 18 于是犹太人问他说：“你凭什么做这些事？你能用什么神迹<sup>1519</sup> 给我们证明吗？”<sup>1520</sup>
- 19 耶稣回答说：“你们拆毁这圣殿，我三天内要把它重建起来。”
- 20 犹太人说：“四十六年才建成这圣殿，你三天<sup>1521</sup> 内就能把它重建起来吗？”
- 21 其实，耶稣所说的圣殿，是指他的身体。
- 22 所以耶稣从死人中复活以后，门徒想起他说过这话，就相信了圣经和耶稣所说的话。

### 耶稣洞悉人心

- 23 耶稣在耶路撒冷过逾越节期间，许多人看见他所行的神迹<sup>1522</sup>，就相信了他的名。

24 但耶稣没有把自己交托给他们，<sup>1523</sup> 因为他认识所有人，  
25 也不用谁来为人作见证，因为他认识人的内心。

## 约翰福音 – 第3章

### 耶稣与尼哥德慕

- 1 <sup>1524</sup> 有一个法利赛人，名叫尼哥德慕，是犹太人的领袖。
- 2 这人夜里来到耶稣那里，对他说：“拉比，我们知道你是从 神那里来的教师，因为你所行的神迹<sup>1525</sup>，没有人能够行，除非有 神与他同在。”
- 3 耶稣回答说：“我实实在在告诉你，人若不重生<sup>1526</sup>，就不能见 神的国。”
- 4 尼哥德慕说：“人既老了，怎能再次<sup>1527</sup>生出来呢？难道能够再次进入母腹，然后生出来吗？”
- 5 耶稣回答：“我实实在在告诉你，人若不是从水和灵而生，就不能进 神的国。
- 6 从肉身生的是肉身，从灵生的是灵。
- 7 我对你说‘你们必须重生’，你不要因此而惊奇。
- 8 风<sup>1528</sup> 随意而吹，你听见风的声音，却不知道它从哪里来，往哪里去。凡从灵生的，也是这样。”
- 9 尼哥德慕说：“这些事怎能发生呢？”
- 10 耶稣回答说：“你是以色列人的教师<sup>1529</sup>，还不明白这些事吗？
- 11 我实实在在告诉你，我们所说的是我们知道的，我们所见证的是我们见过的。而我们的见证，你们却不接受。
- 12 我对你们说地上的事，你们尚且不相信，倘若我对你们说天上的事，你们又怎会相信呢？
- 13 除了从天上下来<sup>1530</sup> 的人子，没有人上过天。<sup>1531</sup>
- 14 摩西在荒野怎样把蛇<sup>1532</sup> 举起，人子也必照样被举起来<sup>1533</sup>，
- 15 使所有相信他的人都得到永生。”
- 16 神是那么爱世人，甚至赐下他独一<sup>1534</sup> 的儿子，使所有相信他的人，不至灭亡，反得永生。
- 17 因为 神差遣他儿子到世上来，不是要定世人<sup>1535</sup> 的罪，而是要让世人藉着他得救。
- 18 相信他的人，不被定罪；不信的人，已经被定罪了，因为他不相信 神独一<sup>1536</sup> 儿子的名。
- 19 光已经来到世上，世人因为自己的行为邪恶，不爱光，倒爱黑暗，这就是他们被定的罪。
- 20 因为凡作恶的人都恨光，不来靠近光，恐怕自己的行为败露，
- 21 但行真理的人就来靠近光，好显明他的行为是依靠 神而行的。

### 耶稣与施洗的约翰

- 22 这些事以后，耶稣和门徒来到犹太地<sup>1537</sup>，在那里和门徒住了一段时间，并且替人<sup>1538</sup> 施洗。
- 23 约翰也在撒冷附近的哀嫩替人施洗，因为那里水多，众人就前去那里受洗。
- 24 那时约翰还未关进监牢。
- 25 约翰有些门徒跟一个犹太人为洁净礼的事起了争论，
- 26 他们就来到约翰那里，对他说：“拉比，从前在约旦河对岸跟你一起的那人，就是你为他作过见证的那位，你看，他也替人施洗，所有人都往他那里去了。”
- 27 约翰回答说：“人不能得着什么，除非那是从天上赐给他的。
- 28 你们自己可以为我作见证：我说过我不是基督，只是奉差遣在他前面开路的。
- 29 娶新娘的是新郎，伴郎站着聆听，<sup>1539</sup> 听见新郎的声音就欢喜快乐<sup>1540</sup>。所以我现在满心喜乐了！<sup>1541</sup>
- 30 他必兴旺，我必衰微。”

### 从上而来的那一位

- 31 从上面来的，是在万有之上；从地上来的，是属于地，他所说的话也是属于地。那从天上来的，是在万有之上。<sup>1542</sup>
- 32 他所看见的、所听见的，他为此作见证，可是他的见证没有人接受。
- 33 那接受他见证的，就印证 神是真实的，
- 34 因为 神所差遣的，说 神的话， 神把圣灵无限量地赐给他。
- 35 父爱子，已把万有交在他手里。
- 36 相信子的人有永生，不顺从子的人看不见生命，还有 神的愤怒常留在他身上。

## 约翰福音 – 第4章

### 耶稣与撒马利亚妇人

- 1 耶稣<sup>1543</sup> 知道，法利赛人听见他所收的门徒和所施的洗礼，比约翰更多
- 2 (其实不是耶稣亲自施洗，而是他的门徒施洗)，
- 3 他就离开犹太，再次进入<sup>1544</sup> 加利利。
- 4 他必须经过撒马利亚，
- 5 于是来到撒马利亚的一座城，名叫叙加；这城靠近雅各给儿子约瑟的那块地<sup>1545</sup>，
- 6 雅各泉<sup>1546</sup> 就在那里。耶稣因旅途劳顿，就坐在水泉旁边。那时大约是第六时<sup>1547</sup>。
- 7 有一个撒马利亚妇人前来打水。耶稣对她说：“请给我水喝。”
- 8 因为他的门徒已经进城买食物去了。
- 9 撒马利亚妇人说：“你是犹太人，怎么向我这个<sup>1548</sup> 撒马利亚妇人要水<sup>1549</sup> 喝呢？”因为犹太人和撒马利亚人不会共用器皿<sup>1550</sup> 的。
- 10 耶稣回答说：“如果你知道 神的赏赐，以及对你说‘请给我水喝’的是谁，你必早已求<sup>1551</sup> 他，他也必<sup>1552</sup> 早已赐给你活水了。”
- 11 妇人说：“先生，<sup>1553</sup> 你没有打水的器具，井又深，你从哪里得到活水呢？
- 12 难道你比我们的先祖雅各还大吗？他把这井留给我们，他自己、他的子孙和牲畜都喝这井里的水。”
- 13 耶稣回答说：“凡喝这水的人，还要再渴，
- 14 但人若喝我所赐的水，就必定永远不渴。我所赐的水要在他里面成为泉源，涌流到永生。”
- 15 妇人说：“先生，请把这水赐给我，使我不渴，也不用来这里打水。”
- 16 耶稣说：“你去，叫你的丈夫，然后再来这里。”
- 17 妇人回答说：“我没有丈夫。”耶稣说：“你说‘没有丈夫’，你说得好。
- 18 因为你曾经有五个丈夫，现在有的并不是你的丈夫，你说这话是真的。”
- 19 妇人说：“先生，我看你是一位先知。
- 20 我们先祖在这山<sup>1554</sup> 上敬拜，你们却说耶路撒冷<sup>1555</sup> 才是人该去敬拜的地方。”
- 21 耶稣说：“妇人，相信我吧，时候将到，你们敬拜父，不会在这山上，也不会在这耶路撒冷。
- 22 你们敬拜的，你们不认识；我们敬拜的，我们却认识，因为救恩是从犹太人出来的。
- 23 但时候将到，现在就是了，真诚敬拜的人要以灵以真理<sup>1556</sup> 敬拜父，因为父正寻找这样敬拜他的人。
- 24 神是灵，敬拜的人必须以灵以真理来敬拜。”
- 25 妇人说：“我知道弥赛亚要来——他称为‘基督’。他来了，会把一切的事都告诉我们。”
- 26 耶稣说：“我就是，正在跟你说话呢。”
- 27 这时，耶稣的门徒回来了，见他跟一个妇人说话，就觉得惊奇，可是没有人问“你想要什么？”或“你为什么跟她说话？”
- 28 那妇人放下自己的水罐，再次进入<sup>1557</sup> 城里，对众人说：

29 “你们来看，有一个人把我所做过的一切都说了出来。难道这个人就是基督？”

30 他们就出城，到耶稣那里去。

31 在这期间，门徒劝耶稣说：“拉比，请吃。”

32 耶稣说：“我有食物吃，是你们不知道的。”

33 门徒就彼此说：“难道有人拿什么给他吃了？”

34 耶稣对他们说：“我的食物就是遵行差我来的那位的旨意，完成他的工作。”

35 <sup>1558</sup> 你们不是说‘还有四个月才到收割的时候’吗？看啊，我告诉你们，举目观看那些田地！庄稼熟了 <sup>1559</sup>，可以收割了。收割的人已经得到工钱，收聚谷物到永生，使撒种的人和收割的人一同喜乐。

36

37 ‘一个人撒种，另一个人收割’，这话是真确的。

38 我差遣你们去收割你们所没有辛劳的，别人辛劳，你们享用他们辛劳的成果。”

39 那妇人作见证说“他把我所做过的一切都说了出来”；因为那妇人的话，<sup>1560</sup> 城里有许多撒马利亚人相信了耶稣。

40 这样，有撒马利亚人来到耶稣那里，求他跟他们住在一起。耶稣就在那里住了两天。

41 因为耶稣的话，信的人就更多了。

42 他们对那妇人说：“现在我们相信，不再是因为你的言语，而是因为我们亲自听见了，知道这人真是世人的救主。”

### 治好大臣的儿子

43 两天之后，耶稣离开那里，到加利利去。

44 因为耶稣自己作过见证说：“先知在自己的家乡是得不到尊重的。”

45 这样，他到了加利利，加利利人欢迎他，因为他们到耶路撒冷过节的时候，见过他所做的一切。

46 耶稣再次来到加利利的迦拿，就是他变水为酒的地方。有一个大臣 <sup>1561</sup>，他的儿子在迦百农生了病。

47 他听说耶稣从犹太到了加利利，就来到他那里，求他下去医治他的儿子，因为他的儿子快要死了。

48 耶稣对他说：“你们若不是看见神迹 <sup>1562</sup> 奇事，总不相信。”

49 大臣说：“先生，<sup>1563</sup> 请你在我的孩子还没有死之前下去！”

50 耶稣说：“回去吧，你的儿子会活下去 <sup>1564</sup>！”那人相信耶稣的话，就回去了。

51 他正下去的时候，他的仆人 <sup>1565</sup> 迎着他走来，说他的孩子活下来了 <sup>1566</sup>。

52 于是他查问是什么时候好了的。他们说：“昨天第七时 <sup>1567</sup> 热就退了。”

53 这个父亲就知道，那正是耶稣对他说“你儿子会活下去”的时间；他和全家都相信了。

54 这是耶稣从犹太回到加利利后又再行的神迹，是第二个。

### 约翰福音 – 第5章

#### 在毕士大池边治病

1 这些事以后，到了犹太人的一个节期，耶稣上耶路撒冷去。

2 在耶路撒冷，靠近羊门有一个池子，希伯来话叫毕士大 <sup>1568</sup>，旁边有五个廊子。

3 廊子里躺着许多病人：有瞎眼的、瘸腿的、瘫痪的。 <sup>1569</sup>

4

5 那里有一个人，病了三十八年。

6 耶稣见他躺着，知道他病了很久，<sup>1570</sup> 就对他说：“你想痊愈吗？”

7 那病人回答：“先生，水动的时候，没有人把我放进池子里；我正要去的时候，别人比我先下去了。”

8 耶稣对他说：“起来，拿起你的褥子行走吧！”

9 那人立刻痊愈了，拿起自己的褥子行走。那天是安息日，

10 所以犹太人对那被治好的人说：“今天是安息日，你拿褥子是不合宜的。”

11 他却回答：“那个使我痊愈的人对我说：‘拿起你的褥子行走吧。’”

12 他们问：“对你说‘拿起褥子行走’的那个人是谁？”

13 那被医好的人不知道他是谁，因为那个地方人多，耶稣已经避开了。

14 这些事以后，<sup>1571</sup> 耶稣在圣殿里找到<sup>1572</sup> 他，对他说：“看，你已经痊愈了，不要再犯罪，免得有更坏的事发生在你身上。”

15 那人就去告诉犹太人，使他痊愈的人就是耶稣。

16 因此，犹太人开始<sup>1573</sup> 迫害耶稣，因为他在安息日做了这些事。

17 况且，<sup>1574</sup> 耶稣曾回答他们说：“我父到现在仍在工作，我自己也在工作。”

18 因此，犹太人更加想杀掉他，因为他不但破坏安息日，而且称 神为自己的父，把自己和 神看为同等。

### 圣子的权柄

19 所以，耶稣回答他们说：“我实实在在告诉你们，若不是看见父所做的，子凭着自己是不能做什么的；因为父所做的一切，子也照样做。

20 父爱子，把自己所做的一切指示给他看，而且要把比这些更大的工作指示给他看，使你们惊奇。

21 父怎样使死人复活，赐他们生命；照样，子也随自己的意思赐人生命。

22 父不审判任何人，而是把所有审判的事都交给子，

23 好让所有人都尊敬子，如同尊敬父一样。不尊敬子的人，就是不尊敬那差他来的父。

24 我实实在在告诉你们，人听我的话又相信那位差我来的，就有永生，不至于被定罪，而是已经出<sup>1575</sup> 死入生了。

25 我实实在在告诉你们，时候将到，现在就是了，死人要听见 神儿子的声音，听见的人就要活过来。

26 因为父怎样在自己里面有生命；照样，他也赐给子在自己里面有生命。

27 父又赐给子权柄施行审判，因为他是人子。

28 你们不要为这事惊奇，时候将到，那时所有在坟墓里的，都要听见他的声音，

29 从坟墓里出来；<sup>1576</sup> 行善的，复活得生命；作恶的，复活被定罪。”

30 “我凭着自己不能做什么，我是按照我所听见的施行审判，我的审判是公正的，因为我不是落实<sup>1577</sup> 自己的意思，而是落实差我来的那位的意见。”

### 有关耶稣的见证

31 “要是我为自己作见证，我的见证就不是真的。

32 但另有一位为我作见证，我知道他为我作的见证是真的。

33 你们已经差遣人到过约翰那里，他为真理作了见证；

34 其实，我不采纳<sup>1578</sup> 人的见证；但我说这些事，是为要你们得救。

35 约翰是一盏燃烧着<sup>1579</sup> 又亮着的灯，你们倒情愿因他的光而雀跃<sup>1580</sup> 一时<sup>1581</sup>。

36 但我有比约翰更大的见证，因为父交给我去完成的工作，就是我正在做的这些工作，见证我是父差遣来的。

37 差我来的父也为我作了见证。他的声音，你们从没有听过；他的模样，你们也从没有见过；

38 他的道，你们并没有存在你们里面；因为他所差遣来的那一位，你们不相信。

- 39 你们查考圣经，<sup>1582</sup> 因为你们以为可以从中得到永生，其实这圣经正是为我作见证。
- 40 可是你们却不愿意到我这里来得生命。”
- 41 “我不接受<sup>1583</sup> 从人而来的荣耀，
- 42 但我知道，你们没有爱 神的心<sup>1584</sup>。
- 43 我奉我父的名而来，你们不接受我；如果别人奉自己的名而来，你们倒接受他。
- 44 你们互相接受荣耀，却不寻求从独一 神而来的荣耀，怎能相信我呢？
- 45 不要以为我要在父面前控告你们，控告你们的是摩西，就是你们所寄望的那一位。
- 46 如果你们相信摩西，也会相信我，因为他写过关于我的事。
- 47 如果他所写的你们不相信，怎能相信我的话呢？”

## 约翰福音 – 第6章

### 五饼二鱼(太14:13-21；可6:30-44；路9:10-17)

- 1 这些事以后，耶稣前往加利利海——就是提比哩亚海——的对岸。
- 2 有一大群人跟随着他，因为他们见过他在病人身上所行的神迹<sup>1585</sup>。
- 3 耶稣上了山，和门徒坐在那里。
- 4 那时犹太人的节期逾越节快到<sup>1586</sup>了。
- 5 耶稣举目，看见<sup>1587</sup>一大群人向着他走来，就对腓力说：“我们到哪里去买饼给这些人吃呢？”
- 6 他说这话是要试验腓力，他自己已知道将要做什么。
- 7 腓力回答：“用二百得拿利<sup>1588</sup> 买来的饼都不够给他们每人拿一点。”
- 8 有一个门徒，就是西门·彼得的兄弟安得烈，对耶稣说：
- 9 “这里有个孩子，他有五个大麦饼和两条鱼，可是人这么多，这些算得上什么呢？”
- 10 耶稣说：“你们叫众人坐下。”那地方草多，他们就坐下来，男人的数目约有五千。
- 11 耶稣拿起饼来，献上了感谢，就分给坐着的人；也照样分了鱼，众人想要多少，都分给他们。
- 12 他们吃饱以后，耶稣对门徒说：“把剩下的零碎收集起来，免得糟蹋了。”
- 13 于是他们收集好了，把那五个大麦饼的零碎，就是众人所吃剩的，装满了十二个篮子。
- 14 这些人看见耶稣所行的神迹，就说：“这人真是那位要来到世上<sup>1589</sup>的先知！”
- 15 耶稣知道他们打算<sup>1590</sup> 前来拉住他，要他作王，就再次独自退到山上去。

### 在海面行走(太14:22-27；可6:45-52)

- 16 傍晚，他的门徒下到海边，
- 17 上了船，要往<sup>1591</sup> 对岸的迦百农去。天已经黑了，耶稣还没有来到他们那里。
- 18 海面波涛汹涌，因为刮起了大风。
- 19 门徒划行了二十五至三十斯塔德<sup>1592</sup>，看见耶稣在海面上行走，渐渐靠近了船，他们就害怕。
- 20 耶稣对他们说：“是我，<sup>1593</sup> 不要怕！”
- 21 他们这才乐意接他上船，船立刻到达了他们要前往的地方。

### 我就是生命的粮食

- 22 第二天，站在对岸的群众发觉那里原来没有别的船，只有一只小船，并且耶稣没有跟他的门徒一起上船，门徒是自己离去的。
- 23 另外有几只小船从提比哩亚来了，就是在主献上感谢之后他们吃饼的地方附近。
- 24 群众见耶稣和门徒都不在那里，就上船到迦百农去找耶稣。
- 25 他们在对岸找到他，对他说：“拉比，你什么时候到这里来的？”
- 26 耶稣回答说：“我实实在在告诉你们，你们找我，不是因为看见了神迹<sup>1594</sup>，而是因为吃饼吃饱

了。

27 不要为那会腐坏的食物操劳，而要为那存到永生的食物操劳，这是人子要赐给你们的，因为人子是父 神所印证的。<sup>1595</sup>”

28 于是他们说：“我们该做什么，才算是作<sup>1596</sup> 神的工作呢？”

29 耶稣回答说：“相信 神所差遣来的那一位，这就是作<sup>1597</sup> 神的工作。”

30 他们又说：“那你行个什么神迹，好让我们看见就相信你呢？你要作什么呢？”

31 我们的先祖在荒野吃过吗哪，正如经上所记：‘他把从天上来的食物赐给他们吃。’”

32 耶稣说：“我实实在在告诉你们，那从天上来的粮食不是摩西赐给你们的，而是我父把那从天上来的真粮食赐给你们。

33 因为 神的粮食就是从天上降下、赐生命给世人的那一位。”

34 于是他们说：“主啊，请常常把这粮食赐给我们。”

35 耶稣说：“我就是生命的粮食。到我这里来的，必定不饿，相信我的，永远不渴。

36 但我对你们说过，你们已经看见我，还是不相信。

37 凡是父赐给我的人，必到我这里来。到我这里来的人，我必不把他赶出去<sup>1598</sup>。

38 因为我从天上降下来，不是要行自己的意思，而是要行差我来的那位的意思。

39 差我来的那位的意思就是：凡是父赐给我的人，我都不丢失<sup>1599</sup>，<sup>1600</sup> 还要在末日使他们复活。

40 因为我父的意思就是这样：凡是看见子又相信他的人，都有永生，并且在末日我要使他复活。”

41 于是犹太人咕咕哝哝议论他，因为他说“我是从天上降下的粮食”。

42 他们说：“这不是约瑟的儿子耶稣吗？我们不也认识他父母吗？他现在怎么说‘我是从天上降下来的’呢？”

43 耶稣回答说：“你们不要咕咕哝哝彼此议论了。

44 要不是差我来的父吸引人，没有人能够到我这里来；到我这里来的人，在末日我要使他复活。

45 先知书上记着：‘所有人都要受教于 神。’凡听从父的教训而学习的人，都到我这里来。

46 这不是说有人见过父，只有从 神来的那一位，他才见<sup>1601</sup> 过父。

47 我实实在在告诉你们，信的人有永生。

48 我就是生命的粮食。

49 你们的先祖在荒野吃过吗哪，还是死了。

50 这是从天上降下来的粮食，使人吃了不死。

51 我就是生命的粮食，从天上降下来的；人若吃这粮食，必永远活着。我为要把生命赐给世人而赐下的粮食，就是我的肉。”

52 于是犹太人彼此争论，说：“这个人怎能把他的肉给我们吃呢？”

53 耶稣对他们说：“我实实在在告诉你们，你们若不吃人子的肉，不喝人子的血，你们里面就没有生命。

54 吃我肉、喝我血的人，就有永生，在末日，我要使他复活，

55 因为我的肉是真正的食物，我的血是真正可饮用的。

56 吃我肉、喝我血的人住在我里面，我也住在他里面。

57 正如永活的父差遣了我，我也因父而活，照样，以我为食粮的人也要因我而活。

58 这是从天上降下的粮食；不像先祖那样，吃过吗哪，还是死了，吃这粮食的人必永远活着。”

59 这些话是耶稣在迦百农会堂里教导人的时候说的。

## 永生之道

60 他的门徒当中有许多人听了，就说：“这话真难<sup>1602</sup>，谁听得进去呢？”

61 耶稣心里知道门徒为这话咕咕哝哝议论，就对他们说：“这话使你们绊倒<sup>1603</sup> 吗？”



- <sup>62</sup> 如果你们看见人子升到他原来的地方，又怎么样呢？
- <sup>63</sup> 赐人生命的是圣灵，肉体是无济于事的；我对你们所说的话就是灵，就是生命。
- <sup>64</sup> 可是你们中间有些人不相信。”其实，耶稣从起初就知道谁不相信，以及谁要出卖他。
- <sup>65</sup> 耶稣又说：“因此，我曾经对你们说，如果不是获得从父那里来的赏赐，没有人能到我这里来。”
- <sup>66</sup> 从此，他的门徒当中有很多退去了，不再和他同行。
- <sup>67</sup> 于是耶稣对那十二个人说：“你们不打算走吧？”<sup>1604</sup>
- <sup>68</sup> 西门·彼得回答：“主啊，你有永生的话语，我们还跟从谁呢？
- <sup>69</sup> 我们已经相信了，也已经知道你是 神的圣者。”
- <sup>70</sup> 耶稣回答他们：“我不是拣选了你们十二个人吗？但你们中间有一个是魔鬼。”
- <sup>71</sup> 耶稣话里所指的是加略人西门的儿子犹大，因为这人将要出卖耶稣，他也是那十二个人中的一个。

## 约翰福音 – 第7章

### 耶稣的兄弟不相信

- <sup>1</sup> 这些事以后，耶稣在加利利走动，而不愿在犹太走动，因为犹太人想要杀害他。
- <sup>2</sup> 那时，犹太人的住棚节快到<sup>1605</sup>了。
- <sup>3</sup> 耶稣的兄弟们对他说：“你离开这里，前去犹太吧，好让你的门徒也看见你所做的事。
- <sup>4</sup> 没有人在暗中做事，又想出名的。你若要做这些事，就向世人显明自己吧。”
- <sup>5</sup> 因为连他的兄弟们也不相信他。
- <sup>6</sup> 于是耶稣对他们说：“我的时候还没有到，你们的时候倒是随时都可以。
- <sup>7</sup> 世人不会恨你们，却恨我，因为我指证<sup>1606</sup>他们的行为是邪恶的。
- <sup>8</sup> 你们上去过节吧。我现在不<sup>1607</sup>上去过这节，因为我的时候还没有到<sup>1608</sup>。”
- <sup>9</sup> 他说了这些话，仍旧留在加利利。

### 上犹太过住棚节

- <sup>10</sup> 但他的兄弟们上去过节之后，他也上去了，不是公开上去，而<sup>1609</sup>是暗中上去。
- <sup>11</sup> 过节期间，犹太人<sup>1610</sup>寻找耶稣，说：“那个人在哪里呢？”
- <sup>12</sup> 群众当中有很多人咕咕哝哝议论耶稣，有的说：“他是好人。”有的却说：“不，他在欺骗群众。”
- <sup>13</sup> 但没有人敢公开<sup>1611</sup>谈论他，因为害怕犹太人。
- <sup>14</sup> 节期过了一半<sup>1612</sup>，耶稣上到圣殿里，开始教导人。<sup>1613</sup>
- <sup>15</sup> 犹太人感到惊奇，说：“这个人没有学过<sup>1614</sup>，怎么会熟悉经典呢？”
- <sup>16</sup> 耶稣回答说：“我的教导不是我自己的，而是出于差我来的那一位。
- <sup>17</sup> 人若愿意遵行 神的旨意，就知道这教导究竟是出于 神，还是我凭着自己而说的。
- <sup>18</sup> 那凭着自己而说的，寻求自己的荣耀；但那寻求差他来的那位之荣耀的，这人是真诚的，在他里面没有不义。
- <sup>19</sup> 摩西不是已经把律法传给你们吗？你们却没有一个人遵行律法。你们为什么想杀害我呢？”
- <sup>20</sup> 群众回答：“你身上有鬼附着！谁想杀害你呢？”
- <sup>21</sup> 耶稣回答说：“我做了一件事，你们全都感到惊奇。
- <sup>22</sup> 摩西把割礼传给你们(其实这不是源自摩西，而是源自先祖)，所以你们在安息日也给人行割礼。
- <sup>23</sup> 如果为了不违背摩西律法，人可以在安息日接受割礼，那我在安息日使一个人全然痊愈，你们就恼恨我吗？

24 不要再<sup>1615</sup>凭表面来判断，判断就要作出公义的判决<sup>1616</sup>。”

### 耶稣是基督吗？

25 有些耶路撒冷人说：“这不是他们要杀害的人吗？”

26 看啊，他公开讲话，他们也没有对他说什么。难道领袖们真的认为这个人就是基督吗？

27 不过，我们知道这个人从哪里来；但基督来的时候，没有人知道他从哪里来。”

28 所以，耶稣在圣殿里教导人的时候，喊叫说：“你们既认识我，也知道我从哪里来。<sup>1617</sup>我不是凭着自己而来，但差我来的那位是真实的，你们不认识他；

29 我却认识他，因为我从他那里来，是他差遣我来的。”

30 于是他们想捉拿耶稣，只是没有人向他下手，因为他的时候还没有到。

31 但群众中有很多人相信了他，他们说：“基督来的时候所行的神迹<sup>1618</sup>，难道会比这人所行的更多吗？”

### 差役捉拿耶稣

32 法利赛人听见群众咕咕哝哝议论耶稣的事，祭司长<sup>1619</sup>和法利赛人就差遣差役去捉拿他。

33 于是耶稣说：“我只有点时间跟你们在一起，就要到差我来的那位那里了。

34 你们要寻找我，却是找不到<sup>1620</sup>；我所在的地方，你们不能去。”

35 于是犹太人彼此说：“这个人要去什么地方，使我们找不到他呢？难道他要去散居在希腊人中间的犹太人那里，去教导希腊人吗？”

36 他说‘你们要寻找我，却是找不到我；我所在的地方，你们不能去’，这话是什么意思呢？<sup>1621</sup>”

### 活水的江河

37 节期的最后一天，就是最隆重的一天，耶稣站着，喊叫说：“人若渴了，到我这里来喝吧！”

38 相信我的人，就像经上所说的，从他腹中要流出活水的江河来。”

39 其实，耶稣这话所指的是圣灵，就是相信他的人所将要领受的；那时圣灵还未来临，因为耶稣还未得荣耀。

### 群众分裂

40 听了这些话，群众中有的说：“这人真是那位先知。”

41 也有的说：“这人就是基督。”有的却说：“基督怎么会来自加利利呢？”

42 经上不是说，基督是大卫的后裔，来自大卫的家乡伯利恒吗？”

43 于是群众因耶稣而分裂起来。

44 当中有些人想捉拿他，只是没有人向他下手。

### 犹太领袖不相信

45 差役回到祭司长<sup>1622</sup>和法利赛人那里，那些人对差役说：“你们为什么没有把他带来？”

46 差役回答：“从来没有人像他那样讲话的！”

47 法利赛人说：“你们不是也被欺骗了吧？”

48 领袖或法利赛人中，有谁相信了他呢？”

49 但这些不认识律法的群众，是该受诅咒的。”

50 以前到过耶稣那里的尼哥德慕，也在他们当中；他对他们说：

51 “我们的律法定人罪之前，不是要先听他的证词<sup>1623</sup>，明白他所做的是什么事吗？”

52 他们回答说：“难道你也是来自加利利吗？你去查考就知道，加利利是不会有先知兴起的。”

53 ( <sup>1624</sup>各人都回家去了，

## 约翰福音 – 第8章

### 通奸时被捉拿的妇人

- 1 耶稣却往橄榄山去。
- 2 清早，他又来到圣殿，民众全都到他那里去，他就坐下教导他们。
- 3 律法教师<sup>1625</sup>和法利赛人带来一个在通奸时被捉拿的妇人，让她站在中间，
- 4 然后对耶稣说：“老师，这个妇人是正在通奸的时候被捉拿的。
- 5 摩西在律法书上吩咐我们，用石头打死这种妇人。你怎么说呢？”
- 6 他们说这话是要试探耶稣，好得到把柄指控他。耶稣却弯下腰，用指头在地上写字。
- 7 他们继续追问他，耶稣就直起腰来，对他们说：“你们中间没有罪的人，可以先拿石头打她。”
- 8 然后他又弯腰在地上写字。
- 9 他们听了，就从年长的开始，一个一个地离开了，只剩下耶稣和那个仍然站在中间的妇人。
- 10 耶稣直起腰来，对她说：“妇人，那些人在哪里？没有人定你的罪吗？”
- 11 她说：“主啊，没有。”耶稣说：“我也不定你的罪。去吧！从今以后，不要再犯罪了。”）

### 我是世界的光

- 12<sup>1626</sup> 耶稣又对众人说：“我是世界的光。跟从我的人，必不在黑暗里走，却要得着生命的光。”
- 13 法利赛人对他说：“你为自己作见证，你的见证不是真的。”
- 14 耶稣回答说：“就算我为自己作见证，我的见证也是真的，因为我知道自己从哪里来，往哪里去；你们却不知道我从哪里来，往哪里去。
- 15 你们凭肉体<sup>1627</sup>来判断<sup>1628</sup>人，我却不判断任何人。
- 16 就算我要判断，我的判断也是真确的，因为我不是独自一人，而是有差我来的父跟我在一起。
- 17 你们的律法上也记着：两个人的见证才是真的。
- 18 我为自己作见证，差我来的父也为我作见证。”
- 19 他们就问他：“你的父在哪里？”耶稣回答：“你们不认识我，也不认识我的父；如果你们认识我，也就认识我的父了。”
- 20 这些话是耶稣在圣殿库房教导人的时候说的，当时没有人捉拿他，因为他的时候还没有到。

### 我去的地方你们不能去

- 21 耶稣又对他们说：“我要去了，你们会找我，但你们会死在自己的罪中。我去的地方，你们不能去。”
- 22 犹太人就说：“他说‘我去的地方，你们不能去’，难道他要自杀吗？”
- 23 耶稣对他们说：“你们是属<sup>1629</sup>下面的，我是属上面的；你们属这个世界，我不属这个世界。
- 24 所以我对你们说，你们会死在自己的罪中；你们若不相信‘我是’<sup>1630</sup>，就会死在自己的罪中。”
- 25 他们就问他：“你是谁？”<sup>1631</sup> 耶稣说：“这我起初就告诉你们了。
- 26 我有很多关于你们的事要宣讲，要审判，但派我来的那位是真实的，我从他那里所听见的，这些事我都向世人宣讲。”
- 27 他们不明白耶稣对他们所说的就是父。
- 28 于是耶稣说：“你们举起人子以后，就会知道‘我是’，并且知道我没有一件事是凭着自己做的，而是照着父给我的教导宣讲这些话。
- 29 差我来的那位与我同在，他没有撇下我独自一人，因为我常做他所喜欢的事。”
- 30 耶稣说这些话的时候，有许多人相信了他。

### 真理使你们得自由

- 31 耶稣对相信了他的犹太人说：“如果你们继续留在我的道里面<sup>1632</sup>，就真是我的门徒了，
- 32 你们必认识真理，真理必使你们自由。”
- 33 他们回答：“我们是亚伯拉罕的后裔，从来没有作过谁的奴仆，你怎么说‘你们必得自由’呢？”
- 34 耶稣回答：“我实实在在告诉你们，凡是犯罪的人都是罪的奴仆。
- 35 奴仆不能永远留在这里，子<sup>1633</sup>却可以永远留在这里。

36 所以，子如果使你们自由，你们就真的自由了。

37 我知道你们是亚伯拉罕的后裔，但你们却想杀害我，因为我的道在你们里面停滞不前<sup>1634</sup>。

38 我从父<sup>1635</sup>那里看见了什么，我就讲什么；你们从你们的<sup>1636</sup>父那里听见了什么，你们就做什么。”

### 你们的父魔鬼

39 他们说：“我们的父是亚伯拉罕。”耶稣说：“如果你们是亚伯拉罕的子孙，就会做亚伯拉罕所做的事。

40 可是，你们现在却想杀害我这个把真理告诉了你们的人(这真理是我从 神那里听到的)；这种事亚伯拉罕并没有做过。

41 你们所做的，是你们的父所做的事。”他们说：“我们不是私生子<sup>1637</sup>；我们只有一位父，那就是神。”

42 耶稣说：“假如 神是你们的父，你们就会爱我，因为我是从 神那里而出，从 神那里而来，我并不是凭着自己来的，是他差我来的。

43 你们为什么不明白我的话呢？因为你们没有把我的道听进去。

44 你们是属你们的父魔鬼，喜欢按着你们的父的私欲行事。他从起初就是杀人凶手，不站在真理那边，因为没有真理在他里面；他说谎是出于自己的本性，因为他是说谎者，而且说谎者之父。

45 但是，因为我讲真理，你们就不相信我。

46 你们中间谁可以指证我有罪呢？我既然讲真理，你们为什么不相信我？

47 属 神的，就听 神的话；你们不听，因为你们不是属 神的。”

### 耶稣在亚伯拉罕之先

48 犹太人回答说：“我们说‘你是撒马利亚人，而且身上有鬼附着’，难道说得不对吗？”

49 耶稣回答：“我身上没有鬼附着，只是我尊敬我的父，你们却不尊敬我。

50 我不寻求自己的荣耀，但有一位为我寻求荣耀并施行审判的。

51 我实实在在告诉你们，人若遵守我的道，就永远不见死亡。”

52 犹太人说：“现在我们知道你身上是有鬼附着。亚伯拉罕死了，众先知也死了，你还说‘人若遵守我的道，就永远不会尝到死亡的滋味’。

53 难道你比我们的先祖亚伯拉罕更大吗？他死了，众先知也死了。你把自己当作什么人？”

54 耶稣回答：“假如我荣耀自己，我的荣耀就算不了什么；荣耀我的是我的父，就是你们所说的你们的 神。

55 你们不认识他，我却认识他。要是我说不认识他，我就像你们一样，是说谎者了；但我认识他，而且遵守他的道。

56 你们的先祖亚伯拉罕，因可以看见那属我的日子而雀跃，既看见了就欢喜。”

57 犹太人说：“你还不到五十岁，怎么会见过亚伯拉罕呢？”

58 耶稣说：“我实实在在告诉你们，还没有亚伯拉罕的时候，我就存在了。<sup>1638</sup>”

59 于是他们捡起石头要打耶稣，但他躲起来，离开了圣殿。

## 约翰福音 – 第9章

### 治好生来瞎眼的人

1 耶稣往前走的时候，看见一个生来就瞎眼的人。

2 门徒问他说：“拉比，是谁犯了罪，以致他生来就瞎眼呢？是这人，还是他父母呢？”

3 耶稣回答：“既不是这人犯了罪，也不是他父母犯了罪，而是要在他身上显明 神的工作。

4 趁着白天，我们必须作<sup>1639</sup> 差我来的那位的工作；黑夜来到，就没有人能够作了。

5 我在世上的时候，是世界的光。”

6 说了这些话，耶稣吐唾沫在地上，用唾沫和了泥，涂在瞎子的眼睛上，

- 7 对他说：“你到西罗亚池里洗一洗吧。”（“西罗亚”翻译出来就是“奉差遣”。）于是他去，洗了，回来就看得见了。
- 8 邻居和以前见他讨饭的人说：“这不是那常坐着讨饭的人吗？”
- 9 有的说：“是他啊。”又有的说：“不是，只是像他。”那人自己说：“是我。”
- 10 他们就对他说：“你的眼睛是怎么开的呢？”
- 11 那人回答：“有个人叫耶稣，和了泥涂在我眼睛上，对我说‘到西罗亚池洗一洗’。我去洗了，就看得见了。”
- 12 他们说：“那人在哪里？”他说：“我不知道。”

### 法利赛人调查医治的事

- 13 他们把这个从前瞎眼的人带到法利赛人那里。
- 14 耶稣和泥开瞎子眼睛的那天，正是安息日。
- 15 于是法利赛人又问他是怎样看得见的。他对他们说：“他和泥涂在我的眼睛上，我一洗，就看得见了。”
- 16 有的法利赛人说：“这人不是从 神那里来的，因为他不守安息日。”有的却说：“一个罪人怎能行这样的神迹<sup>1640</sup>呢？”他们就分裂起来。
- 17 于是，他们又对瞎子说：“他开了你的眼睛，你说他是怎么样的人呢？”他说：“他是先知。”
- 18 犹太人不相信他从前是瞎眼，后来才能看见的，等到叫了那得看见的人的父母来，
- 19 问他们说：“这是你们所说生来就是瞎眼的儿子吗？他现在怎么又看得见呢？”
- 20 他的父母回答说：“我们知道他是我们的儿子，也知道他生来就是瞎眼的。
- 21 但他现在怎么看得见，我们就知道了；是谁开了他的眼睛，我们也不知道。你们问他吧。他已经成年，自己的事自己会说了。”
- 22 他父母说这些话，是害怕犹太人，因为犹太人已经协定好了：如果有人承认耶稣是基督，就把他赶出会堂。
- 23 因此，他的父母说：“他已经成年，你们问他吧。”
- 24 于是法利赛人第二次叫了那个从前瞎眼的人来，对他说：“你要说实话，把荣耀归给 神！<sup>1641</sup>我们知道这人是个罪人。”
- 25 那人回答：“他是不是罪人，我不知道。有一件事我知道：我本来是瞎眼的，现在看得见了。”
- 26 于是他们说：“他对你做了什么？他怎样开了你的眼睛？”
- 27 他回答：“我已经对你们说过了，你们又不听；为什么还想再听呢？难道你们也想作他的门徒吗？”
- 28 他们就辱骂他说：“你才是那人的门徒！我们是摩西的门徒。
- 29 我们知道 神曾经对摩西讲话；这个人，我们却不知道他从哪里来。”
- 30 那人说：“这可奇怪了！他开了我的眼睛，你们竟不知道他从哪里来。
- 31 我们知道 神是不听罪人的，但人若敬畏他，行他的旨意，他就垂听那人。
- 32 自古以来，从没听过有谁开了天生瞎眼的人的眼睛。
- 33 这人若不是从 神那里来的，什么也不能做。”
- 34 他们说：“你这个彻头彻尾生在罪中的人，还要来教训我们吗？”他们就把他赶了出去。

### 灵性上的眼睛

- 35 耶稣听说他们把那人赶了出去，后来找到<sup>1642</sup>他，就说：“你相信人子<sup>1643</sup>吗？”
- 36 那人回答说：“先生，<sup>1644</sup>谁是人子？告诉我，<sup>1645</sup>好让我去相信他。”
- 37 耶稣说：“你已经看见他，现在跟你说话的就是他。”
- 38 那人说：“主啊，我相信！”就跪拜耶稣。
- 39 耶稣说：“我来到世上，带来了审判，<sup>1646</sup>使看不见的能够看得见，看得见的反而瞎了眼。”
- 40 耶稣周围的法利赛人<sup>1647</sup>有的听见这些话，就对他说：“难道我们也是瞎眼的吗？”

41 耶稣说：“你们如果是瞎眼的，就没有罪了；可是现在你们说‘我们看得见’，那你们的罪还留着。”

## 约翰福音 – 第10章

### 羊圈的比喻

1 “我实实在在告诉你们，人进羊圈，不从门进去，却从别处爬进去，那人就是贼，是强盗。

2 人从门进去，才是羊的牧人。

3 那看门的给他开门，羊也听他的声音，他按著名字呼唤自己的羊，把它们领出来。

4 他把自己所有的羊都放出来后，就走在前头，羊也跟随他，因为它们认得他的声音。

5 它们绝不跟随陌生人，反而会逃避那人，因为它们不认得陌生人的声音。”

6 耶稣对他们说了这个比方，他们却不明白他所说的是什么。

### 我是好牧人

7 所以耶稣又说：“我实实在在告诉你们，我是羊的门。

8 凡在我以前<sup>1648</sup>来的，都是贼，是强盗，羊却不听他们。

9 我就是门，人若经过我而进来，必得安全，<sup>1649</sup>可以进来出去，找到草场。

10 贼人来，无非要偷，要宰，要毁坏；我来了，是要使它们得生命，并且得的更丰盛。

11 我是好牧人，好牧人为羊舍弃生命。

12 雇工不是牧人，羊不是他自己的；看见狼来，他就丢下羊群逃跑，狼就抓住它们，赶散它们；

13 因为那人是雇工，并不关心羊群。

14 我是好牧人，我认识我的羊，我的羊也认识我，

15 就像父认识我，我也认识父一样；并且我为羊舍弃生命。

16 我还有别的羊，不属这个羊圈的，我必须把它们领来；它们也要听我的声音，并且要合成一群，同属一个牧人。

17 父爱我，因为我把生命舍弃，好再次取回来。

18 没有谁能夺去我的生命，是我自己舍弃的。我既有权舍弃，也有权再取回来。这是我从我父那里所接受的命令。”

19 为这些话，犹太人又分裂起来。

20 当中有许多人说：“他身上有鬼附着，他疯了，为什么还听他呢？”

21 也有人说：“这不是被鬼附着的人所说的话。难道鬼能够开瞎子的眼睛吗？”

### 被犹太人弃绝

22 在耶路撒冷有献殿节<sup>1650</sup>，那时是冬天。

23 耶稣在圣殿的所罗门廊<sup>1651</sup>下行走。

24 犹太人围住他，对他说：“你要我们心里悬揣到几时呢？<sup>1652</sup>如果你是基督，就坦坦白白告诉我们。”

25 耶稣回答：“我已经告诉你们，你们却不相信。我奉我父的名所做的事，可以为我作见证。

26 但你们不相信，因为你们不是我的羊。

27 我的羊听我的声音，我认识他们，他们也跟随我；

28 我赐给他们永生，他们永远不灭亡，谁也不能从我手中夺去他们。

29 我父所赐给我的，比一切更有能力，<sup>1653</sup>没有人能从父手中夺去他们。

30 我与父原为一<sup>1654</sup>。”

31 犹太人又捡起石头要打他。

32 耶稣对他们说：“我把许多从父而来的善事显给你们看，你们为哪一件要拿石头打我呢？”

33 犹太人回答：“我们不是为善事拿石头打你，而是为你说亵渎的话；因为你是个人，竟把自己

当作神。”

- 34 耶稣说：“你们的律法<sup>1655</sup>上不是写着‘我说你们是神’这句话<sup>1656</sup>吗？  
35 经上的话是不能废掉的；既然那些领受神道的人尚且称为‘神’，  
36 那么，难道因为我说了‘我是神的儿子’，你们就对父所分别为圣、并差遣到世上来的那一位，说‘你说褻渎的话’吗？  
37 要是我不做我父的工作，你们就不必相信我；  
38 既然我做了，你们就算不相信我，也该相信这些工作，好使你们知道，又逐渐明白：<sup>1657</sup>父在我里面，我也在父里面。”  
39 他们又试图捉拿耶稣，但他逃出了他们的手。  
40 耶稣再次往约旦河的对岸，到约翰当初替人<sup>1658</sup>施洗的地方，住在那里。  
41 有许多人来到他那里，他们说：“约翰没有行过一件神迹<sup>1659</sup>，但约翰所说关于这人的话，全是真的。”  
42 有许多人在那地方相信了耶稣。

## 约翰福音 – 第11章

### 拉撒路死了

- 1 有一个人病了，他名叫<sup>1660</sup>拉撒路，来自伯大尼，那是马利亚和她姊妹马大的村庄。  
2 那用香膏抹主、用自己的头发擦干主双脚的，就是这马利亚了；<sup>1661</sup>病了拉撒路是她的兄弟。  
3 两姊妹<sup>1662</sup>派人到耶稣那里，说：“主啊，你所爱的人病了。”  
4 耶稣听了，说：“这病不至于死，而是为了神的荣耀，好让神的儿子藉此得荣耀。”  
5 耶稣一向爱马大、她的姊妹和拉撒路，  
6 所以<sup>1663</sup>他听见拉撒路病了，仍在原地留了两天，  
7 然后才对门徒说：“我们再到犹太去吧。”  
8 门徒说：“拉比，犹太人近来试图拿石头打你，你还要到那里去吗？”  
9 耶稣回答：“白天不是有十二小时吗？人若在白天走路，就不会跌倒，因为他看得见这世界的光。  
10 但人若在黑夜走路，就会跌倒，因为他身上没有光。”  
11 他说了这些话，接着对他们说：“我们的朋友拉撒路睡了，我要去唤醒他。”  
12 门徒就对他说：“主啊，他要是睡了，就会好的<sup>1664</sup>。”  
13 耶稣说的是拉撒路的死，他们却以为他说的是一般的睡眠。  
14 于是耶稣明白地告诉他们：“拉撒路死了。  
15 我为你们喜乐，因为我不在那里，是为了使你们相信。现在我们到他那里去吧。”  
16 于是那称为低土马<sup>1665</sup>的多马对其他门徒说：“我们也去，好跟他一同死吧！”

### 我是复活和生命

- 17 耶稣来到，发现拉撒路在坟墓里已经四天了。  
18 伯大尼靠近耶路撒冷，相距约十五斯塔德<sup>1666</sup>。  
19 有许多犹太人来到马大和马利亚那里，为她们兄弟的死<sup>1667</sup>安慰她们。  
20 马大听说耶稣来了，就去迎接他，但马利亚仍坐在家里。  
21 马大对耶稣说：“主啊，要是你早在这里，我的兄弟就不会死了。  
22 就是现在，我也知道无论你向神求什么，神也必赐给你。”  
23 耶稣说：“你的兄弟必复活。”  
24 马大说：“我知道在末日复活的时候，他必复活。”

25 耶稣说：“我是复活和生命。相信我的人，虽然死了，也必活过来。

26 所有活着又相信我的人，<sup>1668</sup>必永远不死。你相信这话吗？”

27 马大说：“主啊，我相信。我一直相信你是基督，是神的儿子，是要来到世上的那一位。”

耶稣哭了

28 说了这话，马大回去暗暗地叫她的姊妹马利亚，说：“老师来了，他叫你。”

29 马利亚听见了，就急忙起来，到耶稣那里去。

30 那时，耶稣还没有进村庄，仍在马大迎接他的地方。

31 那些与马利亚在屋子里安慰她的犹太人，看见她急忙起身出去，就跟着她，以为她要到坟墓那里去哭。

32 马利亚到了耶稣那里，看见他，就俯伏在他脚前，说：“主啊，要是你早在这里，我的兄弟就不会死了！”

33 耶稣看见她在哭，与她同来的犹太人也在哭，就内心<sup>1669</sup>悲愤<sup>1670</sup>，激动起来，

34 说：“你们把他安放在哪里？”她们<sup>1671</sup>说：“主啊，请你来看。”

35 耶稣哭了。

36 犹太人就对他说：“你看，他多么爱他啊！”

37 其中有些人说：“他既然开了瞎子的眼睛，为什么<sup>1672</sup>不能使这人不死呢？”

耶稣使拉撒路复活

38 耶稣来到坟墓前，心里再次感到悲愤<sup>1673</sup>；<sup>1674</sup>那坟墓是个洞穴，有一块石头堵住。

39 耶稣说：“把石头搬开！”死者的姊妹马大说：“主啊，他必定发臭了，因为已经四天了。”

40 耶稣说：“我不是对你说过，你若相信，就必看见神的荣耀吗？”

41 于是他们把石头搬开。耶稣举目望天说：“父啊，我感谢你，因为你听了我的话。

42 我知道你常常听我，但为了周围站着的群众，我才说这话，好让他们相信是你差我来的。”

43 说了这些话，他大声喊叫：“拉撒路，出来！”

44 那死者就出来了，手脚都缠着布条，脸上也裹着布。耶稣对他们说：“解开他，让他走！”

密谋杀耶稣(太26:1-5；可14:1-2；路22:1-2)

45 那些来到马利亚那里去的犹太人，有许多人见到耶稣所做的事，就相信了他。

46 但其中有些人却到法利赛人那里，把耶稣所做的事告诉他们。

47 于是祭司长<sup>1675</sup>和法利赛人召开公议会，说：“这个人行了很多神迹<sup>1676</sup>，我们该怎么办呢？”

48 如果我们任由他这样下去，所有人都会相信他，罗马人就会来夺去我们的地土<sup>1677</sup>和我们的民族。”

49 他们当中有一个人，名叫<sup>1678</sup>该亚法，是那一年的大祭司，<sup>1679</sup>他对他们说：“你们什么都不懂！

50 也不想：让一个人替民众死，免得整个民族灭亡，这对你们是有利的。”

51 他说这话不是凭着自己的意思，而是因为他是那一年的大祭司，所以预言耶稣将要替这民族死，

52 不但替这民族死，也要把散居各地的神儿女聚集成一群。

53 从那天起，他们就计划要杀害耶稣。

54 所以耶稣不再公然在犹太人中间走动，他离开那里，来到荒野附近的地方，到了一个名叫以法莲的城，就和门徒住在那里。

55 犹太人的逾越节快到<sup>1680</sup>了。有许多人在逾越节之前从乡间上耶路撒冷去，为要先洁净自己。

56 所以他们到处寻找耶稣，站在圣殿里彼此说：“你们认为怎样？他应该不会来过节吧？”

57 祭司长和法利赛人早已下令：如果有人知道耶稣在哪里，就要来报告，他们好去捉拿他。



## 约翰福音 – 第12章

### 耶稣在伯大尼受膏(太26:6-13; 可14:3-9)

- 1 逾越节前六天，耶稣来到伯大尼，就是拉撒路所住的地方，耶稣曾使这拉撒路从死人中复活。
- 2 有人在那里为耶稣预备了宴席，马大侍候，拉撒路也在与耶稣一同坐席的人中间。
- 3 马利亚拿来一利特拉<sup>1681</sup> 贵重的纯<sup>1682</sup> 哪哒香膏，抹在耶稣的脚上，又用自己的头发去擦干；屋子就充满了香膏的芬芳。
- 4 耶稣的一个门徒，就是那要出卖他的加略人犹大说：
- 5 “为什么不把这香膏卖三百得拿利<sup>1683</sup> 来救济穷人呢？”
- 6 他说这话，不是因为他关心穷人，而是因为他是个贼，又管钱囊，常把存放在里面的东西拿走。
- 7 耶稣说：“由她吧！这香膏是她为我安葬的日子而保存的。<sup>1684</sup>
- 8 因为常有穷人跟你们在一起，但你们不常有我。”

### 谋害拉撒路

- 9 有一大群犹太人知道耶稣在那里，就前来，他们不仅是为耶稣的缘故，也是为要看看拉撒路，就是耶稣使他从死人中复活的那人。
- 10 祭司长<sup>1685</sup> 计划把拉撒路也杀掉，
- 11 因为有许多犹太人为了拉撒路的缘故，离开他们，相信了耶稣。

### 光荣进入耶路撒冷(太21:1-11; 可11:1-11; 路19:28-40)

- 12 第二天，有一大群上来过节的人听说耶稣正要来耶路撒冷，
- 13 就拿着棕榈叶<sup>1686</sup> 出去迎接他，喊叫说：“和散那！<sup>1687</sup> 奉主名来的以色列王<sup>1688</sup> 是应当称颂的！”
- 14 耶稣找到一头小驴，骑在上面，正如经上所记的：
- 15 “锡安的女儿<sup>1689</sup> 啊，不要害怕！看啊，你的王来了，他骑在小驴上。”
- 16 门徒起初不明白这些事，但耶稣得着荣耀之后，他们才想起这些话其实<sup>1690</sup> 是指着他写的，众人也果然在他身上行了这些事。
- 17 耶稣呼唤拉撒路从坟墓出来、使他从死人中复活的时候，当时跟耶稣在一起的群众都为这事向人作见证，
- 18 众人因为听说耶稣行了这神迹<sup>1691</sup>，就去迎接他。
- 19 法利赛人彼此说：“你们看，你们是徒劳无益！看啊，世人都跟随他去了！”

### 希腊人求见耶稣

- 20 那时，那些上来要在节期敬拜的人中，有的是希腊人。
- 21 他们来到加利利的伯赛大人腓力那里，求他说：“先生，我们想见耶稣。”
- 22 腓力去告诉安得烈，安得烈和腓力就去告诉耶稣。
- 23 耶稣对他们说：“人子得荣耀的时候到了。
- 24 我实实在在告诉你们：一粒麦子若不落在地里死了，仍旧是一粒；若死了，就结出许多子粒来。
- 25 爱惜自己生命的，就丧失生命；在这世上恨恶自己生命的，要保全生命到永生。
- 26 人若服侍我，就应该跟从我。我在哪里，服侍我的人也要在哪里。人若服侍我，父必尊重他。”

### 人子必须被举起

- 27 “现在我内心激动，我该说些什么呢？是说‘父啊，救我脱离这时候’吗？<sup>1692</sup> 但我正是为这时候来的。
- 28 父啊，荣耀你的名吧！”当时，有声音从天上传来：“我已经荣耀了我的名，还要再荣耀。”

- 29 站在那里的群众听见了，就说：“打雷了。”有的说：“有天使对他说话。”
- 30 耶稣说：“这声音不是为了我，而是为了你们发的。
- 31 现在是这世界受审判的时候；现在这世界的统治者要被赶出去。
- 32 我要是从地上被举起，就要吸引万人来归我。”
- 33 耶稣这话，是指着自己将要怎样死去而说的。
- 34 群众对他说：“我们从律法上得知，基督必存留到永远，你怎么说‘人子必须被举起’呢？这‘人子’是谁？”
- 35 耶稣说：“光在你们中间的时间不多了。你们应该趁着还有光的时候行走，免得被黑暗追上你们。在黑暗中行走的人，不知道自己往哪里去。<sup>1693</sup>
- 36 趁着你们还有光的时候，就应该相信这光，使你们成为光明之子。”耶稣说了这些话就离去，避开了他们。

### 犹太人的不信

- 37 虽然耶稣在他们面前行了许多神迹<sup>1694</sup>，他们还是不相信他。
- 38 这是要应验以赛亚先知的話：“主啊，我们所传的，有谁相信呢？主的臂膀向谁显露呢？”
- 39 他们所以不能相信，是因为以赛亚又说：
- 40 “主使他们眼瞎，又使他们心硬；免得他们眼睛看见、心里明白，回转过来，我<sup>1695</sup>就医治他们。”
- 41 以赛亚说这些话，是因为看见了祂的荣耀，因而讲论祂。
- 42 虽然如此，犹太人的领袖中仍有许多人相信了耶稣，但因法利赛人而不敢承认，免得被赶出会堂；
- 43 因为他们爱人的荣耀过于爱神的荣耀。

### 耶稣的道要审判人

- 44 耶稣喊叫说：“相信我的，不是相信我，而是相信差我来的那一位。
- 45 看见我的，就是看见差遣我来的那一位。
- 46 我就是光，来到世上，使所有相信我的人不住在黑暗里。
- 47 若有人听见我的话却不遵守，我不审判他，因为我来，不是要审判世人，而是要拯救世人<sup>1696</sup>。
- 48 拒绝我、不接受我话的人，自有审判他的；我所讲的道在末日要审判他。
- 49 因为我所讲的，并不是出于自己；而是那差我来的父给了我命令，叫我说什么，讲什么。
- 50 我知道祂的命令就是永生，所以我所讲的，正如父对我所说的一样，我是照样讲出来。”

## 约翰福音 – 第13章

### 耶稣为门徒洗脚

- 1 逾越节前，耶稣知道自己离开这世界、回到父那里的时候到了。他既然爱世上属自己的人，就爱他们到底。
- 2 吃晚饭的时候，魔鬼已把出卖耶稣的念头放在加略人西门的儿子犹大心里。
- 3 耶稣既然知道父已把万有交在他手中，并知道自己从神那里来，且要回到神那里去，
- 4 就起身离席，脱下外衣，拿一条手巾束在腰间，
- 5 然后把水倒在盆里，开始给门徒洗脚，又用束腰的手巾擦干。
- 6 这样，他来到西门。彼得跟前，彼得对他说：“主啊，我的<sup>1697</sup>脚你也要洗吗？”
- 7 耶稣回答说：“我所做的，你现在不理解，以后就明白了。”
- 8 彼得说：“你绝不可洗我的脚，永远不可！”耶稣说：“如果我不洗你的脚，你跟我就没有关系了。”
- 9 西门。彼得说：“主啊，不光是脚，连手和头都洗吧！”

- 10 耶稣说：“洗过澡的人不需要再洗，只要把脚一洗，全身就干净了。你们是干净的，但不是每个人都是干净的。”
- 11 耶稣已经知道谁要出卖他，所以说“你们不是每个人都是干净的”。
- 12 耶稣洗完了他们的脚，穿上外衣，又坐下，对他们说：“我为你们所做的，你们明白吗？”
- 13 你们称呼我‘老师’，称呼我‘主’，你们说得好，我本来就是。
- 14 我身为你们的主、你们的老师，尚且洗你们的脚，你们也应该彼此洗脚。
- 15 我给你们作了榜样，好让你们照我对你们所做的那样去做。
- 16 我实实在在告诉你们，仆人<sup>1698</sup>不能大过主人，受差遣的<sup>1699</sup>不能大过差他的人。
- 17 你们既然知道这些事，若是实行就有福了。”
- 18 “我这话不是指着你们所有人说的；我知道我所拣选的是谁，但这是为要让经上的话应验：‘与我一同吃饭的人，<sup>1700</sup>抬起脚践踏我。<sup>1701</sup>’
- 19 现在事情还没有发生，我先告诉你们，好让你们到时可以相信‘我是’<sup>1702</sup>。
- 20 我实实在在告诉你们，接受我所差的人，就是接受我；接受我的，就是接受差我来的那一位。”

### 耶稣预言自己被出卖(太26:20-25；可14:17-21；路22:21-23)

- 21 耶稣说了这些话，内心激动，<sup>1703</sup>就作见证<sup>1704</sup>说：“我实实在在告诉你们，你们当中有一个人要出卖我。”
- 22 门徒彼此相视，不晓得他这话所指的是谁。
- 23 有一个门徒，是耶稣所爱的，侧卧在耶稣旁边。
- 24 西门·彼得向他示意，要他问耶稣这话所指的是谁。<sup>1705</sup>
- 25 于是那门徒就势<sup>1706</sup>靠近耶稣胸前，问他说：“主啊，是谁呢？”
- 26 耶稣回答：“我蘸一点食物<sup>1707</sup>递给谁，谁就是了。”于是他蘸了一点食物，递给加略人西门的儿子犹大。
- 27 犹大吃了<sup>1708</sup>那点食物后，撒但就进入他心里。耶稣对他说：“你要做的，快去做吧。”
- 28 坐在席上的人没有一个知道耶稣为什么对犹大说这话。
- 29 犹大是管钱囊的，所以有人以为耶稣是对他说“去买我们过节所需要的东西”，或是叫他拿什么赈济穷人。
- 30 取过那点食物，犹大就立刻出去了。那时候是黑夜。

### 新的命令

- 31 犹大出去以后，耶稣说：“现在人子已经得着荣耀，神在人子身上也已经得着荣耀。
- 32 神既然在人子身上已经得着荣耀，<sup>1709</sup>神也要在自己身上荣耀他，且要立刻荣耀他。
- 33 孩子们，我跟你们在一起的时间不多了，你们要寻找我，可是，就像我对犹太人说过的那样，现在我也对你们说：我去的地方，你们不能去。
- 34 我赐给你们一条新命令，就是要你们彼此相爱，我怎样爱你们，你们也要怎样彼此相爱。
- 35 如果你们彼此相爱，众人因此就知道你们是我的门徒了。”

### 预言彼得不认主(太26:31-35；可14:27-31；路22:31-34)

- 36 西门·彼得说：“主啊，你去哪里？”耶稣回答：“我去的地方，你现在不能跟我去，但后来你要跟着去。”
- 37 彼得说：“主啊，为什么我现在不能跟你去呢？我连生命都愿为你舍弃。”
- 38 耶稣回答：“你连生命都愿为我舍弃吗？我实实在在告诉你，鸡叫以前，你要三次不认我。”

## 约翰福音 – 第14章

### 我是道路、真理、生命

- 1“你们的心不要激动，要相信 神，也要相信我。<sup>1710</sup>
- 2我父家里有许多住处，要是没有，我怎会对你们说‘我去是为你们预备地方’呢？<sup>1711</sup>。
- 3我既然去为你们预备地方，就会再来<sup>1712</sup>接你们到我那里去，好让我在哪里，你们也在哪里。
- 4我去的地方，你们知道那条路。<sup>1713</sup>”
- 5多马说：“主啊，我们不知道你去什么地方，怎么会知道那条路呢？”
- 6耶稣说：“我是道路、真理、生命；若不藉着我，没有人能到父那里去。
- 7你们既然认识了我，也会认识我的父。从现在起，你们认识他，并且已经看见他了。”
- 8腓力说：“主啊，请把父显示给我们看，我们就满足了。”
- 9耶稣说：“腓力，我跟你们在一起这么久了，你还不认识我吗？人看见了我，就是看见了父；你怎么还说‘请把父显示给我们看’呢？”
- 10我在父里面，父在我里面，你不相信吗？我对你们说的话，不是凭着自己说的，而是住在我里面的父在做他的工作。
- 11你们要相信我：我在父里面，父在我里面；不然，也要因这些工作而相信我。
- 12我实实在在告诉你们，我所做的工作，相信我的人也要做，并且要做比这些更大的工作，因为我往父那里去。
- 13你们奉我的名无论求什么，我必成就，好让父在子的身上得着荣耀。
- 14你们若奉我的名向我求什么，我必成就。”

### 应许赐下圣灵

- 15“你们若爱我，就会遵守我的命令。
- 16我要向父求，他就要赐给你们另一位保惠师，使他永远与你们同在。
- 17他就是真理的灵，世人不能接受他，因为看不见他，也不认识他。但你们认识他，因为他跟你们住在一起，也要在你们里面。
- 18我不会撇下你们为孤儿，我要回到你们这里来。
- 19时间不多了，世人就不再看见我，你们却会看见我，因为我活着，你们也必活着。
- 20到那天，你们就知道：我在我父里面，你们在我里面，我也在你们里面。
- 21有了我的命令又遵守的，那就是爱我的人；爱我的人必为我父所爱，我也要爱他，并且要亲自向他显现。”
- 22犹大(不是那加略人)说：“主啊，你为什么要亲自向我们显现，不向世人显现呢？”
- 23耶稣回答说：“人若爱我，就会遵守我的道，我父也要爱他，并且我们要到他那里去，与他同住。
- 24不爱我的人，不遵守我的道。你们所听见的道不是我的，而是那差我来的父的。”
- 25“我还与你们同住的时候，把这些事告诉了你们。
- 26但保惠师，就是父因我的名差来的圣灵，他要把一切的事教导你们，并要使你们想起我对你们说过的一切话。
- 27我把平安留下给你们，我把我的平安赐给你们；我所赐给你们的，不像世人所赐的；你们的心不要激动，也不要害怕。
- 28你们曾听见我对你们说‘我去了，还要回到你们这里来’。如果你们爱我，就会因我往父那里去而喜乐，因为父比我大。
- 29现在事情还没有发生，我先告诉了你们，好让你们在事情发生的时候可以相信。
- 30我不再跟你们多说了，因为这世界的统治者要来了；他没有什么可辖制我，<sup>1714</sup>
- 31但为要让世人知道我爱父，父怎样吩咐了我，我就怎样做。起来，我们走吧！”

### 约翰福音 – 第15章

#### 我是真葡萄树

- 1<sup>1715</sup>“我是真葡萄树，我父是栽培的人。

- 2 我身上所有不结果子的枝条，他都剪去；所有结果子的，他都修剪干净，使枝条结出更多果子。
- 3 现在藉着我对你们所讲的道，你们已经干净了。
- 4 你们要住<sup>1716</sup>在我里面，我就住在你们里面。枝条若不留在葡萄树上，靠自己并不能结出果子。同样，你们若不住在我里面，也是这样。
- 5 我是葡萄树，你们是枝条。那住在我里面的，我也住在他里面，这人就结出许多果子，因为离了我，你们就不能做什么。
- 6 人若不住在我里面，必定<sup>1717</sup>像枝条一样被丢在外面枯干，人收集起来，扔进火里烧掉。
- 7 你们若住在我里面，我的话也住在你们里面，不论你们想要什么，祈求吧，就给你们成就。
- 8 你们结出许多果子，也就是我的门徒，我父因此得着荣耀了。”
- 9 “正如父爱我，我也爱你们，你们要住在我的爱里。
- 10 你们若遵守我的命令，就会住在我的爱里，正如我遵守了我父的命令，住在他的爱里一样。
- 11 我把这些事告诉了你们，是要使你们心里有我的喜乐，并要使你们满心喜乐。
- 12 你们要彼此相爱，好像我爱你们一样，这就是我的命令。
- 13 人为朋友舍弃生命，没有比这更大的爱了。
- 14 你们若遵行我的吩咐，就是我的朋友。
- 15 我不再称你们为仆人<sup>1718</sup>，因为仆人不知道主人所做的事；我已经称你们为朋友，因为我从我父那里听见的一切，都让你们知道了。
- 16 不是你们拣选了我，而是我拣选了你们，并且分派你们去结果子，让你们的果子得以长存，使你们奉我的名，无论向父求什么，他都赐给你们。
- 17 我吩咐你们这些事，是要你们彼此相爱。”

## 世界的恨

- 18 “世界恨你们的时候，<sup>1719</sup>你们要知道，世界恨你们以前已经恨我了。
- 19 如果你们属世界，世界会爱属自己的；只因为你们不属世界，而是我从世界中拣选了你们，所以世界恨你们。
- 20 要记住我对你们说过的话：‘仆人<sup>1720</sup>不能大过主人。’人若迫害我，也会迫害你们；人若遵守我的话，也会遵守你们的话。
- 21 但他们因我的名要向你们做这一切的事，因为他们不认识差我来的那一位。
- 22 假如我没有来，没有对他们说过什么，他们就没有罪；可是现在，他们已没有藉口逃罪了。
- 23 恨我的人，也恨我的父。
- 24 假如我没有在他们中间做过别人没有做过的工作，他们就没有罪；可是现在我和我的父，他们也看见了，也恨恶了。
- 25 这是要应验他们律法上所写的话：‘他们无故恨我。’”
- 26 “我要从父那里差来给你们的保惠师，就是从父那里出来的真理的灵，他来的时候，要为我作见证。
- 27 你们也要作见证，因为你们从开始就跟我在一起。”

## 约翰福音 – 第16章

- 1 “我把这些事告诉了你们，是要使你们不被绊倒。
- 2 人要把你们赶出会堂；而且时候将到，凡杀害你们的，还以为自己在事奉神。
- 3 他们这样做，是因为他们不认识父，也不认识我。
- 4 我把这些事告诉了你们，是要在这些事发生的时候，使你们想起这些事我已对你们说过了。”
- “我起初没有把这些事告诉你们，因为我一直与你们同在。”

## 圣灵的工作

- 5 现在我要到差我来的那位那里，你们中间没有一个问我：‘你到哪里？’

- 6 只因我把这些事告诉了你们，你们就满心忧愁。
- 7 但我如今把真实情况告诉你们：我去是对你们有益的。如果我不去，保惠师就不会到你们这里来；如果我去，我就会差他到你们这里来。
- 8 他来的时候，要在罪、在义、在审判这几方面使世人自知有罪。
- 9 在罪方面，是因为他们不相信我；
- 10 在义方面，是因为我到父那里去，你们再见不到我；
- 11 在审判方面，是因为这世界的统治者已受了审判。”
- 12 “我还有许多事要告诉你们，可是你们现在担当不了。
- 13 等到真理的灵来了，他就要引导你们进入一切的真理，因为他不是凭着自己讲话，而是把他所听见的都说出来，并要向你们宣告将要来临的事。
- 14 他要荣耀我，因为他要把从我这里所领受的，向你们宣告。
- 15 父拥有的一切都是我的，所以我说，他要把从我这里所领受的，向你们宣告。”

### 哀伤要转为欢乐

- 16 “不久，你们就不再见到我；再过不久，你们还会看见我。”
- 17 于是，有几个门徒彼此说：“他对我们说的这话，是什么意思呢？‘不久，你们就见不到我；再过不久，你们还会看见我’？‘因为我要到父那里去’？”
- 18 于是他们说：“他所说的<sup>1721</sup>‘不久’是什么意思呢？我们不明白他在讲什么。”
- 19 耶稣知道他们想问他，就对他们说：“我说‘不久，你们就见不到我；再过不久，你们还会看见我’，你们彼此探讨这话吗？”
- 20 我实实在在告诉你们，你们将要痛哭哀号，世界却要喜乐；你们将要忧愁，但你们的忧愁将要变成喜乐。
- 21 妇人分娩的时候有忧愁，因她生产的时候<sup>1722</sup>到了，但她生下孩子后，就因为有一个人生在世上而喜乐，不再记住那苦楚。
- 22 你们现在固然也有忧愁，但我将要再见到你们，你们的心就会喜乐。这喜乐没有人能从你们那里夺去。
- 23 到那天，你们就不会问我什么了。我实实在在告诉你们，无论你们向父求什么，他都会因我的名赐给你们。<sup>1723</sup>
- 24 直到现在，你们没有奉我的名求过什么。祈求吧，你们就会得到，使你们满心喜乐。”

### 我已经胜了世界

- 25 “我用比方对你们说过这些事，时候将到，我不再用比方对你们说了，而是要把父的事明白地告诉你们。
- 26 到那天，你们要奉我的名祈求；我不对你们说，我要为你们向父求。
- 27 父自己爱你们，因为你们已经爱我，并且相信我是从神<sup>1724</sup>而来的。
- 28 我从父那里来，来到世上；我又要离开世界，到父那里去。”
- 29 门徒说：“你看，现在你是明白地讲，不说比方了。
- 30 现在我们知道，你凡事都知道，并不需要谁问你，因此我们相信你是从神那里来的。”
- 31 耶稣说：“你们现在相信吗？”
- 32 看啊，时候将到，而且已经到了，你们将要被驱散，各人到自己的地方去，只留下我独自一人。但我不是独自一人，因为有父与我同在。
- 33 我把这些事告诉了你们，是要使你们在我里面有平安。在世上你们有苦难<sup>1725</sup>，但你们要打起精神，我已经胜了世界。”

## 约翰福音 – 第17章

### 耶稣的祷告

- 1 耶稣说了这些话，就举目望天，说：“父啊，时候到了，愿你荣耀你的儿子，好让儿子也荣耀

你，

- 2 正如你赐给他权柄管理所有的人<sup>1726</sup>，让他把永生赐给一切你赐给他的人。
- 3 认识你——独一的真神，并且认识你所差遣来的耶稣基督，这就是永生。
- 4 我在地上已经荣耀你，完成你交给我做的工作。
- 5 父啊，现在求你用未有世界以前我和你一同享有的荣耀<sup>1727</sup>，在你面前荣耀我。”
- 6 “你从世上赐给我的人，我已向他们显明了你的名。他们是你的，你把他们赐给我，他们也遵守了你的道。
- 7 现在他们已经知道，你赐给我的一切，都是从你那里来的。
- 8 因为你赐给我的话，我已经赐给了他们，他们也领受了，又确实知道我是从你那里来的，并且相信是你差遣了我来。
- 9 我为他们祈求；我不为世人祈求，却为你赐给我的人祈求，因为他们是你的。
- 10 我的一切都是你的，你的也是我的，并且我在他们身上得了荣耀。
- 11 我不再在世上，他们却在世上，我要到你那里去。圣父啊，求你保守他们在你的名下<sup>1728</sup>（这名是你赐给我的），<sup>1729</sup>使他们合而为一，像我们一样。
- 12 我跟他们在一起的时候，我保守他们在你的名下（这名是你赐给我的），我也保护了他们；他们当中除了那灭亡之子以外，没有一个灭亡，好让经上的话得以应验。
- 13 现在我要到你那里去，我在世上说这些话，是要他们心里充满我的喜乐。
- 14 我已把你的道赐给他们，世界恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。
- 15 我不求你带他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者。
- 16 他们不属世界，正如我不属世界一样。
- 17 求你以真理把他们分别为圣，你的道就是真理。
- 18 你怎样差遣我到世上，我也怎样差遣他们到世上；
- 19 我为他们的缘故，使自己分别为圣，好让他们也在真理中分别为圣。”
- 20 “我不但为他们祈求，也为那些因他们的话而相信我的人祈求，
- 21 使大家都合而为一，父啊，正如你在我里面，我也在你里面；使他们也在我们里面，为要世人相信是你差遣了我来。
- 22 你赐给我的荣耀，我已赐给了他们，使他们合而为一，好像我们合而为一那样；
- 23 我在他们里面，你在我里面，使他们完全合而为一，好让世人知道是你差遣了我来，并且知道你爱他们，好像你爱我一样。”
- 24 “父啊，愿你赐给我的那些人，不论我在哪里，也跟我同在哪里，好让他们看见你赐给我的荣耀，因为在创世以前你已经爱我。
- 25 公义的父啊，世人不认识你，但我认识你，这些人也知道是你差遣了我来。
- 26 我已经让他们认识你的名，还要让他们认识，使你对我的爱在他们里面，我也在他们里面。”

## 约翰福音 – 第18章

### 耶稣被卖和被捕(太26:47-56；可14:43-50；路22:47-53)

- 1 耶稣说了这些话，就和门徒一起出去，过了汲沦谷<sup>1730</sup>。那里有一个园子，他和门徒进去了。
- 2 出卖耶稣的犹大也知道那地方，因为耶稣和门徒多次在那里聚集。
- 3 所以犹大带着一队士兵<sup>1731</sup>，以及祭司长<sup>1732</sup>和法利赛人的差役，拿着灯笼、火把、武器，来到那里。
- 4 耶稣知道将要发生在他身上的一切事，就上前，对他们说：“你们找谁？”
- 5 他们回答：“拿撒勒人耶稣。”耶稣说：“我是。”出卖他的犹大也跟他们站在一起。
- 6 耶稣一说“我是”，他们就往后退，跌倒在地上。
- 7 耶稣再问他们：“你们找谁？”他们说：“拿撒勒人耶稣。”
- 8 耶稣回答：“我对你们说了‘我是’。既然你们找的是我，就让这些人走吧。”

9 这是要应验他说过的话：“你赐给我的人，我一个都不丢失<sup>1733</sup>。”

10 西门。彼得有一把刀，就拔出来砍了大祭司的仆人<sup>1734</sup>一刀，削掉了他的右耳，那仆人名叫马勒古。

11 耶稣对彼得说：“把刀收回鞘内！父赐给我的杯，我怎可不喝呢？”

**耶稣被带到大祭司那里(太26:47-58；可14:53-54；路22:54)**

12 那队士兵、千夫长和犹太人的差役就抓住耶稣，把他绑了起来，

13 先带到亚那那里。亚那是该亚法的岳父，该亚法是那一年的大祭司。

14 那曾劝告犹太人说“一个人替民众死是有利的”，就是这该亚法。<sup>1735</sup>

**彼得首次不认主(太26:69-70；可14:66-68；路22:55-57)**

15 西门。彼得和另一个门徒跟着耶稣。那门徒是大祭司认识的，他随着耶稣进了大祭司的院子，

16 彼得却站在门外。于是大祭司所认识的那门徒出来，跟那看门的婢女说了一声，就领彼得进去。

17 看门的婢女对彼得说：“你不会也是这人的门徒吧？”<sup>1736</sup>他说：“我不是。”

18 由于天冷，仆人<sup>1737</sup>和差役就生了炭火，站着取暖；彼得也跟他们站在一起取暖。

**大祭司盘问耶稣(太26:59-66；可14:55-64；路22:66-71)**

19 大祭司问耶稣有关他门徒和他教导的事。

20 耶稣回答：“我从来都是公开地对世人讲话，我常常在会堂和圣殿这些全犹太人聚集的地方教导人，我私下并没有讲过什么。

21 你为什么问我呢？问那些听过我讲话的人吧。你看，这些人知道我说过什么。”

22 他说了这些话，站在旁边的一个差役就打了耶稣一耳光，说：“你这样回答大祭司吗？”

23 耶稣说：“如果说错了，你可以指证我的错误；但如果我说得对，你为什么打我呢？”

24 亚那仍旧绑着耶稣，把他解送到大祭司该亚法那里。

**彼得接二连三不认主(太26:71-75；可14:69-72；路22:58-62)**

25 西门。彼得正站着烤火取暖<sup>1738</sup>。有人对他说：“你不会也是他的门徒吧？”他否认，说：“我不是。”

26 大祭司的一个仆人<sup>1739</sup>，是被彼得削掉耳朵的那人的亲戚，说：“我不是看见你跟他一起在园子里吗？”

27 彼得再次否认，立时鸡叫了。

**耶稣被带到彼拉多面前(太27:1-2、11-14；可15:1-5；路23:1-5)**

28 他们把耶稣从该亚法那里带到总督府。那时是清晨。<sup>1740</sup>他们自己没有进入总督府，恐怕被玷污，不能吃逾越节的宴席<sup>1741</sup>。

29 于是彼拉多出来，到他们那里，说：“你们控告这人什么呢？”

30 他们回答说：“这人若没有作恶，我们就不会把他交给你了。”

31 彼拉多说：“你们自己带他走，照你们的律法审判他吧。”犹太人说：“我们无权把人处死。”

32 这是要应验耶稣指着将要怎样死去而说的话。

33 于是，彼拉多又进了总督府，叫耶稣来，对他说：“你是犹太人的王吗？”

34 耶稣回答：“这话是出于你自己，还是别人论到我时对你说的呢？”

35 彼拉多回答：“难道我是犹太人吗？是你的同胞和祭司长<sup>1742</sup>把你交给我。你到底做了什么事？”

36 耶稣回答：“我<sup>1743</sup>的国不属这个世界；我的国如果属这个世界，我的仆役就会为我争战，我就不会被交给犹太人了；只是我的国不在这里。”

37 彼拉多说：“那么，你是王了？”耶稣回答：“是你自己说我是王。我为此而生，也为此来到世上，好给真理作见证。凡属真理的人，都听我的声音。”



## 耶稣被判死刑(太27:15-31; 可15:6-20; 路23:13-25)

- 38 彼拉多说：“真理是什么？”说了这句话，彼拉多又出去，到犹太人那里，对他们说：“我查不出他有什么罪。”
- 39 但你们有个惯例，在逾越节要我给你们释放一个人。你们要我给你们释放犹太人的王吗？”
- 40 他们又喊叫说：“不要这个人！要巴拉巴！”这巴拉巴是个强盗。

## 约翰福音 – 第19章

- 1 当时，彼拉多吩咐人把耶稣带去鞭打。
- 2 士兵用荆棘编成冠冕，戴在他头上，又把一件紫袍披在他身上。
- 3 他们一再<sup>1744</sup>来到他面前，说：“犹太人的王万岁！”他们又打他耳光。
- 4 彼拉多再到外边来，对众人说：“看啊，我带他出来见你们，是要你们知道，我查不出他有什么罪。”
- 5 于是耶稣出来了，戴着荆棘冠冕，披着紫袍。彼拉多对他们说：“看啊，这个人！”
- 6 祭司长<sup>1745</sup>和差役看见耶稣，就喊叫说：“钉十字架！钉十字架！”彼拉多说：“你们自己带他去钉十字架吧！我查不出他有什么罪。”
- 7 犹太人回答：“我们有一条律法<sup>1746</sup>，根据那律法，他是该死的，因为他把自己当作神的儿子。”
- 8 彼拉多听见这话，就更害怕。
- 9 他又进去总督府，对耶稣说：“你是从哪里来的？”耶稣却不回答他。
- 10 彼拉多说：“你不对我说话吗？难道你不知道我有权释放你，也有权把你钉十字架吗？”
- 11 耶稣回答：“这<sup>1747</sup>若不是从上面赐给你的，你就不会有任何权柄办我。因此，把我交给你的人有更大的罪。”
- 12 故此，<sup>1748</sup>彼拉多想要释放耶稣，可是犹太人喊叫说：“你要是释放这个人，就是对凯撒不忠。<sup>1749</sup>凡是把自己当作王的，就是与凯撒为敌。”
- 13 彼拉多听了这些话，就把耶稣带到外边，自己坐在审判席<sup>1750</sup>上；那地方名叫“石头铺砌的地”<sup>1751</sup>，希伯来话叫厄巴大。
- 14 那天是逾越节期间的预备日<sup>1752</sup>，大约是第六时<sup>1753</sup>。彼拉多对犹太人说：“看啊，你们的王！”
- 15 他们喊叫：“除掉他！除掉他！把他钉十字架！”彼拉多说：“要我把你们的王钉十字架吗？”祭司长回答：“除了凯撒，我们没有王。”
- 16 于是彼拉多把耶稣交给他们去钉十字架。他们就把耶稣带走了。

## 耶稣被钉十字架(太27:32-44; 可15:21-32; 路23:26-43)

- 17 耶稣背着自己的十字架出来，到了一个地方，名叫“骷髅”，希伯来话叫各各他。
- 18 他们在那里把他钉在十字架上，和他一起被钉的，还有两个人，一边一个，耶稣在中间。
- 19 彼拉多写了一个牌子，安在十字架上，写的是：“拿撒勒人耶稣，犹太人的王。”
- 20 有许多犹太人念这牌子，因为耶稣被钉十字架的地方在城的附近，那牌子又是用希伯来文、拉丁文和希腊文写的。
- 21 犹太人的祭司长<sup>1754</sup>对彼拉多说：“不要写‘犹太人的王’，要写‘这人说：我是犹太人的王’。”
- 22 彼拉多回答：“我写了的，我已经写了。”
- 23 士兵把耶稣钉在十字架上以后，拿他的衣服<sup>1755</sup>，分成四份，每人一份。士兵又拿他的衬衣，那件衬衣没有缝合的地方，是由上而下织成整件的。
- 24 他们就彼此说：“我们不要撕开它，我们抽签吧，看看是谁的。”这是要让经上的话应验：“他们分了我的衣服，又为我的衣裳<sup>1756</sup>抽签。”士兵果然做了这些事。
- 25 站在耶稣十字架旁边的，有他的母亲和他母亲的姊妹，还有革罗罢的妻子马利亚和抹大拉的马

利亚。<sup>1757</sup>

26 耶稣看见母亲，又看见他所爱的那门徒站在旁边，就对母亲说：“妇人，看啊，这是你的儿子！”

27 然后对那门徒说：“看啊，这是你的母亲！”从那时起，那门徒就把她接到自己家里去。

### 耶稣之死(太27:45-56；可15:33-41；路23:44-49)

28 这事以后，耶稣知道一切都完成了，为要让经上的话成就<sup>1758</sup>，就说：“我渴了。”

29 那里放了一个罐，盛满了醋<sup>1759</sup>，他们拿了一块蘸满醋的海绵，绑在牛膝草上，送到他嘴边。

30 耶稣尝了那醋，说：“成了！”就垂下头，把灵魂交出来。<sup>1760</sup>

### 耶稣肋旁被刺

31 由于那天是预备日<sup>1761</sup>，犹太人为免尸体在安息日仍留在十字架上(因为那安息日是个重要的日子)，就求彼拉多，叫人打断受刑者<sup>1762</sup>的腿，把他们搬走。

32 于是士兵来了，打断第一个人的腿，以及另一个与耶稣同钉的人的腿。

33 他们来到耶稣那里，见他已经死了，就没有打断他的腿。

34 但其中一个士兵用枪刺他的肋旁，立刻有血和水流出来。

35 那看见这事的人已经作了见证，他的见证是真确的，他也知道自己所说的是真的，好让你们也相信。

36 这些事发生了，为要让经上的话应验：“他的骨头，一根也不可折断。”

37 另一段经文又说：“他们要仰望自己所刺的人。”

### 耶稣被安葬(太27:57-61；可15:42-47；路23:50-56)

38 这些事以后，亚利马太人约瑟求彼拉多，要把耶稣的遗体领去。约瑟是耶稣的门徒，因为害怕犹太人才一直隐藏身分。彼拉多批准了，他就来，把耶稣的遗体领去。

39 先前夜里到过耶稣那里的尼哥德慕也来了，他带着没药与沉香调和的香料，大约一百利特拉<sup>1763</sup>。

40 他们把耶稣的遗体领去，用细麻布加上香料裹好，是按照犹太人丧葬的习俗那样做。

41 在耶稣被钉十字架的地方有一个园子，里面有一个从来没有葬过人的新坟墓。

42 由于那天是犹太人的预备日，那坟墓又近，他们就把耶稣安放在那里。

## 约翰福音 – 第20章

### 耶稣复活(太28:1-10；可16:1-8；路24:1-12)

1 一周的第一天<sup>1764</sup>清晨，天色还昏黑，抹大拉的马利亚来到坟墓那里，看见那石头已从坟墓门口<sup>1765</sup>挪开了。

2 于是她跑到西门·彼得和耶稣所爱的那个门徒那里，对他们说：“有人把主从坟墓里搬走了，我们不知道他们把他放在哪里。”

3 彼得和那门徒就出来，往坟墓那里去。

4 两人一起跑，那门徒比彼得跑得快，先到了坟墓。

5 他俯身往里看，见有细麻布放在那里，但他没有进去。

6 西门·彼得跟着也来到；他进了坟墓，看见有细麻布放在那里，

7 又看见原来在耶稣头上的裹头布，没有跟细麻布放在一起，而是卷着放在另一处。

8 接着，先到坟墓的那门徒也进了去，他看见就相信了；

9 因为他们还不明白经上的意思，就是他必须从死人中复活。

10 于是两个门徒<sup>1766</sup>又回到自己的地方去了。

### 耶稣向抹大拉的马利亚显现(可16:9-11)

- 11 马利亚却站在坟墓外面哭，边哭边俯身往坟墓里看，  
12 看见两个穿着白衣的天使，坐在原来安放耶稣遗体的地方，一个在头那边，一个在脚那边。  
13 那两个天使<sup>1767</sup> 对她说：“妇人，你为什么哭？”她说：“有人把我的主搬走了，我不知道他们把他放在哪里。”  
14 她说了这话，转过身来，看见耶稣站在那里，但她不知道那人是耶稣。  
15 耶稣说：“妇人，你为什么哭？你在找谁？”马利亚以为那人是园丁，就对他说：“先生，如果你把他搬走了，请告诉我你把他放在哪里，我好去搬回来。”  
16 耶稣说：“马利亚！”马利亚转过身来，用希伯来话对他说：“拉波尼！”（“拉波尼”就是“老师”的意思。）  
17 耶稣说：“不要拉住我，因为我还未上去见父<sup>1768</sup>。你要到我弟兄那里去，告诉他们，我要上去见我的父<sup>1769</sup>，也就是你们的父；去见我的神，<sup>1770</sup>也就是你们的神。”  
18 抹大拉的马利亚就去向门徒宣告：“我看见主了！”她又向他们宣告主对她所说的那些话。

### 耶稣向门徒显现(太28:16-20；可16:14-18；路24:36-49)

- 19 那天傍晚，就是一周的第一天，门徒因为害怕犹太人，他们所在之处的门都关上了。耶稣来到，站在他们中间，对他们说：“愿你们平安！”  
20 说了这话，他把手和肋旁给他们看。门徒看见主，就喜乐了。  
21 耶稣又对他们说：“愿你们平安！父怎样差遣了我，我也怎样差你们。”  
22 说了这话，他吹一口气<sup>1771</sup>，对他们说：“你们要领受圣灵。  
23 你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。”

### 耶稣与多马

- 24 十二使徒<sup>1772</sup> 中的多马，称为低土马<sup>1773</sup>；耶稣显现<sup>1774</sup> 的时候，他没有跟大家在一起。  
25 其他门徒对他说：“我们看见主了！”多马却说：“除非我看见他手上的钉痕，用我的指头探进那钉痕，又用我的手探进他的肋旁，我决不相信。”  
26 过了八天<sup>1775</sup>，门徒又在屋子里，多马也跟他们在一起。门是关着的，耶稣来到，站在他们中间，说：“愿你们平安！”  
27 然后对多马说：“把你的指头伸到这里来，看看我的手。把你的手伸过来，探进我的肋旁。不要怀疑，总要相信。”  
28 多马说：“我的主！我的神！”  
29 耶稣对他说：“你因为看见了我才相信吗？那些没有看见就相信的人，有福了。”

### 这书的目的

- 30 耶稣在门徒面前还行了许多别的神迹<sup>1776</sup>，没有记在这书上。  
31 但记载这些事，是要使你们相信神的儿子基督就是耶稣<sup>1777</sup>，并且使你们相信了他，就因他的名得生命。

## 约翰福音 – 第21章

### 耶稣向七个门徒显现

- 1 这些事以后，耶稣在提比哩亚海边再次向门徒显现。他显现的经过是这样的：  
2 当时，西门·彼得、叫低土马<sup>1778</sup> 的多马、加利利的迦拿人拿但业、西庇太的两个儿子<sup>1779</sup> 和另外两个门徒，都在一起。  
3 西门·彼得对他们说：“我要去打鱼。”他们说：“我们也跟你一起去。”他们就出去，上了船；那夜他们没有打着什么。  
4 天刚亮的时候，耶稣站在岸边，可是门徒不知道那人是耶稣。  
5 耶稣对他们说：“孩子们，你们没有打着什么鱼吧？”<sup>1780</sup> 他们回答：“没有。”

- 6 耶稣说：“把网撒在船的右边，就会得着。”他们就撒网，竟拉不上来，因为鱼很多。
- 7 耶稣所爱的那门徒对彼得说：“是主！”西门·彼得一听见是主，就束上外衣(因他那时赤着身子)，扑进海里。
- 8 其余的门徒拉着那网鱼，坐船过去，因为他们离岸不远，约有二百肘<sup>1781</sup>。
- 9 他们上了岸，看见那里有一堆炭火，上面有鱼和饼。
- 10 耶稣对他们说：“把刚才打的鱼拿几条来。”
- 11 西门·彼得就上船，把网拉到岸上。网中尽是大鱼，共一百五十三条。鱼虽然这么多，网却没有破。
- 12 耶稣对他们说：“来，吃早饭吧。”没有一个门徒敢问“你是谁？”因为他们知道他是主。
- 13 耶稣上前拿起饼，递给他们，又照样把鱼递给他们。
- 14 这是耶稣从死人中复活后，第三次向门徒显现。

### 耶稣与彼得

- 15 他们吃过早饭，耶稣对西门·彼得说：“约翰的儿子西门，你爱我比这些更深吗？”<sup>1782</sup>彼得说：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣对他说：“你喂养我的小羊。”
- 16 耶稣第二次又对他说：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”彼得说：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣说：“你牧养我的羊。”
- 17 耶稣第三次对他说：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”彼得因为耶稣第三次对他说“你爱我吗？”就忧愁起来，对耶稣说：“主啊，你知道一切，你知道我爱你。”耶稣说：“你喂养我的羊。”
- 18 我实实在在告诉你，你年轻的时候，自己束上腰带，随意往来。可是，你年老的时候，将要伸出双手，别人要把你束上，带你到你不愿意去的地方。”
- 19 耶稣说这话，是指出彼得将要怎样死来荣耀 神。耶稣说了这话，就对他说：“跟从我吧！”

### 耶稣与他所爱的门徒

- 20 彼得转过身来，看见耶稣所爱的那门徒正跟在后面<sup>1783</sup>，就是在那晚餐上靠着耶稣胸膛说“主啊，出卖你的人是谁？”的那门徒。
- 21 彼得看见他，就问耶稣：“主啊，那他会怎么样呢？”
- 22 耶稣说：“假如我要他留到我来的时候，跟你有什么关系呢？你跟从我吧！”
- 23 于是，弟兄中间流传这样的话，说那门徒不会死。其实耶稣不是说“他不会死”，而是说“假如我要他留到我来的时候，跟你有什么关系呢？”<sup>1784</sup>”
- 24 为这些事作见证并把它们记录下来的，就是那门徒，我们知道他的见证是真的。
- 25 耶稣所做的事还有很多，要是一一写出来，我想，所写成的书就是世界也容纳不下了。

## H44 使徒

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

使徒行传1:1提到作者写了“前一卷书”，学者都同意这是指路加福音，因为两卷书在文学风格、语言特色、遣词造句各方面都相当接近，而且两卷书都是写给提阿非罗。由于使徒行传详尽记述保罗的事迹，加上有些段落以复数第一人称“我们”来撰写(16:10-17, 20:5-15, 21:1-18, 27:1-28:16)，所以教会传统认为作者是保罗的同伴路加医生(另参路加福音简介)。

全书没有谈及公元60年代中期罗马王尼禄对基督徒的大规模迫害，以及耶路撒冷在公元70年被毁，所以成书时间有可能是在公元60年至64年。不过，学者对于使徒行传的写作时间，仍未有一致的看法。

### 写作对象与目的

这卷书和“前一卷书”路加福音，都是写给同一个人——提阿非罗，不过，本书也是给所有读者的(参路加福音简介)。本书是基督教历史的重要文献，记述教会的起源、圣灵的工作、早期的教会生活，以及福音的传播发展。本书也是重要的护教著作，记载基督徒以生命见证真理，为真道辩护，为要带领犹太人和外族人悔改信主。本书同时描述教会面对迫害和得胜的过程，成为今日信徒的鼓励与指引。

### 写作背景

作者路加首先在福音书记述耶稣基督的生平，说明福音的信息，接着在使徒行传记述自五旬节圣灵降临后，福音怎样从耶路撒冷传到地中海世界，显明神的救恩是要给万民的，不分种族、阶层、性别；基督是独一的救主，犹太人和外族人都可以因信耶稣而获得神的救赎。使徒行传在新约圣经中置于福音书和书信中间，显出这卷书的独特性，既是福音故事的延续，述说最早期的信徒的事迹，又是研读书信前的准备，让读者明白当时的背景。

### 神学主题

救恩的神学与成就救恩的神，两者不可分割；甚至可以说，这些对救恩的记述，其实是向读者启示救恩背后的神是一位怎样的神，并带领读者与这位神建立合宜的关系。

神不但呼召犹太人去认识神自己，也藉着耶稣基督叫犹太人和外族人一起去认识神。可以说，使徒行传使我们知道神是一位宣教的神。早在1:8，神就表明他的救恩要临到地上所有的人。而且，神不偏待人，他一方面差遣仆人到外族人当中传福音，另一方面又叫他的仆人在会堂和犹太人当中继续宣讲福音的信息(17:1-3, 18:4)，可见神颁下的宣教使命并不受种族限制。

虽然使徒行传是记载耶稣升天之后的事情，但耶稣升天之前所成就的事情却是使徒宣讲的核心。书卷多次强调耶稣是复活的主(2:24、32, 3:15, 4:10, 5:30, 10:40-41, 13:30、34、37, 17:3、31)，而且耶稣是以色列真正的弥赛亚(2:36)，实现了神对以色列的应许(13:32-33)。因为耶稣的复活，人才可以藉着信心与神和好(2:38, 17:30-31)。所以，虽然耶稣已经升天，但他成就的救恩却是使徒行传的中心。

圣灵的工作也是使徒行传明显的主题。从第1章开始，圣灵已降临信徒身上，自此一直带领信徒，让使徒好像主一样行神迹奇事。圣灵也是那一位叫人悔改的灵。圣灵又带领腓利(8:29、39)、彼得(10:19-20)、保罗和他的同伴(16:6及下)的行动。因此，甚至有人称使徒行传为“圣灵行传”。

### 文学特色

使徒行传记述事实的准确程度，可以媲美历史学家。书中记载的事件前后历时约三十年，横跨欧、亚两洲，从东边的耶路撒冷一直到西边的帝国首都罗马。使徒行传对每一件事的背景资料都交代得很清楚。

除了交代准确的资料，作者也采用合适的语言风格去表达初期教会的状况。除了采用丰富的词汇，作者更因应不同文化背景而运用不同风格的希腊文。在卷首部分(1-2章)，以近于巴勒斯坦亚兰文的希腊文记述在当地发生的事情。在17:22-31及26:2-27，又用了相当于古典希腊文的风

格。整卷书的某些段落，又刻意模仿《七十士译本》的文字(2:14-36, 3:12-26, 4:9-12, 5:29-32, 20:18-35)结合不同语言风格，是要叙述更贴近不同地域的氛围和文化，直指人物事件的独特性。

除了语文风格随着地点而改变，使徒行传叙述的节奏也有变化。在耶路撒冷的事情(2-5章)属于静态记述，作者概括地交代当地的情况。到了6至15章，节奏明显加快，是要配合福音开始传开。记述保罗在中亚细亚和希腊工作(15:36-19:20)，节奏更加明快，使人觉得保罗马不停蹄，竭力为主工作，直到19:21才放缓下来，交代保罗跟不同人物的交往。这种多变的节奏，让读者更清楚作者想要传递的信息。

作者的写作风格充满动感。使徒行传不是以抽象的命题讲论神学，而是以生动的事件去传递信息。例如，五旬节(2章)和哥尼流(10:1-11:18)的事件就使人印象深刻。另外，在铺排上作者也有不少伏笔；例如，7:58先在司提反殉道的现场介绍保罗，使9:1进入保罗归主的叙述更加自然。作者也藉着重叠的记述强调重要的事情，例如，记述保罗悔改就有三次(9:1-22, 22:3-21, 26:9-20)。所以，使徒行传的篇幅虽然不短，却引人入胜。

## 生命信息

使徒行传记载教会的缘起时，总是说这些事是神自己的美意，是要应验经上所记的话。书中多处引用以赛亚书和诗篇，第13章又多处出现“应验”的主题。神不但赐下应许，也在历史中通过圣灵工作，例如引导他的仆人到合适的地方去传福音(8:26、29、39)，使神的应许最终可以实现。

书中又有多处记载使徒得着圣灵的能力，高声宣告耶稣基督的福音，许多人就归信了主；他们又行了许多神迹，替人治病；彼得、约翰被圣灵充满，对领袖和犹太人宣讲耶稣基督；司提反被圣灵充满，宣讲救恩，最终殉道；安提阿教会受圣灵吩咐，差遣扫罗和巴拿巴去宣教；保罗被圣灵禁止在亚西亚讲道，就按照指引去了马其顿，走遍各处建立教会。

教会，不是二千年前某些人倡导创意工业下的成品，教会是先贤用自己的鲜血建立起来的一个使命群体，是圣灵大能的印证，是代表至高全能者发声的口，我们没有权利把教会变为实现自我的平台。每一个蒙召的圣徒，是被呼召去顺服圣灵、成全主耶稣在教会身上的旨意。

我在这里，请差遣我！

## 大纲

- 1.福音在耶路撒冷 1:1-5:42
  - 1.1.耶稣升天 1:1-11
  - 1.2.选出马提亚接替犹大 1:12-26
  - 1.3.五旬节圣灵降临 2:1-47
  - 1.4.彼得与约翰奉主名医病 3:1-4:31
  - 1.5.初期教会的发展 4:32-5:42
  
- 2.福音从耶路撒冷传到撒马利亚 6:1-12:25
  - 2.1.教会生活的问题 6:1-7
  - 2.2.司提反殉道 6:8-7:60
  - 2.3.教会受迫害，门徒到撒马利亚传扬福音 8:1-40
  - 2.4.扫罗蒙召 9:1-31
  - 2.5.彼得向外族人传福音 9:32-11:18
  - 2.6.在安提阿建立第一个外族人教会 11:19-12:25
  
- 3.福音传到地极 13:1-28:31
  - 3.1.保罗第一次宣教旅程 13:1-15:35
  - 3.2.保罗第二次宣教旅程 15:36-18:22
  - 3.3.保罗第三次宣教旅程 18:23-21:16
  - 3.4.保罗在耶路撒冷被捕被囚 21:17-26:32
  - 3.5.保罗被押送到罗马，以及他在罗马的事奉 27:1-28:31

## 使徒行传 – 第1章

## 赐圣灵的应许

- 1 提亚非罗啊<sup>1785</sup>，我在前一卷书<sup>1786</sup>里讲述了耶稣从开头所做所教的一切，
- 2 直到他藉着圣灵吩咐他所拣选的使徒后，被接升上去的日子为止。
- 3 他受难以后，用许多证据向使徒显明自己是活着的<sup>1787</sup>，四十天里<sup>1788</sup>向他们显现，谈论 神国的事。
- 4 耶稣和他们一同吃饭<sup>1789</sup>的时候，吩咐他们说：“不要离开耶路撒冷，但<sup>1790</sup>要等候父的应许，就是你们听见我说过的：
- 5 约翰是用水施洗，但再过不多几天，你们就要受圣灵的洗。”

## 耶稣升天

- 6 这样，<sup>1791</sup>他们聚集的时候问<sup>1792</sup>耶稣说：“主啊，你要在这个时候<sup>1793</sup>复兴以色列国吗？”<sup>1794</sup>
- 7 耶稣对他们说：“父按自己的权柄所定的时候或日期，不是你们可以知道的。
- 8 但圣灵临到你们身上，你们就必得着能力，并且要在耶路撒冷、整个犹太和撒马利亚各处，<sup>1795</sup>直到地极，作我的见证人。”
- 9 耶稣说完这些话，他们还看着的时候，他就被提上去，有一朵云彩把他接走，他们就看不见他了。
- 10 耶稣正离去，他们定睛望天的时候，忽然有两个身穿白衣的人站在他们旁边<sup>1796</sup>，
- 11 说：“加利利人啊，你们为什么站着望天呢？这从你们那里被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他将来也要怎样来。”

## 拣选马提亚代替犹大

- 12 后来，他们从那叫做橄榄园<sup>1797</sup>的山返回耶路撒冷；那山在耶路撒冷附近，相距一个安息日可以走的路程<sup>1798</sup>。<sup>1799</sup>
- 13 他们进了城，就上了他们所住的楼上房间<sup>1800</sup>，那里有彼得、约翰、雅各、安得烈、腓力、多马、巴多罗买、马太、亚勒腓的儿子雅各、激进分子<sup>1801</sup>西门和雅各的儿子<sup>1802</sup>犹大。
- 14 这些人和一些妇女、耶稣的母亲马利亚，以及耶稣的兄弟，都专心致志<sup>1803</sup>，同心合意地祷告。
- 15 在这些日子里，<sup>1804</sup>彼得曾在弟兄中间站起来说话；那时和他们一起聚集的人，约有一百二十名。
- 16 他说：<sup>1805</sup>“各位弟兄，圣灵从前藉着大卫的口在圣经里预先论到犹大的话，是必须应验的；这犹大就是领人捉拿耶稣的那人。
- 17 他曾列在我们的数目当中，领受这一份职事。”
- 18 “这样，这人用他行不义所得的酬劳买了一块田，后来一个头栽倒在地，肚腹破裂，肠子都流出来。
- 19 这是所有住在耶路撒冷的人都知道的，所以这块田按照他们当地的话叫做亚革大马，意思就是‘血田’。
- 20 因为诗篇上记着：‘愿他的居所变得荒凉<sup>1806</sup>，没有人住在那里；’又说：‘愿他人取得他的职分。’”
- 21 <sup>1807</sup>“这样，主耶稣在我们中间来往的整段时间里，从约翰施洗开始，直到主从我们那里被接去的日子为止，那些常常跟我们在一起的人当中，必须有一个人与我们一起成为耶稣复活的见证人。”
- 22
- 23 他们推荐了两个人，就是叫做巴撒巴、又称为犹士都的约瑟，以及马提亚。
- 24 他们祷告说：“主啊，你知道万人的心，求你指明，在这两人当中你拣选了哪一位，

25 使他得到这职事和使徒的位分<sup>1808</sup>；犹大已经丢弃了这位分，往自己的地方去了。”

26 于是他们为两人抽签，抽中了马提亚，他就加入十一个使徒的行列。

## 使徒行传 – 第2章

### 圣灵降临

1 到了五旬节那天，他们都聚集在一处。

2 忽然，有响声从天上传来，好像一阵狂风刮过，充满了他们所坐的整个<sup>1809</sup>房子；

3 又有一些好像火焰的舌头向他们显现，分开落在他们每一个人身上<sup>1810</sup>。

4 他们全都被圣灵充满，按照圣灵所赐的，<sup>1811</sup>开始用其他方言说起话来。

5 那时，有从天下各国来的虔诚的犹太人<sup>1812</sup>住在耶路撒冷。

6 这声音一响，众人就聚集过来；他们都感到迷惘，因为各人都听见门徒用他们各自的语言说话。

7 他们又诧异又惊奇，说：“看啊，这些在说话的，不都是加利利人吗？”

8 我们各人怎么听见他们用我们故乡<sup>1813</sup>的语言说话呢？”

9 我们有帕提亚人、玛代人、以拦人，以及住在美索不达米亚、犹太和加帕多家、本都和亚西亚、

10 弗吕家和旁非利亚、埃及和靠近古利奈的利比亚一带地区的人，又有在罗马寄居的

11 犹太人和归信犹太教的人，还有克里特人和阿拉伯人，我们都听见他们用我们的语言述说 神的大作为。”

12 大家都感到又诧异又困惑，彼此说：“这是怎么一回事呢？”

13 但有些人嘲笑说：“他们是被新酒灌醉了。”

### 彼得在五旬节讲道

14 彼得和十一个使徒<sup>1814</sup>站起来，他提高声音对他们说：“各位犹太人和所有住在耶路撒冷的人啊，这件事你们要知道，你们也要留心听我的话。

15 这些人并不像你们所想的喝醉了，因为现在只是白天第三时<sup>1815</sup>。

16 其实，这正是约珥先知所说的情形：<sup>1816</sup>

17 神说：‘在末后的日子，将是这样：我要把我的灵浇灌在所有人<sup>1817</sup>身上，你们的儿女<sup>1818</sup>要说预言，你们的年轻人要见异象，你们的老年人要做异梦。

18 在那些日子，我甚至<sup>1819</sup>要把我的灵浇灌在我的仆人<sup>1820</sup>和婢女身上，他们要说预言。

19 我要在天上显出奇事，在地上显出神迹<sup>1821</sup>，有血，有火焰，有烟雾。

20 太阳要变为黑暗，月亮要变为血<sup>1822</sup>，在主那大而威荣<sup>1823</sup>的日子来到以前，这些事都要发生。  
<sup>1824</sup>

21 那时，凡求告主名的都必得救。’”

22 “各位以色列人<sup>1825</sup>啊，请听这些话：这拿撒勒人耶稣，<sup>1826</sup>神已藉着这人在你们中间所施行的大能<sup>1827</sup>、奇事、神迹，向你们证明他是谁，这是你们自己知道的。

23 他按照 神所定的旨意<sup>1828</sup>和预知被交了出来，你们就藉着不法之人<sup>1829</sup>的手把他钉在十字架上，把他杀了。

24 神解除了死亡的剧痛，使他复活，因为他原不能被死亡所困。

25 大卫论到他说：‘我看见<sup>1830</sup>主常常在我面前，因为<sup>1831</sup>他在我的右边，我就必不被动摇；

26 因此，我的心快乐，我的舌头<sup>1832</sup>欢喜，我的肉身也安居在盼望中。

27 因为你必不把我的灵魂撇弃在阴间，也必不让你的圣者见朽坏。



- 28 你已经让我知道生命的道路，必使我在你面前满心喜乐。”
- 29 “各位弟兄，关于先祖大卫的事，我可以放胆对你们说：他死了，也埋葬了，而且他的坟墓直到今天还在我们这里。
- 30 这样，<sup>1833</sup> 他既然是先知，又知道 神曾向他起誓，要立他的一个后裔坐在他的宝座上，
- 31 他预先看见了，就论到基督的复活，说：‘他不被撇弃在阴间，他的肉身也不见朽坏。’”
- 32 “这位耶稣，<sup>1834</sup> 神已经使他复活了，我们都是这事的见证人。
- 33 这样，<sup>1835</sup> 他既然被提升到 神的右边，又从父领受了所应许的圣灵<sup>1836</sup>，就把圣灵浇灌下来，这是你们所看见所听见的。<sup>1837</sup>
- 34 因为大卫没有升到天上，但他自己说：‘主对我的主说：你坐在我的右边，
- 35 等我使你的仇敌作你的脚凳。’”
- 36 “因此，以色列全家都应当确实知道，你们钉在十字架上的这位耶稣， 神已立他为主，为基督了。”
- 37 他们听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：“各位弟兄，我们应该怎样做呢？”
- 38 彼得对他们说：“你们要悔改，并且每一个人都要奉耶稣基督的名受洗，使你们的罪得赦免，就必<sup>1838</sup> 领受所赐的圣灵<sup>1839</sup>。
- 39 因为这应许是给你们和你们的儿女的，并且给所有在远方的人，就是主我们的 神所叫来的每一个人。”<sup>1840</sup>
- 40 彼得还用许多别的话郑重地作见证，劝勉<sup>1841</sup> 他们说：“你们要拯救自己脱离这扭曲的世代。”

#### 信徒彼此相交

- 41 这样，<sup>1842</sup> 领受他话的人都受了洗，那一天门徒大约加增了三千人。
- 42 他们都专心致志<sup>1843</sup> 于使徒的教导、团契、擘饼<sup>1844</sup> 和祈祷。<sup>1845</sup>
- 43 各人都起了敬畏的心；使徒<sup>1846</sup> 又行了许多奇事神迹<sup>1847</sup>。<sup>1848</sup>
- 44 所有信的人都聚在一起，凡物公用，
- 45 又把产业和财物卖了，按各人的需要分给大家。
- 46 他们天天恒切地<sup>1849</sup>、同心合意地在圣殿里聚集，又在各人家里<sup>1850</sup> 擘饼，怀着快乐单纯的心<sup>1851</sup> 吃饭<sup>1852</sup>，
- 47 赞美 神，获得全体民众的喜爱。主天天把得救的人加给他们。

### 使徒行传 – 第3章

#### 跛脚的乞丐得医治

- 1 有一天，在第九时<sup>1853</sup> 祷告的时间，彼得和约翰上圣殿去。
- 2 有个自出娘胎就瘸腿的人正<sup>1854</sup> 被抬来。他们天天<sup>1855</sup> 把他放在圣殿那个叫做美门的门口，好让他向进圣殿的人求施舍。
- 3 他看见彼得和约翰正要进入圣殿，就求他们施舍。
- 4 彼得和约翰定睛看他，彼得说：“看着我们！”
- 5 那人注视着<sup>1856</sup> 他们，指望从他们身上得些什么。
- 6 彼得说：“银子金子我都没有，但我把所拥有的给你：奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来<sup>1857</sup> 行走吧！”
- 7 彼得拉着他的右手，扶起他，他的脚和踝骨立时就健壮了，
- 8 于是他跳起来，站稳了，就迈步行走，<sup>1858</sup> 跟他们一同进入圣殿，边走边跳，<sup>1859</sup> 赞美 神。
- 9 全体民众都看见他边走边赞美 神，
- 10 又认出他是那个素常坐在圣殿的美门乞讨的人，就因这人身上所发生的事而满心惊讶诧异。

## 彼得在所罗门廊子说话

- 11 那人拉住彼得和约翰的时候，全体民众都感到惊奇，一同跑到他们那里，就是那个叫做所罗门廊子的地方。
- 12 彼得看见了，就对民众说：“各位以色列人<sup>1860</sup>啊，为什么因这事惊奇呢？为什么定睛看我们，好像我们是靠着自己的能力或敬虔，使这人行走呢？”
- 13 亚伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我们先祖的神，已经荣耀了他的仆人耶稣；你们却把他交出来，并在彼拉多面前不认他——尽管彼拉多决定要释放他。<sup>1861</sup>
- 14 你们竟然不认那位圣洁而公义的，反而要求给你们释放一个凶手。
- 15 你们杀了那生命的创始者<sup>1862</sup>，神却使他从死人中复活。我们就是这事的见证人。
- 16 他的名，就是藉着相信他的名，已经使你们所看见所认识的这个人健壮了；那从耶稣而来的信心，在你们众人面前，已经使他完全康复了。”
- 17 “弟兄们，我知道你们所做的是出于无知，你们的领袖<sup>1863</sup>也是这样。
- 18 但神藉着众先知的口预告他的基督<sup>1864</sup>必须受苦，也就这样应验了。
- 19 所以你们要悔改，回转过来，使你们的罪得以涂抹。
- 20 这样，那宽敞的日子<sup>1865</sup>就从主面前来到，神也要把那位为你们预先选定的基督——耶稣——差遣来。
- 21 他必须留在天上，直到万物复兴的时候，就是神自古以来藉着圣先知的口所说的。
- 22 摩西曾说：‘主你们<sup>1866</sup>的神要在你们弟兄中间为你们兴起一位像我的先知。无论他对你们说什么，你们都要听从。
- 23 谁不听从这位先知，都要从民众中灭绝。’”
- 24 “从撒母耳以来所有的先知，只要是说过预言的，也都宣告过这些日子。
- 25 你们是先知的子孙，也是神与你们<sup>1867</sup>先祖所立之约的子孙<sup>1868</sup>；那时神对亚伯拉罕说：‘地上万族都要藉着你的后裔得福。’
- 26 神既兴起他的仆人，就先差遣他到你们那里，是要赐福给你们，使你们各人回转过来，离弃你们的邪恶。”

## 使徒行传 – 第4章

### 彼得和约翰在公议会受审

- 1 彼得和约翰<sup>1869</sup>正向民众说话的时候，祭司、圣殿警卫长<sup>1870</sup>和撒都该人来到他们那里。
- 2 由于彼得和约翰教导民众，以耶稣的事为证，<sup>1871</sup>宣扬死人复活的道理，<sup>1872</sup>他们就不胜其烦，
- 3 于是下手捉拿彼得和约翰，并且把他们关进拘留所<sup>1873</sup>直到第二天，因为那时已是傍晚了。<sup>1874</sup>
- 4 但听见这道的人有许多都相信了，男人的数目约有五千。
- 5 第二天，民众的领袖、<sup>1875</sup>长老和律法教师在耶路撒冷聚集，
- 6 还有大祭司亚那、该亚法、约翰、亚历山大，以及大祭司的亲族，都在那里。
- 7 这些人让彼得和约翰站在中间，审问他们说：“你们是凭什么能力、奉谁的名做这事呢？”
- 8 那时，彼得被圣灵充满，对他们说：“民众的领袖和长老啊，
- 9 关于做在一个残疾人身上的善事，就是他怎么得了痊愈，如果我们今天为此被查问<sup>1876</sup>，
- 10 那么，你们大家和以色列全体民众都应当知道，这就是凭藉拿撒勒人耶稣基督的名；<sup>1877</sup>这位耶稣，<sup>1878</sup>你们把他钉在十字架上，神却使他从死人中复活。站在你们面前的这个人得以痊愈，就是凭藉他的名<sup>1879</sup>。
- 11 他是‘你们这些工匠丢弃的石头，已成为房角首要的基石。’
- 12 除他以外，别无拯救，因为在天下<sup>1880</sup>人间没有赐下别的名，我们可以靠着得救。”

- 13 他们见彼得和约翰的胆量，又知道他们是没有什么学问的平民<sup>1881</sup>，就感到惊奇；又认得他们曾经与耶稣在一起，
- 14 再看看站在他们旁边那被治好了的人，就没有话可以反驳。
- 15 于是这些人命令他们到公议会外面去，然后彼此商议，
- 16 说：“我们该怎样办这些人呢？因为他们实在行了一个明显的神迹<sup>1882</sup>，所有住在耶路撒冷的人人都知道了，我们也不能否认。
- 17 不过，为免这事在民众中间越发传开，我们必须威吓他们不得再奉这名对任何人讲论什么。”
- 18 于是这些人把他们召来，吩咐他们不可再奉耶稣的名讲论或教导人。
- 19 但彼得和约翰回答说：“听从你们，不听从神，这在神面前正确不正确，你们自己判断吧！
- 20 我们所看见的、所听见的，不能不说。”
- 21 由于民众都为所发生的事颂赞神，所以这班人因为民众的缘故，找不到任何法子惩罚他们，<sup>1883</sup>于是威吓他们一番，就把他们释放了。<sup>1884</sup>
- 22 原来那个经历神迹医治的人，已经有四十多岁了。

### 信徒求神赐下勇气

- 23 两人获释后，前往自己人<sup>1885</sup>那里去，把祭司长<sup>1886</sup>和长老说的话告诉他们。
- 24 他们听了，就同心合意地高声向神说：“主啊，你是那造天、地、海洋和其中万物的那一位，
- 25 你曾藉着圣灵通过我们先祖你的仆人大卫的口，说：‘列国<sup>1887</sup>为什么自鸣得意<sup>1888</sup>，万民<sup>1889</sup>为什么图谋虚妄的事？
- 26 地上的君王摆列阵势<sup>1890</sup>，领袖<sup>1891</sup>聚集在一起敌对主，又敌对他的受膏者<sup>1892</sup>。’
- 27 希律和本丢·彼拉多，连同外族人和以色列民众，果然在这城里聚集，攻击<sup>1893</sup>你所膏立的圣仆耶稣，
- 28 行了你手和你旨意<sup>1894</sup>所预定要发生<sup>1895</sup>的事。
- 29 主啊，他们威吓我们，现在求你鉴察，赐你仆人<sup>1896</sup>大大的胆量，宣讲你的道；
- 30 又伸出你的手来医治，藉着你圣仆耶稣的名施行神迹<sup>1897</sup>奇事。”
- 31 他们祷告完了，聚集的地方震动，他们都被圣灵充满，放胆宣讲神的道。

### 财物公用

- 32 那一群<sup>1898</sup>信徒都是一心一意<sup>1899</sup>，没有一个人说自己的什么东西是自己的，一切都是公用的。
- 33 使徒大有能力，为主耶稣<sup>1900</sup>的复活作见证；他们全都大得恩惠。
- 34 他们当中没有一个有缺乏的，因为凡有田产或房屋的都把它们卖了，把所卖得的价款拿来，
- 35 放在使徒脚前，然后按照各人的需要，分配给每个人。
- 36 有一个人，叫做约瑟，使徒称他为巴拿巴(翻译出来就是“慰勉<sup>1901</sup>之子”)。他是个利未人，原籍塞浦路斯；
- 37 他卖了自己的田地，把钱拿来，放在使徒脚前。

## 使徒行传 – 第5章

### 亚拿尼亚和撒非喇

- 1 有一个人，名叫亚拿尼亚，与妻子撒非喇卖了一个产业<sup>1902</sup>，
- 2 私自保留了部分价款，然后把其余一部分拿来，放在使徒脚前；他的妻子也知道这事。
- 3 彼得说：“亚拿尼亚，为什么撒但充满了你的心，使你欺骗圣灵，把卖田地的价款私自保留了一部分呢？

- 4 田地没有卖<sup>1903</sup>，不仍是你的吗？卖了，所得的钱不也是由你作主吗<sup>1904</sup>？你为什么心存这念头呢？你不是欺骗人，而是欺骗 神。”
- 5 亚拿尼亚听见这些话，就倒下去，断了气。所有听见这事的人都十分害怕。
- 6 有些年轻人起来，把他包裹好，抬出去埋葬了。
- 7 大约过了三小时，他的妻子进来，还不知道所发生的事<sup>1905</sup>。
- 8 彼得对她说：“告诉我，你们卖田地所得的就这么多吗？”她说：“是的，就这么多。”
- 9 彼得对她说：“你们怎么合谋试探主的灵呢？看啊，埋葬你丈夫的人脚已经走到门口，他们也要把你抬出去。”
- 10 她立时倒在彼得脚前，断了气。那些年轻人进来，发现她已经死了，就把她抬出去，埋葬在她的丈夫旁边。
- 11 全教会和所有听见这事的人都十分害怕。

### 施行很多神迹奇事

- 12 主藉使徒的手在民众中间<sup>1906</sup>行了许多神迹<sup>1907</sup>奇事。他们都同心合意聚集在所罗门廊子。
- 13 其余的人<sup>1908</sup>没有一个敢贴近他们，但民众都敬重他们。
- 14 相信主的人越来越多，有男男女女一大群，
- 15 甚至有人把病人抬到街上去，放在小床或褥子上，好让<sup>1909</sup>彼得经过的时候，至少<sup>1910</sup>他的影子可以落在他们一些人身上。
- 16 还有许多人带着病人和被污灵折磨的人，从耶路撒冷附近<sup>1911</sup>的城镇聚集过来，他们全都被治好了。

### 使徒受迫害

- 17 大祭司起来行动；他和所有跟他一伙的人，就是撒都该教派的人，都满心嫉妒，
- 18 于是下手捉拿使徒，把他们关在公共拘留所里。
- 19 但主的一位天使在夜间打开了监狱的门，把他们领出来，说：
- 20 “你们去，站在圣殿里，向民众宣讲一切与这生命有关的信息<sup>1912</sup>。”
- 21 他们听了，就在清早<sup>1913</sup>进入圣殿里教导人。大祭司和跟他一伙的人来了，就召集公议会的成员，也就是以色列人的全体长老，<sup>1914</sup>又差遣人到牢房<sup>1915</sup>，带他们来。
- 22 但差役去到，在监狱<sup>1916</sup>里找不到他们，于是回去报告，
- 23 说：“我们见牢房关得严严的，守卫也站在门外，但打开了门，却见里面一个人也没有。”
- 24 圣殿的警卫长和祭司长<sup>1917</sup>听见这些话，心里困惑，不知道这事将会怎样发展。<sup>1918</sup>
- 25 这时候，有人来报告说：“看啊，你们关在监狱的那些人，正站在圣殿里教导民众。”
- 26 于是圣殿警卫长和差役去把他们领来，但没有使用武力，因为害怕民众用石头打他们。
- 27 他们把使徒领了来，让他们站在公议会前。大祭司质问他们，
- 28 说：“我们不是郑重吩咐<sup>1919</sup>你们，不可奉这名教导人吗？<sup>1920</sup>看啊，你们倒使你们的教导充斥耶路撒冷，还想把这人的血归在我们身上。”
- 29 彼得和众使徒回答说：“我们必须顺服 神过于顺服人。<sup>1921</sup>
- 30 你们挂在木头上杀害的耶稣，我们先祖的 神已经使他复活了。
- 31 神把他提升到自己的右边<sup>1922</sup>，作元首<sup>1923</sup>，作救主，要让以色列人得以悔改，罪得赦免。<sup>1924</sup>
- 32 我们就是这些事<sup>1925</sup>的见证人， 神赐给顺服他的人的圣灵，也是这些事的见证。”
- 33 那些人听了都怒气冲冲，想要杀他们。
- 34 但有一个法利赛人，名叫迦玛列，是全体民众所尊敬的律法教师<sup>1926</sup>；他在公议会中站起来，下令把这些人暂时带到外面去，

- 35 然后对众人说：“各位以色列人<sup>1927</sup>啊，你们应当小心处置这些人<sup>1928</sup>。”
- 36 因为从前有丢大兴起，声称自己是个了不起的人物，<sup>1929</sup> 附从他的人数，约有四百；他被杀以后，跟从他的人全都散了，归于无有。
- 37 在他之后，户籍登记期间，又有加利利人犹大兴起，煽惑<sup>1930</sup> 民众跟从他；后来这个人也死了，跟从他的人全都四散。
- 38 现在，我告诉你们，不要管这些人，随他们去吧！因为他们的计划<sup>1931</sup> 或行动，若是出于人，就必定失败；
- 39 若是出于 神，你们就不能使他们失败，恐怕你们倒是与 神作对了。”众人顺从了他的意见，
- 40 就叫使徒来，打了一顿，吩咐他们不可奉耶稣的名讲论什么<sup>1932</sup>，然后释放了他们。
- 41 这样，他们欢欢喜喜地离开公议会，因为他们算是配为这名受辱。
- 42 他们每天在圣殿里，又在各人家里，不断教导人，传扬耶稣是基督。<sup>1933</sup>

## 使徒行传 – 第6章

### 拣选七人管理膳食

- 1 在这些日子里，门徒增多；这时，说希腊话的犹太人向希伯来人<sup>1934</sup> 咕咕哝哝发怨言，因为在日常供给的事<sup>1935</sup> 上他们的寡妇<sup>1936</sup> 被忽略了。
- 2 于是十二使徒<sup>1937</sup> 叫众门徒来，说：“我们撇下 神的道去管理膳食，是不合宜的。
- 3 所以，弟兄们，应当从你们中间挑选七个有好名声<sup>1938</sup>、满有圣灵和智慧的人，我们要委派<sup>1939</sup> 他们负起这个职责。
- 4 我们却要专注于祈祷和传道的职事。”
- 5 全会众都喜欢这番话，于是他们拣选了司提反——他是个满有信心和圣灵的人；还有腓利、伯罗哥罗、尼迦挪、提门、巴米拿，并归信犹太教的安提阿人尼哥拉。
- 6 全会众让他们站在使徒面前，使徒祷告后，就按手在他们身上。
- 7 神的道一直壮大<sup>1940</sup>；在耶路撒冷，门徒的数目大大增加，也有许多祭司信从这个信仰。

### 司提反被捕

- 8 司提反满有恩惠和能力，在民众中间施行大奇事和神迹<sup>1941</sup>。
- 9 可是，有叫做“自由民”<sup>1942</sup> 会堂的一些人，还有古利奈人、亚历山太人、从基利家和亚西亚来的人，他们起来跟司提反辩论。
- 10 司提反靠着智慧和圣灵说话，他们抵挡不住<sup>1943</sup>，
- 11 于是唆使人说：“我们听见他说亵渎摩西和 神的话。”
- 12 他们又煽动民众、长老和律法教师；这些人就忽然上前把他抓住<sup>1944</sup>，把他带到公议会去。
- 13 他们安排了作假见证的人说：“这个人不断诋毁<sup>1945</sup> 这圣地和律法。
- 14 我们听见他说，这拿撒勒人耶稣要拆毁这地方，改变摩西传给我们的律例。”
- 15 坐在公议会的人都定睛看他，见他的面貌好像天使的面貌。

## 使徒行传 – 第7章

### 司提反的讲话

- 1 大祭司说：“果真有这些事吗？”
- 2 司提反说：“各位父老兄弟，请听！荣耀的 神<sup>1946</sup> 曾向我们的先祖亚伯拉罕显现；那时亚伯拉罕在美索不达米亚，还未住在哈兰，
- 3 神对他说：‘离开你的地方<sup>1947</sup> 和你的亲族，到我所要指示你的地方去。’

- 4 他就离开迦勒底人的地方，住在哈兰。他父亲死了以后， 神使他从那里搬到你们现在所住的地方。
- 5 在这里， 神并没有给他产业，连给脚掌踏出一步那么大的地方<sup>1948</sup>也没有，却应许把这地方赐给他和他的后裔为产业，虽然<sup>1949</sup>他那时还没有子女。
- 6 神曾这样说：<sup>1950</sup>‘他的后裔将要在异地寄居<sup>1951</sup>，那里的人将要奴役他们，苛待他们四百年。’
- 7 神又说：‘但奴役他们的那国，我要审判。之后，他们要出来，在这地方敬拜<sup>1952</sup>我。’
- 8 神又赐亚伯拉罕割礼的约。这样，亚伯拉罕生了以撒，第八天给他行了割礼，后来以撒生了雅各，雅各又生了十二位先祖。”
- 9 “众先祖嫉妒约瑟，把他卖到埃及去，但 神与他同在，
- 10 拯救他脱离一切患难，又使他在埃及王法老面前得恩宠，有智慧。法老委派他作领袖<sup>1953</sup>，治理埃及和法老全家。
- 11 后来，整个埃及和迦南各地<sup>1954</sup>闹饥荒和大灾害，我们的先祖找不到粮食。
- 12 雅各听闻埃及有谷物<sup>1955</sup>，就派我们的先祖首次前去。
- 13 第二次前去的时候，约瑟向兄弟们揭露自己的身分，法老这才认识约瑟的亲族<sup>1956</sup>。
- 14 约瑟差遣人请了父亲雅各和所有的亲人来，共有七十五人。
- 15 于是雅各下到埃及去，后来他和我们的先祖都死了。
- 16 他们被送到示剑去，安放在亚伯拉罕在示剑用银子从哈抹众子<sup>1957</sup>买来的墓地里。”
- 17 “神向亚伯拉罕立下的应许快要实现的时候，以色列民<sup>1958</sup>在埃及壮大，增多起来，
- 18 直到有一个不认识约瑟的王兴起，治理埃及。<sup>1959</sup>
- 19 他狡猾地对待我们的族人，苛待我们的先祖，强迫他们丢弃自己的婴孩，使婴孩活不下去。
- 20 就在那个时候，摩西出生了。摩西长得非常俊美<sup>1960</sup>，在父亲家中被抚养了三个月。
- 21 后来他被丢弃，法老的女儿把他拾起来，当作自己亲生的儿子抚养。
- 22 摩西学会了埃及人各样的智慧，说话行事都大有能力。”
- 23 “他四十岁的时候，<sup>1961</sup>心里起了一个念头，要看望自己的同胞以色列人<sup>1962</sup>。
- 24 他看见一个同胞<sup>1963</sup>被欺负<sup>1964</sup>，就保护他，为那个受欺压的人报仇，打死了那个埃及人。
- 25 他以为同胞<sup>1965</sup>必定领悟 神是藉着他的手拯救他们，他们却不明白。
- 26 第二天，有人在打架，摩西就出来，尝试替他们调解，说：‘朋友，你们是同胞，为什么彼此欺负<sup>1966</sup>呢？’
- 27 那欺负自己邻舍<sup>1967</sup>的人把他推开，说：‘谁委派你作我们的首领和审判官呢？’
- 28 难道你想杀我，像昨天杀那个埃及人一样吗？’
- 29 摩西听见这话就逃跑了，在米甸地寄居；<sup>1968</sup>他在那里生了两个儿子。”
- 30 “过了四十年，<sup>1969</sup>在西奈山的荒野，有一位天使在荆棘丛的火焰中向摩西显现。
- 31 摩西看见这异象，感到惊奇，正往前观看的时候，有主的声音说：
- 32 ‘我是你先祖的 神，就是亚伯拉罕、以撒、雅各的 神。’摩西战战兢兢，不敢观看。
- 33 主对他说：‘脱下你脚上的鞋，因为你站着的地方是圣地。
- 34 我的子民在埃及所受的苦痛，我确实看见了<sup>1970</sup>，他们的哀声<sup>1971</sup>，我也听见了。我下来是要拯救他们。现在，你来，我要差遣你到埃及去。’”
- 35 “这个摩西<sup>1972</sup>曾遭他们拒绝，说：‘谁委派你作首领和审判官呢？’ 神却藉着那在荆棘丛中向他显现的天使的手，差遣他作首领和救赎者。
- 36 这个人带领他们出来，在埃及地，在红海，在荒野的四十年间行了奇事神迹<sup>1973</sup>。

- 37 就是这个摩西对以色列人说：‘ 神要在你们弟兄中间为你们兴起一位像我的先知。’
- 38 就是这个人荒野的大会当中，有那在西奈山上向他说话的天使跟他在一起，又有我们的先祖跟他在一起。他领受了活的<sup>1974</sup> 圣言传给我们。
- 39 我们的先祖不肯听从他，反倒推开<sup>1975</sup> 他，他们的心<sup>1976</sup> 已转向埃及；
- 40 他们对亚伦说：‘请给我们造些神像，走在我们前头<sup>1977</sup>，因为带领我们从埃及地出来的那个摩西，我们不知道他遭遇了什么事。’
- 41 在这些日子里，他们造了一个牛犊，又向这偶像献祭，并为他们手所做<sup>1978</sup> 的而快乐。
- 42 于是 神转身离去<sup>1979</sup>，任凭<sup>1980</sup> 他们拜天上的日月星辰<sup>1981</sup>，正如先知书上所记着的：‘以色列家啊，你们四十年在荒野，何曾把祭牲和祭物献给我？’
- 43 你们抬起摩洛的帐篷和理番神的星，就是你们造来敬拜的像，所以我要把你们放逐到巴比伦以外的地方去。”
- 44 “我们的先祖在荒野有见证的帐篷<sup>1982</sup>，是跟摩西说话的那一位，吩咐他照着所看见的样式而做的。
- 45 这帐篷我们的先祖继承了，他们就和约书亚一同把它带进那要得为业之地( 神在我们先祖面前把这地的外族人赶了出去)，直到大卫的日子。
- 46 大卫在 神面前蒙恩，祈求为雅各的 神<sup>1983</sup> 寻找居所，
- 47 却是所罗门为 神<sup>1984</sup> 建造殿宇。
- 48 其实，至高者不住在人手所造的房屋，正如先知所说：
- 49 ‘主说：天是我的宝座，地是我的脚凳。你们要为我建造怎样的殿宇呢？哪里是我安息的地方呢？’
- 50 这一切不都是我手所造的吗？”
- 51 “你们这些硬着颈项、心和耳都未受割礼的人啊，你们总是抗拒圣灵，你们的先祖怎样，你们也怎样。
- 52 有哪一个先知，<sup>1985</sup> 你们的先祖没有迫害呢？你们的先祖杀了那些预告义者要来的人，现在你们又成了那出卖义者的人和凶手。<sup>1986</sup>
- 53 你们领受了天使所传达的律法，却不遵守。”

## 众人用石头打死司提反

- 54 众人听了这些话，怒气冲冲，对他咬牙切齿。
- 55 但司提反满有圣灵<sup>1987</sup>，他定睛望天，并且看见 神的荣耀，又看见耶稣站在 神的右边，
- 56 就说：“看啊，我见天开了，人子站在 神的右边。”
- 57 他们却大声喊叫，捂着耳朵，同心合意地<sup>1988</sup> 冲向他，
- 58 把他赶出城外，用石头打他。那些见证人把自己的外衣放在一个叫做扫罗的年轻人脚旁。
- 59 他们用石头打司提反的时候，司提反呼求说：“主耶稣啊，<sup>1989</sup> 求你接收我的灵魂！”
- 60 他又跪下来，大声喊叫说：“主啊，不要把这罪归给他们！”说了这话，他就睡了。

## 使徒行传 – 第8章

### 扫罗迫害教会

- 1 扫罗也赞成杀害司提反。从那天开始，耶路撒冷的教会遭受大迫害；除了使徒以外，所有信徒都逃散到犹太和撒马利亚各处。
- 2 有些敬虔的人埋葬了司提反，为他大大哀哭。
- 3 扫罗却蹂躏<sup>1990</sup> 教会，进到各人家里，连男带女都拉走，送进监里。

### 福音传至撒马利亚

- 4 这样，<sup>1991</sup> 那些逃散的人就四处传扬福音的道。
- 5 腓利下到撒马利亚城<sup>1992</sup>，向当地的人<sup>1993</sup> 宣讲基督。
- 6 群众听见腓利所讲的，又看见他所行的神迹<sup>1994</sup>，就同心合意地留心听<sup>1995</sup> 他所说的话。
- 7 因为有许多人被污灵附身，那些污灵大声呼喊，就从人身上出来了；还有许多瘫痪的、瘸腿的，也被治好了。
- 8 所以那城里一片喜气洋洋。
- 9 有一个人，名叫西门，以往在那城里行法术，使撒马利亚的居民感到诧异，他又自称是个了不起的人物。
- 10 他们从小的到大的全都留心听他的话<sup>1996</sup>。他们说：“这人就是 神的能力，那叫做大能者的。<sup>1997</sup>”
- 11 他们留心听他的话，因为他长久以来用法术使他们感到诧异。
- 12 但当腓利传扬 神国的福音和耶稣基督的名字，他们就相信了，连男带女都受了洗。
- 13 西门自己也相信了；他受洗后常与腓利在一起，看见腓利所行的神迹和大能的作为<sup>1998</sup>，就感到诧异。
- 14 在耶路撒冷的使徒听见撒马利亚人领受了 神的道，就差遣彼得和约翰到他们那里去。
- 15 两人下了去，为他们祈祷，好让他们领受圣灵，
- 16 因为圣灵还没有降在他们任何一个人身上，他们只是奉主耶稣的名受了洗。
- 17 于是使徒接手在他们身上，他们就领受了圣灵。
- 18 西门看见圣灵是藉着使徒接手而赐下的，就拿钱给使徒，
- 19 说：“把这权柄也给我，好让我接手在谁身上，谁就可以领受圣灵。”
- 20 但彼得对他说：“你的银子跟你一同灭亡吧！因为你以为 神的恩赐是可以用钱买来的。
- 21 你在这道上无分无额，<sup>1999</sup> 因为你在 神面前居心不正。
- 22 因此，你要悔改离开这恶<sup>2000</sup>，并且祈求主，或者你心里的意念可以获得赦免。
- 23 因为我看出你正在苦胆中<sup>2001</sup>，在罪恶<sup>2002</sup> 的枷锁里。”
- 24 西门回答说：“请为我向主祈求，使你们所说的，没有一样临到我身上。”
- 25 这样，<sup>2003</sup> 使徒郑重地作了见证，传讲了主的道，就回耶路撒冷去，一路上向撒马利亚许多村庄传扬福音。

### 腓利与埃提阿伯的太监

- 26 有主的一位天使对腓利说：“起来，往南走，到那从耶路撒冷下迦萨的路上去。”(那路是荒野。<sup>2004</sup> <sup>2005</sup>)
- 27 他就起来去了。看啊，有一个埃提阿伯<sup>2006</sup> 人，是埃提阿伯女王干大基的一个有权柄的太监，管理女王整个库房。他来了耶路撒冷敬拜；
- 28 回去的时候，他坐在车上念以赛亚先知的书。
- 29 圣灵对腓利说：“走上前去，靠近那车。”
- 30 腓利就跑过去，听见他念以赛亚先知的书，就问他说：“你明白你所念的吗？”
- 31 他说：“没有人指点我，我怎能明白呢？”于是他请腓利上车，与他同坐。
- 32 他所念的那段经文是这样的：“他像羊被牵去宰杀，又像羊羔在剪毛的人面前无声，他也同样是不开口。
- 33 他受屈辱的时候，他的公义被剥夺。<sup>2007</sup> 谁能描述他的世代？<sup>2008</sup> 因为他的生命从地上被夺去<sup>2009</sup>。”
- 34 太监对腓利说：“请问先知所说的，是指谁呢？是指他自己呢，还是别人？”
- 35 腓利就开口，从这段经文开始，向他传讲耶稣<sup>2010</sup>。



36 他们沿路往前走，来到有水的地方。太监说：“看啊，这里有水！有什么能阻止我受洗呢？”<sup>2011</sup>  
37

38 于是他下令把车停下来，腓利和太监两人都下到水里，腓利就给他施洗。

39 他们从水里上来的时候，主的灵把腓利提走，太监再看不见他了，就欢欢喜喜地继续上路。

40 至于腓利，有人在亚锁都见到他；他向他路过的各城传扬福音，一直来到凯撒利亚。

## 使徒行传 – 第9章

### 扫罗归信主

1 扫罗依旧向主的门徒口吐威吓、杀气腾腾<sup>2012</sup>的话。他到大祭司那里，

2 要求发信给大马士革的各会堂，好让他一发现有信奉<sup>2013</sup>这道路<sup>2014</sup>的人，无论男女，都可以捆绑带到耶路撒冷去。

3 他正走着<sup>2015</sup>，快到大马士革的时候，忽然天上发出一道光，四面照射他。

4 他倒在地上，听见有声音对他说：“扫罗，扫罗，你为什么迫害我？”

5 他说：“主啊，你是谁？”主说：“我就是你所迫害的耶稣。

6 起来，进城去！必有人告诉你该做的事。”

7 与扫罗同行的人都站在那里，说不出话来；他们只听见声音，却看不见任何人。

8 扫罗从地上爬起来，睁开眼睛，却什么都看不见。他们牵着他的手，把他带进大马士革去。

9 他三天不能看见，不吃也不喝。

10 在大马士革有一个门徒，名叫亚拿尼亚。主在异象中对他说：“亚拿尼亚！”他说：“主啊，我在这里。”

11 主对他说：“起来，往那叫做‘直街’的路上去，在犹太的家里找一个名叫扫罗的大数人。看啊，他正在祷告，

12 在异象中<sup>2016</sup>看见一个名叫亚拿尼亚的人，进来接手在他身上，使他可以看得见。”

13 亚拿尼亚回答：“主啊，我听见有许多人谈论这个人，说他怎样在耶路撒冷对你的圣徒做了许多恶事。

14 并且，他在这里有从祭司长<sup>2017</sup>而来的权柄，可以捆绑所有求告你名的人。”

15 但主对亚拿尼亚说：“去吧，因为这人是我所拣选的器皿<sup>2018</sup>，要在外族人、君王和以色列人面前宣扬<sup>2019</sup>我的名。

16 我要指示他，他为了我的名必须受许多的苦难。”

17 亚拿尼亚就去了，进入那家。他接手在扫罗身上，说：“扫罗弟兄，在你来这里的路上向你显现的主，就是耶稣，他差遣我来，使你可以看见，并且被圣灵充满。”

18 立刻有像鳞片的東西从扫罗的眼睛掉下来，他就看得见了。于是他起来，受了洗；

### 扫罗在大马士革传道

19 吃过饭后，体力就恢复了。扫罗与大马士革的门徒住了一些日子，

20 随即在各会堂里宣讲耶稣，说这一位就是神的儿子。

21 所有听见的人都感到诧异，说：“这人不是在耶路撒冷残害那些求告这名的人吗？他来这里，不是要把他们捆绑，带到祭司长<sup>2020</sup>面前吗？”

22 但扫罗越发有能力，驳倒住在大马士革的犹太人，证明这一位就是基督。

### 扫罗从大马士革逃走

23 过了许多日子，犹太人商议要杀扫罗，

24 但他们的计谋被扫罗知道了。他们日夜看守<sup>2021</sup>各城门，为要杀他。

25 他的门徒<sup>2022</sup>却在夜间把他接来<sup>2023</sup>，用篮子把他从城墙上缒下去。

## 扫罗在耶路撒冷

- 26 扫罗来到耶路撒冷，试图与门徒交往，<sup>2024</sup>但大家都怕他，不相信他是个门徒。
- 27 只有巴拿巴拉着他，带他去见使徒，并对他们讲述扫罗怎样在路上看见主，主怎样对他说话，以及他怎样在大马士革奉耶稣的名放胆传道。
- 28 于是扫罗在耶路撒冷和门徒一起出入，奉主的名放胆传道。
- 29 他与说希腊话的犹太人谈话辩论，他们却打算要杀他。
- 30 弟兄们知道了，就带他下到凯撒利亚，然后送他到大数去。
- 31 这样，教会在整个犹太、加利利和撒马利亚各处，都得享平安，得以建立，存着敬畏主的心过生活，并得到圣灵的安慰<sup>2025</sup>，人数增加。<sup>2026</sup>

## 以尼雅获医治

- 32 彼得在各地奔走期间，<sup>2027</sup>也到了住在吕大的圣徒那里。
- 33 他在那里遇见一个人，名叫以尼雅，是个瘫子，在床上躺卧了八年。
- 34 彼得对他说：“以尼雅，耶稣基督医好你了。起来，收拾自己的床铺吧。”他立刻就起来了。
- 35 所有住在吕大和沙仑的人都看见了他，他们都归向了主。

## 多加复活

- 36 在约帕有一个女门徒，名叫大比大，翻成希腊话叫多加<sup>2028</sup>。她爱做善事，常常施与。
- 37 在那些日子里，她得病死了。有人把她洗干净，安放在楼上的房间。
- 38 吕大就在约帕附近；门徒听说彼得在吕大，就差遣两个人到他那里，恳求他说：“请到我们那里去，不要迟延。”
- 39 彼得就动身，跟他们同去。到了，他们就带他上楼上的房间。所有寡妇都站在彼得旁边哭，拿多加跟她们在一起时所做的衬衣和外衣给他看。
- 40 彼得把所有人都赶了出去，<sup>2029</sup>然后跪下祷告。他转过身来对着遗体说：“大比大，起来！”她睁开眼睛，看见彼得，就坐了起来。
- 41 彼得伸手扶她起来，又叫那些圣徒和寡妇进来，把活生生的多加交给他们。
- 42 这事传遍了约帕，有许多人都相信了主。
- 43 此后，彼得在约帕一个硝皮匠西门家里住了好些日子。

## 使徒行传 – 第10章

### 彼得与哥尼流

- 1 在凯撒利亚有一个人，名叫哥尼流，是那叫做意大利军营的一个百夫长。
- 2 他是个敬虔的人，他和全家都敬畏 神。他对民众慷慨施与，常常向 神祷告。
- 3 有一天，大约第九时<sup>2030</sup>，他在异象中清楚看见 神的一位天使来到他那里，对他说：“哥尼流。”
- 4 哥尼流定睛看他，害怕起来，说：“主啊，什么事？”天使说：“你的祷告和你的施与已上达 神面前，蒙他记念了。
- 5 现在你要派人到约帕去，请那称为彼得的西门来。
- 6 他在一个硝皮匠西门家里住宿，房子就在海边。”
- 7 对哥尼流说话的天使离开后，哥尼流叫两个家仆和服侍他的一个敬虔的士兵来，
- 8 向他们讲述了整件事，然后差遣他们往约帕去。

### 彼得的异象

- 9 第二天，他们还在路上，<sup>2031</sup>正走近<sup>2032</sup>那城的时候，大约第六时<sup>2033</sup>，彼得上房顶去祷告。
- 10 他觉得饿了，想要吃。那家的人正在预备饭食的时候，彼得魂游象外<sup>2034</sup>，
- 11 看见天开了，有一块好像大布的东西降下来，拴住<sup>2035</sup>四角缒到地上，

12 里面有地上各种走兽<sup>2036</sup>和爬虫<sup>2037</sup>，并天上的飞鸟。

13 有声音传给他：“彼得，起来，宰了吃！”

14 彼得说：“主啊，绝不可以。我从没有吃过任何凡俗和不洁的东西。”

15 又有声音再一次传给他：“神洁净了的，你不可当作凡俗之物。”

16 这样一连三次，然后那东西立刻收回天上去了。

17 彼得正心里困惑，不明白所看见的异象是什么意思，看啊，<sup>2038</sup>哥尼流所差遣的人已找到西门的家，站在门口，

18 喊着问，那称为彼得的西门是不是在这里住宿。

19 彼得还在琢磨那异象的时候，圣灵对他说：“看啊，有三个人来找你。

20 起来下去，跟他们一起走，不要犹疑，<sup>2039</sup>因为是我差遣他们来的。”

21 于是彼得下去见那些人，说：“看啊，我就是你们要找的人。你们为什么到这里来呢？”

22 他们说：“百夫长哥尼流是个又正直又敬畏神的人，<sup>2040</sup>为犹太全民族所称赞。他得到一位天使的指示，要请你到他家里去，要听你说的话。”

23 于是彼得请他们进来，留他们在那里住宿。第二天，彼得动身，和他们同去，约帕有一些弟兄也跟他同行。

24 又第二天，他<sup>2041</sup>来到凯撒利亚；哥尼流已召集了他的亲朋好友，等候着他们。

25 彼得一进去，哥尼流就迎接他，俯伏在他脚前拜他。

26 彼得扶起<sup>2042</sup>他，说：“起来，我自己也不过是人。”

27 彼得与他边说话边进去，见有许多人已经聚集在那里，

28 就对他们说：“你们都知道，犹太人是容许与外族人<sup>2043</sup>结交<sup>2044</sup>来往的，但神指示我，不应该把任何人看作凡俗或不洁的。

29 所以我一被邀请，就毫无异议地来了。现在请问，你们为什么请我来呢？”

30 哥尼流说：“四天前的这个时候，即第九时<sup>2045</sup>，我在家里祷告，<sup>2046</sup>看啊，<sup>2047</sup>有一个穿着光亮衣服的人站在我面前，

31 说：‘哥尼流，你的祷告已蒙垂听，你的施与在神面前<sup>2048</sup>已蒙纪念。

32 因此，你要派人到约帕去，请那个称为彼得的西门来。他在海边一个硝皮匠西门的家里住宿。’

33 所以我立刻派人去请你。你来了，真好！现在我们都在神面前，要听主<sup>2049</sup>所吩咐你的一切话。”

### 彼得的讲话

34 彼得开口说：“我现在真的明白了<sup>2050</sup>，神是不偏待人的；

35 无论在哪国，那敬畏神又行义的人，都蒙他接纳。

36 神藉着耶稣基督(他是万有的主)传扬和平的福音，把这道传给以色列人。

37 你们知道，自约翰宣扬洗礼以后，从加利利开始以至犹太各处所发生的事<sup>2051</sup>；<sup>2052</sup>

38 知道<sup>2053</sup>神怎样以圣灵和能力膏立了拿撒勒人耶稣，他四处行善，医好所有被魔鬼压制的人，因为神与他同在。

39 我们都是他在犹太人之地和耶路撒冷所做的一切事的见证人。他们竟把他挂在木头上杀了，

40 第三天，神使他复活，使他显现，

41 不是向全体民众显现，而是向蒙神预先拣选为他作见证的人显现，就是我们这些在他从死人中复活以后，与他一同吃过喝过的人。

42 他吩咐我们向民众传扬，郑重地作见证说：他就是神所立定的那一位，是活人死人的审判者。

43 所有先知都为他作见证说：凡相信他的人，都必藉着他的名而罪得赦免。”

## 圣灵临到外族人身上

- 44 彼得还在说这些话的时候，圣灵降临在所有听道的人身上。
- 45 那些和彼得同来、守割礼的信徒，见圣灵的恩赐也浇在外族人身上，都感到诧异；
- 46 因为他们听见这些人说方言，尊崇 神。于是彼得说：
- 47 “这些人既然像我们一样领受了圣灵，谁能阻止用水给他们施洗呢？”
- 48 他就吩咐他们奉耶稣基督的名受洗。之后，他们请彼得在那里住了一些日子。

## 使徒行传 – 第11章

### 彼得向耶路撒冷教会报告

- 1 使徒和在犹太的众弟兄听说外族人也领受了 神的道。
- 2 当彼得上到耶路撒冷，那些守割礼的人与他争论，<sup>2054</sup>
- 3 说：“你竟然到未受割礼的人那里，跟他们一同吃饭！”
- 4 彼得就开始按着事情的次序向他们解释，说：
- 5 “我在约帕城祷告的时候，魂游象外，<sup>2055</sup> 看见异象：有一块好像大布的东西降下来，拴住四角从天空垂下，一直来到我那里。
- 6 我定睛察看，见里面有地上的走兽<sup>2056</sup>、野兽、爬虫，<sup>2057</sup> 并天上的飞鸟。
- 7 我又听见有声音对我说：‘彼得，起来，宰了吃！’”
- 8 “我说：‘主啊，绝不可以。凡俗或不洁的东西，从来没有进过我的口。’”
- 9 “但那声音再一次从天空说：‘ 神洁净了的，你不可当作凡俗之物。’
- 10 这样一连三次，然后所有的东西又拉回天上去了。”
- 11 “那时，看啊，<sup>2058</sup> 有三个人站在我们<sup>2059</sup> 所在的屋子前面，他们是从凯撒利亚差遣来找我的。
- 12 圣灵吩咐我跟他们同去，不要犹疑；<sup>2060</sup> 这六位弟兄也跟我同去，我们进了那人的家。
- 13 那人告诉我们，他怎样看见一位天使站<sup>2061</sup> 在他的家里，说：‘你差遣人往约帕去，把那称为彼得的西门请来。
- 14 他有些话要告诉你，藉这些话你和你全家都要得救。’”
- 15 “我一开始讲话，圣灵就降临在他们身上，就像当初降临在我们身上一样。
- 16 我就想起主的话，他说：‘约翰用水施洗，但你们要受圣灵的洗。’
- 17 既然 神赐给他们同样的恩赐，就像给我们这些相信主耶稣基督的<sup>2062</sup> 人一样，我是谁，怎能拦阻 神呢？”
- 18 他们听见这些话<sup>2063</sup>，就一言不发，然后颂赞 神，说：“这样看来， 神也把悔改的心<sup>2064</sup> 赐给外族人，使他们得着生命。”

### 安提阿的教会

- 19 这样，<sup>2065</sup> 那些因司提反的事遭受患难而逃散的门徒，走遍各处，一直来到腓尼基、塞浦路斯和安提阿；他们不向别人传道，只向犹太人传。
- 20 但当中有些塞浦路斯人和古利奈人，他们来到安提阿，也和说希腊话的人<sup>2066</sup> 交谈起来<sup>2067</sup>，传扬主耶稣。<sup>2068</sup>
- 21 主的手与他们同在，有很多人相信了，归向了主。
- 22 这事传到耶路撒冷教会的耳中，他们就派巴拿巴到安提阿去。
- 23 他到了那里，看见 神的恩典就喜乐，劝勉他们各人要心志坚定，恒久忠于主。
- 24 这巴拿巴是个好人，满有圣灵和信心，于是有许多人归信了主。
- 25 巴拿巴又往大数去找扫罗，
- 26 找到了，就把扫罗带到安提阿去。他们有整整一年和教会一同聚集，教导了許多人。就是在安提阿，门徒首次被称为“基督徒”。

- 27 在这些日子里，有些先知从耶路撒冷下到安提阿。
- 28 其中有一个名叫亚迦布的站起来，藉着圣灵指出世界各处将要闹大饥荒；这事在革老丢年间果然发生了。
- 29 于是门徒决定按各人的财力捐钱，送给住在犹太的弟兄。
- 30 他们就这样做了，托巴拿巴和扫罗亲手把捐款送到众长老那里。

## 使徒行传 – 第12章

### 雅各被杀，彼得入狱

- 1 大约在那时候，希律王下手苛待教会中的一些人。
- 2 他用刀杀了约翰的兄弟雅各。
- 3 他见这事讨犹太人欢喜，继而也去捉拿彼得。那时正是除酵节期间。
- 4 希律抓住彼得，把他关在监里，交给四班士兵看守，每班四个人，打算在逾越节过后，提他出来交给民众。
- 5 这样，彼得被囚在监里，教会却为他向 神迫切祷告。

### 彼得获救

- 6 希律要把他提出来的前一晚，彼得被两条锁链锁着，睡在两个士兵中间，又有警卫在门前看守着。
- 7 看啊，<sup>2069</sup> 有主的一位天使显现，有光照耀牢房。天使拍打彼得的肋旁，叫醒他，说：“快起来！”锁链就从他手上脱落。
- 8 天使对他说：“系上腰带，穿上鞋子。”他就照着做。天使又对他说：“披上外袍，跟我来。”
- 9 彼得就出去，跟着他。他不知道天使所做的是真实的，还以为看见了异象。
- 10 他们经过监狱的第一关和第二关，来到通往城里<sup>2070</sup>的铁门，铁门自动给他们打开。他们走出去，往前走了一条街，天使忽然<sup>2071</sup>离开了他。
- 11 彼得醒悟过来，说：“现在我确实知道主派天使来，拯救我脱离希律的手和犹太民众所预期<sup>2072</sup>的一切。”
- 12 他想通了<sup>2073</sup>，就往马利亚的家去。这马利亚是那称为马可的约翰的母亲。那里有很多人正聚集祷告。
- 13 彼得敲大门，有一个名叫罗大的婢女出来应门<sup>2074</sup>。
- 14 她认出是彼得的声音，高兴得顾不上开门，就跑回去<sup>2075</sup>报告，说彼得正站<sup>2076</sup>在门外。
- 15 他们对她说：“你疯了！”但她坚持<sup>2077</sup>这是事实。<sup>2078</sup>他们说：“那是他的天使。”<sup>2079</sup>
- 16 彼得不停敲门，他们打开了门，一见是他，都感到诧异。
- 17 彼得打手势要他们不作声，然后告诉他们主怎样带领他出了监狱。他又说：“你们要把这些事告诉雅各和众弟兄。”之后，他就离开，往别处去了。
- 18 到了天亮，士兵中间起了不小的骚动——他们不知道彼得遭遇了什么事。
- 19 希律搜寻<sup>2080</sup>他，找不着，就查问警卫，然后下令把他们处死。后来希律从犹太下到凯撒利亚去，住在那里。

### 希律之死

- 20 那时，希律恼恨推罗和西顿的人；由于他们那个地区<sup>2081</sup>是从王的领土获得粮食的，所以他们先取得王的内臣伯拉斯都的支持<sup>2082</sup>，<sup>2083</sup>然后同心合意地来到希律那里求和。
- 21 在指定的日子，希律穿上王袍，坐在审判席上，向他们演讲。
- 22 人群一直喊叫说：“这是 神的声音，不是人的声音！”
- 23 希律不把荣耀归给 神，所以主的一位天使立时击打<sup>2084</sup>他；他被虫啃噬，就断了气。
- 24 神的道一直壮大，越发广传。

25 巴拿巴和扫罗完成了受托的职事，就回到耶路撒冷，<sup>2085</sup> 并带着那称为马可的约翰同去。<sup>2086</sup>

## 使徒行传 – 第13章

### 巴拿巴与扫罗蒙差遣

1 在安提阿的教会有几个先知和教师，就是巴拿巴、称为尼结的西面、古利奈人路求、与分封王希律一起长大的马念，以及扫罗。

2 他们事奉主和禁食的时候，圣灵说：“你们要为我把巴拿巴和扫罗分别开来<sup>2087</sup>，做我叫他们去做的工作。”

3 于是他们禁食祷告，按手在两人身上，就派他们去了。

### 巴拿巴与扫罗在塞浦路斯传道

4 这样，他们既受圣灵差遣，就下到西流基，从那里乘船往塞浦路斯去。

5 到了撒拉米，他们就在犹太人的各会堂里宣讲 神的道，有约翰作他们的助理<sup>2088</sup>。

6 他们走遍全岛，来到帕弗，遇见一个术士，是犹太裔的假先知，名叫巴耶稣。

7 他常跟总督士求、保罗在一起。士求、保罗是个聪明人，他叫巴拿巴和扫罗来，要听 神的道。

8 但术士以吕马(这名翻译出来就是“术士”)却反对他们，要使总督转离<sup>2089</sup> 这个信仰<sup>2090</sup>。

9 扫罗，也就是保罗，被圣灵充满，定睛望着他，

10 说：“你这充满各种诡诈和奸恶的魔鬼的儿子、公义<sup>2091</sup> 的仇敌，你还不停止扭曲<sup>2092</sup> 主的正路<sup>2093</sup> 吗？”

11 现在，看啊，主的手临到你身上，你要瞎眼，暂时看不见阳光。”霎时间，有雾和黑暗<sup>2094</sup> 降临在他身上<sup>2095</sup>；他四处走动，找人牵他的手给他领路。

12 那时，总督看见所发生<sup>2096</sup> 的事，就相信了，他对主的教导<sup>2097</sup> 感到惊讶。<sup>2098</sup>

### 保罗和巴拿巴在彼西底的安提阿传道

13 保罗和同伴从帕弗启航，来到旁非利亚的别加；约翰却离开他们，回耶路撒冷去了。

14 他们从别加往前行，来到彼西底的安提阿，在安息日那天，进入会堂坐下。

15 读完律法和先知书之后，会堂的主管们<sup>2099</sup> 差遣人到他们那里，说：“弟兄们，你们若有什么劝勉民众的话，就请说吧。”

16 保罗站起来，打着手势<sup>2100</sup>，说：“各位以色列人<sup>2101</sup> 和敬畏 神的人啊，请听。

17 这以色列民的神拣选了我们的先祖，这民在埃及地寄居的时候，他提升<sup>2102</sup> 他们，又用大能的臂膀<sup>2103</sup> 带领他们从那地出来。

18 他在荒野容忍<sup>2104</sup> 他们，约有四十年的时间。

19 他歼灭了迦南地的七族，把那些民族的土地赐给他们为产业。

20 这些事历时约四百五十年。之后，<sup>2105</sup> 他赐给他们士师，直到撒母耳先知的时候。

21 那时，他们要求一个王，神就把便雅悯支派中的一个人，基士的儿子扫罗，赐给他们作王四十年。

22 后来，神废黜扫罗，兴起<sup>2106</sup> 大卫作他们的王，并为他作见证说：‘我寻得耶西的儿子大卫，是个合我心意的人，他将要<sup>2107</sup> 遵行我一切的旨意。’

23 神按照应许，从这人的后裔中，为以色列带来了<sup>2108</sup> 一位救主，就是耶稣。

24 他到来之前，约翰已预先向以色列全体民众宣讲悔改的洗礼<sup>2109</sup>。

25 约翰快要走完人生路程的时候，说：‘你们认为我是谁？我不是他。<sup>2110</sup> 但是，看啊，他是在我之后来的，我就是替他解脚上的鞋带也不配。’”

26 “各位弟兄、亚伯拉罕的子孙，以及你们中间敬畏 神的人啊，这救恩之道是传给我们的。

27 住在耶路撒冷的人和他们的领袖<sup>2111</sup>，因为不认识他<sup>2112</sup>，又不明白每个安息日所念的先知的话<sup>2113</sup>，就定了他的罪，正应验了先知的话。<sup>2114</sup>

28 他们虽然找不到该死的罪，还是要求彼拉多把他处死。

29 他们成就了经上指着他所记的一切话，就把他从木头上取下来，安放在坟墓里。<sup>2115</sup>

30 神却使他从死人中复活。

31 有许多日子，他向那些跟他一同从加利利上来耶路撒冷的人显现。他们现在是他的见证人，向民众作见证<sup>2116</sup>。

32 我们把好消息<sup>2117</sup> 传给你们，就是那临到先祖身上的应许，

33 神藉着耶稣的复活<sup>2118</sup> 已经给我们这些身为子孙的<sup>2119</sup> 应验了；正如诗篇第二篇所记的：‘你是我的儿子，我今日生了你。’

34 论到 神使他从死人中复活，不再归于朽坏，他曾这样说：‘我要把应许给大卫那圣洁、可靠的恩福<sup>2120</sup> 赐给你们。’

35 因此，他又在另一篇诗篇说：‘你必不让你的圣者见朽坏。’

36 大卫在自己的世代<sup>2121</sup> 遵行了 神的旨意，<sup>2122</sup> 就睡了，加入他先祖的行列，见了朽坏。

37 但 神所复活的那一位，却没有见朽坏。

38<sup>2123</sup> 所以，弟兄们，你们要知道，赦罪之道就是藉着这一位传给你们的；在藉着摩西律法所不能称义的一切事上，每个信的人只要藉着他，就得以称义了。<sup>2124</sup>

39

40 所以你们要留心，免得先知书上所说的临到你们：

41 ‘轻慢的人啊，你们要看，要惊奇，要灭亡，因为在你们的日子，我要做一件事，这件事即使有人向你们详细说明，你们也必不相信！’”

42 他们离开的时候，众人请他们在下个安息日再向他们讲论这些事。

43 散会以后，有许多犹太人和归信了犹太教的敬虔人，都跟从保罗和巴拿巴。两人跟他们说话，劝勉<sup>2125</sup> 他们要恒久留在 神的恩典里。

44 到了下一个安息日，差不多全城的人都来聚集，要听主的道<sup>2126</sup>。

45 犹太人看见这一群人，就满心嫉妒，反驳保罗所说的话，并且毁谤他们<sup>2127</sup>。

46 保罗和巴拿巴放胆说：“ 神的道本应先对你们宣讲。你们既然拒绝这道，判定自己不配有永生，看啊，我们就转向外族人了。

47 因为主曾这样吩咐我们：‘我已立你作外族人的光，好让你把救恩带到地极去。’”

48 外族人听见这话就喜乐，颂赞主的道，所有指定<sup>2128</sup> 有永生的人都相信了。

49 于是主的道传遍整个地区。

50 但犹太人挑唆敬虔的尊贵妇女和城中显要，煽动<sup>2129</sup> 人迫害保罗和巴拿巴，把两人赶出境外。

51 两人向他们跺掉脚上的尘土，往以哥念去。

52 这两个门徒<sup>2130</sup> 满心喜乐，又被圣灵充满。

## 使徒行传 – 第14章

### 保罗和巴拿巴在以哥念传道

1 保罗和巴拿巴在以哥念同样进入犹太人的会堂讲道，<sup>2131</sup> 结果有一大群犹太人和希腊人都相信了。

2 但那些不顺从的犹太人却煽动<sup>2132</sup> 外族人，使他们的心向弟兄们<sup>2133</sup> 怀恨。<sup>2134</sup>

3 这样，两人在那里住了好些日子，靠着主放胆讲道；<sup>2135</sup> 主藉着他们的手施行<sup>2136</sup> 神迹<sup>2137</sup> 奇事，证明他恩惠的道。

4 这城的群众却分裂成两派，有的支持犹太人，有的支持使徒。

5 那时，外族人连同犹太人，以及他们的领袖<sup>2138</sup>，都企图<sup>2139</sup> 侮辱使徒，用石头打他们。

6 使徒知道了，就逃往吕高尼的路司得城和特庇城，以及附近的地方，

7 在那里继续传扬福音。

### 保罗和巴拿巴在路司得传道

8 在路司得城，有一个双脚无力的人坐在那里；他自出娘胎就是瘸腿的，从来没有走过路。

9 保罗讲道的时候，他也在那里听着。保罗定睛看着他，见他有信心，可以痊愈，

10 就大声说：“起来，两脚站直！”他就跳起来，开始行走。<sup>2140</sup>

11 群众看见保罗所做的事，就用吕高尼话高声说：“有神明化成人形<sup>2141</sup> 降临在我们这里！”

12 他们叫巴拿巴做宙斯，叫保罗做希耳米，因为他是领头说话的人。

13 城外<sup>2142</sup> 宙斯庙的祭司牵着牛，拿着花环，来到城门口，想与群众一同献祭。

14 巴拿巴和保罗两位使徒听见了，就撕裂衣服，冲进群众当中，喊叫说：

15 “各位，你们为什么做这些事呢？我们也是人，性情跟你们一样。我们传福音给你们，是要使你们从这些虚浮<sup>2143</sup> 的事归向永活的神，<sup>2144</sup> 就是那创造天、地、海洋和其中万物的神。

16 在过往的世代，他容让万族各行其道；

17 但他不是没有为自己留下见证：他常行美善的事<sup>2145</sup>，从天上给你们降下雨水，赐予收成的时节<sup>2146</sup>，使你们食用丰足，满心欢喜。”

18 他们说了这些话，总算阻止了群众不向他们献祭。<sup>2147</sup>

19 但有些犹太人从安提阿和以哥念来，挑唆群众，又用石头打保罗。<sup>2148</sup> 他们以为保罗死了，就把他拖到城外。

20 门徒围着他的时候，他却站了起来，进入城里。第二天，他同巴拿巴往特庇去了。

### 回到叙利亚的安提阿

21 他们向那城传了福音，使许多人成为了门徒，之后就返回路司得、以哥念、安提阿去，

22 坚固门徒的心，劝他们持守信仰<sup>2149</sup>，说：“我们进入神的国，必须经历许多患难。”

23 两人在各教会选立长老，禁食祷告后，<sup>2150</sup> 把他们托付给所相信的主。

24 两人经过彼西底，来到旁非利亚，

25 在别加讲完道，就下到亚大利，

26 从那里乘船往安提阿去。他们当初就是在这里被交托在神的恩典中，为要完成他们现在完成了的工作。

27 他们到了，又聚集了教会的会众，就述说神与他们一起<sup>2151</sup> 所做的事，以及神怎样为外族人开了信仰的门。

28 他们和门徒同住了不少日子。

## 使徒行传 – 第15章

### 耶路撒冷会议

1 有些人从犹太下来，教导弟兄们说：“你们若不按照摩西的规条<sup>2152</sup> 受割礼，就不能得救。”

2 保罗、巴拿巴跟他们起了很大的分歧和争议<sup>2153</sup>，于是众人指派保罗和巴拿巴，还有其中的另一些人，为这争议的事上耶路撒冷去见使徒和长老。

3 这样，教会为他们送行；他们经过腓尼基和撒马利亚，沿途向人详细说明外族人归信主的事，给所有的弟兄带来了极大的喜乐。



4 他们来到耶路撒冷，受到教会、使徒和长老的接待，他们也报告了 神与他们一起所做的一切事。<sup>2154</sup>

5 但有些法利赛教派的信徒起来，说：“必须给外族人行割礼，吩咐他们遵守摩西的律法。”

6 使徒和长老聚集在一起，商议这件事。

7 经过多番争辩后，彼得站起来，对他们说：“各位弟兄，你们知道前些时候 神在你们中间拣选了我，要藉着我的口让外族人听见福音的道，并且相信。

8 知道<sup>2155</sup> 人心的 神为他们作了见证，把圣灵赐给他们，正如赐给我们一样。

9 藉着信，他洁净了他们的心，他们和我们之间并没有什么分别。

10 既然如此，你们现在为什么试探 神，把我们先祖和我们所不能负的轭，放在这些门徒的颈项上呢？

11 相反，<sup>2156</sup> 我们相信，我们是藉着主耶稣的恩典得救，他们也是一样。”

12 众人全都静默下来，听巴拿巴和保罗讲述 神藉着他们在外族人中间所行的神迹<sup>2157</sup> 奇事。

13 两人讲完了，雅各说：“各位弟兄，请听我说。

14 西门已讲述了 神当初怎样临到外族人，从他们当中拣选子民，归在自己的名下；<sup>2158</sup>

15 这与众先知的話相符，正如经上所记的：

16 ‘这些事以后，我要回来，重建大卫那已倒下来的帐篷；那拆毁了的，我要重建，把它重新竖立起来，

17 好让余下的人，就是所有求告我名的外族人，都寻求主，这是成就这些事的 神说的；’

18 这些事， 神自古以来已经显明。”<sup>2159</sup>

19 “因此，我认为<sup>2160</sup> 不要为难那些归向 神的外族人，

20 只要写信叫他们避开被偶像所玷污的东西<sup>2161</sup>、淫乱、勒死的牲畜<sup>2162</sup> 和血。

21 因为历世历代以来<sup>2163</sup>，摩西的书在各城里都有人宣讲，每个安息日在会堂里也有人诵读。”

#### 耶路撒冷会议的覆函

22 那时，使徒和长老并全教会，都认为要从他们当中拣选人，派他们同保罗和巴拿巴到安提阿去。于是他们派那称为巴撒巴的犹大，还有西拉(这两人都是弟兄中的领袖)，

23 托他们的手送信，信上说：使徒和作长老的弟兄们向在安提阿、叙利亚和基利家的外族弟兄们问好！

24 由于<sup>2164</sup> 我们听说有些人从我们这里出去<sup>2165</sup>，用一些话来搅扰你们，使你们心神不定<sup>2166</sup>。其实我们并没有嘱咐他们什么。

25 所以我们同心合意地认为<sup>2167</sup> 要选一些人，派他们陪同我们亲爱的巴拿巴和保罗到你们那里

26 (这两个人曾为我们主耶稣基督的名，冒上生命危险<sup>2168</sup>)。

27 因此，<sup>2169</sup> 我们差遣了犹大和西拉，他们也要亲口告诉你们这些事。

28 因为圣灵和我们都认为<sup>2170</sup>，除了以下几项必要的事<sup>2171</sup>，不把别的重担<sup>2172</sup> 放在你们身上：

29 就是你们要避开祭过偶像的食物、血、勒死的牲畜<sup>2173</sup> 和淫乱。你们若保守自己远离<sup>2174</sup> 这些事<sup>2175</sup>，那就好了。祝安好！<sup>2176</sup>

30 这样，他们既受了差遣，就下到安提阿，聚集会众，把那信送上。

31 众人念了那信，因信中劝勉的话，就感到喜乐。

32 犹大和西拉自己<sup>2177</sup> 也是先知，就用许多的话劝勉众弟兄，坚固他们。

33 两人住了一段时间，弟兄们才让他们走，平平安安回到差遣他们的人那里去<sup>2178</sup>。

34

35 但保罗和巴拿巴住在安提阿，与许多别的人一同教导和传扬主的道。

## 保罗和巴拿巴分开

- 36 过了一些日子，保罗对巴拿巴说：“让我们回到我们曾宣扬主道的各城，看望弟兄们，看看他们现在怎么样。”
- 37 巴拿巴想带那称为马可的约翰同去，
- 38 但保罗坚持认为<sup>2179</sup> 这个人曾在旁非利亚离弃他们、不跟他们一起工作，不该带他同去。
- 39 于是两人起了争执，终于彼此分手。巴拿巴带着马可，乘船往塞浦路斯去。
- 40 保罗挑了西拉，蒙弟兄们把他交在主的恩典中，就出发了。
- 41 他走遍叙利亚和基利家，并坚固众教会。

## 使徒行传 – 第16章

### 提摩太加入保罗和西拉的行列

- 1 保罗来到特庇，又到路司得。那里有一个门徒，名叫提摩太，是信主的犹太妇人的儿子，父亲却是希腊人。
- 2 他得到路司得和以哥念众弟兄的赞赏。
- 3 保罗想要他与自己同行，但为了那些地方的犹太人，就给他行了割礼，因为他们各人都知道他父亲是希腊人。
- 4 他们<sup>2180</sup> 经过各城，把耶路撒冷的使徒和长老所定之规条，都交给众人遵守。
- 5 这样，众教会的信心得以坚固，人数天天加增。

### 马其顿人的呼声

- 6 他们既被圣灵禁止，不可在亚西亚传道，就经过弗吕家和加拉太一带的地区。
- 7 他们来到每西亚的边界，尝试<sup>2181</sup> 往庇推尼去，耶稣的灵却不许。
- 8 因此，他们穿越每西亚，下到特罗亚。
- 9 夜间有异象向保罗显现，有个马其顿人站着恳求他说：“请你过来，到马其顿来帮助我们。”
- 10 保罗看见了这异象，我们就立刻设法<sup>2182</sup> 要往马其顿去，认定<sup>2183</sup> 是 神呼召我们去传福音给他们。

### 吕底亚归信主

- 11 我们从特罗亚启航，直达撒摩特喇，次日到了尼亚坡里，
- 12 从那里来到腓立比，就是马其顿地区的首要城市，<sup>2184</sup> 又是罗马的殖民地。我们在那城住了几天。
- 13 安息日那天，我们出了城门，来到河边，以为那里是个祷告的地方；<sup>2185</sup> 我们坐下对聚集在那里的妇女说话。
- 14 有一个妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城售卖紫色布的商人，素来敬畏<sup>2186</sup> 神。她聆听的时候，主打开她的心，使她留心听保罗所说的话。
- 15 她和她一家都受了洗，她就请求我们说：“你们若认为我是真心相信主的，<sup>2187</sup> 就请到我家里来住住。”她切切恳求我们留下。<sup>2188</sup>

### 保罗和西拉在腓立比被囚

- 16 后来，我们往祷告的地方去，途中迎面来了一个婢女，她被能占卜的灵<sup>2189</sup> 附身；她藉着法术<sup>2190</sup> 为她的主人们带来可观的收益。
- 17 她跟着保罗和我们，喊叫说：“这些人至至高 神的仆人<sup>2191</sup>”，向你们宣扬得救的道路<sup>2192</sup>。”
- 18 她一连多天都是这样喊叫，保罗不胜其烦，就转过身来，对那灵说：“我奉耶稣基督的名吩咐你从她身上出来！”那灵就在那刻出来了。
- 19 她的主人们看见收益的指望没有了，就抓住保罗和西拉，拉他们到集市的领袖<sup>2193</sup> 面前。

<sup>20</sup> 他们又把保罗等人带到众裁判官那里，说：“这些人是犹太人，他们扰乱我们的城，  
<sup>21</sup> 宣传那些我们罗马人不可接受、不可遵行的规条。”

<sup>22</sup> 群众就一齐起来攻击他们。那些裁判官撕开<sup>2194</sup> 他们的衣服，下令用棍打他们；  
<sup>23</sup> 打了许多棍，就把他们关进监牢，吩咐狱卒严密看守。  
<sup>24</sup> 狱卒接了吩咐，就把他们关进内监，两脚拴上木狗子。

### 腓立比狱卒归信主

<sup>25</sup> 约在午夜，保罗和西拉正在祷告，唱诗赞美 神，众囚犯也在听着。  
<sup>26</sup> 忽然发生大地震，连牢房的根基也摇动。所有监门立时打开，各人的锁炼都松开了。  
<sup>27</sup> 狱卒醒来，看见各监门都打开了，就拔出刀来要自杀，因为以为众囚犯都逃走了。  
<sup>28</sup> 但保罗大声呼叫说：“不要伤害自己，我们全都在这里！”  
<sup>29</sup> 狱卒叫人拿了灯来，冲进去，<sup>2195</sup> 战战兢兢地俯伏在保罗和西拉面前。  
<sup>30</sup> 之后，他把他们领出来，说：“两位先生，我该做什么才可以得救呢？”  
<sup>31</sup> 他们说：“你要相信主耶稣，这样，你和你的家都会<sup>2196</sup> 得救。”  
<sup>32</sup> 他们把主的道讲给他和他家中所有的人听。  
<sup>33</sup> 当夜，就在那个时候，狱卒带他们去洗伤口，然后狱卒和他的家人立时受了洗。  
<sup>34</sup> 他又带他们到自己家里去，给他们摆上饭食。他和全家人都因为相信了 神，大大欢喜。  
<sup>35</sup> 到了天亮，那些裁判官差遣警卫来，说：“释放那些人吧。”  
<sup>36</sup> 狱卒就把这些话告诉保罗说：“裁判官差遣人来释放你们，所以请你们现在出来，平平安安地走吧。”  
<sup>37</sup> 但保罗对他们说：“他们公然打我们这些没有被定罪的罗马人<sup>2197</sup>，又把我们关进监牢，现在要暗中赶我们出去吗？不行！他们得亲自过来领我们出去！”  
<sup>38</sup> 警卫把这些话报告给那些裁判官，那些裁判官听见他们是罗马人，就害怕起来，  
<sup>39</sup> 于是前来劝他们，领他们出去，然后请他们离开那城。  
<sup>40</sup> 两人离开监牢，来到吕底亚那里，见了弟兄们，劝勉他们一番，就离开了。

## 使徒行传 – 第17章

### 保罗与西拉在帖撒罗尼迦传道

<sup>1</sup> 保罗和西拉穿越暗妃坡里和亚波罗尼亚，来到帖撒罗尼迦，在那里有一个犹太人的会堂。  
<sup>2</sup> 保罗照自己的习惯进去，一连三个安息日，根据圣经与他们辩论，  
<sup>3</sup> 解释并证明基督必须受苦，从死人中复活，又说：“我向你们宣扬的这位耶稣，就是基督。”  
<sup>4</sup> 他们有些人听了劝，加入了保罗和西拉的行列<sup>2198</sup>，还有许多敬畏<sup>2199</sup> 神的希腊人，以及不少显要的妇女。  
<sup>5</sup> 但犹太人<sup>2200</sup> 嫉妒起来，纠合集市中一些坏分子，聚集成群，在城中引起骚动<sup>2201</sup>。他们冲进耶孙的家，要搜捕保罗和西拉，想要<sup>2202</sup> 把他们带到人群那里。  
<sup>6</sup> 那些人找不到他们，就把耶孙和一些弟兄拉到地方领袖<sup>2203</sup> 那里，喊叫说：“这些搅乱世界的人也到这里来了，  
<sup>7</sup> 耶孙竟接待他们。这些人全都违反凯撒的法令，说另有一个王耶稣。”  
<sup>8</sup> 群众和那些地方领袖听见这些话，感到困扰<sup>2204</sup>。  
<sup>9</sup> 他们拿了耶孙和其余的人的保释金，就释放他们。

### 保罗与西拉在庇哩亚传道

<sup>10</sup> 弟兄们当夜立即送保罗和西拉往庇哩亚去。两人到了，就进入犹太人的会堂。  
<sup>11</sup> 这些人<sup>2205</sup> 比帖撒罗尼迦的人开明<sup>2206</sup>，热切接受这道，天天查考圣经，要看看这些事是不是如此。

- 12 这样，他们当中有许多人相信了，也有尊贵的希腊妇女，男子也有不少。
- 13 但从帖撒罗尼迦来的犹太人，知道保罗又在庇哩亚传扬神的道，也来到那里，煽动搅扰群众。
- 14 于是弟兄们立即送保罗到海边去，西拉和提摩太仍留在庇哩亚。
- 15 陪伴保罗的人带他到了雅典；之后他们领了保罗的命令，要叫西拉和提摩太尽快来到他那里，于是离开他去了。

### 保罗在雅典传道

- 16 保罗在雅典等候他们的时候，看见满城都是偶像，内心非常激动<sup>2207</sup>。
- 17 于是，他在会堂里与犹太人和敬畏神的人辩论，又每天在集市上与所遇到的人辩论。
- 18 有些伊壁鸠鲁派和斯多亚派的哲学家也跟他讨论。有的说：“这个人唠唠叨叨，<sup>2208</sup>究竟想说什么？”有的说：“他似乎是个宣扬外来神灵的人。”这是因为保罗宣扬耶稣和复活的道理<sup>2209</sup>。
- 19 他们拉着保罗，带<sup>2210</sup>他到亚略巴古<sup>2211</sup>，说：“你所讲的这个新道理，我们可以知道吗？”
- 20 因为你把一些新奇的事<sup>2212</sup>传进我们耳中，所以<sup>2213</sup>我们想知道这些事到底是什么意思。”
- 21 所有雅典人和寄居在那里的外人，都不顾别的事，只花时间<sup>2214</sup>说说听听新的事物。

### 保罗在亚略巴古演说

- 22 保罗站在亚略巴古中央说：“各位雅典人啊，我见你们在各方面都非常敬畏神灵<sup>2215</sup>。
- 23 因为<sup>2216</sup>我走过这地的时候，留意<sup>2217</sup>你们所敬拜的，竟发现有一座祭坛上面刻着‘献给不认识的神’。你们所不认识而敬拜的那一位，我现在要向你们宣告。”
- 24 “那造世界并其中万物的神，是天地的主；他不住在人手所造的殿宇里，
- 25 也不用人的手来服侍，好像他有什么需要似的；倒是他自己把生命、气息和万物，赐给万人。
- 26 他从一人<sup>2218</sup>造出人类各个民族，使他们住在地面各处，又划定他们的年限和住处的界线，
- 27 要让他们寻求神，或许可以摸索<sup>2219</sup>而寻见。其实他离我们各人都不远，
- 28 ‘因为<sup>2220</sup>我们在他里面生活、活动、存在。’<sup>2221</sup>正如你们当中有些诗人也说：‘因为<sup>2222</sup>我们也是他的后裔。’”<sup>2223</sup>
- 29 “我们既然是神的后裔，<sup>2224</sup>就不应该以为神的神性好像人用工艺和心思所雕刻出来的金像、银像或石像。
- 30 这样，那些无知的年代，神不究察，现在他却吩咐各处所有的人都要悔改；
- 31 因为神已定了日子，要藉着他所委派<sup>2225</sup>的人按公义审判世界，并且他使那人从死人中复活了，给万人作确实的凭据<sup>2226</sup>。”
- 32 他们听见死人复活这话，有的就讥笑他，但有的说：“我们要再听听你说这事。”
- 33 于是保罗从他们中间离去。
- 34 但有一些人紧随着保罗，并且相信了主；当中有亚略巴古的议员丢尼修、一个名叫大马哩的女子，以及其他跟他们在一起的人。

### 使徒行传 – 第18章

#### 保罗在哥林多传道

- 1 这些事以后，保罗离开雅典，来到哥林多，
- 2 遇见一个犹太人，名叫亚居拉，原籍本都，最近才与妻子百基拉从意大利来到这里，因为革老丢下令要所有犹太人离开罗马。保罗前去见<sup>2227</sup>他们。
- 3 由于彼此行业相同，保罗就和他们同住，同工作(他们都以制造帐篷为业)。
- 4 每逢安息日，保罗在会堂里与人辩论，想要说服<sup>2228</sup>犹太人和希腊人。

- 5 西拉和提摩太从马其顿来到的时候，保罗正专心传道<sup>2229</sup>，向犹太人郑重地见证耶稣就是基督<sup>2230</sup>。
- 6 这些犹太人<sup>2231</sup>却反对他，毁谤他，他就抖一抖<sup>2232</sup>衣服<sup>2233</sup>说：“你们的血<sup>2234</sup>归到你们自己的头上！我是清白<sup>2235</sup>的。<sup>2236</sup>从今以后，我要往外族人那里去。”
- 7 他离开那里，来到一个名叫提多·犹士都<sup>2237</sup>的人的家里；这人是个敬畏<sup>2238</sup>神的人，他的家在会堂旁边。
- 8 会堂的主管基利司布和他全家都相信了主；还有很多哥林多人听见了就相信，并且受了洗。
- 9 夜里，主藉着异象对保罗说：“不要怕，只管讲！不要沉默，
- 10 因为<sup>2239</sup>我与你同在，没有人会下手伤害你；又因为<sup>2240</sup>在这城里，有许多属我的民<sup>2241</sup>。”
- 11 保罗在那里住了一年零六个月，在他们当中教导神的道。
- 12 迦流任亚该亚总督的时候，犹太人同心合意地<sup>2242</sup>起来攻击保罗，把他带到审判席前<sup>2243</sup>，
- 13 说：“这个人劝诱人不按律法敬拜神。”
- 14 保罗正要开口，迦流已对犹太人说：“犹太人啊，如果是什么犯法的事<sup>2244</sup>或严重罪行，我就有理由耐心听你们。
- 15 但如果争议的是关于用词<sup>2245</sup>、名称和你们的律法，你们就自己审察吧。这些事的审判官，我才不想当呢。”
- 16 于是他把他们从审判席前赶出去。
- 17 大家抓住会堂主管所提尼，在审判席前打他。这些事，迦流也一概不管。

### 保罗返回安提阿

- 18 保罗又住了好些日子，之后就和弟兄道别，乘船往叙利亚去，百基拉和亚居拉也跟他同去。保罗在坚革哩剃了头发，因为他曾许愿。
- 19 来到以弗所，保罗把他们留在那里，自己进入会堂，与犹太人辩论。
- 20 众人请他多住些日子，他没有答应。
- 21 但和他们道别的时候，他说：“神若许可，我必回到你们这里来。”于是他从以弗所启航去了。
- 22 他在凯撒利亚下船，上耶路撒冷去问候教会，然后下安提阿去。
- 23 他在那里住了一段时间，又离开了，按着行程<sup>2246</sup>经过加拉太和弗吕家地区，坚固所有的门徒。

### 亚波罗在以弗所放胆讲道

- 24 有一个名叫亚波罗的犹太人来到以弗所；他原籍亚历山太，这人很有口才，精通<sup>2247</sup>圣经。<sup>2248</sup>
- 25 这人在主的道路<sup>2249</sup>上受过训练，灵里火热，准确地<sup>2250</sup>讲解和教导耶稣的事，但他只知道约翰的洗礼。
- 26 他开始<sup>2251</sup>在会堂里放胆讲话<sup>2252</sup>；百基拉和亚居拉听见了，就把他拉到一旁，更准确地<sup>2253</sup>向他解释神的道路<sup>2254</sup>。
- 27 后来，亚波罗想往亚该亚去，弟兄们就鼓励他，并写信请当地的<sup>2255</sup>门徒接待他。他到了那里，大大帮助那些藉着恩典相信了主的人，
- 28 因为他公然有力地驳倒犹太人，引用圣经证明耶稣就是基督<sup>2256</sup>。

## 使徒行传 – 第19章

### 保罗在以弗所传道

- 1 亚波罗在哥林多的时候，保罗经过内陆地区<sup>2257</sup>，来到以弗所，在那里遇到一些门徒。
- 2 保罗问他们说：“你们相信的时候领受了圣灵吗？”他们说：“我们甚至没有听过有圣灵这回事。”

- 3 保罗说：“那么，你们受的是什么洗礼呢？”他们说：“是约翰的洗礼。”
- 4 保罗说：“约翰以悔改的洗礼替人施洗，他告诉民众要相信在他以后要来的那位，就是耶稣。”
- 5 他们听见这话，就受洗归入主耶稣的名下。<sup>2258</sup>
- 6 保罗按手在他们身上，圣灵就临到他们，他们说起方言和预言来。
- 7 他们一共约有十二人。
- 8 保罗进入会堂，一连三个月放胆讲话<sup>2259</sup>，辩论 神国的事，要说服那里的人。
- 9 但有些人心里刚硬，不肯顺从，在众人面前毁谤这道路，于是保罗带着门徒离开他们，<sup>2260</sup> 每天在推喇奴讲堂里与人辩论。
- 10 这样持续了两年，以致亚西亚所有的居民，无论是犹太人还是希腊人，都听见主的道。

### 士基瓦的众儿子

- 11 神藉着保罗的手施行了一些非凡的神迹<sup>2261</sup>，
- 12 甚至有人把保罗身<sup>2262</sup>上的手帕或围巾拿去，放在病人身上，病就从他们身上消除，邪灵就出来了。
- 13 有些游走各处驱鬼的犹太人，试着向那些被邪灵附身的人呼唤<sup>2263</sup> 主耶稣的名，说：“我奉保罗所宣扬的耶稣命令你们出来！”
- 14 有个叫士基瓦的人，是犹太祭司长<sup>2264</sup>，他的七个儿子也这样做，
- 15 邪灵却回答他们说：“耶稣我认识，保罗我也知道，但你们是谁呢？”
- 16 那个被邪灵附身的人就跳到他们身上，制伏他们各人<sup>2265</sup>，胜过他们，以致他们光着身子、负着伤<sup>2266</sup> 逃出那房子。
- 17 所有住在以弗所的人，不论是犹太人还是希腊人，都知道这事；他们全都感到害怕，主耶稣的名因而大受尊崇。
- 18 有很多信了的人前来，承认并述说自己的所作所为。
- 19 又有相当多行法术<sup>2267</sup>的人，把他们的书带到众人面前焚烧。他们计算书价，发觉共值五万块银子。
- 20 这样，主的道大有能力地一直壮大，并且得胜。

### 以弗所的骚乱

- 21 这些事完了以后，保罗心里决定要经过马其顿和亚该亚，前往耶路撒冷。他说：“我到了那里以后，也必须到罗马去看看。”
- 22 于是他差遣两个助手<sup>2268</sup> 提摩太和以拉都到马其顿去，自己多留<sup>2269</sup> 在亚西亚一些时间<sup>2270</sup>。
- 23 就在那段时间，发生了一场不小的骚动，是与这道路有关的。
- 24 有一个银匠名叫底米丢，是制造亚底米神银龕的，他为工匠们带来不少<sup>2271</sup> 生意<sup>2272</sup>。
- 25 他把工匠和相关行业的工人聚集起来，说：“各位，你们知道我们这门生意使我们富足<sup>2273</sup>。”
- 26 你们看见也听见这个保罗，不但在以弗所，而且差不多在整个亚西亚，说服了相当多的人背离正道，说人手所造的不是神。
- 27 这样，不但我们的行业有名誉受损<sup>2274</sup> 的危险，就连大女神亚底米的庙宇也会被人轻视，并且亚底米那受全亚西亚以及这世界所敬拜的威荣，也将会丧失！”
- 28 他们听了，就怒气填膺，喊着说：“以弗所人伟大的亚底米啊！”
- 29 全城都乱腾起来，他们抓住保罗的旅伴马其顿人该犹和亚里达古，同心合意<sup>2275</sup> 地冲进剧场。
- 30 保罗想要走进人群当中，但门徒不许他去。
- 31 有几位亚西亚的领袖<sup>2276</sup>，是保罗的朋友，也派人来，劝他不要冒险进入剧场。
- 32 这样，当时有的喊叫这个，有的喊叫那个；围聚的人群乱成一团<sup>2277</sup>，大多数人都不知道是为

了什么缘故聚在一起。

- 33 群众中有些人提议让亚历山大说话，于是犹太人把他推上前来；<sup>2278</sup> 亚历山大打着手势，想在人群面前申辩。
- 34 但众人认出他是犹太人，就齐声呼喊：“以弗所人伟大的亚底米啊！”喊叫了两小时左右。
- 35 城里的书记使群众安静下来，然后说：“以弗所人啊，这里有谁不知道以弗所人的城是守护伟大的亚底米庙宇，以及那从天上<sup>2279</sup> 坠落下来的神像呢？”
- 36 这些事既然是无可否认的，你们就应该安静下来，不可鲁莽行事。
- 37 你们把这些人带来，但他们既没有偷窃庙宇的物品，也没有亵渎我们的女神。
- 38 这样，如果底米丢和与他同来的工匠要控告谁，这地方有庭审，又有总督，就让他们互相控告吧。<sup>2280</sup>
- 39 如果你们还有别的事要请求，可以在合法的集会<sup>2281</sup> 里解决。
- 40 我们今天有被控动乱罪<sup>2282</sup> 的危险，因为这是无端生事<sup>2283</sup>，而<sup>2284</sup> 我们也提不出理由来解释这次骚动。”
- 41 他说了这些话，就叫集会的人<sup>2285</sup> 解散。

## 使徒行传 – 第20章

### 保罗在马其顿和希腊

- 1 骚乱平息之后，保罗派人叫门徒来，劝勉一番，就和他们道别，离开那里，往马其顿去。
- 2 他经过那些地区，用许多话劝勉当地的门徒<sup>2286</sup>，然后来到希腊。
- 3 他在那里度过了三个月，正要启航往叙利亚去的时候，犹太人要用心计谋害他，他就决定取道马其顿回去。
- 4 跟保罗同去的，有庇哩亚人毕罗斯的儿子所巴特、帖撒罗尼迦人亚里达古和西公都，还有特庇人该犹及提摩太、亚西亚人推基古及特罗非摩。
- 5 这些人先起行，在特罗亚等候我们。
- 6 至于我们，<sup>2287</sup> 过了除酵节的日子，就从腓立比乘船离开，五天后来到了特罗亚他们那里，在那里住了七天。

### 保罗最后一次访问特罗亚

- 7 一周的第一天，我们聚集在一起擘<sup>2288</sup> 饼的时候，保罗对他们讲道；保罗打算第二天离开，所以说了很多话，<sup>2289</sup> 一直说到午夜。<sup>2290</sup>
- 8 我们聚集在楼上的房间<sup>2291</sup>，那里有相当多的灯火。
- 9 有一个年轻人，名叫犹推古，坐在窗台上。<sup>2292</sup> 保罗讲了很久，那年轻人敌不过沉沉的睡意<sup>2293</sup>。沉睡中，他从三楼掉下来，扶起来的时候已经死了。
- 10 保罗下去，伏在他身上，抱起他，说：“不用慌，他里面还有生命气息<sup>2294</sup>。”
- 11 保罗再回到楼上去，擘饼，吃了，又谈了许久，直到天亮才离开。
- 12 他们把那活生生的孩子<sup>2295</sup> 带走，<sup>2296</sup> 大家都得了不少<sup>2297</sup> 安慰。

### 从特罗亚到米利都

- 13 我们先上船，启航往亚朔去，打算在那里接保罗，因为他已这样安排了，他自己打算走陆路。
- 14 保罗在亚朔与我们会合，我们接他上船，就往米推利尼去。
- 15 我们从那里启航，第二天来到基阿的对岸<sup>2298</sup>。次日，我们在撒摩靠岸，又次日，来到米利都。
- 16 其实保罗早已决定绕过以弗所，免得在亚西亚耽延，因为他正赶路，若有可能的话，想要在五旬节当天到达耶路撒冷。

## 保罗向以弗所长老讲话

- 17 保罗从米利都派人到以弗所，请教会的长老来。
- 18 他们到了保罗那里，他就对他们说：“你们知道，从我第一天踏足亚西亚以来，我一直是怎样跟你们相处，
- 19 怎么样服侍主——全然谦卑，带着眼泪，经受试炼，<sup>2299</sup>就是犹太人的计谋加诸我的。
- 20 你们也知道，任何对你们有益的道理，我都没有退缩<sup>2300</sup>不向你们述说；或在公共场合，或在各人家里，我都教导你们。
- 21 我向犹太人和希腊人郑重地作见证，告诉他们应当向 神悔改，信靠我们的主耶稣<sup>2301</sup>。”
- 22 “看啊，现在我被圣灵<sup>2302</sup>催迫<sup>2303</sup>，要到耶路撒冷去，我不知道在那里会遇上什么事，
- 23 只知道圣灵在各城里向我指明<sup>2304</sup>，有捆锁和患难等着我。
- 24 但我不看重自己的性命，<sup>2305</sup>为要完成我的路程，完成我从主耶稣所领受的职分，向人郑重见证 神恩惠的福音。”
- 25 “我曾在你们中间走遍各处，宣扬 神的国，但现在，看啊，我知道，你们全都不会再见到我的面了。
- 26 因此，我今天向你们作见证，我是清白的<sup>2306</sup>，你们所有人的血<sup>2307</sup>，都与我无关了，
- 27 因为 神一切的旨意，我没有退缩<sup>2308</sup>不向你们述说。
- 28 圣灵已立了你们作全群的监督，你们要谨慎，也要为全群谨慎；要牧养 神<sup>2309</sup>的教会，就是他用自己的血所赎来的。
- 29 我知道我离开之后，必有凶猛的豺狼进入你们中间，不爱惜羊群。
- 30 而且你们自己中间也必有人起来，说乖谬的话，要引诱门徒跟从他们。
- 31 因此，你们要警醒，记住这三年来，我昼夜不停地流泪劝戒你们每一个人。”
- 32 “现在我把你们托付给 神和他恩惠的道；这道<sup>2310</sup>能建立你们，能在所有成圣的人中间赐给你们基业。<sup>2311</sup>
- 33 我没有贪图过任何人的银子、金子或衣服<sup>2312</sup>。
- 34 你们自己知道，是我这双手供给我和我同伴的需要。
- 35 我在一切事上都给你们作了榜样：<sup>2313</sup>我们必须这样劳苦来扶助软弱的人，<sup>2314</sup>并要记住主耶稣的话，他说：‘施比受更为有福。’”
- 36 保罗说完了这些话，就和大家跪下来祷告。
- 37 他们全都大声痛哭，抱着保罗的颈项<sup>2315</sup>亲吻他。
- 38 让他们最伤心的，是他说他们将不会再见他的面那句话。之后，他们送保罗上船去了。

## 使徒行传 – 第21章

### 保罗往耶路撒冷去

- 1 我们别了他们，然后启航，直达哥士，次日到了罗底，又从那里来到帕大喇。
- 2 我们找到一艘开往腓尼基的船，就登船启航。
- 3 我们望见塞浦路斯，就从它的南边开往叙利亚，然后在推罗登岸，因为船要在那里卸货。
- 4 我们在那里找到一些门徒，与他们同住了七天；他们藉着圣灵告诉保罗不要上耶路撒冷去。
- 5 我们在那里的日子完了，要离去，继续前行。他们全都带着妻子儿女，送我们到城外。我们在沙滩上<sup>2316</sup>跪下祷告，
- 6 互相道别<sup>2317</sup>。我们上了船，他们就回家去了。
- 7 我们完成了从推罗出发的航程，<sup>2318</sup>就来到多利买。我们问候当地的弟兄，与他们同住了一天。
- 8 第二天，就离开那里，来到凯撒利亚，进了传福音者腓利的家，与他同住；他是那七位<sup>2319</sup>中的



一位。

9 他有四个女儿，都是处女，都会说预言。

10 我们在那里住了许多天，其间有一个先知，名叫亚迦布，从犹太下来。

11 他来到我们这里，拿起保罗的腰带，捆绑自己的脚和手，说：“圣灵这样说：‘犹太人在耶路撒冷将会这样捆绑这条腰带的主人，把他交在外族人的手里。’”

12 我们<sup>2320</sup>听见这些话，就和那里的人劝保罗不要上耶路撒冷去。

13 保罗回答：“你们为什么痛哭，使我心碎呢？为了主耶稣的名，不要说被人捆绑，就是要死在耶路撒冷，我<sup>2321</sup>也愿意<sup>2322</sup>！”

14 保罗既不听劝，我们就不再说些什么，只说：“愿主的旨意成就。”

15 过了这些日子，我们打点了一切，就上耶路撒冷去。

16 有些从凯撒利亚来的门徒<sup>2323</sup>也与我们同去。他们带我们到一个前辈门徒<sup>2324</sup>塞浦路斯人拿孙<sup>2325</sup>的家里，请我们与他同住。

### 保罗拜访雅各

17 我们到了耶路撒冷，弟兄们欢欢喜喜地<sup>2326</sup>接待我们。

18 次日，保罗与我们一同前去见雅各，所有的长老也在那里。

19 保罗问候了他们，就把<sup>2327</sup>神藉着他的服侍在外族人中间所做的工作，一一讲述出来。

20 他们听见了，就颂赞<sup>2328</sup>神；又对保罗说：“弟兄，你看，犹太人已经相信了主的，数以万计，他们全都是对律法热心的人。”

21 他们听人说，你教导住在外族人当中的犹太人背弃摩西<sup>2329</sup>，告诉他们不要给孩子行割礼，也不要按规条<sup>2330</sup>而行。

22 他们必定听见你来了，那怎么办呢？

23 那就这样吧，<sup>2331</sup>就照我们告诉你的去做。我们这里有四个人，都有愿在身。

24 你带这些人去，同他们一起行洁净礼，<sup>2332</sup>并且支付他们的费用，好让他们可以剃头。这样，大家就知道，他们从前听人说关于你的事，都是毫无根据的，并且知道你本人素来行事<sup>2333</sup>，也是遵守律法的。

25 至于相信了主的外族人，<sup>2334</sup>我们已按照议决写信，要他们禁戒祭祀给偶像的东西、血、勒死的牲畜和淫乱。”

26 于是保罗带着这些人，翌日与他们一起行了洁净礼，然后进入圣殿，报告洁净礼成的日期，就是祭司替他们各人献祭的时间。<sup>2335</sup>

### 保罗在圣殿里被捕

27 七日之期快要完结，从亚西亚来的犹太人看见保罗在圣殿里，就煽动所有群众，向他下手，

28 喊叫说：“各位以色列人<sup>2336</sup>啊，<sup>2337</sup>快来帮忙吧！<sup>2338</sup>这个人四处教导各人来跟民众、律法和这地方作对，而且他还把希腊人带进圣殿，玷污了这神圣的地方。”

29 这是因为他们曾看见以弗所人特罗非摩与保罗一起在城里，就以为保罗也把他带到圣殿来。

30 于是<sup>2339</sup>全城轰动，民众一齐冲上去，抓住保罗，把他拉出圣殿，殿门就立刻关上了。

31 民众正想杀他的时候，有报告传到军营的千夫长，说全耶路撒冷乱成一团<sup>2340</sup>。

32 千夫长立刻带着士兵和几个<sup>2341</sup>百夫长跑下去，到了他们那里。他们看见千夫长和士兵，就住手不打保罗。

33 千夫长上前抓住保罗，下令用两条锁链把他锁住，并查问他是什么人，做了什么事。<sup>2342</sup>

34 群众中有的喊叫这个，有的喊叫那个；由于一片嘈杂纷乱，千夫长无法得知实情，就下令把保罗带到兵营去。

35 保罗<sup>2342</sup>到了台阶的时候，由于群众猛力挤压，士兵只得把他抬起来。

36 有一群民众跟在后面喊叫着说：“除掉他！”

### 保罗向众人说话

37 保罗快要被带进兵营的时候，他对千夫长说：“我可以跟你说句话吗？”千夫长说：“你懂希腊话吗？”

38 那你应该不是那个不久之前造反、带领四千个刺客党人出走到荒野去的埃及人吧？”<sup>2343</sup>

39 保罗说：“我是犹太人，生在基利家的大数，并不是个无名小城的公民<sup>2344</sup>，求你准许我向民众说话。”

40 千夫长准许，保罗就站在台阶上，向民众打手势。等大家一片寂静的时候，保罗用希伯来话向他们讲话：

### 使徒行传 – 第22章

1 “各位父老兄弟，请听我现在向你们的申辩。”

2 他们听见保罗用希伯来话向他们讲话，就更加安静了。保罗说：

3 “我是犹太人，原籍基利家的大数，但在这城长大，在迦玛列门下按着我们先祖律法严格的规定<sup>2345</sup>受教，为神热心，<sup>2346</sup>正如你们大家今天一样。

4 我曾经迫害这道路的信徒<sup>2347</sup>，要置诸死地，无论男女都捆绑起来，关进监狱里；

5 这是大祭司和整个长老院<sup>2348</sup>都可以给我作见证的。我又从他们那里得了发给弟兄们的一些信函，就到大马士革去，要把那里的人捆绑起来，带到耶路撒冷去受罚。”

### 保罗讲述归主的经过

6 “我还在途中，临近大马士革的时候，那时大概是正午，忽然天上发出一道大光，四面照射着我。

7 我倒在地上，听见有声音对我说：‘扫罗，扫罗，你为什么迫害我？’”

8 “我回答说：‘主啊，你是谁？’”“他对我说：‘我就是你所迫害的拿撒勒人耶稣。’

9 跟我一起的人看见那光，却听不到那对我说话的声音。”

10 “我说：‘主啊，我应该做什么呢？’主对我说：‘起来，往大马士革去，在那里必有人告诉你所要指派你做的一切事。’

11 由于那光强烈耀眼<sup>2349</sup>，我什么都看不见，于是跟我一起的人牵着我的手，带我进入大马士革。”

12 “有个人叫亚拿尼亚，按律法说是个虔诚的人，得到所有住在那里的犹太人赞赏。

13 他来到我那里，站在我旁边，对我说：‘扫罗弟兄，你可以看得见了！<sup>2350</sup>’那一刻，我就看得见他。

14 他又说：‘我们先祖的神预先选定了你，要你知道他的旨意，看见那义者，听见他口中的声音。

15 因为你要为他把所看见的、所听见的，向万人作见证。

16 现在，你还等什么？<sup>2351</sup>起来受洗，<sup>2352</sup>求告他的名，洗净你的罪吧。’”

### 保罗奉召向外族人传道

17 “后来，我回到耶路撒冷，在圣殿祷告的时候，魂游象外，

18 看见主对我说：‘快！要尽快离开耶路撒冷，因为他们必不接受你为我作的见证。’

19 我说：‘主啊，他们知道我从前到各会堂去把相信你的人关在监里，又殴打他们。

20 你的见证人司提反被害流血的时候，我也亲自<sup>2353</sup>站在一旁表示赞同，<sup>2354</sup>还替杀他的人看管衣服。’

21 主对我说：‘去吧，因为我要派你到远方的外族人那里去。’”

## 保罗与罗马千夫长

- 22 众人听见他说到这句话，就高声说：“把这样的人从地上除掉！他不该活着！”
- 23 他们一边叫嚷，一边抛掷衣服，把尘土扬在空中。
- 24 千夫长下令把保罗带进兵营，又说要把他鞭打审问，好弄清楚<sup>2355</sup> 众人为什么这样向他喊叫。
- 25 他们把保罗的手脚张开，<sup>2356</sup> 预备鞭打的时候，<sup>2357</sup> 保罗对站在旁边的百夫长说：“你们鞭打一个未被定罪的罗马人<sup>2358</sup>，是合法的吗？”
- 26 百夫长听见了，就来到千夫长那里，报告说：“你将要怎么办呢？这个人罗马人。”
- 27 于是千夫长来对保罗说：“告诉我，你是罗马人吗？”他说：“是。”
- 28 千夫长说：“我用一大笔钱才弄得这个公民身分。”保罗说：“我生下来就是了。”
- 29 于是那些原本要审问保罗的人，立即离开他走了。千夫长也害怕起来，<sup>2359</sup> 因为知道他是罗马人，自己又曾把他捆绑。

## 保罗在公议会面前

- 30 第二天，千夫长想要知道保罗被犹太人指控的实情，就解开他，命令祭司长<sup>2360</sup> 和全公议会都聚集过来，然后把保罗带下来，让他站在他们面前。

## 使徒行传 – 第23章

- 1 保罗定睛看着公议会各人<sup>2361</sup>，说：“各位弟兄，直到今天，我都是凭着无愧的良心在 神面前生活<sup>2362</sup>。”
- 2 大祭司亚拿尼亚吩咐站在旁边的人掌摑保罗的嘴。
- 3 那时，保罗对他说：“你这粉饰的墙， 神要掌摑你！你坐堂审问我，不是要按照律法吗？现在你竟然违反律法命令人掌摑我？”
- 4 站在旁边的那些人说：“你竟敢辱骂 神的大祭司吗？”
- 5 保罗说：“弟兄们，我不知道他是大祭司，经上记着：‘不可咒骂你民众的领袖。’”
- 6 保罗见他们一部分是撒都该人，一部分是法利赛人，就在公议会上喊叫：“各位弟兄，我是法利赛人，也是法利赛人的子孙。我现在受审问，是为了死人复活的盼望。”
- 7 他说了这话，法利赛人和撒都该人就起了分歧，众人分成两派。
- 8 因为撒都该人说没有复活，没有天使，也没有灵体<sup>2363</sup>，法利赛人却说这些<sup>2364</sup> 都有。
- 9 那时一片喧腾，有些法利赛派的律法教师站起来争辩说：“我们找不出这人有什么错处。说不定<sup>2365</sup> 有灵体或天使跟他说过话呢！”
- 10 分歧越来越大，千夫长恐怕保罗被他们撕碎，于是命令士兵下去，把保罗从他们当中夺过来，带到兵营去。
- 11 当天晚上，主站在保罗旁边，说：“打起精神，你怎样在耶路撒冷郑重地见证我的事，也必照样在罗马作见证。”

## 犹太人要杀保罗

- 12 到了天亮，犹太人同谋起誓，说不先杀保罗，就不吃不喝。
- 13 策划这次阴谋<sup>2366</sup> 的有四十多人。
- 14 他们前去祭司长<sup>2367</sup> 和长老那里，说：“我们已经发了重誓，不先杀保罗，就什么也不吃。
- 15 因此，你们和公议会现在要通知千夫长，把保罗带下来，到你们这里，装作要更仔细审查他的案件。我们已经预备好了，在他走近这里之前，就杀了他。”
- 16 保罗的外甥听见了这埋伏的事，就来到兵营，进去告诉保罗。
- 17 保罗请了一个百夫长来，说：“请带这年轻人到千夫长那里去，他有事要报告<sup>2368</sup> 千夫长。”
- 18 这样，百夫长就带他到千夫长那里，说：“囚犯保罗请我到他那那里，求我带这年轻人到你这里来，他有事要告诉你。”

- 19 千夫长拉着他的手，走到一旁，私下问他：“你有什么事要向我报告？”
- 20 他说：“犹太人已经协定好了，要求你明天带保罗下到公议会那里去，装作要更仔细查问<sup>2369</sup>他的案件。
- 21 请不要听从他们的话，因为他们有四十多人已经给保罗设下埋伏；这些人起了誓，不先杀保罗，就不吃不喝。现在他们已经预备好了，只等你的应允。”
- 22 这样，千夫长让那年轻人离开，并吩咐他：“不要告诉人你把这些事通知了我。”

### 保罗被押到腓力斯面前

- 23 千夫长叫两个百夫长来，说：“预备两百个士兵、七十个骑兵、二百个长枪手，今夜第三时<sup>2370</sup>往凯撒利亚去；
- 24 也要预备牲口<sup>2371</sup>，让保罗骑上去，把他安全带到总督腓力斯那里。”
- 25 千夫长又写了一封信，大意是这样：
- 26 革老丢。吕西亚向总督腓力斯大人问安！
- 27 这个人被犹太人捉拿，快要被杀的时候，我得知他是罗马人<sup>2372</sup>，就带士兵前去营救。
- 28 因为我想要知道他们指控他的原因，就带他下到他们的公议会去。
- 29 我发现他是因为他们律法上的争议而被指控的，并没有什么该处死或该被捆绑的罪名。
- 30 后来，我获悉有人要用计谋害他，就立刻把他送到你那里去，又吩咐指控他的人要在你面前申明告他的事。<sup>2373</sup>
- 31 这样，士兵照着命令，领了保罗，连夜带他到安提帕底去。
- 32 第二天，士兵返回兵营，让骑兵继续带保罗前行。
- 33 他们来到凯撒利亚，把信呈交总督，又把保罗带到他面前。
- 34 总督读了信，问保罗是哪一省的人；他得知保罗是基利家人，
- 35 就说：“等指控你的那些人也来到，我才听决你的案件<sup>2374</sup>。”于是他命令人在希律官邸<sup>2375</sup>里看守保罗。

### 使徒行传 – 第24章

#### 在腓力斯面前受审

- 1 过了五天，大祭司亚拿尼亚连同一些长老和一个叫帖土罗的律师<sup>2376</sup>下来，向总督控告保罗。
- 2<sup>2377</sup> 保罗被传出来后，帖土罗就开始指控他说：“腓力斯大人，因为你，我们得以享受太平安定；因为你的远见，这个民族<sup>2378</sup>得以革新。我们在各方面、在各地地方对此都满怀感恩。<sup>2379</sup>
- 3
- 4 为免再耽搁你的时间，<sup>2380</sup>我求你宽容一下，听听我们这简短的陈言。”
- 5 “我们发觉这个人就像瘟疫一样，在世界各地所有的犹太人当中煽动叛乱，他又是拿撒勒教派的一个头目。
- 6 他甚至企图玷污圣殿，我们就把他抓住。<sup>2381</sup>
- 7
- 8 你自己查问他，就可以知道我们指控他的一切事了。”
- 9 犹太人也随着他一同指控保罗，声称事情确实是这样。<sup>2382</sup>
- 10 总督向保罗点头示意他说话，他就说：“我知道你做这民族<sup>2383</sup>的审判官许多年了，所以我乐意在你面前<sup>2384</sup>为自己申辩。
- 11 你可以查证一下，自我上耶路撒冷敬拜，到现在还没有超过十二天。
- 12 不拘在圣殿里，在会堂中，还是在城里，他们都没有看见我与人争论<sup>2385</sup>，或纠集群众<sup>2386</sup>。<sup>2387</sup>
- 13 而且，他们也无法向你证实现在所指控我的事。

- 14 但有一点要向你承认，我是按着他们叫做‘教派’<sup>2388</sup>的那道路<sup>2389</sup>敬拜<sup>2390</sup>我们先祖的神，并且相信律法和先知书上所记载的一切。
- 15 我对神<sup>2391</sup>怀着盼望，其实这些人自己也是这样企盼，就是义人和不义的人<sup>2392</sup>也要复活。
- 16 因此，我自己常常<sup>2393</sup>尽力<sup>2394</sup>，对神对人都要有无亏的<sup>2395</sup>良心。
- 17 过了几年，我带着赈济我民族的捐资来到这里；我也带了祭物来。<sup>2396</sup>
- 18 我正献上祭物的时候，他们发现我在圣殿里：人已经洁净了，既无群众聚集，也没有骚乱发生，
- 19 但有些从亚西亚来的犹太人——<sup>2397</sup>他们若有什么要指控我，就应该到你面前来指控我。
- 20 不然，就让这些人亲自说<sup>2398</sup>，我站在公议会前的时候，他们找到我什么犯法的事，
- 21 除非是为了我站在他们当中喊叫的那句话：‘我今天在你们面前受审问，是为了死人复活的事。’”

## 保罗被拘留

- 22 腓力斯对这道路认识得较为准确<sup>2399</sup>，于是拖延<sup>2400</sup>他们，说：“等到千夫长吕西亚下来，我再审查你们的案件。”
- 23 他命令百夫长拘留保罗，但要宽待他；他的亲友要是来伺候他，<sup>2401</sup>一个也不可阻挠。
- 24 过了几天，腓力斯和他的犹太裔妻子土西拉来到，就派人叫保罗来，听他讲论关于基督耶稣的信仰。
- 25 当保罗谈到公义、节制和将来的审判，腓力斯就害怕起来，说：“现在你先回去吧。有机会我再叫你来。”
- 26 腓力斯同时又指望保罗送钱给他，所以常常叫他来，与他谈话。
- 27 过了两年，<sup>2402</sup>波求·非斯都接替腓力斯的职任；腓力斯想讨好犹太人，就把保罗留在监里。

## 使徒行传 – 第25章

### 保罗要向凯撒上诉

- 1 非斯都来到那省份<sup>2403</sup>履新<sup>2404</sup>，三天之后就从凯撒利亚上耶路撒冷去。
- 2 祭司长<sup>2405</sup>和犹太人的首领<sup>2406</sup>在他面前控告保罗，恳求他
- 3 恩准他们对付保罗<sup>2407</sup>，于是请他送<sup>2408</sup>保罗到耶路撒冷去，他们好在途中埋伏杀掉他。
- 4 这样，非斯都回答：“保罗拘留在凯撒利亚，我自己打算很快就去那里。”
- 5 他又说：“这样，让你们中间有权的人跟我下去吧。那人若有什么不当的事<sup>2409</sup>，就让他们指控他吧。”
- 6 非斯都在他们那里住了不超过八天或十天，就下凯撒利亚去。第二天，他坐在审判席上，下令把保罗带来。
- 7 保罗到了，从耶路撒冷下来的犹太人围着他站着，指控他许多严重的罪状，都是他们不能证实的。
- 8 保罗申辩说：“无论是犹太人的律法，是圣殿，还是凯撒，我都没有干犯。”
- 9 但非斯都想要讨好犹太人，就对保罗说：“你愿意上耶路撒冷去，在那里就这些指控在我面前受审吗？”
- 10 保罗说：“我现在站在凯撒的审判席前<sup>2410</sup>，这是我应该受审的地方。对于犹太人，<sup>2411</sup>我并没有做过什么错事，<sup>2412</sup>这是你清楚知道的。
- 11 <sup>2413</sup>假若我做了错事，犯了什么该死的罪，要我受死，我也不推辞。但假若这些人指控我的事是没有根据的，就没有人可以把我交给他们。我要向凯撒上诉！”
- 12 非斯都与议会商议了，就回覆说：“你既然要向凯撒上诉，就到凯撒那里去吧。”

## 保罗在亚基帕和百妮基面前

- 13 过了些日子，亚基帕王和百妮基来到凯撒利亚，问候非斯都。
- 14 他们在那里住了许多日子，非斯都向王陈述保罗的案件，说：“这里有个人，是腓力斯留下来的囚犯。
- 15 我在耶路撒冷的时候，祭司长<sup>2414</sup>和犹太人的长老向我讲述他的事，要求定他的罪。”
- 16 “我回答他们说，被告还没有和原告当面对质，又未有机会对所指控的事申辩，就把人交出来，<sup>2415</sup>这不是罗马人的规矩。
- 17 因此，他们一同来到这里的时候，我没有耽延，第二天就坐在审判席上，下令把那人带来。
- 18 指控他的人站起来告他，所控告他的罪名，没有一样是我以为的那些恶<sup>2416</sup>事。
- 19 他们不过跟那人有些争议，是关于他们自己的宗教，以及一个叫耶稣的人；他已经死了，保罗却声称他是活着的。
- 20 对于这些争议，我感到困惑<sup>2417</sup>，就问他是否愿意去耶路撒冷，在那里就这些事受审。<sup>2418</sup>
- 21 但保罗要求留下来等待皇上裁决，我就下令把他拘留，直至我送他到凯撒那里。”
- 22 亚基帕对非斯都说：“我也想亲自听听这人怎么说<sup>2419</sup>。”非斯都说：“明天你可以听到这人怎么说了。”
- 23 第二天，亚基帕和百妮基大张旗鼓而来，与千夫长和城里的显要一同进入大堂。非斯都下令把保罗带进来了。
- 24 非斯都说：“亚基帕王和在场的各位，请看这个人，所有的犹太人，无论是在耶路撒冷还是这里的，都请求我，呼喊说这个人不该活下去。
- 25 但我发觉他并没有做过什么该死的事。他自己既然要向皇帝上诉，我就决定把他送去。
- 26 对于这个人，我没有什么具体实情可以上书主上。因此，我把他带到你们面前，尤其是你亚基帕王面前，好让在查问以后，我能有所上书。
- 27 因为我认为，把囚犯送去，却不说明所控告的罪名，是不合理的。”

## 使徒行传 – 第26章

### 保罗在亚基帕面前

- 1 亚基帕对保罗说：“准你为自己说话。”于是保罗伸手替自己申辩说：
- 2 “亚基帕王啊，就犹太人指控我的一切事，我今天能在你面前申辩，实在感到欣慰。
- 3 尤其欣慰的是你熟悉犹太人所有的规条和争议。因此，我恳求你耐心听我说。”
- 4<sup>2420</sup> “从少年以来，就是从起初在自己的民族当中，以及在耶路撒冷，我怎样生活为人，所有的<sup>2421</sup>犹太人都知道。
- 5 他们若愿意的话，可以作见证，其实他们很早<sup>2422</sup>就知道，我是按照我们的宗教最严格的教派，过着法利赛人的生活。
- 6 现在我站在这里受审，是因为我对 神向我们先祖所承诺的应许怀着盼望。
- 7 我们十二个支派昼夜热切地事奉 神，都盼望这个应许实现。王啊，我就是因为这盼望被犹太人指控。
- 8 你们为什么认为 神使死人复活是不可信的呢？”
- 9 “这样，我自己从前也认为应该做许多的事来反对拿撒勒人耶稣的名，
- 10 我在耶路撒冷确实这样做过。我从祭司长<sup>2423</sup>那里得到权柄，把许多圣徒拘禁在监里。他们被处死，我也投了一票。<sup>2424</sup>
- 11 我在各会堂里经常惩罚他们，强迫他们说亵渎的话。<sup>2425</sup>我极度恼恨他们，甚至远赴境外的城市迫害他们。”

### 保罗述说自己怎样归信基督

- 12 “那时，我带着祭司长<sup>2426</sup> 赋予的权柄和命令，往大马士革去。
- 13 王啊，正午时分，我在路上看见从天上发出的一道光，比太阳还要明亮，四面照耀着我和跟我一起的人。
- 14 我们全都仆倒在地上，我听见有声音用希伯来话对我说：‘扫罗，扫罗，你为什么迫害我？你用脚踢有刺的棒子，是不可能的。’<sup>2427</sup>”
- 15 “我说：‘主啊，你是谁？’主说：‘我就是你所迫害的耶稣。
- 16 起来，站着！我向你显现，目的是要选定你作差役和见证人，见证你看见了我<sup>2428</sup> 的事并<sup>2429</sup> 我将要向你显现<sup>2430</sup> 的事。
- 17 我要拯救你脱离民众和外族人；我差遣你到他们那里去，
- 18 开他们的眼睛，使他们从黑暗中转向光明，从撒但的权势下转向 神，使他们的罪得以赦免，与藉着相信我<sup>2431</sup> 而成圣的人同得基业。”
- 19 “因此，亚基帕王啊，我没有违背上天的异象；<sup>2432</sup>
- 20 我首先向在大马士革的人，再向在耶路撒冷和犹太各地区的人，以及向外族人宣告<sup>2433</sup>，叫他们悔改转向 神，行事与悔改的心相称。
- 21 为了这些事，<sup>2434</sup> 犹太人在圣殿里捉拿我，想要杀我。
- 22 不过，直到今天，我仍然得到<sup>2435</sup> 从 神而来的帮助，所以<sup>2436</sup> 我才能站在这里，向所有卑微和尊贵的人作见证。我不说别的，只说众先知和摩西所说将来必成就的事，<sup>2437</sup>
- 23 就是基督必须受难，从死人中首先<sup>2438</sup> 复活，向这民众和外族人宣告光明的信息<sup>2439</sup>。”
- 24 保罗说这些话为自己申辩的时候，非斯都大声说：“保罗，你疯了！这许多的学问把你弄疯了。”
- 25 但保罗说：“非斯都大人，我不是疯了，我说的其实都是又真实又清醒<sup>2440</sup> 的话。
- 26 因为<sup>2441</sup> 王明白这些事，所以我放胆<sup>2442</sup> 向王<sup>2443</sup> 说话，我确信这些事没有一样能向王隐瞒，因为都不是在背角处做的。
- 27 亚基帕王啊，你相信先知吗？我知道你是相信的。”
- 28 亚基帕对保罗说：“你想在这短短的时间内<sup>2444</sup> 说服我成为基督徒吗？”
- 29 保罗说：“短也好，长也好，我祈求 神不但使你，也使今日所有在这里听见我说话的人，都可以像我一样，只是不要有这些锁炼。”
- 30 于是王和总督、百妮基，以及与他们一起坐着的人都站起来。
- 31 他们退席，彼此谈论说：“这个人没有做过什么该死或该被捆锁的事。”
- 32 亚基帕对非斯都说：“这个人若没有向凯撒上诉，早就可以释放了。”

## 使徒行传 – 第27章

### 保罗启航往罗马

- 1 他们决定要我们乘船到意大利去，就把保罗和其他囚犯一同交给御营<sup>2445</sup> 里一个名叫犹流的百夫长。
- 2 有一艘亚大米田的船要开往亚西亚沿岸的港口<sup>2446</sup>，于是我们上了那船，启航去了。与我们同行的有从帖撒罗尼迦来的马其顿人亚里达古。
- 3 第二天，我们到了西顿。犹流善待保罗，准许他往朋友那里去接受照顾<sup>2447</sup>。
- 4 我们又从那里启航，由于逆风，就沿着塞浦路斯的背风处航行。
- 5 我们穿越基利家和旁非利亚一带的海域，来到吕家的每拉。
- 6 百夫长在那里找到一艘亚历山太的船，那船正要开往意大利，他就把我们送上船。
- 7 有好些日子，我们只是缓缓开行，好不容易才来到革尼土附近的水域<sup>2448</sup>。由于风势阻挠我们前

进，我们只好沿着克里特的背风处航行，<sup>2449</sup> 在撒摩尼的对面经过。

8 我们沿着岸边航行，好不容易<sup>2450</sup> 才来到拉西亚城附近一个叫做佳澳的地方。

9 已经过了许多时间，如今航程已变得危险，因为连禁食的节期<sup>2451</sup> 都过去了，于是保罗劝他们，

10 说：<sup>2452</sup>“各位，我看这次航程将要带来伤害和重大损失，不但危及货物和这艘船，还危及我们的性命。”

11 但百夫长宁愿听从舵手和船主，却不听保罗的话。

12 而且这港口不宜过冬，所以大多数人都主张<sup>2453</sup> 从这里启航，或者可以到非尼基过冬；非尼基是克里特的一个港口，一面朝向西南<sup>2454</sup>，一面朝向西北<sup>2455</sup>。

## 海上的风暴

13 南风徐徐吹起，他们以为正中下怀<sup>2456</sup>，就起锚，沿着克里特的海岸航行。

14 可是，才过了不久，就有一股叫做“东北大风”<sup>2457</sup> 的暴风从岛上袭来。

15 船被风抓住，不能迎风而驶，我们只好任船漂流<sup>2458</sup>。

16 我们沿着一个叫做高大的小岛的背风处急速行驶，好不容易才把救生艇拉住。

17 水手把救生艇拉上来，又用支撑物<sup>2459</sup> 把船身稳住<sup>2460</sup>。他们恐怕船在赛耳底搁浅，就放下船帆，任船漂流<sup>2461</sup>。

18 我们被风浪猛烈地摇来摇去；到了第二天，他们就把货物抛到海里。

19 第三天，他们亲手把船上的工具也抛弃了。

20 有许多天太阳和星星都没有出现，相当猛烈的暴风雨<sup>2462</sup> 又压迫着我们，最后，我们放弃了任何获救的盼望。

21 大家不想进食已经多日，于是保罗站在他们中间，说：“各位，你们早该听我的话，不从克里特启航，就不会遭受这次伤害和损失<sup>2463</sup>。”

22 现在我劝<sup>2464</sup> 你们要打起精神<sup>2465</sup>；你们中间没有一个人会丧失性命，只会失去这艘船。

23 因为昨天晚上，我所属所敬拜<sup>2466</sup> 的神，他的一位天使站在我面前<sup>2467</sup>，

24 说：<sup>2468</sup>‘保罗，不要怕，你必定站在凯撒面前。看啊，神已经把与你同船的人全都交给你了。’

25 所以各位，要打起精神<sup>2469</sup>！因为我相信神，事情必像他告诉我的那样发生。

26 不过，我们必在一个海岛上搁浅。”

27 到了第十四天晚上，我们在亚得里亚海漂来漂去。约在午夜时分，水手以为他们已渐渐接近陆地。

28 他们探测水深，发现是二十奥古阿<sup>2470</sup>；船行了不远，他们又探测水深，发现是十五奥古阿<sup>2471</sup>。

29 他们怕我们触礁<sup>2472</sup>，就从船尾抛下四个锚，并企盼着<sup>2473</sup> 天亮。

30 水手企图离船逃走；他们把救生艇放下海里，假装想要从船头抛锚的样子。

31 保罗对百夫长和士兵说：“这些人若不留在船上，你们就不能获救。”

32 于是士兵砍断救生艇的绳索，任它漂走。<sup>2474</sup>

33 天快亮的时候，保罗劝大家吃点东西，说：“你们一直在巴望，不进食，什么也不吃，到今天已经十四天了。”

34 所以我劝你们吃点东西，这是与你们获救有关的，因为你们各人连一根头发也不会丢失。”

35 保罗说了这些话，就拿起饼来，在大家面前感谢神，然后擘<sup>2475</sup> 开来吃。

36 于是，大家都打起精神，也吃东西了。



37 我们船上共有二百七十六<sup>2476</sup>人。

38 他们吃饱了，就把麦子抛进海里，使船轻省一点。<sup>2477</sup>

## 沉船

39 天亮的时候，他们不认得那地方，但注意到那里有一个有沙滩<sup>2478</sup>的海湾，就打算<sup>2479</sup>尽量<sup>2480</sup>把船靠岸。

40 于是他们砍断船锚，把锚丢在海里，同时松开系着船舵的绳，扬起前帆，顺着风向沙滩前进。

41 但船撞着两海汇流的地方，就搁浅了；船头胶着不动，船尾被海浪猛力<sup>2481</sup>冲击，就毁坏了。

42 士兵想把囚犯杀掉，免得有人游泳逃走。

43 但百夫长想拯救保罗，就阻止他们任意而行。他又命令那些会游泳的，先跳进水里去，游向陆地，

44 其余的人则用木板或船上的东西游上岸。这样，所有人都获救上岸了。

## 使徒行传 – 第28章

### 保罗在马耳他

1 我们获救<sup>2482</sup>之后，才知道那岛叫做马耳他。

2 土人向我们显出非常的情分。因为正下着雨，天气又冷，他们就生了火欢迎<sup>2483</sup>我们所有人。

3 那时，保罗捡了一捆柴，放在火上，有一条毒蛇由于受热<sup>2484</sup>，钻了出来，缠住<sup>2485</sup>他的手。

4 土人看见那蛇在他手上悬着<sup>2486</sup>，就彼此说：“这人肯定是个凶手，虽然从海里获救<sup>2487</sup>，公义<sup>2488</sup>还是不容他活。”

5 但保罗把那蛇甩进火里，并没有受伤。

6 他们等着<sup>2489</sup>他，以为他快要肿起来，或者要突然倒毙；但等了<sup>2490</sup>很久，却没有看见异乎寻常<sup>2491</sup>的事情临到他身上，就改变了想法，说他是神明。

7 在那个地方附近有一些田产，是岛上的首领部百流的。他接待我们，友善地招待了我们三天。

8 当时，部百流的父亲患了痢疾，正在发烧，躺在床上。保罗来到他那里，为他祷告，按手在他身上，治好了他。

9 这事以后，岛上其余的病人也来了，都给治好。

10 他们非常尊敬我们<sup>2492</sup>；到了启航的时候，他们又把我们所需要的东西送来。

### 保罗抵达罗马

11 过了三个月，我们乘坐一艘亚历山太的船启航；这船是在那岛上过冬的，有双子星神为记。

12 到了叙拉古，我们住了三天；

13 又在那里起航<sup>2493</sup>，来到利基翁。过了一天，刮起了南风，第二天，我们来到部丢利。

14 我们在那里遇见<sup>2494</sup>一些弟兄，并获邀请在他们那里住了七天。就这样，我们来到了罗马。

15 那里的弟兄听见我们的消息，甚至从罗马来到亚比乌集市和三馆来迎接我们。保罗看见他们，就感谢神，而且得了勇气。

16 我们进了罗马之后，<sup>2495</sup>保罗获准独自与那个<sup>2496</sup>看守他的士兵另住一处。

### 保罗在罗马传道

17 过了三天，保罗召集了当地的犹太人领袖。他们都来了，保罗对他们说：“各位弟兄，我虽然没有做过什么事干犯民众或先祖的规条，却沦为囚犯，从耶路撒冷交到罗马人的手里。<sup>2497</sup>

18 他们查问我之后，想要释放我，因为在我身上没有什么该死的罪。

19 但犹太人反对，我不得不向凯撒上诉，其实我并没有什么事要指控我的同胞<sup>2498</sup>。

20 为了这个缘故，我才请你们来，与你们见面谈话。我正是因为以色列的盼望才被扣上这锁链。

”

- 21 他们说：“我们并没有收到从犹太送来谈论你的信，也没有弟兄来这里报告或说你什么坏话。
- 22 但我们认为应该<sup>2499</sup> 听听你的想法，因为我们知道这个教派在各处都遭人反对。”
- 23 他们和保罗约定了日子；到了那天，有许多人来到他的居所。<sup>2500</sup> 保罗从早上到傍晚向他们讲解，为 神的国郑重地作见证，引用摩西的律法和先知书，要说服他们相信耶稣<sup>2501</sup>。
- 24 有的被他的话说服了，有的却不相信。
- 25 他们彼此意见不合<sup>2502</sup>；保罗说了这一句话后，他们就解散了，<sup>2503</sup> 保罗说：“圣灵藉着以赛亚先知针对你们先祖所说的话，说得好！
- 26 他说：‘你到这民<sup>2504</sup> 里去，说：你们听是听见，却不领悟；看是看见，却不理解<sup>2505</sup>；
- 27 因为这民的心已经麻木<sup>2506</sup>，他们耳朵迟钝，眼睛闭着，免得他们眼睛看见，耳朵听见，心里领悟，回转过来，我就医治他们。’”
- 28 “因此，你们应当知道， 神这救恩已传<sup>2507</sup> 给外族人，他们必听得见。<sup>2508</sup>”<sup>2509</sup>
- 29
- 30 保罗在自己所租的房子里住了整整两年。凡到他那里来的人，他都接待。
- 31 他放胆传扬 神的国，教导人主耶稣基督的事，并未受到阻拦。

## H45 罗马书

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

这卷书的作者是使徒保罗。从他推荐坚革哩的女执事(16:1)来看，本书很可能是在哥林多附近的港口坚革哩写成。此外，16:23又提及有一位接待全教会的该犹，而哥林多教会正好有一位信徒名叫该犹(林前1:14)，如果两卷书信所提及的该犹是同一人的话，我们便可以凭此推断罗马书是在哥林多或附近的坚革哩写成。

根据哥林多前书16:1-4，保罗那时仍未到达哥林多，哥林多后书8至9章又提到收集捐献的事仍在进行，可见保罗写这两封书信时，他仍未到达哥林多；但在罗马书15:26，保罗说自己已经准备起程前往耶路撒冷，并且带同马其顿和亚该亚的捐献去支持耶路撒冷的教会，所以学者都同意罗马书的成书日期大概是公元56年或57年，在保罗第三次宣教旅程期间，准备启程前往耶路撒冷之前。

### 写作对象与目的

这书信是写给罗马教会信徒的(1:7)，其中外族人占多数。我们可以从16:3-16推断当时罗马基督徒的组织。保罗提及亚居拉和百基拉家中的教会和几个家庭教会，保罗到达罗马后也在自己的住处跟信徒聚会(徒28:30-31)，可见当时罗马教会不一定只有一个基督徒群体。

罗马教会不是保罗建立的(1:13，15:22-24)，这书信是要解释基督教的基本教义，就是不论犹太人或外族人，都是因信基督而称义，不是因为遵守旧约律法，并且教导信徒怎样实践因信称义的生活。

### 写作背景

罗马城是罗马帝国的首都，当时那里可能有4至5万犹太人。根据历史考证，早在公元前2世纪，罗马城已有一些从巴勒斯坦和叙利亚来的居民，当中有商人、移民，也有奴隶。按历史文献记载，罗马皇帝革老丢曾因为犹太人和基督徒的冲突，而在公元49年前后尝试把犹太人逐出罗马城。亚居拉和百基拉也因这事离开罗马，到了哥林多，在那里遇见保罗(徒18:2)。

保罗写这卷书时，罗马基督徒群体应该相当大，因为保罗期望他们提供财力和人力，支持他往西班牙去宣教。另外，从书信的内容来看，当地信徒对于教义应该有一定的认识。保罗关于“强者”和“弱者”的讨论，反映教会内有不同的意见(14:1-16:13)，而这些分歧都可能跟信徒是外族人还是犹太人有关。

### 神学主题

罗马书在神学上的地位毋庸置疑。奥古斯丁在386年因为念到罗马书13:13-14而悔改。改教家马丁·路德在1515年11月至翌年9月教授罗马书，他指出罗马书的重点不在于公义的神惩罚不义的人，而在于神因着人的信心称人为义，这一份醒觉是他提出改教运动的动力。循道卫理宗创始人约翰·卫斯理在1738年悔改归信主，也与研读罗马书有关。到了第一次世界大战结束，瑞士有一位牧者巴特研读罗马书，随后在1919年发表《罗马书注释》，此举俨如“在神学家的游乐场上掷下一枚炸弹”！

罗马书可以在不同年代激发一浪又一浪的信仰反思，是因为书中对于基督教的教义有详尽的解释。保罗不但指出“人人都犯了罪”这事实(1:18-3:20)，而且还宣告人有因信称义的出路(3:21-4:25)。这个道理，同时适用于犹太人和外族人；无论是谁，只要相信耶稣救赎的大能，就可以脱离神的愤怒和死的权势(5章)，脱离罪(6章)，脱离律法(7章)，脱离肉体的捆绑(8章)。

罗马书9至11章讨论以色列是否得救的问题，以往学者大多认为是插入部分，但学者近年有了新的理解，就是从救恩历史的角度去理解亚当、亚伯拉罕、摩西和基督，尝试明白他们在救恩历史中的关系。

罗马书12至15章提到信徒如何在教会和社会里活出因信称义的人生。这对于历世历代的信徒都有重大意义，当中不但处理当时信徒的分歧(例如，是否可吃祭过偶像的食物，应否守节期)，更重要是说明信徒相处的原则就是爱，并且信徒在教会里不分强弱，都是神家里的成员。

## 文学特色

这卷书各段互相紧扣，条分缕析，把神学重点很有系统地铺陈阐释。保罗采用了“辩论文体”(diatribe)来阐释基督教的教义。

辩论文体是一种论述哲学和道德的文体。希腊哲学家伊比德图(Epictetus)的学生就曾以这种文体记录他在课堂上的论点，成为《谈论集》(Discourses)。这种辩论文体的好几个特色，都可以在罗马书中找到。

辩论文体最大的特色，是与一个虚构的对象讨论议题。当对方提出相反的意见、错误的结论或难答的问题，讲者就以直接的第二人称回应这些疑问质询，就好像保罗在9:19-20所做的那样：“这样，你会对我说：‘他为什么还责怪人呢？有谁可以违抗他的旨意呢？’可是，你这个人啊，你是谁，竟然跟神顶嘴？被塑造的怎可对塑造它的说：‘你为什么把我造成这个样子呢？’”

此外，讲者面对不当的观点，又会用决绝的语气否定对方，就好像保罗一再用“绝对不可”等词句去指正错误的观点那样(3:4、31，6:2，11:1)。

保罗说“因为罪抓住机会，藉着诫命欺骗我，并且藉着诫命杀了我”(7:11)，其实是把“罪”这抽象的概念拟人化，这也是辩论文体的表达手法。此外，讽刺手法(9:20-21)和罪恶清单(1:29-30)都是辩论文体的特色。

当时的辩论文体喜欢引用权威著作(例如，荷马和柏拉图的作品)来支持自己的观点，保罗在罗马书里也引用旧约经文来支持自己的论点，尤其是谈论以色列人与因信称义的关系时(9-11章)，保罗更大量引用旧约经文，希望藉此叫自己的同胞明白神的心意。

在罗马书里，神不但是公义的神，也是称人为义的神。神不但在神学上解决了人的罪，也在生活里带领信徒活出神的义。在罗马书里，我们固然可以看见人的罪和出路，不过书中呈现得更清楚的是神的公义，以及神对罪人的爱和引领。

## 生命信息

什么人可以写出气势磅礴，却带着浓浓爱意的罗马书？不就是那位以热情拥抱生命和自己所属的群体，深度学习律法却又能超越文字桎梏的保罗吗？

罗马书在教会历史中产生过极大的影响力，影响人，也影响信仰的理念。作者保罗因此被奉为伟大的使徒吗？这不是正确的推论！人的改变是圣灵的工作，信仰内容不是保罗所发明。细读罗马书，不难发现，保罗整个人生正是福音大能最好的见证：1.

保罗深深认同神对世界的判语——“因为人人都犯了罪，亏缺了神的荣耀”(3:23)；2. 他同时又深信问题的答案：“这福音是神的大能，要救每一个相信的人……神的义就是藉着这福音显明出来……。”(1:16-17)3. 所以他不以福音为耻，更深感自己应该承担这福音的责任：“无论是希腊人还是未开化的人，是聪明人还是愚笨人，我都亏欠了他们。”(1:14)

保罗对福音好处、对福音要求的个人领受，与他陈述福音的内容，两者的界线似乎难以划分。这种把福音内化而又外化的生命，正是我们要追求的！

## 大纲

- 1.序言：耶稣基督的福音 1:1-15
- 2.全书主旨：因信称义 1:16-17
- 3.人的不义，神的公义 1:18-3:20
- 4.因信称义 3:21-5:21
- 5.称义的生命 6:1-8:39
- 6.称义的恩典 9:1-11:36
- 7.称义的生活 12:1-15:13
- 8.结语 15:14-16:27

## 罗马书 – 第1章

### 问好

<sup>2510</sup> 基督耶稣的仆人 保罗，蒙召作使徒，奉派<sup>2511</sup> 去传 神的福音。

- 2 这福音，是 神藉着众先知在圣经上预先应许的。
- 3 当中论到他的儿子：按肉体说，他生为大卫的后裔；<sup>2512</sup>
- 4 按圣洁的灵<sup>2513</sup>说，他因从死人中复活，立<sup>2514</sup>为 神大有能力<sup>2515</sup>的儿子：他就是我们的主耶稣基督<sup>2516</sup>。
- 5 藉着他，我们领受了恩典和使徒的职分，<sup>2517</sup>为了他的名，<sup>2518</sup>在万族中使人因信而顺服<sup>2519</sup>，
- 6 其中也包括你们这些蒙召归属于耶稣基督的人<sup>2520</sup>。
- 7 我写信给你们所有在罗马、为 神所爱、蒙召作圣徒的人。愿我们的父 神和主耶稣基督赐予你们恩惠、平安！

## 渴望到罗马去

- 8<sup>2521</sup> 首先，我藉着耶稣基督为你们各人感谢我的 神，因为你们的信心<sup>2522</sup>传遍了天下。
- 9<sup>2523</sup> 神，就是我在他儿子的福音上用心灵服侍的那位，他可以给我作见证，我怎样常常在祷告中不住地提到你们，并且祈求，或许按着 神的旨意，终有一天我能够顺利到你们那里去。
- 10
- 11 因为<sup>2524</sup>我渴望见你们，好与你们分享<sup>2525</sup>一些属灵的恩赐<sup>2526</sup>，使你们得以坚固；
- 12 也就是说，<sup>2527</sup>我在你们中间的时候，藉着你我彼此的信心，大家一同得到鼓励。
- 13 弟兄们，我不希望你们不知道：我多次计划到你们那里去，要在你们当中也得一些果子，就像我在其余的外族人当中一样，只是至今仍受到拦阻。
- 14 无论是希腊人还是未开化的人，是聪明人还是愚笨人，我都亏欠了他们。<sup>2528</sup>
- 15 所以，我殷切期望<sup>2529</sup>把福音也传给你们在罗马的人。

## 福音是 神的大能

- 16<sup>2530</sup> 我不以福音为耻，因为<sup>2531</sup>这福音是 神的大能，要救每一个相信的人；先是犹太人，然后是希腊人。
- 17 其实，<sup>2532</sup>神的义就是藉着这福音显明出来，以信为始，以信为终。<sup>2533</sup>正如经上所记：“义人必因信得生。”<sup>2534</sup>

## 神的愤怒

- 18 原来，<sup>2535</sup>神的愤怒从天上显明<sup>2536</sup>出来，反对人一切的不虔不义，就是以不义压制真理的人的不虔不义。<sup>2537</sup>
- 19 其实 神的事情，人所能知道的，在他们心里都是明显的<sup>2538</sup>，因为 神已经向他们显明<sup>2539</sup>了。
- 20<sup>2540</sup> 自从创造世界以来， 神那些看不见的特质，就是他永恒的大能和神性，是显而易见的，<sup>2541</sup>这从他<sup>2542</sup>所造的万物就可以领悟，使人无可推诿。
- 21 因为，<sup>2543</sup>他们虽然知道 神，却不把他当作 神来赞颂他，也不感谢他；他们的思想<sup>2544</sup>反而<sup>2545</sup>变得虚妄，无知的心就昏暗了。
- 22 他们自称有智慧，反成为愚拙，
- 23 以必朽的人、飞禽、走兽、<sup>2546</sup>爬虫<sup>2547</sup>等模样<sup>2548</sup>的造像<sup>2549</sup>取代不朽的 神的荣耀。<sup>2550</sup>
- 24 所以<sup>2551</sup> 神任凭<sup>2552</sup>他们随从自己心里的私欲行污秽的事，以致彼此羞辱自己的身体。<sup>2553</sup>
- 25 他们以谎言取代 神的真理，敬拜服侍受造之物，却不敬拜服侍那造物的主——主是该受称颂的，直到永远！阿们。
- 26 因此，<sup>2554</sup> 神任凭他们随从可耻的情欲：<sup>2555</sup>他们的女性以违反自然的性关系<sup>2556</sup>，取代<sup>2557</sup>自然的性关系。

- 27 照样，男性也放弃了与女性自然的性关系，彼此<sup>2558</sup> 欲火中烧<sup>2559</sup>，男和男行可耻的事，就在自己身上受到他们乖谬行为所必有的报应。
- 28 既然<sup>2560</sup> 他们不屑<sup>2561</sup> 承认<sup>2562</sup> 神，神就任凭他们存败坏的<sup>2563</sup> 心，做那些不当的事。
- 29 他们充满了各样的不义、<sup>2564</sup> 邪恶、贪婪、恶毒，又塞满了嫉妒、杀机、<sup>2565</sup> 纷争、诡诈、恶意，且说长道短、
- 30 公然毁谤、恨恶 神、<sup>2566</sup> 凌辱人、狂傲、自夸、图谋恶事、忤逆父母、
- 31 愚昧无知、言而无信、无情无义、无怜悯心肠。<sup>2567</sup>
- 32 虽然他们知道 神的律法，就是行这些事的人是该死的，可是他们不但自己去做，还赞同别人去做。<sup>2568</sup>

## 罗马书 – 第2章

### 神的公义审判

- 1 所以，<sup>2569</sup> 你这评断<sup>2570</sup> 人的啊，无论你是谁，<sup>2571</sup> 都无可推诿。你在什么事上评断别人，就在什么事上定自己的罪；因为你这评断人的，自己也行同样的事<sup>2572</sup>。
- 2 我们知道，神按实情<sup>2573</sup> 审判<sup>2574</sup> 行这些事的人。
- 3 你这个人啊，你评断<sup>2575</sup> 行这些事的人，自己却做同样的事，你以为自己可以逃脱 神的审判吗？
- 4 还是你轻视 神丰盛的恩慈、宽容、忍耐，不知道他的恩慈是要领你悔改吗？
- 5 但<sup>2576</sup> 由于你的心顽梗，不肯悔改，<sup>2577</sup> 就为自己在 神发怒和彰显公义审判的日子，积累愤怒。
- 6<sup>2578</sup> 神必按照各人的行为报应各人：
- 7 对于那些坚忍<sup>2579</sup> 行善，追求荣耀、尊贵和不朽的人，就有永生回报他们；
- 8 但对于那些自私自利、不顺从真理、反顺从不义的人，就有愤怒和怒气回报他们。
- 9 又有患难和困苦加给每个作恶的人，先是犹太人，然后是希腊人；
- 10 却有荣耀、尊贵、平安加给每个行善的人，先是犹太人，然后是希腊人。
- 11 因为 神并不偏待人。
- 12 要知道，<sup>2580</sup> 凡是在律法之外犯罪的，<sup>2581</sup> 也要在律法之外灭亡；凡是在律法之下<sup>2582</sup> 犯罪的，就要按律法受审判。
- 13 因为<sup>2583</sup> 在 神面前，不是听见律法的人称义，而是行律法的人才得称义。
- 14 其实，<sup>2584</sup> 没有律法的外族人，若按着本性行合乎律法的事，那么他们虽然没有律法，他们对自己来说就是律法。<sup>2585</sup>
- 15 这就表明，律法的要求<sup>2586</sup> 是写在他们心里，他们的良知也一同作证，种种思想互相比量，有时指责自己，有时为自己辩护。
- 16 到那日，神要藉着基督耶稣<sup>2587</sup> 审判世人隐密的事，就如我的福音所说的。<sup>2588</sup>

### 犹太人与律法

- 17<sup>2589</sup> 你既自称为犹太人，以律法为倚靠，仗着 神夸口，
- 18 又从律法中受了教导，<sup>2590</sup> 知道他的旨意，能够辨别<sup>2591</sup> 什么是真正重要的；
- 19<sup>2592</sup> 又自信是瞎子的向导，是在黑暗中的人的光，
- 20 是愚昧人的指导，是小孩子的老师，在律法中得到知识和真理的典范——<sup>2593</sup>
- 21 那么，<sup>2594</sup> 你这教导别人的，<sup>2595</sup> 却不教导自己吗？你这宣讲不可偷窃的，<sup>2596</sup> 自己却偷窃吗？

- 22 你这说不可通奸的，<sup>2597</sup> 自己却通奸吗？你这憎恶偶像的，<sup>2598</sup> 自己却抢劫庙宇吗？
- 23 你这以律法夸口的，自己却违反律法而羞辱 神。<sup>2599</sup>
- 24 正如经上所记：“因为<sup>2600</sup> 你们的缘故， 神的名在外族人当中受到亵渎。”
- 25 你若行律法，割礼<sup>2601</sup> 当然对你有益；但你若违反律法，<sup>2602</sup> 受了割礼也成了未受割礼的。
- 26 所以<sup>2603</sup> 那未受割礼的人，若遵行律法的要求<sup>2604</sup>，他虽然未受割礼，难道不算是受了割礼吗？
- 27 而且，<sup>2605</sup> 那生来未受割礼却遵守律法的人，将要审判你这有条文又受了割礼却违反律法的人。<sup>2606</sup>
- 28 因为<sup>2607</sup> 外表是犹太人的，并不是犹太人<sup>2608</sup>；外表和肉身上的割礼，也不是割礼<sup>2609</sup>。
- 29 其实，<sup>2610</sup> 是不是犹太人在于内里；是不是割礼在于内心，靠赖的是圣灵<sup>2611</sup>，不是条文。这样的人所受的称赞不是出于人，而是出于 神。

## 罗马书 – 第3章

### 神信实不变

- 1 这样说来，<sup>2612</sup> 犹太人有什么优越的地方<sup>2613</sup>？割礼又有什么益处呢？
- 2 在各方面<sup>2614</sup> 都有很多。首先，<sup>2615</sup> 神的圣言交托<sup>2616</sup> 给他们了。
- 3 即使有人不相信<sup>2617</sup>，那又怎么样呢？难道他们的不信<sup>2618</sup> 会使 神的信实<sup>2619</sup> 失效吗？
- 4 绝对不会！ 神绝对是<sup>2620</sup> 真实的，而人人都是说谎的<sup>2621</sup>。正如经上所记：“这样，你宣判的时候<sup>2622</sup> 显为公义；你指控<sup>2623</sup> 的时候也必得胜。”
- 5 但我们的不义<sup>2624</sup> 若显明 神的义<sup>2625</sup>，<sup>2626</sup> 那我们该怎么说呢？难道 神降怒是他不义吗？（这话<sup>2627</sup> 是我照着人的想法说的。）<sup>2628</sup>
- 6 绝对不是！否则 神怎能审判世界呢？
- 7 但 神的真实若<sup>2629</sup> 因我的谎言而越发显明<sup>2630</sup>，以至他得到荣耀，<sup>2631</sup> 那我为什么仍然要像罪人一样<sup>2632</sup> 受审判呢？
- 8 又<sup>2633</sup> 为什么不说“让我们作<sup>2634</sup> 恶去成就美善吧”？——<sup>2635</sup> 有人毁谤我们，说我们讲过这样的话。这些人被定罪是应该的。<sup>2636</sup>

### 世上没有义人

- 9 那又怎么样呢？<sup>2637</sup> 我们比外族人强吗？<sup>2638</sup> 绝对不是！因为<sup>2639</sup> 我们早已提出了指控<sup>2640</sup>：不管是犹太人还是希腊人，所有人都在罪恶<sup>2641</sup> 之下。
- 10<sup>2642</sup> 正如经上所记：“没有义人，连一个也没有。
- 11 没有领悟的，没有寻求 神的。
- 12 所有人都偏离正道，一同败坏。<sup>2643</sup> 没有行善的，连一个也没有。<sup>2644</sup>
- 13 他们的喉咙是敞开的坟墓；他们用舌头行诡诈。他们的嘴唇含有蛇的毒液。
- 14 他们满口咒骂和苦毒。
- 15 他们脚步飞快，<sup>2645</sup> 为要杀人流血，
- 16 他们在经过的路上留下破坏和凄怆。
- 17 平安的路，<sup>2646</sup> 他们不认识。
- 18 在他们眼中没有敬畏 神这回事。”
- 19<sup>2647</sup> 所以<sup>2648</sup> 我们知道，律法所说的一切，都是对在律法之下的人说的，好堵住每一张嘴，使全世界的人都伏在 神的审判之下。

20 因为<sup>2649</sup>，没有一个人<sup>2650</sup>能因遵行律法<sup>2651</sup>而在 神面前称义；原来<sup>2652</sup>藉着律法，人知道自己有罪。

## 因信称义

21 但<sup>2653</sup>如今<sup>2654</sup>， 神的义已经在律法之外显明出来，有律法和众先知作见证，

22 那就是： 神的义藉着相信耶稣基督<sup>2655</sup>，临到一切相信的人身上。事实上，<sup>2656</sup>这并没有差别，

23 因为<sup>2657</sup>人人都犯了罪，亏缺了 神的荣耀，

24 得靠着 神的恩典，藉着在基督耶稣里的救赎，无偿地称义。<sup>2658</sup>

25 <sup>2659</sup> 神以耶稣为赎罪祭<sup>2660</sup>展示人前<sup>2661</sup>，是凭着耶稣的血，藉着信，<sup>2662</sup>为要显明 神的义，因为<sup>2663</sup>他以忍耐的心<sup>2664</sup>宽容人从前所犯的罪——<sup>2665</sup>就是要在现今显明 神的义，让人知道他为自己为义，也称相信耶稣的人<sup>2666</sup>为义。

26

27 这样，<sup>2667</sup>有什么可夸的呢？一点也没有。根据什么准则<sup>2668</sup>说没有<sup>2669</sup>呢？是根据行为的准则吗？不，而是根据信心的准则。

28 因为<sup>2670</sup>我们认定人称义是靠着信心，不是靠着遵行律法<sup>2671</sup>。

29 难道 神只是犹太人的 神吗？他不也是外族人的 神吗？是的，他也是外族人的 神。

30 因为 神只有一位。<sup>2672</sup>他要以信心为准则<sup>2673</sup>称那受了割礼的人为义，也要以信心为准则称那没有受割礼的人为义。

31 这样，<sup>2674</sup>我们是藉着信心使律法失效吗？绝对不是！反而是巩固了律法。

## 罗马书 – 第4章

### 亚伯拉罕因信称义

1 <sup>2675</sup>这样，我们说我们肉体上<sup>2676</sup>的祖宗亚伯拉罕，得到了什么呢？<sup>2677</sup>

2 <sup>2678</sup>若亚伯拉罕是靠行为称义，他就有可夸之处，可是在 神面前，他并没有可夸之处。

3 <sup>2679</sup>经上怎么说呢？“亚伯拉罕相信 神，这就算他为义。”

4 人做工得报酬，不算是恩典，而是应得的；

5 但人不做工，却相信那称不敬虔的人为义的 神，这人的信就算为义。<sup>2680</sup>

6 正如<sup>2681</sup>大卫论到那不靠行为而被 神算为义的人的福分<sup>2682</sup>，他说：

7 “过犯<sup>2683</sup>被赦免、罪孽被遮盖的人是有福的。

8 主不算为有罪的人<sup>2684</sup>是有福的。”

9 那么，<sup>2685</sup>这福分只是给受了割礼的人呢，还是也给没有受割礼的人？——<sup>2686</sup>我们说：“亚伯拉罕的信被算为他的义。”<sup>2687</sup>

10 那么，<sup>2688</sup>是怎样算的呢？是在他受割礼之后呢，还是在未受割礼的时候？<sup>2689</sup>不是在受了割礼之后，而是在未受割礼的时候。<sup>2690</sup>

11 他又领受了割礼为标记，作为他在未受割礼的时候因信称义的印证，使他作一切没有受割礼而相信的人之父<sup>2691</sup>，好让他们也被算为义；

12 这也使他作受了割礼的人之父，就是那些不但受了割礼，而且跟随我们先祖亚伯拉罕未受割礼时已有信心的脚踪而行的人之父。

### 应许因信而实现了

13 因为<sup>2692</sup>亚伯拉罕和他的后裔获得应许，要成为承受世界的人，不是藉着律法，而是藉着因信



而来的义。<sup>2693</sup>

14 事实上，<sup>2694</sup> 如果那些按着律法而生活的人<sup>2695</sup> 才是承受产业的人，信心就落空，应许也失效了。

15 因为律法带来<sup>2696</sup> 愤怒；哪里没有律法，哪里就没有过犯。

16 因此，<sup>2697</sup> 这<sup>2698</sup> 是本于信心<sup>2699</sup>，为要<sup>2700</sup> 按着恩典，<sup>2701</sup> 使赐给所有后裔的应许得以确立<sup>2702</sup>，不单归给那些按着律法而生活的人，也归给那些效法亚伯拉罕信心的人；亚伯拉罕是我们众人的父，

17 正如经上所记：“我已立你为多国之父。”<sup>2703</sup> 在 神面前，就是在那位叫死人得生命、使无变为有<sup>2704</sup> 的面前，他相信了。

18 他在毫无盼望的时候，仍怀着盼望而相信，以至成为了<sup>2705</sup> 多国之父，<sup>2706</sup> 正如 神所说的那样：“你的后裔将要如此。”<sup>2707</sup>

19 他将近百岁的时候，虽然想到<sup>2708</sup> 自己的身体如同已死，撒拉也不能生育，<sup>2709</sup> 他的信心却没有减弱。

20 对于<sup>2710</sup> 神的应许，他没有因不信<sup>2711</sup> 而生疑惑，反而因信而得以刚强，把荣耀归给 神，

21 并且完全相信： 神所应许的， 神必能成就。

22 因此，这就算他<sup>2712</sup> 为义。

23 不过，<sup>2713</sup> “算他为义”这句话不是单为他写的，

24 也是为我们<sup>2714</sup> 写的，我们就是那些要<sup>2715</sup> 被算为义的人，也就是那些相信 神使我们的主耶稣从死人中复活的人。

25 耶稣被交出去受死<sup>2716</sup>，是为了我们的过犯；他复活，是为了我们称义。

## 罗马书 – 第5章

### 因信称义的结果

1 所以，<sup>2717</sup> 我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督与 神有和好的关系<sup>2718</sup>。

2 我们又藉着他，凭着信，<sup>2719</sup> 得以进入现在所站立的这恩典中，并且以盼望 神的荣耀夸口。

3 不但如此，我们也以<sup>2720</sup> 患难夸口，<sup>2721</sup> 要知道患难生出忍耐，

4 忍耐生出老练，老练生出盼望。

5 这盼望是不会落空而使人羞愧的<sup>2722</sup>，因为 神的爱<sup>2723</sup> 藉着所赐给我们的圣灵，已经浇灌<sup>2724</sup> 在我们心里。

6 原来<sup>2725</sup> 我们还软弱的时候，基督就按所定的时候<sup>2726</sup> 为不敬虔的人死。

7 为义人死，是少有的；为好人死，或许有人敢做。

8 但基督却在我们还是罪人的时候为我们死， 神的爱就在此向我们显明了。

9 所以<sup>2727</sup> 我们现在既已靠着他的血称义，将来就更要藉着他得救，<sup>2728</sup> 脱离 神的<sup>2729</sup> 愤怒。

10 因为，<sup>2730</sup> 若在与 神为敌<sup>2731</sup> 的时候，我们尚且藉着 神儿子的死得以与 神和好，现在既已和好，就更靠着他的生得救。

11 不但如此，我们现在既已藉着我们的主耶稣基督得以与 神和好<sup>2732</sup>，也就藉着他以 神夸口<sup>2733</sup>。

### 亚当与基督

12 因此，<sup>2734</sup> 正如<sup>2735</sup> 罪藉着一个人进入世界，死又藉着罪而来，于是死也就临到全人类，因为<sup>2736</sup> 人人都犯了罪——<sup>2737</sup>

- 13 其实，<sup>2738</sup> 没有律法以前，罪已经在世上了；但没有律法，罪就不算是罪。
- 14 可是，从亚当到摩西，死就掌了权，连并未像亚当那样犯罪的人，<sup>2739</sup> 也在死的权势之下。亚当就是以后要来的那一位的预表<sup>2740</sup>。
- 15 但是，<sup>2741</sup> 恩赐跟过犯不同。因为，<sup>2742</sup> 若因一人的过犯，众人都死了，那么，神的恩典和那藉着耶稣基督一人的恩典而来的赏赐，必更加丰盛地临到众人。
- 16 恩赐跟一个人犯罪所带来的后果也不同。<sup>2743</sup> 因为，<sup>2744</sup> 由一次过犯<sup>2745</sup> 而来的审判，虽然导致了定罪，<sup>2746</sup> 但为许多的过犯而来的恩赐，却带来<sup>2747</sup> 了称义。<sup>2748</sup>
- 17 事实上，<sup>2749</sup> 若因一人的过犯，死就藉着这一人掌权，那么，那些领受丰盛的恩典和义之赏赐的人，就必更要藉着耶稣基督这一人在生命中掌权了。
- 18 这样看来，<sup>2750</sup> 正如<sup>2751</sup> 藉着一次过犯<sup>2752</sup>，使所有人<sup>2753</sup> 都被定罪；照样，藉着一次义行<sup>2754</sup>，也使所有人都被称义而得着生命。
- 19 因为，<sup>2755</sup> 正如藉着一个人的悖逆，众人都成了罪人；照样，藉着一个人的顺服，众人也要被称义。
- 20 律法来了<sup>2756</sup>，为要使过犯增多，但罪在哪里增多，恩典就在哪里越发丰盛<sup>2757</sup>。
- 21 所以<sup>2758</sup>，正如罪靠着死<sup>2759</sup> 掌权；照样，恩典也藉着义掌权，使人藉着我们的主耶稣基督得到永生。

## 罗马书 – 第6章

### 向罪死，在基督里活

- 1 这样，<sup>2760</sup> 我们该怎么说呢？我们可以继续活<sup>2761</sup> 在罪中，好让恩典增多吗？
- 2 绝对不可！我们这些向罪死了<sup>2762</sup> 的人，怎么可以仍然活在罪中呢？
- 3 难道你们不明白，我们这些受洗归入基督耶稣的人，就是受洗归入他的死吗？
- 4 所以<sup>2763</sup> 我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，<sup>2764</sup> 是要我们行事为人按照生命的新样式<sup>2765</sup>，正如基督藉着父的荣耀从死人中复活一样。<sup>2766</sup>
- 5 因为<sup>2767</sup> 我们既然已经与他联合，像他那样死了，那么，我们也必像他那样复活。<sup>2768</sup>
- 6 要知道，<sup>2769</sup> 我们的旧人已经和他一同钉在十字架上，使罪身失效，叫我们不再作罪的奴仆，
- 7 因为死了的人已经摆脱了罪。<sup>2770</sup>
- 8 我们若与基督同死，就相信也必定与他同活。
- 9 因为知道，<sup>2771</sup> 基督既已从死人中复活，再也不会死，死再也不能辖制他——<sup>2772</sup>
- 10 他死，是向罪死了，只有一次；他活，是向神而活。<sup>2773</sup>
- 11 这样，<sup>2774</sup> 你们也要看自己向罪是死的，在基督耶稣里<sup>2775</sup> 向神却是活的。
- 12 <sup>2776</sup> 所以<sup>2777</sup>，不要让罪在你们必死的身体上掌权，使你们顺从身体的私欲。
- 13 也不要你们的肢体<sup>2778</sup> 献给罪，<sup>2779</sup> 作不义的工具<sup>2780</sup>，倒要像从死人中复活过来的人一样，把自己献给神，并把你们的肢体献给神，作义的工具。
- 14 <sup>2781</sup> 罪必无法辖制你们，因为你们不在律法之下，而是在恩典之下。

### 义的奴仆

- 15 那又怎么样呢？<sup>2782</sup> 我们不在律法之下<sup>2783</sup>，而在恩典之下，就可以犯罪吗？绝对不可！
- 16 难道你们不知道吗？你们把自己献上作奴仆去顺从人，顺从谁，就作谁的奴仆：或作“罪”的奴仆，结果是<sup>2784</sup> 死；或作“顺从”的奴仆，结果是义。
- 17 感谢神，你们从前虽然作过罪的奴仆，如今却从心底里顺从那教导的规范，你们就是被交托

<sup>2785</sup> 给这教导的规范了；<sup>2786</sup>

<sup>18</sup> 你们既从罪中得到释放，就成了义的奴仆。

<sup>19</sup> 因为你们肉体的软弱<sup>2787</sup>，我就按常人的讲法来说。正如你们从前怎样把自己的肢体<sup>2788</sup>献给不洁和不法作奴仆，为要达到不法的目的；<sup>2789</sup>现在也要照样把自己的肢体献给义作奴仆，为要达到成圣的目的。<sup>2790</sup>

<sup>20</sup> 因为<sup>2791</sup>你们作罪的奴仆时，并不受义的约束。<sup>2792</sup>

<sup>21</sup> 那么，你们当时得到<sup>2793</sup>什么果子呢？<sup>2794</sup>不过是那些你们如今看为羞耻的事<sup>2795</sup>，因为那些事的结局就是死。

<sup>22</sup> 但如今，你们既从罪中得到释放，<sup>2796</sup>作了神的奴仆，就得了果子，以至于成圣，这结局就是永生。

<sup>23</sup> 因为<sup>2797</sup>罪的酬报就是死，但神的恩赐<sup>2798</sup>却是在我们主基督耶稣里的永生。<sup>2799</sup>

## 罗马书 – 第7章

### 脱离律法的约束

<sup>1</sup> <sup>2800</sup> 弟兄们，难道你们不明白(因为我现在对懂得律法的人说)<sup>2801</sup>，律法只在人活着的时候才能辖制人吗？

<sup>2</sup> 就如<sup>2802</sup>已婚的女人<sup>2803</sup>在丈夫还活着的时候，受律法约束而归属丈夫<sup>2804</sup>；但丈夫若死了，她就脱离了丈夫的律法<sup>2805</sup>。

<sup>3</sup> 这样看来，丈夫还活着的时候，她若归属别的男人，就要叫做<sup>2806</sup>淫妇；但丈夫若死了，她就不受这律法的约束，<sup>2807</sup>即使归属别的男人，也不是淫妇。

<sup>4</sup> 这样，<sup>2808</sup>我的弟兄们，你们藉着基督的身体也已经向律法死了，使你们可以归属另一位，就是从死人中复活的那一位，好让<sup>2809</sup>我们可以结果子给神。

<sup>5</sup> 因为我们从前属肉体的时候，种种邪恶的情欲藉着律法在我们的肢体<sup>2810</sup>中运行，以致结出死亡的果子。<sup>2811</sup>

<sup>6</sup> 但如今，<sup>2812</sup>我们既然向这曾经捆绑<sup>2813</sup>我们的律法死了，就脱离了律法，好让我们服侍主，是照着圣灵<sup>2814</sup>的新样式<sup>2815</sup>，而不是照着条文的旧样式<sup>2816</sup>。

### 律法与罪

<sup>7</sup> 这样，<sup>2817</sup>我们该怎么说呢？律法是罪吗？绝对不是！但要不是藉着律法，我就不知道什么是罪；要不是律法说“不可贪心”，我就不知道什么是贪心。

<sup>8</sup> 但罪抓住机会，藉着诫命，在我里面生出各样的贪心来；因为没有律法，罪是死的。

<sup>9</sup> 从前没有律法，我是活的；但诫命来到，罪就活了<sup>2818</sup>，

<sup>10</sup> 我却死了。<sup>2819</sup>那原本要带来生命的诫命，反而给我带来死亡。

<sup>11</sup> 因为罪抓住机会，藉着诫命欺骗我，并且藉着诫命杀了我。

<sup>12</sup> 这样，<sup>2820</sup>律法是圣洁的，诫命也是圣洁、公义、良善的。

<sup>13</sup> 那么，<sup>2821</sup>是那良善的置我于死地吗？绝对不是！而是罪。<sup>2822</sup>罪藉着那良善的给我生出死来，为要<sup>2823</sup>显出真是罪，使<sup>2824</sup>罪藉着诫命变得更加罪大恶极<sup>2825</sup>。<sup>2826</sup>

<sup>14</sup> 事实上，<sup>2827</sup>我们知道律法是属灵的，我却是属肉体的，已经卖给罪作奴仆了。<sup>2828</sup>

<sup>15</sup> 因为我所做的，我并不知道<sup>2829</sup>。我所愿意<sup>2830</sup>的，我不去做；我所憎恶的，我反而去做。

<sup>16</sup> 若我所做的是自己所不愿意的<sup>2831</sup>，我就得承认律法是良善的。

<sup>17</sup> 既是这样，这事就不再是我做的，而是住在我里面的罪做的。

- 18<sup>2832</sup> 我知道，住在我里面的，就是在我这肉体里面，没有良善；<sup>2833</sup> 因为我虽有行善的决心，却行不出善来。
- 19<sup>2834</sup> 我所愿意行的善，我没有行；我所不愿意作的恶，我反而去作。
- 20 若我所做的是自己所不愿意的，这事就不再是我做的，而是住在我里面的罪做的。
- 21 因此，<sup>2835</sup> 我发现了一个定律：我愿意行善的时候，总有恶在我里面，<sup>2836</sup>
- 22 因为，按照我内心的想法<sup>2837</sup>，我喜爱 神的律<sup>2838</sup>；
- 23 但我发觉自己的肢体<sup>2839</sup>中另有一个律，跟我内心的律<sup>2840</sup>交战，把我掳去，使我屈从于<sup>2841</sup>那在我肢体中的罪的律。
- 24 我这个人<sup>2842</sup>真苦啊！谁能救我脱离这必死的身體<sup>2843</sup>呢？
- 25 感谢 神，藉着我们的主耶稣基督就能够了！这样看来，一方面，我自己在理智上服侍 神的律，另一方面，<sup>2844</sup> 肉体却服侍罪的律。

## 罗马书 – 第8章

### 圣灵里的生命

- 1 因此，<sup>2845</sup> 如今<sup>2846</sup> 那些在基督耶稣里的人就不被定罪了，
- 2 因为<sup>2847</sup> 生命之灵的律<sup>2848</sup> 在基督耶稣里把你<sup>2849</sup> 从罪和死的律中释放出来。
- 3<sup>2850</sup> 律法因肉体而变得软弱<sup>2851</sup>，有所不能成就的， 神已经成就了：<sup>2852</sup> 他差遣自己的儿子以罪身的模样来，成为赎罪的祭，<sup>2853</sup> 在肉体上给罪定了罪名<sup>2854</sup>，
- 4 好让<sup>2855</sup> 律法所要求的义，在我们这些行事不随从肉体而随从圣灵的人身上，可以完全表现出来。<sup>2856</sup>
- 5 因为<sup>2857</sup> 随从肉体的人，思想<sup>2858</sup> 肉体的事；随从圣灵的人，思想圣灵的事。
- 6<sup>2859</sup> 属肉体的<sup>2860</sup> 思想<sup>2861</sup> 带来死亡，属圣灵的思想<sup>2862</sup> 带来生命和平安。<sup>2863</sup>
- 7 因为<sup>2864</sup> 属肉体的思想就是与 神为敌，它不顺服 神的律法，事实上<sup>2865</sup> 也不能顺服。
- 8 属肉体的人<sup>2866</sup> 不能讨 神的喜欢。
- 9 至于你们，<sup>2867</sup> 神的灵既然<sup>2868</sup> 住在你们里面，你们就不是属肉体<sup>2869</sup>，而是属圣灵<sup>2870</sup>了。人若没有基督的灵，就不属于基督。
- 10 但基督若在你们里面，那么，你们的身体虽然<sup>2871</sup> 因为罪的缘故是死的<sup>2872</sup>，圣灵<sup>2873</sup> 却因为义的缘故赋予你们生命。<sup>2874</sup>
- 11 那使耶稣从死人中复活的 神<sup>2875</sup> 的灵，若住在你们里面，那使基督<sup>2876</sup> 从死人中复活的 神，也必定藉着住在你们里面的圣灵，使你们必死的身体活过来。
- 12 弟兄们，这样看来，<sup>2877</sup> 我们都有亏欠，但不是亏欠肉体，去随从肉体而活。
- 13 因为<sup>2878</sup> 你们若随从肉体而活，就必定会死；但你们若靠着圣灵，把身体的恶行置于死地，就必活着。
- 14 因为<sup>2879</sup> 凡是被 神的灵引领的，都是 神的儿子<sup>2880</sup>。
- 15 事实上，<sup>2881</sup> 你们所领受的，不是奴役的灵<sup>2882</sup>，使你们再有惧怕；你们所领受的，是儿子名分<sup>2883</sup> 的灵；靠着这灵，<sup>2884</sup> 我们喊叫：“阿爸！父啊！”
- 16 圣灵亲自<sup>2885</sup> 与我们的灵一同见证我们是 神的儿女。
- 17 既是儿女，就是承受产业的人，是承受 神产业的人，且与基督一同承受产业<sup>2886</sup> ——<sup>2887</sup> 只要我们与他一同受苦，与他一同得荣耀。<sup>2888</sup>

### 将来的荣耀

- 18 事实上，<sup>2889</sup> 我认为现今所受的苦，与将来要向我们显现的荣耀相比，根本算不得什么。
- 19 <sup>2890</sup> 受造之物热切期待<sup>2891</sup>，等候着<sup>2892</sup> 神的众子显现。
- 20 <sup>2893</sup> 因为<sup>2894</sup> 受造之物屈从于虚空之下，不是自愿的，而是由于那位使它屈从的；其实受造之物是在盼望中<sup>2895</sup> 屈从，这盼望就是：<sup>2896</sup> 受造之物本身<sup>2897</sup> 也将要从败坏的奴役中得到释放，进入 神儿女荣耀的自由。
- 21
- 22 事实上，<sup>2898</sup> 我们知道，一切受造之物至今仍在一同呻吟，同受阵痛<sup>2899</sup>。
- 23 不但如此，<sup>2900</sup> 就连我们这些有圣灵为初果子<sup>2901</sup> 的人，也在自己心里<sup>2902</sup> 呻吟，等候得到儿子的名分<sup>2903</sup>，就是我们的身体得蒙救赎。
- 24 因为<sup>2904</sup> 我们得救的时候是存着这盼望<sup>2905</sup> 的。可是，看得见的盼望就不是盼望了，因为看得见的事，谁还会盼望呢？
- 25 但我们若盼望那看不见的事，就要耐心等候。
- 26 照样，<sup>2906</sup> 圣灵也在我们软弱的地方<sup>2907</sup> 帮助我们，因为<sup>2908</sup> 我们原不知道该祷告些什么<sup>2909</sup>，但圣灵亲自以无法言喻的呻吟<sup>2910</sup> 为我们祈求。
- 27 那鉴察人心的，知道圣灵的心思<sup>2911</sup>，因为圣灵总是照着 神的旨意为圣徒祈求。
- 28 并且<sup>2912</sup> 我们知道，万事<sup>2913</sup> 都互相效力，叫爱 神的人——就是按着他旨意被召的人——得益处。
- 29 因为<sup>2914</sup> 他预先认识的人，他也预定他们与他儿子的形像相似，让他儿子在众多弟兄中作长子<sup>2915</sup>。
- 30 他所预定的人，他又呼召他们；所呼召的人，他又称他们为义；所称为义的人，他又使他们得荣耀<sup>2916</sup>。

## 神的爱永不止息

- 31 这样，<sup>2917</sup> 我们对这一切还该怎么说呢？ 神既是这样为我们着想<sup>2918</sup>，谁还能敌挡我们呢？
- 32 神连<sup>2919</sup> 自己的儿子也不顾惜，为我们<sup>2920</sup> 众人把他交了出来，难道不会把万有连同他一起无偿地赐给我们吗？
- 33 谁能控告 神所拣选的人呢？ 神是称他们为义的那一位。<sup>2921</sup>
- 34 谁能定他们的罪呢？ 基督耶稣<sup>2922</sup> 是已经死了的那一位<sup>2923</sup>——倒应该说，<sup>2924</sup> 他已经复活了，如今就在 神的右边，并且为我们祈求。
- 35 谁能使我们与基督的爱隔绝呢？是患难吗？是困苦吗？是迫害吗？是饥饿吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？
- 36 正如经上所记：“为你的缘故，<sup>2925</sup> 我们终日被杀，人把我们看为等待屠宰的羊。”
- 37 但靠着爱我们的那一位<sup>2926</sup>，我们在这一切事<sup>2927</sup> 上都得胜有余。
- 38 因为我深信，无论是死，是生，是天使，是掌权者，是现在的事，是未来的事，是权势<sup>2928</sup>，
- 39 是高处<sup>2929</sup>，是深渊，还是别的任何受造之物，都不能使我们与 神的爱隔绝，这爱是在我们的主基督耶稣里的。

## 罗马书 – 第9章

### 神的拣选

- 1 <sup>2930</sup> 我在基督里说的是实话，没有说谎。我的良知在圣灵里<sup>2931</sup> 为我作见证<sup>2932</sup>：
- 2 我非常愁苦，心里伤痛绵绵<sup>2933</sup>。

- 3<sup>2934</sup> 为了我的弟兄<sup>2935</sup>——我的骨肉之亲，纵使我自己受诅咒，与基督分离，我也心甘情愿。<sup>2936</sup>
- 4 他们是以色列人：<sup>2937</sup> 儿子的名分、<sup>2938</sup> 荣耀、众约、所赐的律法、<sup>2939</sup> 敬拜的礼仪、<sup>2940</sup> 众多应许，都是他们的。
- 5 先祖也是他们的先祖。按肉体说，基督也是从他们出来的。<sup>2941</sup> 他是在万有之上、永受称颂的神。阿们。<sup>2942</sup>
- 6<sup>2943</sup> 但这不是说<sup>2944</sup> 神的话落空了；因为从以色列出来的，不都是以色列人；<sup>2945</sup>
- 7 也不是说，因为<sup>2946</sup> 他们是亚伯拉罕的后裔，就全都是他的儿女，只有“以撒生的，才可称为你的后裔”。
- 8 这就是说，<sup>2947</sup> 肉身所生的儿女，并不是 神的儿女；只有应许的儿女，才算是后裔。
- 9 因为这应许的话是这样的：“明年这个时候我要来，撒拉必生一个儿子。”
- 10 不但如此，利百加也是这样：她是从一个男人，就是我们的先祖以撒怀孕——<sup>2948</sup>
- 11 因为<sup>2949</sup> 那孪生子<sup>2950</sup> 还未出生，还没有行善作恶（神<sup>2951</sup> 为要确立他拣选人的旨意，
- 12 不是出于行为，而是出于呼召人的那一位）<sup>2952</sup>， 神<sup>2953</sup> 就对利百加说：<sup>2954</sup> “大的将要服侍小的。”
- 13 正如经上所记：“雅各是我所爱的，以扫却是我恨恶的。”
- 14 这样，我们该怎么说呢？难道 神不公平吗？绝对不是！
- 15 因为他对摩西说：“我要怜悯谁，就怜悯谁；我要体恤<sup>2955</sup> 谁，就体恤谁。”
- 16 这样看来，这不是出于人的意愿，也不是出于人的努力，而是出于施怜悯的 神。
- 17 因为经上有这句对法老说的话<sup>2956</sup>：“我兴起你，正是为此，要藉着你显出我的大能，好让我的名传遍全地。”
- 18 这样看来， 神想怜悯谁，就怜悯谁；想使谁心硬，就使谁心硬。

## 愤怒与怜悯

- 19 这样，<sup>2957</sup> 你会<sup>2958</sup> 对我说：“他为什么还责怪人呢？有谁可以违抗他的旨意呢？”
- 20 可是，<sup>2959</sup> 你这个人啊，你是谁，竟然跟 神顶嘴？被塑造的<sup>2960</sup> 怎可对塑造它的<sup>2961</sup> 说：“你为什么把我造成这个样子<sup>2962</sup> 呢？”
- 21 陶匠难道没有权用同一团泥造一个用途尊贵<sup>2963</sup> 的器皿，又另造一个用途卑贱<sup>2964</sup> 的器皿吗？
- 22 可是，<sup>2965</sup> 如果 神以极大的忍耐容忍那些激怒他的器皿，就是那些预备遭毁灭的器皿，是因为要<sup>2966</sup> 显明他的愤怒，并<sup>2967</sup> 要让人知道他的能力，
- 23 且要让人知道他荣耀的丰盛倾注在那些蒙怜悯、早已预备好得荣耀的器皿上，这又为何不可呢？<sup>2968</sup>
- 24 这些器皿<sup>2969</sup> 就是我们这些蒙 神呼召的人，不但是从犹太人中，也是从外族人中召来的。
- 25 正如 神在何西阿书上说：“我要把那不是我子民的，称为‘我的子民’，把那不蒙爱的，称为‘蒙爱的’。
- 26 从前在哪里对他们说：‘你们不是我的子民’，将来也要在哪里称他们为‘永活 神的儿子<sup>2970</sup>’。”
- 27 但论到以色列人，以赛亚喊叫说：“以色列子孙的数目<sup>2971</sup> 虽多如海沙，将来得救的却只有当中的余民<sup>2972</sup>；
- 28 因为主必在地上彻底而迅速地执行审判<sup>2973</sup>。”
- 29 正如以赛亚从前所说的：“要不是万军之主给我们存留后裔<sup>2974</sup>，我们早已变成所多玛，早已像蛾摩拉一样了。”

## 以色列的不信

- 30<sup>2975</sup> 这样，我们该怎么说呢？不追求义的外族人，却得到了义，就是因信而得的义；
- 31 但以色列人追求义的律法，却达不到律法的要求<sup>2976</sup>。
- 32 这是为什么呢？因为他们不是凭着信心，倒以为可以凭着行为<sup>2977</sup>。他们就在那绊脚的石头上绊倒了。
- 33 正如经上所记：“看啊，我在锡安放下一块绊脚的石头，一块使人绊倒的磐石；信靠他的人，必不羞愧。”

## 罗马书 – 第10章

- 1 弟兄们，我心里渴望<sup>2978</sup>的，以及我为以色列人<sup>2979</sup>向神祈求的，就是他们可以得救。
- 2<sup>2980</sup> 我可以为他们<sup>2981</sup>作见证，他们对神有热心，可是并非按照知识<sup>2982</sup>。
- 3 因为<sup>2983</sup>他们不明白神的义，又企图<sup>2984</sup>建立自己的义，就不顺从神的义了。
- 4 基督<sup>2985</sup>就是律法的终结<sup>2986</sup>，好让所有信的人都得着义<sup>2987</sup>。

### 人人都可以得救

- 5 因为<sup>2988</sup>论到<sup>2989</sup>出于律法的义，摩西这样<sup>2990</sup>写：“遵行这些事的人，必因此<sup>2991</sup>而活。”
- 6 但论到出于信心的义，他却这样说：<sup>2992</sup>“你心里不要说：谁要升到天上去？(这就是说，<sup>2993</sup>要把基督带下来。)
- 7 也不要说：<sup>2994</sup>谁要下到阴间去？(这就是说，要把基督从死人中领上来。)”
- 8 这<sup>2995</sup>其实是什么意思呢？“这话离你很近，就在你口中，就在你心里。”这就是我们所宣讲关于信心的话<sup>2996</sup>。
- 9 也就是说，<sup>2997</sup>你若口里承认耶稣是主，心里相信神使他从死人中复活了，就必得救；
- 10 因为人心里相信就可以称义，口里承认就可以得救。
- 11 经上说：“凡信靠他的人，必不羞愧<sup>2998</sup>。”
- 12 犹太人和希腊人并没有差别，因为他同是所有人的主，<sup>2999</sup>他丰丰富富地赐福<sup>3000</sup>给所有求告他的人。
- 13 因为，“凡求告主名的人，都必得救。”
- 14 这样，<sup>3001</sup>人还未相信他，怎能求告<sup>3002</sup>他呢？还未听见他，怎能相信他呢？没有人传扬，怎能听见呢？
- 15 没有人奉差遣，怎能传扬呢？如经上所记：“传扬美好福音的人，他们的脚踪多么美好啊！”
- 16 但不是所有人都听从<sup>3003</sup>福音。因为<sup>3004</sup>以赛亚说：“主啊，我们所传的，有谁相信呢？”<sup>3005</sup>
- 17 可见<sup>3006</sup>信心<sup>3007</sup>来自听道，听道藉着基督的话语<sup>3008</sup>而来。<sup>3009</sup>
- 18 可是我要问，难道他们没有听见吗？当然听见了，“他们的声音遍及全地，他们的话语传到地极。”
- 19 可是我要问，<sup>3010</sup>难道以色列人不知道吗？先有摩西说：“我要使你们向那不是国民的，心生嫉妒；<sup>3011</sup>我要使你们向愚蠢的国民发怒气。<sup>3012</sup>”
- 20 后来，以赛亚放胆说：“没有寻找我的，我让他们找到；<sup>3013</sup>没有求问我的，我向他们显现。”<sup>3014</sup>
- 21 论到以色列人，他却说：“我终日向那悖逆、顶嘴的子民伸出双手<sup>3015</sup>。”

## 罗马书 – 第11章

### 以色列的余民

- 1 这样，<sup>3016</sup>我要问，难道神丢弃了他的子民吗？绝对没有！因为我自己也是以色列人，是亚伯

拉罕的后裔，属于便雅悯支派。

2 神并没有丢弃<sup>3017</sup> 他预先已认识的子民。难道你们不知道，经上论到以利亚的话是怎么说的吗？他是怎样向 神控诉以色列人呢？<sup>3018</sup>

3 他说：<sup>3019</sup> “主啊，他们杀了你的先知，毁了你的祭坛；只剩下我一人，他们还想要我的命。”

4 但 神怎样回答<sup>3020</sup> 他呢？<sup>3021</sup> 神说：<sup>3022</sup> “我为自己留下了七千人，都是没有向巴力下跪的。”

5 所以，<sup>3023</sup> 现在也是这样，也有余民存留下来，是按着恩典蒙拣选<sup>3024</sup> 的。

6 既然是按着恩典，就不再是<sup>3025</sup> 出于行为；否则，恩典也不再是恩典了。

7 那又<sup>3026</sup> 怎么样呢？以色列人所寻求的，他们并没有得到，蒙拣选的人却得到了。其余的人都顽梗心硬<sup>3027</sup>，

8 正如经上所记：“神给他们麻木的<sup>3028</sup> 灵、不能看见的眼睛、不能听见的耳朵，<sup>3029</sup> 直到今天。”

9 大卫也说：“愿他们的宴席变成网罗，变成陷阱，变成绊脚石<sup>3030</sup>，变成自己的<sup>3031</sup> 报应，<sup>3032</sup>

10 愿他们眼目昏暗，不能看见，<sup>3033</sup> 愿你使他们的腰背常常弯曲。”

### 外族人得救

11 这样，<sup>3034</sup> 我要问，<sup>3035</sup> 难道他们失足，结果就是倒下来，不能再起吗？绝对不是！相反，藉着他们的过犯，救恩临到外族人，要使他们心生嫉妒。

12 既然他们的过犯成就<sup>3036</sup> 了世人的富足，他们的失败成就了外族人的富足，更何况他们的丰盛<sup>3037</sup> 呢！

13 如今我对你们外族人说。与你们所想的相反，<sup>3038</sup> 就我的外族人使徒这个身分<sup>3039</sup> 来说，<sup>3040</sup> 我看重自己的职分，<sup>3041</sup>

14 这样或者可以使我的犹太同胞<sup>3042</sup> 心生嫉妒，好让他们当中有些人可以得救。<sup>3043</sup>

15 因为，<sup>3044</sup> 如果他们被丢弃，<sup>3045</sup> 世人因而可以与 神和好，那么他们获接纳，<sup>3046</sup> 不就是从死人中复活吗？<sup>3047</sup>

16 如果用来奉献的头一块<sup>3048</sup> 生面团是圣洁的，那么整团面也是圣洁的；如果树根是圣洁的，那么枝子也是圣洁的了。

17 如果有几根枝子被折下来，你这野橄榄枝却被接上去，分享橄榄树肥美的树根，<sup>3049</sup>

18 那<sup>3050</sup> 你就不要对原来的枝子夸口。如果你要夸口，就应该想一想：<sup>3051</sup> 不是你支撑着树根，而是树根支撑着你。

19 这样，<sup>3052</sup> 你会说<sup>3053</sup>：“那些枝子被折下来，是要让我接上去。”

20 不错，他们因为不信而被折下来，<sup>3054</sup> 你却靠着信心<sup>3055</sup> 站立得住。你不要心高气傲，倒要心存畏惧。

21 因为<sup>3056</sup> 神既然不顾惜原来的<sup>3057</sup> 枝子，恐怕<sup>3058</sup> 也不会顾惜你。<sup>3059</sup>

22 所以，<sup>3060</sup> 你要留意<sup>3061</sup> 神的恩慈和严厉<sup>3062</sup>：对跌倒的人， 神是严厉的；对你却是恩慈的——只要你继续留在他的恩慈里，否则，你也要被砍下来。

23 至于他们，<sup>3063</sup> 只要不再继续不信，也会被接上去，因为 神能够把他们重新接上。

24 如果你是从原来<sup>3064</sup> 的野橄榄树上砍下来的，尚且违反本性<sup>3065</sup> 地接在一棵培育而成的橄榄树<sup>3066</sup> 上，那些原来的枝子，难道不更要接在本来的橄榄树上吗？

### 以色列得救

25 其实，<sup>3067</sup> 弟兄们，我不希望你们不知道这奥秘，免得你们自以为聪明。这奥秘就是：以色列人当中有一部分是顽梗的，一直等到外族人的全数都进去<sup>3068</sup>；



- 26 这样，<sup>3069</sup> 全以色列要得到拯救，正如经上所记：“那<sup>3070</sup> 拯救者必从锡安出来，使不敬虔<sup>3071</sup> 离开<sup>3072</sup> 雅各；<sup>3073</sup>
- 27 这就是我与他们所立的约，那时我要除去他们的罪。”<sup>3074</sup>
- 28 <sup>3075</sup> 就福音来说，因你们的缘故，他们是 神的<sup>3076</sup> 仇敌；就拣选来说，因先祖的缘故，他们却是蒙爱的。
- 29 因为 神的恩赐和呼召是永不改变的<sup>3077</sup>。
- 30 要知道，<sup>3078</sup> 就正如<sup>3079</sup> 你们从前不顺服 神，现在却藉着<sup>3080</sup> 他们的不顺服而蒙怜悯；
- 31 照样，他们现在不顺服，却要藉着你们所领受的怜悯，使他们现在<sup>3081</sup> 也可以蒙怜悯。
- 32 因为 神把所有人都圈在<sup>3082</sup> 不顺服之中，为要怜悯所有的人。
- 33 啊，<sup>3083</sup> 神的丰富、智慧、知识，<sup>3084</sup> 何等高深！他的判断多么难测，他的道路多么难寻！
- 34 “谁知道主的心意？谁作过他的参谋？”<sup>3085</sup>”
- 35 “谁先给了他什么，以致他要偿还呢？”
- 36 因为<sup>3086</sup> 万有都本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远！阿们。

## 罗马书 – 第12章

### 基督徒的新生活

- 1 <sup>3087</sup> 所以，<sup>3088</sup> 弟兄们，我以 神的怜悯劝你们，要把身体作为活祭<sup>3089</sup> 献上，这祭<sup>3090</sup> 是圣洁的，是 神所喜欢的；这是你们理当献上的<sup>3091</sup> 敬拜<sup>3092</sup>。<sup>3093</sup>
- 2 不要效法这个时代，<sup>3094</sup> 反而要藉着心意更新<sup>3095</sup>，让自己被改变过来，<sup>3096</sup> 使你们可以察验什么是 神的旨意，即什么是那美善的、 神所喜欢的、完全的事<sup>3097</sup>。
- 3 <sup>3098</sup> 我藉着 神赐我的恩典，对你们各人说：不要对自己评价过高<sup>3099</sup>，超过所应有的评价，倒要按着 神量给各人的信心<sup>3100</sup>，中肯地评价自己。
- 4 这就<sup>3101</sup> 正如我们一个身体上有许多肢体<sup>3102</sup>，各肢体不都一样的功能；
- 5 照样，我们这许多人在基督里是一个身体，而且每一个都是彼此的肢体。
- 6 按着所赐给我们的恩典<sup>3103</sup>，我们各有不同的恩赐：或是说预言的，就要按着说预言的信心去说<sup>3104</sup>；
- 7 或是服侍<sup>3105</sup>的，就要专一服侍<sup>3106</sup>；或是教导的，就要专一教导<sup>3107</sup>；
- 8 或是劝勉的，就要专一劝勉<sup>3108</sup>；是施与的，就要实心实意<sup>3109</sup>；是治理的，就要殷勤；是怜悯人的，就要乐意<sup>3110</sup>。

### 基督徒的生活守则

- 9 <sup>3111</sup> 爱，不要虚假。恶，要厌恶；善，要持守。
- 10 爱弟兄，要彼此相亲相爱。尊重人，要彼此争先<sup>3112</sup>。<sup>3113</sup>
- 11 殷勤，<sup>3114</sup> 不可懈怠，要灵<sup>3115</sup> 里火热<sup>3116</sup>，常常服侍主。
- 12 在盼望中要喜乐，在患难中要忍耐，祷告要专心致志。
- 13 圣徒有需要，要供给<sup>3117</sup> 他们；要竭诚<sup>3118</sup> 接待客旅。
- 14 要祝福那些迫害你们<sup>3119</sup> 的人；要祝福，不要诅咒。
- 15 要与喜乐的人一同喜乐，与哀哭的人一同哀哭。
- 16 要彼此同心；不要心高气傲，倒要俯就卑微的人。<sup>3120</sup> 不要自以为聪明。
- 17 对任何人都不<sup>3121</sup> 要以恶报恶；众人看为美好的事，要留心思想<sup>3122</sup>。

18 可能的话，要尽你们所能<sup>3123</sup>与众人和睦相处。

19 亲爱的弟兄们，不要自己报复，宁可给 神的愤怒留地步<sup>3124</sup>，因为经上记着：“主说：‘报复在我，我必报应。’”

20 不但如此，<sup>3125</sup>“如果你的仇敌饿了，就给他吃；如果渴了，就给他喝。因为这样做，就是把炭火堆在他的头上。”

21 不要为恶所胜，反要以善胜恶。

## 罗马书 – 第13章

### 服从掌权者

1 人人都应当顺服在上位掌权的<sup>3126</sup>，因为没有权柄不是出于 神；这些掌权的都是 神所指派的。

2 因此，<sup>3127</sup>那与掌权的对抗，就是抗拒<sup>3128</sup> 神所指定的安排<sup>3129</sup>；抗拒的人必自招刑罚<sup>3130</sup>。

3 再者，<sup>3131</sup>执政的人对行善的人<sup>3132</sup>来说，并不可怕，对作恶的人<sup>3133</sup>才可怕。你希望不惧怕掌权的吗？那就应当行善，这样，<sup>3134</sup>你就可以得到他的称赞。

4 因为<sup>3135</sup>他是 神的仆役，是对你<sup>3136</sup>有益的。但<sup>3137</sup>你若作恶，那就应当惧怕，因为他佩剑可<sup>3138</sup>不是无缘无故的。他是 神的仆役，为要使 神的愤怒<sup>3139</sup>报应<sup>3140</sup>在作恶的人身上。

5 因此，<sup>3141</sup>人<sup>3142</sup>必须顺服，不仅因为 神的愤怒<sup>3143</sup>，也因为良心的缘故。

6 事实上，<sup>3144</sup>你们纳粮<sup>3145</sup>，也是为了这个缘故，因为他们是 神的仆人<sup>3146</sup>，他们的专责正是这事<sup>3147</sup>。

7 你们要向各人偿还所亏欠的<sup>3148</sup>：该向谁纳粮，就向谁纳粮；该向谁纳税，就向谁纳税；该惧怕谁，就惧怕谁；该尊重谁，就尊重谁。

### 爱成全律法

8<sup>3149</sup>你们对任何人都不可亏欠什么，在彼此相爱的事上却是例外；因为那爱别人的，就成全了律法。

9<sup>3150</sup>那“不可通奸，不可杀人，不可偷盗，不可贪婪”或别的什么诫命，都归结在“爱邻如己”<sup>3151</sup>这句话里面。

10 爱是不向邻舍<sup>3152</sup>行恶，所以爱就是成全律法。<sup>3153</sup>

### 白昼将临

11 还有，<sup>3154</sup>你们要知道<sup>3155</sup>这是时候了，正是你们该从睡梦中醒来的时刻<sup>3156</sup>，因为我们的救恩，现在比我们初信的时候更近了。

12 黑夜将尽，白昼已近；所以<sup>3157</sup>我们要除掉<sup>3158</sup>黑暗的行为，带上<sup>3159</sup>光明的兵器。

13 我们行事为人要端正<sup>3160</sup>，好像在白昼中那样；不要荒宴醉酒，不要好色淫荡，不要纷争嫉妒。<sup>3161</sup>

14 总要穿戴<sup>3162</sup>主耶稣基督，不要因为私欲<sup>3163</sup>而预先为肉体张罗<sup>3164</sup>。

## 罗马书 – 第14章

### 不可评断弟兄

1<sup>3165</sup>你们要接纳信心软弱的人，不要因为意见不同而争论。<sup>3166</sup>

2 有人相信什么都可以吃；但那软弱的人，只吃蔬菜。

3 吃的人不要轻看不吃的人，不吃的人也不要评断吃的人，因为<sup>3167</sup> 神已经接纳他了。

- 4 你是谁，竟然评断别人的家仆？他或站稳或跌倒，都只是他主人的事。<sup>3168</sup> 而且，<sup>3169</sup> 他一定可以站稳，因为主能够使他站稳。
- 5 有人认为<sup>3170</sup> 这一天比那一天好<sup>3171</sup>，也有人认为天天都一样；就让各人确信<sup>3172</sup> 自己心里所想的。
- 6 守<sup>3173</sup> 某个日子的人，是为主而守。吃的人，是为主而吃，因为他感谢 神。不吃的人，是为主而不吃，他也感谢 神。
- 7 要知道，<sup>3174</sup> 我们没有一个人为自己活，也没有一个人为自己死，
- 8 因为<sup>3175</sup> 我们若活着，是为主而活；我们若死了，是为主而死。那么，活也好，死也好，我们总是属于主的。
- 9 事实上，<sup>3176</sup> 基督死了，又活过来，就是为了<sup>3177</sup> 要作死人和活人的主。<sup>3178</sup>
- 10 可是<sup>3179</sup> 你<sup>3180</sup>，为什么评断你的弟兄呢？你<sup>3181</sup> 又为什么轻看你的弟兄呢？其实，<sup>3182</sup> 我们全都要站在 神的审判席前。
- 11 因为<sup>3183</sup> 经上记着：“主说：我以我的生命起誓，<sup>3184</sup> 万膝必向我下跪，万口必颂赞<sup>3185</sup> 神<sup>3186</sup>。”
- 12 这样看来，<sup>3187</sup> 我们每一个人都要向 神<sup>3188</sup> 交代<sup>3189</sup> 自己的事。

### 不可绊倒弟兄

- 13 所以，<sup>3190</sup> 我们不要再彼此评断——你们倒要下定决心<sup>3191</sup>，不给弟兄放置绊脚石或绊倒人的东西。
- 14 我知道，并在主耶稣里确信<sup>3192</sup>，没有什么东西本身<sup>3193</sup> 是不洁净的<sup>3194</sup>；但如果有人认为<sup>3195</sup> 什么是不洁净的，对这人<sup>3196</sup> 来说，那就是不洁净了。
- 15 因为<sup>3197</sup> 你的弟兄若因你所吃的<sup>3198</sup> 而感到苦恼，你就不再是凭爱心<sup>3199</sup> 行事。基督已经为他死了，你不要因你所吃的而毁掉他。
- 16 所以，<sup>3200</sup> 不要让你们<sup>3201</sup> 认为好的事<sup>3202</sup> 遭人毁谤。
- 17 因为<sup>3203</sup> 神的国不在于吃喝，而在于圣灵里的公义、和平、喜乐<sup>3204</sup>。
- 18 再者，<sup>3205</sup> 人这样<sup>3206</sup> 服侍基督，就必为 神所喜欢，也为人所嘉许。
- 19 这样，<sup>3207</sup> 让我们追求<sup>3208</sup> 那些缔造和好关系的事和彼此造就的事。
- 20 不要因食物的缘故拆毁 神的工作<sup>3209</sup>。一切都是洁净的，但有人若因所吃的绊倒别人，对他<sup>3210</sup> 来说，那就是恶事<sup>3211</sup>。
- 21 不吃肉，不喝酒，任何绊倒弟兄的事一概不做，那才是好的。
- 22 你所持有的信心，<sup>3212</sup> 你自己要在 神面前持守<sup>3213</sup> 住。人在自己以为可行的事上，不定自己的罪，那是有福的。
- 23 但<sup>3214</sup> 人若是存着疑惑去吃，就被定罪了，<sup>3215</sup> 因为不是出于信心。凡不是出于信心的，都是罪。

## 罗马书 – 第15章

### 基督的典范

- 1 <sup>3216</sup> 我们坚强的人，应该担当不坚强的人的软弱，不求自己的欢喜。
- 2 我们每一个人都要讨邻舍欢喜，使他得益处，得造就。<sup>3217</sup>
- 3 因为基督也不求自己的欢喜，却如经上所记的：“辱骂你的人的辱骂，都落在我身上。”
- 4 其实，<sup>3218</sup> 凡昔日在经上<sup>3219</sup> 所写的，都是为教导我们而写的，好让我们藉着忍耐，藉着经上的安慰，<sup>3220</sup> 可以持守<sup>3221</sup> 盼望。

5 愿赐忍耐和安慰的 神<sup>3222</sup>，使你们彼此同心，<sup>3223</sup>效法基督耶稣，

6 好让<sup>3224</sup>你们齐心同声赞颂<sup>3225</sup> 神我们主耶稣基督的父！

### 一视同仁的福音

7 因此，<sup>3226</sup>你们要彼此接纳，如同基督接纳你们一样，把荣耀归给 神。

8 因为，<sup>3227</sup>我告诉你们，<sup>3228</sup>基督为了 神的信实<sup>3229</sup>，成了受割礼的人的仆役，为要证实对先祖的应许，

9 并使外族人因为他的怜悯而赞颂<sup>3230</sup> 神。正如经上所记：“因此，我要在外族人中颂赞你，歌颂你的名。”

10 又说：“外族人啊，你们要与他的子民一同欢欣！”

11 又说：“万族啊，你们要赞美主！万民啊，你们也要称赞他！”

12 以赛亚也说：“将来必有耶西的根，就是兴起来管治各族的那一位，外族人要把盼望寄托在他身上。”

13 愿赐盼望的 神，因着你们的信，<sup>3231</sup>把一切喜乐平安充满你们，使你们靠着圣灵的能力大有盼望！

### 保罗对外族人的使命

14 <sup>3232</sup>我的<sup>3233</sup>弟兄们，我个人深信，你们自己<sup>3234</sup>是满有良善的，充满了各样的知识，也能够彼此劝戒。

15 但我在信中某些地方<sup>3235</sup>，还是<sup>3236</sup>写得相当大胆<sup>3237</sup>，作为<sup>3238</sup>对你们的提醒；因为<sup>3239</sup>从 神那里赐给我恩典，

16 使我为外族人成了基督耶稣的仆人<sup>3240</sup>，作 神福音的祭司，使所献上的外族人<sup>3241</sup>靠着圣灵成为圣洁，得蒙悦纳。

17 所以，<sup>3242</sup>在服侍 神的事上，<sup>3243</sup>我在基督耶稣里有可夸之处。<sup>3244</sup>

18 <sup>3245</sup>因为，<sup>3246</sup>别的我不敢说，只说基督藉着我所做的事<sup>3247</sup>——就是藉着言语、行为，以神迹<sup>3248</sup>奇事的能力，并以 神的灵<sup>3249</sup>的大能，使外族人顺服；<sup>3250</sup>这样，<sup>3251</sup>我从耶路撒冷辗转<sup>3252</sup>来到以利哩古，把基督的福音传遍了各处。

19

20 如此，我立定志向<sup>3253</sup>，不在听闻过基督名字的地方传扬福音，以免我在别人的基础上建造，

21 反倒<sup>3254</sup>要如经上所记的：“未曾听闻他的，将要看见，未曾听见过的，将要领悟。”

### 保罗计划到罗马去

22 因此，<sup>3255</sup>我多次受到阻拦，无法来到你们那里。

23 但现在，这些地区<sup>3256</sup>已再没有可传的地方了，而且我多年来渴望来到你们那里，<sup>3257</sup>

24 就是说，<sup>3258</sup>我什么时候<sup>3259</sup>到西班牙去——<sup>3260</sup>因为<sup>3261</sup>我盼望在途中<sup>3262</sup>与你们见面，先与你们相聚，使我稍得满足，然后在你们的帮助下，把我送到<sup>3263</sup>那里<sup>3264</sup>。

25 但现在，我要前往耶路撒冷去服侍众圣徒。

26 因为<sup>3265</sup>马其顿和亚该亚的信徒<sup>3266</sup>都乐意捐献，凑了一些捐款给耶路撒冷圣徒中的穷人。

27 他们实在<sup>3267</sup>乐意这样做，其实，这也是他们的责任；<sup>3268</sup>因为<sup>3269</sup>外族人既然分享了犹太人<sup>3270</sup>属灵的福气，也就有责任<sup>3271</sup>供应<sup>3272</sup>他们物质上的需要<sup>3273</sup>。

28 所以<sup>3274</sup>待我办完这件事，把这笔款项<sup>3275</sup>给他们交付妥当，就会取道你们那里前往西班牙去。

29 我也<sup>3276</sup>知道，我到你们那里去的时候，<sup>3277</sup>必带着基督丰盛的<sup>3278</sup>福分<sup>3279</sup>去。

30 弟兄们，我藉着我们的主耶稣基督，又藉着圣灵的爱，劝你们与我一同竭力为我向 神祈求，

- 31 让我可以脱离犹太地<sup>3280</sup> 不顺从的人的手，也让我为耶路撒冷服侍的事<sup>3281</sup> 得蒙众圣徒悦纳；  
32 这样，我就可以照着 神的旨意，欢欢喜喜地来到你们那里，与你们同得安息。  
33 愿 赐平安的神<sup>3282</sup> 与你们众人同在！阿们。

## 罗马书 – 第16章

### 问候各人

- 1 在此，<sup>3283</sup> 我向你们推荐我们的姊妹非比，她是坚革哩教会的执事<sup>3284</sup>。  
2 请<sup>3285</sup> 你们在主里以圣徒配得的方式接待她；她在什么事上需要你们帮助，也请<sup>3286</sup> 你们帮助她，因为她曾帮助许多人，也帮助过我。  
3 请问候百基拉和亚居拉，他们是我在基督耶稣里的同工，  
4 曾为我的性命冒上生命危险<sup>3287</sup>；不单我感激他们，连外族人的众教会也感激他们；  
5 也请问候在他们家里的教会。请问候我亲爱的以拜尼土，他是亚西亚归信基督的初熟的果子。  
<sup>3288</sup>  
6 请问候马利亚，她为你们非常辛劳。  
7 请问候安多尼古和犹尼亚，他们是我的亲族<sup>3289</sup>，曾与我一同被囚；他们在使徒当中享有盛名，  
也比我先归信基督。<sup>3290</sup>  
8 请问候在主里我亲爱的暗伯利。  
9 请问候我们在基督里的同工耳巴奴，还有我亲爱的士大古。  
10 请问候在基督里经过了考验的<sup>3291</sup> 亚比利。请问候亚利多布家里的人。  
11 请问候我的亲族希罗天。请问候拿其数家在主里的人。  
12 请问候在主里辛劳的土非拿和土富撒。请问候亲爱的彼息，她在主里非常辛劳。  
13 请问候在主里蒙拣选的鲁孚和他母亲，他的母亲也是我的母亲<sup>3292</sup>。  
14 请问候亚逊其土、弗勒干、黑米、八罗巴、黑马，以及与他们在一起的弟兄们。  
15 请问候非罗罗古和犹利亚、尼利亚和他姊妹，还有阿林巴，以及与他们在一起的众圣徒。  
16 你们要用圣洁的吻彼此问候。基督的众教会都问候你们。

### 最后的教导和问候

- 17 弟兄们，我劝你们，要提防<sup>3293</sup> 那些离间你们、绊倒你们、言行跟你们所学的教义相反的人；  
要远离他们。  
18 因为这样的人不服侍我们的主基督，只服侍自己的肚腹；他们以花言巧语欺骗老实人的心。  
19 你们的顺服已是众所周知，所以我为你们喜乐；但<sup>3294</sup> 我也希望你们在善事上聪明，在恶事上  
保持纯洁<sup>3295</sup>。  
20 赐平安的神<sup>3296</sup> 很快就要把撒但毁灭在你们的脚下。<sup>3297</sup> 愿我们主耶稣基督的恩惠与你们同  
在！  
21 我的同工提摩太，还有我的亲族<sup>3298</sup> 路求、耶孙、所西巴德，都问候你们。  
22 (我这代笔写这封信的德丢，在主里问候你们。)  
23 那接待我、又接待全教会的该犹，问候你们。城中的司库以拉都，还有弟兄括土，都问候你  
们。<sup>3299</sup>  
24  
25 神能够按着我所传的福音和所宣讲的耶稣基督，<sup>3300</sup> 照着奥秘的启示，使你们坚固<sup>3301</sup>；这奥秘  
历代以来是秘而不宣的，  
26 但如今显明出来了，而且<sup>3302</sup> 藉着先知所写的，照着永活 神的命令，已经让万族知道，使他

们因信而顺服<sup>3303</sup>。

27 愿荣耀藉着耶稣基督，归给独一全智的神，直到永远！阿们。

## H46 林前

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

这卷书信的开头和结尾都表明作者是保罗(1:1, 16:21), 早期教父也认同这是保罗的著作。这是保罗在第三次宣教旅程中所写的; 当时, 革来家的人带来教会出现纷争的消息(1:11), 那时保罗正在爱琴海对岸的以弗所事奉(16:8), 不能立刻奔赴哥林多, 于是写下这封书信。成书日期大概是公元55年左右。

### 写作对象与目的

这卷书信是写给哥林多教会的信徒(1:2), 目的是教导他们反省自己行为上的错失, 要纠正过来, 并提醒他们要合一, 圣洁, 运用恩赐服侍教会, 彼此相爱, 乐意捐助, 实践圣洁生活。

### 写作背景

哥林多是罗马帝国亚该亚省的首府, 位处连接伯罗奔尼撒半岛(Peloponnesian Peninsula)和希腊大陆的地峡上。这个地峡不单是半岛和大陆之间的必经通道, 也是海上交通的重要转运点。地峡东西两边各有一个港口, 商人把货物从一个港口运到另一个港口继续行程, 不用向南绕过半岛, 可减低航程的风险。由于地峡的宽阔度不过八公里, 小型的船只甚至可以从一个港口拖行至另一个港口, 再继续航行。由于东西的海路和南北的陆路交通都非常发达, 使哥林多成为当时商业、金融和制造业中心。

哥林多在公元前146年曾经被毁。公元前44年凯撒大帝重建该城, 并且在公元前27年立哥林多为亚该亚省的首府, 是罗马帝国第四大城市, 估计人口多达25万。城内有犹太人社区, 也有犹太人会堂(徒18:4)。源于希腊和东方的异教也相当活跃, 除了膜拜偶像, 还有庙妓活动。整个城市淫乱骄奢, 道德败落。

使徒行传第18章提及保罗第二次宣教旅程期间来到哥林多, 遇见亚居拉和百基拉之后, 先在会堂, 后在提多·犹太人的家里传道。后来, 犹太人在亚该亚总督面前控告保罗, 却不成功。保罗又住了好些日子, 才乘船往以弗所去。保罗是在第三次宣教旅程最后一年, 从革来家的人和书信里得知哥林多教会的情况, 因而撰写这卷书信纠正他们, 并回答来信提出的问题。

### 神学主题

哥林多前书通过处理很多实际的事情来解决教会分裂的问题。首先, 在书信的开始, 保罗就指出十字架的智慧和全能超越一切, 信徒再没有什么可恃的(1-4章)。其次, 自负造成灵命低落, 只顾自己的得益和眼前的快乐, 放纵生活, 伦理道德败坏, 就出现淫乱、贪婪、争斗等等属肉体的恶行。保罗强调信徒的身体是用来荣耀神的, 无论是已婚的、单身的, 是奴仆、自主的人, 都是属于主的, 信徒必须保持对主忠贞(5-11章)。此外, 合宜的敬拜和恩赐的运用, 才是信徒该有的教会生活, 也是神的恩典加给教会的明证(12-16章)。圣灵按照教会的需要分派恩赐, 是为了建立教会, 不是让个别信徒炫耀自己。13:1-13那脍炙人口的爱篇, 就是要把恩赐的运用联系到一个重要原则, 就是爱; 没有爱, 一切恩赐就没有价值。复活是福音的高峰, 如果不相信复活, 以上所有论说都站不住脚。保罗在第15章没有交代复活将要怎样发生, 却表明神必定使今生可朽坏的身体成为有荣耀、不朽坏的身体。复活的主, 让信徒可以在今生活出有复活盼望的生命。

### 文学特色

哥林多前书的结构与其他的保罗书信不同。大多数的保罗书信都可以分为教义和实践两大部分, 但哥林多前书却没有这种分野。整卷书信以一个接一个的议题为骨干。保罗在信中处理哥林多教会各方面的问题; 每一次转换主题时, 保罗都以希腊文介词及连词“论到”(περιδὲ)开展新的讨论。例如7:1起论到结婚和独身, 7:25起论到贞洁, 8:1起论到祭过偶像之物, 12:1起论到属灵恩赐, 16:1起论到为耶路撒冷捐献的事, 16:12起论到亚波罗; 这些篇幅都用同一个介词及连词开始。跟其他保罗书信不同, 哥林多前书不是解释某个教义, 而是因应哥林多信徒的需要, 提出实际的教导。不同时代的读者, 都可以从这些教导里得到莫大帮助。

### 生命信息

教会生活应该是怎样的呢？应当合一同心，高举基督。

哥林多前书说明我们可以怎样达成这理想：对神——承认神的智慧与恩慈超越人的一切，惟独基督是信徒的根基，要全心感谢神，敬拜神。对己——信徒是基督的肢体，要保持圣洁，用自己的身体荣耀神。对人——不要跟犯罪的人交往，顾念软弱的人，追求爱人的心，善用圣灵的恩赐造就教会。

相对于哥林多教会的实况，他们以人的智慧取代十字架的智慧和全能(1-4章)，只顾自己的益处和眼前的快乐，就出现淫乱、贪婪、争斗等等属肉体的恶行，忽略对主的忠贞(5-11章)。保罗提出一连串的“应该”来回应，这些忠告要成为每一代信徒成长挣扎的议题和学习的目标；有了基督的爱，这些目标也可以成为可实现的理想。

## 大纲

- 1.问好和感恩 1:1-9
- 2.教会合一的教导 1:10-4:21
- 3.伦理道德的教导 5:1-6:20
- 4.论婚姻、离婚和独身 7:1-40
- 5.论祭过偶像的食物与基督徒的自由 8:1-11:1
- 6.论敬拜、恩赐和秩序 11:2-14:40
- 7.论复活 15:1-58
- 8.将来的计划和结语 16:1-24

保罗在第二次旅行布道时，在哥林多曾住了十八个月。第三次布道旅行时，在以弗所写了这封信给哥林多教会。

## 哥林多前书 – 第1章

### 问好

- 1 奉 神旨意蒙召作基督耶稣<sup>3304</sup> 使徒的保罗，连同所提尼弟兄，<sup>3305</sup>
- 2 写信给在哥林多 神的教会，就是在基督耶稣里已分别为圣<sup>3306</sup>，与所有在各地求告我们主耶稣基督之名的人一同蒙召作圣徒的。<sup>3307</sup> 基督是他们的主，也是我们的主。
- 3 愿我们的父 神和主耶稣基督赐予你们恩惠、平安！

### 感谢 神

- 4 我常常为你们感谢我的<sup>3308</sup> 神，因为 神在基督耶稣里赐给你们恩惠：
- 5 你们在他<sup>3309</sup> 里面，事事富足，有各样的口才、各样的知识，
- 6 就如基督的见证<sup>3310</sup> 在你们当中确立了，<sup>3311</sup>
- 7 使你们热切等候我们主耶稣基督显现的时候，在恩赐上没有缺乏。<sup>3312</sup>
- 8 他<sup>3313</sup> 也必坚定<sup>3314</sup> 你们直到末了<sup>3315</sup>，使你们在我们主耶稣基督<sup>3316</sup> 的日子无可指摘。
- 9 神是信实的，他呼召你们，要让你们跟他儿子我们的主耶稣基督连结在一起<sup>3317</sup>。

### 教会的纷争

- 10 弟兄们，我奉我们主耶稣基督的名，劝你们大家要同心<sup>3318</sup>。你们中间不该有分裂，倒要团结起来<sup>3319</sup>，心思一致，意向相同。
- 11 我的弟兄们，革来家的人对我提起你们，说你们中间有纷争。
- 12 我的意思是，你们各自说“我是属保罗的”、“我是属亚波罗的”、“我是属矶法的”、“我是属基督的”。
- 13 基督是分割的吗？是保罗为你们钉十字架吗？你们受洗是归入保罗的名下吗？
- 14 我感谢 神<sup>3320</sup>，除了基利司布和该犹之外，我没有替你们任何一个人施洗，
- 15 免得你们有人说是受洗归入保罗的名下。



16——我也给司提法那<sup>3321</sup>一家施过洗，除此以外，我想不起有没有替其他人施过洗了。

17因为基督差遣我，不是要我替人施洗，而是要传福音；不是要用言语的智慧<sup>3322</sup>来传，以免基督的十字架落了空<sup>3323</sup>。

**基督是 神的能力和智慧**

18因为十字架的道理<sup>3324</sup>，对于走向<sup>3325</sup>灭亡的人来说是愚拙的，但对于我们这些得救<sup>3326</sup>的人来说，却是 神的大能。

19因为经上记着：“我要毁掉智慧人的智慧，废掉聪明人的聪明。”<sup>3327</sup>

20智慧人在哪里？律法教师在哪里？这时代的雄辩家在哪里？<sup>3328</sup> 神不是已经使这世上的智慧变成愚拙吗？

21因为在 神智慧的安排下<sup>3329</sup>，既然世人凭恃自己的智慧以致不认识他，<sup>3330</sup> 神就乐意藉着所宣讲的信息的愚拙来拯救那些信的人。

22犹太人求神迹<sup>3331</sup>，希腊人要智慧，<sup>3332</sup>

23我们却宣讲被钉十字架的基督，这对犹太人是绊脚石<sup>3333</sup>，对外族人<sup>3334</sup>是愚拙；

24但对于蒙召的人，无论是犹太人，还是希腊人，基督就是 神的能力、 神的智慧。

25因为 神的愚拙比人有智慧， 神的软弱比人还刚强。

26弟兄们，想想你们的蒙召<sup>3335</sup>：按照世人的标准<sup>3336</sup>，你们有智慧的不多，有能力的不多，出身尊贵的也不多。

27神却拣选了世上愚拙的，为要使智慧人羞愧；拣选了世上软弱的，为要使刚强的羞愧。

28神又拣选了世上卑贱的和被人藐视的，就是那些无足轻重的，为要除掉那些举足轻重的，<sup>3337</sup>

29使所有人<sup>3338</sup>在 神面前都不能自夸。

30但你们得以在基督耶稣里，是出于 神；他使基督为我们成了智慧<sup>3339</sup>——公义、圣洁、救赎。<sup>3340</sup>

31正如经上所记：“夸口的人，就应该在主里夸口。”

**哥林多前书 – 第2章**

**传讲基督的十字架**

1至于我，<sup>3341</sup>弟兄们，我从前到你们那里去，并没有用高妙的言语和智慧<sup>3342</sup>对你们传讲 神的奥秘；

2因为我已下定决心，在你们当中，只知道被钉十字架的耶稣基督，其他一概不知。

3而且，<sup>3343</sup>我在你们那里的时候，又软弱，又害怕，又战战兢兢；

4我说的话和我讲的信息，都不是用智慧的说服力<sup>3344</sup>，而是以圣灵的大能<sup>3345</sup>为凭证，

5好让你们的信心不是凭藉人的智慧，而是凭藉 神的大能。

**神的灵的启示**

6不过，我们在成熟的人中间也讲智慧，但不是这时代的智慧，也不是这时代将要灭亡<sup>3346</sup>的执政者的智慧。

7我们讲论的是 神奥秘的智慧——这智慧是从前隐藏的；是 神在万世以前预定要让我们得荣耀的；

8是这时代的执政者没有一个明白<sup>3347</sup>的，假如明白，他们就不会把荣耀的主钉在十字架上了。

9<sup>3348</sup>但 神已经藉着圣灵向我们启示了这些事，正如经上所记：“那是眼睛没有见过，耳朵没有听过，人心也没有想过的，那是 神为爱他的人所预备的。”<sup>3349</sup>因为圣灵参透万事，甚至参透神深奥的事。

- 11 除了人里面的灵，还有谁知道人的事呢？同样，除了 神的灵，谁也不知道 神的事。
- 12 我们领受的，不是世上的灵，而是从 神而来的灵，为要我们可以明白 神所赐给<sup>3350</sup>我们的事。
- 13 我们也讲论这些事，不是用人类智慧所教导的言语，而是用圣灵所教导的言语，向属灵的人<sup>3351</sup>解释属灵的事。
- 14 属世的人<sup>3352</sup>不接受 神的灵的事，因为这些事对这种人来说是愚拙的；他也不能够明白，因为这些事要有圣灵的帮助<sup>3353</sup>才能评断。
- 15 属灵的人<sup>3354</sup>能够评断万事，他自己却没有人能够评断。
- 16 “谁知道主的心意，可以指教他呢？”至于我们，我们已拥有基督的心意了。

### 哥林多前书 – 第3章

#### 神的同工

- 1 至于我，弟兄们，我从前<sup>3355</sup>对你们说话，不能把你们看作属灵的人，只能把你们看作属肉体的人<sup>3356</sup>，好像基督里的婴孩。
- 2 我用奶喂你们，没有用饭<sup>3357</sup>，因为你们那时候还不能吃；就是<sup>3358</sup>现在，仍然不能，
- 3 因为你们仍然是属肉体的<sup>3359</sup>。在你们中间既然有嫉妒纷争，难道你们还不是属肉体的，照着世人的方式生活吗？
- 4 因为有人说“我是属保罗的”，也有人说“我是属亚波罗的”。<sup>3360</sup>这样，难道你们不是和世人一样吗？
- 5 亚波罗到底算什么？保罗又算什么？我们都是仆役，藉着我们，你们相信了主<sup>3361</sup>；我们只是照主所交付的去做罢了。
- 6 我栽种了，亚波罗浇灌了，惟有 神使它生长。
- 7 所以，栽种的也好，浇灌的也好，都算不得什么，最要紧的还是那使它生长的 神。
- 8 栽种的和浇灌的都是一样<sup>3362</sup>，各人将要照自己的劳苦接受奖赏<sup>3363</sup>。
- 9 因为我们都是一同为 神效力的人<sup>3364</sup>，而你们是 神耕种的田地，是 神建筑的房屋。
- 10 我照着 神赐给我的恩典<sup>3365</sup>，像个有智慧的<sup>3366</sup>建筑师傅，立好了根基，别人在上面建造。各人要注意自己怎样在上面建造。
- 11 因为，<sup>3367</sup>除了那已经立好的根基以外，没有人能立别的根基；那已经立好的根基就是耶稣基督。
- 12 人若用金、银、宝石、木、草、禾秸，在这根基上建造，
- 13 各人的工程将来必显露出来，因为那日子<sup>3368</sup>要把它显明；有火要把各人的工程显现出来，这火也要试验各人的工程是怎么样的。
- 14 人在这根基上建造的工程如果可以存留下来，这人就要得到奖赏。
- 15 人建造的工程如果被火烧毁，这人就要遭受亏损；虽然他自己将要得救，只是要像从火里被救出来一样。<sup>3369</sup>
- 16 难道你们不知道，你们是 神的殿， 神的灵就住在你们里面吗？
- 17 如果有谁败坏 神的殿， 神也必毁掉<sup>3370</sup>这人；因为 神的殿是圣洁的，这殿就是你们。
- 18 谁也不要欺骗自己。你们中间如果有谁自以为在这时代有智慧，他就应该变得愚拙，好变得有智慧。
- 19 因为这个世界的智慧在 神看来是愚拙的。正如经上所记：“他使智慧人中了自己的诡计。”
- 20 又说：“主知道智慧人的心思是虚浮的。”

- 21 所以谁都不要为任何人而夸口。因为万有都是你们的；
- 22 保罗也好，亚波罗也好，矶法也好，世界也好，生也好，死也好，现在<sup>3371</sup>也好，将来<sup>3372</sup>也好——全都是你们的，
- 23 而你们是属基督的，基督是属神的。

## 哥林多前书 – 第4章

### 使徒的事工

- 1 所以，人应该把我们看作基督的差役、神奥秘的管家。
- 2 对管家的要求，<sup>3373</sup>就是要他忠心。
- 3 但对我来说，无论是被你们评断，还是被人间的法庭<sup>3374</sup>评断，都是极小的事；就连我自己也不评断自己。
- 4 我虽然问心无愧，但不能因此而被判为义；评断我的是主。
- 5 所以，时候未到，不要评断什么，直至主来到；他要照明黑暗中的隐密事，显明人心里的动机。那时，各人要从神那里得著称赞。
- 6 弟兄们，我为你们的缘故，把这些事应用在我自己和亚波罗身上，好让你们在我们身上学会“不要超越经上所记的”这句话的意思，<sup>3375</sup>免得你们有人自高自大，看重这个，看轻那个。
- 7 是谁使你与别不同呢？你有什么不是领受的呢？既然是领受的，为什么还自夸，好像不是领受的呢？
- 8 你们已经满足了，已经富足了！不需要我们，你们就掌王权了<sup>3376</sup>！<sup>3377</sup>我愿意你们真的掌了王权<sup>3378</sup>，好让我们也可以跟你们一同掌王权<sup>3379</sup>！
- 9 我想，神已经把我们这些作使徒的列在最后，好像定了死罪的人；因为我们成了一台戏，给世界、天使和众人观看。
- 10 为基督的缘故，我们成了愚拙的人，你们在基督里倒是聪明的。我们软弱，你们倒刚强。你们得荣耀，我们倒得不到尊重。
- 11 直到此刻，我们还是又饥又渴，又衣不蔽体，又捱打，又居无定所；
- 12 并且用自己双手辛劳工作。被人辱骂，我们就祝福；被人迫害，我们就忍受；
- 13 被人毁谤，我们就好言相劝<sup>3380</sup>。我们成了世上的垃圾、万物中的渣滓，直到现在还是这样。
- 14 我写这些，不是要叫你们羞愧，而是要劝戒你们，好像劝戒我亲爱的儿女一样。
- 15 你们在基督里即使有万千个导师<sup>3381</sup>，却没有很多父亲，因为我是在基督耶稣里藉着福音生了你们。
- 16 所以我劝你们要效法我。
- 17 因此，我派了提摩太到你们那里去。他是我在主里亲爱的、忠心的儿子；他要提醒你们我在基督耶稣里是怎样行事为人<sup>3382</sup>，正如我在各地各教会所教导的一样。
- 18 有些人以为我不会到你们那里去，就自高自大。
- 19 其实，只要主愿意，我很快就要到你们那里去；那时，我要知道的，不是那些自高自大的人的言语，而是他们的能力。
- 20 因为神的国不在乎言语，而在乎能力。
- 21 你们愿意怎么样呢？要我带着棍棒到你们那里去呢，还是要我带着爱和温柔的心去？

## 哥林多前书 – 第5章

### 处理淫乱的事

- 1 我确实听说你们当中有淫乱的事；这种事即使在外族人<sup>3383</sup>当中也没有，就是有人与自己父亲的妻子<sup>3384</sup>同居<sup>3385</sup>。
- 2 你们还自高自大！难道你们不该感到悲哀，把做出这种事的人从你们当中赶出去吗？

- 3 因为在我来说<sup>3386</sup>，我人<sup>3387</sup>虽然不在你们那里，心<sup>3388</sup>却在你们那里；我就像亲自在你们那里，对做这种事的人作出了裁决。
- 4 你们奉我们主耶稣<sup>3389</sup>的名<sup>3390</sup>聚集的时候，有我的心与你们同在，又有我们主耶稣的大能同在，
- 5 你们要把这样的人交给撒但，让他的肉体<sup>3391</sup>毁坏，好让他的灵魂在主的日子可以得救。
- 6 你们这样自夸是不好的。难道你们不知道，一点酵母就能使整团面发起来吗？
- 7 你们应当除净旧酵，好让你们成为新的面团——你们本来就是无酵的；因为我们的逾越节羔羊基督，已经被杀献为祭了。
- 8 所以我们守这节，不可用旧酵，也不可用恶毒邪恶的酵，要用纯洁真诚的<sup>3392</sup>无酵饼。
- 9 我曾经写信告诉你们，不可与淫乱的人来往。
- 10 这话绝不是指这世上淫乱的人，或贪婪和抢掠的人<sup>3393</sup>，或拜偶像的人；如果是这样，你们就非离开这个世界不可。
- 11 但我现在写信告诉你们，如果有人称为弟兄，却是淫乱的，或是贪婪的，或是拜偶像的，或是辱骂人的，或是酗酒的，或是抢掠的<sup>3394</sup>，你们不可与他来往，连跟这样的人吃饭也不可。
- 12 因为审判教外的人，跟我<sup>3395</sup>有什么关系？你们要审判的，不是教内的人吗？
- 13 至于教外的人，神自己会审判。“你们要把那邪恶的人从你们中间赶出去。”<sup>3396</sup>

## 哥林多前书 – 第6章

### 不要诉诸教外的法律

- 1 你们中间彼此起了争执，怎么胆敢把事情带到不义的人面前审判，而不是带到圣徒面前呢？
- 2 难道你们不知道圣徒要审判世界吗？如果世界也要给你们审判，难道你们不配<sup>3397</sup>审判这些最小的事<sup>3398</sup>吗？
- 3 难道你们不知道我们要审判天使吗？更何况是日常生活的事<sup>3399</sup>呢？
- 4 那么，你们若有日常生活的事要人审判，难道要带到教会所轻视的人面前来审判吗？
- 5 我这样说，是要使你们羞愧。难道你们中间没有一个有智慧的人能判断弟兄之间的事吗？
- 6 倒真的要弟兄把弟兄带给人审判，而且是带到不信的人面前呢？
- 7 其实，你们互相控诉，已经是你们的失败。为什么不情愿受屈？为什么不情愿吃亏？
- 8 你们反倒冤屈人，亏负人，而且对象是自己的弟兄！
- 9 难道你们不知道不义的人不能承受神的国吗？不要自欺，无论是淫乱的，是拜偶像的，是通奸的，作变童的，是同性恋的，
- 10 是偷窃的，是贪婪的，是酗酒的，是辱骂人的，是抢掠的<sup>3400</sup>，都不能承受神的国。
- 11 你们有些人从前也是这样，但如今奉主耶稣基督的名，靠着我们的灵，已经洗净了，圣洁了，称义了。

### 用身体荣耀神

- 12 “什么事我都可以做”，<sup>3401</sup>但不是什么事都有益处。“什么事我都可以做”，但我却不受任何事辖制。
- 13 “食物是为肚腹，肚腹是为食物，而且神要把肚腹<sup>3402</sup>和食物<sup>3403</sup>都除掉。”<sup>3404</sup>但<sup>3405</sup>身体不是为淫乱，而是为主；主也是为身体。
- 14 神已经使主复活了，还要<sup>3406</sup>用自己的大能使我们复活。
- 15 难道你们不知道，你们的身体就是基督的肢体<sup>3407</sup>吗？那么，我可以拿基督的肢体作为娼妓的肢体吗？绝对不可！
- 16 难道<sup>3408</sup>你们不知道，人跟娼妓结合，就是与她成为一体吗？因为经上<sup>3409</sup>说：“两个人成为一

体。”

17 但人与主结合，就是与主成为一灵。<sup>3410</sup>

18 你们要逃避淫乱的事。人所犯的，无论是什么罪，都在身体以外，但淫乱的人所做的，是冒犯自己的身体。

19 难道你们不知道，你们的身体就是圣灵的殿吗？从 神而来的圣灵，就住在你们里面。难道你们不知道，你们不是属于自己的吗？

20 因为你们是重价买来的，所以你们务必<sup>3411</sup> 用自己的身体荣耀 神。

## 哥林多前书 – 第7章

### 婚姻关系

1<sup>3412</sup> 论到你们信上所写的事，你们说：<sup>3413</sup>“男人不亲近女人倒是好的。”

2 不过，由于淫乱的事屡屡发生，<sup>3414</sup> 男人就应该各有自己的妻子，女人也应该各有自己的丈夫。

3 丈夫对妻子应该尽自己的本分，妻子对丈夫也应该这样。

4 妻子对自己的身体没有主权，主权在丈夫；同样，丈夫对自己的身体也没有主权，主权在妻子。

5 你们不要亏负<sup>3415</sup> 对方，<sup>3416</sup> 除非为了专心祷告，双方同意，才可暂时分房；之后仍要同房，免得撒但趁你们不能自制，引诱你们。

6 我这样说，是向你们让步<sup>3417</sup>，不是命令你们。

7 我愿意人人都像我一样；但各人从 神领受各自的恩赐，有人是这样，有人是那样。

8 对未婚的人和寡妇，我要说：他们能够像我一样保持独身<sup>3418</sup> 倒是好的。

9 但他们若不能自制，就应当结婚；因为与其欲火焚身，倒不如结婚好了。

10 对已婚的人<sup>3419</sup>，我要吩咐他们——其实不是我吩咐，是主吩咐：妻子不可离开丈夫。

11 (如果离开了，她就不可再婚<sup>3420</sup>；否则，就应当与丈夫复合。)<sup>3421</sup> 丈夫也不可离弃妻子。

12 对其余的人，我要说——是我说，不是主说：如果某弟兄有不信主的妻子，妻子愿意<sup>3422</sup> 跟他一起生活<sup>3423</sup>，他就不该离弃妻子。

13 如果妻子有不信主的丈夫，丈夫愿意跟她一起生活，她就不该离弃丈夫。

14 因为不信主的丈夫藉着妻子已成了圣洁，不信主的妻子也藉着丈夫已成了圣洁；否则，你们的儿女就是不洁净的了。但现在他们是圣洁的。

15 如果不信主的一方要离去，就由他<sup>3424</sup> 去吧；另一方的弟兄或姊妹在这种情况下，就不再受约束了。但<sup>3425</sup> 神呼召你们<sup>3426</sup>，是要你们和睦。

16 你这作妻子的，怎么知道自己救不了丈夫呢？你这作丈夫的，怎么知道自己救不了妻子呢？

### 继续蒙呼召时的身分生活

17 不过，各人都应该照着主所分给自己的，照着 神的呼召，行事为人。我在所有教会都是这样吩咐。

18 有人在蒙召的时候已经受了割礼，他不必除去割礼的记号<sup>3427</sup>。有人在蒙召的时候未受割礼，他也不必接受割礼。

19 受割礼算不得什么，不受割礼也算不得什么；要紧的是遵守 神的诫命。

20 各人蒙召的时候是什么身分<sup>3428</sup>，就让他保持这身分。

21 你蒙召的时候是奴仆吗？不用忧心。不过，如果你能够获得自由，就要抓紧机会<sup>3429</sup>。

22 因为在主里蒙召的奴仆是主的自由人<sup>3430</sup>；同样，自由的人<sup>3431</sup> 蒙召，就成了基督的奴仆。

23 你们是重价买来的，不要作人的奴仆。

24 弟兄们，各人蒙召的时候是什么身分，就让他主面前保持这个身分。

## 未婚与守寡

- 25 论到处女<sup>3432</sup>的问题，我没有主的命令，但我既然蒙主怜悯，成了可靠的人，就提出自己的意见。
- 26 考虑到<sup>3433</sup>目前的困难，我认为这建议很好<sup>3434</sup>，就是说“人维持现状倒是好的”。
- 27 你和女子有婚约<sup>3435</sup>吗？就不要解除。你和女子没有婚约吗？就不要寻求妻室。
- 28 你若娶妻，并不是犯罪；处女<sup>3436</sup>若出嫁，也不是犯罪。可是，这些人要遭受肉体上<sup>3437</sup>的苦难<sup>3438</sup>，我宁愿你们免却这苦难。
- 29 弟兄们，我是说：时候不多了。从今以后，有妻子的，要像没有的一样；
- 30 哀哭的，要像不哀哭的一样；喜乐的，要像不喜乐的一样；买了东西的，要像没拥有什么的一样；
- 31 享用这世界的，要像没有沉溺于这世界的一样；<sup>3439</sup>因为我们看得见的这个世界<sup>3440</sup>正在<sup>3441</sup>逝去。
- 32 我愿意你们毫无挂虑。没有娶妻的人挂念主的事，想怎样讨主的喜欢；
- 33 但娶了妻的人挂念世上的事，想怎样讨妻子的喜欢，
- 34 于是分心了。没有结婚的女子<sup>3442</sup>和处女挂念主的事，好让身体和心灵都成为圣洁；但已经出嫁的女子挂念世上的事，想怎样讨丈夫的喜欢。
- 35 我说这番话，是为了你们自己的好处，不是要限制你们，而是要让你们做合宜的事，对主专一忠诚。
- 36 如果有人认为自己对未婚妻<sup>3443</sup>不当，比如<sup>3444</sup>女子已过了适婚年龄<sup>3445</sup>，不能再拖延，<sup>3446</sup>他就可以照着自己的意思去做，这并不是犯罪，就让他们结婚吧。<sup>3447</sup>
- 37 可是，如果有人心意坚定，不是由于外来的压力<sup>3448</sup>，又有权自己作主，心里打定主意，要让女子保持未婚妻<sup>3449</sup>的身分，这样做也好。
- 38 所以人与未婚妻结婚<sup>3450</sup>，做得好；不结婚，做得更好。
- 39 丈夫活着的时候，妻子是受约束的；丈夫若死了<sup>3451</sup>，她就有自由嫁给自己愿意嫁的人，只是要嫁给主内的人。
- 40 不过，按我的意见，她若能够保持现状，就更有福气。我想，我自己也是有神的灵指引<sup>3452</sup>。

## 哥林多前书 – 第8章

### 祭过偶像的食物

- 1 <sup>3453</sup>论到祭过偶像的食物，我们知道“我们大家都有知识”<sup>3454</sup>——<sup>3455</sup>知识使人<sup>3456</sup>自高自大，爱却能够造就人。<sup>3457</sup>
- 2 如果有人自以为知道些什么，他其实连自己所应该知道的也不知道。
- 3 不过，如果有人爱神，这人就是神所认识<sup>3458</sup>的。
- 4 因此，论到吃祭过偶像的食物，我们知道“世上的偶像算不得什么”<sup>3459</sup>，我们也知道“神只有一位，再没有别的神”。
- 5 因为，即使天上或地上有所谓的“神”(就如他们中间有许多的“神”，许多的“主”)，
- 6 可是，对我们来说，只有一位神，就是父，万物都是从他而来，我们都是为他而活<sup>3460</sup>；并且只有一位主，就是耶稣基督，万物都是藉着他而有，我们都是藉着他得生<sup>3461</sup>。
- 7 可是，不是人人都有这种知识。有些人在此以前已习惯了拜偶像，吃的时候，就好像自己在吃祭过偶像的食物；他们的良心既是软弱，就被污秽了。<sup>3462</sup>

- 8 其实，食物不能把我们带到 神面前；<sup>3463</sup> 我们不吃也无损，吃也无益。
- 9 你们却要小心，不要让你们这权利<sup>3464</sup> 成为软弱的人的绊脚石。
- 10 因为，如果有人看见你这有知识的人在偶像的庙里坐席，而那人的良心是软弱的，他难道不会得到鼓励<sup>3465</sup> 去吃祭过偶像的食物吗？
- 11 那么，这个软弱的人——就是基督为他而死的这弟兄——就因你的知识而遭到毁灭。
- 12 你们这样得罪弟兄，伤害他们软弱的良心，就是得罪基督。
- 13 因此，食物若使自己的弟兄绊倒，我就永远不吃肉，免得使自己的弟兄绊倒。

## 哥林多前书 – 第9章

### 使徒的权利

- 1 我不是自由的吗？我不是使徒吗？我不是见过耶稣我们的主<sup>3466</sup> 吗？你们不是我在主里工作的成果吗？
- 2 就算对别人来说，我不是使徒；但对你们来说，我确实是，因为你们在主里面正是我作使徒的印记。<sup>3467</sup>
- 3 对那些评断我的人，我有这样的申辩<sup>3468</sup>。
- 4 难道我们没有权利吃喝<sup>3469</sup> 吗？
- 5 难道我们没有权利像其他使徒一样，像主的兄弟们，像矶法一样，带着信主的妻子<sup>3470</sup> 出入往来吗？
- 6 难道只有我和巴拿巴没有权利不工作吗？
- 7 哪有人当兵要自备粮饷呢？哪有人在葡萄园栽种<sup>3471</sup>，不吃园里的果子呢？哪有人牧养牛羊，不喝牛羊的奶呢？
- 8 我说这些话，难道只是照人的想法吗？难道律法不也是这样说的吗？
- 9 事实上，<sup>3472</sup> 摩西律法上记着：“牛踹穀的时候，不可套住它的嘴。”难道 神关心的是牛吗？
- 10 他说这话不都是为了我们吗？这话正是为我们记下来的，因为犁田的应该存着盼望去犁田，打穀的也应该存着一同分享成果的盼望去打穀。<sup>3473</sup>
- 11 我们既然把属灵的种子撒在你们中间，如果要从你们身上收取物质的收获<sup>3474</sup>，难道就太过分<sup>3475</sup> 了吗？
- 12 如果别人在你们身上享有这权利，何况我们呢？——不过，我们并没有用过这权利，反而事事坚忍，以免我们给基督的福音增添障碍。——<sup>3476</sup>
- 13 难道你们不知道，在圣殿供职的人靠圣殿养活<sup>3477</sup> 吗？在祭坛服侍的人<sup>3478</sup> 分享坛上的祭物吗？
- 14 同样，主也吩咐了传扬福音的人，要靠福音维持生活。
- 15 不过，我一点都没有用过这些权利。我写这些话，不是要你们这样对待我；因为我宁愿死，也——总之，<sup>3479</sup> 没有人能使我所夸口的落空。
- 16 我传福音原没有可夸口的，因为责任已经交托给我。如果不传福音，我就有祸了。
- 17 因为我做这事，如果是出于自愿，就有奖赏；就算不是出于自愿，职责还是交托给我了。
- 18 那么，我的奖赏是什么呢？就是我传福音的时候，让人可以不花钱就得着福音；这样，我就无须用尽我在传福音方面的权利。
- 19 我虽然是自由的，不受任何人管辖，却让自己成了大家的奴仆，为要赢得更多人。
- 20 对犹太人，我就作犹太人，为要赢得犹太人。对律法<sup>3480</sup> 之下的人，我虽然并不在律法之下，还是作律法之下的人，为要赢得律法之下的人。
- 21 对没有律法的人，我就作没有律法的人，为要赢得没有律法的人；其实，我不是在 神的律法以外，<sup>3481</sup> 而是在基督的律法之下。

- 22 对软弱的人，我就作软弱的人，为要赢得软弱的人。对什么样的人，我就作什么样的人；无论如何，总要拯救一些人。
- 23 凡我所做的，都是为了福音的缘故，为要与人同享这福音的好处。
- 24 难道你们不知道，运动场上赛跑的人，大家都跑，却只有一个人得奖？你们也要存这夺标的心志去跑。
- 25 每个参加比赛的人，在各方面都有节制。他们这样做，不过是要得到会朽坏的桂冠<sup>3482</sup>，我们却是要得到不会朽坏的桂冠。
- 26 因此，我奔跑，不像漫无目标的；我出拳，不像打空气的。
- 27 我却是严格操练自己的身体，使身体完全服从，免得我把福音传了给别人，自己反而被淘汰了。

## 哥林多前书 – 第10章

### 警戒拜偶像的事

- 1 因为，<sup>3483</sup> 弟兄们，我不希望你们不知道，<sup>3484</sup> 我们的先祖全都曾经在云下，全都曾经从海中经过，
- 2 全都在云中在海里受洗归于摩西，
- 3 全都吃了一样的灵粮，
- 4 全都喝了一样的灵水。他们一再<sup>3485</sup> 从那伴随他们的灵磐石得水喝，那磐石就是基督。
- 5 可是，<sup>3486</sup> 他们中间大多数人都不为 神所喜爱，散布在荒野的尸体证明了这点。<sup>3487</sup>
- 6 这些事都是我们的鉴戒，叫我们不要贪恋恶事，像他们曾贪恋一样；
- 7 你们也不要拜偶像，像他们某些人一样；就如经上所记：“民众坐下吃喝，起来玩乐。”
- 8 我们也不要犯奸淫，像他们某些人曾犯奸淫，一天就倒毙了二万三千人。
- 9 我们也不要试探基督<sup>3488</sup>，像他们某些人曾试探过，就被蛇咬死。
- 10 你们也不要发怨言，好像他们某些人曾发怨言，就被灭命者毁灭了。
- 11 这些事发生在他们身上，成为鉴戒，而且被记录下来，要给我们这些末世的人作警戒。
- 12 所以，自以为站立得稳的人必须小心，以免跌倒。
- 13 你们所受的试探<sup>3489</sup>，无非是常人的遭遇； 神是信实的，他不会让你们遭受你们无法承受的试探；相反，你们受试探的时候，他总会开一条出路，好让你们能忍受得住。
- 14 因此，<sup>3490</sup> 我亲爱的弟兄们，你们要逃避拜偶像的事。
- 15 我说的，就好像是对聪明的人说的；你们要判断我所说的话。
- 16 我们为福杯祝谢，<sup>3491</sup> 不是同享基督的血吗？我们擘饼<sup>3492</sup>，<sup>3493</sup> 不是同享基督的身体吗？
- 17 因为<sup>3494</sup> 饼只有一个，我们虽然人多，身体仍然是一个；事实上，我们大家都同享一个饼。
- 18 你们看看那些按肉体来说属于以色列人的，当中吃祭物的人不是与祭坛<sup>3495</sup> 有分吗？
- 19 那么，我这样说是什么意思呢？我是说祭过偶像的食物算得了什么吗？我是说偶像算得了什么吗？
- 20 不，<sup>3496</sup> 我是说：外族人<sup>3497</sup> 所献的祭是给鬼魔的，不是献给 神的。我不愿意你们与鬼魔同伙<sup>3498</sup>。
- 21 你们不能既喝主杯，又喝鬼魔的杯；不能既分享主的宴席，又分享鬼魔的宴席。
- 22 我们要使主心生嫉妒<sup>3499</sup> 吗？难道我们比他还强吗？

### 事事荣耀 神

- 23 “什么事都可以做”，但不是什么事都有益处。<sup>3500</sup> “什么事都可以做”，但不是什么事都造就人。<sup>3501</sup>



- 24 谁都不要求自己的好处，却要求别人的好处。
- 25 在肉食市场<sup>3502</sup>所卖的一切，你们尽管吃，不要为良心的缘故查问什么，
- 26 因为“地和地上所充满的都是主的”。
- 27 如果有不信的人邀请你们吃饭，你们又愿意去，那么，摆在面前的一切，你们尽管吃，不要为良心的缘故查问什么。
- 28 但假如有人对你们说“这是献过祭的”，为了那告诉你们的人，并为了良心的缘故，就不要吃了；
- 29 但我说的良心，不是指你自己的，而是指那人的。为什么我的自由受别人的良心评断呢？
- 30 如果我存着感恩的心而吃，为什么还要因我所感恩的食物而被人毁谤呢？
- 31 所以，你们吃也好，喝也好，做什么也好，事事都要为荣耀 神而做。
- 32 无论是犹太人，是希腊人，还是 神教会里的人，你们总不要使他们绊倒；
- 33 正如我所做的一切，都是要讨众人的喜欢，不求自己的好处，却求多人的好处，为要使他们得救。

## 哥林多前书 – 第11章

- 1 你们要效法我，好像我效法基督一样。<sup>3503</sup>

### 蒙头

- 2 我称赞你们，因为你们事事記念我，又坚守我所传给你们的传统<sup>3504</sup>。
- 3 但我希望你们知道，基督是每个男人的头，男人是女人的头，<sup>3505</sup> 神是基督的头。
- 4 每个男人祷告或宣讲 神的信息<sup>3506</sup>，如果蒙着头<sup>3507</sup>，就是羞辱自己的头；
- 5 每个女人祷告或宣讲 神的信息，如果不蒙着头，就是羞辱自己的头，因为这如同剃了头一样。
- 6 女人如果不蒙着头，就应该把头发剪掉；女人如果以剪发、剃头为可耻的，就应该蒙着头。
- 7 男人不应该蒙着头，因为<sup>3508</sup>他是 神的形像和荣耀，女人<sup>3509</sup>却是男人的荣耀。
- 8 因为男人不是从女人而出，女人却是从男人而出；
- 9 并且男人不是为女人而造的，女人却是为男人而造的。<sup>3510</sup>
- 10 因此，为天使的缘故，女人<sup>3511</sup>头上应当有权柄的记号<sup>3512</sup>。
- 11 但是在主里面，女人不可没有男人，男人也不可没有女人；
- 12 因为，正如女人是从男人而出，照样，男人也是藉着女人生出来；但万有都是出于 神。
- 13 你们自己判断，女人向 神祷告，不蒙着头恰当吗？
- 14 难道你们的本性<sup>3513</sup>没有教导你们，男人若留长发是他的羞辱，
- 15 女人若留长发却是她的荣耀吗？因为赐给她<sup>3514</sup>的头发就跟蒙头的外衣阔领<sup>3515</sup>一样。<sup>3516</sup>
- 16 如果有人想要争辩，我们可没有这种习俗，<sup>3517</sup> 神的众教会也都没有。

### 主的晚餐

- 17 现在我吩咐你们这番话<sup>3518</sup>，不是要称赞<sup>3519</sup>你们，因为你们聚会不但无益，反而有损。
- 18 首先，我听说你们在教会聚会的时候，你们当中有分裂的事；我也有些相信这话。
- 19 因为你们当中必然有分党分派的事，好让你们当中经得起考验的<sup>3520</sup>人可以显明出来。
- 20 你们聚会的时候，不是吃主的晚餐；
- 21 因为吃的时候，各人大吃大喝<sup>3521</sup>自己的晚餐，于是有人饿着，有人醉了。
- 22 难道你们没有房子<sup>3522</sup>可以吃喝吗？还是你们藐视 神的教会，要羞辱那些一无所有的人呢？我可以对你们说什么呢？称赞你们吗？在这事上，我不能称赞你们！<sup>3523</sup>

- 23 因为<sup>3524</sup> 我从前传给你们的，是我从主领受的：主耶稣在被人出卖的那一夜，拿起饼来，  
24 献上了感谢，就擘开<sup>3525</sup>，说：“这是我的身体，为你们舍<sup>3526</sup>的。你们要这样做，为的是纪念我。”  
25 饭后，他照样拿起杯来，说：“这杯是用我的血所立的新约。你们每逢喝的时候，都要这样做，为的是纪念我。”  
26 因此，<sup>3527</sup> 你们每逢吃这饼，喝这杯，就是传讲主的死，直到他来。  
27 所以，无论谁用不恰当的态度吃主的饼，喝主的杯，就是冒犯主的身体、主的血。<sup>3528</sup>  
28 人应该省察自己，才吃这饼，喝这杯<sup>3529</sup>。  
29 因为人吃喝却不辨明那是主的身体<sup>3530</sup>，就是吃喝自己的审判。  
30 因此，你们当中有许多人是软弱的、患病的，也有好些人死了<sup>3531</sup>。  
31 但我们若审察自己，就不会遭受审判了。  
32 我们被主审判，其实是受他的管教，免得我们与世人一同被定罪。  
33 所以，我的弟兄们，你们聚会吃主的晚餐<sup>3532</sup>的时候，要彼此款待<sup>3533</sup>。  
34 如果有谁饿了，就应当在家里吃饭，免得你们聚会，反而成为审判。其余的事，我来的时候才吩咐你们。

## 哥林多前书 – 第12章

### 属灵的恩赐

- 1<sup>3534</sup> 弟兄们，论到属灵的恩赐，我不希望你们不知道。  
2 你们知道，你们还是外族人<sup>3535</sup>的时候，往往遭受迷惑，被引入歧途，去拜那些不能说话的偶像。  
3 所以我要让你们知道，被 神的灵感而说话的，没有一个人会说“耶稣该受诅咒”；若不是被圣灵感动，也没有一个人能说“耶稣是主”。  
4 恩赐有多种，却是同一位圣灵所赐；  
5 职分有多种，却是事奉<sup>3536</sup>同一位主；  
6 成效<sup>3537</sup>有多种，却是同一位 神在万人中运行万事。  
7 圣灵彰显<sup>3538</sup>在各人身上，为要使人得益。<sup>3539</sup>  
8 有人藉着圣灵领受智慧的言语，也有人靠着同一位圣灵领受知识的言语；  
9 有一个由同一位圣灵领受信心，另一个由同一位圣灵领受医病的恩赐，  
10 另一个能行神迹<sup>3540</sup>，另一个能宣讲 神的信息<sup>3541</sup>，另一个能辨别诸灵；有一个能说各种方言，另一个能翻译方言。<sup>3542</sup>  
11 这一切都是由惟一的、同一位圣灵所运行，按着自己的旨意个别地<sup>3543</sup>分派给各人的。  
一个身体有许多肢体  
12 因为<sup>3544</sup>就如身体是一个，却有许多肢体<sup>3545</sup>，身体的肢体总数虽然多，仍是一个身体；基督<sup>3546</sup>也是这样。  
13 犹太人也好，希腊人也好；奴仆也好，自由的人也好，我们确实全都在同一位圣灵里受洗，成为一个身体，全都饮<sup>3547</sup>了同一位圣灵。  
14 身体确实<sup>3548</sup>不是仅有一个肢体，而是有许多肢体。  
15 假如脚说：“我不是手，所以不属于身体”，它不能因此就不属于身体。  
16 又假如耳朵说：“我不是眼睛，所以不属于身体”，它也不能因此就不属于身体。  
17 假如整个身体就是一只眼睛，听觉在哪里呢？假如整个身体就是一只耳朵，嗅觉在哪里呢？

- 18 但现在 神按着自己的意思，把肢体一一安放在身体上了。
- 19 假如全都是一个肢体，身体在哪里呢？
- 20 但现在肢体虽然多，身体还是一个。
- 21 眼睛不能对手说：“我不需要你。”头也不能对脚说：“我不需要你们。”
- 22 相反，身体上看来比较软弱的肢体，更是不可缺少的；
- 23 身体上我们认为不大体面的肢体，我们越发给它们穿戴体面；我们不雅观的肢体，越发要使它显得雅观——
- 24 我们雅观的肢体就用不着我们这样做了。但 神是这样把身体组合起来；有缺欠的肢体，他就越发使它有体面，
- 25 好让身体不会有分裂的事，相反，不同的肢体也同样能够彼此关照。
- 26 如果一个肢体受苦，所有肢体都一同受苦；如果一个肢体得荣耀，所有肢体都一同喜乐。
- 27 至于你们，你们是基督的身体，而且每一个都是其中的肢体。
- 28 神在教会中设立的，第一是使徒，第二是先知，第三是教师，其次是行神迹<sup>3549</sup>的，再其次是有医病恩赐的、帮助人的、<sup>3550</sup>担任领导的、<sup>3551</sup>说各种方言的。
- 29 难道全都是使徒吗？全都是先知吗？全都是教师吗？全都是行神迹的吗？
- 30 全都是有医病恩赐的吗？全都是说方言的吗？全都是翻译方言的吗？
- 31 你们却要切切渴慕那些更大的恩赐<sup>3552</sup>。现在我要把那最美妙的道路<sup>3553</sup>指示你们。

## 哥林多前书 – 第13章

### 论爱

- 1 我若能说世人和天使的方言，却没有爱，我就成了鸣的锣<sup>3554</sup>、响的钹。
- 2 我若有宣讲 神信息<sup>3555</sup>的恩赐，又明白一切奥秘、一切知识，又有完全的信心足以移山，却没有爱，我就算不得什么。
- 3 我若把一切所有的分给人，又捐躯舍身，好能够夸口<sup>3556</sup>，却没有爱，对我还是没有益处。
- 4 爱是恒久忍耐；爱是仁慈，不嫉妒；爱是<sup>3557</sup>不自夸，不自高自大，
- 5 不做不合体统的事<sup>3558</sup>，不求自己的益处，不轻易发怒，不计算别人的过犯<sup>3559</sup>，
- 6 不为不义而喜乐，只为真理而欢喜；
- 7 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。
- 8 爱是永不止息的。<sup>3560</sup>相反， 神信息的宣讲，总要终结，方言总要停止，知识也总要终结。
- 9 因为我们现在所知道的有限<sup>3561</sup>，所宣讲的 神的信息也有限；
- 10 但等到那完全的来到，这有限的就要终结。
- 11 我还是孩子的时候，说话像孩子，想法像孩子，思考像孩子；既长大成人，就把孩子的种种除掉了。
- 12 因为我们现在是通过镜子间接<sup>3562</sup>观看，到那时就要面对面了。我现在所知道的有限，到那时就要完全知道，好像主完全知道我一样。
- 13 如今常存的有信、望、爱这三样；其中最大的是爱。

## 哥林多前书 – 第14章

### 宣讲 神的信息与说方言的恩赐

- 1 你们要追求爱，也要切切渴慕属灵的恩赐，尤其是宣讲 神的信息的恩赐<sup>3563</sup>。
- 2 说方言的人，不是对人说，而是对 神说，因为没有人听得懂；他是藉着圣灵<sup>3564</sup>说各样的奥秘<sup>3565</sup>。
- 3 但宣讲 神的信息<sup>3566</sup>的人是对人说，为要造就人，劝勉人，安慰人。

- 4 说方言的人是造就自己，宣讲 神的信息的人是造就教会。
- 5 我愿意你们都说方言，但更愿意你们宣讲 神的信息；因为，除非有人翻译方言，让教会得到造就，否则人宣讲 神的信息就胜过人说方言了。
- 6 弟兄们，假如我到你们那里只说方言，不用启示，或知识，或预言<sup>3567</sup>，或教导，向你们讲论，那么，我对你们有什么益处呢？
- 7 同样，<sup>3568</sup>那些能够发声而没有生命的东西，箫也好，琴也好，如果不能发出不同的音调，人怎么知道所吹所弹的是什么呢？
- 8 如果号筒发出的声音含糊不清，谁会做好准备作战呢？
- 9 你们也是这样，如果用舌头说一些人家听不懂的<sup>3569</sup>话，人家怎么会知道所说的是什么呢？这样，你们就是对空气说话了。
- 10 世上不知有多少种语言<sup>3570</sup>，却没有一种是毫无意义的。
- 11 如果我不明白某种语言的意思，对于说那种语言的人，我就是外国人<sup>3571</sup>；对于我，说那种语言的人也是外国人。
- 12 你们也是这样，既然渴慕圣灵在你们生命中彰显<sup>3572</sup>，就更要追求<sup>3573</sup>造就教会的恩赐。
- 13 所以，说方言的人应当祈求自己能够翻译方言。
- 14<sup>3574</sup> 如果我用方言祷告，那是我的灵在祷告，我的理智却得不到益处。<sup>3575</sup>
- 15 那该怎么办呢？我要用我的<sup>3576</sup>灵祷告，也要用我的理智祷告；我要用我的灵歌唱，也要用我的理智歌唱。
- 16 不然，如果你用灵称颂 神，那不通方言的人，<sup>3577</sup>既不知道你说什么，怎么可以在你感谢神的时候说“阿们”<sup>3578</sup>呢？
- 17 你的感谢固然是好，但别人却得不到造就。
- 18 我感谢 神，我说方言比你们众人都多；
- 19 但在教会里，我宁愿用理智说五句教导人的话，胜过说万句方言。
- 20 弟兄们，你们在思想上不要作小孩子；但在坏事上要作婴孩，在思想上却要作成年人。
- 21 律法<sup>3579</sup>上记着：“主说：我要用外族人的舌头，用外人<sup>3580</sup>的嘴唇，对这民说话；纵然这样，他们还是不听我。”
- 22 这样看来，说方言不是给信的人作标记，而是给不信的人； 神信息的宣讲不是给不信的人作标记，而是给信的人。
- 23 所以，如果全教会聚在一处的时候，大家都说方言，有不通方言的人或不信的人进来，他们难道不会说你们疯了吗？
- 24 但如果大家都宣讲 神的信息，有个不信的人或不通方言的人进来，他就会得到大家的指正，得到大家的评断，
- 25 他心里的隐情显露出来，就必俯伏在地上，敬拜 神，宣告说：“ 神真的在你们中间。”
- ### 敬拜有序
- 26 弟兄们，那该怎么办呢？你们聚会的时候，各人或有诗章，或有教导，或有启示，或有方言，或有翻译出来的话，总要事事都造就人。
- 27 如果有人讲方言，只可以有两个人，或最多三个人，轮流地说，也要有一个人翻译。
- 28 如果没有人翻译，那人就要在聚会中闭口不言，只对自己和对 神说就是了。
- 29 至于宣讲 神的信息的人，也只可以有两三个人发言，其余的人要慎思明辨。
- 30 如果在座的另一个人得了启示，起初讲话的人就要闭口不言。
- 31 因为你们大家都可以一个一个地宣讲 神的信息，好让大家都可以学习，都可以得到劝勉。
- 32 先知的灵总是顺服先知的。
- 33 因为 神不是叫人混乱的，而是叫人和平的。就如在圣徒的众教会里一样，

- 34 妇女在聚会中应该闭口不言，<sup>3581</sup> 因为她们不准说话，但要顺服，正如律法所说的。
- 35 她们如果想要学习什么，就在家里问自己的丈夫吧，因为妇女在聚会<sup>3582</sup> 中说话是可耻的。
- 36 难道 神的道是从你们出来的吗？难道单单临到你们<sup>3583</sup> 吗？
- 37 如果有人自以为是先知，或是属灵的人，他就应该知道，我写给你们的是主的命令。
- 38 如果有人不理睬，这人也必不被理会<sup>3584</sup>。
- 39 所以，我的弟兄们，你们要切切渴慕宣讲 神信息的恩赐，也不要禁止说方言。
- 40 但事事都要规规矩矩按着次序而行。

## 哥林多前书 – 第15章

### 基督的复活

- 1 弟兄们，我要让你们知道我从前传给你们的福音；这福音你们已经领受，这福音如今也是你们信仰的根据。<sup>3585</sup>
- 2 你们若持守我传给你们的这道，必定可以藉着这福音得救——除非你们没有真正相信。
- 3 我从前所领受又传给你们的，当中第一要紧的，就是照着圣经所记，基督为我们的罪死了，
- 4 埋葬了；又照着圣经所记，他第三天复活<sup>3586</sup> 了。
- 5 他向矶法显现，然后向十二使徒<sup>3587</sup> 显现；
- 6 之后，一次向五百多个弟兄显现，当中大多数到如今还在，也有一部分已经睡了；
- 7 之后他向雅各显现，然后向所有使徒显现；
- 8 最后也向我这个好像非正常出生的人<sup>3588</sup> 显现。
- 9 我原是使徒中最小的，不配称为使徒，因为我曾经迫害 神的教会。
- 10 但靠着 神的恩典，我得以成为今天的我，而且他所赐给我的恩典并不是徒然的。我反而比任何一个使徒都更加劳苦——那其实不是我，而是 神的恩典与我同在。
- 11 因此，是我也好，是众使徒也好，我们都这样宣讲，你们也这样相信了。

### 死人复活

- 12 我们既然传扬基督已经从死人中复活，你们中间怎么有人说，没有死人复活的事呢？
- 13 假如没有死人复活的事，基督也没有复活了。
- 14 假如基督没有复活，我们所传的就是徒然，你们所相信的也是徒然。
- 15 这样，人家还会以为我们是为 神作假见证，因为我们为 神作见证，说他使基督复活了；假如死人真的没有复活， 神就没有使基督复活了；
- 16 因为，假如死人没有复活，基督也没有复活了；
- 17 假如基督没有复活，你们的信就是枉然，你们仍然在自己的罪里。
- 18 那么，在基督里睡了的人也就已经灭亡了。
- 19 假如我们在基督里只在今生有盼望，我们就比所有的人都更可怜。
- 20 但如今，基督已经从死人中复活，成为睡了的人初熟的果子<sup>3589</sup>。
- 21 既然死是藉着一人而来，死人复活也是藉着一人而来。
- 22 在亚当里，众人都死了；照样，在基督里，众人也要活过来。
- 23 但各人是按着自己的次序复活<sup>3590</sup>：初熟的果子是基督，然后在他来临的时候，是那些属于基督的人。
- 24 之后，结局<sup>3591</sup> 到了，那时基督把一切执政的，就是一切掌权的和有能力的<sup>3592</sup> 都除掉，把国交给父 神。<sup>3593</sup>
- 25 因为基督必须掌权<sup>3594</sup>，直到 神<sup>3595</sup> 把一切仇敌都放置在他的脚下。
- 26 最后要除掉的仇敌就是死。

- 27 因为 神<sup>3596</sup> 把万物都放在他脚下，交给他管辖。既然说万物都交给了他管辖，那把万物交给了他管辖的 神<sup>3597</sup> 显然不包括在内。
- 28 既然万物都交给他管辖，那时子也要把自己交给那位把万物交给他管辖的 神<sup>3598</sup> 管辖，好让神在万物之上，为万物之主。<sup>3599</sup>
- 29 不然，那些为死人的缘故受洗的人<sup>3600</sup> 将要怎么办呢？假如死人不会复活，为什么人要为他们的缘故受洗<sup>3601</sup> 呢？
- 30 我们自己<sup>3602</sup> 又为什么要时时刻刻冒险呢？
- 31 弟兄们，<sup>3603</sup> 我在我们的主基督耶稣里，指着我引以为荣的<sup>3604</sup> 你们，郑重地说：我天天冒死！
- 32 若照人的想法，我从前在以弗所跟野兽搏斗，对我有什么益处呢？假如死人不会复活，“就让我们吃喝吧，反正明天要死了。”
- 33 不要自欺，“结交损友，败坏德行”。
- 34 你们应当醒悟过来，不再犯罪。因为<sup>3605</sup> 你们当中<sup>3606</sup> 有些人不认识 神。我这样说，是要你们羞愧。

### 复活的身体

- 35 但是<sup>3607</sup> 有人会问：“死人怎样复活呢？他们带着怎么样的身体来呢？”
- 36 愚昧的人啊，你所种<sup>3608</sup> 的如果不死，就不能生长起来<sup>3609</sup>。
- 37 你所种的，并不是那将来所要长成的形体，不过是一粒光溜溜的<sup>3610</sup> 种子，也许是麦子，或别的种子。
- 38 但 神随着自己的意思给它一个形体，并给每样种子各有自己的形体。
- 39 肉身不都是同样的肉身；人有一个样子，兽的肉身有另一个样子，鸟的肉身又有另一个样子，鱼又有另一个样子。
- 40 既有天上的形体，也有地上的形体，但天上形体的光辉是一个样子，地上形体的光辉又是另一个样子。
- 41 太阳的光辉是一个样子，月亮的光辉是另一个样子，星星的光辉又是另一个样子，而且这颗星跟那颗星的光辉也不一样。
- 42 死人复活也是这样。所种的是会朽坏的，复活的是不朽坏的；
- 43 所种的是卑贱的，复活的是荣耀的；所种的是软弱的，复活的是强壮的；
- 44 所种的是属世的<sup>3611</sup> 身体，复活的是属灵的身体。既然有属世的身体，也就有属灵的身体。
- 45 经上也是这样记着说，“头一个人亚当成了有生命的人<sup>3612</sup>”，末后的亚当成了赐生命的灵。
- 46 但属灵的不是首先的，属世的才是首先的，然后才是属灵的。
- 47 头一个人是出于地的，是属尘土的；第二个人是出于天的。
- 48 那属尘土的人怎么样，所有属尘土的人也是怎么样；那属天的人怎么样，所有属天的人也是怎么样。
- 49 就如我们既然穿戴了那属尘土的人的形像，将来也必穿戴那属天的人的形像。

### 奥秘与胜利

- 50 弟兄们，我告诉你们：血肉之躯<sup>3613</sup> 不能承受 神的国，那会朽坏的也不能承受那不朽坏的。
- 51 看啊，我要告诉你们一个奥秘：我们大家不是都要睡觉<sup>3614</sup>，而是大家都要改变——
- 52 这要发生在一刹那、一眨眼之间，在号筒最后一次吹响的时候。因为号筒要吹响，死人要复活，成为不朽坏的，我们也要改变。
- 53 因为这会朽坏的必须穿上不朽坏的，这必死的必须穿上不死的。
- 54 当这会朽坏的穿上了不朽坏的，这必死的穿上了不死的，那时候，经上所记的话<sup>3615</sup> 就要应

验：“死被胜利吞灭了！”<sup>3616</sup>

55 死啊，你的胜利在哪里？死啊，你的毒刺在哪里？”

56 死的毒刺就是罪，罪的权势就是律法。

57 感谢 神，他藉着我们的主耶稣基督，把胜利赐给我们！

58 所以，我亲爱的弟兄们，你们要坚定，不可动摇，常常竭力多做主工，要知道你们的劳苦在主里面不是徒然的。

## 哥林多前书 – 第16章

### 捐助圣徒

1 论到为圣徒收集捐款的事，我从前怎样吩咐加拉太的众教会，你们也要怎样做。

2 每周的第一天，你们各人要把自己所赚取的拿出一部分，各自<sup>3617</sup> 储存起来，免得我来的时候才凑集。

3 我来的时候，你们举荐谁，我就派谁去，带着这些信，<sup>3618</sup> 把你们的捐献<sup>3619</sup> 送到耶路撒冷去。

4 如果我也应该去，他们可以和我一起去。

### 行程计划

5 我打算经过马其顿；我经过马其顿后，就会到你们那里去。

6 我可能会在你们那里停留，甚至跟你们一起过冬；这样，无论我再<sup>3620</sup> 往哪里去，你们都可以给我送行<sup>3621</sup>。

7 我不愿意只是在路过的时候见你们；如果主许可，我盼望留在你们那里一段时间。

8 但我现在要留在以弗所，直到五旬节，

9 因为这里有又大又有果效的门为我打开了，但也有许多反对的人。

10 如果提摩太来到，务要使他在你们那里无所畏惧，因为他和我一样，都是做主的工作。

11 所以，无论谁都不可轻看他。你们要送他平安上路，使他到我这里来，因为我和弟兄们都等着他来。<sup>3622</sup>

12 论到亚波罗弟兄，我曾多次劝他和弟兄们一同到你们那里去，但他绝不想在这个时候去。只要有会，他就会去。

### 信末问候

13 你们要警醒，要在信仰上站稳，要作大丈夫，要刚强。

14 你们所做的一切都要凭着爱心来做。

15 弟兄们，你们都知道，司提法那<sup>3623</sup> 一家是亚该亚的初熟果子，他们献身于服侍圣徒的工作；我劝你们

16<sup>3624</sup> 要顺服这样的人，以及所有与他们一同工作、一同劳苦的人。

17 司提法那、福徒拿都和亚该古到了这里来，我感到喜乐，因为他们填补了你们不在这里的缺憾；

18 他们使我和你们的心<sup>3625</sup> 都得到宽慰。<sup>3626</sup> 这样的人，你们要敬重。

19 亚西亚的众教会问候你们。亚居拉和百基拉，连同他们家里的教会，在主里热切地问候你们。

20 所有弟兄都问候你们。你们也要用圣洁的吻彼此问候。

21 我保罗亲笔问候你们。<sup>3627</sup>

22 如果有人不爱主，这人就应该受诅咒。主啊，愿你来！

23 愿主耶稣的恩惠与你们同在！

24 我的爱在基督耶稣里与你们众人同在！<sup>3628</sup>

## H47 林后

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

这卷书信本身已表明作者是保罗(1:1, 10:1)，全书处处流露出保罗的风格。写作日期大约是公元56年前后。

### 写作对象与目的

此信的对象不只是哥林多的信徒，也包括全亚该亚的信徒(1:1)。所以保罗写信的目的，不但是为了牧养个别教会的弟兄姊妹，还希望别的教会同样可以得到造就。

### 写作背景

从哥林多后书的内容来看，保罗写毕哥林多前书以后，哥林多教会与他的关系没有立刻改善。哥林多教会认为保罗反反复复(1:18)，保罗在哥林多的经验也是忧忧愁愁的(2:1)。他也曾写信给哥林多教会，把自己的忧愁告诉他们，让他们知道他对哥林多教会的爱(2:2-5)。后来，保罗在马其顿的时候，终于收到提多带来的消息，知道哥林多教会因保罗的来信而忧愁懊悔，保罗才因此得到安慰(7:5-10)。于是他写了这封信，继续劝勉哥林多的信徒，要忠心服侍主，要彼此以爱心相待，并教导他们对捐献应有的态度。

### 神学主题

哥林多后书讨论了很多实际的教会问题，包括保罗于传道期间在政治和环境上所遭受的痛苦，教会中人对他的误解，信徒对主的信心不坚定，又互相倾轧等等。但是保罗以神学为骨干，把每个实际的问题巧妙地串连起来，并以神学为基础，指出信徒应当以怎样的态度生活。

耶稣基督是主(1:2)，是神的儿子(1:19)。神在基督里膏抹了各人，在各人身上盖上印记(1:21-22)；信徒虽然好像是列在游街示众的俘虏行列当中，但他们仍然带着基督的香气(2:14-17)；基督的新约，是真正的大荣光(3章)；信徒是永生神的殿(6:14-18)。因此，信徒要活出基督的生命，要用爱心宽恕、安慰悔改的弟兄(2:5-11)；眼前的痛苦都是短暂的、轻微的，信徒要瞻望将来天上的帐篷，凭信心过今生的生活(4:16-5:10)，不要徒受基督的恩典(6:1)；要除去一切的污秽，敬畏神，得以成为圣洁(7:1)；要相亲相爱，慷慨捐助有需要的人(8:1-15)。

保罗真诚坦率地表露他对哥林多教会的爱，为他们忧愁、流泪，但是，只要他们悔改归向神，遵守基督的教导，他就欢喜快乐了。

哥林多后书把牧养和神学结合，提醒我们，神学不是一套理论，而是根基，为要让基督徒活出有根有据、真正自由丰盛的生命。

### 文学特色

哥林多后书词锋锐利，情感跌宕。保罗多次提及个人的感受和经历，细述自己的心志和事奉体验。深情的文笔和个人的剖白，使哥林多后书成为保罗最具感染力的书信。例如，保罗在4:16至5:10用了一连串的对比：外体与内心、看得见的与看不见的、脱下与穿上。这些对比都指向保罗事奉的原动力。到了5:16-21，保罗用优美精炼的辞藻表达神在基督身上的工作，并且劝勉信徒要藉着基督与神和好。

由于哥林多后书10至13章的语调突然变得严厉，跟上文有很大的差异，所以有学者认为这四章篇幅可能是来自另一封信。此外，由于6:14至7:1的用字及内容都与其他保罗书信有别，所以也有学者认为这部分是参考了其他资料而得来的。不过，从早期教父的传统以至早期的希腊文抄本，种种证据均指出哥林多后书是一卷完整的书信。

### 生命信息

保罗服侍主的路途艰困，在这卷书信里表达无遗。他坦诚剖白自己在肉体 and 心灵上所经历的痛苦，但是他对基督的那份忠心、那份爱，却超过万事。他诉说自己遭遇患难，却随即感谢神的安慰和拯救；讲述自己受迫害，但马上又提出复活的盼望；说自己失望，却又随即阐释基督的爱；说自己受苦困，但立刻又赞美神的恩典；对他来说，被鞭打，遇险境，对教会的挂虑，全都因基



督而变得喜乐。保罗展现了一个活在基督里的生命。

人生难免遇到险阻困苦。在艰困的一刻，要把负面的遭遇转化成正面、积极的见证实实在不容易。保罗能够转化，因他把视线转向基督，注视主的荣美，生命就慢慢被转化成基督的形像。

## 大纲

- 1.问好和感恩 1:1-11
- 2.保罗改变行程的因由 1:12-2:13
- 3.保罗澄清自己的事奉 2:14-5:21
- 4.对哥林多教会的劝勉 6:1-7:16
- 5.安排耶路撒冷的捐献 8:1-9:15
- 6.保罗为使徒身分自辩 10:1-13:10
- 7.结语 13:11-14

保罗寻找提多，希望在特罗亚与他会面，从而得知哥林多教会的消息。但他在特罗亚找不到提多，于是往马其顿去，可能是在腓立比，他终于找到提多。

## 哥林多后书 – 第1章

### 问好

- 1 奉 神旨意作基督耶稣使徒的保罗，连同提摩太弟兄，写信给在哥林多 神的教会，以及全亚该亚所有的圣徒。
- 2 愿 我们的父 神和主耶稣基督赐予你们恩惠、平安！

### 神赐各样安慰

- 3 我们主耶稣基督的父 神是应当称颂的<sup>3629</sup>；<sup>3630</sup> 他是怜悯之父，是赐各样安慰的 神<sup>3631</sup>；
- 4 在我们所遭遇<sup>3632</sup> 的各样患难中<sup>3633</sup>，他都安慰我们，使我们能够藉着 神用以安慰我们自己<sup>3634</sup> 的安慰，去安慰<sup>3635</sup> 那些在各样患难中的人。
- 5 就<sup>3636</sup> 正如<sup>3637</sup> 我们多受基督的苦难，我们也照样藉着基督多得安慰。
- 6 我们若遭遇患难，那是为了让你们得安慰，得拯救；我们若得安慰，那是为了让你们得安慰。这安慰能使你们忍受我们所受的一样苦难。
- 7 我们为你们所存的盼望是坚定的，知道你们既然与我们一同受苦，也必照样<sup>3638</sup> 与我们同得安慰。
- 8 弟兄们，我们不希望你们不知道，我们从前在亚西亚所遭遇的患难：<sup>3639</sup> 我们当时所承受的压力，是远超过我们所能承担的，甚至连生存<sup>3640</sup> 的指望也没有了。
- 9 其实，<sup>3641</sup> 我们心里认定<sup>3642</sup> 自己必死无疑<sup>3643</sup>，这是要使我们不倚靠自己，只倚靠那位叫死人复活的 神。
- 10 他曾拯救我们脱离这极大<sup>3644</sup> 的死亡威胁<sup>3645</sup>，而且还会拯救我们，我们也指望<sup>3646</sup> 他将来仍然<sup>3647</sup> 会拯救我们，
- 11 只要你们也一同<sup>3648</sup> 用祈祷来帮助我们。<sup>3649</sup> 这样，我们既然因许多人<sup>3650</sup> 的祈祷而得着恩惠<sup>3651</sup>，许多的人<sup>3652</sup> 就要为我们献上感谢。

### 保罗改变行程

- 12 <sup>3653</sup> 我们所夸口的就是这一点：我们的良心见证<sup>3654</sup> 了我们在世上行事为人，是本着 神所赐的<sup>3655</sup> 坦率<sup>3656</sup> 和真诚，不是靠着人的<sup>3657</sup> 智慧，而是靠着 神的恩典；我们对待你们，更是这样。<sup>3658</sup>
- 13 因为<sup>3659</sup> 我们现在写给你们们的，无非是你们所能诵读<sup>3660</sup>、所能了解的。我盼望你们能够完全了解，

- 14 就如你们已经对我们有些了解一样：<sup>3661</sup> 在我们主耶稣<sup>3662</sup> 的日子，我们就是你们所夸口的，正如你们是我们所夸口的一样。
- 15 我既然<sup>3663</sup> 有这样的信念<sup>3664</sup>，就打算先<sup>3665</sup> 到你们那里去，好让你们再次<sup>3666</sup> 获得恩惠<sup>3667</sup>。
- 16 我打算经过<sup>3668</sup> 你们那里往马其顿去，再从马其顿回到你们那里，然后由你们给我送行，往犹太去。
- 17 那么，<sup>3669</sup> 我有这个打算<sup>3670</sup>，是我<sup>3671</sup> 反复不定吗？我所打算<sup>3672</sup> 的，是按着人的喜好<sup>3673</sup> 来打算，以致我忽是忽非吗？
- 18 <sup>3674</sup> 神是信实的，<sup>3675</sup> 我们传给你们的道，也并不是又是又非的。
- 19 因为，我、西拉和提摩太在你们中间所宣讲<sup>3676</sup> 的 神的儿子耶稣基督，并不是又是又非的；在他，从来都是<sup>3677</sup> “是”的。
- 20 因为<sup>3678</sup> 神的一切应许<sup>3679</sup>，在基督里<sup>3680</sup> 都是“是”的，所以我们藉着他说“阿们”<sup>3681</sup>，使 神藉着我们得荣耀。
- 21 那位在基督里坚固我们和你们，并且膏抹我们的，就是 神；
- 22 他在我身上盖了印记，就是<sup>3682</sup> 赐下了圣灵在我们心里作凭据。
- 23 我呼求 神给我<sup>3683</sup> 作见证：<sup>3684</sup> 我没有再往哥林多去，是为要宽容你们。
- 24 我们不是要辖制你们的信仰<sup>3685</sup>，而是要作你们的同工，好让你们得喜乐；<sup>3686</sup> 因为你们在信仰上<sup>3687</sup> 已经站稳了<sup>3688</sup> <sup>3689</sup>。

## 哥林多后书 – 第2章

- 1 事实上，<sup>3690</sup> 我自己下定了决心，不再<sup>3691</sup> 怀着愁苦到你们那里去。<sup>3692</sup>
- 2 因为<sup>3693</sup> 我若使你们愁苦，那么，<sup>3694</sup> 谁能使我快乐呢？——就只有那因我而愁苦的人<sup>3695</sup> 了！
- 3 我从前写信把这事<sup>3696</sup> 告诉你们，免得我来的时候，那些应该使我喜乐的人反而使我愁苦；我确信<sup>3697</sup> 你们大家都以我的喜乐为你们大家的喜乐。
- 4 其实，<sup>3698</sup> 我先前心里极其<sup>3699</sup> 痛苦难过、眼泪涟涟地写信给你们，不是要使你们愁苦，而是要让你们知道我多么<sup>3700</sup> 深爱你们。

## 原谅犯了罪的弟兄

- 5 如果有人使人愁苦，他并不是使我愁苦，<sup>3701</sup> 而是使你们大家有些愁苦；我说“有些”，免得说得太严重。
- 6 这样的人受了大多数人的责备，已经够了；
- 7 所以<sup>3702</sup> 倒不如饶恕他，安慰他，免得他因为愁苦过度而受不了<sup>3703</sup>。
- 8 因此，我劝你们，要向他确实表明<sup>3704</sup> 你们的爱心。
- 9 其实，<sup>3705</sup> 我先前给你们写信，正是为此，就是要考验你们，要知道你们是否在一件事上都顺从。
- 10 你们饶恕谁，我也饶恕谁；因为我所饶恕的(要是我饶恕过什么)<sup>3706</sup>，是我为你们的缘故在基督面前饶恕的，
- 11 免得我们让撒但<sup>3707</sup> 得逞<sup>3708</sup>；因为撒但的诡计<sup>3709</sup>，我们并不是不知道。

## 保罗的愁苦与安慰

- 12 我从前为基督的福音到了特罗亚<sup>3710</sup>，虽然主给我开了门，<sup>3711</sup>
- 13 但我心里<sup>3712</sup> 不得<sup>3713</sup> 安舒<sup>3714</sup>，因为没有遇见提多弟兄。<sup>3715</sup> 于是我辞别当地的人，往马其顿去了。<sup>3716</sup>

- 14 但<sup>3717</sup> 感谢 神，他时常在基督里带领我们这些作俘虏的，走在凯旋的行列中，<sup>3718</sup> 并藉着我们在各处散发<sup>3719</sup> 那因认识他<sup>3720</sup> 而有的香气。
- 15 因为无论在得救的人还是在灭亡的人当中，我们都是基督的芳香，<sup>3721</sup> 是献给 神的。<sup>3722</sup>
- 16 对于某种人，<sup>3723</sup> 这是死亡的气味<sup>3724</sup>，是叫人死的；<sup>3725</sup> 对于另一种人，<sup>3726</sup> 这是生命的气味，是叫人活的。<sup>3727</sup> 这些事，<sup>3728</sup> 谁能够<sup>3729</sup> 担当得起呢？<sup>3730</sup>
- 17 事实上，<sup>3731</sup> 我们不像许多的人<sup>3732</sup>，拿 神的道来兜售谋利<sup>3733</sup>；相反，我们却是出于纯洁，出于 神，在 神面前凭着基督<sup>3734</sup> 说话。<sup>3735</sup>

### 哥林多后书 – 第3章

#### 新约的仆役

- 1 难道我们又开始<sup>3736</sup> 推荐<sup>3737</sup> 自己吗？难道我们像某些人那样，要向你们呈交推荐的信，或者要向你们要推荐信吗？
- 2 你们自己<sup>3738</sup> 就是我们的<sup>3739</sup> 推荐信，写在我们心里，是众人所知道所诵读的。
- 3 你们显明<sup>3740</sup> 自己是基督的书信<sup>3741</sup>，是藉着我们写成的；<sup>3742</sup> 不是用墨写的，而是用永活 神的灵写的；不是写在石版上，而是写在心版上<sup>3743</sup>。
- 4 我们藉着基督才在 神面前有这样的信心。
- 5 这不是说我们能够<sup>3744</sup> 依靠自己<sup>3745</sup>，以为<sup>3746</sup> 有些什么是出于自己的，我们的能力<sup>3747</sup> 原是出于神。
- 6 他使我们有能力<sup>3748</sup> 作新约的仆役<sup>3749</sup>。这新约<sup>3750</sup> 不是文字上的约，<sup>3751</sup> 而是圣灵的约；因为文字使人死，圣灵使人活。<sup>3752</sup>
- 7 如果<sup>3753</sup> 那以文字刻在石上、带来死亡的职事，尚且有荣光，致使<sup>3754</sup> 以色列人因摩西脸上的荣光而不能定睛看他的脸(虽然那是逐渐消失的<sup>3755</sup> 荣光)<sup>3756</sup>，
- 8 那属于圣灵的职事不是更有荣光吗？
- 9 因为，如果那把人定罪的职事尚且有荣光，那使人称义的职事就更有荣光了。
- 10 事实上，<sup>3757</sup> 那从前有荣光的，在这种情形下，<sup>3758</sup> 如今因这更大的<sup>3759</sup> 荣光，就算不得有荣光了。
- 11 因为，如果<sup>3760</sup> 那逐渐消失的<sup>3761</sup> 也有荣光，这永远长存的就更有荣光了。
- 12 所以，<sup>3762</sup> 我们既然有这样的盼望，就大大放胆行事<sup>3763</sup>，<sup>3764</sup>
- 13 不像摩西那样，用帕子遮着脸，使以色列人不能定睛看那荣光逐渐消失的结局<sup>3765</sup>；<sup>3766</sup>
- 14 可是，他们的心思顽梗。其实，<sup>3767</sup> 直到今天，诵读旧约的时候，这同样的<sup>3768</sup> 帕子依然存在<sup>3769</sup>，没有揭开，因为<sup>3770</sup>，惟有在基督里，<sup>3771</sup> 这帕子才被除掉<sup>3772</sup>。<sup>3773</sup>
- 15 可是，<sup>3774</sup> 直到今天，他们什么时候<sup>3775</sup> 诵读摩西的书卷，这帕子就依然盖在他们心上。
- 16 但他们<sup>3776</sup> 什么时候归向主，这帕子就在什么时候得以清除。
- 17 主就是那灵；主的灵在哪里，哪里就有自由。
- 18 至于<sup>3777</sup> 我们大家，脸上的帕子既然已经揭开<sup>3778</sup>，<sup>3779</sup> 像对着镜子看见<sup>3780</sup> 主的荣光，就变成与主一样的形像<sup>3781</sup>，荣上加荣，如同从主而来的，主就是那灵。<sup>3782</sup>

### 哥林多后书 – 第4章

#### 福音的光

- 1 我们既然蒙 神<sup>3783</sup> 怜悯，就得了这职事<sup>3784</sup>，因此<sup>3785</sup> 我们不灰心<sup>3786</sup>，

- 2 反而<sup>3787</sup> 弃绝了那些可耻的暗昧之事<sup>3788</sup>；不行诡诈，不曲解 神的道<sup>3789</sup>，<sup>3790</sup> 反而藉着彰显真理<sup>3791</sup>，在 神面前把自己推荐给各人的良心<sup>3792</sup>。<sup>3793</sup>
- 3 但如果<sup>3794</sup> 我们的福音是遮蔽着的<sup>3795</sup>，也只是<sup>3796</sup> 对走向灭亡的人遮蔽着。
- 4 这些不信的人<sup>3797</sup> 被这个时代<sup>3798</sup> 的神明弄瞎了心眼，使他们看不见<sup>3799</sup> 基督荣耀福音的亮光——基督本是 神的形像。
- 5 事实上，<sup>3800</sup> 我们不是宣讲<sup>3801</sup> 自己，而是宣讲耶稣基督是主；而且我们自己，<sup>3802</sup> 为耶稣的缘故，倒成了你们的仆人<sup>3803</sup>。
- 6<sup>3804</sup> 因为<sup>3805</sup> 那位说“光要从黑暗中照耀出来”<sup>3806</sup> 的 神，已经照在我们心里，使<sup>3807</sup> 我们因认识耶稣基督脸上那 神的荣光而得到亮光<sup>3808</sup>。

### 瓦器里的宝贝

- 7<sup>3809</sup> 我们有这宝贝在瓦器里，是要显明这无比的<sup>3810</sup> 能力是属于 神，不是出于我们。<sup>3811</sup>
- 8 我们处处遭遇患难<sup>3812</sup>，却没有被困住<sup>3813</sup>；心里困扰，<sup>3814</sup> 却没有绝望<sup>3815</sup>；
- 9 遭受迫害，却没有被撇弃；被打倒了，却不致丧命。
- 10 我们身上常常带着耶稣的死，好让耶稣的生也在我们身上显明出来<sup>3816</sup>。
- 11 因为<sup>3817</sup> 我们这些活着的人常常为耶稣的缘故<sup>3818</sup> 被置于<sup>3819</sup> 死地，好让耶稣的生也<sup>3820</sup> 在我们必死的身上显明出来。
- 12 这样看来，<sup>3821</sup> 死是在我们身上运行，生却是在你们身上运行。
- 13<sup>3822</sup> 经上记着说“我相信，所以我说话”——我们既然有着同样的<sup>3823</sup> 信心，<sup>3824</sup> 也就相信，所以也说话；<sup>3825</sup>
- 14 要知道，使主耶稣复活的那一位，也必使我们与耶稣一同复活，并且把我们和你们一起呈献在他面前。<sup>3826</sup>
- 15 事实上，<sup>3827</sup> 这一切<sup>3828</sup> 都是为了你们，好让恩惠藉着更多的人而增多，感恩的心也越发加增，使荣耀归给 神。
- 16 因此，<sup>3829</sup> 我们不灰心。虽然<sup>3830</sup> 我们外在的人日渐朽坏，我们内在的人却日日更新；
- 17 因为<sup>3831</sup> 我们这短暂轻微的痛苦<sup>3832</sup>，要为我们成就极大无比、永远而重大的荣耀<sup>3833</sup>。
- 18 我们并不顾念<sup>3834</sup> 那些看得见的事物，而是顾念那些看不见的事物；因为看得见的事物是暂时的<sup>3835</sup>，看不见的事物是永远的。<sup>3836</sup>

### 哥林多后书 – 第5章

- 1 因为<sup>3837</sup> 我们知道，我们在地上的房子(就是这帐篷)<sup>3838</sup> 若是拆毁了，我们就有从 神而来的房屋<sup>3839</sup>——这房子不是人手造的，而是永存在天上的。
- 2 再者，<sup>3840</sup> 我们在这帐篷里痛苦呻吟<sup>3841</sup>，渴望穿上从天上而来的居所<sup>3842</sup>。<sup>3843</sup>
- 3 这样，果真<sup>3844</sup> 脱下了<sup>3845</sup> 帐篷<sup>3846</sup>，也不至于赤身了。
- 4 其实，<sup>3847</sup> 我们这些在帐篷里的人，背负重压，<sup>3848</sup> 痛苦呻吟，因为<sup>3849</sup> 我们并不是想脱下这个帐篷，而是想要穿上那个居所<sup>3850</sup>，好使那必死的被生命吞灭。
- 5 那预备<sup>3851</sup> 好我们经历这事<sup>3852</sup> 的就是 神；他赐下圣灵给我们作凭据<sup>3853</sup>。
- 6 所以，<sup>3854</sup> 我们常常充满信心，并且知道，我们只要住在身体内，就是与主分离——<sup>3855</sup>
- 7 因为<sup>3856</sup> 我们行事为人是凭着信心，不是凭着眼见<sup>3857</sup>——
- 8 我再说，<sup>3858</sup> 我们充满信心，宁愿<sup>3859</sup> 跟身体分离，与主同住。

- 9 因此，<sup>3860</sup> 我们立定志向，无论是住在身体内，还是跟身体分离，都要讨主喜欢。
- 10 因为<sup>3861</sup> 我们大家都必须在基督的审判席前显露敞开<sup>3862</sup>，好让各人按着自身所做的，或善或恶，得到报应。

## 劝人与 神和好的职事

- 11 所以，<sup>3863</sup> 我们既然知道主是可畏的，就劝勉人。但在 神面前，<sup>3864</sup> 我们是显露敞开的<sup>3865</sup>；我盼望在你们的良心里，我们也是显露敞开的。
- 12 我们并不是向你们再次推荐自己，而是给你们有机会因我们而夸口，好让你们可以面对那些只凭外貌、不凭内心夸口的人。
- 13 因为<sup>3866</sup> 我们如果疯了，那是为了 神；我们如果清醒<sup>3867</sup>，那是为了你们。
- 14 事实上，<sup>3868</sup> 基督的爱催逼着<sup>3869</sup> 我们，因为我们认定，<sup>3870</sup> 一人既替众人<sup>3871</sup> 死了，众人就都死了；
- 15 他替众人死了，是要使活着的人不再为自己活，而是为替他们死了又复活了的主而活。<sup>3872</sup>
- 16 因此，<sup>3873</sup> 从今以后，<sup>3874</sup> 我们不再按着肉体的观点<sup>3875</sup> 来认识人；虽然我们也曾按着肉体的观点认识基督，但如今我们不再这样认识他了。
- 17 因此，<sup>3876</sup> 如果有人 在基督里，他就是新造的人；旧事已经过去，看啊，<sup>3877</sup> 都变成新的了。
- 18 <sup>3878</sup> 这一切<sup>3879</sup> 都是出于 神；他藉着基督使我们与他自己和好，又把这和好的职事赐给我们。
- 19 这就是：<sup>3880</sup> 在基督里， 神使世人与他自己和好，<sup>3881</sup> 不把他们的过犯算在他们身上，并且把这和好的信息托付给我们。
- 20 所以，<sup>3882</sup> 我们作基督的特使，就好像 神藉着我们来劝告世人一样；<sup>3883</sup> 我们替基督求你们，与 神和好吧！
- 21 神使那位无罪<sup>3884</sup> 的替我们成为罪<sup>3885</sup>，使我们在他里面成为 神的义。

## 哥林多后书 – 第6章

- 1 <sup>3886</sup> 我们这些与 神同工<sup>3887</sup> 的人也<sup>3888</sup> 劝你们，不要白白领受 神的恩典。
- 2 因为<sup>3889</sup> 他说：“在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我帮助了<sup>3890</sup> 你。”看啊，现在正是悦纳的时候！看啊，<sup>3891</sup> 现在正是拯救的日子！
- 3 我们不在任何一方面<sup>3892</sup> 给人放下任何绊脚石，<sup>3893</sup> 免得这职事被人毁谤；<sup>3894</sup>
- 4 相反，作为 神的仆役，我们却以多番的忍耐<sup>3895</sup> 在各方面<sup>3896</sup> 表明<sup>3897</sup> 自己：在患难中、在穷乏中、在困苦中，<sup>3898</sup>
- 5 在鞭打下、在监禁中、在暴乱中，<sup>3899</sup> 在劳苦中、在熬夜时、在饥饿时；<sup>3900</sup>
- 6 又凭着纯洁、知识、忍耐、恩慈、圣灵、无伪的爱心、
- 7 真理的言论、<sup>3901</sup> 神的大能；<sup>3902</sup> 又藉着右手和左手所持的公义武器<sup>3903</sup>，
- 8 藉着荣誉与羞辱，藉着恶名与美名。<sup>3904</sup> 我们似乎是蒙骗人的，却是诚实的；
- 9 似乎无人认识，却是众所周知；似乎快要死了，看啊，<sup>3905</sup> 却还是活着；似乎在受惩罚，却没有被处死；
- 10 似乎愁苦，却是常常喜乐；似乎贫穷，却使多人富足；似乎一无所有，却是样样都有。<sup>3906</sup>
- 11 哥林多人啊，我们对你们开口坦诚，心怀宽宏。<sup>3907</sup>
- 12 你们狭隘，原不在于我们，而在于你们心肠狭隘。
- 13 其实，<sup>3908</sup> 你们也要用同样宽宏的心来回报我们<sup>3909</sup>——我这话正像是对自己的孩子说的。<sup>3910</sup>

## 永活 神的殿

14 你们不要和不信的人同负一轭。其实，<sup>3911</sup>义和不法有什么关连？光明和黑暗有什么契合相通？

15 基督和彼列<sup>3912</sup>怎么可以协和呢？信的和不信的有什么共同的分<sup>3913</sup>呢？

16 神的殿和偶像有什么相同呢？因为<sup>3914</sup>我们就是永活神的殿，正如神所说：“我要在他们中间居住来往，我要作他们的神，他们要作我的子民。”

17 因此，<sup>3915</sup>主说：“你们要从他们中间出来，跟他们分开<sup>3916</sup>，不要接触不洁净的东西，我就接纳你们。”

18 “我要作你们的父，你们要作我的儿女。这是全能的主说的。”

## 哥林多后书 – 第7章

1 所以，<sup>3917</sup>亲爱的弟兄们，我们既有这些应许<sup>3918</sup>，就该洁净自己，除去身体和心灵<sup>3919</sup>的一切污秽，以敬畏神的心来成就圣洁。

### 保罗为哥林多人的悔改而喜乐

2 开阔你们的心胸接纳<sup>3920</sup>我们吧！我们没有亏负过谁，没有败坏过谁，也没有占过谁的便宜<sup>3921</sup>。

3 我这样说，不是要定你们的罪；我已经说过，你们常常在我们心里，以至甘愿与你们同生共死<sup>3922</sup>。

4 我对你们可以大大放胆开口<sup>3923</sup>，<sup>3924</sup>为你们大大夸口；我满心安慰，在我们一切患难中，仍然喜乐满溢<sup>3925</sup>。

5 事实上，<sup>3926</sup>我们即使<sup>3927</sup>到了马其顿，身体还不得安舒<sup>3928</sup>，反而处处遭遇患难<sup>3929</sup>；外有争斗<sup>3930</sup>，内有恐惧。

6 但那位安慰灰心者<sup>3931</sup>的神，却藉着提多的到来<sup>3932</sup>，安慰了我们。

7 不仅藉着他的到来，还藉着他从你们那里所得的安慰，安慰了我们；他把你们的渴想<sup>3933</sup>、你们的哀恸、你们对我的热忱，<sup>3934</sup>都告诉了我们<sup>3935</sup>，使我更加喜乐。

8 虽然<sup>3936</sup>我先前那封信曾使你们愁苦，但我现在并不后悔；虽然我后悔过——因为知道那封信曾使你们愁苦，虽然只是短暂的。<sup>3937</sup>

9 我现在喜乐，<sup>3938</sup>不是因为你们曾经愁苦，而是因为你们愁苦导致你们的悔改。事实上，<sup>3939</sup>你们按着神的意思愁苦，就不至于因我们而遭受任何<sup>3940</sup>损害。

10 因为<sup>3941</sup>按着神的意思愁苦，就可以生出没有懊悔的悔改来，以至得救；但世上的愁苦，却生出死亡来。

11 看啊，你们按着神的意思愁苦<sup>3942</sup>，这在你们当中生出怎样的殷勤，怎样的<sup>3943</sup>申辩，怎样的义愤，怎样的恐惧，怎样的渴想，怎样的热忱，怎样的责罚<sup>3944</sup>！你们在各方面都表明自己在这事<sup>3946</sup>上是清白<sup>3947</sup>的。

12 所以，<sup>3948</sup>虽然我写了信给你们，却不是为那个亏负人的，也不是为那个被人亏负的，而是为要在神面前向你们<sup>3949</sup>表明你们对我们的殷勤。

13 我们就因此得了安慰。<sup>3950</sup>我们除了得着这安慰，又因为提多的喜乐而更加喜乐，因为你们大家使他的心灵<sup>3951</sup>得到宽慰。<sup>3952</sup>

14 我若对他夸奖过你们什么，也不觉得羞愧；正如<sup>3953</sup>我们对你们所说的一切都是真的，照样，我们在提多面前夸奖你们的话也是真的<sup>3954</sup>。

15 他想起你们大家的顺服，你们怎样心存畏惧战战兢兢地接待他，他对你们的爱心<sup>3955</sup>就更加热

切。

<sup>16</sup>我如今喜乐，因为在各个方面，我对你们都充满信心。

## 哥林多后书 – 第8章

### 慷慨的捐助

- <sup>1</sup><sup>3956</sup>弟兄们，我们<sup>3957</sup>要让你们知道 神赐给马其顿众教会的恩惠：<sup>3958</sup>
- <sup>2</sup>在患难中受到严峻考验的时候，他们那满溢的喜乐和彻底的穷困，流溢出一种慷慨付出<sup>3959</sup>的丰厚<sup>3960</sup>情意。
- <sup>3</sup>因为<sup>3961</sup>我可以证明，他们是按着能力，而且是超过自己的能力，出于自愿的，<sup>3962</sup>
- <sup>4</sup>他们再三请求我们，容许他们在这捐助圣徒的事上蒙恩，得以参与。
- <sup>5</sup>他们超过了我们的期望，照着 神的旨意，先把自己<sup>3963</sup>献给主，又献给我们。<sup>3964</sup>
- <sup>6</sup>所以<sup>3965</sup>我们劝勉提多，他既然开始了<sup>3966</sup>这恩惠之事<sup>3967</sup>，就该在你们中间也<sup>3968</sup>把这事办成。
- <sup>7</sup><sup>3969</sup>你们既然在信心、口才、知识、殷勤，以及我们对你们的爱心<sup>3970</sup>等各方面<sup>3971</sup>都有丰富的领受<sup>3972</sup>，那么，你们在这恩惠之事上也应该有丰富的付出<sup>3973</sup>。
- <sup>8</sup>我这样说，并不是命令你们，而是藉着别人的殷勤来考验你们的爱心是否真诚。
- <sup>9</sup>因为<sup>3974</sup>你们知道我们主耶稣基督的恩惠：他本来富足，却为你们成为贫穷，要使你们因他的贫穷成为富足。
- <sup>10</sup>我就这事提出意见，是对你们有益。<sup>3975</sup>你们不仅一年前开始<sup>3976</sup>做这事，而且早就有此意了。<sup>3977</sup>
- <sup>11</sup>所以，现在<sup>3978</sup>你们也该把这要做的事办成，这样，<sup>3979</sup>你们既有愿意做的热诚<sup>3980</sup>，也就应该按着自己所拥有的<sup>3981</sup>把事办成。
- <sup>12</sup>因为<sup>3982</sup>人只要有热诚，必蒙悦纳，是按他所拥有的，<sup>3983</sup>而不是按他所没有的。
- <sup>13</sup>其实，<sup>3984</sup>那不是要别人轻省，要你们窘迫，而是要均等；
- <sup>14</sup>也就是说，<sup>3985</sup>你们现在丰足，正好补助他们的不足，这样，他们丰足的时候，也好补助你们的不足，这样就均等了。
- <sup>15</sup>正如经上所记：“多收的没有剩余，少收的也不缺乏。”

### 提多和他的同工

- <sup>16</sup>感谢 神，他把我对你们的那份殷勤同样<sup>3986</sup>放在提多心里。
- <sup>17</sup>因为，<sup>3987</sup>他固然<sup>3988</sup>接受了我们的劝勉，但<sup>3989</sup>自己却更加殷勤，自愿到你们那里去。
- <sup>18</sup>我们又派了<sup>3990</sup>一位弟兄与他同行；这位弟兄在福音事工上获得众教会的称赞。
- <sup>19</sup>不但这样，他还获众教会选派来与我们同行，参与我们所办理的这恩惠之事<sup>3991</sup>，既是为了<sup>3992</sup>主自己<sup>3993</sup>的荣耀，也是为了表明我们的热诚。<sup>3994</sup>
- <sup>20</sup>我们这样安排<sup>3995</sup>，免得<sup>3996</sup>有人因我们办理的这笔捐款丰厚而毁谤<sup>3997</sup>我们。
- <sup>21</sup>因为<sup>3998</sup>我们不仅在主面前留心思想<sup>3999</sup>美好的事，在人面前也是这样。
- <sup>22</sup>我们还派了我们的<sup>4000</sup>一位弟兄与他们同去；我们在许多事上多次<sup>4001</sup>考验过他，知道他为人殷勤<sup>4002</sup>，如今他对你们大有信心，就更加殷勤了。
- <sup>23</sup>至于<sup>4003</sup>提多，他是我的伙伴，又是我的同工，为你们效劳的。至于我们这两位弟兄，他们是众教会的使者，是基督的荣耀。
- <sup>24</sup>所以<sup>4004</sup>，你们要在众教会面前，向他们显明你们的爱心和我们<sup>4005</sup>所夸奖你们的明证<sup>4006</sup>。

## 哥林多后书 – 第9章

### 捐助圣徒

- 1 其实，<sup>4007</sup> 论到<sup>4008</sup> 捐助圣徒的事<sup>4009</sup>，我无须写信给你们，
- 2 因为<sup>4010</sup> 我知道你们有热诚。就这一点，<sup>4011</sup> 我常对马其顿人夸奖你们，说亚该亚人去年就已经预备好了。你们的热忱激励了許多人。
- 3 但<sup>4012</sup> 我还是派那几位弟兄前去，好叫你们是如我所说的<sup>4013</sup>，已经预备妥当，<sup>4014</sup> 免得我们在这事上对你们的夸奖落了空。
- 4 万一有马其顿人与我同来，见你们还未预备妥当，我们就会因为这样信任你们<sup>4015</sup> 而羞愧——你们就更不用说了。<sup>4016</sup>
- 5 所以<sup>4017</sup> 我认为必须劝那几位弟兄先到你们那里去，把你们从前应许乐意捐献的先预备好<sup>4018</sup>，以表明这准备好的捐献<sup>4019</sup> 是出于乐意<sup>4020</sup>，不是出于勉强<sup>4021</sup>。
- 6 这点我要说明，<sup>4022</sup> 少种的少收，多<sup>4023</sup> 种的多收。
- 7 各人要按着自己心里所决定的来捐献，不要为难，不要勉强，因为<sup>4024</sup> 捐得乐意<sup>4025</sup> 的人是 神所喜爱的；<sup>4026</sup>
- 8 事实上，<sup>4027</sup> 神能够把各样恩惠多多加给你们，使你们在各方面都常常充足，多做各样善事。<sup>4028</sup>
- 9 正如经上所记：“他广施财物，赍济穷人；他的仁义<sup>4029</sup>，存到永远。”
- 10 事实上，<sup>4030</sup> 赐种子给撒种的、赐粮给人作食物的那一位，必加倍赐<sup>4031</sup> 种子给你们，并加增你们仁义的果子。
- 11 你们在各方面都必富足<sup>4032</sup>，以至能够慷慨地多多付出<sup>4033</sup>；这种付出，<sup>4034</sup> 必藉着我们使人生发感谢 神的心。
- 12 因为这捐助的服侍<sup>4035</sup>，不仅补足了圣徒的缺乏，也使众人<sup>4036</sup> 对 神流溢出许多的感谢<sup>4037</sup>。
- 13 他们因为<sup>4038</sup> 从这捐助的事得了凭据<sup>4039</sup> 而颂赞 神，因为你们顺服，宣认基督的福音，<sup>4040</sup> 并且因为<sup>4041</sup> 你们慷慨付出<sup>4042</sup>，与他们和众人分享<sup>4043</sup>。
- 14 他们又切切思念<sup>4044</sup> 你们，为你们祈祷，因为 神在你们身上显出浩大的恩惠。<sup>4045</sup>
- 15 感谢 神，因他的恩赐不可言喻<sup>4046</sup>！

## 哥林多后书 – 第10章

### 保罗为自己的职事辩护

- 1 <sup>4047</sup> 我保罗与你们见面的时候是卑微<sup>4048</sup> 的，不在你们那里的时候对你们却是刚毅<sup>4049</sup> 的。我现在<sup>4050</sup> 亲自<sup>4051</sup> 以基督的温柔和谦逊劝你们：
- 2 <sup>4052</sup> 我恳求你们，别让我在你们那里的时候，要靠着威信<sup>4053</sup>，以刚毅的态度<sup>4054</sup> 对待你们；我倒认为必须以这样的威信<sup>4055</sup>，果敢<sup>4056</sup> 地对待那些认为<sup>4057</sup> 我们是按着世人的标准<sup>4058</sup> 生活的人。<sup>4059</sup>
- 3 因为<sup>4060</sup> 我们虽然生活<sup>4061</sup> 在人世<sup>4062</sup>，<sup>4063</sup> 却不是按着人世的方式<sup>4064</sup> 争战。
- 4 事实上，<sup>4065</sup> 我们争战所用的武器，本不是人世间的<sup>4066</sup>，而是那为 神<sup>4067</sup> 争战的能力，<sup>4068</sup> 能够摧毁<sup>4069</sup> 坚固的堡垒；我们摧毁<sup>4070</sup> 种种诡辩<sup>4071</sup>，
- 5 并各样阻挡人认识 神的一切<sup>4072</sup> 高垒<sup>4073</sup>，又把人的心思俘虏<sup>4074</sup> 来顺服基督。
- 6 我们<sup>4075</sup> 已经预备好了<sup>4076</sup>，等到你们完全<sup>4077</sup> 顺服的时候，就要惩罚所有不顺服的人<sup>4078</sup>。



- 7 你们只看<sup>4079</sup>事情的表面。<sup>4080</sup>如果有人确信自己是属基督的，他自己<sup>4081</sup>就应该再想一想<sup>4082</sup>：  
<sup>4083</sup>他属基督，我们也同样属基督。
- 8 因为<sup>4084</sup>主赐给我们权柄，是要造就你们，不是要摧毁<sup>4085</sup>你们；就算我为这权柄夸口，稍有过分，<sup>4086</sup>也不觉得羞愧。
- 9 我这样说，<sup>4087</sup>免得你们以为我写这些信是威吓你们。
- 10 因为有人说：“他写的那些信又有分量<sup>4088</sup>，又有力度<sup>4089</sup>，及至他本人来到，<sup>4090</sup>却见他软弱无力，言语鄙俗。”
- 11 这种人应当想一想<sup>4091</sup>，我们不在你们那里的时候信上怎样说，我们来到时必怎样做。
- 12 其实，<sup>4092</sup>我们不敢拿自己和那些自我推荐的人<sup>4093</sup>相提并论<sup>4094</sup>；事实上，<sup>4095</sup>他们拿自己来衡量自己，拿自己跟自己比较，<sup>4096</sup>是不明智<sup>4097</sup>的。
- 13 至于我们，<sup>4098</sup>我们不分外<sup>4099</sup>夸口，只在权限<sup>4100</sup>以内，就是在神量给我们的权限<sup>4101</sup>以内夸口；这权限甚至<sup>4102</sup>伸展<sup>4103</sup>到你们那里。
- 14 因为<sup>4104</sup>我们并没有过分伸展自己——要是有的话，除非我们从来没有伸展到你们那里去；<sup>4105</sup>事实上，<sup>4106</sup>我们首先把基督的福音甚至<sup>4107</sup>传到<sup>4108</sup>你们那里去。
- 15 我们并没有在权限以外，拿别人劳苦的成果来夸口；我们只盼望你们的信心增长，我们的权限因你们<sup>4109</sup>而大大扩展，<sup>4110</sup>
- 16 使我们可以把福音传到你们以外的地方，不拿别人在他权限以内所成就的工作来夸口。
- 17 “夸口的人，就应该在主里夸口。”<sup>4111</sup>
- 18 因为<sup>4112</sup>经过了考验的人，<sup>4113</sup>并不是自我推荐<sup>4114</sup>的那种人，而是主所推荐的人。<sup>4115</sup>

## 哥林多后书 – 第11章

### 保罗与假使徒

- 1 但愿你们容忍我这一点点的愚昧；请你们务必<sup>4116</sup>容忍我。<sup>4117</sup>
- 2 因为<sup>4118</sup>我以神炽烈的爱炽烈地爱你们，<sup>4119</sup>我已经把你们许配给一个丈夫，要把你们如同贞洁的处女呈献<sup>4120</sup>给基督。
- 3 我只<sup>4121</sup>怕你们的心<sup>4122</sup>被败坏了<sup>4123</sup>，丧失了对基督的单纯<sup>4124</sup>与贞洁<sup>4125</sup>，就像蛇用诡计欺骗了夏娃一样。
- 4 因为，<sup>4126</sup>如果有人前来宣讲另一个耶稣，不是我们从前所宣讲的；或者你们接受另一个<sup>4127</sup>灵，不是你们从前所接受的；或者你们接受另一个福音，不是你们从前所接受的——你们竟都愿意<sup>4128</sup>容忍<sup>4129</sup>！
- 5 事实上，<sup>4130</sup>我认为自己没有哪一方面比不上那些超级使徒。
- 6 尽管我不善辞令<sup>4131</sup>，但在知识方面，却不贫乏；这一点，<sup>4132</sup>我们在各方面，在各样的事上，<sup>4133</sup>都已经向你们显明了。
- 7 我贬低自己，好使你们高升，因为<sup>4134</sup>我无偿地传神的福音给你们，难道我这算犯罪吗？
- 8 我掠夺<sup>4135</sup>其他教会，领取他们的报酬<sup>4136</sup>，好服侍你们。
- 9 我在你们那里有缺乏的时候，<sup>4137</sup>并没有连累你们任何一个人，因为有从马其顿来的弟兄补足了  
我的缺乏。我坚持<sup>4138</sup>不让自己在任何一方面成为你们的负担，<sup>4139</sup>将来也必这样坚持。<sup>4140</sup>
- 10 既有基督的真理<sup>4141</sup>在我里面，<sup>4142</sup>在亚该亚这些地区就没有谁可以阻止<sup>4143</sup>我这样夸口。
- 11 为什么呢？是因为我不爱你们吗？神知道我爱你们<sup>4144</sup>。

12 但<sup>4145</sup> 我现在所做的<sup>4146</sup>，将来还要做，为要断绝那些寻找机会之徒的机会，不让他们<sup>4147</sup>在所夸口的事上被人认为是与我们一样的。

13 因为<sup>4148</sup> 这等人是假使徒，是诡诈的工人<sup>4149</sup>，他们装作基督的使徒。

14 这也不足为奇，因为连撒但自己<sup>4150</sup>也装作光明的天使。

15 所以<sup>4151</sup> 撒但的仆役如果装作公义的仆役，那也没有什么大不了的。他们的结局必与他们的行为相称。

### 保罗所受的苦难

16 我再说，谁都不要以为我是愚昧人<sup>4152</sup>；就算你们真的有这种看法，<sup>4153</sup>至少<sup>4154</sup>也请你们当我是愚昧人来接纳我，让我也<sup>4155</sup>可以稍微夸口。<sup>4156</sup>

17 (我这样说话，自信地夸口，<sup>4157</sup>不是按照主说的，<sup>4158</sup>而是好像愚昧人那样。

18 既然<sup>4159</sup>有许多人按着世人的标准<sup>4160</sup>夸口，我也要夸口。)

19 因为<sup>4161</sup>你们这样聪明，竟乐意<sup>4162</sup>容忍愚昧人啊！

20 事实上，<sup>4163</sup>如果有人奴役你们，或侵吞你们，或压榨你们，或以高傲的态度对待<sup>4164</sup>你们，或打你们的脸，<sup>4165</sup>你们竟然都能容忍。

21 说来惭愧，<sup>4166</sup>我们太软弱了<sup>4167</sup>！<sup>4168</sup>不过，<sup>4169</sup>说句愚昧话：人在什么事上是果敢的<sup>4170</sup>，我也是果敢的。

22 他们是希伯来人吗？我也是。他们是以色列人吗？我也是。他们是亚伯拉罕的后裔吗？我也是。

23 他们是基督的仆役吗？我说句狂话，<sup>4171</sup>我更是。我付出的劳苦更多，监禁的次数更多，受的鞭打极重<sup>4172</sup>，<sup>4173</sup>屡次濒临死亡。<sup>4174</sup>

24 我被犹太人鞭打五次，每次四十下减一下；

25 被人用棍打过三次，被人用石头打过一次，遭遇海难三次，在深海漂浮<sup>4175</sup>一昼一夜。

26 在多次旅程中，<sup>4176</sup>我经历<sup>4177</sup>了江河的危险，盗贼的危险，来自<sup>4178</sup>同族人的危险，来自外族人的危险，城里的危险，荒野里的危险，<sup>4179</sup>海上的危险，在假弟兄当中的危险。<sup>4180</sup>

27 我辛苦劳碌<sup>4181</sup>，多次不得睡觉，又饥又渴，多次捱饿，遭受寒冷，赤身露体。

28 除了这些外面的事，<sup>4182</sup>我还要为各教会操心，这重担<sup>4183</sup>天天压在我身上。

29 有谁软弱，我不软弱呢？有谁跌倒，我不心焦呢？<sup>4184</sup>

30 <sup>4185</sup>如果必须夸口，我就夸自己的软弱<sup>4186</sup>。

31 主耶稣的父，就是永远当受称颂的那一位，知道我没有说谎。

32 在大马士革，亚哩达王手下的总督曾经把守大马士革城，要捉拿我，

33 但有人用篮子把我从城墙的窗口缒下去，我就逃脱了他的手。<sup>4187</sup>

### 哥林多后书 – 第12章

#### 保罗的异象和他身上的刺

1 我必须夸口；<sup>4188</sup>虽然夸口<sup>4189</sup>无益，我还是<sup>4190</sup>要说说主的异象和启示<sup>4191</sup>。

2 我认识一个在基督里的人，他在十四年前被提到第三层天上去，也许是连同身体<sup>4192</sup>被提，我不知道；也许是脱离了身体<sup>4193</sup>被提，我也不知道，只有神知道。

3 其实，<sup>4194</sup>我认识<sup>4195</sup>这样的一个人，他是连同身体被提，还是没有连同身体<sup>4196</sup>被提，我不知道，只有神知道。

4 他被提到乐园里，听见不能言传的话语<sup>4197</sup>，是人不可说的。<sup>4198</sup>

- 5 为这个人，我要夸口；但为我自己，我不夸口，除非是夸我的软弱。
- 6 即使我想要夸口，也不算愚昧，因为我说的是实话。但我克制自己不说，免得有人把我看得太高，超过了他在我身上所看见所听见的；
- 7 又因为我得到的这些启示非比寻常，<sup>4199</sup> 因此，<sup>4200</sup> 为免我过分抬举自己，有一根刺加在我身上，就是撒但的使者<sup>4201</sup> 来攻击我，免得我过分抬举自己。
- 8 为了这事，我曾三次求主，使这根刺离开我。
- 9 但<sup>4202</sup> 他对我说<sup>4203</sup>：“我的恩典足够你用，因为我的能力在人的软弱上显得完全。”所以<sup>4204</sup> 我倒非常乐意夸耀自己的软弱，好让基督的能力覆庇我。
- 10 因此，为基督的缘故，我在软弱、凌辱、艰难、迫害和困苦中，都感到乐意；因为我什么时候软弱，什么时候就刚强。<sup>4205</sup>

## 保罗关心哥林多教会

- 11 我成了愚昧的人，是你们逼我的。其实，<sup>4206</sup> 我本该<sup>4207</sup> 得到你们推荐才是，因为<sup>4208</sup> 我虽然算不得什么，却没有哪一方面比不上那些超级使徒。
- 12<sup>4209</sup> 我在你们中间，以百般忍耐，藉着神迹<sup>4210</sup>、奇事、大能，显出使徒的凭证<sup>4211</sup> 来。
- 13 除了我自己<sup>4212</sup> 未尝连累你们这一点之外，你们还有什么是不及其他教会呢？<sup>4213</sup> 请你们饶恕我的这点不是。<sup>4214</sup>
- 14 看啊，<sup>4215</sup> 我预备第三次到你们那里去，我也不会连累你们，因为我要的，不是你们的财物，而是你们自己。<sup>4216</sup> 事实上，<sup>4217</sup> 儿女不该为父母积蓄，父母倒该为儿女积蓄。
- 15 至于我，<sup>4218</sup> 我非常乐意<sup>4219</sup> 为你们的灵魂<sup>4220</sup> 献上一切，甚至献上自己。<sup>4221</sup> 难道我爱你们越多，就越少得到你们的爱吗？
- 16 罢了，<sup>4222</sup> 我自己<sup>4223</sup> 并没有连累你们，反而<sup>4224</sup> 是因为<sup>4225</sup> 我狡猾，用诡计牢笼你们！
- 17 我差遣到你们那里去的人，我可有藉着谁占了你们的便宜？
- 18 我劝提多到你们那里去，又差遣了那位弟兄与他同去；提多可有占过你们的便宜吗？我们行事为人，难道不是心意<sup>4226</sup> 相同，步伐一致吗？
- 19 你们一直<sup>4227</sup> 在想，我们是向你们为自己辩护吗？<sup>4228</sup> 我们是在基督里在 神面前说话；其实，<sup>4229</sup> 亲爱的弟兄们，一切都是为了造就你们<sup>4230</sup>。
- 20 因为<sup>4231</sup> 我怕我来的时候，发现你们不如我所期望的，你们也发现我不如你们所期望的。我怕<sup>4232</sup> 有纷争、嫉妒、怒气、自私、毁谤、流言、傲慢、混乱的事。
- 21 我也怕我再来<sup>4233</sup> 的时候，我的 神使我在你们面前蒙羞<sup>4234</sup>，并且我要为许多人哀恸，因为他们曾犯罪，行了污秽、淫乱、淫荡的事，却不肯悔改。

## 哥林多后书 – 第13章

### 信末的劝勉

- 1 这是我第三次要到你们那里去。“任何事<sup>4235</sup> 都必须凭两三个证人<sup>4236</sup> 的口，才可以成立。”
- 2 对于那些曾犯罪的人，以及其余所有的人<sup>4237</sup>，正如我第二次来到的时候曾经预先说过，如今不在你们那里，也要预先说：“我如果再来，必不宽容。”
- 3 因为<sup>4238</sup> 你们要求证基督是否藉着我说话。<sup>4239</sup> 基督对于你们并不软弱，相反，<sup>4240</sup> 他在你们中间<sup>4241</sup> 是大有能力的。<sup>4242</sup>
- 4 事实上，<sup>4243</sup> 他在软弱中<sup>4244</sup> 被钉在十字架上，却靠着 神的大能活着，而事实上，我们在他里面也成为软弱的；但对于你们，我们靠着 神的大能，也必与他一同活着。
- 5 你们要察验自己是否在信仰中生活<sup>4245</sup>；你们要考验自己。难道你们不知道耶稣基督是在你们里

面吗？<sup>4246</sup>——除非你们是经不起考验<sup>4247</sup>的人。

<sup>6</sup>我盼望你们知道，我们并不是经不起考验的人。

<sup>7</sup>我们祈求 神，使你们不做任何恶事；这不是要显明我们是经得起考验的，而是要你们行善——即使<sup>4248</sup>我们好像<sup>4249</sup>是经不起考验的人似的。<sup>4250</sup>

<sup>8</sup>因为<sup>4251</sup>我们不能做任何违背真理的事，只能维护真理。

<sup>9</sup>再者，<sup>4252</sup>无论什么时候，我们软弱而你们刚强，我们也是喜乐的；我们所祈求的，就是要你们完全<sup>4253</sup>。

<sup>10</sup>因此，我不在你们那里的时候，给你们写了这些话；这样，我来到的时候，就不必照着主赐给我的权柄严厉地对待你们；这权柄原是为造就人，而不是为摧毁人。

#### 信末的问安

<sup>11</sup>最后，弟兄们，你们要喜乐，要追求完全，<sup>4254</sup>要接受劝勉，要同心，要和睦；这样，慈爱平安的神<sup>4255</sup>必与你们同在。

<sup>12</sup>你们要用圣洁的吻彼此问候。

<sup>13</sup>众圣徒都问候你们。

<sup>14</sup>愿主耶稣基督的恩惠、神的慈爱、圣灵的契合<sup>4256</sup>，<sup>4257</sup>常与你们众人同在！

## H48 加拉太书

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

这卷书是使徒保罗所写的(1:1)。写作日期约公元48年。

### 写作对象与目的

收信人很可能是加拉太省南部的信徒，即保罗在第一次宣教旅程所成立的教会；这样的话，写作日期约在公元48年。(也有认为收信人是加拉太地区北部的教会，于公元52年〔或53-57年〕写成。)

加拉太有些犹太裔基督徒，坚持归信基督的外族人必须遵守旧约的礼仪，特别是割礼。因此，保罗才要写这封信阐释因信称义的道理，并且勉励信徒要藉着信心在圣灵里过真正自由的生活。

### 写作背景

加拉太人的祖先在公元前3世纪入侵小亚细亚，在现今土耳其首都安卡拉地区定居。到了公元前25年，加拉太王朝最后一位君王离世，罗马帝国兼并加拉太地区，成立加拉太省，并且把南方的彼西底，还有一部分的弗吕家和吕高尼也划入该省的范围。

保罗在加拉太建立教会的时候，有许多犹太人归信成为基督徒，他们有些人相信外族人信徒也应该遵守一些旧约礼仪，特别是割礼，才可以一同承受神对以色列的应许(3:7-4:7)。因此，保罗写这封信，驳斥那些犹太裔基督徒，阐释人得救不是由于遵守律法，而是因为相信基督。这卷书在辩明因信称义的真理上，与罗马书互相呼应。改教运动先驱马丁·路德常常引用这卷书来驳斥异端，所以也有人称加拉太书为“路德之书”。

### 神学主题

除了罗马书之外，加拉太书可说是论述因信称义最详尽的书信。保罗指出，在律法面前，没有一个人可以称义(3:11)，人绝不能凭律法得救，并且以亚伯拉罕为例，证明连犹太人都是因信称义的(3:6-9)，所以相信基督才是使人称义的途径。信徒相信基督，也属乎基督，就成为亚伯拉罕的后裔，可以照着应许承受产业(3:29)。

基督钉身十字架，不但成就了律法所不能成就的救恩，更能释放信徒，使人不再受律法箝制，可以藉着圣灵自由行事。所以，加拉太书不但处理称义的问题，也同时澄清成圣的过程，藉着相信基督和顺服圣灵，人可以从罪和律法中得释放，行出合乎神心意的事情(5:13-26)。

保罗告诉加拉太人，基督从律法和罪中释放了信徒，圣灵又在成圣的路上引领他们获得真正的自由。保罗在书信开头已表明，这些真理都是基督向他启示的，他不用从别人身上领受这些道理，因为基督不但把人释放，也把自己启示给人。他让信徒领受圣灵以后，可以靠着圣灵，离恶行善，成为真正自由的人。

### 文学特色

保罗在加拉太书慷慨陈词，以直接对质的方式，澄清加拉太人在信仰上的偏差。在书信的开头和结尾，都可以看见贯彻全书的激昂语气。保罗甚至没有好像写其他书信那样，在信首加上感恩的段落。相反，他一开始就表示自己对于加拉太人改变信仰立场感到意外。书信的末段也没有问安语，反而一再驳斥要求信徒受割礼的人，指他们是不合理的。

加拉太书除了语气严厉，用词也相当直接。保罗批评那些搅扰别人信仰的人，不但指出他们必须担当自己的罪(5:10)，甚至表示“恨不得那些搅扰你们的人把自己阉割了”！(5:12)读者由此可见靠行为称义在保罗心目中是多么错误的神学立场，也感受到他对因信称义的支持。

### 生命信息

律法是什么？保罗说，那本是叫人得生命的，可是人受罪辖制，所行的都违反律法，所以律法显出人的罪，人努力做律法所要求的事，于是成了律法的奴隶，依然不能成为义。自由是什么？只要相信基督，就得到神的赦罪，有圣灵引领，行出律法的要求，却不受律法的形式挟制，那是彻底的自由。“基督已经使我们自由，为要我们得自由。”(5:1)

保罗再度解释因信基督而得以称义的真理，劝喻信徒活出自由的生活，就是爱人如己，克制私欲，“依循圣灵的引导行事”(5:25)。

辨别是非，需要标准。信主后，最大改变是辨别的标准改变了，不再由律法来定规，因基督就是新标准。只有这个新标准带来的自由，才是真自由。

## 大纲

1. 序言—基督为我们的罪舍己 1:1-5
2. 责备教会离弃福音 1:6-10
3. 信心与律法—使徒的见证 1:11-2:21
4. 信心与律法—两约的辩解 3:1-4:31
5. 信心与自由—生活的实践 5:1-6:10
6. 结语—只夸基督的十字架 6:11-18

## 加拉太书 – 第1章

### 问好

- 1 我<sup>4258</sup>使徒保罗(我所以成为使徒，<sup>4259</sup>并不是由于一些人<sup>4260</sup>，也不是藉着某个人，而是藉着耶稣基督和使他从死人中复活的父神)，
- 2 连同所有和我在一起的弟兄，写信给加拉太的众教会。
- 3 愿我们的父神和主耶稣基督赐予你们恩惠、平安！
- 4 基督照着我们父神的旨意，为我们的罪舍己，<sup>4261</sup>是要救我们脱离现今<sup>4262</sup>这个邪恶的<sup>4263</sup>时代。
- 5 愿荣耀归给神<sup>4264</sup>，直到永永远远！阿们。

### 独一无二的福音

- 6 <sup>4265</sup>我感到惊奇，你们这么快就离弃那位呼召你们进入<sup>4266</sup>基督<sup>4267</sup>恩典的<sup>4268</sup>神<sup>4269</sup>，投向别的<sup>4270</sup>福音——
- 7 其实那并不是另一个<sup>4271</sup>福音，只是有些人搅扰你们，想要扭曲基督的福音。
- 8 但即使<sup>4272</sup>是我们，或是从天上来的天使，所传的如果与我们从前传给你们的福音不同，他就该受诅咒。
- 9 我们曾经警告过<sup>4273</sup>你们<sup>4274</sup>，现在我再说：如果<sup>4275</sup>有人传给你们的福音，与你们从前所领受的不同，这人就该受诅咒。
- 10 其实，<sup>4276</sup>我现在<sup>4277</sup>是要讨好人呢，还是讨好神？<sup>4278</sup>难道我想讨人的喜欢吗？如果我仍然要讨人的喜欢，我就不是基督的仆人<sup>4279</sup>了。<sup>4280</sup>

### 保罗蒙召

- 11 <sup>4281</sup>弟兄们，我要你们知道，我所传的福音并不是依照人的意思，
- 12 因为<sup>4282</sup>这福音<sup>4283</sup>我不是从人领受，也不是人教导我，而是藉着耶稣基督的启示而来<sup>4284</sup>的。<sup>4285</sup>
- 13 事实上，<sup>4286</sup>你们听说过我从前在犹太教中的生活方式<sup>4287</sup>：<sup>4288</sup>我曾经极力迫害摧毁神的教会。<sup>4289</sup>
- 14 在犹太教中，我比许多同辈的同胞<sup>4290</sup>更加长进<sup>4291</sup>；为我先祖的传统，更加热心。
- 15 但<sup>4292</sup>当神<sup>4293</sup>(就是那位自我在母腹中<sup>4294</sup>就把我分别出来、又施恩呼召我的)乐意<sup>4295</sup>
- 16 在我里面<sup>4296</sup>启示他的儿子，要我在外族人当中传扬这儿子<sup>4297</sup>的时候，<sup>4298</sup>我并没有立刻<sup>4299</sup>跟任何人<sup>4300</sup>商量，
- 17 也没有立刻上耶路撒冷去见那些比我先成为使徒的人，反而立刻去了阿拉伯，然后再回到大马

士革。

18 过了三年，我才上耶路撒冷去见<sup>4301</sup> 矶法，与他同住了十五天。

19 至于别的使徒，除了主的兄弟雅各之外，我都没有见过。

20 我现在写给你们的事，看啊，我在 神面前说，我并没有说谎！

21 然后，我到了叙利亚和基利家这些地区。

22 那时，在基督里的犹太众教会还<sup>4302</sup> 没有与我本人见过面<sup>4303</sup> <sup>4304</sup>。

23 他们只是听说“从前迫害我们的人，现在竟然传扬他从前试图摧毁的那信仰”<sup>4305</sup>。

24 他们就为我的缘故赞颂 神。

## 加拉太书 – 第2章

### 其他使徒接纳保罗

1 过了十四年，我再上耶路撒冷去，有巴拿巴同行，我还带了提多一起去。

2 我是根据<sup>4306</sup> 所领受的<sup>4307</sup> 启示而上去的；<sup>4308</sup> 我把自己在外族人当中所传的福音向弟兄们<sup>4309</sup> 陈说<sup>4310</sup> (我是私下向那些有名望的人陈说的)<sup>4311</sup>，免得我现在或过去只是空跑一场。

3 但就是与我同去的提多，他虽然是希腊人，却没有<sup>4312</sup> 被迫<sup>4313</sup> 受割礼——<sup>4314</sup>

4 其实这<sup>4315</sup> 是由于有些暗中混进来的假弟兄，他们<sup>4316</sup> 溜进来<sup>4317</sup>，为要窥探我们在基督耶稣里所拥有的自由，为要奴役我们。

5 对于这些人，<sup>4318</sup> 我们一刻都不退让屈服，为要让福音的真理存留在你们中间。

6 至于<sup>4319</sup> 那些有名望的人，<sup>4320</sup> 无论他们曾经是怎样的人，都与我无关； 神并不徇情面。那些有名望的人，并没有增添<sup>4321</sup> 我什么。

7 相反，<sup>4322</sup> 他们看见我受托传福音给没有受割礼的人，正如彼得受托传福音给受了割礼的人那样。

8 事实上，<sup>4323</sup> 那使彼得工作有果效、<sup>4324</sup> 叫他作受割礼之人的使徒的，也使我的工作有果效，叫我作外族人的使徒。

9 视为教会柱石的雅各、矶法和约翰，知道了我所获赐的恩典，就向我和巴拿巴伸出右手，以表示彼此合作，互相认同：<sup>4325</sup> 我们到外族人那里去，他们到受割礼的人那里去。

10 他们只要求<sup>4326</sup> 我们记念穷人，这本来就是我一向竭力<sup>4327</sup> 去做的。

### 保罗责备彼得

11 但<sup>4328</sup> 矶法到了安提阿的时候，因为他的行为已经定了他的罪<sup>4329</sup>，我就当面反对他。

12 其实<sup>4330</sup> 从雅各那里来的人未到之前，他经常和外族人一同吃饭；但<sup>4331</sup> 当他们来了，他因为害怕那些守割礼的人，就慢慢退避下来<sup>4332</sup>，把自己与外族人分开<sup>4333</sup>。

13 其余的犹太人也跟他一同装假<sup>4334</sup>，甚至连巴拿巴也受到了影响，随<sup>4335</sup> 他们装假。

14 但当我看见他们没有按照福音的真理正直地行事，就在大家面前对矶法说：“既然你身为犹太人，生活却像外族人，不像犹太人，你怎能强迫外族人像犹太人那样生活呢？”

### 因信称义

15 我们<sup>4336</sup> 生来是犹太人，不是外族罪人；

16 但<sup>4337</sup> 我们知道，人称义不是因遵行律法，而是藉着相信耶稣基督，<sup>4338</sup> 连我们<sup>4339</sup> 也相信了基督耶稣，为要使我们称义是因相信基督<sup>4340</sup>，而不是因遵行律法，因为没有人<sup>4341</sup> 可以因遵行律法而称义。<sup>4342</sup>

17 如果我们寻求在基督里称义，<sup>4343</sup> 自己也被人看作<sup>4344</sup> 罪人<sup>4345</sup>，那么，<sup>4346</sup> 难道基督是唆使人犯

罪的<sup>4347</sup>吗？绝对不是！

18 因为，<sup>4348</sup>如果我把自己所拆毁的重新建造起来，这就显出自己是个违反律法的人。<sup>4349</sup>

19 再者，<sup>4350</sup>藉着律法，我已经向律法死了，使我可以向神活着。我已经与基督同钉十字架，<sup>4351</sup>

20 所以<sup>4352</sup>现在活着的不再是我，而是基督在我里面活着。我如今在肉身活着，是因相信神的儿子而活；他爱我，为我舍己。

21 我不废掉神的恩典；因为，<sup>4353</sup>如果又要藉着律法而来，那么基督就白白死了。

### 加拉太书 – 第3章

#### 律法和信心

1 无知的加拉太人啊，耶稣基督钉十字架，早已在你们眼前公开展示<sup>4354</sup>了，谁又迷惑了你们呢？

2 <sup>4355</sup>我只想问你们一件事：你们领受了圣灵，是因遵行律法呢，还是因听信福音？<sup>4356</sup>

3 你们是这样无知吗？你们既然以圣灵开始，现在却要以肉身来完成<sup>4357</sup>吗？

4 你们经历了这么多，<sup>4358</sup>难道都白费了吗？果真白费了吗？<sup>4359</sup>

5 那么，<sup>4360</sup>神<sup>4361</sup>把圣灵赐给你们，又在你们当中行神迹<sup>4362</sup>，是因你们遵行律法呢，还是因你们听信福音？<sup>4363</sup>

6 正如亚伯拉罕“相信神，这就算他为义”。

7 因此，<sup>4364</sup>你们要知道，本着信心生活的人才是亚伯拉罕的子孙。

8 圣经预先看见<sup>4365</sup>神要使外族人因信称义，就预先把福音传给<sup>4366</sup>亚伯拉罕，说：“万国都必因你得福。”

9 这样看来，<sup>4367</sup>本着信心生活的人也和有信心的亚伯拉罕一同得福。

10 事实上，<sup>4368</sup>凡是本着律法生活的人，<sup>4369</sup>都在诅咒之下，因为经上记着：“凡不持守<sup>4370</sup>律法书上所记的一切而行的，都是受诅咒的。”

11 显然，没有一个人可以靠着律法在神面前称义，因为<sup>4371</sup>“义人必因信得生”<sup>4372</sup>。

12 其实，<sup>4373</sup>律法并不是基于信心，而是说：“遵行这些事的人，必因这些事得生。”

13 <sup>4374</sup>基督替我们成了诅咒，就救赎我们脱离律法的诅咒，因为经上记着：“凡挂在木头上的，都是受诅咒的”，

14 这是要让<sup>4375</sup>亚伯拉罕所蒙的福，在基督耶稣里<sup>4376</sup>临到外族人，也让<sup>4377</sup>我们藉着信心，领受所应许的圣灵。

#### 律法和应许

15 <sup>4378</sup>弟兄们，我照着人的想法来说：<sup>4379</sup>即使是<sup>4380</sup>人的遗嘱<sup>4381</sup>，一旦生效，就<sup>4382</sup>没有人可以废掉，或增添什么。

16 那些应许原是向亚伯拉罕和他的后裔说的，不是说“和后裔们”，好像指许多人，而是说“和你那一位后裔”，指一个人，就是基督。<sup>4383</sup>

17 我要说的是：神先前所确立的约，不能被四百三十年之后才有的律法所废掉，使应许失效。<sup>4384</sup>

18 因为<sup>4385</sup>承受产业，如果是基于律法，就不再是<sup>4386</sup>基于应许；但神是凭着应许把产业赐给亚伯拉罕的。

19 那么，<sup>4387</sup>为什么要有律法呢？律法是为过犯的缘故才加上去的，直到那位得着应许的后裔来到；律法是藉着天使经中保之手设立的。



20 中保不是为单方面设立<sup>4388</sup>的，但<sup>4389</sup>神却是一位。

## 奴仆和儿子

21 那么，<sup>4390</sup>律法与神的<sup>4391</sup>应许是对立的吗？绝对不是！因为，<sup>4392</sup>如果所赐下的律法能够使人得生命，义就真是基于律法了。

22 但圣经把所有人<sup>4393</sup>都圈<sup>4394</sup>在罪之下，为要使那因相信耶稣基督<sup>4395</sup>而来的应许赐给那些相信的人。

23 <sup>4396</sup>这“信”<sup>4397</sup>来到之前，我们被看守在律法之下，被圈着，直到那要来的“信”<sup>4398</sup>显明出来。

24 这样看来，<sup>4399</sup>律法是我们童年的监管人，直到基督来到为止，<sup>4400</sup>好让我们可以因信称义。

25 但如今“信”已经来到，我们就不再在童年的监管人之下了。

26 事实上，<sup>4401</sup>你们藉着信心，在基督耶稣里全都成为神的儿女。<sup>4402</sup>

27 因为<sup>4403</sup>你们所有受洗归入基督的人，都穿上了基督；

28 绝不分犹太人或希腊人，绝不分奴仆或自由的人，绝不分男的女的，因为你们全都在基督耶稣里合而为一了<sup>4404</sup>。

29 <sup>4405</sup>如果你们属于基督，你们就是亚伯拉罕的后裔<sup>4406</sup>，是接着应许承受产业的人了。<sup>4407</sup>

## 加拉太书 – 第4章

1 其实，<sup>4408</sup>我是说：那承受产业的人<sup>4409</sup>，虽然是所有产业的主人，但他还是孩子的时候，却与奴仆毫无分别；

2 他在监护人<sup>4410</sup>和管家之下，直到他父亲预定的时候为止。

3 我们也是一样，<sup>4411</sup>我们还是孩子的时候，被这世上浅显的学说<sup>4412</sup>所支配。

4 但<sup>4413</sup>等到时候满了，神就差遣他的儿子，由女人所生，生在律法之下，

5 为要救赎在律法之下的人，好让<sup>4414</sup>我们获得儿子的名分<sup>4415</sup>。

6 因为<sup>4416</sup>你们是儿子，神就差遣他儿子的灵进入我们<sup>4417</sup>心里，呼叫<sup>4418</sup>“阿爸，父啊！”

7 因此，<sup>4419</sup>你不再是奴仆，而是儿子；既然是儿子，就靠着神也<sup>4420</sup>成为承受产业的人。<sup>4421</sup>

## 保罗关心加拉太人

8 但<sup>4422</sup>你们从前不认识神，被那些本来不是神的东西所奴役。

9 可是现在你们既然认识神，倒应该说，<sup>4423</sup>是被神所认识，怎么又一次转向那些无效无用<sup>4424</sup>的世上浅显的学说<sup>4425</sup>，情愿再次重新<sup>4426</sup>被这些东西所奴役呢？

10 你们竟然严守日子、月份、节期、年份！<sup>4427</sup>

11 我为你们忧心，恐怕我在你们身上的劳苦白费了。

12 <sup>4428</sup>弟兄们，我求你们要像我一样，因为我也像你们一样。你们没有亏负过我什么：<sup>4429</sup>

13 你们知道，因为我身体有病，当初<sup>4430</sup>才能够传福音给你们。

14 虽然<sup>4431</sup>我身体的情况对你们是个试炼<sup>4432</sup>，<sup>4433</sup>你们却没有轻看我，也没有厌弃我，反倒接纳<sup>4434</sup>我，如同接纳神的天使，如同接纳基督耶稣。

15 <sup>4435</sup>你们对我的祝福<sup>4436</sup>哪里去了？<sup>4437</sup>我可以给你们作证：那时，如果可能的话，你们甚至愿意挖出自己的眼睛来给我。

16 那么，<sup>4438</sup>现在我成了你们的仇敌，就是因为我把真理告诉了你们！<sup>4439</sup>

17 那些人热心待你们，不是怀着善意，而是想孤立你们<sup>4440</sup>，使你们热心待他们。

18 常常得到别人善意热诚的对待<sup>4441</sup>，<sup>4442</sup>不仅是在我与你们一起的时候，那才是好的。

19 我的孩子们，我现在为你们再受分娩的痛苦<sup>4443</sup>，直到基督在你们里面成形。

20 我渴望此刻就在你们那里，一改我的语气，因为我因你们感到困扰。

### 夏甲和撒拉的例子

21<sup>4444</sup> 你们这些情愿在律法之下的人啊，请告诉我，你们没有听过律法吗？

22 经上记着，亚伯拉罕有两个儿子，一个是婢女所生，一个是自由的妇人所生。

23 婢女所生的儿子<sup>4445</sup>是按着肉体生的，自由的妇人所生的儿子是凭着应许生的。

24 这些都是比方的说法：<sup>4446</sup>那两个妇人就是两个约。一个出于西奈山，生子<sup>4447</sup>为奴仆；这是夏甲。

25 这夏甲是指阿拉伯的西奈山，相当于现在的耶路撒冷，因为耶路撒冷<sup>4448</sup>和她的儿女都是为奴的。

26 但<sup>4449</sup>在上面的耶路撒冷却是自由的，她<sup>4450</sup>是我们的母亲。

27 因为<sup>4451</sup>经上记着：“你这不能生育、没有生过孩子的，要欢欣！你这没有经过分娩痛苦的<sup>4452</sup>，要欢呼叫喊！因为独居的妇人<sup>4453</sup>比有丈夫的妇人有更多的儿女。”

28 弟兄们，你们<sup>4454</sup>按照应许都是儿女，好像以撒一样。

29 但当时那按着肉体生的怎样<sup>4455</sup>迫害那按着圣灵生的，现在也是这样。

30 但经上怎么说呢？“把婢女和她的儿子赶出去，因为婢女的儿子绝不能和自由妇人的儿子一同承受产业。”

31 所以<sup>4456</sup>，弟兄们，我们不是婢女的儿女，而是自由妇人的儿女。

### 加拉太书 – 第5章

1<sup>4457</sup> 基督已经使我们自由，为要我们得自由<sup>4458</sup>。所以<sup>4459</sup>你们要站稳，不要再被奴役的轭钳制。<sup>4460</sup>

### 基督徒的自由

2 听着，<sup>4461</sup>我保罗告诉你们：如果你们受割礼，基督对你们就毫无益处了。

3<sup>4462</sup> 我再次向每一个受割礼的人郑重地说<sup>4463</sup>：他有责任遵行全部律法。

4 你们这些靠律法称义的人，已经与基督隔绝，从恩典中坠落了。

5<sup>4464</sup> 至于我们，<sup>4465</sup>我们靠着圣灵，凭着信心，热切等候所盼望的义。

6 因为<sup>4466</sup>在基督耶稣里，受割礼或不受割礼都没有什么用处，惟有藉着爱表现出来<sup>4467</sup>的信心才有用处。

7 你们向来跑得很好。是谁拦阻了你们，使你们不顺从真理呢？

8 这样的劝导<sup>4468</sup>不是出于那位呼召你们的。

9 一点面酵就能使全团面发起来。

10 我在主里面深信你们不会有别的想法，但那搅扰你们的人，无论是谁，都要受到惩罚<sup>4469</sup>。

11 弟兄们，如果我还在传讲割礼，为什么我还受迫害呢？如果是这样，十字架绊倒人的地方就除掉了<sup>4470</sup>。

12 我恨不得那些搅扰你们的人把自己阉割了！

### 圣灵的果子与肉体的私欲

13<sup>4471</sup> 至于你们，<sup>4472</sup>弟兄们，你们蒙召是要得自由；只是不要把这自由作为放纵肉体的机会，倒要用爱心彼此服侍<sup>4473</sup>。<sup>4474</sup>

14 因为<sup>4475</sup>全部律法都在“要爱邻如己”<sup>4476</sup>这一句话里面成全了。

- 15 但<sup>4477</sup> 你们如果相咬相吞，就要当心，免得你们要彼此毁灭。
- 16 其实，<sup>4478</sup> 我是说：<sup>4479</sup> 你们应当顺从圣灵行事，这样就必定不会去满足肉体的私欲。
- 17 因为<sup>4480</sup> 肉体所想望的<sup>4481</sup> 与圣灵对立，圣灵所想望的<sup>4482</sup> 也与肉体对立，其实<sup>4483</sup> 这两者<sup>4484</sup> 彼此敌对，不让你们做自己所愿意做的事。
- 18 但你们若是由圣灵引导，就不在律法之下了。
- 19 肉体所作的<sup>4485</sup> 是显而易见的，就是淫乱、污秽、淫荡、
- 20 拜偶像、行邪术、仇恨、纷争、嫉妒、怒气、自私、分派、结党、
- 21 妒忌、<sup>4486</sup> 醉酒、荒宴，以及类似的事。我警告<sup>4487</sup> 过你们，现在也同样警告你们：行这些事的人必不能承受 神的国。
- 22 但<sup>4488</sup> 圣灵的果子却是爱、喜乐、平安、<sup>4489</sup> 忍耐、恩慈、良善、信实、
- 23 温柔、节制；这样的事没有律法禁止。
- 24 属基督耶稣<sup>4490</sup> 的人，已经把肉体连同肉体的邪情私欲都钉在十字架上了。
- 25 我们若靠圣灵得生，就应该依循圣灵的引导行事。<sup>4491</sup>
- 26 不要贪图虚荣，彼此激怒，互相妒忌。

## 加拉太书 – 第6章

### 互相担当责任

- 1 <sup>4492</sup> 弟兄们，如果有人偶尔不慎犯了罪，你们这些属灵的人<sup>4493</sup>，就要用温柔的心<sup>4494</sup> 把他挽回过来；但你自己要小心，免得你也被引诱。
- 2 你们各人的重担要彼此担当，这样就会成全<sup>4495</sup> 基督的律法。
- 3 事实上，<sup>4496</sup> 人若没有什么了不起，却自以为了不起<sup>4497</sup>，就是自欺。
- 4 其实，<sup>4498</sup> 每个人都应该察验自己的行为，这样，他所夸口的就只在于自己，不涉及别人了，
- 5 因为<sup>4499</sup> 每个人都必须担当自己的担子<sup>4500</sup>。
- 6 在真道上接受教导的人<sup>4501</sup>，要和教导他的人分享一切美好的东西<sup>4502</sup>。<sup>4503</sup>
- 7 不要自欺， 神是不可轻慢的，因为<sup>4504</sup> 人种的是什么，收的也是什么。
- 8 <sup>4505</sup> 顺着自己的<sup>4506</sup> 肉体<sup>4507</sup> 撒种的，必从肉体收败坏；顺着圣灵撒种的，必从圣灵收永生。
- 9 所以<sup>4508</sup> 我们行善，不可丧志；只要不灰心，到了适当的时候，<sup>4509</sup> 必可收成。
- 10 这样看来，<sup>4510</sup> 趁我们有机会的时候，<sup>4511</sup> 就要向众人行善，对信仰大家庭的成员<sup>4512</sup> 更要这样。

### 最后的提醒与祝福

- 11 <sup>4513</sup> 你们看我亲手写给你们们的字多大啊！
- 12 那些想要在肉身外表上<sup>4514</sup> 有体面的人勉强你们受割礼，无非是怕为基督的十字架受迫害。
- 13 其实，<sup>4515</sup> 那些受了割礼的人自己也不遵守律法；他们却想你们受割礼，是要拿你们的肉身来夸口。
- 14 至于我，<sup>4516</sup> 我绝不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架；藉着这十字架，<sup>4517</sup> 对我来说，世界已经钉在十字架上；对世界来说，我也已经钉在十字架上。
- 15 因为<sup>4518</sup> 受割礼或不受割礼，都不要紧，成为新造的人才是要紧。<sup>4519</sup>
- 16 凡依循这准则<sup>4520</sup> 行事<sup>4521</sup> 的人，愿平安、怜悯临到他们，就是临到 神的以色列！
- 17 从今以后，谁都不要再<sup>4522</sup> 搅扰我，因为我身上带有耶稣的印记。

18 弟兄们，愿我们主耶稣基督的恩惠与你们<sup>4523</sup>同在！阿们。

## H49 以弗所书

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

这卷书信两次提到作者自己是使徒保罗(1:1, 3:1), 另参3:7、13, 4:1, 6:19-20。写作时间大概是公元60年, 保罗在罗马坐牢的时候。

### 写作对象与目的

以弗所书的大部分抄本和早期译本在1:1都有“在以弗所”等字眼, 不过公元4世纪的梵蒂冈抄本及西奈抄本却没有。而且, 以弗所书与其他保罗书信不同, 信里既没有向个别信徒问好, 内容也不是针对某个教会的个别情况。因此, 这封书信应该是保罗写给亚西亚众教会的, 以弗所只是其中一个收信的教会。

保罗在信中说明神对教会的心意, 教会应以基督为首, 信徒要在基督里合一, 彼此顺服, 过圣洁的生活。

### 写作背景

保罗在第二次宣教旅程途经以弗所, 与当地的犹太人在会堂里辩论(徒18:19)。第三次宣教旅程期间, 他更在以弗所逗留了三年(徒20:31)。一般学者相信以弗所是保罗在亚西亚的宣教基地。

以弗所是亚西亚省西部最重要的城市, 也是该省的首府, 与罗马、哥林多、安提阿、亚历山太等城市齐名。以弗所位处卡斯特河(Cayster River)的河口, 面对爱琴海, 是贸易通道的交汇处, 经济蓬勃。公元1世纪, 以弗所的人口可能接近50万, 其中有富裕的民间领袖, 称为“亚西亚的首领”(Asiarchs)。除了在政治、商贸及交通上地位重要, 以弗所也以敬拜异教女神亚底米而闻名。城中亚底米神庙曾经是希腊世界最大的建筑物, 被视为古代世界七大奇观之一。以弗所的居民以这神庙为傲, 相信神像是从天上掉下来的, 而以弗所人的职责就是守护这尊偶像, 所以城里的钱币也铸有“庙宇守护者”的字样(徒19:35)。

由于以弗所书(3:1, 4:1, 6:20)跟歌罗西书(4:18)、腓立比书(1:7、14)、腓利门书(1、9、10、13), 都提及保罗写信时正被囚禁, 所以教会传统把这几卷书信总称为“监狱书信”, 认为是保罗在罗马被囚时撰写的。

### 神学主题

#### 神论

神是创造主。他不但创造世界(1:4), 也令信徒成为新造的人(2:15, 4:24)。虽然以弗所书的重点在于基督, 但作者也同时强调这位创造主是“耶稣基督的父神”(1:3)。

#### 基督论

以弗所书的基督论与保罗其他书信的基督论相似, 强调耶稣是基督, 是被高举至神右边的主, 也是天地万有的主, 是神的儿子, 是人所要效法的榜样(4:20-24), 也是信徒终局的预表(1:10)。以弗所书基督论的独特之处, 就是: 虽然保罗其他的书信也有提及基督与父神同样是平安和喜乐的来源(1:2), 惟有以弗所书说基督是爱和信心的来源(6:23), 也只有以弗所书这样强调主基督与父神一起赐下事奉的恩赐(4:10-12), 并且表明基督自己充满万有(4:10)。

#### 圣灵论

虽然以弗所书与歌罗西书相似, 其圣灵论却比歌罗西书更全面和深入。父神和基督藉着圣灵, 感动(2:18)、建立(2:22)、坚固(3:16)、指引(3:5, 4:30)、教导(1:17-19)、联系(4:3)、充满(5:18), 并且加力量给众圣徒(6:17)。信徒的生命必须由圣灵来带领。

#### 教会论

保罗的书信中, 没有一卷如此详尽论述普世教会的角色。即使歌罗西书有普世教会的观念, 在四次提到“教会”的时候, 有两次还是指地区教会(西4:15、16), 但以弗所书提及教会九次, 却每一次都是指普世教会的。以弗所书也强调基督为教会舍去生命(5:25), 跟强调基督为罪人和世人(参罗5:6、8; 林后5:14-15)钉身十架有别; 很明显, 以弗所书提高了教会的地位, 并且强调基督和

教会的密切关系。保罗又进一步指出，基督洁净教会，使教会没有瑕疵，并且爱护教会，就好像丈夫爱护妻子一样(弗5:23-32)。

## 文学特色

以弗所书善于运用长句子。原文1:3-14是一个长句子，4:11-16也是一个长句子。作者在这些长句子中，把介词短语放在一起(4:12-16)，又常常运用一个接一个的关系代词从句(1:6、7、8，2:2、3)，以及各式各样的分词(2:14-16，2:18-19)和不定词(4:22-24)。

另外，作者又喜欢把不同的同义词以所有格形式连系起来，例如“神的旨意所预定的”(1:11)、“他的大能大力而运行的”(1:19)、“律法上的诫命”(2:15)、“心思意念”(4:23)、“大能大力”(6:10)等等。除了运用所有格同义词，作者又喜爱把多个形容词放在一起，这情况于形容神的语句特别明显，例如“能力……浩大”(直译作“超越的巨大的能力”，1:19)、“他的恩典极其丰盛”(直译作“他的恩典的极其丰盛”，2:7)。

## 生命信息

保罗在以弗所书通过对比的方式，讲述人相信耶稣之后生命逆转。从前是罪人，现在是蒙爱的儿女，承受产业。以往在过犯罪恶中是死的，现在与基督一同复活。从前在世上没有盼望，现在有永生的盼望。从前在应许之约上是外人，现在与神和好，归入神的家。

因此，信徒在行为上，要脱离从前的生活方式(“旧人”)，以新的生活方式(“新人”)过活：脱离从前种种污秽，作光明的子女；不再作没有智慧的人，要作有智慧的人；在基督徒群体(教会)里彼此合一，互相宽容，各按自己的恩赐建立教会。以爱心、忠诚处理人际关系。

作为一个基督徒，我们对以上第一段的内容百分百接受，那是神亲自为我成就了的，第二段我们也许有点挣扎，不知道能不能成事。这种挣扎却是不必要的！就如在创世之前，他在基督里拣选了我们，使我们在他面前成为圣洁，没有瑕疵，满有爱心(1:4)。这是他的心意，他也为我们做了一连串后续的工作(1:5-14)，叫第二段的内容必定成就。

让我们坚持，一生靠着圣灵，常常祷告祈求，坚信这是可以成就的事。

## 大纲

- 1.问好 1:1-2
- 2.基督里的属灵福分 1:3-14
- 3.祈求信徒成就神的计划 1:15-23
- 4.神建立基督身体的计划 2:1-3:21
- 5.成为基督身体的一部分 4:1-5:21
- 6.家庭成员的本分 5:22-6:9
- 7.穿上全副盔甲 6:10-20
- 8.结语 6:21-24

## 以弗所书 – 第1章

### 问安

- 1 奉 神旨意作基督耶稣使徒的保罗写信给在以弗所的<sup>4524</sup> 圣徒，就是在基督耶稣里忠心的人<sup>4525</sup>。
- 2 愿我们的父 神和主耶稣基督赐予你们恩惠、平安！

### 属灵的福分

- 3 我们主耶稣基督的父 神是应当称颂的。他在基督里曾把天上各种属灵的福分<sup>4526</sup> 赐给<sup>4527</sup> 我们，
- 4 就如<sup>4528</sup> 在创世之前，他在基督里拣选了我们，使我们在他面前成为圣洁，没有瑕疵，满有爱心。<sup>4529</sup>
- 5 <sup>4530</sup> 他按着自己美好的旨意<sup>4531</sup>，预定我们藉着耶稣基督得着儿子的名分<sup>4532</sup>，归属于他，<sup>4533</sup>
- 6 使他恩典的荣耀得到称赞；<sup>4534</sup> 这恩典，是他在爱子里赐给<sup>4535</sup> 我们的。

7<sup>4536</sup> 我们在他的爱子里<sup>4537</sup>，藉着这爱子的血得蒙救赎，过犯得以赦免，都是按着他恩典的丰盛<sup>4538</sup>；

8 这恩典，是他用各样的智慧和聪明满满地倾注给我们的。<sup>4539</sup>

9 他按着自己在基督里<sup>4540</sup>所定<sup>4541</sup>的美意<sup>4542</sup>，使我们知道<sup>4543</sup>他旨意的奥秘：

10 当所安排<sup>4544</sup>的时候满了，就使天上的、地上的、一切所有的，都同归于<sup>4545</sup>基督，以他为首。<sup>4546</sup>

11<sup>4547</sup> 我们也<sup>4548</sup>在基督<sup>4549</sup>里得了基业<sup>4550</sup>，是按照神<sup>4551</sup>的旨意所预定的(这位神<sup>4552</sup>按照他深思熟虑<sup>4553</sup>的旨意行万事)，

12 为要使<sup>4554</sup>我们这些最先把盼望寄托在基督身上的人，可以让神<sup>4555</sup>的荣耀得到称赞。

13 你们在基督里也是一样<sup>4556</sup>，<sup>4557</sup>你们既然听见真理的道，就是使你们得救的福音，也相信了他<sup>4558</sup>，就受了所应许的圣灵为印记。

14 这圣灵是我们得基业的凭据，直到神的产业得赎，使他的荣耀得到称赞。

为以弗所教会感谢神

15 因此，<sup>4559</sup>我听见你们对主耶稣有信心<sup>4560</sup>，对众圣徒有爱心，

16 就不断为你们感谢神，在祷告中常常提到你们，

17 求<sup>4561</sup>我们主耶稣基督的神，荣耀的父，把那赐人智慧和启示的灵<sup>4562</sup>赐给你们，使你们认识<sup>4563</sup>他——

18 既然你们心中的眼睛已被照亮——<sup>4564</sup>可以知道他呼召你们去得的盼望是什么，他在圣徒中间的基业的荣耀是多么丰盛，

19 又知道<sup>4565</sup>他向我们这些信的人所显出的能力是多么浩大——是按着他的大能大力而运行的；

20 他曾使这大能<sup>4566</sup>在基督身上运行<sup>4567</sup>，使他从死人中复活，又使他在天上坐在自己的右边，

21 远超过一切执政的、掌权的、有能力的、作统治的，不但是这个时代的，连那将要来的时代一切可称呼的<sup>4568</sup>名字，<sup>4569</sup>也都超过了。

22 神又<sup>4570</sup>把万有都放在他脚下，由他管辖<sup>4571</sup>，又把他这位万有之首交给<sup>4572</sup>教会。

23 教会是他的身体，是他的丰盛完满；他就是那位以各样方式充满万有的。<sup>4573</sup>

以弗所书 – 第2章

靠着恩典，藉着信心

1<sup>4574</sup> 你们以往<sup>4575</sup>在过犯罪恶中，原是死的；<sup>4576</sup>

2 那时，你们行<sup>4577</sup>在其中，随从<sup>4578</sup>现今世界的潮流，以及<sup>4579</sup>那<sup>4580</sup>在空中掌权<sup>4581</sup>的首领，就是如今在悖逆的人<sup>4582</sup>身上运行的灵。

3 我们从前也生活<sup>4583</sup>在悖逆的人当中，放纵肉体的私欲，随着肉体 and 心中<sup>4584</sup>的意欲行事；和别人一样，我们生来<sup>4585</sup>就是惹神愤怒的人<sup>4586</sup>。

4 可是，<sup>4587</sup>神满有怜悯，以他的大爱来爱我们，<sup>4588</sup>

5 竟<sup>4589</sup>在我们在过犯中死了的时候，<sup>4590</sup>使我们与基督一同活过来——你们是靠着恩典得救啊！

6<sup>4591</sup> 他使我们在基督耶稣里<sup>4592</sup>与基督一同复活，一同坐在天上，

7 为要<sup>4593</sup>藉着他在基督耶稣里向我们所施的恩慈，向以后的时代<sup>4594</sup>显明他的恩典极其丰盛。

8 因为<sup>4595</sup>你们是靠着恩典，藉着信心而得救的；<sup>4596</sup>这<sup>4597</sup>不是出于你们自己，而是神所赐的；

9 也不是出于行为，免得有人自夸。

10 再者，<sup>4598</sup> 我们是他所造之物<sup>4599</sup>，是他<sup>4600</sup> 在基督耶稣里所创造的，为要叫我们做美善的事，是他早已预备好的，要让我们行在其中。<sup>4601</sup>

### 在基督里合一

11 <sup>4602</sup> 所以<sup>4603</sup> 你们要记得，你们从前按肉体来说是外族人——那些称为“受了割礼的人”，就是那些在肉体上受过人手所行的割礼的人，称你们为“没受割礼的人”<sup>4604</sup>——

12 你们要记得，<sup>4605</sup> 那时你们与基督毫无关系<sup>4606</sup>，与以色列群体<sup>4607</sup> 隔绝，在应许之约上是外人，在世上没有盼望，也没有 神。

13 但你们这些从前远离的人，如今<sup>4608</sup> 在基督耶稣里<sup>4609</sup>，靠着基督的血，已经靠近了。

14 因为<sup>4610</sup> 基督自己<sup>4611</sup> 是我们的和平<sup>4612</sup>：他使双方合而为一，拆毁在中间阻隔的墙<sup>4613</sup>，以自己的身体除掉了<sup>4614</sup> 冤仇，<sup>4615</sup>

15 除掉了律法上的诫命以及其中种种的规条<sup>4616</sup>，为要使双方在他里面成为一个新人，缔造和平；

16 <sup>4617</sup> 他藉着十字架灭掉冤仇<sup>4618</sup>，又藉着十字架，<sup>4619</sup> 使双方成为一个身体，与 神复和。<sup>4620</sup>

17 他来把和平的福音传给你们这些在远处的人，又传给在远处<sup>4621</sup> 的人，

18 因为<sup>4622</sup> 我们双方藉着他，靠着同一位圣灵，都可以来到父面前。

19 这样看来，<sup>4623</sup> 你们不再是外人或侨民<sup>4624</sup>，而是圣徒的同胞<sup>4625</sup>，是 神家里的人<sup>4626</sup>。

20 你们被建立在使徒和先知的根基<sup>4627</sup> 上，基督耶稣自己就是基石<sup>4628</sup>；<sup>4629</sup>

21 整座建筑<sup>4630</sup> 在他里面连接在一起，不断增长，<sup>4631</sup> 成为<sup>4632</sup> 主里<sup>4633</sup> 的圣殿。

22 你们在他里面<sup>4634</sup> 也一同被建立，成为 神藉着圣灵<sup>4635</sup> 居住的地方。

### 以弗所书 – 第3章

#### 福音的奥秘

1 正因如此，<sup>4636</sup> 我保罗，这个为你们外族人的缘故作基督耶稣<sup>4637</sup> 囚徒的人，向父祈求——<sup>4638</sup>

2 你们必定<sup>4639</sup> 听过 神为你们的缘故把恩典赐给了我，让我承担管家职分，<sup>4640</sup>

3 <sup>4641</sup> 用启示让我知道这奥秘<sup>4642</sup>，正如我先前在信中稍稍提过的。<sup>4643</sup>

4 你们读了，<sup>4644</sup> 就可以知道我深深了解基督的奥秘。

5 这奥秘在以前<sup>4645</sup> 的世代并没有让世人<sup>4646</sup> 知道<sup>4647</sup>，不像如今那样，已经藉着圣灵向他的圣使徒和先知启示了。

6 这奥秘就是：<sup>4648</sup> 外族人在基督耶稣里，藉着福音，可以同为承受产业的人，同为一体，同为应许的承受人。

7 按着 神所赐的恩典<sup>4649</sup>，我得以成为这福音的仆役；这恩典是按着他大能的运行<sup>4650</sup> 赐给我的。

8 <sup>4651</sup> 我在众圣徒当中是最小的，竟获赐这恩典，要我把基督那测不透的丰盛传给外族人，

9 并向众人显明<sup>4652</sup> 这奥秘的计划<sup>4653</sup> 是什么(这奥秘历世历代隐藏在创造万有的 神里面)，

10 为要<sup>4654</sup> 让天上执政的、掌权的，如今<sup>4655</sup> 藉着教会可以认识<sup>4656</sup> 神各样的智慧。

11 这是按着<sup>4657</sup> 神在我们主基督耶稣里成就的永恒旨意<sup>4658</sup>。

12 我们在基督里，藉着对他的信心，可以坦然无惧，并大有信心地来到<sup>4659</sup> 神面前<sup>4660</sup>。<sup>4661</sup>

13 因此，<sup>4662</sup> 我求你们，不要因我为你们所受的患难而灰心——这其实是你们的荣耀！



## 求属灵的力量

- 14 正因如此，<sup>4663</sup> 我在父面前屈膝——
- 15 天上地上每个家族<sup>4664</sup> 都是由他命名的——<sup>4665</sup>
- 16 祈求<sup>4666</sup> 他按着自己荣耀的丰盛<sup>4667</sup>，藉着自己的灵，用大能<sup>4668</sup> 使你们内在的人<sup>4669</sup> 刚强起来；
- 17 又让基督藉着你们的信心，住在<sup>4670</sup> 你们心里。这样，<sup>4671</sup> 你们既然在爱中生根建基，
- 18<sup>4672</sup> 就有能力与众圣徒一同领悟基督的爱是多么长阔高深，并有能力认识<sup>4673</sup> 他这份超越知识<sup>4674</sup> 的爱，使你们可以被 神的一切丰盛完满<sup>4675</sup> 所充满。
- 19
- 20 神能够按着运行在我们里面的大能，成就一切远远超过<sup>4676</sup> 我们所求所想的。
- 21 愿他在教会中，在基督耶稣里，得着荣耀，直到世世代代，永永远远！阿们。

## 以弗所书 – 第4章

### 在基督里合一

- 1 所以，<sup>4677</sup> 我这个为主作囚徒的人<sup>4678</sup> 劝你们，行事为人<sup>4679</sup> 要与你们所蒙的呼召相称；<sup>4680</sup>
- 2 要完全<sup>4681</sup> 谦卑温柔，要忍耐，<sup>4682</sup> 用爱心彼此宽容，
- 3 用和平<sup>4683</sup> 彼此联系，竭力保持圣灵所赐的合一。
- 4 身体只有一个，圣灵只有一位——正如<sup>4684</sup> 你们蒙召，是要得着你们蒙召<sup>4685</sup> 所要得的一个盼望——
- 5 主只有一位，信仰只有一个，洗礼只有一个；<sup>4686</sup>
- 6 神，万有的父，只有一位；他超越万有，贯通万有，在万有之中。
- 7 但<sup>4687</sup> 我们每一个人都是按着基督量给我们的恩赐，获赐<sup>4688</sup> 恩典。
- 8 因此，<sup>4689</sup> 经上说：“他升上高处的时候，掳获<sup>4690</sup> 了许多俘虏，又赐<sup>4691</sup> 人许多赏赐。”
- 9 (“他升上”这句话是什么意思呢？难道这不表明了<sup>4692</sup> 他也<sup>4693</sup> 曾降到地上这低处<sup>4694</sup> 吗？
- 10 那降下的，就是高升超越诸天之上的那位，为要充满万有。)
- 11 他所赐的，有使徒，有先知，有传福音的，有牧师和教师，
- 12 为要装备<sup>4695</sup> 圣徒从事圣工<sup>4696</sup>，好建立基督的身体，<sup>4697</sup>
- 13 直到我们大家对 神的儿子都有一致的信仰<sup>4698</sup> 和认识<sup>4699</sup>，长大成人，达到<sup>4700</sup> 基督丰盛成熟的身量。
- 14 这样，<sup>4701</sup> 我们就不再是小孩子<sup>4702</sup>，陷入人的诡计，堕入<sup>4703</sup> 人用欺诈的手段所设下的骗局，被各种教义之风所摇撼，颠来倒去。<sup>4704</sup>
- 15 相反，我们要以爱心真诚地生活，<sup>4705</sup> 在各方面朝向他长进；<sup>4706</sup> 他就是头，是基督。
- 16 全身靠着<sup>4707</sup> 他，藉着各个关节的支持<sup>4708</sup>，连接在一起，<sup>4709</sup> 彼此相连，<sup>4710</sup> 照着每一个部分所发挥<sup>4711</sup> 恰如其分<sup>4712</sup> 的功能，让身体渐渐长大，在爱中建立自己。

### 新人

- 17<sup>4713</sup> 所以，<sup>4714</sup> 我说，并且在主里郑重地说：你们不可再像外族人那样行事为人<sup>4715</sup>，思想虚妄。
- 18 他们的心思<sup>4716</sup> 受了蒙蔽，又因为自己里面的无知，心里刚硬，而与 神的生命<sup>4717</sup> 隔绝了。
- 19 他们既然已经麻木<sup>4718</sup>，就任凭自己<sup>4719</sup> 淫乱放荡，贪得无厌地行各种污秽的事。
- 20 但<sup>4720</sup> 你们从基督所学的却不是这样。
- 21 你们必定<sup>4721</sup> 听过他的事迹<sup>4722</sup>，在他里面领受了教导——因为<sup>4723</sup> 真理是在耶稣里面<sup>4724</sup>——

- 22 就是要除掉<sup>4725</sup>“旧人”；这“旧人”属于你们过去的生活方式，顺从着迷惑人心的私欲，日渐腐化；
- 23 又<sup>4726</sup>要在心思意念上更新<sup>4727</sup>，
- 24 并要穿上<sup>4728</sup>“新人”——这“新人”是照着 神的形像创造的，有从真理而来的公义和圣洁<sup>4729</sup>。
- 25 因此，<sup>4730</sup>你们要除掉谎言，每个人都要与邻舍说实话，因为我们彼此是肢体。
- 26 即使生气，<sup>4731</sup>也不可犯罪；不可恼怒<sup>4732</sup>到日落，
- 27 也不可让魔鬼有机可乘。<sup>4733</sup>
- 28 偷窃的，<sup>4734</sup>不要再偷，倒要<sup>4735</sup>辛勤，凭自己<sup>4736</sup>双手做正经事，让自己能够跟有缺乏的人分享自己所拥有的。
- 29 坏话一句都不可出口，倒要按着需要<sup>4737</sup>，说造就人的好话，使听见的人得益处。
- 30 也<sup>4738</sup>不要使 神的圣灵忧伤<sup>4739</sup>——你们是受了他的印记，等候救赎的日子来到。
- 31 一切苦毒、怒气、愤怒、喧闹、毁谤，以及一切恶毒，都要从你们当中除掉。
- 32 要仁慈<sup>4740</sup>相待，心存怜悯<sup>4741</sup>，彼此饶恕，正如 神在基督里饶恕了你们一样。

## 以弗所书 – 第5章

### 行事为人要有爱

- 1 所以，你们既然是蒙爱的儿女，就要<sup>4742</sup>效法 神。
- 2 要在爱中行事<sup>4743</sup>，<sup>4744</sup>就如基督爱我们，为我们舍己<sup>4745</sup>，作为馨香的供物和祭物献给 神。
- 3<sup>4746</sup>至于淫乱和一切污秽，或是贪婪，在你们中间连提都不可提，才符合圣徒的身分。
- 4 淫秽的言词<sup>4747</sup>、愚蠢的言语或粗鄙的笑话，都不合宜，反倒<sup>4748</sup>要常常感恩<sup>4749</sup>。<sup>4750</sup>
- 5 事实上，<sup>4751</sup>你们要清楚知道：<sup>4752</sup>所有淫荡的人、污秽的人、贪婪的人(贪婪就是拜偶像<sup>4753</sup>)，在基督和 神的国里，都没有产业。
- 6 不要让人用空洞的言语欺骗你们。正因为这些事<sup>4754</sup>， 神的愤怒必定临到悖逆的人<sup>4755</sup>身上。
- 7 所以<sup>4756</sup>不要跟他们勾搭在一起，
- 8 因为<sup>4757</sup>你们从前是黑暗的，但如今在主里面，是光明的，行事为人<sup>4758</sup>要像光明的儿女——
- 9 光明的果子显露在一切的良善、公义、诚实<sup>4759</sup>上<sup>4760</sup>——<sup>4761</sup>
- 10 常常察验<sup>4762</sup>主喜欢的是什么。
- 11 黑暗无益的事，不要参与<sup>4763</sup>，反倒要把这些事<sup>4764</sup>揭露<sup>4765</sup>出来，
- 12 因为<sup>4766</sup>他们在暗中所做的事，连提起来也是可耻的。
- 13 但一切事物被光揭露<sup>4767</sup>，就变得清楚可见了；
- 14 因为<sup>4768</sup>使一切事物清楚可见<sup>4769</sup>的，就是光。因此，有这样的话说：“睡着的人啊，醒过来吧，从死人中起来，基督就必光照你。”
- 15 所以，<sup>4770</sup>你们行事为人要谨慎；不要像没有智慧的人，要像有智慧的人<sup>4771</sup>，
- 16 要好好把握时机，<sup>4772</sup>因为<sup>4773</sup>现今的日子邪恶——
- 17 因此，<sup>4774</sup>你们不要作愚昧人，要领悟主的旨意是什么。
- 18 也不要醉酒，酒能使人放荡；相反，<sup>4775</sup>要被圣灵充满，
- 19 以至<sup>4776</sup>用诗章、圣诗、灵歌，彼此唱和，从心底里谱曲歌颂<sup>4777</sup>主，
- 20 并<sup>4778</sup>凡事都奉我们主耶稣基督的名，常常感谢父 神，

21 且存着敬畏基督的心彼此顺服<sup>4779</sup>。

## 丈夫与妻子

22 作妻子的，要顺服自己的丈夫，好像顺服主一样，

23 因为<sup>4780</sup> 丈夫是妻子的头，就如基督是教会的头，他自己<sup>4781</sup> 就是这身体<sup>4782</sup> 的救主。

24 正如教会顺服基督，妻子也要照样事事顺服丈夫。

25 作丈夫的，要爱你们的妻子，就如基督爱教会，为教会舍己，

26 好用水洗涤<sup>4783</sup>、藉着道<sup>4784</sup> 来洁净教会，使教会成圣，

27 好献给自己，作荣耀的教会，是没有污点、皱纹或这类缺憾的，而是圣洁、没有瑕疵的。

28 照样，<sup>4785</sup> 丈夫也应该爱自己的妻子，好像爱自己的身体一样；爱自己的妻子，就是爱自己了。

29 事实上，<sup>4786</sup> 从来没有人憎恶自己的身体，反而<sup>4787</sup> 是好好滋养、爱护它，就如基督对待教会一样，

30 因为<sup>4788</sup> 我们是他身体的肢体。

31 “为此，<sup>4789</sup> 人要离开父母，与妻子结合，两个人成为一体。”

32 这是个大奥秘——但我是指着基督和教会说的。

33 无论如何，<sup>4790</sup> 你们每一个人<sup>4791</sup> 都要爱自己的妻子，好像爱自己一样，妻子也要敬重丈夫。<sup>4792</sup>

## 以弗所书 – 第6章

### 父母和儿女

1 <sup>4793</sup> 作儿女的，要在主里听从父母，因为<sup>4794</sup> 这是理所当然的。

2 <sup>4795</sup> “要孝敬父母，使你事事亨通，<sup>4796</sup> 在世长寿。”这是第一条带有应许的诫命。

3

4 作父亲的，不要激怒儿女，反而要按照主的教训和劝戒养育他们。

### 主人和仆人

5 作仆人<sup>4797</sup> 的，要心存畏惧、战战兢兢，以单纯<sup>4798</sup> 的心听从你们世上<sup>4799</sup> 的主人，好像听从基督一样。

6 不要单单在人眼前才这样做，好像要讨好人，反而要好像基督的仆人，从心底里<sup>4800</sup> 遵行 神的旨意，

7 甘心乐意地服侍，好像服侍主，不是服侍人。

8 要知道，奴仆<sup>4801</sup> 也好，自由的人也好，各人只要做了美善的事，都必从主那里得到同样的<sup>4802</sup> 回报。

9 作主人的，也要照样对待你们的仆人，不要威吓他们。<sup>4803</sup> 要知道，他们和你们在天上同有一位主，他并不偏心待人。

### 神赐的盔甲

10 <sup>4804</sup> 最后，<sup>4805</sup> 你们<sup>4806</sup> 要倚靠主的大能大力，在他里面刚强起来<sup>4807</sup>。

11 要穿上<sup>4808</sup> 神所赐的全副盔甲，好让<sup>4809</sup> 你们能够抵抗魔鬼的圈套<sup>4810</sup>，得以站立得稳<sup>4811</sup>；

12 因为<sup>4812</sup> 与我们争战的不是有血有肉的人<sup>4813</sup>，而是那些执政的、掌权的、管辖这黑暗世界的，以及天上的邪灵<sup>4814</sup>。

13 因此，<sup>4815</sup> 要穿<sup>4816</sup> 起 神所赐的全副盔甲，好让你们在邪恶的日子能够站立得住<sup>4817</sup>，并且在成就一切之后，仍能站立得稳。

- 14 所以<sup>4818</sup>要站稳<sup>4819</sup>，以真理束腰，穿上公义的护胸甲，  
15 以和平福音的装备<sup>4820</sup>，<sup>4821</sup>当作鞋子穿在脚上。  
16 此外，要拿起<sup>4822</sup>信心的盾牌，用来扑灭那恶者一切烧着的飞箭。  
17 又要戴上救恩的头盔，拿起圣灵的宝剑，就是 神的话语<sup>4823</sup>。  
18<sup>4824</sup>藉着各样的祷告和祈求，在圣灵里<sup>4825</sup>常常祷告<sup>4826</sup>，并要为此<sup>4827</sup>保持警醒，完全坚忍，为众圣徒祈求。  
19 也要为我祈求，让我开口的时候<sup>4828</sup>得着话语，使我放胆讲明<sup>4829</sup>福音的奥秘  
20 (为了这奥秘，我成为戴上锁链的使者)；又求<sup>4830</sup>神让我照着当尽的本分，放胆宣讲这奥秘<sup>4831</sup>。

### 信末问候

- 21 为了让你们知道我的事情和工作情况，推基古，就是那亲爱的弟兄和主内忠心的仆役，会把一切告诉你们。  
22 为此，<sup>4832</sup>我派了他到你们那里去，好让你们知道我们的事情，也让他安慰<sup>4833</sup>你们的心。  
23 愿父 神和主耶稣基督把平安和满有信心和爱赐给众弟兄！<sup>4834</sup>  
24 又愿恩惠与所有恒久地<sup>4835</sup>爱我们主耶稣基督的人同在！

## H50 腓立比书

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

这是使徒保罗所写的书信(1:1)。书信中提及的许多事件，跟新约其他书卷有关保罗的记载吻合，早期教会也一致见证这是保罗的作品。

对于腓立比书的写作时间和地点，学者认为有三个可能，分别是公元58至60年在凯撒利亚，61年在罗马，以及54至56年在以弗所。其中，认为保罗是在被囚罗马时撰写的传统看法似乎有较大的可能。

### 写作对象及目的

腓立比是罗马殖民地，住了许多退伍的罗马军人，他们成为这边城的军事防卫力量；当地的犹太人不多，没有会堂。保罗写这卷书信，是要鼓励腓立比信徒在面对迫害时要站立得稳，甘心为基督受苦，并且要合一；此外，保罗又对教会的关怀与馈送表达感谢，并且赞扬提摩太、以巴弗提对基督的委身和他们对教会的爱。

### 写作背景

使徒行传16:12-40记载腓立比教会建立的经过。第二次宣教旅程期间，保罗在特罗亚看见马其顿异象，于是从特罗亚乘船，经撒摩特喇和尼亚坡里来到腓立比。腓立比教会可以说是保罗在欧洲建立的第一家教会。按使徒行传记载，教会初期的归信者有经商的妇人吕底亚(16:14-15)、一个罗马狱卒(16:22-34)、一个低下阶层被鬼所附的婢女(16:16-18)。后来，教会发展到一个地步，足以支持保罗的宣教事工(腓4:14-18)。从保罗写给腓立比教会的这封信里，我们知道教会的一些情况。例如，曾和保罗同工的友阿蝶和循都基两位姊妹不和(4:2-3)，教会外有人打击信徒(1:28-29)，教会内也似乎有人提倡割礼，保罗称他们为“狗”(3:2)。

腓立比城在公元前356年由马其顿的腓力二世(Philip II，即亚历山大大帝的父亲)建立。公元前42年，因为一场重要战役，这地方在罗马帝国内部的地位显得更是重要，成为罗马帝国的殖民地，独立于四周的罗马省份。腓立比人为自己的公民身分而自豪，因为他们的身分等同罗马城的公民。他们穿罗马服装，说拉丁语，还享有与罗马公民同等的特权，例如可以购买、拥有或转售物业，也可以在罗马法庭要求公平审讯，更可以免交地税和人头税等等。再者，腓立比是艾格纳提亚大道(Via

Egnatia)东面的首站，这条大道是贯通罗马东西贸易的主要路径，所以腓立比在经济贸易上有一定的地位。此外，腓立比可以说是当时宗教混合主义的代表(徒16:16-22)，除了希腊、罗马和埃及的神祇，还有原居民色雷斯人(Thracian)的教派，一些声称掌管生育的神祇尤其受欢迎。

### 神学主题

腓立比书是高举基督的书卷，重要的概念都与基督有关，其中一个例子是喜乐的观念。腓立比书被公认为充满喜乐的书卷，原文喜乐、欢喜的字眼出现了16次，但保罗喜乐并不是因为事事顺利，而是因为基督的缘故。当时，保罗不但身陷囹圄，还有一些人故意加增他的苦楚，但只要基督被传开，他就喜乐(1:15-18)。保罗即使要面对死亡，也因为信徒仍然相信基督而喜乐(2:14-18)，又劝勉他们在主快来的日子更要喜乐(4:4-5)。

保罗向关心他的腓立比信徒剖白，说自己有殉道的心理准备(1:20-26)。虽然他认为当时仍未是见主面的时候，但在他看来，生死并不重要，只要求“不管是生是死，总让基督在我身上备受尊崇”(1:20)。在保罗看来，生与死都比不上见证基督来得重要。

保罗讲述自己的过去，也同样以基督为中心。虽然他是“第八天接受割礼”，是“以色列民族、便雅悯支派”的人，是“法利赛人”，甚至在律法上无可指摘(3:4-7)，但他悔改归向基督之后，这些别人眼中的成就他都视作粪土。他为要得着基督，可以丢弃万事(3:8)；整个生命只以基督所立的目标为中心(3:13-14)。

我们读腓立比书，可以看见保罗对喜乐、生死和成败的看法完全系于基督自己。基督就是保罗整个生命的核心价值。

## 文学特色

腓立比书语调温和友善。若把腓立比书跟哥林多前书、哥林多后书、加拉太书和罗马书比较，就会发觉保罗在腓立比书的开头没有提及自己的使徒头衔，并且形容自己和提摩太都是耶稣基督的仆人。这样的开始已经揭示了整封书信较温和的语调。信中也并没有提到使徒的权柄。感恩以后，保罗又详述腓立比教会和自己的友好交往。所以有学者认为腓立比书的文体类型近似希罗时代朋友之间往来的书信。

腓立比书另一个特色，是全书没有直接引用旧约经文。不过，2:5-11有一段赞颂基督的诗歌，相信是保罗引自当时已有的诗歌。这首诗歌的第二部分(2:9-11)连于犹太人的传统，第一部分(2:6-7)却用了不少希罗时代的观念。全诗以多个分词从句和关系从句连结，用词也跟保罗一贯的风格有别，但内容说明基督独特的身分，与保罗对腓立比信徒的劝勉一致。

## 生命信息

一个什么样的团队能为所有成员带来喜乐？当然是作领袖的有高尚的品格和相配的行为，成员就乐意追随，形成一个同心合意的团队！保罗在腓立比书展示的喜乐正是这一种。

这个团队称为教会；教会的头耶稣基督，为了罪人甘愿放下自己至高至荣的身分，成为至卑至微的人，受苦以至于死，且死在十字架上。保罗爱主，也以“不管是生是死，总让基督在我身上备受尊崇”(1:20)为生命标的。他也赞扬同样为主受苦的同工：提摩太不求自己的事，与保罗同心同劳，兴旺福音；以巴弗提为完成基督的事几乎至死，不顾性命；腓立比教会更是从头一天开始就有分参与福音的工作(1:5)。保罗勉励信徒，应当“以基督耶稣的想法为你们的想法”(2:5)，甘心为了爱主、爱人而受苦，更要为此而喜乐。

没有一个教会，能够离开这个标的却感到喜乐，而这个责任是留给教会每一个成员的。

## 大纲

1. 问好和感恩 1:1-11
2. 保罗甘愿为主受苦 1:12-26
3. 劝勉同心为主受苦 1:27-2:18
4. 赞扬为主受苦的同工 2:19-30
5. 与基督同死、同活、同受苦 3:1-21
6. 结语—劝勉、感谢、问安 4:1-23

腓立比位于往希腊的主要路线上，这条干线是当时罗马军用大道的分支，罗马军用大道是当时贯穿意大利和东西帝国的通道。

## 腓立比书 – 第1章

### 问好

- 1 基督耶稣的仆人<sup>4836</sup> 保罗和提摩太写信给在腓立比、在基督耶稣里的所有圣徒，以及各位<sup>4837</sup> 监督和执事。
- 2 愿我们的父 神和主耶稣基督赐予你们恩惠、平安！

### 感恩

- 3 我每逢想起你们，就感谢我的 神；
- 4 每次为你们大家祈祷，我总是怀着喜乐的心祈祷，<sup>4838</sup>
- 5 因为从头一天到现在，你们都有分参与福音的工作。
- 6 而且，<sup>4839</sup> 我深信在你们中间<sup>4840</sup> 开始了美好工作的那一位，必会继续到底，<sup>4841</sup> 直到基督耶稣的日子把这工作完成。
- 7 其实，<sup>4842</sup> 我对你们大家有这样的想法<sup>4843</sup>，是理所当然的，因为<sup>4844</sup> 我经常把你们放在心上，无论我是在捆绑之中，还是为福音作辩护，作见证，其间所得的恩典，你们都与我一同有分<sup>4845</sup>。
- 8 <sup>4846</sup> 我是怎样以基督耶稣的心肠<sup>4847</sup> 切切想念你们大家， 神可以为我作证。

- 9 我祷告的，就是要你们的爱心在知识和各样识见<sup>4848</sup>上增长，<sup>4849</sup>越来越多，  
10 使你们认定<sup>4850</sup>要紧的事<sup>4851</sup>；这样，到了基督的日子，你们会成为纯洁<sup>4852</sup>、无可诟病的人，  
<sup>4853</sup>  
11 并且靠着耶稣基督，结满公义<sup>4854</sup>的果子，最终使<sup>4855</sup>神得荣耀，得颂赞。

## 福音的传扬

- 12 弟兄们，我愿意你们知道，我的遭遇反而<sup>4856</sup>使福音进一步<sup>4857</sup>传开了：  
13 宫中全体卫兵以及其余所有的人，都因此<sup>4858</sup>知道我是为基督的缘故<sup>4859</sup>被捆锁的；  
14 而且<sup>4860</sup>大多数的弟兄，因为我受的捆锁<sup>4861</sup>就在主里<sup>4862</sup>深信不疑，越发勇敢地讲述神的道，无所畏惧。  
15 有些人传讲基督固然是<sup>4863</sup>出于嫉妒纷争，但也有些人是出于好意。  
16 后者是出于爱心，知道我是奉委派<sup>4864</sup>为福音辩护的；  
17 前者宣讲基督却是出于私心<sup>4865</sup>，动机不纯，以为<sup>4866</sup>可以加增<sup>4867</sup>我在捆锁中的苦楚。  
18 那又怎么样呢？假意也好，真心也好，不管怎样，只要<sup>4868</sup>基督被传开了，我就因此喜乐。是的，<sup>4869</sup>我还要继续喜乐<sup>4870</sup>，

## 活着是为了基督

- 19 因为<sup>4871</sup>我知道，藉着你们的祈祷和耶稣基督的灵帮助，我最终必得拯救<sup>4872</sup>，<sup>4873</sup>  
20 符合<sup>4874</sup>我所热切期待和盼望的，就是：<sup>4875</sup>没有一事能使我羞愧，反倒要完全放胆，像素常和现在一样，不管是生是死，总让基督在我身上备受尊崇。  
21 因为<sup>4876</sup>对我来说，活着是为了基督，<sup>4877</sup>死去也有益处。  
22 但如果我在世上<sup>4878</sup>活着，给我带来工作的成果，那又怎么样呢？<sup>4879</sup>我实在<sup>4880</sup>不知道怎样选择。  
23 我处在两难之间，一方面，渴望离开世界，与基督同在，因为这确实再好不过；  
24 另一方面，<sup>4881</sup>为了你们，我更需要<sup>4882</sup>留在世上。  
25 我对这一点<sup>4883</sup>深信不疑，所以知道自己仍要活下去<sup>4884</sup>，而且要继续与你们大家在一起，好让你们在信心上有长进，有喜乐；  
26 这样，<sup>4885</sup>因我再次来到你们那里，<sup>4886</sup>你们的夸口<sup>4887</sup>可以在基督耶稣里越发加增。  
27 要紧的是，<sup>4888</sup>你们的生活<sup>4889</sup>要与基督的福音相称；这样，<sup>4890</sup>不论我来见<sup>4891</sup>你们，还是不在你们那里，都可以听到你们的情况，得知你们是怀着同一个心志，站立得稳，为了福音的信仰<sup>4892</sup>，同心一起奋斗<sup>4893</sup>，<sup>4894</sup>  
28 在任何事上都不怕敌人的威吓<sup>4895</sup>——<sup>4896</sup>这<sup>4897</sup>正好证明，他们将要灭亡，你们却要得救；这<sup>4898</sup>也是出于神。  
29 因为<sup>4899</sup>神已经赐恩<sup>4900</sup>给你们，让你们为基督——<sup>4901</sup>不仅让你们相信他，也让你们为他受苦，  
30 经历<sup>4902</sup>同样的争斗；这争斗正是你们从前在我身上所见过，如今听到在我身上发生的。<sup>4903</sup>

## 腓立比书 – 第2章

### 基督的谦卑

- 1 所以，<sup>4904</sup>如果你们在基督里有什么鼓励，有<sup>4905</sup>什么爱的安慰<sup>4906</sup>，与圣灵有什么契合相通，  
<sup>4907</sup>有什么慈悲怜悯，

- 2 就应该有同样的想法——持守同样的爱心，有同一的心思，相同的想法，好使我满心喜乐。
- 3 你们行事，不要出于私心，贪慕虚荣，倒<sup>4908</sup>要谦卑，看别人比自己强；
- 4 各人不要单顾自己的事<sup>4909</sup>，也要顾别人的事。
- 5 你们要以基督耶稣的想法<sup>4910</sup>为你们的想法：
- 6 他本有神的形像，与神同等，却不认为这同等要抓住不放，<sup>4911</sup>
- 7 反而倒空自己，取了奴仆的形像，成为人的模样；既有人的样子，<sup>4912</sup>
- 8 他就自甘卑微，顺服至死——甚至<sup>4913</sup>死<sup>4914</sup>在十字架上。
- 9 因此，神高举了他，成为至高，赐给他那超乎万名之上的名，
- 10 使天上的、地上的和地底下的一切，全都屈膝跪拜在耶稣的名字前，<sup>4915</sup>
- 11 全都口里宣认耶稣基督是主，把荣耀归给父神。

### 明光照耀世上

- 12 这样看来，<sup>4916</sup>我亲爱的弟兄们，你们既然是常常顺从的——不仅我在你们那里的时候是这样，如今我不在你们那里，就更要这样——<sup>4917</sup>就应该心存畏惧，战战兢兢，成就自己的救恩；<sup>4918</sup>
- 13 因为<sup>4919</sup>是神<sup>4920</sup>在你们里面运行<sup>4921</sup>，使你们立志和行事，为要达成他的美意。<sup>4922</sup>
- 14 无论做什么，都不要发怨言、起争论，
- 15<sup>4923</sup>这样才可以无可指摘，纯洁无伪，在这扭曲乖谬的世代中，成为神无瑕疵的儿女；你们要坚守<sup>4924</sup>生命之道，藉此<sup>4925</sup>在他们当中<sup>4926</sup>发光<sup>4927</sup>，好像宇宙中<sup>4928</sup>的光体一样，这样，到了基督的日子，我好夸耀自己没有空跑，也没有徒劳。
- 16
- 17 不过，纵使把我浇奠在你们信心的祭物和事奉上<sup>4929</sup>，<sup>4930</sup>我也感到喜乐，并且要与你们大家一同喜乐。
- 18 同样，你们也要喜乐，并且要与我一同喜乐。

### 提摩太与以巴弗提

- 19 我靠着主耶稣，盼望可以很快就派提摩太到你们那里去，好让我知道你们的情况，也<sup>4931</sup>可以得到鼓舞。
- 20 因为<sup>4932</sup>没有人与我同心，真正关心你们的事了；
- 21 事实上，<sup>4933</sup>大家都追求自己的事，并不追求耶稣基督的事。
- 22 但<sup>4934</sup>你们知道提摩太的品格：<sup>4935</sup>他与我就像儿子与父亲，在福音工作上与我一同服侍。
- 23 所以<sup>4936</sup>，我盼望一看出自己的事情会怎样了结，就立刻派他去。
- 24 而且<sup>4937</sup>我在主里深信，自己很快也会去。
- 25 不过，<sup>4938</sup>我想必须派以巴弗提到你们那里去——他是我的弟兄、同工、战友，他也是你们差遣来，供应我的需要的——
- 26 因为<sup>4939</sup>他切切想念<sup>4940</sup>你们大家，而且因为你们听说他病了，他就非常难过。
- 27 他确实<sup>4941</sup>病了，几乎死去；但神怜恤他，不但怜恤他，也怜恤我，免得我忧上加忧。
- 28 所以<sup>4942</sup>我更加着急派他去，好让你们再次见到他，就可以喜乐，也让我可以少些担忧。
- 29 所以<sup>4943</sup>你们要在主里满心欢喜地接待他，并且要尊重这样的人；
- 30 因为<sup>4944</sup>他曾经为基督的工作，冒着生命危险，<sup>4945</sup>几乎至死，<sup>4946</sup>为要弥补你们服侍我的不足之处。



## 腓立比书 – 第3章

### 真正的义

- 1 我的弟兄们，我还有话说，<sup>4947</sup>你们要在主里喜乐。我再<sup>4948</sup>向你们写同样的事<sup>4949</sup>，在我并不厌烦<sup>4950</sup>，对你们却是个保障。
- 2 你们要提防那些“狗”，提防作恶的人，提防那些自行割损<sup>4951</sup>的人。
- 3 其实，<sup>4952</sup>我们才<sup>4953</sup>是受了割礼的人<sup>4954</sup>：我们靠着神的灵敬拜，以基督耶稣为我们所夸耀的，不以肉体为凭藉——
- 4 虽然<sup>4955</sup>我在肉体上也有可以凭藉<sup>4956</sup>的地方。如果有谁自以为在肉体上可以凭藉什么，我就更可以了：<sup>4957</sup>
- 5 我生来<sup>4958</sup>第八天接受割礼，出身自以色列民族、便雅悯支派，是希伯来人中的希伯来人；<sup>4959</sup>就律法来说，<sup>4960</sup>我是法利赛人；
- 6 就热心来说，我是迫害教会的；就律法上的义来说，我是无可指摘。
- 7 不过，<sup>4961</sup>从前对我有益的事物，现在为基督的缘故，我都看作<sup>4962</sup>有损了。
- 8 不但如此，我甚至<sup>4963</sup>把万事都看作<sup>4964</sup>是有损的，因为我以认识我主基督耶稣为至宝。为了他，我已经失去<sup>4965</sup>一切，也都看作粪土，为要得着<sup>4966</sup>基督，
- 9 就是<sup>4967</sup>让我可以在他里面，不是有自己靠着律法而得的义，而是有藉着相信基督<sup>4968</sup>而得的义；这义从神而来，以信心为本<sup>4969</sup>。
- 10 这样，我可以认识他——<sup>4970</sup>体验他复活的大能，并与他一同受苦，效法他的死；
- 11 或许，我也可以从死人中复活。

### 向着目标直跑

- 12 这不是说<sup>4971</sup>我已经得着了，或已经完全了；我还是竭力追求，或许可以抓得住<sup>4972</sup>基督耶稣要我抓住的。<sup>4973</sup>
- 13 弟兄们，我不认为自己已经抓住了，我只专注一件事，就是忘记背后，全力争取<sup>4974</sup>前面的，
- 14 向着目标直跑，为要得着神在基督耶稣里从天上<sup>4975</sup>呼召我去得的奖赏。
- 15 所以<sup>4976</sup>我们当中凡是成熟的人<sup>4977</sup>，也要有这样的想法<sup>4978</sup>；假如你们在什么事上<sup>4979</sup>有别的想法<sup>4980</sup>，神也会把这事<sup>4981</sup>指示你们。
- 16 无论如何，<sup>4982</sup>我们达到什么地步，就该按着什么地步行。
- 17<sup>4983</sup>弟兄们，你们要一同效法我，也要留意那些仿效我们留给你们的榜样而行的人。
- 18 因为<sup>4984</sup>有许多人行事为人——<sup>4985</sup>关于这些人，我曾多次告诉你们，现在更是流着泪告诉你们——他们是基督十字架的仇敌，
- 19 他们的结局是灭亡，他们的神是自己的肚腹，他们以自己的羞辱为荣耀，所思所想<sup>4986</sup>都是地上的事。
- 20 但<sup>4987</sup>我们是天上的公民，并且热切等候救主，主耶稣基督，从天上降临；
- 21 他要按着那能使万有顺服他的大能，把我们卑贱的身体变得跟他荣耀的身体相似。

## 腓立比书 – 第4章

- 1 因此，<sup>4988</sup>我所亲爱所想念的弟兄们，我的喜乐和冠冕<sup>4989</sup>，我亲爱的弟兄们啊，你们要这样<sup>4990</sup>在主里<sup>4991</sup>站稳。

### 劝勉

- 2 我劝友阿蝶，也劝循都基，要在主里有同一的想法<sup>4992</sup>。
- 3 是的，我的忠实伙伴<sup>4993</sup>啊，也求你帮助她们两人<sup>4994</sup>；她们曾在福音的工作上与我，与革利免和我其余的同工，一同奋斗。这些人的名字都在生命册上。
- 4<sup>4995</sup>你们要在主里常常喜乐！我再说，你们要喜乐！
- 5 要让所有人都知道你们的谦让。主已经近了！<sup>4996</sup>
- 6 应当一无挂虑，反而<sup>4997</sup>要凡事藉着祷告祈求，并且怀着感谢的心，把你们的需要<sup>4998</sup>告诉神。
- 7 这样，<sup>4999</sup>神所赐那超乎人所能理解的平安，<sup>5000</sup>必在基督耶稣里保守你们的心思意念。
- 8<sup>5001</sup>弟兄们，我还有话说，凡是真实的、庄重的、公义的、纯洁的、可爱的、名声美好的，又或者有什么美德，有什么值得赞扬的地方，这些事你们都要思量。
- 9 你们从我身上所学习的、所领受的、所听见的、所看见的，这些事你们都要实践出来。这样，<sup>5002</sup>赐平安的神<sup>5003</sup>就必与你们同在。

### 感谢腓立比教会的馈赠

- 10<sup>5004</sup>我在主里<sup>5005</sup>大大喜乐，因为<sup>5006</sup>如今已隔了一段长时间<sup>5007</sup>，你们对我再次萌发<sup>5008</sup>思念之情<sup>5009</sup>；关于我的事，<sup>5010</sup>你们向来就思念，只是没有机会表达<sup>5011</sup>。
- 11 我这样说，并不是<sup>5012</sup>由于我缺乏什么，因为<sup>5013</sup>我已经学会了在什么情况下都可以知足。
- 12 我知道怎样处卑贱，也知道怎样处丰富；无论在任何情况下，<sup>5014</sup>饱足也好，饥饿也好，丰富也好，缺乏也好，我都得了秘诀。
- 13 靠着那赐给我力量的，什么情况<sup>5015</sup>我都能应付<sup>5016</sup>。
- 14 无论如何，有你们分担我的困苦<sup>5017</sup>，实在是一件美事。
- 15 腓立比人啊，你们也知道，我起初传福音，离开马其顿的时候，在收支的账上，除了你们以外，没有其他教会支持<sup>5018</sup>我；
- 16 连我在帖撒罗尼迦的时候，你们也一再派人供应我的需要。<sup>5019</sup>
- 17 我不求馈赠，但求你们的果子不断增多，归入你们的账上。
- 18 但你们的礼物，我已经全部收讫，而且丰足有余；我得到足够的供应，是因为我从以巴弗提收取了你们的馈赠；这是馨香之气，是神所接纳所喜欢的祭物。
- 19 我的神必在基督耶稣里，按着自己荣耀的丰富，使你们一切的需要得到足够的供应。<sup>5020</sup>
- 20 愿荣耀归给我们的父神，直到永永远远！阿们。

### 最后的问候

- 21 请问候基督耶稣里的各位圣徒。与我在一起的弟兄们也问候你们。
- 22 众圣徒，特别是凯撒家里的人，都问候你们。
- 23 愿主耶稣基督的恩惠与你们<sup>5021</sup>同在！

## H51 歌罗西书

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

这卷书信的开头已表明作者是使徒保罗(1:1)。早期教会也一致同意这是保罗的作品。

我们从书信的内容(4:3、10、18)可以知道，这信是保罗在监狱里写成的。大多数学者都认为歌罗西书是公元60年左右保罗在罗马被囚禁时撰写的，并由推基古陪同阿尼西谋把这封信送到歌罗西教会。

### 写作对象及目的

写作对象是歌罗西的信徒(1:2)，以及附近地方的信徒(4:16)。在这个地区，歌罗西、老底嘉和希拉波立，这三个城市里的教会关系密切；4:12-13提到以巴弗曾在这三地的教会事奉，且老底嘉和歌罗西教会也会交换保罗写给他们的书信，在聚会中宣读(2:1，4:16)。

对于歌罗西教会，书卷里直接的描述不多，但我们可以从保罗的教导得知这教会出现了什么不当的教导，似乎是雏形的诺斯底主义与犹太教的结合；例如，过分着重礼仪，要求信徒在饮食、节期上遵守一些规矩(2:16-17)，又要外族信徒行割礼(2:11，3:11)，信奉苦修主义(2:21)，敬拜天使(2:18)，追求神秘的知识(2:2-3、18)，依靠人的智慧和传统(2:4、8)等等。因此，保罗要驳斥这些异端思想，清晰解说基督的神性，告诉信徒，只有基督才是真理，是神的奥秘，是信徒的盼望。

### 写作背景

歌罗西位于亚西亚省境内的弗吕家地区，在以弗所东南偏东约160公里的里古斯谷(Lycus Valley)里，临近里古斯河，水源充足。这城昔日处于撒狄和以弗所大道的交汇点，成为弗吕家的重镇。但后来通往撒狄的道路西移，到了新约时代，歌罗西的地位已被新兴的城市老底嘉和希拉波立所取代。

歌罗西、老底嘉和希拉波立，这三个城市都在里古斯谷。这个地区位于从爱琴海往东面亚洲腹地幼发拉底河谷的贸易路线上，所以区内这三个城市都有频繁的贸易活动。歌罗西就以紫色的羊毛料闻名。学者相信这些城市的居民大多是弗吕家人和希腊人，但那里也有犹太人的群体，他们是在公元前200年左右从巴比伦迁居至此地。在保罗时代，有超过1万名犹太人在老底嘉居住，这些犹太人颇受希腊文化影响。

歌罗西教会并不是保罗亲自建立的。歌罗西书在字里行间也透露保罗未曾探访过这教会(1:4、7-9，2:1)。不过，该城的居民可能在保罗第三次宣教旅程留在以弗所那三年期间听闻福音(徒19:10)，又或者是弗吕家的犹太人在五旬节之后把福音带到当地(徒2:10)。从书信的内容来看，也有可能是歌罗西人以巴弗把福音传到歌罗西(1:7，4:12-13)。教会的信徒以外族人居多(1:27，2:13，3:7)。在这城市，希腊人、弗吕家人、犹太人共处居住，这情况似乎也出现在教会里，而且教会内有些人继续提倡一些犹太人传统。歌罗西有些教会在信徒家里聚会(4:15)。

### 神学主题

#### 基督论

歌罗西书告诉我们，基督的地位无可比拟。1:15-20把基督超越的身分表达得淋漓尽致。他是首生的，高于一切受造物。万物都是藉着他受造的，也要藉着他才能继续存在(1:15-17)。他是创造主和中保，统治一切可见的和不可见的。基督是宇宙所有力量的元首(2:10)，胜过世界一切的势力(2:15)。基督包括一切，又住在众人之内(3:11)。

#### 神论

神是那位主动拯救世人的神。他不但拯救信徒脱离撒但黑暗的权势，把他们迁入爱子的国度中(1:13-14)，更主动让那些在基督里的人，有丰盛的生命(2:10)。他又主动指派保罗作教会的仆役(1:1、25)，并且要保罗向外族人传扬主基督(1:26-29)；基督就是神主动工作的中心(2:2，3:3-4)。

#### 教会论

歌罗西书的教会论连于作者的基督论。基督就是教会的头(1:18)。保罗在哥林多前书12:12-27和罗马书12:4-5都曾说教会好像身体；不过，在哥林多前书和罗马书，这个比喻都是出现在实践的部分，而且比喻的内容是指教会的成员好像一个身体的肢体，要彼此相顾，却没有提到头在身体中有特别的地位；但在歌罗西书，作者就用了身体的比喻去表达另一个层次的意思，指出基督是教会的头(1:18)，是带领所有信徒的主。

## 末世论

末世论本身，就含有既已临在却又未完全成就的张力。歌罗西书对于这种“既济未济”的矛盾，着墨较多在已经成就的那部分，所以作者描述末世的事情，所用的时态都是过去时态。正因为信徒与基督已经同死同活(2:12、13，3:1)，他们就不用再受其他势力辖制。所以作者认为“盼望”不单指向将来，也是指现在已经实现的救恩(1:5、23、27)。

## 文学特色

歌罗西书的结构清晰，与大多数保罗书信相似。全书分为引言(1:1-14)、内容(1:15-4:6)和结语(4:7-18)三部分。其中内容部分又可以分为两大段落：第一大段由1:15至2:23，属于教义的教导；第二大段由3:1至4:6，属于实践的吩咐。作者也刻意在这两个段落用上不同的词句。例如，“在基督里”就多在教义部分出现(1:2、4、28)，而“在主里”则在实践部分出现(3:18、20，4:7、17)。可见作者写作的时候已有清晰的构思，并且希望借助不同的词句，让读者更容易掌握这两大段落的意思。

## 生命信息

货品标签的内容有五种功能：说明货品成分、货品与货品之间的分别、生产遵从的规范、使用者得到的保障，以及促进生产者与使用者之间的沟通。

信仰的内容也是一样。保罗为保护教会也在努力分辨真理的道(1:5)与空洞、骗人的学说(2:8)。他在前两章告诉信徒正确的信仰内容，基督是神的爱子，是神的形像，是首生的，是万有的主，是教会这身体的头。神的奥秘就是基督，一切智慧知识在他里面，一切的丰盛完满都在他里面。后两章教导信徒正确地活出信仰的效果：既然有了基督的丰盛完满，就要思想天上的事，而不是地上的事，要治死肉体的恶行；信徒要彼此饶恕，互相劝戒；夫妻要互相顺服，父母、儿女、主仆要互相尊重；与教会以外的人交往要有智慧，言谈要温和、有趣味，要把握传福音的机会。信徒要活出受洗归入基督、与基督同复活的新生命。

每一个信主的人有责任花上一生的努力去学习信仰的内容，也有责任去展示其效果。

## 大纲

1. 问好 1:1-2
2. 感恩与祷告 1:3-14
3. 神藉着基督与人和好 1:15-23
4. 保罗对外族人的服侍 1:24-2:7
5. 基督里的丰盛生命 2:8-23
6. 基督在信徒生活中掌权 3:1-4:6
7. 结语 4:7-18

## 歌罗西书 – 第1章

### 问好

- <sup>1</sup> 奉 神旨意作基督耶稣使徒的保罗，连同提摩太弟兄，
- <sup>2</sup> 写信给在歌罗西、在基督里圣洁<sup>5022</sup> 忠心的弟兄们。<sup>5023</sup> 愿 神我们的父赐予你们恩惠、平安！  
为歌罗西教会感谢 神
- <sup>3</sup> <sup>5024</sup> 我们为你们祷告的时候，常常感谢 神我们主耶稣基督的父，
- <sup>4</sup> 因为听见<sup>5025</sup> 你们在基督耶稣里<sup>5026</sup> 的信心，以及对众圣徒所持有的爱心——
- <sup>5</sup> 两者<sup>5027</sup> 都是基于<sup>5028</sup> 那给你们保存在天上的盼望。这盼望，是你们从前在真理的道中听过的；  
这真理的道就是福音。<sup>5029</sup>

- 6 这福音临到你们中间，它也<sup>5030</sup>在世界各地<sup>5031</sup>不断结果子，不断增长，就正如<sup>5032</sup>你们听见福音，靠着真理认识神恩惠的那天以来，福音也在你们中间不断结果子，不断增长<sup>5033</sup>一样。
- 7<sup>5034</sup>这福音，<sup>5035</sup>是你们从我们亲爱的、与我们一同作仆人<sup>5036</sup>的以巴弗那里学到的；他为你们<sup>5037</sup>作了基督忠心的仆役，
- 8 也正是<sup>5038</sup>他把你们在圣灵里的爱心告诉了我们。

### 基督的位格和工作

- 9<sup>5039</sup>因此，<sup>5040</sup>自从听见你们消息<sup>5041</sup>的那天起，我们就不断为你们祷告祈求，愿<sup>5042</sup>你们具备<sup>5043</sup>各样属灵的智慧 and 悟性<sup>5044</sup>，充分<sup>5045</sup>认识他的旨意，
- 10 好让你们行事为人<sup>5046</sup>对得起主，凡事讨他喜欢；<sup>5047</sup>在各样善行上结果子，对神的认识越发增长<sup>5048</sup>；<sup>5049</sup>
- 11 而且<sup>5050</sup>靠着<sup>5051</sup>从他荣耀的大能中所得的一切力量刚强起来，能够凡事忍耐宽容，欢喜地<sup>5052</sup>
- 12 感谢父——他使你们<sup>5053</sup>能够与众圣徒<sup>5054</sup>同得在光明中<sup>5055</sup>的基业。
- 13 他拯救我们脱离黑暗的权势，把我们迁入他爱子的国度里。
- 14 在他的爱子里，我们得蒙救赎，罪得赦免。
- 15 这爱子是那看不见的神的形像，是首生的，高于<sup>5056</sup>一切受造之物；
- 16 因为<sup>5057</sup>天上地上的万有，都是藉着他<sup>5058</sup>创造的，包括<sup>5059</sup>看得见的和看不见的，无论是有权位的、作统治的、执政的，还是掌权的，<sup>5060</sup>万有都是藉着他又为着他创造的。
- 17<sup>5061</sup>他在万有之先，万有都靠他联结维系<sup>5062</sup>。<sup>5063</sup>
- 18<sup>5064</sup>他是身体——即教会——的头；<sup>5065</sup>他是开始<sup>5066</sup>，是首先从死人中复生的<sup>5067</sup>，好让他在万有中居首位；
- 19 因为<sup>5068</sup>神乐意使一切的丰盛完满<sup>5069</sup>都住在他里面，
- 20 又藉着他<sup>5070</sup>使万有与自己和好<sup>5071</sup>，无论是天上的，是地上的，都藉着他在十字架上流出的血成就了和平。
- 21<sup>5072</sup>你们从前与神隔绝，在思想上与神为敌，行为邪恶。<sup>5073</sup>
- 22 但现在神藉着他爱子<sup>5074</sup>肉体身躯<sup>5075</sup>的死<sup>5076</sup>，使你们与他自己<sup>5077</sup>和好，为要把你们呈献<sup>5078</sup>在他面前，是圣洁、没有瑕疵、无可指摘的；
- 23 只是<sup>5079</sup>你们要在信仰里坚守<sup>5080</sup>，奠定基础，坚定不移，<sup>5081</sup>不受动摇，偏离<sup>5082</sup>福音的盼望。你们所听见的这福音，已传给天下<sup>5083</sup>一切受造之物<sup>5084</sup>。我保罗也作了这福音的仆役。

### 保罗在教会的职事

- 24<sup>5085</sup>现在，为了你们，我在苦中仍然喜乐——<sup>5086</sup>为了基督的身体，就是为了教会，我要在自己的肉身上补足“基督苦难”的缺欠。
- 25 按照神为你们而赐给我的管家职分<sup>5087</sup>，我作了教会的仆役，要把神的道完满地传开<sup>5088</sup>。
- 26 这道<sup>5089</sup>就是自古以来隐藏着的奥秘，但现在已经向他的圣徒们显明了。
- 27 神愿意让圣徒们知道，这奥秘在外族人当中有多么荣耀的丰盛<sup>5090</sup>；这奥秘<sup>5091</sup>就是：基督在你们里面<sup>5092</sup>，他是你们得<sup>5093</sup>荣耀的盼望。
- 28 我们传扬他，用各样智慧劝戒各人，教导各人，为要使各人在基督里得以完全<sup>5094</sup>，可以呈献<sup>5095</sup>给神。
- 29 我也为这事劳苦，按着基督<sup>5096</sup>在我里面强有力地运行的大能而奋斗不懈。

## 歌罗西书 – 第2章

- 1<sup>5097</sup> 我愿意你们知道，为你们和老底嘉人，以及所有没有与我本人<sup>5098</sup> 见过面的人，我是怎么奋斗的<sup>5099</sup>；
- 2 为要让他们<sup>5100</sup> 的心得到鼓舞，在爱中彼此结连<sup>5101</sup>，并藉着悟性得到丰丰足足的信心<sup>5102</sup>，好明白神的奥秘；这奥秘就是基督。
- 3 在他里面蕴藏着一切宝贵的智慧和知识<sup>5103</sup>。
- 4 我说这话，是为免有人用花言巧语迷惑你们。
- 5 因为，<sup>5104</sup> 我人<sup>5105</sup> 虽<sup>5106</sup> 不在你们那里，心却与你们在一起；我看见你们循规蹈矩，又对基督信心坚定，实在喜乐。

### 基督里的丰盛生命

- 6<sup>5107</sup> 所以，<sup>5108</sup> 你们既然<sup>5109</sup> 接受<sup>5110</sup> 基督耶稣为主，就应当在他里面行事<sup>5111</sup>，
- 7 也就是<sup>5112</sup> 在他里面扎根、被建造，在信仰(就是<sup>5113</sup> 你们所受的教导)<sup>5114</sup> 上得以坚固<sup>5115</sup>，满心感谢。
- 8 你们要当心，不要让人用空洞、骗人的<sup>5116</sup> 学说把你们俘虏——这些东西都是<sup>5117</sup> 依据世人的传统，依据世上浅显的学说<sup>5118</sup>，而不是依据基督的。
- 9 因为<sup>5119</sup> 神本性的一切丰盛完满<sup>5120</sup> 都有形有体地住在基督里面，
- 10 你们也在他里面变得丰盛完满；<sup>5121</sup> 他是所有执政者和掌权者的元首。
- 11 你们在他里面也<sup>5122</sup> 受了不是由人手所行的割礼，就是受了除去<sup>5123</sup> 肉体身躯的基督之割礼；<sup>5124</sup>
- 12 你们既然在洗礼中与他一同埋葬，就藉着相信那位使他从死人中复活的<sup>5125</sup> 神的大能，也在洗礼中<sup>5125</sup> 与他一同复活了。
- 13 你们以往在过犯之中，肉身又没有受过割礼，原是死的，但<sup>5126</sup> 神使你们与基督一同活过来——<sup>5127</sup> 他赦免了<sup>5128</sup> 我们一切的过犯，
- 14 把对我们不利的<sup>5129</sup> 罪债记录，连同<sup>5130</sup> 攻击<sup>5131</sup> 我们的<sup>5132</sup> 条款，都抹掉了。这些他都拿走了，钉在十字架上。
- 15 他解除了<sup>5133</sup> 执政者和掌权者的权势，藉着十字架<sup>5134</sup>，把他们列在凯旋的行列中，<sup>5135</sup> 公开示众。<sup>5136</sup>
- 16 所以，<sup>5137</sup> 不要让人在饮食，或在节期、月朔、安息日等问题上<sup>5138</sup> 评断你们；
- 17 这些不过是将要来的事的影子，基督才是实体。
- 18 不要让那些以贬抑自己<sup>5139</sup> 和敬拜天使<sup>5140</sup> 为乐<sup>5141</sup> 的人，否定你们得奖赏的资格；这种人沉迷于所见过的幻象，随从肉体的思想，无故地自高自大，
- 19 不与头紧密相连；可是靠赖着头<sup>5142</sup>，全身才可以藉着关节和筋骨<sup>5143</sup> 得到滋养<sup>5144</sup>，连结在一起，按着<sup>5145</sup> 神所赐的成长而成长。
- 20 你们既然<sup>5146</sup> 与基督一同死了，摆脱了世上浅显的学说<sup>5147</sup>，为什么仍然好像过着世俗的生活，甘愿受制于
- 21 “不可拿、不可尝、不可摸”等规条呢？
- 22 这一切东西经过使用，最终都会朽坏；这些规条只是依据世人的诫命和教导。
- 23 它们虽然享有<sup>5148</sup> 智慧的美誉，指引人<sup>5149</sup> 按照自己的意思敬拜<sup>5150</sup>，贬抑自己，苦待自己的身体，其实对于克制肉体，一点价值都没有。

## 歌罗西书 – 第3章

### 基督里的新生命

- 1 所以，<sup>5151</sup> 你们既然<sup>5152</sup> 与基督一同复活了，<sup>5153</sup> 就应当追求天上的事——基督就在那里，坐在神的右边。<sup>5154</sup>
- 2 你们要思想天上的事，而不是地上的事；<sup>5155</sup>
- 3 因为<sup>5156</sup> 你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在 神里面。
- 4 基督就是你们的生命，他显现的时候，你们也要与他一同在荣耀中显现。
- 5 所以，<sup>5157</sup> 要治死你们属于地上的<sup>5158</sup> 肢体，就是淫乱、污秽、邪情、恶欲和贪婪——贪婪就是拜偶像；<sup>5159</sup>
- 6 正因为这些事， 神的愤怒必定临到悖逆的人<sup>5160</sup> 身上。
- 7 你们从前<sup>5161</sup> 活在这些事当中的时候，<sup>5162</sup> 也是这样行事为人。
- 8 但现在你们要除掉这一切，就是愤怒、怒气、恶毒、毁谤、口中的粗言秽语，
- 9 不要彼此说谎，<sup>5163</sup> 因为你们已经把“旧人”连同“旧人”的行为脱下，<sup>5164</sup>
- 10 穿上了<sup>5165</sup> “新人”；这“新人”正照着自己的创造者的形像不断<sup>5166</sup> 更新<sup>5167</sup>，以致深切地认识他。<sup>5168</sup>
- 11 在这方面，绝不分希腊人和犹太人，<sup>5169</sup> 受过割礼的人和没有受割礼的人，未开化的人、西古提人、奴仆、自由的人——惟有<sup>5170</sup> 基督是一切，又在一切之内。
- 12 所以，<sup>5171</sup> 你们既然是 神所拣选的人，是圣洁的，是 神<sup>5172</sup> 所爱的，就要穿上<sup>5173</sup> 怜悯的心肠<sup>5174</sup>、恩慈、谦卑、温柔、忍耐；<sup>5175</sup>
- 13 如果有人跟别人有嫌隙，总要互相宽容，彼此饶恕；主怎样饶恕了你们，你们也要照样饶恕人。
- 14 在这一切之上，还<sup>5176</sup> 要穿上<sup>5177</sup> 爱；爱把这一切<sup>5178</sup> 完美无瑕地连结在一起。
- 15 要让基督的平安掌管你们的心；你们蒙召成为一体，就是为了这平安<sup>5179</sup>。你们也要心存感谢。
- 16 要让基督的道<sup>5180</sup> 丰丰富富地住<sup>5181</sup> 在你们里面，以各样的智慧<sup>5182</sup> 彼此教导，互相劝戒，用诗章、圣诗、灵歌，<sup>5183</sup> 以感恩的心<sup>5184</sup> 歌颂 神。
- 17 无论做什么，说话也好，行事也好，都要奉主耶稣的名，藉着他感谢父 神。

#### 信徒在家庭和社会中的责任

- 18<sup>5185</sup> 作妻子的，要顺服你们的丈夫，这在主里面是合宜的。
- 19 作丈夫的，要爱你们的妻子，不可苛待她们。
- 20 作儿女的，要事事听从父母，因为这<sup>5186</sup> 是主所喜欢的。<sup>5187</sup>
- 21 作父亲的，不要激怒儿女，免得他们灰心丧志。
- 22 作仆人<sup>5188</sup> 的，要事事听从你们世上<sup>5189</sup> 的主人；不要单单在人眼前才这样做，好像要讨好人，反而要以单纯的心<sup>5190</sup> 敬畏主。
- 23 无论做什么，都要从心底里去做，好像<sup>5191</sup> 是为主而做，不是为人而做；
- 24 要知道，你们必定从主那里得到基业作为报酬。你们要服侍<sup>5192</sup> 主基督啊！<sup>5193</sup>
- 25 行不义的人必定按照他的不义得报应。主并不偏心待人。

#### 歌罗西书 – 第4章

- 1 作主人的，对待你们的仆人<sup>5194</sup> 要公正公平，要知道你们也有一位主在天上。

#### 劝勉

- 2<sup>5195</sup> 你们要专心致志地<sup>5196</sup> 祷告，祷告的时候<sup>5197</sup> 要保持警醒，心存感谢。
- 3 同时，<sup>5198</sup> 也要为我们祷告，求 神给我们打开传道的门，让我们宣讲基督的奥秘——我就是为了这个缘故被捆绑；
- 4 又求<sup>5199</sup> 神让我把这奥秘显明出来，这原是我应当做的。<sup>5200</sup>
- 5 你们要用智慧与外人交往，好好把握时机。<sup>5201</sup>
- 6 你们的言谈总要温和<sup>5202</sup>，用盐调味，<sup>5203</sup> 好让你们知道该怎样回答各人。

### 信末问候

- 7 有关我的一切事，推基古会告诉你们。他是我<sup>5204</sup> 亲爱的弟兄，忠心的仆役，与我一同作主的仆人<sup>5205</sup>。
- 8 我派了他到你们那里去，就是为此：<sup>5206</sup> 要让你们知道我们的情况，也好让他激励你们的心。
- 9 与他同去的阿尼西谋是我们<sup>5207</sup> 亲爱忠心的弟兄，也是你们那里的人。他们会把这里的一切告诉你们。
- 10 与我一同被囚的亚里达古问候你们；巴拿巴的表兄弟马可也问候你们(关于马可，你们已收到指示：如果他到你们那里，你们要接待他)；
- 11 人称犹太都的耶数<sup>5208</sup> 也问候你们。受了割礼的人中，只有这几个人与我一同为 神国工作，他们也成了我的安慰。
- 12 以巴弗问候你们，他是你们那里的人，是基督耶稣<sup>5209</sup> 的仆人<sup>5210</sup>；他祷告的时候，经常为你们竭力祈求：愿<sup>5211</sup> 你们在 神的一切旨意上站稳，并且成熟，有坚定的信念。<sup>5212</sup>
- 13 我可以为他作证：他为你，也为那些在老底嘉的人和希拉波立的人，劳苦得很。
- 14 亲爱的路加医生和底马问候你们。
- 15 请问候老底嘉的弟兄们，还有宁法和她家里<sup>5213</sup> 的教会。
- 16 这封信你们宣读了以后，也要让老底嘉教会宣读；<sup>5214</sup> 从老底嘉转来的信，你们也要宣读。
- 17 你们要对亚基布说：“务要完成你从主所领受的职事。”
- 18 我保罗亲笔问候你们。请记念我的捆绑。愿恩惠与你们同在！



## H52 帖前

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

这卷书信的开头已表明作者是使徒保罗(1:1)。早期教会也表明保罗是这卷书信的作者。成书日期大概是公元50至51年。

### 写作对象与目的

按使徒行传第17章记载，保罗第二次宣教旅程期间，曾跟西拉和提摩太来到帖撒罗尼迦传道。虽然不少希腊人和妇女听从保罗在会堂的讲论归信基督，但不信的犹太人却因此心生嫉妒。他们控告保罗，鼓动群众强迫保罗离城。后来，保罗来到帖撒罗尼迦西面不远的庇哩亚，这些滋事分子穷追不舍，试图继续干扰保罗的传道工作。保罗只好到南方的雅典继续传道，因为不能亲自回到帖撒罗尼迦，所以差遣提摩太从雅典到帖撒罗尼迦去坚固信徒(3:1-2)。后来，提摩太、西拉、保罗，三人在哥林多会合(徒18:5)，保罗就按照提摩太带回来的好消息，写成这封书信。

### 写作背景

帖撒罗尼迦城是公元前315年亚历山大大帝的将军卡桑德(Cassander)所兴建的。在保罗的时代，这城是罗马帝国马其顿行省的首府，是东西贸易大道(即艾格纳提亚大道Via

Egnatia)和南北大道的交汇处。艾格纳提亚大道是连接罗马和马其顿各大重要城市的道路，南北大道又把爱琴海和多瑙河连接起来，加上帖撒罗尼迦有一个优良的港口，所以交通相当频繁，是马其顿行省的商业、交通、政治及军事中心。据历史学家研究，当时这城建有犹太人的会堂，也有不少异教神庙，反映当地多元化的宗教背景。

### 神学主题

帖撒罗尼迦前书及后书，都大量谈到末日主再来的教义，常被称为保罗的末世论书信。帖撒罗尼迦前书每一章的结束都提及基督再来(1:9-10, 2:19-20, 3:13, 4:13-18, 5:1-11、23-24)，保罗不但多次提及主再来的情形，更因着信徒对死亡的疑惑，在信中特别提到死人复活的真理(4:13-18)，并且讨论主再来的时间问题(第5章)。保罗宣告，主耶稣不但为信徒而死，他更是叫人复活的主。他要在末后的日子从天降临。死了的信徒都要复活，仍然活着的也要与主在空中相遇。

神是主动施行拯救、成就救恩的神。他拣选信徒，呼召他们服侍他(1:4-10)，保守他们，使他们有能力过圣洁的生活(4:7, 5:23-24)。信徒回应神的恩典，就显出他们对神的信靠与忠心

(1:8, 3:7)。信徒在苦难中要信心坚定(3:6-10)，要守住身体的圣洁(4:3-8)，弟兄要相亲相爱(3:9-10)。信徒既有主再来和复活的盼望，就不用惧怕死亡，反而要在地上好好生活，保守自己，成为圣洁，预备好自己朝见那位必定再来的主耶稣。

### 文学特色

帖撒罗尼迦前书，全书结构清晰，编排严谨，可以分为两大部分：1至3章以叙事的文笔回顾保罗和帖撒罗尼迦教会的往来，4至5章以命令语句铺陈保罗对信徒的教导。另外，每一章都以主再来的信息结束，显示全书是精心规划而成的，也让我们知道早期基督教神学对主耶稣的死亡和复活已有清晰的理解。

### 生命信息

主再来的日子，没有人知道，但是主要保罗传递一个信息：主再来的时候，已死的信徒将要复活，被提到空中与主相会，与主永远同在。

不知道等待的结局，便会紧张不安；知道结局的等待，则充满期待和兴奋，我们等待主，正是这一类！知道主要再来，自然要信心坚定、警醒等候；知道要面见圣洁的主，自然要预备自己，生活圣洁；遇见同路人，自然要互相扶持、彼此劝勉、互相建立、恩慈相待。所以保罗说，在等待的日子要常常喜乐，不断祷告，事事感谢(5:16-18上)。

不过，也有人以为，这个结局不会来临，于是懒散度日。

我们总有可选的路：向左走？向右走？

## 大纲

- 1.问好和感恩 1:1-10
- 2.保罗在帖撒罗尼迦教会的事奉 2:1-16
- 3.保罗对帖撒罗尼迦教会的关怀 2:17-3:13
- 4.关于个人生活的教导 4:1-12
- 5.关于死人复活的教导 4:13-18
- 6.关于主再来的教导 5:1-11
- 7.关于群体生活的教导 5:12-22
- 8.祷告和祝福 5:23-28

## 帖撒罗尼迦前书 – 第1章

### 问好

<sup>1</sup> 保罗、西拉和提摩太写信给在父 神和主耶稣基督里的帖撒罗尼迦人的教会 <sup>5215</sup>。愿恩惠、平安临到你们！

### 信心与榜样

- <sup>2</sup> <sup>5216</sup> 我们常常为你们大家感谢 神，在祷告中提到你们，
- <sup>3</sup> 在我们的父 神面前，不断記念你们因信心而做的工作 <sup>5217</sup>，因爱心而受的劳苦，以及因盼望我们主耶稣基督而有的坚忍。
- <sup>4</sup> 神所爱的弟兄们啊，我们知道 <sup>5218</sup> 你们是 神 <sup>5219</sup> 所拣选的，
- <sup>5</sup> 因为 <sup>5220</sup> 我们的福音传到你们那里，不仅是藉着言语，也是藉着能力，藉着圣灵和坚定的信念 <sup>5221</sup>。正如你们知道， <sup>5222</sup> 我们在你们中间，为了你们的缘故是怎么样为人。
- <sup>6</sup> 你们效法了我们，又效法了主， <sup>5223</sup> 在大患难中，怀着圣灵所赐的喜乐领受 <sup>5224</sup> 真道。 <sup>5225</sup>
- <sup>7</sup> 这样， <sup>5226</sup> 你们就成为了马其顿和亚该亚所有信的人 <sup>5227</sup> 的榜样。
- <sup>8</sup> 是的， <sup>5228</sup> 主的道从你们那里传出去，不仅响遍 <sup>5229</sup> 马其顿和亚该亚——你们对 神的信心， <sup>5230</sup> 更是 <sup>5231</sup> 已经传遍各处，所以用不着我们说什么了。
- <sup>9</sup> 因为 <sup>5232</sup> 马其顿人和亚该亚人 <sup>5233</sup> 也在述说我们的事，说我们怎样进到 <sup>5234</sup> 你们那里，说 <sup>5235</sup> 你们怎样离弃偶像归向 神，服侍 <sup>5236</sup> 这位又真又活的 神，
- <sup>10</sup> 等候他那从天上降临的儿子，就是 神使他从死人中复活的耶稣——他拯救我们脱离将要来临的愤怒。

## 帖撒罗尼迦前书 – 第2章

### 保罗在帖撒罗尼迦的工作

- <sup>1</sup> 弟兄们，事实上， <sup>5237</sup> 你们自己 <sup>5238</sup> 知道，我们进到 <sup>5239</sup> 你们那里，并不是徒然的。
- <sup>2</sup> 其实， <sup>5240</sup> 我们从前在腓立比吃过苦，受过凌辱，正如你们所知道的；可是，我们在激烈反对下 <sup>5241</sup>，仍然靠着我们的 神放胆向你们述说 神的福音。 <sup>5242</sup>
- <sup>3</sup> 因为 <sup>5243</sup> 我们对你们 <sup>5244</sup> 的劝勉不是出于错谬，不是出于污秽，也没有欺诈成分。
- <sup>4</sup> 相反， <sup>5245</sup> 神已经考验过 <sup>5246</sup> 我们，把福音的工作 <sup>5247</sup> 交托给我们，我们就如实传讲，不是要讨人喜欢，而是要讨那位察验 <sup>5248</sup> 我们心思的 神喜欢。
- <sup>5</sup> 因为 <sup>5249</sup> 我们从来不说奉承的话 <sup>5250</sup>，正如你们所知道的；也从来不敢暗藏贪念 <sup>5251</sup>， <sup>5252</sup> 这是 神可以作证的。
- <sup>6</sup> 我们也没有向世人求荣耀，既没有向你们求，也没有向其他人求，
- <sup>7</sup> 虽然身为基督的使徒，我们是值得受人尊重。 <sup>5253</sup> 相反， <sup>5254</sup> 我们在你们当中却是温柔的 <sup>5255</sup>，就

像母亲哺育自己的孩子那样。

- 8 我们这样疼爱你们，不但乐意与你们分享<sup>5256</sup> 神的福音，连自己的生命也乐意与你们分享，因为<sup>5257</sup> 你们是我们所爱的人。
- 9 弟兄们，你们应该记得我们的辛苦劳碌：<sup>5258</sup> 我们向你们宣讲 神福音的时候，昼夜工作，不让自己成为你们任何人的负担。
- 10 我们待你们信的人是多么圣洁、公义、无可指摘，这是你们可以作证的，也是 神可以作证的。
- 11 正如你们所知道的，我们待你们每一个人，就好像父亲待自己的孩子一样：<sup>5259</sup>
- 12 劝勉你们，鼓励你们，嘱咐你们，为要你们行事为人对得起 神，就是呼召你们进入他自己的国和荣耀的那一位。
- 13<sup>5260</sup> 我们也为此不断感谢 神，因为你们接受<sup>5261</sup> 了从我们那里所听见的 神的道，没有把它看作人的道，而是看作 神的道来领受<sup>5262</sup>；这确实是 神的道，而且在你们信的人里面运行着。
- 14 弟兄们，事实上，<sup>5263</sup> 你们步了犹太地在基督耶稣里 神的众教会的后尘<sup>5264</sup>，因为<sup>5265</sup> 你们同样受到自己同胞<sup>5266</sup> 的迫害，正如他们受到犹太人迫害一样。
- 15 这些犹太人<sup>5267</sup> 杀害了主耶稣和众先知，又把我们赶了出去；他们得不到 神的喜欢，并且与所有人<sup>5268</sup> 作对，
- 16 阻止我们向外族人宣讲，不让外族人得救；这样，他们常常犯罪，恶贯满盈，<sup>5269</sup> 但 神的愤怒终必<sup>5270</sup> 临到他们身上。

### 保罗渴望重临帖撒罗尼迦

- 17<sup>5271</sup> 弟兄们，我们既是被迫暂时与你们分开<sup>5272</sup>——人<sup>5273</sup> 是分开了，心却没有——就怀着热切的渴望<sup>5274</sup>，想方设法<sup>5275</sup> 要见你们的面。
- 18 事实上，<sup>5276</sup> 我们很想到你们那里去，我保罗一再<sup>5277</sup> 想要去，可是撒但拦阻了我们。
- 19 因为<sup>5278</sup> 我们的主耶稣来临<sup>5279</sup> 的时候，在他面前<sup>5280</sup>，我们的盼望、喜乐和所夸耀的冠冕<sup>5281</sup> 是什么呢？不正是你们吗？<sup>5282</sup>
- 20 你们确实是<sup>5283</sup> 我们的荣耀和喜乐！

### 帖撒罗尼迦前书 – 第3章

- 1 所以，<sup>5284</sup> 我们既不能再忍<sup>5285</sup>，就决定<sup>5286</sup> 独自留在雅典，
- 2 派我们在基督福音的事上与 神一同工作的提摩太弟兄，在你们的信仰上坚固你们，劝勉你们，
- 3 免得有人被这些患难<sup>5287</sup> 动摇。因为你们自己知道，我们受患难是注定的。
- 4 事实上，<sup>5288</sup> 我们跟你们在一起的时候，早已一再告诉<sup>5289</sup> 你们，我们必定遭受患难。事情果然发生了，正如你们所知道的一样。<sup>5290</sup>
- 5 因此，<sup>5291</sup> 我不能再忍，就派了人去，要知道你们的信心怎么样；恐怕那诱惑人的终究诱惑了你们，这样，我们的劳苦就只是徒然了。<sup>5292</sup>

### 提摩太带回好消息

- 6 但<sup>5293</sup> 提摩太刚从你们那里回来，给我们带来了关于你们的信心和爱心的好消息，又说你们常常亲切地想念我们<sup>5294</sup>，渴望要见我们，正如我们渴望要见你们一样。
- 7 因此，<sup>5295</sup> 弟兄们，我们虽然在各样困苦患难中，却因为你们的信心而得到安慰，

- 8 因为<sup>5296</sup> 你们若在主里面站稳，这样<sup>5297</sup> 我们就可真活了<sup>5298</sup>。
- 9 我们为你们的缘故，在我们的 神面前感到喜乐；为这一切喜乐，我们可以用怎么样的感谢来为你们报答 神呢？
- 10 我们昼夜迫切祈求，要见你们的面，并要补足你们信心上的不足。
- 11 愿我们的父 神自己和我们的主耶稣引领我们的道路，直到你们那里去。
- 12 又愿主使你们彼此相爱的心，并爱众人的心，都能增长，充盈满溢，<sup>5299</sup> 正如我们对你们的爱一样，
- 13 好让主<sup>5300</sup> 坚固你们的心，使你们<sup>5301</sup> 在我们的主耶稣和众圣徒来临<sup>5302</sup> 的时候，在我们的父神面前，在圣洁中<sup>5303</sup> 无可指摘。<sup>5304</sup> 阿们。<sup>5305</sup>

## 帖撒罗尼迦前书 – 第4章

### 讨 神喜欢的生活

- 1 <sup>5306</sup> 弟兄们，我还有话说，<sup>5307</sup> 我们在主耶稣里求你们，劝勉你们，你们既然接受我们的教诲，知道应该怎样行事为人，怎样讨 神喜欢，正如你们现在也是这样行事为人，<sup>5308</sup> 我劝你们<sup>5309</sup> 还要更进一步。
- 2 事实上，<sup>5310</sup> 我们靠着主耶稣传给你们什么命令，你们是知道的。
- 3 <sup>5311</sup> 其实，<sup>5312</sup> 神的旨意是要你们圣洁：要你们避开淫乱，
- 4 要你们各人懂得<sup>5313</sup> 控制<sup>5314</sup> 自己的身体<sup>5315</sup>，保持圣洁和尊贵，<sup>5316</sup>
- 5 不放纵邪情私欲<sup>5317</sup>，像那些不认识 神的外族人一样。
- 6 人不可在这事上越轨，占自己弟兄便宜，因为，<sup>5318</sup> 正如我们从前告诉过你们，又郑重地劝戒过你们，凡是这等事情，主必定施以刑罚<sup>5319</sup>。
- 7 再者，<sup>5320</sup> 神呼召我们，不是要我们沾染污秽，而是要我们圣洁<sup>5321</sup>。
- 8 所以<sup>5322</sup> 那拒绝这命令的<sup>5323</sup>，不是拒绝人，而是拒绝那位把自己的圣灵<sup>5324</sup> 赐给你们的 神。
- 9 论到<sup>5325</sup> 弟兄相亲相爱的事，用不着我们<sup>5326</sup> 写信给你们，因为你们自己领受了 神的教导，知道<sup>5327</sup> 要彼此相爱。
- 10 事实上，<sup>5328</sup> 你们正是这样对待整个马其顿的所有弟兄。不过，<sup>5329</sup> 弟兄们，我们劝你们还要更进一步<sup>5330</sup>；
- 11 又要立志过安静的生活<sup>5331</sup>，做自己的事，亲工作，正如我们从前吩咐你们的。
- 12 这样，<sup>5332</sup> 你们与外人交往，就能够行事端正，也无须倚靠别人了。<sup>5333</sup>

### 主再来

- 13 弟兄们，论到<sup>5334</sup> 已睡了的人<sup>5335</sup>，我不希望你们不知道，免得你们忧伤，像其余那些没有盼望的人<sup>5336</sup> 一样。
- 14 事实上，<sup>5337</sup> 我们既然<sup>5338</sup> 相信耶稣死了，又复活了，就应该相信<sup>5339</sup> 神将来也要把那些<sup>5340</sup> 在耶稣里睡了的人，与耶稣一同带来——<sup>5341</sup>
- 15 我们照着主的话告诉你们：我们这些活着存留到主来临的人，绝不会在那些睡了的人之前。
- 16 因为<sup>5342</sup> 主必亲自从天上降临，伴随着号令声、天使长的呼喊声和 神的号筒声；<sup>5343</sup> 那些在基督里死了的人必先复活。
- 17 然后，我们这些活着仍然存留的人，必和他们一同被提到云里，在空中与主相会。这样，我们就永远<sup>5344</sup> 与主在一起。
- 18 所以你们要用这些话彼此劝勉。

## 帖撒罗尼迦前书 – 第5章

### 主的日子

- 1 弟兄们，论到<sup>5345</sup>时候和日期，用不着我们<sup>5346</sup>写信给你们，
- 2 因为<sup>5347</sup>你们自己清楚知道，主的日子来到，就像贼在夜间<sup>5348</sup>来到一样。
- 3 人正说“平安稳妥”的时候，灾祸突然临到他们，好像临产阵痛临到孕妇一样；他们必定逃脱不了。
- 4 但是，<sup>5349</sup>弟兄们，你们却不是<sup>5350</sup>在黑暗里，所以那日子不会像贼一样临到你们，
- 5 因为<sup>5351</sup>你们都是光明之子，都是白昼之子。我们不属于黑夜，也不属于黑暗。
- 6 所以<sup>5352</sup>我们不要睡了，像其余的人<sup>5353</sup>一样，却要警醒，头脑清醒；<sup>5354</sup>
- 7 因为<sup>5355</sup>睡着的人在夜间睡，醉酒的人也在夜间醉。
- 8 但<sup>5356</sup>我们既然是属于白昼的，就要头脑清醒，把信心爱心的护胸甲，以及救恩盼望<sup>5357</sup>的头盔，穿戴身上。
- 9 因为<sup>5358</sup>神并不是注定要我们承受愤怒<sup>5359</sup>，而是注定要我们藉着我们的主耶稣基督得着救恩。
- 10 基督替我们死，好让我们无论醒着睡着，都可以与他同活。
- 11 因此，你们要互相劝勉，彼此建立，正如你们素来所做<sup>5360</sup>的一样。<sup>5361</sup>

### 信末的训勉与问安

- 12 <sup>5362</sup>弟兄们，我们求你们欣赏<sup>5363</sup>那些在你们中间劳苦的人，就是在主里面照管<sup>5364</sup>你们、劝戒你们的人；
- 13 又<sup>5365</sup>因为他们的工作，你们要用爱心格外敬重<sup>5366</sup>他们。你们自己要和睦共处。
- 14 弟兄们，我们又<sup>5367</sup>劝你们，要劝戒那些无所事事的人<sup>5368</sup>，勉励灰心气馁的人，扶助软弱的人，对所有人都要忍耐。
- 15 你们要小心，谁也不要<sup>5369</sup>以恶报恶，倒要常常竭力行善<sup>5370</sup>，不管是做在彼此身上，还是做在众人身上。
- 16 要常常喜乐，
- 17 不断祷告，
- 18 事事感谢，因为<sup>5371</sup>这是神在基督耶稣里给你们定下的旨意。
- 19 不要消灭圣灵的感动；<sup>5372</sup>
- 20 不要轻视先知所说的话，
- 21 倒要事事察验：善事要持守，
- 22 各样恶事要避开。
- 23 愿赐平安的神<sup>5373</sup>亲自使你们完全成圣；又愿你们整个人的灵、魂、体，都得蒙保守，<sup>5374</sup>在我们的主耶稣基督来临的时候无可指摘。
- 24 那呼召你们的是信实的，他必成就这事。
- 25 弟兄们，请为我们祷告。
- 26 你们要用圣洁的吻问候众弟兄。
- 27 我在主面前<sup>5375</sup>吩咐你们，要把这信向众弟兄宣读。
- 28 愿我们主耶稣基督的恩惠与你们同在！

## H53 帖后

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

这卷书信本身不但表明是保罗、西拉和提摩太所写的(1:1)，而且文中处处流露保罗对帖撒罗尼迦教会的关注之情，作者又提及自己曾经写信给收信人(2:15)，似乎是指帖撒罗尼迦前书；这些理据都能证明帖撒罗尼迦后书是保罗所撰写的。

按教会传统推断，帖撒罗尼迦前书和后书的成书日子应该相差不远。

### 写作对象与目的

保罗写这封书信鼓励帖撒罗尼迦受迫害的信徒(1:4-10)，纠正他们对于主再来的误解(2:1-12)，并且劝勉教会里的人要殷勤工作(2:13-3:15)。其余有关帖撒罗尼迦教会的情况，可参考帖撒罗尼迦前书的简介。

### 写作背景

帖撒罗尼迦教会继续遭受迫害，有人误解保罗在前书关于主再来的言论，说“主的日子已经到了。”(2:2)有人因此相信末日已到，不但闲懒不工作，成为别人的负累，更“好管闲事”(3:11)。所以保罗写下这封语气严厉的信责备他们，并勉励信徒在苦难中坚忍，等候主真正到来的日子。

### 神学主题

帖撒罗尼迦后书的神学重点跟前书一样，是澄清信徒对末世的一些误解。

末世论渗透信中所有的议题。第1章谈到信徒所受的迫害患难(1:4)，保罗劝勉信徒因着他们的坚忍和信心，在主再来的时候，他们必会得到安歇(1:7)。因为，他们所事奉的神是一位公义的神，他必报应加患难给他们的人(1:5-10)。正因为相信主必再来，信徒就有力量在现今遵行神的吩咐。第3章又针对信徒对末世的态度作出教导，指出末世必然来临，并不代表信徒可以闲懒，各人反而要努力工作，用积极的态度等待主再来。

第2章提及当时出现了各样关于末世的流言(2:2)，这是末世之前必然会出现的现象(2:3)，这一切都是要阻碍人得救(2:10)。有学者提出帖撒罗尼迦前书说末后的日子何时来到是不容猜测的(帖前5:1-3)，但帖撒罗尼迦后书第2章却提及末日之前将要发生的种种现象，这两个立场似乎并不一致。但若仔细比对，就会发现帖撒罗尼迦后书并没有猜测末日在什么时候来临；信中所提出的，是信徒在末日未到之前要提防的事。所以这两卷书的末世论可说是互相补充，而非彼此矛盾。

### 文学特色

帖撒罗尼迦后书共47节，其中有18节是处理主再来的问题。与帖撒罗尼迦前书相比，后书的语气较为严厉。在前书，保罗以自己为他们效法的榜样(帖前1:5，2:1-9，3:4)，但在后书，他强调自己使徒的权柄(2:15，3:6、14)，申明神在末日审判恶人，提醒教会要言语行为上配得上所蒙的召命；又在坚定严肃的字句之间，赞赏他们的信心，勉励他们爱神爱人，等候主再来。

### 生命信息

帖撒罗尼迦的信徒需要什么？

他们需要肯定。保罗肯定他们的信心增长，爱心充足，更在一切迫害患难中存忍耐和信心。

他们需要安慰。保罗安慰他们，主再来的时候，他们必得平安，公义必得彰显。

他们需要保护。保罗指责散播虚假言论的人，就像一个高大强壮的牧人拿着粗棒守护在羊圈进口，对虎视眈眈的豺狼大喝一声：退后！

他们需要鼓励。保罗鼓励他们，主是信实的，必定坚固他们，保护他们脱离那恶者。

今日，比帖撒罗尼迦那个时代更接近末世，那我们就需要更大的肯定、安慰、保护和鼓励；因为，主再来的日子更近，不法的人更猖獗，扰人的信念更多……不过，感受一下保罗那份对未来的盼望，我们就得见未来的曙光，以渴望取代恐惧。

### 大纲

- 1.问好 1:1-2
- 2.感恩和主再来的应许 1:3-12
- 3.关于主再来的教导 2:1-17
- 4.代祷和吩咐 3:1-15
- 5.结语 3:16-18

## 帖撒罗尼迦后书 – 第1章

### 问好

<sup>1</sup> 保罗、西拉和提摩太写信给在我们父 神和主耶稣基督里的帖撒罗尼迦人的教会<sup>5376</sup>。

<sup>2</sup> 愿我们的<sup>5377</sup> 父 神和主耶稣基督赐予你们恩惠、平安！

### 基督再来时的审判

<sup>3</sup> <sup>5378</sup> 弟兄们，我们应当常常为你们感谢 神，这原是恰当的，因为<sup>5379</sup> 你们的信心格外长进，你们众人<sup>5380</sup> 彼此相爱的心也在增长。

<sup>4</sup> 所以<sup>5381</sup> 我们在 神的众教会里夸赞你们，因为<sup>5382</sup> 你们忍受着<sup>5383</sup> 这一切迫害患难，仍然坚忍，仍有信心。

<sup>5</sup> <sup>5384</sup> 这正是<sup>5385</sup> 神公义判断<sup>5386</sup> 的明证，证明<sup>5387</sup> 你们算是配得上 神的国；你们就是为这国受苦。

<sup>6</sup> 神既然是公义的，用患难报应那些把患难加给你们的人，

<sup>7</sup> <sup>5388</sup> 并使你们这些正遭受患难的人，与我们同得安歇——<sup>5389</sup> 就是在主耶稣和他大能的天使从天上显现在火焰中的时候<sup>5390</sup>；那时，<sup>5391</sup> 他要回报<sup>5392</sup> 那些不认识 神的人，以及那些不听从我们主耶稣的福音的人。

<sup>8</sup>

<sup>9</sup> <sup>5393</sup> 到了主来的时候，他们要受惩罚，永远灭亡，离开主的面和他大能的荣耀；那一天，主要在圣徒身上得着荣耀，在所有信的人身上得着尊崇<sup>5394</sup>——你们也在这些人当中，<sup>5395</sup> 因为<sup>5396</sup> 你们相信了我们对你们所作的见证。

<sup>10</sup>

<sup>11</sup> 为此，<sup>5397</sup> 我们常常为你们祷告，愿<sup>5398</sup> 我们的 神看你们配得上他的呼召，又愿他用大能成就<sup>5399</sup> 你们每个向善的心志<sup>5400</sup> 和信心的工作。

<sup>12</sup> 这样，<sup>5401</sup> 按照我们的 神和主耶稣基督的恩典，我们主耶稣的名就得以在你们身上得着荣耀，你们也得以在他身上得着荣耀。

## 帖撒罗尼迦后书 – 第2章

### 不法者

<sup>1</sup> 弟兄们，<sup>5402</sup> 关于我们主耶稣基督来临和我们被招聚<sup>5403</sup> 到他那里的事<sup>5404</sup>，我们请求你们：

<sup>2</sup> 要是有人说<sup>5405</sup> “主的日子已经到了”，无论是藉着灵，藉着言语，还是藉着冒我们名义写的信而说的，你们的意念不要轻易动摇，也不要惊惶。

<sup>3</sup> 不要让任何人用什么手段欺骗你们。<sup>5406</sup> 因为<sup>5407</sup> 那日子以前，必有背叛<sup>5408</sup> 的事，那不法者，就是那灭亡<sup>5409</sup> 之子，必会出现。

<sup>4</sup> 他与 神敌对，抬举自己，高过一切称为神明的和受人敬拜的，所以<sup>5410</sup> 他要坐在 神的圣殿里，自称为 神。

<sup>5</sup> 我还与你们在一起的时候，告诉过你们这些事，你们不记得吗？

<sup>6</sup> 现在，那使他必须到了时候才可以出现的阻力<sup>5411</sup> 是什么，你们是知道的。

- 7 那不法的隐秘力量<sup>5412</sup>已经运行，只是现在那位拦阻者<sup>5413</sup>还在，直到那拦阻者被除去，  
8 然后那不法者必会出现，主耶稣<sup>5414</sup>要用自己口中的气除掉他，以自己来临的显现<sup>5415</sup>把他摧毁。  
9 那不法者来临<sup>5416</sup>，是靠着撒但的能力<sup>5417</sup>，行各样的异能和虚假的神迹奇事，<sup>5418</sup>  
10 又在那些走向灭亡的人身上行各样不义的诡计，因为<sup>5419</sup>他们不愿意爱慕真理<sup>5420</sup>，好让自己得救；  
11 因此，<sup>5421</sup>神把导致人犯错的力量<sup>5422</sup>送进<sup>5423</sup>他们里面，使他们相信虚谎，  
12 好让所有不相信真理、倒喜爱不义的人都被定罪。

### 站立得稳

- 13 主所爱的弟兄们，我们应当常常为你们感谢神，<sup>5424</sup>因为<sup>5425</sup>他拣选了你们成为初熟的果子，  
<sup>5426</sup>藉着圣灵使人成圣的工作和你们对真理的信心，使你们可以得救。  
14 为此，<sup>5427</sup>他藉着我们所传的福音呼召你们，使你们得着我们主耶稣基督的荣耀。  
15 这样看来，<sup>5428</sup>弟兄们，你们要站立得稳；你们学到的<sup>5429</sup>教训<sup>5430</sup>，无论是藉着我们的言语，  
还是藉着我们写的信而学到的，<sup>5431</sup>都要持守。  
16 <sup>5432</sup>愿我们的主耶稣基督自己，以及我们的父神，就是爱我们、凭着恩典把永远的安慰和美好的盼望赐予我们的那位，  
17 安慰你们的心，并且在一切善行善言上坚固你们！

### 帖撒罗尼迦后书 – 第3章

#### 为我们祷告

- 1 弟兄们，<sup>5433</sup>我还有话说，请为我们祷告，好让主的道快快传开，得着荣耀，就像在你们当中一样，  
2 也好让我们可以脱离那些又悖逆<sup>5434</sup>又邪恶的人，因为<sup>5435</sup>不是人人都有信心<sup>5436</sup>。  
3 但主是信实<sup>5437</sup>的；他必坚固你们，保护你们脱离那恶者<sup>5438</sup>。  
4 <sup>5439</sup>我们在主里对你们满有信心，我们所吩咐的，你们现正遵行，将来也必遵行。  
5 愿主引导你们的心，使你们体会到<sup>5440</sup>神的爱和基督的坚忍！

#### 不可无所事事

- 6 弟兄们，<sup>5441</sup>我们奉主耶稣基督的名吩咐你们，凡有弟兄无所事事地生活，不按照从我们身上所领受的教训<sup>5442</sup>而行，你们就要远离他。  
7 其实，<sup>5443</sup>你们自己知道应该怎样效法我们，因为<sup>5444</sup>我们在你们中间，并没有无所事事，  
8 也没有白吃谁的饭；反而是辛苦劳碌，昼夜工作，不让自己成为你们任何人的负担。  
9 这并不是说<sup>5445</sup>我们没有权利，但我们要给你们作榜样，让你们效法我们。  
10 又因为<sup>5446</sup>我们与你们在一起的时候，也曾吩咐你们：如果有人不肯做工，就不可吃饭。  
11 事实上，<sup>5447</sup>我们听闻你们中间有人无所事事地生活，什么工都不做，反而好管闲事。  
12 我们在主耶稣基督里吩咐并劝勉这样的人：要安分<sup>5448</sup>做工，自食其力。<sup>5449</sup>  
13 弟兄们，<sup>5450</sup>至于你们，<sup>5451</sup>要不断行善，不要灰心。  
14 如果有人不听从我们这信上的话，你们要留意<sup>5452</sup>这人，不和他来往，使他自觉羞愧；  
15 但不要视他为仇敌，却要劝戒他，像劝戒弟兄一样。

#### 祝福



16 愿赐平安的主<sup>5453</sup>时常以各种方式<sup>5454</sup>亲自赐平安给你们！愿主与你们众人同在！

17 我保罗亲笔问候你们；这是我每一封信的标记，我的笔迹就是这样。

18 愿我们主耶稣基督的恩惠与你们众人同在！

## H54 提前

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

提摩太前书的作者是保罗(1:1)。1:12-13对保罗经历的描述，跟使徒行传及其他保罗书信的内容吻合。早期基督教的教父，如罗马的革利免、坡旅甲、爱任纽、特土良、亚历山太的革利免，都同意这封书信是保罗所写的。

保罗曾在罗马首次被囚(徒28章)，他写这卷书信的时候大概已获释一段时间，写作时间大约是公元63至65年。

### 写作对象与目的

提摩太前书、提摩太后书和提多书，合称为“教牧书信”。这卷书的收信人提摩太，是保罗的福音伙伴，保罗称他为自己的“真儿子”(1:2)。提摩太来自弗吕家地区(现今土耳其)的路司得城，父亲是希腊人(徒16:1-3)，母亲友妮基和外祖母罗以都是敬虔的犹太人(提后1:5)。保罗在第二次宣教期间认识提摩太，并且带他到不同的地方传道，包括马其顿和亚西亚(徒17:14-15, 18:5)。提摩太也陪同保罗留在以弗所两年(徒19:22)，然后又跟他一同前往马其顿、哥林多(徒20:3)、亚西亚(徒20:1-6)，直至保罗被囚，提摩太都与保罗在一起(西1:1；门1)。

保罗写这信的时候，提摩太正在以弗所服侍(提前1:3)，他的身分大概不是监督，而是保罗的代表，受命执行事工。保罗在信中指示提摩太这位年轻人，要驳斥异端，并督导教会的敬拜，委任合适的教会领袖，怎样牧养各类信徒等等，好让信徒过合宜的基督徒生活。

### 写作背景

保罗关心以弗所教会出现的各种情况。从信中可见，教会受到假教师的影响，他们不理解律法的真义，胡乱讲解律法(1:7-11)，自己离弃了真道，又引诱他人走入歧途(4:1-5)。他们自高自大，嫉妒贪婪(6:3-10)。因此，保罗写了这卷书信，责备那些假教师所宣扬的异端，整顿教会的风气，并勉励信徒寄望于神，抓住永生。

### 神学主题

#### 神论

提摩太前书里，神是救主，深愿万人得救(2:4, 4:10)。正因如此，神特别差遣耶稣基督来到世界，成为人神之间的中保，舍己作万人的赎价(2:6)，拯救罪人(1:15)。

#### 基督论

“他以肉身显现，在圣灵里称义，为众天使所看见，被传到外族，为世人所信奉，被接到荣耀里。”(提前3:16)这颂赞肯定了基督道成肉身，也肯定了他的降卑和死亡。他不但在地上为世人看见，也被天使看见，突显基督超越地上和天上的界限，也突显了基督超越的身分。

#### 教会论

提摩太前书进一步发展“教会是神的家”这个理念。在罗马书第12章和哥林多前书第12章，保罗用身体的比喻来描述教会，注重肢体之间的关系，但对教会的领导和架构却着墨不多。在提摩太前书，作者引入了另一个比喻，指出教会好像一个家，并且指出当中的领袖所要具备的属灵素质(4:6-10)，正好与罗马书及哥林多前书的重点互相补足。

#### 财富观

提摩太前书对财富有清晰的教导。作者指出，追逐财富令人灭亡，贪恋钱财只会带来愁苦(6:3-19)，所以信徒要逃避这些事，倒要追求公义、敬虔、信心、爱心、忍耐、温柔等素质(6:11)。

#### 文学特色

提摩太前书、提摩太后书、提多书，合称为“教牧书信”，都是写给有教牧责任的同工，指导他们怎样处理教会生活上的各样事情，并加以鼓励的。教牧书信没有议论系统神学的题目，都是在处理教会中出现的实际问题。

提摩太前书的用字，比较接近希腊哲学关于道德教育的用语，多于接近《七十士译本》的用语。跟保罗的其他信书相比，这卷书信用词较平实，而且句子较长，分词的运用变化也较少。有学者认为教牧书信运用的希腊化希腊文，与路加及使徒行传的风格接近，可能是因为保罗早期和晚期的书信有不同的代笔人，所以前后风格有所差别。

## 生命信息

保罗提出了作教会的监督和执事要具备的条件。新约中的监督、长老、牧人，角色大概近似今天的牧者。至于执事，于希腊文是仆役的意思，可能是指教会内不同岗位的服侍。保罗没有实际提及监督和执事要担当什么职务，却清晰说明两者的品格要求。监督和执事，要显出生命被信仰改变、造就，能活出成熟基督徒的德行。最后，保罗进一步提醒提摩太，基督耶稣的好仆役会用真理提醒人、吩咐人、教导人，为人祷告。这样，就能带领教会，将眼目放在神的身上，培育一个爱的群体。

标准已清楚给架设起来，只欠我们遵从和坚持！

## 大纲

1. 问好 1:1-2
2. 提防假教师 1:3-11
3. 要忠心服侍 1:12-20
4. 祷告的指引 2:1-15
5. 教会领袖的资格 3:1-13
6. 教会是神的家 3:14-16
7. 要在敬虔方面操练自己 4:1-16
8. 怎样牧养不同类型的信徒 5:1-6:2
9. 要抓紧永生 6:3-21

## 提摩太前书 – 第1章

### 问好

- 1 奉我们的救主 神和我们的盼望基督耶稣的命令，作基督耶稣使徒的保罗，
- 2 写信给我<sup>5455</sup> 在信仰上的<sup>5456</sup> 真儿子提摩太。愿父 神和我们的主基督耶稣赐予你恩惠、怜悯、平安！

### 提防假教师

- 3 我往马其顿去的时候，曾经劝你留在以弗所，好吩咐某些人<sup>5457</sup> 不要传别的教义，
- 4 也不要专注于<sup>5458</sup> 无稽的传说和没完没了的<sup>5459</sup> 家谱；这些东西只会带来争论，却无助于 神在信仰上所定的计划<sup>5460</sup>。
- 5 这吩咐的目的就是爱；这爱是出自纯洁的心、无愧的良心<sup>5461</sup> 和无伪的信心。
- 6 有些人偏离了这些，转向<sup>5462</sup> 虚谈；
- 7 他们想当律法教师<sup>5463</sup>，却不明白自己所说的话，也不明白自己所坚持的主张。
- 8 其实，<sup>5464</sup> 我们知道，律法是好的，只要人适当地<sup>5465</sup> 使用它，
- 9 知道<sup>5466</sup> 律法的设立本不是为义人，而是为不法和不受约束的、不敬虔和犯罪的、不圣洁和贪恋世俗的、弑父弑母的、杀人的、
- 10 淫乱的、同性恋的、<sup>5467</sup> 拐卖人口的、说谎的、发假誓的，以及其他一切<sup>5468</sup> 违背健全<sup>5469</sup> 教义<sup>5470</sup> 的人。<sup>5471</sup>
- 11 这教义<sup>5472</sup> 是根据那可称颂的 神交托给我的荣耀福音。

### 主在保罗身上的恩典

- 12<sup>5473</sup> 我感谢那赐我力量的我们的主基督耶稣，因他看我是个忠心的人，指派我担当这职分<sup>5474</sup>。

- 13 尽管<sup>5475</sup> 我从前是亵渎 神的，是迫害人的，是凌辱人的，但我却蒙了怜悯，因为我是在不信的时候，由于无知，才做了这些事<sup>5476</sup>；
- 14 而且<sup>5477</sup> 我们主的恩典格外增多<sup>5478</sup>，使我在基督耶稣里有信心，有爱心。<sup>5479</sup>
- 15 “基督耶稣来到世上是要拯救罪人。”这话是可信的，值得完全接受。在罪人当中，我是最坏的一个<sup>5480</sup>，
- 16 但我所以<sup>5481</sup> 蒙了怜悯，是要让<sup>5482</sup> 基督耶稣在我这最坏的人身上显出他完全的忍耐，给后来相信他而得永生的人作榜样。
- 17 愿尊贵和荣耀归给永世的君王，就是那不朽坏、人看不见、独一的 神，直到永永远远！阿们。
- 18 我儿提摩太啊，我根据从前关于你的预言，把这命令<sup>5483</sup> 托付<sup>5484</sup> 给你，好让你凭着这些预言<sup>5485</sup> 打那美好的仗，
- 19 持守着<sup>5486</sup> 信心和无愧的良心。有些人把良心丢弃，就在信仰上遭遇了海难<sup>5487</sup>；
- 20 其中包括许米乃和亚历山大，我已经把他们交给撒但，要让他们受责罚<sup>5488</sup>，不再亵渎。

## 提摩太前书 – 第2章

### 祷告的指引

- 1 <sup>5489</sup> 所以，<sup>5490</sup> 我劝你，最重要是为万人<sup>5491</sup>，为君王和一切在高位的，祈求、祷告、代求、感谢，好让我们可以敬虔庄重地过安稳<sup>5492</sup> 平静<sup>5493</sup> 的生活。
- 2
- 3 在 神我们的救主<sup>5494</sup> 看来，<sup>5495</sup> 这样做是美好的，是他所喜欢的。
- 4 他愿意万人得救，并且都来认识真理<sup>5496</sup>。
- 5 因为<sup>5497</sup> 神只有一位，在 神和人之间也只有一位中保，就是成为人的基督耶稣，
- 6 他献上<sup>5498</sup> 自己作万人<sup>5499</sup> 的赎价；这在适当的时候证实了。<sup>5500</sup>
- 7 为此，<sup>5501</sup> 我奉派作传道者，作使徒，作外族人在信仰和真理上的教师——我说的是真话，并没有说谎。
- 8 所以，<sup>5502</sup> 我愿意男人在各个场合<sup>5503</sup> 都举起圣洁的手祷告，<sup>5504</sup> 不发怒，不争论。
- 9 同样，<sup>5505</sup> 我愿意女人都以端庄的衣着、朴实和自律装饰自己，<sup>5506</sup> 不以编发、金饰、珍珠和名贵的衣裳，
- 10 而以善行作装饰<sup>5507</sup>，这才与自称为敬畏 神的女人相称。
- 11 女人要安静学习，完全<sup>5508</sup> 顺服。
- 12 我不容许女人教导人<sup>5509</sup>，管辖男人；女人倒要<sup>5510</sup> 安静<sup>5511</sup>。
- 13 因为<sup>5512</sup> 是亚当<sup>5513</sup> 先被造，然后才是夏娃；
- 14 而且不是亚当受骗，却是女人受骗<sup>5514</sup>，陷在过犯里。
- 15 不过，女人若以自律<sup>5515</sup> 持守着信心、爱心、圣洁，就必藉着生产<sup>5516</sup> 而得救。

## 提摩太前书 – 第3章

### 监督的资格

- 1 “人如果向往监督的职分，他就是渴慕美好的工作。”这话是可信的。
- 2 所以<sup>5517</sup> 监督必须无可指摘，只作一个妇人的丈夫，<sup>5518</sup> 节制，自律，<sup>5519</sup> 端正，<sup>5520</sup> 乐意款待客旅，善于教导，
- 3 不酗酒，不打人，倒是谦和的，不好斗，不贪财，

- 4 善于治理自己的家，<sup>5521</sup> 使儿女顺服，完全<sup>5522</sup> 庄重——
- 5 人如果不晓得治理自己的家，怎能照顾 神的教会呢？——
- 6 监督<sup>5523</sup> 不能是刚信主的人，以免他自高自大，落入魔鬼所受的刑罚里。
- 7 监督还必须<sup>5524</sup> 在教外有好名声，以免遭人辱骂，落入魔鬼的网罗。

### 执事的资格

- 8 同样，<sup>5525</sup> 执事也必须庄重，不一口两舌，<sup>5526</sup> 不酗酒，不贪图不义的收益，
- 9 以清洁的良心持守<sup>5527</sup> 信仰的奥秘。
- 10 他们也要先接受考验<sup>5528</sup>，若是无可指摘，才可让他们担任执事。
- 11 同样，<sup>5529</sup> 他们的妻子<sup>5530</sup> 也必须庄重<sup>5531</sup>，不恶意毁谤，节制，事事忠心。
- 12 执事只应该<sup>5532</sup> 作一个妇人的丈夫，<sup>5533</sup> 善于管教<sup>5534</sup> 儿女和治理自己的家。
- 13 其实，<sup>5535</sup> 人做好了执事的职分，就为自己取得美好的地位，<sup>5536</sup> 并在基督耶稣里的信仰上大有胆量。

### 敬虔的奥秘

- 14<sup>5537</sup> 尽管我盼望<sup>5538</sup> 很快就到你那里去，还得把这些事写给你。
- 15 即使我来迟了，你也可以知道在 神的家里应当怎样做。这个家就是永活 神的教会，是真理的柱石和根基。
- 16 无可置疑，<sup>5539</sup> 这敬虔信仰<sup>5540</sup> 的奥秘实在伟大：他以肉身显现，在圣灵里称义，<sup>5541</sup> 被众天使看见，被传到外族，为世人所信奉，被接到荣耀里。

### 提摩太前书 – 第4章

#### 预言有人离弃信仰

- 1<sup>5542</sup> 圣灵明确地说，在末后的时期，必定有人离弃信仰<sup>5543</sup>，专注于骗人的邪灵和鬼魔的教导。
- 2 这些教导是出于说谎者的弄虚作假；这些说谎者<sup>5544</sup> 的良心被热铁烙惯了<sup>5545</sup>。
- 3 他们禁止嫁娶，要人避开某些食物；食物都是 神所造的，让相信主又<sup>5546</sup> 认识真理的人怀着感谢的心<sup>5547</sup> 领受的。
- 4 因为<sup>5548</sup> 神所造的一切都是好的，人只要怀着感谢的心领受，就没有什么要拒绝了，
- 5 因为<sup>5549</sup> 藉着 神的话语和人的祈求，这些都成为圣洁了。

#### 基督耶稣的好仆役

- 6 你若把这些事指示弟兄们，就是基督耶稣的好仆役<sup>5550</sup>，常常在信仰的真理<sup>5551</sup> 和你素常所依从的美善教义上得到栽培。
- 7 但<sup>5552</sup> 那些世俗的<sup>5553</sup>、老妇的无稽传说<sup>5554</sup>，你不要听取<sup>5555</sup>；你倒<sup>5556</sup> 要在敬虔方面操练自己；
- 8 因为操练身体益处有限，但敬虔<sup>5557</sup> 在各个方面都有益处，有今生和来生的应许。
- 9 这话是可信的，值得完全接受。
- 10 事实上，<sup>5558</sup> 我们正是为此劳苦，奋斗不懈，<sup>5559</sup> 因为<sup>5560</sup> 我们把盼望寄托在永活 神身上。他是万人的救主，更是信徒的救主。
- 11 你要吩咐人、教导人这些事。<sup>5561</sup>
- 12 不要让人小看你年轻，反而要在言语、行为、爱心、信心、纯洁等各方面，作信徒的榜样。
- 13 你要专心<sup>5562</sup> 宣读圣经、劝勉、教导，直等到我来。
- 14 不要忽略你已有的恩赐<sup>5563</sup>，就是藉着预言，在众长老接手在你身上的时候赐给你的。

15 这些事<sup>5564</sup> 你要思想<sup>5565</sup>，要全心投入，<sup>5566</sup> 让大家看出你的长进<sup>5567</sup> 来。

16 你要留意自己，也要留意自己的教导。要在这两件事上<sup>5568</sup> 坚持不懈，因为<sup>5569</sup> 这样做，既可以救你自己，也可以救那些听你的人。

## 提摩太前书 – 第5章

### 待人

1 <sup>5570</sup> 不可斥责老年人，倒要劝他，像劝父亲一样；<sup>5571</sup> 要劝年轻人，像劝兄弟一样；<sup>5572</sup>

2 要劝老妇人，像劝母亲一样；<sup>5573</sup> 要以完全纯洁的心<sup>5574</sup> 劝年轻妇女，像劝姊妹一样。<sup>5575</sup>

3 要尊敬寡妇——那些真正的<sup>5576</sup> 寡妇<sup>5577</sup>。

4 如果寡妇有儿女或孙儿女，就应当让作儿孙的先学习<sup>5578</sup> 孝敬自己的家人<sup>5579</sup>，报答亲恩，因为<sup>5580</sup> 在 神面前，这样做是他所喜欢的。

5 但<sup>5581</sup> 那真正的寡妇，就只剩下自己孤独一人，把盼望寄托在 神身上，<sup>5582</sup> 昼夜不断地祈求祷告。

6 至于<sup>5583</sup> 生活放纵的寡妇，虽然活着，其实已经死了。

7 这些事你要吩咐她们<sup>5584</sup>，好让她们无可指摘。

8 <sup>5585</sup> 如果有人不供养自己的亲属，甚至连自己的家人也不供养，就是否定<sup>5586</sup> 了信仰，比不信的人还要差。

9 寡妇要登记在册，年龄必须不少于六十岁，只作过一个男人的妻子，

10 而且有善行的见证，比如曾经养育儿女，接待客旅，替圣徒洗脚，扶危济困，竭力行各样善事。

11 至于<sup>5587</sup> 年轻的寡妇，你就不要登记<sup>5588</sup> 了，因为<sup>5589</sup> 当她们情欲冲动而离弃基督<sup>5590</sup> 的时候，她们就想要结婚；

12 她们被定罪，是因为她们废弃了当初的诺言。

13 与此同时，<sup>5591</sup> 她们也学会了<sup>5592</sup> 懒惰，游门串户；不仅懒惰，还说长道短，好管闲事，说不该说的话。

14 所以<sup>5593</sup> 我情愿年轻的寡妇结婚，生儿育女，操持家务，不让仇敌有辱骂的机会。

15 因为已经有些人转<sup>5594</sup> 而跟随撒但了。

16 如果信主<sup>5595</sup> 的妇女家中<sup>5596</sup> 有寡妇，她就应该帮助<sup>5597</sup> 她们；不要加重教会的负担，好让教会可以帮助那些真正的寡妇<sup>5598</sup>。

17 那些善于治理教会的长老，尤其是那些在讲道和教导工作上劳苦的长老，<sup>5599</sup> 应当看为配得<sup>5600</sup> 加倍的尊重<sup>5601</sup>。

18 因为经上说：“牛踩谷的时候，不可笼住它的嘴。”又说：“工人配得自己的报酬。”

19 对长老的控告，除非有两三个证人，否则不要受理。

20 那些犯罪的人，<sup>5602</sup> 你要在众人面前指正他们，使其余的人也有所畏惧。

21 我在 神、基督耶稣和蒙拣选的众天使面前郑重地劝戒你，要遵守这些话<sup>5603</sup>，不可有成见，行事也不可偏心。

22 不要仓促为人接手<sup>5604</sup>，也不要别人的罪上有分<sup>5605</sup>。要保守自己纯洁。

23 因你的胃不好，身体又常有毛病，就不要只喝水，要稍微喝<sup>5606</sup> 点酒。

24 有些人的罪是明显的，要先面对审判；<sup>5607</sup> 但有些人的罪随后才显露出来<sup>5608</sup>。

25 同样，善行也是明显的；即使是那些不明显的，也是隐藏不住的。<sup>5609</sup>

## 提摩太前书 – 第6章

- 1 凡是负轭作仆人<sup>5610</sup>的，都应当看自己的主人配受完全的尊重，以免 神的名和这教导<sup>5611</sup>被人亵渎。
- 2 仆人若有信主<sup>5612</sup>的主人，不要因为主人是弟兄而轻看他们，反倒要更加殷勤服侍，因为得到服侍益处的是信徒，是蒙爱的人。这些事你要教导人，劝勉人。

### 假教师与真知足

- 3 如果有人传别的教义，不认同<sup>5613</sup>我们主耶稣基督健全<sup>5614</sup>的信息<sup>5615</sup>，以及那敬虔的教导<sup>5616</sup>，
- 4 他就是自高自大——<sup>5617</sup>他一无所知，反而对辩论和言词上的争辩<sup>5618</sup>有古怪的癖好<sup>5619</sup>，由此<sup>5620</sup>生出嫉妒、纷争、毁谤、猜忌<sup>5621</sup>，
- 5 又与那些心思败坏、丧失了真理、视敬虔为获利途径的人不断磨擦。<sup>5622</sup>
- 6 其实，<sup>5623</sup>敬虔而又知足，才是<sup>5624</sup>大大的利益。
- 7 因为<sup>5625</sup>我们并没有带什么到世上来，也不能带什么走，
- 8 只要有吃的穿的，就该以此<sup>5626</sup>为满足。
- 9 但<sup>5627</sup>那些想要发财的人，却落入试探、网罗和许多无知而有害的私欲里，使人沉没于败坏和灭亡中。
- 10 因为<sup>5628</sup>贪财是万恶的根源<sup>5629</sup>；有些人因为贪恋<sup>5630</sup>财利而走迷了路，离弃信仰，<sup>5631</sup>用许多伤痛刺透自己。

### 美好的仗

- 11 至于你，<sup>5632</sup>这属 神的人啊，要逃避这些事；要追求公义、敬虔、信心、爱心、忍耐、温柔。
- 12 要在信仰上打那美好的仗<sup>5633</sup>，<sup>5634</sup>要抓住永生；你蒙召就是为了这永生；为这永生，<sup>5635</sup>你在众多见证人面前宣认了那美好的信仰<sup>5636</sup>。
- 13 在那赐生命给万物的 神面前，并那在本丢·彼拉多面前见证了美好信仰的基督耶稣面前，我吩咐你，
- 14 要毫无玷污、无可指摘地遵守这命令，直到我们的主耶稣基督显现。<sup>5637</sup>
- 15 神<sup>5638</sup>在适当的时候必把基督的显现表明出来。 神是可称颂的、独一无二的全能者，是万王之王，万主之主；
- 16 惟有他是不朽的，住在人不能接近的光中；没有人见过他，人也不能看见他。愿尊贵和永远的权能都归给他！阿们。
- 17 至于那些今世富有的人，<sup>5639</sup>你要吩咐他们不要心高气傲，也不要指望寄托在无常的财富上，却要寄托在厚<sup>5640</sup>赐百物给我们享用的 神身上。
- 18 又要吩咐他们行善，多作<sup>5641</sup>善工，<sup>5642</sup>慷慨施舍，乐意分享；
- 19 这样就为自己积聚财富，为将来奠定美好的基础，好让他们能抓紧真正的生命<sup>5643</sup>。
- 20 提摩太啊，你所受的托付要坚守<sup>5644</sup>；你要规避世俗的<sup>5645</sup>空谈<sup>5646</sup>，以及那违背真理<sup>5647</sup>的所谓“知识”<sup>5648</sup>。
- 21 有些人声称拥有这“知识”，却<sup>5649</sup>偏离了<sup>5650</sup>信仰。愿恩惠与你们同在！

## H55 提后

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

教会传统认为提摩太后书是保罗留下来的最后一封书信。早期教父，例如坡旅甲、游斯丁和爱任纽，都指出这封信是保罗所写的。虽然近代有学者质疑提摩太后书是否保罗撰写，但始终没有确实的理据推翻教会传统的立场。

这卷书大概是罗马皇帝尼禄统治期间(公元66-67年)，保罗再次被囚禁在罗马的时候写的。

### 写作对象与目的

教会传统都同意这是保罗最后的一封信，是写给他在信仰上的儿子提摩太的。虽然面临殉道，保罗对神仍然满怀信心，勉励提摩太要坚强，忠心服侍主，完成传道的工作。

### 写作背景

使徒行传结尾记述保罗在罗马被囚。后来，保罗应该从罗马获得释放，然后又到了亚西亚一带传道。最后，在罗马皇帝尼禄掌权的时候再次被监禁。这一次，保罗不是住在“自己所租的房子”(徒28:30)，而是被锁链锁着(1:16, 2:9)，其他人要找他殊不容易(1:17)。纵然没有确定的日期，保罗知道自己快要离世(4:6-8)。

保罗在这样恶劣的环境下感到孤单，不但所有在亚西亚的人都离弃了他(1:15)，同工底马也离他而去(4:10)，革勒士、提多和推基古都不在他身边(4:10-12)，只有路加陪伴他(4:11)。所以保罗希望他在信仰上的真儿子提摩太(提前1:2；提后1:2；腓2:22)可以早日来到(提后1:4)，探望自己(4:9、21)，而且他也关心教会的情况。因此，他写下这封情真意切的书信，表达自己对提摩太的挂念，并且鼓励提摩太要持守真道(1:14)，多多忍耐(3:14)，继续传道(4:2)，并要为此受苦(1:8)。

### 神学主题

#### 救赎论

基督徒要过新生活，当然要靠赖神的恩典而不是自己的工作(1:9)。不过，提摩太后书同时提出，人自己也要对神有信心，要委身。作者强调人有责任配合神的救赎计划，所以“凡称呼主为主的，都要离开不义”(2:19)，要远避世俗的空谈、不敬虔的事，以及如同毒疮的异端邪说(2:16-17)，“要逃避年轻人的私欲，要与那些以清洁的心求告主的人，一起追求公义、信心、爱心、和平”(2:22)。

#### 圣经论

提摩太后书3:16说：“圣经全都是神所默示的，对于教导、责备、纠正，训练人行义，都是有益的。”这肯定了圣经在传递神真理方面的角色，确立圣经的权威，并且澄清圣经的用途。

#### 事奉观

提摩太后书明白地说，受苦和冲突是事奉过程中必定遇见的。忠于基督的仆人面对困难时要显出忍耐，保罗用耶稣“从死人中复活”这事实来勉励提摩太(2:8)。因着神的应许，主耶稣最终必定掌权(2:11-13)。因着这个盼望，主的仆人要坚守岗位。到了最后，神必把冠冕赐给那些等候他的人(4:8)。

#### 文学特色

即使与其他教牧书信相比，提摩太后书仍然显出自己独特的风格。整卷书没有提及教会的架构和领导，内容都是针对提摩太的生活，保罗语重深长地劝勉提摩太各个方面，包括他的事奉、呼召、跟教会的关系，甚至是个人生活的安排。

另一方面，保罗在信中也会有很多内心剖白，流露自己在人生最后阶段的心迹，不但谈及事奉中遇过的危险，也透露建立教会时的辛酸，甚至刻划出他遇上迫害和面对殉道的心情，是一封真情流露的信。

#### 生命信息



保罗写这卷书信的时候，他的伙伴几乎全都不在自己身边(4:10-12)，他也预料自己离世的时候到了(4:6)。他谈到事奉的艰难，谈到末世和苦难，他以慈父的心勉励自己在信仰上的真儿子提摩太。

保罗以自己一生坚实的经历作为他教导的素材。他为了福音的缘故，甘受苦难，不以为耻(1:12, 2:9)；他是为福音奉派作传道者，作使徒，作教师(1:11)；他感谢主赐他力量，使福音的信息藉着他得以完全地传开(4:17)。他劝勉提摩太，要和他同受苦难(1:8)。他用了大量篇幅教导提摩太怎样作一个传道人，吩咐提摩太凡事要保持头脑清醒，忍受苦难，做传道的工夫(4:5)。那美好的仗是传福音的仗，当跑的路是传福音的路；到了生命的尽头，他尽了传福音的职分。

保罗的叮嘱穿越两千年的时空，今天依然铿锵有力：务要传道！

## 大纲

1. 问好 1:1-2
2. 为提摩太感恩 1:3-14
3. 保罗自己的情形 1:15-18
4. 对提摩太的教导 2:1-26
5. 关于末后日子的教导 3:1-17
6. 吩咐提摩太传道 4:1-5
7. 结语 4:6-22

## 提摩太后书 – 第1章

### 问好

- 1 奉 神旨意，按照<sup>5651</sup> 基督耶稣里的生命应许，作基督耶稣使徒的保罗，
- 2 写信给亲爱的儿子提摩太。愿父 神和我们的主基督耶稣赐予你恩惠、怜悯、平安！

### 忠于福音

- 3 <sup>5652</sup>我昼夜<sup>5653</sup> 在祈祷里不断想念你的时候，<sup>5654</sup> 就感谢 神，就是我像祖先那样<sup>5655</sup> 以清洁的良心来服侍的 神。
- 4 一想起<sup>5656</sup> 你的眼泪，我就渴望见到你，好让我可以满心喜乐。
- 5 我记得<sup>5657</sup> 你那无伪的信心，这信心起初存于<sup>5658</sup> 你外祖母罗以和你母亲友妮基里面，我深信也存于你里面。
- 6 <sup>5659</sup>为这缘故，<sup>5660</sup> 我提醒<sup>5661</sup> 你，要把 神藉着我接手所给你的恩赐，如火挑旺起来。<sup>5662</sup>
- 7 因为<sup>5663</sup> 神赐给我们的，不是胆怯的灵<sup>5664</sup>，而是有能力<sup>5665</sup>、有爱心、有自律<sup>5666</sup> 的灵。
- 8 所以<sup>5667</sup> 不要以给我们的主作见证为耻，也不要以我这个为主作囚徒的人为耻，倒要靠着 神的能力，为福音的缘故，与我同受苦难。
- 9 神拯救了我们，以圣召呼召我们，不是按照我们的行为，而是按照自己的意旨和恩典；这恩典是他在万世以前在基督耶稣里赐给我们的，
- 10 如今藉着我们救主基督耶稣的显现，才显明<sup>5668</sup> 出来；他一方面<sup>5669</sup> 除掉了死亡，另一方面藉着福音把生命和不朽<sup>5670</sup> 彰显出来。
- 11 为这福音，我奉派作传道者、使徒和教师。
- 12 我也为这缘故<sup>5671</sup> 而受了这些苦，但我不以为耻<sup>5672</sup>，因为<sup>5673</sup> 我知道自己所相信的是谁，也深信他能够保守我所托付他的<sup>5674</sup>，直到那日。
- 13 你要靠着在基督耶稣里的信心和爱心，把从我这里听到的健全<sup>5675</sup> 信息<sup>5676</sup>，奉为模范<sup>5677</sup>。
- 14 你所接受的美好托付<sup>5678</sup>，要靠着那住在我们里面的圣灵好好持守<sup>5679</sup>。
- 15 你知道，所有在亚西亚的人都离弃了我，当中有腓吉路和黑摩其尼。
- 16 愿主施怜悯给阿尼色弗一家！因为阿尼色弗多次使我精神振作<sup>5680</sup>，也没有以我的锁链为耻；

17 相反，<sup>5681</sup> 他到了罗马就急着找我，而且找到了。

18 愿主使他在那日获得主的怜悯！他在以弗所怎样在各方面服侍我，你是清楚知道的。

## 提摩太后书 – 第2章

### 基督耶稣的精兵

1 所以，<sup>5682</sup> 我儿啊，你要靠着<sup>5683</sup> 在基督耶稣里<sup>5684</sup> 的恩典刚强起来<sup>5685</sup>，

2 也要把你在许多见证人面前从我这里所听到的，托付<sup>5686</sup> 给那些既忠心、将来<sup>5687</sup> 又有能力教导别人的人。

3 你要与我同受苦难<sup>5688</sup>，好像基督耶稣的精兵。

4 当兵的人，没有一个让日常事务缠身，为要讨那招兵的人喜欢。

5 同样，<sup>5689</sup> 竞赛<sup>5690</sup> 的人如果不按规则竞赛，就得不到桂冠<sup>5691</sup>。

6 劳苦工作的农夫应当最先分享到成果。

7 我所说的话你要思想，因为主必在一切事上赐给你悟性<sup>5692</sup>。

8 你要记住<sup>5693</sup> 耶稣基督——他从死人中复活，是大卫的后裔；这就是我所传<sup>5694</sup> 的福音。

9 我为这福音遭受苦难，甚至像罪犯一样受捆绑，但 神的道却没有受到捆绑<sup>5695</sup>。

10 因此，<sup>5696</sup> 我为了那些蒙拣选的人忍受一切，好让他们也可以得着在基督耶稣里的救恩和永远的荣耀。

11 这话是可信的：<sup>5697</sup> 因为<sup>5698</sup> 我们若与基督<sup>5699</sup> 同死，也必与他同活；

12 我们若忍耐到底，也必与他一同掌王权<sup>5700</sup>；我们若不认他，他也必不认我们；

13 我们纵然不相信，他仍是信实的<sup>5701</sup>；因为他不能否认<sup>5702</sup> 自己。

### 无愧的工人

14 你要提醒<sup>5703</sup> 大家这些事<sup>5704</sup>，<sup>5705</sup> 在 神<sup>5706</sup> 面前郑重地劝戒他们，不要在言词上争辩，<sup>5707</sup> 这是没有益处的，只会把听见的人摧毁。

15 你要竭力在 神面前作<sup>5708</sup> 一个经得起考验的、无愧的工人，<sup>5709</sup> 正确讲解<sup>5710</sup> 真理的道。

16 至于<sup>5711</sup> 世俗的空谈<sup>5712</sup>，你要避免，因为<sup>5713</sup> 这些东西<sup>5714</sup> 只会使人越来越不敬虔。

17 <sup>5715</sup> 他们<sup>5716</sup> 的话<sup>5717</sup> 将会<sup>5718</sup> 像毒疮那样扩散开来，当中有许米乃和腓理徒。

18 他们偏离了真理，称复活为已经过去的事，因而败坏了<sup>5719</sup> 一些人的信心。

19 不过，<sup>5720</sup> 神坚固的根基屹立不动<sup>5721</sup>，上面有这印记说：“主认识属于自己的人。”又说：“凡称呼主为主的，<sup>5722</sup> 都要离开不义。”

20 <sup>5723</sup> 豪门大宅里不仅有金器、银器，也有木器、瓦器；有的用途尊贵<sup>5724</sup>，有的用途卑贱<sup>5725</sup>。

21 所以<sup>5726</sup> 人若自洁，脱离卑贱的事<sup>5727</sup>，就必作用途尊贵的器皿，被分别为圣，<sup>5728</sup> 对主人<sup>5729</sup> 有用，预备好<sup>5730</sup> 行各样的善事。

22 因此，<sup>5731</sup> 你要逃避年轻人的私欲，要与那些以清洁的心求告<sup>5732</sup> 主的人，一起追求公义、信心、爱心、和平；

23 至于<sup>5733</sup> 那些愚昧无知的辩论<sup>5734</sup>，你不要参与<sup>5735</sup>，因为知道，这些事只会引起争斗<sup>5736</sup>。

24 但主的仆人<sup>5737</sup> 不应当与人争斗<sup>5738</sup>，反倒要温和待人<sup>5739</sup>，善于教导，大度宽容，<sup>5740</sup>

25 以温柔的心管教<sup>5741</sup> 那些反对的人。也许 神会赐给他们悔改的心，使他们认识真理，

26 让他们这些已被魔鬼掳去随从他意思的人，可以醒悟过来，脱离他的网罗。

## 提摩太后书 – 第3章

## 末世的人性

- 1 可是，<sup>5742</sup> 有一点你要知道，在末后的日子必有艰难的时候来到。
- 2 因为<sup>5743</sup> 那时人会只爱自己，贪爱钱财，自夸，高傲，言行褻渎，忤逆父母，忘恩负义，不圣洁，
- 3 没有亲情，不肯和解，恶意毁谤，不能节制，野性凶残，不爱良善，
- 4 出卖朋友，鲁莽冲动，自高自大，爱享乐而不爱 神，<sup>5744</sup>
- 5 有敬虔的外表，却否定敬虔的实质<sup>5745</sup> ——这些人，你要避开，
- 6 因为<sup>5746</sup> 他们当中有些人潜入别人家里，操纵<sup>5747</sup> 无知的妇女。这些妇女被压在层层堆叠的罪底下<sup>5748</sup>，被各种私欲牵引，
- 7 虽然常常学习，却总不能认识真理。
- 8 从前雅尼和佯庇怎样反对摩西，这些人<sup>5749</sup> 也怎样反对真理；他们心思败坏，在信仰上经不起考验。<sup>5750</sup>
- 9 但<sup>5751</sup> 他们不会再有什么进展<sup>5752</sup> 了，因为他们的愚昧必要显露在众人面前，就像那两个人一样。

## 最后的指示

- 10 至于你，<sup>5753</sup> 你依从了<sup>5754</sup> 我的教导、品行、志向、信心、忍耐、爱心、坚忍，
- 11 以及我在安提阿、以哥念、路司得所受的迫害和苦难——<sup>5755</sup> 我忍受了何等的迫害啊！可是<sup>5756</sup> 主救我脱离了这一切。
- 12 其实，<sup>5757</sup> 所有立志在基督耶稣里敬虔生活的人，都将要遭受迫害；
- 13 再者，<sup>5758</sup> 恶人和骗子却会越来越坏<sup>5759</sup>，既欺骗人，也被人欺骗。
- 14 至于你，<sup>5760</sup> 你要持守所学的、所确信的，因为你知道是跟谁学的，
- 15 也知道<sup>5761</sup> 自己从小就明白圣经<sup>5762</sup>；这圣经能使你有智慧，藉着相信基督耶稣<sup>5763</sup> 而得救。
- 16 圣经全都<sup>5764</sup> 是 神所默示的，对于教导、责备、纠正、训练人行义，都是有益的<sup>5765</sup>，
- 17 让属 神的人得到充分的装备<sup>5766</sup>，可以行各样的善事。<sup>5767</sup>

## 提摩太后书 – 第4章

- 1 <sup>5768</sup> 我在 神和那将要审判活人死人的基督耶稣面前，凭着他的显现和他的国度郑重地劝戒你：
- 2 总要传道，无论合时不合时，都要作好准备；<sup>5769</sup> 总要心存百般的忍耐，用各样的教导指正人、责备人、劝勉人。
- 3 因为<sup>5770</sup> 时候<sup>5771</sup> 将到，那时人必不能容忍健全<sup>5772</sup> 的教义，反而耳朵发痒，随从自己的私欲，为自己聚集<sup>5773</sup> 好些教师；
- 4 他们的耳朵<sup>5774</sup> 转而背弃<sup>5775</sup> 真理，反倒转向无稽的传说。
- 5 至于你，<sup>5776</sup> 凡事都要保持头脑清醒，忍受苦难，做传福音者<sup>5777</sup> 要做的工作，完成自己的职事。
- 6 <sup>5778</sup> 至于我，<sup>5779</sup> 我现在被浇灌，<sup>5780</sup> 我离世的时候<sup>5781</sup> 到了。
- 7 这美好的仗，我已经打过了；<sup>5782</sup> 这段路程，我已经跑完了；这个信仰，我已经守住了。
- 8 从今以后，有公义的冠冕<sup>5783</sup> 为我保存，这冠冕是主，那公义的审判者，将要在末日赏给<sup>5784</sup> 我的；不但赏给我，也赏给所有爱慕他显现<sup>5785</sup> 的人。

## 私务的嘱咐

- 9 你要尽快赶到<sup>5786</sup>我这里来，
- 10 因为<sup>5787</sup>底马贪爱现今的世界，已经离弃我，到帖撒罗尼迦去了；革勒士到加拉太去，提多到挞马太去了。
- 11 只有路加跟我在一起。你要领马可来，带他一起来，因为他在传道的<sup>5788</sup>职事上对我有益。
- 12 我已经差遣推基古到以弗所去。
- 13 我在特罗亚留在加布那里的外衣，你来的时候要带来；还有那些书卷，尤其是那些羊皮卷，都要带来。
- 14 铜匠亚历山大曾多番伤害我，主必按着他的所为报应他。
- 15 你也要提防他，因为他极力反对我们所讲的信息<sup>5789</sup>。
- 16 我第一次申辩的时候，没有一个人支持我，全都离弃了我，愿主不要把这罪归在他们身上。
- 17 但主站在我身边<sup>5790</sup>，赐我力量，使福音的信息藉着我得以完全地传开，<sup>5791</sup>让所有外族人都可以听见。我也从狮子嘴里被救了出来。
- 18 主必拯救我脱离一切邪恶的事，也必救我进入他天上的国度。愿荣耀归给他，直到永永远远！阿们。

### 最后的问候

- 19 请问候百基拉、亚居拉，以及阿尼色弗一家。
- 20 以拉都在哥林多住了下来；特罗非摩病了，我让他留在米利都。
- 21 你要尽快<sup>5792</sup>在冬季以前来到。友布罗问候你；布田、利奴、革老底亚和一众弟兄都问候你。
- 22 愿主与你<sup>5793</sup>同在！愿恩惠与你们同在！

## H56 提多书

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

使徒保罗是本书的作者(1:1)。保罗曾在罗马首次被囚(徒28章)，他写这卷书信的时候，大概已获释一段时间，写作时间跟提摩太前书差不多，大约也是公元63至65年。

### 写作对象与目的

这卷书的收信人是提多。他是希腊人，是保罗领他信主的(加2:3)。新约圣经多次记载他跟保罗一起事奉，是保罗宣教旅程中的助手(林后7:6、7，8:6、16)，又曾陪同他到耶路撒冷(徒15:2；加2:1-3)。

保罗撰写这卷书信，是要教导身在克里特的提多，怎样委任教会领袖，怎样牧养教会。

### 写作背景

克里特岛是地中海第四大岛，在爱琴海南面，希腊半岛东南100公里处。古时克里特是一个农业和贸易繁盛的岛屿，也是一个商业中心。但按照提多书的记载，岛上的人不但惯于说谎，并且贪吃懒惰，并不是一群容易牧养的人。

使徒行传没有记载保罗曾在克里特岛建立教会；保罗可能是在使徒行传第28章以后的宣教旅程来到克里特，并留下提多牧养当地的信徒(1:5)，后来又要他前往尼哥波立跟自己会合。提摩太后书4:10说，保罗被囚的时候，提多前往捃马太去，这也是新约最后一次提及提多的去向。

### 神学主题

虽然提多书只有46节，却涵盖了很多神学主题，包括：拣选(1:1)、救恩(2:11)、信心和相信(1:1，2:2，3:8)、神的恩典(2:11，3:7)、救赎(2:14)、重生(3:5)、称义(3:7)等等。

### 基督论

提多书的基督论在第2章表达得很清楚(2:11-14)。作者告诉读者，主耶稣的地位崇高，是“我们伟大的神和救主”(2:13)，并且随即描述他的工作是“为我们献上自己，是为了救赎我们脱离一切不法的事，并为自己洁净属于他的子民，就是那热心行善的人”(2:14)，所以基督不但是伟大的神和救主，他也实实在在为罪人舍命，让人可以得着救恩。如此可见提多书篇幅虽短，但对于基督的理解却非常准确透彻。

### 救恩论

提多书多次说“神我们救主”是救赎的中保(1:3，2:10，3:4)和“耶稣基督我们的救主”(2:13，3:6)。作者又清楚表明，人得救不是因为自己的义，而是因着神的怜悯，让人可以得着重生的洗和圣灵的更新(3:4-7)。

除了说明救恩是出于神以外，提多书也表明得救的人要过敬虔的生活(2:12)，热心行善(2:14)，行各样的善事(3:1)。换言之，基督徒若有得救的信心，必定活出相应的善行，进入永生(1:2，2:7)。

### 教会论

提多书为选立教会领袖一事，提供重要的指引(1:5-9)，包括对领袖个人品格和家庭的要求、领袖应有的素质等。

### 文学特色

提多书善于运用简短的文字把重要的教义简短扼要地勾勒出来，包括基督论(2:11-14)和救恩论(3:4-7)。此外，作者又多次强调“爱”和“行善”的教导(1:8、16，2:3、7、14，3:1、8、14)。

### 生命信息

保罗提醒教会不同群体的人都当有的品格，指出各个群体都有一个共同的根基：明白真道，持守真道。信徒领袖要“抓紧那合乎教义又可靠的道，好让他既能用健全的教义劝勉人，又能指正那

些反对的人”(1:9)，“好使他们在信仰上健全”(1:13)，“好让他们事事都可以使神我们救主的教导受人尊敬”(2:10)。没有真理为基础，善德善行都是不踏实的。

明白真道的方法就是勤读圣经，让神通过圣经向我们说话；每一次读经，真理的亮光都照进我们心灵深处，调整我们的焦点，对准神，坚持遵行真理。

让圣经的真理成为我们心中的意念、口中的言语，那圣经自然就成为我们生活的力量。

## 大纲

- 1.问好 1:1-4
- 2.监督的品格 1:5-9
- 3.要责备假教师 1:10-16
- 4.基督徒的生活 2:1-3:8
- 5.要弃绝假教师 3:9-11
- 6.结语 3:12-15

## 提多书 – 第1章

### 问好

- 1 作<sup>5794</sup> 神的仆人，作耶稣基督使徒的保罗(为的是要<sup>5795</sup> 神所拣选的人有信心，并认识关乎敬虔的<sup>5796</sup> 真理——
- 2 这都是本着永生的盼望；<sup>5797</sup> 这永生是那不说谎的 神在万世以前所应许的；
- 3 到了适当的时候， 神藉着福音的宣讲显明了他的道；我就是按着 神我们救主<sup>5798</sup> 的命令，受托付起这宣讲的工作)
- 4 写信给提多，就是在共同的信仰上作我真儿子的。愿父 神和基督耶稣我们的救主赐予你们恩惠、平安！

### 提多在克里特的工作

- 5<sup>5799</sup> 我把你留在克里特，是要<sup>5800</sup> 你把还未完成的事办妥，并要你照我的吩咐，在各城设立长老：
- 6 长老必须是无可指摘的人，<sup>5801</sup> 只作一个妇人的丈夫；<sup>5802</sup> 儿女都是信徒，<sup>5803</sup> 没有人控告他们放荡或不受约束。
- 7 监督<sup>5804</sup> 既然<sup>5805</sup> 是 神的管家，就必须无可指摘、不任性、不易发怒、不酗酒、不打人、不贪图不义的收益，
- 8 反而乐意款待客旅、好善、自律、公义、圣洁、节制，
- 9 并且<sup>5806</sup> 紧紧抓住那合乎教义<sup>5807</sup> 而又可靠的道，好让<sup>5808</sup> 他既能用健全的教义<sup>5809</sup> 劝勉人，又能指正那些反对<sup>5810</sup> 的人。
- 10<sup>5811</sup> 因为有许多人不受约束<sup>5812</sup>、说空话、欺骗人，那些受了割礼的人尤其是这样。
- 11 这些人的嘴巴必须堵住；他们为了不正当的收益，把不该教的事教导人，摧毁人的全家。
- 12 克里特人中有一位他们自己的<sup>5813</sup> 先知说：“克里特人常常说谎，是害兽，贪吃懒做。”
- 13 这见证是真确的。为这缘故，你要严厉地指正他们，好使他们在信仰上健全，
- 14 不专注于犹太人的无稽传说和背弃真理之人的规条<sup>5814</sup>。
- 15 对于洁净的人，一切都是洁净的；但对于污秽和不信的人<sup>5815</sup>，没有一样是洁净的，连他们的心思和良心都污秽了。
- 16 他们声称认识 神，却在行为上否认<sup>5816</sup> 他；他们是可憎的，是悖逆的，在各样善事上都经不起考验。

## 提多书 – 第2章

## 健全的教导

- 1 <sup>5817</sup>至于你，<sup>5818</sup>你却要按着健全的教义<sup>5819</sup>说话——<sup>5820</sup>
- 2 劝年长的男人要有节制、庄重、自律，在信心、爱心和忍耐<sup>5821</sup>上都要健全<sup>5822</sup>。
- 3 同样，劝年长的妇女要在举止行为上虔敬，不恶意毁谤，不被酒所奴役，以善道教导人，<sup>5823</sup>
- 4 好训练<sup>5824</sup>年轻的妇女爱丈夫，爱儿女，
- 5 自律，贞洁，持家，良善，<sup>5825</sup>顺服自己的丈夫，免得神的道被人亵渎。
- 6 同样，劝年轻人凡事<sup>5826</sup>要自律。你要以身作则，树立好行为的榜样，<sup>5827</sup>在教导上要正直<sup>5828</sup>，要庄重，
- 7
- 8 言语要纯全<sup>5829</sup>，无可指摘；这样，反对的人找不到什么可说我们的坏话，就自觉羞愧。
- 9 劝仆人<sup>5830</sup>要事事顺服自己的主人，讨他喜欢，不顶嘴，
- 10 不擅取财物，反而要显出完全美善的忠诚，好让他们事事都可以使神我们救主<sup>5831</sup>的教导<sup>5832</sup>受人尊崇<sup>5833</sup>。
- 11 因为<sup>5834</sup>神拯救万人<sup>5835</sup>的恩典已经显明出来了。
- 12 这恩典<sup>5836</sup>管教我们，要我们弃绝<sup>5837</sup>不敬虔的生活<sup>5838</sup>和属世的私欲，在今世过自律、正直、敬虔的生活，
- 13 期待那福乐的盼望，就是<sup>5839</sup>我们伟大的神和救主——<sup>5840</sup>耶稣基督荣耀的显现<sup>5841</sup>；
- 14 耶稣基督为我们献上自己，是为了救赎我们脱离一切不法的事，并为自己洁净属于他的子民，<sup>5842</sup>就是那热心行善的人。
- 15 这些事你要讲明；要运用一切的权柄<sup>5843</sup>劝勉人，指正人；不要让人轻看你。

## 提多书 – 第3章

### 行善

- 1 <sup>5844</sup>你要提醒众人，要顺服执政的、掌权的，要听从他们，要准备好做各样的善事；
- 2 不要毁谤人，不可好斗，要谦逊，对所有人都要显出完全的<sup>5845</sup>温柔。
- 3 其实，<sup>5846</sup>我们从前也是无知、悖逆、被迷惑的，被各样私欲和享乐所奴役，生活在恶毒和嫉妒中，惹人憎恨，又互相憎恨。
- 4 但到了神我们救主<sup>5847</sup>的恩慈仁爱显明<sup>5848</sup>的时候，
- 5 他拯救了我们——不是因为我们所行的义，而是按着他的怜悯，藉着重生的洗和圣灵的更新；
- 6 这圣灵是他藉着耶稣基督我们的救主丰丰富富地倾注在我们身上的，<sup>5849</sup>
- 7 使我们既然靠着他的恩典得称为义，就可以照着永生的盼望成为承受产业的人。
- 8 这话<sup>5850</sup>是可信的；这些事<sup>5851</sup>我愿意你能够坚持，好让那些已相信神的人专心致志地<sup>5852</sup>行善。这些事都是美好的，而且是对人有益的。
- 9 <sup>5853</sup>至于<sup>5854</sup>愚蠢的辩论、家谱、纷争，以及律法的争论，<sup>5855</sup>你要回避，因为这些都是无益的，毫无价值的。
- 10 对呼群结党<sup>5856</sup>的人，劝戒过一两次后，就要弃绝他；
- 11 因为你知道，这样的人已经离开正路，常常犯罪，给自己定罪了。<sup>5857</sup>

### 信末的教导与问候

- 12 我派亚提马或推基古到你那里去的时候，你要尽快<sup>5858</sup>来尼哥波立见我，因为我已决定在那里过冬。

- 13 你要尽快给西纳律帅<sup>5859</sup>和亚波罗送行，使他们一无所缺。
- 14 我们的人也应该学习致力于行善<sup>5860</sup>，好帮助有迫切需要的人，<sup>5861</sup>以免自己成为不结果子的人。
- 15 与我在一起的人都问候你。请问候那些在信仰上<sup>5862</sup>爱我们的人。愿恩惠与你们众人同在！



## H57 腓利门

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

腓利门书是保罗在狱中写成的。学者对于保罗当时被监禁的地方，提出三个可能的地点：以弗所、凯撒利亚、罗马，而以罗马的可能性较大。保罗可能是在写歌罗西书的时候，同时写了这封信，时间大约是公元60年。

### 写作对象与目的

阿尼西谋是腓利门家中的奴隶。他从腓利门家逃跑出来，且有可能在腓利门家中偷走了财物(18节)。保罗后来领阿尼西谋归信主耶稣，并且写下这封信，希望腓利门重新接纳阿尼西谋。

### 写作背景

新约时代的罗马社会大致可以分为五个阶层。最上层的是罗马元老院任命的省长，负责管理各省军政经大事，在省长之下是一些家世显赫或富甲一方的特权阶级，接着就是商人和工匠。在社会下层的，是获主人释放或自己赎身得自由的奴隶，最下层才是奴隶。有的生来就是奴隶，但也有欠债卖身或被人拐卖的，甚至有些原是战俘。不同的奴隶也有不同的工作，最辛苦的是从事体力劳动的奴隶。不过，也有一些奴隶在主人家中打点家务，获得合理的对待。更有少数奴隶是饱学之士，为主人打理生意物业、教导小孩，甚至拥有自己的财物，有可能最终以金钱换取自己的自由。

### 神学主题

保罗处理的是信徒之间个别的事件，但实际上却展示了基督徒群体应有的模样。保罗对整件事的处理手法，都基于他们在基督里的新关系。保罗指出，阿尼西谋信主以后，不再是“奴仆”，而是保罗的“儿子”(10节)、“心肝”(12节)，是腓利门“亲爱的弟兄”(16节)。在基督里，信徒合一，不再因种族、性别、社会阶层等因素而划分起来，大家都是弟兄姊妹。在基督里，信徒相亲相爱，大家彼此分享分担，正如腓利门与信徒慷慨分享(6节)，保罗也愿意为阿尼西谋承担他所亏欠的东西(18节)。再者，因着基督的缘故，信仰群体的成员都应当愿意复和，彼此宽恕，互不计较，保罗既不期望腓利门回报自己的恩情(19节)，也就期望他不计较阿尼西谋对他的亏欠(21节)，饶恕这位曾得罪自己如今悔改回头的弟兄(12节)。腓利门书展示了信徒群体可以怎样在主内合一，以基督的爱复和，在实际生活里活出天国生活的样式。

### 文学特色

腓利门书虽然只有短短一章，却可以让我们看见保罗的申辩特色。保罗先肯定腓利门是一位有信心的基督徒(4-7节)，说他尽了信徒的本分，接着突然提出自己的资历和为基督被囚的状况(8-9节)，继而进入正题，为阿尼西谋求情(10节)，指出这个请求的神学理据(11节)：阿尼西谋的悔改不只使自己改变，也使他跟腓利门的主仆关系改变，主仆两人现在变成了主里的弟兄(16节)。保罗更以自己认同阿尼西谋的方式来说明这新的关系(12、16、17-20节)。全书先肯定腓利门，继而提出请求，解释背后的神学理据，并且引申应用；这短短的一封信，让人看见保罗说理的手法，以及他阐述论点的铺排技巧。

### 生命信息

保罗看似写了一封修补主仆关系的求情信，实质上却与腓利门进行了一次信仰与生活结合的个案讨论。

保罗指出，救恩带来了一种转变。阿尼西谋这个名字的意思是“有益处”，可是他信主之前对主人没有益处，现在不同了，对腓利门和保罗都有益处，但要这益处生效，决定在于腓利门；究竟，怎样深厚的爱才可感动腓利门缝补或重新开始这段曾经破裂的关系？究竟，腓利门从神那里接受了一份怎样深厚的爱？

接受与付出，总是有点差距。要填补这个差距，腓利门要放下自己高高在上的社会地位和奴隶主应有的权利，宽恕阿尼西谋的背叛，接纳他，且是接纳他如同弟兄，不是奴隶。这是多么吃力的付出！保罗在短短的一封信里五次用上“爱”的字眼，他称腓利门为亲爱的同工、亲爱的弟兄；他

听闻腓利门的爱心，为这爱心而快乐；他自己也是凭爱心向腓利门提出请求！  
爱，是救恩的核心；保罗提醒我们不要忘记救恩的核心——爱！

## 大纲

1. 问好 1-3 节
2. 为腓利门感恩和祷告 4-7 节
3. 为阿尼西谋求情 8-22 节
4. 结语 23-25 节

## 腓利门书 – 第1章

### 问好

- 1 为基督耶稣作囚徒的保罗，连同我们的弟兄提摩太，写信给我们亲爱的弟兄<sup>5863</sup>和同工腓利门，
- 2 还有亚腓亚姊妹、我们的战友<sup>5864</sup>亚基布，以及在你家里的教会。
- 3 愿我们的父 神和主耶稣基督赐予你们恩惠、平安！

### 为腓利门感恩和祷告

- 4 我在祷告中提到你的时候，常常感谢我的 神，
- 5 因为我听说你对众圣徒有爱心，对主耶稣有信心<sup>5865</sup>；
- 6 愿你那从信心而来的慷慨<sup>5866</sup>，能确实<sup>5867</sup>让你充分认识我们在基督里所拥有的各样美善。<sup>5868</sup>
- 7 弟兄啊，事实上，<sup>5869</sup>我因你的爱心而大有喜乐，满有安慰，因为众圣徒的心藉着你得了宽慰<sup>5870</sup>。

### 为阿尼西谋请求

- 8 因此，<sup>5871</sup>我虽然可以在基督里放胆吩咐你做该做的事，
- 9 但我宁愿凭着爱心<sup>5872</sup>求你——尽管<sup>5873</sup>我保罗是这样一个人，如今又为基督耶稣作了囚徒——
- 10 我为我在捆锁中所生的儿子阿尼西谋<sup>5874</sup>求你。
- 11 他<sup>5875</sup>过去对你没有什么益处，但现在对你对我都有益处。
- 12 我派他亲自回到你那里去，这个人，<sup>5876</sup>就是<sup>5877</sup>我的心肝。
- 13 我本来想留他在身边，在我为福音被捆锁的时候，让他代替你服侍我。
- 14 可是，没有你的同意，我就不愿意做什么，以免你这善行<sup>5878</sup>是出于勉强，而不是出于自愿。
- 15 也许，他与你暂时分离，就是要让你永远得着他，
- 16 不再是奴仆，而是高于奴仆的，是亲爱的弟兄；他对我来说，尤其是这样，<sup>5879</sup>更何况对你呢！无论在人世关系<sup>5880</sup>上，还是在主内关系上，就更是这样了。
- 17 所以，<sup>5881</sup>你若把我当作伙伴，就接纳他，如同接纳我一样。
- 18 他若亏负你什么，或欠你什么，<sup>5882</sup>都算在我的账上吧。
- 19 我保罗亲手写这句：我必偿还——<sup>5883</sup>用不着我对你说，连你自己也是欠<sup>5884</sup>我的。
- 20 是的，<sup>5885</sup>弟兄啊，请让我在主里得到你的益处<sup>5886</sup>；让我的心在基督里得着宽慰<sup>5887</sup>吧。
- 21 我写这信给你，深信你必听从，<sup>5888</sup>也知道你所做的，甚至必超过我所说的。
- 22 同时，还请为我预备住处，因为我盼望藉着你们的祷告，可以蒙恩到你们那里去。<sup>5889</sup>

### 最后的问候

- 23 为基督耶稣而与我一同被囚的以巴弗问候你。
- 24 我的同工马可、亚里达古、底马、路加，都问候你。

25 愿主耶稣基督的恩惠与你们<sup>5890</sup>同在！<sup>5891</sup>

## H58 希伯来

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

作者不详，书卷本身也没有交代作者是谁。

至于写作的地点，希伯来书13:23-24的内容显示，这卷书信是在意大利之外的地方写成的(无法肯定确实的地点)，而收信的群体很可能就是在意大利(或在意大利的罗马)。

希伯来书1:3-4也为教父所写的《革利免一书》所引用(36.2-5)；一般研究都指出，《革利免一书》在公元95年左右成书，所以有学者推断希伯来书是在公元95年之前写成的。

### 写作对象与目的

这卷书的正文没有标明作者或收信人，但学者认为，这书的主题多以旧约为背景，作者多次引用旧约来支持自己的论点，显示读者也承认旧约的权威，且对旧约历史和礼仪有相当的认识，而作者引用的旧约经文出自希腊文《七十士译本》，因此相信这卷书是写给说希腊语的犹太裔基督徒的。他们是第二代信徒，救恩是由听见的人传给他们的(2:3)。在罗马帝国的迫害下，他们倾向重返犹太教，以免受苦。因此，作者针对这危机，对读者说明基督是超过一切的，福音是完美的救恩，劝勉信徒不要离弃真理，要凭着信心坚持到底。

### 写作背景

希伯来书鼓励读者坚忍，警告人离开基督的后果，警告的段落穿插全书(2:1-4, 3:7-19, 6:4-8, 10:26-31, 12:25-29)，这些段落都有类似的形式，很多时候是劝勉之后，紧接着是警告，前后则是论证，使全书的结构和主题非常突出。作者这样做，可能是要鼓励并劝戒当时的教会，好让信徒能够胜过迫害和试炼。罗马帝国统治下，基督徒遭受严峻的迫害，犹太教信徒比基督教信徒在政治上更为安全，这使得很多归信基督的犹太人动摇，倾向重返犹太教。这卷书可能就是针对这种环境而写成的。

### 神学主题

希伯来书是研究圣经基督论的必读材料。全书几乎每一章都提到耶稣基督的独特身分，而每个身分都让我们更了解这位救主。单单在第1章，作者就用了六个方式介绍耶稣基督：他是神的儿子(1:2)，是万有的承受者(1:2)，他不但是神荣耀的光辉(1:3)，也是神本质的真像(1:3)，他超越天使(1:4-14)，圣经也称呼他是神(1:8)。从第2章到第13章，作者再进一步，宣告耶稣基督的属性。我们的主不但以荣耀尊贵为冠冕(2:9)，更是救恩的创始者(2:10)、使徒(3:1)、神的儿子(3:6)、灵魂的锚(6:19)、更美好之约的中保(8:6)、赎罪祭(9:15)、快要来临的主(10:37)、群羊的大牧人(13:20)。耶稣基督是我们信心的创始者和完成者(12:2)。他的本质是圣洁、无邪恶、无玷污(7:26)。他坐在天上(8:1)。昨日、今日，一直到永远，他都不改变(13:8)。在林林总总的图象中，作者描述得最细致的，要算耶稣作为祭司的身分。耶稣是慈爱忠信的大祭司(2:17)，是穿越高天伟大的大祭司(4:14)，是属于麦基洗德类别的祭司(7:1-17)，是永远的祭司(7:24)，是管理神家的大祭司(10:21)。

从作者描述耶稣基督的不同图象来看，希伯来书要表达的，是一位超越的主，主耶稣不但在本质上超越天使(1:4-2:18)、摩西(3:1-4:13)、亚伦(4:14-6:20)、旧约的祭司(7:1-28)，主耶稣的工作也超越以往祭司的工作，他献上的祭也超越旧约的祭(9:1-10:18)。从这个角度来看，称希伯来书的基督论为“超越”的基督论也是合适的。

作者的基督论不是停在理论层面。从第10章开始，作者劝勉信徒，基督的工作既是这样超越和完美，信徒也应当小心，把起初的信心坚持到底(3:14)；不然，就是践踏基督的工作(6:4-6, 10:26-29, 12:16-17)。所以，希伯来书不但在基督论的层面贯穿新旧两约的救赎观，也为信徒的信心生活立下了稳固的神学基础。

### 文学特色

希伯来书的文体十分独特。虽然希伯来书的结语跟保罗书信的结语相近，却欠缺一般书信开首的称谓与问候语。书信的内文也没有提及写信人和收信人的身分。不过，希伯来书本身很可能是一

篇讲稿或信息，作者后来为了方便寄给外地的教会流传，所以加上现有的结语。

希伯来书的希腊文风格比新约其他书卷多变。作者用词非常丰富，其中150个词汇在其他新约书卷从未出现过，另外有92个词汇只在希伯来书以外的新约书卷出现过一次。除了词汇繁多，句式也跌宕有致。假设语气的呼吁(4:1、11、14、16, 6:1, 10:22-24, 12:1、25, 13:13、15)和命令语气交替出现(3:12、13, 10:32、35, 12:3、7、12、14、25, 13:1、2、3、7、9、17、18、24)，加上作者运用了大量修辞手法，好像映衬(7:18-20, 7:23-24, 7:25, 10:11-12)、交错配列结构(2:8-9, 2:18, 4:16, 7:23-24, 10:28-29, 12:19)、重言法(2:21, 5:2, 8:5, 12:18)、曲言法(4:15, 6:10, 7:20, 9:7)等等，使希伯来书的风格活泼多变。

此外，希伯来书大量引用旧约经文，并且花了不少篇幅详细解释。其中篇幅较长的八段释经里，12:18-24是解释“五经”(即“律法书”)的出埃及记19:10-23。8:1-10:18和10:32-12:3分别解释“先知书”耶利米书31:31-34和哈巴谷书2:3-4。而作者解释旧约“著作”(即“圣卷”)的经文就更多了：2:5-9解释诗篇8:4-6；3:7-7:13解释诗篇95:7-11；4:14-7:28解释诗篇110:4；10:1-10解释诗篇40:6-8；12:4-10解释箴言3:11-12。由此可见，作者所解释的经文，涵括了犹太传统把旧约所划分成的三大部分，即律法、先知、著作，而且每一次解释都占了一定的篇幅；这些经文不但让信徒清楚明白新约与旧约的关系，也让学者从中了解当时的释经方式。

## 生命信息

这是追求卓越的时代，焦点却是自己，要自己成为卓越，结果人与人之间充满竞争、杀戮，而非和好、友爱。

基督是真正卓越的那一位；他超越一切——他超越天上的天使和地上的摩西、大祭司；他是神的真像，是信心的创始者和完成者。但是他没有以自身的卓越为目标，却把自己献给人，献给没法与他的卓越相比的人类，他成了神与人之间的中保。有了基督，就拥有真正卓越的生命。

体会基督的卓越，我们就可以绝对放心、完全信任他，倚靠他。我们也绝对可以怀着盼望，坚忍地面对高低起伏的人生。

## 大纲

1. 基督超越天使 1:1-2:18
2. 基督超越摩西 3:1-4:13
3. 基督是天上的大祭司 4:14-6:20
4. 基督与地上的祭司比较 7:1-28
5. 基督更美的新约 8:1-10:18
6. 信心诚心坚守指望 10:19-12:29
7. 劝勉、问候 13:1-25

## 希伯来书 – 第1章

### 神藉着自己的儿子说话

- 1 很久以前，神多次用多种方式藉着先知向我们的先祖说话。
- 2 在这末后的日子，他又藉着他儿子向我们说话；这儿子，神已立他为承受万有的，神又藉着他创造了世界<sup>5892</sup>。
- 3 他是神荣耀的光辉，是神本质的真像，他用自己有能力的话语托住万有。他完成了洁净罪恶的工作，就坐在高天威荣者的右边。
- 4 他所承受的名既然比天使尊贵，他就比天使更崇高。

### 神的儿子比天使更崇高

- 5 因为<sup>5893</sup> 神曾对哪个天使说“你是我的儿子，我今日生了你”？或说“我要作他的父亲，他要作我的儿子”？
- 6 再者，神把长子带到世上来的时候，说：“神所有的天使都要敬拜他。”
- 7 论到天使，神说：“他以自己的天使为风，以自己的仆人为火焰。”<sup>5894</sup>
- 8 但论到儿子，却说：“神啊，你的宝座是永永远远的，正直的权杖是你国度的权杖。

- 9 你喜爱公义，恨恶不法，因此 神——你的 神，用喜乐油膏抹了你，胜过膏抹你的同伴。”
- 10 又说：“主啊，你起初奠定了地的根基，天也是你手所造的。
- 11 天地都要消亡，你却长存。万物都要像衣服一般变旧，
- 12 你要把它们卷起，就像卷起外袍<sup>5895</sup>一样；它们会被更换<sup>5896</sup>，就像更换衣服一般。你却永不改变，你的年日必没有穷尽<sup>5897</sup>。”
- 13 神曾对哪个天使说“你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳”？
- 14 天使不都是服侍的灵，奉差遣为那些<sup>5898</sup>将要承受救恩的人效劳吗？

## 希伯来书 – 第2章

### 警告信徒不可忽略救恩

- 1 因此，<sup>5899</sup>我们必须更加留心所曾听见的，免得我们随流漂走。
- 2 那藉着天使所宣讲的信息既然是确实的，所有违抗和不听从的人，已经受到应得的报应，
- 3 我们若忽略这么大的救恩，又怎能逃脱呢？这救恩起初是由主亲自宣讲的，后来由听见的人向我们证实了。
- 4 神又按自己的旨意，用神迹<sup>5900</sup>、奇事、<sup>5901</sup>各样大能<sup>5902</sup>和圣灵分派<sup>5903</sup>给人的恩赐，与他们一同为此<sup>5904</sup>作见证。

### 救恩的创始者

- 5 其实<sup>5905</sup> 神没有把我们现正谈论的将来的世界交给天使管辖。
- 6<sup>5906</sup>有人在圣经某处作见证，说：“人算什么，你竟顾念他？世人算什么，你竟眷顾他？
- 7 你使他暂时比天使微小，<sup>5907</sup>赐他荣耀尊贵为冠冕，<sup>5908</sup>
- 8 把万物都放在他脚下，交给他管辖<sup>5909</sup>。” 神既把万物都交给他管辖，就没有剩下什么不归他管辖。现在，我们还未见到万物都交给他管辖，
- 9 只是见到暂时比天使微小的耶稣<sup>5910</sup>，他因为受了死亡的痛苦，就得到荣耀尊贵为冠冕，使他因着 神的恩典，为万人尝了死亡的滋味。
- 10 万物都是因 神而有，藉 神而存在<sup>5911</sup>。<sup>5912</sup> 神既然要把许多儿子带进荣耀里去，那么，他藉着<sup>5913</sup>苦难来使他们救恩的创始者<sup>5914</sup>达到完全，也是恰当的。
- 11 因为那使人成圣的和那些得以成圣的，全都是来自一个源头。因此，耶稣称他们为弟兄，并不以为耻。
- 12 他说：“我要向我的弟兄宣告你的名；我要在聚会中歌颂你。”
- 13 又说：“我要信赖他。”又说：“看啊，我和 神所赐给我的孩子们！”
- 14 这样，<sup>5915</sup>既然这些孩子都同有血肉之躯，他自己也同样成为有血有肉的人<sup>5916</sup>；为要藉着死亡除掉那拥有死亡权势的，就是魔鬼，
- 15 并释放那些因为怕死而一生被奴役的人。
- 16 因为他帮助<sup>5917</sup>的并不是天使，而是帮助亚伯拉罕的后裔。
- 17 所以<sup>5918</sup>他必须在各方面与他的弟兄相同，为要在 神的事上成为慈爱忠信的大祭司，为民众献上赎罪祭。
- 18 因为他自己既然被试探而受苦，<sup>5919</sup>就能够帮助那些受试探的人。

## 希伯来书 – 第3章

### 耶稣超越摩西

- 1 所以<sup>5920</sup>，同蒙天上呼召的圣洁弟兄们啊，你们要思想我们所宣认为使徒、为大祭司的耶稣。
- 2 他对那委派<sup>5921</sup>他的尽忠，正如摩西在 神的全<sup>5922</sup>家尽忠一样。

- 3 因为<sup>5923</sup> 他比摩西配得更大的荣耀，就像建造房屋的人，比房屋本身配得更大的尊荣一样。
- 4 因为每所房屋都是人造的，但万有却是 神造的。
- 5 摩西作为仆人，在 神的全家尽忠，为将来要宣讲的事作见证；
- 6 但基督作为儿子，治理 神的家。我们若真的持守坦然无惧的心，以及因盼望而有的夸耀<sup>5924</sup>，  
<sup>5925</sup> 就是他的家了。

### 为 神子民所预备的安息

- 7 所以，<sup>5926</sup> 正如圣灵所说：“今日，你们若听见他的声音，
- 8 就不要硬着心，好像悖逆的时候<sup>5927</sup>，在荒野试探 神的日子那样；
- 9 在那里，你们的先祖试探<sup>5928</sup> 我，察看我的作为，
- 10<sup>5929</sup> 有四十年之久。所以我向那世代发怒，<sup>5930</sup> 并且说：‘他们的心时常迷失<sup>5931</sup>，不认识我的道路<sup>5932</sup>。’
- 11 于是我在愤怒中起誓，说：‘他们绝不可以进入我的安息<sup>5933</sup>。’”
- 12 弟兄们，你们要小心，免得你们中间有人怀着邪恶、不信<sup>5934</sup> 的心，以致离弃永活的 神。
- 13 但你们要趁着还有称为“今日”的时候，天天彼此劝勉，免得你们中间有人被罪恶迷惑而变得心里刚硬。
- 14 因为我们若真的持守起初确实的信心<sup>5935</sup>，就在基督里有分了。<sup>5936</sup>
- 15 经上说：“今日，你们若听见他的声音，就不要硬着心，好像悖逆的时候。”<sup>5937</sup>
- 16 是谁听见了却又悖逆呢？难道不是藉着摩西从埃及带领出来的所有人吗？
- 17 那四十年里， 神向谁发怒呢？难道不是那些犯了罪，尸首倒在荒野的人吗？
- 18 神又针对谁起誓，不准他们进入他的安息呢？难道不是那些不顺从的人吗？
- 19 由此可见，他们不能进入，是因为不信的缘故。

### 希伯来书 – 第4章

- 1 这样，<sup>5938</sup> 既有进入安息<sup>5939</sup> 的应许留给我们，我们就应当畏惧，免得你们中间有人似乎得不着。
- 2 因为有福音传给我们，就好像传给他们一样，但所听见的道没有使他们得益，因为他们没有用信心跟那些曾听见的人<sup>5940</sup> 联合起来。<sup>5941</sup>
- 3 但我们这些信了的人正进入<sup>5942</sup> 安息，正如 神所说：“就如<sup>5943</sup> 我在愤怒中起誓说：‘他们绝不可以进入我的安息。’”尽管<sup>5944</sup> 神的工作从创世以来已经完成。
- 4 因为<sup>5945</sup> 他在圣经某处这样论到第七日：“ 神在第七日歇了自己所有的工作而安息。”
- 5 在这里他又说：“他们绝不可以进入我的安息。”
- 6 这样，既然这安息留给一些人进入，而先前听见福音的人，因为不顺从<sup>5946</sup> 不能进入，
- 7 神就在这很久以后，藉着大卫的话另外指定一日，就是“今日”<sup>5947</sup>，正如前面所引用的话：“今日，你们若听见他的声音，就不要硬着心。”
- 8 因为要是<sup>5948</sup> 约书亚已经使他们得到安息， 神后来就不会说另有一日了。
- 9 因此，还有一个安息日的安息留给 神的子民，
- 10 因为进入了他那安息的人，就歇了自己的工作，好像 神歇了自己的工作一样。
- 11 这样，我们要竭力进入那安息，免得有人照样因为<sup>5949</sup> 不顺从而跌倒。
- 12 因为<sup>5950</sup> 神的道是活的，是有功效的，比所有两刃的剑更锋利<sup>5951</sup>，甚至可以刺入剖开魂与灵、骨节与骨髓，<sup>5952</sup> 也可以分辨心里的思想和意图。

13 受造之物在他面前没有一样是隐藏的，万物在他眼前都是赤露敞开的，而我们都要向他交账<sup>5953</sup>。

## 伟大的大祭司耶稣

14 这样，<sup>5954</sup>既然我们有一位穿越高天伟大的大祭司，就是神的儿子耶稣，我们就应当坚守所宣认的信仰。

15 因为我们的的大祭司并非不能体恤我们的软弱，他也曾在各方面受过试探，像我们一样，只是他没有犯罪。

16 所以我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，好让我们可以得着怜悯，寻见恩惠，作为适时的帮助。

## 希伯来书 – 第5章

1<sup>5955</sup> 每一个从人间拣选出来的大祭司，都是受命替人办理关于神的事，为罪的缘故献上礼物和祭物。<sup>5956</sup>

2 他能够体谅<sup>5957</sup>无知和迷失的人，因为他自己也被软弱所困。

3 正因如此，他怎样为民众献上赎罪祭，也必须同样<sup>5958</sup>为自己献上。

4 没有人可以为自己取得大祭司的尊荣，只有蒙神呼召的人才可以取得这尊荣，就像亚伦那样。

5 同样，基督也没有自取作大祭司的荣耀，<sup>5959</sup>荣耀他的却是对他这样说的那位：<sup>5960</sup>“你是我的儿子，我今日生了你。”

6 正如他又在另一处说：“你是按照麦基洗德的类别<sup>5961</sup>永远为祭司。”<sup>5962</sup>

7 基督在世<sup>5963</sup>的日子，他曾大声呼喊流泪，向那能够拯救自己脱离死亡的神<sup>5964</sup>献上祷告祈求，就因他的虔诚而得蒙垂听。

8 他虽然是儿子，还是因所受的苦而学会顺从。

9 他既然得以完全，就为一切顺从<sup>5965</sup>他的人成了永远救恩的根源，

10 并蒙神按照麦基洗德的类别称为大祭司。

## 警告信徒不可背道

11 论到这事，<sup>5966</sup>我们有许多话要说，却难以解释，因为你们的听觉已变得迟钝<sup>5967</sup>。

12 其实到了这个时候，你们本该是教师了，却仍需要别人再次教导你们神的圣言的基本<sup>5968</sup>道理。你们变得需要吃奶，而不是吃干粮了。

13 凡是吃奶的人对公义的道理<sup>5969</sup>都缺乏经历，因为他还是个婴孩。

14 只有成人才能够吃干粮，他们的官能<sup>5970</sup>通过操练而变得成熟，以致能够辨别好坏。

## 希伯来书 – 第6章

1 所以<sup>5971</sup>我们应当离开基督道理的初阶，走向<sup>5972</sup>完全的地步，不再奠立根基，就如为致死的行为而懊悔、信靠神，

2 以及关于洗礼、按手、死人复活和永远审判等教导。<sup>5973</sup>

3 神若许可，我们必定这样做。

4<sup>5974</sup> 因为<sup>5975</sup>那些曾经<sup>5976</sup>蒙过光照，尝过天恩的滋味，与圣灵有分，又尝过<sup>5977</sup>神话语的好处和来世<sup>5978</sup>能力的人，若背弃信仰，就不可能使他们重新悔改了，因为他们为了自己<sup>5979</sup>竟把神的儿子钉<sup>5980</sup>在十字架上，公然羞辱他。

5

6



- 7 这就如一块土地喝过常下在它上面的雨水，为耕种这地的人出产有益的谷物<sup>5981</sup>，就从 神那里得福。
- 8 但这块土地若长出荆棘和蒺藜，就没有用处了，近乎被诅咒，结局就是焚烧。
- 9 亲爱的弟兄们，我们虽然这样说，但<sup>5982</sup>确信你们有更好的表现，这与救恩息息相关。<sup>5983</sup>
- 10 因为 神并非不公义，以致忘记了你们的工作和你们为他的名所显出的爱心，就是你们先前服侍圣徒，如今仍在服侍。
- 11 我们渴望你们各人也显出同样的<sup>5984</sup>热忱，一直到底，使你们的盼望可以完全实现；
- 12 这样，你们就不会懒散<sup>5985</sup>，反而会效法那些藉着信心和忍耐承受应许的人<sup>5986</sup>。

### 神的应许真实可靠

- 13 事实上，<sup>5987</sup> 神应许亚伯拉罕的时候，因为没有比自己更大的可以指着起誓，就指着自已起誓，
- 14 说：“我必定赐福给你，必定使你的后裔大大增多。”
- 15 这样，亚伯拉罕既耐心等待，就得到了所应许的。
- 16 人都是指着比自己大的起誓，以誓言作保证，了结他们中间<sup>5988</sup>的一切争论。
- 17 同样， 神愿意向那些承受应许的人，更明确地显出他的旨意不可变更，就以誓言来保证。
- 18 这样，藉着两件不变更的事实(在这些事上， 神是不可能说谎的)<sup>5989</sup>，我们这些逃往避难所的人，就可以大受鼓励，去牢牢抓住那摆在我们前面的盼望。
- 19 我们拥有的这盼望，好像灵魂的锚，又牢固又可靠，进入幔帐后面的内室<sup>5990</sup>。
- 20 耶稣为我们作了先锋，已经进入那内室。他是按照麦基洗德的类别<sup>5991</sup>永远为大祭司。

### 希伯来书 – 第7章

#### 麦基洗德的类别

- 1 这位麦基洗德<sup>5992</sup>，就是撒冷王，是至高 神的祭司。亚伯拉罕击败众王回来的时候，麦基洗德迎接他，给他祝福，
- 2 亚伯拉罕就取自己所有的掠物，给他十分之一。这人头一个名字的意思是“公义的王”；接着的<sup>5993</sup>“撒冷王”是“和平的王”。
- 3 他无父、无母、无家谱，既无出生的日子，也无生命的终结，而且与 神的儿子近似，永远作祭司。<sup>5994</sup>
- 4 你们看这人多么伟大，<sup>5995</sup>连先祖亚伯拉罕都把十分之一的掠物给了他！
- 5 那些得到祭司职分的利未子孙，接受了命令，按照律法向民众，就是自己的弟兄，收取十分之一，尽管他们也是从亚伯拉罕而出的。
- 6 可是这人不是出于他们的宗族，却向亚伯拉罕收取十分之一，又给拥有那应许的亚伯拉罕祝福。
- 7 向来都是地位低的接受地位高的祝福，这是无可争议的。
- 8 一方面，收取十分之一的，都是必死的人，但另一方面，这个收取十分之一的人，却被证明是活着的。
- 9 而且可以这样说，收取十分之一的利未，也藉着亚伯拉罕交纳了十分之一，
- 10 因为麦基洗德迎接亚伯拉罕的时候，利未还在他先祖的腹中。

#### 耶稣与麦基洗德比较

- 11 这样看来，<sup>5996</sup>假若<sup>5997</sup>民众藉着利未人的祭司制度<sup>5998</sup>可以达到完全——民众是在这祭司制度下领受律法的——为什么还需要按照麦基洗德的类别<sup>5999</sup>兴起另一位祭司，而不是按照亚伦的类别来指派<sup>6000</sup>呢？

12 既然祭司制度已更改，律法也必须更改；

13 而<sup>6001</sup>这些话<sup>6002</sup>所指的那人，是属于另一个支派的；这支派的人从未有一个在祭坛前面供过职。

14 我们的主明显是从犹大出来的，但关于这个支派，摩西却没有提到与祭司有关的事。

15 既然有近似麦基洗德的另一位祭司兴起，这就更明显了。

16 他成为祭司，不是根据与肉身<sup>6003</sup>的条例有关的律法，而是根据永不止息的<sup>6004</sup>生命的能力。

17 因为有为他作见证的说：“你是按照麦基洗德的类别永远为祭司。”

18 一方面，<sup>6005</sup>先前的条例因为本身有软弱，又没有效益，所以废除了。

19 (因为律法并不能使什么达到完全<sup>6006</sup>。)另一方面，有更美好的盼望引进来了，我们藉着这盼望就可以亲近神。

20 再者，他成为祭司，不是没有誓言为根据的。其他成为祭司的都是没有誓言为根据的，

21 但这位是有誓言为根据的，因为那起誓的对他说：“主起了誓，绝不改变心意：‘你是永远为祭司。’”

22 既然<sup>6007</sup>有誓言为根据，耶稣就成为更美好之约的保证者<sup>6008</sup>。

23 一方面，以往有很多人作祭司，是因为人受到死亡的限制，不能永久留任。

24 另一方面，由于他永远活着，因此他拥有<sup>6009</sup>的祭司职分<sup>6010</sup>是永不替换的。

25 所以凡藉着他进到神面前的人，他都能够拯救到底，因为他永远活着，为他们代求。

26 其实，<sup>6011</sup>我们有这样一位大祭司，实在恰当；他是圣洁、无邪恶、无玷污、从罪人中分别出来、高过诸天的。<sup>6012</sup>

27 他不需要像那些大祭司，每日先为自己的罪献祭，然后为民众的罪献祭，因为他把自己献上，一次而永远完成了这事。

28 事实上，<sup>6013</sup>律法任命作大祭司的，都是软弱的人，可是在律法之后，那以誓言任命作大祭司的儿子，已成为完全，直到永远。

## 希伯来书 – 第8章

### 耶稣是更美好之约的大祭司

1 <sup>6014</sup>我们所说的重点就是：我们有这样的一位大祭司，他坐在天上威荣者宝座的右边，

2 在圣所里，就是在真帐篷里作服侍的<sup>6015</sup>；这帐篷是主支搭的，不是人支搭的。

3 每一位大祭司都是为献礼物和祭物而任命的，所以这位大祭司也需要有所献上。

4 这样，他若是在地上，就不会作祭司，因为已有祭司按照律法献礼物了。

5 他们所服侍的圣所，<sup>6016</sup>不过是天上事物的摹本和影子，正如摩西将要建造帐篷的时候，神警告他说：“你要注意，所有的东西，都要按照在山上指示给你的样式制造。”

6 但如今耶稣得到更尊贵的职事，正如他是更美好之约的中保；这约是根据更美好的应许而制定的。

7 头一个约要是<sup>6017</sup>没有缺点，就没有必要寻求第二个约了。

8 神曾责怪<sup>6018</sup>他的子民说：<sup>6019</sup>“主说：看啊，日子将要来到，那时<sup>6020</sup>我要跟以色列家和犹太大家订立新约，

9 不像我牵着他们先祖的手，领他们从埃及地出来的时候，跟他们所立的约。因为他们没有遵守我的约，所以我也不理会他们。这是主说的。

10 主又说：这就是我在那些日子以后，要跟以色列家所立的约：我要把我的律法放在他们的意念中，写在他们的心坎上。我要作他们的神，他们要作我的子民。

11 他们各人绝不用教导自己的乡亲和自己的弟兄，说‘你要认识主’，因为所有人——从最小的到最大的，都必认识我。

12 我要用慈爱包容他们的不义，决不再记着他们的罪恶。”<sup>6021</sup>

13 神既然说到“新的”约，就把头一个约当作旧的了。那渐渐变旧、衰老的，很快就要消失了。

## 希伯来书 – 第9章

### 地上和天上的圣所

1 这样，<sup>6022</sup> 头一个约也有敬拜的规条和地上的圣所。

2 因为有预备好了<sup>6023</sup> 的帐篷，头一层称为圣所，里面有灯台、桌子和陈设饼。

3 第二层幔帐后面，那部分<sup>6024</sup> 称为至圣所，

4 里面有金香坛和约柜；约柜各面都包着黄金，里面有一个盛着吗哪的金罐、亚伦那根发过芽的杖和两块约版；

5 柜上面有荣耀的基路伯覆盖着施恩座。论到这些，现在不能详细述说。

6 这些物件都这样预备好了，祭司们就常常进入头一层帐篷，履行敬拜的事。

7 至于第二层帐篷，只有大祭司一人进去，而且只是一年一次，他每次不可不拿着血，为自己和百姓无意中犯下的罪献上。

8 圣灵藉此指明，头一层帐篷仍然存在的时候，<sup>6025</sup> 进入至圣所的路还未显明。

9 这层帐篷就是现今这个时候的表征，指明所献的礼物和祭物，就良心说，并不能使敬拜的人得以完全。

10 这些事只是关乎饮食和各样清洗的礼仪，是强加于肉体上的<sup>6026</sup> 规条，直到更新的时候。

11 但基督已经来到，作了已实现的<sup>6027</sup> 美事的大祭司，他经过更大更完全的帐篷，那不是人手造的，也就是说，不属于这个受造界的；

12 他不是藉着山羊和牛犊的血，而是藉着自己的血，只一次而永远进入至圣所，成就了永远的救赎。

13 如果山羊和公牛的血，及母牛犊的灰，洒在不洁的人身上，尚且可以使人成圣，身体得以洁净，

14 更何况是基督的血？他藉着永远的灵把自己毫无瑕疵地献给 神，他的血不是更能洁净我们的良心，除掉致死的行为，使我们服侍永活的 神吗？<sup>6028</sup>

15 因此，<sup>6029</sup> 他成了新约的中保，为要使那些蒙召的人可以领受那所应许的永远基业<sup>6030</sup>；这事是藉着他的死来成就，而他的死赎了人在头一个约之下所犯的罪过。<sup>6031</sup>

16 事实上，<sup>6032</sup> 凡涉及遗嘱<sup>6033</sup>，都必须证明<sup>6034</sup> 立遗嘱的人已经死去，

17 因为遗嘱只有在人死后才能确立<sup>6035</sup>；当立遗嘱的人还活着，遗嘱就没有效力。

18 所以头一个约并不是没有用血立的。

19 因为摩西当日按照律法向全体民众宣布了各条诫命，就拿牛犊和山羊<sup>6036</sup> 的血，连同水，用朱红色的羊毛和牛膝草，洒在那书卷上和全体民众身上，

20 说：“这是立约的血，这约是 神命令你们遵守的。”<sup>6037</sup>

21 他也同样把血洒在帐篷和所有敬拜用的<sup>6038</sup> 器皿上。

22 按照律法，几乎所有东西都是用血来洁净的；没有流血，就没有赦罪。<sup>6039</sup>

### 基督的祭除掉众人的罪

23 这样，<sup>6040</sup> 既然天上事物的摹本必须用这些来洁净，天上事物本身，就必须用比这些更美好的祭物来洁净了。

24 因为基督不是进入人手所造的圣所(那只是真圣所<sup>6041</sup> 的模型)，而是进到天上<sup>6042</sup>，如今为我们站<sup>6043</sup> 在 神面前。

- 25 他不用把自己多次献上，好像大祭司每年带着祭牲的血<sup>6044</sup>进入至圣所。
- 26 要是这样，他从创世以来就必须多次受苦了。但如今他在这时代<sup>6045</sup>的终结只显现一次，把自己献上为祭，好除去罪。
- 27 正如人注定必有一死，死后还有审判；
- 28 同样，基督也曾一次被献上，为要承担许多人的罪，将来还要再一次显现，却是与罪无关的，而是要拯救那些热切等候他的人。

## 希伯来书 – 第10章

- 1<sup>6046</sup> 律法只是将来美事的影子，不是那些事物的真像，因此绝不能藉着年年不断献上的同样祭物，使那些走到近前来的人达到完全。
- 2 否则，怎么不早就停止献上祭物呢？因为敬拜的人既然一次得到洁净，良心就不再觉得有罪了。
- 3 但这些祭物使人每年都想起罪来，
- 4 因为公牛和山羊的血不能除去罪。
- 5 所以基督来到世上的时候，他说：“祭物和供物你都不要，却<sup>6047</sup>为我预备了身体；
- 6 燔祭和赎罪祭你都不喜欢。
- 7 那时我说：‘神啊，看，我来了，为要遵行你的旨意。我的事已记载在书卷上了。’”
- 8 上文说：“祭物和供物，燔祭和赎罪祭，你都不要，也不喜爱。”这些都是按照律法献上的。
- 9 跟着又说：“看，我来了，为要遵行你的旨意。”可见他除掉了头一个，为要建立第二个。
- 10 我们按着这个旨意，藉着耶稣基督只一次<sup>6048</sup>献上他自己<sup>6049</sup>的身体，就得以成圣。
- 11 而且每个祭司天天站着服侍，多次献上同样的祭物，而这些<sup>6050</sup>祭物永远不能清除罪。
- 12 但这一位献上了一次永远的赎罪祭，就坐在神的右边，
- 13 从此等候神使他的仇敌作他的脚凳。
- 14 因为他藉着一次献祭，就使那些成圣的人永远完全了。
- 15 圣灵也向我们作见证，因为他不但说了这话：
- 16 “主说：这就是我在那些日子以后，要跟他们所立的约：我要把我的律法放在他们的心坎里，写在他们的意念<sup>6051</sup>中。”
- 17 他还说：“他们的罪恶和不法的事，我决不再记着。”
- 18 这些罪既然赦免了，就不用再为罪献祭了。

## 劝勉和警告

- 19 这样，<sup>6052</sup>弟兄们，既然我们藉着耶稣的血得以坦然无惧地进入至圣所——
- 20 就是藉着他给我们开的路，这条路又新又活<sup>6053</sup>，穿过了幔帐，这幔帐就是他的身体——
- 21 又有一位伟大的祭司，管理神的家，
- 22 那么，我们就要怀着真诚的心，用坚定的信心走到近前来；这时，我们的心已被清洒，除掉了邪恶的意念<sup>6054</sup>，身体也用清水洗净了。
- 23 我们要持守所宣认的盼望，坚定不移，因为应许我们的那位是信实的。
- 24 我们要彼此关顾，好激发<sup>6055</sup>大家相爱、行善。
- 25 不要放弃聚会，像某些人所习惯的那样，反要彼此劝勉；既然见到那日子临近，就更要这样了。
- 26 因为我们领受了真理的知识<sup>6056</sup>以后，如果还故意犯罪，就不再有赎罪的祭物了，
- 27 只有惶恐地等待审判和那将要吞灭众仇敌的烈火。
- 28 人背弃了摩西的律法，凭着两三个见证人，尚且要处死，不得怜悯；
- 29 何况人践踏神的儿子，把那使人成圣之约的血当作不洁净的<sup>6057</sup>，侮辱<sup>6058</sup>赐人恩典的圣灵，

- 你们认为这人不应该受到更严厉的惩罚吗？
- 30 因为我们知道说这话的是谁。他说：“报复在我，我必报应。”又说：“主必审判他的子民。”
- 31 落在永活 神的手里，实在叫人惶恐<sup>6059</sup>。
- 32 但你们要回想以往的日子，那时，你们蒙了光照，忍受着跟苦难激烈斗争的痛苦；
- 33 既是在众人面前遭受凌辱和磨难，也是跟有同样遭遇的人作同伴<sup>6060</sup>。
- 34 你们体恤那些坐牢的人，自己的财产被抢夺也欣然<sup>6061</sup>接受，因为知道自己有更美好并永存的财产。
- 35 所以你们不要丢弃坦然无惧的心<sup>6062</sup>，这心要给你们带来大赏赐。
- 36 你们需要的是忍耐，使你们完成 神的旨意，可以得到所应许的。
- 37 因为“还有不多的时间，那要来的就会来到，必不迟延；
- 38 但我的义人必因信得生，他若退缩，我的心<sup>6063</sup>就不喜爱他”。
- 39 但我们并不是退缩<sup>6064</sup>以致灭亡的那种人，而是有信心以致得着生命<sup>6065</sup>的人。<sup>6066</sup>

## 希伯来书 – 第11章

### 信心

- 1 信是所盼望之事的实底<sup>6067</sup>，是未见之事的证据。
- 2 古人因着这信心而得到称许<sup>6068</sup>。
- 3 因着信，我们明白世界<sup>6069</sup>是藉着 神的话语创造的；这样，所见到的世界<sup>6070</sup>并不是从可见的事物造出来的。
- 4 因着信，亚伯给 神所献的祭，比该隐所献的更美好<sup>6071</sup>，就藉此获称许为义人，表示 神对他所献的礼物的称许。因着信，他虽然死了，却依然说话。
- 5 因着信，以诺被接去，所以没有见到死亡，人也找不到他，因为 神已经把他接去了。他在被接去之前，已获得称许，讨得 神喜欢了。
- 6 没有信，就不能讨 神喜欢，因为到 神面前来的人，必须相信 神存在，并且相信他会赏赐那些寻求他的人。
- 7 因着信，挪亚既得到 神关乎未见之事的指示<sup>6072</sup>，就动了崇敬的心，造了一艘方舟来拯救自己的家人；这样，他藉着这信定了那世代<sup>6073</sup>的罪，自己也承受了那因信而来的义。
- 8 因着信，亚伯拉罕蒙召的时候，就遵命出去，往将来要得为基业的地方去。他出去的时候，并不知道要往哪里去。
- 9 因着信，他就在应许之地寄居，好像在外地一般，且与承受同一个应许的以撒和雅各住在帐篷里。<sup>6074</sup>
- 10 因为他期待那座有根基的城，那座城的设计者和建造者就是 神。
- 11 因着信，虽然撒拉自己不能生育，亚伯拉罕又上了年纪，他还能够作父亲，<sup>6075</sup>因为他<sup>6076</sup>认为那应许他的是信实的。
- 12 所以从一个好像已死的人生出子孙来，多如天上的星，又如海边的沙那样不可胜数。
- 13 这些人全都怀着信心死了，并没有得着所应许的，只是从远处看见了，就欢喜迎接，并承认他们在地上是外人<sup>6077</sup>，是寄居者。
- 14 因为说这样的话的人，是表明自己正寻求一个家乡。
- 15 他们若是想念自己所离开的地方，就还有机会回去。
- 16 但其实<sup>6078</sup>他们是向往一个更美好的地方，那是在天上的。所以 神没有因为他们称他为 神<sup>6079</sup>而感到羞耻，因为他已为他们预备了一座城。
- 17 因着信，亚伯拉罕受考验的时候，献上了以撒；也就是说，<sup>6080</sup>这领受了应许的人，愿意把自

- 己独一的儿子献上。<sup>6081</sup>
- 18 曾有话论到这儿子，说：“从以撒生的才可称为你的后裔。”
- 19 他认定 神能够使人从死人中复活；用比喻来说，他真的从死人中得回了自己的儿子。<sup>6082</sup>
- 20 因着信，以撒给雅各和以扫祝福，论到将来的事。
- 21 因着信，雅各临死的时候给约瑟的每个儿子祝福，扶着杖头敬拜 神。
- 22 因着信，约瑟临终的时候提到<sup>6083</sup> 以色列人出埃及的事，并吩咐他们怎样处理他的骸骨。
- 23 因着信，摩西生下来，被父母藏了三个月，因为他们看见孩子俊美，而且他们也不惧怕王的法令。
- 24 因着信，摩西长大后，拒绝被称为法老女儿的儿子，
- 25 宁愿选择<sup>6084</sup> 跟 神的子民一同受苦，也不愿享受罪恶所带来的短暂快乐。
- 26 他认为，跟埃及的财物相比，为基督<sup>6085</sup> 受凌辱，<sup>6086</sup> 才是更大的财富，因为他注视着<sup>6087</sup> 那赏赐。
- 27 因着信，他离开了埃及，不惧怕王的愤怒，因为他坚定不移<sup>6088</sup>，就像看见人所不能看见的神<sup>6089</sup>。
- 28 因着信，他守了逾越节，并把血洒了，<sup>6090</sup> 免得那毁灭者伤害<sup>6091</sup> 以色列人<sup>6092</sup> 的长子。
- 29 因着信，他们走过红海，如同走过干地；埃及人尝试这样做，就被淹没了。
- 30 因着信，以色列人围绕耶利哥城墙走了七天，城墙就倒塌了。
- 31 因着信，妓女喇合友善地<sup>6093</sup> 接待探子，就没有跟那些不顺从的人一同灭亡。
- 32 我还有什么要说的呢？若要继续数说基甸、巴拉、参孙、耶弗他、大卫、撒母耳和众先知的事，时间就不够了。
- 33 他们藉着信征服了众王国，行了公义，得到了应许，堵住了狮子的口，
- 34 消灭了火焰的威力，逃离刀剑的锋刃，化软弱为刚强，在战争中显得勇猛，击退了外国的军队。
- 35 有些妇女得回了那死去又复活过来的亲人，但也有些人遭受酷刑，拒绝接受释放，为要得到更美好的复活；
- 36 又有些人遭受<sup>6094</sup> 戏弄和鞭打，甚至<sup>6095</sup> 被捆锁和囚禁。
- 37 他们被石头打死，被锯子锯死，<sup>6096</sup> 被刀剑杀死，披着绵羊山羊的皮四处奔走，遭受穷困、患难、虐待——
- 38 他们是这个世界不配有的——<sup>6097</sup> 他们在荒野、众山、洞穴、地洞，四处漂流。
- 39 这些人虽然全都藉着信得到称许<sup>6098</sup>，却仍没有得到所应许的。
- 40 因为 神给我们预备了更美好的事，使他们若没有了我们，就不能得以完全。

## 希伯来书 – 第12章

### 我们信心的创始者和完成者

- 1 由此看来，<sup>6099</sup> 我们既然有这一大群见证人，好像云彩般围绕着我们，就应当除掉各样的重担<sup>6100</sup> 和容易缠住我们的罪，以坚忍的心跑<sup>6101</sup> 那摆在我们前面的赛程<sup>6102</sup>，
- 2 注目<sup>6103</sup> 于那位信心的创始者和完成者<sup>6104</sup> 耶稣。他因为那摆在前面的喜乐，就轻视羞辱，忍受十字架的苦难，如今坐在 神宝座的右边。
- 3 你们要思想这位忍受罪人这样顶撞的耶稣<sup>6105</sup>，免得你们疲倦灰心。

### 主的管教

- 4 你们与罪争战，还没有抵抗到流血的地步。
- 5 你们又忘了那劝你们如同劝儿子的话：“我儿，不要轻忽主的管教，被他责备的时候，也不要灰

心。

- 6 因为主所爱的，他都管教，并责罚<sup>6106</sup>他所接纳的每一个儿子。”
- 7 为了受管教，你们必须忍耐。 神对待你们就像对待儿子一样。因为哪有儿子是父亲不管教的呢？
- 8 所有儿子都有分受管教，你们若没有受过，就是私生子，不是儿子了。
- 9 再者，肉身的父亲管教我们，我们尚且尊敬他们，何况那万灵<sup>6107</sup>的父亲，我们不是更要顺服他而得生命吗？
- 10 因为肉身的父亲都是按着自己的意思管教我们，日子并不长久，但万灵的父亲管教我们，却是为要我们得益处，使我们在他的圣洁上有分。<sup>6108</sup>
- 11 但凡管教的事，当时不觉得快乐，反觉得愁苦，后来却为那些经过这种操练的人，结出平安的果子，就是义。<sup>6109</sup>
- 12 所以，你们要把下垂的手举起，把发酸的腿挺起来；
- 13 也要为自己的脚修直道路，使瘸子不会扭伤<sup>6110</sup>，反而好了。

### 最后的警告

- 14<sup>6111</sup> 你们要追求与众人和睦<sup>6112</sup>，<sup>6113</sup> 又要追求圣洁<sup>6114</sup>；人没有圣洁，就不能够见主。
- 15 要当心，免得有人失去了 神的恩典<sup>6115</sup>；也免得有苦涩的根长出来搅扰你们，许多人就因而受到玷污；
- 16 又免得有人成为淫乱或贪恋世俗的人<sup>6116</sup>，好像以扫那样，他为了一顿饭就出卖自己的长子名分。
- 17 你们知道，他后来想要承受祝福，却遭到拒绝，虽然流泪切求，也找不到悔改的机会<sup>6117</sup>，可以得到这个祝福。
- 18 其实<sup>6118</sup> 你们并不是来到了那可以触摸的山，那里有燃烧着的火、黑暗<sup>6119</sup>、幽暗、暴风、
- 19 号筒的响声和说话的声音，那些听见这声音的人，都恳求不要再对他们多说一句话<sup>6120</sup>，
- 20 因为他们担当不起 神这命令<sup>6121</sup>：“即使走兽触摸这山，也必要被石头打死。”
- 21 所显现的景象是那样可怕，以致摩西说：“我因恐惧而发抖。”
- 22<sup>6122</sup> 但你们却是来到了锡安山，永活 神的城，就是天上的耶路撒冷。那里有千万个天使，<sup>6123</sup>  
有名字记录在天上的众长子的聚会<sup>6124</sup>，有审判万人的 神，有已得完全的义人的灵魂，
- 23
- 24 有新约的中保耶稣，有他所洒的血；这血所说的话比亚伯的血所说的更美好。
- 25 你们要小心，不要拒绝那向你们说话的，因为那些人拒绝了那在地上警告他们的，尚且不能逃脱，何况我们背弃那从天上警告我们的呢？
- 26 那时，他的声音震动了地，但如今他却应许说：“再一次，我不但要震动地，还要震动天。”
- 27 这个“再一次”，是指明被震动的东西，就是受造之物，要被移除，<sup>6125</sup> 使不能震动的东西可以留存。
- 28 所以我们既然在领受不能震动的国，就应当感恩，用虔诚敬畏的心献上 神所喜欢的敬拜。
- 29 因为我们的 神是烈火。

## 希伯来书 – 第13章

### 神所喜欢的祭

- 1<sup>6126</sup> 要常常保持弟兄相亲相爱的心。
- 2 不要忘记殷勤接待客旅<sup>6127</sup>，因为有人这样做，曾在无意中接待了天使。
- 3 你们要记念那些坐牢的人，好像跟他们一同坐牢，又要记念那些受虐待的人，好像你们也亲身

受到虐待一样。<sup>6128</sup>

- 4 人人都要尊重婚姻，夫妻的床<sup>6129</sup>也不可玷污，因为 神必审判淫乱和通奸的人。
- 5 你们不可贪财成性<sup>6130</sup>，要满足于自己所拥有的东西，因为主曾亲自说：“我决不撇下你，也不离弃你。”
- 6 所以我们可以放胆说：“主是我的帮助，我必不惧怕，人能怎样对待我呢？”
- 7<sup>6131</sup> 要记念领导你们的人<sup>6132</sup>，就是那些向你们宣讲 神的道的人；你们要反思他们行事为人的结果，效法他们的信心。
- 8 耶稣基督昨天、今天，直到永远，都是一样的。
- 9 你们不要被各种古怪的<sup>6133</sup> 教导引入歧途，因为人的心不靠食物，而是靠着恩典得以坚定，才是好的；那些拘守食物规条的人<sup>6134</sup> 从来没有得过益处。
- 10 我们有一座祭坛，上面的祭物，是那些在帐篷中服侍的人没有权利<sup>6135</sup> 吃的。
- 11 因为祭牲的血由大祭司带进圣所作赎罪祭，而祭牲的躯体却要在营外焚烧。
- 12 所以耶稣也在城门外受苦，为要藉着自己的血使民众成圣。
- 13 因此，让我们也出到营外，到他那里去，担当他所受的凌辱。
- 14 在这里，我们没有永存的城，而我们在寻求的却是那座将要来的城。
- 15 这样，我们应当藉着耶稣，常常向 神献上颂赞的祭，这就是承认他名的人嘴唇所结的果子。
- 16 只是你们不要忘记行善和捐助<sup>6136</sup> 的事，因为这样的祭是 神所喜欢的。
- 17 要顺从领导你们的人<sup>6137</sup>，并要服从他们，因他们时刻为你们的灵魂<sup>6138</sup> 警醒，好像那些要交账的人；这样，他们在交账的时候<sup>6139</sup> 就有喜乐，没有叹息了；<sup>6140</sup> 他们若叹息，就对你们没有好处了。<sup>6141</sup>
- 18 请为我们祷告，因为我们确信自己有无愧的良心，愿意在所有的事上都行事端正。
- 19 我越发恳切求你们这样做，使我可以快些回到你们那里去。

### 祝福和问候

- 20 愿赐平安的 神<sup>6142</sup>，就是那凭着永约的血，把群羊的大牧人我们的<sup>6143</sup> 主耶稣，从死人中领上来的那一位，
- 21 在一切善事上装备你们，使你们遵行他的旨意，又藉着耶稣基督，在我们<sup>6144</sup> 里面<sup>6145</sup> 做他所喜欢的事。愿荣耀归给他，直到永永远远！<sup>6146</sup> 阿们。
- 22 弟兄们，我求你们耐心接受我这劝勉的话，因为我已是简略地写给你们。
- 23 你们应该知道，我们的弟兄提摩太已经获释。他若来得早，我就与他一同来见你们。
- 24 请问候所有领导你们的人和所有圣徒。从意大利来的那些人也问候你们。
- 25 愿恩惠<sup>6147</sup> 与你们众人同在！<sup>6148</sup>



## H59 雅各书

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

雅各书的作者自称为“神和主耶稣基督的仆人雅各”(1:1)。教会传统认为他就是耶稣的兄弟雅各。耶稣的兄弟雅各起初怀疑耶稣的身分(可3:21；约7:2-5)，后来却成为耶稣复活的见证人(林前15:7)、耶路撒冷教会的主要牧者(徒15章；加2章)。保罗信主后也曾与他见面(加1:19)，被囚时也与雅各通信(徒12:17-18)。按约瑟夫记载，公元62年，雅各与另外一些信徒被大祭司亚拿努(Ananus)判处死刑，被石头打死而殉道。

如果雅各书是耶稣的兄弟在殉道以前撰写的，成书日期就不会迟于公元60年。

### 写作对象与目的

收信人是“散居地的十二支派”(1:1)，似乎是指犹太裔基督徒。这些信徒身受试炼，雅各就写信劝勉他们坚持忍耐(1:3-4、12，5:7-11)，强调听道必须行道，鼓励信徒倚靠神，从行为上显出真正的信心。

### 写作背景

雅各书所描述的环境，跟当时犹太人的农业社会情况相似。大部分人过着艰苦贫困的生活，在宗教上常被歧视，在审讯时常受冤屈，且遭富人剥削。因此，作者针对社会一般的情况，劝勉信徒要忍耐，要有信心，要爱人如己，又呼吁信徒要抗衡当代的文化，不要“三心二意”，在神和世界之间摇摆不定，并且向为富不仁的人发出警告。

### 神学主题

#### 神论

雅各书有清晰的一神观念。雅各宣告神只有一位(2:19)，这位神更是永恒不变的(1:17)，他临在信徒当中，是信徒可亲近的神，所以信徒不可以与世界为友(4:4-10)；也因为这位神是设立律法和施行审判的那一位，所以弟兄们不可以彼此评断(4:11-12)；更因为神掌管生命，所以人不能夸口(4:13-17)。这些经文都表明作者对神的理解，并且反映出每个生活教导背后，其实都连于信徒的神论。

#### 信徒生活

雅各书强调信徒生活与信仰的关系。信徒生活的起始点是从上面来的智慧(1:17，3:15-17)，因为神赐下智慧，信徒的生命才可以得到更新，并且结出公义的果子。这条智慧之路并不容易走，因为途中既有迫害试炼(1:2)，也有诱惑和私欲(1:13-15)，但智慧可以使人知道自己的有限(4:15)，使人明白一切都是出于神。

雅各指出，信徒生活的目标，是达到完全的地步，言行一致，知行合一(3:2)。人若能达到这境地，其实也是出于神的恩典，是神赐下各样美好的恩赐和各样完美的赏赐(1:17)。

#### 信心与行为

不少学者都把雅各书2:24跟罗马书3:28比较，因为两节都谈论称义，上下文都是举了亚伯拉罕为例子，可是，罗马书指出人称义是因着信，雅各书却说人称义是因着行为。其实，保罗和雅各要面对的，是两个不同的问题。保罗针对的是犹太教的律法主义，而雅各面对的，却是另一个极端。有些人可能以为有了正确的教义，行为和品格就不用有任何改变，所以雅各才强调，真正的信心和生命的表现是不可分割的。信心和行为本该并行不悖(雅2:22)。

#### 看顾贫穷人

雅各书特别关心贫穷人的需要。信中特别提到旧约中最需要帮助的两种人：孤儿和寡妇(1:27)，又提到信徒必须关心有缺乏的弟兄姊妹(2:15-16)。作者更警告那些为富不仁的人，神必听见受欺压者的呼求，亏欠工人的雇主最终要哭泣哀号(5:1-6)。

#### 文学特色

作者的希腊文十分流畅，他使用当时希腊书信的惯常写法，所用的虽不是古典希腊文，全书却没

有语法上的错误和俚语，显出作者的文字功力。

雅各书不但词汇丰富多变，也注重词语之间的声韵关系，在许多地方用上双声词。例如，πειρασμοῖς

περιπέσητε“各种试炼”(1:2)两词都是以希腊文的前缀πέρι-开始，另一例子是用来形容舌头的 μικρὸν μέλος“小器官”(3:5)。除了双声词，雅各书也运用了叠韵的手法，例如ἔξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος“所牵缠、所引诱”(1:14)，以及ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ“吹动翻腾”(1:6)。

另外，作者熟知当时社会的不同文化，引用当时流行的哲学用语，例如“所栽种的道”(1:21)和“生命的历程”(直译作“生命之轮”)(3:6)。信中的比喻涉及希腊文学背景，例如运用马和船的比喻(3:3-4)，又认为人本来是一片烟雾(4:14)。作者甚至借用了一般人的观念来说明道理，例如“如果主愿意”(4:15)和颤栗发抖的鬼魔(2:19)。

作者显然熟知犹太人的传统和文化，宣认只有一位神(2:19)。这话跟犹太人对独一神的宣认相似(参申6:4)。地狱的概念也是来自当时的犹太教(3:6)。作者且多次引用旧约经文(2:8、11、23，4:6)，论述又以旧约的人和事为例子(2:21、25，5:10-11、17-18)。

雅各书处处流露先知的情怀。作者斥责读者，劝戒信徒，绝不留情(例如，2:20，4:4)。全书洋溢着强烈的语调、迫切的心情，整卷书信只有108节，却包含了五十多个直接的命令，与先知传统的风格相似。

此外，作者熟知智慧文学的传统。信中有些地方结构近似箴言，就是先提及一个主题，然后转向其他的主题，最后又回到起初的主题上。

更明显的，是作者熟悉耶稣山中宝训的教导。例如2:5与马太福音5:3相似，3:10-12又与马太福音7:15-20接近，3:18似乎跟马太福音5:9有关，5:2-3和5:12又分别跟马太福音6:19-20和5:33-37呼应。不论在敬虔、恩典、律法，还是实行神心意的主题上，雅各书和山中宝训都有共同的立场。

## 生命信息

信是从内到外的表达，人可以从外表看出内在；只说不做，或者只有表面没有内容，等同没有遵守基督那使人自由的律法；没有行为表现的信心，那敬虔是毫无价值的，那信心是死的。行为，是反映信心指数的一个机制。

怎样启动这个机制呢？一方面，雅各书指出连串的“不”：不轻贫重富，不偏心待人，不出恶言，不嫉妒纷争，不自夸，不争斗，不淫乱，不被世界玷污，不彼此评断。另一方面，雅各也提出连串的“要”：要凭信心向神求智慧，卑微的弟兄得升高要喜乐，要忍受试炼，要敏锐地听，谨慎地说，好好管理自己的情绪，要爱邻如己，要怜悯人，要把自己的将来交托给神，要能受苦，要忍耐，要凭信心祈祷。

雅各书就是教信徒活出信仰的说明书，这些“不”和“要”，让我们体会到信仰的路一点也不抽象。一个体谅的行动，或者一声“不妥协”，就显出真实的敬虔和活的信心。

## 大纲

1. 问好 1:1
2. 信心的试炼 1:2-12
3. 试炼与诱惑 1:13-18
4. 听道与行道 1:19-27
5. 信心与行为 2:1-26
6. 慎言 3:1-18
7. 与世界为友 4:1-5:6
8. 结语：信心的祷告 5:7-20

## 雅各书 – 第1章

### 问好

<sup>1</sup> 神和主耶稣基督的仆人雅各，问候散居地<sup>6149</sup>的十二支派。

### 信心的试炼

- 2 我的弟兄们，你们遭遇<sup>6150</sup> 各种试炼的时候，都要全然看为喜乐；<sup>6151</sup>
- 3 因为知道你们的信心经过考验，就产生忍耐；
- 4 但要让忍耐<sup>6152</sup> 发挥完全的作用<sup>6153</sup>，使你们可以又完全<sup>6154</sup> 又完备<sup>6155</sup>，毫无缺陷。
- 5<sup>6156</sup> 你们中间若有人缺乏<sup>6157</sup> 智慧，就应该祈求那毫无保留地<sup>6158</sup> 赐恩<sup>6159</sup> 给众人、又不责备人的神，神就必赐<sup>6160</sup> 给他。
- 6 可是，<sup>6161</sup> 他必须凭着信心祈求，一点也不疑惑<sup>6162</sup>；因为疑惑的人好像海中的波浪，被风吹动翻腾。
- 7 这样的人，可别想从主那里得到什么；
- 8 三心二意的人<sup>6163</sup> 在他一切所行的路<sup>6164</sup> 上，都摇摆不定<sup>6165</sup>。
- 9<sup>6166</sup> 卑微的弟兄<sup>6167</sup> 要因自己得高升而夸口；
- 10 富有的人要因自己被降卑而夸口，因为他要如草上的花<sup>6168</sup> 那样消逝。
- 11 太阳升起，热气蒸腾，<sup>6169</sup> 草就枯干，花<sup>6170</sup> 也凋谢，它的美貌就消失了。富有的人在他人生的追寻中，也要这样衰残。
- 12 忍受试炼的人是有福的，因为他经过考验之后，必可领受生命的冠冕<sup>6171</sup>，就是主应许赐给爱他的人的。

## 诱惑

- 13 人被诱惑<sup>6172</sup>，不可说“我被 神诱惑”，因为 神不能被邪恶诱惑，也不诱惑人。
- 14 每一个人被诱惑，其实是被自己的私欲所牵缠、所引诱；
- 15 然后，私欲怀了胎，就诞下<sup>6173</sup> 罪来，罪<sup>6174</sup> 既长成<sup>6175</sup>，就生出死亡。
- 16 我亲爱的弟兄们，不要自欺<sup>6176</sup>。
- 17 各样美好的恩赐<sup>6177</sup> 和各样完美的赏赐，都是从上面、从众光<sup>6178</sup> 之父那里降下来的；在他<sup>6179</sup> 并没有改变，也没有转动的影子。<sup>6180</sup>
- 18 他按自己的旨意，藉着真理的道生了<sup>6181</sup> 我们，使我们在他所造的万物中成为初熟的果子。

## 听道与行道

- 19 我亲爱的弟兄们，你们要知道：各人都要敏锐地听，不轻易说话，不轻易动怒，<sup>6182</sup>
- 20 因为人的愤怒并不能成全 神的义。
- 21 因此，<sup>6183</sup> 你们要除掉一切的污秽和滋生蔓延<sup>6184</sup> 的恶毒，以温柔的心<sup>6185</sup> 领受所栽种的道——这道能够拯救你们的生命<sup>6186</sup>。
- 22 但是<sup>6187</sup> 你们要行道<sup>6188</sup>，不要单单听道，<sup>6189</sup> 自己欺骗自己；
- 23 因为人若听道而不行道，<sup>6190</sup> 就像人对着镜子察看自己天生的容貌，
- 24 他把自己<sup>6191</sup> 察看<sup>6192</sup> 一番后走开<sup>6193</sup>，立刻忘掉了自己是什么样子。
- 25 相反，人详细察看那完全的<sup>6194</sup>、使人自由的律法，<sup>6195</sup> 而且常常都是这样<sup>6196</sup>，不是听过就忘掉，<sup>6197</sup> 而是身体力行，<sup>6198</sup> 这样的人在他所做的事上必定蒙福。
- 26 若有人自以为虔诚，却不管束自己的舌头，实在是<sup>6199</sup> 欺骗自己的心，这人的虔诚<sup>6200</sup> 是毫无价值<sup>6201</sup> 的。
- 27 在父 神看来，纯洁而没有玷污的虔诚，就是看顾患难中的孤儿寡妇，并且保守自己不被世界玷污。

## 雅各书 – 第2章

### 不可偏心待人

- 1 我的弟兄们，<sup>6202</sup> 你们不要又信奉我们荣耀的主耶稣基督，又偏心待人。
- 2 如果有一个人手戴金指环，身穿华美衣服，进入你们的会堂<sup>6203</sup>，又有一个人衣衫褴褛的穷人进来，
- 3 你们就看重那个穿华美衣服的人，说“请坐在这上座”<sup>6204</sup>，却对那穷人说“你站在那里”，或“坐在我的脚凳下边”。
- 4 难道这不是你们中间有了歧视，<sup>6205</sup> 而你们也成为了心怀恶念的审判官吗？<sup>6206</sup>
- 5 我亲爱的弟兄们，请听，难道 神不是拣选了世人眼中的<sup>6207</sup> 穷人，使他们在信心上富足，并且承受他的国度吗？这国度是他应许过赐给爱他的人的。
- 6 你们却侮辱穷人。欺压你们、拉你们上法庭的，不就是那些富有的人吗？
- 7 亵渎你们所求告的那尊贵之名的，不就是他们吗？
- 8 你们若真的按着圣经完全实行<sup>6208</sup> 国度的<sup>6209</sup> 律法，就是“要爱邻如己”<sup>6210</sup>，你们就做得很好了。
- 9 但你们若偏心待人<sup>6211</sup>，就是犯罪，被律法裁定<sup>6212</sup> 为违反律法的人。
- 10 因为谁遵守全部律法，却触犯了一条，<sup>6213</sup> 谁就是违背了所有的律法<sup>6214</sup>。
- 11 因为那说“不可通奸”的，也说“不可杀人”；你纵然不通奸，却杀人，也是违反了律法<sup>6215</sup>。
- 12 你们既然要按着使人自由的律法<sup>6216</sup> 受审判，就当本着这律法说话行事。<sup>6217</sup>
- 13 因为，<sup>6218</sup> 对那不行怜悯的人，他们受审判也得不到怜悯。怜悯胜过审判。<sup>6219</sup>

## 信心与行为

- 14 我的弟兄们，如果有人自称有信心，却没有行为，那有什么益处呢？这信心能救他吗？
- 15 如果有弟兄或姊妹没有穿的<sup>6220</sup>，又缺乏每日所需的粮食，
- 16 而你们中间有人对他们说：“平安地去吧！愿你们穿得暖，吃得饱！”却不给他们身体所需要的，那有什么益处呢？
- 17 同样，信心如果没有行为，这信心本身<sup>6221</sup> 是死的。
- 18 但有人会说：“你有信心，我有行为。”请把你没有行为的信心给我看，我要藉着我的行为把我的信心给你看。<sup>6222</sup>
- 19 你相信 神只有一位，你做得很好；鬼魔也同样<sup>6223</sup> 相信，<sup>6224</sup> 还颤栗发抖呢！
- 20 愚昧<sup>6225</sup> 的人啊，你可愿意知道，没有行为的信心是没有用的吗？
- 21 我们的先祖亚伯拉罕把儿子以撒献在祭坛上，他得以称义，难道不是因为行为吗？
- 22 可见，他的信心与行为互相效力，并且信心是藉着行为而得以完全<sup>6226</sup> 的。
- 23 这正应验了经上的话：“亚伯拉罕相信 神，这就算他为义。”<sup>6227</sup> 他又得称为 神的朋友。
- 24 你看，人得以称义是因为行为，不是单因为信心。
- 25 妓女喇合也是这样；她接待使者，又打发他们从另一条路出去，她得以称义，难道不也是因为行为吗？
- 26 因为，<sup>6228</sup> 就如身体没有灵魂是死的，信心没有行为也同样是死的。

## 雅各书 – 第3章

### 舌头

- 1 我的弟兄们，不要好多人当教师，要知道我们当教师的<sup>6229</sup> 要接受更严厉的<sup>6230</sup> 审判。
- 2 其实，<sup>6231</sup> 我们人人都在许多事上犯错<sup>6232</sup>；假如有人在言语上不犯错，他就是完全的<sup>6233</sup> 人，有能力管束<sup>6234</sup> 自己整个身体。
- 3 我们若把嚼环放入马的嘴里使马驯服，就可以驾御整匹马<sup>6235</sup>。

- 4 再看船只，虽然这么大，又被强风吹动，<sup>6236</sup> 却只要用小小的舵，舵手就可以把船只驶向自己想去的地方。
- 5 舌头也是这样，虽然是个小器官<sup>6237</sup>，却会吹嘘夸大。看啊，这么小的<sup>6238</sup> 火可以燃点起这么大的树林<sup>6239</sup>！
- 6 舌头就是火。在我们身体的众多器官中，舌头是个不义的世界，可以玷污整个身体，燃烧生命的历程<sup>6240</sup>，而舌头自己是被地狱之火所燃烧。<sup>6241</sup>
- 7 其实，<sup>6242</sup> 各类的走兽和飞禽，爬虫<sup>6243</sup> 和水族，都可以制伏，也已经被人类制伏了，
- 8 却没有人能够制伏舌头。舌头是永不停息的<sup>6244</sup> 恶毒东西，充满了致命的毒液。
- 9 我们用舌头称颂我们的主我们的父<sup>6245</sup>，又用舌头诅咒按照 神形像受造的人。
- 10 称颂和诅咒都从同一张嘴巴发出来。我的弟兄们，这是不应该的。
- 11 泉源怎会从同一个泉眼涌出甜水，又涌出苦水呢？
- 12 我的弟兄们，无果树怎能结出橄榄呢？葡萄树怎能结出无花果呢？咸的水源<sup>6246</sup> 也不能流出甜的水来。

### 从上面来智慧

- 13 你们中间谁是有智慧有见识的呢？他就应该藉着良好的品行，显出他的行为是出于从智慧而来的温柔<sup>6247</sup>。
- 14 但假如你们心里怀着苦涩的嫉妒和自私，就不要夸口，也不要说谎话违背真理。
- 15 这样的智慧不是从上面来的，而是属地上的，属世的，<sup>6248</sup> 属鬼魔的。
- 16 因为，<sup>6249</sup> 哪里有嫉妒有自私，哪里就有混乱<sup>6250</sup> 和各样卑劣的事。
- 17 至于从上面来的智慧，以纯洁为首，其次是和平、谦和、温顺，<sup>6251</sup> 满有怜悯和美好的果子，没有偏见<sup>6252</sup>，没有虚伪。<sup>6253</sup>
- 18 公义<sup>6254</sup> 的果子是藉着缔造和平的人<sup>6255</sup> 在和平中栽种<sup>6256</sup> 出来的。<sup>6257</sup>

### 雅各书 – 第4章

#### 与世界为友

- 1 你们中间的冲突<sup>6258</sup> 是哪里来的呢？当中的争执<sup>6259</sup> 又是哪里来的呢？难道不是来自你们体内<sup>6260</sup> 交战着的私欲<sup>6261</sup> 吗？
- 2 你们贪恋，得不着就杀人；你们嫉妒，不能获得就彼此争执冲突。<sup>6262</sup> 你们得不着，因为你们不祈求；
- 3 你们祈求也得不到，因为你们祈求错了<sup>6263</sup>，想把所得的花费在自己的享乐<sup>6264</sup> 上。
- 4 淫乱的人啊，<sup>6265</sup> 难道你们不知道与世界为友就是与 神为敌吗？所以，<sup>6266</sup> 谁想和世界做朋友，就成为 神的敌人<sup>6267</sup>。
- 5 经上说：“ 神安置在我们里面居住的灵，难道是向往嫉妒的吗？”<sup>6268</sup> 难道你们以为这句话毫无意义吗？
- 6 但他赐<sup>6269</sup> 下更大的恩典。所以经上说：“神对抗骄傲的人，却赐<sup>6270</sup> 恩给谦卑的人。”
- 7 所以<sup>6271</sup> 你们要顺服 神。你们要抗拒魔鬼，魔鬼就必逃去，离开你们；
- 8 你们要亲近 神， 神就必亲近你们。罪人啊，要洁净你们的手！三心二意的人<sup>6272</sup> 啊，要清洁你们的心！
- 9 你们要悲伤、哀恸、哭泣；要把你们的欢笑变为哀恸，把你们的喜乐变为忧愁。
- 10 你们要在主面前谦卑，他就使你们高升。

## 毁谤和评断别人

- 11 弟兄们，不要互相毁谤。人毁谤弟兄，或评断弟兄，就是毁谤律法，评断律法。你若评断律法，就不是在遵行律法，而是当了审判官。<sup>6273</sup>
- 12 设立律法的，审判的，只有一位，就是能拯救人也能毁灭人的那一位。你是谁，竟然评断邻舍<sup>6274</sup>？

## 不要夸口

- 13 嘿，<sup>6275</sup>你们有人说：“或今天，或明天，我们要到某城去，在那里住一年，做生意赚钱。”
- 14 其实，明天怎样，你们都不知道；你们的生命是什么呢？<sup>6276</sup>你们原是<sup>6277</sup>一片烟雾，出现瞬间，就不见了。
- 15 你们倒应该说：“如果主愿意，我们就可以活下去，或做这事，或做那事。”
- 16 现在，你们竟然张狂夸口！这样的夸口全都是邪恶的。
- 17 所以，人若知道应该行善却不去行，这就是他的罪了。

## 雅各书 – 第5章

### 警告富有的人

- 1 嘿，<sup>6278</sup>富有的人啊，你们要为将要临到你们的灾难哭泣哀号。
- 2 你们的财物朽坏了，你们的衣裳被虫蛀了；
- 3 你们的金银生锈了，这锈要成为指控你们的证据，也要像火一样吞吃你们的肉。你们竟在末后的日子积聚财宝。
- 4 看啊，工人为你们收割庄稼<sup>6279</sup>，你们却克扣他们的工钱；这工钱正在呼喊；而且那些收割者的冤声已经传入万军之主的耳中。
- 5 你们在地上穷奢极侈，生活放纵，你们竟在屠宰的日子养肥自己<sup>6280</sup>。
- 6 你们定了义人的罪，把他杀害，难道 神不反对你们吗？<sup>6281</sup>

### 忍耐

- 7 所以，<sup>6282</sup>弟兄们，你们要忍耐，直到主来临。看啊，农夫等待地里宝贵的出产，为此而忍耐，直到得着秋霖春雨<sup>6283</sup>。
- 8 你们也要忍耐；要坚固自己的心，因为主来临的日子快到<sup>6284</sup>了。
- 9 弟兄们，不要彼此抱怨，免得你们受审判。看啊，审判的主已经站在门前。
- 10 弟兄们，要以奉主名说话的先知为受苦和忍耐的榜样。
- 11 看啊，那些忍耐的人，我们称他们是有福的。<sup>6285</sup>你们听过约伯的忍耐，也看见了主给他的结局，知道主是充满怜悯，是仁慈的<sup>6286</sup>。
- 12 我的弟兄们，最要紧的是不可起誓；不可指着天或指着地起誓，什么誓都不可起。你们说话，是就说“是”，不是就说“不是”，免得你们落在审判之下<sup>6287</sup>。

### 信心的祷告

- 13 你们中间有人受苦吗？他应该祷告。有人感到欣喜吗？他应该歌颂。
- 14 你们中间有人患病吗？他应该请教会的长老来，为他祷告，奉主的名给他抹油。<sup>6288</sup>
- 15 出于信心的祈祷<sup>6289</sup>，必能救那病人<sup>6290</sup>，主必使他起来。即使他犯了罪，<sup>6291</sup>也必蒙赦免。
- 16 所以你们要彼此认罪，互相代祷，使你们得到医治。义人的祈祷能发挥很大的功效。<sup>6292</sup>
- 17 以利亚跟我们是同样性情的人；他恳切祈求<sup>6293</sup>不要下雨，地上就三年零六个月没有下雨；
- 18 后来他又祷告，天就赐下雨水，地就有了<sup>6294</sup>出产。

<sup>19</sup> 我的弟兄们，你们中间如果有人偏离真道，有人使他回转，

<sup>20</sup> 他就应该知道：使罪人从迷路<sup>6295</sup>上回转，就是救那罪人的生命<sup>6296</sup>脱离死亡，并且遮盖许多的罪。

## H60 彼前

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

早期教会的传统已经确定彼得前书是使徒彼得的作品，彼得后书3:1也确定这个事实。

使徒彼得原名西门，后来称为彼得或矶法。虽然他曾经三次不认主，但在主耶稣复活显现之后，主再次坚固他(路24:34；林前15:5；约21章)。彼得是初期教会的重要领袖(徒2-5章)，他在五旬节宣讲第一篇布道信息，就有3000人归信主(徒2:14-41)。他奉耶稣的名行神迹(3:11-13)，又勇敢地维护信仰(4:8-12)，面对迫害和苦难(5:17-18，12:1-5)。

按照教会传统，彼得在公元60年代后期尼禄迫害基督徒的时候殉道，所以这封信的写作日期很可能是公元60年代初期。

### 写作对象与目的

书信中清楚表明收信人是本都、加拉太、加帕多家、亚西亚和庇推尼的信徒(彼前1:1)。这些地方都在现今土耳其的境内，地方名称应该是代表地方所属的罗马行省。若把这些名称理解为字面所指的地方，那么弗吕家、彼西底、吕高尼等有基督徒群体的地方就不包括在内了；若把它们看作罗马行省，也就包括了黑海以南的小亚细亚地域，相信作者也是要向那里的众教会说话的。作者写信，主要目的是要勉励信徒，坚固他们的信心：“我给你们写了这封简短的信，好劝勉你们，并证明这是神真正的恩典；你们要在这恩典上站稳”(5:12)。

### 写作背景

这卷书信的写作时期，正值罗马皇帝尼禄对基督徒展开迫害的时候，虽然范围只在罗马一带，尚未远至小亚细亚，但是各地敬拜希罗神明及罗马皇帝的风气炽烈；信内提到的苦难，可能是指信徒在小亚细亚异教社会中所遭受的排挤、毁谤、迫害。

### 神学主题

#### 神论

彼得前书处处指出神的身分：神是圣者(1:15)，是父(1:17)，是创造者(4:19)，也是审判者(4:5)。书信也提到他掌管过去和将来发生的事情，包括为神受苦的信徒的命运。

#### 基督论

耶稣基督按旧约说是被献的羔羊(1:19)；基督的受苦(2:23-25)和高升(1:3、21)是不能分割的；主的受苦和受死是真实的(2:24)，正如收信人的苦难真实的一样，但基督并不是白白受死的。因着基督的牺牲，信徒可以跟随他的脚踪，忍受辱骂和压迫(1:11，4:1、13-15)，学习主在十字架上的榜样(2:21-25)，并且等候那将要再来的救主(1:17、13，4:13，5:1)。

#### 信徒受苦

本书尤其着重有关受苦的主题。作者强调基督徒受苦是跟从主的必然代价，不但如此，受苦也是被神磨炼的机会(1:6-7，3:14，4:12-14)。既然有了基督的榜样(1:2-5、7-11、17-21，2:21-24，3:18-22)，信徒面对邪恶势力的时候，就要活出公义和圣洁的见证(1:13-16、22，2:1-5、11、12，3:15，4:1、2、7-11，5:8-10)。作者确定信徒不是罪有应得的，他们是为神的国受苦，所以最终必定得到神公正的审判(2:20，3:16-17，4:15-19)。

#### 教会论

彼得鼓励信徒，说他们面对迫害的时候不是孤军作战的。在教会里，每一个人都是蒙拣选的(1:1)、经历了重生(1:3)、受了洗礼(3:21)、被建造成神的殿宇(2:5)、作君王的祭司群体，所以信徒要彼此相爱(1:13)、互相祝福(3:8-12)、彼此服侍(4:7-11)，牧养的要甘心牧养(5:1-7)，有如寄居一般一起度过世上的生活(1:1)。

#### 文学特色

彼得前书的希腊文流畅而有韵律，风格优雅而不矫饰，修辞技巧简单而有效，但语法仍有些地方似乎受到闪族语言的影响。本书引用或提到的旧约经文，差不多都是《七十士译本》的译文，显



示作者对这译本十分熟悉。

本书虽然整合了不同的传统资料，全书风格仍是一贯。冠词和时态运用贴近古典希腊文的方式，有韵律而平行的语句(2:14、22-23，3:18，4:6、11，5:2-3)、介词的运用(1:2、3-5、21，2:4，3:18)则有闪族语言的特色。

全书以劝勉为主，有51个命令式动词或用作命令的分词，且大量运用第二人称复数代词来劝勉信徒行事为人要与主的旨意相符。彼得前书的劝勉方式与保罗书信不同，彼得前书是先用命令语气动词，再配上陈述语气动词；保罗书信则刚刚相反，以陈述语气开始，而以命令语气作结。

彼得前书有六十多个用词是这卷书独有的，没有在新约其他地方出现过。这些独特的词语反映彼得前书的重点，例如：祭司群体(2:9)、行善(2:14，4:19)和作恶(2:12、14)。

另外，“受苦”一词在彼得前书出现12次之多，是新约书卷中出现“受苦”字眼最多的书卷。虽然全书没有提及“教会”一词，却常常强调信徒都是蒙拣选的(1:1，2:4-10，5:13)，也是在世寄居的人(1:1、17，2:11)。

全书不断重复各个主题：拣选、恩典、平安、圣洁、信心、盼望、试炼、受苦、喜乐等等。而且多处都是以主题开始，再辅以反证和佐证，最后提出结论的(1:13-16，2:13-17，3:8-9，4:1-6，2:18-21，3:1-6、13-17，4:12-19)。

## 生命信息

彼得为我们的人生下了一句评语：受苦的人生。

信主的人都知道，苦难是罪的结果。信主后，人生仍面对苦难。没错，人人都有苦难，但是我们走这条路却怀抱着不一样的理解、盼望与动力。为主谨守真理甚至受苦是有福的，因为信徒有永恒的盼望，这盼望是活的，是有生命力的，能支撑人面对苦难。

为主受苦的确不容易。正因如此，彼得才写这封信勉励信徒，提醒他们，信徒在苦难中有神的能力保守，信徒是和基督一同受苦，要过圣洁生活、彼此相爱。神通过信徒之间互谅互爱与互相扶持，加添我们承受苦难的能力。

是的，基督徒的生命能在苦难中显出有能力的生命！

## 大纲

1. 问好 1:1-2
2. 既已重生，就有活的盼望 1:3-12
3. 既是儿女，就不从旧时恶 1:13-25
4. 既是属灵的殿宇，就要献上属灵的祭物 2:1-10
5. 既是寄居者，就当敬神爱人 2:11-3:12
6. 既得拯救，受苦也是福 3:13-4:19
7. 既然蒙召，就有荣耀盼望 5:1-11
8. 结语 5:12-16

## 彼得前书 – 第1章

### 问好

- <sup>1</sup> 耶稣基督的使徒彼得写信给那些蒙拣选的，分散在本都、加拉太、加帕多家、亚西亚、庇推尼寄居的人<sup>6297</sup>，
- <sup>2</sup> 就是按照父 神的预知所拣选<sup>6298</sup>，藉着圣灵得以成圣，以至于顺服，<sup>6299</sup> 又给洒上了耶稣基督的血的人。愿恩惠、平安丰丰富富地加给<sup>6300</sup> 你们！

### 活的盼望

- <sup>3</sup> <sup>6301</sup> 我们主耶稣基督的父 神是应当称颂的！他照着自己的大怜悯，藉着耶稣基督从死人中复活，重生了我们，好让我们得着活的<sup>6302</sup> 盼望，
- <sup>4</sup> 得着<sup>6303</sup> 那不能朽坏、不能玷污、不能衰残，为你们<sup>6304</sup> 保存在天上的基业。
- <sup>5</sup> 你们就是藉着信心而蒙 神能力保守<sup>6305</sup> 的人，可以得着<sup>6306</sup> 那预备在末世显现的救恩。

- 6 为此，<sup>6307</sup> 你们大大欢喜<sup>6308</sup> ——<sup>6309</sup> 尽管<sup>6310</sup> 如今你们在多样试炼中必须<sup>6311</sup> 暂时忧愁，  
7 好让你们的信心经过试验，就能比那被火试验仍能毁坏的金子更为宝贵，可以在耶稣基督显现的时候，得著称赞、荣耀、尊贵。  
8 你们虽然没有见过<sup>6312</sup> 他，却爱他；如今虽然看不见他，却相信他而有说不出的、满有荣耀的、大大的喜乐，  
9 得到信心<sup>6313</sup> 的成果，就是灵魂的得救。  
10 <sup>6314</sup> 论到这救恩，那些预言你们要得恩典的众先知，已经寻求查考<sup>6315</sup> 过，  
11 就是查考<sup>6316</sup> 在他们里面的基督的灵预先见证基督受苦，后来得荣耀，所指的是谁，<sup>6317</sup> 是在什么时候。<sup>6318</sup>  
12 他们得了启示，知道他们在这些事上服侍，不是为了自己，而是为了你们；这些事，现在藉着那些靠着从天上差遣来的圣灵把福音传给你们的人，向你们宣告了<sup>6319</sup> ——这些事<sup>6320</sup> 连天使也渴望察看。

### 蒙召成为圣洁

- 13 <sup>6321</sup> 因此，<sup>6322</sup> 要预备好你们的心，<sup>6323</sup> 要头脑清醒，<sup>6324</sup> 把盼望完全寄托在<sup>6325</sup> 耶稣基督显现的时候<sup>6326</sup> 所要带给你们的恩典上。  
14 <sup>6327</sup> 你们既是顺服的儿女，就不要被你们从前无知的时候的那些私欲所同化<sup>6328</sup>。  
15 但<sup>6329</sup> 那呼召你们的既然是圣洁的，你们在生活各方面<sup>6330</sup> 也要圣洁。  
16 因为经上记着：“你们要圣洁，因为我是圣洁的。”  
17 你们既然求告那位按各人行为而不偏不倚审判<sup>6331</sup> 人的父，<sup>6332</sup> 就要存着敬畏的心过你们在世寄居的日子，  
18 要知道<sup>6333</sup> 你们被赎出来，得以脱离你们从先祖那里所承袭的虚妄行为，不是藉着银子或金子等能朽坏的东西，  
19 而是藉着基督的宝血，就像没有瑕疵、没有玷污的羊羔的血。  
20 基督是 神在创世之前所预知的<sup>6334</sup>，却<sup>6335</sup> 在这末后的时候才为你们显现。  
21 你们藉着他，相信那位使他从死人中复活又赐给他荣耀的 神，好让你们的信心和盼望<sup>6336</sup> 都在于 神。  
22 你们既因顺服真理，<sup>6337</sup> 洁净了自己的心<sup>6338</sup>，以致<sup>6339</sup> 能够真诚地与弟兄相亲相爱，就应当从纯洁的心里<sup>6340</sup> 彼此热切相爱；  
23 而且你们得以重生<sup>6341</sup>，<sup>6342</sup> 不是由于能朽坏的种子，而是由于不能朽坏的种子，<sup>6343</sup> 就是藉着神活的<sup>6344</sup> 长存的道。  
24 因为<sup>6345</sup> “所有人<sup>6346</sup> 全都像草，他们所有的荣耀都像草上的花。草必枯干，花必凋谢，  
25 但主的道<sup>6347</sup> 却永远长存。”那传给你们的福音就是这道。

### 彼得前书 – 第2章

#### 活石和圣民

- 1 所以，<sup>6348</sup> 你们要除掉一切的恶毒、一切的诡诈、虚伪、嫉妒，以及一切的毁谤。  
2 你们要像新生的婴孩一样，渴慕那纯净的灵奶，使你们靠它<sup>6349</sup> 成长，以致得救，  
3 因为<sup>6350</sup> 你们体会到主是美善<sup>6351</sup> 的。  
4 <sup>6352</sup> 主<sup>6353</sup> 是活石<sup>6354</sup>，虽然被人丢弃，却是 神所拣选<sup>6355</sup>、所珍贵的；你们来到他那里，<sup>6356</sup>  
5 自己也就好像活石，被建造成属灵的殿宇，作圣洁的祭司，藉着耶稣基督献上 神所悦纳的属

灵祭物。

- 6 因为<sup>6357</sup> 经上有<sup>6358</sup> 这话：“看啊，我在锡安放了一块石头，是一块蒙拣选、珍贵的基石；信靠他的人必不蒙羞。”
- 7 所以<sup>6359</sup> 尊贵是属于你们信的人；<sup>6360</sup> 但<sup>6361</sup> 对于那些不信的人，却有这话：“工匠丢弃的石头，已成为房角首要的基石”，
- 8 并且成为“绊脚石和使人绊倒的磐石”。他们绊倒，是因为不顺从这道，他们也是注定<sup>6362</sup> 要这样的。
- 9 但<sup>6363</sup> 你们是蒙拣选的族类，是君王的祭司群体<sup>6364</sup>，是圣洁的国民<sup>6365</sup>，是属于 神的子民，为要你们宣扬那呼召你们脱离黑暗、进入奇妙光明者的美德。
- 10<sup>6366</sup> 你们从前不是子民，如今却是 神的子民；从前没有蒙怜悯<sup>6367</sup>，如今却蒙了怜悯。

### 应当品行端正

- 11 亲爱的弟兄们，<sup>6368</sup> 我劝你们，你们身为侨民和寄居的<sup>6369</sup>，<sup>6370</sup> 要避开肉体的私欲，这些私欲常常跟生命<sup>6371</sup> 争战。
- 12 你们在外族人中间要有良好的品行，这样，他们虽然毁谤你们是作恶的人，<sup>6372</sup> 但因为看见你们的好行为，就要在 神临到<sup>6373</sup> 的日子赞颂 神。<sup>6374</sup>
- 13<sup>6375</sup> 你们为主的缘故，要顺服<sup>6376</sup> 人的一切制度<sup>6377</sup>，不管是掌大权的<sup>6378</sup> 君王，
- 14 还是君王派来罚恶赏善的官员<sup>6379</sup>，
- 15 因为<sup>6380</sup> 神的旨意就是<sup>6381</sup> 要你们藉着行善，堵住愚昧的人无知的口<sup>6382</sup>。
- 16 要好像自由的人那样顺服，<sup>6383</sup> 却不可用自由来掩饰邪恶，反而<sup>6384</sup> 要做 神的奴仆。<sup>6385</sup>
- 17 你们要尊敬所有的人，<sup>6386</sup> 爱信主的弟兄姊妹<sup>6387</sup>，敬畏 神，尊敬<sup>6388</sup> 君王。

### 以基督为榜样

- 18<sup>6389</sup> 你们作家仆的，要以完全<sup>6390</sup> 敬畏的心顺服主人，不但顺服善良谦让的，就是乖僻的，也要顺服。
- 19 因为<sup>6391</sup> 人若为心中有 神的缘故，<sup>6392</sup> 忍受冤屈的痛苦，这是值得嘉许的<sup>6393</sup>。
- 20 你们若因犯罪受责打而忍耐，有什么可夸耀的呢？但你们若因行善受苦而忍耐，这在 神面前是值得嘉许的。
- 21 其实，<sup>6394</sup> 你们蒙召就是为此<sup>6395</sup>，因为<sup>6396</sup> 基督也曾为你们受苦，给你们留下榜样，好让你们跟随他的脚踪。
- 22<sup>6397</sup> “他没有犯罪，口里也没有诡诈。”
- 23 他被辱骂，不还嘴；他受苦的时候，也不说威吓的话，只把自己交托给那公义的审判者。
- 24 他被挂在木头上，以自己的身体亲自担当了我们的罪，使我们既然向罪死<sup>6398</sup>，就可以向义活。藉着他所受的创伤<sup>6399</sup>，你们得了医治，
- 25 因为<sup>6400</sup> 你们从前好像羊那样走迷了路，如今却回到你们生命<sup>6401</sup> 的牧人和监督那里去。

## 彼得前书 – 第3章

### 妻子与丈夫

- 1 同样，<sup>6402</sup> 你们作妻子的，要顺服自己的丈夫；这样，即使有不顺从这道的丈夫，也可以因为妻子的品行(不用言语)<sup>6403</sup> 就被感化过来<sup>6404</sup>，
- 2 因为看见<sup>6405</sup> 了你们敬畏、纯洁的品行。<sup>6406</sup>
- 3 你们的妆饰不该是<sup>6407</sup> 外在的——编头发、戴金器或<sup>6408</sup> 穿华服，

4 而应该是心里隐藏的人<sup>6409</sup>，有着不朽的素质<sup>6410</sup>，就是<sup>6411</sup>柔和安静的灵，<sup>6412</sup>这在 神面前是十分宝贵的。

5 其实，<sup>6413</sup>从前仰望 神的<sup>6414</sup>圣洁妇女，也是这样妆饰<sup>6415</sup>自己，顺服自己丈夫的，  
6 就像撒拉听从亚伯拉罕，称他为主一样。你们若行善，不怕任何威吓，就是撒拉的女儿了。

7 同样，<sup>6416</sup>你们作丈夫的，要按情理<sup>6417</sup>与妻子同住，因为<sup>6418</sup>女性是较脆弱的器皿；<sup>6419</sup>又要尊重她们，因为她们是跟你们一同承受生命恩典的人；<sup>6420</sup>这样，你们的祷告就不会受到阻碍。

### 为义受苦

8 最后，<sup>6421</sup>你们各人要同心，互相体谅，相亲相爱如弟兄，心存怜悯，态度谦卑。

9 不要以恶报恶，以辱骂还辱骂，反而要祝福，因为<sup>6422</sup>你们蒙召就是为此<sup>6423</sup>，好使你们承受福气<sup>6424</sup>。

10 因为<sup>6425</sup>“人愿意爱惜生命，看见好日子，就要禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话；

11 也要离恶行善<sup>6426</sup>；要寻求和睦，竭力追求。

12 因为<sup>6427</sup>主的眼看顾义人，他的耳垂听他们的祈求，主的脸却向行恶的人变色”。

13<sup>6428</sup>你们若热心行善，有谁害你们呢？

14 不过，<sup>6429</sup>即使你们为义受苦，也是有福的。不要害怕他们所害怕的，<sup>6430</sup>也不要被吓倒。

15 只要心里尊主基督为圣<sup>6431</sup>；常常作好准备，无论谁要求你们交代你们心里有盼望的原因，就给他们答辩<sup>6432</sup>；

16 不过，<sup>6433</sup>要态度温柔<sup>6434</sup>，心存敬畏，<sup>6435</sup>怀着无愧的良心，好使你们被毁谤的时候，<sup>6436</sup>那些诬告你们这些在基督里有好品行的人，就要羞愧了。

17 事实上，<sup>6437</sup>你们因行善而受苦——假如 神的旨意是这样，总胜过因行恶而受苦。<sup>6438</sup>

18 因为<sup>6439</sup>基督也曾一次为罪受苦<sup>6440</sup>，义的代替不义的，为要带领你们<sup>6441</sup>到 神那里。在肉体里，他被处死了；在灵里， 神却使他活过来。

19 他也曾藉着灵<sup>6442</sup>向那些在监禁中的灵宣讲<sup>6443</sup>——

20 从前在挪亚的日子，在他预备方舟的时候， 神耐心等候，他们却不顺从<sup>6444</sup>；当时进入方舟，藉着水得救的人不多，只有八人<sup>6445</sup>。

21 与这水对应<sup>6446</sup>的洗礼，如今也拯救<sup>6447</sup>你们，不是除掉肉体的污秽，而是<sup>6448</sup>藉着耶稣基督的复活，向 神发愿要常存无愧的良心。

22 耶稣基督<sup>6449</sup>已经往天上去，在 神的右边；众天使、掌权者、有能力的，都顺服他了。

### 彼得前书 – 第4章

#### 神恩典的管家

1 所以，<sup>6450</sup>基督既然在肉身受苦，你们也要用同样的心志来武装自己，因为<sup>6451</sup>人在肉身受过苦，就已经与罪断绝了，

2 好让你们不再为人的私欲，而是为 神的旨意，在肉身<sup>6452</sup>度余下的光阴，

3 因为<sup>6453</sup>你们过去依外族人的心意行事<sup>6454</sup>，活在<sup>6455</sup>淫荡、私欲、醉酒、荒宴、狂饮和违背律法的<sup>6456</sup>偶像崇拜之中，这样的时间已经够多了。

4 在这些事上，<sup>6457</sup>你们不跟他们一起奔走那同样<sup>6458</sup>放荡无度的路<sup>6459</sup>，他们就觉得奇怪<sup>6460</sup>，就毁谤你们。

5 他们必须向那位预备审判活人死人的主交账。

6 因为<sup>6461</sup>福音也曾为此<sup>6462</sup>传给如今已死的人<sup>6463</sup>，要使他们在肉身里虽然按人的意思<sup>6464</sup>受审

判，却在灵里按 神的意思<sup>6465</sup>活着。

### 接着恩赐彼此服侍

7<sup>6466</sup>万物的结局近了，所以<sup>6467</sup>你们要自律，保持头脑清醒<sup>6468</sup>，为要祷告。<sup>6469</sup>

8最要紧的，是要彼此热切<sup>6470</sup>相爱，因为<sup>6471</sup>爱能遮盖许多的罪。

9你们要互相款待，不发怨言。<sup>6472</sup>

10各人要按照所领受的恩赐彼此服侍，就好像<sup>6473</sup>神各样恩典<sup>6474</sup>的好管家一样。

11若有人宣讲，就要按 神的圣言来宣讲；<sup>6475</sup>若有人服侍，就要藉着 神所赐的力量来服侍，<sup>6476</sup>使 神在一切事上藉着耶稣基督得着荣耀。愿荣耀和权能都归给他，直到永永远远！阿们。

### 因作基督徒而受苦

12亲爱的弟兄们，<sup>6477</sup>有火一般的试炼临到你们，要考验你们，<sup>6478</sup>你们不要觉得奇怪<sup>6479</sup>，好像有什么奇怪<sup>6480</sup>的事发生在你们身上。

13你们反而要喜乐，因为<sup>6481</sup>你们既然在基督所受的苦上有分，这样，你们在他的荣耀显现的时候，也可以大大喜乐。<sup>6482</sup>

14你们若为基督的名被人辱骂，就有福了，因为<sup>6483</sup>荣耀的灵，就是 神的灵<sup>6484</sup>，安歇<sup>6485</sup>在你们身上。

15<sup>6486</sup>你们中间不可有人是因为杀人、偷窃、行恶，或因为好管闲事而受苦。

16但<sup>6487</sup>人若是因为作基督徒而受苦，就不要羞愧，倒要藉着这名<sup>6488</sup>赞颂 神。<sup>6489</sup>

17因为<sup>6490</sup>这是时候了，审判要从 神的家开始。若是先从我们开始，那些不顺从 神福音的人，结局可会是怎样？

18“若<sup>6491</sup>义人得救尚且不容易，不敬虔的人和罪人又将会怎么样<sup>6492</sup>呢？”

19因此，<sup>6493</sup>那些按照 神旨意而受苦的人，在继续行善<sup>6494</sup>的同时<sup>6495</sup>，要把自己的生命<sup>6496</sup>交<sup>6497</sup>给那信实<sup>6498</sup>的创造者。

### 彼得前书 – 第5章

#### 要牧养 神的羊

1所以，<sup>6499</sup>我这跟你们同作长老的，既是基督受苦的见证人，又是在那将来所要显现的荣耀里有分的人<sup>6500</sup>，劝勉你们中间的长老：

2要牧养你们中间 神的羊群，按着 神的心意照料他们<sup>6501</sup>，不是出于勉强，而是出于甘心；不是贪图私利，而是殷勤服侍；

3不是辖制所交托给你们的，<sup>6502</sup>而是要作羊群的榜样。

4这样，<sup>6503</sup>大牧者显现的时候，你们就必得到那不朽的荣耀冠冕<sup>6504</sup>。

5同样，年轻人啊，你们要服从年长的<sup>6505</sup>。就是你们各人，<sup>6506</sup>彼此相待，都要穿上谦卑，因为<sup>6507</sup>“神对抗骄傲的人，却赐恩给谦卑的人”。

6所以，<sup>6508</sup>你们要在 神大能的手下谦卑，这样，到了适当的时候，他必使你们高升。

7你们要把一切的忧虑卸给<sup>6509</sup> 神，因为他关心你们。

8你们要头脑清醒，<sup>6510</sup>要警醒。你们的仇敌魔鬼好像咆哮的狮子，走来走去，寻找可吞吃的人。

9你们要用坚定的信心反对他，因为知道你们在世上的、信主的弟兄姊妹，也正在经历同样的苦难。

10 那赐各样恩典的神<sup>6511</sup>，他曾在基督耶稣<sup>6512</sup>里呼召你们进入他永远的荣耀，在你们暂<sup>6513</sup>受苦难之后，必定亲自使你们复原<sup>6514</sup>，使你们坚固，赐你们力量，给你们立定根基。<sup>6515</sup>

11 愿权能归给他，直到永永远远！阿们。

### 最后的问候

12 藉着西拉这位我看为忠心的弟兄，我给你们写了这封简短的信，好劝勉你们，并证明<sup>6516</sup>这是神真正的恩典；你们要在这恩典上站稳。

13 在巴比伦跟你们同蒙拣选的教会问候你们。我儿子马可也问候你们。

14 你们要用爱心彼此亲吻问候。愿平安归给你们所有在基督里的人！

## H61 彼后

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

彼得后书起首已经表明作者是“耶稣基督的仆人和使徒西面·彼得”(1:1)，书里又提及他曾写了头一封信给他们，这是第二封信(3:1)，并表明自己是耶稣变像的目击证人(1:16-18)，且称使徒保罗为“弟兄”(3:15)。本书作者既自称彼得，内容也跟彼得的身分吻合，可见作者就是彼得。

彼得后书提到彼得可能要面对死亡(1:12-15)。教会传统认为彼得在罗马皇帝尼禄手下殉道，时间必定在公元68年以前，所以彼得后书的成书日期应该是彼得殉道前不久的时候，很可能在公元64至67年之间。

### 写作对象与目的

彼得后书不像彼得前书指明收信人是谁，不过我们可以肯定这也是一封在教会之间传诵的书信。收信人应该包括彼得前书的读者，可能还有其他地方的信徒。从内容来看，这些信徒对于道德(1:5、10，2:2，3:14)、释经(1:20-21)、主再来(3:1-13)等各方面都有疑问，所以彼得要在信中解开信徒的疑团，并再一次强调神的应许必然实现。

### 写作背景

彼得写这封书信，是要提醒教会在神的恩典中过讨神喜欢的生活。他责备假教师误导信徒，这些人不单在神学知识上有谬误，在道德生活上也有错失。彼得又勉励信徒要在真道上坚定不移(1:10、12，3:14-15、17)，在神的恩典和知识上长进(1:8，3:18)。

### 神学主题

#### 末世论

彼得后书把历史分为三个时期：古代(2:5，3:6)、现在(3:7)、将来(3:12)。这三个时期的两条分界线，分别是挪亚的洪水和主再来的日子(3:12)。基督徒好像挪亚一般，是身处那个时代的义人。在末日的时候，一切都被烧毁(3:10)，情况就跟挪亚和罗得的日子相似(2:5-9)。那位再来的主，就是那位作者亲眼见过在山上改变形像的主耶稣(1:16-18)，他将要按公义审判全地。所以，基督徒一方面要逃避现世的败坏(1:4，2:18、20)，另一方面也要等候新天新地的来临(3:13)。

#### 神论

彼得后书谈及圣父、圣子、圣灵三个位格。父神是呼召人的神，他又把关乎生命和敬虔的事赐给信徒(1:3)，且要审判一切的不义(2:4-10，3:12)。耶稣基督是神的爱子(1:17)，是救主，也是神永远国度的主(1:11)。在神启示的过程中，圣父、圣子、圣灵三者的关系就更显得密切。圣灵藉先知说话(1:21，3:2)，父也向门徒说话(1:17)，耶稣又藉着使徒把诫命传给教会(3:2)。这样的论述反映彼得后书对于圣父、圣子、圣灵之间的关系有一定的认识。

#### 圣经论

彼得见证神的话语是真实的。虽然有些人怀疑神会否履行他的话(3:4)，彼得却宣告神的预言不出于人，而是“人被圣灵感动，从神那里得着信息而说出来的”(1:21)。彼得警告我们，歪曲圣经真理，就是自取灭亡(3:16)。

#### 信徒成长

彼得后书鼓励信徒要不断长进，因为神已把一切生活所需赐给他们。作者又指出，成熟基督徒的品德包括信心、美德、知识、节制、忍耐、敬虔、弟兄相亲相爱的心，以及爱心(1:5-8)。信徒的属灵生命应当长进，不应后退(3:18)。

此外，作者劝诫信徒要小心假教师和他们的教义，指出这些人是虚假、羞耻、贪婪、傲慢、亵渎神、自夸和有罪的(2:1-22)，呼吁信徒要殷勤，不要被玷污(3:14)，要坚持到底(3:17)。

#### 文学特色

本书有很多独特的用词，其中有58个在新约其他书卷从未出现，这些独有字词占全书的百分比更是所有新约书卷之冠。作者喜欢同时使用多种不同的表达方式，使书信风格华丽堂皇。信中有不

少重复出现的动词和音调(1:3-4、5-7、12-15、17-18、19-21, 2:1-3、7-8、13, 3:6、9、16), 以及一双一对的同义词(1:7、10, 2:13, 3:14)。

彼得后书内容富有希腊色彩。第1章所列出的德行(1:5-7)常在希腊文献中找到。其他带有希腊文化意味的主题还有: 以拆除帐篷代表死亡(1:13-14)、对知识的追求(1:2、3、6、8、12, 2:20-21, 3:3、17-18)、逃避世上因私欲而来的败坏(1:4, 2:20)、与神的本性有分(1:4)等等。可见作者对于当时的哲学甚有研究, 也认识一般宗教所讨论的议题。

在道德和末世的教导方面, 本书深受犹太教影响, 在独有而不见于新约其他书卷的字词之中, 有15个在同时期的犹太希腊文著作中出现过, 可见作者对于犹太传统和希腊传统都有认识。

## 生命信息

从昔日蒙主耶稣呼召的时候开始, 彼得总是心志激昂、语调急速地维护真理。今天, 生命走到了尽头, 战意不减, 却增添了一份柔情。他领受了一切关乎生命和虔敬的事, 以及宝贵、极大的应许, 就以此为根基, 细致有序地说出生命成长的标记: 信心、美德、知识、节制、忍耐、敬虔、弟兄相亲相爱、爱心(1:5-7)。

同时, 彼得又提醒信徒要常记主恩、慎思明辨, 不受假教师诱惑而离开真道, 行为要和假教师的相反, 就是在我们的主救主耶稣基督的恩典和知识上长进(3:18)。这“长进”和彼得前书2:2说渴慕纯净灵奶而得的“成长”是同一词。彼得勉励信徒爱慕读经, 以至在领受主恩与认识神方面都有长进, 能活出讨神喜欢的生活, 结果就是到了新天新地来临的时候, 信徒必能照神的应许, 住在其中。

这老牧人的遗训, 就是要我们灵命长进, 以至懂得在神的爱和信仰群体的爱中生活。

## 大纲

1. 问好 1:1-2
2. 成圣的教导 1:3-21
3. 提防假教师 2:1-22
4. 主再来的盼望 3:1-13
5. 结语 3:14-18

## 彼得后书 – 第1章

### 问好

- 1 耶稣基督的仆人<sup>6517</sup> 和使徒西面<sup>6518</sup>。彼得, 写信给那些<sup>6519</sup> 靠着我们的 神和救主耶稣基督<sup>6520</sup> 的义<sup>6521</sup> 而与我们得到<sup>6522</sup> 同样宝贵信心的人。
- 2 愿恩惠、平安, 因你们认识 神和我们的主耶稣, 丰丰富富地加给你们!

### 当竭力追求长进

- 3<sup>6523</sup> 他神性的能力, <sup>6524</sup> 藉着<sup>6525</sup> 我们认识那以自己的荣耀和美德呼召我们的主<sup>6526</sup>, 已把一切关乎生命和敬虔的事赐给我们。
- 4 他又藉着自己的荣耀和美德<sup>6527</sup>, 把又宝贵又极大的应许赐给了我们, 使你们<sup>6528</sup> 藉着这些应许, <sup>6529</sup> 得以脱离世上因私欲而来的败坏<sup>6530</sup>, 就可以与 神的本性有分。
- 5 正是为了这个缘故, <sup>6531</sup> 你们要竭尽全力: 有了信心, 还要加上美德; 有了美德, 还要加上知识;
- 6 有了知识, 还要加上节制; 有了节制, 还要加上忍耐; 有了忍耐, 还要加上敬虔;
- 7 有了敬虔, 还要加上弟兄相亲相爱; 有了弟兄相亲相爱, 还要加上爱心。
- 8 因为<sup>6532</sup> 你们有了这些, 而且让它们<sup>6533</sup> 不断增长<sup>6534</sup>, 就必使你们在认识我们主耶稣基督这事实上, 不至于懒散和不结果子了。
- 9 事实上, <sup>6535</sup> 没有具备这些人就是瞎眼的, 是短视的<sup>6536</sup>, 忘记他以往的罪已经洗净了。
- 10 因此, <sup>6537</sup> 弟兄们, 你们更要竭力<sup>6538</sup> 使你们所蒙的呼召和拣选确凿不移, 因为<sup>6539</sup> 你们若实行



这些，就绝不会跌倒。

11 再者，<sup>6540</sup> 这样的话，<sup>6541</sup> 你们就必得着丰富的供应<sup>6542</sup>，得以进入我们的主救主耶稣基督永远的国度。

## 嘱咐

12 因此，<sup>6543</sup> 你们虽然已经知道这些事，并且在既有的真理上已经得到坚固，我还是要常常提醒你们这些事。

13 <sup>6544</sup> 我认为只要我还在这帐篷里，就理当<sup>6545</sup> 提醒你们，藉此<sup>6546</sup> 激励你们，

14 因为我知道，我这个帐篷很快就要被拆除了，正如我们的主耶稣基督指示我的。

15 <sup>6547</sup> 我也要竭力<sup>6548</sup> 使你们在我离去<sup>6549</sup> 以后，还能够时常回想起<sup>6550</sup> 这些事。

## 基督的荣耀与先知的話

16 事实上，<sup>6551</sup> 我们从前把我们主耶稣基督的大能和他来临的事<sup>6552</sup> 告诉你们，并不是附从精心编造<sup>6553</sup> 的无稽传说，相反，<sup>6554</sup> 我们就是他威荣的见证人。

17 因为<sup>6555</sup> 他从父 神那里接受尊贵荣耀的时候，从极威荣的荣耀中有这样的<sup>6556</sup> 声音发出来，对他说：“这是我的爱子，我喜爱他。”

18 这从天上发出来<sup>6557</sup> 的声音，我们也亲耳听见了，当时我们跟他一起在圣山上。

19 而且，<sup>6558</sup> 我们有更确凿<sup>6559</sup> 的东西，就是先知的話；<sup>6560</sup> 你们务必<sup>6561</sup> 留心先知的話，好像留心在黑暗处发亮的灯一样，直到天亮，晨星在你们心中升起<sup>6562</sup> 的时候。

20 最重要的，你们要知道圣经所有的预言都不是先知自己的见解<sup>6563</sup>，

21 因为预言从来都不是按人的心意发出来<sup>6564</sup> 的，相反，这是人被圣灵感动<sup>6565</sup>，<sup>6566</sup> 从 神那里得着信息而说出来的。

## 彼得后书 – 第2章

### 假先知和假教师

1 不过，<sup>6567</sup> 从前有假先知在民众中间出现；同样，你们中间也将会有假教师，他们会暗中引进使人灭亡的学说<sup>6568</sup>，甚至<sup>6569</sup> 否认买赎他们的主，使自己迅速灭亡。

2 许多人会随从他们淫荡的行为，于是真理的道路<sup>6570</sup> 就因为他们的缘故而遭到毁谤<sup>6571</sup>。

3 他们因为贪婪就用虚构的话在你们身上打主意<sup>6572</sup>。对他们的审判，自古以来未曾放宽<sup>6573</sup>；他们的灭亡，也必然来临<sup>6574</sup>。

4 因为<sup>6575</sup> 神既然<sup>6576</sup> 没有姑息犯罪的天使，反而把他们扔进地狱<sup>6577</sup> 里，让他们被幽暗的链子<sup>6578</sup> 所束缚，等候审判；

5 神既然<sup>6579</sup> 没有姑息古代的世界，反而使洪水临到那不敬虔的世界，只是保护了那传义道的挪亚一家八口<sup>6580</sup>；

6 神既然判了所多玛和蛾摩拉的罪，把二城摧毁<sup>6581</sup>，化成灰烬，作为后世不敬虔之人的鉴戒；

7 神既然拯救了那常为恶人<sup>6582</sup> 的淫荡生活方式<sup>6583</sup> 而忧伤的义人罗得——

8 因为这义人住在他们中间，他公义的心灵<sup>6584</sup> 为天天所看见所听见的非法行径而伤痛<sup>6585</sup>——

9 那么，<sup>6586</sup> 主就知道怎样拯救敬虔的人脱离试炼<sup>6587</sup>，怎样把不义的人留下，让他们等候<sup>6588</sup> 审判的日子受惩罚，

10 尤其是那些随从肉体、活<sup>6589</sup> 在污秽的私欲中、藐视主的权威的人。他们<sup>6590</sup> 胆大任性，毁谤众尊崇者<sup>6591</sup> 也不颤抖。

- 11 就是天使，虽然有更大的力量和能力，也不用毁谤的话向他们宣布从主而来的审判。<sup>6592</sup>
- 12 但这些人好像没有理性的动物，生下来就只有本能，<sup>6593</sup> 是给人捕捉毁灭的；他们毁谤自己所不知道的事，必在自己的毁灭<sup>6594</sup> 中遭到毁灭<sup>6595</sup>；<sup>6596</sup>
- 13 他们既行不义，就获得不义所带来的报酬。他们认为日间狂欢是乐事。他们是污点，是瑕疵。<sup>6597</sup> 他们跟你们一同吃饭的时候，以自己的诡诈<sup>6598</sup> 为乐。<sup>6599</sup>
- 14 他们眼里全是淫荡<sup>6600</sup>，不断寻看犯罪的机会。<sup>6601</sup> 他们引诱信心不稳固的人。他们的心熟练<sup>6602</sup> 贪婪的事，是被诅咒的族类<sup>6603</sup>。
- 15 他们离弃了正路，就走迷了路，随从比索<sup>6604</sup> 儿子巴兰的道路。这人喜爱不义的报酬，
- 16 却<sup>6605</sup> 因自己的过犯而受到责备；一头不会说话的驴，竟说起人话来，遏止了这个先知的狂妄。
- 17 这些人是没有水的泉源，是正被暴风驱散的雾，有漆黑的幽暗等候<sup>6606</sup> 他们。
- 18 因为<sup>6607</sup> 他们说空洞夸大的话，用肉体的私欲和淫荡的事，引诱那些刚从生活错谬之辈中间逃脱出来的人。
- 19 他们应许给那些人自由，自己却是败坏<sup>6608</sup> 的奴仆；其实，<sup>6609</sup> 人被谁制伏，就是谁的奴仆。
- 20 他们<sup>6610</sup> 若因认识我们的主救主耶稣基督，脱离<sup>6611</sup> 了世上的污秽，却又被这些污秽缠住、制伏<sup>6612</sup>，那他们末后的景况就比先前更差了。
- 21 因为<sup>6613</sup> 他们若从来不知道义的道路，也总好过知道了以后却又背弃所传给他们的神圣诫命。
- 22 俗语所说的是真的，正是他们的情况：“狗回到<sup>6614</sup> 自己所呕吐的秽物中，猪洗净了又回到泥沼去打滚。”

### 彼得后书 – 第3章

#### 主的日子必定来临

- 1 亲爱的弟兄们，<sup>6615</sup> 如今这是我写给你们第二封信。在这两封信里，我都提醒你们，藉此激发<sup>6616</sup> 你们纯洁的心，
- 2 要你们记起圣先知预先说过<sup>6617</sup> 的话，以及你们的使徒所传的主救主的诫命。<sup>6618</sup>
- 3 最重要的，你们要知道<sup>6619</sup> 在末后的日子必有好嘲笑的人走来，随从自己的私欲去嘲笑，
- 4 说：“主<sup>6620</sup> 要来临的应许在哪里呢？其实，<sup>6621</sup> 自从先祖睡了以来，万物继续存留，<sup>6622</sup> 跟起初创造的时候仍是一样！”
- 5 <sup>6623</sup> 他们坚持这个想法，而忽略了这些事<sup>6624</sup>：<sup>6625</sup> 远古的时候，凭着 神的话语，天地从水而出，并藉着水而形成；<sup>6626</sup>
- 6 也是藉着这些，<sup>6627</sup> 那时的世界被水淹没而消灭了。
- 7 再者，<sup>6628</sup> 现在的天地也是凭着同样的话语得以保存，等候<sup>6629</sup> 不敬虔之人受审判被消灭的日子来到，给火焚烧。<sup>6630</sup>
- 8 亲爱的弟兄们，有一件事你们不可忽略<sup>6631</sup>：在主看来，一日如千年，千年如一日。
- 9 主并没有延迟履行<sup>6632</sup> 他的应许<sup>6633</sup>，好像有些人所以为的那样延迟<sup>6634</sup>了；其实，他是宽容你们，<sup>6635</sup> 不愿有任何人灭亡<sup>6636</sup>，却愿人人都悔改。<sup>6637</sup>
- 10 但主的日子要像贼一般来到；那日，天要在一声轰然巨响中消失，众天体<sup>6638</sup> 都要烧毁熔化<sup>6639</sup>，地和地上所有的工作都要显露出来<sup>6640</sup>。<sup>6641</sup>
- 11 这一切既然都要这样熔化，那么，你们应该成为怎么样的人<sup>6642</sup>？你们的生活<sup>6643</sup> 就应当圣洁敬

虔，

- 12 冀望<sup>6644</sup> 并加快 神的日子来临，因为到那日，天要被火焚烧而熔化，众天体都要烧毁熔解。  
13 但我们按照他的应许冀望新天新地，在那里有公义常住。

### 结语

- 14 <sup>6645</sup>因此，亲爱的弟兄们，你们既然冀望<sup>6646</sup> 这些事，就要竭力使自己在在他看来是<sup>6647</sup> 没有污点，没有瑕疵，是与他和好的；<sup>6648</sup>  
15 你们要以我们主的忍耐为得救的机会，正如我们亲爱的弟兄保罗按照所赐给他的智慧写给你们的那样，  
16 他在自己所有的书信里也是这样谈论这些事。这些书信里有些难明白的地方，那些不学真理<sup>6649</sup> 又不稳固的人加以曲解，正如他们曲解其他经卷一样，就自取灭亡。  
17 所以，亲爱的弟兄们，你们既然预先知道这事，就要小心<sup>6650</sup>，免得被那些恶人<sup>6651</sup> 的错谬引导而走迷了路，<sup>6652</sup> 从你们自己稳固的位置上坠落。  
18 你们倒要在我们的主救主耶稣基督的恩典和知识上长进。愿荣耀归给他，从现在直到永远之日！阿们。

## H62 约一

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

虽然约翰一书的作者没有表明自己的身分，但从这书的用词和风格推断，可以得知作者也是撰写约翰福音的人。教会传统一直认为作者就是使徒约翰。使徒约翰的父亲名叫西庇太，母亲名叫撒罗米。约翰早年是施洗的约翰的门徒，耶稣受洗之后便跟从了耶稣。约翰是十二使徒之一。他目击耶稣登山变像，也跟主一起在客西马尼园。

在信中，约翰常常以长辈的身分勉励后辈，此信应该是在他晚年的时候撰写的。所谈及的异端，应该是第2世纪诺斯底主义(Gnosticism)的雏形，所以成书日期应该是第1世纪末，约公元85至95年。

### 写作对象与目的

根据教会传统，约翰晚年曾在亚西亚的以弗所居住。虽然内文没有提及收信人的身分，但可以肯定这卷书信是为教导信徒而写的，而且极有可能是给很多教会流传宣读的。资料显示亚西亚的教会最早引用约翰一书的内容，所以收信人有可能就是亚西亚的教会。

约翰写这信的目的，是要对抗当时处于雏形阶段的诺斯底主义，提醒信徒真正的生命之道在基督里，不要听信敌基督者的谎言，要明白真理，活出基督的教导，彼此相爱。

### 写作背景

有很多学者指出，约翰一书所针对的是诺斯底主义的雏形。这种学说强调人的身体是邪恶的，所以神圣的神子不可能道成肉身，住在人体之内。诺斯底主义用两种学说扭曲耶稣道成肉身的事实：第一种是幻影说(Docetism)，即耶稣的身体不是真实的身体，只是个影像；另一个说法称为克林妥主义(Cerinthianism)，认为神圣的耶稣在受洗时与地上的耶稣联合，但在死亡之前又离开了。后者可能是约翰一书2:22所要针对的观点。

诺斯底主义的雏形思想衍生了两种不正确的生活态度。第一种是针对肉体的堕落，提倡严格禁欲，这正是歌罗西书第2章所要处理的立场。约翰一书所面对的，却是另一个极端。因为有人认为，罪恶既存在于肉体这物质中，人在行为上犯罪就相对显得不重要，因而提倡放纵情欲；约翰一书第1章，强调人要按真理而行，就是要巩固信徒的信心，对抗这种不正确的生活态度，鼓励信徒持守盼望，活出爱的生命。

### 神学主题

约翰一书既有牧养的信息，也有护教的辩论。约翰三次提到自己的写作目的，都是从牧养信徒的角度出发。他第一次提及的写作目的，是要信徒因耶稣是神的儿子而喜乐(1:4)。第二次，他说自己写信是要劝信徒不要犯罪(2:1)。第三次(2:7-8)，他强调信徒要彼此相爱。这三次宣告，反映约翰着重信徒的生活见证，并且鼓励他们要因着主耶稣而喜乐，也要因着主耶稣而爱身边的人。我们可以说，约翰一书认为信徒的生活态度连于他们对主的认识。美好的见证与正确的神学观念密不可分。

约翰的道德观以爱为核心。耶稣基督既树立了爱的榜样，所以作者劝勉信徒也要照样爱弟兄姊妹，而且要回应弟兄姊妹的实际需要，是有行动的爱(3:17-18)。

正因为信徒的生活是基于对神的正确认识(1:5, 2:29, 4:7-8)，所以约翰一书也有护教的角度。作者希望信徒不受其他道理所摇动，能够按着真理认识神。

相对于诺斯底主义把圣俗完全分割的立场，约翰一书提出，神爱世人，所以才差遣自己的儿子到世上来(4:9、14)。主耶稣正是世人的救主(2:2, 4:14)。虽然世界因罪与神为敌，但约翰一书的作者却没有教导信徒离开世界，反而要求他们在世上生活时胜过世界(5:4-5)。

### 文学特色

约翰一书与约翰福音的表达手法相似，都是善于运用对比的概念，例如光明与黑暗、神的儿女与魔鬼的儿女、爱神与爱世界等等，而且常常用重复的句子表达相同的理念，使读者印象深刻。

此外，作者常常称呼读者为“孩子们”(2:1、12、28，3:7、18，4:4，5:21)和“亲爱的弟兄们”(2:7，3:2、21，4:1、7、11)，处处流露作者对收信人的关切之情。作者又在信中13次说自己写信给读者，从而表明写作目的，也反映作者有教导的权柄。

## 生命信息

约翰一书常常出现一个字，勉励信徒过敬神爱人的生活，那就是“住”：住在主里面或住在他里面、住在神里面、住在爱里面、住在光中……。住，是停留，不是匆忙走过。住在主里面，是在里面过活，是一种亲近神的生活型态；住在主里面，是一种倚靠，也是一种保护，让我们平安得力度过每一天；住在主里面，是一种经历生命之道、又能活出生命之道的成熟信仰。能够住在主里面，完全是因为在主里面有爱。

我们的生活，要显出我们是接受了基督的爱又愿意付出爱的群体。

## 大纲

- 1.生命之道 1:1-4
- 2.神是光 1:5-2:2
- 3.神是父 2:3-4:6
- 4.神是爱 4:7-5:17
- 5.在基督里，就是生命 5:18-21

## 约翰一书 – 第1章

### 生命之道

- <sup>1</sup>论到生命之道，就是那从起初已有的、我们所听过、亲眼见过、看过又亲手触摸过的——
- <sup>2</sup>这生命已经显现出来，我们都见过，并且现在作见证，向你们宣讲这原本与父同在、并已向我们显现的永远生命——
- <sup>3</sup>我们把所看见的、所听见的向你们宣讲，好让你们与我们有契合相交<sup>6653</sup>；我们的契合相交，是与父并他儿子耶稣基督契合相交<sup>6654</sup>。
- <sup>4</sup>我们写这些事，<sup>6655</sup>是要使我们<sup>6656</sup>满心喜乐。

### 神是光

- <sup>5</sup><sup>6657</sup>我们以往从主那里所听见、现在又向你们宣告的信息是这样：神是光；在他里面没有一点黑暗。
- <sup>6</sup>如果我们说自己与神有契合相交，却在黑暗中行走，那么，我们就是说谎，并且不行真理了。
- <sup>7</sup>如果我们在光明中行走，如同他在光明中，我们就彼此有契合相交，他儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪。
- <sup>8</sup>如果我们说自己没有罪，就是欺骗自己，真理也不在我们里面。
- <sup>9</sup>如果我们承认自己的罪，神是信实的、公义的，他必赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。
- <sup>10</sup>如果我们说自己没有犯过罪，我们就是把神当作说谎者，他的道也不在我们里面。

## 约翰一书 – 第2章

- <sup>1</sup>我的孩子们啊，我把这些话写给你们，是要你们不犯罪。如果有人犯罪，在父面前我们有一位代求者<sup>6658</sup>，<sup>6659</sup>就是那义者耶稣基督<sup>6660</sup>。
- <sup>2</sup>他为我们的罪作了赎罪祭；不仅为我们的罪，也是为全世界的人<sup>6661</sup>的罪。

### 认识神与遵行他的命令

- <sup>3</sup>如果我们遵守神的命令，从这一点，我们就知道自己是认识<sup>6662</sup>他的。
- <sup>4</sup>人说“我认识他”，却不遵守他的命令，就是说谎者，真理也不在这人里面。
- <sup>5</sup>但凡是遵行他的道的，神的爱<sup>6663</sup>在这人里面就真的得以完全了；这样，我们就知道自己是

他里面。

- 6 那说自己住在他里面的，就应该照着基督<sup>6664</sup>所行的去行。
- 7 亲爱的弟兄们，我写给你们，不是一条新命令，而是你们起初已有的旧命令；这条旧命令就是你们所听过的道。
- 8 不过，我写给你们，也是一条新命令，这对基督和对你们来说都是真实的，因为黑暗正在消逝，真光已经在照耀。
- 9 人说自己在光明中，却恨自己的弟兄，其实<sup>6665</sup>他到如今仍在黑暗中。
- 10 人爱自己的弟兄，就住<sup>6666</sup>在光明中，他在光明中不会绊倒。<sup>6667</sup>
- 11 但人恨自己的弟兄，就是在黑暗中，而且是在黑暗中行走，也不知道自己要往哪里去，因为黑暗弄瞎了他的眼睛。

### 劝勉信徒不要爱世界

- 12 孩子们啊，我写信给你们，因为你们的罪因着主的名已经得到赦免。
- 13 父老们啊，我写信给你们，因为你们认识了那位从起初已有的。年轻人啊，我写信给你们，因为你们已经胜过那恶者。
- 14 孩子们<sup>6668</sup>啊，我写信给你们，因为你们认识了父。父老们啊，我写信给你们，因为你们认识了那位从起初已有的。年轻人啊，我写信给你们，因为你们坚强，神的道存在你们里面，你们已经胜过那恶者。
- 15 不要爱世界和世上的事。人如果爱世界，爱父的心就不在他里面了。
- 16 因为世上的一切事，就如肉体的私欲、眼目的私欲、因拥有财物而来的骄傲，<sup>6669</sup>都不是从父来的，而是从世界来的。
- 17 这世界和世上的私欲都在消逝<sup>6670</sup>；但遵行 神旨意的人却要存到永远。

### 敌基督者出现

- 18 孩子们<sup>6671</sup>啊，这是末世的时候了。你们曾听说那敌基督者要来，现在已经有许多敌基督者出现了，因此我们知道这是末世的时候了。
- 19 他们是从我们中间出去的，却不曾属于我们。因为他们若曾属于我们，就会继续留在我们这里；但他们从我们中间出去<sup>6672</sup>，就显明他们全都不是属于我们的。
- 20 你们从那圣者领受了膏抹，这是你们大家都知道的。
- 21 我写信给你们，不是因为你们不认识真理；相反，是因为你们认识真理，并且知道谎言绝不是来自真理的。
- 22 谁是说谎者呢？不就是那否认耶稣是基督的吗？那否认父和子的，就是敌基督者。
- 23 凡是否认子的，就没有<sup>6673</sup>父；宣认子的，就连父也有了。
- 24 至于你们，要把从起初所听见的存<sup>6674</sup>在你们里面，如果你们把从起初所听见的存在你们里面，你们就必住在子面，也必住在父里面。
- 25 他允诺过我们的应许，就是永远的生命。
- 26 我写给你们这些话，论到那些欺骗你们的人。
- 27 至于你们，从主所接受的膏抹常存在你们里面，你们并不需要谁去教导你们。主的膏抹既教导你们一切的事，并且这膏抹所教导的是真的，不是谎言<sup>6675</sup>，你们就要照这膏抹所教导的那样，住<sup>6676</sup>在他里面。

### 神的儿女

- 28 如今，孩子们啊，你们要住在主<sup>6677</sup>里面；这样，他显现的时候，我们就可以坦然无惧<sup>6678</sup>，他来临的时候，我们就不至于在他面前羞愧。
- 29 如果你们知道他是公义的，就知道凡行公义的人都是他所生的。

## 约翰一书 – 第3章

- 1 你们看<sup>6679</sup>，父赐给我们的是怎么样的爱，让我们得称为 神的儿女！我们也确实是他的儿女。世人<sup>6680</sup>所以不认识我们，是因为他们未曾认识他。
- 2 亲爱的弟兄们，我们现在是 神的儿女，我们将来怎样<sup>6681</sup>，还没有显明出来；但我们知道，他显现<sup>6682</sup>的时候，我们将要像他，因为我们要看见他实在是怎样的。
- 3 凡对他有这样盼望的人，就洁净自己，像他那样的洁净。
- 4 凡是犯罪的，就是行不法的事；罪就是不法。
- 5 你们知道基督<sup>6683</sup>曾经显现<sup>6684</sup>，是要除掉罪<sup>6685</sup>；在他里面是没有罪的。
- 6 凡住在他里面的，都不犯罪；凡犯罪的，都未曾见过他，也未曾认识他。
- 7 孩子们啊，不要让人欺骗你们；行义的人才是公义的，就像基督是公义的一样。
- 8 犯罪的人是出于魔鬼，因为魔鬼从起初就犯罪。 神的儿子所以显现，就是为了毁灭魔鬼的作为。
- 9 凡从 神生的，都不犯罪，因为 神生命的种子<sup>6686</sup>存在他里面；他也不能犯罪，因为他是从神生的。
- 10 从这一点，谁是 神的儿女，谁是魔鬼的儿女，就显而易见了：凡不行义的，就不是出于神；不爱弟兄的，也是这样。

### 要彼此相爱

- 11 因为你们起初听见的信息，就是“我们要彼此相爱”。
- 12 不要像该隐，他是出于那恶者，还杀了自己的兄弟。为什么杀了他呢？因为该隐的行为是邪恶的，他兄弟的行为却是公义的。
- 13 弟兄们啊，世人若恨你们，不用惊奇。
- 14 我们知道，因为我们爱弟兄，就已经出死入生了。没有爱的，<sup>6687</sup>是住在死亡中。
- 15 凡恨自己弟兄的，就是杀人凶手<sup>6688</sup>。你们知道，凡是杀人凶手，在他里面就没有永生。
- 16 基督<sup>6689</sup>为我们舍弃了生命，从这一点，我们就认识了爱。我们也应该为弟兄舍弃生命。
- 17 凡有世上财物<sup>6690</sup>的，看见弟兄有需要却硬着心肠，那怎会有 神的爱存在他里面呢？
- 18 孩子们啊，我们相爱，不要用言语和舌头，而要用行为和真理。

### 在 神面前的信心

- 19 从这一点，我们就可以知道，我们是出于真理的。即使我们的心责备我们，我们的心在 神面前也可以安稳，<sup>6691</sup>因为 神比我们的心大，并且知道一切。

20

- 21 亲爱的弟兄们，我们的心如果不责备我们，我们在 神面前就可以坦然无惧<sup>6692</sup>了。
- 22 我们无论求什么，都必从他那里得着，因为我们遵守他的命令，做他所喜欢的事。
- 23 神的命令就是这样：我们要相信他儿子耶稣基督的名，并且照着他赐给我们的命令彼此相爱。
- 24 遵守 神命令的人，就住在 神里面， 神也住在他里面；从这一点，我们知道他住在我们里面，是藉着他赐给我们的圣灵。

## 约翰一书 – 第4章

### 神的灵与敌基督者的灵

- 1 亲爱的弟兄们，不要每个灵都相信，反而要试验这些灵是否出于 神，因为有许多假先知已经来到世上。
- 2 你们可以从这一点认出 神的灵：凡宣认耶稣基督是成了肉身而来的，这灵就是出于 神；
- 3 凡不宣认耶稣的，<sup>6693</sup>这灵就不是出于 神，这是属于敌基督者的灵；你们曾听说敌基督者要

来，现在他已经在世上了。

- 4 孩子们啊，你们是属 神的，并且已经胜过他们，因为那在你们里面的比那在世上的更大。
- 5 他们是属世界的，因此他们从世界的观点说话，世人<sup>6694</sup>也听从他们。
- 6 我们是属 神的，认识 神的人就听从我们；不属 神的人，就不听从我们。这样，我们就可以认出真理的灵和错谬的灵了。

### 神是爱与彼此相爱

- 7 亲爱的弟兄们，让我们彼此相爱，因为爱是出于 神的；凡有爱的，<sup>6695</sup>就是从 神生的，并且认识 神。
- 8 没有爱的，<sup>6696</sup>就不认识 神，因为 神就是爱。
- 9 神差遣他的独一儿子来到世上，使我们藉着他得生命；从这一点， 神的爱就在我们里面显明了。<sup>6697</sup>
- 10 不是我们爱 神，而是 神爱我们，差遣他的儿子为我们的罪成了赎罪祭；这就是爱了。
- 11 亲爱的弟兄们， 神既然这样爱我们，我们也应该彼此相爱。
- 12 从来没有人见过 神，如果我们彼此相爱， 神就住在我们里面，他的爱<sup>6698</sup>在我们里面就得以完全了。

### 在爱里的确据

- 13 神把他的灵赐给了我们，从这一点，我们就知道我们是住在他里面，他也住在我们里面。
- 14 父差遣了子作世人的救主；这是我们从前见过，现在又作见证的。
- 15 人若宣认耶稣是 神的儿子， 神就住在他里面，他也住在 神里面。
- 16 我们已经认识，并且相信了 神对我们的爱<sup>6699</sup>。 神就是爱；那住在爱里面的，就是住在 神里面， 神也住在他里面。
- 17 从这一点来说，爱与我们一起得以完全，使我们在审判的日子可以坦然无惧<sup>6700</sup>；因为他怎样，我们在这世上也怎样。
- 18 在爱里没有惧怕；<sup>6701</sup>完全的爱把惧怕驱除。因为惧怕带有刑罚；惧怕的人在爱里还未得以完全。
- 19 我们爱，因为 神先爱了我们。
- 20 如果有人说他“我爱 神”，却恨他的弟兄，他就是说谎者。人不爱看得见的弟兄，就不能爱那看不见的 神。<sup>6702</sup>
- 21 爱 神的，也要爱他的弟兄，这就是我们从 神那里领受的命令。

### 约翰一书 – 第5章

#### 信心可胜过世界

- 1 凡相信耶稣是基督的，都是从 神生的；凡爱自己亲生之父<sup>6703</sup>的，也必爱自己的父所亲生的<sup>6704</sup>。
- 2 只要我们爱 神并遵守他的命令，从这一点，就知道我们爱 神的儿女了。
- 3 我们遵守 神的命令，就是爱 神了；而且他的命令并不难遵守<sup>6705</sup>，
- 4 因为凡从 神生的，都能胜过世界；那使我们胜过世界的，就是我们的信心。
- 5 那胜过世界的是谁呢？不就是那相信耶稣是 神儿子的人吗？

#### 为子作证

- 6 这藉着水和血而来的，就是耶稣基督——不是单用水，而是用水又用血。而且有圣灵作见证，因为圣灵就是真理。
- 7 原来，那作见证的有三，



8 就是圣灵、水和血；这三者是一致的<sup>6706</sup>。

9 我们若接受人的见证，那么 神的见证就更有力<sup>6707</sup>了。因为这是 神为他儿子所作的见证。

10 那相信神儿子的，就有这见证在他里面；那不相信 神的，就是把 神当作说谎者，因为他不相信 神为他儿子所作的见证。

11 这见证就是： 神赐给我们永生，而这生命是在他儿子里面的。

12 那有 神儿子的，就有这生命；那没有 神儿子的，就没有这生命。

13 我把这些事<sup>6708</sup>写给你们这些相信 神儿子之名的人，好让你们知道自己有永生。

## 认识永生

14 如果我们按着他的旨意祈求，他就垂听我们，这是我们在他面前所持的确信<sup>6709</sup>。

15 既然知道他垂听我们所祈求的任何事，我们就知道，我们向他的请求必获得接纳。

16 如果有人看见自己的弟兄犯了不至于死的罪，他就要祈求， 神必把生命赐给那弟兄<sup>6710</sup>，给那些犯了不至于死之罪的人<sup>6711</sup>。也有至于死的罪，我不是说他该为这罪祈求。

17 一切不义都是罪，但也有不至于死的罪。

18 我们知道，凡是从 神生的，都不犯罪；而从 神生的那一位必保护他<sup>6712</sup>，那恶者也无法伤害他。

19 我们知道，我们是属 神的，全世界都伏在那恶者之下。

20 但我们知道， 神的儿子已经来到，并且已经赐给我们悟性，使我们认识那位真实者；我们是在那位真实者里面，因为我们是在他儿子耶稣基督里面；<sup>6713</sup>这一位是真 神，是永生。

21 孩子们啊，要保守自己远离偶像。

## H63 约二

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

教会传统认为约翰二书的作者与约翰一书相同，都是使徒约翰，因为两封书信的语文和内容都非常相似。作者自称为“长老”，显示他在教会中甚有地位，而且年纪不轻。本书与约翰其他书信极有可能是同时期的作品(约公元85-95年)，是约翰年长时在以弗所写给小亚细亚教会的信息。

### 写作对象与目的

受信人被称为“蒙拣选的夫人和她的儿女”。学者众说纷纭，究竟这位“夫人”是暗喻教会，还是指一位信徒呢？从书卷的内容来看，要处理的问题似是教会的，而不是个别信徒的问题。作者又采用复数代词(6、8、10、12节)，也反映收信人不只一个，而是众人。不论旧约的耶利米书和西番雅书，还是新约的哥林多后书和启示录，都有把神子民比喻作妻子的传统。作者在这里也很有可能继承了这个传统，以“夫人”来称呼教会。这样看来，信末的问候语(13节)，就是作者的教会问候收信的教会。

这封信说明耶稣是生命之道，信徒要在教会中行出真理，彼此相爱，并且分辨真假教师。

### 写作背景

早期教会常常接待到处传道的传道者和教师，信徒会邀请这些教师到自己家里暂住，并且供应他们生活所需，但宣扬诺斯底主义雏形思想的假教师也同样周游四处，传播他们的学说，说耶稣基督不是成了肉身来到世上(7节；另参约翰一书简介)，他们同样依靠当地人的供应和资助。因此，约翰要向信徒解说真理，提醒他们分辨真假教师。

### 神学主题

约翰喜欢以正反两面的说法阐释道理。约翰二书的重点在于分辨真假，在第1至4节，“真理”这希腊词语出现了五次之多。作者不但表明自己在“真理”中爱人(1节)，也提及其他认识“真理”的人(1节)同样是因为“真理”而爱信徒的(2节)，又祝愿神在“真理”中与信徒同在(3节)，而收信人的儿女也按着“真理”而行(4节)。

约翰二书清楚表明，爱和真理的教义并不是虚无的概念。有了真理，信徒才可以分辨真假教师。有了爱，信徒才有能力彼此相爱。约翰二书虽然只有短短13节，却使读者明白教义和实践不可分割，理念和行动应该并存不悖。

### 文学特色

虽然约翰二书是新约最短的书信，但比起约翰一书更符合希腊书信的格式：既有写信人和收信人的名字，信首也向对方问好，且有简洁的内容，并以问候语结束。相比之下，约翰一书的起首和结束都没有书信的用语，好像是一封便条，或是教义的指引。

### 生命信息

“彼此相爱”和“真理”，两者是否互不相容？不！约翰说，爱是为真理的缘故。因为有真理，才有爱；按照真理，才能去爱；真理的指向，就是爱！

爱，不是没有界线的。因为爱，我们不能容许黑暗势力进入我们的信仰群体。对于迷惑人的骗子、敌基督者，约翰严厉警告信徒，不要接他到自己家里，不要问候他们，否则就等如纵容他们，“参与他的恶行”(11节)。

我们心里有真理，必定有爱。

### 大纲

- 1.问好1-3节
- 2.爱与真理 4-6节
- 3.提防假教师 7-11节
- 4.结语 12-13节

## 约翰二书 – 第1章

### 问好

1 我<sup>6714</sup> 这作长老的写信给蒙拣选的夫人<sup>6715</sup> 和她的儿女，就是我在真理中所爱<sup>6716</sup> 的；不单我一人，还有一切认识真理的人，都爱你们，

2 这是因为真理的缘故；这真理住在我们里面，又与我们同在，直到永远。

3 愿那从父 神，从父的儿子耶稣基督而来的恩惠、怜悯、平安，在真理和爱中与我们同在！

### 真理与爱

4 我非常喜乐，因为我见你的儿女<sup>6717</sup> 遵照我们从父那里所接受的命令，按着真理而行。<sup>6718</sup>

5 夫人啊，现在我请求你，我们大家要彼此相爱；我写给你的，不是一条新命令，而是我们从起初就有的。

6 我们按他的命令而行，这就是爱了。你们要行在其中<sup>6719</sup>，这就是这条命令，正如你们从起初所听见的。

7 因为有许多骗子已经来到世上；那些不宣认耶稣基督是成了肉身而来的，就是骗子，就是敌基督者。<sup>6720</sup>

8 你们自己要小心<sup>6721</sup>，不要失掉我们<sup>6722</sup> 所作<sup>6723</sup> 的工，而要得着满满的奖赏。

9 凡超出基督的教导不守住的，就没有 神；守住这教导的，就有父也有子。

10 如果有人到你们那里，不是传这教导，就不要接他到家里，也不要问候他；

11 因为人问候他，就是参与他的恶行。

### 问候

12 我还有许多事要写给你们，但不想用纸张笔墨<sup>6724</sup>；我希望能到你们那里去，与你们面对面<sup>6725</sup> 交谈，使我们<sup>6726</sup> 满心喜乐。

13 你那蒙拣选之姊妹的儿女问候你。

## H64 约三

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作日期

作者自称为“长老”(1节)，与约翰二书作者的自称一样；加上书信的文风和用语都跟约翰一书及二书相似，所以学者普遍接受这三封书信都是出自同一人的手笔。教会传统认为这三封信的作者都是使徒约翰。信中没有提及写作日期，可能与约翰一书、二书差不多(即大约在公元85-95年)。

### 写作对象与目的

收书人的身分很明确，是一位名叫该犹的信徒。当时的教会有接待到处传道的教师的传统，而这封书信就是针对接待的态度而发出的劝告。

### 写作背景

当时的教会习惯接待到处传道的教师，但该犹所属的教会有一位专横的领袖丢特腓却拒绝接待约翰派来的教师，甚至把接待他们的人赶出教会。因此，约翰写信给该犹，一方面赞扬他用爱心接待四处传道的教师，勉励他继续这样做，另一方面也向丢特腓发出警告。

### 神学主题

约翰书信一直强调：信徒认识真理，就有相应的行动。约翰三书指出，接待客旅就是信徒应有的表现之一。认识神的人，知道行善；行恶的人，不认识神(1:11)。

### 文学特色

约翰三书跟约翰二书相似，两封信都有完整的开首问候语和信末结语，约翰三书更清楚表明收信人是该犹。

作者在信中描述了不同信徒的表现，以各人的真实例子说明信徒该做什么，不该做什么。他先称赞该犹接待外来的弟兄，又警告弟兄不要如丢特腓那样不接待四处周游的传道者，最后又提及低米丢的善行。这信所提及的三位弟兄，作反面例证的居中，前后各有一个正面的例证，用这“正—反—正”的编排说明信徒应有的表现，结构简单而清晰。

### 生命信息

爱，要生出具体的行动。

约翰鼓励信徒要好好接待路过到其他地方宣扬福音的巡回教师。那时候的接待，是把客人接到家里去住，招呼他们饮食，为他们准备所需的用品，甚或赞助下一段路程的旅费。因为这样做，就是与真理一同作工(8节)，就是爱真理的表现。

### 大纲

1. 问好 1-4 节
2. 称赞该犹接待外来的弟兄 5-8 节
3. 责备丢特腓的恶行 9-10 节
4. 见证低米丢的善行 11-12 节
5. 结语 13-15 节

### 约三 – 第1章

#### 问好

- <sup>6727</sup>我<sup>6728</sup> 这作长老的写信给亲爱的该犹，就是我在真理中所爱<sup>6728</sup> 的。
- 亲爱的弟兄，愿你事事顺利，身体健康，正如你的心灵<sup>6729</sup> 安康<sup>6730</sup> 一样。
- 我非常喜乐，有些弟兄来，见证你忠于真理，就是你按着真理而行<sup>6731</sup>。
- 我听见我的儿女按着真理而行，没有什么比这事更能使我高兴了！

#### 支持与敌对

5 亲爱的弟兄，你为这些弟兄——尽管是外来的弟兄<sup>6732</sup>——所做的种种事情，都是忠信的表现。  
<sup>6733</sup>

6 他们在教会面前见证了你的爱；请<sup>6734</sup> 你以合乎 神心意的方式<sup>6735</sup> 给他们送行。

7 因为他们是为耶稣的名<sup>6736</sup> 出去，没有向未信的人<sup>6737</sup> 接受什么。

8 所以我们应当接待这样的人，好让我们与真理一同工作。<sup>6738</sup>

9 我曾写过一封简短的信<sup>6739</sup> 给教会，但他们当中爱作领袖的丢特腓不接纳<sup>6740</sup> 我们。

10 因此，如果我前来，必定提起他所做的事，就是他以恶言诬蔑我们，他还不因此而满足，不但自己不接纳弟兄，有人愿意接纳，他也制止，并且把他们赶出教会。

11 亲爱的弟兄，不可效法恶，要效法善；行善的人属于 神，行恶的人未曾见过 神。

12 低米丢<sup>6741</sup> 已有众人和真理本身为他作见证，我们也为他作见证；你们知道我们的见证是真的。

## 问候

13 我还有许多事<sup>6742</sup> 要写给你，但不想用笔墨写给你。

14 我希望尽快见到你，我们好面对面<sup>6743</sup> 交谈。

15 愿你平安！朋友们<sup>6744</sup> 都问候你。请你代我按名字逐一问候各位朋友。

## H65 犹大书

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

犹大书作者自称犹大，教会传统认为他就是耶稣的弟弟犹大。本书的写作日期未能确定，一般推断是公元65至80年之间。

### 写作对象与目的

本书没有注明特定的收信人或地点，只说写给“那些蒙召、在父神里蒙爱、又蒙耶稣基督保守的人”(1节)。信中严斥异端，勉励信徒要警醒，要持守真道，因为神必审判。

### 写作背景

教会来了一些假装敬虔的人，散播异端思想，这些异端思想可能是雏形的诺斯底主义，鼓吹放纵的生活。

### 神学主题

犹大书虽然只有短短25节，却已展示三位一体的神学思想。作者称神为父(1节)，又四次提及“我们主耶稣基督”，并且两次提到圣灵(19、20节)，反映作者对神的三个位格有一定的认识。作者更可以清楚说出父、子、灵的特质，圣父是那位慈爱的神(1节)，主耶稣就是保守信徒(1节)并赐下怜悯的主(21节)，而圣灵就是在祷告中与人同在的神(20节)。

犹大书的教导往往与末世论有关。作者强调神的审判在末日必然来临(6-7节)，恶人要受到永火的惩罚(7节)，义人却可以永远在神的怜悯中(21节)。这种对于末世的盼望和肯定，让信徒可以在世上按着神的标准过活，在主面前不失脚(24节)。

### 文学特色

犹大书篇幅虽短，但原文有14个用词是在新约其他书卷从未出现的：“制造分裂”(19节)、“不绊倒”(24节)、“总是不满”(16节)、“鉴戒”(7节)、

“奋战”(3节)、“翻出泡沫”(13节)、“发怨言的人”(16节)、“潜了进来”(4节)、“污点”(12节)、“深秋”(12节)、“本能”(10节)、“放荡”(7节)、“流荡”(13节)、“惩罚”(7节)。在这些字词中，“鉴戒”(7节)、“本能”(10节)、“惩罚”(7节)这三个是希腊文献常见的词语，只是其他新约书卷作者却没有用上。另一些是犹大书主题所涉及的特别用词，如“污点”(12节)、“深秋”(12节)、“流荡”(13节)。“制造分裂”(19节)和“翻出泡沫”(13节)则是甚少出现的希腊用词。犹大书的作者能够用贴切的词语表达自己的意思，有时甚至使用希腊诗歌的用语，引用希腊文的典故。

犹大书词语丰富，句式用法却比较简单，但仍然流畅有力。我们在字里行间可以看到作者受到闪族语言影响，但与其他新约书卷相比则不太明显。第6节、第10节，都用了平行句法，前者是同义平行，后者是反义平行。作者又常用“三”作为叙述的单位，例如三个审判(5-7节)、三个历史鉴戒(11节)、三种态度(22-23节)。可见这卷短短的书信并不是信手拈来，而是经过推敲而成的。

此外，这卷书引用了犹太民间关于摩西的作品(9节)和伪经(14-15节)，似乎有问题，但哥林多前书10:4也曾引用正典以外的资料，保罗也采用过希伯来人的释经传统，保罗甚至引用非信徒的诗歌(徒17:28；多1:12)，所以犹大书虽然参考了正典圣经以外的文献，却不影响它的正典地位。

由于犹大书4-18节跟彼得后书第2章非常相似，所以有学者提出犹大书的作者可能参考过彼得后书，或者彼得后书的作者曾引用犹大书，甚至是两位作者同时引用新约正典以外的同一份资料；这种参考不同文献的做法，在新约时代很普遍，路加福音的作者也曾参考不同的资料(路1:1-4)。不过，犹大书的篇幅较为简短，所以彼得后书参考犹大书的机会比较大。

### 生命信息

犹大书里的假教师，已经离开真道。作者形容他们是污点、无雨的云彩、不结果子的树、海中的狂涛、流荡的星(12-13节)。

信仰路上不是没有危机的，我们或会遇上不信的人、不守本位的人、不敬虔的人、好嘲笑的人，他们都可能成为天路客的障碍。本书信教我们怎样应付这些人，就是要：1.勤读圣经，在信仰上

建立自己；2. 在圣灵里祷告；3. 常思念神的爱，期待主耶稣基督的怜悯(20-21节)。帮助信心动摇的弟兄，要竭力把他们挽回，要像从火场中抢救生命那样，火速全力把这样的弟兄带回认识基督的正路上(22-23节)。装备自己、明辨真道，是基督徒不可或缺的操练。

## 大纲

1. 问好 1-2 节
2. 假教师 3-4 节
3. 神在历史中的三个审判 5-7 节
4. 假教师的错谬 8-16 节
5. 对信徒的勉励 17-23 节
6. 赞颂 24-25 节

## 犹大书 – 第1章

### 问好

<sup>6745</sup> 1 耶稣基督的仆人<sup>6746</sup>，雅各的兄弟犹大，写信给那些蒙召、在父神里蒙爱、又蒙耶稣基督保守的人。

<sup>6747</sup> 2 愿怜悯、平安、慈爱，丰丰富富地加给你们！

### 假教师的审判

<sup>6747</sup> 3 亲爱的弟兄们，我非常热切要写信给你们，论述我们共有的救恩，但我觉得有必要写信劝勉你们，为曾一次交付给圣徒的信仰<sup>6748</sup>而奋战<sup>6749</sup>。

<sup>6750</sup> 4 因为有些人已经潜了进来，这些人早就被判定<sup>6750</sup>要受到那审判<sup>6751</sup>；他们是不敬虔的人，把我们神的恩典变为淫荡的机会，又否认我们独一无二的主宰和主——耶稣基督。<sup>6752</sup>

<sup>6753</sup> 5 这一切的事，你们虽然早已知道了，<sup>6753</sup>但我仍然想提醒你们：<sup>6754</sup>主<sup>6755</sup>曾一次<sup>6756</sup>拯救他的子民从埃及地出来，后来却把那些不信的人消灭了。

<sup>6757</sup> 6 此外，<sup>6757</sup>那些不守自己的岗位而离开自己原来居所的天使，主用永远的锁炼<sup>6758</sup>把他们拘留在幽暗里，等候那大日子的审判。

<sup>6759</sup> 7 同样，所多玛、蛾摩拉和周围的城市<sup>6759</sup>，那里的人<sup>6760</sup>跟他们一样放荡，随从另类的肉欲，就遭受永火的惩罚，成为众人的鉴戒。

<sup>6761</sup> 8 虽然是这样，<sup>6761</sup>这些做梦的人<sup>6762</sup>也同样玷污身体，又拒绝<sup>6763</sup>主的权威，且毁谤<sup>6764</sup>众尊荣者。<sup>6765</sup>

<sup>6766</sup> 9 即使是<sup>6766</sup>天使长米迦勒，他跟魔鬼争执，为摩西的尸首争论的时候，也不敢用毁谤的话向他宣布审判，<sup>6767</sup>只是说：“主责备你！”<sup>6768</sup>

<sup>6769</sup> 10 但这些人<sup>6769</sup>一方面毁谤自己所不知道的事，另一方面<sup>6770</sup>对他们本能所知道的事，就好像没有理性的动物一样，并在这些事上败坏自己。

<sup>6771</sup> 11 他们有祸了！因为他们走上该隐的道路，又为了报酬使自己陷入<sup>6771</sup>巴兰的错谬里，且在可拉的背叛中灭亡了。

<sup>6772</sup> 12 这些人是你们爱筵上的污点<sup>6772</sup>，他们跟你们一起吃饭的时候，无所畏惧，只顾牧养自己；<sup>6774</sup>他们是无雨的云，随风飘荡；是深秋不结果子的树，枯死了两次，<sup>6774</sup>被连根拔起；

<sup>6775</sup> 13 是海中的狂涛，翻出自己可耻的泡沫；是流荡的星，有漆黑的幽暗永远等候他们。

<sup>6776</sup> 14 对于这些人，亚当的第七世子孙以诺也曾预言，说：“看啊，主同他的千万圣者来到，

<sup>6775</sup> 15 要审判所有人，指正每一个人<sup>6775</sup>，让他们承认<sup>6776</sup>自己不敬虔地做出来<sup>6777</sup>的一切不敬虔的事，并所说的<sup>6778</sup>一切刚愎的话，就是不敬虔的罪人顶撞他的话。”

<sup>6779</sup> 16 这些人常发怨言，总是不满，<sup>6779</sup>随从自己的私欲而行。他们的口说夸大的话，为得利益而奉

承人。

### 呼吁信徒要持守下去

- 17 至于你们，<sup>6780</sup> 亲爱的弟兄们，要记得我们的主耶稣基督的使徒从前所说的话。
- 18 他们曾对你们说：“末后的时候必有好嘲笑的人，随从自己不敬虔的<sup>6781</sup> 私欲而行。<sup>6782</sup>”
- 19 这些<sup>6783</sup> 就是制造分裂、属世的、<sup>6784</sup> 没有圣灵的人。
- 20 至于你们，亲爱的弟兄们，<sup>6785</sup> 要在你们<sup>6786</sup> 至圣的信仰上建立自己，在圣灵里祷告，
- 21 要保守自己在 神的爱中，<sup>6787</sup> 期待<sup>6788</sup> 我们主耶稣基督的怜悯，进入永生。<sup>6789</sup>
- 22 有些人心里疑惑，你们要怜悯他们；
- 23 你们又要拯救一些人，把他们从火中抢救出来；<sup>6790</sup> 但对另一些人，你们也要怜悯，却要心存畏惧，连被肉欲所玷污的衣服<sup>6791</sup> 也要憎恶。<sup>6792</sup>

### 颂赞

- 24 愿那能够保守你们不绊倒，使你们没有瑕疵、大大欢喜地站在他荣耀面前的，
- 25 独一的 神我们的救主，藉着我们的主耶稣基督，得着荣耀、威荣、权能、权柄，从万世之前，到现在，直到永永远远！阿们。



## H66 启示录

### 简介

### 历史背景

### 作者与写作时间

启示录有四处的经文提到作者是约翰(1:1、4、9, 22:8)，他写信给亚西亚的教会，他跟这些教会同受患难，同得国度，一同忍耐(1:9)，并且他为了神的道和见证耶稣基督而被放逐到拔摩岛。早期西方教会的传统都认为启示录的作者就是使徒约翰。

学者对于写作时间主要有两个立场，一说在公元70年代罗马皇帝尼禄执政的时候，另一说是公元95年前后多米田皇帝掌权之时，从书信的内容看来，似乎比较接近多米田掌权时的情况。爱任纽曾说这书卷是写于“多米田统治的末期”。

### 写作对象与目的

这卷书写给具代表性的七个教会。书信中有责备、有劝勉，向教会揭示主再来的日子将要出现的一些现象，警告信徒必须悔改，谨守基督的教导，等候主再来，并宣告神的应许，到了末日必有新天新地给忠心跟从主的信徒。

### 写作背景

拔摩岛是爱琴海上的一个小岛，位于亚西亚对开的海面，长约十二公里，最阔约有七公里，是罗马帝国放逐囚犯的地点之一。启示录中的教会，受假教师荼毒，受政治与宗教迫害。耶稣基督向约翰揭示肉眼看不见的属灵争战，将来的天上敬拜，末日的新的天新地。神已经藉着被杀的羊羔耶稣得胜；信徒必须坚忍，度过目前的苦难，至死不动摇，等待基督再来时的终极胜利；那时候，神必惩罚撒但，为信徒伸冤；信徒在新的天新地里，有神永远同在，不再有“悲哀、哭号、痛苦”(21:4)。信徒要怀着这永恒的盼望，坚守真理，生活洁净，等候主再来。

### 神学主题

#### 基督论

启示录高举耶稣基督。耶稣基督在令人印象深刻的异象中出现(1:12-18)，拥有与神同等的身分(1:18, 3:7, 22:13)、同样的素质(4:11, 5:12-13, 7:12)、同样的自称(1:8, 21:5-6, 22:12-13)；又在末后的日子，以万王之王、万主之主的身分再来(19:16)。

启示录用了不同的形象描述基督。他是人子(1:12-16)、犹大支派的狮子(5:5)、新郎(19:7-9)、万王之王、万主之主(19:16)等。约翰称呼耶稣为“羊羔”，多达28次；这名称与神藉着耶稣成就的工作有关。羔羊既是牺牲自己的救赎主，也是被高举的主宰(5:6)，他是首先复活的那位(1:5)，并且因谦卑而被高举(5:9、12)。

总而言之，在启示录里，基督的身分与父神同等，他的工作就是成为被杀的羊羔，成就神的救恩，最终因他甘愿降卑而被高举，成为万王之王、万主之主。

#### 末世论

研究末世论，启示录是必读的经卷。其中最重要的信息，是末世时候基督成就的救恩。信中指出，信徒有从神而来的安慰(7:9-17)，而且，不但人可以得救，旧的天地都要过去，换上新天新地(21:1-17)。

除了将来必然发生的事情以外，启示录也提醒我们，末世的应许在今天已经开始。羊羔已经得胜，并且应许将来要亲自再来(3:11, 2:16, 3:11、20, 4:8, 22:7、12、17、20)。信徒在这应许之下，现在就可以得到羊羔的救赎。虽然现今世界有恶势力横行，但神的羊羔最终是胜利之主。

#### 教会论

启示录所描述的教会是一个大家庭。作者自称为弟兄(1:9, 19:10, 22:9)，基督也与信徒像兄弟那样分享他的王权(3:21, 20:4, 20:6)。教会里的信徒，要持守耶稣的见证和神的道(6:9, 11:7, 12:11、17, 19:10, 20:4)，他们要警醒守望(16:15)，谨守神的诫命(3:8、10, 12:17, 14:12)，保守自己的纯洁(14:4)，也要完成神指派给他们的工作(2:2、13、19, 3:1、8, 14:13)。

## 文学特色

启示录采用天启文学的形式表达神的启示。这种文学形式在公元前200年至公元100年间相当常见。要明白启示录的信息，就先要了解天启文学的特点和表达手法。

天启文学常常运用充满象征的语言。其实，旧约撒迦利亚书6:1-8已经是含有象征意义的预言。但以理书的作者也使用象征语言描述历史的进程。虽然启示录所用的象征经常使现今的读者摸不着头脑，可幸作者在文中解释了一些象征的意思，例如，七颗星是七位天使，七个金灯台是七个教会(1:20)，大淫妇(17:1)是巴比伦(17:5、18)，而天上的耶路撒冷就是羊羔的新妇(21:9-10)。

全书又用了象征完全的数字来组织不同的事物。“七”这个数字在全书出现了52次：七个教会(1:4、11)、七灵(1:4)、七个金灯台(1:12)、七颗星(1:16)、七个印(5:1)、七只角和七只眼(5:6)、七枝号筒(8:2)、七个雷(10:3)、七个异象(12:1、3，13:13-14，15:1，16:14，19:20)、七个王冠(12:3)、七种灾害(15:6)、七个金碗(15:7)、七座山(17:9)、七个王(17:10)等等。

## 生命信息

创世记揭示世界的开端，启示录揭示世界的终结。我们有意无意间，总把启示录放在读经议程的最后。因为，我们不明白个中奥秘，也不愿意面对世界的终结。

不过，启示录并非一个真正的终结，乃是一个真正的开端。

历史是一直线，而非循环。历史有开端，自然有终结。启示录给我们展露一个事实：历史有终结，邪恶有终结，战争有终结，苦难有彻底完结的一天……这终结的信息，其实是给我们开展一个终极的盼望。神的羊羔终于掌权，世人要站在白色大宝座前受审判。终结与审判，是人不能回避的事实，是我们面对苦难和不义的答案。有这样的终结，我们的信仰才得以完整、圆满。

况且，这终结带来是没有哀哭、痛苦的新天新地。那天，我们要与主同住。这个终结，对我们变得有意义，叫我们懂得活在当下，也懂得盼望明天。

末世，其实不远。新天新地是一个更美好的明天，是一个真实的开端。在历史的每一段，我只管相信：神是“阿拉法”，也是“俄梅嘎”，“是今在、昔在、来临中的全能者”(1:8)。

## 大纲

- 1.序言 1:1-8
- 2.给七教会的书信 1:9-3:22
- 3.天上的敬拜 4:1-5:14
- 4.七个印 6:1-8:5
- 5.七枝号筒 8:6-11:19
- 6.属灵的争战 12:1-14:20
- 7.七碗 15:1-16:21
- 8.巴比伦的下场 17:1-19:4
- 9.新天新地 19:5-22:5
- 10.结语 22:6-21

## 启示录 – 第1章

### 引言及问好

- <sup>6793</sup> 耶稣基督的启示，就是 神赐给他，要他把那必定快将成就的事，指示他的众仆人<sup>6793</sup>；他就差遣天使<sup>6794</sup> 显明给他的仆人约翰；
- 约翰就把 神的道和耶稣基督的见证，凡是他所看见的，都见证出来。
- 那诵读这预言<sup>6795</sup> 的人，以及那些听见这预言<sup>6796</sup> 又遵守其中所记载的人，有福了，因为时候快到<sup>6797</sup> 了。
- 约翰写信给在亚西亚的七个教会。愿今在、昔在、来临中<sup>6798</sup> 的那一位，与他宝座前的七灵，并耶稣基督——就是那忠信的见证人<sup>6799</sup>、在死人中那首先复生的<sup>6800</sup>、地上众君王的元首——赐予你们恩惠、平安！他爱我们，用自己的血把我们 从罪中释放出来，

6 又使我们成为一个国度<sup>6801</sup>，成为他父 神的祭司。愿荣耀和权能都归给他，直到永永远远<sup>6802</sup>！阿们。

7 看啊，他驾云而来，所有眼目都要看见他，连那些刺过他的人，也要看见他，地上万族都要因他捶胸。确实是这样，阿们。

8 主 神说：“我是阿拉法，也是俄梅嘎<sup>6803</sup>。我是今在、昔在、来临中的全能者。”

### 在异象中看见基督

9 我约翰，是你们的弟兄，是你们的伙伴，在耶稣里同受患难、同得国度、一同忍耐<sup>6804</sup>；为了神的道和耶稣的见证，我曾在那叫做拔摩的海岛上。

10 有一个主日，我在灵里听见我后面有好像号筒一样响亮的<sup>6805</sup>声音，

11 说：“你所看见的，要写在书上，寄给以弗所、示每拿、别迦摩、推雅推喇、撒狄、非拉铁非、老底嘉等七个教会。”

12 我转过身来，要看看是谁的声音<sup>6806</sup>跟我说话。我一转过来，就看见七个金灯台；

13 在灯台中间，有一位好像人子<sup>6807</sup>的；他身穿直垂到脚的长袍，胸间束着金带。

14 他的头和头发，白如羊毛，也白如雪；他的眼睛如同火焰，

15 他的双脚好像炉中锻炼得明亮的铜似的，他的声音如同众水的声音。

16 他右手拿着七颗星，从他口中吐出一把两刃的利剑，他的面容如同烈日照耀<sup>6808</sup>。

17 我看见他，就仆倒在他脚前，好像死了一样。他用右手按在我身上，说：“不要怕！我是首先的，是末后的，

18 也是永活的；我曾死过，看啊，我现在活着，直到永永远远；我拿着死亡和阴间的钥匙。

19 所以你要把所看见的，现在发生的事和以后将要发生的事，都写下来。

20 至于你所看见、在我右手上的七颗星和那七个金灯台的奥秘，就是这样：七颗星是七个教会的天使，七个灯台是七个教会。”

## 启示录 – 第2章

### 给以弗所教会的话

1 “你要写信给以弗所教会的天使<sup>6809</sup>，说：‘那用右手拿着七颗星、行走在七个金灯台之间的，这样说：

2 我知道你的行为，就是你的劳苦和忍耐，<sup>6810</sup>也知道你不能容忍恶人，你也曾试验那些自称是使徒、其实不是使徒的人，看出他们是假的<sup>6811</sup>。

3 并且你能忍耐，曾为我的名坚忍不拔，从没有灰心倦怠<sup>6812</sup>。’<sup>6813</sup>

4 ‘但有一件事我要责备你，就是你把起初的爱心离弃了。

5 所以你要记得自己在哪里跌倒，且要悔改，做起初所做的事；不然，我要到你那里去，把你的灯台从原处挪去。

6 不过，你还有可取之处，就是你恨恶尼哥拉党人的行为，这些行为<sup>6814</sup>也是我所恨恶的。’

7 ‘有耳朵的，就要听圣灵对众教会所说的话。<sup>6815</sup>得胜的，我将要给他吃生命树的果子，这生命树就在 神的乐园里。’”

### 给士每拿教会的话

8 “你要写信给士每拿教会的天使<sup>6816</sup>，说：‘那首先的、末后的，曾死过又活过来的，这样说：

9 我知道你的患难和贫穷(其实你是富足的)，也知道那些自称为犹太人所说的毁谤的话，其实他们不是犹太人，而是撒但的会众<sup>6817</sup>。’

10 ‘不要害怕你将要受的苦难。看啊，魔鬼要把你们当中一些人关进监牢，使你们受考验<sup>6818</sup>，你们要受患难十天。你务要至死忠心，我就赐给你生命的冠冕<sup>6819</sup>。’

11 ‘有耳朵的，就要听圣灵对众教会所说的话。得胜的，必不遭受第二次死的伤害。’”

### 给别迦摩教会的话

12 “你要写信给别迦摩教会的天使<sup>6820</sup>，说：‘那有两刃利剑的，这样说：

13 我知道你居住的地方就是撒但座位所在的地方。我忠信的见证人<sup>6821</sup> 安提帕在你们中间，在撒但居住的地方遭杀害的时候，你还持守我的名，没有否认对我的信仰。’

14 ‘但有几件事<sup>6822</sup> 我要责备你，就是在你那里有些人持守<sup>6823</sup> 巴兰的教导；这巴兰曾教导巴勒把绊脚石<sup>6824</sup> 放在以色列人面前，使他们吃祭过偶像的食物，并且犯奸淫。

15 同样，你那里也有人照样<sup>6825</sup> 持守尼哥拉一党人的教导。

16 所以你要悔改；不然，我必快快到你那里去，用我口中的剑与他们交战。’

17 ‘有耳朵的，就要听圣灵对众教会所说的话。得胜的，我将要赐给他那隐藏的吗哪，又要赐给他一块白石，石上写了一个新名字，除了那领受的人，没有人知道这名。’”

### 给推雅推喇教会的话

18 “你要写信给推雅推喇教会的天使<sup>6826</sup>，说：‘神的儿子，那眼睛如同火焰、双脚好像明亮的铜的，这样说：

19 我知道你的行为，就是你的爱心、信心、服侍、忍耐，也知道你后来所做的比先前的更多。’

20 ‘但有一件事我要责备你，就是你容许自称为女先知的妇人耶洗别，教导并且引诱我的众仆人<sup>6827</sup> 犯奸淫，吃祭过偶像的食物。

21 我曾给她时间悔改，她却不肯为自己的淫行悔改。

22 看啊，我要把她抛在病榻上，<sup>6828</sup> 那些跟她通奸的人若不悔改，离开她的作为，我也要把他们抛进大患难里。

23 我又要杀死<sup>6829</sup> 她的儿女；各教会就必知道，我是那鉴察人肺腑心肠的，我必按你们的行为报应<sup>6830</sup> 你们各人。’

24 ‘至于你们在推雅推喇其余的人，就是一切不守<sup>6831</sup> 这教导、不认识所谓撒但深奥之事的人，我要告诉你们，我不会把别的重担抛在你们身上，

25 只要你们持守你们所有的，直到我来。’

26 ‘那得胜又持守我的工作<sup>6832</sup> 到底的，我将要赐给他权柄管治列国——

27 他将要用铁杖管辖<sup>6833</sup> 他们，好像打碎陶器一般——<sup>6834</sup>

28 正如我从我父那里得了权柄<sup>6835</sup>；我也将要把晨星赐给他。

29 有耳朵的，就要听圣灵对众教会所说的话。’”

### 启示录 – 第3章

#### 给撒狄教会的话

1 “你要写信给撒狄教会的天使<sup>6836</sup>，说：‘那有神的七灵和七颗星的，这样说：我知道你的行为，你名义上是活的，实际上是死的。

2 你要警醒，要坚固那些余下、快要死的，因为我见你的行为在我的神面前并不完全。’

3 ‘所以你要记得自己所领受的、所听见的，又要遵守，并且悔改。你若不警醒，我必像贼一样来到，你绝不会知道我什么时候来到你那里。’

4 ‘不过，在撒狄你还有几名<sup>6837</sup> 是没有玷污自己衣服的，他们要穿着白衣与我同行，因为他们是配得的。

5 得胜的，将照样穿上白衣，我将不会从生命册上涂抹他的名，而且在我父和他的众天使面前。我将要承认他的名。

6 有耳朵的，就要听圣灵对众教会所说的话。’”

## 给非拉铁非教会的话

- 7“你要写信给非拉铁非教会的天使<sup>6838</sup>，说：‘那圣洁、真实，拿着大卫的钥匙，开了就无人能关，关了就无人能开的，这样说：
- 8我知道你的行为。看啊，我在你面前开了一道门，是无人能关的。因为你有些微的力量，也遵守我的道，没有否认我的名。
- 9看啊，我要使撒但会众<sup>6839</sup>的一些人，就是那些自称为犹太人的，其实他们不是犹太人，而是说谎的人——看啊，我要使他们来到你脚前下拜，我也要使他们知道我已经爱<sup>6840</sup>你了。
- 10你既遵守了我忍耐的道，在试炼将要来到全世界的时候，就是试炼住在地上的人的时候，我必保守<sup>6841</sup>你。’
- 11‘我必快来！你要持守你所拥有的，免得有人拿走你的冠冕<sup>6842</sup>。
- 12得胜的，我将使他在我的神的殿中作柱子，他也绝不再离开那里。在他身上我又将要写上我的神的名、我神之城的名——就是从我的神那里、自天上降下来的新耶路撒冷的名——和我的新名。
- 13有耳朵的，就要听圣灵对众教会所说的话。’”

## 给老底嘉教会的话

- 14“你要写信给老底嘉教会的天使<sup>6843</sup>，说：‘那位阿们的，忠信和真实的见证者<sup>6844</sup>，在我的创造中作元首的，<sup>6845</sup>这样说：
- 15我知道你的行为，你不冷也不热；我宁愿你或是冷，或是热。
- 16你既然这样温吞，不热也不冷，我要把你从我口中吐出来。
- 17因为你说：我是富足的，我已经富起来，什么都不缺乏；你却不知道你是那困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。
- 18我劝你向我买火炼的金子，使你富起来；又买白衣，使你得穿上，你赤身的羞耻就不会显露了；又买眼药擦你的眼睛，使你能看见。’
- 19‘凡是我所爱的，我都责备管教；所以你要发热心，要悔改。
- 20看啊，我站在门外敲门，若有人听见我的声音而开门，我要进到他那里去，我与他，他与我一同吃饭。’
- 21‘得胜的，我将赐给他与我一同坐在我的宝座上，就如我得胜了，与我父一同坐在他的宝座上一样。
- 22有耳朵的，就要听圣灵对众教会所说的话。’”

## 启示录 – 第4章

### 天上的敬拜

- 1这些事以后，我观看，看啊，天上有一道门开了。我初次听见的、有如号筒一样的那声音对我说：“你上到这里来，我要把以后必定发生的事指给你看。”
- 2立时，我就在灵里了。看啊，有一个宝座安置在天上，又有一位坐在宝座上。
- 3那位坐着的，看来好像碧玉和红宝石，又有彩虹围着宝座，看来好像绿宝石。
- 4围着宝座的还有二十四个座位；这些座位上坐着二十四位长老，穿上了白衣，头戴金冠冕<sup>6846</sup>。
- 5有闪电、响声、雷轰，从宝座中发出。又有七把火炬在宝座前燃烧，那就是神的七灵。
- 6宝座前面犹如玻璃海，好像水晶一般。宝座中间和宝座周围有四个活物，浑身布满眼睛，前后都有。
- 7第一个活物像狮子，第二个活物像牛犊，第三个活物的脸如同人的脸，第四个活物像飞鹰。
- 8四个活物都各有六个翅膀，<sup>6847</sup>浑身内外<sup>6848</sup>都布满眼睛。他们昼夜不停地说：“圣哉！圣哉！圣哉！主神全能者，昔在、今在、来临中<sup>6849</sup>的那一位！”
- 9每当这些活物把荣耀、尊贵、感谢，献给坐在宝座上、活到永永远远的那一位的时候，

10 二十四位长老就俯伏在坐宝座的那一位面前，敬拜那位活到永永远远的，又把自己的冠冕放在宝座前，说：

11 “我们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊贵、权能，因为你创造了万有，万有是藉着你的旨意而存在，而被创造的。”

## 启示录 – 第5章

### 书卷和羊羔

1 我看见坐在宝座上的那一位右手中有一册书卷，里外<sup>6850</sup>都写了字，用七个印封住。

2 我又看见一位大有能力的天使，大声宣布：“谁配展开那书卷，揭开那些印<sup>6851</sup>呢？”

3 在天上、地上、地底下，都没有人<sup>6852</sup>能展开、能阅读那书卷。

4 我大哭，因为找不到人<sup>6853</sup>配展开、配阅读那书卷。

5 长老中有一位对我说：“不要哭。看啊，那出于犹太支派的狮子，大卫的根，已经得胜，能打开那书卷和那七个印<sup>6854</sup>。”

6 我看见在宝座和四个活物与长老中间，有羊羔<sup>6855</sup>站着，<sup>6856</sup>是曾被杀的，<sup>6857</sup>有七只角和七只眼，那七只眼<sup>6858</sup>就是神的七<sup>6859</sup>灵，奉差遣往全地去。

7 这羊羔上前去，从坐在宝座上的那一位的右手中拿了书卷；

8 他既拿了书卷，四个活物和二十四位长老就俯伏在羊羔面前，这些长老<sup>6860</sup>各拿着琴和盛满了香的金盘<sup>6861</sup>，这些香<sup>6862</sup>就是众圣徒的祷告。

9 他们唱新歌，说：“你配拿那书卷，配打开那些印，因为你曾被杀，用自己的血，从各支派、各语言、各民族、各邦国中<sup>6863</sup>买了人来归给神，

10 又使他们成为我们神的国度和祭司，他们要在地上掌权<sup>6864</sup>。”

11 我又观看，又听见有众多天使的声音，他们围着宝座、活物和长老，天使<sup>6865</sup>的数目有千千万万，<sup>6866</sup>

12 他们大声说：“曾被杀的羊羔是配得能力、丰富、智慧、力量、尊贵、荣耀、颂赞！”

13 我又听见在天上、地上、地底下和海里的一切受造物，天地间<sup>6867</sup>的万有，都说：“愿颂赞、尊贵、荣耀和权能，都归给坐在宝座上的那一位和羊羔，直到永永远远！”

14 四个活物就说：“阿们！”众长老也俯伏敬拜。

## 启示录 – 第6章

### 打开七个印

1 我看见羊羔打开七个印的其中一个的时候，我听见四个活物中的一个用雷轰一般的响声说：“去<sup>6868</sup>吧！”

2 我观看，看啊，有一匹白马！那骑在马上拿着弓，有冠冕<sup>6869</sup>赐给他；他出去，得胜又得胜。

3 羊羔打开第二个印的时候，我听见第二个活物说：“去吧！”

4 就另外有一匹红马出来，那骑在马上，有夺去地上和平<sup>6870</sup>的能力赐给他，使人互相残杀，又有一把大刀赐给他。

5 羊羔打开第三个印的时候，我听见第三个活物说：“去吧！”我观看，看啊，有一匹黑马！那骑在马上，手里拿着天平。

6 我听见在四个活物中间好像有声音说：“一科尼克斯<sup>6871</sup>小麦值一得拿利<sup>6872</sup>；三科尼克斯大麦值一得拿利；<sup>6873</sup>油和酒都不可糟蹋。”

7 羊羔打开第四个印的时候，我听见第四个活物说：“去吧！”

8 我观看，看啊，有一匹灰马！那骑在马上，名字叫做“死亡”。阴间伴随着他。有权柄赐给他

- 们，可以统管地的四分之一，用刀剑、饥荒、瘟疫<sup>6874</sup>和地上的野兽去杀人。<sup>6875</sup>
- 9 羊羔打开第五个印的时候，我看见在祭坛底下，有为了 神的道，有为了自己所持守的见证而被杀的人的灵魂。
- 10 他们大声呼喊，说：“圣洁真实的主啊，你不审判住在地上的人，为我们的血伸冤，要到几时呢？”
- 11 于是有白袍赐给他们各人，又有话对他们说，还要歇息片刻，直到那些跟他们同作仆人的<sup>6876</sup>和他们的弟兄，就是那些将要好像他们一样要被杀的人，满了数额。
- 12 我又看见，羊羔打开第六个印的时候，发生了大地震，太阳变黑，好像粗麻布衣服<sup>6877</sup>，月亮全都变得像血，
- 13 天上众星陨落地上，如同无花果树被大风摇动，落下未熟的无花果。
- 14 天空被分开，好像书卷卷起来；<sup>6878</sup>所有山岭和海岛也被挪动，离开原位。
- 15 地上的君王、权贵、将领、财主、壮士，以及所有奴仆和自由的人，都藏身在洞穴里和山岭的岩石间，
- 16 向山岭和岩石说：“倒在我们身上吧！把我们藏起来，好躲避那坐宝座者的脸和羊羔的愤怒，
- 17 因为他们愤怒的大日子来到，谁能站立得住呢？”

## 启示录 – 第7章

### 十四万四千人受印

- 1 这事以后，我看见四位天使站在地方的四角，拉住地上四方的风，不让风吹到地上、海上或各种树上去。
- 2 我又看见另一位天使从日出之处上来，拿着永生 神的印，向四位获赐权柄可以伤害地和海的天使，大声呼喊，
- 3 说：“不要伤害地、海和树木，等我们在 神众仆人的<sup>6879</sup>的额上盖了印。”
- 4 我听见盖上了印的人的数目，以色列人各支派中盖上了印的，有十四万四千：
- 5 犹大支派中盖上了印的，有一万二千人<sup>6880</sup>；吕便支派中有一万二千人；迦得支派中有一万二千人；
- 6 亚设支派中有一万二千人；拿弗他利支派中有一万二千人；玛拿西支派中有一万二千人；
- 7 西缅支派中有一万二千人；利未支派中有一万二千人；以萨迦支派中有一万二千人；
- 8 西布伦支派中有一万二千人；约瑟支派中有一万二千人；便雅悯支派中盖上了印的，有一万二千人。

### 万民蜂拥而至

- 9 这些事以后，我观看，看啊，有一大群人，多得不可胜数，从各邦国、各支派、各民族、各语言而来，站在宝座和羊羔面前，穿上了白袍，手拿棕榈叶<sup>6881</sup>，
- 10 大声呼喊说：“愿救恩归给坐在宝座上我们的 神，也归给羊羔！”
- 11 所有天使都围着宝座、长老和四个活物而站立。他们在宝座前脸伏于地，敬拜 神，
- 12 说：“阿们！愿颂赞、荣耀、智慧、感谢、尊贵、权能、力量，都归给我们的 神，直到永永远远！阿们！”
- 13 长老中有一位问我说：“这些穿上了白袍的人是谁？他们是从哪里来的？”
- 14 我对他说：“我主啊，你是知道的。”他对我说：“这些人是从大患难中出来的，他们用羊羔的血洗净了自己的袍子，使它们洁白。
- 15 因此，他们得以在 神的宝座前，昼夜在圣殿里服侍他；那坐在宝座上的要用帐篷覆庇他们。
- 16 他们不再饥饿，也不再口渴，太阳和一切酷热都不能伤害他们，
- 17 因为那在宝座中间的羊羔必牧养他们，领他们到生命水的泉源； 神也必擦去他们每一颗眼泪<sup>6882</sup>。”

## 启示录 – 第8章

### 第七印与金香炉

- 1 羊羔<sup>6883</sup> 打开第七个印的时候，天上寂静了约半个小时。
  - 2 我看见站在 神面前的七位天使，有七枝号筒赐给他们。
  - 3 另一位天使前来，拿着金香盘<sup>6884</sup>，站在祭坛旁边，有许多香赐给了他，好让他连同所有圣徒的祷告一同献在宝座前的金祭坛上。
  - 4 那香的烟连同众圣徒的祷告，从天使的手中上升到 神的面前。
  - 5 天使拿了香盘<sup>6885</sup>，把坛上的火盛满香盘，然后扔到地上，就出现了雷轰、响声、闪电、地震。
- #### 号筒吹起
- 6 拿着那七枝号筒的七位天使准备要吹响号筒。
  - 7 第一位吹响号筒，就出现了夹杂着血的冰雹和火<sup>6886</sup>，扔在地上，地的三分之一烧掉了，树的三分之一也烧掉了，所有青草都烧掉了。
  - 8 第二位天使吹响号筒，有一座如同大山的東西，燃着火焰，扔到海里，海的三分之一变成血，
  - 9 海里有生命的受造物都死了三分之一，船只也摧毁了三分之一。
  - 10 第三位天使吹响号筒，有如火炬般烧着的大星，从天陨落，陨落在河流的三分之一上，也落在众水的泉源上。
  - 11 这星名叫“苦艾”。众水的三分之一变为苦涩，许多人就因这变苦了的水而死了。
  - 12 第四位天使吹响号筒。太阳的三分之一、月亮的三分之一、众星的三分之一，都被击打，以致日月星辰的三分之一都变得昏黑；白昼的三分之一<sup>6887</sup>没有光，黑夜也是这样。
  - 13 我观看，又听见一只在半空中飞翔的鹰大声说：“有祸了！有祸了！住在地上的人有祸了！因为还有三位天使要吹响其余的号筒。”

## 启示录 – 第9章

- 1 第五位天使吹响号筒，我看见一颗星，是从天上陨落<sup>6888</sup>到地上的，有无底坑的钥匙赐给他<sup>6889</sup>。
- 2 他开了无底坑，有烟从坑里往上冒，好像大火炉的烟，太阳和天空都因这坑里来的烟变成黑暗了。
- 3 有蝗虫从烟里出来，到了地上，有能力赐给它们，就如地上的蝎子具有的能力一样。
- 4 有话对它们说，不可伤害地上的草、各样青绿的植物和各样树木，<sup>6890</sup>只可伤害那些额上没有神印记的人；
- 5 蝗虫又获指示，不可杀害他们，只可使他们受痛苦五个月。他们的痛苦就像蝎子螫人所带来的痛苦一样。
- 6 在那些日子，人求死，却死不了，渴望死，死却避开他们。
- 7 蝗虫的模样好像准备出征的马匹；头上戴的好像是冠冕<sup>6891</sup>，且好像是金造的；脸面好像人<sup>6892</sup>的脸面；
- 8 它们有头发，好像女人的头发；牙齿好像狮子的牙齿；
- 9 它们有护胸甲，好像铁甲；翅膀的声音，好像许多战车、马匹奔驰出征<sup>6893</sup>的声音；
- 10 它们有尾巴，好像蝎子，长着毒刺；它们用尾巴就能够伤害人五个月。
- 11 它们有无底坑的使者<sup>6894</sup>作它们的王，他的名字按希伯来话是亚巴顿，按希腊话名叫亚玻伦。
- 12 第一个灾祸过去了，看啊，以后还有两个灾祸要来！
- 13 第六位天使吹响号筒。我听见有一把声音从 神面前金祭坛的四<sup>6895</sup>角发出来，
- 14 对拿着号筒的第六位天使说：“释放那捆绑在幼发拉底大河的四位天使！”
- 15 那四位天使就被释放，他们原是为了某年某月某日某个时刻而预备的，为要杀害人类的三分之



一。

- 16 骑兵的数目有二亿，我听见了他们的数目。
- 17 我在异象中所看见的那些马和骑马者是这样的：他们穿着有火红色、紫玛瑙色、硫磺色的护胸甲，马的头好像狮子的头，从马的口中有火、烟和硫磺喷出来。
- 18 因这三种灾害，人类的三分之一被杀害了，就是被从马口中喷出来的火、烟和硫磺所杀害。
- 19 马的能力在于它们的口和尾巴，因为它们那像蛇一样的尾巴都有头，能用这头来伤害人。
- 20 其余没有被这些灾害所杀害的人，仍不为自己手所做的悔改，还是去拜鬼魔及那些用金、银、铜、石头和木头所造的偶像，这些偶像不能看，不能听，也不能走路。
- 21 他们也不为自己所犯的凶杀、邪术、淫乱、偷窃等事而悔改。

## 启示录 – 第10章

### 天使与小书卷

- 1 我又看见另一位大有能力的天使，从天上降下来，披着云彩，头上有彩虹<sup>6896</sup>，脸面像太阳，双脚如火柱。
- 2 他手里拿着展开的小书卷。他右脚踏在海上，左脚踏在地上，
- 3 大声呼喊，好像狮子吼叫。他呼喊的时候，有七个雷发出声音。
- 4 七个雷发声的时候，我正要写下来，就听见有从天上来的声音说：“你要封住七个雷所说的话，不可写下来。”
- 5 那位天使，就是我看见那站在海上和地上的天使，向天举起右手，
- 6 指着活到永永远远的那一位，就是创造了天和其间所有的、地和其上所有的、海和其中所有的那一位，起誓说：“时候到了。”<sup>6897</sup>
- 7 在第七位天使发声的日子，当他要吹响号筒的时候，神的奥秘就成就了，正如神向他的仆人<sup>6898</sup>众先知所宣告的那样。”
- 8 我先前听过的、那从天上来的声音又对我说：“你去，把那站在海上和地上的天使手中展开的书卷拿过来。”
- 9 我就走到天使那里，请他把小书卷<sup>6899</sup>给我。他对我说：“你拿去，吃掉它，它要使你的肚子感到苦涩，但在你的口中要甘甜如蜜。”
- 10 我从天使手中拿过那书卷，吃掉它。它在我口中如蜜那样甘甜，但吃了以后，我的肚子就感到苦涩。
- 11 他们又对我说：“你必须再说预言，是针对众多民族、邦国、语言、君王的。”

## 启示录 – 第11章

### 两个见证人

- 1 有一根好像量杖的芦苇赐给我，又有声音对我<sup>6900</sup>说：“起来，量度神的圣殿、祭坛和圣殿里敬拜的人。
- 2 但要留下圣殿外的院子，不要量度，因为它已给了外族人，他们将要践踏圣城四十二个月。”
- 3 “我要赐能力<sup>6901</sup>给我那两个见证人<sup>6902</sup>，他们要穿着粗麻衣宣讲神的信息<sup>6903</sup>一千二百六十天。”
- 4 他们就是两棵橄榄树，两个灯台，站立在大地的主面前。
- 5 如果有人想要伤害他们，火就从他们的口中喷出来，吞灭他们的仇敌；如果有人想要伤害他们，就必这样被杀。
- 6 他们有权柄关闭苍天，不让雨水在他们宣讲神信息的日子落下，又有权柄统管众水，使水变成血，并且能随时随意用各样的灾害，攻击大地。
- 7 他们作完了见证以后，那从无底坑上来的兽要跟他们争战，胜过他们，又杀掉他们。
- 8 他们的尸首将要倒在大城的街道<sup>6904</sup>上，这城按灵意叫做所多玛，又叫做埃及，是他们的主被钉十字架的地方。

- 9 来自众民族、众支派、众语言、众邦国的人，观看他们的尸首三天半，又不许人把尸首安放在坟墓里。
- 10 住在地上的人都因他们而欢喜快乐，互相送礼，因为这两位先知曾使住在地上的人受痛苦。
- 11 三天半之后，有从 神而来的生命气息进入他们里面，他们就站立起来，看见他们的人都非常害怕。
- 12 他们<sup>6905</sup> 听见有响亮的<sup>6906</sup> 声音从天上传来，对他们说：“上到这里来！”他们就驾着云升到天上，他们的仇敌也看见了。
- 13 就在那时，发生了大地震，那城的十分之一倒塌了，在地震中死去的人有七千名，余下的人都害怕起来，把荣耀归给天上的 神。
- 14 第二个灾祸过去了，看啊，第三个灾祸快要来到！

### 第七枝号筒吹起

- 15 第七位天使吹响号筒，天上就有响亮的<sup>6907</sup> 声音<sup>6908</sup> 说：“世界的国度<sup>6909</sup> 已经属于我们的主和他的基督<sup>6910</sup> 了，他要掌王权<sup>6911</sup>，直到永永远远！”
- 16 那二十四位在 神面前、坐在自己座位的长老，脸伏于地，敬拜 神，
- 17 说：“主 神全能者，<sup>6912</sup> 今在昔在的那一位，我们感谢你！因为你执掌了大权，掌王权了。
- 18 列国发怒，你的愤怒也来到了，死人受审判的时候到了；把奖赏赐给你的仆人<sup>6913</sup> 众先知、众圣徒和大大小小敬畏你名的人的时候到了；毁灭那些毁灭大地的人的时候也到了。”
- 19 于是， 神在天上的圣殿开了，他的约柜在他的圣殿中出现，又有闪电、响声、雷轰、地震、大冰雹。

### 启示录 – 第12章

#### 妇人与龙

- 1 有一个大征兆<sup>6914</sup> 在天上出现：有一个妇人身披太阳，脚踏月亮，头戴十二颗星的冠冕<sup>6915</sup>。
- 2 她怀了孕，在分娩痛苦<sup>6916</sup> 中呼喊，在疼痛中生产。
- 3 又有另一个征兆在天上出现：看啊，一条大红龙，有七个头十只角，七个头戴着七个王冠<sup>6917</sup>。
- 4 它的尾巴拖着天上星辰的三分之一，把它们摔在地上。龙站在那快要生产的妇人面前，要在她生产以后，吃掉她的孩子。
- 5 妇人生了一个男孩子，这男孩将要用铁杖管辖<sup>6918</sup> 万国。她的孩子被提到 神和 神的宝座那里。
- 6 妇人就逃到荒野去，在那里有 神为她预备了的地方，好让她在那里受供养一千二百六十天。
- 7 天上发生了战争：米迦勒和他的天使与龙争战，龙和它的使者<sup>6919</sup> 也起来应战，
- 8 龙却抵挡不住，天上再也没有它们的地方。
- 9 那大龙被摔了下来；它就是那古蛇，叫做“魔鬼”，又叫做“撒但”，是那迷惑全地的；它被摔在地上，它的使者也一同被摔了下来。
- 10 我又听见天上有响亮的<sup>6920</sup> 声音，说：“我们 神的救恩、能力、国度，并他基督<sup>6921</sup> 的权柄，现在都来到了。因为我们弟兄的指控者，就是那在我们 神面前昼夜指控他们的，已经被摔了下来。
- 11 弟兄们胜过它，是藉着羊羔的血和他们所见证的道，他们至死也没有爱惜自己的性命。
- 12 因此，诸天和住在其中的，你们都快乐吧！但地和海有祸了！因为魔鬼知道自己时日无多，就怒气冲冲下到你们那里去。”
- 13 龙见自己被摔在地上，就迫害那生了男孩的妇人。
- 14 有大鹰的两个翅膀赐给妇人，让她可以飞到荒野，到自己的地方去，在那里受供养一年、两年、半年，避过蛇的面。
- 15 蛇在妇人的后面，从口中吐出水来，如同江河一样，要把她冲去。

16 地却帮助妇人，张开口，吞下龙口中吐出来的江河。

17 龙向妇人发怒，前去与她其余的后裔争战，就是那些遵守 神诫命、又持守耶稣的见证的人。

18 于是龙站在海边的沙滩上。

## 启示录 – 第13章

### 二兽出现

1 我看见一只兽，从海里上来，有十只角七个头，十只角戴着十个王冠<sup>6922</sup>，七个头上有褻渎的名号。

2 我所看见的那只兽，好像一只豹，它的脚如同熊的脚，口如同狮子的口。龙把自己的能力、宝座、大权，都交给了它。

3 我看见<sup>6923</sup>那兽其中的一个头，似乎受了致命伤，但那致命的损伤却治好了。全地的人都感到惊奇，跟随了那兽。

4 他们敬拜龙，因为它把权柄交给了那兽；他们又敬拜那兽，说：“有谁能与这兽相比呢？谁能与它争战呢？”

5 那兽获赐一个说夸大和褻渎话的口<sup>6924</sup>，它又获赐权柄，可以行事<sup>6925</sup>四十二个月。

6 它就开口向 神说褻渎的话，又褻渎 神的名和他的帐篷，就是那些住在天上的<sup>6926</sup>。

7 它又获准与圣徒争战，并且能胜过他们；它又获赐权柄，可以管治各支派、各民族、各语言、各邦国。

8 所有住在地上的人都敬拜它；他们的名字，自创世以来，都没有记在被杀羊羔的生命册上。<sup>6927</sup>

9 凡有耳朵的，就好好听吧！

10 凡要被俘虏的，就被俘虏；凡要被刀杀的，必定被刀杀。圣徒的坚忍和信心就在此处。

11 我又看见另一只兽，从地里上来。它有两只角，如同羊羔的角，说话却<sup>6928</sup>好像龙。

12 它在头一只兽面前，行使头一只兽的一切权柄，并且使地和住在地上的人敬拜那治好了致命损伤的头一只兽。

13 它又行大奇迹<sup>6929</sup>，甚至在众人面前，使火从天上降在地上。

14 它既获准在头一只兽<sup>6930</sup>面前能行奇迹，就藉此迷惑住在地上的人，告诉住在地上的人要为那受过刀伤却还活着的兽造个像<sup>6931</sup>。

15 它又获准可以把气息赐给那兽像，使那兽像甚至可以说话，也可以杀害所有不敬拜兽像的人。

16 它使所有人，无论大的小的、富有的穷的、自由的作奴仆的，都要在右手或在额上打一个记号<sup>6932</sup>。

17 这样，人若没有这记号，就是那兽的名字或<sup>6933</sup>兽名的数字，就不能作买卖。

18 智慧就在此处。有悟性的人，就让他计算那兽的数字，因为这是人的数字，它的数字是六百六十六。

## 启示录 – 第14章

### 十四万四千人之歌

1 我又观看，看啊，羊羔站在锡安山上，跟他在一起的有十四万四千人，他们的额上写着他的名和他父的名。

2 我听见有从天上来的声音，好像众水的声音，好像大雷的声音；我所听见的声音，又好像琴师弹琴奏乐的声音。

3 他们在宝座前，在四个活物和众长老面前唱新歌，除了从地上买来的那十四万四千人以外，没有人能学这歌。

4 这些人没有与妇女在一起而玷污自己，他们都是童身。无论羊羔往哪里去，他们都跟随。他们是从人间买来的，作为初熟的果子归给 神和羊羔。

5 在他们的口中找不到谎话，他们是毫无瑕疵的。

### 三位天使的信息

6 我看见另一位天使在半空中飞翔，他有永恒的福音要传给住在地上的人，就是传给<sup>6934</sup> 各邦国、各支派、各语言、各民族。

7 他大声说：“你们要敬畏 神，把荣耀归给他！因为他审判的时候到了，你们要敬拜创造天、地、海和众水泉源的那一位！”

8 另有第二位天使接着说：“那曾使万族喝她极度<sup>6935</sup> 淫乱之酒的大巴比伦，倾覆了，倾覆了！”

9 另有第三位天使接着他们大声说：“若有人敬拜那兽和它的像<sup>6936</sup>，并在额上或手上受了记号，  
10 就要喝 神怒气的酒，就是在 神愤怒的杯中调好了的醇<sup>6937</sup> 酒；这人要在圣天使和羊羔面前，在火和硫磺中受痛苦。

11 他们受痛苦的烟往上冒，直到永永远远。他们昼夜不得安息，他们就是那些敬拜那兽和它的像的人，就是所有接受它名字记号的人。”<sup>6938</sup>

12 圣徒的忍耐就在此处，圣徒就是那些遵守 神的诫命和坚持相信耶稣的人。

13 我听见从天上来的声音，说：“你要写下：‘从今以后，那些在主里面死去的人<sup>6939</sup> 有福了。’”圣灵说：“是的，他们不再劳苦，得了安息，因为他们所作的工必伴随他们。”

### 大地的收成

14 我又观看，看啊，有一片白云，云上坐着一位好像人子的，头上戴着金冠冕<sup>6940</sup>，手里拿着一把锋利的镰刀。

15 另有一位天使从圣殿出来，对那坐在云上的大声呼喊：“伸出你的镰刀，收割吧！因为收割的时候到了，地上的庄稼已经熟了。”

16 于是那坐在云上的，向大地挥动镰刀，地上的庄稼就收割了。<sup>6941</sup>

17 另有一位天使，从天上的圣殿出来，也拿着一把锋利的镰刀。

18 另有一位天使从祭坛出来，是有权柄管火的。他对那拿着锋利镰刀的天使大声说：“伸出你锋利的镰刀，收采地上葡萄树累累的果子吧！因为葡萄已经熟透了。”

19 于是天使向大地挥动镰刀，收采了地上的葡萄树，扔进 神怒气的大酒醉里。

20 那酒醉在城外被踩踏，有血从酒醉流出来，高达马的嚼环，远至一千六百斯塔德<sup>6942</sup>。

### 启示录 – 第15章

#### 天使与末后的灾难

1 我又看见天上有另一个征兆，又伟大又奇妙，就是有七位天使掌管末后的七种灾害，因为 神的怒气在这七种灾害中发尽了。

2 我看见的好像是一个玻璃海，搀杂着火，又看见那些胜过那兽和它的像<sup>6943</sup> 并它名字的数字的人，站在玻璃海上，拿着 神的琴。

3 他们唱着 神仆人<sup>6944</sup> 摩西的歌和羊羔的歌，说：“主 神全能者啊，你的作为又伟大又奇妙！列国之王啊，你的道路又公义又真实！”

4 主啊，谁敢<sup>6945</sup> 不敬畏你，不颂赞你的名呢？因为惟有你是圣洁的，万民都要前来，在你面前敬拜，因为你公义的作为已经彰显了。”

5 这些事以后，我观看，天上的圣殿，就是<sup>6946</sup> 那“见证的帐篷”<sup>6947</sup>，开了。

6 那掌管七种灾害的七位天使，从圣殿出来，身穿洁净光亮的细麻衣，胸前束着金带。

7 四个活物中，有一个把七个金碗递给那七位天使，这些碗盛满了那活到永永远远之 神的怒气。

8 圣殿里充满了从 神的荣耀和能力而来的烟，没有人能进入圣殿，直到七位天使降尽<sup>6948</sup> 了七种灾害。

## 启示录 – 第16章

### 盛载 神怒气的七个碗

- 1 我听见有响亮的<sup>6949</sup>声音从圣殿里传来，对那七位天使说：“去吧！把 神怒气的七个碗倒在地上。”
- 2 第一位天使离去，把他的碗倒在地上，就有又恶又毒的疮生在那些受了那兽的记号及敬拜它的像<sup>6950</sup>的人身上。
- 3 第二位把他的碗倒在海里，海就变成血，好像死人的血一样，海里一切有生命的活物都死了。
- 4 第三位把他的碗倒在河流和众水的泉源上，水就变成血。
- 5 我听见掌管众水的天使说：“今在昔在的圣者啊，你是公义的，因为你已施行审判；
- 6 因他们曾流<sup>6951</sup> 圣徒和先知的血，现在你把血给他们喝，这是他们应得的。”
- 7 我又听见祭坛那里有声音说：“是的，主 神全能者啊，你的判断又真实又公义！”
- 8 第四位天使<sup>6952</sup>把他的碗倒在太阳上，太阳就获准用火烤人。
- 9 人被酷热所烤，就亵渎那有权柄掌管这些灾害的 神的名，并不悔改，不把荣耀归给 神。
- 10 第五位把他的碗倒在那兽的宝座上，那兽的国就变成黑暗，人因疼痛而咬自己的舌头。
- 11 他们因所受的痛苦，又因自己身上的疮而亵渎天上的 神，并不为自己所作的悔改。
- 12 第六位把他的碗倒在幼发拉底大河上，河水就干了，好为那些来自日出之地的众君王预备道路。
- 13 我看见三个好像青蛙的污灵，从龙的口、兽的口和假先知的口中出来。
- 14 其实，他们是鬼魔的灵，能行奇迹<sup>6953</sup>，往全世界众君王那里去，召集他们在全能者 神的大日子争战。
- 15 看啊，我要像贼一样来到。那警醒并保持衣着在身的人有福了；他不至于赤身行走，让人看见他的羞耻。
- 16 污灵把众君王召集在一个地方，希伯来话叫做哈米吉多顿<sup>6954</sup>。
- 17 第七位天使<sup>6955</sup>把他的碗倒在空中，有响亮的声音从圣殿里的宝座传出来，说：“成了！”
- 18 又有闪电、响声、雷轰；且发生了大地震，自从地上有人以来，没有发生过这么剧烈又这么严重的地震。
- 19 那大城裂为三段，列国的城都倾覆了。 神记起大巴比伦，<sup>6956</sup>要把他怒气的酒杯递给她。
- 20 各海岛都逃跑了，众山也不见了。
- 21 又有大冰雹，每块重一他连得<sup>6957</sup>，从天上掉落在人身上；人就因这冰雹的灾害而亵渎 神，因为这灾害非常严重。

## 启示录 – 第17章

### 大淫妇与兽

- 1 拿着七个碗的七位天使中，有一位前来，对我说：“你来，我要把那坐在众水之上的大淫妇要受的审判指给你看。
- 2 地上的君王与她行淫；住在地上的人喝醉了她淫乱的酒。”
- 3 在灵里，天使把我带到荒野去。我看见一个妇人，骑着一头朱红色的兽，那兽遍体都有亵渎的名号，并且有七个头十只角。
- 4 那妇人穿着紫色和朱红色的衣服，并戴上金子、宝石和珍珠为装饰；她手里拿着金杯，杯中盛满了可憎之物和她淫乱的污秽。
- 5 她额上写了一个奥秘的名字：“大巴比伦，地上淫妇和可憎之物的母亲。”
- 6 我又看见那妇人喝醉了圣徒的血和为耶稣作见证之人的血。我看见她，就大大惊奇。
- 7 天使对我说：“你为什么惊奇呢？我要把这妇人的奥秘和驮着她那只有七个头十只角的兽的奥秘告诉你。

- 8 你看见的那兽，昔在，现今不在，将来要从无底坑上来，然后走向灭亡。住在地上的人，就是名字自创世以来没有记在生命册上的，看见那昔在、现今不在、将来还要出现的兽，都要惊奇。”
- 9 “智慧的心就在此处。那七个头，就是那妇人所坐的七座山，也是七个王，
- 10 有五个已倒下来，一个还在，另一个还未来到；他来的时候，只能逗留片刻。
- 11 那昔在现今不在的兽，就是第八个，跟那七个同属一类，也要走向灭亡。”
- 12 “你看见的那十只角就是十个王；他们还未得到王权<sup>6958</sup>，但他们和那兽有片时<sup>6959</sup>同得王的权柄。
- 13 他们齐心把自己的能力和权柄交给那兽。
- 14 他们要与羊羔争战，羊羔必胜过他们，因为羊羔是万主之主，万王之王；与羊羔在一起的，就是那些蒙召、蒙拣选、忠心的人。”
- 15 天使又对我说：“你看见那淫妇坐着的众水，就是众民族、众百姓、众邦国、众语言。
- 16 你看见的十只角和那兽，都要憎恨那淫妇，使她荒凉、赤裸，还要吃她的肉，用火把她烧尽。
- 17 因为 神把这事放在他们心里，要他们实行他的旨意，又使他们齐心把自己的国交给那兽，直到 神的话语成就。
- 18 你看见的那妇人，就是统治地上众君王的大城。”

## 启示录 – 第18章

### 巴比伦覆亡

- 1 这些事以后，我看见另一位天使从天上降下来，他拥有大权柄；地被他的荣耀照亮了。
- 2 他用有力的声音呼喊说：“大巴比伦倾覆了，倾覆了！她已成为鬼魔的住处，各样不洁之灵的巢穴，各样不洁之鸟的巢穴，各样不洁可憎之兽的巢穴。<sup>6960</sup>
- 3 因为万族都因喝了她极度淫乱的酒而倾跌；地上的君王与她行淫；地上的商人因她穷奢极侈而富起来。”
- 4 我又听见另一把从天上来的声音说：“我的子民啊，要从那城出来！免得你们也承担她的罪；免得你们也要承受她的灾殃。
- 5 因为她罪恶滔天； 神记得<sup>6961</sup>她的不义。
- 6 她怎样对待别人，你们也要怎样对待她，按她所作的，加倍报应她；用她调酒的杯，加倍调给她。
- 7 她怎样颂赞自己，怎样奢侈，你们也要照样使她痛苦悲哀。因为她心里说：‘我坐了女王的位；我不是寡妇，决不见悲哀。’
- 8 因此，一天之内，她的灾害就来到，就是死亡、悲哀、饥荒，她要被火烧尽，因为审判她的主神大有能力。”
- 9 地上的君王，就是跟她行淫、一同奢侈的，看见焚烧她的烟，就必为她捶胸哀哭。
- 10 他们因害怕她所受的痛苦，就远远站着，说：“有祸了，有祸了！这大城，坚固的巴比伦城，因为刹那间，你的审判就来到了。”
- 11 地上的商人为她哭泣哀号，因为没有人再买他们的货物；
- 12 这货物就是金、银、宝石、珍珠、细麻布、紫色衣料、丝绸、朱红色衣料、各样香木、各样象牙器具，以及各样用极贵重的木头、铜、铁和玉石制造的器具，
- 13 还有肉桂、豆蔻、香料、香膏、乳香、酒、油、细面、麦子、牛、羊、马、车、奴仆<sup>6962</sup>和人口<sup>6963</sup>
- 14 “你心所贪恋的果子，离开了你。一切华丽光亮的物品，都在你眼前消失<sup>6964</sup>，再也找不到了。”
- 15 贩卖这些货物、藉着她富起来的商人，因害怕她所受的痛苦，就远远站着，哭泣哀号，
- 16 说：“有祸了，有祸了！这大城，就是那穿着细麻、紫色和朱红色的衣服，并戴上金子、宝石和珍珠为装饰的，
- 17 因为刹那间，这么巨大的财富就荡然无存了。”每个舵手、每个坐船到各处去的人，还有水手

和所有靠海为业的人，都远远站着，

18 看见焚烧她的烟，就呼喊说：“有哪一座城能与这大城相比呢？”

19 他们把灰尘撒在自己的头上，哭泣悲哀地呼喊，说：“有祸了，有祸了！这大城，城中一切有船在海上的人，都因她的财富而富起来。因为刹那间，她就变为荒凉。

20 天啊，众圣徒、众使徒、众先知啊，你们要因她欢喜！因为 神因她审判了你们而审判她了。  
<sup>6965</sup>”

21 有一位大有能力的天使举起一块好像大磨石的石头，掷进海里，说：“巴比伦大城也必这样被猛力抛掷，绝不能再找到她了。

22 琴师、乐师、笛子手、吹号者的声音，在你中间绝不能再听见了；各样手艺的工匠在你中间绝不能再找到了；推磨的声音在你中间绝不能再听见了；

23 灯的亮光在你中间绝不能再照耀了；新郎新娘的声音在你中间绝不能再听见了。因为你的商人成了地上的权贵，因为万族都被你的邪术所迷惑。

24 并且众先知、众圣徒和地上一切遭杀害者的血，都在这城里找到了。”

## 启示录 – 第19章

1 这些事以后，我听见好像有一大群人在天上大声说：“哈利路亚！救恩、荣耀、权能，都属于我们的 神！

2 因为他的审判又真实又公义；他审判了那用自己的淫行败坏了这地的大淫妇，并且在她手下被杀的 神的仆人<sup>6966</sup>， 神已为他们的血伸冤了。”

3 他们再一次说：“哈利路亚！烧淫妇的烟往上冒，直到永永远远。”

4 二十四位长老和四个活物俯伏敬拜那坐在宝座上的 神，说：“阿们！哈利路亚！”

## 羊羔的婚宴

5 有声音从宝座发出来，说：“所有 神的仆人<sup>6967</sup>，凡敬畏他的人，不论大小，都要赞美我们的 神！”

6 我又听见好像一大群人的声音，好像众水的声音<sup>6968</sup>，好像大雷的声音，说：“哈利路亚！因为主我们的 神，全能者，掌王权<sup>6969</sup>了。

7 让我们欢喜快乐，把荣耀归给他，因为羊羔举行婚礼的时候到了，他的新娘也预备好自己了。

8 新娘获准穿上光亮洁净的细麻衣，这细麻衣就是圣徒的义行。”

9 天使<sup>6970</sup>对我说：“你要写下：‘那些获邀出席羊羔婚宴的人有福了。’”他又对我说：“这是 神真实的话。”

10 我俯伏在他脚前要敬拜他，但他对我说：“万万不可！我和你，以及那些和你一同持守耶稣的见证的弟兄，同是仆人<sup>6971</sup>。你当敬拜 神，因为预言的灵，是为耶稣作见证。”

## 骑白马的那一位

11 我看见天开了，看啊，有一匹白马！那骑在马上，称为<sup>6972</sup>“忠信”和“真实”的，他按公义来审判和争战。

12 他的眼睛如同<sup>6973</sup>火焰，头上戴着许多王冠，身上写着一个名字，这名字除了他自己没有人知道。

13 他穿着浸过血的衣服，他的名字称为“ 神的道”。

14 众天军都骑着白马，身穿又白又洁净的细麻衣跟随他。

15 有一把利剑从他口中吐出来，好用它来击打列国。他要用铁杖管辖<sup>6974</sup>他们，也要踩踏全能神怒气的酒醉。

16 在覆盖他大腿的那处衣服上，<sup>6975</sup>写着一个名号：“万王之王，万主之主。”

17 我又看见一位天使站在太阳中，对半空中所有的飞鸟大声呼喊说：“来吧！聚集起来赴 神的大宴席，

- 18 好让你们吃君王的肉、将军的肉、壮士的肉、马和骑马者的肉，以及所有人的肉——不论是自由的人的还是奴仆的，大的还是小的。”
- 19 我看见那兽和地上的君王，并他们的军队，都聚集了，要与那骑白马的和他的军队争战。
- 20 那兽被擒住了，那在兽面前行奇迹<sup>6976</sup>的假先知，也和那兽一起被擒住；这个假先知用奇迹引诱那些受了兽的记号、敬拜兽像<sup>6977</sup>的人。他们两个就活生生地被丢进那烧着硫磺的火湖里。
- 21 其余的人被骑白马者口中吐出来的剑杀了，所有的飞鸟都吃饱了他们的肉。

## 启示录 – 第20章

### 千禧年

- 1 我看见一位天使从天上降下来，手里拿着无底坑的钥匙和一条大锁链。
- 2 他抓住了龙，那古蛇，就是魔鬼，撒但，把它捆绑了一千年。
- 3 天使把龙丢进无底坑里，关上了无底坑，并封上印，使它不能再迷惑列国，直到那一千年满了。这些事以后，龙必须暂时被释放。
- 4 我看见一些宝座，以及那些坐在上面的，有审判的权柄赐给了他们。我也看见那些为耶稣的见证和为神的道而被斩首的人的灵魂；他们没有敬拜过那兽或它的像<sup>6978</sup>，也没有在额上或手上受过记号。他们都活过来，与基督一同掌王权<sup>6979</sup>一千年。
- 5 其余已死的人，没有活过来，直到那一千年满了。这是第一次的复活。
- 6 那些在第一次复活有分的人有福了，圣洁了！第二次的死在他们身上没有权柄；他们要成为神和基督的祭司，与基督一同掌王权一千年。

### 撒但的结局

- 7 那一千年满了，撒但要从小牢里被释放出来。
- 8 他要出去迷惑地上四方<sup>6980</sup>的列国，就是歌革和玛各，要聚集他们去争战。他们的数目多如海沙。
- 9 他们上来布满了广阔的大地<sup>6981</sup>，包围圣徒的营和<sup>6982</sup>那蒙爱的城，就有火从天上降下，吞灭了他们。
- 10 那迷惑他们的魔鬼，被丢进硫磺的火湖里，就是那兽和那假先知所在的地方。他们必昼夜受痛苦，直到永永远远。

### 白色大宝座的审判

- 11 我看见一个白色的大宝座和坐在上面的那一位。地和天都从他面前逃跑，再也找不到它们的位置。
- 12 我又看见死了的人，大的小的，都站在宝座前。众书卷<sup>6983</sup>打开了，另有一书卷也打开了，就是生命册。死了的人都要根据这些书卷所记载的，按他们的行为受审判。
- 13 于是海交出了其中的死人，死亡和阴间也交出了其中的死人。他们各人都按自己的行为受审判。
- 14 死亡和阴间都被丢进火湖里，这火湖就是第二次的死。
- 15 凡是名字没有记在生命册上的人，就被丢进火湖里。

## 启示录 – 第21章

### 新天新地

- 1 我看见一个新天新地，因为先前的天和先前的地都过去了，海也不再有了。
- 2 我又看见圣城新耶路撒冷，从神那里自天上降下来，已经预备好了，像新娘为她的丈夫妆扮好了。
- 3 我听见有响亮的<sup>6984</sup>声音从宝座发出来，说：“看啊，神的帐篷<sup>6985</sup>与人同在，他要与他们同住<sup>6986</sup>，他们要作他的子民；神要亲自与他们同在，作他们的神。<sup>6987</sup>”



- 4 神必擦去他们每一颗眼泪<sup>6988</sup>；不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、痛苦，因为先前的事都过去了。”
- 5 坐在宝座上的那一位说：“看啊，我把一切都更新了！”又说：“你要写下，因为这些话是忠信和真实的。”
- 6 他又对我说：“成了！我是阿拉法，也是俄梅嘎<sup>6989</sup>；我是开始，也是终结。我要把生命水泉的水无偿地赐给口渴的人。
- 7 得胜的，必承受这些；我要作他的 神，他要作我的儿子。
- 8 至于胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、淫荡的、行邪术的、拜偶像的，以及一切说谎的人，他们的分就是在烧着硫磺的火湖里；这是第二次的死。”

### 新耶路撒冷

- 9 拿着盛满末后七种灾害的七个碗的七位天使中，有一位前来，对我说：“你来，我要把新娘，就是羊羔的妻子，指给你看。”
- 10 在灵里，天使把我带到一座又大又高的山上，把从 神那里自天上降下来的圣城耶路撒冷指给我看。
- 11 这城有 神的荣耀，它的光辉好像极贵重的宝石，又像晶莹的碧玉。
- 12 它有又大又高的墙；而且有十二道门，门口都有天使，共十二位，<sup>6990</sup>门上写着以色列<sup>6991</sup>十二支派的名字<sup>6992</sup>。
- 13 东面有三道门，北面有三道门，南面三道门，西面有三道门。
- 14 城墙有十二个根基，根基上有羊羔十二使徒的名字。
- 15 那对我说话的天使<sup>6993</sup>拿着一根量度用的金芦苇，要量度那城，就是<sup>6994</sup>城门和城墙。
- 16 城是四方的，长度和宽度相同。天使用那芦苇量度那城，共有一万二千斯塔德<sup>6995</sup>，城的长度、宽度、高度，都是一样。
- 17 他又量度城墙，按着人的尺寸，就是天使的尺寸，共有一百四十四肘<sup>6996</sup>。
- 18 墙是碧玉造的，城是纯金的，好像纯净的玻璃。
- 19 城墙的根基用各样宝石来装饰：第一个根基是碧玉，第二个是蓝宝石，第三个是绿玛瑙，第四个是绿宝石，
- 20 第五个是红玛瑙，第六个是红宝石，第七个是黄璧玉，第八个是水苍玉，第九个是红璧玉，第十个是翡翠，第十一个是紫玛瑙，第十二个是紫水晶。
- 21 十二道门是十二颗珍珠，每一道门都是由一颗珍珠构成。城内的街道是纯金的，如同透明的玻璃。
- 22 我看不见城内有圣殿，因为主 神全能者和羊羔就是这城的圣殿。
- 23 这城不需要太阳或月亮来照射，因为 神的荣耀光照它，羊羔就是它的灯。
- 24 列国要藉着这城的光行走，地上的君王要把他们的荣耀带给这城。
- 25 城门在白天总不关上，因为那里不再有黑夜。
- 26 人要把列国的荣耀和尊贵带给这城。
- 27 所有不洁净的，就是<sup>6997</sup>那些行可憎之事的和说谎的人，绝不能进入这城，只有那些名字记在羊羔生命册上的人才可以进去。

### 启示录 – 第22章

- 1 那天使<sup>6998</sup>又指给我看一道生命水的河，光亮如水晶，从 神和羊羔的宝座流出来。
- 2 在城里的街道中间，<sup>6999</sup>在河的两边<sup>7000</sup>有生命树<sup>7001</sup>，结十二个果子<sup>7002</sup>，每月都结果子；树上的叶子能医治万民<sup>7003</sup>。
- 3 以后再没有任何诅咒。城里<sup>7004</sup>将有 神和羊羔的宝座，他的仆人<sup>7005</sup>都要事奉他，
- 4 也要见他的面。他的名字在他们的额上。

5 以后再也没有黑夜，他们也不需要灯光或日光，因为主 神要光照他们，他们要掌王权<sup>7006</sup>，直到永永远远。

## 基督来临

6 那天使<sup>7007</sup>对我说：“这些话是忠信和真实的。主，就是众先知之灵的神，<sup>7008</sup>差遣了他的天使<sup>7009</sup>，把那必定快将成就的事，指示他的众仆人<sup>7010</sup>。”

7 “看啊，我必快来！那遵守这书上预言的人有福了。”

8 我约翰就是听见又看见这些事的人。我听见又看见了，就俯伏在那指示我这些事的天使的脚前，要敬拜他。

9 他对我说：“万万不可！我和你，还有你的弟兄众先知，以及那些遵守这书上的话的人，同是仆人。<sup>7011</sup>你当敬拜 神。”

10 他又对我说：“不可封住这书上的预言，因为时候快到<sup>7012</sup>了。”

11 行不义的，让他仍旧行不义；污秽的，让他仍旧污秽；义的，让他仍旧行义；圣洁的，让他仍旧圣洁。”

12 “看啊，我必快来！赏罚在我，我要照各人的行为报应他。”

13 我是阿拉法，也是俄梅嘎<sup>7013</sup>；是首先的，也是末后的；是开始，也是终结。”

14 “那些洗净自己袍子的人有福了<sup>7014</sup>；他们可得权柄到生命树那里，也可以从门进入那城。”

15 城外有狗、行邪术的、淫荡的、杀人的、拜偶像的，以及一切喜爱并编造谎言的人。”

16 “我耶稣派了我的天使，为众教会向你们<sup>7015</sup>见证这些事。我是大卫的根，是他的后裔；我是光亮的晨星。”

17 “圣灵和新娘都说：‘来吧！’听见的人也要说：‘来吧！’口渴的人也要来，愿意的人都要无偿地领受生命的水。”

18 “我向一切听见这书上预言的作见证：若有人在这些预言上加添什么， 神必把这书上所记的灾害加在他身上。”

19 若有人删去这预言书上的话语， 神必从这书上所记的生命树和圣城，删去他的分。”

20 见证这些事的那一位说：“是的，我必快来！”阿们，主耶稣啊，我愿你来！

21 愿主耶稣的恩惠与众人<sup>7016</sup>同在！阿们。<sup>7017</sup>

## Notes

[←1]

<sup>1:1</sup> 基督本为希伯来文“弥赛亚”(即“受膏者”)一词的希腊文翻译语, 在旧约中可用来指君王、先知、祭司等, 后来专指犹太人所盼望的救主。

[←2]

**1:1** 子孙、后裔：原文为同一词，直译作“儿子”。

[←3]

1:1 耶稣基督..后裔全句直译作“耶稣基督. 大卫的儿子. 亚伯拉罕的儿子”。按历史的次序，本应是亚伯拉罕先于大卫，但作者刻意要强调耶稣基督的君王身分，所以把大卫放在亚伯拉罕之前。

[←4]

1:1 家谱是翻译原文的 Βιβλοζ γενξξεωζ。Βιβλοζ一词，意思是“书卷”。而γενξξεωζ一词，我们按创世记5:1在这里理解为“家谱”，使第1节成为2-17节的标题。也有学者认为这词解作“出生”或“历史”。

[←5]

<sup>1:2</sup>生不一定指父亲和儿子的关系，也可以指祖父和孙子，或曾祖父和曾孙等关系。

[←6]

<sup>1:3</sup>与直译作“藉着”，第5、6节同。

[←7]

<sup>1:7</sup>亚撒：有古抄本作“亚萨”。

[←8]

<sup>1:10</sup>亚们：有古抄本作“阿摩司”。

[←9]

<sup>1:18</sup>订了婚：当时的订婚仪式在正式结婚前一年举行。订了婚的男女已有夫妻的名分，在订婚期间若与他人发生性关系，即属通奸(见申22:23-29)。

[←10]

<sup>1:19</sup>义人的意思是严守 神原则的人。

[←11]

<sup>1:19</sup>不愿意当众羞辱她：约瑟知道按照 神的律法，他不但不能和一个犯了通奸罪的女子结婚，还要公开这个女子的罪行。

[←12]

<sup>1:19</sup>于是..解除婚约或译作“于是想私下把她休了”。

[←13]

<sup>1:20</sup>原文ιδου看啊一词，常见于马太福音和路加福音这两卷书，却甚少见于马可福音。在马太对耶稣出生的记载中，这个词应该是与从 神而来的启示有关(见2:1、9、13、19，3:16，4:11等)。因此，此词出现时，宜按原文直译作“看啊”，不宜省略。

[←14]

<sup>1:20</sup>大卫的子孙直译作“大卫的儿子”。

[←15]

<sup>1:21</sup>耶稣为希伯来文“约书亚”的希腊文写法。“约书亚”的意思是“耶和華是救恩”或“耶和華拯救”。

[←16]

<sup>1:23</sup>那：原文有定冠词。

[←17]

<sup>1:25</sup>儿子：有古抄本作“头胎的儿子”。

[←18]

<sup>2:1</sup>术士指东方的智者。当时这类人从事解梦、法术及星相等活动去揭示和研究世间的奥秘。经文并无提及有多少术士来到，传统所说的三人，只是从三样礼物推论出来的。

[←19]

<sup>2:2</sup>升起传统译为“东方”。此词可以解作“升起”或“东方”(可能跟太阳从东方升起有关)。不过，若表达“东方”的意思，希腊文习惯用复数形式，不带定冠词，比如第1节的“东方”就是这样。这里的词形为单数，并带定冠词，故宜解作“升起”。

[←20]

<sup>2:4</sup>祭司长或译作“当权的祭司”。这词直译作“大祭司”，但是这里所用的“大祭司”或“祭司长”一词是复数的，指的不单是现任的大祭司(只有一个)，而是指现任的大祭司和已离任的大祭司(虽然按犹太传统大祭司是终身的，但是在罗马政权统治下，因为政治、贿赂等问题，时常更换大祭司)，还包括他们所代表的当权的祭司家族(应属撒都该派)。

[←21]

**2:4** 律法教师：有译本译作“文士”。这些人的专长在于研读和教导圣经，而以色列人的法律以圣经为基础，所以译作“律法教师”，更为适合。

[←22]

**2:6** 犹太各领袖：“领袖”一词在这里是指犹太的主要城邑。有译本不采用直译，把这词译作“诸城”，但这就不能与下半节的“领袖”一词互相呼应了。

[←23]

**2:9** 他们见过——的星或译作“他们在东方见过的那颗星”。参2:2注。

[←24]

**2:17** 全节直译作“这就应验了藉着耶利米先知的说话”。

[←25]

**2:20** 回直译作“往”。

[←26]

**2:20** 寻索：原文为ζητουντες，与上文的“追寻”(13节)为同一词。

[←27]

**2:22** 回：跟上文“回家乡去了”(12节)的“回”为同一词。根据路加福音1:26和2:4，约瑟和马利亚本来就住在拿撒勒，也许这里应与第12节一样理解为“回到”。

[←28]

**2:23** 这是要应验——的话直译作“这是要应验藉着众先知所说的话”。“众先知”在原文里是复数，表明下一句“人要称他为拿撒勒人”并非引自任何一个先知的話，而是总结了多位先知的教导。

[←29]

**2:23** 人要称他为拿撒勒人这一句，在原文为被动语态：“他将要被称为拿撒勒人”。

[←30]

**3:1** 原文的施洗者是对约翰的尊称，接近专有名词。

[←31]

**3:3** 他就是——那人直译作“他就是藉着以赛亚先知所说的那个人”。

[←32]

**3:4** 蝗虫在旧约中是准许食用的爬虫之一(利11:22)。约翰所吃的是在野地中可以找到的食物。

[←33]

**3:5** 约旦河一带直译作“约旦河整个地区”。

[←34]

**3:7** 法利赛人：是犹太教里的一个教派，这一派人接受圣经和传统的权威，严格遵守犹太人的律法规条。

[←35]

**3:7** 撒都该人：参22:23注。

[←36]

**3:7** 也来受洗：虽然原文的字眼可以解释为“也来到他（指约翰）施洗的地方”，但按下文约翰对他们所说的话来推断，传统的理解（“来受他的洗”）较为可取。

[←37]

**3:7** 毒蛇的后裔或译作“毒蛇的种类”。

[←38]



3:9 神能够——造出子孙来或译作“神能够从这些石头给亚伯拉罕兴起子孙来”。

[←39]

3:10 对准：原文用的介词  $\pi\rho\delta\zeta$  常是表达动作的，虽然所用的动词意思是“放置”，但整句的含义不是“放在那里”，而是“对准树根准备砍伐”。

[←40]

3:11 提鞋在马可福音1:7和路加福音3:16作“解鞋带”，但两者实为同一件事的两个步骤：解鞋带后，把鞋子拿走。这是当时奴隶的工作。

[←41]

3:11 原文圣灵与火受同一介词“用”支配，应指一个洗礼：圣灵如同火一样，要洁净神的子民(同时也包括烧毁那些不属神的)。参下一节及赛4:4-5。

[←42]

3:12 扬谷的叉：原文  $\pi\tau\upsilon\omicron\nu$  可解作簸箕或扬谷的叉。不过，当时的人大多使用叉，而不是中国人常用的簸箕。

[←43]

3:15 义或译作“礼”。

[←44]

3:15 原文  $-\phi\eta\sigma\iota\nu$  允许与上半节的  $-\phi\epsilon-$ “允许”为同一词。

[←45]

3:16 有古抄本没有为他。

[←46]

3:17 听啊直译作“看啊”。

[←47]

4:1 带领上——去是按原文直译。耶稣受洗的约旦河位于海平面以下，而他受试探的荒野应是约旦河以西的山区。

[←48]

4:3 既然：原文所用的是第一类条件句式，表示条件子句所说的是事实。这里魔鬼并非挑战耶稣基督作为神的儿子的身分(这对魔鬼来说是已知的事实)，而是挑战或诱惑他滥用这身分，故不应译为“如果”之类的词语。第5节同。

[←49]

4:3-4 食物直译作“饼”，但这个词也可泛指一般食物，在这里译为“食物”较为可取。

[←50]

4:5 圣城即耶路撒冷。

[←51]

4:5 顶直译作“翼”或“小翼”，可用来指任何物件最尖端或最边缘的部位，用在建筑物上则指建筑物最高的一点。

[←52]

4:6 他要为你吩咐他的天使——：原文引自《七十士译本·诗篇》第90篇(即一般中文译本的诗篇第91篇)11和12节，但是没有引第二句，致使这一句和下一句不衔接。其他中文译本多把下一句(即“他们要用手托住你，免得你的脚碰到石头”)译成“吩咐”的内容，但这并不符合这里的句法，也使这里的引文和旧约的经文产生不必要的出入，故宜加上省略号，表明这里少引了一句。

[←53]

4:10 撒但为亚兰文或希伯来文“敌人”、“敌对者”的音译，当用作魔鬼的名称时，强调魔鬼与神及神的子民为敌。

[←54]

4:10 单单与“单靠食物”中的“单”(4节)为同一词，前后呼应。

[←55]

4:12 回一词在2:12用以指东方术士“回”到自己的家乡。译作“退”或“避开”都意味着耶稣是因为约翰被捕的缘故，故意避开危险，前往加利利去；但把约翰拘禁的希律·安提帕，也同时管治加利利地区，所以把耶稣此举说成“退避”，理据不强。

[←56]

4:14 全节直译作“这是要应验藉着以赛亚先知说的话”。

[←57]

4:15 约旦河西岸直译作“约旦河那边”，通常指约旦河东岸(因为是以约旦河西以色列境为出发点)；但在这里和以赛亚书第9章，却是站在东岸(以赛亚书第9章以东方的亚述为出发点)指着西岸说的。为清楚起见，这里译作“约旦河西岸”。

[←58]

4:17 从希腊文抄本的证据来看，这里应有因为一词。

[←59]

4:22 他们——辞别父亲直译作“他们立刻丢下船和他们的父亲”。

[←60]

4:23 当地各会堂直译作“他们的会堂”。

[←61]

4:23 到处：“宣讲天国的福音”与上一句“在当地各会堂里教导人”是分开的，耶稣并不是单在会堂宣讲；为清楚起见，补上“到处”。

[←62]

4:24 叙利亚：如果从地理的角度而言，是指加利利以北的地区；如果从罗马政府行政的角度而言，叙利亚是一个省分，管辖范围包括整个巴勒斯坦(参路2:2；耶稣时代，叙利亚省不包括加利利在内，当时加利利是希律·安提帕所管治)。

[←63]

4:24 精神失常或译作“举止失常”。此词多译为“癫痫症”，但据学者研究，这词可能用来指所有举止失常的病症，包括神经错乱、癫痫，甚至被鬼附身等症状。

[←64]

4:25 低加坡里：名字的意思为“十城区”，因该区有十个希腊城市而得名，位于加利利海的东南部。

[←65]

4:25 约旦河东岸直译作“约旦河那边”。相对于犹太而言，这里应指约旦河东岸。另参4:15注。

[←66]

5:1 这一大群人与上一章最后一节“有一大群人——来跟随耶稣”互相呼应(原着本来是没有分章的)，指同一群人。

[←67]

5:1 山：原文的写法不是指某一座山，而是泛指山区。

[←68]

5:3-10 论福：原文共有九个“有福了”：头八个是第三人称的，第九个(11节)是第二人称的(“你们就有福了”)，所以有人把这段经文理解为九福。但大部分学者指出，“第九福”实际是把“第八福”进一步应用在门徒身上(所以由第三人称转为第二人称)，所以多称为“八福”。再者，“第一福”和“第八福”，都是以“因为天国正是他们的”作结束，俨然是一种文学上的括号，所以有学者指出，应把八福视为一个整体，作者只是从不同层面来描述天国子民的特质，实际上只有“一”福；我们不能把天国子民的福气，分割为八种人的福气。因此，译文放弃了传统“八福”的标题。

[←69]

5:3 正是：整个段落(3-10节)的“他们”都是放在强调的位置，“正是”一词就是要表达这种强调语气。第10节同。

[←70]

5:5 温柔：“温柔的人要承受土地”这观念来自诗篇37:11。在希伯来文中，“温柔”一词跟“贫穷”是同义词。“贫穷”强调对 神

完全倚靠的态度，“温柔”强调对人的态度。

[←71]

5:9 和好关系或译作“和平”。

[←72]

5:9 儿子或译作“儿女”。

[←73]

5:11 捏造——你们：有古抄本作“说各种坏话毁谤你们”。

[←74]

5:12 奖赏或译作“报酬”。

[←75]

5:13 失了味：原文的意思是“变成傻瓜”(罗1:22)，引申为失去果效。失去了作用的“盐”，只能用来铺路或铺屋顶。

[←76]

5:15 斗：原文为一种量度容量的器皿，一“斗”相当于今日的8.75升。

[←77]

5:17 废掉：与24:2, 26:61, 27:40等的“拆毁〔圣殿〕”为同一词。下半节同。

[←78]

5:17 律法指摩西五经。“律法”跟下文的先知，合指今日整本的旧约圣经。不过，单是“律法”一词，也可指整部旧约(见下一节)。

[←79]

5:18 只要——成就原文的意思是：当这世界消逝的时候，律法才会随之失效；而不是“就是到天地都废去了，律法的一点一画也不能废去”。原文两句“直到”的分句(“直到天地消逝”、“直到一切都成就”)应为平行句，均指世界的终局。第二句中的“一切”是独立使用的，把它解释为绝对的一切，较解释为“律法中所记载的一切”合理。

[←80]

5:21-48 下半章是六个例子，用以说明5:17-20：耶稣基督怎样“成全”律法，以及何谓超越律法教师和法利赛人的“义”。

[←81]

5:21 杀人或译作“谋杀”。同节的“杀人者”也可译作“谋害者”。

[←82]

5:22 凡是：有古抄本在“凡是”之后加“无缘无故”。

[←83]

5:22 拉加为原文音译，意思是“空洞”、“愚蠢”，相当于现在骂人是“饭桶”、“蠢材”。

[←84]

5:22 都要受公议会的审判直译作“必须向公议会交代”。

[←85]

5:22 魔利为原文音译，意思是“愚蠢”。

[←86]

5:26 一个科得拉或译作“一分钱”。“科得拉”是罗马铜币，价值约为1/64个得拿利，即一般工人一天工资的1/64。

[←87]

5:38-42 论公道：用“公道”或“个人权利”作标题，较传统的“报复”更准确。除第39节可以理解为“报复”外，本段其余三个例子根本与报复无关。

[←88]

5:39 不要向伤害你的人讨回公道：有译本作“不要与恶人作对”或“不可报复恶行为”。但是，其中的“恶人”或“恶行为”不是指一般的恶人或罪恶，而是那些针对我们个人的恶人(见耶稣接着所举的例子)，所以译作“伤害你的人”较合适。再者，原文“作对”一词，字面意思确是“把自己与对方对立起来”，但把全句直译的话(“不要与恶人作对”)，一来会产生一些原文没有的错觉(任由恶人横行?)，另一方面也未能表达原文的精意。“把自己与对方对立起来”不是指一般的报复，更可能是指与对方“对簿公堂”，这是“作对”一词的用法之一。“以眼还眼，以牙还牙”既是指审判的公平(虽然后人误用来支持报复行动，但耶稣基督并非针对这问题，否则很难解释 40-42节)，这里应是指以法律“讨回公道”。

[←89]

5:39 打你的右脸：一般用右手的人要打对方右边的脸，须用右手手背；对犹太人来说，这比用手掌打，更具侮辱性。这里所强调的不是暴力，而是侮辱。

[←90]

5:40 外衣：律法中有明文规定(出22:26、27；申24:12、13)，就算是穷人借了钱，以衣服作抵押，也要给他留下外衣，好让他度过寒冷的晚上。

[←91]

5:41 有人：原文所用的动词“强迫”，是指罗马官兵可以随时征召路人作脚夫的惯例；这里或可译作“有罗马官兵”。但耶稣可能只是用这种情况作比喻，指有人像罗马官兵拉夫般强迫你做事，所以这里沿用传统的译法，译作“有人”。

[←92]

5:41 罗马的里，原意为“一千步”，约等于1500米。

[←93]

5:45 儿子或译作“儿女”。

[←94]

5:46 税吏：参9:10注。

[←95]

6:1 你们的义或译作“虔诚”。这“义”可理解为“善事”，但第1节是1-18节的引言，所概括的不仅是2-4节的主题(“施舍”)，而且接着的两个主题(“祈祷”和“禁食”)就很难列入善事的范围了。这“义”较合理的理解是指宗教上的虔诚。因为就算是施舍，在犹太人眼中也不是我们今日一般人所理解的善事，而是履行神的律法，是与神交往的一部分。

[←96]

6:2 不要大吹大擂直译作“不要在你面前吹号”。

[←97]

6:2 伪君子直译作“演戏的人”，在这里指在人生舞台上扮演某些角色，只为博取周围的人的赞赏。

[←98]

6:2 街：原文指较窄的街道。这里的意思可能是：街道既是窄小，施舍的动作就一定被其他路过的人看见。

[←99]

6:4 这样：原文κα-应该是用来表达结果的(即consequentialκα-)。

[←100]

6:10 在地上，如同在天上那样：上文三个句子(“愿——，愿——，愿——，”)结构平行，所以第10节最后一句“在地上，如同在天上”有可能是用来修饰之前的三个句子，而不是仅仅修饰第三句。完整的意思有可能是：愿你的名在地上被尊为圣，如同在天上；愿你的国降临在地上，如同在天上；愿你的旨意成就在地上，如同成就在天上。

[←101]

6:11 当天或译作“明天”。

[←102]

6:13 有古抄本加“因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远！阿们。”

[←103]

6:14 宽恕与上文的“免去”(12节)为同一词，第15节同。

[←104]

6:15 有古抄本加“的过犯”。

[←105]

6:17 把油抹在头上是当时仪表装扮上惯常的做法。

[←106]

6:19 锈蚀一般译作“锈坏”。原指任何形式的“蚕食”，可以是铁锈的侵蚀，也可以是鼠啮或其他自然灾害所造成的。

[←107]

6:19 凿洞原文动词意思为“凿穿”，指凿穿墙垣。

[←108]

6:22 健康一词原指“简单”、“专一”，这里比喻健康的眼睛不会阻碍光进入。眼睛作为灯，并不是指眼睛能够发光，而是眼睛能够让光进入，照亮内在的生命。

[←109]

6:24 玛门是亚兰文的音译，意思是“钱财、产业”。

[←110]

6:25 所以是承接上文“你们不能既服侍 神，又服侍玛门”，而本段的总结是“先追求他的国和他的义”(33节)，故这段的重心不是讨论“忧虑”，而是延续上面的主题。

[←111]

6:27 寿命延长片刻：“寿命”一词的原文也可解作“身高”，而“片刻”原指“前臂的长度”，是古时的长度单位(即“肘”)，约等于今日的46厘米。这应该是用“肘”来比喻少许的年日。

[←112]

6:31 有古抄本没有喝什么。

[←113]

6:32 外族人是相对于犹太人而言，重点并非在种族方面，而在是否为 神的子民。

[←114]

6:34 今天或译作“一天”，下半节同。

[←115]

7:6 咬噬直译作“撕开”。

[←116]

7:6 这节各分句在原文的次序是：(1)“不要拿神圣的东西给狗”，(2)“也不要珍珠丢在猪面前”，(3)“免得它们用脚踏踏它们”，(4)“它们转过来咬噬你们”。(3)和(4)可以同时形容(1)和(2)。但有学者指出，这节可能是希伯来语的交叉配列结构(即A-B-B'-A')，就是说，(1)和(4)是一对，(2)和(3)是另一对，所以翻译如上。

[←117]

7:13-27 这个大段落既回应了5:3-16，也总结了整个“山中宝训”(5-7章)。

[←118]

7:14 崎岖在原文有被压迫的意思，跟希腊词“迫害”、“苦难”均为同源词。

[←119]

7:15 凶暴的：原文的用词有“凶暴”和“贪婪”两方面的意思。这可能是要指出这些假先知不但凶暴，而且贪婪。

[←120]

7:22 那一天在新约里是指最后审判的日子。

[←121]

7:22 宣讲 神的信息直译作“说预言”。

[←122]

7:22 神迹或译作“异能”。

[←123]

7:23 不守律法或译作“作恶”。这词的基本意思是“没有律法”，可以包含为非作歹的意思(类似中文的“无法无天”)；但按上下文的用法，这词在此应指“不守 神的律法”。

[←124]

8:1 第2节开头有看啊一词，这是新一个段落的开始；换句话说，8:1应该属于上文第7章。

[←125]

8:2 痲疯一词所指的不一定是今日的痲疯病，也可能是指一些较严重的皮肤病。

[←126]

8:4 只要到——检查直译作“只要去把自己给祭司看”。

[←127]

8:5 百夫长：罗马军兵的编制中，“百夫长”原指负责管理100个士兵的军官，但到了后期，这官职实际所管理的数目不定。

[←128]

8:8 主啊除了是仆人对主人的称呼，也可以只是表示礼貌的称呼，相当于今天称呼别人为“先生”，因上文下理不能肯定说话的人是尊称耶稣为“主人”，还是客气地称他为“先生”，故按原文直译此词。

[←129]

8:9 仆人或译作“奴仆”。

[←130]

8:8-9 百夫长用自己在军队中的经验来解释他对耶稣基督的信心。

[←131]

8:11 从东方从西方：“东”和“西”代表世界各地。

[←132]

8:12 子民直译作“儿子”。“国中的子民”指 神的子民以色列人。

[←133]

8:16 邪灵直译作复数的“灵”。

[←134]

8:17 这是要应验——的话直译作“这是要应验藉着以赛亚先知所说的话”。

[←135]

8:18 吩咐或译作“命令”。

[←136]

8:20 飞鸟直译作“天空的鸟”。

[←137]

8:21 有古抄本加“他的”。

[←138]

8:24 在睡觉：原文“睡觉”为未完成时，强调持续性。

[←139]

8:28 加大拉人：有古抄本作“格迦萨人”，也有作“格拉森人”。

[←140]

8:28 凶恶：原文所用的词原意为“难对付”。“凶猛”、“凶狠”和“凶恶”等是引申出来的意思。

[←141]

8:34 见或译作“迎见”。

[←142]

9:1 自己的城指迦百农。

[←143]

9:1 第2节开头有看啊一词，一如8:2，是用来提示这是一个新段落的开始(见8:1注)。9:1应该紧接8:34，归入第8章较适当。

[←144]

9:4 看穿：古抄本作“知道”。

[←145]

9:6 但要——的权柄：原文只有一个目的从句，没有主句。目的从句是要表达耶稣接着所行之神迹的目的；可以说，接下来耶稣对瘫子的吩咐就是主句。

[←146]

9:10 有一次：此语为希伯来人常用的写作手法，用以分开不同的段落，一般不译。

[←147]

9:10 税吏和罪人：人不遵守法利赛人所订立的洁净规条或奉献规则，法利赛人均称他们为罪人。税吏因职业需要，时常接触外族人，加上为罗马政府或其授权人工作，所以被犹太人视为叛徒。而且，人要付钱才能得到这职位，所以往往有滥收税款的情况。凡此种种原因，使税吏成为不受欢迎的人物。

[←148]

9:11 一起吃饭在东方文化中代表交往和接纳。

[←149]

9:13 义人：耶稣并不是说世人包括两种人——“义人”和“罪人”。这里的“义人”应该含有讽刺意味，是指“自以为义”的人。

[←150]

9:14 有古抄本没有经常。

[←151]

9:18 一位主管：原文的意思是“领袖”。

[←152]

9:18 刚刚死了：马可和路加的记载指当时那位领袖的女儿还未去世，在耶稣去的途中才有人来通知女孩去世的消息。这里可见马太一向记录精简的手法，他把整件事浓缩，把民间领袖两次的回答合为一个，只突出整件事的核心：耶稣到达之前，女孩已经去世。

[←153]

9:21 就一定痊愈直译作“我就会得救了”。“救”一词为被动语态，这里指从疾病中被拯救出来。下一节的“痊愈”亦为同一动词“救”，只是时态不同。

[←154]

9:22 痊愈直译作“得救”。

[←155]

9:27 大卫之子或译作“大卫的子孙”。

[←156]

9:30 开了：原文有“复明”的意思。

[←157]

9:32 那两个人直译作“他们”。

[←158]

9:34 有古抄本没有这一节。

[←159]

9:35 当地各个会堂直译作“他们的会堂”。

[←160]

9:35 到处：参4:23注。

[←161]

9:38 赶紧派直译作“把——赶出去”。

[←162]

10:1 十二个门徒：这里并不是记载耶稣如何拣选十二使徒，而是集中记述他怎样差遣他们，好记述第5节以下耶稣的教导。

[←163]

10:1 权柄：马太福音5至7章强调耶稣说话时的权柄(参7:28-29)，8至9章则强调耶稣对疾病、魔鬼、人、大自然、宗教礼仪，甚至对死亡的权柄。

[←164]

10:2 使徒一词的意思是“奉差遣的人”，在当时一般的文献中只是一个普通的名词，并非特殊的职位。不过，这里专指耶稣的12个近身门徒。

[←165]

10:2 首先可以是指“第一个”或“为首的”。

[←166]

10:4 激进分子：原文为亚兰文“狂热”一词的音译，指当时犹太教中的狂热分子。他们主张绝对效忠律法，反对希律家族和罗马政权的统治。在公元66至70年间反抗罗马的革命中，这些人占有重要地位，正式形成一个党派。

[←167]

10:2-4 原文把12人的名字分为两个两个一组。

[←168]

10:5 不要去外族人的地区直译作“外族人的路，你们不要走”。

[←169]

10:8 无偿：一般中文译本译作“白白”，但“白白”除无偿的意思外，还有徒然的意思，易产生歧义。

[←170]

10:10 行囊用来携带旅途所需的食物。

[←171]

10:10 供应直译作“食物”，这里泛指生活上的基本需要。

[←172]

10:11 都要——你们直译作“要仔细寻找那里谁配得上”。原文没有说明“配得上”什么。按照下文(参14节)推断，应该不是



指“好人”，而是指愿意接待门徒、不排斥他们所传之道的人，所以我们按原文的意思加以补充。

[←173]

10:13 你们所求的平安直译作“你们的平安”，但“你们的”不是指“属于你们的”，这语应该是主语所有格(subjective genitive)，理解为“你们所求的”。

[←174]

10:13 你们的祝福就会无效直译作“就让你们的平安归回你们”，但这句话的意思不是叫门徒“收回你们的祝福”。动词“归回”的主语是“平安”，不是“你们”，所以不是说“你们”收回，也不是说“你们所求的平安仍归你们”。说的话或祝福回到说话的人身上，在希伯来人的思想中是指这话或祝福无效(参赛45:23, 55:10-11等)。

[←175]

10:14 你们所传讲的直译作“你们的话”。

[←176]

10:14 跺掉脚上的尘土是中东直到今日仍旧沿用的动作，象征断绝关系。这里表示这些人的罪恶和将要接受的审判，从此与门徒无关(参徒13:51)。

[←177]

10:16 机警、纯洁：“机警”或译作“聪明”，强调要思想，运用判断力；而“纯洁”指动机单纯、诚恳、纯正。

[←178]

10:17 公议会是以犹太人的宗教法庭，处理所有与犹太律法有关的宗教事务和诉讼，也负责维持地方的治安。

[←179]

10:20 藉着你们：译文把ζν-μ-ν视为工具性(“藉着你们”)，而非方位性用法(“在你们里面”)。

[←180]

10:21 置对方于死地或译作“兄弟要把兄弟置于死地”。

[←181]

10:22 名指耶稣整个人和他所代表的一切。“为了我的名”或可意译作“由于你们跟从我的缘故”。

[←182]

10:23 有古抄本加“如果那城的人迫害你们，你们就逃到别的城去”。

[←183]

10:24 仆人或译作“奴仆”，第25节同。

[←184]

10:25 别西卜是邪灵头子的名字(见12:24)。

[←185]

10:27 在耳边直译作“在耳中”，即“私下”。

[←186]

10:27 房顶：中东的屋子是平顶的，房顶有许多用途，其中一项就是当要向众人宣布某些重要消息时，用作“讲台”(犹太人在安息日来临时，在城中最高的一个房顶上吹号)。所以“在房顶”在这里的意思是“当众”。

[←187]

10:28 消灭直译作“杀害”。

[←188]

10:28 灵魂或译作“生命”。

[←189]

10:29 麻雀为当时穷人的食物。

[←190]

10:29 阿撒利或译作“铜钱”。“阿撒利”是罗马币值名称，一个阿撒利相等于当时工人一日工资的1/16。

[←191]

10:34 挑起干戈直译作“带来刀剑”。

[←192]

10:39 丧失：原文的主要意思是“毁灭”。

[←193]

10:41 那因为某人是先知而接待他的直译作“那因先知的名而接待先知的”。

[←194]

10:41 那因为某人是义人而接待他的直译作“那因义人的名而接待义人的”。

[←195]

10:42 只因为他是我的门徒直译作“只因为门徒的名”。

[←196]

11:1 犹太人直译作“他们”。文中没有说明“他们”指谁。马太福音常用“他们”来指称反对耶稣基督的犹太人。为清晰起见，这里译作“犹太人”。

[←197]

11:2 自己的门徒：有一些次要的古抄本作“他的两个门徒”。

[←198]

11:5 瞎眼的看见——听到福音：耶稣用以赛亚书(35:5-6, 61:1, 26:19, 29:18-19等经文)的字眼，来描述自己的工作。

[←199]

11:8 细软锦衣：原文所用的字眼是“柔软”，除了指名贵的衣服外，这里也跟约翰所穿粗糙的骆驼毛衣服(3:4)相对比。

[←200]

11:9 他不仅是先知：他也是先知所预言的人物。

[←201]

11:11 在世人当中直译作“在女人所生的当中”，是闪语语法(见伯14:1, 15:14)，泛指世上的人。

[←202]

11:12 遭到暴力侵扰是翻译βι-ζετα一词。此动词要么是中动语态(middle voice)，要么是被动语态(passive voice)。如果是中动语态，意思为“有力地前进”；若是被动语态，意思则如我们的翻译。有译本译作“天国是努力进入的”，这可能是受了路加福音16:16的影响。“暴徒”的原文为βιαζτα(单数词：βιαζτ-ζ)，该词的含意是负面的，应解作“暴徒”，而不是“努力的人”。加上本章25-28节指出人不是靠自己的“努力”进入天国的，而本句动词“夺去”的意思，也是负面的，故译如上。

[←203]

11:12 企图：原文动词“夺去”是现在时，为意动(conative)的用法。

[←204]

11:17 捶胸这动作表示悲哀和痛悔。

[←205]

11:19 以自己的行为：有古抄本作“从智慧之子身上”。

[←206]

11:19 但智慧——显为义了或译作“而智慧是以自己的行为来证实的”。

[←207]

11:24 原文的所多玛地代表所多玛附近一带地方，当时受到审判的不单所多玛一城。

[←208]

11:25 赞美：原文的基本意思是“宣告、承认”；当用在 神身上，是指宣告或承认 神的美善、 神的属性，也就是“赞美”，而不是“感谢”。

[←209]

11:25 原文的婴孩(或指年纪很小的孩子)用在一般人身上时，指简单纯朴。

[←210]

11:28 得到安息：原文所用的词并非指不再需要工作，而是指可以让人重新得力的休息。

[←211]

11:29 轭原指一块木条，放在牛颈上，让牛可以拉车或拉其他东西；在当时的文化，多用来比喻臣服和被人奴役。

[←212]

11:29 向我学习：从第27节所说“子向人启示父”的意思来看，这里的“向我学习”，不仅是指“学我的样式”，而是跟耶稣学习他所启示的。

[←213]

11:29 自己：原文ψυχα-ζ(即ψυχη)一词，可指整个人的生命或生命的本质。

[←214]

11:30 合适的：原文χρηστὸς的基本意思是指某些东西是有用的、适当的、好的，可达成某个目的；也许译为“适当”、“合适”会更符合原意。译作“容易”，容易使人误解。

[←215]

12:4 神的殿直译作“ 神的家”或“ 神的屋”。这里不是指后期的“圣殿”，而是指会幕或当时的中央祭坛——未有殿之前代表 神同在的地方(参出23:19；士18:31；撒上1:7、24等)。

[←216]

12:5 褻瀆：祭司在安息日要献祭(民28:9-10)，也要更换陈设饼，还有其他事情要做，他们正是在安息日“工作”，按律法是褻瀆了安息日。

[←217]

12:9 犹太人直译作“他们”。

[←218]

12:10 为使文意通达，补上找把柄一词。

[←219]

12:17 全节直译作“这是要应验藉着以赛亚先知所说的话”。

[←220]

12:18 这仆人一词也可解作“儿子”，但以赛亚书所用的希伯来文字眼则只可解作“仆人”。

[←221]

12:20 烟闷的灯芯：这里的灯芯，没有火苗，只是冒着烟闷烧。

[←222]

12:22 因……而：原文把“被鬼附身”等同“又盲又哑”，应是前者导致后者，所以翻译如上。此外，这里只说耶稣医治那人，没有说他赶走鬼，但是争论焦点却是他赶鬼的力量来自哪里(24节)，可见医治和赶鬼在这里是同一件事。

[←223]

12:23 大卫之子是弥赛亚的代称。

[←224]

12:24 别西卜：参10:25注。

[←225]

12:25 荒凉：原文的动词与“荒野”一词为同源词。

[←226]

12:27 你们的子弟直译作“你们的儿子”，可以是泛指“你们的人”，但更可能是指法利赛人的学生、后辈。

[←227]

12:32 不论今生还是来世直译作“不论这个时代，还是那将要来的时代”。

[←228]

12:35 上半节直译作“善良的人从善良的仓库取出善良的东西来”。

[←229]

12:35 下半节直译作“邪恶的人从邪恶的仓库取出邪恶的东西来”。

[←230]

12:38 神迹或译作“神迹标记”，第39节同。

[←231]

12:39 这个：“约拿先知”和“神迹”是互相解释的，约拿本身就是这神迹。

[←232]

12:40 三日三夜：犹太人计算时日的方式和中国人有相似的地方，他们也是把“头”和“尾”不足一天的时间算为一整天，所以“三日三夜”实际上可以只包括两个晚上。

[←233]

12:41 这世代的人直译作“这世代”，第42节同。

[←234]

12:44 那房子直译作“我的房子”，指污灵离开的那个人，故宜加上引号。

[←235]

12:47 有古抄本没有这一节。

[←236]

12:48 谁或译作“哪些人”，原文为复数的疑问代词。

[←237]

13:3 撒种的人是下文“撒种”一词的分词。

[←238]

13:3 出去跟第1节耶稣“从屋子里出去”的“出去”为同一动词，作者可能有意藉此暗示耶稣基督是故事中撒种的人。

[←239]

13:11 因为：原文的连词-τι可以解作“因为”，也可解为用来引出对话的连词，相等于今日的引号。耶稣是回答门徒的“为什么”，而在新约的用法上，“回答说”之后从不用-τι作为对话的引介词，所以应翻译作“因为”。

[←240]

13:11 奥秘一词强调这是人不能靠自己的能力知道的，人必须倚靠 神的启示。

[←241]

13:11 他们直译作“那些人”。

[←242]

13:25 散布：原文有平均分布的含意。

[←243]

13:27 田主直译作“那家的主人”。

[←244]

13:27 仆人或译作“奴仆”，第28节同。

[←245]

13:31 芥菜籽可用来做芥末或芥酱等辛辣的调味料。

[←246]

13:32 都小：芥菜籽并非所有植物种子中最小的，但犹太拉比的著作也用它来比喻细小。显然，用芥菜籽代表最小的东西是当时的惯用语。

[←247]

13:32 蔬菜：原文所用的词泛指可以整株掘出来的植物，或可以食用的植物和蔬菜。这里的植物既是种在“田里”(31节)，应指蔬菜。

[←248]

13:33 酵母：当时人习惯从已发酵的生面团中留下一小部分，作为下次发面时用的酵母。

[←249]

13:33 揆和在直译作“藏进”。

[←250]

13:33 撒顿是犹太人的容量单位。一撒顿约有13公升。这词在新约中只出现在这里和路加福音13:21同一比喻中。

[←251]

13:35 有古抄本加“以赛亚”。

[←252]

13:35 上半节直译作“这是要应验藉着先知所说的话”。

[←253]

13:38 国中的子民，参8:12注。

[←254]

13:39 时代或译作“世界”，第40节同。

[←255]

13:41 作恶的人直译作“行不法〔之事〕的人”。

[←256]

13:48 筐或译作“桶”。

[←257]

13:49 时代或译作“世界”。

[←258]

13:52 因此：原文句首有这个连词。

[←259]

13:52 你们每一个直译作“每一个”。

[←260]

13:52 律法教师：这里不是指成为了天国门徒的犹太“律法教师”。这里是把门徒比喻为“律法教师”，所以译文把这词加上引号。他们既然明白了耶稣基督有关天国的教导，就成为天国的律法教师。

[←261]

13:54 当地的直译作“他们的”。

[←262]

13:54 能力或译作“异能”。

[←263]

13:55 约瑟：有古抄本作“约西”。

[←264]

13:57 他们不肯相信他直译作“他们因他而绊倒”。

[←265]

13:58 神迹或译作“异能”，跟上文译作“能力”(54节)一词的原文相同。

[←266]

14:1 分封王希律：大希律王(见第2章)的一个儿子希律·安提帕，在大希律王死后治理加利利和比利亚(公元前4年—公元39年)。“分封王”一词按字面意思是管理四分之一国土的，但是罗马政府授予这衔头的实际依据已不得而知，基本上应指所治理的地方较正式的王(如其父亲)小，罗马政府所容许的自主权也较小。

[←267]

14:2 能力或译作“异能”。

[←268]

14:3 腓力全名应为“希律·腓力”，和路加福音3:1提到的另一个分封王腓力并非同一人。

[←269]

14:4 希律·安提帕休了自己的妻子(拿巴提阿拉伯人的王亚哩达的女儿，参林后11:32)，而希罗底也离开了自己的丈夫，跟希律在一起。犹太人的律法(即旧约圣经)明文规定不能与兄弟的妻子有染(见利18:16，20:21)，希律和希罗底的行径显然与律法相违(参14:3注)，所以约翰出言责备。

[←270]

14:5 一直认为：原文“认为”是过去未完成时。

[←271]

14:6 寿宴：原文“生日”一词为复数，指生日宴会。

[←272]

14:6 希罗底的女儿是希罗底与前夫所生的。

[←273]

14:9 非常苦恼直译作“非常忧伤”。在这一节，王就处于两难的境况，心情可以想见，译作“苦恼”，较为贴切。

[←274]

14:9 宾客直译作“一同坐席的人”。

[←275]

14:9 因为——起了誓直译作“因为誓言和宾客”。

[←276]

14:13 原文“耶稣听见”后没有宾语，但应指耶稣听到约翰门徒的报告(12节)，所以译文按文意补上这消息。

[←277]

14:19 吩咐或译作“命令”。

[←278]

14:19 谢恩：这里是指犹太人在饭前由一家之主感谢神的习俗。

[←279]

14:19 擘开或译作“掰开”。

[←280]

14:22 与此同时：原文-ω-一词，中译本一般译作“等”，但“等”一词，除了可以表示时间性之外，还可以表达目的，难免有歧义。其实此词是要表示动作的同一时间性，译作“与此同时”，较为合适。

[←281]

14:24 斯塔德：长度单位，一斯塔德大约是185米。

[←282]

14:24 船已离岸有几斯塔德了：有古抄本作“船正在海中了”。

[←283]

14:25 四更天或译作“天将破晓的时候”。罗马人把黄昏6时至清晨6时这一段时间分为四个“更次”(犹太传统分为三个，所以这里是用罗马制)。“四更”即清晨3时至6时之间。这里不是要指出准确的时间，只是指出是天快亮的时候。

[←284]

14:28 吩咐或译作“命令”。

[←285]

14:30 有古抄本没有猛烈，另有古抄本作“非常猛烈”。

[←286]

14:35 就差遣人到周边整个地区或译作“就派遣人把消息传遍了周边整个地区”。

[←287]

15:2 饭前洗手，并不像今天那样，是为了卫生的理由，而是犹太拉比从旧约的洁净礼仪引申出来的。

[←288]

15:4 孝敬一词在原文的意思是承认父母的价值和地位，包括尊敬和奉养。

[←289]

15:4 咒骂：原文动词为κακολογ-ν，包含咒骂、诅咒、诽谤等意思。

[←290]

15:6 供养即上一节的“孝敬”，这里特别指“供养”。

[←291]

15:6 父母：有古抄本作“他的父亲”。

[←292]

15:12 非常反感直译作“就被绊倒了”。

[←293]

15:14 他们是瞎子作向导：有古抄本作“他们是瞎子的瞎眼向导”。

[←294]

15:19 毁谤：在原文此词的对象可以是人或神；若对象是神，则译作“亵渎”。这里可能两者也包括(原文为复数)，但因上文全是针对人与人之间的问题，所以译作“毁谤”。

[←295]

15:22 不断地喊叫：原文的动词“喊叫”为未完成时，强调“不断”、“重复”。

[←296]

15:22 大卫之子或译作“大卫的子孙”。

[←297]

15:23 催促直译作“求”。

[←298]

15:23 打发她走有“达成她的心愿，好让她可以离开”的意思。

[←299]

15:24 这些：原文的“以色列家”和“迷失的羊”，就语法的关系说，是解释性所有格(epexegetical genitive)；就语义的层面说，两者所指涉的是相同的东西。换句话说，“以色列家”就是“迷失的羊”，“迷失的羊”就是“以色列家”，所以不应翻译为以色列家当中的迷羊。

[←300]

15:29 加利利海边指东岸“十城区”外族人聚居的地区，参第31节及可7:31。

[←301]

15:36 擘开或译作“掰开”。

[←302]

15:37 箩筐：这里的用词ζυριδαζ，与14:20的κοφινουζ“篮子”有别，后者该比前者大。

[←303]

16:1 神迹或译作“神迹标记”，第4节同。

[←304]

16:3 标记这词与第1、4节的“神迹”为同一个词，只是有复数和单数之别。

[←305]

16:2-3 傍晚——的标记吗？：有古抄本没有这部分的经文。

[←306]

16:9 为使文意畅达，补上零碎，下一节同。

[←307]

16:12 提防——酵母：有古抄本作“提防法利赛人和撒都该人的酵母”。

[←308]

16:17 凡人直译作“肉和血”，用以相对于 神、天使或其他灵体。

[←309]

16:18 死亡的力量直译作“阴间的门”。

[←310]

16:19 禁止或译作“捆绑”，下半节同。

[←311]

16:19 也将会是天上所禁止的或译作“也将会是天上所已经禁止的”、“必须是天上也禁止的”。

[←312]

16:19 许可或译作“释放”，下半节同。



[←313]

16:19 也将会是天上所许可的或译作“也将会是天上已经许可的”、“必须是天上也许可的”。

[←314]

16:21 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←315]

16:23 绊脚石或译作“使人绊倒之物”。

[←316]

16:24 背起——十字架在当时来说，是指被判钉十字架的犯人背着自己的十字架(或十字架的横木)走向刑场。

[←317]

17:4 这里所说的棚，是指用树枝搭成的临时住所，像住棚节期间犹太人搭来暂住的棚一样(参利未记第23章)。按撒迦利亚书14:16-21，在末日所有耶和華 神的敌人都要到耶路撒冷守住棚节，所以彼得有可能以为末日已到。

[←318]

17:5 听啊直译作“看啊”。

[←319]

17:8 抬头一看直译作“抬起眼睛”。

[←320]

17:11 重整或译作“复兴”。

[←321]

17:15 精神失常一般译作“癫痫症”，或可译作“举止失常”。此词在新约只出现在这里和4:24。既然下文明显指出这人的儿子是被鬼附身，所以译为“精神失常”会较译作“癫痫症”合适。

[←322]

17:20 有古抄本加第21节：“至于这一类的鬼，若不祷告、禁食，他就不出来。”

[←323]

17:22 会合：有古抄本作“居住”。

[←324]

17:24 圣殿税在原文为一货币名称，价值相当于以色列的“半舍客勒银子”，为当时人两天的工资。出埃及记30:11-16记载， 神吩咐摩西进行人口统计，然后每人用“半舍客勒银子”代表自己的生命献给 神，作为会幕的开支。后期的犹太人按这记载，规定所有犹太男子(祭司除外)每年要纳这税一次，用以支持圣殿的运作(外族人和撒马利亚人则不准缴纳这税)。这税未得罗马政府授权，所以并非官方税项，撒都该人即拒不缴付，而死海的昆兰团体根据出埃及记的经文，认为一生只须缴付一次，而不是每年缴付。

[←325]

17:27 司塔特或译作“大银币”。“司塔特”是一种硬币，价值相等于当时一个人四天的工资，刚够付两人的圣殿税。

[←326]

18:1 那么：原文的连词反映了这问题和上文的关系，可能由于耶稣替彼得交税，所以引起这个争论。

[←327]

18:8 永生：原文“生命”一词，有定冠词，加上此词与下一句的“永火”相对，指的应是将来与 神永远同在的生命。

[←328]

18:11 有古抄本加第11节：“人子来，正是要寻找拯救丧亡的人。”

[←329]

18:14 你们：有古抄本作“我”。

[←330]

18:14 也不愿意失去……一个或译作“也不愿意让这些小人物中的一个灭亡”。

[←331]

18:15 犯了罪：部分古抄本加有一介词短语“针对你”，可译作“得罪你”。

[←332]

18:15 要主动：原文为祈使语气的“去”，含意相当于今日用语中的“主动”。

[←333]

18:15 在私下直译作“只在你和他之间”。

[←334]

18:16 每句话或译作“整件事”。

[←335]

18:16 参申19:15。证人不是要指证犯罪者的罪，而是要见证有人已经尝试帮助犯罪的人，所以翻译如上。为使文意通达，补上了“日后”一词。

[←336]

18:18 禁止或译作“捆绑”，下半节同。

[←337]

18:18 也将会是天上所禁止的或译作“也将会在天上所已经禁止的”、“必须是天上也禁止的”。

[←338]

18:18 许可或译作“释放”，下半节同。

[←339]

18:18 也将会是天上所许可的或译作“也将会是天上所已经许可的”、“必须是天上也许可的”。

[←340]

18:19 有古抄本没有实在。

[←341]

18:21 七次：按犹太拉比的教导，一个人如果不断犯罪，只能获宽恕三次。

[←342]

18:22 七十七次：原文也可理解作“七十个七”，即490，或“七十次加七”，即77。

[←343]

18:23 仆人或译作“奴仆”，26-28、32节同。

[←344]

18:24 一万他连得相当于一个人6000万天工钱。“他连得”为当时币值中面额最大的单位，一个他连得相当于6000个得拿利。当时工人一天的工资为一个得拿利。

[←345]

18:28 同伴或译作“与他同作仆人的”或“与他同作奴仆的”，30-31节同。

[←346]

18:28 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。

[←347]

18:29 他的同伴或译作“与他同作仆人的”或“与他同作奴仆的”。

[←348]

18:30 怎么也不肯罢休：原文“不肯”为未完成时，强调“不断”、“坚持”。

[←349]

18:31 详细报告了：原文此词直译作“解释”，指非常仔细地描述。

[←350]

18:33 你的同伴或译作“与你同作仆人的”或“与你同作奴仆的”。

[←351]

18:34 司刑的直译作“折磨人的人”。

[←352]

19:3 休妻：在当时的犹太社会，只有丈夫有权提出与妻子离婚，妻子并没有权这样做，这与今日离婚的观念不同，所以译为“休妻”较译作“离婚”合适。

[←353]

19:9 有古抄本加“人娶那被休的妇人，就是犯通奸罪了”。

[←354]

19:10 如果——的话或译作“如果这是男人休妻的惟一理由”。

[←355]

19:12 有些人从母腹生下来就身体残缺，不能娶妻直译作“有些人从母腹生下来就是阉人”。

[←356]

19:12 有些人是别人使他们身体残缺，不能娶妻的直译作“有些人是被人阉的”。

[←357]

19:12 有些人身体残缺，不能娶妻，是为了天国而自己弄成这样的直译作“有些阉人是因为天国而自阉的”。

[←358]

19:12 接受：原文的意思是“腾出空间”，这里解作“理解”或“接受”。

[←359]

19:19 要爱邻如己或译作“要爱人如己”。

[←360]

19:29 有古抄本加“妻子”。

[←361]

20:1 园主直译作“一个家的主人”。在当时的背景中，“一个家的主人”的意思非常广泛，可以理解为“地主”、“农民”、“园主”等，这里理解为“园主”较为合适。

[←362]

20:2 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。

[←363]

20:3 第三时即上午9时。

[←364]

20:5 第六时即正午12时。

[←365]

20:5 第九时即下午3时。

[←366]

20:6 第十一时即下午5时。

[←367]

20:11 园主或译作“那个家的主人”，第13节同。

[←368]

20:11 咕咕啾啾发怨言的原文ζυδγγυζοv是一个拟声词，读起来有如发牢骚时的“咕咕啾啾”。

[←369]

20:15 我有善心直译作“我是善良的”。

[←370]

20:17 有古抄本没有门徒。

[←371]

20:18 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←372]

20:20 两个儿子直译作“儿子们”。

[←373]

20:21 宣布：原文是“说”的祈使语气形式。

[←374]

20:24 其他十个使徒直译作“那十个”。

[←375]

20:27 仆人或译作“奴仆”。

[←376]

20:30 有古抄本没有主啊。另有古抄本作“耶稣啊”。

[←377]

20:30 大卫之子或译作“大卫的子孙”，第31节同。

[←378]

20:31 有古抄本没有主啊。

[←379]

20:33 开——眼睛即“复明”的意思。

[←380]

21:1 伯法其是橄榄山上的一个村落，与耶路撒冷城隔着汲沦谷。伯法其在当时被算为耶路撒冷的一部分，是耶路撒冷最外围的边界。

[←381]

21:2 到了就直译作“立刻”。

[←382]

21:3 送回来直译作“送去”，是第三人称单数的定式动词。施事可以是驴的主人，也可以是主耶稣。我们认为以主耶稣是施事较为自然，所以翻译如上。

[←383]

21:4 全节直译作“这件事发生，是要应验藉着先知所说的话”。

[←384]

21:5 锡安的女儿指耶路撒冷的居民。

[←385]

21:9 和散那为希伯来文的音译，意思是“求你拯救我们！”后成为欢呼和赞美之词。这话没有清楚的含意，所以翻译时宜用音译。经文引自诗篇118:25-26。诗篇第113至118篇为圣殿诗班在几个大节日所颂唱的，特别是住棚节。当诗班唱到“和散那”时，会众就会摇动手中的柳枝和棕榈叶。

[←386]

21:9 大卫之子或译作“大卫的子孙”，第15节同。

[←387]

21:9 和散那在至高之处或译作“至高的 神啊，和散那”。

[←388]

21:12 圣殿：有古抄本作“神的殿”。“圣殿”原文-ερ-ν指圣殿整个建筑，包括外院(即圣殿最外一层的“外族人院”)，这节经文提到的市场，正是在圣殿的外院里。

[←389]

21:15 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←390]

21:16 孩子直译作“婴孩”。但按记载，当时的孩子要到三岁才断奶，所以“婴孩”应相当于今日的“孩子”。

[←391]

21:16 婴儿直译作“吃奶的”。“孩子和婴儿”是泛指小孩子。

[←392]

21:16 为自己预备了：原文动词“预备”为中动语态。

[←393]

21:21 去：虽然原文-ροητι是被动语态形式，但跟下文紧接的动词一样，都是中动意思。用“去”一字翻译，能兼顾原文的语气和词义。

[←394]

21:23 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←395]

21:24 一件事或译作“一句话”。

[←396]

21:30 父亲直译作“主”，在当时可以是对长者的尊称。

[←397]

21:29-31 这三节经文有相当复杂的抄本问题，基本上有三种读法：(1)大儿子说想去，却改变主意去了；小儿子说去，却没有去。是大儿子按父亲心意去行。(2)大儿子说去，却没有去；小儿子说想去，却改变主意去了。是小儿子按父亲心意去行。(3)大儿子说想去，却改变主意去了；小儿子说去，却没有去。是小儿子按父亲心意去行。第(1)个读法有稍强的抄本支持，所以这里采纳了这个读法。

[←398]

21:33 园主直译作“一个家的主人”。

[←399]

21:33 开垦直译作“栽种”。

[←400]

21:33 守望塔原文πυργον，即塔或高台的意思，并不是一般的楼房。

[←401]

21:34 几个仆人：“仆人”的原文为复数。“仆人”或译作“奴仆”，35-36节同。

[←402]

21:37 尊重：原文此词也可译作“尊敬”，但“尊重”一词更为妥贴，因为“尊敬”侧重在态度恭敬，而“尊重”侧重在重视，对人对事不轻慢、不违拗。就上下文来说，“尊重”一词较贴切。

[←403]

21:42 房角首要的基石：在墙脚的大石，用来决定整间屋的位置，并且把两边墙维系在一起。

[←404]

21:43 民或译作“外族人”。

[←405]

21:44 部分古抄本没有这节经文。

[←406]

21:45 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←407]

22:3 仆人或译作“奴仆”，4、6、8、10节同。

[←408]

22:9 大街直译作“大街的岔口”。

[←409]

22:10 宾客直译作“坐席的人”，第11节同。

[←410]

22:16 希律党人是犹太人中少数公开支持希律家族统治的人，他们间接也支持罗马的统治。

[←411]

22:16 真理与上句的“真诚的”为同源词。

[←412]

22:17 凯撒原是公元前44年成为罗马独裁统治者的犹利乌·凯撒的姓，后来成为罗马皇帝的尊号。

[←413]

22:17 税或译作“人头税”。

[←414]

22:19 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。

[←415]

22:21 归给：原文所用的动词一般用在付账、还债上，这里表明他们既用凯撒的钱币，在凯撒的制度下生活，就有责任交税。

[←416]

22:23 撒都该人为当时犹太教中的一派，成员多为富有的祭司。政治上，他们倾向与罗马合作。信仰上，他们强调只以摩西五经为依据，不接受复活，认为人死如灯灭，身体及灵魂皆消失，所以不接受有鬼魂的存在(同时也不接受有天使的存在)，与法利赛人不和(参徒23:6-9)。这派人在公元70年耶路撒冷被毁后消失。

[←417]

22:23 这一节是照原文的词序来翻译，先说撒都该人找耶稣，然后说他们不相信复活的事。

[←418]

22:29 圣经相当于基督教的旧约圣经。

[←419]

22:35 有古抄本没有律法专家。

[←420]

22:39 要爱邻如己或译作“要爱人如己”。

[←421]

22:40 全节直译作“全部律法和先知就悬挂在这两条诫命上”。

[←422]

22:42 子孙直译作“儿子”，第45节同。

[←423]

22:43 受圣灵感动直译作“在灵里”。

[←424]

22:44 这个主，是指耶和华 神。犹太人把希伯来文的“耶和華”一名读为“主”，避免“妄称耶和華的名”，希腊文《七十士译本》也用“主”一词去翻译“耶和華”这名字。

[←425]

22:45 他指“我的主”(44节)，即 神叫他坐在自己右边的那一位。

[←426]

23:4 有古抄本没有难挑的。

[←427]

23:5 经文匣子：该词原指异教的“护身符”，这里是指犹太人祈祷时所配戴的皮匣。

[←428]

23:5 带子：参9:20。这些带子的作用是要提醒人遵行 神的诫命(民15:38、39)。

[←429]

23:7 拉比的意思是“老师”。

[←430]

23:10 原文καθηγηται,教师一词在整本新约里只在这一节出现，原意是“领袖”、“领导”，引申为“教师”。这句可以理解为把第8节再说一次，这词与“拉比”和“老师”同义。

[←431]

23:13 有古抄本加第14节：“律法教师和法利赛人啊，你们这些伪君子有祸了！因为你们侵吞寡妇的房屋，假意作很长的祷告，所以必定受到更严厉的惩罚。”

[←432]

23:24 蠅虫、骆驼：根据利未记11:20-23、41等经文，蚊、蚋、蠅虫等细小的昆虫，属不洁之物。骆驼是中东最大的陆地动物，根据利未记11:4，也属不洁。

[←433]

23:26 杯子：有古抄本作“杯和盘”。

[←434]

23:30 时代直译作复数的“日子”。

[←435]

23:31 后代可直译作“儿子”，包含“属于这类”、“当中的一子”等意思。

[←436]

23:32 全节或译作“你们就去彻底体现你们先祖的罪恶吧”。

[←437]

23:34 教导 神话语的人直译作“律法教师”，但是这里并非指当时犹太教中的律法教师阶层，而是泛指那些研究和教导神话语的人。为避免读者混淆，不宜译作“律法教师”。“智者”是指能够教导人怎么样把 神的话语应用在日常生活中的人，在这里可能是与“教导 神话语的人”互相解释的同义词。

[←438]

23:35 这样——你们头上直译作“这样，在这地上所流的所有义人的血都要来到你们身上”。

[←439]

23:35 从义人亚伯——撒迦利亚的血为止：这撒迦利亚应指历代志下24:20-22所记载的那位祭司，他因指责以色列人拜偶像而被杀。历代志下是希伯来文正典中最后一卷书，而亚伯这个人物出现在创世记，所以“从亚伯到撒迦利亚”有如我们今日说“从创世记到启示录”，有涵盖整个旧约启示的意义。巴拉加的后人撒迦利亚：历代志下记载，撒迦利亚是耶何耶大的儿子。而犹太人用“——的儿子”不一定指父亲与儿子的关系，也可指祖父与孙子、祖先与后人等关系，所以这里“巴拉加”可以是历代志所记载的撒迦利亚的祖父或更早的先人，而不是父亲。所以“儿子”一词在这里不译作“儿子”，而译作“后人”。

[←440]

23:36 你们这一代人直译作“这世代”。

[←441]

23:37 你直译作“那个——的”。

[←442]

23:37 你直译作“她”。

[←443]

23:38 圣殿可译为“房屋”，可指耶路撒冷全城、当中的房屋或圣殿。这里应该是指出圣殿作为 神的居所正被 神所抛弃（参结10:18、19，11:22、23）。下一句则是进一步的解释：耶稣基督是“以马内利”（太1:23），与人同在的 神，却被犹太人所拒绝，犹太人再不能看见他，直到他再来为止。

[←444]

24:3 时代或译作“世界”。

[←445]

24:3 门徒似乎把圣殿被毁和基督再来临看作同一件事（在原文中“来临”和“终结”共用同一个定冠词，表示是同一件事）。另参可13:4；路21:7。

[←446]

24:8 临产阵痛：原文-δινων一词，是指临产时的阵痛，这里用了隐喻修辞法，意在把当时灾难的惨烈情况形象鲜明地表达出来。

[←447]

24:10 被绊倒或译作“背弃信仰”。

[←448]

24:15 荒凉或译作“毁灭”。

[←449]

24:15 神圣的地方，按当时的用法，一般指“圣殿”（参徒6:13，21:28）。

[←450]

24:15 读者指读但以理书的人。

[←451]



24:17 原文此词的意思是房顶。

[←452]

24:22 没有一个人能得救或译作“凡是血肉之躯也不能得救”，直译作“一切肉体也不能得救”。

[←453]

24:22 神所拣选的人：为使文意通达，补上了“神”一词，第24节同。

[←454]

24:24 假基督和假先知，两者都是复数名词。

[←455]

24:24 奇迹或译作“神迹”。

[←456]

24:27 原文并非比喻人子的来临要如闪电般快速，而是指人子的来临如闪电划过天空一样明显。

[←457]

24:29 诸天的权势或译作“天上的万象”。

[←458]

24:30 旗帜与“征兆”（3节）和“神迹”（24节）的原文为同一词。这词基本上是指“记号”、“特征”等，所以在不同的上下文里可解作“神迹”或“征兆”。在这里多译作“征兆”，但这个“征兆”指什么却还没有任何定论。这词在一般的希腊文用法上常解作“旗帜”、“标志”等，而希腊文《七十士译本》也用这词去翻译“旗帜”（例如赛11:12），加上旗帜和号筒常用于神在末日招聚自己百姓的描述中（赛11:12, 18:3, 27:13, 49:22等），所以这里很可能是指旗帜的意思。

[←459]

24:30 捶胸这动作表示悲哀和痛悔。

[←460]

24:30 能力和大荣耀或译作“大的能力和荣耀”。

[←461]

24:33 这一切的事：既然人看到“这一切的事”就知道人子快回来，那么，“这一切的事”就应该不包括人子回来一事（29-31节）了，而是指“临产阵痛”的事（4-28节）。

[←462]

24:34 过去或译作“消逝”。

[←463]

24:34 这一切的事：“临产阵痛”（24:8）在耶稣第一次降临就开始，直到他第二次再临为止，这里完全没有说耶稣会于他死后短时间内（那一代未过去；当时以40年为一代）再来临。在第36节，耶稣更指出他再来临的日期连他自己也不知道，只有父神知道。所以“这一切的事”并不包括耶稣第二次来临。

[←464]

24:37 时代直译作复数的“日子”。

[←465]

24:43 凿穿房子，指贼凿穿墙壁，入屋偷窃。

[←466]

24:45 仆人或译作“奴仆”，46-48、50节同。

[←467]

24:49 自己的同伴或译作“与他同作仆人的”或“与他同作奴仆的”。

[←468]

24:51 斩成两截是按原文直译，是古代一种残酷的刑罚。这里可能只是一种比喻用法，指惩罚的严厉，所以有译本译为“重重地处治他”，或“严厉的处罚他”。但是这里也可能直指恶仆会失去生命（指永生，也就是跟神同在的生命），所以适直接字面直译。

[←469]

25:1 年轻的姑娘：原文也可译作“处女”，但这里并没有强调童贞的问题，只是一般来说已婚的女子不会担当这角色，所以这里译作“年轻姑娘”。

[←470]

25:1 火把：原文所用的词是“火把”，而非“灯”或“油灯”。

[←471]

25:14 仆人或译作“奴仆”，19、21、23、26、30节同。

[←472]

25:15 他连得原为重量单位，后成为货币单位，一般相当于6000个得拿利，即一个工人6000天的工资，是一笔相当大的金钱。

[←473]

25:24 仍旧拿着：原文的动词“拿”特别用完成时，表示这个人不单收到相等于6000天工资的银钱，而且“依旧”拿着这笔银钱。

[←474]

25:24 扬场、收集：原文的“分散”和“收集”应指收割后扬场，把压过的麦子扬起，利用风力吹去糠皮，把剩下的颗粒收集起来，运进谷仓(参3:12)。

[←475]

25:35 我在异乡直译作“我是外人”，第43节同。

[←476]

25:38 在异乡直译作“外人”，第44节同。

[←477]

26:1 全：可能是要强调耶稣的教导工作到此为止。

[←478]

26:2 逾越节：以色列人的一个重要节期。该节日是为了纪念神拯救以色列人的先祖离开埃及的恩惠。定于初春第一个月(即犹太历亚笔月)的第十四日。

[←479]

26:3 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←480]

26:3 院子是原文所用的字眼的原意(四面有围墙但又露天的庭院)。

[←481]

26:10 做了：这个动词“做”是过去不定式，翻译作“做了”该较贴切。

[←482]

26:13 原文纪念她一语，是所有格结构(genitive construction)，字词间的关联，非常紧密，不能离析。

[←483]

26:14 十二使徒直译作“那十二个”。

[←484]

26:14 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←485]

26:15 他们就给了他三十块银币也可译作“于是他们约定给他三十块银币”，因为这里所用的并非一般的“给”字，该词可解作“确立”、“约定”。但是27:3记载犹大把银币拿回去给祭司和长老，所以这里应译作“给了”。

[←486]

26:17 除酵节：参出埃及记12:15-20。这节期是犹太人为纪念先祖离开埃及而设，原指逾越节(尼散月十四日)随后的七天。但按俗例，逾越节加上随后七天，合共八日，也统称为除酵节。从尼散月十四日的开始(黄昏时分)犹太人就要把家中的酵清除，直到第八日结束为止。尼散月十四日的下午，每家都要拿一只羊羔到圣殿处宰杀，当晚(即尼散月十五日)举行逾越节晚餐，所以除酵节的头一天(即尼散月十四日)是预备逾越节晚餐的日子。

[←487]

26:18 某某人那里：作者所用的字眼表明耶稣已清楚指明那人是谁，或作者知道他的名字，只是作者在这里不愿意说出来。

[←488]

26:18 要在你那里守逾越节：当时，耶路撒冷的居民借出房间让朝圣的人吃逾越节晚餐是很普遍的事。通常借用房间的人，会把逾越节羊羔的皮和晚餐的餐具留下给屋主作酬谢。

[←489]

26:20 十二使徒直译作“那十二个”。

[←490]

26:22 不会是我吧：把这个问句译作“是我吗？”语带疑虑，不符原文语气。其实问者心中已有答案，译作“不会是我吧？”应较合适，因为问者期待的是一个否定的答案。

[←491]

26:23 和我一同伸手蘸饼在盘子里的人直译作“和我一起把手蘸在盘子里的人”。

[←492]

26:26 擘开或译作“掰开”。

[←493]

26:29 葡萄酒或译作“葡萄汁”。原文指葡萄树的产品。

[←494]

26:30 唱了诗歌：按当时的传统，逾越节晚餐后会唱诗篇第115至118篇。

[←495]

26:36 客西马尼，这名字的意思是“油榨”。这地方位于汲沦谷的东面、橄榄山的山麓(路22:39；约18:1)。约翰福音告诉我们这里是一个园子(这节译作“地方”的那词也可译作“庄园”)，是耶稣和门徒常去的地方。

[←496]

26:39 杯在圣经的用法不单指苦难，更指神的愤怒和审判(参诗11:6，75:7-8；赛51:19、22；耶25:15-16、27-29，49:12，51:57；哀4:21；结23:31-34；哈2:16；亚12:2等)。

[←497]

26:42 如果——一定要我喝直译作“如果这(杯)不能离开，除非我喝下它”。

[←498]

26:45 还要睡觉，还要休息吗：这句话也可以译作祈使语气，视为一种讽刺手法。但紧接的第46节有“起来，我们走吧”一句，所以宜视这句为问句。

[←499]

26:47 十二使徒直译作“那十二个”。

[←500]

26:47 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←501]

26:50 朋友——就做吧或译作“朋友，为什么你在这里？”

[←502]

26:51 仆人或译作“奴仆”。

[←503]

26:53 军团：罗马历史上，一个“军团”在不同时代有不同的人数；在耶稣时代应为6000人。

[←504]

26:55 强盗：部分学者因犹太史家约瑟夫用这词称呼“激进分子”，所以认为这词应该解作“叛乱分子”，但在马太福音21:13(路19:46同)耶稣指犹太人把祷告的圣殿变成“贼窝”时，也是用这词，明显是指“盗贼”。而在路加福音第10章好撒马利亚人的故事中，这词也不能指“叛乱分子”。故“盗贼”或“强盗”是圣经对这词的一贯用法，宜保留这译法。

[←505]

26:59 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←506]

26:59 公议会：参10:17注。

[←507]

26:60 找不到什么：原文“找不到”之后没有宾语，或是指找不到杀害耶稣的理由，或是找不出证据。

[←508]

27:1 到了清晨：罗马官员通常只在早上办公，所以公议会必须尽早把耶稣送去。另一方面，犹太人审案必须在日间(日出之后)宣判，不能在日落之后，故必须在早上才能正式议决(参路加福音提到早上的“审判”)。

[←509]

27:1 祭司长或译作“当权的祭司”，第3、4节同，参2:4注。

[←510]

27:4 无辜者的血直译作“无辜的血”。

[←511]

27:4 你好自为之或译作“你自己承担吧”。

[←512]

27:9 这就应验——的话直译作“这就应验了藉着耶利米先知所说的话”。

[←513]

27:9 重价者：原文有三个词都含有“价值”的意思。全句直译作“以色列人自己〔中动语态动词〕为这位已被评价者〔被动完成时分词〕所评定的身价”。“已被评价者”可指以色列人对他做出了评价，如此则重复了句中另一动词的意义，所以不用译出。但“评价”无论在中文、英文或希腊文均可以有荣誉的含义，而且这里用了完成时分词，应不是指以色列人对他的评价，而是他的价值早已被肯定，有很高的评价，是很有价值的，为要对比以色列人给他的身价(30块银币或30舍客勒银子，即旧约所规定的一个奴隶的身价)。

[←514]

27:9-10 这段“引文”并非直接引自旧约任何一卷书，而是混合了撒迦利亚书第11章及耶利米书第19章等经文的意思。

[←515]

27:11 是你说的直译作“你正在说”。

[←516]

27:12 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←517]

27:16 巴拉巴：在古抄本作“耶稣·巴拉巴”，第17节同。

[←518]

27:18 犹太人的领袖直译作“他们”，为免和上一节的群众混淆，故译如上。

[←519]

27:19 今天是原文的意思，虽然部分译者可能认为“做梦”应该在晚间而改为“昨晚”，但“今天”是绝对合理的。因为罗马官员很早就办公，所以彼拉多的妻子极可能仍在继续睡觉，而在彼拉多处理耶稣的案件时做梦。如果她是“昨晚”做梦的，就不需要这时才派人前来告诉彼拉多。

[←520]

27:20 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←521]

27:24 流这人的血直译作“这人的血”。“这人”：有古抄本作“这义人”。

[←522]

27:24 你们好自为之或译作“你们承担吧”。

[←523]

27:25 全体民众或译作“整个民族”。

[←524]

27:27 全营：在罗马的编制中，“营”是一个“军团”的1/10，有600人。这里可能指当时驻守在那里的所有士兵，而并非正式的军事名称。

[←525]

27:28 朱红色的外袍是罗马军官所披挂的。

[←526]

27:30 他的芦苇：原文的“芦苇”前有定冠词，指耶稣手里拿着的那根芦苇。

[←527]

27:32 古利奈是非洲北部省份的重要城镇，是早期希腊的殖民地。

[←528]

27:32 强迫：罗马官兵可以随时征召路人作脚夫。

[←529]

27:34 苦药：马可福音作“没药”，没药味苦，而这里“苦药”的原文，无论在希伯来文或希腊文均可指多种味苦或有毒的物质，两者没有冲突。马可指的是实际的物质，而马太要强调的是它的苦味，所以不宜译作“苦胆”。

[←530]

27:37 这是耶稣，犹太人的王或译作“这是犹太人的王耶稣”。

[←531]

27:39 辱骂直译作“褻渎”。对这班过路人来说，他们只是在侮辱一个钉在十字架上的死囚。不过，对作者和基督徒读者来说，这班人确是在褻渎。

[←532]

27:41 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←533]

27:41 讥笑：原文此词应作言语上的讥笑解。太27:41同。

[←534]

27:44 奚落或译作“责骂”。

[←535]

27:45 第六时即正午12时。

[←536]

27:45 第九时即下午3时。

[←537]

27:47 因以利亚并没有死去，而是乘旋风升天(王下2:11)，所以有犹太人认为他会降临来帮助受欺压的义人。

[←538]

27:48 醋或译作“酸酒”。

[←539]

27:50 气就断了或译作“就交出了灵魂”。

[←540]

27:51 幔帐用于分隔圣所与至圣所。

[←541]

27:51 大地震动：有记载指公元33年耶路撒冷曾发生地震，使圣殿破损。犹太法典《他勒目》有记载圣殿被毁前40年，圣所的门曾自己打开。

[←542]

27:56 约瑟：马可记载有小雅各和“约西”的母亲，但马太在这里是用“约瑟”。

[←543]

27:56 两个儿子直译作“儿子们”。

[←544]

27:57 原文傍晚一词可指下午较后接近黄昏时分至黄昏过后天色刚黑的一段时间，参14:15注。犹太律法规定被处死的犯人必须在天黑前埋葬(申21:22-23)，加上当天是安息日前一天(见62节)。黄昏开始就是安息日，不能再处理尸体(参约19:42)，所以此词译作“晚上”或“天黑时”都不妥当。

[←545]

27:62 预备日是当时的专有名词，指安息日前一天(约等于今日的星期五)，因为在这一日犹太人要做完安息日不准做的事，预备过安息日(见可15:42-43)。换句话说，这里所说的“第二天”正是安息日(即“安息日前夕”之后的一天)。

[←546]

27:62 祭司长或译作“当权的祭司”，参2:4注。

[←547]

28:1 一周的第一天即今日的星期天。

[←548]

28:2 那石头指堵住坟墓门口的那石头。

[←549]

28:5 两个妇女直译作“妇女们”。

[←550]

28:11 祭司长或译作“当权的祭司”，第12节同，参2:4注。

[←551]

28:19 给他们——名下或译作“奉父、子、圣灵的名给他们施洗”。

[←552]

28:20 时代或译作“世界”。

[←553]

1:1 有古抄本没有 神的儿子。

[←554]

1:1 全节直译作“神的儿子耶稣基督福音的开始”。

[←555]

1:4 施洗的约翰来到荒野：有古抄本作“约翰来了，在荒野替人施洗”。

[←556]

1:4 宣讲悔改的洗礼或译作“叫人悔改，接受洗礼”。

[←557]

1:6 蝗虫在旧约中是准许食用的爬虫之一(利11:22)。约翰所吃的是在野地可以找到的食物。

[←558]

1:7 解鞋带：参太3:11注。

[←559]

1:13 撒但为亚兰文或希伯来文“敌人”、“敌对者”的音译，当用作“魔鬼”的名称，强调魔鬼与神及神的子民为敌。

[←560]

1:21 他们来：原文动词“来”是复数形式，所以采用“他们”而不用“耶稣”作为主语。

[←561]

1:22 律法教师：参太2:4注。

[←562]

1:30 她的情况：原文有短语περ-α-τ——，直译作“关于她的”。略去此语的翻译，会使文意不顺；译作“她的情况”，文意就连贯了。

[←563]

1:32 日落时分：要等太阳下山，安息日过去(因为按犹太人计算，一天是指由黄昏至翌日黄昏)，他们才可以带病人去见耶稣。

[←564]

1:34 他们知道他是谁直译作“他们认识他”。若此句用“认识”一词，可能意味鬼跟耶稣是相识的，所以这里用“知道”，以免引起歧义。

[←565]

1:35 大清早，天还没亮：原文是指离天亮还有一段长时间。

[←566]

1:40 痲疯病人：参太8:2注。

[←567]

1:40 有古抄本没有跪下来。

[←568]

1:42 那人的——消失直译作“痲疯立刻离开他”。

[←569]

1:44 只要到——检查直译作“只要去把自己给祭司看”。

[←570]

1:45 随意：原文πολλ-在这里是副词，形容这人“宣扬”这事的態度。

[←571]

2:4 耶稣头上那处的房顶：原文τ-ν ζιζιγην -που -v是指耶稣头上那处的房顶，并不是他所在的整座房子。换言之，那四个朋友并没有把整个房顶都拆了开来，只是掀开耶稣头上那处的房顶。

[←572]

2:4 瘫子连同褥子一起直译作“瘫子正躺卧着的那褥子”。

[←573]

2:6 想直译作“议论”，第8节同。

[←574]

2:7 自己直译作“一位”。

[←575]

2:10 但要——的权柄：原文只是一个表达目的的从句，没有主句。目的从句是要表达耶稣接着所行神迹的目的；可以说，接下来耶稣对瘫子的吩咐就是主句。

[←576]

2:11 我对你说或译作“我吩咐你”。

[←577]

2:12 这样的事：译文按原句词序把宾语提前，既符合原文语气，也合中文语法。

[←578]

2:15 税吏和罪人：参太9:10注。

[←579]

2:16 法利赛人：参太3:7注。

[←580]

2:16 法利赛人中的律法教师：有古抄本作“律法教师和法利赛人”。

[←581]

2:16 一起吃饭在东方文化中代表交往和接纳。

[←582]

2:17 义人：参太9:13注。

[←583]

2:21 原文有未缩过水的一词。

[←584]

2:22 酒会胀破——损坏了：有古抄本作“酒就漏出来，皮囊也损坏了”。

[←585]

2:22 有古抄本没有相反——皮囊里。

[←586]

2:26 神的殿：参太12:4注。

[←587]

2:27 受造：此词是按上文下理补上的。若补上“设立”等词语，稍欠自然。



[←588]

2:28 更：原文的这个κα-应该是表达递进的意思(ascensive κα-), 因为从上文下理看, 这里的意思应该进深了一层, 显出耶稣的权柄。

[←589]

3:2 有些人一直监视着直译作“他们一直监视着”。文中没有清楚说明“他们”是指谁, 因此这里补上“有些人”。

[←590]

3:2 为使文意畅达, 补上找把柄。

[←591]

3:3 站在中间直译作“到中间去”。

[←592]

3:6 希律党人：参太22:16注。

[←593]

3:8 约旦河东岸直译作“约旦河那边”。相对于犹太而言, 这里应指约旦河东岸。

[←594]

3:8 一带：原文περ-一词, 应译作“一带”或“附近地方”。

[←595]

3:10 患病或译作“身罹顽疾”。

[←596]

3:12 严厉地：这里的πολλ-是副词, 主要形容动作态度, 不是指次数。

[←597]

3:14 有古抄本没有称他们为使徒。

[←598]

3:15 并赐给他们权柄赶鬼直译作“并有权柄赶鬼”。

[←599]

3:16 有古抄本没有于是, 耶稣立了十二个人。

[←600]

3:18 激进分子：参太10:4注。

[←601]

3:20 他和门徒直译作“他们”。

[←602]

3:22 别西卜：参太10:25注。

[←603]

3:28 世人直译作“人类之子”或“人的子孙”。

[←604]

3:32 你的母亲、兄弟和姊妹直译作“你的母亲和你的兄弟和你的姊妹”。有古抄本没有“和你的姊妹”。

[←605]

4:1 面对着海：原文为περ-ζ τ-ν θ-λαζζαν, 也可译作“靠海”或“沿海”, 但作者显然要把耶稣和人群所在的位置作对比：一在海中, 一在岸上；一朝岸而坐, 一望海而立, 两者遥遥相对, 显出耶稣作为教导者的地位。

[←606]

4:3 撒种的人是下文“撒种”一词的分词。

[←607]

4:8 为文意畅达，补上幼苗。

[←608]

4:10 十二使徒直译作“那十二个”。

[←609]

4:19 中文纷至沓来一语恰恰表达了原文现在时动词的时态含义，就是要描述那种“接连不断地纷纷到来”的情形。

[←610]

4:21 斗为量度容量的器皿，一“斗”相当于今天的8.75升。

[←611]

4:27 他晚上睡觉，白天起来或译作“他日入而息，日出而作”。

[←612]

4:29 他——拿起镰刀去收割直译作“他派遣镰刀”，是惯用语，意思是用镰刀去收割。

[←613]

4:30 神的国：若把“神的国”放在句子开头，就有强调作用，但此语在原文并没有强调的意思，宜按原来次序翻译。

[←614]

4:31 芥菜籽可用来做芥末或芥酱等辛辣的调味料。

[←615]

4:31 都小：参太13:32注。

[←616]

4:36 已经：希腊文的未完成时-v，是要表达“已然”的状态，而不是表达一种“仍然”的状态。这词把这段连于上文1-34节。

[←617]

4:41 大为惊恐是翻译原文ξφοβ-θηζαν φοδβον μζγαν这表达大大惊惧的心情的语句。门徒看见耶稣平定风浪，顿生敬畏之情，而这又跟方才那种因铺天盖地的风浪而来的恐慌，全不一样，实在提升了一个层次，而畏惧的对象也转移了。再者，这种大大惊惧的心情，与大大平静的水面，形成一强烈对比。

[←618]

5:9 大群直译作“兵团”。原文指罗马军团。这里可能只是比喻污灵的数目众多，所以译作“大群”。

[←619]

5:14 当地人或译作“他们”。

[←620]

5:17 地区：原文此词的单数形式作“境界”解，但这里是复数形式，意思应该是“地区”或“地方”。

[←621]

5:21 有古抄本没有坐船。

[←622]

5:22 会堂主管：会堂是当时犹太人宗教和民事生活的核心，负责管理会堂的是受人尊重的领袖。

[←623]

5:26 耗尽一词带消极意味，切合文意。

[←624]

5:28 想直译作“说”。

[←625]

5:29 病或译作“顽疾”，第34节同。

[←626]

5:30 与此同时直译作“立刻”。但原文第29和30节都是以κα-ε-θ——“立刻”开始，表示第29和30节的两个动作，可以说是同时发生的。

[←627]

5:33 害怕起来，颤抖着：“害怕”一词为表始过去不定式，跟紧接着的“颤抖”一词的时态不同，所以我们加上“起来”一语表示动作的肇始。“颤抖”的时态是现在时，表示动作的持续性。就动词的体(aspect)来说，重点在过程的呈现。因此我们把两个动词分开处理。

[←628]

5:36 不理睬或译作“无意中听见”。

[←629]

5:38 大大：原文πολλ-一词在这里是形容人们哭号的情况，而不是形容在场的人数。

[←630]

5:41 我对你说或译作“我吩咐你”。

[←631]

5:42 有古抄本没有顿时。

[←632]

5:43 严厉地：这里的πολλ-是副词，主要形容动作态度，不是次数。

[←633]

6:2 神迹或译作“异能”，第5节同。

[←634]

6:2 藉着——怎样来的？或译作“竟然藉着他的手行出神迹来呢！”

[←635]

6:3 他们不肯相信他直译作“他们因他而绊倒”。

[←636]

6:6 耶稣走遍——教导众人：按上下文意思和马可的写作风格来理解，这一句该是下一段的首句。

[←637]

6:7 十二使徒直译作“那十二个”。“十二”一词在马可福音是个专用词，特指3:13-19耶稣所选召的那12位门徒。再者，本书作者在6:30也采用了“使徒”一词，来指称耶稣这12位近身的门徒，所以翻译如上。

[←638]

6:11 若有什么地方的人不接待你们直译作“无论什么地方不接待你们”。

[←639]

6:11 以指控他们的不信直译作“作为对他们的见证”或“作为反对他们的见证”。“跺掉脚上的尘土”这个动作象征断绝关系，这里表示这些人的罪恶和将要受到的审判与门徒无关(参徒13:51)。“作为对他们的见证”应指这动作代表对他们不信的指控，所以补上“不信”一词。原文的与格(dative)形式有表示反对的意思。

[←640]

6:14 希律王：参太14:1注(“分封王希律”)。

[←641]

6:14 甚至：原文这句有κα- 一词，从上下文来看，应是表达意思的递进(是层进式κα-，即ascensive κα-)，所以该在句首加上“更”或“甚至”等词。

[←642]

6:14 能力或译作“异能”。

[←643]

6:15 为使文意畅达，补上古时。

[←644]

6:17 腓力：参太14:3注。

[←645]

6:18 参太14:4注。

[←646]

6:19 从此一词是表达原文动词“怀恨在心”的时态(表示开始未完成时)。

[←647]

6:20 害怕或译作“敬畏”。

[←648]

6:20 他为人正直圣洁直译作“他是个公义和圣洁的人”。

[←649]

6:20 感到十分困惑：有古抄本作“也做了许多事”。

[←650]

6:22 希罗底的女儿：有古抄本作“他的女儿希罗底”。

[←651]

6:22 宾客直译作“一同坐席的人”。

[←652]

6:23 有古抄本没有郑重地。

[←653]

6:26 非常苦恼直译作“非常忧伤”，参太14:9注。

[←654]

6:26 宾客直译作“坐席的人”。

[←655]

6:26 因为——起了誓直译作“因为誓言和宾客”。

[←656]

6:27 卫兵或译作“刽子手”。

[←657]

6:30 教导：原文ξδιδασαν应解作教导。

[←658]

6:37 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。

[←659]

6:41 擘开或译作“掰开”。

[←660]

6:41 分发直译作“摆上”。

[←661]

6:42-43 这两节仅两个短句，竟然有四个καὶ，显然是用了递进句式，让句意一层深似一层的展现在读者眼前。其中的关键在第43节。译文与原文的形式内容紧密照应。

[←662]

6:44 有古抄本没有饼。

[←663]

6:45 与此同时：参太14:22注。

[←664]

6:48 四更天即天快亮的时候。另见太14:25注。

[←665]

6:56 即使：原文的κ-ν是表示假设兼让步的字词，这个连词显出耶稣的能力。

[←666]

7:2 参太15:2注。

[←667]

7:3 不仔细或译作“不按规矩”。

[←668]

7:4 若不清洗或译作“如果没有洗手”。

[←669]

7:4 有古抄本没有甚至床。

[←670]

7:6 说得好：原文καὶ——在句中的强调位置，把它译作“不错”或“对的”等判断句，都不贴原文语气。原文语气多少带有嘲讽意味，所以用“说得好！”或“说得妙！”等语句翻译较贴切。

[←671]

7:9 原文的句式与第6节相近。巧妙地是翻译原文的καὶ——。

[←672]

7:12 全节直译作“你就容许他不用再为父母做什么了”。

[←673]

7:13 原文的语气颇强，且语带贬义，用诸如此类等惯用语，无论在字词的对称，或语气的轻重方面，都甚贴切。

[←674]

7:15 原文有人一词。

[←675]

7:15 有古抄本有第16节：“有耳朵可听的，就好好听吧！”

[←676]

7:19 耶稣这样说，就洁净了一切的食物在原文是分词从句，从上下文看来，是连于耶稣说话这行动，所以不该把它译作耶稣讲话的内容。

[←677]

7:21 译文这里按照了UBS4来分节。

[←678]

7:24 有古抄本加上“和西顿”。

[←679]

7:25 当下就：原文——λλ——“但是”是承上转折之词。上文提到耶稣的行踪隐藏不了，所以人还是要来找他。作者劈头以——λλ——为发语词，就是要表明这个事实。用“当下就”一语来翻译，先带出“来人”，再点出“来意”，把原文——λλ——的意思完整地表达出来。

[←680]

7:26 希腊人：原文指受希腊文化薰陶的人。

[←681]

7:27 是不恰当的直译作“是不好的”。

[←682]

7:28 有古抄本加“是的”。

[←683]

7:31 低加坡里：参太4:25注。

[←684]

7:35 有古抄本没有立刻。

[←685]

7:35 原文“说话”为未完成时动词，与同句的其他动词的时态(过去不定式)不一样。译文把动词的体(aspect)清晰地表达出来，全句译作清清楚楚地说起话来。

[←686]

7:37 实在太妙了直译作“好”。这词处于句中强调位置，按文义翻译如上。

[←687]

8:6 擘开或译作“掰开”。

[←688]

8:6 分发直译作“摆上”，下半节(“分给”)及第7节(“分发”)同。

[←689]

8:11 神迹或译作“神迹标记”，第12节同。

[←690]

8:16 有古抄本作“门徒彼此议论，说：‘这是因为我们没带饼。’”

[←691]

8:19 擘开或译作“掰开”，第20节同。

[←692]

8:24 看起来——在走路：原文只是平铺直叙，并没有强烈的感情色彩。

[←693]

8:28 为使文意畅达，补上古时。

[←694]

8:30 他的身分是翻译原文的περα-το-。

[←695]

8:31 祭司长或译作“当权的祭司”。参太2:4注。

[←696]

8:32 拉到一边：原文是προζλαβδμενοζ，译作“拉住”，并不准确，该译作“拉到一边”。

[←697]

8:32 责备跟下文耶稣“责备”(33节)彼得的那词相同。在紧接的下文出现同一个词，译文宜前后对应。

[←698]

8:34 背起他的十字架：参太16:24注。

[←699]

9:5 拉比的意思是“老师”。

[←700]

9:5 棚：参太17:4注。

[←701]

9:9 人子从——所看见的事：把这句翻为直接叙述语气，并采用“看见”的第二人称复数形式(“你们看见”)来翻译，与原文不符。原文该词是ε-δον，是第三人称复数形式(“他们看见”)，应该采间接叙述语气来翻译。

[←702]

9:10 话或译作“事”。

[←703]

9:14 其他门徒：由于“他们”是指耶稣和彼得、雅各、约翰这三个门徒，所以这里在“门徒”前补上“其他”一词，以资识别。

[←704]

9:17 他被哑的灵附身指那人的儿子被污灵附身，成了哑巴。

[←705]

9:18 每当：原文-που ξ-v一词，可解作“无论在哪里”，或“无论何时”。按上下文意思，取后者较佳。

[←706]

9:18 揪住：原文的意思是“抓住”或“揪住”，似乎没有“捉弄”的含意。

[←707]

9:18 牙关紧咬直译作“咬牙切齿”。但中文的“咬牙切齿”通常形容痛恨到了极点的情态，跟这里的文脉不符，所以这里按原文意思译作“牙关紧咬”。“牙关紧咬”一词，跟下文“僵直”一词搭配，把原文一系列的舌齿音反映出来，生动地勾勒出孩子痛苦的情状。

[←708]

9:18 僵直直译作“枯干”。

[←709]

9:21 为使文意畅达，补上就是这样。

[←710]

9:23 如果你能：有古抄本作“你若能信”。

[←711]

9:24 但是我——求你帮助直译作“请帮助我的不信”。

[←712]

9:25 聋哑的灵指那灵附在人身上，能使人聋哑。

[←713]

9:29 为使文意畅达，在“灵”前补上“污”字，参第25节。

[←714]

9:29 有抄本加“及禁食”。

[←715]

9:35 十二使徒直译作“那十二个”。

[←716]

9:39 神迹或译作“异能”。

[←717]

9:41 是因为你们是属基督的或译作“是因为这名字——你们是属基督的”。

[←718]

9:42 这些相信我的小人物或译作“这些有信心的小人物”。

[←719]

9:43 永生：原文“生命”一词，有定冠词，加上此词与同一节的“永火”相对，指的应是将来与神永远同在的生命。第45节同。

[←720]

9:43 有古抄本加第44节：“在那里，虫是不死的，火是不灭的。”经文与第48节相同。

[←721]

9:45 有古抄本加第46节：“在那里，虫是不死的，火是不灭的。”经文与第48节相同。

[←722]

9:49 每个人都要被火所腌或译作“每个人都要被火当作盐来腌”。

[←723]

9:50 怎能用它调味呢？或译作“怎能使它再咸呢？”

[←724]

9:50 原文的καὶ 理解作使。

[←725]

9:50 使你们彼此和睦或译作“要彼此和睦”。

[←726]

10:1 来到——地区或译作“到了犹太地区，就是（到了）约旦河的另一边”。

[←727]

10:7 有古抄本没有与妻子结合。

[←728]

10:22 脸色变得阴沉是翻译原文ζτυρν-ζαζ一词，该词的原意是“昏暗的、阴沉的”。

[←729]

10:23 环视四周：原文此词为过去不定时，重点不在“观看”的过程，只想稍稍交代说话前的一些背景资料。

[←730]

10:24 有古抄本加“倚靠钱财的人”。

[←731]



10:30 末世直译作“那将要来的时代”。

[←732]

10:32 一直：原文“走在前头”的时态是表达一持续进行的状态。

[←733]

10:32 十二使徒直译作“那十二个”。

[←734]

10:32 这个动词的意思是“带到一边”，不光是叫过来。

[←735]

10:33 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←736]

10:35 两个儿子直译作“儿子们”。

[←737]

10:35 成全直译作“做（得到）”。

[←738]

10:41 其他十个使徒直译作“那十个”。

[←739]

10:44 仆人或译作“奴仆”。

[←740]

10:45 即使是：我们看43-45节是一气呵成的，尽管中间的语气多番转折，脉络却分明得很。“即使是”一语是翻译原文的  $\kappa\alpha\text{-}\gamma\text{-}\rho\text{o}$ 。

[←741]

10:47 大卫之子或译作“大卫的子孙”，第48节同。

[←742]

10:51 拉波尼与“拉比”一词同，意思是“我的老师”。

[←743]

10:52 跟着： “跟随”一词的时态是未完成时，表持续状态。

[←744]

11:3 送回来：原文的“送”是第三人称单数的定式动词，施事可以是驴的主人，也可以是主耶稣。但以“主”为施事较为自然，所以翻译如上。

[←745]

11:9 和散那：参太21:9注。

[←746]

11:10 和散那在至高之处！或译作“至高的神啊，和撒那！”

[←747]

11:11 直接一词是对应原文句式的语气而补上的。原文的句子在短短十来字里面，先后布置了两个 $\epsilon$ ——，而彼此仅一词之隔，其动作之快，节奏之促，不难想见。再者，这个句式要表达的意思是：耶稣甫进耶路撒冷，旋即走入圣殿。所以补上“直接”一词，正是要表达原文这一层意思。这个图景与玛拉基书3:1所描述的相仿，隐含审判意味，从下文11:15节用相似句式带出洁净圣殿一段可见。

[←748]

11:11 十二使徒直译作“那十二个”。

[←749]

11:15 圣殿：原文-ερ-ν指圣殿整个建筑，包括“外院”(即圣殿最外一层的“外族人”院)，这节经文提到的市场正是在圣殿的外院里。

[←750]

11:18 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←751]

11:19 他们：有古抄本作“耶稣”。

[←752]

11:21 拉比的意思是“老师”。

[←753]

11:22 你们——有信心：有古抄本作“如果你们对神有信心”。

[←754]

11:23 去：参太21:21注。

[←755]

11:24 已经得到：原文此词“得到”是过去不定式，但有未来的指涉。作者是要表达一种很强的确定性，所以用“已经得到”一语翻译，较为贴切。

[←756]

11:25 有抄本加第26节：“要是你们不宽恕，你们在天上的父也不宽恕你们的过犯。”

[←757]

11:27 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←758]

12:1 开垦直译作“栽种”。

[←759]

12:1 守望塔：原文πυργον，即“塔”或“高台”的意思，并不是一般的楼房。

[←760]

12:2 仆人或译作“奴仆”，第3-5节同。

[←761]

12:4 园主：原文只说“他又派”，为使文意畅达，补上施事“园主”，即第1节的那人，第9节的“葡萄园的主”。第5、6节同。

[←762]

12:6 尊重：参太21:37注。

[←763]

12:10-11 房角首要的基石：参太21:42注。

[←764]

12:14 真理与同节的“真诚的”为同源词。

[←765]

12:14 凯撒：参太22:17注。

[←766]

12:14 税或译作“人头税”。

[←767]

12:14 我们该不该交呢：根据UBS4，这句应该属于第14节。

[←768]

12:15 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。

[←769]

12:18 撒都该人：参太22:23注。

[←770]

12:18 这节是按原文的次序翻译，先说撒都该人找耶稣，然后说他们不相信复活的事。这一节与第13节句式相仿，遥相呼应，意在说明一批一批人来找耶稣辩论。

[←771]

12:19 原文以如果某人的兄弟作主语开头，跟马太福音22:24以“某人”开头不同。

[←772]

12:23 有古抄本没有他们都要复活。

[←773]

12:24 圣经相当于基督教的旧约圣经。

[←774]

12:29 主我们的神，主是独一的或译作“主我们的神是独一的主”。

[←775]

12:31 要爱邻如己或译作“要爱人如己”，第33节同。

[←776]

12:33 任何祭物直译作“一切的燔祭和祭物”。“燔祭”和“祭物”二词是近义词，又同带一个定冠词，从修辞角度看，是重言法(hendiadys)组合，有强调的意思，所以翻译如上。

[←777]

12:35 大卫的子孙直译作“大卫之子”，第37节同。

[←778]

12:36 受圣灵感动直译作“在圣灵里”。

[←779]

12:36 这个主，是指耶和華神，参太22:44注。

[←780]

12:36 有古抄本作“等我使你的仇敌作你的脚凳”。

[←781]

12:37 他指第36节的“我的主”，即神叫他坐在自己右边的那一位。

[←782]

12:41 奉献箱：根据记载，在圣殿妇女院中放置了13个号角形的奉献箱，每个上面注明所收奉献的用途。“奉献箱”一词的原文也可指圣殿的库房，但这里说他们把献金“投进”去，理解为奉献箱较合理。

[←783]

12:42 雷普顿或译作“小铜钱”，是当时最小面值、最小面积的铜钱，约等于当时普通工人一日工资的1/128。

[←784]

12:42 科得拉或译作“铜币”。一个科得拉约等于当时普通工人一日工资的1/64。

[←785]

12:44 赖以维生直译作“生命”，这里可以理解为她把自己整个生命投了进去。

[←786]

13:1 多么了不起：此词可译作“何等”。但“何等”是副词状语，一般起修饰形容词的作用，不常独立作形容词使用，“多么了不起”一词，则能满足语法和文意上的要求。

[←787]

13:6 我是是照原文直译。或译作“我是基督”。

[←788]

13:8 临产阵痛：参太24:8注。

[←789]

13:12 兄弟——死地或译作“兄弟要把兄弟置于死地”。原文这一句用了重字、协韵的手法来表达当中层递的意义，所以译文的上下句宜两相紧扣，不可离析。

[←790]

13:13 名，参太10:22注。

[←791]

13:14 荒凉或译作“毁灭”。

[←792]

13:14 读者指读但以理书的人。

[←793]

13:15 房顶：原文此词是房顶的意思。

[←794]

13:15 这句是要呼吁人不要进屋拿东西，重点在“进屋”，不是在“拿屋子里的东西”。

[←795]

13:20 没有一个人能得救或译作“凡是血肉之躯也不能得救”，直译作“一切肉体也不能得救”。

[←796]

13:22 假基督和假先知，两者都是复数名词。

[←797]

13:22 奇迹或译作“神迹”。

[←798]

13:22 神所拣选的人：为使文意通达，补上了“神”。

[←799]

13:25 诸天的权势或译作“天上的万象”。

[←800]

13:28 快到直译作“近”，第29节同。

[←801]

13:30 过去或译作“消逝”。

[←802]

13:33 有古抄本加“祷告”。

[←803]

13:34 仆人或译作“奴仆”。

[←804]

14:1 逾越节和除酵节：参太26:2注及太26:17注。

[←805]

14:1 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←806]

14:3 纯：见约12:3注。

[←807]

14:3 哪哒即用“甘松香”(一种高大、有香味的多年生植物)炼制的“甘松油”。

[←808]

14:4 彼此说或译作“心里说”。

[←809]

14:5 有古抄本没有至少。

[←810]

14:5 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。“三百得拿利”约等于一个工人一年的薪酬。

[←811]

14:5 责备或译作“生气”，但在这文脉中应解作“责备”。

[←812]

14:6 做了：动词“做”是过去不定式，译作“做了”该较贴切。

[←813]

14:7 只要你们愿意是翻译原文-*ταν θελητε*。

[←814]

14:9 原文纪念她一语，是所有格结构(genitive construction)，字词间的关联，非常紧密，不能离析。

[←815]

14:10 十二使徒直译作“那十二个”。

[←816]

14:10 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←817]

14:12 除酵节：参太26:17注。

[←818]

14:14 客房：参太26:18注。

[←819]

14:17 十二使徒直译作“那十二个”，第20节同。

[←820]

14:18 把正和我一起吃饭结合在“你们当中有一个人”一语里面，造成一颇长的前饰，是其中一种译法；但这样不大符合中文习惯，也不贴近原文语气，因为按原文句式，“正和我一起吃饭”一语，是后来补叙，宜把两者分拆开来处理。

[←821]

14:19 不会是我吧：若把这个问句译作“是我吗？”语带疑虑，不符原文语气。其实问者心中已有答案，译作“不是我吧？”应较合适，因为问者期待的是一个否定的答案。

[←822]

14:21 生下来：原文没有“世上”一词，所以我们译作“生下来”，没有加上其他字词。

[←823]

14:22 擘开或译作“掰开”。

[←824]

14:24 约：有古抄本作“新约”。

[←825]

14:25 葡萄酒或译作“葡萄汁”。原文指葡萄树的产品。

[←826]

14:26 唱了诗歌：参太26:30注。

[←827]

14:30 今天，就在今夜：犹太人计算一天的方法是由日落开始至明天日落为止。

[←828]

14:30 有些古抄本没有两遍。

[←829]

14:31 越发恳切地：原文此词的意思是“热烈地”或“激烈地”。

[←830]

14:32 客西马尼：参太26:36注。

[←831]

14:36 杯：参太26:39注。

[←832]

14:40 眼皮沉重得睁不开：原文ο-φθαλμο- καταβαρυνδμενοι一语，是指人很困，眼皮沉重得睁不开。

[←833]

14:41 还要睡觉，还要休息吗？这句话也可以译作祈使语气，视为一种讽刺手法。但紧接的第42节有“起来，我们走吧”一句，所以宜视这句为问句。

[←834]

14:43 十二使徒直译作“那十二个”。

[←835]

14:43 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←836]

14:47 仆人或译作“奴仆”。

[←837]

14:51 尾随着：原文“尾随”一动词是未完成时，侧重描写行动的过程，译作“尾随着”较贴切。

[←838]

14:53 祭司长或译作“当权的祭司”，第55节同，参太2:4注。

[←839]

14:54 火堆直译作“光”。

[←840]

14:54 取暖：原文有θερμαινόμενο-“取暖”一词，有译本只译作烤火。虽然“烤火”一词含取暖的含义，但为免歧义，译作“取暖”较佳。

[←841]

14:55 公议会：参太10:17注。

[←842]

14:65 有古抄本作“猜猜看，是谁打你啊！”

[←843]

14:65 打他耳光：这句很可能是惯用语；换言之，原文-απισμασιν α-τ-ν -λαβον一句，该是一个完整独立的语义单位，解作“用掴耳光来待他”，表明卫兵对待耶稣的态度行为。

[←844]

14:67 盯：这一节前后出现两个表示“看”的词。就这个词来说，不是指一般的看，而是“定睛看”或“盯着”的意思。

[←845]

14:68 有古抄本没有鸡就叫了。

[←846]

15:1 祭司长或译作“当权的祭司”，第3、10、11节同，参太2:4注。

[←847]

15:7 囚禁：原文δεδεμζνο-是完成时，指巴拉巴正被囚禁的情况。

[←848]

15:7 那些作乱的人或译作“他们”。

[←849]

15:12 你们——那个人：有古抄本作“犹太人的王”。

[←850]

15:12 有古抄本没有你们想。

[←851]

15:16 全营：参太27:27注。

[←852]

15:21 古利奈：参太27:32注。

[←853]

15:21 强迫：参太27:32注。

[←854]

15:25 第三时即上午9时。

[←855]

15:27 有古抄本加第28节：“这就应验了经上所记：‘他被列在罪犯当中。’”

[←856]

15:29 辱骂直译作“褻渎”。

[←857]

15:31 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←858]

15:31 讥笑：原文此词应理解作言语上的讥笑。另参太27:41。

[←859]

15:32 奚落或译作“责骂”。

[←860]

15:33 第六时即正午12时。

[←861]

15:33 第九时即下午3时。

[←862]

15:36 醋或译作“酸酒”。

[←863]

15:39 这样断气：有古抄本作“这样喊叫断气”。

[←864]

15:42 预备日是当时称安息日前一天(约等于今日的星期五)的专有名词。这一天犹太人要做完安息日不准做的事，预备过安息日(参42-43节)，所以叫“预备日”。

[←865]

15:43 殷切地期待：原文动词“期待”是迂说式结构，重点在表明约瑟等候神国的态度。

[←866]

16:8 惊慌失措或译作“感到诧异”。

[←867]

16:8 三个结语版本：根据抄本证据，马可福音这卷书在此之后有三个不同的版本：(1)一个在此结束；(2)一个加上了较长的结语，与在此结束的抄本可靠性相仿；(3)另一个加上了较短的结语，可靠性不高。现把它们一并译出。

[←868]

16:8 较长的结语：有部分可靠的古抄本是以下文9-20节来结束这卷福音书的。

[←869]

16:9 一周的第一天清早：参16:2。

[←870]

16:12 门徒直译作“他们”。

[←871]

16:14 十一个使徒直译作“那十一个”。

[←872]

16:15 所有人直译作“所有受造物”。

[←873]

16:17 神迹或译作“神迹标记”。第20节同。



[←874]

16:18 有古抄本没有用手。

[←875]

16:19 有古抄本作“主耶稣基督”，有古抄本作“主”，也有作“耶稣”。

[←876]

16:20 有古抄本加“阿们”。

[←877]

较短的结语：有部分古抄本是以下文的话作为整卷福音书的结尾。

[←878]

立刻或译作“简短地”。

[←879]

1:1-4 序言：原文为结构紧密的一个长句子。如按原文的次序翻译，很难把句子的意思完全译出，所以把整句看为一整体译出。

[←880]

1:1-4 尊贵的提阿非罗啊：这称呼在原文出现于第3节，译文为符合中文惯用法，把它放在开首的位置。“尊贵的”原文是 κρ-τιζτε。此词可能是显示提阿非罗属富有的社会上层人士，或罗马政府的官员，甚或只是一个客气的称呼。

[←881]

1:1-4 既然——我想自己也不妨在原文是 ζπειδ-περ(第1节开头)——δοξε κ-μο-(第3节开头)，强调路加知道有人开始整理耶稣基督生平和教会发展史，因而促使他也想从事类似的工作。

[←882]

1:1-4 有条理地：原文所用的词是指按一定的原则编排，却不一定指时间的次序；这可以包括按地理编排，或按救恩的发展编排，也可同时按几种不同的方式编排。大部分英文译本也放弃时间次序的观念，而采用“有条理地”的意思。

[←883]

1:1-4 所听到：原文 καταχξω一词基本上指用口传递信息(这里用的是被动时，指“口头得到的信息”)；这信息可以是一般的资料，也可以指“教导”。

[←884]

1:1-4 那些传讲真道的人直译作“成为(真)道的仆人的”。 “真道”也可译作“福音”。

[←885]

1:1-4 传给不单指“告诉我们”，更有一代一代地传下去，薪火相传的含义。

[←886]

1:1-4 从头一词也可解作“长时间地”；“我也从头——这一切”这句或可译作“我也花了很长时间，小心地查考过所有事情”。

[←887]

1:1-4 查考直译作“紧紧跟随”。

[←888]

1:1-4 这个段落或可译作：“1-3尊贵的提阿非罗啊，既然有很多人开始把我们中间成就了的事整理成书，是按照那些从起初就目睹事情的经过而传讲真道的人所传给我们的，我也从头仔细地查考过这一切，我想自己也不妨把这些事有条理地写给你，4好让你知道你听到的都是确实的。”

[←889]

1:5 犹太王希律指 大希律，他于公元前40年从罗马获得任命，成为罗马帝国的藩王，于公元前37年至公元4年间负责管治犹太、以土买、加利利、撒马利亚，以及大部分比利亚和叙利亚地区。大希律所统治的整个地区，从罗马政治的角度统称为“犹太”，但“犹太”一名也可单指旧约时代南国的犹太地区(见1:65, 2:4等)。

[←890]

**1:5** 亚比雅班：从大卫的时候开始，祭司就分为24班。除了逾越节、五旬节及住棚节几个重要节期需要所有祭司当值之外，其余日子只由一班祭司在圣殿当值。每班每年轮值两次，每次一星期。按历代志上24:10，亚比雅班排行第八。据估计当时每班祭司约有300人，用抽签方式选出大约50人负责在圣殿当值。

[←891]

**1:5** 也是亚伦的后代：原文“亚伦的女儿”意即“亚伦的(女)后人”。以色列人的祭司必须是亚伦的后人，祭司的妻子则不一定是亚伦的后人(参利21:7、14)；若妻子也是亚伦的后人，可算是一种特殊的荣耀。所以这里是特别强调伊利沙伯的背景，虽然原文中没有“也”字，但含有此意。

[←892]

**1:7** 不能生育。下一句“两人都已经上了年纪”并不是“他们没有孩子”的原因，而是要暗示约翰的出生确是 神特殊的工作。这里用句号，是要表明上下两句意思独立。

[←893]

**1:9** 抽签：虽然当值祭司每天两次到香坛烧香，但祭司的人数众多，每个祭司一生最多只能有一两次机会负责烧香，所以必须抽签。

[←894]

**1:9** 圣所：原文的να-ζ一词应指圣殿里圣所和至圣所所在的建筑物。若指整座圣殿，路加会用-ερδν一词(见2:27、37、46等)。

[←895]

**1:15** 主要看重他直译作“他在主面前将是大的”，指约翰在 神的计划中占有一重要地位，而不是指他本人的伟大。

[←896]

**1:15** 不管淡酒浓酒：“淡酒”和“浓酒”两词合起来用，泛指所有酒类饮品。

[←897]

**1:15** 在母腹中：原文的ζκ κοιλιαζ μητρ-ζ α-το-可解作“在母腹之中”或“从母腹出来”。但这个短语之前还有-τι“仍”一词，显示应采前者的解释。此外，第41节也说到在母腹中的胎儿(约翰)因马利亚的到访而跳动，这就更支持“在母腹之中”的看法了。

[←898]

**1:17** 以利亚的灵：原文的字眼不单指“以利亚的心志”，更可指“在以利亚身上运行和工作的圣灵”，即圣灵在以利亚和约翰身上达到相同的目的，故宜直译。

[←899]

**1:17** 为主准备——子民或译作“为主唤醒一群预备好了的子民”。

[←900]

**1:18** 我凭着——要发生呢？或译作“凭什么使我相信这件事呢？”

[←901]

**1:24** 这些日子以后：原文只表示在撒迦利亚回家之后，没有指明多久，所以不宜译作“过了几天”。

[←902]

**1:24** 有五个月没有出来见人直译作“把自己隐藏了五个月”。

[←903]

**1:27** 处女是原文所用字眼最自然和最基本的解释。另参第34节。

[←904]

**1:31** 耶稣：参太1:21注。

[←905]

**1:32** 他将要被尊为大直译作“他将是大的”。这与第15节形容施洗的约翰的一样，只是没有“在主面前”，即耶稣的“大”是绝对的；这描述在旧约中主要用在 神身上(见诗48:1, 76:1, 86:10, 96:4, 135:5, 145:3, 147:5等)。再参考下文对耶稣身分的描写，可以推断“他将是大的”并非指“他将成为伟大的人物”，而是指他要受人尊重，受人敬拜。

[←906]

1:34 我还没有出嫁直译作“我不认识男人”，这是犹太人表达“从未有过性行为”的含蓄手法。

[←907]

1:37 不能实现的直译作“不可能的”。全句或译作“因为对 神来说，没有一件事是不可能的”。

[←908]

1:45 全节或译作“这信的女子是有福的，因为主对她说的话必定实现！”

[←909]

1:47 我的心直译作“我的魂”。

[←910]

1:47 我的心尊崇主：传统把本句归入第46节，UBS4则把此句归入第47节。本句与下一句为诗歌平行体，故应放在一起。

[←911]

1:52 统治者或译作“有权柄者”。

[←912]

1:54 仆人一词也可解作“儿子”(或“女儿”)。

[←913]

1:54 没有忘记：原文的不定词结构可理解为解释原因。这词直译作“记起”，但中文“记起”有“忘记了一段时间，然后想起来”的意思，这并不是原文的意思。译作“没有忘记”较合原意。

[←914]

1:55 正如——说的这句插在中间，较为突兀，所以有些译本把它移到句中其他地方。现保留原文的结构以突出原着的重点。

[←915]

1:58 都替她高兴或译作“就与她一同欢乐”。

[←916]

1:62 孩子直译作“他”。

[←917]

1:63 写字板：表层涂上了薄蜡的木板，可用尖的树枝或类似的器具在上面刻字。

[←918]

1:64 称颂 神：68-79节可能就是撒迦利亚这时赞美 神的(部分)内容，路加先把事件叙述完了，再记述赞美的内容，作为对整件事的诠释，并且回应第66节的问题：“这孩子将要成为什么样的人呢？”

[←919]

1:66 都在心里思量直译作“都把这些事放在心里”。

[←920]

1:66 因为他身上确实有主的作为直译作“因主的手和他同在”，指在约翰身上看见 神的手在工作。

[←921]

1:67 孩子直译作“他”。

[←922]

1:68 临到或译作“眷顾”。“临到”一词一般中文译本译作“眷顾”。此词的原意为“探访”(参太25:36、43；雅1:27)。神的“探访”可以是施恩(例如诗8:4)或施行审判(耶44:13)。这里的意思明显是前者，所以也可译作“眷顾”。但这“眷顾”的方式是藉救主亲自临到人间，救主也是 神(约1:1-18)，所以这词指出 神藉亲自临到人间拯救自己的子民，故译如上。

[←923]

1:69 拯救的角：“角”在希伯来文化中代表能力(见申33:17)，所以也用以代表 神(撒下22:3；诗18:2)。“拯救的角”的意思是满有能力的救主。

[←924]

1:72 没有忘记直译作“记起了”，参第54节注。

[←925]

1:75 让我们直译作“赐给我们”，表明我们能够事奉 神也是 神的恩典。

[←926]

1:78 旭日直译作“升起”，可指初升的太阳或星星(参民24:17)。《七十士译本》也用这词去翻译希伯来文“大卫的苗裔”中“苗裔”一词(耶23:5；亚3:8，6:12；参赛11:1-10)。因下文较切合旭日初升的图像，而光芒在旧约中代表 神的同在(赛58:8-10，60:2-3)，故译作“旭日”。

[←927]

1:78 天上直译作“高处”，专指“天上”，多数中文译本译作“高天”。但如果译作“高天”，则语意逻辑不通，因为“旭日”是出现在地平线或海平线上，绝不会在“高天”。

[←928]

1:78 照耀这动词直译作“临到”。

[←929]

1:80 心灵强健也可译作“圣灵使他刚强”，但我们把“灵”一词理解为约翰的心灵，较合上下文。

[←930]

1:80 他向以色列人——住在荒野直译作“他住在荒野，直到他在以色列〔人〕面前获委任的日子”。

[←931]

2:1 亚古士督或译作“奥古斯都”。

[←932]

2:1 全国人民：有译本翻译作“天下”，其实这是当时的人对整个罗马帝国的称呼(一如中国皇帝以“天下”称呼中国)。

[←933]

2:2 治理：有译本译作“巡抚”或“总督”，但这词在原文为动词“治理”。“治理”一词并不一定代表正式担任“总督”，故宜照原文直译。

[←934]

2:3 城或译作“故乡”。

[←935]

2:4-5 家族直译作“家和家族”，应该是用了重言法，以两个相同意义的词指同一意思。这里直截译作“家族”，表达清晰明确；若译作“一家一族”，意思反而变得含糊。

[←936]

2:4-5 和怀了孕、跟他订了婚的马利亚一句虽然位于原文句末(5节)，但意思应是形容离开拿撒勒到伯利恒的行动。

[←937]

2:4-5 大卫之城或译作“大卫的故乡”。这里的“城”，与上文的“城”(3、11节)，均指家乡。

[←938]

2:4-5 或译作“4约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，前往名为伯利恒的大卫之城，因为他是大卫家族的人，5要和跟他订了婚、已怀孕的马利亚一起去登记。”

[←939]

2:6 伯利恒直译作“那里”。

[←940]

2:8 当时：原文所用的为进行时态，表明这里所述的事与上文同时发生。

[←941]

2:8 附近或译作“同一地区”。

[←942]

2:8 夜间看守：原文φυλ-ζζοντες φυλακ-ζ τ-ζ νυκτ-ζ中的宾语φυλακ-ζ为加强动词“看守”的同源词宾语，并非解作“更次”；而所有格名词τ-ζ νυκτ-ζ“晚上”乃作副词用，指“在晚间这段时间内”，不是用作修饰宾语；故译如上。

[←943]

2:9 显现：有些译本译作“站在——旁边”的那词，在这里应解作“显现”。

[←944]

2:10 原文第11节开头的-τ可以解作“因为”，或作引介喜讯的内容，但后者较合文意，所以第10节未采用冒号。

[←945]

2:11 大卫的城或译作“大卫的故乡”。

[←946]

2:11 主基督：原文把“基督”和“主”两个名衔并排，是较为特别的写法，在新约中只出现在这里。

[←947]

2:14 平安或译作“和平”。

[←948]

2:17 原文“告诉”是被动语态动词；为使文意通达，补上天使。

[←949]

2:21 原文“（取名）叫”是被动语态动词；为使文意通达，补上他的父母。

[←950]

2:21 部分译者及释经家把这节归入下一段，认为割礼命名和奉献礼应为同一类事件。其实，在原文里本节和下一节用完全一样的结构开始，属不同段落较合理。无论如何，读者必须注意本节和下一节在时间上相距33天。若按我们的翻译，则作者路加是用“婴孩按天使的话命名”，来总结“天使的参与”(1:5-2:21)这个大段落。

[←951]

2:22 约瑟和马利亚或译作“他们”。

[←952]

2:22 洁净的日子直译作“他们洁净的日子”。

[←953]

2:23 分别为圣归给主直译作“被称为圣给主”。“被称为圣”意即分别出来，归给 神。

[←954]

2:25 以色列得安慰的日子来临直译作“以色列的安慰”。以赛亚书40:1, 49:13, 51:3, 57:18及61:2等，应许 神在未来的日子要安慰他的以色列，西面所期待的就是这应许的实现。后期的犹太拉比称弥赛亚为“安慰者”，也是本于这应许。

[←955]

2:26 自己在——基督直译作“在见死亡前必见主的基督”。“主的基督”一语只指出这位“基督”是属于主的，没有指明是“主所立的”。“基督”在这里是希伯来文“弥赛亚”一词的希腊文翻译。

[←956]

2:27 在圣灵的引导下直译作“在圣灵里”。

[←957]

2:27 圣殿：参1:9注(“圣所”)。西面遇到约瑟、马利亚和耶稣的地方应该是圣殿中的“女院”或“外族人院”，因为马利亚只可以到圣殿这两个地方。

[←958]

2:29 主啊：原文所用的不是一般称呼 神为“主”的那词，而是δξζποτα，强调主人的主权，加上同一行的“你的仆人”，突出“主仆”的关系。

[←959]

2:29 仆人或译作“奴仆”。

[←960]

2:33 孩子的父母直译作“他的父亲和母亲”(“他”指耶稣，这里译作“孩子”)。

[←961]

2:34 注定或译作“被立”。

[←962]

2:34 众人争论的标记：“标记”正是原文所用的字眼，指出耶稣的出现标示着争论，他所代表的、所指向的(特别是他本身是 神的身分)会带来争论。“争论”一词也可译为“反对”，但上文指出耶稣带来以色列人的分裂，译作“争论”较合文意。

[←963]

2:35 剑：原文指罗马军人所用的一种阔面双刃的长剑。

[←964]

2:35 而你自己的心也要被剑刺透一句，原文是在“众人争论的标记”之后，为要突出耶稣具争议性的事工带给马利亚心灵的痛苦。

[←965]

2:36 她出嫁后直译作“她离开处女时期”。

[←966]

2:37 八十四年：原文可以理解为亚拿当时的年岁或寡居的年日。当时近东一带，女子在十三四岁就出嫁，如果亚拿约在20岁守寡，守寡84年则表示当时她已经104至105岁，所以译本多把“八十四年”解释为年岁，但文句中“八十四年”形容守寡的年日为最直接的理解。

[←967]

2:37 就一直守寡，至今已经八十四年了或译作“就一直守寡，至今八十四岁了”。

[←968]

2:38 这孩子直译作“他”。

[←969]

2:39 约瑟和马利亚或译作“他们”。

[←970]

2:40 心灵强健，充满智慧：“充满智慧”是修饰“强健”的分词从句，所以“强健”是指灵性方面，而不是指身体强壮。

[←971]

2:44 朋友或译作“熟识的人”。

[←972]

2:47 悟性或译作“智慧”。

[←973]

2:51 事事：原文“顺从”的时态强调持续不断。

[←974]

2:52 体格：原指年岁，引申指身体的成长。

[←975]

3:1 治理：参2:2注。

[←976]

3:3 宣讲悔改的洗礼或译作“叫人悔改，接受洗礼”。

[←977]

3:6 所有人直译作“所有肉体”。

[←978]

3:7 毒蛇的后裔啊或译作“你们这伙蛇蝎之人啊”。

[←979]

3:8 神能用——造出子孙来或译作“神能从这些石头给亚伯拉罕兴起子孙来”。

[←980]

3:9 对准：参太3:10注。

[←981]

3:11 衬衣指当时穿在外袍内的一件贴身衣服。

[←982]

3:12 税吏：参太9:10注(“税吏和罪人”)。

[←983]

3:14 勒索、敲诈：“勒索”一词的原意是“猛摇某人或物”，这词是形象化地指“勒索金钱”。“敲诈”一词的原意是“告发他人”或“藉诬告他人赚取金钱”，而后者更合这里的意思。所以前后两词均指当兵的人可能用来榨取金钱的手段。这一句与下一句相对。

[←984]

3:15 民众正期待着或译作“民众正期待着基督的来临”。

[←985]

3:16 解鞋带：参太3:11注(“提鞋”)。

[←986]

3:16 圣灵与火：参太3:11注。

[←987]

3:19 分封王希律是指希律·安提帕，参太14:4注。

[←988]

3:22 以可见的形体：原文的ζωματικ- ε-δει并非单纯指“形状”，而是“有形体可见的”。

[←989]

3:23 从约瑟再往上追溯，就是——：路加这里的手法与马太福音第1章的“甲生乙，乙生丙”不同，并没有重复名字，而是一个接一个的所有格名字：“约瑟是希里的、是玛塔的、是利未的——是亚当的、是神的”。传统的翻译“甲是乙的儿子，乙是丙的儿子”在意义上虽然没有错(当然要注意两个名字中间可能隔了几代)，但失却了路加一直从约瑟上溯至神的气势，且不能突出路加所用七个名字一组，连续11组的结构，故采用“从约瑟——追溯到神”的译法。

[←990]

3:26 约西克、约大或译作“约瑟、犹大”。

[←991]

3:29 约书亚在希腊原文即“耶稣”，其他中文译本为避免误会译作“约细”、“耶书”等，但这是旧约人物，按旧约的译法译作“约书亚”较恰当。这“约书亚”不是约书亚记所述的那一位，但究竟是谁则不详。

[←992]

3:32 沙拉：有古抄本作“撒门”。

[←993]

3:33 这节在古抄本中有多种不同的读法和次序。

[←994]

4:3 既然：参太4:3注。

[←995]

4:3-4 食物：参太4:3注。

[←996]

4:4 人活着不是单靠食物：引自申8:3。有古抄本加“而是靠 神口里所出的每一句话”。

[←997]

4:11 经上又记着：原文10-11节引自《七十士译本·诗篇》90:11-12(即基督教的诗篇91:11-12)。路加清楚地把第10节和第11节这两句引句分开(两句之间有“和”字)，表明它们并不连贯。翻译上为清楚起见，译文在第11节重复了“经上记着”一句。

[←998]

4:13 等待时机直译作“直到适当的时机”。

[←999]

4:15 各地的直译作“他们的”，应指加利利各处。

[←1000]

4:19 从句子结构来看，这句话是总结前面三句的。

[←1001]

4:22 大家都称赞他直译作“大家都为他作见证”，有“大家都为他说好话”的意思。

[←1002]

4:23 然后说：“谚语”只是指“医生，你治好自己吧”一句；为清楚起见，我们把两句分开。

[←1003]

4:24 被人接纳的与上文“主的恩年”中的“恩”(19节)，在原文为同一词，意思是“接纳”。

[←1004]

4:31 下到：迦百农位于加利利湖的西北部岸边，低于海平面207米，所以一般来说，从任何地方到迦百农均是“下”去。迦百农是加利利北部重要的犹太人中心，以农产品和渔业贸易著名。

[←1005]

4:33 污鬼之灵：“灵”不是指“污鬼”的某一部分如“污鬼的精气”或“污鬼的灵”，而是用“污鬼”进一步解释“灵”(解释性所有格)。这句意思是附那人身的是“灵体，就是污鬼”。

[←1006]

4:42 到处：原文“找”为未完成时，有不断的意思。

[←1007]

5:1 革尼撒勒湖即加利利湖。



[←1008]

5:1 神的话语或译作“神的道”。

[←1009]

5:5 老师：原文ἐπιζῆτα-τ-ζ可译作“主人”，但这词是路加用来取代其他福音书所用的“拉比”一词的。

[←1010]

5:8 脚直译作“膝”。

[←1011]

5:9 所有同船的人直译作“所有与他一起的人”。

[←1012]

5:10 两个儿子直译作“儿子们”。

[←1013]

5:10 也同样感到惊讶或译作“也是这样”。

[←1014]

5:11 船：原文为复数。

[←1015]

5:12 遇到：原文句中没有动词，只有感叹词“看啊！”：“耶稣在某城里，看啊！一个满身长了痲疯的人。”这里译作“遇到”，意思会较清楚。

[←1016]

5:12 满身长了痲疯的人：路加特别用“人”字，而不是直截用“痲疯患者”(参太8:2)。“痲疯”：参太8:2注。

[←1017]

5:13 那人的痲疯立刻消失了直译作“痲疯立刻离开他了”。

[←1018]

5:14 不要告诉任何人在原文不是用直述方式表达。

[←1019]

5:14 只要——让他检查直译作“只要去把自己给祭司看”。

[←1020]

5:16 常常：原文“退到”为未完成时。上一节的“有一大群人前来聚集”是概括性记载，指一个不断发生的情况，不是指某一次的事件。所以这两节并不是说群众聚集，耶稣却避开了，而是说耶稣在繁忙的传道治病中，也时常退到荒野祈祷。

[←1021]

5:17 在这些日子里的某一天：此句是按原文直译。这句把下文整件事与15-16节连接起来。

[←1022]

5:17 法利赛人：参太3:7注。

[←1023]

5:17 律法教师：路加在这里所用的νομοδιδ-ζκαλοι在福音书中只有在这里出现过。在5:21，路加则用一般常用的犹太名称γραμματε-ζ“律法教师”。两者是同义词。律法教师的主要工作是教导圣经(即旧约)而非抄写，故把γραμματε-ζ译作“抄写员”并不恰当。路加这里所用的νομοδιδ-ζκαλοι正确地指出他们的教导职责。因为以色列人的法律正是圣经，所以这些人也担当类似今日律师的职责，负责解释以色列人的法律。

[←1024]

5:17 有主的能力——医好病人直译作“主的能力是为他(指耶稣)医治”。

[←1025]

5:18 瘫痪的人：路加在这里不用“瘫子”一词(参太9:2)，而用了较累赘的词组，强调“瘫子”作为“人”的一面，参5:12注。

[←1026]

5:18 为使文意畅达，补上屋。

[←1027]

5:19 屋顶：这里译为“屋顶”的κέρραμος词多译作“瓦片”，但这词的基本意思是泥或黏土，引申义才指由黏土烧成的瓦或其他制品，而这词也很少用复数，这里用复数很可能就是指“屋顶”。原文中没有“拆开”这类字眼，只有“穿过”这介词。

[←1028]

5:19 屋子：原文只有“中间”一词，可以理解为“人群中间”，但从上下文看指“屋子中间”较合适。

[←1029]

5:20 朋友直译作“人”；用作称呼时，用法如今日的“朋友”。

[←1030]

5:21 自己：原文有“惟独”一强调形容词，在这里可译作“自己”或“一位”。

[←1031]

5:24 但要——的权柄：原文只是一个表达目的的从句，没有主句。目的从句是要表达耶稣接着所行神迹的目的。

[←1032]

5:24 我对你说或译作“我吩咐你”。

[←1033]

5:26 不住地：原文“颂赞”为未完成时，强调持续不断。

[←1034]

5:26 原文的今天在全句之末，跟4:21互相呼应。

[←1035]

5:27 留意到：原文所用的字眼较“看见”强。

[←1036]

5:30 咕咕啾啾发怨言的原文γογγυζω是一个拟声词，读起来有如发牢骚时的“咕咕啾啾”。

[←1037]

5:30 税吏和罪人：参太9:10注。

[←1038]

5:30 一起吃喝在东方文化中代表交往和接纳。

[←1039]

5:32 义人：参太9:13注。

[←1040]

5:33 可是：有古抄本加“为什么”。

[←1041]

5:33 吃喝：路加用“吃喝”指出本段争论是从“与罪人一起吃喝”的争论衍生出来的。

[←1042]

6:1 有一个安息日：有古抄本作“在第二个首安息日”。

[←1043]

6:1 一路上：原文“摘”、“吃”为未完成时，强调持续的动作。

[←1044]

6:4 神的殿：参太12:4注。

[←1045]

6:4 他进了——：有古抄本在本句开头加有一连词——，使整节经文也成为一个问题。

[←1046]

6:7 为使文意通达，补上把柄。

[←1047]

6:10 那人：有古抄本加“生气”。

[←1048]

6:13 使徒：参太10:2注。

[←1049]

6:15 激进分子：参太10:4注。

[←1050]

6:16 叛徒或译作“出卖者”。

[←1051]

6:17 一块平地直译作“平或低的地方”，指的不是“平原”，而应该是山区中一处稍平或较低的地方。

[←1052]

6:17 停下来：原文的“站”字在翻译上也可译作“停”，而后者较切合这里的意思。

[←1053]

6:17 那里有：原文没有动词，所以不同译本按本身的理解去处理这句话。这里所要表达的是耶稣为何要在这里停下来——因为有一大群人在那里等他。

[←1054]

6:18 听他讲道直译作“听他”。

[←1055]

6:20 神的国正是你们的：“正是”一词是要表达出原文对“你们的”一词的强调。原文的动词“是”属现在时，表明这福气不是将来才有的。

[←1056]

6:21 原文强调现今。

[←1057]

6:22 排斥或译作“拒绝”。

[←1058]

6:23 况且直译作“因为”，是“你们要欢喜”的第二个理由。

[←1059]

6:34 为要得到同样的酬报直译作“为要取回那同样的”。这里的意思是：借钱给人的目的是希望将来自己有需要时，对方也会借钱给自己(得到同样的对待)，这也是上下文正在讨论的题目：“爱那些爱你们的人”、“善待那些善待你们的人”。

[←1060]

6:35 儿子或译作“儿女”。原文是复数的“儿子”，这个词在一般的表达上可同时包括男女。

[←1061]

6:45 善良的人——；邪恶的人——流露出恶来直译作“善良的人从内心善良的仓库中拿出善良来，邪恶的人从内心邪恶的仓库中拿出邪恶来”，比较太12:35。

[←1062]

7:2 百夫长：参太8:5注。

[←1063]

7:2 仆人或译作“奴仆”，第3、8、10节同。

[←1064]

7:6 主啊在这里只是表示礼貌的称呼，就好像当时一般犹太人称呼老师为“拉比”(即“我主”)一样，这词也可译作“先生”。

[←1065]

7:6-8 参太8:8-9注。

[←1066]

7:10 百夫长的家直译作“那家”。

[←1067]

7:10 痊愈：原文的意思是“身体非常健康”。

[←1068]

7:11 过了不久：有古抄本作“次日”。

[←1069]

7:14 我对你说或译作“我吩咐你”。

[←1070]

7:15 开口说话直译作“开始说话”。

[←1071]

7:15 主：原文没有直接交代的主语，应该是第13节的“主”，其他译本多加上“耶稣”。

[←1072]

7:16 临到：见1:68注。

[←1073]

7:18 UBS4把这句他就叫他的两个门徒来列入第18节。

[←1074]

7:19 耶稣：有古抄本作“主”。

[←1075]

7:20 原文的施洗者是对约翰的尊称，接近专有名词。第33节同。

[←1076]

7:21 患顽疾的：原文有折磨的意思(见徒22:24；来11:36)，用在疾病上应指长期的病患(参可5:29)。

[←1077]

7:25 细软锦衣：参太11:8注。

[←1078]

7:26 他不仅是先知，约翰也是先知所预言的人物。

[←1079]

7:28 在世人当中直译作“在女人所生的当中”，是闪语语法(见伯14:1, 15:14)，泛指世上的人。

[←1080]

7:29 听了约翰所传的：原文中“听了”(29节)后面是没有宾语的，部分学者和大部分译本均理解这宾语为上文24-28节耶稣有关约翰的言论，故要把29-30节看为路加的按语，打断耶稣的话。但原文中从第24节一直到第35节均是耶稣说的话，并没有任何中断的暗示。所以，我们相信29-30节仍是主耶稣的话，他用群众对约翰的回应，一方面反映约翰的重要以及他所担当的角色，另一方面引出31-35节。第31节开首有连词“所以、这样”，明显是承接29-30节的。

[←1081]

7:29 全节或译作“全体民众和税吏，已受过约翰的洗，听了约翰所传的，就承认 神是公义的”。

[←1082]

7:30 律法专家：路加在这里所用的字眼，不是犹太人所惯用的“律法教师”，这可能是为方便他的外族读者理解。

[←1083]

7:30 全节或译作“但法利赛人和律法专家未受过约翰的洗，就拒绝 神对他们的旨意”。

[←1084]

7:35 全节或译作“而智慧是由所有智慧的人来证实的”。

[←1085]

7:39 心里说直译作“他对自己说”。

[←1086]

7:39 若是：原文所用的是“不真实的条件句式”，已否定耶稣是个先知。

[←1087]

7:41 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。

[←1088]

7:47 她爱得多——赦免了：有译本作“她许多的罪都赦免了，因为她的爱多”，这不大恰当。这妇人所表现的爱并不是她得到赦免的理由。根据上文的比喻，这妇人是体会到自己众多的罪得蒙赦免，于是用行动去表达感恩。所以，她的爱证明她早已获得 神的赦免(原文用的是完成时，表示她做这些事以前已经得到赦免)，原文的——τι不是提出她得赦免的理由，而是指出证据。

[←1089]

7:49 宾客直译作“一同坐席的人”。

[←1090]

8:1 走遍或译作“穿越”。

[←1091]

8:1 十二使徒直译作“那十二个”。

[←1092]

8:3 耶稣和门徒直译作“他们”。

[←1093]

8:4 许多人聚在一起和从各城来到耶稣那里，在原文是两个独立的分词从句，但后一句应为进一步解释前一句的：聚在一起的人群是从不同城镇来到耶稣那里的。

[←1094]

8:5 撒种的人是下文“撒种”一词的分词。

[←1095]

8:14 在往后的生活中：原文是“去”的现在分词，不是指这些人“走开了后”，而是指在这些人继续走人生道路的时候。

[←1096]

8:14 结不出成熟的果实也可译作“无法长成”，即指这些人“不能成熟”，不能长大。

[←1097]

8:23 不断：原文“进水”为未完成时，强调持续不断。

[←1098]

8:23 船身不断进水直译作“他们正被灌满”，是一种文学手法，把危险情况个人化。其实是船身入水，使船上的人浸在水中，而真正在危险中的是船上的人(下一句直译作“他们非常危险”)。

[←1099]

8:24 醒了与上文的“叫醒”为同一词，只是语态不同。

[←1100]

8:25 浪直译作“水”，但按中文的表达，这里应译为“浪”较合适。

[←1101]

8:26 格拉森：有古抄本作“加大拉”，也有古抄本作“格迦萨”。

[←1102]

8:27 当地直译作“来自城里”。

[←1103]

8:30 大群直译作“兵团”，参可5:9注。

[←1104]

8:35 当地人或译作“他们”。原文只有第三人称复数的动词“出来”，没有清楚交代主语是谁，但应该是指当地人。

[←1105]

8:38 那个——的人直译作“鬼已从他身上出来的那人”。

[←1106]

8:41 会堂主管：参可5:22注。

[←1107]

8:43 在医生手里——一切：有古抄本没有这句。

[←1108]

8:44 有古抄本没有带子。

[←1109]

8:45 彼得：有古抄本加“和同行的人”。

[←1110]

8:45 有古抄本加“你还问‘谁摸我了’？”

[←1111]

8:50 痊愈直译作“得救”。

[←1112]

8:52 捶胸这动作表示悲哀和痛悔。

[←1113]

9:1 十二使徒直译作“那十二个”。

[←1114]

9:3 也不要带两件衬衣：有古抄本作“每个人也不要带两件衬衣”。

[←1115]

9:5 以指控他们的不信：参可6:11注。

[←1116]

9:6 到处应形容“传扬福音”和“替人治病”，而不是单单形容后者。

[←1117]

9:12 十二使徒直译作“那十二个”。

[←1118]

9:16 擘开或译作“掰开”。

[←1119]

9:16 分发直译作“摆上”。

[←1120]

9:20 神的基督这短语只是指出这位“基督”是属于 神的，没有指明是 神“所立的”。

[←1121]

9:22 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1122]

9:23 跟从：原文在这里用现在时的祈使语气，强调一个不断的进程。

[←1123]

9:26 因为：这词显示本节是进一步解释上文的。

[←1124]

9:32 醒来：原文所用的字眼可以译作“开始清醒”或“保持清醒”。

[←1125]

9:33 棚：参太17:4注。

[←1126]

9:35 是我所拣选的直译作“那已经被拣选的”。有古抄本作“是我所爱的”。

[←1127]

9:39 污灵直译作“灵”。参第42节，那里称这灵为“污灵”。

[←1128]

9:44 这里是要指出说话的内容，原文的 $\gamma\text{-}\rho$ 无须译作“因为”，用冒号表示已经足够了。

[←1129]

9:45 隐藏着：原文指说话的意思被隐藏起来，而不是“含意隐晦不明”。原文用了神性被动语态，指 神是行动的施事。

[←1130]

9:48 因为那——才是最大的这句也可以译作“因为你们当中最小的，才是大的”，视乎是否把“大”看为最高级(原文所用的并不是比较式，但可以理解为比较式中的最高级)。因“大”、“小”是指地位而言，所以也可译作“因为你们当中地位最低微的，才是地位最高的”或“因为你们当中地位最低微的也有地位”。

[←1131]

9:51 原文的日子是复数，指的不是“被接上升的那日”，而是指耶稣被接上升之前的一段时间。

[←1132]

9:51 快到直译作“应验”，强调一切均在 神的计划中。

[←1133]

9:51 他决意往耶路撒冷去直译作“他面向耶路撒冷走去”。“面向”为希伯来用语，指对准目标，不为艰难所阻。

[←1134]

9:54 有古抄本加“像以利亚所做的”。

[←1135]

9:55 有古抄本加“说：‘你们的心如何，你们并不知道。人子来不是要灭人的性命，是要救人的性命。’”

[←1136]

9:58 飞鸟直译作“天空的鸟”。

[←1137]

9:59 有古抄本没有主啊。

[←1138]

9:62 不相配：原文的意思是“不适合”、“没有用”，而不是“不配进”。

[←1139]

10:1 七十二个人：有古抄本作“七十个人”。第17节同。

[←1140]

10:2 赶紧派：原文是“赶出去”一词。

[←1141]

10:6 你们所求的平安直译作“你们的平安”，但“你们的”不是指“属于你们的”，这语应该是主语所有格(subjective genitive)，理解为“你们所求的”。

[←1142]

10:6 那祝福就会无效直译作“它就归回你们”，参太10:13注。

[←1143]

10:7 随便：原文“搬”用现在时的祈使语气，有持续不断或习惯性的意思。若用在劝阻人的命令中，中文或应译作“随便”。

[←1144]

10:8 人或译作“他们”。

[←1145]

10:11 还给你们或译作“反对你们”，原文用了表示不利的与格(dative of disadvantage)。“我们也要擦掉，还给你们”或译作“我们也要当着你们擦掉”。

[←1146]

10:12 那日指最后审判的日子。

[←1147]

10:13 神迹或译作“异能”。

[←1148]

10:13 坐在——中：麻布可以披在身上，也可以用来坐；灰可以撒在头上(书7:6)，也可以坐在其中(赛58:5)。路加这里有“坐”一词，应指“坐在麻布上、灰烬中”，而不是“披麻蒙灰，坐在地上”。

[←1149]

10:14 审判的时候直译作“在审判中”。



[←1150]

10:20 邪灵直译作“灵”。

[←1151]

10:21 耶稣受圣灵感动直译作“耶稣在圣灵里”。

[←1152]

10:21 赞美：原文的基本意思是“宣告、承认”；当用在 神身上，是指宣告或承认 神的美善、 神的属性，也就是“赞美”，而不是“感谢”。

[←1153]

10:21 有古抄本加“就转过身来对门徒说”。

[←1154]

10:27 邻或译作“人”。律法专家接着就在第29节针对“邻舍”这点发出提问。

[←1155]

10:29 显示自己问得有道理直译作“显出自己是正确的”。

[←1156]

10:32 经过、走近：古抄本中较长的版本同时有γεν-μενο-(这里译作“经过”)和ελθ-ν(这里译作“走近”)两词；其余古抄本则删减其中一词。从部分古抄本没有两者其中之一来看，抄写的人误以为两词的用法重复而删去其中之一的可能性较大，所以正文把两者都保留。

[←1157]

10:35 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。

[←1158]

10:38 耶稣直译作“他”。

[←1159]

10:38 接待他：有古抄本作“接他到自己家里去”。

[←1160]

10:39 听他说话直译作“听他的话语”。

[←1161]

10:42 只有一件事是必需的：这句话在古抄本中有多种不同的写法，包括：“必需的不多（或：只有几件）”、“必需的只有一件”和“必需的不多，或只有一件”。

[←1162]

10:42 最好的或译作“那美好的”。

[←1163]

10:42 一份：原文指分出来的一份，而不是“福分”。耶稣可能用正在讨论的饭食问题为比喻，指马利亚选择了最好的一份食物，就是他的道。

[←1164]

11:2 父啊：有古抄本作“我们在天上的父”。

[←1165]

11:2 有古抄本加“愿你的旨意成就在地上，如同在天上那样”。

[←1166]

11:3 按日或译作“天天”。

[←1167]

11:3 每天或译作“明天”。

[←1168]

11:4 有古抄本加“救我们脱离那恶者”。

[←1169]

11:8 不想丢脸：原文所用的.ναιδεια在整卷新约中只出现在这里。这个词包括了大胆、勇敢，或丢脸、不害羞这两方面的意思。原文有“他的”一词规范.ναιδεια，这个“他”可指去求人的那位，指那人有勇气在半夜吵醒朋友，而不是指“情词迫切地直求”或“一再地恳求”等等。如此，这比喻的重点在提醒门徒要大胆去求，不要怕难为情，也不要怕为难神，而不是要门徒坚持、不断地祈求；否则比喻所设的情景(半夜去借饼)就没有意义，而接着的9-10节也没有意义了。所以这句可译作“也会因为他不顾颜面地恳求”。另一方面，这句也可用以指在屋内被人求的那人，指这人会因怕在邻居面前丢脸而答允那来请求的人。这理解符合当时好客的文化，也与18:1-8有相似之处，所以我们采用这个译法。

[←1170]

11:11 有古抄本加“要饼，反而给他石头呢？”。

[←1171]

11:13 有古抄本加“你们的”。

[←1172]

11:14 有古抄本作“一个哑巴鬼”。

[←1173]

11:15 别西卜：参太10:25注。

[←1174]

11:16 神迹或译作“神迹标记”。

[←1175]

11:18 撒但：参太4:10注。

[←1176]

11:19 子弟直译作“他们”。

[←1177]

11:20 神的能力直译作“神的指头”。

[←1178]

11:24 那房子直译作“我的房子”，指污灵离开的那个人，故宜加上引号。第25节同。

[←1179]

11:27 那怀你胎——有福了直译作“怀过你的子宫和哺育过你的乳房都是有福的！”这是借代修辞法，以妇女育养婴孩的器官代表母亲。

[←1180]

11:29 神迹或译作“神迹标记”，本节下及第30节同。

[←1181]

11:32 这世代的人直译作“这世代”。

[←1182]

11:33 隐蔽的地方：此词原指隐藏而黑暗的地方(黑暗为引申出来的含义)。虽然这可指“地窖子”或“地窖”，但巴勒斯坦的房屋没有地窖。即使有地窖，地窖也是最需要灯的地方。加上文意主要是指隐蔽的地方，所以宜按该词的原意翻译。

[←1183]

11:33 放在斗底下直译作“(放在)斗下”。有古抄本没有这句。“斗”是一种量度容量的器皿，一“斗”相当于今日的8.75升。

[←1184]

11:34 健康：参太6:22注。

[←1185]

11:35 时刻：原文“留心”有强调持续不断的含意。

[←1186]

11:35 你里面黑暗，还以为是光明直译作“在你里面的光是黑暗”，意思不是说“里面的光变成黑暗”，而是指“在你里面的实际上不是光明，而是黑暗”。

[←1187]

11:37 耶稣讲完这番话或译作“耶稣讲话的时候”。原文“讲”一词，是不定式动词，就时间先后来说，此动词所指涉的动作，应该较定式动词“吃饭”为先。

[←1188]

11:38 行洗手礼：原文没有“手”字，也可译作“为自己施行洗礼”。但文意的确是指洗手，不是指为卫生理由所做的饭前洗手，而是一种有非常严格规定的礼仪。马太福音的经文则有指明是“洗手”。

[←1189]

11:41 你们只要关心里面的直译作“有关里面的你们要给予同情”。“给予同情”用于对穷人的实际行动，则指“施舍”，有译本把这短语意译作“送给穷人”，但原文中没有“穷人”等字眼。在原文里，这句有两个宾格名词：“里面”和“同情”。一般译本采用“施舍”的翻译，把“里面”看作“施舍”的宾语：“把里面的施舍给人”，但问题是原文的“给予同情”（译作“施舍给人”的那短语）本身已有宾语（“同情”），“里面”一词不能作为宾语。也有译本把“里面”看为副词，解作“发自内心”（有译本译作“发自内心的善行”），但在这上下文里，“外面”和“里面”是强烈的对比，似乎不宜把这里的“里面”看为副词。较合适的看法是把“里面”看作关涉宾格（accusative of respect）：有关里面的。文中的图像不是指“把里面的施舍给人”，而是要关心人内心过于外表。

[←1190]

11:42 芸香与马太福音23:23的“茴香”不同。

[←1191]

11:42 菜蔬或译作“香草”。

[←1192]

11:49 这正是 神的智慧，他说直译作“因此， 神的智慧也曾说”。对当时的犹太人来说，“神的智慧”实际上是对 神一种避讳的称呼，特别强调 神的旨意和安排。这里用“神的智慧”，可能 是要强调先知和使徒被害都是在 神的计划和安排中。从翻译的角度看，“ 神的智慧”一语，不宜直译，否则读者很难明白原意，所以翻译如上。

[←1193]

11:51 从亚伯——撒迦利亚的血为止：这撒迦利亚应是指历代志下24:20-22所记载的那祭司，他因指摘以色列人拜偶像而被杀。历代志下是希伯来文正典中最后一卷书，而亚伯这个人物出现在创世记，所以“从亚伯到撒迦利亚”有如今天的基督徒说“从创世记到启示录”，有涵盖整个旧约启示的意义。“撒迦利亚”：按历代志下的记载，祭司撒迦利亚被杀的地点是“在耶和殿的院内”，与这里所说的“在祭坛和圣所之间被杀”吻合；而撒迦利亚临死的时候说：“愿耶和華鉴察伸冤”，与创世记4:10提到亚伯的血向 神呼求控诉，有着同一的主题。

[←1194]

11:49-51 我要差遣——撒迦利亚的血为止大部分译本在第49节就结束引句，但第50节为一目的从句，用以指出第49节的引句的目的，加上第51节下有强调的“是的，我告诉你们——”，是耶稣复述和强调上一句，是新的开始，故引句应该在这里才结束。

[←1195]

11:53 痛恨或译作“变得非常敌视”。

[←1196]

12:1 成千上万：原文是“一万”的复数，一般的用法是强调人数众多，而不是指“有几万人”。

[←1197]

12:6 阿撒利或译作“铜钱”。“阿撒利”是罗马币值名称，一个阿撒利相等于当时工人一日工资的1/16。

[←1198]

12:6 在 神面前是避讳做法，避免直接以 神为动作的施事。这短语也可以直截译作“神”。

[←1199]

12:9 人子：原文用的是被动句式，现照上一句用主动句式译出，以“人子”为主语。

[←1200]

12:14 朋友直译作“人”，用作称呼时，用法就如今日的“朋友”。

[←1201]

12:17 原文强调“我”，表达出财主的自我中心，所以翻译时宜保留多个“我”字(尽管中文表达上较为累赘)。

[←1202]

12:18 想直译作“说”。

[←1203]

12:18 那些：原文的“仓库”为复数，表示财主原本已拥有不少资产，并非只有“一座”仓库。

[←1204]

12:19 灵魂：原文ψυχη一词有多重意思，基本上指整个人的生命或生命的本质，因此也可以作为人的自称。

[←1205]

12:19 好东西或译作“货物”。

[←1206]

12:19 轻松吃喝庆祝：原文是连续四个祈使语气动词：休息、吃、喝、庆祝。

[←1207]

12:20 我直译作“他们”，因本句的动词“收回”是第三人称复数动词。

[←1208]

12:22 生命与上文译作“灵魂”(19、20节)的原文为同一词。

[←1209]

12:23 全节或译作“因为生命不只在食物，身体也不只在衣着”。

[←1210]

12:25 寿命延长片刻：参太6:27注。

[←1211]

12:30 外族人：参太6:32注。

[←1212]

12:35 时刻：原文“束好”所用的是完成时的祈使语气动词，强调时刻不断。

[←1213]

12:37 仆人或译作“奴仆”。下句及第38节同。

[←1214]

12:39 有古抄本加“他就会警惕”。

[←1215]

12:39 贼人凿穿房子直译作“房子被凿穿”，指贼人凿穿墙壁，入屋偷窃。

[←1216]

12:43 仆人或译作“奴仆”。下句及44-47节同。

[←1217]

12:46 斩成两截：参太24:51注。

[←1218]

12:46 不信的人固然可以译作“不忠心的人”或“不可靠的人”，但与上一句的“斩成两截”一起理解，应指不信的人，参马太福音24:51所用的伪君子。

[←1219]

12:50 我仍然受到牵制或译作“我是多么焦心”。

[←1220]

12:56 时机：原文指“时间”或“时候”，应该是指 神救恩实现的时间，不是指“这个时代”。

[←1221]

12:59 雷普顿或译作“小铜钱”，是当时最小面值、最小面积的铜钱，约等于当时普通工人一日工资的1/128，代表最小的数目。

[←1222]

13:1 来：原文的动词应指这些人刚好在这个时候来到，并不是说他们一直“在场”。

[←1223]

13:1 有些加利利人——被彼拉多杀了直译作“彼拉多把加利利人的血搀在他们的祭物里”。

[←1224]

13:8 肥料直译作“粪”。

[←1225]

13:9 来年直译作“将来”。

[←1226]

13:11 邪灵直译作“灵”。

[←1227]

13:11 有一个妇女——腰弯背驼或译作“有一个女人被病灵附身了十八年，腰弯背驼”。

[←1228]

13:15 棚：原文所用的词可以指饲养家畜的器具(2:7译作“马槽”)或饲养家畜的地方，即马厩、牛棚等。这里应指后者。

[←1229]

13:16 给她解开捆绑直译作“从这捆绑被解开”。“解开”一词也在上一节出现，前后呼应。

[←1230]

13:17 所有：这一节里，原文连续用了三个“所有”(第二个译作“全体”，第三个译作“一切”)。

[←1231]

13:17 被羞辱了：耶稣的话使反对他的人受到羞辱，原文绝无指他们感到惭愧的意思。

[←1232]

13:19 芥菜籽可用来做芥末或芥酱等辛辣的调味料。

[←1233]

13:21 搀和在直译作“藏进”。

[←1234]

13:21 撒顿为犹太人所用的容量单位，参太13:33注。

[←1235]

13:24 竭力的原文指参加运动比赛(见林前9:25)。

[←1236]

13:24 将来：原文的“进去”是将来时动词。

[←1237]

13:24 却进不了去或译作“却不能”。

[←1238]

13:25 我不认识——哪里来的或译作“我不知道你们是从哪里来的”。第27节同。

[←1239]

13:26 开口直译作“开始”。

[←1240]

13:26 我们曾经在你面前吃过喝过或译作“我们曾经和你一起吃喝”。

[←1241]

13:27 有古抄本加“实在”。

[←1242]

13:27 他要说：我告诉你们：有古抄本作“他要告诉你们说”。

[←1243]

13:27 有古抄本没有你们。

[←1244]

13:33 的确：第32和33节基本上是平行的，这连词是用来加强解释，所以不宜译作“虽然这样”。

[←1245]

13:34 你直译作“那个——的”。

[←1246]

13:34 你直译作“她”。

[←1247]

13:35 圣殿：参太23:38注。

[←1248]

14:3 回应：原文有“回答”一词，但这里耶稣不是回答他人的询问，而是“回应”当时的处境。

[←1249]

14:5 儿子或牛：有古抄本作“驴或牛”。

[←1250]

14:9 你们直译作“你和他”；“他”指上文提到的那位显贵客人。

[←1251]

14:9 为使文章畅达，补上主人，第12节同。

[←1252]

14:10 宾客直译作“一同坐席的人”。

[←1253]

14:12 为使文意清晰，补上这次。

[←1254]

14:15 宾客直译作“一同坐席的人”。

[←1255]

14:17 仆人或译作“奴仆”，21-23节同。

[←1256]

14:18 恕我推辞了直译作“求你接受我的推辞”，第19节同。

[←1257]

14:21 这些事：原文是复数代词，指上述的回应。

[←1258]

14:23 小道：原文是“篱笆”的复数形式，应指两个(围着不同葡萄园的)篱笆之间的乡村小径。这里的“大路和小道”是相对于“城里的大街小巷”(21节)而言，指城外的大路和乡间小径。

[←1259]

14:26 爱我——超过爱直译作“恨”，这是一种文学修辞手法，用一种较强的手法表达马太福音10:37、38的“爱父母过于爱我”。耶稣既教导我们要爱我们周围的人(10:25-37)，自然包括我们的亲人在内。为避免读者误会，按中文译本的传统，不译作“恨”。

[←1260]

14:28 守望塔：原文πυργον，即塔或高台的意思，并不是一般的楼房。

[←1261]

14:29 讥笑或译作“戏弄”。

[←1262]

14:33 道别或译作“撇下”或“放弃”。

[←1263]

14:34 失了味：原文的意思是“变成傻瓜”，引申为失去果效。

[←1264]

15:1 税吏和罪人：参太9:10注。

[←1265]

15:2 这个人或译作“这家伙”，此语有轻蔑甚至敌对的意味。

[←1266]

15:7 天上为当时惯用的避讳手法，是间接地称呼 神。

[←1267]

15:8 德拉克马或译作“银币”。“德拉克马”是一希腊银币，币值相当于罗马货币“得拿利”，即当时一个工人一天的工资。

[←1268]

15:9 这里的朋友和邻居为阴性词语(第6节为阳性词语)，妇人所邀请的都是女性。

[←1269]

15:10 也会使 神的众天使欢喜直译作“在 神的众天使面前有欢乐”。“在 神的众天使面前”也应该是一种避讳的手法，避免直接提到 神的名字。

[←1270]

15:12 产业、财产：本节前后两个关于“产业”的词语。第一个“产业”，原文的意思是“属于个人的”，也可指人的本质；第二个“财产”(也见于第30节)，原文的意思是“生命”，在这里指“维持生命的”。

[←1271]

15:12 两个儿子直译作“他们”。

[←1272]

15:13 没多久：原文是指一段短日子。

[←1273]

15:13 变卖或译作“收拾起来”。

[←1274]

15:20 搂住他的脖子直译作“伏在他的脖子上”。

[←1275]

15:21 有古抄本加“就让我作你的一个雇工吧”。

[←1276]

15:22 仆人或译作“奴仆”。

[←1277]

15:23 那头肥牛犊或译作“那特意养肥的牛犊”，第27、30节同。

[←1278]

15:25 家门直译作“家”。

[←1279]

15:30 财产直译作“生命”，参15:12注。

[←1280]

16:6 罢特是液体容量单位，一罢特约有34公升。

[←1281]

16:7 科罗斯：干货的容量单位，一科罗斯约有393公升。

[←1282]

16:8 今世之子直译作“这时代之子”。

[←1283]

16:8 自己那世代的人：原文不是指“世事”，而是指同活在这世代，与他们有同一价值观的人。

[←1284]

16:9 玛门或译作“金钱”，第13节同。“玛门”是亚兰文的希腊文音译，亚兰文的词根是“可信任、可倚靠”，引申指财物。

[←1285]

16:9 居所直译作“帐篷”。

[←1286]

16:10 小事或译作“最小的事”，下半节同。

[←1287]

16:14 嗤之以鼻是按原文直译。

[←1288]

16:20 原文只是说穷人，而不是“讨饭的”。



[←1289]

16:20 大门：原文所用的词通常是指城门、圣殿或皇宫的大门。换句话说，财主所住的是巨宅，有高大的门。

[←1290]

16:23 原文指折磨而不是“痛苦”。

[←1291]

16:25 享尽：原文的用词有“完全支付”的意思。

[←1292]

16:25 福乐直译作“美好事物”。

[←1293]

16:25 拉撒路也同样吃尽苦头直译作“拉撒路同样收足坏东西”。

[←1294]

16:27 拉撒路直译作“他”。

[←1295]

17:1 不可能避免直译作“不可能不来到”。

[←1296]

17:3 责备：原文用词有陈明是非价值的意思。

[←1297]

17:4 回到你那里去是按原文最自然的译法。

[←1298]

17:7 仆人或译作“奴仆”，8-10节同。

[←1299]

17:9 主人或译作“他”。

[←1300]

17:14 到祭司那里让他们检查吧直译作“要去把自己给祭司看”。

[←1301]

17:20 神的国——可以知道的直译作“神的国并不和观察同来”。

[←1302]

17:21 在——中间或译作“在——心里”。

[←1303]

17:22 人子时代的开始直译作“人子日子的一天”。这里“人子日子”用的是复数的“日”，应指“时代”，所以这里应指人子降临所带来的新时代。原文的“一”也可指第一天，所以这里较合理的解释是指看见人子时代的第一天，即人子时代的开始。

[←1304]

17:23 也不要追随他们或译作“也不要追着去看”，因为原文没有“他们”，或者可这样理解这一节：每当有“人子出现”的谣言，你们不要出去，也不要追着去看。

[←1305]

17:24 在他的日子：有古抄本作“他的来临”，也有古抄本没有“在他的日子”。

[←1306]

17:24 人子的出现就像闪电划过天空一样明显，根本不用人说在这里、在那里。

[←1307]

17:26 人子来临之前的时代直译作“在人子的日子”。原文的“日子”是复数，应译作“时代”(参第22节注)；这句开头的“挪亚的时代”也是同一结构。但这里的“人子时代”与“人子时代”(22节)不同，第22节指的是紧接人子来临后的新时代，而这里指的是接近人子来临前的时代，为清楚起见，加上“来临之前”。

[←1308]

17:31 财物直译作“器具”。

[←1309]

17:35 有古抄本加第36节：“两个人在田里工作，一个被接去，一个被撇下。”

[←1310]

17:37 主啊，这些事在哪里发生呢？直译作“主啊，在哪里呢？”

[←1311]

18:5 免得——搅扰我或译作“免得她最终使我蒙受羞辱”。

[←1312]

18:11 那法利赛人——这些事或译作“那法利赛人独自站着，祷告这些事”。

[←1313]

18:11 贪婪或译作“勒索”。

[←1314]

18:13 捶着胸表示悲哀和痛悔。

[←1315]

18:14 这个税吏直译作“这个(人)”。

[←1316]

18:14 那个法利赛人直译作“那个(人)”。

[←1317]

18:18 犹太人的领袖：原文的用词可指犹太人的民间领袖(太9:18)、会堂的主管(路8:41)、法利赛人的领袖(路14:1)、犹太公议会的成员或其他官员。因缺乏进一步资料，难以准确界定，所以按一般意义译为“犹太人的领袖”。

[←1318]

18:24 有古抄本加“很不开心”，但加在不同的位置，所以极可能不属原着。

[←1319]

18:30 末世直译作“那将要来的时代”。

[←1320]

18:31 十二使徒直译作“那十二个”。

[←1321]

18:31 先知直译作“藉着先知们”。

[←1322]

18:31 先知——应验了：部分译本认为“关于人子”是用来形容动词τελεσθ-ζεται“实现、完成、应验”，所以把这句译作“先知所记载的一切事都要成就在人子身上”，但原文的句法较支持把“关于人子”用来形容“记载”。

[←1323]

18:38 大卫之子或译作“大卫的子孙”，第39节同。

[←1324]

18:40 吩咐人或译作“下令”。

[←1325]

19:8 敲诈：原文指“藉诬告榨取金钱”。

[←1326]

19:9 谈论他说(参可12:12；路20:18)也可译作“对他说”，但耶稣在下文的话中用第三人称呼来指撒该(“他也是亚伯拉罕的子孙”)，所以不宜译作“对他说”。

[←1327]

19:10 丧亡：原文基本的意思是“毁灭”或“死去”。

[←1328]

19:13 仆人或译作“奴仆”，第15、17、22节同。

[←1329]

19:13 把十个弥拿分给他们直译作“给他们十个弥拿”。一个“弥拿”等于100得拿利，即当时一个工人100天的工资。按下文，这十个弥拿是平均分给他们的，即每人一个，所以这里译作“分给他们”。

[←1330]

19:14 代表团或译作“使者”。

[←1331]

19:14 这个人或译作“这家伙”。

[←1332]

19:22 凭你自己说的话直译作“从你口出”。

[←1333]

19:28 往前走也可译作“走到前头”(参4节)，但这里的“前头”没有参照点，所以理解为“往前走”较恰当。

[←1334]

19:36 众人或译作“他们”。

[←1335]

19:37 原文这里没有“耶路撒冷”这名字。

[←1336]

19:37 神迹或译作“异能”。

[←1337]

19:41 走近耶路撒冷：这里的原文与第37节一样，没有“耶路撒冷”这名字，但第37节有“下橄榄山的路”一句以显示走近的地点，这里没有。而这里接着指耶稣看见“这城”，明显指耶路撒冷。所以第37节不应加上耶路撒冷，而这里要加上。

[←1338]

19:42 在你眼前被隐藏了直译作“从你的眼中隐藏起来”。

[←1339]

19:44 你里面的儿女即城里的居民。

[←1340]

19:44 抓住直译作“知道”。这里与“时机”连用，按中文的用法，宜译作“抓住”。

[←1341]

19:44 神临到你那里是原文所用的短语(直译作“你的临在”)的基本意思。神的临在可指 神的眷顾、 神的救恩或审判临到，但这里是指耶稣基督的临在，宜照基本意思译出。

[←1342]

19:45 圣殿：原文-ερ-ν指圣殿整个建筑，包括外院(即圣殿最外层的“外族人院”)，这节经文提到的市场正是在外院之中。

[←1343]

19:45 贩子：马太及路加福音的记载是“收买和贩卖的人”，所以译作“做买卖的人”(太21:12；可11:15)，但路加只提及“贩卖的人”，所以译作“贩子”。

[←1344]

19:47 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1345]

20:1 在——的某一天是按原文直译，其他中文译本多简化为“有一天”。但这句是要连接19:47，对其加以详细说明，宜按原文直译。

[←1346]

20:1 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1347]

20:9 开垦直译作“种植”。

[←1348]

20:10 时候到了或译作“到了纳租的时候”。

[←1349]

20:10 园主：原文只说“他派”，为使文意畅达，此处补上施事“园主”，即第9节开垦葡萄园的那人和第13节的“葡萄园的主人”。第11、12节同。

[←1350]

20:10 仆人或译作“奴仆”，下一节同。

[←1351]

20:17 房角首要的基石：参太21:42注。

[←1352]

20:17 那么，——基石或译作“那么，经上记着‘工匠丢弃的石头，已成为房角首要的基石’这段话是什么意思呢？”

[←1353]

20:19 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1354]

20:22 凯撒：参太22:17注。

[←1355]

20:24 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。

[←1356]

20:25 因此：原文用了较古雅的字词，跟马太的平行经文“那么”(太22:21)稍有不同。

[←1357]

20:27 撒都该人：参太22:23注。

[←1358]

20:27 原文的次序是先说撒都该人找耶稣，然后说他们不相信复活的事，如上文的翻译。

[←1359]

20:28 如果某人的兄弟：原文以“如果某人的兄弟”作主语开头，跟马太福音22:24以“某人”开头不同。

[←1360]

20:28 剩下直译作“有”。

[←1361]

20:34 这时代的人直译作“这时代之子”或“今世之子”。

[←1362]

20:36 复活之子即有分于复活、能够复活的人。

[←1363]

20:38 他们全都是活的直译作“所有都是活的”。原文没有明确交代“所有”是指什么，但按上下文推断，应该是指上文那些“配得上那时代、又配得上从死人中复活的人”，包括亚伯拉罕、以撒、雅各等先祖，所以翻译如上。

[←1364]

20:41 大卫的子孙直译作“大卫之子”，第44节同。

[←1365]

20:42 这个主，是指耶和华 神，参太22:44注。

[←1366]

20:44 他指第42节中的“我的主”，即 神叫他坐在自己右边的那一位。

[←1367]

21:1 奉献箱，参可12:41注。

[←1368]

21:2 极穷的：原文所用的字眼较一般的“穷”更强烈。

[←1369]

21:2 雷普顿或译作“小铜钱”，是当时最小面值、最小面积的铜钱，约等于当时普通工人一日工资的1/128。

[←1370]

21:4 赖以维生直译作“生命”，这里可以理解为她把自己整个生命投了进去。

[←1371]

21:8 我是是照原文直译。或译作“我是基督”。

[←1372]

21:11 征兆或译作“神迹标记”。

[←1373]

21:11 又有恐怖的——大征兆或译作“天上也要出现恐怖的景象和巨大的神迹标记”。

[←1374]

21:13 这：原文是第三人称单数，把上文提到的事看为一整体。

[←1375]

21:13 你们作见证的机会或译作“你们的见证”。

[←1376]

21:14 你们要立定心意直译作“你们要放在你们心里”，也可理解作“牢记”。

[←1377]

21:14 预先筹算：原文的意思是“预演、排练”。

[←1378]

21:15 话语直译作“口”，指所说的话，较少指“口才”，参太10:19。

[←1379]

21:17 为了我的名：参太10:22注。

[←1380]

21:19 生命直译作“（灵）魂”。

[←1381]

21:19 全节或译作“你们要在坚忍中保全自己的生命”。

[←1382]

21:21 城指耶路撒冷城。

[←1383]

21:22 报仇或译作“讨回公道”。

[←1384]

21:25 征兆或译作“神迹标记”。

[←1385]

21:26 诸天的权势或译作“天上的万象”。

[←1386]

21:27 能力和大荣耀或译作“大的能力和荣耀”。

[←1387]

21:28 因为你们得救赎的日子近了直译作“因为你们的救赎近了”。

[←1388]

21:30 长叶或译作“发芽”。

[←1389]

21:30 快到直译作“近”，第31节同。

[←1390]

21:32 过去或译作“消逝”。

[←1391]

21:33 都要消逝：原文“消逝”是复数动词，跟马太福音平行经文所用的单数动词(太24:35“将要消逝”)，两者稍有不同。

[←1392]

21:34 酣饮或译作“纵欲”。

[←1393]

21:34 压住或译作“麻醉了”。

[←1394]

21:35 有古抄本把好像网罗一样归入下一句，于是全节就成为“因为它要像网罗一样临到居住在地面上的所有人”。

[←1395]

22:1 除酵节，参太26:17注。

[←1396]

22:1 逾越节：参太26:2注。

[←1397]

22:2 祭司长或译作“当权的祭司”，第4节同，参太2:4注。

[←1398]

22:3 为数十二人的使徒直译作“那数目十二”。

[←1399]

22:4 祭司长和圣殿警卫长，均为复数。

[←1400]

22:7 除酵节的头一天(即尼散月十四日)是预备逾越节晚餐的日子。参太26:17注。

[←1401]

22:11 让我——的客房，参太26:18注。

[←1402]

22:18 葡萄酒或译作“葡萄汁”。原文指葡萄树的产品。

[←1403]

22:19 擘开或译作“掰开”。

[←1404]

22:19-20 有古抄本没有是为你们舍的——这血是为你们流的。

[←1405]

22:25 恩主：这是第1世纪对统治者或社会上杰出领袖的常见尊称，意指他们为民众做了许多好事，对民众有恩。

[←1406]

22:42 杯：参太26:39注。

[←1407]

22:43-44 有古抄本没有这两节。

[←1408]

22:45 因忧愁过度而睡着了直译作“因忧愁而睡着了”。

[←1409]

22:47 十二使徒直译作“那十二个”。

[←1410]

22:50 仆人或译作“奴仆”。

[←1411]

22:51 不要再这样或译作“由他们吧”。

[←1412]

22:52 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1413]

22:52 祭司长、圣殿警卫长和长老，三者均为复数。

[←1414]

22:58 朋友直译作“人”，用作称呼时，用法就如今日的“朋友”；第60节同。

[←1415]

22:65 侮辱直译作“褻渎”。

[←1416]

22:66 长老院成员：原文所用的词，不仅是指“长老”，而是整个长老的组织。这个在耶路撒冷的“长老院”应相当于公议会（参太10:17注），成员包括长老、祭司长和律法教师。原文中“祭司长和律法教师”是描述“长老院”的成员。

[←1417]

22:66 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1418]

22:67 原文也可译作“如果你是基督，就告诉我们吧”。两者的意思一样，但在审讯的处境，译作如正文的问句，似较畅顺。

[←1419]

22:69 神大能的右边或译作“大能者 神的右边”。

[←1420]

23:2 是基督——是王：“基督”是希伯来文中的“受膏者”，但罗马人未必明白，所以说话的人加了“王”一词去解释，为清楚起见，翻译如上。

[←1421]

23:3 是你说的直译作“你正在说”。

[←1422]

23:4 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1423]

23:8 神迹或译作“神迹标记”。

[←1424]

23:10 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1425]

23:10 极力或译作“有力地”。

[←1426]

23:13 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1427]

23:13 民间领袖：这词基本上可解作“领袖”，虽然在某些场合可以译作“官员”，但这里应指祭司以外的犹太公议会成员，特指民间的领袖。

[←1428]

23:16 警戒：原文所用的字词是“教导、警戒”，而不是“鞭打”。虽然罗马人的“警戒”极可能是鞭打几下，但彼拉多刚宣布耶稣无罪，所以这里译作“警戒”较“责打”合适。

[←1429]

23:16 有古抄本加第17节：“每逢这节期，他必须给他们释放一个（囚犯）。”

[←1430]

23:25 为使文意通达，补上巴拉巴。

[←1431]

23:25 又随他们——交出来：意思是说“按着他们的要求，把耶稣交去钉十字架”。



[←1432]

23:27 捶胸这动作表示悲哀和痛悔。

[←1433]

23:31 全节或译作“他们既然在树木青翠的时候做出这些事，那么在树木枯干的时候要怎么样？”

[←1434]

23:34 有古抄本没有耶稣说——在做什么。

[←1435]

23:35 如果他是——的那位或译作“如果他是 神的基督，是蒙拣选的那位”。

[←1436]

23:36 醋或译作“酸酒”。

[←1437]

23:38 耶稣的头顶上方直译作“在他上面”。

[←1438]

23:38 有古抄本加“用希腊、罗马、希伯来的文字”。

[←1439]

23:44 第六时即正午12时。

[←1440]

23:44 第九时即下午3时。

[←1441]

23:46 交直译作“托付”，参彼前4:19。

[←1442]

23:48 捶着胸表示悲哀和痛悔。

[←1443]

23:51 公议会的直译作“他们的”。

[←1444]

23:54 预备日：参可15:42注。

[←1445]

24:2 原文只有“从坟墓（那里）”，明显是指“坟墓门口”；为使文意畅达，补上门口。

[←1446]

24:3 有古抄本没有主耶稣，有古抄本则没有“主”。

[←1447]

24:6 有古抄本没有他不在这里，已经复活了。

[←1448]

24:10 母亲：原文确可译作“妻子”或“女儿”，但根据其他记载(可15:40, 16:1)，这里是指雅各的母亲。

[←1449]

24:13 一个斯塔德相当于185米，所以“六十斯塔德”约为11公里。

[←1450]

24:14 一路上：原文“谈论”为未完成时，强调持续不断。

[←1451]

24:18 过节：原文的意思是“短暂居留”。这里应指外地人到耶路撒冷过逾越节，译作“过节”较一般译为“作客”合适。

[←1452]

24:20 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1453]

24:20 全节直译作“我们的祭司长和领袖竟把他交在死的审判里，把他钉在十字架上”。

[←1454]

24:21 但我们——就是他或译作“但我们一直盼望他就是来救赎以色列的那一位”。

[←1455]

24:24 耶稣直译作“他”。

[←1456]

24:24 耶稣呢：原文强调随后去坟墓的人所发现的坟墓，一如妇女所说的是空的，但他们却看不见复活了的耶稣。

[←1457]

24:30 擘或译作“掰”，第35节同。

[←1458]

24:32 解释与上一节“眼睛开了”的“开了”，在原文是同一个词。

[←1459]

24:32 有古抄本没有在我们里面。

[←1460]

24:33 十一个使徒直译作“十一个”。

[←1461]

24:35 认出主来直译作“他被认出来”。

[←1462]

24:36 有古抄本没有愿你们平安。

[←1463]

24:40 有古抄本没有这节。

[←1464]

24:47 悔改及赦罪的道或译作“悔改以至赦罪的道”。

[←1465]

24:46-47 经上这样记着——直到万国：原文的句法是指受苦、复活和宣讲这三件事早已写在旧约圣经中。

[←1466]

24:49 得着直译作“穿上”。

[←1467]

24:51 有古抄本没有被接到天上去了。

[←1468]

24:52 有古抄本没有跪拜他。

[←1469]

24:53 称颂与上文的“祝福”(50、51节)为同一词。

[←1470]

1:1 原文  $\lambda\delta\gamma\omicron\zeta$  道，这个词基本上是指“话语”，即内在思想的外在表达，指 神在创造、救恩和启示中的自我表达。故约翰在这里把这个词拟人化，用来称呼 神终极的自我彰显：耶稣基督。1:18可说是对“道”这词的诠释。更可以说，整本约翰福音就是对这“道”的诠释。

[←1471]

1:1 与 神同在：原文为  $\pi\rho\text{-}\zeta\ \tau\text{-}\nu\ \theta\epsilon\delta\nu$ ，强调个体与个体之间的密切关系。

[←1472]

1:1 道就是 神：因这“ 神”一词在原文中没有定冠词(前一个“ 神”却有)，所以有学者认为这里不是说“道就是 神”，而是“道拥有神性”或“道拥有 神所有的性质”。但在语法结构上，“ 神”一词可以不用定冠词，宜保留原文神韵，直接译作“道就是 神”。

[←1473]

1:3-4 万物是藉着他造的——在他里面有生命或译作“万物是藉着他造的；没有他，没有一样能造成；凡被造的，4在他里面有生命”。

[←1474]

1:5 领会或译作“胜过”。原文这词可有两重意义：“明白”或“胜过”。作者可能有意同时包括这两重意义。根据上下文(参 1:10)，宜取“明白”、“领会”之意。这里采用“领会”一词，理解作“认识、理解某种事物的意义、道理等，并有所体会”，一方面符合原文意义，另一方面可以同时用于再次出现这词的第11节。

[←1475]

1:9 来到世上：有译本以  $\xi\rho\chi\delta\mu\epsilon\nu\ \epsilon\text{-}\zeta\ \tau\text{-}\nu\ \kappa\delta\zeta\mu\omicron\nu$ “进入世界”来修饰  $\pi\text{-}\nu\tau\alpha\ \text{-}\nu\theta\rho\omega\pi\omicron\nu$ “每一个人”，译作“一切生在世上的人”。这在文法上是有可能的，但“每一个人进入世界”这样的理解，意义不大；即使进一步把“进入世界”理解为“生在世上”，这似乎与约翰简洁的文笔和精炼的神学观不相符。我们所采纳的句子结构，把“进入世界”连于主语“光”，较符合上下文和约翰的笔法。

[←1476]

1:9 全节或译作“这真光正来到世上，照亮所有的人”。

[←1477]

1:11 属于自己的地方及属于他的人原文为同一形容词。前者为中性复数，后者为阳性复数，两词都加上定冠词作名词使用，有“属于”及“拥有”的意思，故翻译时按上文下理补上“地方”及“人”，使文意清晰。

[←1478]

1:11 领会：参1:5注。

[←1479]

1:13 肉体的意思或译作“肉体的私欲”。

[←1480]

1:14 独一儿子：原文为一形容词  $\mu\omicron\nu\nu\omicron\gamma\epsilon\nu\omicron\text{-}\zeta$ 。原文一方面没有“儿子”一词，这意思是从“父”引申出来；另一方面，学者多同意这词的意思不是“独生”，而是“独一”、“惟一”，甚至“最爱”，是强调独一性，并没有任何“生育”的意味。

[←1481]

1:16 这恩典取代了旧有的恩典：原文  $\text{-}\nu\tau\alpha$  的含意一般是“取代”，加上第17节以“因为”开始，解释了律法( 神以往恩典的彰显)如今被 神在基督身上的恩典所取代了，故应译作“恩典取代了恩典”。为清楚起见，在第二个“恩典”前加上“旧有的”。

[←1482]

1:18 那独一的儿子(他是 神)：这里有一个相当复杂的抄本问题，有多个不同的读法。我们的翻译把“独一 神”里的两个词(“独一”和“ 神”)视为同位语(apposition)，把“独一”按本章第14节的译法，译为“独一儿子”，并且视“ 神”为解释“独一儿子”的同位语，放入括号内，并加上“他是”，以表明两者的关系。

[←1483]

1:19 差遣：原文第19及24节的动词相同(-ποστῆλλω)，同样译为“差遣”，第22节用了另一个同义词(πέμπω)，译作“派”，以作识别。

[←1484]

1:20 他就承认，没有否认，承认说：原文由三个动词组成，直译作：“他直认，不隐瞒，直认”。译文尝试重复原文的元素，同时表达三个动词，以“正面、反面、正面”的次序表达约翰直率的回应。

[←1485]

1:21 那你是谁？或译作“那怎样才好？”本是原文惯用的连接短语，但从上下文看来，须译作“那你是谁？”才能达意。

[←1486]

1:22 你自己说，你是谁？或译作“你怎样形容你自己？”首先，作者刻意在“好让我们回覆那些派我们来的人”之前略去“告诉我们”这句话，刻划出诘问约翰的人说话急促。我们在这里使用破折号，以表达话题的转变，以及语气的跳跃和突进；其次，这里弃用“你怎样形容你自己？”而改用“你自己说，你是谁？”既保留了文意，又同时表达了原文急促的语气，进逼的态度。

[←1487]

1:24 法利赛人：参太3:7注。

[←1488]

1:24 有些古抄本在句首多了一个定冠词，所以全句译作“那些人是法利赛人差遣来的”。但没有定冠词的古抄本反而较可靠。而且，这也不符合当时的历史情况，法利赛人根本没有权柄差遣祭司和利未人(19节)。即使译作“那些差遣来的是法利赛人”，也不合适，因为就算祭司和利未人中有接受法利赛派思想的，也不会太多。这话宜理解为“那些奉差遣来的有些是法利赛派的人”，又或者是当时有另一批法利赛人在场。

[←1489]

1:25 为使文意畅达，补上替人，第28节同。

[←1490]

1:27 在我之后来的这短语，还见于第15、30节。约翰似乎要强调自己的角色，就是这位“在我之后来的”之见证人。约翰就是要为这位他所不认识的、在他们中间的那位作见证。

[←1491]

1:28 约旦河：原文“约翰施洗的地方”一短语紧接“约旦河”之后，是进一步修饰“约旦河”，所以译文在“就是约翰替人施洗的地方”前补上“约旦河”，以表明两者的关系。

[←1492]

1:34 已经看见了、已经作了见证：原文“看见”与“作见证”同为完成时，所以加上“已经”，突出这两个动词的时态。

[←1493]

1:34 神的儿子：有古抄本作“神所拣选的”或“神所拣选的儿子”。

[←1494]

1:35 约翰——门徒或译作“约翰和他的两个门徒又站在那里”。正文的翻译强调了约翰的角色：一个正守候着的见证人。

[←1495]

1:36 看着或译作“注视着”。原文εμβλεπω含有“直接、聚精会神地察看”的意思。此词也见于第42节。

[←1496]

1:37 跟随或译作“跟从”。原文-κολουθησαν既可理解作“跟在后面”，也可引申为“做门徒”。第40节同。

[←1497]

1:38 跟随跟上一节的“跟随”为同一词。

[←1498]

1:38 要或译作“寻求”。

[←1499]

1:39 来吧！你们来看看：参1:46注。

[←1500]

1:39 第十时大概是下午4时。

[←1501]

1:40 耶稣直译作“他”。

[←1502]

1:42 约翰：马太福音16:17称西门为“约拿”的儿子。在亚兰文里，“约拿”是“约翰”的简称。

[←1503]

1:42 为使文意畅达，补上以后。

[←1504]

1:42 翻出来：原文是-ρμηνευω，跟上一节的μεθερμηνευω“翻译出来”(41节)为不同的词。

[←1505]

1:45 来自拿撒勒：原文把拿撒勒置于句尾，正好呼应拿但业对拿撒勒的批评(46节)，所以翻译时按原文把拿撒勒后置。这结构跟第44节腓力“来自伯赛大”的句法一样。

[←1506]

1:46 来吧！你来看！此句有两个命令词(分别是“来”和“看”)，与1:39的结构大致相同，只是第39节的主语是复数，这里是单数，第39节“看”的时态是未来的，这里是过去的。译文除了反映人数差别，句式及语气都沿用第39节，以显出对应的味道。

[←1507]

1:47 谈论：原文λαλειπειν α-το-直译作“说关于他”，与中文词语“谈论”的意思相符。

[←1508]

1:47 真是一个——的以色列人：约翰在这里所用的并非形容词“真的”，而是副词，所以不应译作“真以色列人”。换句话说，耶稣并非要强调真假以色列人，而是要指出这个以色列人的本质。

[←1509]

1:51 我实实在在告诉你们直译作“是的，是的，我告诉你们”，或“真的，真的，我告诉你们”(句中“是的”或“真的”即“阿们”一词)。这是约翰福音中耶稣特有的用语，显示他接下来所说的话是郑重的宣告。

[←1510]

2:1 迦拿：上一章的拿但业也是迦拿人(21:2)。

[←1511]

2:4 这与你我有什么关系？或译作“你与我有什么相关？”

[←1512]

2:6 桶：原文是液体容量单位，音译作“墨特瑞提斯”。一“桶”约有39至40公升。“两三桶”大概有100公升。

[←1513]

2:11 神迹或译作“神迹标记”。

[←1514]

2:11 显明了与上文的“显明”(1:31)为同源词。

[←1515]

2:13 快到直译作“近”。

[←1516]

2:14 圣殿：这段有三个词都是指“圣殿”。一个是14-15节所用的-ερ-ν，指圣殿整个建筑，包括外院(即圣殿最外一层的“外族人院”)，这节所提到的市场正是在外院。第二个是16-17节所用的ο-κο-，这词也解作“家”，强调圣殿属于神。第三个是19-20节的να——，特指“圣所”本身，强调神的同在，故耶稣基督用以比喻自己。

[←1517]

2:15 这一切，包括：原文在牛羊前有一个阳性的“一切”，应指贩子连同牛羊。若单指牛羊，应用中性的“一切”。

[←1518]

2:17 我为——焚烧直译作“那份对你圣殿的热心要吞噬我”，用火吞噬人来作比喻，引自诗篇69:9。

[←1519]

2:18 神迹或译作“神迹标记”。

[←1520]

2:18 你凭什么——证明吗？直译作“你能向我们展示什么神迹，以致你（可以）做这些事？”意思是要耶稣展示神迹，好证明他有权柄在圣殿里做出上文13-17节所记载的事。

[←1521]

2:20 四十六年和三天在原文均置于句子的起头，突出两段时间的差异。

[←1522]

2:23 神迹或译作“神迹标记”。

[←1523]

2:24 但耶稣——给他们或译作“但耶稣自己不信任他们”。

[←1524]

3:1 原文有一连词δε连接上文，因文气不连贯而没有译出。但耶稣与尼哥德慕的对话正解释了2:23-25，指出为何人仅因为耶稣基督的神迹而相信，是不足够的。

[←1525]

3:2 神迹或译作“神迹标记”。

[←1526]

3:3 重生一词原文γεννηθ- -ωθεν可理解为“再次生出”或“从上而生”。约翰在这段经文似想同时保留这两重意思，但中文翻译无法同时译出这两重意义。

[←1527]

3:4 为使文意畅达，补上再次。

[←1528]

3:8 原文灵与风为同一词。

[←1529]

3:10 以色列人的教师有定冠词，可能是要指出尼哥德慕是著名或公认的教师。

[←1530]

3:13 有古抄本加“原在天上的”。

[←1531]

3:13 这一节呼应1:51的“上去”、“下来”这两个动词。此外，这里是要把“没有人上过天”(所以用完成时态：一直到目前为止)和人子是“从天上下来的”作一对比(所以人子比任何人更有资格讲论天上的事)。

[←1532]

3:14 蛇指铜蛇，参民21:4-9。

[←1533]

3:14 举起来在约翰福音中同时包含钉十字架和得荣耀两重意义。

[←1534]

3:16 他独一的儿子或译作“他的独生子”。

[←1535]

3:17 世人：这节出现了两次(以及上一节出现了一次)的“世人”与这节的“世界”在原文为同一词，但按上文下理，应理解为“世人”。

[←1536]

3:18 神独一儿子或译作“神独生子”。

[←1537]

3:22 犹太地或译作“犹太郊区”。

[←1538]

3:22 为使文意畅达，补上替人，第23、26节同。

[←1539]

3:29 伴郎站着聆听直译作“新郎的朋友（单数，有定冠词），那站着和听他（指新郎）的”。“新郎的朋友”专指负责安排整个婚礼的人，新郎通常找自己最好的朋友担任类似今日伴郎的角色，故译作“伴郎”。

[←1540]

3:29 欢喜快乐直译作“以快乐来快乐”，即是用两个词根相同但词性不同的词(分别为名词及动词)，构成一个突显该词程度的惯用语，意思是“非常欢喜”。中文译作“欢喜快乐”，力求符合中文的表达方式，同时突显原文词义重复的特色。

[←1541]

3:29 所以我——喜乐了直译作“所以我这快乐满足了”。

[←1542]

3:31 有古抄本没有是在万有之上。

[←1543]

4:1 耶稣：有古抄本作“主”。

[←1544]

4:3 原文的两个动词离开和进入分别与下文的“放下”和“进入”(28节)相同。这使耶稣的举动和撒马利亚妇人的举动互相呼应。

[←1545]

4:5 雅各给儿子约瑟的那块地：见创48:22。

[←1546]

4:6 雅各泉：在原文里，“泉”这个词与下文的“泉源”(14节)为同一词，实应理解为“水泉”(第11节的“井”字在原文里则为正式的“井”字)。据考证，雅各井的水来自一活泉，所以当地也有称“雅各井”为“雅各泉”。耶稣基督就地取材，采用“活水”与“泉源”的比喻。

[←1547]

4:6 第六时大概是现今的正午时分。

[←1548]

4:9 这个或译作“一个”。

[←1549]

4:9 为使文意畅达，补上水。

[←1550]

4:9 共用器皿：“共用”是原文ζυγγο-νται一词较普遍的用法。从上文下理可以推断，这里指的是共用器皿。另一个取向，是把撒马利亚人看为宾语，动词则理解为“交往”，译作“犹太人跟撒马利人素不来往”。由于译作“共用”是较普遍的用法，加上更符合上下文，所以正文如此翻译。

[←1551]

4:10 求和“要水喝”(9节)的“要”为同源词。

[←1552]

4:10 必——必——：原文为-v...-v...的结构，表达肯定的语气。

[←1553]

4:11 先生直译作“主”，这词也可以用作对男性的称呼。按上下文，撒马利亚妇人到最后才确定耶稣是弥赛亚，所以此处宜译作“先生”。

[←1554]

4:20 这山指基利心山，就在妇人与耶稣谈话不远的地方。撒马利亚人认为人应该在这山敬拜 神。

[←1555]

4:20 耶路撒冷直译作“在耶路撒冷”。

[←1556]

4:23 以灵以真理：“灵”在这里可以是指圣灵。 神是灵(24节)，必须是在圣灵里的人才能进到 神面前。而“真理”更可能是指主耶稣基督(14:6)。

[←1557]

4:28 放下、进入：见4:3注。

[←1558]

4:35-36 我们把原属于第35节的-δη“已经”连于第36节的“得到”(约翰似乎习惯以-δη“已经”开始一个句子)，故以并节显示。

[←1559]

4:35-36 熟了直译作“白了”。

[←1560]

4:39 因为那妇人的话与下文“因为耶稣的话”(41节)平行。

[←1561]

4:46 大臣：原文可指有王室血统的人或王的臣仆。这里可能指分封王希律·安提帕(可6:14)手下的臣宰。

[←1562]

4:48 神迹或译作“神迹标记”，第54节同。

[←1563]

4:49 先生：原文“主”一词可用作普通称呼。这里的大臣还没有接受耶稣为主的心，所以这词应该是对一般人的尊称。

[←1564]

4:50 会活下去：相对于前文记述那孩子快死，这里强调他不会死，所以译作“活下去”。此词也可翻译作“好了”。

[←1565]

4:51 仆人或译作“奴仆”。

[←1566]

4:51 活下来了或译作“好了”，见4:50注。

[←1567]



4:52 第七时大概是下午1时。

[←1568]

5:2 毕士大：这名字在抄本中有多个不同的写法。

[←1569]

5:3 有一些晚期的抄本加上第3节下和第4节：“等候水动。4因为有主的天使按时下池子来搅动池水；水动之后，最先下去的，无论患什么病，都得痊愈。”

[←1570]

5:6 知道他病了很久或译作“知道他在这里已很久了”。

[←1571]

5:14 这些事以后与“这些事以后”(1节)为同一短语。

[←1572]

5:14 找到或译作“遇见”。

[←1573]

5:16 开始：动词“迫害”的时态是表示开始的未完成时(inceptive imperfect)。

[←1574]

5:17 况且：原文的连词δ-一般译作“但是”、“却”，不过也可以理解作“既有补充的意思，同时带有对比的意味”。加上16及18节同样由“因此——因为——”构成，指出耶稣治病及耶稣所说的话，使犹太人对他越来越不满，所以我们把这词译作“况且”。

[←1575]

5:24 已经出：原文“出”是完成时动词，这里的重点不在时间性，而是表明动作的状态。

[←1576]

5:29 从坟墓里出来直译作“出来”。为使意思完整，补上“从坟墓里”。

[←1577]

5:30 落实：原文ζητεω除了有“追求”、“寻找”的意思，还可以理解作“努力实践目标”；按上下文分析，此意义较贴切。

[←1578]

5:34 采纳：原文的动词λαμβ-νω通常译作“接受”，不过，按上下文，此处该取这词的另一意思，就是“相信并且按此信念而行动”。

[←1579]

5:35 燃烧着：这个动词强调的是不断保持灯的燃烧，而不是点亮油灯的动作。

[←1580]

5:35 雀跃：原文-γαλλι-ω一词形容极大的喜乐，还牵涉相应的话语或动作。

[←1581]

5:35 一时直译作“一小时”，指很短的时间。

[←1582]

5:39 你们查考圣经：“你们查考”在原文也可看为祈使语气(例如译作“应当查考圣经”)，但祈使语气明显不适用于上下文的文理，故译如上。

[←1583]

5:41 接受与上文的“采纳”(34节)在原文为同一词。

[←1584]

5:42 爱 神的心或译作“ 神的爱”。

[←1585]

6:2 神迹或译作“神迹标记”，第14节同。

[←1586]

6:4 快到直译作“近”。

[←1587]

6:5 举目和看见这两个动词，与4:35的动词为同源词。

[←1588]

6:7 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位，价值恰好是一般工人一天的工资。

[←1589]

6:14 来到世上这短语曾在1:9出现。

[←1590]

6:15 打算：同一词在第6节(“将要”)出现过，这里解作“有意”、“打算”。

[←1591]

6:17 要往：原文-ρχοντο“往”含有意动用法(conative sense)。

[←1592]

6:19 斯塔德：长度单位，一斯塔德大约是185米。所以门徒的船在海上约进发了五六公里。

[←1593]

6:20 是我直译为“我是”，约翰福音常用此短语表达耶稣的身分。

[←1594]

6:26 神迹或译作“神迹标记”，第30节同。

[←1595]

6:27 因为——印证的直译作“因为这是有父 神盖印（证明）的”。

[←1596]

6:28 原文εργαζ-μεθα作跟上句的ποι-μεν做为不同的词，而跟接着的-ργα“工作”为同源词。

[←1597]

6:29 为使文意畅达，补上作。

[←1598]

6:37 原文εκβ-λλω在此处解作赶出去。

[←1599]

6:39 丢失与“糟蹋”(12节)为同源词。

[←1600]

6:39 我都不丢失直译作“我不丢失它当中的”。原文εξ α-το-“它当中的”其实是指向前一句的“凡是——的人”，大部分中文译本为了使意思完整，把“它当中的”译作“一个”。不过，“一个”似乎并不是作者想强调的重点。作者在这里采用了破格文体(anacoluthon)，把“凡是——的人”这个谓语放在句子之前，这种表达方式是受闪族语言的影响，译文也因而把谓语前置。

[←1601]

6:46 见：原文-ρ-ω在这节出现两次，与6:14、22、24、26、30、36译作“看见”或“见”的动词为同源词。

[←1602]

6:60 真难：原文不是指“难明白”，而是指“令人反感、不快”。

[←1603]

6:61 使——绊倒在原文也可以解作“不信”。

[←1604]

6:67 你们不打算走吧？：原文的句式暗示耶稣期望的回答是“不打算走”。

[←1605]

7:2 快到直译作“近”。

[←1606]

7:7 指证直译作“见证”。原文“见证”一词可以有正面或负面的意思，但中文的“见证”通常是涉及正面的证据，而这里译作“指证”是因为涉及的是“邪恶”等负面的意思。

[←1607]

7:8 现在不：有古抄本作“暂不”。耶稣说他不上去过节，是因为时候未到，而不是说他绝不会去过节。

[←1608]

7:8 到直译作“满”，是翻译原文的πεπλ-ρωται，跟上文的π-ρεζτιν“到”(6节)为不同的词。

[←1609]

7:10 有古抄本加“似乎”。

[←1610]

7:11 犹太人：这里和第13节的犹太人，都是指犹太人的领袖，与下一节的群众相对。

[←1611]

7:13 公开：原文为παρηξι-, 与“出名”(4节)为同源词。这里因应上文下理而作出不同的译法。

[←1612]

7:14 过了一半：原文有“一半”一词，故译如上。

[←1613]

7:14 开始教导人：这里的动词“教导”，可以视为表示开始的未完时动词(inceptive imperfect)，正好表达耶稣在节期的中途才开始教导。

[←1614]

7:15 学过：这里的“学习”是指跟从某些有名望的拉比学习。全句或译作“这人没有跟拉比学过”。

[←1615]

7:24 再：原文的“不要”配以现在时祈使语气(present imperative)动词“判断”，意味着要求人遏止某件发生了的事，而不仅是事先声明要禁止某件未发生的事，所以译文补上“再”，以表达当中的含意。

[←1616]

7:24 这节的判断(动词)和判决(名词)或译作“审判”。

[←1617]

7:28 你们既——哪里来。或译作“你们知道我吗？又知道我从哪里来吗？”原文句法可以是直述句，也可以是问句。根据上下文，无论是直述句或问句，都含有讽刺意味。

[←1618]

7:31 神迹或译作“神迹标记”。

[←1619]

7:32 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1620]

7:34 “寻找”与找到在原文为两个不同的词。

[←1621]

7:36 这话是什么意思呢？：原文作“这道是什么意思呢”，句中的“道”与“太初有道”(1:1)的“道”为同一词。

[←1622]

7:45 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1623]

7:51 先听他的证词直译作“先听他”。

[←1624]

7:53-8:11 这一段基本上没有出现在所有早期的约翰福音抄本中，而载有这段的后期抄本有一些也加上特殊符号，表示其可靠性成疑，也有些抄本把这段放在其他地方，包括在约翰福音7:36、21:25、路加福音21:38等章节之后。现根据传统保留这段经文，但作出标示，好与上下经文分开，以表达其特殊性质。

[←1625]

8:3 律法教师：参太2:4注。

[←1626]

8:12 这里上连于7:52。若除去群众(7:40-44)和犹太公议会(7:45-52)的争论，这里紧接耶稣在住棚节的讲话(7:37-39)，而“光”亦是该节期的主题之一。

[←1627]

8:15 肉体可以指外貌或身体(参约1:14)，也可以指人的意念，与父 神或圣灵的意念相对(参约1:13, 3:6)。

[←1628]

8:15 判断或译作“审判”，下半节及第16节同。

[←1629]

8:23 属或译作“来自”。

[←1630]

8:24 我是在这里应理解作 神的名字，即源自旧约的“耶和华”。“耶和华”在原文的正确读法没有人知道，意思应为“他是”(“他是”是 神的子民对 神的称呼， 神自称时则为“我是”)，强调 神的同在。耶稣基督在这里用的“我是”正是连于旧约 神的自称。换句话说，犹太人若不相信耶稣基督是 神，就必死在自己的罪中；同时，“我是”也指向约翰福音里耶稣七个以“我是”作始的自称(6:35, 8:12, 10:7、11, 11:25, 14:6, 15:1)。由于这个“名字”具有如此复杂和重要的神学背景，在可能的情况下，尽量以直译方式表达。

[←1631]

8:25 你是谁？：耶稣当时的听众如果不把上一节的“我是”当作一个称呼(经文显示，他们的确要到第58节才领会耶稣在自称为 神)，就会觉得耶稣所说的句子未完或语意不清，以为耶稣在说“我是——”，所以听众才追问“你是——？你是什么？”这正是犹太人发问“你是谁”(25节)的原因。

[←1632]

8:31 继续留在我的道里面的意思是“停留在、继续在、住在”耶稣的教导中，继续不断浸淫、明白、谨守耶稣的话，让主的道引导信徒的生命。

[←1633]

8:35 子：原文有定冠词，约翰福音一贯用以特别称呼耶稣基督。

[←1634]

8:37 停滞不前直译作“没有进展”。

[←1635]

8:38 有古抄本在这父字加上“我的”，而在下半节的“父”字加上“你们的”。

[←1636]

8:38 你们的：原文为定冠词，按上下文该指“你们的”。

[←1637]

8:41 私生子直译作“从淫乱生出来”，意思是私生子。

[←1638]

8:58 我就存在了直译作“我是”。在旧约里，神用这话作自称时，通常是强调神与自己的子民同在(见8:24注)。在这里，“我是”指没有亚伯拉罕的时候，“我已经在那里”。

[←1639]

9:4 原文ξργ-ζεσθα作在这节出现了两次，跟同节的-ργα“工作”为同源词。

[←1640]

9:16 神迹或译作“神迹标记”。

[←1641]

9:24 你要说实话，把荣耀归给神直译作“你该把荣耀归给神”。这句话的意思是要求当事人在神面前讲真话，因为神是全知的，在他面前说谎是侮辱他(参书7:19)，译文补上“说实话”以作解释。

[←1642]

9:35 找到或译作“遇见”。

[←1643]

9:35 人子：有古抄本作“神的儿子”。

[←1644]

9:36 先生直译作“主”。这里应该只是用作普通的尊称，所以译作“先生”，有别于下文第38节的认信(“主”)。

[←1645]

9:36 为使文意畅达，补上告诉我。

[←1646]

9:39 带来了审判或译作“是为了审判”。

[←1647]

9:40 耶稣周围的法利赛人或译作“跟耶稣在一起的法利赛人”。

[←1648]

10:8 有古抄本没有在我以前。

[←1649]

10:9 必得安全或译作“必然得救”。

[←1650]

10:22 献殿节于公元前165年由犹太，马加比所设立，为犹太历基斯流月(相当于现代公历12月)二十五日。这节日是为庆祝圣殿从叙利亚人手中夺回，重献于神，所以这里译作“献殿节”。在这个节日，犹太人家家户户都点灯庆祝，所以这节又称“众光节”。整个节期为期八日。

[←1651]

10:23 所罗门廊：圣殿的四周建有宏伟的廊子，廊子向着圣殿的一边是没有墙的，但向外的一边则密封。东面的廊子年日最久，当时人惯称“所罗门廊”。

[←1652]

10:24 你要——到几时呢？直译作“你提着我们的灵魂到几时呢？”意思是令他们疑惑到几时。因原文的表达方式相当形象化，所以用“使我们心里悬揣”这个形象去表达原文的风格。

[←1653]

10:29 我父——更有能力或译作“我父把他们赐给我，他比一切都大”。

[←1654]

10:30 这个一在原文是属于中性，而不是阳性，乃指有同一意旨、能力，甚至本质的，而不是同一“位”。

[←1655]

10:34 律法在这里相等于基督教所说的旧约，即犹太人整本“圣经”。耶稣所引经文为诗篇82:6。

[←1656]

10:34 为使文意畅达，补上这句话。

[←1657]

10:38 知道，又逐渐明白：在这里，同一个动词“知道”以两个不同时态出现：一个强调动作的开始(inceptive aorist)，另一个强调动作是继续不断的。意即对这个真理，不是一开始有认识就可以，还要继续不断深入认识。

[←1658]

10:40 为使文意畅达，补上替人。

[←1659]

10:41 神迹或译作“神迹标记”。

[←1660]

11:1 为使文意畅达，补上他名叫。

[←1661]

11:2 见12:1-8。这里原文的重点放在用香膏膏抹的是“主”。

[←1662]

11:3 两姊妹直译作“姊妹们”。

[←1663]

11:6 原文中有一个很重要的转接词所以。作者强调：耶稣之所以要多留两天是由于对马大一家的爱，这件事对他们一家有好处。

[←1664]

11:12 好的：原文与“得救”是同一词。

[←1665]

11:16 低土马：这名字的意思是“孪生子”。

[←1666]

11:18 斯塔德：长度单位，一斯塔德大约是185米。“十五斯塔德”约有三公里。

[←1667]

11:19 为她们兄弟的死或译作“为她们兄弟的缘故”。

[←1668]

11:26 所有——的人也可译作“所有活着的，就是相信我的人”或“所有活在我里面的，就是相信我的人”。由于“活”和“相信”同属一个定冠词，因此两句可互相解释，不过无论如何，指涉的是同一事物。

[←1669]

11:33 内心直译作“灵里”。“灵”在这里是指人内在的生命。

[←1670]

11:33 悲愤: ζεβρη-σασο一词, 原指马匹喷气(愤怒), 用来形容人的时候, 也一定带有愤怒的意味, 所以译作“悲伤”、“难过”等字词, 不很贴切。从这里及第38节来看, 最合理的解释是耶稣对死亡的势力感到愤怒。

[←1671]

11:34 她们: 第三人称复数动词“说”的主位指谁, 作者并没有明确交代, 但主耶稣的问题应该是问马大和马利亚两姊妹的, 所以译文采用阴性代词“她们”。

[←1672]

11:37 为什么: 原文“能”为过去时动词, 他们并不是问耶稣有没有可能使拉撒路复活, 而是问已发生的事为何会发生。

[←1673]

11:38 悲愤: 见第33节注。

[←1674]

11:38 耶稣来到——感到悲愤: 按原文次序, 直译作“耶稣心里再次感到悲愤, 他来到坟墓前。”, 但这不代表“悲愤”先于“到坟前”, 因为约翰用的是希伯来语的平行句式, 加上“悲愤”是现在时分词, 与“来到坟前”是同一时间的动作: 即耶稣来到墓前, 同时感到悲愤。为通顺起见, 译文把次序倒转。

[←1675]

11:47 祭司长或译作“当权的祭司”, 参太2:4注。第57节同。

[←1676]

11:47 神迹或译作“神迹标记”。

[←1677]

11:48 地土或译作“圣殿”, 参徒6:13。

[←1678]

11:49 为使文意畅达, 补上名叫。

[←1679]

11:49 是那一年的大祭司: 约翰要指出的, 并不是该亚法“本年作大祭司”(大祭司是终身职, 就算在外族统治下, 可以随时被撤换, 也不是一年一任制。该亚法就当18年大祭司), 而是强调耶稣“被钉的那一年”是该亚法当大祭司(参下一节)。

[←1680]

11:55 快到直译作“近”。

[←1681]

12:3 利特拉为罗马重量单位, 一利特拉大约是1/3公斤。

[←1682]

12:3 纯的意思有争论。部分学者认为该词是直译作“阿月浑子树”的亚兰文名称, 这种树的果仁所提炼出的油是当时香膏的主要成分(即马利亚所携来的是用哪哒油调和的阿月浑子油, 并不太名贵)。但多数学者认为这词源自另一词, 意思为“可信”、“真实”(即“信心”一词), 可解作“真”或“纯”, 因为它是纯正的膏油, 所以贵重。

[←1683]

12:5 得拿利或译作“银币”。“得拿利”是当时的货币单位, 价值恰好是一般工人一天的工资。“三百得拿利”相当于300天的工资, 是一般工人一年多的薪金(工人在安息日及其他圣日是没有工资收入的)。

[←1684]

12:7 这香膏——而保存的: 若按原文的结构来看, 可有多种译法。参考马太福音和马可福音的记载, 耶稣这句话可能是把马利亚的行动与自己即将受死的事连结起来, 所以翻译如上。

[←1685]

12:10 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1686]

12:13 棕榈叶：棕榈树并没有树枝，有的是树顶的大叶，宜译作“棕榈叶”。旧约时代的棕榈叶是在过节时用，代表欢乐(见利23:40)；自公元前2世纪马加比时期开始，这更成为犹太民族的象征。

[←1687]

12:13 和散那：参太21:9注。

[←1688]

12:13 以色列王一语并没有出现于诗篇第118篇，似乎是群众加上去来解释“奉主名来的”，因他们视耶稣为政治性弥赛亚。

[←1689]

12:15 锡安的女儿指耶路撒冷的居民。

[←1690]

12:16 为使文意畅达，补上其实。

[←1691]

12:18 神迹或译作“神迹标记”。

[←1692]

12:27 是说——吗？可译为直述句：“父啊，救我脱离这时候。”但这里译为问句，似乎与上半句“我该说些什么呢？”较为吻合。

[←1693]

12:35 追上或译作“压倒”。

[←1694]

12:37 神迹或译作“神迹标记”。

[←1695]

12:40 我与第一句的“他”(这里译作“主”)同指 神。主语这样的转换常见于希伯来诗歌。

[←1696]

12:47 原文世人与上一节“来到世上”的“世界”为同一词。

[←1697]

13:6 我的在原文紧随“你”之后，作者有意强调“我”一词。

[←1698]

13:16 仆人或译作“奴仆”。

[←1699]

13:16 受差遣的原文即“使徒”一词。

[←1700]

13:18 与我一同吃饭的人：有古抄本作“吃我的饭的”。

[←1701]

13:18 抬起脚踏踏我：无论在希腊文原文或所引的诗篇41:10(原文节数)的希伯来文，均可直译作“抬起他的脚跟在我(身上)”，所以“抬起脚踏踏我”较“用脚踢我”更符合原意。

[←1702]

13:19 我是：见8:24注。



[←1703]

13:21 内心激动与11:33的用词相同。

[←1704]

13:21 作见证是翻译原文ξμαρτυρησεν一词。

[←1705]

13:24 要他问——是谁：有古抄本作“你告诉我们，主是指着谁说的”。

[←1706]

13:25 就势：那门徒只要把头稍向后移动，就靠在耶稣胸前了。

[←1707]

13:26 一点食物一般译作“一点饼”。这词泛指一口分量的食物，可以是饼(面包)、肉等等。在逾越节晚餐中，犹太人会把苦菜蘸一种由葡萄、枣和酒做成的果酱来吃，经文所指的可能就是这种食用方法。

[←1708]

13:27 吃了或译作“接过”。

[←1709]

13:32 有古抄本没有 神既然在人子身上已经得着荣耀。

[←1710]

14:1 “相信 神”和“相信我”可分别译为直述句和命令句，所以全句可有四种不同译法，但以两者均为命令句最切合上下文。

[←1711]

14:2 要是没有——预备地方呢？：有古抄本作“要是没有，我就早告诉了你们。我去是为你们预备地方”。

[←1712]

14:3 来在原文为现在时动词，可用作强调将来的事的必然性(“就必再来”)，但更可能是要强调耶稣基督会一直与信徒同在，直到他最终的“再来”。

[←1713]

14:4 有古抄本有较长的读法：“我往哪里去，你们知道；那条路，你们也知道。”

[←1714]

14:30 他没有什么可辖制我直译作“他在我身上一无所所有”。这话源于希伯来文法律上的惯用语，指某人无权向我索取什么，或他没有什么可辖制我的。

[←1715]

15:1-17:26 耶稣叫门徒和他一同离开(14:31)，那么15-17章耶稣所说的那番话是在哪里说的，这引起学者的讨论。有可能是耶稣叫门徒离开后，仍留在席中，说完15-17章的一番话才正式离去(18:1)。但更有可能这番话是耶稣在途中说的；而第15章的葡萄树主题，可能是因为在路上见到葡萄树，或经过圣殿时，指着圣殿用以装饰的葡萄树花纹(代表以色列)说的；18:1是指他们离开耶路撒冷(更准确地说是离开圣殿)。

[←1716]

15:4 这段经文的住和“留”在原文中为同一词，基本含意为“留”。

[←1717]

15:6 必定：原文的“丢”和“枯干”为过去不定时动词，但非指过去的动作，而是强调肯定、断然的动作。

[←1718]

15:15 仆人或译作“奴仆”，下句同。

[←1719]

15:18 世界恨你们的时候：原文的条件句“如果世界恨你们”所表达的是事实，所以翻译如上。

[←1720]

15:20 仆人或译作“奴仆”。

[←1721]

16:18 有古抄本没有他所说的。

[←1722]

16:21 她生产的时候直译作“她的时候到了”。

[←1723]

16:23 无论你们——赐给你们：有古抄本作“你们奉我的名无论向父求什么，他都会赐给你们”。

[←1724]

16:27 神：有古抄本作“父”。

[←1725]

16:33 苦难与“苦楚”(21节)在原文里为同一词。

[←1726]

17:2 所有的人直译作“一切肉体”，或译作“一切血肉之躯”。

[←1727]

17:5 我和你一同享有的荣耀或译作“我在你面前所拥有的荣耀”。

[←1728]

17:11 在你的名下直译作“在你的名字中”。“保守在你的名字中”指 神保守这些人不离开 神。

[←1729]

17:11 求你保守——赐给我的：有古抄本作：“求你保守你所赐给我的那些人”或“求你用你的名保守你所赐给我的人”。

[←1730]

18:1 汲沦谷是耶路撒冷东面的谷地，分隔着圣殿山和橄榄山。这谷地只在雨季才会有水，并不是一条溪涧，一般称为“汲沦谷”，而不是“汲沦溪”。

[←1731]

18:3 一队士兵的原文可指罗马军团中的“大队”或“小队”。(理论上，“大队”有1000人，由一位千夫长(见12节)统领，但实际通常只有600人；“小队”有200人，为大队的1/3。)但这词也有可能只是一队有官长带领的士兵的通称，人数不一定很多。

[←1732]

18:3 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1733]

18:9 丢失一词与上文的“丢失”(6:39)及“灭亡”(17:12)为同一词。

[←1734]

18:10 仆人或译作“奴仆”，下半节同。

[←1735]

18:14 参11:49-50。

[←1736]

18:17 原文的提问方式暗示发问者期待一个否定的答案。

[←1737]

18:18 仆人或译作“奴仆”。

[←1738]

18:25 站着烤火取暖直译作“站着取暖”。但为使读者明白，作者的意思是彼得正站在那里烤火取暖，所以按上文背景补上“烤火”。

[←1739]

18:26 仆人或译作“奴仆”。

[←1740]

18:28 那时是清晨：原文的意思指清晨3时至6时。

[←1741]

18:28 逾越节的宴席可能不是狭义地指“逾越节晚餐”，而是广义地指整个节期的宴席，特别是尼散月十五日的圣会(参民数记28:18-19)。

[←1742]

18:35 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1743]

18:36 这句话里的我字在原文里全为强调的写法。

[←1744]

19:3 一再：原文“来”的时态含有多次的意味。

[←1745]

19:6 祭司长或译作“当权的祭司”，第15节同。参太2:4注。

[←1746]

19:7 一条律法可能是指利未记24:16。

[←1747]

19:11 这：“赐给”是中性分词，而“权柄”是阴性名词，因此所赐给彼拉多的，并不是指“权柄”。“这”有可能是指整个事件，或出卖耶稣的事；这显示 神依然在掌管。

[←1748]

19:12 19:12 故此：原文εξ ουτου可理解作时间上的意义，即“从此”(从那时开始)，但也可理解作解释原因，即“故此”(因为耶稣这番话)。

[←1749]

19:12 就是对凯撒不忠直译作“就不是凯撒的朋友”。“凯撒的朋友”在后期为官方颁赠的封号，但在耶稣时代，此语应该只是指对凯撒忠心。

[←1750]

19:13 审判席指 负责审判者所坐的位子，是权力的象征。原文容许另一个译法：“叫耶稣坐上审判席去”；若接受这个翻译，加上下文彼拉多所说的“看啊，你们的王！”则彼拉多 是要羞辱犹太人。但学者认为罗马总督不可能让一个满身血污的犹太犯人坐在自己的位子上，所以这译法不为多数学者接受。也有学者认为约翰福音的作者是故意语 带含糊的。

[←1751]

19:13 石头铺砌的地指该处地面用石铺好，但所用的是碎石还是大石，则不清楚。

[←1752]

19:14 预备日是当时的专有名词，指安息日前一天(约等于今日的星期五)，因为在这一天犹太人要做完安息日不准做的事，预备过安息日(见可15:42-43)。除了安息日前夕外，这名词从未用来指任何节日的前夕。所以这里是指“逾越节期间”(“逾越节”可以指整个节期)的安息日前夕(见19:31)。

[←1753]

19:14 第六时：若按犹太人的计时方法，大约从早上6时计起，第六时则为中午12时。这里约翰似乎只是想说时间不早了，并非要准确地指出时间。

[←1754]

19:21 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←1755]

19:23 衣服或译作“外衣”，第24节同。

[←1756]

19:24 衣裳：原文的用词跟上文的“衬衣”为不同的词。

[←1757]

19:25 这里所说的究竟是两人、三人，还是四人？原文的句法可容许几种译法，而正文的翻译是较为合理的，即约翰记载四位女士，两位没有记名的是耶稣肉身的亲属，两位记名的同叫马利亚，所以加上丈夫的名字和家乡以资区分。

[←1758]

19:28 成就一词的原文，一般译作“应验”，但这不是惯用的“应验”一词。这词基本意义为“完成”，是指整本圣经的预言、目的或计划等得以完成。

[←1759]

19:29 醋或译作“酸酒”，下句及第30节同。

[←1760]

19:30 把灵魂交出来是要强调耶稣的死是他自愿的。“灵魂”直译作“灵”。

[←1761]

19:31 预备日：见19:14注。

[←1762]

19:31 受刑者直译作“他们”。

[←1763]

19:39 利特拉为罗马重量单位，一利特拉大约是1/3公斤。“一百利特拉”约有30公斤。

[←1764]

20:1 一周的第一天即星期日，第19节同。

[←1765]

20:1 原文只有“从坟墓（那里）”，明显是指“坟墓门口”；为使文意畅达，补上门口。

[←1766]

20:10 两个门徒直译作“门徒们”。

[←1767]

20:13 那两个天使或译作“他们”。

[←1768]

20:17 见父或译作“到父那里”。

[←1769]

20:17 见我的父或译作“到我的父那里”。

[←1770]

20:17 去见我的 神或译作“到我的 神那里”。

[←1771]

20:22 吹一口气：原文中“向他们”属于下句的动词（“说”，即“对他们说”），而不是修饰“吹一口气”这动作（但所有主要译本均在这动作前加上“向他们”）。其实，没有“向他们”这话，就更支持耶稣这动作是象征性的，圣灵降临要等到五旬节的时

候才实现。

[←1772]

20:24 十二使徒直译作“那十二个”。

[←1773]

20:24 低土马：这名字的意思是“孿生子”。

[←1774]

20:24 显现直译作“来”。

[←1775]

20:26 八天在犹太人连头带尾也算在内的方法中，即刚好一星期；换句话说，耶稣这次显现也是在星期日。

[←1776]

20:30 神迹或译作“神迹标记”。

[←1777]

20:31 神的儿子基督就是耶稣：这个从句一般都译作“耶稣是基督，是神的儿子”。但要注意-ηζο-ζ一词之前并无定冠词(比较第30节的-ηζο-ζ)，相反，“基督”和“神的儿子”都有定冠词。这显示“耶稣”一名极有可能是这个子句的谓语(predicate)，而不是主语。如果这个翻译可取的话，这似乎暗示约翰福音的重点并不是“耶稣是谁”，而是“谁是基督”。

[←1778]

21:2 低土马：这名字的意思是“孿生子”。

[←1779]

21:2 两个儿子或译作“儿子们”。

[←1780]

21:5 按问题的句法，说话者预料对方的答案会是负面的。“鱼”原指“一小块可吃的东西”，加利利人常用这词来指“鱼”。

[←1781]

21:8 二百肘：一肘约有半米，200肘约有100米。

[←1782]

21:15 你爱我比这些更深吗？或译作“你爱我比他们爱我更深吗？”

[←1783]

21:20 正跟在后面直译作“正跟着（他们）”。

[←1784]

21:23 有古抄本没有跟你有什么关系呢？

[←1785]

1:1 啊：原文-是古典希腊文的用法，不一定有特别的意思，所以只译作“啊”。

[←1786]

1:1 前一卷书是翻译原文的τ-ν πρ-τον λδγον。这是要显示路加福音和使徒行传原是一同部著作的前后两部分。此序言有承前启后的功用，目的是要表明这卷书是延续前书之作，而前后两书都是作者同一系列的作品。

[←1787]

1:3 显明自己是活着的是翻译παρξζτηζεν-αυτ-ν ζ-ντα。分词“活着的”在这里用作形容词短语。

[←1788]

1:3 四十天里是翻译δι’-μερ-ν ταζζερ-κοντα。这表示耶稣在这段时间向使徒显现，不一定是持续不断的，也有可能只是显现了多次。

[←1789]

1:4 一同吃饭或译作“聚集”。

[←1790]

1:4 原文有-λλ-但一词。

[←1791]

1:6 这样：这节为新一段的开始，路加有时用原文的μ-ν ο-ν来开启新段落，另参2:41。

[←1792]

1:6 问或译作“不断问”。

[←1793]

1:6 在这个时候：原文把时间短语ξν τ- χρδν- τουτ- 放在句子开头，有强调作用。

[←1794]

1:6 主啊——以色列国吗？或译作“主啊，你要在这个时候为以色列复国吗？”

[←1795]

1:8 整个犹太和撒马利亚各处是翻译原文π-ζ- τ- -ουδα- κα- Ζαμαρει- 。“犹太”和“撒马利亚”这两词连于同一个定冠词。

[←1796]

1:10 站在他们旁边是翻译原文παρειζτ-κειζαν α-το-ζ。

[←1797]

1:12 橄榄园是翻译原文-λαι-νοζ这阳性所有格名词。

[←1798]

1:12 安息日可以走的路程：犹太人认为安息日可走的路程是2000肘，而一肘有56厘米；这样的话，2000肘约为1120米，即一公里多。

[←1799]

1:12 这节是照原文语序翻译，先交代门徒的行程，然后才交代各项地理资料。

[←1800]

1:13 楼上房间或译作“顶楼”。

[←1801]

1:13 激进分子：原文-ζηλωτ-ζ在这里不一定指后来的党派，即不一定与约瑟夫(Josephus)所说的那个党派有关。“激进分子”此名大概在公元66年以前还未套用在这些人身上；不过，西门等人也许成为了这后来出现的党派的精神先驱。

[←1802]

1:13 儿子或译作“兄弟”。

[←1803]

1:14 专心致志是翻译πρoζκαρτερο-ντεζ一词，此词是本书其中一个主要字词。

[←1804]

1:15 在这些日子里是翻译原文的时间短语κα- ξν τα-ζ -μξραιζ ταυταιζ。这里是指耶稣升天与圣灵降临之间的一段时间。

[←1805]

1:16 为使文意畅达，补上他说。

[←1806]

1:20 变得荒凉或译作“成为荒野”。

[←1807]

1:21-22 译文的语序有别于原文版本，故采用并节方式。

[←1808]

1:25 这职事和使徒的位分或译作“使徒职事这位分”。

[←1809]

2:2 原文有-λον整个一词。

[←1810]

2:3 原文没有“头上”一词，所以译作身上。

[←1811]

2:4 按照圣灵所赐的或译作“按照圣灵所赐的能力”。

[←1812]

2:5 犹太人：这些犹太人从各地来到耶路撒冷，或是朝圣，或是退休后在这城定居。

[←1813]

2:8 故乡或译作“出生地”。

[←1814]

2:14 十一个使徒直译作“那十一个”。

[←1815]

2:15 第三时即早上9时。

[←1816]

2:16 全节或译作“其实，这正是藉着约珥先知所说的情形”。

[←1817]

2:17 所有人或译作“一切肉体”。

[←1818]

2:17 你们的儿女直译作“你们的儿子和你们的女儿”。

[←1819]

2:18 甚至是翻译γε一词。

[←1820]

2:18 仆人或译作“奴仆”。

[←1821]

2:19 神迹或译作“神迹标记”，第22节同。

[←1822]

2:20 血或译作“血红”。

[←1823]

2:20 威荣或译作“显赫”。

[←1824]

2:20 为文意畅达，补上这些事都要发生。

[←1825]

2:22 各位以色列人是翻译原文-νδρεζ-ζροηλ-ται。或译作“各位以色列同胞”。

[←1826]

2:22 译文是照原文的语序，把宾语这拿撒勒人耶稣提前，一来避免主宾混淆，二来一开始就把主题说明。

[←1827]

2:22 大能或译作“异能”。

[←1828]

2:23 旨意或译作“计划”。

[←1829]

2:23 不法之人或译作“外族人”。

[←1830]

2:25 我看见直译作“我预见”。

[←1831]

2:25 原文有-τι因为一词。

[←1832]

2:26 舌头：这里用了借代手法。“舌头”与前面的“心”平行。

[←1833]

2:30 这样是翻译o-v。这词与下文的o-v“这样”(33节)对应，旨在把大卫与耶稣平行互参，故以同一词翻译。

[←1834]

2:32 这位耶稣：这种宾语提前的句式，跟上文第22节相似，使整个论述首尾呼应。

[←1835]

2:33 这样：这里的o-v跟上文的o-v“这样”(30节)呼应。

[←1836]

2:33 所应许的圣灵或译作“圣灵的应许”。

[←1837]

2:33 就把圣灵——听见的或译作“就是把你们所看见所听见的圣灵浇灌下来”。

[←1838]

2:38 必或译作“要”。

[←1839]

2:38 所赐的圣灵或译作“圣灵的恩赐”。

[←1840]

2:39 就是——每一个人或译作“就是主我们的 神所召来归给自己的每一个人”。

[←1841]

2:40 劝勉或译作“一再劝勉”。

[←1842]

2:41 这样：参1:6注。

[←1843]

2:42 专心致志或译作“恒心遵守”。



[←1844]

2:42 擘饼或译作“掰饼”，第46节同。

[←1845]

2:42 “教导”、“团契”、“擘饼”和“祈祷”等词，就语法上说，都是与格形式，均连于原文 *πρὸς καρτερο-ντεζ* “专心致志”一词。全节或可译作“他们专心致志听从使徒的教导，彼此交接，擘饼和祈祷”。

[←1846]

2:43 有古抄本加“在耶路撒冷”。

[←1847]

2:43 神迹或译作“神迹标记”。

[←1848]

2:43 这句是照原文语序翻译。究竟“起了敬畏的心”与下句的“神迹”是否有因果关系，不能确定。若认为有，全节或可译作“使徒行了许多奇事神迹，所以各人都起了敬畏的心”。

[←1849]

2:46 恒切地或译作“专心致志”。

[←1850]

2:46 在各人家里是翻译 *κατ' ο-κον* 这介词短语。

[←1851]

2:46 单纯的心是翻译 *-φελδτηρι καρδιαζ*。

[←1852]

2:46 吃饭直译作“领受食物”。

[←1853]

3:1 第九时即下午3时。

[←1854]

3:2 正：*ξβαζτ-ζετο* “抬来”是未完成时动词，表示持续性。

[←1855]

3:2 原文 *καθ' -μζραν* 天天该是修饰“放”一词。

[←1856]

3:5 注视着：原文 *ζπε-χεν* 是关乎心思意念的。译文以“注视着”的感官动作来表达心理上的那种关注。

[←1857]

3:6 有古抄本没有起来。

[←1858]

3:8 这里三个动词的时态不同：跳是现在时分词，站是过去不定时，而行走是未完成时。重点应在“跳”和“行走”两个动词上，特别是未完成时的“行走”，是表示开始的未完成时 (inceptive Imperfect)，所以我们以“迈步”来表达跛子开始走路的情态。

[←1859]

3:8 边走边跳：“走”和“跳”都是现在时动词，表示动作同时进行，所以用“边——边——”的句式表达。

[←1860]

3:12 各位以色列人是翻译原文 *-νδρεζ -ζραηλ-ται*。或译作“各位以色列同胞”。

[←1861]

3:13 尽管——他：原文κριναντοζ ζκεινου -πολυειν“决定释放他”一句，是让步分词从句。这句我们照原文形式和语序来翻译。

[←1862]

3:15 生命的创始者或译作“赐生命的主”。这语是翻译τ-ν -ρχηγ-ν τ-ζ ζω-ζ。此语含反讽意味：他们取了那赐他们生命的创始者的生命。

[←1863]

3:17 领袖或译作“官长”。

[←1864]

3:18 他的基督或译作“他所立的基督”。

[←1865]

3:20 那宽畅的日子或译作“那安舒的日子”或“生命更新的日子”。

[←1866]

3:22 你们：有古抄本作“我们”。

[←1867]

3:25 你们：有古抄本作“我们”。

[←1868]

3:25 子孙或译作“继承人”。

[←1869]

4:1 彼得和约翰直译作“他们”，第3节同。

[←1870]

4:1 圣殿警卫长或译作“圣殿的警卫”。

[←1871]

4:2 以耶稣的事为证：原文为ζν τ- ηζο-，直译作“在耶稣里”，是与格形式，意思含混。我们以表达工具义的与格用法来翻译。

[←1872]

4:2 以耶稣——道理或译作“宣扬耶稣的事来证明有死人复活的事”。

[←1873]

4:3 原文是-θεντο ε-ζ τ-ρηζiv关进拘留所，所以翻译如上。

[←1874]

4:3 这节经文是按照原文的语序来翻译，把“因为”一句放在后面。

[←1875]

4:5 民众的领袖直译作“他们的领袖”。从文理来看，所指的“他们”不大明确，但由于第8节明显提到“民众的领袖”(另参3:17)，所以译文据此理解为“民众”。

[←1876]

4:9 按原文的结构，与-νακρινδμεθα查问连在一起的是“关于——的善事”及“他是怎么得了痊愈”两个介词短语，所以翻译如上。

[←1877]

4:10 这就是——的名这句是照原文的形式来翻译。原文直截了当地提出拿撒勒人耶稣的名字，然后再在后面加上两个从句来说明这位耶稣。

[←1878]

4:10 这位耶稣或译作“这位耶稣基督”。

[←1879]

4:10 凭藉他的名：原文是ἐν τούτῳ。代词τούτῳ为阳性单数，当然也可指人，翻译作“凭藉他”，但这语应该呼应“凭藉拿撒勒人耶稣基督的名”一语，所以把这代词理解为“他的名”较妥当。此外，在7-12节，“名”似乎是此段的重要议题。

[←1880]

4:12 在天下直译作“天底下”。

[←1881]

4:13 平民或译作“百姓”。

[←1882]

4:16 神迹或译作“神迹标记”，第22节同。

[←1883]

4:21 找不到任何法子惩罚他们或译作“无法惩罚他们”。这些领袖不是找不到藉口或理由，而是因为民众的缘故才不能惩治他们。

[←1884]

4:21 为使文句清晰流畅，并因为原文与中文布置重点的方式不同，这节译文更动了原文的次序来翻译。

[←1885]

4:23 原文是το-ς -δίους自己人，指信徒群体或使徒。

[←1886]

4:23 祭司长或译作“当权的祭司”，另参太2:4注。

[←1887]

4:25 列国或译作“外族人”。

[←1888]

4:25 自鸣得意或译作“嚣叫”。

[←1889]

4:25 万民或译作“民众”，因这里可能指以色列民众，参第27节。

[←1890]

4:26 摆列阵势：原文为παρξίτηζαν，原意是“站起来”，但从上下文来看，此词应该隐含攻击的意味，所以翻译如上。

[←1891]

4:26 领袖或译作“官长”。

[←1892]

4:26 受膏者或译作“基督”。

[←1893]

4:27 攻击或译作“反对”。

[←1894]

4:28 旨意或译作“计划”。

[←1895]

4:28 发生或译作“成就”。

[←1896]

4:29 仆人或译作“奴仆”。

[←1897]

4:30 神迹或译作“神迹标记”。

[←1898]

4:32 群：这是路加其中一个重要字词，这里是他首次把这词应用到信徒群体身上。

[←1899]

4:32 一心一意或译作“同心同德”。

[←1900]

4:33 主耶稣：有古抄本作“主耶稣基督”。

[←1901]

4:36 慰勉：原文 παρακλη-σεις 既有勉励又有安慰的意思，中文“慰勉”一词包含了这两方面的意思，用来翻译这希腊词，適切不过了。

[←1902]

5:1 原文 κτ-μα 产业没有定冠词，应该指一部分产业，而不是全部的产业。

[←1903]

5:4 没有卖是翻译原文的现在时分词 μίζον。这词与同节的 -μενεν 不仍是为同一词，只是时态不同。

[←1904]

5:4 不也是由你作主吗是翻译原文的 -π-ρχεν。此词为未完成时，与上文的 -μενεν 同。这里补上“也是”一词，要显出作者强调对方自始至终都是“自愿的”。

[←1905]

5:7 所发生的事是翻译原文的 τ- γεγον-ζ。

[←1906]

5:12 民众中间是翻译 ζν τ- λα-，而 λαδζ“民众”与下一节的“民众”(13节)为同一词。所以12-13节共出现三种人，即民众，使徒和门徒，以及其余的人(很可能是指那些与门徒相对的未信者)。

[←1907]

5:12 神迹或译作“神迹标记”。

[←1908]

5:13 其余的人应该是指那些在所罗门廊子走动来往的人。他们见使徒的神迹奇事，就望而生畏，不敢贴近他们；但就民众整体来说，尽管畏惧，却敬重他们。

[←1909]

5:15 好让：原文是 -να，表达目的。

[←1910]

5:15 至少是翻译原文的 κ-ν。

[←1911]

5:16 附近或译作“周围”。

[←1912]

5:20 与这生命有关的信息直译作“这生命的所有话语”。

[←1913]

5:21 清早：圣殿的门在晚上关闭，至清早重开，供人献祭。

[←1914]

5:21 也就是以色列人的全体长老或译作“和以色列人的全体长老”。“以色列人的全体长老”原文是指以色列长老组成的评议会(英文作all the Senate of the Israel)。ζυνεδριον“公议会”和这里的γερουζιαν“长老评议会”是重言法(hendiadys)。因此，我们不把 ζυνεδριον及 γερουζιαν两者直译，以免产生混淆，却把 ζυνεδριον直译作“公议会”，把 γερουζιαν译作“全体长老”，用“也就是”把两者连接起来。

[←1915]

5:21 牢房是翻译原文的 δεζμωτ-ριον。

[←1916]

5:22 监狱是翻译原文 τ- φυλακ-, 与 δεζμωτ-ριον“(21节)为不同的词。

[←1917]

5:24 祭司长或译作“当权的祭司”，另参太2:4注。

[←1918]

5:24 不知——怎样发展或译作“不知道这是怎么一回事”。

[←1919]

5:28 原文 παραγγελι- παρηγγελιαμεν 是闪语式结构，加强 παρηγγελιαμεν“吩咐”的语气，所以译作郑重吩咐。

[←1920]

5:28 我们——教导人吗？：有古抄本作“我们曾郑重吩咐你们，不可奉这名教导人”。

[←1921]

5:29 这句的原文是 δε-...- 的比较句式。

[←1922]

5:31 到自己的右边：译文把 τ- δεξι- α-το- 一语作方位的与格(即“在他的右边”)来翻译，而不把它当作工具的与格(即“以他的右手”)。

[←1923]

5:31 元首：此词与上文的“创始者”(3:15)同，但这里显然是指君王或元首的意思，所以译作“元首”，既可以与“君王”一词分开，也可以统摄“领袖”和“创始”两方面的意思。

[←1924]

5:31 要让——罪得赦免或可直译作“要把悔改(的心)和罪得赦免(的机会)赐给以色列人”。

[←1925]

5:32 这些事：原文为复数。

[←1926]

5:34 律法教师：参路5:17注。

[←1927]

5:35 各位以色列人是翻译原文 -νδρεζ -ζραηλ-ται。或译作“各位以色列同胞”。

[←1928]

5:35 这些人在原文并非处于强调的位置，只是 προξχητε“应当小心处置”的间接宾语(与格形式)，所以译文照原文语序翻译，没有把宾语提前。

[←1929]

5:36 声称自己是个了不起的人物：把 λζγων ε-ναι τινα -αυτων译作“自夸为大”或“自命不凡”，未尝不可，但把“自夸”或“自命”一词译为“自我夸口”或“自以为”，似未能反映原文的 λζγων，故译如上。

[←1930]

5:37 煽惑或译作“煽动”。

[←1931]

5:38 计划或译作“旨意”。

[←1932]

5:40 讲论什么或译作“宣讲什么”。

[←1933]

5:42 传扬耶稣是基督或译作“传扬‘耶稣是基督’的福音”。

[←1934]

6:1 希伯来人：原文为-βραιοι。此词没有“语言”的涵义，大概是指说亚兰语的希伯来人。这些人也懂得一些希腊语，因为希腊语在当时地中海东面的世界是通用的语言。这些人当时所操的闪语，应是亚兰语，而不是希伯来语。

[←1935]

6:1 日常供给的事直译作“日常职事”。

[←1936]

6:1 寡妇：当时有不少侨居外地的犹太人回到耶路撒冷定居，安度晚年。他们也死于此地，并葬于耶路撒冷或附近的地方。这些死去的犹太人留下遗孀，成为无亲无故的寡妇。提摩太前书5:9-13提及的寡妇，可能也有一些是这类人。

[←1937]

6:2 十二使徒直译作“那十二个”。

[←1938]

6:3 有好名声或译作“有好见证”。

[←1939]

6:3 委派或译作“任命”。

[←1940]

6:7 一直壮大：“神的道”在此处以一有机体出现。这句的意思即“强有力的成长”，因此译文以“一直壮大”来表达，表示神的道越发有力的影响和效果。以“传开”来译，虽然结合下文的“增多”，可算合乎原意，可是“传开”一词毕竟与“一直壮大”的词义有所分别。前者可以只是范围的开拓，不一定与力量、影响力有关。而且 ἡ λαο- το- θεο-“神的道”的一直壮大在使徒行传里是一个重要主题。

[←1941]

6:8 神迹或译作“神迹标记”。

[←1942]

6:9 自由民一词是指那些人原为罗马的囚犯或俘虏(或这些人的后代)，后来得到释放，重获自由。这句或译作“可是，有叫做‘自由民’会堂的一些人，就是从古利奈来和亚历山太来的人，以及从基利家和亚西亚来的人”。

[←1943]

6:10 抵挡不住或译作“敌不过”。

[←1944]

6:12 两个动词上前、抓住都是过去不定时，前者为过去不定分词，后者为定式动词。两词表达的动作是迅速而紧接的。

[←1945]

6:13 原文 λαλ-ν ——μιατα κατ-是与说话有关，译作诋-较为合宜，以免产生歧义。

[←1946]

7:2 原文把荣耀的神置于动词前，可知这段是以神的本性为重点，所以这里依照原文的次序来翻译。其实在1-8节中司提反所述说的历史里面，神都是重要的主语。

[←1947]

7:3 你的地方或译作“本地”。

[←1948]

7:5 脚掌踏出一步那么大的地方：原文为β-μα ποδδδζ。中文译本一般译为“立足之地”，表示极小的地方；然而“无立足之地”一语可以表示一个人“没有地位”或“站不住脚”等。为避免歧义，译文尝试表达原来的意思。

[←1949]

7:5 虽然是翻译ο-τοζ这让步性分词(participle of concession)。

[←1950]

7:6 神曾这样说或译作“神所说的大意是这样”。

[←1951]

7:6 寄居直译作“作寄居者”或“作侨民”，第29节同。

[←1952]

7:7 敬拜：此词可译作“事奉”或“敬拜”，但司提反这里引用的是出埃及记3:12，他讨论的显然是“敬拜”的问题。他把其中ζν τ- ρει το-τ-“在这山上”的-ρει“山”，改为τδπω“地方”。

[←1953]

7:10 领袖的原文是-γουμενον的分词，原意为“当领袖”。

[←1954]

7:11 整个埃及和迦南各地是翻译-λην τ-ν Α-γυπτου κα- Χαν-αν，意思是整个埃及和整个迦南地，因其中只有一个冠词来统管这两个地名。

[←1955]

7:12 有谷物或译作“有粮”。

[←1956]

7:13 这才认识约瑟的亲族或译作“这才认识约瑟所属的种族”。

[←1957]

7:16 众子或译作“子孙”。

[←1958]

7:17 以色列民直译作“民众”。

[←1959]

7:18 有古抄本没有治理埃及。

[←1960]

7:20 非常俊美：原文为-ζτε-οζ τ- θε-, 直译作“在 神面前看为美好”。然而，这是“伦理与格”(ethical dative)的用法，因此是最高级的(superlative)用法。要表达“在 神面前”的意思，通常是用ζν-πιον το- θεο-这介词短语来表达，所以译文在此略去“在 神面前”一语，只译出整个短语的意思。

[←1961]

7:23 他四十岁的时候或译作“他快到四十岁的时候”。

[←1962]

7:23 自己的同胞以色列人：原文为το-ζ -δελφο-ζ α-το- το-ζ υ-ο-ζ -ζρα-λ，直译作“他的弟兄，以色列的众子”。

[←1963]

7:24 同胞直译作“人”。

[←1964]

7:24 被欺负或译作“受伤害”。

[←1965]

7:25 同胞或译作“弟兄”，第26节同。

[←1966]

7:26 欺负或译作“伤害”。

[←1967]

7:27 邻舍或译作“同胞”。

[←1968]

7:29 在——地寄居句式与7:6相近。

[←1969]

7:30 过了四十年直译作“满了四十年”。

[←1970]

7:34 确实看见了是翻译原文的-δ-ν ε-δον。原文希腊文也是在翻译希伯来文习语yiyair"Haor"“我真的看见了”。

[←1971]

7:34 哀声或译作“叹息”。

[←1972]

7:35 这个摩西：原文把此宾语提前。接着的36-38节，原文也是以摩西为主位。所以这里按原文的形式翻译。

[←1973]

7:36 神迹或译作“神迹标记”。

[←1974]

7:38 活的：原文是ζ-ντα，意思是“赐生命的”。

[←1975]

7:39 原文-π-ζαντο推开一词，也在第27节出现过，两者遥相呼应。

[←1976]

7:39 他们的心直译作“他们心里”。

[←1977]

7:40 原文προπορευζονται走在我们前头曾在路加福音1:76的撒迦利亚颂歌出现，该处描述的，是主的先锋。

[←1978]

7:41 做或译作“造”。

[←1979]

7:42 原文-ζτρεψεν转身离去跟上文的“转”(39节)为同一词，显示人转离神，神也转离他们。这与罗马书1:28的笔法，有异曲同工之妙：保罗在该处使用了ζδοκ-μαζαν和同源词-δδκιμον来表达这种互动。

[←1980]

7:42 原文παρξδωκεν任凭一词，直译作“交给”。

[←1981]

7:42 天上的日月星辰或译作“天象”。

[←1982]

7:44 见证的帐篷与“摩洛哥的帐篷”对照，当中用了相同的词ζκιη-“帐篷”。

[←1983]



7:46 雅各的 神：有古抄本作“雅各的家”。

[←1984]

7:47 为 神或译作“为雅各家”。

[←1985]

7:52 有哪一个先知直译作“先知中有哪个”。

[←1986]

7:52 现在你们——出卖义者的人和凶手或译作“现在你们又把那义者出卖、杀害了”。

[←1987]

7:55 满有圣灵或译作“被圣灵充满”。

[←1988]

7:57 同心合意地或译作“一同”。

[←1989]

7:59 主耶稣啊：原文为呼格形式。

[←1990]

8:3 蹂躏或译作“残害”。

[←1991]

8:4 这样：参1:6注。

[←1992]

8:5 下到撒马利亚城：有古抄本作“下到撒马利亚的一座城”。

[←1993]

8:5 向当地的人：原文有α-το-ς一词。

[←1994]

8:6 神迹或译作“神迹标记”，第13节同。

[←1995]

8:6 原文προζε-χον一词指留心听，或译作“听从”，第10、11节同。

[←1996]

8:10 留心听他的话或译作“留意听他”，第11节同。

[←1997]

8:10 那叫做大能者的：这一句是用冠词结构复指上文的- δυναμις το- θεο-“ 神的能力”，而这里的μεγ-λη“大”一词是阴性主格，与上文的δυναμις“能力”一词有语法上的对应，所以译作“大能者”。

[←1998]

8:13 原文δυν-μεις μεγ-λας大能的作为，与上文的“大能者”(10节)互相映衬。如今是那称为“大能者”的人因腓利所显的“大能”而诧异。“大能的作为”或译作“大异能”。

[←1999]

8:21 你在这道上无分无额或译作“你在这道上无分无权”，或“你与这道毫无关系”。

[←2000]

8:22 离开这恶或译作“离开你这邪恶”。

[←2001]

8:23 在苦胆中或译作“心怀苦毒”。

[←2002]

8:23 罪恶直译作“不义”。

[←2003]

8:25 这里同样用了μ-v o-v这样来起句，与第4节呼应。

[←2004]

8:26 那路是荒野或译作“那是荒野的路”。

[←2005]

8:26 起来——那路是荒野或译作“起来，沿着耶路撒冷下到迦萨的那条荒路往南走吧”。

[←2006]

8:27 埃提阿伯又称“埃塞俄比亚”，即旧约的“古实”。

[←2007]

8:33 他的公义被剥夺或译作“他得不到公义的审判”。

[←2008]

8:33 谁能描述他的世代？或译作“谁能述说他的家世（或：后代）？”

[←2009]

8:33 原文α-ρετα被夺去与同节稍前的-ροθη“被剥夺”为同一词。

[←2010]

8:35 传讲耶稣或译作“传讲耶稣的福音”。

[←2011]

8:36 有古抄本加上第37节：“腓利对他说：‘要是你全心相信，你就可以得救。’他回答说：‘我相信基督 神的儿子。’”或“他对他说：‘如果你全心相信，那就好了。’他（那太监）回答说：‘我相信耶稣基督就是 神的儿子。’”

[←2012]

9:1 原文φδνου一词与凶杀有关，所以译作杀气腾腾；或译作“凶悍”。

[←2013]

9:2 信奉或译作“属于”。

[←2014]

9:2 原文是-δο-道路。这词也见于这卷书其他地方(19:9、23, 22:4, 24:14、22；另参16:17, 18:25-26等)，是标示一种“新的运动”。这新的运动跟生活方式、身分或救恩的途径有关。译文把这词译作“道路”，旨在与λδγο-“道”一词分别开来。

[←2015]

9:3 走着：作者以πορευεσθαι这现在时动词表达扫罗正走着的情况，与同节下文περι-στραψεν“四面照射”这表达突发动作的过去不定时动词对比，旨在生动地描述当时的情况。

[←2016]

9:12 有古抄本没有在异象中。

[←2017]

9:14 祭司或译作“当权的祭司”，第21节同，另参太2:4注。

[←2018]

9:15 器皿或译作“工具”。

[←2019]

9:15 宣扬直译作“担负”。

[←2020]

9:21 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←2021]

9:24 看守或译作“监视”。

[←2022]

9:25 他的门徒或译作“跟从他的人”。

[←2023]

9:25 接下来是翻译原文的λαβδντε-。

[←2024]

9:26 试图与门徒交往或译作“试图接近门徒”。

[←2025]

9:31 圣灵的安慰或译作“圣灵的激励”。

[←2026]

9:31 并得到——人数增加或译作“并因着圣灵的安慰，大大增长”。

[←2027]

9:32 彼得——期间或译作“彼得走访各地的信徒”。

[←2028]

9:36 多加的意思是“羚羊”。

[←2029]

9:40 这个举动使人想起耶稣基督的做法，参可5:40。

[←2030]

10:3 第九时即下午3时。

[←2031]

10:9 他们还在路上：原文-δουπορουντων ζικετων是表示时间的现在时分词结构，意思是他们正在途中。

[←2032]

10:9 走近一词是翻译另一个现在时分词ζγγιζδντων，前后两个分词强调行动的过程，与彼得的-νξβη“上”(过去不定时)对照，显示出时间的重叠性。

[←2033]

10:9 第六时即正午12时。

[←2034]

10:10 魂游象外或译作“陷入恍惚之中”。

[←2035]

10:11 有古抄本没有拴住。

[←2036]

10:12 走兽或译作“四足动物”。

[←2037]

10:12 爬虫或译作“爬行之物”。

[←2038]

10:17 看啊或译作“就在那时”。

[←2039]

10:20 不要犹疑或译作“不用疑惑”。

[←2040]

10:22 是个又正直又敬畏 神的人或译作“是个义人，敬畏 神”。

[←2041]

10:24 他：有古抄本作“他们”。

[←2042]

10:26 原文-γειρεν应译作扶起。

[←2043]

10:28 外族人或译作“别国的人”。

[←2044]

10:28 结交或译作“接近”。

[←2045]

10:30 第九时即下午3时。

[←2046]

10:30 即第九时，我在家里祷告或译作“我在家里作第九时的祷告”。

[←2047]

10:30 看啊或译作“忽然”。

[←2048]

10:31 原文ξυ-πιον το- θεον译作在 神面前较贴切。

[←2049]

10:33 主：有古抄本作“ 神”。

[←2050]

10:34 真的明白了：原文καταλαμβ-νομαι一词，是“明白”或“知道”的意思。这词显示彼得在此之前曾揣摩过一段时间。

[←2051]

10:37 事：原文——μα一词，也可译作“信息”或“话语”，但此处正如5:32一样，译作“事情”较切合上下文。

[←2052]

10:38 原文承上省略，没有知道一词；使文意畅达，我们特意补上。

[←2053]

11:2 那些守割礼的人与他争论或译作“有一些守割礼的人批评他”。

[←2054]

11:5 魂游象外或译作“陷入恍惚之中”。

[←2055]

11:6 走兽或译作“四足动物”。

[←2056]

11:6 爬虫或译作“爬行之物”。

[←2057]

11:11 那时，看啊直译作“看啊，立刻”。

[←2058]

11:11 我们：有古抄本作“我”。

[←2059]

11:12 不要犹疑或译作“不用疑惑”。

[←2060]

11:13 站或译作“出现”。

[←2061]

11:17 相信主耶稣基督的：原文πιζτευζαζιν ζπ- τ-ν κυριον -ηζο-ν Χριζτδν一语，可作时间性从句，或形容词从句；而作时间性从句，又可理解为同时发生或之后发生。但因彼得和其余的使徒并不是在相信的一刻受圣灵的洗，所以还是把此语看作形容词从句较佳。

[←2062]

11:18 这些话：原文此语为复数形式。

[←2063]

11:18 原文“赐”一词的宾语是悔改的心。

[←2064]

11:19 这样是翻译原文的μ-ν ο-ν，参1:6注。

[←2065]

11:20 说希腊话的人或译作“说希腊话的犹太人”。有古抄本作“希腊人”或“外族人”，甚至有抄本作“传福音者”。

[←2066]

11:20 交谈起来：原文ζλ-λουν“交谈”一词，是未完成时，表示开始状态。

[←2067]

11:20 传扬主耶稣或译作“传扬主耶稣的福音”。

[←2068]

11:28 全国：参路2:1注。

[←2069]

12:7 看啊或译作“忽然”。

[←2070]

12:10 通往城里是翻译原文的φζρουζαν ε-ζ τ-ν πδλιν。

[←2071]

12:10 原文有ε-θζωζ忽然一词。

[←2072]

12:11 预期：原文προζδοκιαζ意为预期某些事情发生，不管是好的、坏的。为把这词与原文“盼望”一词分开，所以译作“预期”。

[←2073]

12:12 想通了：原文ζυνιδ-ν一词，指明白或了解。

[←2074]

12:13 应门：原文-πακο-ζαι在这个文脉中理解作“回应”或“回答”。

[←2075]

12:14 跑回去直译作“跑进去”。

[←2076]

12:14 正站：原文-ζτ-ναι“站”为完成时动词。

[←2077]

12:15 坚持：原文δι-ζχυριζετο，意思是坚持。

[←2078]

12:15 这是事实：原文用的是间接叙述语气。

[←2079]

12:15 那是他的天使：原文-γγελδζ ξζτιν α-το-，是直述语气。

[←2080]

12:19 搜寻是翻译原文的ξπιζητ-ζαζ，与下句的ε-ρ-ν“找”为不同的词。

[←2081]

12:20 地区原文此词为单数。

[←2082]

12:20 原文πειζαντεζ取得——支持，是过去不定分词，从其词序看，应先发生，所以译文加上“先”一词。

[←2083]

12:20 所以——支持或译作“于是他们先说服王的内臣伯拉斯都”。

[←2084]

12:23 原文ζπ-ταζενοι该译作击打。

[←2085]

12:25 就回到耶路撒冷：有古抄本作“就从耶路撒冷回去”。

[←2086]

12:25 全节或译作“巴拿巴和扫罗在耶路撒冷完成了受托的职事，就回去，带着那称为马可的约翰同去”。

[←2087]

13:2 分别开来是翻译原文的-φοριζατε。

[←2088]

13:5 助理或译作“差役”。

[←2089]

13:8 转离是翻译原文的διαζτρξψαι。

[←2090]

13:8 原文πιζτεωζ译作信仰较贴切，与“道”一词不同。

[←2091]

13:10 公义：原文为δικαιοζυνηζ，即“义”或“公义”。

[←2092]

13:10 扭曲：原文διαστρεφον与上文的“转离”(8节)为同一词，但意思不同，此处解作“扭曲”。

[←2093]

13:10 路：原文为τ-ζ-δουζ，即“路”或“道路”，与另一词“道”的译法不同。

[←2094]

13:11 原文-γλ-ζ κα- ζκδοζ雾和黑暗，古典希腊作者常用这意象描述“眼睛看不见”的状况。

[←2095]

13:11 降临在他身上是翻译原文的-πεζεν ζπ' α-τ-ν。其中ζπ' α-τ-ν“在他身上”此语与同句的ζπ- ζ-“到你身上”呼应。

[←2096]

13:12 原文为γεγονδζ发生，不是“做”一词。

[←2097]

13:12 主的教导：原文διδαχ- το- κυριου是宾语所有格(objective genitive)，指关于主的教导。

[←2098]

13:12 译文依原文次序翻译，以表达原文的轻重点。

[←2099]

13:15 会堂的主管们：原文是复数。

[←2100]

13:16 原文是καταζειζαζ τ- χειρ-打着手势，可指用手做出不同的方式，不一定是“举手”；当时的演说者也常常在演说中用手势来表达意思。

[←2101]

13:16 各位以色列人是翻译原文-νδρεζ -ζραηλ-ται。或译作“各位以色列同胞”。

[←2102]

13:17 提升或译作“抬举”。

[←2103]

13:17 大能的臂膀：原文βραχιονοζ -πηλο- 是《七十士译本》的用语，译自希伯来文的“伸出的膀臂”或“大能的手”等，直译作“举起的膀臂”。βραχιονοζ应译作“臂膀”，而不是“手”。

[←2104]

13:18 容忍：有古抄本作“抚养”。

[←2105]

13:20 这些——之后：有古抄本作“此后，约有四百五十年”。

[←2106]

13:22 兴起：原文-γειρεν意思是“兴起”或“复活”，不是“选立”。

[←2107]

13:22 将要或译作“必”。

[←2108]

13:23 原文-γαγεν一词，意思不是“立”，而是带来了。

[←2109]

13:24 已预先向以色列——洗礼或译作“已预先叫以色列全体民众悔改，接受洗礼”。

[←2110]

13:25 我不是他：原文ο-κ ε-μ- ζγ-, 直译作“我不是”。为使文意清晰，补上“他”，与下文的“他”对应。

[←2111]

13:27 领袖或译作“官长”。

[←2112]

13:27 他：原文是代词το-τον, 即“他”或“这人”。

[←2113]

13:27 话：原文为τ-ζ φων-ζ, 直译作“声音”。

[←2114]

13:27 正应验了先知的話或译作“因而应验了这些话”。

[←2115]

13:29 全节或译作“他们把他从木头上取下来，安放在坟墓里，成就了所记载的关于他的一切预言”。

[←2116]

13:31 为使文意畅达，补上作见证。

[←2117]

13:32 好消息或译作“福音”。

[←2118]

13:33 藉着耶稣的复活：我们把-ναζτ-ζαζ-ηζο-ν“耶稣复活”这分词从句看作工具用法。

[←2119]

13:33 我们……子孙的：有古抄本作“我们的子孙”。

[←2120]

13:34 恩福或译作“恩典”。

[←2121]

13:36 自己的世代是翻译原文的-δτ- γενε- 。

[←2122]

13:36 大卫—— 神的旨意或译作“大卫遵照 神的旨意，服侍了自己的世代”。

[←2123]

13:38-39 这两节的意思和用词有紧密的联系，所以这里采用并节的方式来翻译。

[←2124]

13:38-39 每个信的人——称义了也可以译作“每个相信他的人就得以称义”。但从此句的词序可见，路加是想把ξν νδμ- Μω- ζξωζ“藉着摩西律法”与ξν τουτ-“藉着这一位”作对比，所以翻译如上。

[←2125]

13:43 劝勉或译作“劝服”。

[←2126]

13:44 主的道：有古抄本作“ 神的道”。

[←2127]

13:45 他们或译作“他”。

[←2128]

福音书新汉



[←2129]

13:50 原文有ζη-γειραν煽动一词，与下文的“煽动”(14:2)呼应。

[←2130]

13:52 这两个门徒直译作“门徒们”，应指保罗和巴拿巴。

[←2131]

14:1 保罗和巴拿巴——会堂讲道或译作“在以哥念也发生同样的事。保罗和巴拿巴进入犹太人的会堂讲道”。

[←2132]

14:2 煽动与上文的“煽动”(13:50)为同一词。

[←2133]

14:2 弟兄们或译作“两位弟兄”。

[←2134]

14:2 使他们的心向弟兄们怀恨或译作“激起他们怨恨的心来与弟兄们作对”。

[←2135]

14:3 靠着主放胆讲道或译作“放胆为主讲道”。

[←2136]

14:3 施行直译作“赐下”。

[←2137]

14:3 神迹或译作“神迹标记”。

[←2138]

14:5 领袖或译作“官长”。

[←2139]

14:5 企图：原文是ζηζυετο -ρμ-, 指一股冲动去做某事，而不是“一齐拥上来”。

[←2140]

14:10 开始行走：原文περιεπ-τει“行走”一词是表示开始的未完成时，与上文的过去不定时-λατο“跳起来”对照。

[←2141]

14:11 化成人形或译作“化身成人”。

[←2142]

14:13 城外或译作“城门附近”。

[←2143]

14:15 虚浮或译作“虚妄”。

[←2144]

14:15 是要使——永活的 神：译文照原文的断句方式，只把“永活的”一语作为 神的前饰；这样，“虚浮”的事，正好与“永活的 神”对照，正如帖前1:9的“偶像”与“又真又活的 神”作对比。此句也可译作“是要你们离弃这些虚浮的事转向永活的 神”。

[←2145]

14:17 行美善的事：原文-γαθουργ-ν应译作“行善”或“行美善的事”。

[←2146]

14:17 原文καρο—— καρποφδρου-, 即收成的时节。有播种的时间，也有收成的时间，全都是 神所赐的。此语不一定指“丰年”。

[←2147]

14:18 总算阻止——献祭或译作“仍旧不能阻止群众向他们献祭”。

[←2148]

14:19 挑唆群众，又用石头打保罗或译作“挑唆群众用石头打保罗”。

[←2149]

14:22 原文为πιστει信仰。

[←2150]

14:23 禁食祷告后或译作“用祈祷和禁食”。

[←2151]

14:27 原文是μετ' α-τ-ν, 即与他们一起, 所以不译作“藉着他们”。同一个意思见下文15:4。

[←2152]

15:1 规条或译作“律例”。

[←2153]

15:2 分歧和争议: 原文ζτ-ζεωζ是指意见不同, 所以译作“分歧”比译作“纷争”为佳。而接着的ζητ-ζεωζ才是“纷争”或“争议”的意思。两词都是名词。

[←2154]

15:4 他们也报告——一切事或译作“他们也报告 神藉着他们所做的一切事”。参14:27注。

[←2155]

15:8 知道或译作“通晓”。

[←2156]

15:11 相反: 原文有-λλ-一词。

[←2157]

15:12 神迹或译作“神迹标记”。

[←2158]

15:14 从他们——自己的名下或译作“为自己的名, 从他们当中拣选子民”。

[←2159]

15:17-18 这是成就——已经显明或译作“这是从古时就使人知道这些事的主说的”。

[←2160]

15:19 认为或译作“决定”。

[←2161]

15:20 被偶像所玷污的东西或译作“祭过偶像的东西”。

[←2162]

15:20 有古抄本没有勒死的牲畜。

[←2163]

15:21 历世历代以来: 原文ζκ γενε-ν -ρχαιων是指多个世代以来, 与上文的-π' α——νοζ“自古以来”为不同的短语。

[←2164]

15:24 原文有επειδ-由于一词。

[←2165]

15:24 有古抄本没有出去。

[←2166]

15:24 有古抄本加“说你们必须受割礼，遵守摩西的律法”。

[←2167]

15:25 认为与上文的“认为”(22节)为同一词。

[←2168]

15:26 冒上生命危险或译作“愿意付出生命”。

[←2169]

15:27 原文有ο-ν因此一词，是连接上文第25节的。

[←2170]

15:28 认为与上文的“认为”(22、25节)为同一词。此词在这里更显重要。

[←2171]

15:28 以下几项必要的事或译作“这几件重要的事”。

[←2172]

15:28 别的重担或译作“别的更大的重担”。

[←2173]

15:29 有古抄本没有勒死的牲畜。

[←2174]

15:29 保守自己远离是翻译原文ξξ...διατηρο-ντεξ-αυτο-ξξ的形式和词义，此语中的διατηρο-ντεξ与同节的-πιξχεξθαι“避开”为不同的词。

[←2175]

15:29 事或译作“东西”。

[←2176]

15:29 原文-ρωξθε一词，为古希腊书信的常用语，意为祝安好，跟“愿——平安”为不同的表达。

[←2177]

15:32 自己：原文有一表示强调的代词α-τοι，这可能是由于上文13:1提到安提阿教会有几位先知和教师的缘故而加上的。

[←2178]

15:33 有古抄本在这里加上第34节：“但西拉自己决定要留在那里。”

[←2179]

15:38 坚持认为：原文-ξιου“认为”为未完成时动词，表持续状态，所以翻译如上。

[←2180]

16:4 他们或译作“保罗等人”。

[←2181]

16:7 原文ξπειραξον应译作尝试，是未完成时动词，暗示尝试未果。

[←2182]

16:10 设法：原文ξξητ-ξαμεν为过去不定时动词，译作“想办法”为宜。

[←2183]

16:10 原文ξυμβιξ-ξοντεξ一词，意为“根据事实推断、下结论”，故译为认定。

[←2184]

16:12 就是——首要城市：有古抄本作“就是马其顿首区的一个城市”。

[←2185]

16:13 以为——地方：有古抄本作“那里是人惯常祷告的地方”，也有古抄本作“那里被认为是个祷告的地方”。

[←2186]

16:14 敬畏或译作“敬拜”。

[←2187]

16:15 你们若——相信主的或译作“你们若认为我是忠心于主的”。

[←2188]

16:15 她切切恳求我们留下或译作“她说服了我们留下”。

[←2189]

16:16 能占卜的灵：原文 *πνε-μα πωθωνα* 指能预知未来的神灵。

[←2190]

16:16 藉着法术或译作“藉着替人占卜”。

[←2191]

16:17 仆人或译作“奴仆”。

[←2192]

16:17 原文 *-δ-ν ζωτηριαζ* 解作得救的道路，其中的 *-δδν* 是“道路”，不是 *λδγοζ* “道”。

[←2193]

16:19 领袖或译作“官长”。

[←2194]

16:22 裁判官撕开：原文 *περιρ-ξαντεζ* “撕开”这个主动语态的动词，紧接着“裁判官”这个主语，而下文的 *ζκξλευον* “下令”一词，却与不定式动词 *-αβδιζειν* “用棍打”连接在一起，所以译文以裁判官为 *περιρ-ξαντεζ* “撕开”的施事。

[←2195]

16:29 原文 *ε-ζεπ-δηζειν* 译作冲进去较贴切。

[←2196]

16:31 会或译作“必”。

[←2197]

16:37 罗马人或译作“罗马公民”，第38节同。

[←2198]

17:4 原文 *προζεκληρ-θηζαν* 加入——的行列一词，在新约圣经只出现此一次。若译作“附从”，似乎隐含贬义，所以翻译如上。

[←2199]

17:4 敬畏或译作“敬拜”。

[←2200]

17:5 原文没有“不信的”一词来形容犹太人。

[←2201]

17:5 原文 *ξθορυβουν* 引起骚动一词应与 *-γλοποι-ζαντεζ* “聚集成群”此分词搭配，而不是与下文的 *επιζτ-ντεζ* “冲进”搭配，所以译文在“在城中引起骚动”完结上一部分的句子。

[←2202]

17:5 原文ζη-τουv想要为未完成时动词，表示文中所说的动作，只是留在意图阶段，最后没有完成。或译作“企图”。

[←2203]

17:6 领袖或译作“官长”，第8节同。

[←2204]

17:8 困扰或译作“慌张”。

[←2205]

17:11 这些人或译作“这些犹太人”。

[←2206]

17:11 比——开明：原文ε-γενεζτεροι是比较级形容词，指“更开明”或“更有教养”。

[←2207]

17:16 原文παρωζυετο是指非常激动。

[←2208]

17:18 这个人唠唠叨叨或译作“这个人，人云亦云”。

[←2209]

17:18 耶稣和复活的道理直译作“耶稣和复活”。

[←2210]

17:19 原文ξπλαβδμενοι...-γαγον拉着——带，与巴拿巴在耶路撒冷教会接待保罗那段的用语(9:27)相仿。

[←2211]

17:19 亚略巴古或译作“亚略巴古议会”，第22、34节同。

[←2212]

17:20 原文ξεμιζοντα...τινα一些新奇的事，是指关于保罗所说的新道理的内容，而不是指保罗本人的事。

[←2213]

17:20 原文有ο-ν所以一词。

[←2214]

17:21 只花时间：原文有ηκαρουv一词，意即“在某事上消磨时间”。

[←2215]

17:22 非常敬畏神灵或译作“非常敬畏鬼神”。

[←2216]

17:23 原文有γ-ρ因为一词。

[←2217]

17:23 原文-ναθεωv留意，即“细心观看”。

[←2218]

17:26 人：有古抄本作“血”。

[←2219]

17:27 原文ηηλαφ-ζειαν摸索一词，意思是在黑暗中寻索。若译作“揣摩”，意即“反复思考推求”，意思与原文有出入。

[←2220]

17:28 原文有γ-ρ因为一词，正好与第27节联结。

[←2221]

17:28 因为我们在他里面生活、活动、存在或译作“因为我们生活、活动、存在，都在于他”。

[←2222]

17:28 原文有γ-ρ因为一词。

[←2223]

17:28 因为我们也是他的后裔或译作“因为我们实在也是他所生的”。

[←2224]

17:29 我们既然是 神的后裔或译作“我们既是他所生的”。

[←2225]

17:31 委派或译作“立”。

[←2226]

17:31 确实的凭据或译作“可信的证据”。

[←2227]

18:2 前去见：原文πρὸς-λθεν，原意是“去到”。若译作“投奔”，则诠释意味太强，尽管“投奔”是翻译这词其中一个可能的选择。

[←2228]

18:4 想要说服：原文-πειθίζω“说服”为未完成时动词，表示文中所说的动作，只是留在意图阶段，最后没有完成。

[←2229]

18:5 专心传道：原文ζουειχετο τ- λδγ-，是ζουειχετο这动词与τ- λδγ-这与格的间接宾语联结，意即专心于某事，而这里是指“专心于（传）道之事”。

[←2230]

18:5 耶稣就是基督或译作“基督就是耶稣”。

[←2231]

18:6 这些犹太人直译作“他们”。但因上文提到西拉和提摩太从马其顿来到，若直译作“他们”，读者可能以为是指他们两人。为文意清晰，所以翻译如上。

[←2232]

18:6 抖一抖：原文ξκτιναξ-μενοξ“抖”为过去不定时动词，应该不是表达持续状态。

[←2233]

18:6 抖一抖衣服或译作“抖掉衣服上的尘土”。

[←2234]

18:6 血或译作“罪”或“死亡”。

[←2235]

18:6 清白一词，原文为καθαρ-ξ“清洁”，所以翻译如上。

[←2236]

18:6 我是清白的或译作“与我无关了”。

[←2237]

18:7 提多。犹太都：有古抄本作“犹太都”。

[←2238]

18:7 敬畏或译作“敬拜”。

[←2239]

18:10 原文有διδτι因为一词。

[←2240]

18:10 原文这里也有διδτι因为一词。

[←2241]

18:10 属我的民或译作“属我的人”。

[←2242]

18:12 原文-μοθυμαδ-ν同心合意地在此书共出现十次之多(新约共出现11次)，译文全都采用“同心合意地”一语来翻译(1:14, 2:46, 4:24, 5:12, 7:57, 8:6, 12:20, 15:25, 18:12, 19:29)，让读者见到书中善恶两种势力同样是“同心合意地”达成事情。

[←2243]

18:12 审判席前或译作“法庭”，第16、17节同。

[←2244]

18:14 原文-δικημα通常指人违法犯错，所以译作犯法的事。另一次出现在24:20，同样是指做了“犯法的事”。

[←2245]

18:15 用词或译作“道理”。

[←2246]

18:23 按着行程或译作“按着次序”。

[←2247]

18:24 原文δυνατις精通是指对学问、技术或业务，有透彻的了解并熟练地掌握。这里应指他善于教导和应用圣经。

[←2248]

18:24 这人——圣经或译作“是个很有学问、熟悉圣经的人”。

[←2249]

18:25 原文是τ-ν-δδν道路一词。

[←2250]

18:25 原文-κριβ-ζ解作准确地。

[←2251]

18:26 原文有开始一词。这应该不是闪语用法，而是指亚波罗刚开始在那里宣讲，百基拉和亚居拉也来到，大家在那里碰面。

[←2252]

18:26 放胆讲话或译作“放胆讲道”。

[←2253]

18:26 更准确地或译作“更详细地”。

[←2254]

18:26 神的道路：有古抄本作“主的道路”。

[←2255]

18:27 为使文意畅达，补上当地的。

[←2256]

18:28 耶稣就是基督或译作“基督就是耶稣”。

[←2257]

19:1 内陆地区直译作“上边的地区”，应该是指较北的路线所经的地区，因为亚该亚在南方。

[←2258]

19:5 就受洗归入主耶稣的名下或译作“就奉主耶稣的名受洗”。

[←2259]

19:8 放胆讲话或译作“放胆讲道”。

[←2260]

19:9 于是保罗带着门徒离开他们或译作“于是保罗离开他们，叫门徒跟他们分开”。

[←2261]

19:11 神迹或译作“异能”。

[←2262]

19:12 身直译作“皮肤”。

[←2263]

19:13 呼唤或译作“提到”。

[←2264]

19:14 祭司长或译作“当权的祭司”，另参太2:4注。

[←2265]

19:16 各人：原文为-μφοτξρων，一般理解作两人，但也可以指两人以上或全部。例如23:8就是指三样，而不是两样。

[←2266]

19:16 光着身子、负着伤：原文τετραυματιζμξνουξ“负伤”是完成时分词，与“光着身子”这形容词都置于强调的位置，一同描述他们逃走的情态。

[←2267]

19:19 法术或译作“巫术”。

[←2268]

19:22 两个助手或译作“其中两个服侍他的人”。

[←2269]

19:22 原文ξπξζξεν意思是留在某地方。

[←2270]

19:22 多留在亚西亚一些时间或译作“暂时留在亚西亚”。

[←2271]

19:24 不少：是用了曲言法(litotes)，译文保留原文的形式。

[←2272]

19:24 生意：原文ξργαζιαν是指生意上的收益，与下节的“生意”(25节)为同一词，只是意思稍有出入；此处指生意带来的收益，下一节是指这门生意。为了保持字词对应的效果，译文用同一个词翻译。

[←2273]

19:25 富足是翻译原文的ε-πορια。



[←2274]

19:27 名誉受损：原文-πελεγμδον意思为恶名昭著，这里不宜译作“被人藐视”，否则与同节下文的ε-ζ ο-θ-ν λογιζθ-ναι“被人轻视”的意思混淆。

[←2275]

19:29 同心合意：参18:12注。

[←2276]

19:31 领袖或译作“长官”。

[←2277]

19:32 原文ζυγκεχυμζνη乱成一团，与上文的“乱腾起来”(29节)为同源词。

[←2278]

19:33 群众中——推上前来或译作“犹太人把亚历山大推上前来，于是人群中有些人提议让他说话”。

[←2279]

19:35 从天上或译作“从宙斯那里”。

[←2280]

19:38 就让——吧：原文ζγκαλειτωζαν“控告”一词为第三人称复数的祈使语气，所以译文以“就让——”句式翻译。

[←2281]

19:39 合法的集会：原文ξινδμ- ζικληζι-是指合法的聚会。

[←2282]

19:40 被控动乱罪：原文ζγκαλε-ζθα ζτ-ζεωζ一语，是指“因动乱罪而被控告”。

[←2283]

19:40 因为这是无端生事：原文μηδεν-ζ α-τιου -π-ρχοντοζ是独立所有格(genitive absolute)，表示原因。

[←2284]

19:40 而是要连接语意相承的成分之连词。原文这里原是一关系代词的结构περ- ο-，可译作“关于这个事端”，但因文字繁冗拖沓，语义不清，故以“而”一词取代。

[←2285]

19:41 集会的人是翻译原文的τ-ν ζικληζιαν。

[←2286]

20:2 当地的门徒直译作“他们”。

[←2287]

20:6 原文μεζ δ至于我们是强调的形式，是要与上文所提到的人的行程区别开来。

[←2288]

20:7 擘或译作“掰”，第11节同。

[←2289]

20:7 所以说了很多话或译作“所以把话说长了”。

[←2290]

20:7 所以——午夜直译作“所以他延长他的话语，一直到午夜”。

[←2291]

20:8 楼上的房间或译作“顶楼”。

[←2292]

20:9 坐在窗台上或译作“坐在窗旁”。

[←2293]

20:9 敌不过沉沉的睡意是 翻译原文的 καταφερδμενος πν βαθε。动词 καταφερδμενος 是现在时分词，描述年轻人正渐渐堕入睡乡，此语与同句稍后的 κατενεχθεζ π το “沉睡中”呼应。动词 κατενεχθεζ “沉睡中”是过去不定时，描述年轻人已经呼入睡了。所以作者先后用同一动词的不同时态来描述年轻人的状态。

[←2294]

20:10 生命气息是翻译原文的 ψυχη。此词可指“（灵）魂”，但这里只是说年轻人还活着，还有生命。

[←2295]

20:12 孩子或译作“僮仆”。

[←2296]

20:12 他们——带走或译作“他们带走那孩子时，他是活的”。

[←2297]

20:12 不少：这里用了曲言法(litotes)。另参19:24注。

[←2298]

20:15 对岸或译作“对面”。

[←2299]

20:19 从原文看来，全然谦卑，带着眼泪，经受试炼都是要说明他服侍主的态度，而不是与“服侍主”并排，全都是与介词 μετ 搭配。

[←2300]

20:20 原文 πεζτελιμην 退缩一词(也见于第27节)，反映出保罗要传一个完整的福音给他们的热诚，并他在以弗所遇到的考验。

[←2301]

20:21 耶稣：有古抄本作“耶稣基督”。

[←2302]

20:22 圣灵：原文 πνευματι 一词，可译作“心”或“灵”，但从上下文来看，应该是指圣灵。

[←2303]

20:22 被——催迫直译作“被——捆绑”。

[←2304]

20:23 指明直译作“郑重地作见证”。

[←2305]

20:24 但我不看重自己的性命或译作“但不把我的性命看为宝贵”。

[←2306]

20:26 原文 καθαροδζ 指与罪无关，是清白的。

[←2307]

20:26 血或译作“罪”或“灭亡”。

[←2308]

20:27 退缩：参20:20注。

[←2309]

20:28 神：有古抄本作“主”，也有古抄本作“主和 神”。

[←2310]

20:32 这道或译作“他”。

[←2311]

20:32 能在——给你们基业或译作“能使你们与所有成圣的人同得基业”。

[←2312]

20:33 银子、金子或衣服：原文的次序是以“银子”为先，然后才是“金子”和“衣服”。

[←2313]

20:35 我在——作了榜样或译作“我已在一切事上指示你们”。

[←2314]

20:35 我们必须——软弱的人或译作“你们要照样劳苦来扶助软弱的人”。

[←2315]

20:37 抱着保罗的颈项直译作“伏在保罗的颈项上”。

[←2316]

21:5 沙滩上或译作“海边”。

[←2317]

21:6 原文的-πηζπαζ-μεθα -λλ-λουζ互相道别是在第6节的。

[←2318]

21:7 我们完成了——的航程或译作“我们从推罗出发，完成了航程”。

[←2319]

21:8 那七位或译作“那七位执事”。

[←2320]

21:12 我们：“听见这些话”一语的主语为“我们”，而下文那劝说动作的施事才是“我们和在那里的人”。

[←2321]

21:13 原文于此有我这代词，旨在加重语气，宜译出。

[←2322]

21:13 愿意或译作“准备好”。

[←2323]

21:16 原文ζυν-λθον δ- κα- τ-ν μαθητ-ν -π- Καιζαρειαζ译作有些从凯撒利亚来的门徒较佳，这样既贴近原文，又合乎中文的惯用法，免生歧义。

[←2324]

21:16 前辈门徒：原文作-ρχα- μαθητ-，即资历深或资格老的门徒。

[←2325]

21:16 前辈门徒塞浦路斯人拿孙：这个句子的原文颇为紧缩，我们把所有描述拿孙的内容作前饰，一来可以(像原文一样)突出“拿孙”的名字，二来也合乎中文语法。

[←2326]

21:17 欢欢喜喜地或译作“热情地”。

[←2327]

21:19 服侍是翻译原文 διακονιαζ, 或译作“职事”。

[←2328]

21:21 摩西或译作“摩西的教导”。

[←2329]

21:21 规条或译作“律例”。

[←2330]

21:23 那就这样吧：原文有ζ-v一词。

[←2331]

21:24 同他们一起行洁净礼或译作“你跟他们一起洁净自己”。

[←2332]

21:24 素来行事是翻译原文 ζτοιχε-ζ 一词。这词的意思是“依从某人或某准则行事”，一般取与格(dative)的间接宾语，这里则以下文的分词从句 φυλ-ζζων τ-ν νδμον“遵守律法”为其遵从的内容。若翻译作“循规蹈矩”，则给人的印象是与下文的“遵从律法”属两件事，所以这里译作“素来行事”。

[←2333]

21:25 有古抄本加“他们没有什么可控告你”。

[←2334]

21:26 就是——时间或译作“以及祭司替他们各人献祭的时间”。

[←2335]

21:28 各位以色列人是翻译原文 -νδρεζ -ζραηλ-ται。或译作“各位以色列同胞”。

[←2336]

21:28 各位以色列人啊：原文是呼告形式。

[←2337]

21:28 快来帮忙吧：原文是祈使语气。

[←2338]

21:30 于是：原文有τε这连接上文的小品词。

[←2339]

21:31 全耶路撒冷乱成一团这话既然是一则消息或报告，以间接叙述的形式翻译应该较佳，尽管就原文来看，理解为直接或间接叙述都可以。

[←2340]

21:32 “百夫长”为复数，故补上几个。

[←2341]

21:33 做了什么事：原文 τι ζζτιν πεποιηκ-ζ 是迂说式的完成时。

[←2342]

21:35 原文 ζγζνετο 一动词为第三人称单数，该指保罗，为了使文意清晰，补上保罗一词。

[←2343]

21:38 全节或译作“你是不是那个埃及人？他不久之前造反，带领四千个刺客党员出走到荒野。”

[←2344]

21:39 原文是 πολιτηζ 公民。

[←2345]

22:3 严格的规定是翻译-κριβειαν一词。

[←2346]

22:3 原文ζηλωτ-ζ-π-ρχων το- θεου是指为 神热心，指人对 神的态度。原文没有“事奉”一词。

[←2347]

22:4 这道路的信徒直译作“这道路”。

[←2348]

22:5 整个长老院或译作“整个公议会的长老”。原文并非单纯的“长老”一词，而是整个长老组织。这个在耶路撒冷的“长老院”应该相当于公议会，成员包括长老、当权的祭司和律法教师。

[←2349]

22:11 强烈耀眼直译作“荣耀”。

[←2350]

22:13 你可以看得见了或译作“恢复视力吧”。

[←2351]

22:16 你还等什么？或译作“你为什么耽搁呢？”

[←2352]

22:16 原文-ναζτ-ζ β-πιζα起来受洗的结构异常紧密，且应放在“求告他的名”一语之前。

[←2353]

22:20 原文有α-τ-ζ亲自一词。

[←2354]

22:20 我也——赞同或译作“我当时也亲自站在旁边附和们”。

[←2355]

22:24 弄清楚或译作“知道”。

[←2356]

22:25 他们把——张开：这句或译作“他们把保罗绑起来”。

[←2357]

22:25 他们把——的时候：这两句或译作“他们把保罗的手脚展开，用皮带绑他的时候”。

[←2358]

22:25 罗马人或译作“罗马公民”，第26、27、29节同。

[←2359]

22:29 原文- χλιαρχοζ δ- ζφοβ-θη“千夫长害怕起来”的“千夫长”是强调形式，旨在把前面的一种人与千夫长的反应并排对照。ζφοβ-θη“害怕”一词为过去不定时动词，其重点应放在动作的起始点，所以译作“害怕起来”。因此，译文照原文的形式，把“千夫长害怕起来”置前，下文才交代原因。

[←2360]

22:30 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←2361]

23:1 为使文意畅达，补上各人。

[←2362]

23:1 原文πεπολιτευμαι是指生活，与一个自由公民的生活有关。

[←2363]

23:8 灵体或译作“鬼灵”，第9节同。

[←2364]

23:8 这些或译作“三样都有”。

[←2365]

23:9 说不定是翻译原文的ε- δξ，也可以用问句方式翻译。

[←2366]

23:13 策划这次阴谋：原文为πατην τ-ν ζυνωμοζιαν ποιηζ-μενοι，其中ζυνωμοζιαν一词与上文的“同谋”(12节)为不同的词(虽然近义)，所以译文采用不同的中文字词来翻译。

[←2367]

23:14 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←2368]

23:17 原文-παγγε-λαι报告一词，也见于第19节，但下文第18节所用的字眼却是λαλ-ζαι，“告诉”，为不同的词。

[←2369]

23:20 原文πονθ-νεζθα查问与上文的διαγιν-ζκειν“审查”(15节)为不同的词。

[←2370]

23:23 第三时即晚上9时。

[←2371]

23:24 牲口或译作“坐骑”。

[←2372]

23:27 罗马人或译作“罗马公民”。

[←2373]

23:30 有古抄本加“祝安好”。

[←2374]

23:35 原文διακουζομα是法律用语，所以译作听决——案件。

[←2375]

23:35 希律官邸或译作“希律府”。

[←2376]

24:1 律师：原文——τοροζ在这里是指控方律师。

[←2377]

24:2-3 因原文的词序与中文的习惯用法不同，所以译文采用了并节方式。

[←2378]

24:2-3 民族或译作“国家”。

[←2379]

24:2-3 我们在——感恩或译作“我们随时随地对此满怀感恩”。

[←2380]

24:4 为免再耽搁你的时间或译作“为免再烦扰你”。

[←2381]

24:6 有古抄本加：“并且打算按照我们的律法审判（他）。7可是，千夫长吕西亚前来，以很大的武力从我们手上带走了（他），8又着令控告他的人都到你这里来。”

[←2382]

24:9 原文φ-ζκοντεζ τα-τα ο-τωζ -γειν的句式，以间接叙述形式翻译较佳。

[←2383]

24:10 民族或译作“国家”。

[←2384]

24:10 为使文意畅达，补上在你面前。

[←2385]

24:12 争论或译作“讨论”。

[←2386]

24:12 原文επιζταζιν ποιο-ντα -γλου的意思是聚集群众而有所行动，所以译作纠集群众。

[←2387]

24:12 全节若照原文的次序，可译作：“他们并没有看见我在圣殿里与人争论，或在会堂中、在城里纠集群众。”但原文三个ο-τε可能是有关联的一组事物，所以先把三个ο-τε引进的短语译出。

[←2388]

24:14 教派或译作“异端”。

[←2389]

24:14 那道路：原文为τ-ν -δδν一词。

[←2390]

24:14 敬拜或译作“事奉”。

[←2391]

24:15 把原文ε-ζ τ-ν θε-ν译作对 神，即以 神为对象，较译作“靠着 神”自然。

[←2392]

24:15 把原文δικαιων τε κα- -δικων译作义人和不义的人较佳。

[←2393]

24:16 原文δι- παντδζ常常在原句中虽然在最后的位置，但这语用来修饰动词-ζκ-“尽力”较自然。

[←2394]

24:16 尽力：原文-ζκ-一词，意思为投身于某种操练或活动。

[←2395]

24:16 无亏的或译作“无可诟病的”或“无愧的”。

[←2396]

24:17 我也带了祭物来：原文προζφορ-ζ“祭物”一词置于本句的最后，似乎是要另指一事，所以译文把“祭物”翻译成另一句，一来贴近原意，二来以免引起歧义。不过，全节也可译作“过了几年，我带着赈济这个民族的捐资和祭物来到这里”。

[←2397]

24:19 原文这句以以τιν-ζ δ-开首，显然与上句是连接的；但此句没有动词，成为一个不完整的句子，所以我们以破折号表示这断裂现象。

[←2398]

24:20 让这些人亲自说：原文 α-το- ο-τοι ε-π-τωζον 是祈使语气。

[←2399]

24:22 较为准确或译作“很准确”。

[←2400]

24:22 原文 -νεβ-λετο, 即拖延。

[←2401]

24:23 他的亲友要是来伺候他或译作“他的亲友来供应他的需要时”。

[←2402]

24:27 过了两年或译作“满了两年”。

[←2403]

25:1 原文有 τ- ζπαρχει- 那省份一词。

[←2404]

25:1 履新或译作“上任”。

[←2405]

25:2 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←2406]

25:2 首领或译作“首要人物”。

[←2407]

25:3 对付保罗：原文有 κατ' α-το- 一词，意即“对他不利”或“对付他”。

[←2408]

25:3 送或译作“解”。

[←2409]

25:5 不当的事或译作“过错”。

[←2410]

25:10 凯撒的审判席前或译作“凯撒的法庭里”。

[←2411]

25:10 对于犹太人：原文 -ουδαιου- “犹太人”一词处于强调位置。

[←2412]

25:10 对于——错事或译作“我对犹太人并没有做过什么错事”。

[←2413]

25:11 原文这节开首有 μ-ν ο-ν “这样”一词，为文意畅达故，略去不译。

[←2414]

25:15 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←2415]

25:16 原文 χαριζεσθα- 与第11节同，都是指把人交出来。

[←2416]

25:18 有古抄本没有那些恶。



[←2417]

25:20 感到困惑：原文-πορούμενο-是指对事情感到困惑，不知怎么办。

[←2418]

25:20 是否愿意——受审这两句是间接叙述。

[←2419]

25:22 为使文意畅达，补上怎么说，下半节同。

[←2420]

26:4 在这节开首有μ-v o-v这新段落的标记，但为文意畅达，略去不译。

[←2421]

26:4 所有的：原文有π-vτεζ一词。

[←2422]

26:5 很早：原文-vοθεν这个副词，不一定与上节的-π’-ρχ-ζ“起初”同义又同为-ζηζα“生活”的修饰语。最自然的看法是把-vοθεν一词看作修饰προγιν-ζκοντζζ“早就知道”一语；换言之，此词加强了“早”的意思。

[←2423]

26:10 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←2424]

26:10 我也投了一票或译作“我也表示赞成”。

[←2425]

26:11 我在——褻渎的话或译作“我经常在各会堂里用刑迫使他们说褻渎的话”。

[←2426]

26:12 祭司长或译作“当权的祭司”，参太2:4注。

[←2427]

26:14 你用脚——不可能的直译作“你踢刺是难的”。这句话很大可能是当时流行的希腊谚语，喻指：人不能胜天(或神)；人要逆天而行，只会徒劳无功，自取灭亡。

[←2428]

26:16 有古抄本没有我。

[←2429]

26:16 并：原文这里的句式是较罕见的τε...τε而不是常见的τε...κα-，应该是一种修辞手法。而τε... τε是表示并列的小品词，但下文的τε所关联的内容，可能有更进一层的意思，所以译文用“并”一词来翻译。

[←2430]

26:16 原文-φθ-ζομα-显现，与同节的ε-δξζ“看见了”和-φθην“显现”都是同一词，都是与“看见”有关；而此“看见”又与保罗的“失明”，以及紧接的下文提到“开他们的眼睛”(18节)有关。若翻译作“指示”，就失去了这种关联性。

[←2431]

26:18 原文πιζτει τ- ε-ζ ζμζ藉着相信我一语在ζν το-ζ -γιαζμζνοιζ“成圣的人”后面，应该只是修饰“成圣的人”，而不是整个不定式结构。

[←2432]

26:19 上天的异象或译作“从天上来的异象”。

[←2433]

26:20 宣告：原文-π-γγελλον一词，应译作“宣告”或“宣讲”，是与福音有关的。若译作“劝勉”，免不了淡化了此词的神学意味。

[←2434]

26:21 为了这些事或译作“为了这些缘故”。

[←2435]

26:22 原文此词为 $\tau\upsilon\chi$ -v得到。

[←2436]

26:22 所以是翻译原文句首的o-v。

[←2437]

26:22 我不说别的——必成就的事或译作“我所说的，并不超越众先知和摩西所说过将来必成就的事”。

[←2438]

26:23 原文 $\pi\rho$ - $\tau\omicron\zeta$ 首先一词与下文的介词短语 $\xi\xi$ - $\nu\alpha\zeta\tau$ - $\zeta\epsilon\omega\zeta$ “复活”紧密联结，而基督首先复活的观念也见于林前15:23。就语法上说，虽然 $\pi\rho$ - $\tau\omicron\zeta$ 可以与“宣告”一词联结，但从句子的词序和神学的角度来看，都是以前者的翻译较为合宜。

[←2439]

26:23 光明的信息直译作“光明”。“向这民众——信息”或译作“把（真）光传给这民众和外族人”。

[←2440]

26:25 清醒或译作“合理”。

[←2441]

26:26 原文有 $\gamma$ - $\rho$ 因为一词。

[←2442]

26:26 放胆或译作“敢”。

[←2443]

26:26 王或译作“他”。

[←2444]

26:28 在这短短的时间内或译作“用简短的一番话”。

[←2445]

27:1 御营或译作“皇家军营”。

[←2446]

27:2 沿岸的港口或译作“沿岸一带的地方”。

[←2447]

27:3 接受照顾或译作“好得到他们的照顾”。

[←2448]

27:7 革尼土附近的水域或译作“对着革尼土的水域”。

[←2449]

27:7 我们只好沿着克里特的背风处航行或译作“我们就在克里特的下风航行”。

[←2450]

27:8 原文 $\mu\delta\lambda\iota\zeta$ 好不容易，也见于第7节。

[←2451]

27:9 禁食的节期或译作“赎罪日”。

[←2452]

27:10 根据UBS4，原文λξγων说该位于第10节，而不是第9节。

[←2453]

27:12 主张或译作“决定”。

[←2454]

27:12 原文κατ- λιβα是指朝向西南。

[←2455]

27:12 原文κατ- χ-ρον是指朝向西北。

[←2456]

27:13 正中下怀：原文δδξαντεζ τ-ζ προθξζεωζ κεκρατηκζνα意即“以为正好符合自己的心愿”，用中文惯用语“正中下怀”来翻译，贴切不过。

[←2457]

27:14 东北大风或音译作“友拉革罗”。

[←2458]

27:15 漂流：原文ξφερδμεθα指“随——漂流”。

[←2459]

27:17 支撑物或译作“缆绳”。

[←2460]

27:17 把船身稳住或译作“捆住船身”。

[←2461]

27:17 此词与上文的漂流(15节)同。

[←2462]

27:20 原文χεμ-νδζ一词解作暴风雨。

[←2463]

27:21 伤害和损失一语也出现于第10节。

[←2464]

27:22 原文παραιν-劝一词，也出现于第9节。

[←2465]

27:22 打起精神：原文ε-θυμε-ν一词，应解作振奋、欢欣鼓舞。第25节同。

[←2466]

27:23 敬拜或译作“事奉”。

[←2467]

27:23 面前或译作“身边”。

[←2468]

27:24 根据UBS4，原文λξγων说应位于第24节，而不是第23节。

[←2469]

27:25 打起精神：见第22节注。

[←2470]

27:28 二十奥古阿：“奥古阿”为长度单位，一奥古阿约有1.85米。“二十奥古阿”约有37米。

[←2471]

27:28 十五奥古阿约有27米，参上注。

[←2472]

27:29 触礁或译作“在石上搁浅”。

[←2473]

27:29 企盼着或译作“祈求”。

[←2474]

27:32 任它漂走或译作“让它掉进海里”。

[←2475]

27:35 擘或译作“掰”。

[←2476]

27:37 二百七十六：有古抄本作“约七十六”，也有作“七十六”。

[←2477]

27:20-38 从本章第20节提到众人放弃了“获救”的盼望，然后提到“不想进食”、“(没有)打起精神”。到了33-38节一段又重提到“进食”、“吃东西”、“打起精神”及“获救”。而在这两段中间，作者提到保罗对神的信心，以及水手的“没有信心”。这些刻划让我们见到人神之间的互动，也见到神的拯救多么细致，他不轻看我们的身体，连一根头发也不掉以轻心，以至最后全船人获救。译文尽量保持前后字词的一致性，让读者能细味揣摩当中的信息。

[←2478]

27:39 原文α-γιαλ-ν一词，解作沙滩。同一词见于21:5。

[←2479]

27:39 打算或译作“决定”。

[←2480]

27:39 尽量一词，是要翻译原文ε-δυναίτο一语希求语气(optative)所要表达的含义。

[←2481]

27:41 有古抄本没有海浪，有古抄本则没有“猛力”。

[←2482]

28:1 原文διαζωοθξντεζ获救一词，与上一节的“获救”(27:44)同。

[←2483]

28:2 欢迎或译作“接待”。

[←2484]

28:3 原文-π-τ-ζθξρμηζ这介词短语表示原因，所以译作由于受热。

[←2485]

28:3 缠住：原文καθ-ψεν应解作“捆在”、“吊住”。

[←2486]

28:4 悬着：原文κρεμ-μενον“悬”为现在时分词，表达持续状态。

[←2487]

28:4 获救：原文διαζωοθξντα也出现于27:43(主动语态)，和27:44与28:1(被动语态)。

[←2488]

28:4 公义或译作“天理”。

[←2489]

28:6 等着：原文προζεδδκων一词，应解作“等候”，同一节共出现了两次。

[←2490]

28:6 等了：原文为προζεδδκων“等候”，见同节上注。

[←2491]

28:6 原文-τοπον解作异乎寻常。这词在25:5出现过，那里译作“不当的事”。

[←2492]

28:10 非常尊敬我们：原文πολλα-ζ τιμα-ζ ζιτιμηζαν -μ-ζ是同源词与格(cognate dative)的用法，即动词与所连接的与格名词为同源词。英文直译作honoured us with manyHonours，虽然同源词宾格(cognate accusative)或同源词与格不一定有强调的含意，但这里保罗还加了“很多”一词，所以这里译作“非常尊敬我们”。

[←2493]

28:13 起航或译作“拔锚起航”。“起航”：有古抄本作“绕道而行”。

[←2494]

28:14 遇见或译作“找到”。

[←2495]

28:16 有古抄本加“百夫长把众囚犯交给御营的统领，只有”。

[←2496]

28:16 那个：“看守他的士兵”有定冠词，应译为“那个”，而不是“一个”。

[←2497]

28:17 却沦为——的手里或译作“却在耶路撒冷沦为囚犯，交在罗马人的手里”。

[←2498]

28:19 同胞或译作“国民”。

[←2499]

28:22 认为应该：原文-ξιο-μεν一词，是指考虑过并认为适合去做某事。

[←2500]

28:23 到了那天——他的居所或译作“他们一大群人就在那天来到保罗的居所”。

[←2501]

28:23 说服他们相信耶稣直译作“说服他们关于耶稣”。但从上下文来看，正文的翻译较为合适。

[←2502]

28:25 意见不合是翻译原文的αζ-μφωνοι，此词与下文的“一句话”形成强烈的对比。

[←2503]

28:25 保罗说了——就解散了或译作“他们还未解散以前，保罗说了这一句话”。

[←2504]

28:26 民或译作“民众”，第27节同。

[←2505]

28:26 不理解或译作“看不清”。

[←2506]

28:27 已经麻木或译作“变得迟钝”。

[←2507]

28:28 已传：原文-πεζτ-λη“传”为过去不定时动词。

[←2508]

28:28 他们必听得见或译作“他们必会听从”。

[←2509]

28:28 有古抄本加第29节：“他说完了这番话，犹太人就离去，他们之间产生了许多争论。”

[←2510]

1:1 仆人或译作“奴仆”。

[←2511]

1:1 奉派或译作“被分别开来”。

[←2512]

1:3 他生为大卫的后裔或译作“他是由大卫的后裔所生的”。

[←2513]

1:4 圣洁的灵或译作“圣灵”。

[←2514]

1:4 立：原文-ριθξντοζ一词，可解作“显明”或“立”，但前者的意思在新约的书卷中不常见。此词用在人身上，通常解作“确定”、“立”等。

[←2515]

1:4 原文介词短语εν δυν-μει大有能力，可连于动词-ριθξντοζ“立”，也可连于υ-ο- θεο-“神的儿子”，但从神学和语法角度说，连于“神的儿子”为宜。

[←2516]

1:4 我们的主耶稣基督：我们把此句放在这里是按原文的词序翻译。第3节开首的“他的儿子”与这里第4节尾“我们的主耶稣基督”虽然是同位语，但保罗似乎是刻意作出首尾呼应的安排。

[←2517]

1:5 藉着他——和使徒的职分或译作“藉着他，我们领受了恩典，成为使徒”，或“藉着他，我们领受了恩典，得着使徒的职分”。

[←2518]

1:5 原文的介词短语-π-ρ το- -νδματοζ α-του为了他的名，应该是表达保罗使徒职分之目的，所以我们把此语提前。

[←2519]

1:5 因信而顺服：译文把原文-πακο-ν πιζτεωζ这所有格(genitive)结构看作来源所有格(genitive of source)，故译如上。

[←2520]

1:6 蒙召——的人：原文κλητο- -ηζο- χριζτο-一语，可译作“为耶稣基督所呼召的人”，但因要表达保罗一贯的用法，即呼召者通常是神自己，所以补上“归属于”等词。

[←2521]

1:8-15 这一段是继书信开头的问候语之后的感恩和祷告部分，其中也交代了保罗这次罗马行程之目的。

[←2522]

1:8 因为你们的信心或译作“因为与你们信心有关的消息”。

[←2523]

1:9-10 原文的介词短语ξπ- τ-ν προζευχ-ν“在祷告中”(10节)在文意上应与-ζ -διαλειπτωζ μνειαν -μ-ν ποιο-μαι“不住地提到你们”(9节)一语相连，所以译文调动了一些词语的位置，采用了并节方式。

[←2524]

1:11 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是交代保罗恳求 神让他造访罗马的原因。

[←2525]

1:11 与你们分享或译作“分给你们”。

[←2526]

1:11 属灵的恩赐可能不是特指某些恩赐，而是泛指属灵的福气。

[←2527]

1:12 也就是说：原文το-το δε ξιτιν，表示下文要澄清或补充上文(即“好与你们——，使你们得以坚固”)的意思。

[←2528]

1:14 我都亏欠了他们直译作“我都是他们的债务人”，或可译作“我都欠了他们的债”。

[←2529]

1:15 我殷切期望：原文 τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον 也可译作“我殷切的期望是”。πρόθυμον 一词解作“热切渴望”较解作“情愿尽力”为之合宜。

[←2530]

1:16 这一节的开头有连词γ-ρ“因为”一词，显示下文是解释为什么保罗殷切期望向罗马人传福音。这应该是这封信正文的开始，而16-17节引进了全书的主题。

[←2531]

1:16 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文“不以福音为耻”这一句。

[←2532]

1:17 其实是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释为什么福音是 神的大能。

[←2533]

1:17 以信为始，以信为终或译作“是本于信，以至于信”。

[←2534]

1:17 义人必因信得生或译作“因信而得义的人必得生”。

[←2535]

1:18 原来是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释“ 神的义的显明是基于信心”。换言之，保罗是要从反面说明上文立论的理据。

[←2536]

1:18 显明是翻译原文的-ποκαλυπτεται。这词与上一节的“显明”(17节)为同一词。这词或译作“启示”。

[←2537]

1:18 全节直译作“原来， 神的愤怒从天上向那些以不义压制真理的人的一切不虔不义显明出来”。或译作“原来，对于那些以不义压制真理的人，有 神的愤怒从天上显明出来，反对他们的一切不虔不义”。

[←2538]

1:19 明显的：原文φανερδν一词，与同句的ξφανξρωξεν“显明”为同源词，但这里φανερδν为形容词，故译作“明显的”。

[←2539]

1:19 显明：原文为ξφανξρωξεν，与上文的-ποκαλυπτεται“显明”(17、18节)为不同的词，只是中文用相同的词语来翻译。

[←2540]

1:20 这节的开头有γ-ρ一词，显示下文是解释或说明上一句“ 神已经向他们显明了”，就是说， 神怎样显明并显明什么。

[←2541]

1:20 原文καθορ-ται是显而易见的是与句首的τ- γ-ρ -δρατα α-το-神那些看不见的特质前后呼应。其中καθορ-ται及-δρατα这两个词是同源词，所以译文以见一词把两者紧扣在一起。

[←2542]

1:20 为使文意畅达，补上他。

[←2543]

1:21 因为是翻译原文的διιδτι，显示下文21-23节是解释上文“无可推诿”的原因。

[←2544]

1:21 思想：原文διαλογιζμο-ζ是指人的“所思所想”。

[←2545]

1:21 反而或译作“因而”。

[←2546]

1:23 走兽或译作“四足动物”。

[←2547]

1:23 爬虫或译作“爬行动物”。

[←2548]

1:23 模样是翻译原文的-μοι-ματι，指人类或动物本身固有的形状。

[←2549]

1:23 造像是翻译原文的ε-κδνοζ，指仿照那些形像而制造出来的东西。

[←2550]

1:23 这节有多个对比：“神的荣耀”与“人、飞禽、走兽、爬虫等模样的造像”，“不朽的神”与“必朽的人”。

[←2551]

1:24 所以是翻译原文的διιδ，显示下文是上文22-23节的结果。

[←2552]

1:24 任凭直译作“交付”，第26、28节同。

[←2553]

1:24 以致——的身体或译作“他们就在他们中间羞辱自己的身体”。

[←2554]

1:26 因此是翻译原文的介词短语δι- το-το，显示下文是上文第25节的结果。这25-26节(也应该包括第27节)可能是自成一节，与23-24节互相对应，其用词和内容上也有一定的对应，例如“取代”、“任凭”等。

[←2555]

1:26 原文在下句的开头有γ-ρ一词，显示下文(“他们的女性——”)是说明或解释上文“神任凭他们随从可耻的情欲”一句，所以这里用了冒号。

[←2556]

1:26 性关系：原文χρ-ζιν一词，指关系或功能等意思。从上下文来看，这里应解作“性关系”或“性行为”。

[←2557]

1:26 取代：原文μετ-λλαξαν...ε-ζ虽然与第25节的μετ-λλαξαν...ε-ζ略有分别，但应该是同一意思，所以译文采用同一词翻译。

[←2558]

1:27 彼此是翻译原文ε-ζ -λλ-λουζ一语。



[←2559]

1:27 欲火中烧：这句的“烧”字，原文为ξεκαυθηζαν，意思是“燃烧”。

[←2560]

1:28 既然是翻译原文的καθ-ζ。此词在这里解作“由于”、“因为”。

[←2561]

1:28 不屑或译作“决定不”。原文ο-κ ξδοκιμαζαν的意思是经过考虑而认为不值得采取某种行动。

[←2562]

1:28 原文-χειν εν επιτην-ζει的意思是承认。

[←2563]

1:28 败坏的：原文为-δδκιμον，与上句ο-κ ξδοκιμαζαν“不屑”中的ξδοκιμαζαν为同源词。“败坏”一词，或可译作“为他所不屑的”或“他视为不及格的”。

[←2564]

1:29 有古抄本加“淫乱”。

[←2565]

1:29 杀机直译作“凶杀”。

[←2566]

1:30 恨恶 神或译作“被 神恨恶”。

[←2567]

1:31 愚昧无知——无怜悯心肠：原文-ζυνξτουζ -ζυνθξτουζ -ζτδργουζ -νελε-μοναζ连续四个以α作前缀的词语，形成头韵现象，语势颇强。译文尝试以四个含“无”字的词语来加以对应。

[←2568]

1:32 从第18节至此，保罗大抵是描述外族人的情况， 神对他们的审判是无可避免的。

[←2569]

2:1 所以：原文有表示结果的连词διδ，显示下文是承上而来的判断。换言之，既然上文所说的外族人压制真理，以谎言取代 神的真理，而招致审判；这样的话，那些评断人的也没有例外，因为他们也跟那些外族人一样(3节)。于是本来在暗处的，忽然却在明处受到审判，营造了很强的修辞效果。

[←2570]

2:1 评断或译作“审判”，本节同。

[←2571]

2:1 你这——，无论你是谁或译作“你们每一个评断别人的人啊，无论你是谁”。

[←2572]

2:1 原文τ- γ-ρ α-τ- πρ-σσει-行同样的事，与上文的τ- τοια-τα πρ-σσοντε-“行这些事”(1:32)相近，所以“同样的事”可能是指上文1:29-31所说的那些恶行。

[←2573]

2:2 实情或译作“真理”。

[←2574]

2:2 审判或译作“评断”。

[←2575]

2:3 评断或译作“审判”。

[←2576]

2:5 原文有δε但一词，显示下文是与上文对比，即评断人的行为与 神的恩慈不相配。

[←2577]

2:5 由于——不肯悔改是翻译原文由κατ-组成的介词短语，表示原因。

[←2578]

2:6-11 由第6节开始，保罗承上文的审判议题，以交叉配列的结构(6-11节)讨论 神审判的准则。

[←2579]

2:7 坚忍：原文 καθ' ὑπομονήν 应解作“坚忍”或“忍耐”。

[←2580]

2:12 要知道：此句的开头有γρ“因为”一词，显然要把下文这一段与上文联结，旨在说明“神不偏待人”这句话。为免译文太多“因为”，这里译作“要知道”。

[←2581]

2:12 凡是在律法之外犯罪的或译作“凡在没有律法的情况下犯罪的”。

[←2582]

2:12 律法之下或译作“律法之内”。

[←2583]

2:13 因为：原文有γρ一词，显示下文是解释或支持上一节“凡是在律法之下犯罪的，就要按律法受审判”这句话。

[←2584]

2:14 其实：原文有γρ一词，显示下文是解释上文第12节上“凡是在律法之外犯罪的，也要在律法之外灭亡”这句话。

[←2585]

2:14 他们对自己来说就是律法或译作“自己就是自己的律法”。

[←2586]

2:15 律法的要求是翻译τ- ργον το- νδμου。

[←2587]

2:16 基督耶稣：有古抄本作“耶稣基督”。

[←2588]

2:16 这一节与上文2:5前后呼应，结束了2:1-15的讨论。

[←2589]

2:17 原文这节的开头有承上讨论的小品词δε，显示下文是承接上文的主题(“ 神公平地审判，并不偏待人”)而继续讨论，只是下文是直接针对犹太人。

[←2590]

2:18 原文的分词短语κατηχουμενο- ξκ το- νδμου又从律法中受了教导(表示原因)应同时连于“知道他的旨意”及“能够辨别什么是真正重要的”两者。

[←2591]

2:18 能够辨别或译作“认定”。

[←2592]

2:19-20 原文的分词-χοντα“得到”(20节)是表达原因的分词，故可以把这分词短语提前，并以并节形式翻译19-20节，译作“又因为在律法中得到知识和真理的典范，自信是瞎子的向导，是在黑暗中的人的光，是愚昧人的指导，是小孩子的老师”。

[←2593]

2:20 保罗在此打断了上文一连串由“ε- δε既然 / 如果”开展的句式，所以译文采用破折号。

[←2594]

2:21 那么是翻译原文的ο-ν，似是承上的ε- δε句而开展的归结句子，实质却又不是，应含讽刺意味。

[←2595]

2:21 原文- ο-ν διδ-σκων -τερον是“冠词+分词”结构，译作你这教导别人的。

[←2596]

2:22 你这宣讲不可偷窃的：这同样是“冠词+分词”结构，见第21节注。

[←2597]

2:22 你这说不可通奸的：这同样是“冠词+分词”结构，见第21节注。

[←2598]

2:22 你这憎恶偶像的：这同样是“冠词+分词”结构，见第21节注。

[←2599]

2:23 这节宜看作是总结上文的直述句，因为这节的内容是承上总结，而且下文是“因为”句，再者，这句与上文的反问句法也略有不同。

[←2600]

2:24 因为是对应上一节“违反律法而羞辱 神”。

[←2601]

2:25 割礼：这里突然提到割礼，因为割礼与犹太人身分有密切的关系，而这一段(25-29节)应该就是要针对这个议题。

[←2602]

2:25 但你若违反律法直译作“但你若是违反律法者”。

[←2603]

2:26 所以是翻译原文的承上(25节)推论之词。

[←2604]

2:26 律法的要求：原文为τ- δικαι-ματα το- νδμου，直译作“律法的规条”，与上文的τ- -ργον το- νδμου(15节)为不同的词，但意思相仿，所以译文用了相同的中文语词来翻译。

[←2605]

2:27 而且是翻译原文的连词και，显示文意推进了一步。

[←2606]

2:27 这句可以翻译成反问句的形式，如同上一节，但理解作直述句，文意较为自然畅顺。

[←2607]

2:28 这是翻译原文γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文25-27节的突破性观点。

[←2608]

2:28 犹太人或译作“真犹太人”，第29节同。

[←2609]

2:28 割礼或译作“真割礼”，第29节同。

[←2610]

2:29 其实是翻译句子开头的-λλ-，有承上及转折之含意。

[←2611]

2:29 圣灵或译作“灵”。

[←2612]

3:1 这样说来是翻译原文承上归结之词ο-ν，显示下文提出的两个问题是分别由上文2:17-24及2:25-29而来。

[←2613]

3:1 优越的地方：原文τ-περιζδν是比较之词，指比其他人优胜的地方。

[←2614]

3:2 在各方面是翻译原文的κατ-π-ντα τρδπον。

[←2615]

3:2 首先是翻译原文的πρ-τον μξν，但保罗在说完这“首先”之后，没有继续顺序说下去。

[←2616]

3:2 原文ξπιζτευθηζαν交托一词，与下一节的-πιζτηζαν“不相信”为同源词。所以接着关于τ-ν πιζτιν το-θεο-“神的信实”的讨论，可说是由此词引发的。

[←2617]

3:3 不相信或译作“不忠信”。

[←2618]

3:3 不信或译作“不忠信”，此词与下文的“信实”这同源词对比。

[←2619]

3:3 信实或译作“忠信”。

[←2620]

3:4 绝对是翻译原文的γινξζθω，一方面是要对应这词在这个文脉中所表达的肯定语气，另一方面是要对应上句的μ-γξνοτο“绝对不会”，其中γξνοτο与γινξζθω为同一词，故这里以“绝对”来翻译，好互相呼应。

[←2621]

3:4 说谎的直译作“说谎者”。

[←2622]

3:4 你宣判的时候是翻译原文的介词短语ξν το-ζ λδγοιζ ζου。此语直译作“在你的话语中”，但因此语与下文“你被指控的时候”一语平行，都是在一控诉的场景中，故译如上。

[←2623]

3:4 指控：若把κρινεζθα这不定式看作被动语态，可译作“被指控”。

[←2624]

3:5 这不义应该和上文的“不信”(3节)同义。

[←2625]

3:5 神的义是指“神的信实”，应该也包括他的拯救。

[←2626]

3:5 但我们的不义若显明神的义：这一句大抵是出自保罗，而不是反对者提出的异议，因为这句是承上文第3节而来：犹太人的不信，不会使神的信实失效。这一节更进一步说明“反而显明神的义”。

[←2627]

3:5 这话是指上一句所隐含的、为保罗所否定的思想：“神降怒是他不义”。

[←2628]

3:5 这话是——说的：这句话是保罗补充解释的，所以放在括号内。这一节是依原文的次序翻译。

[←2629]

3:7 但——若——是翻译原文的ε- δξ句式，与上文ε- δξ的句式(5节)平行(译文采用相同的译法)，而这节用了第5节所隐含的异议，所以这里该是反对者提出的诘问，与第5节出自保罗的话不同。

[←2630]

3:7 越发显明是翻译原文的ξπεριζευζεν。因这句的主语是“神的真实”，所以不用“增多”或“增益”等语翻译，而采用“显明”或“表彰”等语。

[←2631]

3:7 以至他得到荣耀：原文是由ε-ζ所组成的介词短语。

[←2632]

3:7 像罪人一样或译作“以罪人的身分”。

[←2633]

3:8 又是翻译原文的και，显示下文是继续上文的话，都是出于反对者的口。

[←2634]

3:8 让我们作：原文ποι-ζωμεν“作”是勉励性虚拟语气动词(hortatory subjunctive)。

[←2635]

3:8 由第7节至第8节上半，应该都是反对者的言论，而下文是插入句，所以译文采用了破折号。

[←2636]

3:8 由3:1的问题所引发的讨论到这里暂告一段落，要到下文才详细回应3:8上的问题。

[←2637]

3:9 那又怎么样呢？是翻译原文的τι ο-ν，显示下文是承上文1-8节而来的结论。

[←2638]

3:9 我们比外族人强吗？这问题与第1节的问题互相呼应，而这里是用另一种方式复述第1节的问句，所以保罗在处理了上文的异议之后，现在承1:18-32及2:1-29这两大段的信息作一总结：犹太人和希腊人都在罪恶之下。

[←2639]

3:9 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上句“绝对不是”。

[←2640]

3:9 早已提出了指控：原文προητιαζ-μεθα一词，应解作“早已指控”。

[←2641]

3:9 罪恶或译作“罪恶权势”。

[←2642]

3:10-18 这一段要证明所有人都是罪人。

[←2643]

3:12 一同败坏或译作“一同变得毫无价值”。

[←2644]

3:12 没有行善的，——没有：有古抄本作“连一个行善的也没有”。

[←2645]

3:15 他们脚步飞快：原文-ξε-ζ ο- πδδεζ α-τ-ν是指他们的脚步迅捷。此语位于句子的开头，应该是重点，所以我们照原文的次序翻译。而且，上文多半是各感官的静态描述，到这句则是动态的描绘。所有这些器官，包括脚，都陷在罪中。

[←2646]

3:17 平安的路或译作“和睦之道”。

[←2647]

3:19-20 这两节结束了这一段的讨论(9-20节)，也成为1:18-3:20这一大段的高潮和结束，也是对全人类(犹太人和外族人)的控诉的终结。

[←2648]

3:19 所以是翻译原文的小品词δεξ。此词与ο-δαμεν“我们知道”连用，是承上(10-18节)归结的标记。

[←2649]

3:20 因为：原文διδτι可解作“因为”或“所以”，但此处是解释上文，应作“因为”，是解释上一句“全世界的人都伏在 神的审判之下”。

[←2650]

3:20 没有一个人或译作“没有血肉之躯”。“人”直译作“肉体”。

[←2651]

3:20 遵行律法：原文为-ργων νδμου或译作“律法之功”。

[←2652]

3:20 原来是翻译原文的γ-ρ，显示这句是解释同节的上一句，即第20节上。

[←2653]

3:21 但是翻译原文的δεξ，显示下文是与上文所述的人之状况对比。

[←2654]

3:21 如今是翻译原文的νυνι，显示一个新的纪元，与下文ξν τ- ν-ν καιρ-“现今”(26节)呼应。这里开始进入因信称义的讨论。

[←2655]

3:22 藉着相信耶稣基督或译作“藉着耶稣基督的信实”。

[←2656]

3:22 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上句“ 神的义——临到一切相信的人身上”。

[←2657]

3:23 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上句“这并没有差别”。

[←2658]

3:24 原文的分词δικαιουμενοι“称义”应是恒常性现在时(gnomic present)，表示所有人称义都必须通过这种方式，所以译文在句首加“得”一词。而这分词从句得靠着——称义是直接连于第23节的“人人”，并从另一个层面说明第22节的“这并没有差别”。

[←2659]

3:25-26 第25节的开头是关系代词-ν(指代“基督耶稣”，24节)，显示第25节(及26节)是要说明 神怎样藉着基督施行救赎。

[←2660]

3:25-26 赎罪祭或译作“施恩座”。

[←2661]

3:25-26 展示人前：无论在文理上和语法上说，把προξθετο解作“公开展示”(而不解作“计划”)为宜。

[←2662]

3:25-26 藉着信或译作“藉着人的信”。

[←2663]

3:25-26 因为是翻译原文的介词短语δὲ+宾格(表示原因), 显示下文是解释上文 神为什么要“凭着耶稣的血, 藉着信, 为要显明 神的义”。

[←2664]

3:25-26 原文ἐν τῷ-νοῦ- το- θεο-他以忍耐的心原属第26节, 而“宽容人从前所犯的”属第25节; 为使中文畅顺, 特把前者的语词提前, 用并节方式翻译。

[←2665]

3:25-26 这个破折号的用意, 是要把下文与紧贴的上文分开。破折号之后的一句是与较前的介词短语为要显明 神的义一样, 都是连于本句的定式动词“展示人前”。

[←2666]

3:25-26 相信耶稣的人或译作“本着耶稣信实的人”。

[←2667]

3:27 这样是翻译原文的归结连词ο-ν, 显示下文是上文21-26节(或1:18-3:26)的结论。

[←2668]

3:27 准则直译作“律法”, 本节同。

[←2669]

3:27 为使文意通达, 补上说没有。

[←2670]

3:28 因为是翻译原文的连词γ-ρ, 显示下文是解释第27节全节。“因为”一词, 有古抄本作“所以”。

[←2671]

3:28 遵行律法或译作“律法之功”。

[←2672]

3:30 原文的归结从句ε-περ ε-ζ - θεδζ因为 神只有一位, 应连于上文, 解释上文“是的, 他也是外族人的 神”。

[←2673]

3:30 本节有两个以信心为准则, 第一个直译作“本于信心”, 第二个直译作“藉着信心”, 两者用词略有不同, 但应该只是修辞上的变化, 所表达的意思应该是相同的。

[←2674]

3:31 这样是翻译原文的归结连词ο-ν, 显示下文是承上文27-30节而来的。

[←2675]

4:1 保罗承上文3:21-31的讨论, 下文从圣经方面加以论证。

[←2676]

4:1 把原文的介词短语κατ- ζ-ρκα肉体上连于“我们的祖宗亚伯拉罕”较为自然, 也更符合上下文。下文似乎没有涉及亚伯拉罕凭着肉体得到什么的问题, 所以不宜把它与动词“得到了”连结。

[←2677]

4:1 全节或译作“这样, 我们能说什么呢? 我们肉体上的祖宗亚伯拉罕找到什么呢?”

[←2678]

4:2 这节的开头原有连词γ-ρ因为一词, 显示下文是对应上一节的内容而来, 即保罗所以提出亚伯拉罕的经验, 是因为他不是靠行为称义, 所以根本没有可夸之处。

[←2679]

4:3 这节的开头有γ-ρ因为一词, 显示下文是解释或论证上文“可是——并没有可夸之处”。

[←2680]

4:4-5 这两节是解释上文的引句。

[←2681]

4:6 正如是翻译原文的连词καθ-περ, 显示下文是证实上文4-5节的论点。

[←2682]

4:6 福分是翻译原文的μακαριζμδν。此词在第9节再次出现。

[←2683]

4:7 过犯或译作“不法行为”。

[←2684]

4:8 主不算为有罪的人或译作“主不算计其罪的人”。

[←2685]

4:9 那么是翻译原文的承上推论之词ο-ν, 显示下文是承上文大卫的引文(6-8节)而再推进一步。

[←2686]

4:9 原文在“我们说”之前有γ-ρ“因为”一词, 显示下文是解释或论证上文的。译文用破折号来表示。

[←2687]

4:9 亚伯拉罕的信被算为他的义或译作“信心就使亚伯拉罕被算为义”。

[←2688]

4:10 那么是翻译原文的ο-ν。

[←2689]

4:10 是在——, 还是在——时候? 或译作“是在他受割礼的情况下, 还是在他未受割礼的情况下呢?”

[←2690]

4:10 不是——, 而是——的时候或译作“不是在受了割礼的情况下, 而是在未受割礼的情况下”。

[←2691]

4:11 父或译作“始祖”, 第12节同。

[←2692]

4:13 因为是翻译原文的连词γ-ρ, 显示下文是对应上文9-12节而说的。换言之, 保罗提出: 亚伯拉罕成为众人之父, 并不是倚赖律法, 而是藉着因信而来的义。

[←2693]

4:13 不是——, 而是——的义或译作“不是在律法的情况下, 而是在因信而来之义的情况下赐给他的”。

[←2694]

4:14 事实上是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是解释上句“不是——, 而是——的义”。

[←2695]

4:14 那些按着律法而生活的人: 原文ο- ξκ νδμου这个冠词结构, 直译作“那些出于律法的人”; 译作“属乎律法的人”固然可以, 但意义不明; 从上下文看来, 此词似乎强调“遵守”律法这一方面, 故译如上。第16节同。

[←2696]

4:15 带来或译作“产生”。

[←2697]

4:16 因此是翻译原文的δι- το-το, 显示下文是承上文14-15节而来。

[←2698]



4:16 原文没有主语，但为使文意畅达，补上这。

[←2699]

4:16 这是本于信心或译作“这是本于人的信心”。

[←2700]

4:16 为要：原文-va是表达目的词语。

[←2701]

4:16 为要按着恩典或译作“为要按着 神的恩典”。

[←2702]

4:16 确立或译作“落实”。此外，原文ε-ζ τ- ε-ναι βεβαιαν τ-ν ξπαγγελιαν παντ- τ- ζπειρατι这句的βεβαιαν“确立”一词为谓语形容词(predicate adjective)，修饰ξπαγγελιαν“应许”一词。

[←2703]

4:17 我们不把第17节上正如经上所记：“我已立你为多国之父”看作插入句，使第17节下连于第16节下。因为这个引文是以一常见的惯用语καθ-ζ γξγραπται“正如经上所记”引介，不宜看作插入语，应该把它与上文看作一个整体。再者，这个引文(特别是当中的动词“立”)与下句“在 神面前——”应该有一定的联系，故译如上。

[←2704]

4:17 使无变为有或译作“使‘不存在’变成‘存在’”，或“称那些不存在的东西好像它们是存在的”。

[←2705]

4:18 以至成为了是翻译原文表示结果或目的不定式结构ε-ζ τ- γενεξθαι。

[←2706]

4:18 他在毫无盼望——多国之父或译作“他在全无盼望的时候，仍怀着盼望，相信自己要成为多国之父”。

[←2707]

4:18 你的后裔将要如此或译作“你的后裔将要如此众多”。

[←2708]

4:19 虽然想到：有古抄本作“不顾念”。

[←2709]

4:19 撒拉也不能生育：原文τ-ν νεκρωζιν τ-ζ μ-τραζ Z-ppαζ直译作“撒拉的子宫的坏死”。νεκρωζιν“坏死”一词，与上一句的νενεκρωμξνον“已死”对应，是要显出 神使人脱离死亡，得生命的大能，也要显出亚伯拉罕的信心。

[←2710]

4:20 对于：原文ε-ζ δ- τ-ν ξπαγγελιαν το- θεο-这介词短语的ε-ζ，是引进讨论的事物。

[←2711]

4:20 不信：此句和下一句以“不信”与“信”两词互相对照。

[←2712]

4:22 他指亚伯拉罕。这节与第3节前后呼应。这样，由17-22节所显示亚伯拉罕的那种信心，正好对第3节所说的那种称义的信心作了详细的阐释。

[←2713]

4:23 不过是翻译原文的小品词δξ。

[←2714]

4:24 原文这节的层次颇为清晰，先说也是为我们，接着才分两方面说“我们”的特质，这种特质可与亚伯拉罕互论。既然提到“我们”，那么，23-25节就是上文释义部分的当时代应用。

[←2715]

4:24 要是翻译原文的动词μξλλει, 不是表示将来的时间, 而是表示事情的必然性。

[←2716]

4:25 为使文意畅达, 补上受死。

[←2717]

5:1 所以是翻译原文承上归结的ο-ν, 显示下文是总结3:21-4:25的因信称义的讨论。

[←2718]

5:1 原文ε-ρ-νην-χωμεν πρ-ζ τ-ν θεδν虽然可以译作“我们与 神和好”, 但因为κατηλλ-γημεν“和好”一词要到本章第10节才出现, 所以我们这里暂不译作“和好”, 而译作与 神有和好的关系。

[←2719]

5:2 有古抄本没有凭着信。

[←2720]

5:3 以: 原文καυχ-μεθα εν τα-ζ θλιψεζιν“以患难夸口”所用的介词εν, 虽然与上一节的ενι为不同的介词, 但应该是同一种用法, 是表示原因或根据等。

[←2721]

5:3 我们也以患难夸口或译作“我们更以患难为荣”。

[←2722]

5:5 不会落空而使人羞愧的: 原文καταιζχουει一词, 意为使人羞愧, 但与“盼望”直接搭配, 中文就不易明, 所以补上“不会落空”等语, 使文意畅达。

[←2723]

5:5 我们照原文的次序把-ν-πη το- θεο- 神的爱置于句子的开头, 以显明重点; 这重点( 神的爱)在第8节下再次出现, 正好与第5节下呼应, 因为6-8节上的内容就是描述这种爱。

[←2724]

5:5 已经浇灌: 原文εκκχυται“浇灌”为完成时动词。

[←2725]

5:6 原来: 原文有ν-ρ“因为”一词, 显示下文6-9节是解释上文的, 即交代盼望不至于落空的其中一个理由或根据。

[←2726]

5:6 按所定的时候或译作“在那个时候”。

[←2727]

5:9 原文有ο-ν所以一词, 表示结果。

[←2728]

5:9 将来——得救: 原文有ζωθηζδμεθα“将要被拯救”一词, 不宜略去此词的翻译。

[←2729]

5:9 为使文意畅达, 补上 神的。

[←2730]

5:10 这个因为句引进6-9节以外的另一个理由或根据。

[←2731]

5:10 与 神为敌直译作“是 神的敌人”。

[←2732]

5:11 得以与 神和好直译作“领受了这(与 神)和好(的福分)”。

[←2733]

5:11 以 神夸口或译作“以 神为荣”。

[←2734]

5:12 原文有δι- το-το因此这个承上推论之词，显示下文12-21节是承上文1-11节而来的结果：基督的出现，为所有人带来了—个新时代，也就是带来了义与生命，这就间接地肯定(或强化)上文所说的一切。

[←2735]

5:12 正如是翻译原文引进比较的连词-ζπερ。此词通常与另两个虚词ο-τωζ και“照样”前后呼应，而不是与同节稍后的κα- ο-τωζ“于是”，所以在同一节(12节)内，-ζπερ“正如”一词没有得到适切的呼应，却被13节的句子岔断，一直到下文第18节才被接上。

[←2736]

5:12 因为是翻译原文的 ε φωζ 旨在表达原因。

[←2737]

5:12 这节应该是一复句的开端部分，在这里却没有完成而岔开了，要到下文第18节才接上，所以译文采用破折号。

[←2738]

5:13 其实：原文有γ-ρ一词，显示下文13-14节是解释第12节末句“人人都犯了罪”。

[←2739]

5:14 连并未—犯罪的人或译作“连那些并没有与亚当犯同样过犯的人”。

[←2740]

5:14 预表或译作“预像”。

[←2741]

5:15 但是是翻译原文的反义连词-λλ-，表示基督与亚当明显不同。

[←2742]

5:15 原文有γ-ρ因为—词，显示下文解释上句“恩赐跟过犯不同”。

[←2743]

5:16 恩赐跟—也不同或译作“也不是一人犯罪的结果怎样，那恩赐也怎样”。

[←2744]

5:16 原文有γ-ρ因为—词，显示下文解释上句“恩赐跟—也不同”。

[←2745]

5:16 一次过犯或译作“一个人的过犯”。

[←2746]

5:16 因为，—导致了定罪：原文τ- μ-ν γ-ρ κριμα ξξ -ν-ζ ε-ζ κατ-κριμα—语，层次分明，先说因一次过犯而带来审判，然后说，审判导致了定罪。

[←2747]

5:16 带来或译作“导致”。

[←2748]

5:16 却带来了称义或译作“以至于称义”。

[←2749]

5:17 事实上：原文有γ-ρ，显示下文是继续阐述第16节“恩赐跟—也不同”的意思。

[←2750]

5:18 原文-ρα ο-ν这样看来，显示下文为总结上文(15-17节)之词。而这一节又正好上接第12节的内容，并完成第12节的意思。从这两节(12节、18节)用词上的呼应(12节的-ζπερ与18节的ο-τωζ και“照样”)可见两者的关连。参12节注。

[←2751]

5:18 正如是翻译原文的连词-ζ。此词所建构的句式，与上文由-ζπερ一词(12节)引进的相似。

[←2752]

5:18 一次过犯或译作“一个人的过犯”。

[←2753]

5:18 所有人或译作“全人类”。下半节同。

[←2754]

5:18 一次义行或译作“一个人的义行”。

[←2755]

5:19 原文有γ-ρ因为一词，显然下文是要解释或补充上文第18节。

[←2756]

5:20 来了：原文παρειζ-λθεν一词，也可译作“是后加的”。

[←2757]

5:20 越发丰盛是翻译原文的-περεπεριζευζεν。此词与同节的ξπλεδναζεν“增多”为不同的词。

[←2758]

5:21 所以是翻译原文表达目的或结果的-να，是对应上句“但罪在那里增多，恩典就——越发丰盛的”。

[←2759]

5:21 靠着死：原文的介词短语εν τ- θαν-τ-，可作工具用法或方位用法。若作方位用法，可译作“在死亡(的范围)中”。

[←2760]

6:1 这样是翻译原文的连词ο-ν，显示下文可能是承上文，特别是针对有人可能从5:20错误地推论而发的。保罗在这里也间接处理了上文3:8所提出的问题。又从这节至7:6是讨论在基督里活(或义的生活)的情况。

[←2761]

6:1 继续活是翻译原文的ξπιμξνωμεν。

[←2762]

6:2 我们——向罪死了是翻译原文的-πεθ-νομεν τ- -μαρτια，意思是脱离了罪的势力范围。

[←2763]

6:4 所以是翻译原文的连词ο-ν，显示下文是敷衍上一节的要旨。

[←2764]

6:4 所以我们藉着——一同埋葬或译作“所以我们藉着洗礼与他一起埋葬，归入了死亡”。

[←2765]

6:4 生命的新样式：原文καινδητι ζω-ζ虽然可指“新生命”或“新生命的样式”，但为了显示它与下文的καινδητι πνευματοζ“圣灵的新样式”(7:6)呼应，还是翻译作“生命的新样式”较合宜。

[←2766]

6:4 是要我们行事——从死人中复活一样或译作“因此，基督怎样藉着父的荣耀从死人中复活，我们也可以照样过新生命的生活”，或“因此，基督怎样藉着父的荣耀从死人中复活，我们也可以照样活出生命的新样式”。

[←2767]

6:5 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文第4节，特别是第4节的“是要我们行事为人按照生命的新样式”一句。

[←2768]

6:5 全节较直译的方式为：“因为我们既然已经在他死的样式上与他联合，也必要在他复活的样式上与他联合”。

[←2769]

6:6 要知道：译文把原文的分词γιν-ζκοντεζ“知道”看作祈使语气，是保罗引进论据的做法。

[←2770]

6:7 全节或译作“因为已死的人已摆脱了罪，得称为义”。

[←2771]

6:9 因为知道：译文把原文的分词ε-δδτεζ -τι“知道”，按保罗的惯用法，看作原因性分词(causal participle)。

[←2772]

6:9 原文第10节的开头有γ-ρ“因为”一词，显示下文是要解释上文第9节。但因上文已出现了“因为”，中文不宜重复，故采用了破折号来表示。

[←2773]

6:10 至此，保罗已把他的论点详细阐述了，部分回答了第1节及3:8提出的问题，但要到7:6才完成整个驳斥。

[←2774]

6:11 这样是翻译原文的副词ο-τωζ，显示下文是承上3-10节而来的结果。

[←2775]

6:11 原文ξν Χριζτ- -ηζο-在基督耶稣里这介词短语置于全句的末尾。就语法而言，把它连于“向 神却是活的”一句较合理，但也不能排除它连于“向罪”和“向 神”两句，特别是上文同时提到“死”和“活”这两个方面。无论如何，即使采纳前者，也应该把“神”与“在基督耶稣里”切分，以免引起歧义。

[←2776]

6:12 所以是翻译原文的ο-ν，显示承上第11节而来的结果。

[←2777]

6:13 肢体：原文为μξλη，不仅指四肢，是指身体任何部分；也可引申为人的天赋才能。下半节同。

[←2778]

6:13 也不要——献给罪或译作“也不要继续把你们的肢体献给罪”。

[←2779]

6:13 工具或译作“武器”，下半节同。

[←2780]

6:14 原文有γ-ρ“因为”一词，表示下文是解释上文12-13节所铺陈的事实之重要基础。

[←2781]

6:12-14 这一段隐含一交叉配列结构。

[←2782]

6:15 那又怎么样呢？是翻译原文的τι ο-ν，显示下文是承上文第14节而来。但15-23节是以奴仆为题展开讨论，而17-18节就是这个段落的题旨。

[←2783]

6:15 原文的次序是先说不在律法之下，然后才说“而在恩典之下”。

[←2784]

6:16 结果是：原文ε-ζ是介词，引入结果。下半节同。

[←2785]

6:17 被交托：原文παρεδδοθητε“交托”是被动语态的动词(“你们被交托”)。全句“你们就是被交托给这教导的规范了”也可译作“你们把自己交托与的教导规范”。我们译文的译法符合本段的文脉思路(奴仆与主人的关系)，强调他们是从属于这教导规范，被它所模塑。

[←2786]

6:17 如今却从——，你们就——规范了或译作“如今却从心底里顺从那传给你们的教导规范”。

[←2787]

6:19 肉体的软弱或译作“生来的限制”。

[←2788]

6:19 肢体，参第13节注。下半节同。

[←2789]

6:19 为要达到不法的目的：原文ε-ζ这个介词，既可表达结果，也可表达目的；若是表达结果，这句可译作“结果是不法”。下半节同。

[←2790]

6:19 为要达到成圣的目的或译作“结果是成圣”。参上注。

[←2791]

6:20 因为一词，大抵是要显示下文20-23节是论证第19节末句“现在也要照样把自己的肢体献给义作奴仆，为要达到成圣的目的”。

[←2792]

6:20 并不受义的约束直译作“就义而言，你们是自由的”。

[←2793]

6:21 得到直译作“有”，第22节同。

[←2794]

6:21 我们照UBS4的标点，把此问句看作短问句，而把下半句视为回答部分。

[←2795]

6:21 事或译作“果子”。

[←2796]

6:22 但如今，——得到释放：较为直译的译法是“但如今，你们既摆脱了罪，得着自由”。ελευθερωθητε“得着自由”呼应上文的ελευθεροι“自由的”(译文作“并不受——约束”，20节)。

[←2797]

6:23 因为应该是进一步解释20-22节的对比。

[←2798]

6:23 神的恩赐或译作“神所赐的恩典”。

[←2799]

6:23 但 神的恩赐——永生或译作“但 神的恩赐却是藉着我们主基督耶稣而来的永生”。

[←2800]

7:1-6 这个段落仍然是讨论归属的问题，即既然是归属于基督，而不是罪的奴仆，就应该结果子给 神，因此这一小段应连于上文6:1-23这一大段。

[←2801]

7:1 因为我——说：原文γιν-ζκουζιν γ-ρ νδμον λαλ-这一句应该是插入语。

[←2802]

7:2 就如直译作“因为”，但这里γ-ρ的作用是引进例子，故译如上。

[←2803]

7:2 原文-πανδροζ γυυ-应译作已婚的女人，因为这里牵涉到律法的问题。

[←2804]

7:2 原文有-νδρι丈夫一词，是与格(dative)词，为使文意畅达，补上而归属丈夫。

[←2805]

7:2 丈夫的律法或译作“涉及丈夫的律法”。

[←2806]

7:3 原文χρηματιζει要叫做是将来时，语法学者一般称为恒常将来时(gnomic future)，表示事情若满足上文所说的条件，某种情况就会发生。

[←2807]

7:3 她就不受这律法的约束或译作“她就摆脱了律法的约束，得着自由”。

[←2808]

7:4 这样：原文-ζτε是承上推论之词，显示下文4-6节是承上文1-3节而来的结论。

[←2809]

7:4 好让——：由-να“好让”开始之目的从句，是连于“死了”这动词，表达“你们藉着基督的身体已经向律法死了”之最终目的。此外，-να“好让”与前一句的ε-ζ τ- γενεζθαι“使”为不同的词语。

[←2810]

7:5 肢体：参6:13注。

[←2811]

7:5 以致结出死亡的果子直译作“以致果子给死亡”。

[←2812]

7:6 如今与上一节的“从前”(5节)呼应，也与上一章的“如今”(6:22)遥相呼应。

[←2813]

7:6 捆绑或译作“压制”。

[←2814]

7:6 圣灵直译作“灵”。

[←2815]

7:6 照着圣灵的新样式或译作“以圣灵的新样式”。

[←2816]

7:6 照着条文的旧样式或译作“以条文的旧样式”。

[←2817]

7:7 这样是翻译原文的连词ο-ν，显示下文是承上文的讨论而来，也就是要澄清律法的性质和功能。

[←2818]

7:9 活了或译作“活跃起来了”。

[←2819]

7:10 按照UBS4，ξγ- δ- -πεθανον“我却死了”一句，应在第10节。

[←2820]

7:12 这样：原文-ζτε是承上推论之词，显示第12节是承上文7-11节而来的结论。

[←2821]

7:13 那么是翻译原文的ο-ν，显示下文是承12节而来的问题。

[←2822]

7:13 为使文意畅达，补上而是罪。

[←2823]

7:13 为要：这一节共有两个目的从句，都是以-να“为要、使”表示。这是第一个目的从句。

[←2824]

7:13 使是翻译引入第二个目的从句的-να。

[←2825]

7:13 罪大恶极是翻译原文的 καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλός，旨在保留“罪”这词在句中的对应效果。

[←2826]

7:13 这一节是照原文的语序翻译，为要显出其中句意递增的手法。

[←2827]

7:14 事实上：原文有ν-ρ一词，显示下文是解释上一节“那良善的给我生出死来”(13节)。

[←2828]

7:14 已经卖给罪作奴仆了或译作“已经卖给罪，在罪（的权势）之下了”。

[←2829]

7:15 知道或译作“明白”或“认同”。

[←2830]

7:15 愿意或译作“立志”，第16、19、20、21节同。

[←2831]

7:16 自己所不愿意的或译作“自己没有立志做的”。

[←2832]

7:18 这节开头(即“我知道”之前)有ν-ρ“因为”一词，显示这节是解释上一节的，但为文字畅顺，没有译出来。

[←2833]

7:18 我知道——没有良善或译作“我知道，良善没有住在我里面，就是不在我这肉体里面”。

[←2834]

7:19 这节原文的开头有ν-ρ“因为”一词，显示这节是解释上一节“我虽有行善的决心，却行不出善来”，但为文字畅顺，没有译出来。

[←2835]

7:21 因此：原文有-ρα这承上(14-20节)推论之词。

[←2836]

7:21 总有恶在我里面或译作“总有恶与我同在”。

[←2837]

7:22 内心的想法直译作“内在的人”。

[←2838]

7:22 神的律或译作“神的律法”。第25节同。



[←2839]

7:23 肢体：参6:13注。下半节同。

[←2840]

7:23 我内心的律或译作“我内心的律法”。

[←2841]

7:23 把我掳去，使我屈从于或译作“把我制伏，使我屈从于”。

[←2842]

7:24 原文ξγ-νθρωποζ我这个人中的“人”，应该是指人性本身(也可能是虔敬的犹太人)，而“我”是这“人”的代表，宜译出。

[←2843]

7:24 这必死的身体直译作“这死亡的身体”。原文的所有格结构το-ζ-ματοζ το-θαν-του τουτου是闪语语法，即το-θαν-του“死亡”这名词作形容词用，而指示代词τουτου“这”是连于“身体”一词。

[←2844]

7:25 一方面，——另一方面是翻译原文的μ-ν...δεξ句式。

[←2845]

8:1 原文有-ρα因此一词，显示下文1-17节是承上文而来。跟之前的6:1-7:25一样，这个段落都是承接5:12-21的内容而引发的论述，只是从另一个角度，即圣灵的角度讨论。

[←2846]

8:1 这节的如今与上文的“如今”(7:6)呼应。

[←2847]

8:2 因为一词显示下文是解释上一节的。

[←2848]

8:2 生命之灵的律或译作“赐生命的圣灵的律”。

[←2849]

8:2 你：有古抄本作“我”。

[←2850]

8:3 本节原文开首有γ-ρ“因为”一词，旨在显示下文3-4节是解释上一节“在基督耶稣里”的意思。

[←2851]

8:3 原文-ζθξνελ变得软弱一词，是指律法因肉体的缘故而变得软弱，而不是指肉体本身的软弱。

[←2852]

8:3 为使文意畅达，补上 神已经成就了。

[←2853]

8:3 成为赎罪的祭或译作“为了除掉罪缘故”。

[←2854]

8:3 给罪定了罪名是翻译原文的κατξκρινεν τ-ν -μαρτιαν。这译法，一方面是配合原文的拟人法；另一方面，以κατξκρινεν“定了罪名”来呼应上文的κατ-κριμα“定罪”(1节)。

[←2855]

8:4 好让是翻译原文的-να，显示下文是交代上一节“在肉体上给罪定了罪名”之目的。

[←2856]

8:4 全节或译作“好让律法对义的要求，在我们这些行事不随从肉体却随从圣灵的人身上，可以得到满足”。

[←2857]

8:5 因为一词，显示下文5-8节要解释上文第4节。

[←2858]

8:5 思想或译作“在意”，下半节同。

[←2859]

8:6 这节的开头有连词γ-ρ，应该是延续性标记，即继续前文的讨论。内文没有译出。

[←2860]

8:6 属肉体的：原文ζαρκδζ“肉体的”这所有格，与φρδνημα“思想”连用，我们把这所有格看作修饰性所有格(descriptive genitive)，指人的思想意向和价值都是“肉体的”。所以τ- φρδνημα τ-ζ ζαρκδζ这短语直译作“肉体的思想”，但这译法不好懂，故补上“属”一词。

[←2861]

8:6 思想：原文φρδνημα为名词，与上一节的动词φρονο-ζιν“思想”(5节)为同源词。

[←2862]

8:6 属圣灵的思想：原文τ- φρδνημα το- πνευματοζ这所有格结构应该是修饰性所有格(descriptive genitive)。

[←2863]

8:6 全节或译作“心思放在肉身上是死，心思放在圣灵上，却是生命与平安”。

[←2864]

8:7 因为一词，显示下文是解释上一节“属肉体的思想带来死亡”的原因。

[←2865]

8:7 事实上或译作“因为”。

[←2866]

8:8 属肉体的人是翻译原文的ο- ξν ζαρκι，直译作“那些在肉体里面的人”。此语与上文的ο- κατ- ζ-ρκα“随从肉体的人”(5节)基本上是同义的，都是指客观状况或生存方式。

[←2867]

8:9 原文-με-ζ δξ至于你们是强调用法，旨在与上文所提到的那类人对比。

[←2868]

8:9 既然是翻译原文的ε-περ，是陈明事实的一种表达。

[←2869]

8:9 属肉体直译作“在肉体里”。

[←2870]

8:9 属圣灵直译作“在圣灵里”。

[←2871]

8:10 虽然——却——：原文是μ-ν...δ-...“一方面——一方面”的结构，但含让步成分(concessive sense)，故译如上。

[←2872]

8:10 是死的或译作“是必死的”。

[←2873]

8:10 圣灵：原文ζω-“生命”与πνε-μα“灵”为同位语(in apposition)，得出的意思是：灵就是生命；而上文又一直提到圣灵或基督的灵，所以这里的“灵”应该是指“圣灵”，而不是人的灵。

[←2874]

8:10 圣灵——生命直译作“（圣）灵却因义的缘故（是）生命”。

[←2875]

8:11 神或译作“那一位”，下半节同。

[←2876]

8:11 原文只有Χριζτδν基督一词。

[←2877]

8:12 这样看来显示下文是承上文1-11节而来的结论。

[←2878]

8:13 原文有γ-ρ因为一词，显示下文解释上一节。

[←2879]

8:14 因为是解释上一节“但你们若靠着圣灵——就必活着”。

[←2880]

8:14 儿子或译作“儿女”。

[←2881]

8:15 事实上是翻译原文的γ-ρ，是要为上一节提出证据。

[←2882]

8:15 奴役的灵、儿子名分的灵：原文πνε-μα一词，应理解作“灵”。

[←2883]

8:15 儿子名分或译作“藉着收养而获得的儿子名分”。

[←2884]

8:15 靠着这灵是翻译原文ξν-。

[←2885]

8:16 亲自：原文有α-τδ一词在“圣灵”之前，故译如上。

[←2886]

8:17 且与基督一同承受产业直译作“也是与基督一同承受产业的人”。

[←2887]

8:17 按照原文的次序，ε-περ“只要”从句是在最后，所以我们以破折号显示上下文的联系。

[←2888]

8:17 与他一同得荣耀：原文-να κα- ζυνδοξαζθ-μεν“为要与（他）同得荣耀”本为目的从句，是要表明“与他一同受苦”的目的。为使文意畅达，故译如上。

[←2889]

8:18 事实上：原文有连词γ-ρ，是承上(荣耀)启下之词。这句应该是承上文“与他一同受苦，与他一同得荣耀”(17节)。

[←2890]

8:19 这节原文的开头有γ-ρ“因为”一词，显示下文19-25节是敷衍上文“将来要向我们显现的荣耀”这一句(18节)的意思。

[←2891]

8:19 原文以-ποκαραδοκια热切期待代替κτιζι“受造之物”作主语，旨在强调那种引颈企待的情态。

[←2892]

8:19 等候着是翻译原文的-πεκδχεται。

[←2893]

8:20-21 原文 ἐ φιλ' ἐ λπίδι “在盼望中”这介词短语在UBS4 本位于第20节；为译文通顺，我们调整了原文的语序，故采用了并节方式。

[←2894]

8:20-21 因为一词，显示下文是解释“受造之物热切期待”(19节)的原因。

[←2895]

8:20-21 原文 ἐ φιλ' ἐ λπίδι 在盼望中这介词短语连于上文的动词-πει-γη“屈从”，较连于分词-ποτ-ξαντα“那位使它屈从的”为自然。

[←2896]

8:20-21 这盼望就是：是翻译原文的-τι。这-τι的作用是引介下文的名词从句，而不是解作连词“因为”。

[←2897]

8:20-21 本身是翻译原文的代词α-τ-。

[←2898]

8:22 事实上是翻译原文的γ-ρ。此词显示下文是解释上文20-21节，所以20-22节都是针对第19节而说的。

[←2899]

8:22 同受阵痛是翻译原文的ζυνωδινει，指妇人生产的阵痛。

[←2900]

8:23 不但如此是翻译原文的ο- μδνον δεξ，承上而转下，论及信徒的情况。

[←2901]

8:23 圣灵为初结果子：原文的所有格结构τ-ν -παρχ-ν το- πνευματοζ是同位所有格(appositional genitive)。

[←2902]

8:23 心里直译作“里面”。

[←2903]

8:23 儿子的名分或译作“藉着收养而获得的儿子名分”。这里说“等候得到儿子名分”，似乎与第16节的见证互相矛盾。但这里的“儿子的名分”可能是指在现今暂时隐藏的儿子身分在末日公开显明出来(18-19节)；或是要从“既已实现又还未实现”的末世角度，理解这儿子的身分，另参约壹3:1-3。

[←2904]

8:24 原文有γ-ρ因为一词，显示下文解释上文“等候得到儿子的名分——得蒙救赎”一句(23节)。换言之，我们之所以等候，是因为我们是存着这样盼而望得救的。

[←2905]

8:24 我们把原文τ- ξλπιδι存着这盼望这与格形式看作“形态与格”(modal dative)，修饰动词“得救”。这“盼望”是指上一节的“身体得蒙救赎”(23节)，所以两节之间的关系以“因为”一词来连结，见上一个注。

[←2906]

8:26 原文-ζαυτωζ一词，应解作照样。“照样”一词显示这句是与上文对照，有可能是指上文22-23节提及的“呻吟”、“阵痛”。但此句以圣灵为主语，而“呻吟”、“阵痛”在句末，与“照样”一词相距颇远，似乎不是这句的重点。所以这里要对照的可能是与先前提到的圣灵工作(14-16、23节)有关。

[←2907]

8:26 从上下文来看，τ- ζθενεια软弱的地方应该是指祷告上的软弱。

[←2908]

8:26 原文有γ-ρ因为一词，显示下文26-27节是解释上一句的。

[←2909]

8:26 我们原不知道该祷告些什么：原文τ- γ-ρ τι προζευξι-μεθα καθ- δε- ο-κ ο-δαμεν意思应该是说，我们不知道该为何事祷告，而不是说不晓得怎样祷告。

[←2910]

8:26 呻吟：原文ζτεναγμο-ζ与上文的ζυζτεν-ζει“一同呻吟”(22节)、ζτεν-ζομεν“呻吟”(23节)为同源词。

[←2911]

8:27 圣灵的心思或译作“圣灵所思想的”。

[←2912]

8:28 并且：原文有连接性小品词δε，显示下文的讨论是与上文的讨论连接的。

[←2913]

8:28 万事：有古抄本作“ 神使万事”。

[←2914]

8:29 因为一词，显示下文29-30节是解释上一节的，特别是关于 神旨意的问题。

[←2915]

8:29 作长子或译作“为首生者”。

[←2916]

8:30 荣耀：这一段(18-30节)的题旨，是关于信徒在受苦中荣耀的盼望。这里“荣耀”(30节)一词，正好与开头的“荣耀”(18节)相呼应。

[←2917]

8:31 这样是翻译原文的ο-ν，显示下文31-39节是承上而来的一阕颂歌。

[←2918]

8:31 为我们着想：原文的介词短语-π-ρ -μ-ν“为我们”，意思是“为某人的好处着想”。此语在下一节再次出现，那里谈到耶稣基督的救赎工作，所以这里大概是暗示这救赎的工作。

[←2919]

8:32 连：原文το- -διου υ-ο-“自己的儿子”一语提前，应是强调的意思，所以译文补上“连”一词。

[←2920]

8:32 原文-π-ρ -μ-ν为我们这介词短语，意思是“为某人的好处着想”。见第31节注。

[←2921]

8:33 神是——的那一位：原文θε-ζ - δικαι-ν一语紧接上文的问句τιζ εγκαλξζει κατ- εκλεκτ-ν θεο-“谁能控告 神所拣选的人？”于是θε-ζ一词既是上一句的末词，也是下一句的首词，形成顶真修辞格式(译文未能确切反映)，而“ 神”自然成为其中的强调点，所以我们用“——是——的那一位”句式来翻译。

[←2922]

8:34 有古抄本没有耶稣。

[←2923]

8:34 基督耶稣是——的那一位：这句的句式与上一节“ 神是称他们为义的那一位”(33节)的句式同。

[←2924]

8:34 这节经文的两个虚词μ-λλον-δε倒应该说，是保罗的补笔，旨在更正上文，强调基督不但死了，而且复活了。这种修辞格，希腊文称它为επιδιρθωζιζ(英文：epidiorthosis)。επιδιρθωζιζ是“更正”的意思，所以这种手法就是岔断前文所述，突接一笔，作出更正或补充，使前后两者相互映衬，造成语调的顿挫以及意义的反差，达到强调效果。

[←2925]

8:36 原文-νεκεν- ζου为你的缘故一语处于强调位置。

[←2926]

8:37 原文το-γαπ-ζαντοζ-μ-ζ这分词结构，应译作爱我们的那一位，其中没有“主”一词。

[←2927]

8:37 这一切事是指上文所说的苦难。

[←2928]

8:38 权势或译作“有能的”或“有异能的”。有古抄本把“权势”一词放在“掌权者”之后。“掌权者”、“权势”是指灵界的势力或灵界的受造物。

[←2929]

8:39 高处或译作“高天”。

[←2930]

9:1-5 这几节应该是9-11章这一大段的引言。

[←2931]

9:1 原文εν πνευματι-γι-在圣灵里与前句的εν Χριστι-“在基督里”形式相同。

[←2932]

9:1 为我作见证或译作“一同为我作见证”。

[←2933]

9:2 绵绵一词，是翻译原文的-δι-λειπτοζ，意即不断或恒常。此句或译作“心里常常伤痛”。

[←2934]

9:3 这节原文开头有“因为”一词，显示下文与上一节有密切的关系，即下文是解释上文所说的悲痛。但为文字畅顺，略去此词的翻译。

[←2935]

9:3 弟兄或译作“同胞”。

[←2936]

9:3 全节或译作“我祈求（这事：）我可以代替我的弟兄、我的骨肉之亲受诅咒，与基督分离”。

[←2937]

9:4 原文在他们是以色列人一句之后，即以关系代词引进一连串以色列人所拥有的特质，我们以冒号来表达这关系代词的功能。

[←2938]

9:4 儿子的名分或译作“藉着收养而获得的儿子名分”。

[←2939]

9:4 所赐的律法或译作“律法的赐予”或“律法的颁布”。

[←2940]

9:4 敬拜的礼仪：原文λατρεία一词应与敬拜有关。

[←2941]

9:5 基督也是从他们出来的：上文所说的各样都是以“是他们的”(-v连于名词)来表达。但说到基督(即弥赛亚)，却用εξ -v“从——出来的”，显示基督与前面的人或事层次有别。

[←2942]

9:5 他是在万有之上——。阿们或译作“愿在万有之上的 神被称颂，直到永远。阿们”。

[←2943]

9:6-29 这一段是要回应“ 神的话落空了”这个问题。

[←2944 ]

9:6 但这不是说是翻译原文 ο-χ ο-ov δ- -τι, 是要引进“ 神的话落空了”这个由上文引出的错误结论, 这可能是指有人或因上文保罗为以色列同胞悲伤的话而引发的推论。

[←2945 ]

9:6 因为从——以色列人或译作“因为源出自以色列的, 不都是真正的以色列人”, 或“因为从以色列生的, 不都是真正的以色列人”。

[←2946 ]

9:7 也不是说, 因为是翻译原文的 ο ù δ' ö π。这是要引进继上句 ο- γ-ρ“因为——不”(6节)而来的第二个论据。

[←2947 ]

9:8 这就是说: 此语显示下文是解释上文的引文, 或甚至是解释6-7节的意思。

[←2948 ]

9:10 就是——怀孕: 这个句子似乎未完, 即接上第11节, 故译文采用破折号。

[←2949 ]

9:11 原文有 γ-ρ 因为一词。这“因为”不能直接与上文有所关连, 所以应该是回应保罗在上文所显示的隐藏前提, 即 神的拣选与行为无关。

[←2950 ]

9:11 那孪生子直译作“他们”。

[←2951 ]

9:11 为使文意畅达, 补上 神。

[←2952 ]

9:11-12 神为要确立——的那一位应是插入句, 说明 神在孩子还没出生已向利百加说下文那番话之目的, 所以译文把这几句话放在括号内。保罗想要强调这一切都与孩子的行为没有关系。

[←2953 ]

9:12 为使文意畅达, 补上 神。

[←2954 ]

9:12 神就对利百加说这一句应接上文“那孪生子还未出生, 还没有行善作恶”这一句(11节), 而这一句(11节)是绝对所有格 (genitive absolute) 句式。

[←2955 ]

9:15 体恤: 原文此词的意思是“同情”, 但“同情”应该是状态动词(stative verb)而不是动作动词(active verb), 所以我们译作“体恤”。这词或译作“恩待”。下句同。

[←2956 ]

9:17 经上有这句对法老说的话直译作“(圣) 经对法老说”。

[←2957 ]

9:19 这样是翻译 ο-v 一词, 显示下文的问题, 是因第18节而来的。

[←2958 ]

9:19 会或译作“必”。

[←2959 ]

9:20 可是是翻译原文 μενο-υγε。此词显示下文是要与第19节的问题对比。

[←2960 ]

9:20 被塑造的：原文πλ-ζμα的意思是铸造或塑制的东西，如蜡像、泥塑等。原文大抵是用陶匠与陶器的关系来比喻神人的关系。这个比喻在下文才详细解释。

[←2961]

9:20 塑造它的是翻译原文的τ- πλ-ζαντι。πλ-ζαντι与同句的πλ-ζμα“被塑造的”为同源词。

[←2962]

9:20 这个样子：原文的ο-τωζ“这样”，不是连于动词ποιηζαζ“造”以表示“这样造”，而是修饰整个句子，表达结果。

[←2963]

9:21 用途尊贵是翻译原文的介词短语ε-ζ τιμ-ν所包含的意思。

[←2964]

9:21 用途卑贱是翻译原文的介词短语ε-ζ -τιμιαν所包含的意思。

[←2965]

9:22 可是是要翻译原文的转折小品词δε。

[←2966]

9:22 是因为要：我们把第22节θελων“要”所引进的分词从句看作原因性用法(“是因为要”)。于是，连于这分词的两个不定式动词“显明”和“让人知道”便带出了两个目的，与下文第23节的-να“要”从句一共构成三个目的句。为文意畅达起见，我们调动了第22节原文的次序来翻译。

[←2967]

9:22 并：原文为και一词。译文不把此και看作解释性και(epexegetical και)，所以用连词“并”把上下两句看作意思各自独立的不定式结构(infinitive construction)。

[←2968]

9:23 我们把22-23节看作一连串反问句中的最后一句(这是一个不完整的条件句)，所以补上这又为何不可呢？

[←2969]

9:24 这些器皿：原文ο-ζ这复数的关系代词的前述词，应该是上一节所说的蒙怜悯的器皿。

[←2970]

9:26 儿子或译作“儿女”。

[←2971]

9:27 原文有-ριθμδζ数目一词。

[←2972]

9:27 当中的余民或译作“当中的那余民”。

[←2973]

9:28 审判或译作“他的话”。

[←2974]

9:29 我们以后裔翻译ζπερμα一词，以免与上文的-πδλειμμα“余民”一词混淆。

[←2975]

9:30-10:21 这一段是反复论证以色列的不信和悖逆的问题。

[←2976]

9:31 为使文意畅达，补上的要求。

[←2977]

9:32 以为可以凭着行为：原文-ζεξ -ργων的-ζ是引进某人的主观观点的标记语词，所以译文补上“以为可以”。



[←2978]

10:1 渴望：原文ε-δοκία可解作“意愿”或“善意”，但这里宜解作“渴望”，因为保罗这种对同胞的热切感情，是承上文“绊倒”的事实而来的。

[←2979]

10:1 以色列人直译作“他们”。

[←2980]

10:2 这一节原文开头有γ-ρ“因为”一词，显示下文是解释上一节。为文字通顺，译文略去此词的翻译。

[←2981]

10:2 原文有α-το-ς为他们这个与格代词。

[←2982]

10:2 知识或译作“真知识”。

[←2983]

10:3 本节开头有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文“并非按照知识”一语。

[←2984]

10:3 企图或译作“寻求”。

[←2985]

10:4 就语法上说，基督应该是本句的主语。

[←2986]

10:4 终结是翻译原文的τελοζ，表示基督结束了旧时代，引进了新时代。

[←2987]

10:4 得着义或译作“被称为义”。

[←2988]

10:5 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文第4节下半“好让所有信的人都得着义”。

[←2989]

10:5 论到：原文的τ-ν δικαιοζυνην“义”与γρ-φει“写”连用，应是副词性宾格，表示关涉义。

[←2990]

10:5 为使文意畅达，补上这样。

[←2991]

10:5 此直译为“它们”。

[←2992]

10:6 但论到——这样说或译作“但那出于信心的义却这样说”。

[←2993]

10:6 这就是说直译作“这就是”，第7节同。第6节下、第7节下、第8节下，均采用相同的句式 το ũ τ\ ě σπν “这就是——”。

[←2994]

10:7 也不要说是翻译原文的连词-“或者”。

[←2995]

10:8 这：原文是τι，译作“它”或“这”较適切，因为这是指上文所说的“出于信心的义”(6节)。

[←2996]

10:8 话或译作“信息”。

[←2997]

10:9 也就是说翻译小品词-τι。这个词是要引进解释上文的内容，即下文是说明“信心的话”(8节)的内容。

[←2998]

10:11 羞愧或译作“必不失望”。

[←2999]

10:12 因为他同是所有人的主直译作“因为同一位主是所有人的主”。

[←3000]

10:12 丰丰富富地赐福：原文πλουτ-ν一词，意即“丰富”。

[←3001]

10:14 这样是翻译原文的ο-ν。此词连结下文的问句，引进新一段。

[←3002]

10:14 原文επικαλιζωνται求告，与上一节“求告”(13节)为同一词。

[←3003]

10:16 听从：原文-π-κουζαν与下文的τ-κο-“所传的”(16节下)及-κο-ζ“听道”(17节)为同源词，可见“听”为此段重要的语词。

[←3004]

10:16 因为一词显示接着的引文是对应第16节的上半节。

[←3005]

10:16 主啊，——，有谁相信呢？或译作“主啊，有谁相信我们所听到（又传给人）的呢？”

[←3006]

10:17 可见是翻译原文的-ρα，显示这一节是总结上文。

[←3007]

10:17 信心或译作“信仰”。

[←3008]

10:17 基督的话语或译作“与基督有关的话语”。

[←3009]

10:17 听道藉着基督的话语而来或译作“听道是从基督的话语而来的”。

[←3010]

10:19 可是我要问：此语与第18节同。

[←3011]

10:19 我要使你们向那不是国民的，心生嫉妒：“那不是国民的”该是παραζηλ-ζω“使（你们）向——（心）生嫉妒”的对象（受事），而不是惹起嫉妒的媒介。

[←3012]

10:19 我要使你们向愚蠢的国民发怒气：“愚蠢的国民”该是παροργι-“使（你们）向——发怒气”的对象（受事），而不是惹动怒气的媒介。

[←3013]

10:20 没有寻找我的，我让他们找到直译作“我被那些没有寻找我的人找到”。

[←3014]

10:20 没有求问我的，我向他们显现直译作“我向那些没有求问我的人显现”。

[←3015]

10:21 原文并没有“招呼”一词。

[←3016]

11:1 这样是翻译原文的ο-ν，是承上推论之词。这大抵是承上文(第9章末至第10章末)控诉以色列顽梗不听福音的一大段而来，并藉下文一个问句展开新的一段。这新一段(11:1-32)讨论到以色列的前景以及犹太人与外族人的相互关系，而33-36节的一段颂歌，结束了9-11章这大段落。

[←3017]

11:2 丢弃与第1节的“丢弃”为同一词，或译作“推开”。

[←3018]

11:2 原文只是一个问句，但译文太长，不好读，所以分成两个问句。

[←3019]

11:3 为使文意畅达，补上他说。

[←3020]

11:4 神——回答是翻译χρηματιζμδζ一词。此词的意思是神圣的回答。

[←3021]

11:4 但 神怎样回答他呢？直译作“但 神的回答对他说什么呢？”

[←3022]

11:4 为使文意畅达，补上 神说。

[←3023]

11:5 所以是翻译原文ο-ν，是承上(3-4节)推论之词。

[←3024]

11:5 按着恩典蒙拣选是翻译原文的介词短语 κατ' ἐ κλογ ἡ ν χάριτος，意思是按恩典的原则来拣选。

[←3025]

11:6 不再是：原文ο-κξτι是逻辑演绎过程中的推理标记，下半节同。

[←3026]

11:7 那又：这里也有一个承上(1-6节)推论的小品词ο-ν。

[←3027]

11:7 顽梗心硬：原文ξπωρ-θηζαν是被动语态动词，其施事是 神自己。这种隐藏 神这个施事、只显明主语的手法，一般称为神圣被动(divine passive)。但为了译文畅顺，只译作“顽梗心硬”，因为添加任何语词，也不能完全表达原文的意思，反而破坏译文的可读性。

[←3028]

11:8 麻木的：原文κατανυξεωζ是指人失去了一种属灵的敏感度，译作“麻木”较贴切。

[←3029]

11:8 麻木的灵——不能听见的耳朵：原文“灵”、“眼睛”、“耳朵”，都是直接宾语，只是前者是所有格(genitive)的组合，后者是不定式结构(infinitive structure)的组合，所以我们以排比的形式翻译。

[←3030]

11:9 绊脚石或译作“使人绊倒之物”。

[←3031]

11:9 自己的是翻译原文句中最后的 $\alpha$ - $\tau\omicron$ - $\zeta$ 。此词可连于最后一个排比项目，或连于全部四个排比项目。

[←3032]

11:9 原文的排比句式是以四个 $\epsilon$ - $\zeta$ (译文作“变成”)来构建的。

[←3033]

11:10 原文 $\tau\omicron$ - $\mu$ - $\beta\lambda\zeta\pi\epsilon\iota\nu$ 不能看见是不定式结构，与上文第8节呼应。

[←3034]

11:11 这样是翻译原文的承上推论之词 $\omicron$ - $\nu$ 。

[←3035]

11:11 这样，我要问是翻译原文的 $\lambda\zeta\gamma\omega$   $\omicron$ - $\nu$ 。这形式与第1节同。

[←3036]

11:12 成就或译作“意味着”，下半节同。

[←3037]

11:12 丰盛或译作“圆满”、“全数满足”或“全数得救”。

[←3038]

11:13 与你们所想的相反是翻译原文 $\mu$ - $\nu$   $\omicron$ - $\nu$ 。这两个小品词应该是表达相反或对比的意思，保罗就是针对外族信徒对他身分的误解而说话。

[←3039]

11:13 我的外族人使徒这个身分直译作“我是外族人的使徒”。

[←3040]

11:13 就——来说是翻译原文的  $\epsilon\ \phi\lambda\lambda\omicron\sigma\omicron\nu$ 。因为外族信徒可能对保罗的身分有所误解，所以他特地要就这方面说话。若加上接着的小品词 $\mu$ - $\nu$   $\omicron$ - $\nu$ ，则第13节上整句可以理解为：“恰恰就是因为我是外族人的使徒——”。参11:13第一条注。

[←3041]

11:13 我看重自己的职分或译作“我以自己的职分为荣”。

[←3042]

11:14 犹太同胞或译作“骨肉之亲”。

[←3043]

11:14 好让——可以得救直译作“我好救他们当中的一些人”。

[←3044]

11:15 原文有 $\gamma$ - $\rho$ 因为一词，显示下文解释上文13-14节。这“因为”句只是间接解释上文的内容，特别是解释保罗的渴望，就他想激发犹太人而言。

[←3045]

11:15 如果他们被丢弃或译作“如果他们的丢弃”。

[←3046]

11:15 那么他们获接纳或译作“那么他们的接纳”。

[←3047]

11:15 不就是从死人中复活吗？或译作“不就是要成就死人复活吗？”

[←3048]

11:16 头一块或译作“初熟的”。

[←3049]

11:17 分享橄榄树肥美的树根或译作“分享橄榄树根的营养”。

[←3050]

11:18 这节是承上文的条件句而来的结论句，故补上那。

[←3051]

11:18 原文没有就应该想一想，这是一种简略表达法(brachylogy)。

[←3052]

11:19 这样是翻译原文的o-v，是承上推论之词，所以下文的话是对应上文而发出的。

[←3053]

11:19 会说：原文“说”是将来时动词。

[←3054]

11:20 因为不信而被折下来：原文τ-πιζτι-ξεκλ-ζηζαν的重点在τ-πιζτια“因为不信”，句子简洁有力，所以用“因为——而——”的句式，而不用“因为——所以——”的句式来翻译。

[←3055]

11:20 原文的与格形式τ-πιζτει靠着信心，是工具性与格，与上句的τ-πιζτια“因为不信”之原因性与格稍有不同。因为这里的“靠着信心”是与下文的完成时主动语态动词(表示现在状态)“站立得住”搭配。

[←3056]

11:21 原文有γ-ρ因为一词，显示下文解释上一节。

[←3057]

11:21 原来的是翻译原文的介词短语κατ-φουζιv，此语在下文再次出现。

[←3058]

11:21 有古抄本没有恐怕。

[←3059]

11:21 也不会顾惜你：有古抄本作“怎会顾惜你？”

[←3060]

11:22 所以是翻译原文的o-v，显示下文是由上文(应该是20节)而来。

[←3061]

11:22 你要留意是翻译原文-δε一词。

[←3062]

11:22 神的仁慈和严厉是-δε“留意”的直接宾语，不是主语。

[←3063]

11:23 至于他们：原文κ-κε-voi δε是强调的用法。

[←3064]

11:24 原来：原文κατ-φουζιv这介词短语最自然(也最能够前后一致)的用法，是就树与枝子间的关系来说，即树“原来”的枝子(21节及24节下)，或枝子“原来”所依附的树(24节上)。

[←3065]

11:24 原文παρ-φουζιv违反本性这介词短语，与κατ-φουζιv一语的意思相反，即违反枝子本应生长在原来的树上的性质，也都是以枝子与树之间的关系来说。

[←3066]

11:24 培育而成的橄榄树或译作“好橄榄树”。

[←3067]

11:25 其实是翻译原文的γ-ρ“因为”，显示下文解释上文23-24节。

[←3068]

11:25 进去是翻译原文的ε-ζηλο-, 在此或可译作“得救了”。

[←3069]

11:26 原文有ο-τωζ这样一词。这副词可能同时指涉时间(temporal)和情态(modal)两方面。

[←3070]

11:26 那：原文-υδμενοζ“拯救者”有定冠词。

[←3071]

11:26 原文-ζεβειαζ应译作不敬虔，与下文的-μαρτιαζ“罪”(27节)为不同的词(尽管这句与下文“除去他们的罪”一句的意思平行)。

[←3072]

11:26 离开：原文-ποζτρξψει应解作“转身离去”或“转离”，与下文-φξλωμαι“消除”或“除去”(27节)为不同的词。

[←3073]

11:26 使不敬虔离开雅各或译作“他要除掉雅各的不敬虔”。

[←3074]

11:27 这一节是照原文的次序翻译，藉以表明约的内容重点就是要除去他们的罪。

[←3075]

11:28 这一节开头没有连词使它与上文连结，这使下文(28-32节)好像成为一个独立单元，但其实这一段仍然是对应第26节上“这样，全以色列要得到拯救”这一句。再者，保罗还没有离开以色列人与外族人相互关系的课题。

[←3076]

纸牌

[←3077]

11:29 是永不改变的直译作“是不会撤回的”。

[←3078]

11:30 要知道是翻译原文的γ-ρ，表示下文是要交代“永不改变”的情况。

[←3079]

11:30 原文有-ζπερ正如，这词是与下文ο-τωζ“照样”(31节)互相呼应的相关连词。

[←3080]

11:30 藉着或译作“因为”，第31节同。

[←3081]

11:31 有古抄本没有现在一词。

[←3082]

11:32 圈在或译作“囚禁在”。

[←3083]

11:33 啊是翻译原文-这感叹词。

[←3084]

11:33 译文把丰富、智慧、知识三样并列，而β-θoζ“高深”一词同属于这三样。译文把三样并列，主要因为这三样各自与下文的语句对应，即“丰富”与“谁先给了他——偿还呢”(35节)对应，“智慧”与“谁知道主的心意——参谋”(34节)对应，“知识”与“他的判断——多么难寻”(33节下)对应，构成一个交叉配列结构：

- A 神的丰富
- B 智慧
- C 知识
- D 他的判断多么难测，
- D 他的道路多么难寻！
- C 谁知道主的心意？
- B 谁作过他的参谋？
- A 谁先给了他什么，以致他要偿还呢？

[←3085]

11:34 谁作过他的参谋？或译作“谁曾担任他的参谋？”

[←3086]

11:36 因为一词，显示下文是解释或补充说明上文33-35节，特别是第35节。

[←3087]

12:1-2 不少学者留意到12:1-2与本书开头的1:18-32在内容和词汇上的对比。换言之，这两节经文是1:18-32内容的逆转。此外，这两节又可以说是下文劝勉部分的引言或主题。

[←3088]

12:1 所以是翻译原文的o-v，显示下文是承上推论的结果。不少学者认为下文是承接1:16-11:36的整个上文。

[←3089]

12:1 活祭与旧约献上被杀的祭牲成为对比。

[←3090]

12:1 为使意思畅达，补上这祭，藉以表明随后的两个词语都是修饰那祭的，而不是修饰整个献祭行动。

[←3091]

12:1 理当献上的或译作“理性的”。

[←3092]

12:1 敬拜或译作“事奉”。

[←3093]

12:1 原文τ-ν λογικ-ν λατρειαν -μ-ν这是你们理当献上的敬拜，可以是形容上文的θουζιαν“祭”，因为在语法上说，它们是对应的。但更可能的，是指上文“要把身体作为活祭献上，这祭是圣洁的，是神所喜欢的”整个句子；而就语法上说，两者是同位的；换言之，这个短语前面的-τιζ ξιτω“那就是”等连接性系词被作者省略了。

[←3094]

12:2 不要效法这个时代或译作“不要被这个时代所塑造”。

[←3095]

12:2 原文τ-ν ακαιν-ζει更新是与格名词。译文把它看作工具格，所以译作“藉着心意更新”。这种心意的更新是成就变化的途径，是圣灵的工作。

[←3096]

12:2 原文μεταμορφο-ζει 让自己被改变过来为现在时被动语态动词，显示这改变不是出于自己，而是由圣灵作成的。

[←3097]

12:2 什么是一一，即什么是一一的事：原文τ-ν γαθ-ν κα-ε—ρεζτον κα-τελειον“那美善的、神所喜欢的、完全的事”与τ-θελημα το-θεο-“神的旨意”是同位语，故译如上。

[←3098]

12:3 这节原文的开头有γ-ρ“因为”一词，显示下文与上文1-2节有一定的关联，可能是显示下文的劝勉内容，是从上文1-2节

的原则而来，而3-8节是劝勉信徒按所得的恩赐事奉，这正是第三节所说中肯地评价自己的表现。

[←3099]

12:3 评价过高是翻译原文的-περφρονε-ν。其他同源词(φρονε-ν, ζωφρονε-ν)于此节还出现另外三次，译文都以“评价”一词来翻译。

[←3100]

12:3 信心直译作“信心的分量”。

[←3101]

12:4 这就是翻译原文的γ-ρ，显示下文4-5节与上文第3节的关联。

[←3102]

12:4 肢体：原文指身体的不同部分，不仅是指四肢。本节下及第5节同。

[←3103]

12:6 原文是χ-ριν恩典一词，跟下句的χαριζματα“恩赐”为不同的词。

[←3104]

12:6 按着说预言的信心去说是翻译原文的κατ- τ-ν -ναλογιαν τ-ζ πιζτεωζ，意思可能是：领受了说预言的恩赐和信心，就该按着这种领受尽量运用这恩赐。

[←3105]

12:7 原文διακονιαν在此解作服侍较贴切。

[←3106]

12:7 专一服侍是翻译原文的介词短语εν τ- διακονι-，意思是把所领受的“服侍”恩赐，完全运用在这“服侍”上。

[←3107]

12:7 专一教导是翻译原文的介词短语εν τ- διδαζκαλια，意思是把所领受的“教导”恩赐，完全运用在这“教导”上。

[←3108]

12:8 专一劝勉是翻译原文的介词短语εν τ- παρακλ-ζει，意思是把所领受的“劝勉”恩赐，完全运用在这“劝勉”上。

[←3109]

12:8 实心实意：原文εν -πλδτητι是指心意真实，有着单纯的动机。

[←3110]

12:8 乐意：原文εν -λαρδτητι意思是“以欢悦的心情”去做。

[←3111]

12:9-21 这段是劝勉的另一段，讨论信徒的生活的守则，以爱与善为主题。

[←3112]

12:10 争先：原文προηγουμενοι一词可理解作“带领”、“比人领先”或“超过”。“彼此争先”在这里的意思是“尊重人，大家要尊重人过于别人尊重自己”。

[←3113]

12:10 要彼此争先或译作“要彼此谦让”。

[←3114]

12:11 殷勤：原文τ- ζπουδ-为与格形式，这里像上文的τ- τιμ-“尊重”等一样，都是关系与格(dative of respect)。

[←3115]

12:11 灵：原文τ- πνευματι可指灵或圣灵。为保持诠释的宽度，译作“灵”。



[←3116]

12:11 火热：原文ζξοντεζ原指“煮沸”或“沸腾”。所以这句或可译作“要在灵里沸热”。

[←3117]

12:13 供给：原文是κοινωνο-ντεζ，直译作“团契”，有分担、分享之意，这里解作“分担”为宜。但中文动词“分担”，宾语一般是“任务”、“责任”等，不常以“缺乏”或“需要”作宾语。而且，既然这里所指的是物质上的缺乏或需要，所以我们把这词译作“供给”。

[←3118]

12:13 竭诚：原文δι-κοντεζ直译作“追求”或“寻求”，也可解作“以——为追求的目标”。无论如何，这里所表达的意义是“主动地(而不是被动地)努力作出某种行动”。

[←3119]

12:14 有古抄本没有你们。

[←3120]

12:16 倒要俯就卑微的人或译作“倒要与卑微的人为伴”。

[←3121]

12:17 对任何人都不是：原文有μηδενι一词。

[←3122]

12:17 原文προνοουμενοι一词，应解作留心思想。

[←3123]

12:18 要尽你们所能是翻译原文的τ-ξξ-μ-ν。因和睦是两方面的事，但我们只能决定自己怎么做，所以就自己那一方来说，应尽力而为。

[←3124]

12:19 留地步：原文δδτε τδπον是指“把机会或空间留给——”的意思。

[←3125]

12:20 不但如此：有古抄本作“所以”。

[←3126]

13:1 在上位掌权的：原文ξξουζιαιζ -περεχουζιαιζ是复数形式，指政府官员。

[←3127]

13:2 因此是翻译原文的连词-ζτε，显示下文是从上一节末句推论出来的。

[←3128]

13:2 原文-νθξζτηκεν抗拒一词，与上句的-ντιταζζδμενοζ“对抗”为不同的词，所以用不同的语词翻译(尽管两词在这里可能是同义词)。

[←3129]

13:2 所指定的安排：原文τ-το-θεο-διαταγ-“神所指定的安排”中的διαταγ-一词，与上一节的τεταγμξναι“指派”为同源词，但这里所指的是神指派掌权者的行动或安排，所以我们不译为“所指派的”，以免引起歧义。

[←3130]

13:2 刑罚或译作“审判”。

[←3131]

13:3 再者：原文是γ-ρ“因为”一词，但由于这里是表述顺服掌权者的第二个原因(与第1节的“因为”句平行)，所以用“再者”这个词语来表达。

[←3132]

13:3 对行善的人：原文τ-γαθ- -ργ-为与格形式，所以译作“对——”或“对于——”较合适。此外，τ-γαθ- -ργ-直译作“对于好

的行为”，但从上下文来看，这是以“好的行为”借代“行善的人”。

[←3133]

13:3 作恶的人：原文τ-κακ-也应该是以“恶的行为”借代“作恶的人”。

[←3134]

13:3 这样是翻译原文的και。

[←3135]

13:4 因为一词，显示下文是解释第3节。

[←3136]

13:4 对你：原文是与格形式的ζοι“你”，与第3节的与格用法相同，见第3节注(“对行善的人”)。

[←3137]

13:4 但是翻译原文的小品词δεξ，旨在与前文对比。

[←3138]

13:4 可表示强调，是对应原文所强调的ο-γρ ε-κ-“无缘无故”而补上的。

[←3139]

13:4 神的愤怒：原文-ργ-ν直译作“愤怒”。这里的“愤怒”应该是指“神的愤怒”。换言之，这神的仆役是神的愤怒的施行者。

[←3140]

13:4 报应是翻译原文的-κδικοζ。

[←3141]

13:5 因此一词，显示下文是承接上文两个原因而来的结论。

[←3142]

13:5 人：这里的不定式结构，大抵是回应上文第1节，故以“人”作为主语。

[←3143]

13:5 神的愤怒直译作“愤怒”。参第4节注。

[←3144]

13:6 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文也是交代“人必须顺服”(5节)的理由。

[←3145]

13:6 纳粮或译作“纳税”，下同。

[←3146]

13:6 仆人是翻译原文λειτουργιζ一词，与上文的δι-κονοζ“仆役”(4节)为不同的词。

[←3147]

13:6 正是这事是翻译原文表达强调的α-τ-το-το。

[←3148]

13:7 所亏欠的是翻译原文的τ-ζ-φειλ-ζ。

[←3149]

13:8-10 这段是延续上文9-21节提到的爱的主题。

[←3150]

13:9 这节原文开头有“因为”一词，显示下文是在解释上文“那爱别人的，就成全了律法”，但为了文字通顺，没有翻译此

词。

[←3151]

13:9 爱邻如己或译作“爱人如己”。“邻”是翻译原文πληζιον一词，意即邻舍。

[←3152]

13:10 邻舍：原文为πληζιον，意即邻舍。这里或可译作“人”。

[←3153]

13:10 这一句与上文第8节下对应。

[←3154]

13:11 还有是翻译原文的κα- το-το，是引进新一段或新话题的开首语，而这一段(11-14节)就是由12:1起的劝勉部分的结束，下文则处理较具体的问题。

[←3155]

13:11 要知道或译作“知道”。

[←3156]

13:11 时刻是翻译原文的-ρα。此词与同句的καιρδν“时候”为不同的词。

[←3157]

13:12 所以是翻译原文承上推论的连词ο-ν。

[←3158]

13:12 除掉直译作“脱去”。

[←3159]

13:12 带上直译作“穿上”。

[←3160]

13:13 要端正或译作“要自爱自重”。

[←3161]

13:13 不要荒宴——纷争嫉妒：原文的“荒宴醉酒”、“好色淫荡”、“纷争嫉妒”，是六个与格名词，应该是“空间 / 范围与格”(dative of space)，大抵是重言法(hendiadys)的表达，所以我们以两个名词为一组，前两组是复数名词，指习惯性行为，最后一组是单数名词，涉及态度。

[←3162]

13:14 原文ξνδουζαζθε穿戴与上文的ξνδουζ-μεθα“带上”(12节)为同一词。

[←3163]

13:14 因为私欲是翻译原文表达目的之介词短语ε-ζ ξπιθουμιαζ。

[←3164]

13:14 预先——张罗是翻译原文πρδνοιαν一词。

[←3165]

14:1-15:13 这一段是讨论强者与弱者这特别的问题。

[←3166]

14:1 不要——争论或译作“不要判断那些不同的意见”。

[←3167]

14:3 因为一词显示下文是解释上文“不吃的人也不要评断吃的人”，所以这“因为”句是对“不吃的人”说的。

[←3168]

14:4 都只是他主人的事：原文τ- -δι- κυρι-是关涉性与格，意即只与他自己的主人有关，与其他人无关涉。

[←3169]

14:4 而且是翻译原文的δεξ。

[←3170]

14:5 认为：原文κρινει一词，是指对某人或某事作出判断或表明自己的喜好。

[←3171]

14:5 好或译作“重要”。

[←3172]

14:5 确信：原文πληροφορειζθω意即完全相信或确信，这词应该与个人的信念有关。

[←3173]

14:6 守是翻译原文的φρον-ν。此词原来的意思是“以——为念”、“留意”等。下句同。

[←3174]

14:7 要知道是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释第6节的。

[←3175]

14:8 因为是翻译原文的γ-ρ。这词显示下文是解释第7节，不过是从正面的角度来说。

[←3176]

14:9 事实上：原文有γ-ρ一词，表示下文是上文第8节的原因。

[←3177]

14:9 就是为了：原文句首的ε-ζ το-το“为此”，是指向-να这目的从句(“作死人和活人的主”)，所以我们把ε-ζ το-το...-να...译作“就是为了要”。

[←3178]

14:10 可是是翻译原文的转折小品词δεξ。

[←3179]

14:10 “可是你”中的你，原文是强调的ζυ“你”，指“不吃的人”(3节)。

[←3180]

14:10 “你又为什么”中的你，原文是强调的ζυ“你”，指“吃的人”(3节)。

[←3181]

14:10 其实是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文行为不当的原因。

[←3182]

14:11 因为一词，显示下面的引文是印证上文“我们全都要站在 神的审判席前”一句。

[←3183]

14:11 我以——起誓或译作“我是永活的”。

[←3184]

14:11 颂赞：原文εξομολογ-ζεται一词和与格连用，意思是“赞美”。

[←3185]

14:11 神是翻译原文的τ- θε-。

[←3186]

14:12 这样看来是翻译原文的-ρα [o-v]。此词是承上(11节)归结之词。

[←3187]

14:12 有古抄本没有向 神。

[←3188]

14:12 交代：原文-αυτο- λδγον δ-ζει有交账的意思，所以我们将δ-ζει译作“交代”。

[←3189]

14:13 所以是翻译原文的ο-v，显示本句是承上10-12节而来的结论。

[←3190]

14:13 下定决心是翻译原文的κρινατε。此词与上一句的“评断”为同一词。此外，这词为第二人称复数动词，与上句的κρινωμεν“评断”有不同的人称。这里大抵是对应那些“强者”而说的。

[←3191]

14:14 在主耶稣里确信：我们把介词短语εν κυρι- -ηζο-“在主耶稣里”连于“确信”，因为这是保罗较常的用法，这也可以显示其中层递的意思。

[←3192]

14:14 本身是翻译原文 δὴ ἐ αὐτο ὕ 。

[←3193]

14:14 不洁净的或译作“凡俗的”。下半节同。

[←3194]

14:14 有人认为是翻译原文的分词τ- λογιζομεν-。这是专指“这样想、这样认为”的那个人，而不是泛指“人”。

[←3195]

14:14 原文是ξεκειν-“这人”。

[←3196]

14:15 因为是翻译原文的γ-ρ，显示这上半节是回应上文的，很可能是回应上文第13节末句。

[←3197]

14:15 因你所吃的直译作“因为食物”。下半节同。

[←3198]

14:15 爱心：原文只是-γ-πην“爱心”。

[←3199]

14:16 所以：原文有ο-v这承上(15节)推论之词。

[←3200]

14:16 你们：原文是复数的人称代词-μ-v，应译作“你们”。

[←3201]

14:16 认为好的事：原文是-μ-v τ- γαθδν，直译作“你们的好”。但从上下文来看，这不是指他们本身的美善，而是他们本身所享有的“自由”，特别是饮食上的自由；这在他们看来应该是件好事。

[←3202]

14:17 因为是翻译原文的γ-ρ，显示这句是对15-16节的命令提出理由。

[←3203]

14:17 圣灵里的公义、和平、喜乐或译作“公义、和平，以及圣灵里的喜乐”。

[←3204]

14:18 再者：原文有γ-ρ“因为”一词，但为免太多“因为”而破坏译文的可读性，故译作“再者”。而且，“再者”一词，可以表明18节和17节是两个并列的原因。

[←3205]

14:18 这样：原文是单数形式代词τοῦτ-, 故不宜译作“这几样”，指上文的公义、和平、喜乐，而应译作“这样”，指上文的劝勉内容(15-17节)。

[←3206]

14:19 这样是翻译原文的-ρα ο-ν, 显示下文是承17-18节而来的结论。

[←3207]

14:19 让我们追求是翻译原文虚拟语气的现在时动词δι-κωμεν。有古抄本作“务要追求”。

[←3208]

14:20 拆毁 神的工作：这节在内容上与第15节下对应。

[←3209]

14:20 这个他应该是指那按自己饮食的自由吃东西的人。

[←3210]

14:20 恶事：原文是κακδν“恶”。

[←3211]

14:22 你所持有的信心：有古抄本没有-ν这个关系代词，所以译作“你有信心”。但有此词的古抄本证据较强，所以应该翻译如上，尤其这里的信心是指“什么都可以吃”那种信心。

[←3212]

14:22 原文-χε持守，与上句的-χειζ“持有”为同一词。

[←3213]

14:23 但是翻译原文的转折小品词δεξ, 显示这句是说另一种人。

[←3214]

14:23 就被定罪了或译作“就要被定罪了”。

[←3215]

14:1-15:13 这一段是讨论强者与弱者这特别的问题。

[←3216]

15:1 原文这节开头有小品词δεξ, 显示下文是承接上文的讨论。

[←3217]

15:2 得造就：原文是πρ-ζ ο-κοδομ-, 这里所说得到建立的，不一定指“德行”，可能是指“信心”，更可能是指“整个属灵生命”。

[←3218]

15:4 其实：原文有γ-ρ一词，显示本节与上文的引文(3节下)有一定的关联，但不是因果关系，只是敷衍上文关于圣经的主题。

[←3219]

15:4 为使文意畅达，补上在经上。

[←3220]

15:4 藉着忍耐，藉着经上的安慰：从语法上说，只有“安慰”与“经上”相连。至于“忍耐”，是属于另一个独立的介词短语。

[←3221]

15:4 持守：原文的-χωμεν与上文“藉着忍耐”搭配，不宜译作“得着”，宜译作“持守”。此词与上文14:22“持守”为同一词，参14:22注。

[←3222]

15:5 赐忍耐和安慰的 神或译作“忍耐和安慰的 神”。

[←3223]

15:5 使你们彼此同心直译作“赐你们彼此有同样的心怀意念”。

[←3224]

15:6 好让是翻译原文目的性连词-να，显示下文目的从句是上文“彼此同心，效法基督耶稣”之目的，也就是保罗整个祝愿的目的。

[←3225]

15:6 原文δοξ-ζητε在这里应译作赞颂，即以赞美来荣耀 神。

[←3226]

15:7 因此是翻译原文的διδ，显示下文是承上文14:1-15:6而得的结论。

[←3227]

15:8 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是对应上文“你们要彼此接纳——把荣耀归给 神”(7节)这句而说的。

[←3228]

15:8 我告诉你们直译作“我说”或“我宣告”。

[←3229]

15:8 信实或译作“真理”。

[←3230]

15:9 赞颂直译作“荣耀”。

[←3231]

15:13 因着你们的信：原文εν τ-πιζτευειν为不定式结构，直译作“在相信中”；或可译作“在你们信靠的时候”。

[←3232]

15:14-33 这一段说到保罗的使徒权柄和行程等，有不少地方与开首1:8-15对应。

[←3233]

15:14 原文有μου我的一词。

[←3234]

15:14 原文有α-τοι自己这加强语气的代词。

[←3235]

15:15 原文介词短语-π-μερουζ，是修饰“写得相当大胆”一语，所以译作在信中某些地方。

[←3236]

15:15 还是：原文的τολμηροτερον“相当大胆”是处于强调位置，下文也有一小品词δς紧接着，所以译文以“还是”一词来表达其中的语气；这“还是”与句首的“但”互相呼应。

[←3237]

15:15 相当大胆是翻译原文的τολμηροτερον。

[←3238]

15:15 作为：原文的-ζ固然可以表达目的，但这里与-γραψα“写”连用，加上保罗所用的委婉语气，还是把此词理解为表达

态度或方式较佳。

[←3239]

15:15 因为：原文是δι-+宾语，应解作“因为”。

[←3240]

15:16 仆人是翻译原文λειτουργῶν一词，跟上文的δι-κονον“仆役”(8节)为不同的词。

[←3241]

15:16 所献上的外族人或译作“外族人这祭物”。

[←3242]

15:17 所以是翻译原文的ο-ν，显示上一节的内容是让他可以有夸口的原因。

[←3243]

15:17 在服侍 神的事上是翻译原文的τ- πρ-ζ τ-ν θεδν。这个短语是连于动词-χω“有”，作为状语功能，所以我们把它看作副词性宾语。

[←3244]

15:17 我在——可夸之处：这句话的意思可能是指耶稣基督是他夸口的内容，因为这以ξν和人或物组成的介词短语(ξν Χριζτ-ηζου)与καυχηζω“夸口”搭配，这种理解最自然。

[←3245]

15:18-19 译文与UBS4的语序不同，所以用并节方式显示。

[←3246]

15:18-19 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文所说“以基督耶稣夸口”(17节)的原因。

[←3247]

15:18-19 别的——，只说——所做的事：原文采取了双重否定的句式来强调：除了基督藉着保罗所做的事，保罗什么别的事都不提了。译文用先反后正的方式来表达。

[←3248]

15:18-19 神迹或译作“神迹标记”。

[←3249]

15:18-19 神的灵：有古抄本作“圣灵”。

[←3250]

15:18-19 使——顺服：原文ε-ζ -πακο-ν不难使读者想起此书信的开头(1:5)。其实15:14-32与第1章有不少对应之处。

[←3251]

15:18-19 这样：原文-ζτε一词，应该不是表达层递的意思，而是表达结果。

[←3252]

15:18-19 辗转是翻译原文的κυκλ-。此词表达保罗的行程是迂回曲折的。

[←3253]

15:20 立定志向或译作“非常努力”或“尽心竭力”。

[←3254]

15:21 反倒：原文有-λλ-一词。这词所引进的信息，正好说明保罗从 神领受的任命。

[←3255]

15:22 原文Δι- και因此，可能是表示下文接续上文18-19节而说的，即保罗要解释他一直未能到罗马去的原因，然后他再补充，交代现在可以成行的因由。



[←3256]

15:23 这些地区：原文ἐν το-ζ κλιμαζι τουτοιζ“在这些地区”是指在18-19节所说的地方。

[←3257]

15:23 我们是照UBS4的分节，把有关西班牙的语句放在第24节。

[←3258]

15:24 为使文意清晰，补上就是说。

[←3259]

15:24 什么时候是翻译原文的-ζ -v，表示不确定的时间。

[←3260]

15:24 原文这里是“跳脱”句式(anacoluthon)，似乎缺了主句(“就会取道你们那里”)，所以我们采用了破折号表示意思的转折。这里的辅陈较为复杂：在这句(“我什么时候到西班牙去”)之后，插入24-27节，然后主句的意思才出现于第28节(“就会取道你们那里往西班牙去”)。

[←3261]

15:24 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文23-24节所没有直接说明的意思。

[←3262]

15:24 在途中是翻译原文的分词διαπορευομενοζ，意即“当路过”或“经过的时候”。

[←3263]

15:24 在你们的帮助下，把我送到是翻译原文προπεμφθ-ναι一词。此词是指教会对 神的仆人宣教工作的实质帮助。

[←3264]

15:24 原文有ξκε-那里一词。

[←3265]

15:26 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文第25节。

[←3266]

15:26 原文只有“马其顿和亚该亚”，为使文意畅达，补上的信徒。

[←3267]

15:27 实在是翻译原文的γ-ρ。

[←3268]

15:27 这也是他们的责任或译作“他们也是亏欠了他们”。直译作“他们是他们的债务人”。

[←3269]

15:27 因为是解释上文“这也是他们的责任”(27节上)的原因。

[←3270]

15:27 犹太人或译作“犹太信徒”。

[←3271]

15:27 “也就有责任供应”中的-φειλουζιν责任，与上文同节的-φειλξται“责任”为同源词。

[←3272]

15:27 供应：原文λειτουργ-ζαι直译作“服侍”，但此词与“物质上的需要”搭配，中文译作“供应”较为合适。

[←3273]

15:27 物质上的需要或译作“肉身上的需要”。

[←3274]

15:28 原文有ο-ν所以一词，大抵是接续上文所说的“前往西班牙”之事，参15:24注。

[←3275]

15:28 款项直译作“果实”。

[←3276]

15:29 也：原文有δε一词，表示这句是承接上文的。

[←3277]

15:29 我到你们那里去的时候：原文ερχομενοζ πρ-ζ-μ-ζ清楚表明是到罗马去(你们那里)的时候。

[←3278]

15:29 丰盛的或译作“圆满的”。

[←3279]

15:29 基督丰盛的福分或译作“基督的祝福的丰盛”。

[←3280]

15:31 为使文意畅达，补上地。

[←3281]

15:31 服侍的事与上文的“服侍”(25节)为同源词。

[←3282]

15:33 赐平安的 神或译作“平安的 神”。

[←3283]

16:1 在此是翻译原文的小品词δε，而16:1-27是问安和祝福的部分。

[←3284]

16:1 执事或译作“仆役”。

[←3285]

16:2 请是翻译原文的连词-να。此词连于上文的ζυιιζτημι“推荐”(1节)一词，显示下文是表示“推荐”的目的。

[←3286]

16:2 也请承上表达“推荐”的第二个目的。

[←3287]

16:4 冒上生命危险：原文τ-ν -αυτ-ν τρ-χηλον -πεθηκαν直译作“把自己的颈项置于一一之下”，大抵是个惯用语，意思是把自己的生命置诸度外。

[←3288]

16:5 他是亚西亚一一的果子或译作“他是亚西亚第一个归信基督的人”。

[←3289]

16:7 亲族或译作“同胞”，第11节同。

[←3290]

16:7 也比我先归信基督直译作“也比我先在基督里”。

[←3291]

16:10 经过了考验的或译作“蒙嘉许的”。

[←3292]

16:13 我的母亲或译作“我在主里的母亲”。

[←3293]

16:17 提防：原文ζκοπε-v意思是“留意、注意、小心防备”。此词以离间和绊倒他们的人作直接宾语，而下文ξκκλινετε“远离”一词，与随后的介词短语相连。所以两词宜分开处理，加上从“留意”到“远离”，意思已进了一层。

[←3294]

16:19 但是翻译原文的转折小品词δε。

[←3295]

16:19 保持纯洁或译作“愚拙”或“不同流合污”。原文-κεραιουζ应该是褒义词，其原义为不混杂，即纯洁的意思，与κερ-υυμι“混杂”一词为反义的同源词。

[←3296]

16:20 赐平安的 神或译作“平安的 神”。

[←3297]

16:20 赐平安的 神很快就要把撒但毁灭在你们的脚下或译作“赐平安的 神很快就要使撒但在你们的脚下给踏个粉碎”。

[←3298]

16:21 亲族或译作“同胞”。

[←3299]

16:23 有古抄本有第24节：“愿我们主耶稣基督的恩惠与你们各人同在！阿们。”

[←3300]

16:25 神能够——耶稣基督或译作“ 神能够按着我所传的福音、耶稣基督所宣讲的信息”，或“ 神能够按着我所传的福音，就是所宣讲的耶稣基督”。

[←3301]

16:25 原文ζητηριξαι使——坚固呼应书信开头的ζητηριθ-vαι“使——得以坚固”(1:11)，所以我们在译文中尽量保持用词的一致性。

[←3302]

16:26 而且是翻译原文的小品词τε。

[←3303]

16:26 原文ε-ζ -πακο-v πιζτεωζ因信而顺服一语，呼应1:5的同一用语，宜翻译一致。

[←3304]

1:1 基督耶稣：有些早期抄本及绝大多数后期抄本都是“耶稣基督”，但一些相当重要的早期抄本却用“基督耶稣”，加上保罗除了“我主耶稣基督”一语外，较少用“耶稣基督”，故采纳“基督耶稣”。

[←3305]

1:1 连同所提尼弟兄：这样翻译是要把所提尼与“使徒”的距离拉远，避免读者误解所提尼也是“蒙召作耶稣基督使徒的”。

[←3306]

1:2 分别为圣与随后的“圣徒”一词，在原文为相同词根-γι-的词；前者为动词(完成时被动语态分词)，后者为形容词(作名词用)。两者基本上是互相解释的，为保留传统所用的“圣”字，动词用传统的“分别为圣”，而形容词则译为“圣徒”。

[←3307]

1:2 与所有——一同蒙召作圣徒的：这里是指哥林多信徒与各地求告主名的人一样，都是蒙召为圣徒的，所以保罗写信的对象并不是两种人，只是哥林多信徒。

[←3308]

1:4 有古抄本没有我的。

[←3309]

1:5 这个他指上一节的基督耶稣(4节)。

[←3310]

1:6 基督的见证可理解作基督为 神(或真理、福音)所作的见证, 或保罗及其他人为基督所作的见证(即保罗所传的福音)。

[←3311]

1:6 就如基督的见证——确立了: 保罗大抵是要指出哥林多信徒获得的恩赐(5节), 正是明确的证据, 在他们中间证明了“基督的见证”是确实无疑的。“确立”或译作“证实”, 是被动语态动词, 暗示是 神赐下这些恩赐, 藉此在他们当中确立“基督的见证”。

[←3312]

1:7 在恩赐上没有缺乏: 原文没有与他人比较的意味。

[←3313]

1:8 他: 原文为关系代词, 本较接近“主耶稣基督”。但本节有“在我们主耶稣基督的日子”, 故主耶稣似乎不应该是主语; 而主耶稣在前文也未作过主语。由于第9节的主语为 神, 加上本段是向 神的感恩, 而本段所有行动的主语均为神, 所以这关系代词指“ 神”较为合理。

[←3314]

1:8 坚定与上文的“确立”(6节)为同一词, 前后互相呼应: 是 神使基督的见证在他们中间得以确立, 他也必保守他们直到主耶稣基督再来。

[←3315]

1:8 直到末了或译作“到底”。

[←3316]

1:8 有古抄本没有基督。

[←3317]

1:9 连结在一起: 原文意思是分享或分担, 是指我们成为基督的身体, 分享基督的生命、性情、苦难、荣耀。本可译作“合而为一”, 但“合而为一”似乎意味着双方失去了个体性, 且不是原文的含意。

[←3318]

1:10 同心直译作“说同样的话”, 指彼此同心, 没有分裂。

[←3319]

1:10 团结起来: 此语原文可以有和好如初的意味。

[←3320]

1:14 有古抄本没有 神, 有的则作“我的 神”。

[←3321]

1:16 司提法那: 原文是Ζτεφαν-ζ, 跟使徒行传所提及的Ζτεφανοζ“司提反”(徒6:5等)为不同的人。16:15、17同。

[←3322]

1:17 言语的智慧指一种注重外表词藻华美的智慧(类似中文的“舌灿莲花”), 这明显是哥林多信徒所推崇的。保罗在下文第18节开始提到另一种“言语”——“十字架的言语”(译文作“十字架的道理”)。这种“言语”对灭亡的人来说是愚拙的, 因为他们所追求的是自以为是的“智慧”。

[←3323]

1:17 落了空: 原文动词的意思是使某种事物无效、无意义或无能力。根据下一节把“愚拙”与 神的“能力”对立, 这里的“智慧”也应与十字架的“能力”作对比, 所以译作“落了空”。

[←3324]

1:18 道理直译作“言语”, 是要对比第17节那种表面华丽的“言语”。

[←3325]

1:18 走向：原文的“灭亡”是现在时分词，有“正在走向灭亡”的意思。

[←3326]

1:18 得救是现在时分词，可译作“正蒙拯救”。保罗是从末世的角度看两批人的生命过程。

[←3327]

1:19 我要——，废掉——聪明：这两句经文引自以赛亚书29:14。

[←3328]

1:20 智慧人——？律法教师——？这时代——在哪里？或译作“这时代的智慧人、律法教师和雄辩家在哪里？”

[←3329]

1:21 在 神智慧的安排下或译作“在 神的智慧里”。

[←3330]

1:21 既然世人——不认识他：根据上下文，保罗的意思很可能不单是“世人凭自己智慧不能认识 神”，更可能是“因为世人凭恃智慧，以致不认识 神”。全句有审判的意味：世人凭恃智慧而不信， 神就用愚拙来拯救相信的人。

[←3331]

1:22 神迹或译作“神迹标记”。

[←3332]

1:21-22 这两节的开头都有连词επειδ-, 表明这两节在某程度上是平行的；换句话说，第22节是进一步解释第21节。

[←3333]

1:23 绊脚石或译作“使人绊倒之物”。

[←3334]

1:23 外族人是犹太人对所有非犹太人种族的称呼。

[←3335]

1:26 你们的蒙召：保罗所指的是他们蒙召时的身分。

[←3336]

1:26 世人的标准直译作“肉体”。但“肉体”在这里是指这个离开了 神的世界的标准。

[←3337]

1:28 神又拣选——那些无足轻重的，为要除掉那些举足轻重的直译作“ 神又拣选——那些不存在的，为要使那些存在的不再有用”。原文中“不存在的”(译文作“无足轻重的”)是与“卑贱的”和“被人藐视的”平行的(而不是三个独立的词组)。

[←3338]

1:29 人直译作“肉体”，与上文“世人的标准”(26节)为同一词。

[←3339]

1:30 原文的“公义”、“圣洁”、“救赎”是与智慧同位的，进一步解释基督耶稣这真正智慧的内容，而非四者(平等地)并列。“公义”、“圣洁”、“救赎”这三项并不是救恩的三部曲，而是从三个不同的角度描述同一件事。

[←3340]

1:30 他使——公义、圣洁、救赎或译作“他使基督成了我们的智慧，就是我们的公义、圣洁、救赎”。

[←3341]

2:1 至于我：句首的κ-γ-是连词和含强调意义的“我”。这词是要把2:1-5连至1:18-25，成为继1:26-31后第二个例证：1:26-31以哥林多信徒为例证，2:1-5则用保罗自己为例证。“至于我”是呼应“想想你们的蒙召”(1:26)，所以也可意译为“再想想我”。

[←3342]

2:1 言语和智慧：这里的“言语”是指修辞演说的技巧。根据下一节，这里的“智慧”应是指第1章所说的“世上的智慧”(1:20)。

[←3343]

2:3 而且：保罗身心的状况是继他首个例子(他表达信息的方式，1节)后的另一个例子，所以把句首的连词κ-γ译作“而且”。

[←3344]

2:4 智慧的说服力：有古抄本作“智慧的说服力”，有的作“有说服力的智慧话语”，也有的作“有说服力的人的智慧话语”等。

[←3345]

2:4 圣灵的大能直译作“灵和能力”。这两个名词并排，互相解释，应指圣灵的能力。

[←3346]

2:6 将要灭亡：“灭亡”也可理解为“失效、失势”，而这个时态也可理解为现在进行时，即“正步向灭亡”。

[←3347]

2:8 明白直译作“知道”。这里的意思不光是指“知不知道某件事”，也包括对该事的掌握、认同，以及把它的意义应用在生活层面中(就如哥林多信徒，他们不是不“知道”基督降生的事实，只是不明白个中深意)。

[←3348]

2:9-10 在原文的句子结构里，第9节是一个比较从句(“正如经上所记——”)，第10节上半节才是句子的主句(“神已经藉着——”)，中文的表达上需把第9和第10节的次序调换。这里是要对比第8节：这时代的掌权者不能明白神的智慧，但神却把这智慧藉圣灵向爱他的人启示了。

[←3349]

2:9-10 那是眼睛——所预备的：保罗在这里只是引用圣经中的一项真理，而不是直接引用某一节经文。他可能是将多节经文的字眼混在一起，例如以赛亚书64:4和65:17等。

[←3350]

2:12 所赐给或译作“无偿地赐给”。

[←3351]

2:13 属灵的人也可译作“属灵的事”，但是这词也出现在第15节，在那里显然是用以指人，故此它在这里也很可能是指人。再者，保罗在10-12节的论点是：已领受圣灵的人理应明白属灵的事；所以把这词理解为人，更能配合这里的文脉。

[←3352]

2:14 属世的人：原文是ψυχικ-ζ-νθρωπος，指没有圣灵的人。这词显然与“属灵的人”(13、15节)相对比，而后者是指那些“领受了神的灵的人”。

[←3353]

2:14 要有圣灵的帮助是翻译原文的副词“属灵地”。所谓“属灵”，在这里的用法基本上是指圣灵的帮助和参与。

[←3354]

2:15 属灵的人指有圣灵内住、被圣灵掌管的人。

[←3355]

3:1 从前：原文“说话”是过去时动词，是指保罗最初在哥林多传道时讲话。

[←3356]

3:1 属肉体的人：原文是ζαρκινοιζ，直译作“由肉体组成的人”，跟“属灵的人”相对，强调深受肉身本性的影响。第3节改用了ζαρκειοι“属肉体的”一词，进一步加强这个意思，强调他们按着这个时代世人的标准生活。此外，“属肉体的人”这名称跟ψυχικ-ζ“属世的人”(即没有圣灵的人，2:14)不同。哥林多信徒已接受了圣灵，所以不是“属世的人”(没有圣灵的人)，可是他们的行事为人却与按着“肉体”生活的人(即按着世人的标准生活的人)相似，所以保罗称他们为“属肉体的人”。

[←3357]

3:2 饭直译作“固体食物”。

[←3358]

3:2 就是：原文的-λλ-“但是”在这里不是表示对比，而是要引介一强烈的附加思想。

[←3359]

3:3 属肉体的：参3:1注。

[←3360]

3:4 因为有人说——，也有人说——。：保罗在这里重拾1:12的话题。

[←3361]

3:5 相信了主直译作“相信了”。

[←3362]

3:8 都是一样直译作“都是一（件事）”。原文的“一”是中性的。译本对此有不同的理解，一般有两个主要译法：一是“地位相同”，二是“目标相同”。上下文所讨论的，主要是保罗和亚波罗等人在哥林多信徒心目中的地位问题，所以第一个看法较符合。本节的后半节要补充：虽然不同的工人在 神的眼中实际上没有分别，但将来大家要按各人的劳苦得到奖赏(后半节强调“各自”、“自己”)，这并不是因为地位和身分的问题，而是在乎各人在自己的岗位上努力的程度，见下文3:12-17, 4:5。

[←3363]

3:8 奖赏也可译作“酬报”、“报酬”，但按照下文第14节，应译为“奖赏”。

[←3364]

3:9 一同为 神效力的人直译作“ 神的同工”，可以分别理解为“与 神同工”或“在 神里的同工”。根据上下文，“与 神同工”大概不是最合理的解释，更会减弱保罗的信息：他与亚波罗一样都是 神所差派配搭事奉的工人，但成就增长的却是 神。这词或译作“属 神的工人”。

[←3365]

3:10 这恩典可指 神分配给保罗的职分和他要履行这职分所需要的恩赐。

[←3366]

3:10 有智慧的是原文的用词，保罗用此语回应哥林多教会的问题：他们推崇智慧，保罗就指出他才是真正有智慧的。所以宜保留“智慧”的译法。

[←3367]

3:11 句首的因为是要解释保罗为何要各人小心：他们要小心自己不是在另立根基。这里实际上是详细列出保罗要各人小心的事项：第11节指出不能另立根基，第12节列出用什么材料去建造。

[←3368]

3:13 那日子指最后的审判，即主耶稣再临的那日。

[←3369]

3:15 只是要像从火里被救出来一样：原文虽然只是“但就如经过火”，但这是一个省略句，应从上一句补回动词“被救出”（“得救”的原文是“拯救”的被动语态动词）。这里的图像可能是指：就如从火场被救出来的人一样，一无所有；也可能是指狼狈的样子。

[←3370]

3:17 毁掉和上一句的“败坏”在原文是同一词。这动词可解作“毁灭”或“败坏”(指误导、诱人犯罪（特别是性方面的）、令人道德败坏)。因这动词第二次是以 神为主语，肯定不能解作“败坏”，所以所有主要中译本在这动词两次出现时，均译作“毁坏”。保罗前后两次用这个词，不一定是采用同样的意思，可能只是运用语带双关的表达手法。文中强调 神的殿是圣洁的，所以这个动词第一次出现时应是指人使 神的圣殿不圣洁，而不是指人要毁灭 神的圣殿，所以应该与下一句译法不同。

[←3371]

3:22 现在或译作“现在的事”。

[←3372]

3:22 将来或译作“将来的事”。

[←3373]

4:1 对管家的要求：有抄本作“你们要求”，全句意思变成“对于这样一个管家，你们也只是要求他忠心”。无论如何，保罗只是提出一个当时普遍的现象：管家只是按主人的吩咐去分配工作和物资，所以并不需要玩弄什么花巧，搞什么新意，只需要忠心。

[←3374]

4:3 人间的法庭直译作“人的日子”。“人的日子”(人的审判)跟上文 神施行最后审判的“那日子”(3:13)对比。

[←3375]

4:6 好让你们——这句话的意思：原文的意思是，保罗要哥林多信徒学习的正是“不要超越经上所记的”，而不是要他们“效法我们”。保罗在前文多次引用旧约圣经，指出人的智慧不可恃，这里是要哥林多信徒以圣经教导为规范。

[←3376]

4:8 掌王权了或译作“作王了”。保罗指信徒在将来要分享 神的王权，而不是说他们自己做皇帝。换句话说，哥林多信徒以为自己已经得到救恩的全部福乐，不会再有其他。但保罗接着指出，如果他们真的已经分享了 神管治这大地的王权，那保罗也必然有分，他们就不会看到一个满身软弱、没有智慧的保罗。

[←3377]

4:8 不需要我们，你们就掌王权了或译作“你们已经掌王权了，而我们还没有”。

[←3378]

4:8 掌了王权或译作“作王了”。

[←3379]

4:8 一同掌王权或译作“一同作王”。

[←3380]

4:13 好言相劝或译作“劝勉”。

[←3381]

4:15 导师一词指罗马社会中一些受主人信任的奴隶，专责陪伴家中少主上学并监管其行为。这里指在信仰历程上，陪伴和指导信徒行走的人。

[←3382]

4:17 行事为人：原文是复数的“道路”，应包括保罗的行事为人和教训。“我在基督耶稣里是怎样行事为人”直译作“我在基督耶稣里的道路”。

[←3383]

5:1 外族人本是犹太人对非犹太人的称呼，但新约用法的重点不在种族上，而是在于他们是不是 神的子民。这里是指非信徒，或译作“教外人”。

[←3384]

5:1 父亲的妻子是按原文直译，取自《七十士译本·利未记》18:8，指“父亲的妻子”，但不包括亲生母亲(利18:7讨论“母亲”，明显与下一节的“父亲的妻子”相对，不是指同一个人)，却可以包括继母(即母亲过世后，父亲再娶的妻子)、父亲的妾侍，甚至父亲的正室(因为当时文化容许男人多妻，若当事人是父亲的妾侍所生的，则这里所说的“父亲的妻子”也有可能指父亲的正室)，所以不能单译为“继母”，宜按原文直译，保留原文解释上的可能性。

[←3385]

5:1 同居直译作“有”，指一种持久的性关系，但两人的实际关系却不清楚。以保罗的观点，这不是合法的婚姻。要表达一种持久而不合法的性关系，也许“同居”是较合适的翻译。

[←3386]

5:3 在我来说是翻译原文放在句首含强调意义的“我”。这个“我”与上文的“你们”相对。

[←3387]



5:3 人直译作“身体”。

[←3388]

5:3 心直译作“灵”。

[←3389]

5:4 我们主耶稣：有古抄本作“主耶稣基督”，也有作“我们主耶稣基督”。

[←3390]

5:4 奉我们主耶稣的名一语，从语法角度看，应连于“聚集”一词。这是新约中非常正统的用法，源自耶稣自己(见太18:20)；另一方面，“聚集”在原文正紧贴“奉我们主耶稣的名”，而且基于哥林多前书第5章及马太福音第18章两者在用语和主题上(群体的纪律)的相似点，所以我把“奉我们主耶稣的名”一语连于“聚集”一词，而不把它与别的字词连结。

[←3391]

5:5 原文ζ-ρξ肉体可以解作“身体”，但保罗用这个词(特别和“灵”相对时)，是从两个角度去指同一个人，而不是指身体(6:18-20说的“身体”，用的就不是ζ-ρξ，而是ζ-μα)。这两个角度是“肉体”和“灵”：“肉体”是从人的情欲、罪恶的本性来说(参1:26及1:29同一词的法)，是远离神的“人”；而“灵”则从人和神的关系来说，是心向神的“人”。所以这里说肉体被摧毁(原文并没有指明是撒但摧毁这肉体，而是“交给撒但”的后果，是谁或在什么情况下摧毁并没有交代)，并不是身体的死亡(否则第11节说不可以与这类人相交、吃饭，就没有意思)，而可能是指希望这人在离开神子民的群体后，在罪恶的冲击下，能够再体会罪的可怕，悔悟过来，最终归向神。

[←3392]

5:8 真诚的或译作“真实的”或“真正的”。

[←3393]

5:10 抢掠的人或译作“勒索的人”。

[←3394]

5:11 抢掠的或译作“勒索的”。

[←3395]

5:12 我与下一句的“你们”对照。保罗这里的“我”，只是用自己做例子，代表所有基督徒。

[←3396]

5:13 你们要——赶出去引自申命记审判的语句，见申17:7，22:24，24:7等。

[←3397]

6:2 不配或译作“没有能力”。

[←3398]

6:2 不配审判这些最小的事直译作“不配的、最微小的法庭”。

[←3399]

6:3 日常生活的事或译作“今生的事”，第4节同。

[←3400]

6:10 抢掠的或译作“勒索的”。

[←3401]

6:12 什么事我都可以做：这句话大抵是哥林多信徒的口号，故加上引号。

[←3402]

6:13 肚腹是翻译原文的单数阴性指示代词“这个”。

[←3403]

6:13 食物是翻译原文的复数中性指示代词“那些”。

[←3404]

6:13 食物是为肚腹——和食物都除掉大抵也是哥林多人的意见或口号，故加上引号。

[←3405]

6:13 但：这里大概才是保罗修正哥林多信徒意见的开始，因为下文(“但身体——是为主，主也是为身体。神已经使主复活了，还要——使我们复活”，13-14节)工整地回应了上文第13节上(“身体”对应“肚腹”，“淫乱”对应“食物”，“复活”对应“除掉”)，所以我们把原文的δ-译作表示对比的“但”。

[←3406]

6:14 还要：有抄本的“使——复活”用过去时，这可能是受上一句的过去时影响。有抄本用现在时，这可能是抄写错误，把 ξεγερει-(未来时)写成ξεγειρει(现在时)。内文是指在末日神要使我们的身体复活，所以上下文要求这里的动词“使——复活”须为未来时。

[←3407]

6:15 肢体：原文μειλη是指身体任何一部分。

[←3408]

6:16 有古抄本没有难道。

[←3409]

6:16 经上：原文的“说”没有主语，但由于上文引用圣经的地方，保罗均没有写出“圣经”一词，而且在上下文中又没有提到神或主，所以补上“经上”较为合理。

[←3410]

6:17 就是与主成为一灵或译作“就在灵里与主合一”。

[←3411]

6:20 务必：原文的副词小词δ-, 是用来加强紧迫性。

[←3412]

7:1-14:40 7-14章应该是保罗回答哥林多教会提出的问题。

[←3413]

7:1 你们说或译作“我认为”。

[←3414]

7:2 由于淫乱的事屡屡发生直译作“由于淫乱(的事)”。 “淫乱”一词在原文是复数的，指实际发生的个案，所以不是说“为了避免淫乱的事”。

[←3415]

7:5 亏负这词也出现在6:7及6:8。这词也可解作“欺骗”，是一个相当强的字眼，指用不合法的手段夺去属于他人的东西。

[←3416]

7:5 你们不要亏负对方或译作“你们作夫妻的不可亏负对方”。

[←3417]

7:6 让步是原文的意思。显然哥林多信徒是在属灵追求的名义下(这里所说的“专心祷告”)，要求不与配偶有性生活，甚至离婚(见下文)。保罗作出让步，只同意他们在“要专心祷告”的情况下，才可不与配偶有性行为，而且还严加规范：必须双方同意，时间不能太长。

[←3418]

7:8 为使文意畅达，补上独身。

[←3419]

7:10 已婚的人：按下文第12节及下，这里是专指夫妇两人均是信主的。

[←3420]

7:11 不可再婚即上文译作“未婚的人”的那词(8节)。第8节用的那词是阳性复数，这里却是阴性单数。

[←3421]

7:11 如果——复合可能是哥林多教会现存的问题，所以保罗要加以补充，故译文加上括号。

[←3422]

7:12 愿意或译作“同意”，第13节同。

[←3423]

7:12 一起生活或译作“住在一起”，第13节同。

[←3424]

7:15 他：原文“不信主的”是阳性，但这里明显是包括男女双方的(见下一句的“弟兄或姊妹”)。

[←3425]

7:15 但：这里的连接词δεξ，有两个可能的翻译：一是“因为”，一是“但是”。在大多数的情况下，这词都是用以表达对比，或与前文相反的语意，故多以后者来翻译。从这里的文理看，它似乎都是如此。按这理解，第15节后半截(“神呼召——和睦”)，并不是解释第15节前半截的情况(“如果——就由他去吧——不再受约束了”)，而是指出另一种不同的情况，即婚后信主的人要继续与不信主的配偶和平地一起生活。换言之，保罗在第15节后半截重申了12-14节的观点。

[←3426]

7:15 你们：有古抄本作“我们”。

[←3427]

7:18 除去割礼的记号：原文是医学用词，指动手术把男性的性器官上的皮向前拉，以掩饰(割礼所造成的)包皮被割去的事实。

[←3428]

7:20 身分或译作“情况”。

[←3429]

7:21 如果——，就要抓紧机会也可译作相反的意思：“就算你有机会得到自由，也宁愿做好奴仆的本分”(换句话说，即放弃得到自由的机会)。问题是本句的主动词χρη-ζαι“用”没有宾语，要根据上下文补上。宾语若理解为“奴仆的本分”，则成为“做好奴仆的本分”；宾语若是“自由”，则成为“用这自由的机会”。支持“做好奴仆的本分”这译法的理由是：保罗在这里强调不要改变身分。但句首有一强烈的“不过”(采用“做好奴仆的本分”译法的，多不译这个连词)，表明接下来的是例外的情况。再者，要补上没有明写的宾语，最合理的做法是重复同一句的“自由”，而不是“奴仆”。而且，采用“奴仆”则要把动词“用”译为“做好”，这不是该动词的含意。最后，动词不是进行时态，表明是一次性的行动(例如，抓紧机会)，而不是持续的行动(例如，维持奴仆的现状)。基于以上种种理由，我们相信保罗的意思不是要作奴仆的基督徒放弃可以得自由的机会。

[←3430]

7:22 自由人是当时称呼重获自由的奴隶的术语。

[←3431]

7:22 自由的人指那些从未作过奴隶的人，与上一句的“自由人”不同。

[←3432]

7:25 处女或译作“未婚的人”、“未婚夫妻”或“未婚妻”。

[←3433]

7:26 考虑到或译作“因为”。

[←3434]

7:26 这建议很好：原文的句子有重复的地方，全节是“我认为这很好，鉴于目前处境艰难，就是男人还是保持现状好”。一般译本把第一个“这很好”删去，简化句子。但第一个“这很好”表明保罗正同意哥林多信徒提出的意见，接着才交代他们的意见是什么(“就是说——”)。

[←3435]

7:27 有婚约：原文的动词δεδεζαι，原意是指受法律或责任所约束，下一句的“解除”一词，则从未用来指“离婚”，而是指“解除合约”。所以这里最合理的意思是指解除“订婚之约”。译本一般译为“妻子”的词，在原文也用来泛指一般女性，所以也可译作“女子”。

[←3436]

7:28 处女或译作“未婚妻”。

[←3437]

7:28 肉体上指“在这肉身的生命中”，即今生的生命。

[←3438]

7:28 苦难：这词的原意是“压力”。当该词的意思是指“外在的压力”，可译作“苦难”。这词也可指末世的大灾难(多加上“大”字来形容，见太24:21；启7:14)。但这里是指婚姻中所遇到的困难。

[←3439]

7:31 享用这一—的一样直译作“用这世界的，要像没有尽用（这世界）的”。“用这世界”指接触、使用这个世界的人和物；换句话说，就是“活在这世界”。“不尽用这世界”一句中的动词，是前一部分的动词“用”的加强式，指“用尽”。“不尽用这世界”的意思是“不陷溺于这世界”。这句话可能是用来总结前面四句。

[←3440]

7:31 我们看得见的这个世界直译作“这个世界的外貌”，指我们所看到的世界。

[←3441]

7:31 正在：原文的动词“逝去”是现在进行时，不是说“将要逝去”，而是“正在逝去”。这是新约的末世观：末世虽然要到主耶稣第二次再来才会完全实现，但在耶稣基督降生、受死和复活时，末世已经正式开始了。

[←3442]

7:34 没有结婚的女子或译作“单身的妇女”。

[←3443]

7:36 未婚妻直译作“他的处女”。或可译作“自己的女儿”。

[←3444]

7:36 比如：原文为条件句中的另一个条件句，应看为例。

[←3445]

7:36 女子已过了适婚年龄或译作“他生理上有强烈的欲望”。

[←3446]

7:36 不能再拖延：本句动词的主位不明，部分学者和译本认为应是男方，于是把原文这里译为“已过了适婚年龄”的形容词，解为“旺盛的性欲”，指男方因为“旺盛的性欲”而对女方有不合宜的举动，需要结婚。但这样的话，一，这种“不合宜的举动”既然与性欲有关，又在婚前，保罗为何完全没有任何指摘的意味？二，这里备受争论的形容词，直译作“过了最高点”，这用来指女方过了适婚年龄比指男方的性欲“高涨”较合理。所以这里较合理的解释是：男方要未婚妻等他，虚度青春。这种情况虽不合乎人情体统，却不是罪，所以保罗没有指摘。“不能再拖延”直译作“一定需要这样”，是指不能再拖延结婚了。

[←3447]

7:36 就让他们结婚吧：有古抄本作“让她结婚吧”。

[←3448]

7:37 外来的压力在上文译作“困难”(26节)。事实上，两者基本意思是一样的。不过，上文指现今的时势(26节)，故译作“困难”；而这里是指左右决定的外来压力。这句在原文是用来规范“心里打定主意”。

[←3449]

7:37 未婚妻直译作“他自己的处女”；或译作“他自己的女儿”。第38节同。

[←3450]

7:38 人与未婚妻结婚或译作“让他自己的女儿结婚”。

[←3451]

7:39 死了直译作“睡了”。

[←3452]

7:40 为使文意畅达，补上指引。

[←3453]

8:1-11:1 这一大段应该是讨论祭过偶像的食物的问题。

[←3454]

8:1 原文的句法显示，我们大家都有知识这句话是保罗引用哥林多信徒的，所以加上引号。

[←3455]

8:1 原文句首没有任何连词。哥林多人的口号“我们大家都有知识”可能引起保罗谈及对知识的一些反省，所以突然打岔话题，到第4节才继续讨论祭肉的问题，所以我们在这里采用破折号。

[←3456]

8:1 使人：原文没有“使人”；说“知识自高自大”是一种文学手法，用“知识”借代“有知识的人”。

[←3457]

8:1 爱却能够造就人指有爱心的人会使他人得益。

[←3458]

8:3 认识或译作“知道”。

[←3459]

8:4 世上的偶像算不得什么或译作“世上根本没有偶像”。

[←3460]

8:6 我们都是为他而活或译作“我们也归于他”。

[←3461]

8:6 藉着他得生或译作“藉着他而有”。

[←3462]

8:7 他们的良心既是软弱，就被污秽了这句话相当浓缩。首先，保罗把上一句提到的问题看为良心上的软弱(“他们的良心既是软弱”在上下文中，只能指上文提到的“深受过往拜假神的影响”这问题)；保罗接着指出：这看法(即假神存在、吃祭肉等于参与祭祀假神)固然是不正确，是“软弱的”，但如果他们因受到其他人的鼓励去吃祭肉，在他们的良心而言就是对真神不忠(“污秽”可指关系上的不忠)，使他们的良心充满罪疚。

[←3463]

8:8 食物不能把我们带到神面前或译作“食物不会把我们举荐给神”。

[←3464]

8:9 权利或译作“自由”。

[←3465]

8:10 得到鼓励直译作“被建立”。

[←3466]

9:1 耶稣我们的主这个称呼在保罗的书信中较少见(另一次出现于罗4:24，该处同样强调耶稣的复活)，可能是要特别强调耶稣为复活之主，故宜保留原文的次序：“耶稣我们的主”，而不是译成“我们的主耶稣”。

[←3467]

9:2 因为你们——使徒的印记或译作“因为你们正是我在主那里作使徒的印记”。

[←3468]

9:3 评断、申辩：保罗借用法律用词去描述有人论断他和他的回应。他们就像审判官一样质询他的使徒权柄。

[←3469]

9:4 权利吃喝指接受教会的供给，原文没有“靠福音”等语。

[←3470]

9:5 信主的妻子直译作“姊妹妻子”，指妻子同时是信主的姊妹。所以“姊妹”在这里的作用就如形容词，译作“信主的”即可。

[←3471]

9:7 在葡萄园栽种直译作“栽种葡萄园”。

[←3472]

9:9 事实上：原文的γ-ρ除了可解作“因为”外，也可用作表达对上文的确定，可以译为“是的”，见下一节。在这里是回应第8节的修辞问句，故译如上。

[←3473]

9:10 因为犁田的——去打谷：这两句因着结构上的平行，句中多有省略，为清楚起见，译出被省略的字眼。

[←3474]

9:11 物质的收获直译作“属肉体的”，与上一句的“属灵的”相对，可以指“属乎肉体的”，即物质上的，或“供应肉体所需的”。

[←3475]

9:11 太过分直译作“大”、“大事”。这句也可译作“也不是什么大事吧？”

[←3476]

9:12 不过，——增添障碍应该是插句，所以用两个破折号把这些句子括起来。第13节接续第12节上半节，继续指出保罗及其同工有权接受教会的供养，但12节下半节却指出保罗及其同工没有行使过这项权利。我们可以看出，保罗在12节下半节已经开始想讨论自己为何要放弃行使接受教会供养的权利，但突然想起有更多支持自己有权接受供养的理据，所以岔开去讨论这些进一步的理论，到第15节才藉着重复12节下的“没有用过这权利”重入正题。所以我们相信由3-14节是属同一个主题，要指出保罗有权接受教会供养，只不过在讨论的过程中，当提到自己的权利时，保罗却加插一句，提醒哥林多信徒他实际上没有行使过这项权利。

[←3477]

9:13 养活直译作“吃”。有古抄本在“靠圣殿”之前有一中性的复数定冠词，使这短语可译作“吃圣殿中的东西”。

[←3478]

9:13 在祭坛服侍的人或译作“在祭坛旁边服侍的人”。

[←3479]

9:15 我宁愿死，也——总之：此处原文的句子是未完的(有古抄本尝试去完成这句话，但应该是后期抄写的人加上去的)，下文的“没有人能使我所夸口的落空”是属于另一句。译文保留了这种句子中断的表达，但为了转接流畅，补上“总之”一词。

[←3480]

9:20 律法指摩西律法及建基于摩西律法的犹太教法规。

[←3481]

9:21 我不是在 神的律法以外或译作“我不是没有 神的律法”。

[←3482]

9:25 桂冠或译作“冠冕”，下句同。哥林多所举办的运动会，在公元2世纪时颁给胜利者的“桂冠”，是由松枝编成的，而在此之前可能是用一些枯干了的芹菜编织而成。

[←3483]

10:1 原文有因为这连词，表明这段是进一步解释第9章(特别是9:27)。

[←3484]

10:1 我不希望你们不知道：保罗常用这句话来提醒读者注意一些重要的教导或事情，参罗1:13，11:25；林前12:1；林后1:8；帖前4:13。

[←3485]

10:4 一再：原文“喝”是过去未完成时，要强调持续不断。

[←3486]

10:5 原文的可是是要与上文作一强烈的对比。

[←3487]

10:5 散布在荒野的尸体证明了这点直译作“因为散布在荒野的尸体”。“因为”一词，是要说明 神不喜爱他们当中大部分人的证据(事实上，成年人中只有两个不是死在荒野)，中文若直译为“因为”并不畅顺，故译如上。

[←3488]

10:9 基督：有古抄本作“主”。其实，保罗用“基督”可能是要强调旧约以色列人和新约教会的延续性。

[←3489]

10:13 试探或译作“试炼”或“考验”，下半节同。

[←3490]

10:14 因此：原文所用的连词为一般“所以”的加强式，新约中只出现在这里和8:13。

[←3491]

10:16 我们为福杯祝谢直译作“我们所祝谢的福杯”。

[←3492]

10:16 擘饼或译作“掰饼”。

[←3493]

10:16 我们擘饼直译作“我们所擘的饼”。

[←3494]

10:17 原文有因为一词，显示下文是解释上文“同享基督的身体”的意思。

[←3495]

10:18 这里以祭坛代表整个祭祀礼仪。

[←3496]

10:20 不：原文为一个含有强烈相对意味的连词“但是”，指保罗要说的不是上文的的思想，而是下文的。

[←3497]

10:20 外族人或译作“教外人”，参5:1注。此外，“外族人”有古抄本作“他们”。

[←3498]

10:20 同伙与上文的“同享”(16、17节)为同源词。或译作“交往”。

[←3499]

10:22 使主心生嫉妒直译作“惹起主的妒忌(醋意)”。

[←3500]

10:23 这两句话，除了没有“我”外，与6:12上半节完全一样。第一句话大概是哥林多人的口号，故加上引号。

[←3501]

10:23 但不是什么事都造就人，见8:1。

[←3502]

10:25 肉食市场：原文的用词可指市场，或市场内较重要的摊点，如卖肉的摊子。保罗在这里应是特别指卖肉食的摊子。

[←3503]

11:1 这节应是第10章的总结，不属第11章。

[←3504]

11:2 传统：原文为复数词，指“各种”传统。这个词特指“传统”，而不是一般的教训。

[←3505]

11:3 男人是女人的头可译作“丈夫是妻子的头”。

[←3506]

11:4 宣讲 神的信息直译作“说预言”，第5节同。按哥林多前书第14章的描述，“说预言”的作用，就是要造就、安慰、劝勉(林前14:3)和教导(14:19)，叫众人学道理，得劝勉(14:31)；内容方面包括启示、知识、预言和讲解(14:6)。所以不能单译作“说预言”，译作“宣讲 神的信息”较为可取。

[←3507]

11:4 蒙着头直译作“有从头上垂下来的”。按当时的风俗，“蒙着头”应该是指用外衣的阔领(第15节的用词正是指外衣)或一块亚麻布头巾遮盖头部。

[←3508]

11:7 因为这连词表明本段是对4-6节的进一步解释。

[←3509]

11:7 女人：原文有定冠词，也可理解为妻子。

[←3510]

11:9 上半节的女人有定冠词，而下半节则是男人有定冠词，全节可译作“男人也不是为了妻子而被造的，女人却是为了丈夫而被造的”。

[←3511]

11:10 女人或译作“妻子”。

[←3512]

11:10 头上应当有权柄的记号直译作“有权柄在头上”。

[←3513]

11:14 你们的本性或译作“人的本性”。

[←3514]

11:15 有古抄本没有她。

[←3515]

11:15 蒙头的外衣阔领直译作“外衣”。保罗所说的蒙头，应该是用外衣的阔领披在头上。

[←3516]

11:15 原文的-ντι在这里的意思，应该不是“取代”，而是“等同”。这里要说的，是女人的长发就好像蒙头用的外衣一样(而不是说长发要取代蒙头)，既然我们自然(本性)觉得女性是应该留长发的，所以女性蒙头也是自然不过的事。

[←3517]

11:16 我们可没有这种习俗或译作“我们没有这种‘不蒙头的’习俗”。



[←3518]

11:17 这番话直译作“这”，指接下来要说的“你们聚会不但无益，反而有损”，或下文的整个讨论。

[←3519]

11:17 称赞呼应第2节。

[←3520]

11:19 经得起考验的或译作“蒙嘉许的”。

[←3521]

11:21 大吃大喝：原文προλαμβ-νει可以解作“先吃”或“狼吞虎咽”。但本节上半节提及的时间是各人吃的时候，而且即使富裕的信徒不是“先吃”，等候贫穷的信徒来到才各自吃自己的晚餐，也解决不了贫穷信徒最终吃不饱的问题。所以此词在这里解作“大吃大喝”较为可取。

[←3522]

11:22 原文用词房子有对比下一句那些“一无所有的人”的含意，指出这些信徒有自己的房屋，属富有人家，所以译作“房子”比“家”为佳。

[←3523]

11:22 在这事上，我不能称赞你们与这段的开头(17节)用了相同的字眼。

[←3524]

11:23 这句原文是以因为开始，保罗在此解释他为什么不能赞扬哥林多信徒(17节)。

[←3525]

11:24 擘开或译作“掰开”。

[←3526]

11:24 舍：有古抄本作“擘开”。

[←3527]

11:26 因此：原文这里的γ-ρ与第23节开始的γ-ρ“因为”平行。换句话说，第26节是要总结23-25节的意义，所以这里的γ-ρ不宜直译作“因为”，也许译作“因此”较为恰当。

[←3528]

11:27 就是冒犯主的身体、主的血或译作“就要因冒犯主的身体和血而负上罪责”。

[←3529]

11:28 吃这饼，喝这杯直译作“从这个饼中吃和从这个杯中饮”。

[←3530]

11:29 辨明那是主的身体直译作“辨明这身体”。所以这里的“不辨明这身体”也有可能是指“藐视 神的教会”(22节)。

[←3531]

11:30 死了直译作“睡了”。

[←3532]

11:33 为使文意畅达，补上宾语主的晚餐。

[←3533]

11:33 款待或译作“等待”。

[←3534]

12:1-14:40 12-14章应该是讨论属灵恩赐与属灵人的问题。

[←3535]

12:2 外族人或译作“教外人”，参5:1注。

[←3536]

12:5 事奉：这里的“职事”强调的是“服侍”，加上这里用“主”，所以这里省去的动词应该不是“赐”，而是“事奉”。

[←3537]

12:6 成效：原文强调的是“工作的果效”。

[←3538]

12:7 圣灵彰显：保罗在这里不用“恩赐”，改用“圣灵彰显”，明显是要把两者等同；换句话说，所有恩赐均反映圣灵的工作和同在。

[←3539]

12:7 全节或译作“ 神让圣灵彰显在各人身上，是要大家都得益处。”

[←3540]

12:10 神迹或译作“异能”。

[←3541]

12:10 宣讲 神的信息直译作“说预言”，参11:4注。

[←3542]

12:8-10 有人藉着——；有一个——；有一个——翻译方言：原文用了两个不同的词语，意思都是“另一个”；不过，-λλο- (译文作“另一个”)是指“同类中的另一个”，而-τερο- (译文作“有一个”)是指“另一个不同类的”。虽然这两个词许多时候都可以互换使用，没有明显的分别，但保罗在这里只在第9节开头和第10节“各种方言”之前用了-τερο-，其他一概用-λλο-，似乎是刻意把这张清单分成三组，所以我们在这两处用了分号，标示其中的分隔。在这三组中，第一组代表了哥林多教会所推崇的“智慧”和“知识”(见1:10至第4章)，第三组则是引起保罗在12-14章长篇论述的导火线——“方言”，而第二组则是另一些“超自然”的恩赐。

[←3543]

12:11 个别地：原文有强调“个别”的字眼-δι-。

[←3544]

12:12 原文的连词因为表示下文是承接上文的。

[←3545]

12:12 肢体：原文μῆλη(复数词)，指身体的各部分；若是单数词μῆλο-，则指身体的一个部分；本章同。

[←3546]

12:12 基督：这里大概用了借代手法，用“基督”来指“基督的身体”；而“基督的身体”即教会(比较27节及28节)。

[←3547]

12:13 饮：这里大概是用“饮”去表达我们经历圣灵。原文“饮”意思是“给——饮”，或“浇灌”，在这里更是被动语态；而“同一位圣灵”在原文是宾格；这样，全句或可勉强直译作“全都被喂了同一位圣灵”或“全都被浇灌了同一位圣灵”。

[←3548]

12:14 确实与上文的“确实”(13节)呼应。

[←3549]

12:28 神迹或译作“异能”，第29节同。

[←3550]

12:28 帮助人的：原文为复数，指帮助人的实际行动，可能泛指对一切有需要的人的关怀，也可能特别指帮助在物质上有需要的人。

[←3551]

12:28 担任领导的：这词的意思应该是引申自舵手控制船只的方向。所以这词最可能是指给予个别信徒或教会整体引导、

方向等。

[←3552]

12:31 那些更大的恩赐：原文“更大的恩赐”是复数的，显然不是指接下来要讨论的“爱”。而14:1重复这个追求的命令，显示第13章是保罗打岔了话题，到第14章才重拾12:31的话题，所以那些“更大的恩赐”应是指第14章所说的能够造就教会的恩赐，特别是宣讲 神的话语。再者，第13章的讨论明显指出“爱”并不是“恩赐”，而是运用一切恩赐的基础。

[←3553]

12:31 最美妙的道路或译作“无可比拟的道路”。

[←3554]

13:1 鸣的锣直译作“发响声的铜（片）”。

[←3555]

13:2 宣讲 神信息直译作“说预言”，参11:4注；第8、9节同。

[←3556]

13:3 夸口：有古抄本作“被人焚烧”。

[←3557]

13:4 有古抄本没有爱是。

[←3558]

13:5 不合体统的事：原文指违反道德或社交操守，引致出丑、羞辱的事。

[←3559]

13:5 过犯或译作“恶”。

[←3560]

13:8 爱是永不止息的直译作“爱是永不跌倒”，所以或可译作“爱是屹立不倒”。

[←3561]

13:9 有限直译作“局部”，本节下及10、12节同。

[←3562]

13:12 间接：原文用词是指“用谜语、比喻的形式去表达”。这个表达是要对比将来的“面对面”(意即“直接”，下句)，所以这词直译作“间接”。

[←3563]

14:1 宣讲 神的信息的恩赐直译作“说预言”，见11:4注。

[←3564]

14:2 藉着圣灵：原文为与格的“灵”字，因没有定冠词，部分译本和释经家倾向解为说话者自己的心灵。但是，一，原文不能译作“他的心灵”；二，与格的“灵”字若是指“圣灵”，也不一定有定冠词(例如，罗8:13；加5:5、16、18、25等)；三，“方言”既是有声音发出来的，又如何与讲者在“心灵”里说话连起来？基于这几方面，我们相信这里的“灵”应指“圣灵”。

[←3565]

14:2 各样的：原文“奥秘”一词为复数。

[←3566]

14:3 宣讲 神的信息直译作“说预言”，本章同，见11:4注。

[←3567]

14:6 预言一词，我们一直译作“ 神的信息”，因为上文的“预言”有较阔的意义，包括了“启示、知识、预言或教导”等不同形式的 神的信息。但这里的“预言”却是狭义的，可能是指亚迦布对保罗被捕的那类预告(徒21:10-11)，故译如上。

[←3568]

14:7 同样：按现有的希腊文抄本，原文开首有一副词-μω-，意思是“虽然如此”、“然而”，但这在上下文中意义不大；可能因为这个理由，有译本译为“就是”。近代学者多倾向把这词看为-μ—(“同样”)，两词的分别只在重音符号，而古抄本原是没有重音符号的。若把这词看为-μω-，可译作“虽然如此”、“甚至”。

[←3569]

14:9 人家听不懂的：原文指“不能成为符号或有所指向”的话，意思应是指所说的不是对方听得懂的语言符号，而不是“容易明白”与否，或“清楚”与否等问题。

[←3570]

14:10 语言直译作“声音”，第11节同。但这词在古典希腊文中常用来指“语言”，而且第11节也清楚指出，所讨论的是“语言”而不是“声音”。所以，此词在10-11节宜译作“语言”。

[←3571]

14:11 外国人原是象声词，指听者只听见说话人的“巴巴”声，不明白所说的是什么，所以指外国人。当时多用这词指不会说希腊语的人。在当时普遍推崇希腊文化的情况下，这词带有贬意，指没有文化的“蛮夷”或“化外人”。但这里大概没有什么贬意，更不是把说希腊语的与说其他语言的人对立起来，故应译为“外国人”。

[←3572]

14:12 圣灵在你们生命中彰显：原文是“灵”一词的复数。原文既不是形容词“属灵的”，所以译作“属灵的恩赐”，较为勉强。哥林多信徒并不以他们所渴慕的“方言”为众多恩赐中的一种，他们认为“方言”是圣灵临在于信徒生命中的惟一彰显，而这正是保罗在第12章要修正的。所以保罗在这里不说他们“渴慕属灵的恩赐”。但如何解释保罗所用的复数的“灵”？他可能是用复数去表达圣灵在个别信徒生命中的彰显(就如启示录用“七灵”去强调圣灵在每一个教会中，见启1:4)，这正是哥林多信徒所追求的。

[←3573]

14:12 更要追求或译作“追求更多”。

[←3574]

14:14 部分古抄本有连词“因为”。

[←3575]

14:14 我的理智却得不到益处直译作“但我的理智是结不出果子的”。

[←3576]

14:15 我的：本节原文的“灵”均有定冠词，应指第14节的“我的灵”。本节原文的“理智”同样均有定冠词，也该是指第14节的“我的理智”。

[←3577]

14:16 那不通方言的人直译作“那填满外行人位置的”。

[←3578]

14:16 阿们是希伯来文'lmea'的音译，意思是“确定和真实的”，用于公开聚会中，表达对领祷的人所说的认同。

[←3579]

14:21 律法：以下引句来自以赛亚书28:11、12；“律法”在犹太人的用法可指摩西五经或整部旧约。

[←3580]

14:21 外人：原文指其他人，这里应指其他种族的人。

[←3581]

14:33-34 因为 神不是叫人混乱——闭口不言或译作“因为 神不是叫人混乱的，而是叫人和平的，就如在圣徒的众教会里一样。妇人在众教会中应该闭口不言”。

[←3582]

14:35 聚会或译作“教会”。

[←3583]

14:36 你们在原文有一相关的阳性形容词(这里译作“单单”),所以第36节应该是指哥林多教会整体,而不是指第34、35节所说的妇女。这节经文也应归入第37节的那一段,而不是第34、35节的那一段。

[←3584]

14:38 被理会:原文为“神圣被动语态”,隐藏的主位为 神。有译本把这句译作“就由他不知道吧!”可能源自部分抄本,它们把动词由被动语态改成祈使语气;但今日多接受被动语态为原着。

[←3585]

15:1 这福音如今也是你们信仰的根据直译作“你们也站在其中”。

[←3586]

15:4 全章的复活都用了被动语态,表示基督或其他人不是自行复活,而是 神使他或他们复活。

[←3587]

15:5 十二使徒直译作“那十二个”。这里是专指耶稣亲自拣选的十二门徒,用法类似一个专有名词,而不是一个数词。

[←3588]

15:8 非正常出生的人或译作“不足月就生下来的婴孩”或“怪胎”。原文的用词指所有不正常的出生,包括堕胎、死产、流产等,不一定是早产。这里要突显的,应是他成为使徒那种不正常的情况:在成为教会的使徒之前,他是个迫害教会的人;在成为使徒的过程中,他不是耶稣在世时所呼召的。

[←3589]

15:20 初熟的果子指农作物中第一批的收成。保罗在这里的用法大概是强调“初熟的果子”是第一批的收成,随后会有其他收成。换句话说,既有第一批的收成,就保证有第二、第三批的收成。所以,保罗的重点在于“保证”,类似说 神赐圣灵给我们作“首期”(林后1:22, 5:5; 弗1:14),以保证他一切的应许必然实现。

[←3590]

15:23 为使文意畅达,补上复活。

[←3591]

15:24 结局的原文可指时间方面(例如,“末期”),也可指 神的目的已达到。

[←3592]

15:24 一切执政的,就是一切掌权的和有能力的:原文的三个名词,第一个有“一切”,接着第二个和第三个名词共用一个“一切”,这种写法明显不是要列出三个并排的名词。第二个名词强调“权”,第三个名词强调“能力”,而第一个名词基本上指“为首的”,引申为统治者及一切有权势的,所以第二和第三个名词应该是用来进一步解释第一个名词的。保罗在这里应该不是要列出三种不同的属灵势力,而是要泛指一切不属 神的权势,包括死亡在内(26节)。原文可直译作“一切权势——一切有权和有能力的”。

[←3593]

15:24 把国交给父 神或译作“然后把国交给父 神”。

[←3594]

15:25 掌权或译作“作王”。

[←3595]

15:25 神直译作“他”。或译作“基督”。

[←3596]

15:27 神直译作“他”。

[←3597]

15:27 为使文意畅达,补上 神,第28节同。

[←3598]

15:28 为使文意畅达,补上 神。

[←3599]

15:28 在万物之上，为万物之主直译作“一切中的一切”。

[←3600]

15:29 那些为死人的缘故受洗的人或译作“那些替死人受洗的人”。

[←3601]

15:29 为他们的缘故受洗或译作“替他们受洗”。

[←3602]

15:30 我们自己：原文是强调的“我们”。

[←3603]

15:31 有古抄本没有弟兄们。

[←3604]

15:31 引以为荣的或译作“夸口的”。

[←3605]

15:34 原文的因为，可以是解释保罗为什么要说出上述的劝勉，即“我这样说是因为——”，也可以是解释为什么会产生哥林多教会现时的情况。

[←3606]

15:34 为使文意畅达，补上你们当中。

[←3607]

15:35 但是：原文是一个语气很强的“但是”，而不是“或”。事实上，按下文的讨论，这并不是一个假设性的问题，而极可能是提倡没有复活这回事的人用来支持自己看法的论点。

[←3608]

15:36 种或译作“撒种”，第37、42-44节同。

[←3609]

15:36 生长起来或译作“活过来”。

[←3610]

15:37 光溜溜的是翻译原文的γυμνδν。

[←3611]

15:44 属世的是翻译原文的ψυχικδν，这里是指自然的、属于这世界的。

[←3612]

15:45 人的原文ψυχ-与上文译作“属世的”那词，是同源词，指自然的、属于这世界的生命。

[←3613]

15:50 血肉之躯直译作“肉和血”。

[←3614]

15:51 睡觉：这里指“死”。

[←3615]

15:54 话：下文的话来自以赛亚书25:8和何西阿书13:14。但因“话”一词为单数，加上第55节的两句为疑问句，似与应许的实现无关，所以有译本把第一句和第二、三句分开，应验只是指第一句，第二和第三句为另外的引句。但这不是原文最自然的读法，而单数的“话”可能只是要强调圣经中的一个思想，而不是说一句或一节经文，所以我们按希腊文圣经的编排而翻译。

[←3616]

15:54 经上所记的话——死被胜利吞灭了或译作“经上所记的话‘死被胜利吞灭了’，就要应验”。参上注。

[←3617]

16:2 各自或译作“在家中”。

[←3618]

16:3 带着这些信：若把原文的“藉着信”连于上句的“你们举荐”，可译作“你们写信举荐谁”；全节就可译作“我来的时候，就会差遣你们在信中举荐的那些人，把你们的捐献送到耶路撒冷去”。但保罗既然要去哥林多，面对面见到哥林多信徒，他们要举荐人自然不需要通过书信。而下一句指保罗不肯定自己会不会一同上耶路撒冷，所以这里最合理的理解是：保罗会为这些代表写推荐信。

[←3619]

16:3 捐献直译作“恩典”。另参林后8:6、9。

[←3620]

16:6 为使文意畅达，补上再。

[←3621]

16:6 给我送行或译作“资助我上路”。原文的“送行”或“送——上路”是指为旅行的人提供食物、金钱，甚至旅行的同伴，以保证旅客可以安全到达目的地。第11节同。

[←3622]

16:11 因为我和弟兄们都等待着他来或译作“因为我等待着他和弟兄们一同来”。原文μετ- τ-ν -δελαφ-ν“和弟兄们”可以理解为和保罗在一起的弟兄们，也可以理解为和提摩太一同上路的弟兄们。但此处应理解为保罗用介词μετ-“和”修饰动词“等待”较合理，即保罗和这些人一同等待(参16:12)，故译如上。

[←3623]

16:15 司提法那：参1:16注。第17节同。

[←3624]

16:16 这节原文开头有-να一词，显示下文是劝勉的内容；至于上文第15节提及司提法那一家的事，可能是保罗在劝勉之前，先提供理据。

[←3625]

16:18 心直译作“灵”。

[←3626]

16:18 原文这里有连词ο-ν“所以”。这词在这里大概是要引进前文所说之事的結果。

[←3627]

16:21 这封信明显是保罗口述，由其他人代为笔录。保罗在此处亲自下笔，可能要表明这信确实是他发出的，作用如同亲笔签名；但这也可能只是为了表达亲切。22-24节也可能是保罗亲笔写的。

[←3628]

16:24 有古抄本加“阿们”。

[←3629]

1:3 应当称颂的：原文Ενλογητδς是颂赞的言词，而不是希求语气的颂赞，因其间并没有ε-η等希求语气(optative)系词。

[←3630]

1:3 我们主——应当称颂的或译作“神——我们主耶稣基督的父是应当称颂的”。

[←3631]

1:3 赐各样安慰的神或译作“各样安慰的神”。

[←3632]

1:4 为使文意畅达，补上所遭遇。第8节同。

[←3633]

1:4 各样患难中：原文短语π-ζ- τ- θλιψει -μ-ν在π-ζ-和θλιψει之间有定冠词，指“我们遇上的每一次患难”。

[←3634]

1:4 自己：原文有表示强调的代词α-τοί。

[←3635]

1:4 安慰一词，光在这一节已出现四次(包括三次动词形式及一次名词形式)。

[←3636]

1:5 就是翻译原文的-τι(或译作“因为”)，显示下文是解释上文第4节。

[←3637]

1:5 正如——照样——是翻译原文的καθ-ζ...ο-τωζ句式。

[←3638]

1:7 也必照样是翻译原文的ο-τωζ και。

[←3639]

1:8 原文这里有-τι一词，为使文意清晰，译文用冒号来表示。冒号以后的内容是要描述或解释在亚西亚所遭遇的苦难之性质(而不是其过程或细节)，这些正是保罗要哥林多信徒明白的。

[←3640]

1:8 生存或译作“活下去”。

[←3641]

1:9 其实是翻译原文的-λλ-，有强化上文的意味。

[←3642]

1:9 认定是翻译原文的ζηχ-καμεν，旨在把保罗当时的心境描述出来。

[←3643]

1:9 必死无疑或译作“得了死刑”。

[←3644]

1:10 这极大：原文的τηλικουτου有指示作用，可以译作“这么大”。

[←3645]

1:10 死亡威胁直译作“死亡”。

[←3646]

1:10 指望：原文-λικαμεν为完成时动词，表示一直抱有希望。

[←3647]

1:10 仍然：原文的(-τι) και这两个连词是加强副词-τι“仍然”的语气；而“仍然”是修饰动词-υζεται“会拯救”。

[←3648]

1:11 你们也一同——帮助：原文ζυνυπουργουντων κα- -μ-ν表示保罗呼吁他们与他一起祈祷，所以译文宜加上“一同”。

[←3649]

1:11 只要你们也一同用祷告来帮助我们是分词从句，该与上文紧密接连。译文不把当中的分词看作祈使语气分词而另开新句。

[←3650]



1:11 因许多人是翻译原文的  $\xi\kappa\ \pi\omicron\lambda\lambda\text{-}\nu\ \pi\rho\omicron\zeta\text{-}\pi\omega\nu$ 。此语或可译作“因许多的角色”(  $\pi\rho\omicron\zeta\text{-}\pi\omega\nu$  可指戏剧中的角色)，以强调不同的人在这件事中的参与。

[←3651]

1:11 恩惠直译作“恩赐”。

[←3652]

1:11 许多的人：原文的  $\delta\iota\text{-}\pi\omicron\lambda\lambda\text{-}\nu$  直译作“藉着许多的人”，显然与上文的  $\xi\kappa\ \pi\omicron\lambda\lambda\text{-}\nu\ \pi\rho\omicron\zeta\text{-}\pi\omega\nu$  “因许多人”呼应，这大概是以强调的手法来结束这段引言。

[←3653]

1:12 这一节原文开头有连词  $\gamma\text{-}\rho$ ，显示这新的一段与上文在逻辑上有一定的联系，但不明显，所以没有译出。此外，1:12-14 应为一段，以“夸口”一词首尾呼应，大抵是过渡性段落，引进下文 1:15-2:13 的自辩性段落。

[←3654]

1:12 良心见证：“良心”在这卷书是重要字眼(另见 4:2 及 5:11)，这是首次出现。原文  $\tau\text{-}\mu\alpha\rho\tau\upsilon\rho\iota\omicron\nu\ \tau\text{-}\zeta\ \zeta\upsilon\nu\epsilon\iota\delta\text{-}\zeta\epsilon\omega\zeta$  “良心的见证”一语，并不是插入语，而是保罗夸口的内容，换言之，他所夸口的是他下文所交代的“良心的见证”。

[←3655]

1:12 为了避免歧义，补上所赐的。

[←3656]

1:12 坦率或译作“单纯”。有古抄本作“圣洁”。

[←3657]

1:12 人的或译作“(属)肉体的”。

[←3658]

1:12 全节或译作“我们所夸口的是：我们在世上行事为人，是本着 神所赐的坦率和真诚，不是靠着人的智慧，而是靠着神的恩典；我们对待你们，更是这样；这是我们的良心可以作见证的”。

[←3659]

1:13 因为是翻译原文的  $\gamma\text{-}\rho$ ，显示下文是保罗当时想起的与上文有关的具体例证。

[←3660]

1:13 诵读是翻译原文  $\text{-}\nu\alpha\gamma\iota\nu\text{-}\zeta\kappa\epsilon\tau\epsilon$  一词。此词与同节出现两次的  $\xi\pi\iota\upsilon\nu\text{-}\zeta\kappa\omega$  “了解”为同源词，这是要强调保罗所写的是容易明白的，并没有什么隐瞒。

[←3661]

1:14 这冒号是要翻译原文的  $\text{-}\tau\iota$ ，显示下文是表达保罗盼望他们最终能够完全了解的内容。当然也可以是表达因这种了解而来的结果。

[←3662]

1:14 主耶稣：有古抄本作“主”。

[←3663]

1:15 既然是翻译原文的连词  $\kappa\alpha\iota$ ，表示这种信念与上文 12-14 节的内容有关。

[←3664]

1:15 有这样的信念：原文  $\tau\alpha\upsilon\tau\text{-}\tau\text{-}\pi\epsilon\pi\omicron\theta\text{-}\zeta\epsilon\iota$  应该是伴随性与格用法(dative indicating accompanying circumstances)，所以用“有——”来翻译。

[←3665]

1:15 就打算先或译作“早就打算”。

[←3666]

1:15 再次或译作“加倍”。

[←3667]

1:15 恩惠：有古抄本作“喜乐”。

[←3668]

1:16 打算经过：原文διελθε-v“经过”为不定式动词，是承上文的εβουλδην“打算”；接着的ελθε-ve“回到”以及προπεμφθ-ναι“给我送行”都是从属εβουλδην“打算”这定式动词，所以译文补上“打算”。

[←3669]

1:17 那么是翻译原文的o-v，是承上推论之词；换言之，保罗是从部分哥林多人的角度说话。

[←3670]

1:17 打算与上文的“打算”(15节)同，只是这里是现在时分词。

[←3671]

1:17 原文ελαφρι-“反复不定”，带有定冠词，有特指意味，所以补上我。

[←3672]

1:17 人的喜好直译作“肉体”，或译作“私欲”。

[←3673]

1:17 这里原文先后出现了两个定式动词βουλευομαι打算，都是现在时，与上句τ-ελαφρι-εχηζ-μην“是我反覆不定吗？”的εχηζ-μην(中文难以完全译出，只隐约以“是”翻译)的过去不定式不同，因此这里可能是普遍情况的陈述，而没有特指某一次的计划或所做的打算。

[←3674]

1:18 这节原文开头有一小品词δε，表示下文是继续上文的讨论。

[←3675]

1:18 神是信实的或译作“我指着信实的 神说”。

[←3676]

1:19 宣讲或译作“传扬”。

[←3677]

1:19 从来都是是翻译原文完成时动词γξγονεν“是”。

[←3678]

1:20 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文第19节。

[←3679]

1:20 神的一切应许或译作“凡 神所应许过的”。

[←3680]

1:20 在基督里：这是指在基督的位格和工作里， 神的一切应许都是“是”的。

[←3681]

1:20 阿们是翻译原文的-μ-v，是一种肯定的回应，林前14:16也出现过同一词。

[←3682]

1:22 就是：译文把此处原文的και看作是解释性的(epexegetical και)。

[←3683]

1:23 我直译作“我的(灵)魂”。

[←3684]

1:23 我呼求 神给我作见证或译作“我指着我的灵魂求 神作见证”或“我的性命求 神作见证”。

[←3685]

1:24 信仰或译作“信心”，下半节同。

[←3686]

1:24 作你们的同工，好让你们得喜乐：我们并不把ζυνεργοι εξμεν τ-ζ χαρ-ζ -μ-ν一语的所有格(genitive)看作宾语所有格(objective genitive)而译作“帮助你们的快乐”，而视它为目的所有格，翻译如上。

[←3687]

1:24 在信仰上：译文把τ- πιζειν看作与格的“地点”(locative)用法。

[←3688]

1:24 已经站稳了是翻译原文的完成时动词-ζτ-κατε。

[←3689]

1:24 这句话是陈述语气，并不是条件式句子。

[←3690]

2:1 事实上：原文有γ-ρ一词，旨在把此节连于上文1:23，而1:24可以看作插入句。

[←3691]

2:1 原文π-λιν再一词，应该是连于ξν λυπ-“怀着愁苦”甚至是整个从句，而不是单单连于动词ελθε-ν“到——去”。

[←3692]

2:1 原文介词短语ξν λυπ-怀着愁苦，没有表明“大家”都是这样，可能只是指保罗本人。

[←3693]

2:2 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文第1节下半节，特别是“愁苦”这一点。当然这一节与上一节都是说明保罗不再去哥林多的理由。

[←3694]

2:2 那么是翻译原文的και。

[←3695]

2:2 那因我而愁苦的人是翻译- λυπουμενοξ ξξ ξμο-这现在时分词结构(不是过去不定式分词结构)，应该是泛指上文提到的“你们”，而不是特指某个人。

[←3696]

2:3 这事是翻译原文的το-το α-τδ。

[←3697]

2:3 原文πεποιθ-ζ确信是完成时分词，应连于-γραψα“从前写信”，所以保罗应该是说他当时的感受。

[←3698]

2:4 其实是翻译原文的γ-ρ，显示下文是交代他写信(而不到访)的原因，是解释上文第3节，也可以说是解释第1节。

[←3699]

2:4 极其是翻译原文的πολλ-ζ。

[←3700]

2:4 多么或译作“格外地”。

[←3701]

2:5 原文ο-κ ξμ- λελυπηκεν应译作他并不是使我愁苦；“我”是λελυπηκεν“使——愁苦”的宾语，正如同节下半节的“你们大家”，也是λελυπηκεν的宾语，作者采取了先反后正的笔法来加以对比。

[←3702]

2:7 所以是翻译原文表达结果的连词-ζτε。若承接上文来说，由-ζτε这连词引进的这句话的意思是：这责备已足够，可以原谅他。

[←3703]

2:7 受不了是翻译原文的καταποθ-, 直译作“被吞噬”。

[←3704]

2:8 确实表明：原文κυρ-ζαι一词，是法律用语，意思是确立或确定某事、判决等，所以此处是指要向那人确实表明爱心(即“确立”对那人的爱心，正如他们曾向他“确立”了刑罚一样)，而不是指爱的性质。

[←3705]

2:9 其实是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是承上文而来(那封信之所以发出，也应该是与上文提到的那人有关)，就是要申明他写信的理由。

[←3706]

2:10 这插句是翻译原文的ε- τι κεχ-ριζμαι。

[←3707]

2:11 撒但在哥林多后书多次提及，主要是把他看作“欺骗者”和“福音的敌人”。除了在这节外，还在11:4及12:7出现；此外，也有别的名指称撒但，如“世界的神”(4:4)及“彼列”(6:15)。

[←3708]

2:11 得逞或译作“占便宜”。

[←3709]

2:11 诡计或译作“心思”。

[←3710]

2:12 特罗亚一词带定冠词，可能不是指特罗亚城，而是指那城座落的整个地区，也就是保罗要传扬福音的整个地区。

[←3711]

2:12 虽然主给我开了门：我们把此句开头的και看作“让步性και”(concessive και)。

[←3712]

2:13 心里直译作“灵里”。

[←3713]

2:13 原文-ζηκα得是完成时，显示保罗的不安并不是短暂的。此词与下文的“辞别”和“往”等过去不定式动词作对比，突显了保罗那难耐的不安感。

[←3714]

2:13 安舒直译作“安歇”。

[←3715]

2:13 因为没有遇见提多弟兄：原文为τ- μ- ε-ρε-ν με τιτον τ-ν -δελφδνμου，是与格的不定式结构，通常作工具用法，此处特别用来补充交代事情的原因。译文依原文的次序把这句放在句末较適切。

[←3716]

2:12-13 这两节正与上文第4节(对哥林多人的爱)互相呼应，可说是由1:12开始的一大段的高潮，显示了保罗对哥林多人的爱有多深(也显示了保罗那份愿为教会受苦的使徒情怀)。又这两节的叙事突然中断，立即进入使徒身分的讨论，要到7:5才接续这段叙事，给读者一份悬念。

[←3717]

2:14 但是翻译原文的转折连词δεξ。从不安或重负的情绪到发出赞美，这种语气的突转在保罗的著作中并不罕见(例如，罗7:24-25；林前15:56-57)。

[←3718]

2:14 带领——走在凯旋的行列中：原文θριαμβευοντι一词，呈现于读者眼前的是当时凯旋的罗马军队带领俘虏示众的图画，为使原文的图象清晰，我们将整个图象翻译出来。

[←3719]

2:14 散发是翻译原文的φανερο-ντι。此词常见于此书1-7章。除这节外，还有3:3、4:10、4:11、5:10、5:11(2次)及7:12；其同源词φανερ-ζει，出现于4:2。此词带有申辩色彩，特别与保罗所传的福音有关。

[←3720]

2:14 他或译作“基督”。

[←3721]

2:15 我们都是基督的芳香：原文用了隐喻格式，即“甲是乙”，而不是“甲有乙”的句式。

[←3722]

2:15 是献给 神的：这里的与格是用作间接宾语，而 神就是动作的对象。

[←3723]

2:16 对于某种人或译作“对于灭亡的人”或“对于后一种人”。

[←3724]

2:16 气味直译作“香气”，下半节同。

[←3725]

2:16 这是死亡的气味，是叫人死的或译作“这是死而又死的气味”。

[←3726]

2:16 对于另一种人或译作“对于得救的人”或“对于前一种人”。

[←3727]

2:16 这是生命的气味，是叫人活的或译作“这是生而又生的气味”。

[←3728]

2:16 这些事：原文为复数，大概是指这生死攸关的宣讲职事。

[←3729]

2:16 能够：此词与下文3:4-6的“能够”、“能力”、“有能力”等呼应。

[←3730]

2:16 这些事，谁能够担当得起呢？这个问题的答案，从上文来看，应该是否定的，即“没有人能够”；但从下文甚至远至3:6来看，答案却是肯定的，即 神使保罗等人能够。

[←3731]

2:17 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是对应上文第16节而说的。

[←3732]

2:17 许多的人或译作“那许多的人”。

[←3733]

2:17 原文καπηλευοντεζ是兜售谋利的意思。

[←3734]

2:17 凭着基督直译作“在基督里”。

[←3735]

2:14-17 这段落是讲述使徒身分的第一段或引言，下文3:4-6与这一段呼应，而整个大段落2:14-3:6是讨论他的使徒身分的真实性。

[←3736]

3:1 原文有-ρχδμεθα开始一词。

[←3737]

3:1 推荐是这卷书的重要字词，先后出现于4:2、5:12、6:4、10:12及10:18(2次)等。(7:11是别的用法。)

[←3738]

3:2 自己：原文有含强调意思的人称代词-με-ζ。

[←3739]

3:2 我们的：有古抄本作“你们的”。

[←3740]

3:3 原文φανερουμενοι是分词，意思是显明，参2:14注。

[←3741]

3:3 基督的书信：原文ξπιζτολ- Χριζτο-该是主语所有格，或可译作“基督亲自发的书信”。

[←3742]

3:3 是藉着我们写成的或译作“是由我们投递的”。

[←3743]

3:3 在心版上直译作“在肉心的版上”。

[←3744]

3:5 能够：此词及其同源词(见5-6节的“能力”及“有能力”)与上文的“能够”(2:16)呼应，参2:16注。

[←3745]

3:5 原文 ἄ φ\` ἐ αὐτ ὶ ν 依靠自己(连同下文的ξξ-αὐτ-ν“出于自己”)，与下文的ξκ το- θεο-“出于 神”作对比。

[←3746]

3:5 原文有λογιζαζθαι以为一词。

[←3747]

3:5 原文-κανδτηζ能力一词，与同节的-κανοι“能够”为同源词，参2:16注。

[←3748]

3:6 原文-κ-νωζεν使——有能力与上文的-κανοι“能够”及-κανδτηζ“能力”(5节)为同源词，参2:16注。

[←3749]

3:6 仆役或译作“执事”。

[←3750]

3:6 为使文意畅达，补上这新约。

[←3751]

3:6 这新约——文字上的约：原文γρ-μματοζ“文字上的”这所有格字词是连于上文的“新约”而不是连于动词“作”。

[←3752]

3:4-6 这一段应该是与上文2:14-17互相呼应，两者有“生”、“死”等词，而两者都论及“使徒的资格”(“能够”一词先后在这两段文字出现，见2:16注)。

[←3753]

3:7 如果是翻译原文的E-，此词展开了新、旧职事的比较之序幕。另一方面，这也显示了拉比释经的常用手法“轻与重”(Qal-Wachomer)。

[←3754]

3:7 致使是翻译原文的-ζτε，表达目的或结果。

[←3755]

3:7 原文καταργουμενον一词，是现在时分词，所以译作逐渐消失的。此词或译作“逐渐被废去的”，第11节同。

[←3756]

3:7 虽然那是一一的荣光：原文τ-ν καταργουμηνην显然是补充语，是形容那荣光的。若把这语直接形容荣光，则意思不顺，因为说以色列人不能定睛看那“逐渐消失的”荣光，似乎有点奇怪，所以我们依原文的词序，把这句放在最后，并采用补充语的形式。

[←3757]

3:10 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是进一步解释上文“那使人称义的职事就更有荣光了”(9节)一句。

[←3758]

3:10 在这种情形下是翻译原文的ξν τουτ- τ- μξρει，这可能是指上文7-9节的内容。我们把此语连于动词ο- δεδξαζται“算不得有荣光”，而不把它连于τ- δεδοξαζμενον“那从前有荣光的”，因为类似此语的句式出现在9:3，也应作这样的理解。若把它连于τ- δεδοξαζμενον“那从前有荣光的”，则此语应解作“有部分”，而整句可译作“事实上，从前那有部分荣光的，因为这更大的荣光，就算不得有荣光了”。

[←3759]

3:10 更大的或译作“超越的”。

[←3760]

3:11 因为，如果是翻译原文的ε- γ-ρ，一是作为总结的标记，二是要与上文第9节的同一句式呼应。

[←3761]

3:11 逐渐消失的是对应上文第7节同一个字词τ- καταργουμενον(虽然这里是中性词)来翻译。此词也可解作“废掉”。

[←3762]

3:12 所以是翻译原文的ο-ν，表示这里与上文有密切的关连，特别是“那永远长存的”(11节)一语。

[←3763]

3:12 行事：原文χρ-μεθα一词，从字义及上下文来看，应解作“行动”或“行事”，不应只局限于“讲说”一义。

[←3764]

3:12 这一节的句式与下文4:1相似，都应看作是宣告，而不是劝勉。

[←3765]

3:13 结局或译作“目的”。

[←3766]

3:13 分号前后两句的意思是互相关连的。换言之，他们(应指昔日的以色列人)的心思顽梗，是与第13节末“使以色列人不能定睛看那荣光逐渐消失的结局”一句作对比。换言之，摩西用帕子遮脸，好使他们“不能定睛看”那逐渐消失的荣光，当时的以色列人却顽梗不化，执意要“看”，所以整句的对比在于“定睛看”这事上。既然前后两句关系密切，所以我们不用句号，而采用分号。

[←3767]

3:14 其实是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释或支持上文的说法。

[←3768]

3:14 同样的是翻译原文的τ- α-τδ。

[←3769]

3:14 依然存在：原文μξνει一词，与上文的μξνον“永远长存”(11节)为同一词，显出强烈的对比。

[←3770]

3:14 因为是翻译原文的-τι。

[←3771]

3:14 惟有在基督里：原文ἐν Χριστῷ“在基督里”一语是在句中的强调位置。

[←3772]

3:14 被除掉：原文动词καταργεῖται是现在时，不宜用“已经——”来翻译，此词与下文不断出现的“逐渐消失的”为同一词。

[←3773]

3:14 原文的句子文字浓缩，从上下文来看，宜用必要条件句翻译。

[←3774]

3:15 可是是翻译原文的-λλ-, 显示下文是承上文“惟有在基督里，这帕子才被除掉”一句而转折，强化了上文第14节的意思，而“而惟有——”一句是14、15节重点。

[←3775]

3:15 什么时候是翻译原文的-νικα -ν。此语在下一节重复出现(只是有些微的分别)，所以用同一词语翻译。

[←3776]

3:16 他们：原文的动词“归向”是第三人称单数，所以主语直译作“他”，可指摩西，但也可指以色列整个民族。

[←3777]

3:18 至于是翻译原文的δεξ, 以显示段落的总结部分。

[←3778]

3:18 原文-νακεκαλυμμεν-揭开与上文的-νακαλυπτεμενον“揭开”(14节)为同一词，但时态不同。

[←3779]

3:18 脸上——揭开直译作“既然以揭开帕子的脸面”。

[←3780]

3:18 像对着镜子看见：原文κατοπτριζόμενοι一词，在新约只出现一次，意义不大明确，基本上有两个意思，即“像镜子般反照(或：像在镜子中反照)”及“像对着镜子看见”。译文采用了后者；若采用前者，全句或可译作“看见主的荣光，如同从镜子里反照”。

[←3781]

3:18 一样的形像是翻译原文的τ-ν α-τ-ν ε-κδνα。

[←3782]

3:18 从主而来的，主就是那灵：原文π- κυριου πνευματοζ(直译作“从主灵”)这介词短语的两个所有格名词(不带定冠词)都连于介词-πδ“从”。在这种情况下，介词通常修饰前面的所有格名词，而第二个所有格名词则依附第一个，构成一种深层结构的关系，比如这里就是同位关系。但也有语法学者把κυριου πνευματοζ一语看作修饰性所有格(attributive genitive)而译作“主的灵”。

[←3783]

4:1 为使文意畅达，补上 神。

[←3784]

4:1 这职事应该是指上文2:14-3:11所提及的那新的、属灵的职事。

[←3785]

4:1 因此是翻译原文的δι- το-το。此语原在句首，但这个το-το“此”应该是指“蒙 神怜悯，得了这职事”一事，为使意思畅顺，把“因此”移到这里。

[←3786]

4:1 灰心或译作“沮丧”，下文第16节同。



[←3787]

4:2 反而是翻译原文的-λλ-, 显示下文是与上文的“灰心”(1节)作对比。

[←3788]

4:2 那些可耻的暗昧之事：我们把τ- κρυπτ- τ-ζ α-ζχυνηζ 这所有格结构看作品质所有格(genitive of quality)；若把此所有格结构看作形容词或同位用法，可译作“那些暗昧可耻的事”。

[←3789]

4:2 原文的τ-ν λδγον το- θεο-宜译作 神的道，这于下文第4、5节有所交代。

[←3790]

4:2 不行诡诈，不曲解 神的道：“不行”和“不曲解”都是分词，是指上文提到的“可耻的暗昧之事”。这节与上文2:17的内容呼应。

[←3791]

4:2 原文τ- φανερ-ζει τ-ζ -ληθειαζ彰显真理正好与上半节的“暗昧”、“可耻”、“诡诈”、“曲解”等作对比，参2:14注。

[←3792]

4:2 推荐给各人的良心与上文1:12呼应，该处保罗以自己的良心见证，而这一节他却以别人的良心作证，这都是要见证他那份“使徒的忠诚”。

[←3793]

4:2 反而藉着彰显——各人的良心是分词从句，并没有表示目的之意味，而τ- φανερ-ζει τ-ζ -ληθειαζ“藉着彰显真理”为与格结构，是工具用法，下句“推荐”的动作就是藉此来完成。

[←3794]

4:3 但如果是翻译原文的ε- δεξ, 显示下文是从另一面(或反面)补充上文第2节下。

[←3795]

4:3 原文遮蔽着的是完成时迁说式结构，可作形容词的用法；另外，此词与上文提到的“帕子”是同源词。

[←3796]

4:3 也只是是翻译原文的και。此και在词序上与ε- δεξ相近(即ε- δεξ και), 但用法上，它与ε- δεξ有不同的功能。ε- δεξ是修正或补充上文所说的，και是强调下文所说的，即强调“对走向灭亡的人遮蔽着”。

[←3797]

4:4 这些不信的人：原文此句是以关系代词开始，此关系代词所指代的就是上文提到的“走向灭亡的人”，也是下文提到的“不信的人”。保罗所指的是同一班人，所以译文把他们统合译作“这些不信的人”。

[←3798]

4:4 这个时代翻译原文的το- α—νοζ τουτου。

[←3799]

4:4 看——见是翻译原文的α-γ-ζαι。虽然此词通常解作“照耀”或“照明”，但这种不及物的用法需要补充“他们”这间接宾语。所以这里还是采用此词的及物义“看见”较佳。

[←3800]

4:5 事实上是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是与上文有关联：“不是宣讲自己”是对应上文4:1-2，而“宣讲耶稣基督是主”是对应上一节下“基督本是神的形像”一句。

[←3801]

4:5 宣讲或译作“传扬”，下句同。

[←3802]

4:5 原文的-αυτο-ζ δεξ而且我们自己是强调形式，与同节稍前的“自己”呼应。

[←3803]

4:5 仆人或译作“奴仆”。

[←3804]

4:6 这节与第4节在内容上和用词上(如 φωτιζμδν“亮光”)互相对照。

[←3805]

4:6 原文有-τι因为一词，显示下文是解释上文第5节的，即保罗何以要宣讲耶稣基督。

[←3806]

4:6 光要从黑暗中照耀出来在原文是引文形式，不知那是引自创世记1:3，还是以赛亚书9:1，所以我们依原文以引文形式翻译。

[←3807]

4:6 使——这句是对应原文πρδζ所组成的介词短语来翻译。

[←3808]

4:6 亮光是翻译 φωτιζμδν 一词。此词与上文的“亮光”(4节)同。“得到亮光”是翻译原文的介词短语 πρ-ζ φωτιζμδν。此语表示目的，可解作“要我们把 神的光照出去，使人可以——”，也可解作“使我们因——而（让我们）得到亮光”。就本句的语法来说，以后者的理解较为自然。

[←3809]

4:7 这一节开头有转折小品词δεξ，暗示下文是要与上文(尤其是第6节)作对比。此外，4:7-5:10是描述保罗事奉的受苦、企盼及事奉态度，与第11章提到的超级使徒不同。

[←3810]

4:7 无比的或译作“超越的”。

[←3811]

4:7 下文8-9节四对由分词组成的对比，都指向这节提到的内容。

[←3812]

4:8 遭遇患难：原文 θλιβδμεθα 此词，或译作“受压”，但在1:6此词的意思是“遭遇患难”，是指他在亚西亚所遭遇的患难，所以这里也沿用此意。

[←3813]

4:8 被困住或译作“压垮”。

[←3814]

4:8 心里困扰：原文-πορουμενοι的意思是心里不能确定而感到困扰。

[←3815]

4:8 原文 ξαπορουμενοι 绝望与同句的-πορουμενοι“心里困扰”为同源词。

[←3816]

4:10 原文 φανερωθ- 显明出来是过去不定式被动语态动词，所以重点不在说耶稣的生在我们身上产生果效，而是说，耶稣的生被显明了出来(在我们身上)，参2:14注。

[←3817]

4:11 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文解释第10节。

[←3818]

4:11 原文 δι- -ηζο-ν 应译作为耶稣的缘故，而不是“为了耶稣”。

[←3819]

4:11 被置于直译作“被交于”。此词一方面让人想起耶稣的事迹，另一方面显示施动者是 神。

[←3820]

4:11 也：原文这句与第10节一样都有καί一词(-να καί)，显示“生”与“死”同时并存。

[←3821]

4:12 这样看来是翻译原文的归结连词-ζτε，表示下文是上文10-11节的结论。

[←3822]

4:13 这节的开头有连词δεξ，显示下文与上文有一定的关联。保罗在这里可能是要表明：他的使徒身分虽然带来患难，但是，如上文7-12节所提到的，信心促使他宣讲福音，并因信心而对将来的复活有把握。

[←3823]

4:13 原文有τ- α-τδ同样的一词，很可能是指作者与诗人有着同样的信心。

[←3824]

4:13 我们既然有着同样的信心直译作“我们既然具有从同一位灵而来的信心”。

[←3825]

4:13 原文直译不易明，所以调动了句子次序来翻译。

[←3826]

4:14 并且——在他面前或译作“又使我们与你们一同站在他面前”。

[←3827]

4:15 事实上：原文有γ-ρ一词，显示下文是对应上句“并且把我们和你们一起呈献在他面前”(14节下)而说的。

[←3828]

4:15 这一切：原文τ- π-ντα应该是指保罗在上文提到的使徒职事以及随之而来的苦难，所以译作“这一切”，而不译作“凡事”。

[←3829]

4:16 因此是翻译原文的διδ，显示下文是与上文7-15节有关联。这一段(16-18节)应该是过渡性段落，上承4:7-15，下启5:1-10。

[←3830]

4:16 虽然：原文的ε- καί是让步性连词。

[←3831]

4:17 原文有γ-ρ因为一词，显示下文是解释上文第16节的。

[←3832]

4:17 痛苦或译作“患难”。

[←3833]

4:17 原文α——νιον β-ροζ δδξηζ永远而重大的荣耀是要与上句的τ- παραυτικα ελαφρ-ν τ-ζ θλιψεωζ“短暂轻微的痛苦”作对比。

[←3834]

4:18 原文ζκοπουντων顾念一词，是指定睛细看，下句同。

[←3835]

4:18 原文πρδζκαιρα暂时的与上文的παραυτικα“短暂”(17节)为不同的词，但在意义上前后呼应。

[←3836]

4:16-18 这一段包含了多项对比：“外在的人”与“内在的人”、“朽坏”与“日日更新”、“短暂轻微的痛苦”与“永远而重大的荣耀”、“看得见的事物”与“看不见的事物”，以及“暂时的”与“永远的”。

[←3837]

5:1 我们把原文的γ-ρ因为翻译出来，因为这里是继续4:16-18的讨论，特别是4:18。可见5:1-10是承接4:7-15和4:16-18而来

的，并与它组成一个大段落。

[←3838]

5:1 我们在地上的房子(就是这帐篷)此语是照原文- ξπιγειοζ -μ-ν ο-κια το- ζκ-νουζ的所有格形式翻译。

[←3839]

5:1 房屋直译作“建筑物”。

[←3840]

5:2 再者：原文有γ-ρ这词，显示下文是继第1节的理由，再加上另一个。

[←3841]

5:2 痛苦呻吟或译作“叹息”，第4节同。

[←3842]

5:2 此词ο-κητηριον居所与上文的ο-κοδομ-ν“房屋”、ο-κια“房子”等(1节)呼应。

[←3843]

5:2 穿上——居所：我们直接按原文的借喻形式译出，没有添加比喻词。

[←3844]

5:3 这样，果真是翻译原文的ε- γε και，表达确定的语气。

[←3845]

5:3 脱下了：有古抄本作“穿上”。

[←3846]

5:3 为使文意畅达，补上帐篷。

[←3847]

5:4 其实是翻译原文的κα- γ-ρ，显示下文第4节是重复、强化第2节的思想。

[←3848]

5:4 背负重压：原文分词βαρουμενοι是表述情况的分词(circumstantial participle)，是修饰定式动词ζτεν-ζομεν“痛苦呻吟”的，也就是说，我们在“背负重压”的环境下“痛苦呻吟”。此词与上文“承受压力”(1:8)为同一词。

[←3849]

5:4 因为是翻译原文 ε φ ῶ。原文ξφ-这介词结构的完整写法可能是ξπ- το-το -τι，意思是“因为”。

[←3850]

5:4 为使文意畅达，补上这个帐篷和那个居所。

[←3851]

5:5 原文κατεργαζ-μενοζ ε-ζ在这里应解作预备。

[←3852]

5:5 这事：原文α-τ- το-το应该是指上文刚刚提到的“那必死的被生命吞灭”一事。

[←3853]

5:5 他赐下圣灵给我们作凭据这个观念与1:22呼应。

[←3854]

5:6 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文是承接上文1-5节而说的，特别是第5节。

[←3855]

5:6 这节是跳脱句式(anacoluthon)，所以用破折号表示，另参5:8注。

[←3856]

5:7 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是对应第6节说的。

[←3857]

5:7 眼见或译作“眼见的形体”。

[←3858]

5:8 我再说是翻译原文的δεξ一词，显示下文是承接第6节说的，参5:6注。

[←3859]

5:8 宁愿：原文ε-δοκο-μεν μ-λλον的μ-λλον是表达转折，而不是加强或比较。

[←3860]

5:9 因此是翻译原文的διδ，显示下文是对应上文第8节下而说的。

[←3861]

5:10 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文第9节。

[←3862]

5:10 显露敞开：原文φανερωθ-ναι意思不仅是出现或显露，而是整个人都被揭露或公开，参2:14注。

[←3863]

5:11 所以是翻译原文的ο-ν，是承上文第10节(或1-10节)归结而来。另外，此承上开下的连词也将整个讨论带到“和好职事”的论题上。

[←3864]

5:11 在 神面前：原文θε-是位于句首的强调位置。

[←3865]

5:11 显露敞开的是翻译原文的πεφανερ-μεθα。此词与上文第10节的同一词呼应，不过这里是完成时，表示状态。第11节下半节也用了同一词，只是那里是不定式πεφανερ-ζθαι，参2:14注。

[←3866]

5:13 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文第12节上“我们并不是向你们再次推荐自己”一句的。从上下文来看，保罗只是为 神，为哥林多人，没有丝毫为自己的意思。

[←3867]

5:13 原文ζωφρονο-μεν在这个文脉中翻译作清醒为宜。

[←3868]

5:14 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文第13节的，也就是说明保罗为什么不能为自己而活，只能为 神，为哥林多人而活。

[←3869]

5:14 催逼着是翻译原文的ζυνηχει；或译作“支配着”。此词在这里解作“催逼”似乎较合上下文，特别是对第13节来说。

[←3870]

5:14 因为我们认定是翻译原文的原因性分词结构(causal participle)。

[←3871]

5:14 众人直译作“所有的人”，下句及第15节同。

[←3872]

5:11-15 这一段可以说是承上启下，即承上文他的职事的性质和态度说起，再为下文讨论的和好职事打下基础，所以此段非常重要。

[←3873]

5:16 因此是翻译原文的归结连词-ζτε, 显示下文是承上的结果。

[←3874]

5:16 从今以后是翻译-π- τ- ν-ν这介词短语, 显示新的时代的诞生。

[←3875]

5:16 肉体的观点或译作“世人的眼光”, 下句同。

[←3876]

5:17 原文有-ζτε因此一词, 与上文第16节呼应。前后两个-ζτε, 都是表达承上而来的结果。第16节是从负面说, 这里是从正面说。

[←3877]

5:17 看啊是翻译原文的-δου, 这词可能与末后的启示有关, 比如启示录21:5的用法, 也与这里相仿。

[←3878]

5:18 此节的开头有一过渡性小品词δεξ, 显示下文18-21节是要把上文所提及的说清楚。

[←3879]

5:18 这一切是翻译原文的τ- π-ντα, 该是指上文16-17节(或14-17节)所说的内容。

[←3880]

5:19 这就是是翻译原文的-ζ -τι, 显示下文是解释或补充说明上文。

[←3881]

5:19 在基督里——与他自己和好: 我们把εν Χριζτ-“在基督里”这介词短语, 看作与格的工具用法(与第18节“藉着基督”呼应), 而不看作是表达“道成肉身”的意思, 又把“和好”这动词看作迂 说式结构(periphrastic construction), 而且特别把“在基督里”一语提前, 以免产生歧义。

[←3882]

5:20 所以是翻译原文的归结连词ο-ν, 显示下文是承上(19节下)而来。

[←3883]

5:20 就好像——一样或译作“事实上, 神藉着我们来劝告世人”。

[←3884]

5:21 无罪直译作“不认识罪”。

[←3885]

5:21 替我们成为罪或译作“替我们成为有罪的”。

[←3886]

6:1 原文此句开头有δεξ一词, 显然是承上文5:20而说的, 而6:1-13这一段可以说是由上文带来的高潮。

[←3887]

6:1 上文5:20的劝告者是 神自己, 这里是保罗他们, 所以Ζυνεργο-ντεξ是指与 神同工。

[←3888]

6:1 也是翻译原文的και。

[←3889]

6:2 因为是翻译原文的γ-ρ, 显示下文的引文是支持上文第1节。

[←3890]

6:2 原文ξβο-θηζα一词, 应译作帮助了。

[←3891]

6:2 这节共有两个-δου看啊，参5:17注。

[←3892]

6:3 不在任何一方面是翻译原文的ξν μηδενι。其中的μηδενι可看作阳性词，译作“不在任何人”，但在这里把它看作中性词译作“不在任何一方面”较佳，因为下文的ξν παντι“在各方面”(4节)是与这里互相呼应的。

[←3893]

6:3 我们不在任何——任何绊脚石：原文Μηδεμιαν ξν μηδεν-...διδδντεζ προζκοπ-ν是用头韵形式，译文以“任何”一词对应这种形式翻译。

[←3894]

6:3 这一节是否定句式的堆叠——Μηδεμιαν ξν μηδεν-...-να μ- μωμηθ-。另外，在音节上以m音为主导，加上词序上的安排。这些都使“不给人——绊脚石”的意思，更加强调。

[←3895]

6:4 我们把ξν -πομον- πολλ-以多番的忍耐一语直接连于ζυνιζιτ-ντεζ“表明”，因为这个介词短语显然与下文三个一组的介词短语分别开来。

[←3896]

6:4 原文ξν παντι在各方面显然是与上文的ξν μηδενι“不在任何一方面”(3节)对照。

[←3897]

6:4 作为 神的仆役——表明：原文-ζ θεο- δι-κονου神的仆役是主格形式，不是宾格形式，所以不应译作“表明自己是 神的仆役”，而应译作“ 神的仆役那样表明自己”。“表明”或译作“推荐”。

[←3898]

6:4 在患难中、在穷乏中、在困苦中：这三种历练是一组，都是笼统的情况。

[←3899]

6:5 在鞭打下、在监禁中、在暴乱中：这三个是一组，是较具体的情况。

[←3900]

6:5 在劳苦中、在熬夜时、在饥饿时：这三个又是另一组，也是较具体的情况，而且都是自愿性质的。

[←3901]

6:7 真理的言论或译作“真理的道”。

[←3902]

6:6-7 又凭着—— 神的大能：这八个表达品格素质的介词短语，是另一组，全都用“凭着”一词引进。

[←3903]

6:7 右手和左手所持的公义武器或译作“双手分别执着的公义武器”。

[←3904]

6:7-8 又藉着——美名：这三个均是以δι-“藉着”这介词引进的，是另一组。

[←3905]

6:9 原文有-δου看啊一词。

[←3906]

6:8-10 这几节经文是一系列反义词的配对，都是表明使徒身分的吊诡性。

[←3907]

6:11 我们对你们开口坦诚，心怀宽宏直译作“我们的口向你们张开，我们的心宽宏”。

[←3908]

6:13 其实是翻译原文的小品词δεξ。

[←3909]

6:13 我们或译作“我”。

[←3910]

6:11-13 这段与下文7:2-4在内容上互相呼应，都与“和好”的主题有关，即哥林多人与使徒保罗和好的问题，而中间的一段是保罗对哥林多人的一番劝勉。

[←3911]

6:14 其实是翻译原文的γ-ρ，显示下文是对应上一句说的。

[←3912]

6:15 彼列是魔鬼撒但的别名，另参2:11注。

[←3913]

6:15 共同的分是翻译原文的μεριζ，是指共同的活动范围及所拥有的属灵产业。

[←3914]

6:16 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上句提到的“神的殿”，也显示下文是对应“不要和不信的人同负一轭”(14节上)而说的。

[←3915]

6:17 因此是翻译原文的连词διδ，显示下文是根据上文而来的结论。

[←3916]

6:17 分开或译作“分别出来”。

[←3917]

7:1 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文是承上而来的，所以6:14与7:1为同一段的开首和结尾。

[←3918]

7:1 这些应许：原文τ-ζ επαγγελιαζ“应许”是复数形式。

[←3919]

7:1 身体和心灵直译作“肉体 and 灵”。

[←3920]

7:2 开阔你们的心胸接纳：原文χωρ-ζατε应该是回应上文6:11-13的内容，只是两者的用词不同而已。

[←3921]

7:2 占—便宜是翻译原文的ξπλεονεκτ-ζαμεν。此词于下文12:17-18再次出现，从该处的上下文看，此词可能与捐款的事有关。

[←3922]

7:3 同生共死：原文次序是“共死同生”，译文采用了中文惯用语。

[←3923]

7:4 放胆开口：原文παρηρζια一词，另一次出现在3:12，而这里大抵是回应上文6:11，故译文加“开口”，这也符合上文第3节所说的彼此的情谊。

[←3924]

7:4 我对你们—开口或译作“我对你们非常有信心”。

[←3925]



7:4 喜乐满溢或译作“格外喜乐”。

[←3926]

7:5 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文与上文第4节下“在我们一切患难中”一句有一定的关连。

[←3927]

7:5 即使是翻译原文的καί。

[←3928]

7:5 安舒直译作“安歇”。原文ο-δεμιαν -ζηκειν -νεζιν“还不得安舒”与上文的“不得安舒”(2:13)呼应，显示这里是上接2:13未完的话，解决了由2:13一直带下来的悬念。

[←3929]

7:5 原文θλιβδμενου遭遇患难可能是跳脱句式(anacoluthon)，因为就语法上说，此词并没有与主语“身体”配合，而本身又不是另一个定式动词。

[←3930]

7:5 争斗或译作“争论”。

[←3931]

7:6 灰心者或译作“卑微的人”。

[←3932]

7:6 到来是翻译原文的παρουζι-。

[←3933]

7:7 原文ξπιτδθηζιν渴想与上文的ξπιτοθο-ντεζ“渴望”(5:2)为同源词，较“思念”更强烈。

[←3934]

7:7 你们的渴想——热忱：原文这三个炽烈的感情字眼都有人称代词“你们”，似乎显示一种层递的情感强度，所以译文照原文形式，在这三个感情字词前都有“你们的”。

[←3935]

7:7 原文是-μ-ν，所以译作我们。

[←3936]

7:8 虽然：原文ε- και在这短短一节里，就先后出现了三次，我们均译作“虽然”。

[←3937]

7:8 这一节是照原文的词序翻译，并因应原文的语气，在意思的接缝处加上标点示意。

[←3938]

7:9 这里才正式解释第7节的喜乐。

[←3939]

7:9 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文解释上文第9节上。

[←3940]

7:9 原文ξν μηδενι任何与上文的“任何一方面”(6:3)为同一介词短语，参6:3注。

[←3941]

7:10 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文第9节下。

[←3942]

7:11 接着 神的意思愁苦与上文第9、10节相仿的句子互相呼应。

[←3943]

7:11 怎样的或译作“甚至”，本节同。

[←3944]

7:11 责罚或译作“正义”。

[←3945]

7:11 原文ξν παντ- ζυνεζτ-ζατε -αυτο—ζ在各方面都表明自己一语，与上文6:4同，但该处是指保罗自己，在这里是指哥林多人。“表明”或译作“推荐”，参6:4注。

[←3946]

7:11 这事或译作“那事”。

[←3947]

7:11 清白或译作“纯洁”。

[←3948]

7:12 所以是翻译原文的-ρα。保罗最终来到有关那封信的议题的结论。

[←3949]

7:12 原文有πρ-ζ -μ-ζ向你们这个介词短语。

[←3950]

7:13 我们就因此得了安慰：这句应连于上文的论述，这里出现的“安慰”(动词及名词)与第1章的“安慰”(先后出现动词及名词)相同。

[←3951]

7:13 心灵直译作“灵”。

[←3952]

7:13 我们除了——他的心灵得到宽慰：原文描述提多和保罗的感情颇有层次。先是哥林多人使提多的心情得到宽慰，让他整个人欢喜快乐起来，而保罗就是因为提多这种喜乐而更加欢喜快乐。译文尽量贴近原文这种层次翻译。

[←3953]

7:14 正如——照样的句式是对应原文-ζ...ο-τωζ και的句式翻译。

[←3954]

7:14 也是真的或译作“也证实是真的”。

[←3955]

7:15 爱心直译作“心肠”，或译作“思念”。

[←3956]

8:1 原文这节开头有一开展新议题的小品词δεξ。

[←3957]

8:1 原文动词“让——知道”是第一人称复数，所以主语宜译作我们而不译作“我”。

[←3958]

8:1 这冒号是按原文的-τι而加上的。

[←3959]

8:2 原文-πλδτητοζ一词，既可指慷慨付出，又可指“单纯”或“真情实意”，含义颇为丰富。

[←3960]

8:2 丰厚是翻译原文的τ-to. πλο-τοζ。此词与前文的πτωχεια“穷困”对比。

[←3961]

8:3 因为是翻译原文的-τι，显示下文是解释上文第2节。

[←3962]

8:3 出于自愿的是翻译原文形容词α-θαιρετοι。此词在新约中只出现两次，另一次在下文第17节。

[←3963]

8:5 自己一词处于句中强调位置，该与句中没有明言的“捐献”之事作对比，所以此句开头说“不照着我们的期望”(直译)，所指的是“捐献”一事，即不照着期望捐献，而是先把自己献上。换言之，“捐献”一事超过了他们的期望。

[←3964]

8:5 全节直译作：“他们不照着我们所期望的，倒按着 神的旨意，先把自己献给主，又（献）给我们。”

[←3965]

8:6 所以是翻译原文表示结果的ε-ζ+冠词这不定式结构。

[←3966]

8:6 开始了或译作“一早开始了”。

[←3967]

8:6 恩惠之事：原文的προεν-ρξατο“开始了”没带宾语，但从上下文看(特别是10-11节的用法)，此词的宾语应与同句下文的ξητελεζ-“办成”所带的宾语同，所以我们把“恩惠之事”(应指捐献的事)提前。若考虑到句末的και“也”而认为“开始”和“完成”两个动词应带不同的宾语，可理解开始的是“和好的事”，而完成的是“捐献的事”。如此，整句可译作“所以我们劝勉提多，他既然开始了（那和好的事），就该在你们中间也把这捐献的事办成”。

[←3968]

8:6 也是翻译原文的και，作副词用法。

[←3969]

8:7 原文这节开头有-λλ-一词，表示转折和强调(特别强调下文的劝勉)。

[←3970]

8:7 我们对你们的爱心：有古抄本作“你们对我们的爱心”。

[←3971]

8:7 各方面是翻译原文的ξν παντι。

[←3972]

8:7 有丰富的领受直译作“是流溢的”或“是富余的”。

[←3973]

8:7 有丰富的付出直译作“是流溢的”或“是富余的”。

[←3974]

8:9 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文第7节末句“你们在这恩惠之事上也应该有丰富的付出”。

[←3975]

8:10 是对你们有益直译作“因为这是对你们有益的”，但加上“这”字，可能会使读者以为“这”是指“捐献一事”，而不是“保罗提供的意见”，为免歧义，翻译如上。

[←3976]

8:10 原文的τ- ποι-ζαι“做”与τ- θελειν“有此意”都是连于不定式结构προεν-ρξαζε -π- περυζι一年前开始，所以我们把此语提前以统管两者。另外，从结构上说，“做”与“有此意”两者，以“有此意”为强调点，所以译文译作“早就有此意了”。

[←3977]

8:10 而且早就有此意了：较接近原文的译法为：“而且早就开始有这个意愿”。

[←3978]

8:11 所以，现在是翻译原文的νυν- δεξ, 是与上文的-π- περὺζι“一年前”对比。

[←3979]

8:11 这样是翻译原文的<ο-τωζ。

[←3980]

8:11 愿意做的热诚：原文- προθυμια το- θελειν是修辞学上的冗笔(pleonastic), 表达一种真正热切去做的意愿。

[←3981]

8:11 按着自己所拥有的或译作“按着自己的能力”。

[←3982]

8:12 因为显示下文是说明上文第11节末句“也就应该按着自己所拥有的把事办成”。

[←3983]

8:12 必蒙悦纳，是按他所拥有的或译作“必按他所拥有的蒙悦纳”。

[←3984]

8:13 其实是翻译原文的γ-ρ, 也就是说，要补充说明上文11-12节的意思，以免引起误会。也有学者认为这是回应当中一些没有明说的、对捐献的异议。

[←3985]

8:14 为使文意通达，补上也就是说。

[←3986]

8:16 同样是翻译原文的τ-ν α-τ-ν。句中的“殷勤”大概是重要字词，因为这份ζπουδ-“殷勤”是从事某事工的重要条件。原文没有明显地说是保罗(“我”)的殷勤，但从上下文看来，应该是这样理解。

[←3987]

8:17 因为是翻译原文的-τι, 表示下文是解释第16节。

[←3988]

8:17 固然是翻译原文的小品词μ-ν(与下文的δεξ“但”呼应), 表示承认某个事实, 引起下文的转折。

[←3989]

8:17 但是翻译原文的δεξ。

[←3990]

8:18 派了是翻译原文的“书信体过去不定式”动词ζυνεπισμαμεν, 如第17节的ξε-λθεν“到”。

[←3991]

8:19 恩惠之事是翻译原文的τ- χ-ριτι ταυτ-, 参第6节注。

[←3992]

8:19 为了——句是翻译原文表示结果的介词结构πρ-ζ τ-ν...。

[←3993]

8:19 有古抄本没有自己。

[←3994]

8:19 既是为了——我们的热诚：原文πρ-ζ τ-ν [α-το-] το- κυριου δεξαν κα- προθυμιαν -μ-ν这个介词结构是表达目的或结果, 应连于全句的主要动词χειροτονηθε-ζ“选派”(这只是分词, 不是定式动词, 可能是错格), 而不是 διακονουμην-“办理”。

[←3995]

8:20 安排：原文ζτελλδμενοι一词, 若照ζτελλω这词古典希腊语的用法, 应解作“预备”或“安排”, 这里似乎以这种用法较合

上下文。这词或译作“避免”；这样的话，下文就是要避免的内容。

[←3996]

8:20 免得是翻译原文的μ-, 而不是翻译ζτελλδμενοι。

[←3997]

8:20 毁谤：原文μωμ-ζηται一词，与上文6:3同。或译作“责备”。

[←3998]

8:21 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上一节。

[←3999]

8:21 留心思想：原文προνοο-μεν一词，不单有“留心”的意思，还有“留心思想”的意思，这种用法与罗马书12:17同。

[←4000]

8:22 我们的：原文有人称代词-μ-v。

[←4001]

8:22 原文ξν πολλο-ζ πολλ-κιζ在许多事上多次是头韵现象，译文以“多”来呼应。

[←4002]

8:22 殷勤是翻译原文的形容词ζπουδα-ον，此词是与上文的名词ζπουδ-v(16节)为同源词，参8:16注。

[←4003]

8:23 至于：原文介词-πξρ，在这里是指“有人问到关于”。

[←4004]

8:24 所以是翻译原文的归结连词ο-v。

[←4005]

8:24 原文-μ-v是复数的我们，不是“我”。

[←4006]

8:24 原文-vδειξιν明证是兼指“你们的爱心”及“对你们的夸奖”两方面的。此词与同句的ξνδεικουμενοι“显明”为同源词。

[←4007]

9:1 其实是翻译原文γ-ρ这承上转折之词。

[←4008]

9:1 原文ππερι论到与上文的-πξρ“至于”(8:23)为不同的词。

[←4009]

9:1 捐助圣徒的事是翻译原文的τ-ζ διακονια τ-ζ ε-ζ το-ζ -γιουζ。此语与上文8:4同。所以第8、9两章应有一定的关连。

[←4010]

9:2 因为显示下文是解释上文第1节“无须写信给你们”一句。

[←4011]

9:2 就这一点是翻译原文的关系代词-v。

[←4012]

9:3 但是翻译原文的δεξ。此词应该是呼应上文第1节的μξν(内文没有译出)，表示这里谈及另一方面的事情。

[←4013]

9:3 原文的καθ-ζ -λεγον译作如我所说的较“照我的话”合适，因为后者似乎带祈使语气。

[←4014]

9:3 已经预备妥当是翻译原文的παρεσκευαζμενοι -τε这迂说式结构(periphrastic construction)，强调他们已经预备妥当，正如保罗对马其顿人所说的一样。

[←4015]

9:4 这样信任你们：若把原文-ποζη-ζει一词解作“企划”或“事工”，则这句可译作“我们就会因这事工而羞愧”。

[←4016]

9:4 你们就更不用说了是翻译原文的-να μ- ληγω -με-ζ。这是假省笔法(paralipsis)，就是藉着省略重要部分反而加强意义。

[←4017]

9:5 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文是总结上文3-4节。

[←4018]

9:5 先预备好是翻译原文的προκαταρτιζωζιν。

[←4019]

9:5 这准备好的捐献是翻译原文的宾格词组ταυτην -τοιμην，作为不定式ε-ναι“是”的主语。

[←4020]

9:5 原文ε-λογιαν乐意一词，与同节的ε-λογιαν“乐意捐献”为同一词，这是刻意的对应，所以尽量用相似的语词翻译。

[←4021]

9:5 勉强或译作“贪婪”或“压榨”。

[←4022]

9:6 这点我要说明：原文是一个省略结构，完整的说法可能是το-το δε φημι，像林前7:29或15:50的用法。

[←4023]

9:6 多的原文是介词短语επι ε υ λογιας，是由上文ε-λογιαν“乐意捐献 / 乐意”一词所组成的。

[←4024]

9:7 因为显示下文是针对上文的“不要为难”而说的。

[←4025]

9:7 乐意：原文为-λαρδν，与上文的ε-λογια“乐意”为不同的词。

[←4026]

9:7 “乐意”与上半节的“为难”相对，而“喜爱”与上半节的“勉强”相对。

[←4027]

9:8 事实上是翻译原文的小品词δεξ，显示下文是承第7节的讨论而来，表明是 神的恩典使人成为乐捐的人。所以译文看这一句不是与6-7节相连，以讨论 神的赏赐问题，而只是连于第7节。

[←4028]

9:8 这一节的原文充满了π-音，以及由π-音组成(表示“多”的字词)，其意思有在时间上的，也有在空间上的。

[←4029]

9:9 仁义或译作“义”，第10节同。

[←4030]

9:10 事实上是翻译原文的小品词δεξ。这节是重复上文第8节的主题，只是这一段集中论述 神的恩赐。

[←4031]

9:10 加倍赐是翻译原文的πληθυνε-。

[←4032]

9:11 富足：原文πλουτιζομενοι原是分词，但这里我们看作定式动词的用法。若把此词看作分词的用法，则全句可译作“以致你们在各方面都富足”。

[←4033]

9:11 慷慨地多多付出是翻译原文的π-ζαν-πλδτητα。对于-πλδτητα“慷慨付出”一词，可参8:2，那里译作“慷慨付出”。

[←4034]

9:11 这种付出是翻译原文的关系代词-τιζ。

[←4035]

9:12 服侍是翻译原文的λειτουργιαζ。此词可译作“职事”，但为了避免与διακονια这词的另一种译法重叠，加上λειτουργιαζ一词，可能带有献祭的意味，所以这里译作“服侍”。

[←4036]

9:12 为使文意畅达，补上使众人。

[←4037]

9:12 原文πολλ-ν ε-χαριζτι-ν应译作许多的感谢，而不是“许多人的感谢”，因为πολλ-ν是阴性形容词，直接形容ε-χαριζτι-ν“感谢”这名词，纵然两者在意思上相差不远。

[←4038]

9:13 因为是翻译原文的介词δ-。这介词连于所有格，通常作工具性用法，但这里特作原因性用法。

[←4039]

9:13 从这捐助的事得了凭据直译作“这捐助的事的凭据”。

[←4040]

9:13 因为你们顺服，宣认基督的福音：原文επ- τ- ποταγ- τ-ζ -μολογιαζ -μ-ν的所有格结构，应该是解释性所有格(epexegetic genitive)，故译如上。

[←4041]

9:13 并且因为——和众人分享这句与上一句同样连于επ这介词，于是形成颂赞的两个基础。

[←4042]

9:13 慷慨付出是翻译原文的-πλδτητι。此词与上文的用法相同，见8:2。

[←4043]

9:13 分享一语是翻译原文的κοινωνιαζ。此词固然可以解作“捐献”，但就哥林多后书此词及其同源词的用法，应指向共同分担分享这一层词义。

[←4044]

9:14 切切思念或译作“渴想”。

[←4045]

9:14 恩惠是翻译原文的χ-ριυ。这与8:1的“恩惠”为同一词，形成首尾呼应格局，也结束了这一大段的论述。

[←4046]

9:15 不可言喻是翻译原文的-νεκδηγ-τ-。此词是形容 神恩赐的性质，而不是数量。

[←4047]

10:1 这节开头有一承上转折的小品词δε，显示下文是开启新的议题。

[←4048]

10:1 卑微是翻译原文的ταπεινδζ。此词是指没有尊严或个人价值的状况，所以译作“卑微”或“卑躬屈膝”较为合适。

[←4049]

10:1 刚毅是翻译原文的θαρρ-, 表示坚定而有信心。

[←4050]

10:1 现在是翻译原文的小品词δεξ。

[←4051]

10:1 亲自是翻译原文的代词α-τδζ。

[←4052]

10:2 原文这节开头有小品词δεξ, 显示下文, 特别是δεξομαι“求”这词, 是承上文的παρακαλ-“劝”而申明内容的。

[←4053]

10:2 威信是翻译原文的τ- πεποιθ-ζει。

[←4054]

10:2 以刚毅的态度是翻译原文θαρρ-ζαι一词。此词与上文的θαρρ-“刚毅”(1节)为同一词, 但为了文意清晰, 译文作了一些补充。或译作“刚毅地”。

[←4055]

10:2 这样的威信: 原文是关系代词, 复指上文的τ- πεποιθ-ζει“威信”。

[←4056]

10:2 果敢是翻译原文的τολμ-ζαι。此词与θαρρ-ζαι“刚毅”为不同的词, 有争战的意味。

[←4057]

10:2 原文λογιζομενουζ认为与上句的λογιζομαι“认为”为同一词。

[←4058]

10:2 按着世人的标准直译作“按着肉体”, 或译作“凭着血气”。

[←4059]

10:2 这节基本上是照原文的词序翻译的。

[←4060]

10:3 因为是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是解释上一句。在第2及第3节之间应该有一个隐藏了的前提: 他们这样认为是错的。

[←4061]

10:3 生活与上句的περιπατο-ντεζ“生活”(2节)为同一词。这词或译作“行事为人”。这句或译作“因为我们虽然在世上行事为人”。

[←4062]

10:3 在人世直译作“在肉体中”。

[←4063]

10:3 原文 -ν ζαρκ- γ-ρ περιπατο-ντεζ(译文作因为我们虽然生活在人世, 直译作“因为在肉体中行走”)几乎与紧接的上文κατ-ζ-ρκα περιπατο-νταζ(译文作“按着世人的标准生活”, 直译作“按着肉体行走”)用同样的语词, 但意思稍微有些差别, 这里的意思基本上是中性的, 不含贬义, 这大抵是字词的拈连笔法, 即拈取上文同样的字词, 却带出不一样的意思。

[←4064]

10:3 按着世人的方式直译作“按着肉体”, 或译作“凭着血气”。

[←4065]

10:4 事实上是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是解释上一句。



[←4066]

10:4 人世间的直译作“肉体的”，或译作“属血气的”。

[←4067]

10:4 为 神是翻译原文的利益性与格结构τ-θε-。

[←4068]

10:4 而是那为 神争战的能力或译作“而是在 神面前的能力”。

[←4069]

10:4 摧毁或译作“攻破”，下句同。

[←4070]

10:4 我们把这节最后一句中的分词καθαρο-ντεζ摧毁看作定式动词的用法，而不是从属于上文的句子，所以另开新句(虽然在字词上和文意上都有非常紧密的关连)。此外，这词与上句的καθαριζειν“摧毁”为同源词。

[←4071]

10:4 诡辩是翻译原文的λογιζο-ζ。此词与上文的λογιζομξνουζ“认为”(2节)为同源词，间接是指那些认为保罗是“按着人世标准生活”的人的想法。

[←4072]

10:5 一切是翻译原文的π-ν。

[←4073]

10:5 高垒或译作“高傲之事”。

[←4074]

10:5 俘虏是翻译原文α-χμαλωτιζοντεζ。这是保罗在这段文字的其中一个军事意象：先摧毁，后俘虏。

[←4075]

10:6 我们：原文-χοντεζ这个分词是阳性复数形式，所以主语应译作“我们”，而不是“我”。

[←4076]

10:6 预备好了：原文ξν-τοιμ-处于强调位置，这里也是整个军事意象的一部分。

[←4077]

10:6 完全是翻译原文的πληρωθ-。这里的“顺服”应指第5节的对基督的顺服，而这里似乎暗示那些外来的影响使哥林多教会的“顺服”仍有待“完全”。

[←4078]

10:6 不顺服的人或译作“不顺服的行为”。

[←4079]

10:7 看：译文把原文的βλαπτετε看作陈述语气动词，而不作祈使语气动词。

[←4080]

10:7 你们只看事情的表面或译作“看看你们面前的事实吧”。

[←4081]

10:7 他自己是翻译原文的ἐ φ\ ἐ αυτο υ 。

[←4082]

10:7 想是翻译原文的λογιζεθω。此词与上文的“认为”(2节)为同一词。

[←4083]

10:7 原文有το-το“这个 / 这一点”，为译文简洁起见，以冒号代表。

[←4084]

10:8 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上一节“我们也同样属基督”。

[←4085]

10:8 原文καθαίρειν摧毁与上文的καθαίρειν“摧毁”(4节)为同一词。

[←4086]

10:8 稍有过分是翻译原文περιζζδτερον。

[←4087]

10:9 我这样说：第9节似乎与上文相连，这大抵是因为这一节是省略句法；补上“我这样说”一句，则可使文意通达。“我这样说”，应该是指上文第8节“主赐给我们权柄，是要造就你们，不是要摧毁你们”。

[←4088]

10:10 有分量是翻译原文的βαρε-αι。此词与下文的-ζθεν-ζ“软弱无力”相对。

[←4089]

10:10 有力度是翻译原文的-ζχυραι。此词可能是与修辞的能力有关。

[←4090]

10:10 及至他本人来到是翻译原文的- δ- παρουζια το- ζ-ματοζ。

[←4091]

10:11 应当想一想：原文λογιζζθω>此词，与上文的“想一想”(7节)和“认为”(2节)为同一词。

[←4092]

10:12 其实是翻译原文的γ-ρ。此词在这里应带有讽刺意味，意即保罗语带嘲讽地说，他果真如他们说的那样“软弱无力”，因为他不敢把自己与他们相提并论。

[←4093]

10:12 自我推荐的人或译作“自己推荐自己的人”，第18节同。

[←4094]

10:12 相提并论是翻译原文ζγκρ-ναιι - ζυγκρ-ναιι这两个动词，直译作“列为同类或相互比较”。

[←4095]

10:12 事实上是翻译原文的-λλ-。此词旨在说明事实，指出那些自己推荐自己的人的做法。

[←4096]

10:12 他们拿——比较或译作“他们彼此衡量，互相比较”。

[←4097]

10:12 不明智是翻译原文的ο-ο ζυνι-ζιν。这正好与保罗自称的ο- τολμ-μεν“不敢”(12节)有着强烈的对比：保罗是“不敢”，他们却是“不明智”，即是愚蠢的。这种对比，从这一节的对应结构可见。此外，这里暗示凡是把自己和那等人相提并论的，也是“不明智”的。

[←4098]

10:13 至于我们：原文-με- δεξ是强调形式，特意与上文的“他们”对比。

[←4099]

10:13 不分外或译作“不在权限以外”。

[←4100]

10:13 权限是翻译原文的τ- μζτρον το- κανδνοζ这所有格结构。译文把它看作同位所有格(genitive of apposition)；κανδνοζ一词，可能两指，即兼指权力和界限，所以译作“权限”。

[←4101]

10:13 权限：原文此节的εμξριζεν“量给”的宾语为指代“权限”的关系代词ο-。此ο-因受邻近的κανδνοζn>形态同化影响而变成所有格，所以作者为清晰起见在句末加上κανδνοζ。

[←4102]

10:13 甚至是翻译原文的και。

[←4103]

10:13 译文把原文的不定式εφικξζθαι伸展看作解释性不定式(epexegetic infinitive)，即解释前面“权限”等词，所以句首补上“这权限”。

[←4104]

10:14 原文有γ-ρ>因为一词，显示下文是解释上文第13节。

[←4105]

10:14 因为我们并没有——，除非——你们那里去：这个句子采用了双重否定的句式，语气较婉转(以-ζ μ-等虚词引进整个句子)，若直接把意思说出来，即“我们伸展到你们那里去，并没有逾越我们的权限”。译文尝试贴近原文的语气翻译。

[←4106]

10:14 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是为自己未逾越权限而提出证据。

[←4107]

10:14 甚至是翻译原文的και，像上文第13节的句式-χρι και- μ-ν。

[←4108]

10:14 首先——传到是翻译原文的-φθ-ζαμεν。

[←4109]

10:15 因你们或译作“在你们当中”。

[←4110]

10:15 我们只盼望——大大扩展：原文这句的次序是：“增长-你们的-因你们-扩展”。这种对称结构强调了“你们”的责任。

[←4111]

10:17 夸口的人，就应该在主里夸口或译作“人要夸口，就应该靠主夸口”。

[←4112]

10:18 因为显示下文是解释上文第17节。

[←4113]

10:18 经过了考验的人是翻译原文的δδκιμοζ。此词和它的同源词如δοκιμ-ζετε及-δδκιμοι 在哥林多后书都是重要字词，都是“考验过”或“认可”等意思，所以译文尽量保持其一致性。

[←4114]

10:18 推荐是翻译原文的ζουιζτ-νων，下句同。这是哥林多后书的重要语词，曾在上文多次出现。

[←4115]

10:18 这一节与上文第12节的“推荐”主题互相呼应。

[←4116]

11:1 务必是翻译原文表示强调的και，强调祈使语气的“容忍”。

[←4117]

11:1 请——容忍我原文-νξχεζθε“容忍”一词，可作祈使语气或陈述语气。译文以祈使语气翻译，因为下文是提出“要容忍”的理由。全句或译作“其实，你们素来都容忍我”。

[←4118]

11:2 因为是翻译原文的 $\gamma$ - $\rho$ ，显示下文是为上文的要求，说明原因。

[←4119]

11:2 我以 神炽烈的爱炽烈地爱你们是翻译 $\zeta\eta\lambda$ - $\gamma$ - $\rho$ - $\mu$ - $\zeta$   $\theta\epsilon\omicron$ - $\zeta$ - $\lambda$ -，其中炽烈地爱是翻译原文的动词 $\zeta\eta\lambda$ ，而“以 神炽烈的爱”是翻译与格名词 $\zeta$ - $\lambda$ -，两者都是同源词，二词并列，有很强烈的感情色彩。直译作“我以 神的嫉妒来嫉妒你们”。

[←4120]

11:2 原文 $\pi\alpha\rho\alpha\zeta\tau$ - $\zeta\epsilon\iota$ 呈献一词，在上文4:14出现过，应该都是同一个意思，译文同样译作“呈献”。

[←4121]

11:3 只是翻译原文的小品词 $\delta\epsilon\varsigma$ 。

[←4122]

11:3 心或译作“心思”。

[←4123]

11:3 被败坏了是翻译原文的被动语态动词 $\phi\theta\alpha\rho$ -。此词在7:2以主动语态出现，是保罗说他自己从没有“败坏”任何人，这里保罗用同一个词说他怕那些滋事分子“败坏”了哥林多人的心。

[←4124]

11:3 单纯是本书的重要字词，是指人的专一、单纯的心或态度，上文如8:2、9:11和9:13都是指“慷慨的付出”，与行为的态度有关，只有1:12是指人(保罗他们)那种单纯的心。

[←4125]

11:3 有古抄本没有贞洁。

[←4126]

11:4 因为是翻译原文的 $\gamma$ - $\rho$ ，显示下文所说的是回应第1节的“容忍”，也就是要求他们容忍的第二个原因，隐含“嘲讽”。

[←4127]

11:4 另一个：原文- $\tau\epsilon\rho\omicron\nu$ 一词，与上一句的- $\lambda\lambda\omicron\nu$ “另一个”为不同的词，但在这里两者应该同义，所以我们用同一个语词翻译。这个词- $\tau\epsilon\rho\omicron\nu$ 也见于下句，同译作“另一个”。

[←4128]

11:4 愿意是翻译原文的 $\kappa\alpha\lambda$ - $\zeta$ 。此节与下文的- $\delta\epsilon\omega\zeta$ “乐意”(19节)遥相呼应。

[←4129]

11:4 容忍是翻译原文的- $\nu\epsilon\chi\epsilon\zeta\theta\epsilon$ 。此词与第1节出现两次的“容忍”是同一词。这里显然是要与第1节呼应。

[←4130]

11:5 事实上是翻译原文的 $\gamma$ - $\rho$ ，显示下文所说的是回应第1节的“容忍”，也就是要求他们容忍的第三个原因。

[←4131]

11:6 我不善辞令：原文- $\delta\iota$ - $\tau\eta\zeta$   $\tau$ -  $\lambda\delta\gamma$ -是指他不是“演说”这门学问的专门人才，意即他没有受过专门的演说训练，而不是如10:10的-  $\lambda\delta\gamma\omicron\zeta$   $\xi\xi\omicron\upsilon\theta\epsilon\nu\eta\mu\epsilon\lambda\nu\omicron\zeta$ “言语鄙俗”，两者的意思并不相同。

[←4132]

11:6 这一点是按文意补充的，作为 $\phi\alpha\nu\epsilon\rho$ - $\zeta\alpha\nu\tau\epsilon\zeta$ “显明”的宾语，参2:14注。

[←4133]

11:6 在各方面，在各样的事上是分别翻译原文的 $\xi\nu$   $\pi\alpha\nu\tau\iota$ 及 $\xi\nu$   $\pi$ - $\zeta\iota\nu$ 两个介词短语。

[←4134]

11:7 因为是翻译原文的连词- $\tau\iota$ ，显示下文是说明或解释这种所谓“罪”的内容。

[←4135]

11:8 保罗用εζυληζα掠夺一词，与-ψ-νιον“报酬”连用，可能是使用了军事用语，如上文10:3-6。

[←4136]

11:8 领取——报酬是翻译原文表示动作方式的分词从句λαβ-ν -ψ-νιον。换言之，保罗是以“领取报酬”的方式“抢掠了其他教会”。

[←4137]

11:9 我在你们那里——的时候是翻译原文的时间分词从句παρ-ν πρ-ζ -μ-ζ。

[←4138]

11:9 我坚持是翻译原文的ετ-ρηζα。

[←4139]

11:9 我坚持不让自己——成为——负担是翻译原文的-βαρ- ξμαυτ-ν...ετ-ρηζα。

[←4140]

11:9 将来也必这样坚持是翻译“坚持”这将来时动词。这种前后一致的“坚持”正好与1:17那“反复不定”的指控形成对比。

[←4141]

11:10 真理或译作“诚实”。

[←4142]

11:10 既有基督的真理在我里面或译作“我以我里面的基督的真理说”。

[←4143]

11:10 阻止：原文介词短语ε-ζ ξμξ与φραγ-ζεται“阻止”一词连结，而“阻止”是指前面的去路被阻，所以这句的意思可能是指阻止保罗继续在亚该亚整个地区“夸口”。

[←4144]

11:11 为使文意畅达，补上我爱你们。

[←4145]

11:12 但是翻译原文的转折小品词δεξ，显示下文是回应上文第11节的问题而提供一个肯定的答案。就是因为第12节与上文7-11节有一定的关连，所以译文不将12-15节看作新的段落。

[←4146]

11:12 所做的是翻译原文的关系代词-，应指上文第9节的内容。

[←4147]

11:12 不让他们：我们不把-να...ε-ρεθ-ζιν(理解作“好使——被认为”)这个从句看作第二个目的从句而连于主句“我现在所做的，将来还要做”，倒把-να...ε-ρεθ-ζιν(理解作“就是——被认为”)这个从句看作名词从句，连于之前的-φορμ-ν“机会”一词。换言之，这从句是在说明这机会的内容，也就是那些人的行动的目的，而不是保罗自己的动机。为文意通达起见，补上“不让他们”。

[←4148]

11:13 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文第12节。

[←4149]

11:13 工人是翻译原文的εργ-ται。此词的意思是工人，应该是与宣教的工作有关。

[←4150]

11:14 自己是翻译原文加强词义的代词(intensive pronoun)α-τδζ。

[←4151]

11:15 所以是翻译原文的归结性连词ο-ν，显示下文是承第14节而来，形成一种从大推至小的言说方式。

[←4152]

11:16 原文-φρονα此词在这一节出现两次，应该都是同一种用法，所以一致译作愚昧人。

[←4153]

11:16 就算——有这种看法：这句是翻译原文的ε- δ- μ- γε。

[←4154]

11:16 至少是翻译原文的κ-ν。

[←4155]

11:16 我也是翻译原文的κ-ν。这是对上文那些寻找机会之徒的夸口(12节)而说的，所以保罗说“我也可以稍微夸口”。

[←4156]

11:16 此处的-φρονα“愚昧人”与上文的-φροζυνηζ“愚昧”(1节)为同源词，而μικροδν“稍微”，也同样在第1节出现(译作“一点点”)。而且，此节开头有π-λιν λξγω“我再说”等重拾话题的语词，可见这一节应该是承接上文第1节而说的。

[←4157]

11:17 我这样说话，自信地夸口：若把-ποζτ-ζει一词解作“企划”或“事工”，而不解作“信心”，这句或可译作“就这夸口的事情上说”。参9:4注。

[←4158]

11:17 不是按照主说的或译作“不是按着主的意思说的”。

[←4159]

11:18 既然是翻译原文的连词πει，下文是说明上文第16节的，特别是他之所以要求他们“接纳他稍微夸口”的原因。

[←4160]

11:18 按着世人的标准直译作“按着肉体”，或译作“凭着血气”。

[←4161]

11:19 因为是翻译原文的γ-ρ。这个“因为”句是要解释上文的，但17-18节可能是插入句(以括号标示)，因而岔断第16节的思路，所以这一个“因为”句应该是承接上文第16节的“接纳”，另一方面，也是对17-18节作了解释，即他之所以像愚昧人般夸口的原因。

[←4162]

11:19 乐意是翻译原文的-δεξωζ，与上文的καλ-ζ -νξχεζε“愿意容忍”(4节)的讽刺口吻呼应。

[←4163]

11:20 事实上是翻译原文的γ-ρ。此词在这里的解释性不强，应该是补充说明上文第19节之词，也强烈显出上文“聪明”一词的反讽意味。

[←4164]

11:20 以高傲的态度对待是翻译原文的ξπαιρεται。此词在上文10:5指到那些阻挡人认识 神的高垒或高傲之事。

[←4165]

11:20 “侵吞”、“压榨”、“以高傲的态度对待”及“打脸”似乎是“奴役”的各种形式，而这种“奴役人”的态度正好与保罗上文所提及的“好服侍你们”(8节)的“服侍”人的态度恰恰相反。

[←4166]

11:21 说来惭愧是翻译原文的κατ- -τιμιαν λξγω -ζ -τι。当中的-ζ 应该是辅助词语，无特别意义，所以-ζ -τι与 -τι的意思无异；又-ζ -τι在这里的用法与5:19不同，因为这里有λξγω“说”一词。

[←4167]

11:21 我们太软弱了是翻译完成时动词-ζεν-καμεν，显示他们从过去到现在一直维持这样的状态，也就是说保罗等人不像人那样奴役他们，显得“软弱”。

[←4168]

11:21 全节或译作：“说来惭愧，就如同人们所说的一样，我们太软弱了！”

[←4169]

11:21 不过是翻译原文的转折小品词δε，显示新段落的开始。这节的上下两半，把这两段落划分开来。

[←4170]

11:21 果敢的：此词见于上文10:2及10:12。

[←4171]

11:23 我说句狂话或译作“我就像个狂妄的人说”。

[←4172]

11:23 极重是翻译原文的-περβαλλδντωζ。此词与上文的περιζοτερωζ“更多”为不同的词。

[←4173]

11:23 受的鞭打极重或译作“受过无数次的鞭打”。

[←4174]

11:23 屡次濒临死亡：原文εν θαν-τοιζ πολλ-κιζ是指多次陷于死亡边缘，有生命的危险，而不是指冒死。

[←4175]

11:25 漂浮或译作“度过了”。

[←4176]

11:26 在多次旅程中是翻译原文的-δουποριαζ πολλ-κιζ。-δουποριαζ“旅程”应该是下列危险的中心词(head)，故译如上。

[←4177]

11:26 我经历：原文只是与格形式语词κινδουοιζ ποταμ-ν“江河的危险”，并没有“我经历”等词；这里共有八组同样与格形式语词，都是以κινδουοιζ“危险”开始，而这些κινδουοιζ“危险”，应与前面-δουποριαζ“旅程”一词是情态与格(modal dative)关系，表示在这旅程中发生的景况。

[←4178]

11:26 来自是翻译原文的介词εκ，下句同。

[←4179]

11:26 荒野里的危险是翻译原文的κινδουοιζ εν ξρημι-。原文有介词εν，所以译作“荒野里”。

[←4180]

11:26 在假弟兄当中的危险放在最后，是强调手法，也可能是要显出这项才是最危险的。

[←4181]

11:27 辛辛苦碌是翻译原文的κδπ- κα- μδχθ-。这与上文的-δουποριαζ πολλ-κιζ“在多次旅程中”相似，都是下列介词短语所描述的景况的中心词(head)。

[←4182]

11:28 除了这些外面的事：若把这个短语看作假省笔法(paralipsis)，则可译作“且不说其他的事了”。

[←4183]

11:28 这重担是翻译原文的- ξπιζταζιζ。

[←4184]

11:29 这一节是从上一节教会的关注转到个别的人，具体表明上一节提到的操心。

[←4185]

11:30-33 这一段承上开下，主题转而以自己的“软弱”夸口。

[←4186]

11:30 自己的软弱或译作“那些软弱的事”。

[←4187]

11:32-33 这可能是保罗说明自己软弱的一个例子(这与他昔日杀气腾腾地到大马士革捉拿信徒的景象有很强烈的对比, 见徒9:1-2及22:6), 所以这两节经文应与上文30-31节有一定的关连。

[←4188]

12:1 我必须夸口: 原文句式与上文的ε- καυχ-ζθαι δε-“如果必须夸口”(11:30)相似, 所以这一段与上文有一定的关连。

[←4189]

12:1 原文ο- ζυμφερων“无益”是省略结构, 完整的句式可能是ο- ζυμφερων εξιτωνστιν καυχ-ζμαι“夸口无益”, 所以补上夸口。

[←4190]

12:1 还是翻译原文的小品词δε。此词与上句的μην“虽然”呼应。

[←4191]

12:1 主的异象和启示是翻译原文的所有格结构-πταζιαζ κα- -ποκαλυψειζ κυριου。这个所有格结构可以看作主语或宾语所有格。但从下文看, 主要是主采取主动, 而保罗却处于被动状态; 再者, 下文也没有具体提到看见主, 只特别提到他“听见”(4节)。就这段文字来看, 把这个结构看作主语所有格, 即解作“来自主的异象及启示”较佳。

[←4192]

12:2 连同身体是翻译原文的ξν ζ-ματι, 第3节同。

[←4193]

12:2 脱离了身体是翻译原文的εκτ-ζ το- ζ-ματοζ。

[←4194]

12:3 其实是翻译原文的层进式και, 是进一步的描写, 所以3-4节所描述的经验应该是与上文所描述的为同一个经验。

[←4195]

12:3 认识是翻译原文的ο-δα, 与第2节开头的“认识”为同一词, 两者的句式也互相呼应。

[←4196]

12:3 没有连同身体是翻译原文的介词短语χωρ-ζ το- ζ-ματοζ。

[←4197]

12:4 不能言传的话语或译作“不可言传的话语”或“不准言传的话语”。

[←4198]

12:3-4 这两节与第2节好像是描述两次不同的经验, 其实可能是描述同一次经验, 只是作者用如诗体的综合平行句(synthetic parallelism)的笔法表达, 旨在澄清上文, 或以另一个角度重述。

[←4199]

12:7 我们把κα- τ- -περβολ- τ-ν -ποκαλυψεων又因为我得到的这些启示非比寻常此语看作跳脱(或错格)句式, 以表示下文的原因。

[←4200]

12:7 原文的连词διδ因此, 把其上的“原因”并其下的“目的”两者连起来。有古抄本没有“因此”。

[←4201]

12:7 撒但的使者与上文的“一根刺”为同位语。所以这根刺与撒但的使者有一定的关系, 至于其中的关系如何, 保罗却没有说清楚。

[←4202]

12:9 但是翻译原文的转折性连词και。



[←4203]

12:9 说的原文是完成时动词，强调这个动作现在的效用。

[←4204]

12:9 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文是主对他说话的结果。

[←4205]

12:9-10 这两节是12:1-10(也可以说是11:30-12:10)的高潮。

[←4206]

12:11 其实是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上一句的，暗示哥林多人没有推荐、称赞他，才迫使他暂时成了愚昧的人。

[←4207]

12:11 本该是翻译原文的未完成时-φειλον+不定式结构。这结构可译作“应该——”或“本该——”，但因为本节的动词都是指向过去的时间，所以这里宜译作“本该”。

[←4208]

12:11 因为是翻译原文另一个γ-ρ，显示下文解释上一句。

[←4209]

12:12 这一节的开头有小品词μξν(但没有δξ呼应)，显示下文与上一节(11节下)有一定的连系，其真正的意思较难捉摸，可能是“至少”，也可能是与保罗没有明说的意思(“你们却没有注意”)作对照。

[←4210]

12:12 神迹或译作“神迹标记”。

[←4211]

12:12 凭证或译作“标记”。

[←4212]

12:13 我自己是翻译原文的加强词义代词α-τ-ζ ξγ-。

[←4213]

12:13 这个问句由τλ γ-ρ引进，提供了另一个“本该得到他们推荐”的原因。

[←4214]

12:11-13 这三节是11:1-12:13这一大段“愚昧人的讲论”的结论。

[←4215]

12:14 看啊是翻译原文-δου，显示段落的转接，并引起读者对下文的注意。

[←4216]

12:14 看啊——而是你们自己：这是照原文的次序来翻译。

[←4217]

12:14 事实上是翻译这节的第二个γ-ρ，显示下文是承上一个“因为”句而来的第二个“不会连累他们”的原因。

[←4218]

12:15 至于我是翻译原文的ξγ- δξ。其中的ξγ-是在强调的位置，显示保罗自己正扮演上文所说的角色。

[←4219]

12:15 非常乐意：原文-διζτα与上文11:19及12:9同。

[←4220]

12:15 灵魂直译作“魂”。或译作“生命”。

[←4221]

12:15 献上——献上——：原文此句出现了两个同源词δαπαν-ζω及ξκδαπανηθ-ζομαι，这种以成对的同源词来强调意思的笔法，也曾在这卷书出现过(1:3及4:8)。就这种形式来说，后一个同源词，通常强化前一个的意思，若照原文直译，可译作“耗费一切，并把我自己也完全耗尽”。

[←4222]

12:16 罢了是翻译原文的εζτω δξ，而其中隐藏的主语可能是第15节下的问题，意思是“不管答案怎样”。

[←4223]

12:16 我自己是翻译原文有强调意味的ξγ-。

[←4224]

12:16 反而是翻译原文的转折连词-λλ-。

[←4225]

12:16 是因为是翻译原文的原因性分词(causal participle)-π-ρχων。若此词带有“本来如此”的味道，则整句可译为“反而是因为我生性狡猾”。

[←4226]

12:18 心意直译作“灵”。虽然加拉太书5:16及哥林多前书12:9中，对“灵”有类似的表达，是指圣灵，但基于这句与下句平行互释，故译作“心意”。

[←4227]

12:19 一直是翻译原文的π-λαι。

[←4228]

12:19 你们一直——辩护吗？这个句子或作陈述句，译作“你们一直在想我们是向你们为自己辩护”。

[←4229]

12:19 其实是翻译原文的转折小品词δξ。

[←4230]

12:19 原文-π-ρ τ-ζ -μ-ν ο-κοδομ-ζ“为了造就你们”的你们处于强调位置，与上文的-μ-ν -πολογουμεθα“向你们为自己辩护”对比。

[←4231]

12:20 因为是翻译原文的γ-ρ。这个“因为”句是解释“一切都是为了造就你们”的原因。

[←4232]

12:20 我怕：原文的μ-πωζ，与本节开头相同，而这里的原文应该是承上省略了φοβο-μαι“我怕”，故译文按原意译出。

[←4233]

12:21 再来：原文π-λιν“再”一词，可以是连于ταπειν-ζ“蒙羞”，而译作“再次蒙羞”，但基于π-λιν“再”与ελθδντοζ“来”两词位置相连，π-λιν修饰ελθδντοζ的可能性似乎较高，故如上译。

[←4234]

12:21 蒙羞或译作“降卑”或“显得卑微”。

[←4235]

13:1 任何事或译作“任何指控”。

[←4236]

13:1 原文μαρτυρων的意思是证人。

[←4237]

13:2 原文有π-ζω所有的人一词。

[←4238]

13:3 因为是翻译原文的 $\xi\pi\epsilon\iota$ ，此词应连于上文的“宽容”。这个“因为”句应该是连于上一句，作为保罗不宽容的理由。

[←4239]

13:3 因为你们——我说话直译作“因为你们要寻求‘基督藉着我说话’的凭据”。

[←4240]

13:3 相反是翻译原文的转折性连词- $\lambda\lambda$ -。

[←4241]

13:3 在你们中间或译作“在你们里面”。

[←4242]

13:3 基督对于——大有能力的：这句是要进一步描写基督，是一个关系代词从句，不是原因从句。

[←4243]

13:4 事实上：这句出现了两次 $\kappa\alpha\text{-}\gamma\text{-}\rho$ ，我们都同样译作“事实上”。

[←4244]

13:4 在软弱中或译作“因为软弱”。

[←4245]

13:5 在信仰中生活或译作“持守着信仰”。

[←4246]

13:5 难道你们——在你们里面吗？直译作“难道你们不知道自己，就是耶稣基督是在你们里面吗？”

[←4247]

13:5 经不起考验是翻译原文的- $\delta\delta\kappa\iota\mu\iota$ 。这- $\delta\delta\kappa\iota\mu\iota$ 与上文 $\delta\omicron\kappa\iota\mu\text{-}\zeta\epsilon\tau\epsilon$ “考验”(5节上)为同源词。

[←4248]

13:7 即使：原文的小品词 $\delta\epsilon$ 含让步语气。

[←4249]

13:7 好像是翻译原文的- $\zeta$ 。

[←4250]

13:7 即使——似的或译作“即使我们看来像是经不起考验似的，也没有所谓”。

[←4251]

13:8 因为是翻译原文的 $\gamma\text{-}\rho$ ，显示下文是继续上文的讨论，意思是无论别人怎样看他们，他们所做的都是符合真理的。

[←4252]

13:9 再者是翻译原文的另一个 $\gamma\text{-}\rho$ “因为”。这个 $\gamma\text{-}\rho$ 与上文的“因为”(8节)为同一词，所以第8、9节的这两个“因为”是解释或补充上文。为使文意畅达，这里译作“再者”。

[←4253]

13:9 完全或译作“复兴”或“恢复”。

[←4254]

13:11 要追求完全：此词与上文的 $\kappa\alpha\tau\text{-}\rho\tau\iota\zeta\iota\nu$ “完全”(9节)为同源词，所以也可理解为“复兴”而译作“要追求复兴”。

[←4255]

13:11 慈爱平安的 神或译作“施慈爱、赐平安的 神”。

[←4256]

13:14 契合是翻译原文的-κοινωνια。

[←4257]

13:14 圣灵的契合：原文为所有格结构-κοινωνια το-γιου πνευματοζ。以-κοινωνια组成的所有格结构，通常是宾语所有格(objective genitive)形式，如是则此语可译作“与圣灵的契合”，指信徒与圣灵之间的契合。若是主语所有格，则指圣灵是赐下信徒间契合的那一位。“圣灵的契合”这译法可有一定的弹性，可兼指这两种所有格，故译如上。

[←4258]

1:1 为使文意畅达，补上我。

[←4259]

1:1 为使文意畅达，免生歧义，补上我所以成为使徒。

[←4260]

1:1 一些人是翻译原文-νοθρ-πων“人”的复数形式。下句的“某个人”是翻译原文-νοθρ-που“人”的单数形式。保罗表明他的使徒职分不是来自任何的人间团体，也不是通过任何个人而获得的。

[←4261]

1:4 为我们的罪舍己是翻译原文το-δδντοζ-αυτ-ν-π-ρ τ-ν-μαρτι-ν-μ-ν这分词结构，正好与上文的分词结构το-ξηγειραντοζ α-τ-ξκ νεκρ-ν“使他从死人中复活的”(1节)平行呼应，显示两者是基督福音的核心。

[←4262]

1:4 现今是翻译原文的ξηνεζτ-τοζ。“现今”的时代与内文没有明言的“那将要来的时代”相对。

[←4263]

1:4 邪恶的是翻译原文的πονηρο-。此词所指涉的是邪恶的属灵力量。

[←4264]

1:5 神或译作“我们的父 神”。

[←4265]

1:6 保罗在这里没有写下任何感恩的话，像哥林多后书的开头没有感恩的话一样，这可能与当时的教会处境有关。

[←4266]

1:6 进入：考虑到保罗在林前7:15及帖前4:7相近句式的用法，故把此ξη建构的介词短语看作地方性与格(locative dative)，即地方性用法，而译作“进入”。若视作工具用法，可译作“你们这么快就离弃那位藉着基督的恩典呼召你们的 神”。

[←4267]

1:6 有古抄本没有基督。

[←4268]

1:6 为使文意畅达，补上 神。

[←4269]

1:6 别的是翻译原文表示“不同类别”的形容词-τερον。

[←4270]

1:6 保罗于此是要补充上文的说法，所以译文采用破折号。

[←4271]

1:7 另一个是翻译原文表示“同类的另一个”的形容词-λλο。

[←4272]

1:8 即使是原文的ξη-ν+虚拟语气动词的形式。这种结构表达与事实相反的假设，旨在强调。

[←4273]

1:9 曾经警告过是翻译完成时动词προειρ-καμεν, 直译作“预先告诉”。此词在这里应不是指上文, 而是另外的场合。

[←4274]

1:9 为使文意畅达, 补上你们。

[←4275]

1:9 如果: 这节的假设句是ε-+陈述语气的动词形式, 表示可能性, 或已成事实, 与第8节的句式不同。

[←4276]

1:10 其实是翻译原文的解释性连词γ-ρ, 显示下文是解释上文6-9节的内容以及其强烈的语气。意思是: 正因为他是基督的仆人, 所以他所传的福音是真确的, 而他的语调才这样强烈, 没有讨好人的意思。

[←4277]

1:10 原文-ρτι现在与上文的“现在”(9节)为同一词, 显然是呼应第9节。

[←4278]

1:10 我现在是——讨好 神? 或译作“我现在到底是得人的欢心, 还是得 神的欢心?”

[←4279]

1:10 仆人或译作“奴仆”。

[←4280]

1:10 如果我——就不是基督的仆人了: 原文的ε- -τι...ο-κ -ν -μην是古典希腊语, 表达“与事实不符”的假设语气, 是颇为完整的结构。

[←4281]

1:11 此节开头有γ-ρ一词, 此词在这里应作过渡性标记, 并不作解释性用法。

[←4282]

1:12 因为是翻译原文的γ-ρ。这个“因为”句是要从正面解释上文“不是依照人的意思”这介词短语。

[←4283]

1:12 这福音是翻译原文的代词α-τδ。

[←4284]

1:12 原文 δὴ ἂν προκαλύψεως ἰησοῦ χριστοῦ 藉着耶稣基督的启示而来这介词短语, 可作主语所有格(subjective genitive)或宾语所有格(objective genitive)。译文采后者, 即“藉 神启示的耶稣基督”, 意即耶稣基督就是启示的内容; 这是考虑到下文第16节的缘故。若采前者的理解, 则可译作“藉着从基督而来的启示”。

[←4285]

1:11-12 这两节可以说是1:11-2:21这一段要论证的主题。

[←4286]

1:13 事实上是翻译原文的γ-ρ。这个解释性字词所包括的内容由1:13至2:21, 这一大段都是论证上文11-12节的。

[←4287]

1:13 生活方式是翻译原文的-ναζτροφ-ν。此词意思的重点在于人的行事或生活的方式。

[←4288]

1:13 这个冒号是表达原文的-τι。

[←4289]

1:13 我曾经——神的教会或译作“我曾经极力迫害 神的教会, 试图摧毁她。”

[←4290]

1:14 同辈的同胞: “同胞”是翻译原文的ξν τ- γξνει μου。这个介词短语直译作“在我族里面”, 但这里不是指某一族或某一

派，而是指“在我的民族里面”，故译作“同胞”。ζυνηλικι-ταζ的意思是“同辈”。因此，ζυνηλικι-ταζ εν τ- γξνει μου直译作“在我的民族中的同辈”。

[←4291]

1:14 长进是翻译原文的προξκοπτον，表示在学问、道德等方面不断长进。

[←4292]

1:15 但是翻译原文的转折小品词δ-，显示下文15-17节是与上文13-14节对比。

[←4293]

1:15 有古抄本没有 神。

[←4294]

1:15 自我在母腹中是翻译原文的介词短语εκ κοιλιαζ μητροδζ μου。

[←4295]

1:15 原文ε-δδκηζεν乐意一词，照UBS4属第15节，而不是第16节。

[←4296]

1:16 在我里面或译作“向我”。

[←4297]

1:16 这小子直译作“他”。

[←4298]

1:15-16 这个以-τε当——的时候引进的时间从句太长，中文直译就显得不自然，所以我们把原文的冠词+分词的结构“就是那位——呼召我的”放在括号内。

[←4299]

1:16 副词立刻应该是连于下文的三个动词“商量”、“上”及“去”，所以译文于下文分别补上了“立刻”。

[←4300]

1:16 任何人直译作“肉和血”或“血肉”，或可译作“有血有肉的人”。

[←4301]

1:18 见是翻译原文的-ζτορ-ζαι；或译作“认识”。

[←4302]

1:22 还：“还没有与我——见过”是翻译原文的-μην δ- γνοουμενοζ这迂说式结构(periphrastic construction)，其重点在于动作的持续性。

[←4303]

1:22 我本人——面是翻译原文的-μην... τ- προζ-π-。此词的重点在于个人认识的层面上，故译如上。

[←4304]

1:22 全节或译作“那时，在基督里的犹太众教会都没有见过我的面。”

[←4305]

1:23 从人称观点的转移可知这句话是他们所听闻的报告内容，所以采用引号。

[←4306]

2:2 根据是翻译原文的介词κατ-。

[←4307]

2:2 原文-ποκ-λυψιν“启示”一词，无定冠词，应该是指保罗特别领受的启示，所以补上所领受的。

[←4308]

[←4309]

2:2 弟兄们直译作“他们”。

[←4310]

2:2 陈说是翻译原文的-νεθξιμην。此词有“把事情摆列出来”的意思。

[←4311]

2:2 我们把“那些有名望的人物”等同于同节稍前所说的“弟兄们”，而不是另外一群人，所以用括号表示；故此，括号中的称谓“那些有名望的人”是交代前文“弟兄们”的身分。

[←4312]

2:3 但就是——却没有的句式是翻译原文的 ἀλλ' οὐ δὲ。“没有”：因为原文的意思应该是说“没有人强迫提多受割礼”，而不是说“提多受割礼，是自愿的，不是被迫的”，所以采用“没有”，而不用“不是”来翻译 ο-δε。

[←4313]

2:3 译文采用被迫一词来翻译原文的-ναγκ-ζη, 因为原文的意思应该是说提多没有受到割礼；若以“勉强”一词来翻译，则可能牵涉到“情愿不情愿”的问题，那么，提多是否受了割礼一事，从译文来看，就显得模糊了。

[←4314]

2:3 以破折号断句，是要显出这里出现了句子的断裂现象，即“跳脱”(anacoluthon)现象。从语法上说，第4节开头的句子并不完整，缺乏主语及定式动词；从内容上说，第4节的内容应连于第3节提多的事件，只是当中的前提隐藏了；这个隐藏前提可能是：之所以有要求提多受割礼的压力——。

[←4315]

2:4 其实这是按文意补上，“这”是指隐藏前提所说的“压力”，参上注。

[←4316]

2:4 他们：原文是复数形式的关系代词，其前行词为上文的“假弟兄”。

[←4317]

2:4 溜进来是翻译原文的παρειζ-λθον。这παρειζ-λθον与上文的παρειζ-κτουζ“暗中混进来”的意义相似，只是后者有“引进、引入”的意思，而前者则完全是主动的。

[←4318]

2:5 对于这些人翻译原文的与格形式关系代词ο-ζ, 是指上文所说的假弟兄。

[←4319]

2:6 至于是翻译原文的小品词δε, 表示继续上文的讨论，大概是接续第2节的叙述。这样的话，3-5节就有插句的性质。

[←4320]

2:6 至于那些有名望的人与这节的末句“那些有名望的人——”应该互相连接(纵然在语法上两者并不对应：前者是所有格，后者是主格)，而中间两句是插入句。

[←4321]

2:6 原文προζανξθεντο增添一词，与上文的-νεθξιμην“陈说”(2节)为同源词，若把两词连着来看，整段的意思会更丰富：保罗所“陈说”的福音，他们并没有“增添”，意即他们完全接受。

[←4322]

2:7 相反是翻译原文表达对比的连词-λλ- το-ναντιον, 显示那些有名望的人在“使徒身分上”也没有为保罗增添什么。

[←4323]

2:8 事实上是翻译原文的γ-ρ。此词是要摆列事实和证明上一节所说的话，而不是提供原因。

[←4324]

2:8 那使彼得工作有果效是翻译原文的-ξενργ-ζαζ πξτρ-。原文不是ξν πξτρ-“在彼得身上”，所以我们不译作“在彼得身上”，

下文说到“我”的句子，情况也相同。

[←4325]

2:9 就向我和——互相认同：原文 δεξι-ζ -δωκαν ξμο- κα- βαρναβ- κοινωνιαζ 直译作“就向我和巴拿巴伸出团契的右手”。原文 κοινωνιαζ 在这里可能同时具有互相合作和认同的意思，故译如上。冒号是翻译原文的-να，意即下文是彼此协定的内容。

[←4326]

2:10 他们只要求：原文只有 μδνον 一词，但为文意畅顺，故译如上。

[←4327]

2:10 竭力或译作“热切”。

[←4328]

2:11 但是翻译原文的转折小品词 δ-，显示下文的事件是与上文7-10节对比。

[←4329]

2:11 他的行为已经定了他的罪直译作“他已被定罪了”。原文 κατεγνωζμξνοζ -ν 不是指“有该责备的地方”那么轻微，而是指人自己遭到自己的行为批判和定罪，特别是指人那种里外不一致的表现。

[←4330]

2:12 其实是翻译原文的 γ-ρ，交代彼得受谴责的原因。

[←4331]

2:12 但是翻译原文的转折小品词 δ-，显示下文是与上文对比。

[←4332]

2:12 慢慢退避下来：原文 -πξζελλεν 是未完成时，与同句的 -φ-ριζεν“分开”一词同为未完成时，所以重点似乎是强调过程。

[←4333]

2:12 分开：原文 -φ-ριζεν 一词，也是未完成时，此词于上文1:15出现过，是指分别开来；此词又与法利赛人(分别出来的人)一词为同源词。

[←4334]

2:13 跟——一同装假是翻译原文的 ζυνοπεκριθηζαν。此词的意思是“一起装假”，而重点不在“追随”这意思上，与下文的 ζυναπ-χθη 不同。

[←4335]

2:13 受到了影响，随——是翻译原文的 ζυναπ-χθη+ 与格形式。

[←4336]

2:15 我们应是指保罗和彼得；换言之，这段(15-21节)可能是上文安提阿事件的补充描述，即可能是当中对话内容的撮要，也带出了因信称义的重要信息。

[←4337]

2:16 但是翻译原文的转折小品词 δ-。此词显示下文的内容(应该是重点)与上文第15节作对比。

[←4338]

2:16 相信耶稣基督或译作“耶稣基督的信实”，下半节同。

[←4339]

2:16 “连我们”中的我们：此处有强调意思的“我们”是呼应上文的“我们”(15节)，显示保罗与彼得也是藉着相信耶稣基督而称义的。

[←4340]

2:16 因相信基督是翻译原文的 ξκ πιζτεωζ Χριζτο-，或译作“因基督而信实”。这个介词结构与同节上文及同节下文的 ξξ -ργων νδμου“因遵行律法”呼应或译作“因基督的信实”。



[←4341]

2:16 “没有人”中的人直译作“肉体”，或译作“血肉之躯”。

[←4342]

2:16 这一节以交叉配列结构( ABCB\A\ )铺排，其中以“连我们也相信了基督耶稣”为这个结构的中心。A: “但我们知道，人称义不是因遵行律法”，B: “而是藉着相信耶稣基督”，C: “连我们也相信了基督耶稣”，B\ : “为要使我们称义是因相信基督”，A\ : “而不是因遵行律法，因为没有人可以因遵行律法而称义”。这也是整卷加拉太书有关福音信息重要的一节。

[←4343]

2:17 如果我们——称义，或译作“如果我们因为寻求在基督里称义而”。

[←4344]

2:17 被人看作是翻译原文的ε-ρξθημεν。

[←4345]

2:17 这里罪人的意思不是指人寻求在基督里称义的时候有意或无意中犯罪，而是指人不再依附律法的情况(没有遵守律法的饮食条例)，所以被人看作是“罪人”。

[←4346]

2:17 那么是翻译原文的小品词-ρα。

[←4347]

2:17 唆使人犯罪的直译作“罪的仆役”。

[←4348]

2:18 原文有因为一词，显示下文是论证上文“难道基督是唆使人犯罪的吗？”一句，也间接申明“自己不应被人看作罪人”这一点。

[←4349]

2:18 这就显出——违反律法的人：上一句的“自己所拆毁的”应该是指律法。若律法又给重建起来，则律法便成为人的权威，显出自己违反律法，因为实在没有人可以完全地遵行律法。

[←4350]

2:19 再者是翻译原文的γ-ρ。这γ-ρ与上文第18节的γ-ρ平行，换言之，这是针对上文第17节的另一个论证，而不是第18节的原因。

[←4351]

2:19 我已经与基督同钉十字架：按照UBS4，此句应放在第19节。

[←4352]

2:20 所以是翻译原文接续上文讨论的小品词δ-。

[←4353]

2:21 因为一词表示下文是解释他不废掉 神的恩典的原因。

[←4354]

3:1 公开展示是翻译原文的προεγ-φη。此词应该是指保罗在宣讲中对基督十架的清楚描述。或译作“清楚刻画”，或“公开宣告”。

[←4355]

3:2-5 保罗在这四节提出了一连串的反问句(共五句)，中间没有连词连结，颇见气势，全都是针对加拉太人的核心问题，也藉着加拉太人本身的经历论证因信称义。

[←4356]

3:2 还是因听信福音？或译作“还是靠着相信所听到的福音？”

[←4357]

3:3 完成：我们把επιτελε-ζθε看作中动语态，译作“完成”。

[←4358]

3:4 你们经历了这么多是翻译原文的τοζα-τα επ-θετε，旨在赋予这句正面的、美好的意蕴，当然这翻译也有一定的开放性。若认为这句的意思是负面的，或译作“你们受了这许多的苦”。

[←4359]

3:4 果真白费了吗？或译作“果真是白费了！”

[←4360]

3:5 那么是翻译原文承上推论的连词ο-ν。

[←4361]

3:5 为使文意畅达，补上 神。

[←4362]

3:5 神迹：原文是δυν-μειζ，或译作“异能”。

[←4363]

3:5 这一节显然是要呼应第2节，并把第2节的内容再推进一步。

[←4364]

3:7 因此是翻译原文的-ρα，显示下文第7节下半，是承上第6节，以亚伯拉罕的事迹继续论证，一直到14节。

[←4365]

3:8 预先看见或译作“预先知道”。

[←4366]

3:8 预先把福音传给：这里的施事仍然是“圣经”。

[←4367]

3:9 这样看来是翻译原文表示结果的连词-ζτε。

[←4368]

3:10 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是要解释上文，但上文找不到对应部分，所以此句可能是针对一个隐藏了的前提：“但那因遵行律法而称义的，不能与亚伯拉罕一同得福”。

[←4369]

3:10 凡是本着律法生活的人：原文为-ζοι εξ -ργων νδμου ε-ζιν，直译作“凡是出于遵行律法的”。这短语与上文“本着信心生活的人”(7节)对照。或译作“凡是靠着遵行律法称义的”。

[←4370]

3:10 凡不持守或译作“凡没有常常持守”。

[←4371]

3:11 因为是翻译原文的-τι，这是解释性的-τι。

[←4372]

3:11 义人必因信得生或译作“因信称义的人必然得生”。

[←4373]

3:12 其实是翻译原文的小品词δ-，旨在突出此节与上一节的对比，也表明这一节是连于上一节的下半节而继续论证。

[←4374]

3:13-14 这两节的内容应连于第10节。

[←4375]

3:14 这是要让是翻译原文表示目的的- $\nu\alpha$ ，表达基督把我们从律法的诅咒中赎出来的目的。

[←4376]

3:14 在基督耶稣里或译作“就可以因为基督耶稣”。

[←4377]

3:14 也让是翻译原文同句第二个- $\nu\alpha$ “让”。前后两个由- $\nu\alpha$ 引进的句子为平行句，互不从属；为免产生歧义，我们在第二个“让”的前面加上“也”。

[←4378]

3:15-29 这一段以律法和应许在救恩历史的情况论证，最后带出“承受产业”的观念。

[←4379]

3:15 我照着人的想法来说：原文 $\kappa\alpha\tau\text{-}\nu\theta\rho\omega\pi\omicron\nu\ \lambda\epsilon\gamma\omega$ 直译作“我照着人来说”。这句可能是指保罗在这里暂时不根据他对圣经的解释来论证，而使用人间的事物来论证。

[←4380]

3:15 即使是：原文可能省略了与下文- $\mu\omega\zeta$ “就”呼应的 $\kappa\alpha\iota\epsilon\rho$ 一词，为使文意畅达，现补上。

[←4381]

3:15 遗嘱或译作“契约”。

[←4382]

3:15 就是翻译原文的副词- $\mu\omega\zeta$ 。

[←4383]

3:16 原文有 $\kappa\alpha\iota$ -和一词，所以译作“和你那一位后裔”，形式就与前句“和后裔们”一样。

[←4384]

3:17 这一节应该是接续第15节而说的，即人的遗嘱尚且如此(15节)，何况 神的约(17节)。

[←4385]

3:18 因为是翻译原文的连词 $\gamma\text{-}\rho$ ，显示下句是对上一节隐含的指控提出理据，即不能把“后来的律法”作为条件，附在“之前的应许”上。

[←4386]

3:18 不再是是翻译原文的 $\omicron\text{-}\kappa\epsilon\tau\iota$ 。

[←4387]

3:19 那么是翻译原文的归结连词 $\omicron\text{-}\nu$ ，显示下文的问题是由上文而来，即承受产业既然不是凭律法，为何还要有律法呢？

[←4388]

3:20 为使文意畅达，补上设立。

[←4389]

3:20 但是翻译原文的连词 $\delta\text{-}$ ，显示下文是与上文“中保不是为单方面而设立”一句作对比，即律法的颁布(需要中间人)及神直接与人交往(赐应许)或拯救的行动，成为对比。

[←4390]

3:21 那么：这归结连词所引起问题，应该是承上而来。

[←4391]

3:21 有古抄本没有 神的一词。另有古抄本作“基督的”。

[←4392]

3:21 因为是翻译原文的 $\gamma\rho$ 。此词引进的下文，说明上文“律法与 神的应许并不是对立”的原因。

[←4393]

3:22 所有人或译作“万物”。

[←4394]

3:22 圈或译作“囚禁”。第23节同。

[←4395]

3:22 因相信耶稣基督或译作“因耶稣基督的信实”。

[←4396]

3:23 这节开头有 $\delta$ -一词，显示下文是继续上文的讨论。

[←4397]

3:23 信是翻译原文的 $\pi\iota\zeta\tau\iota\nu$ 。这信是指以基督为中心或为对象的信心，即第22节的“相信耶稣基督”。此词与下文的“来到”搭配，应该是指一个时代，即“相信基督”的新时代。

[←4398]

3:23 信是翻译原文的 $\pi\iota\zeta\tau\iota\nu$ 。此词与上文同节的“信”对应。

[←4399]

3:24 这样看来是翻译原文的 $-\zeta\tau\epsilon$ ，是承上推论之词。

[←4400]

3:24 直到基督来到为止或译作“领我们到基督那里”。

[←4401]

3:26 事实上是翻译原文的 $\gamma\rho$ 。下文的语句是交代我们不在律法囚禁之下的原因。

[←4402]

3:26 你们藉着信心—— 神的儿女或译作“你们藉着基督耶稣的信实成为 神的儿女”。

[←4403]

3:27 因为是翻译原文的 $\gamma\rho$ ，显示这一节是解释上一节。

[←4404]

3:28 合而为一了或译作“都成为一体了”。

[←4405]

3:29 这节原文开头有 $\delta$ -一词，显示下文是继续上文的讨论。

[←4406]

3:29 后裔：原文 $\zeta\pi\epsilon\rho\mu\alpha$ 一词是单数形式，或译作“那一位后裔”。

[←4407]

3:29 是按着应许承受产业的人：原文  $\kappa\alpha\tau\lambda\prime \epsilon\ \pi\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\iota\alpha\nu\ \kappa\lambda\eta\rho\nu\acute{o}\mu\omicron\iota$  是复数形式，与上文的 $\zeta\pi\epsilon\rho\mu\alpha$ “后裔”的单数形式成为对比，以显示其中群体的共同性和个别性。这句或译作“都按着应许成为继承人了”。

[←4408]

4:1 其实是翻译原文那承上启下的小品词 $\delta$ -，而 $\lambda\epsilon\gamma\omega\ \delta$ -“其实，我是说”，表示第4章的开始是敷衍上文的题旨，特别是紧扣“承受产业的人”而说的。

[←4409]

4:1 承受产业的人或译作“继承人”。

[←4410]

4:2 监护人是翻译原文的ἐπιτροπουζ。

[←4411]

4:3 我们也是一样是翻译原文ο-τωζ κα- -με-ζ。我们照原文的词序翻译，以照应原文的重点。换言之，保罗现把上文的情况应用到属灵的层面。

[←4412]

4:3 世上浅显的学说或译作“宇宙星宿之灵”。

[←4413]

4:4 但是翻译原文的转折小品词δ-，旨在使下文的情况与未成年的情况形成对比。

[←4414]

4:5 好让是翻译原文的-να。这个<-να句应该是从属于同节上一个-να句“为要——”(虽然语法上两者是平行的)，可能是表达上句所得的结果或要达到的目的。

[←4415]

4:5 获得儿子的名分或译作“藉着收养而获得的儿子名分”。

[←4416]

4:6 因为是翻译原文的-τι，以显示这“因为”句是下文的原因。

[←4417]

4:6 我们：有古抄本作“你们”。

[←4418]

4:6 呼叫：原文此词是中性宾格分词，与τ- πνε-μα“灵”对应，所以是灵在我们心里呼叫，但既然是在我们心里呼叫，那么说我们也在呼叫，也不无道理。

[←4419]

4:7 因此是翻译原文的-ζτε。

[←4420]

4:7 也是翻译原文的κα-。

[←4421]

4:1-7 这段的内容基本上与上文3:23-29互相呼应，只是从不同的角度讨论当中的主题并加以阐释及补充。

[←4422]

4:8 但是翻译原文的转折连词-λλ-，使下文与上文对比。

[←4423]

4:9 倒应该说是翻译原文μ-λλον δ-。这两个虚词μ-λλον δ-是保罗的补笔，旨在更正上文，强调“被 神所认识”的意思。这种修辞格，就是要岔断前文所述，突接一笔，作出更正或补充，使前后两者相互映衬，造成语调的顿挫以及意义的反差，达到强调效果。

[←4424]

4:9 无效无用直译作“薄弱而贫乏”。

[←4425]

4:9 世上浅显的学说或译作“宇宙星宿之灵”。

[←4426]

4:9 再次重新是翻译原文的π-λιυ -νωθεν，带强调作用。

[←4427]

4:10 原文此句开首没有连词(asyndeton), 在情感上有强调效果, 故以感叹号作结。

[←4428]

4:12-20 这一段是诉诸感情的段落。

[←4429]

4:12 “你们没有亏负过我什么”这句应连于下文, 所以这里采用冒号。

[←4430]

4:13 当初是翻译原文的τ- πρδτερον。

[←4431]

4:14 虽然是翻译原文的κα-。

[←4432]

4:14 试炼或译作“试探”。

[←4433]

4:14 虽然我身体——是个试炼直译作“你们的试炼在我的肉身上”。

[←4434]

4:14 接纳或译作“接待”, 下半节同。

[←4435]

4:15 这节的开头有承上推论之词ο-ν, 显示下文是承上文提到的情况而来。

[←4436]

4:15 你们对我的祝福: 原文μακαριζμ-ζ一词, 直译作“福分”。此词仅出现三次, 都是出现于保罗的书信。这里的短语, 直译作“你们的福气”, 从上下文来看, 意思可能是指“加拉太人对保罗的祝福”。

[←4437]

4:15 你们对我的祝福哪里去了? 或译作“你们当日那种幸福的感觉哪里去了?”

[←4438]

4:16 那么是翻译原文的连词-ζτε, 表示推论。保罗大概是把上文的情况(加拉太人当初善待保罗), 连于下文的結果(保罗如今成了他们的仇敌), 作出推论(是因为“我把真理告诉了你们”)。

[←4439]

4:16 我把真理告诉了你们是翻译原文表示原因的分词性从句-ληθευων -μ-ν。这个由-ζτε引进的句子, 不宜作问句, 把它作直述句看待, 讽刺意味更浓。

[←4440]

4:17 孤立你们或译作“把你们和我分隔开来”。

[←4441]

4:18 热诚的对待: 原文为ζηλο-ζθαι, 与上文的“热心待”(17节)为同一词。

[←4442]

4:18 常常得到别人善意热诚的对待这一句的用字, 与上一节相仿, 所以意思上应该是互相对应的, 只是本节ζηλο-ζθαι“热诚的对待”与上文的ζηλο-ζιν或ζηλο-τε的语态不同, 是被动语态; 又εν καλ-“善意”应与上文的ο- καλ-ζ“不是怀着善意”相对, 故译如上。

[←4443]

4:19 分娩的痛苦或译作“临产阵痛之苦”。

[←4444]

4:21-31 这一段再以圣经论证，而28-31节是当时代的应用。

[←4445]

4:23 为使文意畅达，补上儿子，下句同。

[←4446]

4:24 这些都是比方的说法或译作“这些都可以按着寓意来解释”。

[←4447]

4:24 生子是翻译原文的阴性分词γενν-ζα。此词与上文同节的μια“一个”这阴性形容词对应，所以“生子”一事，既可指稍后提到的夏甲，也可指上文提到的“一个”约；这样，保罗把“夏甲”与“约”连合起来。

[←4448]

4:25 耶路撒冷直译作“她”。下文的“为奴”是翻译原文δουλευει这第三人称单数动词；这动作的施事可指夏甲或耶路撒冷，但这是在一个“因为”句中，所以施事为“耶路撒冷”较合理，再者，下文即以“上面的耶路撒冷”与它对比。

[←4449]

4:26 但是翻译原文的连词δ-，显示下文是要与上文对比。

[←4450]

4:26 她：从上下文来看，这里应该有“撒拉”的指涉。

[←4451]

4:27 因为引进的经文应该是要说明上文“她是我们的母亲”一句。

[←4452]

4:27 分娩痛苦或译作“临产阵痛之苦”。

[←4453]

4:27 独居的妇人是翻译原文ξρ-μου一词，也可译作“被遗弃的妇人”。

[←4454]

4:28 你们：有古抄本作“我们”。

[←4455]

4:29 怎样是翻译原文的-ζπερ。此词与同句的ο-τωζ“这样”互相呼应。

[←4456]

4:31 所以是翻译原文承上归结之词διδ，显示下文是总结了上文21-31节的讨论。

[←4457]

5:1-12 从这个段落来看，保罗似乎仍带着辩证的语调向加拉太人说话，所以这一段仍是继续上文的论证部分。

[←4458]

5:1 原文ξλευθερι-自由一词与同句的-λευθξρωζεν“使——自由”是同源词。“自由”为本段甚至是全卷书的钥词，所以宜把这两词所表达的“自由”意思译出来(故此，-λευθξρωζεν宜译作“使——自由”，而不译作“释放”)。原文τ-ξλευθερι-这与格形式，其用法应该与下文的επ\ ελευθερι α 13节)相同，都是目的与格或利益性与格。

[←4459]

5:1 所以是翻译原文的承上归结之词ο-ν，显示下文是承接上一句而来；也就是说，这个劝勉是基于“基督已经使我们自由”这个事实和“为要我们得自由”这个目的之上。

[←4460]

5:1 这一节有承上启下的作用。

[←4461]

5:2 听着是翻译原文的-δε，直译作“看啊”。这是唤起读者注意的手法。

[←4462]

5:3 原文此节开头有连词δ-，显示保罗继续说明他们不应受割礼的理由。

[←4463]

5:3 郑重地说是翻译原文的μαρτυρομαι。

[←4464]

5:5 原文这节的开头有γ-ρ“因为”一词，显示下文是支持或解释上文第4节的声称，只是从另一个角度(或可说是从反面)立论。

[←4465]

5:5 至于我们是翻译原文含强调意义的人称代词-με-ζ。

[←4466]

5:6 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上一节何以要凭信心来等候所盼望的义。

[←4467]

5:6 表现出来是翻译原文的ξνεργουμξη，作中动语态用法。

[←4468]

5:8 原文-πειζμον-劝导一词，与上文的πειθεζθα“顺从”(7节)为同源词。

[←4469]

5:10 惩罚或译作“审判”。

[←4470]

5:11 除掉了是翻译原文的被动语态动词κατ-ργητα。

[←4471]

5:13 原文这节开头有γ-ρ“因为”一词，显示下文与上文有一定的关连，也就是说13-26节是从在圣灵里的生活表现来论证并劝勉。

[←4472]

5:13 至于你们是翻译原文含强调意义的人称代词-με-ζ“你们”。

[←4473]

5:13 保罗把δουλευετε服侍(或译作“像奴仆般服侍”)放在这一节以“自由”为题目的文脉中，引人深思。

[←4474]

5:13 这一节与第1节彼此呼应，藉着两个与“奴役”有关的同源词(δουλειαζ及δουλευετε)来说明在基督里自由的意义。

[←4475]

5:14 这个因为句是要解释上文“要用爱心彼此服侍”的原因。

[←4476]

5:14 要爱邻如己或译作“要爱人如己”。

[←4477]

5:15 但是翻译原文的小品词δ-，显示下文是与上文相反的。

[←4478]

5:16 其实是翻译原文δ-这个小品词。



[←4479]

5:16 其实，我是说：原文λεγω δε-一语，与上文4:1同。此语显示下文是要阐明上文13-15节的题旨。

[←4480]

5:17 这个因为句是要解释上一节的命令：应当顺从圣灵行事。

[←4481]

5:17 原文επιθυμει-与上一节的επιθυμιαν“私欲”为同源词，但因这里επιθυμει-既用于肉体，也用于圣灵身上，所以意义是中性的，故译作所想要的。

[←4482]

5:17 圣灵所想要的：原文并无“所想要的”一词，但这是承上省略，故宜补上。

[←4483]

5:17 其实是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文描述的现象。

[←4484]

5:17 两者可能是指“圣灵”和“肉体”。

[←4485]

5:19 肉体所作的是翻译原文的τ- ργα τ-ζ ζαρκδζ。

[←4486]

5:21 有古抄本在这里加“凶杀”。

[←4487]

5:21 警告直译作“预先告诉”，下句同。

[←4488]

5:22 但是翻译原文的小品词δ-，表示与上文对比。

[←4489]

5:22 平安或译作“和睦”。

[←4490]

5:24 基督耶稣：有古抄本作“基督”。

[←4491]

5:25 原文πνευματι κα- ζτοιχ-μεν的意思是：行事为人要步步追随圣灵，有对圣灵亦步亦趋之意。为意思清晰起见，译文补上的引导。

[←4492]

6:1-10 这一段正式进入劝勉部分。

[←4493]

6:1 属灵的人或译作“领受了圣灵的人”。

[←4494]

6:1 心直译作“灵”。

[←4495]

6:2 会成全是翻译原文的将来时动词-ναπληρ-ζετε。“这样就会成全”：有古抄本作“要这样成全”。

[←4496]

6:3 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是对应上文第2节而说的：自以为了不起的人难以与人彼此担当。

[←4497]

6:3 自以为了不起是翻译原文的δοκε-τιζt ε-ναι。此语与同节的τιμηδ-v-ν“没有什么了不起”对应。

[←4498]

6:4 其实是翻译原文的小品词δ-, 显示下文是引进与上文相反的意思。换言之, 这是对付自欺的最好方法。

[←4499]

6:5 这个因为句是解释何以“应该察验自己的行为”。

[←4500]

6:5 担子是翻译原文的φορτιον>。此词与上文的β-ρη“重担”(2节)为不同的语词。

[←4501]

6:6 原文-κατηχουμενοζ接受教导的人与下文τ-κατηχο-ντι“教导他的人”是同一词, 只是前者是被动语态分词, 后者是主动语态分词。

[←4502]

6:6 一切美好的东西是翻译原文的ξν π-ζιv -γαθο-ζ。“分享一切美好的东西”大概是指供应施教的人合理的物质需要。

[←4503]

6:6 这一节大致应该是彼此分担的一个例子, 而提到“教导的人”, 可能与加拉太教会的背景有关。

[←4504]

6:7 因为是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是解释上一句“神是不可轻慢的”。

[←4505]

6:8 原文这节的开头有-τι“因为”一词, 显示下文是解释或敷衍上一节“人种的是什么, 收的也是什么”这一句, 从而一起对应第7节“不要自欺, 神是不可轻慢的”这一句。

[←4506]

6:8 原文有-αυτο-自己的一词。

[←4507]

6:8 肉体是翻译原文的τ-v ζ-ρκα。“肉体”是要对应下文的“圣灵”。

[←4508]

6:9 所以是翻译原文的小品词δ-, 显示下文的“必可收成”, 与上一节的“收”有一定的逻辑关系。

[←4509]

6:9 到了适当的时候: 原文καιρ-δi-直译作“到了自己的时候”, 也就是神所指定要收成的时候。

[←4510]

6:10 这样看来是翻译原文的-ρα ο-v, 显示下文是承上一节“我们行善——必可收成”一句而归结。

[←4511]

6:10 趁我们有机会的时候原文的-ζ是时间连词, 当它与陈述语气现在时动词连结的时候, 用法与-ωζ相仿, 表示两个动作的共时性, 即某一动作与另一动作在同一时段内发生, 而且时间长 短相等, 所以原文的-ζ καιρ-v -χομεν一语, 应如上译; 又“机会”一词与上一节的“时候”为同一个词, 所以这一节的“机会”可理解为“这一生的机会(时间)”, 换言之, 我们在这末世的日子, 应该趁还有生命的时候, 就要把握一生的机会行善。

[←4512]

6:10 对信仰大家庭的成员是翻译原文的πρ-ζ το-ζ ο-κειουζ τ-ζ πιζτεωζ。此语所指的并不是“信徒的家人”, 而是译文所指的“信仰大家庭”的成员。

[←4513]

6:11-18 是结束部分, 再一次提醒、警告加拉太人关于割礼的问题。

[←4514]

6:12 在肉身外表上直译作“在肉体里”。

[←4515]

6:13 其实是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上一节的。

[←4516]

6:14 至于我是翻译原文处于强调位置的人称代词-μο- δ-，显示保罗要与上文提到的那些人作一对比。

[←4517]

6:14 藉着这十字架或译作“藉着他”。

[←4518]

6:15 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文“我绝不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架”一句。

[←4519]

6:15 成为新造的人才是要紧或译作“新的创造才是要紧”。

[←4520]

6:16 这准则应该是指上一节“成为新造的人才是要紧”这蒙福的准则。

[←4521]

6:16 依循——行事是翻译原文的ζτοιχ-ζουζιν。此词在上文5:25也出现过。

[←4522]

6:17 再是根据原文μηδε-ζ παρεχξτω而补上的，因为原文这里的结构是表示“谁都不要继续搅扰”。

[←4523]

6:18 你们直译作“你们的灵”。

[←4524]

1:1 有古抄本没有在以弗所的。

[←4525]

1:1 在基督耶稣里忠心的人或译作“在基督耶稣里的信徒”。

[←4526]

1:3 福分或译作“祝福”。

[←4527]

1:3 原文ε-λογ-ζαζ赐给与ε-λογι-“福分”为同源词。

[←4528]

1:4 就如是翻译原文的连词καθ-ζ。此词可作比较性或原因性用法，这里应该作原因性用法，显示下文是解释或具体说明第3节的。

[←4529]

1:4 满有爱心：原文ξν-γ-π-这个介词短语，或可连于上文，或可连于下文，但考虑到保罗的习惯句法及“爱”在以弗所书的主要用法(多指人的爱)，并配合上下文的意思，我们还是把此语与上文连结。

[←4530]

1:5 这节以分词προοριζαζ“预定”开始，所以内容和语法上应连于上文的定式动词ξελεξξατο“拣选”；这节与第6节一同敷衍第4节的题旨。

[←4531]

1:5 自己美好的旨意：原文τ-ν ε-δοκιαν το- θελ-ματοζ α-το-原是一个所有格结构，表达两个观念，即“（对人的）善意”和“他

的旨意”(这结构或译作“他旨意的美意”)。

[←4532]

1:5 得着儿子的名分或译作“藉着收养而获得的儿子名分”。

[←4533]

1:5 归属于他是翻译原文的ε-ζ α-τ-ν。这是5-6节中的第二个ε-ζ表示关系，与第一个表方向或内容的ε-ζ不同；接着的第三个ε-ζ应该是表目的或结果，结束第一部分的颂赞。此外，这里的α-τ-ν“他”应指 神。

[←4534]

1:6 使——荣耀得到称赞是翻译原文ε-ζ -παιν δδξηηζ这介词短语。这介词短语先后出现于1:6、12、14这三节。

[←4535]

1:6 赐给是翻译原文的εχαριτωζεν。此词与χ-ριτοζ“恩典”为同源词。此外，“赐给”或译作“无偿地赐给”。

[←4536]

1:7 自这一节开始，作者从历史的向度来叙述 神的救恩，与先前的向度(“在创世之前”)不同。

[←4537]

1:7 在他的爱子里是翻译原文的εν -。介词εν在这里的功用应是指示范围或地点，这里特别指与基督的深入的关系。

[←4538]

1:7 他恩典的丰盛是翻译原文的τ- πλο-τοζ τ-ζ χ-ριτοζ α-το-，其形式与“他恩典的荣耀”(6节)相似。

[←4539]

1:8 这一节-ζ ξεπειρζζευζεν ε-ζ -μ-ζ, εν π-ζ- ζοφι- κα- φρον-ζει全节的句式与第6节的结尾-ζ εχαριτωζεν -μ-ζ εν τ- -γαπημξνω“这恩典，是他在爱子里赐给我们的”的句式相似，内容也相近，功能也是引进下文关于恩典的内容。

[←4540]

1:9 在基督里是翻译原文的介词短语εν α-τ-。这人称代词α-τ-应指基督，而不是指 神。

[←4541]

1:9 定或译作“预定”。

[←4542]

1:9 美意是翻译原文的ε-δοκιαν。此词与上文的τ-ν ε-δοκιαν(5节)为同一词，见第5节注。

[←4543]

1:9 知道是翻译原文的分词γνωριζαζ。这分词应连于上一节的定式动词ξεπειρζζευζεν“满满地倾注”，显示一种同时发生的关系。这样，9-10节就成为整段的高潮。

[←4544]

1:10 安排或译作“计划”。

[←4545]

1:10 同归于是翻译原文的解释性不定式动词-νακεφαλαι-ζαζθαι。

[←4546]

1:10 以他为首是翻译原文句末的-νακεφαλαι-ζαζθαι...εν α-τ-。

[←4547]

1:11 这一节仍然与上文第3节相连，以关系代词作句子的开端。11-14节这一段把焦点由宇宙的向度转移到信徒身上，成为颂赞的另一个原因。

[←4548]

1:11 也是翻译原文的κα-。

[←4549]

1:11 基督直译作“他”。

[←4550]

1:11 得了基业或译作“成为（神的）基业”。

[←4551]

1:11 神直译作“他”。

[←4552]

1:11 这位神或译作“他”。

[←4553]

1:11 深思熟虑是翻译原文的τ-ν βουλ-ν。此词意为“经思虑而得的决定”。它与το- θελ-ματοζ“旨意”组合成所有格结构，有强调的意思。译文把这所有格结构看作宾语所有格(objective genitive)，故译作“深思熟虑的旨意”。

[←4554]

1:12 为要使：原文ε-ζ τ-这目的结构应连于定式动词εκληρ-θημεν“得了基业”(11节)。

[←4555]

1:12 神直译作“他”。

[←4556]

1:13 在基督里也是一样是翻译此节的第一个-ν-κα-的句式。译文并没有把这第一个-ν-κα-的句式看作“跳脱”或“破格句式”(anacoluthon)，要待第二个ξν-κα-来完成文意，而是将前后两个ξν-κα-分开来理解。

[←4557]

1:13 你们在基督里也是一样或译作“你们也同在基督里”，参1:13注。

[←4558]

1:13 也——他是翻译原文同节的另一个ξν-κα-句式。

[←4559]

1:15 因此是翻译原文的δι- το-το，显示下文是承上文3-14节(特别是13-14节)而来，也显示段落之间的转接，也就是从颂赞部分转移到感谢和代求部分。

[←4560]

1:15 信心是翻译原文的πιζτιν。这“信心”和下文的-γ-την“爱心”都是重要字词。

[←4561]

1:17 求是翻译原文的-να，显示下文是祷告的内容。

[←4562]

1:17 那赐人智慧和启示的灵或译作“智慧和启示的灵”。

[←4563]

1:17 认识或译作“充分认识”。

[←4564]

1:18 既然你们——已被照亮：原文πεφωτισμενουζ το-ζ -φθαλμο- τ-ζ καρδιαζ [-μ-ν]中的分词是完成时分词，所以我们把它与上文的-μ-ν“你们”(17节)连结，作为这个祈祷的基础，并以补充语句的形式出现。换言之，神赐人智慧和启示的灵，是在这个基础上进行的。此外，若把这句看作δ——“赐”的另一个宾语，则可译作“并且心中的眼睛已被照亮”。

[←4565]

1:19 知道：原文承上省略，略去了“知道”一词，为文意畅达，现译文补上。

[←4566]

1:20 这大能是翻译原文的关系代词。这关系代词-v是指称上文的ἐνξρηγειαν“运行”(19节)，所以这句可直译作“他曾使这大能大力的运行在基督身上运行”。

[←4567]

1:20 原文ἐν-ρηγειεν运行一词，是第三人称动词，施事应是 神自己，而不是“这大能”，因为这大能是宾格的关系代词。此外，这词与上一节的ἐνξρηγειαν“运行”(19节)为同源词。

[←4568]

1:21 可称呼的是翻译原文的-νομαζομενου。此词或译作“被命名的”。

[←4569]

1:21 不但是——可称呼的名字或译作“以及一切可称呼的名字，不但是这个时代的，连那将要来的时代的”。

[←4570]

1:22 又是翻译原文的κα-。

[←4571]

1:22 原文-πξταξεν管辖一词，与上文的ἐν-ρηγειεν“运行”(20节)是平行并列关系，以κα-“又”一词来连结。

[←4572]

1:22 交给的是翻译原文-δωκεν。此句的重点首先是说耶稣基督是万有之首(这一直是20-22节的重点)，然后才提到他(这位万有之主)与教会的关系。

[←4573]

1:23 是他的丰盛——充满万有的或译作“就是完完全全地充满万有的那位的丰盛”或“就是完完全全地被 神所充满的那位的丰盛”。

[←4574]

2:1 这节的开头有连词κα-，显示上文和下文有一定的关连。继上文的颂赞和代祷部分之后，保罗现把焦点放在读者身上。

[←4575]

2:1 以往：原文的现在时分词-νταξ所显示的动作状态是在第5节的主要动词ξυνεξωποτηξεν“一同活过来”之前发生的，所以这里的现在时分词的用法像未完成时一样，故补上“以往”。

[←4576]

2:1 你们——原是死的是 翻译原文的分词从句κα- -μ-ξ -νταξ νεκρο-ξ το-ξ παραπτ-μαξιν κα- τα-ξ -μαρτιαξ -μ-ν。这里似乎没有连于任何时态的动词，显然是像未完成的句子，要到第5节才再重拾句子，连于动词“活过来”，而中间1-3节是描述读者及全人类灵性死亡的境况。

[←4577]

2:2 行直译作“行走”。第10节同。

[←4578]

2:2 随从：原文是κατ-，直译作“接着”。

[←4579]

2:2 以及：原文是κατ-，直译作“接着”。

[←4580]

2:2 那：原文“首领”是单数形式。

[←4581]

2:2 在空中掌权是翻译原文的τ-ξ ξξουξιαξ το- ξροξ，或译作“空中的国度”。

[←4582]

2:2 悖逆的人直译作“悖逆之子”，下一节同。

[←4583]

2:3 生活是翻译原文的-νεζτρ-φημεν。

[←4584]

2:3 心中直译作“心思”。

[←4585]

2:3 生来是翻译原文的φουζει。

[←4586]

2:3 惹 神愤怒的人：原文τξκνα -ργ-ζ为方向所有格(genitive of direction)，意即这些人就是引致 神发怒的源头。“人”直译作“儿女”。

[←4587]

2:4 可是是翻译原文的小品词δ-，显示下文的情况是上文的逆转。

[←4588]

2:4 以他的大爱来爱我们(直译作“因他爱我们的大爱”)是翻译原文由同源词-γ-πην和-γ-πηζεν组成的同源词结构，类似的结构在以弗所书并不罕见，如1:6、19、20，4:1。

[←4589]

2:5 竟是翻译原文含层递意思的και(ascensive και)。

[←4590]

2:5 竟在我们在过犯中死了的时候：这句与第1节的句式和用词相似，所以这节是连接第1节的。见第1节注。

[←4591]

2:6 这一节开头有连词κα-，应该是解释性κα-，显示下文是解释上文“他使我们与基督一同活过来”(5节)一句。

[←4592]

2:6 在基督耶稣里是翻译原文的ξν Χριζτ- -ηζο-，是指我们与基督的联合。

[←4593]

2:7 为要是翻译原文表示目的的连词 -να，显示下文是承上文4-6节而来，而第7节是4-7节的总结，显示 神的拯救行动的目的。

[←4594]

2:7 以后的时代是翻译原文的το-ζ α—ζιν το-ζ ξεπερχομξνοιζ。这ξεπερχομξνοιζ为现在时分词，显示持续性，即表示今后一个接一个的时代。

[←4595]

2:8 因为是翻译原文的γ-ρ。这个“因为”是回应上一节提到的“恩典是极其丰盛”；另外，这一句也重拾第5节“你们是靠着恩典得救啊”的主题。

[←4596]

2:8 因为—而得救的这句话与上文第5节的插入句的用词基本相同，只是增添了一些元素。这里才讨论那插入句的意思。

[←4597]

2:8 原文το-το这可能是指上文所提到的“靠着恩典，藉着信心而得救”的事实，而不是指“信心”，因“这”和“信心”的语法性别(gender)不同。

[←4598]

2:10 再者是翻译原文的另一个γ-ρ。这是继第8节之后的第二个γ-ρ，同是提到恩典的问题。连“美善的事”也是 神一早预备好的，要我们靠着他的恩典行在其中。

[←4599]

2:10 他所造之物或译作“他的作品”。

[←4600]

2:10 为使文意畅达，补上他。

[←4601]

2:10 要让我们行在其中是翻译原文 -να ξν α-το-ζ这个目的从句；“行在其中”的句式和内容是要呼应上文的“行在其中”(2节)，使两者相互映衬。

[←4602]

2:11-22 这一段与上一段(1-10节)平行，两者都以过去和现在的对比作为框架。

[←4603]

2:11 所以是翻译原文的连词διδ, 显示下文是承上文的祝福(1:3-14)及逆转(2:1-10)。

[←4604]

2:11 那些称为——称你们为“没受割礼的人”这一句是对前文的补充，打断了前文所述，要到下一节才接续论述。

[←4605]

2:12 你们要记得是翻译原文的-τι。这个-τι是上接第11节的-τι所要论述的，也就是作者要他们记得的内容，所以译文重复了上文的语句。

[←4606]

2:12 与基督毫无关系或译作“没有基督”。

[←4607]

2:12 以色列群体或译作“以色列国”。

[←4608]

2:13 但——如今是翻译原文的νυν- δεξ。这是与上文的ποτξ“从前”(11节)及τ- καιρ- ξκειν-“那时”(12节)对照。

[←4609]

2:13 原文ξν χριζτ- -ηζο-在基督耶稣里这个介词短语是在句首，旨在与上一句的ξν τ- κδζμ-“在世上”形成强烈的对照。

[←4610]

2:14 因为是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是解释第13节。

[←4611]

2:14 基督自己是翻译原文含强调意义的代词α-τδζ; 直译作“他自己”。

[←4612]

2:14 是我们的和平：原文运用了隐喻，故译如上。

[←4613]

2:14 在中间阻隔的墙：原文τ- μεζδοιχον το- φραγμου是同位所有格(genitive of apposition)，意即“那道中间的墙，就是那藩篱”。

[←4614]

2:14 除掉了：我们认为原文的动词καταργ-ζαζ“除掉”(15节)有两个宾语，即τ-ν -χθραν“冤仇”(14节)及τ-ν νδμον“律法”(15节)，故译如上。

[←4615]

2:14 拆毁——除掉了冤仇或译作“以自己的身体拆毁中间的障碍，那道由冤仇造成的阻隔之墙”。

[←4616]



2:15 律法上——的规条是翻译原文的τ- νδμον τ-ν ξντολ-ν ξν δδγμαζιν。这是一个颇为复杂的所有格并介词结构。这种结构正好反映律法本身的繁琐性。这句或译作“律法上的诫命及衍生出来的规条”。

[←4617]

2:16 这一节的开端有连词και。这一节不是解释上一节，而是与上一节平行：上一节交代了人与人之间的复和，这里交代人与 神之间的复和。

[←4618]

2:16 冤仇是翻译原文的τ-ν -χθραν。此词与上文的“冤仇”(14节)为同一词。

[←4619]

国家医学

[←4620]

2:16 使双方成为一个身体，与 神复和是翻译原文的-ποκαταλλ-ξ- το-ζ -μφοτξρουζ ξν -ν——ν- ζ-ματι τ- θε-, 先说双方成为一个身体，才说到与 神和好。

[←4621]

2:17 原文μακρ-ν远处和和ξγγυζ近处，跟第13节的“远离”和“靠近”为相同的词语。

[←4622]

2:18 因为是翻译原文的-τι, 显示下文是上文第17节的宣告之根据。

[←4623]

2:19 这样看来是翻译原文的-ρα ο-ν, 显示下文是承上文14-18节而来的结论。

[←4624]

2:19 侨民是翻译原文的π-ροικοι。此词与ξξνοι“外人”意思基本上相同，只是π-ροικοι指寄居外地的人，故译作“侨民”，而ξξνοι是指旅客。

[←4625]

2:19 原文ζυμπολ-ται τ-ν -γιων圣徒的同胞，是对照上文的“外人”。

[←4626]

2:19 原文ο-κε-οι το- θεο- 神家里的人，是对照上文的“侨民”。

[←4627]

2:20 使徒和先知的根基：原文τ- θεμελι- τ-ν -ποζτδλων κα- προφητ-的所有格结构应是同位所有格(genitive of apposition)，即这个根基包括了使徒和先知，而不是主语所有格(subjective genitive)，即使徒和先知所立的根基。因此，这句也可译作“你们被建立在使徒和先知这根基上”。

[←4628]

2:20 基石或译作“房角石”。

[←4629]

2:20 基督——就是基石是按照原文的独立所有格(genitive absolute)来翻译。这种结构是要把基督耶稣独立于使徒先知等之外，所以译文不必以“有——”的句式来表达。

[←4630]

2:21 整座建筑：原文π-ζα ο-κοδομ-没有冠词，可译作“每一个房间”，但从上下文看来，译作“整座建筑”较贴切。

[←4631]

2:21 不断增长是翻译原文α-ξει这个现在时动词。

[←4632]

2:21 成为是翻译原文的介词ε-ζ, 下节同。

[←4633]

2:21 主里是翻译原文的介词短语ἐν κυρίῳ。

[←4634]

2:22 在他里面是翻译原文ἐν-这介词短语。这种结构都是指在基督里面。

[←4635]

2:22 藉着圣灵或译作“在圣灵里”。

[←4636]

3:1 正因如此是翻译原文τουτου。此语在新约共出现九次，不及διδ或δι- το-το“因此 / 所以”常用，所以我们以“正因如此”等较古雅的词翻译。这个连词显示下文与上文2:11-22(特别是19-22节)有关连。

[←4637]

3:1 基督耶稣：有古抄本作“基督”。

[←4638]

3:1 原文本没有“向父祈求”。上文与紧接的下文不连贯，显然是跳脱现象(anacoluthon)；“我保罗——囚徒的人”此句应下接第14节，为文意清晰起见，译文在此按第14节补上向父祈求一句，并加上破折号。

[←4639]

3:2 必定是翻译原文的ε- γε，显示确定的情况。

[←4640]

3:2 你们必定听过——管家职分或译作“你们必定听过那管家职分，就是 神为你们的缘故赐给我的恩典”。

[←4641]

3:3 这节开头有-τι一词，显示下文是解释上文的。

[←4642]

3:3 这奥秘是翻译原文τ- μυστηριον。原文并没有“福音的”一语。

[←4643]

3:3 全节或译作“就是他藉着启示让我知道的奥秘，正如我在上文所简略提及那样”。

[←4644]

3:4 你们读了：原文句首还有介词短语πρ-ζ -, 其中的关系代词-应该是指代上文“先前在信中稍稍提过的”内容，所以-ναγιν-ζκοντεζ“你们读了”，是指读了“先前在信中稍稍提过的”内容。

[←4645]

3:5 以前直译作“其他”。

[←4646]

3:5 世人直译作“人的儿子”。

[←4647]

3:5 让——知道是翻译原文的ξγνωριζθη。此词与“让——知道”(3节)为同一词。

[←4648]

3:6 这奥秘就是是翻译原文的解释性不定式动词ε-ναι，显示下文是解释上文提到的“奥秘”。

[←4649]

3:7 恩典是翻译原文的χ-ριτοζ。此词与上文第2节同一个词呼应；这样，第2节和第7节就成为首尾的括号，把3-6节的内容包裹着，而当中的一切都是 神的恩典。

[←4650]

3:7 按着他大能的运行是翻译原文κατ- τ-ν ξνξργειαν τ-ζ δυν-μεωζ α-το-这介词短语。我们看τ-ζ δυν-μεωζ为主语所有格，故译如上。

[←4651]

3:8-12 这几节为一个新的句子。这里从上文“恩典”的讨论转移到“传福音”的过程，特别提到所传的对象：外族人、所有人，以及天上的众势力。

[←4652]

3:9 显明或译作“阐明”。

[←4653]

3:9 计划是翻译原文的ο-κονομια，此词与“管家职分”(2节)为同一词。后者的重点在“责任”，前者的重点在状态，即“安排”或“计划”。

[←4654]

3:10 为要是翻译原文的-να。此词的作用是引进目的从句，这个从句连于上文“传给”(8节)及“显明”(9节)两个动词。

[←4655]

3:10 如今与上文的“历世历代”(9节)一语对比。

[←4656]

3:10 认识或译作“知道”。

[←4657]

3:11 这是按着是翻译原文的介词κατ-。因为此介词是连于上文第10节，所以译文补上“这是”。

[←4658]

3:11 永恒旨意是翻译原文πρδθεζιν τ-ν α—νων。所有格结构προζαγωγ-ν应该是形容词用法，这用法有“闪语化”(Hebraism)的语言特色。

[←4659]

3:12 来到：原文προζαγωγ-ν一词与上文“来到”(2:18)为同一词。

[←4660]

3:12 为使文意畅达，补上 神面前。

[←4661]

3:12 这一节可以说是应用部分，也就是把上述的释义结果应用到受众身上。

[←4662]

3:13 因此是翻译原文的διδ，显示下文是保罗阐明上文2-12节内容的用意。

[←4663]

3:14 正因如此是翻译原文Τουτου χ-ριν。此语与第1节同，这里是上接第1节的内容，所以2-13节这一大段的内容其实是打岔了第1节原来的思路，参3:1注。

[←4664]

3:15 每个家族是翻译原文π-ζα πατρι-(没有定冠词)；或译作“整个家族”。此外，原文πατρι-“家族”与上一节的πατξρα“父”为同源词。

[←4665]

3:15 这节是插句，把第14节和第16节的文意打岔了。

[←4666]

3:16 祈求是翻译原文的-να。此词在这里不是作目的或结果从句的连词，而是要引进内容。

[←4667]

3:16 荣耀的丰盛是翻译原文的τ-πλο-τοζ τ-ζ δδξηζ这个所有格结构。“丰盛”一词是这卷书的重要字词。

[←4668]

3:16 用大能是翻译原文表达工具用法的与格名词δυν-μει。

[←4669]

3:16 内在的人是翻译原文τ-ν -ζω -νθρωπον。

[←4670]

3:17 又让——住在是翻译原文的不定式κατοικ-ζαι。译文把此不定式与上文的κραταιωθ-ναι“刚强起来”(16节)看作并列关系，所以两者的意思互相阐发，又互相补充。若看κατοικ-ζαι“住在”这不定式是前一个不定式κραταιωθ-ναι“刚强起来”的结果，则这词可译作“好让——住在”。

[←4671]

3:17 这样：因原文ξν -γ-πη ξρριζωμξνοι κα- τεθεμελιωμξνοι“你们既然在爱中生根建基”的两个分词“生根”及“建基”同为完成时分词，表达由上文两个不定式“刚强起来”(16节)和“住在”(17节)而来的结果，是以译文在此之前加上“这样”一语来表明当中的关系。这两个分词，又与接着表达目的或结果的-να从句(18-19节)相连。

[←4672]

3:18-19 为使文意畅达，我们把原在第19节的τ-ν -γ-πην το- Χριζτο-“基督的爱”提前，使它与第18节结合在一起，所以采用并节方式。

[←4673]

3:18-19 有能力认识：原文γν-ναι“认识”为不定式，应与上文的不定式καταλαβξζθαι“领悟”平行，同样从属于定式动词ξξιζχυζητε“有能力”。

[←4674]

3:18-19 原文γν-ζεωζ知识一词，与上文的γν-ναι“认识”为同源词。这里用了一种修辞手法，称为“矛盾的形容法”(oxymoron)。

[←4675]

3:18-19 丰盛完满和紧接的“充满”是同源词。

[←4676]

3:20 远远超过是翻译原文-π-ρ π-ντα...-περεκπεριζζο-。这大抵是通过音义堆叠的手法来达到强调效果。

[←4677]

4:1 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文的劝勉是基于上文1-3章的内容，特别是上文所说的 神在基督里所施行的救赎。

[←4678]

4:1 为主作囚徒的人或译作“在主里的囚徒”。

[←4679]

4:1 行事为人直译作“行走”。此词在4-5章是重要字词，与这部分的主题有关。此词在以弗所书共出现八次，光在4至5章已出现六次之多。

[←4680]

4:1 这节可以说是下文整个劝勉部分的钥节。

[←4681]

4:2 完全是翻译原文的π-ζηζ。此词与没有定冠词的名词连用，应该是表示最高程度或全部的意思。

[←4682]

4:2 要忍耐是翻译原文的μετ- μακροθυμιαζ这介词语。上文“完全”这个词语，只是形容“谦卑”和“温柔”等词，所以我们不用语词的并列方式来翻译。

[←4683]

4:3 和平或译作“和睦”。

[←4684]

4:4 正如——：原文καθ-ζ και打岔了上句和下句的平行句式，所以译文采用了破折号；但这正好突出“蒙召”这个元素，而这里又与第1节的“呼召”呼应，成为首尾呼应的结构。

[←4685]

4:4 蒙召：原文此句有两个与呼召有关的同源词，即εκλ-θητε及κλ-ζεωζ，译文同样译作“蒙召”来表达这语言特征。

[←4686]

4:5 这一节与第4节上的句式平行，所以我们以相似的句式翻译。

[←4687]

4:7 但是翻译原文的转折小品词δ-, 显示新段的开始，也就是在“合一”的大主题下谈到“多样性”。

[←4688]

4:7 获赐是翻译原文的被动语态动词ξδδθη。此词与δωρε-ζ“恩赐”为同源词，强调事奉的能力都是赐予的。

[←4689]

4:8 因此是翻译原文的连词διδ, 显示下文是支持上文第7节。

[←4690]

4:8 掳获是翻译原文的-χμαλ-τευζειν。此词与同句的α-χμαλωζιαν“俘虏”为同源词。

[←4691]

4:8 赐是翻译原文的-δωκεν。此词与同句的δδματα“赏赐”为同源词。

[←4692]

4:9 这——表明了是根据句中的τι ξζτιν及-τι的意思而补上的。

[←4693]

4:9 也是翻译原文的και。

[←4694]

4:9 地上这低处：我们把原文τ-κατ-τερ [μξρη] τ-ζ γ-ζ的所有格看作同位所有格；“低处”一词，是相对于上文的“高处”而言。若把它看作“比较”或“部分”所有格，此语可译作“地底下”。

[←4695]

4:12 装备是翻译原文的καταρτιζμδν。此词的意思是预备或装备。

[←4696]

4:12 圣工是翻译原文的-ργον διακονιαζ。这里的重点是在“服侍的行动和工作”，而不是各尽其职。

[←4697]

4:12 这一节有三个介词短语：“为要——”、“(以)从事——”、“好——”。“从事圣工”从属于“为要装备圣徒”，而这两个介词短语都连于上一节的动词“赐”；而“好建立基督的身体”又连于以上两个介词短语；所以这三个介词短语不是平行的。

[←4698]

4:13 信仰是翻译原文的τ-ζ πιζτεωζ。这是指所信仰的客观内容。

[←4699]

4:13 认识：原文τ-ν -νδτητα“一致”同时与“信仰”及“认识”二词连结。

[←4700]

4:13 达到是翻译原文的καταντ-ζωμεν。这词统管ε-ζ τ-ν -νδτητα“(达到)一致——”、ε-ζ -νδρα τξλειον“(达到)长大成人”及ε-ζ μξτρον -λικιαζ“(达到)——的身量”三个介词短语，但为了译文畅顺缘故，就在这里把此词译出。

[←4701]

4:14 这样是翻译原文表达目的或结果的-va，显示下文是连于上文第13节。

[←4702]

4:14 原文ν-πιοι小孩子为复数，与上文的ε-ζ-νδρα τειλειον“长大成人”一语所用的单数作对比。

[←4703]

4:14 陷入、堕入翻译原文两个表达工具性用法的εν介词短语。

[←4704]

4:14 整节或译作“这样，我们不再是小孩子，被各种教义之风所摇撼，颠来倒去，就是人用诡计，用欺诈手段，设下的骗局所造成的。”

[←4705]

4:15 我们要以爱心真诚地生活或译作“我们要以爱心说诚实话”。

[←4706]

4:15 在各方面朝向他长进是翻译原文的α-ξ-ζωμεν ε-ζ α-τ-ν τ-π-ντα。其中τ-π-ντα“各方面”不是直接宾语，而是关涉性宾格(accusative of general reference)，所以译作“各方面”。又这句的重点是以基督为长进的目标。

[←4707]

4:16 靠着他就译作“都本于他”。

[←4708]

4:16 支持或译作“供应”。

[←4709]

4:16 连接在一起是翻译原文的ζυναρμολογουμνη。此词与2:21同。

[←4710]

4:16 彼此相连是翻译原文的ζυμβιβαζμενον。此词与ζυναρμολογουμνη“连接在一起”一词基本同义，两者并列是要强调各部分的紧密关系。

[←4711]

4:16 发挥——功能是翻译原文ενεργειαν。此词除了有“功能”这层意义外，还有“运作”这一层意义。

[←4712]

4:16 恰如其分是翻译原文的εν μετρ-。各部分按着它们所领受的恩赐的“量”(参上文第7节同一个词)来发挥，不多不少，所以译作“恰如其分”。

[←4713]

4:17-24 这一段是承1-16节这劝勉部分的引言开展出来的第一个与“行事为人”有关的劝勉。

[←4714]

4:17 所以是翻译原文的ο-ν。此词与第1节同一词呼应，换言之，这里应是上接1-3节。

[←4715]

4:17 行事为人直译作“行走”。在这句里，此词出现了两次(“你们行事为人，不可再像外族人那样行事为人”)；为免累赘，译文省略了其中一个。

[←4716]

4:18 心思或译作“理智”。

[←4717]

4:18 神的生命或译作“神所赐的生命”。

[←4718]

4:19 既然已经麻木是翻译原文的完成时分词-πηληκηκδεζ。

[←4719]

4:19 任凭自己直译作“把自己交给”。

[←4720]

4:20 但是翻译原文的小品词δε。

[←4721]

4:21 必定是翻译原文的ε- γε。这句式与3:2同。

[←4722]

4:21 他的事迹直译作“他”。

[←4723]

4:21 因为直译作“正如”。

[←4724]

4:21 因为真理是在耶稣里面这个从句，是连于ξιδ-χθητε“领受了教导”这个动词。这句是20-21这两节的高潮。

[←4725]

4:22 除掉是翻译原文的不定式-ποθξζθαι；直译作“脱去”。这不定式连同下文“更新”(23节)和“穿上”(24节)这两个不定式，应看作解释性(epexegetic)用法，连于上文的定式动词“教导”(21节)。

[←4726]

4:23 又是翻译原文的小品词δ-。

[←4727]

4:23 更新：这现在时不定式-νανεο-ζθαι，与上文“除掉”(22节)这过去不定时的不定式平行，都是连于“领受了教导”(21节)一词。这里的现在时可能强调重复的过程，或可译作“不断更新”。

[←4728]

4:24 穿上是翻译原文的另一个不定式ξνδουζαζθαι，见4:22注。

[←4729]

4:24 从真理而来的公义和圣洁是翻译原文的ξν δικαιοζυν- κα- -ζιδτητι τ-ζ -ληθειαζ。我们把这里的所有格结构看作来源所有格(genitive of source)。

[←4730]

4:25 因此是翻译原文的连词διδ，显示下文是承上文第24节下而来的。由这节开始，保罗进入较具体的讨论，也就是劝勉那些“照着 神的形像创造的”(24节)信徒应如何行事为人。

[←4731]

4:26 即使生气是翻译原文祈使语气动词(含让步语气)-ργιζεζθε“生气”。

[←4732]

4:26 恼怒是翻译原文的παροργιζμ-。此词的意思是“激怒”或“愤怒”，而不是“含怒”，因为“含怒”的意思是有怒气没有发作。

[←4733]

4:27 也不可让魔鬼有机可乘直译作“也不可给魔鬼地方”。“地方”可理解为“机会”(参徒25:16)，故译如上。

[←4734]

4:28 偷窃的：这个现在时分词的重点可能不在时间性，而在其指称的动作，所以译作“偷窃的”已足够了。

[←4735]

4:28 倒要是翻译原文的μ-λλον δε, 显示下文是个逆转, 即一个从前偷窃的人, 如今是一个全新的人, 有东西可以与人分享。

[←4736]

4:28 有古抄本没有自己。

[←4737]

4:29 按着需要是翻译原文的τ-ζ χρειαζ。译文视此结构为参照所有格或宾语所有格。

[←4738]

4:30 也是翻译原文的连词και。此και应与上文的μ- ξκπορευξθω“不可出口”(29节)连结, 成为第二个否定式祈使语气短词。

[←4739]

4:30 也不要使 神的圣灵忧伤这一句与上文“也不可让魔鬼有机可乘”(27节)互相对照。

[←4740]

4:32 仁慈是翻译原文的χρηζτοι。此词的意思是仁慈。

[←4741]

4:32 怜悯是翻译原文的ε-ζπλαγχοι。此词的意思是有同情心或怜悯心的。

[←4742]

5:1 所以, 你们——要: 这一节的开头是γινεζθε ο-ν, 与上节的开头γινεζθε δε“(你们)要——”(4:32)呼应, 所以这一节与上文应该有很密切的关系, 而5:3则进入另一个议题, 所以4:25-5:2应该是一个段落。

[←4743]

5:2 行事: 这是第4章以来第四个περιπατε-τε(见4:1、17 (2次)), 是这部分的重要字词。这词直译作“行走”, 本文译作“行”(2:2、10)、“行事为人”(4:1、17, 5:8、15)和“行事”(5:2)。

[←4744]

5:2 要在爱中行事是翻译原文的介词短语περιπατε-τε εν -γ-π-; 或译作“行在爱中”, 或“凭着爱心而行”。此语总结了4:25-32的劝勉, 甚至是整个第4章关于爱的教训; 再者, 此语所在的5:1-2也可以说是概括了以弗所书第4-6章有关爱的主题。

[←4745]

5:2 舍己是翻译原文的παρξδωκεν -αυτ-ν, 与上文外族人的“任凭自己(-αυτο-ζ παρξδωκαν)淫乱放荡”(4:19)相对照。

[←4746]

5:3-14 这几节应该是另一个段落, 提及黑暗与光明。

[←4747]

5:4 言词或译作“言行”。

[←4748]

5:4 反倒是翻译原文的-λλ- μ-λλον。

[←4749]

5:4 常常感恩或译作“说感恩的话”。

[←4750]

5:4 反倒要常常感恩是翻译原文的-λλ- μ-λλον ε-χαριζτια。这句是对应3-4节的内容而说的, 不光是第4节的内容。

[←4751]

5:5 事实上是翻译原文连词γ-ρ, 显示下文是支持上文所提出的做法之理据。

[←4752]



5:5 原文有指示代词το-το“这点”，指下文的内容；译文以冒号来表达这个意思。

[←4753]

5:5 贪婪就是拜偶像是翻译原文的- ξιτιν ε-δωλολ-τηηζ。关系代词 – 虽然与其所指代的πλεονεκτηζ“贪婪的人”在语法性别方面不相符，但这个中性关系代词应是泛指“贪婪的人”那种贪婪成性的特质。

[←4754]

5:6 这些事可能是指上文3-5节所说的事。

[←4755]

5:6 悖逆的人直译作“悖逆之子”。

[←4756]

5:7 所以是翻译原文的连词ο-ν，显示下文是承上而来的，即承接上文所提到的两点：(1)上文提到的那些人不能在基督和神的国里承受产业；(2) 神的愤怒临到悖逆的人身上。

[←4757]

5:8 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文第7节“不要跟他们勾搭在一起”的原因。

[←4758]

5:8 行事为人直译作“行走”，第15节同。

[←4759]

5:9 诚实或译作“真理”。

[←4760]

5:9 显露在——上一语是翻译原文的ξν。这介词可能是表达范围意义。

[←4761]

5:9 这节是插入句，把第8和10节打岔了。

[←4762]

5:10 常常察验是翻译原文δοκιμ-ζοντεζ这分词。此词连于上文的定式动词περιπατε-τε“行事为人”(8节)，作为形容动作态度的分词。

[←4763]

5:11 参与是翻译原文的ζυγκοινωνε-τε。此词的意思是“参与其中”，不是“同行”。

[←4764]

5:11 这些事：上文提到的“黑暗无益的事”是复数形式，所以我们补上这从上省略的宾语时也采用复数形式。

[←4765]

5:11 揭露是翻译原文的ελεγγετε。译文用此词“揭露”的意思，而不用“责备”的意思，所以在此之前补上“事”这个宾语，而不以“人”作宾语。

[←4766]

5:12 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是上文第11节的理据。

[←4767]

5:13 揭露：我们把-π- το- φωτδζ“被光”这介词短语连于ελεγχδμενα“揭露”这分词，因为从上下文看来，这种理解似乎较顺畅。

[←4768]

5:14 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是说明上文第13节。

[←4769]

5:14 使——清楚可见是翻译原文的φανερούμενον。此词与上文的“清楚可见”为同一词。

[←4770]

5:15 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文与上文有一定的关连。这就是说，在上文的基础上(他们领受了耶稣的教导、他们是新人、是光等)，他们行事为人就应该谨慎。另外，15-21节(或至6:9)是一大段落；这一段也是“行事为人”这个词最后出现的一段。

[←4771]

5:15 有智慧的人与同节的“没有智慧的人”是同源词。

[←4772]

5:16 好好把握时机是翻译原文的工具用法分词从句εξαγοραζόμενοι τ-ν καιρὸν。“时机”直译作“时间”。

[←4773]

5:16 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释上一句“要把握时机”。

[←4774]

5:17 因此是翻译原文的δι- το-το，显示下文是基于上文第15节“你们行事为人要谨慎”而提出另一番劝勉。

[←4775]

5:18 相反是翻译原文的-λλ-。醉酒和被圣灵充满显然是两种相反的生活态度。

[←4776]

5:19 以至：下文五个分词(“唱和”、“歌颂”、“谱曲”，19节；“感谢”，20节；“顺服”，21节)都是连于上文的定式动词 πληρο-ζθε“充满”(18节)，应该都是表达结果的分词。“以至”就是要把这五个结果分词的意思表达出来。

[←4777]

5:19 谱曲歌颂是翻译原文两个与诗歌有关的动词-δοντεζ及ψ-λλοντεζ。这两个动词与上句其中两个名词-δα-ζ“歌”及ψαλμο-ζ“诗章”为同源词。这两个动词以连词και结合在一起，应看作一个整体，所以我们翻译时，也看它们为一个单位，译作“谱曲歌颂”；又为了译文的流畅性，我们把这两词的词序作了调整。

[←4778]

5:20 为了表示下文两个分词“感谢”(20节)和“顺服”(21节)与前文三个分词(“唱和”、“歌颂”、“谱曲”，19节)平行而特意补上并(20节)和且(21节)。

[←4779]

5:21 这里-ποταζζόμενοι顺服一词，开启了下文的讨论。

[←4780]

5:23 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释上文第22节。

[←4781]

5:23 他自己是翻译原文含强调意义的人称代词α-τδζ。这代词所指的是基督。

[←4782]

5:23 这身体是翻译原文的το- ζ-ματοζ。

[←4783]

5:26 洗涤是翻译原文的λουτρ-。

[←4784]

5:26 藉着道或译作“用言语”。

[←4785]

5:28 照样是翻译原文的ο-τωζ。此词与上文καθ-ζ και“就如”(25节)呼应；这种句式，与上文-ζ...ο-τωζ και“正如——照样”(24节)相仿。

[←4786]

5:29 事实上是翻译原文的γ-ρ。这里作加强语气的小品词，胪列事实。

[←4787]

5:29 反而是翻译原文的转折性连词-λλ-。

[←4788]

5:30 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是支持上文第29节。

[←4789]

5:31 为此是翻译原文的介词短语-ντ- τουτου。虽然此语是创世记引文的一部分，但保罗在此之前没有任何表示引文的字句，可能是要把此语连于上文，即第29节或上文整个段落。

[←4790]

5:33 无论如何是翻译原文的πλ-ν。此词是转折性语词，意思是要总结上文。

[←4791]

5:33 每一个人翻译原文的 ο ι καθ' ἑ να, ἑ καστος 。

[←4792]

5:33 这一节与这个段落的开头“要顺服自己的丈夫，好像顺服主一样”(22节)，彼此呼应。

[←4793]

6:1-9 这一段是承接上文的“顺服”主题(21节及22-33节)。

[←4794]

6:1 因为是翻译原文的γ-ρ。

[←4795]

6:2-3 因译文的次序与原文略有出入，故采用了并节。

[←4796]

6:2-3 使你事事亨通是翻译原文的ε- ζοι γζηται。原文的ε-不是新约其他书卷里常出现的“福”字。

[←4797]

6:5 仆人或译作“奴仆”，第6、9节同。

[←4798]

6:5 单纯：原文-πλδτητι是指简单单一。

[←4799]

6:5 世上直译作“肉身”。

[←4800]

6:6 从心底里是翻译原文εκ ψυχ-ζ，意思是充满赤诚的。

[←4801]

6:8 奴仆与“仆人”在原文为同一词。

[←4802]

6:8 同样的是翻译原文的代词το-το。此词指代上句的“美善的事”。

[←4803]

6:9 不要威吓他们或译作“要停止威吓他们”。

[←4804]

6:10-20 这段落结束了自4:1以来的劝勉部分，也把整卷书带到高潮，之前出现过的许多主题都在这一段重现，比如“真理”、“义”、“平安”、“福音”等。

[←4805]

6:10 最后是翻译原文的το-λοιπο-一语，显示下文是劝勉部分的最后一段。

[←4806]

6:10 你们：这是向全体读者说话，有别于上文对个别的家庭成员组别说话。

[←4807]

6:10 刚强起来是翻译原文现在时动词ξδυναμο-ζεε。这现在时动词成为整段的题目，而下文一系列的过去不定式动词，犹如当中的细目。所以把此动词翻译成动词形式，以便能与下文一系列的动词对照。

[←4808]

6:11 要穿上是翻译原文的ξδουζαζεε一词。此词于上文4:24出现过，那里提到要“穿上新人”，这里则是“穿上全副盔甲”。

[←4809]

6:11 好让是翻译原文πρ-ζτδ的不定式结构，这个结构是表达目的。

[←4810]

6:11 圈套是翻译原文的μεθοδειαζ。此词与上文“骗局”的μεθοδειαν“局”(4:14)为同一词。

[←4811]

6:11 我们以抵抗——得以站立得稳来翻译ζτ-ναι，意思是要与下文另外两个ζτ-ναι(“站立得稳”，13节；“要站稳”，14节)对应。

[←4812]

6:12 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释上文第11节。

[←4813]

6:12 有血有肉的人直译作“血和肉”。

[←4814]

6:12 天上的邪灵或译作“天上邪恶的灵界势力”。

[←4815]

6:13 因此是翻译原文的介词短语δι-το-το，显示下文是承上文11-12节而来。

[←4816]

6:13 穿直译作“拿”。

[←4817]

6:13 站立得住：原文-ντιζτ-ναι这动词没有带“仇敌”等宾语，是与同句稍后的ζτ-ναι“站立得稳”呼应，从而强调“站稳”的观念。原文-ντιζτ-ναι或译作“抵挡”。

[←4818]

6:14 所以是翻译原文的连词ο-ν，显示下文是承上文第13节而发出的呼吁。

[←4819]

6:14 要站稳：这里“站稳”一词是祈使语气，显出这段的重点。之前出现的两次στ η ναι(11、13节)及一次同源词 ά ντιστ η ναι“站立得住”(13节)，都是在目的从句中出现。

[←4820]

6:15 装备是翻译原文的-τομαζι-。此词可能兼指(1)因和平福音而来的安稳得以巩固的情况，及(2)作传福音的准备这两方面。

[←4821]

6:15 以和平福音的装备或译作“以和平福音在你们身上所成就的准备工夫”。

[←4822]

6:16 原文-ναλ-βετε拿起与上文的“穿”(13节)为同一词。

[←4823]

6:17 话语是翻译原文的—μα。或译作“道”。

[←4824]

6:18-20 这一段落谈论祷告。这一段没有用连词使它与上文连结，看似是与上文无关的独立的一段，但其实它可能是在整个关于争战的上下文中最重要的一段。从这段无连词连结的表达方式、同源词的对应，以及重复π-ζ“所有”一词，就可以得知了。

[←4825]

6:18 在圣灵里是翻译原文的ξν πνευματι。译文看这个与格用法为方位格。

[←4826]

6:18 祷告是翻译原文的分词προζευχδμενοι。就这个段落的上下文来看，此词应连于上文的“站稳”(14节)。

[←4827]

6:18 并要为此是翻译原文的介词短语κα-ε-ζ α-τδ，这是表达目的之介词短语。“此”是指上文的“常常祷告”。

[←4828]

6:19 我开口的时候是翻译原文的ξν -νοιξει το- ζτδματδζ μου，这应该是表达时间的介词短语。

[←4829]

6:19 使我放胆讲明：原文γνωριζαι这个不定式，应该是表达结果，故译如上。

[←4830]

6:20 又求是翻译19-20节另一个-να。这个-να是与第19节表示祈求内容的-να平行。

[←4831]

6:20 这奥秘是翻译原文的ξν α-τ-。

[←4832]

6:22 为此是翻译原文的ε-ζ α-τ- το-το。

[←4833]

6:22 安慰或译作“激励”。

[←4834]

6:23 愿—众弟兄或译作“愿父 神和主耶稣基督把平安、爱和信心赐给众弟兄”。

[←4835]

6:24 恒久地是翻译原文的ξν -φθαρζια。此语应作为副词短语，连于分词-γαπ-ντων“爱—的人”。

[←4836]

1:1 仆人或译作“奴仆”。

[←4837]

1:1 “监督”和“执事”均为复数，所以译文补上各位。

[←4838]

1:4 我们把第5节直接连于第4节(而不是第3节)，所以没有把第4节看作插入句，而在这句末采用了逗号。4-5节正好把保罗因为他们而感谢 神的其中一个原因表达出来。

[←4839]

1:6 而且：原文πεποιθ-ζ“深信”这分词，是表达原因的分词，应连于第3节的动词ε-χαριζτ-“感谢”，作为感谢的最后一个原因。所以为了文意清晰起见，补上而且。

[←4840]

1:6 在你们中间或译作“在你们心里”。

[←4841]

1:6 必会继续到底：这句是根据原文的επιτελεσει“完成”和-χρι“直到”这两个词的意思推演出来；加了这句，才显出这是一个过程。

[←4842]

1:7 其实是翻译原文的καθ-ζ，此词在这里有解释性作用，显示下文的“想法”是指上文3-6节的内容。

[←4843]

1:7 有这样的想法是翻译原文的το-το φρονε-ν。其中φρονε-ν一词，在腓立比书共出现十次，比其他书卷要多。此词极难翻译，因为它同时指涉理性与感情，以及意志与行动等方面，是此书的重要字词。

[←4844]

1:7 因为是翻译原文的δλ-τ+不定式结构，显示下文是解释上文“其实，我对你们大家有这样的想法，是理所当然的”一句。

[←4845]

1:7 一同有分是翻译原文的ζυγκοινωνουζ。此词与上文的κοινωνι-“有分参与”(5节)为同源词。而κοινωνια及其同源词，是本书的重要字词。

[←4846]

1:8 原文这节的开头有γ-ρ“因为”一词，显示下文是对应上文3-7节的内容而说的。

[←4847]

1:8 以基督耶稣的心肠是翻译原文的εν ζηλ-γχνουζ Χριζτο- -ηζο-。这里说明保罗不光是体会基督的心肠，而且还与基督有深度的联合。

[←4848]

1:9 识见是翻译原文的α-ζθ-ζει。此词是指人生范畴的事，包括道德及信仰方面的洞察力，重点在“见”而不在“识”，故译作“识见”，而不译作“见识”。

[←4849]

1:9 就是要你们——增长或译作“就是你们的爱心随着你们的知识和各样的识见增长”。

[←4850]

1:10 认定是翻译原文的δοκιμ-ζειν。这词的原意是“试验”，也可引申为“认可、认定、选择”等意思。

[←4851]

1:10 要紧的事是翻译原文的τ- διαφξροντα。此词在这里应指重要的事，而不是“是非”。

[←4852]

1:10 纯洁或译作“真诚”。

[←4853]

1:10 这样——无可诟病的人或译作“好成为纯洁无可诟病的人，直到基督的日子”。

[←4854]

1:11 公义或译作“义”。

[←4855]

1:11 最终使是翻译原文表示目的之介词ε-ζ。译文补上“最终”，是要表明“神得荣耀，得颂赞”是9-10节祷告的最终目的。

[←4856]

1:12 反而是翻译原文的μ-λλον。

[←4857]

1:12 进一步是翻译原文的προκοπ-ν。

[←4858]

1:13 因此是翻译原文的-ζτε，显示下文是上文的结果。

[←4859]

1:13 为基督的缘故或译作“在基督里”。

[←4860]

1:14 而且是翻译原文的连词και，显示下文是与上文连结，即保罗的捆锁对福音的进展之另一方面的影响，也就是对信徒的影响。

[←4861]

1:14 受的捆锁是翻译原文的το-ζ δεζμο-ζ这与格形式。这里用了借代手法，意思是说保罗受捆锁时显出的勇气和刚强。

[←4862]

1:14 在主里是翻译原文的εν κυρι-。这介词短语可与“弟兄”连结，译作“在主里的弟兄”，但这种表达不常见。译文把这个短语连于πεποιθ-ταζ“深信不疑”。这短语或译作“对主”。

[←4863]

1:15 是是翻译原文的και，作副词用法，意即“事实上”，作用是要把这些人的动机与他们所传的内容作强烈的对比。

[←4864]

1:16 奉委派是翻译原文的κε-μαι。

[←4865]

1:17 私心是翻译原文的ξριθειαι。

[←4866]

1:17 以为是翻译原文的ο—μενοι。此词与上文的ε-δ-τεζ“知道”(16节)形成强烈对比，显示出这两种人的不同判断。

[←4867]

1:17 加增或译作“挑起”。

[←4868]

1:18 只要是翻译原文的πλ-ν -τι。

[←4869]

1:18 是的是翻译原文的-λλ-。这应该是引进新题目的字词，而不是转折语。

[←4870]

1:18 继续喜乐：原文χαρ-ζομαι“喜乐”是未来时动词，有继续不断的含意。

[←4871]

1:19 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文“是的，我还要继续喜乐”(18节下)一句。

[←4872]

1:19 拯救或译作“释放”。

[←4873]

1:19 我最终必得拯救：原文有το-τ-“这”一词，所以这句可译作“这最终必使我得到拯救”，但在这里加上“这”，很容易引起歧义，译文省掉此词，意思更清晰。

[←4874]

1:20 符合是翻译原文的κατ-, 这个介词短语应该连于上文“我最终必得拯救”(19节下)。

[←4875]

1:20 就是：是对应原文的-τι而加上的，因为下文正是说明这期待和盼望的内容。

[←4876]

1:21 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上一节的内容。

[←4877]

1:21 活着是为了基督或译作“活着就是基督”。

[←4878]

1:22 在世上直译作“在肉体”，第24节同。

[←4879]

1:22 那又怎么样呢：原文ε- δξ所引进的句式，在这里应该是一个不完全的问句(或条件句)，所以补上“那又怎么样呢”，如罗马书9:22的句式。把这句译作问句，21-22节就有更好的联系了。

[←4880]

1:22 实在是翻译原文的και。

[←4881]

1:24 另一方面是翻译原文的δξ。此词通常呼应上文的μξν来表达两方面的情况，但这里只有δξ，上文却没有μξν，保罗在这里似乎没有太注重语法的问题。但无论如何，为了表达保罗处在两难之间的情况，我们在上一节补上“一方面”(23节)。

[←4882]

1:24 更需要是翻译原文的比较式形容词-ναγκαι-τερον。此词可能与上文另一个比较式形容词πολλ- μ-λλον κρε-ζζον“再好不过”(23节)相对应：一方面是“再好不过”，另一方面是“更需要”，两者难以取舍。

[←4883]

1:25 这一点是翻译原文的代词το-το。此词应该是指上一节所说的内容。

[←4884]

1:25 活下去是翻译原文的μξν-。此词与下文同节的παραμξν-“与——在一起”为同源词。

[←4885]

1:26 这样是翻译原文引进结果从句的连词-να。

[←4886]

1:26 因我再次来到你们那里：原文是由ξν ξμοι及δι- τ-ζ ξμ-ζ παρουζιαζ π-λιν πρ-ζ -μ-ζ两个介词短语组成，这两个介词短语应该互相阐释的，意思是“因为我的缘故，就是我再次到你们那里”。

[←4887]

1:26 夸口是翻译原文的καυχημα。

[←4888]

1:27 要紧的是是翻译原文的μ-νov。此词直译作“只是”或“只要”，但这里表示重要的事，引进劝勉部分，一直到2:18。

[←4889]

1:27 你们的生活是翻译原文的πολιτευεζθε。虽然此词可以看作与περιπατ-ω同义，但此词在新约中只出现两次(另见徒23:1)，所以保罗用这词，可能有其用意。再者，此词的同源词πολιτευμα“公民”在3:20出现，所以保罗于此可能有“公民”的意义，或可译作“过天上公民的生活”。

[←4890]

1:27 这样是翻译原文表示结果的-να。



[←4891]

1:27 见或译作“看望”。

[←4892]

1:27 福音的信仰：原文τ- πιζει το- ε-αγγελιου应是主语所有格，而不是宾语所有格，因为“信”是这个结构的关键词。

[←4893]

1:27 一起奋斗是翻译原文的ζυναθο-ντεζ。

[←4894]

1:27 为了福音——奋斗：原文<μι- ψυχ- ζυναθο-ντεζ τ- πιζει το- ε-αγγελιου是解释上句“怀着同一个心志，站立得稳”。

[←4895]

1:28 不怕敌人的威吓：这一句是从反面补充“怀着同一个心志，站立得稳”的意思。

[←4896]

1:28 因下文是关系代词从句，应该是解释或补充上文，所以我们采用了破折号。

[←4897]

1:28 这是翻译原文的关系代词 -τιζ。此词应指上文的情况，即不怕敌人的威吓这个表现。

[←4898]

1:28 这是翻译原文的το-το，此词应兼指上文两者。

[←4899]

1:29 因为是翻译原文-τι，显示下文是解释上一节“这正好证明——出于 神的”(28节)一句，特别是“你们却要得救”一句，即第29节的内容可以说是“你们得救”的明证。

[←4900]

1:29 神已经赐恩是翻译原文的εχαριζθη。原文此词是被动语态(“获赐”)，但为清晰起见，译文以主动语态来表达。此语或译作“ 神赐了特权”。

[←4901]

1:29 让你们为基督是翻译τ- -π-ρ Χριζτο-这个冠词结构。这个结构与同节的τ- ε-ζ α-τ-ν πιζτευειν“让你们相信他”及τ- -π-ρ α-το- π-ζχειν“让你们为他受苦”句式相同，而后者的句式几乎跟τ- -π-ρ Χριζτο-“让你们为基督”一样，所以这里以相同的句式来显示。此外，原文的τ- -π-ρ Χριζτο-既然与同节稍后的τ- -π-ρ α-το-句式相同，可见保罗在此本想写“让你们为基督受苦”，但为了要让意思完整，所以把句子打岔，突接上“让你们相信他”一语，成为现在的形式。

[←4902]

1:30 经历是翻译原文的分词 -χοντεζ。既然是分词，所以这句并非独立句子，而应连于上文。

[←4903]

1:30 这一段以“见”和“听”开始(27节)，也以“见”和“听”结束，这种字词上的关联，显示保罗和腓立比人之间紧密的伙伴关系。

[←4904]

2:1 所以是翻译原文的归结连词ο-ν，显示下文是承接上文的劝勉而来，也就是继续发挥上文“合一”的主题。

[←4905]

2:1 有或译作“经历”，本节同。

[←4906]

2:1 爱的安慰是翻译原文παραμυθιον -γ-πηζ这来源所有格。

[←4907]

2:1 与圣灵——契合相通是翻译原文的κοινωνια πνευματοζ。译文把这个结构看作宾语所有格。

[←4908]

2:3 倒是翻译原文的转折连词-λλ-。

[←4909]

2:4 事或译作“利益”，下半节同。

[←4910]

2:5 想法是翻译原文的το-το φρονε-τε，见1:7注。

[←4911]

2:6 与 神同等——要抓住不放：原文可直译作“却不认为与 神同等是要抓住不放”。为使文意畅达，译文把“与 神同等”置前，先作交代，然后才在下一句进一步说明这个“同等”。要抓住不放或译作“是一种强夺的行动”。

[←4912]

2:7 既有人的样子是翻译原文κα- ζχ-ματι ε-ρεθε-ζ -ζ -vθρωποζ一句。此句在UBS4的希腊文版本应在2:7末尾。

[←4913]

2:8 甚至是翻译原文的小品词δ-，有强调作用。

[←4914]

2:8 死——死：θαν-του“死”一词在原文以顶针句法出现，异常突出。

[←4915]

2:10 全都——名字前或译作“因耶稣的名字，全都屈膝跪拜”。

[←4916]

2:12 这样看来是翻译原文的-ζτε，显示下文是承上文基督顺服的榜样而来。

[←4917]

2:12 不仅我在你们那里的时候——就更要这样是插句。

[←4918]

2:12 全节或译作“这样看来，我亲爱的弟兄们，你们既然是常常顺从的，就应该心存畏惧，战战兢兢，成就自己的救恩——不仅我在你们那里的时候是这样，如今不在你们那里，就更要这样”。

[←4919]

2:13 这个因为句是解释上一节“就应该心存畏惧，战战兢兢，成就自己的救恩”。

[←4920]

2:13 是 神：原文的θε-ζ γ-ρ是强调形式。

[←4921]

2:13 运行和同节的“行事”为同一词。

[←4922]

2:13 为要达成他的美意是翻译文的介词短语-π-ρ τ-ζ ε-δοκιαζ。此语应连于上文同节的“是 神在你们里面运行”。

[←4923]

2:15-16 译文作了语序上的调整，故采用并节方式。

[←4924]

2:15-16 坚守：就此词的新约用法及1:27-2:18的文脉来看，宜译作“坚守”，以及看作途径或工具用法。

[←4925]

2:15-16 为使文意畅达，补上藉此。

[←4926]

2:15-16 在他们当中是翻译原文的 $\xi\nu\ \omicron\text{-}\zeta$ 。关系代词 $\omicron\text{-}\zeta$ 为阳性复数，其先行词应是 $\gamma\epsilon\nu\epsilon\text{-}\zeta$ “世代”(虽然语法上全不对应)，大抵是指这世代的人。

[←4927]

2:15-16 原文 $\phi\alpha\iota\nu\epsilon\zeta\theta\epsilon$ 发光与同节的 $\phi\omega\zeta\tau\text{-}\rho\epsilon\zeta$ “光体”为同源词。

[←4928]

2:15-16 宇宙中是翻译原文的 $\xi\nu\ \kappa\text{-}\zeta\mu\text{-}$ 。

[←4929]

2:17 上或译作“旁”。

[←4930]

2:17 不过——事奉上或译作“不过，你们以信心为祭物，为事奉，纵使我被浇奠在上面”。

[←4931]

2:19 也是翻译原文的 $\kappa\text{-}\gamma\text{-}$ 。这里显示保罗假定腓立比人会因提摩太的到访而得到鼓励，保罗也因此得到鼓舞。

[←4932]

2:20 因为是翻译原文的连词 $\gamma\text{-}\rho$ ，显示下文是解释他差遣提摩太而不差遣其他人去的原因。

[←4933]

2:21 事实上是翻译原文的连词 $\gamma\text{-}\rho$ ，显示下文是解释第20节。

[←4934]

2:22 但是翻译原文的小品词 $\delta\epsilon$ ，显示下文与上文对比。

[←4935]

2:22 这里的冒号是翻译原文的 $\text{-}\tau\iota$ ，显示下文是解释上文的“品格”。

[←4936]

2:23 所以是翻译原文的归结连词 $\zeta\text{-}\nu$ ，显示下文是承第19节而作进一步说明和总结。

[←4937]

2:24 而且是翻译原文的小品词 $\delta\epsilon$ 。

[←4938]

2:25 不过是翻译原文的小品词 $\delta\epsilon$ 。

[←4939]

2:26 因为是翻译原文的 $\xi\pi\epsilon\iota\delta\text{-}$ 。此词应连于上一节“必须派以巴弗提到你们那里去”一句，所以中间的一句，我们采用了破折号。

[←4940]

2:26 切切想念是翻译原文的迂说式结构 $\xi\pi\iota\omicron\theta\text{-}\nu$ ，显示动作的持续性，而下文“难过”(26节)一词，也是同一个结构，译文难以对应，只能译作“非常难过”。

[←4941]

2:27 确实是翻译原文的 $\gamma\text{-}\rho$ 。

[←4942]

2:28 所以是翻译原文的归结连词 $\omicron\text{-}\nu$ ，显示下文是承上文而得的结论，特别是重拾第25节的意思。

[←4943]

2:29 所以是翻译原文的归结连词 $\omicron\text{-}\nu$ ，显示下文是承上文提出的原因而来的结论。

[←4944]

2:30 因为是翻译原文的-τι, 显示下文是解释上一节。

[←4945]

2:30 冒着生命危险是翻译原文的παραβολευζ-μενοζ τ- ψυχη。παραβολευζ-μενοζ此词有冒险、赌博成分, 所以译作“冒着生命危险”较贴切。

[←4946]

2:30 几乎至死是翻译原文的μexρι θαν-του -γγιζεν。此语与上文述说基督-π-κοοζ μexρι θαν-του“顺服至死”(8节)相近。

[←4947]

3:1 我还有话说: 保罗于此再次劝勉腓立比信徒, 只是语气较上文1:27-2:18的劝勉严厉。

[←4948]

3:1 为使文意畅达, 按同节的“同样的事”而在此补上再。

[←4949]

3:1 同样的事应该是指下文关于假教师的事。这些事以前提到过(可能在过去给腓立比人的书信中提及), 如今郑重反复申说。

[←4950]

3:1 厌烦是翻译原文的-κνηρ-ν。此词的意思是: 对某事厌烦(或别的原因)而退缩不作。

[←4951]

3:2 割损是翻译原文的κατατομ-ν。此词与紧接的下文περιτομ-“受割礼的”为不同的词。

[←4952]

3:3 其实是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是解释何以称上文那些人为“自行割损的人”, 而不是“受割礼的人”。

[←4953]

3:3 我们才是翻译原文的-με-ζ ζζμεν这种人称代词的强调形式。

[←4954]

3:3 受了割礼的人或译作“真受割礼的人”。

[←4955]

3:4 虽然是翻译原文的καιτερ。这个让步从句显然与上一节连接, 所以译文在上一节未用了破折号。

[←4956]

3:4 凭藉是翻译原文的πεποιθηζιν。此词与上一节的πεποιθ-τεζ“凭藉”为同源词。

[←4957]

3:4 以下是保罗罗列可以凭藉的各个项目, 所以译文采用冒号。

[←4958]

3:5 为使文意畅达, 补上生来。

[←4959]

3:5 是希伯来人中的希伯来人或译作“是希伯来人所生的希伯来人”。

[←4960]

3:5 就——来说是翻译原文第一个以κατ-引进的介词短语。保罗一连三次用这种句式来描述自己昔日的成就。

[←4961]

3:7 不过是翻译原文的转折性连词-λλ-。

[←4962]

3:7 看作是翻译原文的完成时动词-γημαι, 与下文接着出现两次的现在时动词“看作”(8节)有别。

[←4963]

3:8 不但如此——甚至是翻译原文的-λλ- μενο-νγε κα-这些虚词的语气, 特别是由三个小品词组成的μενο-νγε一词, 有“再进一步”的意思。

[←4964]

3:8 看作: 这现在时的-γο-μαι, 可能含有重复不断的意味。

[←4965]

3:8 失去或译作“丢弃”。

[←4966]

3:8 得着是翻译原文的κερδ-ζω。此词与上文的κερδη“益”(7节)互相呼应, 两者是同源词。

[←4967]

3:9 就是: 译文把原文的κα-看作解释性κα-; 也就是说, 这句是要说明上一句的意思。

[←4968]

3:9 藉着相信基督或译作“藉着基督的信实”。

[←4969]

3:9 从 神而来, 以信心为本是翻译原文两个介词短语, 即εκ θεο-及επ- τ- πιζητει, 所以译文分两方面来翻译。前者与“自己靠着律法而得的义”作出对比, 后者则加强“相信基督”这方面的意思。

[←4970]

3:10 我们视原文的κα-为解释性κα-, 即下文的两方面是说明“认识”的意思, 所以采用破折号。

[←4971]

3:12 这不是说是翻译原文的ο-χ -τι, 表示下文是要澄清读者对上文8-11节可能有的误解。

[←4972]

3:12 抓得住是上半节 -λαβον“得着”一词的强化形式。

[←4973]

3:12 或许可以——要我抓住的或译作“或许可以抓得住基督耶稣抓住我要我抓住的”; 又或译作“或许可以抓得住, 因为我确实被基督耶稣抓住了”。

[←4974]

3:13 全力争取是翻译原文επεκτειν-μενοζ。此词的原意是“伸手向前”。

[←4975]

3:14 天上直译作“上面”。

[←4976]

3:15 所以是翻译原文的归结连词ο-ν。

[←4977]

3:15 成熟的人: 原文τελειοι这词应该是指灵命成熟的人, 而不是完全人。

[←4978]

3:15 想法是翻译原文的φρον-μεν。此词是腓立比书的重要字词, 光在腓立比书已出现了十次, 参1:7注。

[←4979]

3:15 什么事上或译作“任何一点上”。

[←4980]

3:15 别的想法中的“想法”跟上一句的“想法”为同一词。

[←4981]

3:15 这事或译作“这个想法”。

[←4982]

3:16 无论如何是翻译原文的连词πλ-ν，显示下文是要结束上文的讨论，并提出要点。

[←4983]

3:17 保罗这里开始针对另一些人说话。

[←4984]

3:18 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释第17节，也就是说明保罗要求他们效法他的原因。

[←4985]

3:18 这节是按照原文的语序来翻译；这里出现了跳脱现象，可能是保罗的情绪过于激动所致，为贴近原文的句子，这里采用了破折号。

[←4986]

3:19 所思所想是翻译原文φρονο-ντεζ一词。此词在腓立比书的一贯用法都含有正面意思，这里却含有贬意，用法相反，形成强烈的对比，参1:7注。

[←4987]

3:20 但是翻译原文的连词γ-ρ。若把此词理解作“因为”，则这句可能是回应上文没有表达出来的句子，如“这些人的行为与我们完全不同”。

[←4988]

4:1 因此是翻译原文的-ζτε，显示下文是承上文第3章而来的结论。这一节应该是从上文的一番警告过渡到由4:2开始的劝勉部分。

[←4989]

4:1 冠冕或译作“桂冠”。

[←4990]

4:1 这样是翻译原文的ο-τωζ。此词所指涉的应是第3章所提到的人和事理。

[←4991]

4:1 在主里或译作“靠主”。

[←4992]

4:2 想法一词是翻译原文的φρονε-ν，参1:7及3:15注。

[←4993]

4:3 伙伴直译作“同负一轭的”。

[←4994]

4:3 为使文意畅达，补上两人。

[←4995]

4:4 由这节开始，保罗对整体教会发出劝勉。

[←4996]

4:5 主已经近了：这句是没有连词的独立句子，可连于上文或下文，也可同时连于两者，成为前后两个劝勉的基础。

[←4997]

4:6 反而是翻译原文表示相反语气的连词-λλ-。

[←4998]

4:6 需要直译作“请求”。

[←4999]

4:7 这样是翻译原文的接续性κα-(consecutive κα-)，显示下文是承上文第6节而来的结果。

[←5000]

4:7 神所赐那——的平安是翻译原文-ε-ρ-νη το- θεο- --περξουζα π-ντα νο-ν，显示这平安原属于 神的，但又是我们信徒可以经历到的，所以又是 神所赐的。

[←5001]

4:8-9 这两节是另一番劝勉，但跟4-7节一样，以一个应许作结，均有“平安”一词。

[←5002]

4:9 这样是翻译原文的接续性κα-(consecutive κα-)，显示下文是承上文第9节上而来的结果。

[←5003]

4:9 赐平安的 神或译作“平安的 神”。

[←5004]

4:10-20 保罗在这一段向腓立比人表达谢意。

[←5005]

4:10 在主里或译作“靠主”。

[←5006]

4:10 因为是翻译原文表达原因的-τι，显示下文是交代他大大喜乐的原因。

[←5007]

4:10 如今已隔了一段长时间是翻译原文的-δη ποτξ。这两个虚词的意思是“过了很长的时间”。

[←5008]

4:10 再次萌发是翻译原文的-νεθ-λετεε。

[←5009]

4:10 思念之情：原文为φρονε-ν，跟下半节的“思念”为同一词，参1:7注。两者或译作“关心”。

[←5010]

4:10 关于我的事是翻译原文的ε φ\ \ φ̄。这短语或译作“其实”，这样，整句就译作“其实你向来就思念我”。

[←5011]

4:10 为使文意畅达，补上表达。

[←5012]

4:11 我这样说，并不是是翻译原文的ο-χ -τι...λεγω，表示下文是要澄清读者对上文可能有的误解，参3:12注。

[←5013]

4:11 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上一句。

[←5014]

4:12 原文的ξν παντ- κα- ξν π-ζιν应该是以重复来达到强调的效果，所以译文以无论在任何情况下一语来表达这意义。

[←5015]

4:13 什么情况：从上下文来看，这里应指上文11-12节所说的种种情况。

[←5016]

4:13 应付：原文-ζυω的意思是“能够、有能力”。配合上下文，这里宜译作“适应、应付”。

[←5017]

4:14 困苦或译作“患难”。

[←5018]

4:15 支持或译作“供给”。

[←5019]

4:16 全节或译作：“不仅我在帖撒罗尼迦的时候，而且在别的地方，你们也一再派人供应我的需要。”

[←5020]

4:19 全节或译作“我的 神必按着自己的丰富，满有荣耀地在基督耶稣里使你们一切的需要得到足够的供应”。

[←5021]

4:23 你们直译作“你们的灵”。

[←5022]

1:2 圣洁：我们把原文的-γιοιζ看作形容词，与πιζτο-ζ“忠心的”一同修饰“弟兄们”。

[←5023]

1:2 全节或译作“写信给在歌罗西、在基督里的圣徒和忠心的弟兄们”或“写信给歌罗西的圣徒，就是在基督里忠心的弟兄们”。

[←5024]

1:3-8 这几节原是一个复杂的句子：先感恩，然后解释感恩的原因(“盼望”)，接着描述与歌罗西教会有关的这个盼望，最后引入下文的代祷(9-14节)。

[←5025]

1:4 因为听见是翻译原文表示原因的分词-κουζαντεζ，显示下文是解释第3节。

[←5026]

1:4 在基督耶稣里是翻译原文的介词短语εν Χριζτ- ηζο-。这短语是方位性用法，而不是作为“信靠”的宾语。

[←5027]

1:5 我们认为上文的“信心”和“爱心”都是基于“盼望”的；为清晰起见，补上两者。

[←5028]

1:5 基于是翻译原文的“介词短语δλ+宾语”的结构，表达原因。

[←5029]

1:5 在真理的道中——这真理的道就是福音是 翻译原文的εν τ- λ- γ- τ- ζ -ληθειαζ το- ε-αγγελιου。“福音”το- ε-αγγελιου此语，应看作解释性所有格(epexegetic genitive)。此外，我们把“福音”一词置于句末，以致能够紧接下一句所论述的“福音”主题，从而显出原文本身“主题交接变换”的特色。

[←5030]

1:6 也：这句(“它也在世界各地——”)开头有καθ-ζ κα-“正如——也”一语。为使文意畅达，这里只译作“也”。

[←5031]

1:6 在世界各地：我们不把εν παντ- τ- κ-ζμ-译作“临到世界各地”，因为此介词短语应该连于下文的“结果子”和“增长”。换言之，εν παντ- τ- κ-ζμ-“在世界各地”一语，不是与上句的分词παρ-ντοζ“临到”相连，而是引入新的元素。

[←5032]

1:6 正如——也是翻译原文另一个καθ-ζ κα-。



[←5033]

1:6 不断结果子，不断增长是为文意清晰而补上的。

[←5034]

1:7 原文这节的开头有καθ-ζ“正如”。

[←5035]

1:7 为使文意畅达，按文意补上这福音。

[←5036]

1:7 一同作仆人或译作“一同作奴仆”。

[←5037]

1:7 你们：有古抄本作“我们”。

[←5038]

1:8 也正是翻译原文的κα-。此词在这里有强调意味。

[←5039]

1:9-14 这一段是代祷，与上文3-8节的感恩，有密切的关连，因为两者无论在字词和内容上都有对应的地方。

[←5040]

1:9 因此是翻译原文的介词短语δι- το-το，显示下文是承上文4-8节而来。

[←5041]

1:9 你们消息是为使文意清晰而补上的。

[←5042]

1:9 愿是翻译原文的-να，显示祈祷的内容。

[←5043]

1:9 具备或译作“藉着”。

[←5044]

1:9 悟性或译作“聪明”。

[←5045]

1:9 充分是翻译原文的πληρωθ-τε。歌罗西书出现了不少以πλη-“充满”这词干构成的语词，都是本书的重要字词。

[←5046]

1:10 好让你们行事为人是翻译原文表示目的的不定式περιπατ-ζαι，显示下文是上文第9节下的目的。

[←5047]

1:10 凡事讨他喜欢是翻译原文的介词短语ε-ζ π-ζαν -ρεζκειαν，这是连于同节的不定式结构“行事为人对得起主”。

[←5048]

1:10 增长是翻译原文的α-ξαν-μενοι。“增长”和“结果子”二词与上文第6节互相呼应。

[←5049]

1:10 对神的认识越发增长：若把原文的与格结构τ- ξπιν-ζει το- θεου看作工具用法，则这个分词从句可译作“因认识神而一路成长”。此外，原文καρποφορο-ντεζ“结果子”(上句)及α-ξαν-μενοι“增长”这两个分词，连同下文另外两个分词“刚强起来”(11节)和“感谢”(12节)，把“行事为人对得起主，凡事讨他喜欢”的四个特点勾勒出来。

[←5050]

1:11 这里出现第三个修饰περιπατ-ζαι“行事为人”的分词δυναμουμενοι“刚强起来”，所以用而且一词来清楚显示其中的关系。

[←5051]

1:11 靠着或译作“按照”。

[←5052]

1:11 我们把μετ- χαρ-ζ欢喜地这个介词短语连于下一节的分词ε-χαριζτο-ντεζ“感谢”。这更符合这四个分词(“结果子”、“增长”、“刚强起来”、“感谢”，见1:10注)的句式，即这些分词前面多半都有一个介词短语作修饰。

[←5053]

1:12 你们：有古抄本作“我们”。

[←5054]

1:12 众圣徒或译作“众天使”。这词直译作“众圣者”。

[←5055]

1:12 我们把介词短语εν τ- φωτι在光明中形容“基业”，与下文“黑暗的权势”(13节)对比。

[←5056]

1:15 高于：“一切受造之物”为所有格，而原文πρωτ-τοκοζ“首生的”既指时间上在先，也指地位上的崇高，所以用“高于”表达两者之间的关系。

[←5057]

1:16 因为是翻译原文的-τι，显示下文是解释上文第15节的。

[←5058]

1:16 藉着他或译作“在他里面”。

[←5059]

1:16 为使文意畅达，补上包括。

[←5060]

1:16 因为天上地上的万有——还是掌权的：若把原文以另一种方式来断句(特别是有古抄本在εν το-ζ ο-ρανο-ζ之前有τ-这冠词)，可译作“因为万有都是藉着他创造的，包括天上的、地上的、看得见的、看不见的，或是有权位的、作统治的，执政的、掌权的”。

[←5061]

1:17 这一节进一步阐释15-16节的内容，所以15-17节可看作一段，说明耶稣在创造工作方面居首位。

[←5062]

1:17 联结维系是翻译原文的ζυνξζτηκεν。此词含有联结和维系的意思。

[←5063]

1:17 万有之先——联结维系或译作“万有都靠他而存在”。

[←5064]

1:18-20 这几节是另一段，说明耶稣在救赎工作方面居首位。

[←5065]

1:18 他是身体——的头：原文的句子结构是先说“身体的头”，然后再对“身体”加以补充说明。全句或可译作“他是身体的头，这身体就是教会”。

[←5066]

1:18 开始是翻译原文的-ρχ-。

[←5067]

1:18 首先——复生的是翻译原文的πρωτ-τοκοζ。此词与上文“首生的”(15节)为同一词。

[←5068]

1:19 因为是翻译原文-τι一词，显示下文是解释上一节“他在万有中居首位”。

[←5069]

1:19 一切的丰盛完满是翻译原文的π-ν τ- πλ-ρωμα。此词的意思是“没有缺欠”、“完整的”，参1:9注。

[←5070]

1:20 有古抄本没有藉着他。

[←5071]

1:20 和好是翻译原文的不定式-ποκαταλλ-ξαι，此词(像动词“住”一样)也连于定式动词“乐意”(19节)。

[←5072]

1:21 原文这节开头有连词κα-，显示下文是承上文而来的，把上文所提到的“和好”主题应用在歌罗西信徒身上(21-22节)。第23节则与上文4-6节的内容(即关于信、福音、盼望和福音宣讲的主题)互相呼应。

[←5073]

1:21 全节或译作：“你们从前行为邪恶，与 神隔绝了，在思想上与 神为敌。”

[←5074]

1:22 他爱子：原文只有人称代词“他”，应该是指第13节的“他爱子”。

[←5075]

1:22 肉体身躯是翻译原文τ- ζ-ματι τ-ζ ζαρκ-ζ。这种表达可能是受到希伯来语的影响，但无论如何这是一种颇为强烈的表达。

[←5076]

1:22 藉着他爱子肉体身躯的死或译作“在他爱子肉体身躯上，藉着爱子的死”。

[←5077]

1:22 译文补上他自己，是要使文意清晰。这里是指与 神自己和好。

[←5078]

1:22 呈献是翻译原文的παραζτ-ζαι，下文第28节同。这词含有审判或献祭意味。

[←5079]

1:23 只是是翻译原文引进条件句的ε- γε。这小品词γε是用以加强ε-的语气，而ε- γε与下文的陈述语气(而不是虚拟语气)动词搭配，显示保罗相当肯定歌罗西人是能够符合这个条件的。

[←5080]

1:23 坚守是翻译原文的επιμηνετ，此词原意是指在某地方停留，不离开。

[←5081]

1:23 坚定不移是翻译原文的-δρα-οι。

[←5082]

1:23 不受动摇，偏离是翻译原文的μ- μετακινουμενοι -πο。

[←5083]

1:23 天下直译作“天底下”。

[←5084]

1:23 一切受造之物是翻译原文的εν π-ζ- κτιζει。此语可能是跟上文与创造的题旨有关的诗歌体(15-20节)连结起来，所以照原文翻译如上。

[←5085]

1:24-29 这一段是承上第23节“福音的仆役”一语而说的，讲述保罗自己的使徒职分。

[←5086]

1:24 这破折号是翻译原文的καί。此词是要进一步解释保罗在受苦中仍然感到喜乐的原因。

[←5087]

1:25 职分或译作“任命”。

[←5088]

1:25 完满地传开是翻译原文的πληρ-ζαι一词。此词有可能是指把 神的道传遍各处，就如罗马书15:19的用法。但就歌罗西书这里的用法来看，这更有可能是指让 神的道的大能得以彰显，尤其参照下文1:27，当然也可能兼指以上两者。另参1:9注(“充分”)。

[←5089]

1:26 这道是按上文的τ-ν λ-γον το- θεο-“ 神的道”而补上的，而“奥秘”与“ 神的道”是同位的。

[←5090]

1:27 荣耀的丰盛是翻译原文τ- πλο-τοζ τ-ζ δ-ξηζ这所有格结构。

[←5091]

1:27 这奥秘是翻译原文的关系代词，这关系代词应指上文所说的奥秘。

[←5092]

1:27 在你们里面：若εν-μ-ν这介词短语是与上文同节的“在外族人当中”对应，则可译作“在你们当中”。

[←5093]

1:27 他是你们得是按文意补上的。

[←5094]

1:28 原文τξλειον完全为谓语式形容词，修饰“各人”。

[←5095]

1:28 呈献是翻译原文的παραζτ-ζαι，此词与第22节同。此外，为使文意畅达，在“呈献”之后，补上给 神。

[←5096]

1:29 基督直译作“他”，应该是指“基督”(28节)。

[←5097]

2:1 原文这节开头有一连词γ-ρ，显示下文是承上文的“奋斗”(1:29)而具体地说明他的奋斗，并奋斗要达到的目的。

[←5098]

2:1 本人直译作“在肉体”。

[←5099]

2:1 奋斗是翻译原文的-γ-να。此词与上文的-γωνιζ-μενοζ“奋斗不懈”(1:29)为同源词。

[←5100]

2:2 他们或译作“你们”。

[←5101]

2:2 彼此结连或译作“彼此教导”。

[←5102]

2:2 藉着悟性得到丰丰足足的信心：译文把原文这个复杂的所有格结构π-ν πλο-τοζ τ-ζ πληροφοριαζ τ-ζ ζυνξεωζ中的τ-ζ ζυνξεωζ“悟性”看作工具所有格，而把πληροφοριαζ这词解作“信心”或“确信”(πλη-词根构成的字词，参1:9注)。若把πληροφοριαζ解作“充足”或“充满”，此语或可译作“有非常充足的领悟力”。

[←5103]

2:3 蕴藏着——和知识或译作“蕴藏着一切智慧和知识的宝库”。

[←5104]

2:5 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释上一节保罗要“说这话”(4节)的原因，是出于对当地信徒属灵状况的关心。

[←5105]

2:5 人直译作“肉体”。

[←5106]

2:5 虽是翻译原文的ε- και，此语含让步意味。

[←5107]

2:6-7 这两节可以说是全书的枢纽，既简要地总结了前文所述(基督是主)，也说明了抵御假教师的“学说”(下文将提到这些内容)的门径。

[←5108]

2:6 所以是翻译原文的ο-ν，显示这是新一段的开始。

[←5109]

2:6 既然是翻译原文的比较连词——。

[←5110]

2:6 接受是翻译原文παρελ-βετε一词，显示他们接受了一个传统，即宣认“基督耶稣是主”这个使徒传统。

[←5111]

2:6 在他里面行事直译作“行在他里面”。

[←5112]

2:7 也就是：下文三个分词“扎根”、“建造”及“坚固”应连于上文的祈使语气动词“行事”(6节)，说明他们如何“在他里面行事”。

[←5113]

2:7 就是直译作“正如”。

[←5114]

2:7 就是你们所受的教导：我们把原文的καθ-ζ ξιδ-χθητε一语，只连于“在信仰上得以坚固”，并且把它直接作为“信仰”的解释，所以采用了括号。

[←5115]

2:7 在他里面扎根——得以坚固或译作“按着你们所受的教导，在他里面扎根、被建造，在信仰上站稳”。

[←5116]

2:8 空洞、骗人的是翻译原文的κεν-ζ -π-τηζ，因前面的冠词同时管辖φιλοζοφιαζ“学说”和κεν-ζ -π-τηζ“空洞、骗人的”，而两者又同属一介词短语，所以κεν-ζ -π-τηζ应该是修饰“学说”，故译如上。若把两者分开处理，可译作“学说和空洞、骗人之说”。

[←5117]

2:8 为使文意畅达，补上这些东西都是。

[←5118]

2:8 世上浅显的学说或译作“宇宙的星宿之灵”。

[←5119]

2:9 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文9-10节是解释何以那些学说不是依据基督。

[←5120]

2:9 一切丰盛完满是翻译原文的π-ν τ- πλ-ρωμα一语，见1:9注。

[←5121]

2:10 你们也——丰盛完满：这是指信徒与基督在生命上联合，必会拥有基督那丰盛完满的生命。这句或译作“你们也在基督里面得了丰盛完满”。参1:9注。

[←5122]

2:11 也是翻译原文的κα-, 显示下文是承“变得丰盛完满”(10节)这个在基督里的主题而说的，而11-12节一连串的去不定动词，就是描述这个主题。

[←5123]

2:11 除去或译作“舍弃”。

[←5124]

2:11 就是受了除去肉体身躯的基督之割礼或译作“就是受了基督舍弃自己肉体身躯的割礼”。

[←5125]

2:12 在洗礼中或译作“在他里面”。

[←5126]

2:13 下文是解释性语句，所以我们采用破折号。

[←5127]

2:13 赦免了是翻译原文的解释性分词χαριζ-μενοζ。

[←5128]

2:13 他赦免了我们一切的过犯：我们照原文的语序，把此句放在“但 神使你们与基督一同活过来”一句之后，作为解释性语句。其实保罗在这里改换了人称观点，把前文的“你们”改为“我们”（虽然有古抄本作“你们”，但“我们”的版本证据较强），所以，若把此句放在“但 神使你们与基督一同活过来”之前，文意则稍欠清晰。

[←5129]

2:14 对我们不利的是翻译原文的介词短语 καθ' ἡ μ ὶ ν 。

[←5130]

2:14 我们看原文的το-ζ δ-γμαζιν“条款”的与格形式为伴随性与格(dative of accompaniment)，所以用连同引进全句。

[←5131]

2:14 攻击或译作“针对”。

[←5132]

2:14 攻击我们的是翻译原文的-ν -πεναντιον -μ-ν。

[←5133]

2:15 他解除了是翻译原文的-πεκδουζ-μενοζ。此词在3:9也出现过，意思是“脱下”或“解除”。

[←5134]

2:15 十字架或译作“基督”。

[←5135]

2:15 把他们列在凯旋的行列中是翻译原文的θριαμβευζαζ α-το-ζ，此语或可译作“打败了他们”。

[←5136]

2:15 公开示众是翻译原文的ξειγμ-τιζεν εν παρρηζι-，当中有公然羞辱他们的意思。

[←5137]

2:16 所以是翻译原文的归结连词ο-ν，显示下文是承上文第15节而来。

[←5138]

2:16 原文的“饮食”、“节期”、“月朔”、“安息日”等都是介词短语，是关涉性与格的用法，所以补上等问题上。

[←5139]

2:18 贬抑自己或译作“故作谦虚”，第23节同。

[←5140]

2:18 敬拜天使或译作“天使的敬拜”。

[←5141]

2:18 为乐是翻译原文θελων。此词是情态用法的分词，连于定式动词καταβραβευξτω“否定——得奖赏的资格”。

[←5142]

2:19 头是翻译原文的关系代词ο-。这词ο-是复指前文的“头”。

[←5143]

2:19 藉着关节和筋骨是翻译原文的δι- τ-ν -φ-ν κα- ζυνδξζμων。

[←5144]

2:19 得到滋养：原文为επιχορηγουμενον，意思是“供应”或“滋养”。

[←5145]

2:19 译文句末的成长是动词，与上文的“成长”(名词)是同源词。

[←5146]

2:20 既然或译作“若是”。

[←5147]

2:20 世上浅显的学说或译作“宇宙的星宿之灵”。

[←5148]

2:23 虽然享有是翻译原文的让步性分词-χοντα。

[←5149]

2:23 指引人是要翻译原文有引进作用的介词εν。此εν的介词短语应连于-χοντα“享有”这个分词。

[←5150]

2:23 按照自己的意思敬拜是翻译原文的ξελοθρηζει-，此词与θρηζει-“敬拜”(18节)为同源词，应该是前后呼应的。

[←5151]

3:1-2 这两节的功能与上文2:6-7相仿，可说是全书的枢纽，承上启下，参2:6-7注。

[←5152]

3:1 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文是承上文而来。由此看来，3:1-4节这一小段，一方面结束2:8-23对假教师“学说”的讨论，另一方面是开启由3:5开始的新一段劝勉。

[←5153]

3:1 既然或译作“若是”。

[←5154]

3:1 你们既然与基督一同复活了这句与上文2:20相互呼应。

[←5155]

3:1 基督就在那里，坐在 神的右边或译作“那里有基督，坐在 神的右边”。

[←5156]

3:3 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文第2节。

[←5157]

3:5 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文是承上文1-4节而来，而“追求”、“思想”天上的事这个主题信息，正好由下文的“治死”、“除掉”、“不要说谎”及“脱下”等动词来敷衍。

[←5158]

3:5 属于地上的是翻译原文的τα ξη- τ-ζ γ-ζ。这冠词结构可译作“在地上”，但此语的含义是与世俗的情欲有关。

[←5159]

3:5 贪婪就是拜偶像：原文-τιζ ξζτ-ν ε-δωλολατρια是陈述句。

[←5160]

3:6 悖逆的人直译作“悖逆之子”。有古抄本没有此语。

[←5161]

3:7 从前是翻译原文的ποτξ，此词与下一节的νυν- δ-“但现在”形成对比。

[←5162]

3:7 你们从前活在这些事当中的时候或译作“你们从前在这些事中活着的时候”。

[←5163]

3:9 不要彼此说谎是翻译原文的μ- ψευδεζθεε。这劝勉是继续上文的“除掉这一切。就是——粗言秽语”(6节)。

[←5164]

3:9 因为——已经把——脱下是翻译原文表达原因的分词-πεκδυζ-μενοι，显示下文是说明“不要彼此说谎”的原因。

[←5165]

3:10 穿上了是接第一个分词-πεκδυζ-μενοι“脱下”(9节)之后的第二个分词，同样是解释性用法，都是连于定式动词ψευδεζθεε“说谎”(9节)，即连于“不要彼此说谎”。

[←5166]

3:10 不断或译作“逐渐”。

[←5167]

3:10 更新：我们把 κατ\ ε ι κόνα το υ κτίσαντος α υ τόν“照着自己的创造者的形像”这介词短语，连于-νακαινουμενον“更新”，而不是“知识”。

[←5168]

3:10 以致深切地认识他是翻译原文表示结果的介词短语ε-ζ επιγνωζιν。

[←5169]

3:11 在这方面——和犹太人或译作“就这一点而言，不再有希腊人和犹太人之分”。

[←5170]

3:11 惟有是翻译原文的-λλ-。此词是要与上文的分门别类对比，说明基督的重要性和整全性是不可分割的。

[←5171]

3:12 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文的劝勉是承上文5-11节而来。这一段(12-17节)与上文5-11节平行(第5节开头同样有ο-ν一词)。上一段是负面的，这一段却是正面的。

[←5172]

3:12 为使文意畅达，补上 神。

[←5173]



3:12 穿上是直译原文的ἐνδύζαζε, 此词与上文的“穿上”(10节)为同一词。

[←5174]

3:12 怜悯的心肠是翻译原文的ζηλ-γχνα ο-κτιρμο-。

[←5175]

3:12 我们用分号断句, 表示分号前后两句可能有语义上的连接。也就是说, 要互相宽容和彼此饶恕这两个劝勉, 可能是连于上文的五种美德, 或最后一种美德(即忍耐)。

[←5176]

3:14 还是翻译原文的δ-。

[←5177]

3:14 要穿上: 因承上省略的缘故, 原文略去ἐνδύζαζε一词; 为文意清晰起见, 特意补上。

[←5178]

3:14 这一切或译作“众圣徒”。

[←5179]

3:15 原文的关系代词-v, 应指代上文的平安。

[←5180]

3:16 基督的道是翻译原文的- λ-γοζ το- Χριζτο-。此语与上一节“基督的平安”平行, 也是以第三人称祈使语气的动词引进的, 所以用相似的形式来翻译。

[←5181]

3:16 要让——住是翻译原文的ἐνοικειτω。

[←5182]

3:16 我们把ἐν π-ζ- ζοφι-以各样的智慧这介词短语连于接着的两个分词“教导”和“劝戒”, 而不把它与“住”连结, 是因为1:28有类似的字词组合, 所以这样的理解较佳。

[←5183]

3:16 我们把用诗章、圣诗、灵歌等语连于分词-δοντεζ“歌颂”。若把它们连于“教导”和“劝戒”, 则全节可译作“要让基督的道丰富富地住在你们里面, 以各样的智慧, 用诗章、圣诗、灵歌, 彼此教导, 互相劝戒, 以感恩的心歌颂 神”。

[←5184]

3:16 以感恩的心是翻译原文的ἐν [τ-] χ-ριτι。此语所表达的是态度, 而不是行为。

[←5185]

3:18-4:1 这一段没有连词, 没有跟上文连结。这段论述家中各人相处之道。

[←5186]

3:20 这是指上文所说的“事事听从父母”。

[←5187]

3:20 因为这是主所喜欢的或译作“因为这在主里是得蒙悦纳的”。

[←5188]

3:22 仆人或译作“奴仆”。

[←5189]

3:22 世上或译作“肉身”。

[←5190]

3:22 以单纯的心是翻译原文的ἐν -πλ-τητι καρδιαζ。

[←5191]

3:23 好像是翻译原文的-ζ。

[←5192]

3:24 我们看原文的δουλευετε服侍为祈使语气动词。

[←5193]

3:24 你们要服侍主基督啊！或译作：“你们服侍的是主基督。”

[←5194]

4:1 仆人或译作“奴仆”。

[←5195]

4:2-6 这一段应该是接续3:17感恩祷告及见证的主题，并结束了整个劝勉部分。

[←5196]

4:2 专心致志地或译作“恒切地”。

[←5197]

4:2 祷告的时候是翻译原文显示时间的介词短语εν α-τ-ο。

[←5198]

4:3 同时是翻译原文的-μα。

[←5199]

4:4 我们认为这个-va与上一节的-va(译作“求”)平行，是引进祈祷内容的字词，所以译作又求。

[←5200]

4:4 全节或译作“又求 神让我按照我所该说的把这奥秘显明出来”。

[←5201]

4:5 这节是照原文的次序翻译，我们把τ-ν και-ν ξξαγοραζ-μενοι好好把握时机这个分词从句看作情态分词(modal participle)，连于动词“交往”。此外，και-ν原意是“时间”，引申作“时机”。

[←5202]

4:6 总要温和直译作“带着恩典”。

[←5203]

4:6 用盐调味：可能是指所说的话要能够引起人的兴趣，不要死板沉闷，淡而无味。

[←5204]

4:7 我或译作“我们”。原文只是一个定冠词。

[←5205]

4:7 一同作主的仆人或译作“一同作主的奴仆”。

[←5206]

4:8 就是为此是翻译原文的介词短语ε— α-τ- το-το。“此”是指下文的情况。

[←5207]

4:9 我们：原文是一个定冠词。

[←5208]

4:11 耶数：即约书亚的希腊文拼写，是犹太人常用的名字，或译作“耶稣”。

[←5209]

4:12 基督耶稣：有古抄本作“基督”。

[←5210]

4:12 仆人或译作“奴仆”。

[←5211]

4:12 愿是翻译原文的-να，此词应该是用来引进下文祷告的内容。

[←5212]

4:12 愿你们——有坚定的信念或译作“愿你们完全站稳，对 神一切的旨意有确定的信念”。

[←5213]

4:15 她家里：有古抄本作“他们家里”。

[←5214]

4:16 也要让老底嘉教会宣读或译作“也要交给老底嘉教会宣读”。

[←5215]

1:1 帖撒罗尼迦人的教会是翻译原文的τ- ξκκληζι- Θεζζαλονικξων。用某地方的人来形容教会，在保罗书信里，并不常见，所以这里把原文直译出来。

[←5216]

1:2-10 这一段是感恩部分，这种感恩的基调一直延展到第3章，只是中间夹杂了一些申辩的段落。

[←5217]

1:3 因信心而做的工作是翻译原文的所有格结构το- ργου τ-ζ πιζτεωζ。用“因——而——”的句式翻译，可避免产生歧义。紧接着的两个所有格结构同。

[←5218]

1:4 我们知道是翻译原文的复数分词ε-δ-τεζ。这词应该是原因性分词，连于定式动词ε-χαριζτο-μεν“感谢”(2节)。

[←5219]

1:4 为使文意畅达，补上 神。

[←5220]

1:5 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释何以知道 神已经拣选他们(4节)。

[←5221]

1:5 坚定的信念是翻译原文的πληροφορι- πολλ-，此词应指对福音的确信。

[←5222]

1:5 正如你们知道是翻译原文的καθ-ζ ο-δατε。“你们知道”一词，在本书共出现了九次，既显出本书申辩、见证的味道，也显出保罗与帖人的紧密关系。虽然ο-δατε“知道”一词，与第4节的“知道”同，但这里的“知道”，显然不是呼应“我们知道”(4节)，而是紧接上文第5节的上半节。

[←5223]

1:6 你们效法了我们，又效法了主直译作“你们成了(ξγεν-θητε)效法我们、又效法主的人”。

[←5224]

1:6 领受是翻译原文的分词δεξ-μενοι。此分词应该跟上文的定式动词ξγεν-θητε“成了”(没有翻译出来，见上注)是同时发生的，没有先后之分。

[←5225]

1:6 这一节基本上是照原文的次序来翻译。

[←5226]

1:7 这样是翻译原文的-ζτε。此词引进事情的结果，不含层递意味。

[←5227]

1:7 信的人或译作“信徒”。

[←5228]

1:8 是的是翻译原文的γ-ρ。此词在这里应表示意思的延续，而不是解释原因。

[←5229]

1:8 响遍是翻译原文的完成时动词ξξ-χηται。此完成时动词的意思是发出嘹亮的声音，并响遍各处，迄今仍清晰可闻。

[←5230]

1:8 保罗于下文改换了主题，论述你们对 神的信心，没有承接“主的道”继续发挥。

[←5231]

1:8 更是或译作“也”。

[←5232]

1:9 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是要解释他们信心传到各处这句话。

[←5233]

1:9 马其顿人和亚该亚人直译作“他们自己”。

[←5234]

1:9 进到是翻译原文的ε-ζοδον。

[←5235]

1:9 说是承上省略之词，译文特意补上。

[←5236]

1:9 服侍翻译原文的不定式动词δουλευσειν。此词与下文的-ναμξειν“等候”(10节)平行，都是从属于定式动词πεεζτρξψατε“归向”(9节)，作目的用法。第9、10两节简要地表达了福音的信息。

[←5237]

2:1 事实上是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释或敷衍上文所提到的内容。就字词来说，这一节可与上文的ε-ζοδον“进到”(1:9)或ο-δατε“知道”(1:5)呼应，但就下文的内容来说，似乎与上文的“怎样为人”(1:5)有关。所以把这个γ-ρ看作与1:5相连较佳，含有自辩意味。虽然这样，保罗那些自辩的话都指向他的福音信息，正如上文1:5及1:9所表明的，所以即使说的是“怎样为人”，但都离不开“福音”的主题。

[←5238]

2:1 你们自己是翻译原文的α-το- ο-δατε。这与上文“他们自己”(译作“马其顿人和亚该亚人”，1:9)互相呼应，这里是说帖撒罗尼迦人自己的见证。

[←5239]

2:1 进到与上文的ε-ζοδον“进到”(1:9)为同一词。

[←5240]

2:2 其实是翻译原文的-λλ-。

[←5241]

2:2 在激烈反对下是翻译原文的ξν πολλ- -γ-νι。

[←5242]

2:2 可是，——向你们述说 神的福音或译作：“可是，靠着我们的 神，我们虽然遇上激烈的反对，还是放胆向你们述说神的福音。”

[←5243]

2:3 因为是翻译原文的γ-ρ。此词引进的下文，应该是解释上文1-2节。

[←5244]

2:3 为使文意畅达，补上对你们。

[←5245]

2:4 相反是翻译原文的-λλ-。

[←5246]

2:4 已经考验过是翻译原文的完成式动词δεδοκιμ-ζμεθα，表示考验合格。

[←5247]

2:4 福音的工作直译作“福音”。

[←5248]

2:4 察验与上文的δεδοκιμ-ζμεθα“考验过”(3节)为同一词。

[←5249]

2:5 因为是翻译原文的γ-ρ。此γ-ρ与上文的γ-ρ“因为”(3节)平行，进一步解释保罗等人的动机纯正。

[←5250]

2:5 奉承的话是翻译原文的λ-γ- κολακειαζ。这所有结构应该是内容所有格。

[←5251]

2:5 暗藏贪念是翻译原文的προφ-ζει πλεονεξιαζ。这所有格结构应该是宾语所有格。

[←5252]

2:5 也从不用暗藏贪念或译作“也从不用借口来达到贪婪的目的”。

[←5253]

2:7 虽然——值得受人尊重：我们把δυν-μενοι ξν β-ρει ε-ναι -ζ Χριζτο- -π-ζτολοι这分词从句连于上一句，作让步性分词从句。若把这句连于下一句，则全节可译作“虽然我们身为基督的使徒是值得受人尊重，但我们在你们当中是温柔的，就像母亲哺育自己的孩子”。

[←5254]

2:7 相反是翻译原文的-λλ-。

[←5255]

2:7 温柔的：有古抄本作“婴孩”。

[←5256]

2:8 分享是翻译原文的μεταδο-ναι。

[←5257]

2:8 因为是翻译原文的连词δι-τι，显示下文是解释上文第8节上。

[←5258]

2:9 你们应该——辛苦劳碌或译作“你们还记得我们的辛苦劳碌吧”。

[←5259]

2:11 这一节是按照原文的次序来翻译。至于“劝勉”等词，UBS4版本应在第12节。此外，这一节和下一节的关系密切(下一节的三个动词都是分词)，所以译文句末用了冒号。

[←5260]

2:13 上文1-12节是自辩的段落，由这一节开始，保罗又重拾感恩的调子。

[←5261]

2:13 接受是翻译原文的 παραλαβ-ντεζ。

[←5262]

2:13 原文 δεξαζθε 领受跟 上文“领受”(1:6) 为同一词，却跟本节上半节的“接受”为不同的词。

[←5263]

2:14 事实上是翻译原文的 γ-ρ，显示下文是解释第13节。

[←5264]

2:14 步了——后尘是翻译原文的 μιμηται，或译作“效法”(见1:6)。从下文来看，这里应该不是主动的“效法”(这也可从 γεν-θητε 这动词的被动语态看到)，而是指他们与犹太地的信徒有着同样经历。

[←5265]

2:14 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释上一句。

[←5266]

2:14 同胞是翻译原文的 ζυμφυλετ-ν。

[←5267]

2:15 这些犹太人：原文为关系代词用法的冠词，指代上文的犹太人，是复数形式。

[←5268]

2:15 所有人或译作“全人类”。

[←5269]

2:16 这样，——恶贯满盈是翻译原文的 ε-ζ τ- -να πληρ-ζαι α-τ-ν τ-ζ -μαρτιαζ π-ντοτε。原文的意思是：他们不断犯罪，以致积累到一个恶贯满盈的地步。“这样”是翻译原文的 ε-ζ τ-结构，要指出上文种种恶行所引致的结果。

[←5270]

2:16 终必是翻译原文的 ε-ζ τελοζ。若看重审判的现在性，或可把此词译作“终于”。

[←5271]

2:17-3:13 这部分是一个新的段落，提到他与帖撒罗尼迦人的关系，特别是他本人到访的问题。所以这一段，除了最后以祈愿作结束外，其余部分都是紧扣着保罗“到访”或“亲临”的议题。

[←5272]

2:17 被迫——分开是翻译原文的被动语态动词-πορφανιζθηντεζ。

[←5273]

2:17 人直译作“面”，跟同一节“你们的面”的“面”，为同一词。

[←5274]

2:17 热切的渴望是翻译原文句末的介词短语 εν πολλ- ξπιθυμι-。译文调整了原文的词序，把此语提前。

[←5275]

2:17 想方设法即想尽办法，是翻译原文的 περιζοτρωζ πουδ-ζαμεν。

[←5276]

2:18 事实上是翻译原文的连词 δι-τι，显示下文是支持上文第17节的说法。

[←5277]

2:18 一再是翻译原文的-παξ κα- διζ，此语的意思是“不只一次”。

[←5278]

2:19 因为是翻译原文的 γ-ρ。此词所引进的句子，是要解释他们切望见到帖撒罗尼迦人的原因。

[←5279]

2:19 来临：“主的来临”在这段的结束(3:13)再次出现，显然是重要议题，特别是与帖撒罗尼迦人的福分攸关。再者，保罗所渴望的“亲临”，也与这“主的来临”紧扣着。

[←5280]

2:19 我们的主——在他面前：我们把原文句末的两个介词短语-μπροζθεν το- κυριου -μ-ν -ηζο- ξν τ- α-το- παρουζι-提前，使文意畅顺。

[←5281]

2:19 冠冕或译作“桂冠”。

[←5282]

2:19 不正是你们吗是翻译原文的- ο-χ- κα- -με-ζ。从原文的次序来看，这句应是插入句。

[←5283]

2:20 确实是翻译原文的γ-ρ。

[←5284]

3:1 所以是翻译原文的δι-，显示下文是上文2:17-18的结果。

[←5285]

3:1 原文的ζτξγοντεζ忍是时间分词，整句表示不能再忍的时候。

[←5286]

3:1 原文ε-δοκ-ζαμεν在这里译作决定较合宜。

[←5287]

3:3 这些患难是翻译原文的τα-ζ θλιψεζιν ταυταιζ。这里大抵是指帖撒罗尼迦人所面对的那些患难，正如前文所提及的。

[←5288]

3:4 事实上是翻译原文的γ-ρ。

[←5289]

3:4 一再告诉是翻译原文的未完成时动词προελεγομεν。这个时态可能表达重复的意思。

[←5290]

3:4 正如——一样是翻译原文的καθ-ζ。

[←5291]

3:5 因此是翻译原文的介词短语δι- το-το，显示下文是承上文3-4节而来。

[←5292]

3:5 这节的内容与上文1-2节相仿，显示保罗心里焦急的情况。

[←5293]

3:6 但是翻译原文承上转折的连词δ-。

[←5294]

3:6 你们常常亲切地想念我们是翻译原文的-χετε μνησιαν -μ-ν -γαθ-ν π-ντοτε。此语表示帖撒罗尼迦人对保罗等人有着温馨、愉快的回忆。

[←5295]

3:7 因此是翻译原文的介词短语δι- το-το，显示下文是承上第6节的“好消息”而来。

[←5296]

3:8 因为是翻译原文的-τι，显示下文是解释第7节。

[←5297]

3:8 这样是翻译原文的v-v。这个词在这里应该不是时间性的用法，而是逻辑性的用法。

[←5298]

3:8 可真活了是翻译原文的现在时动词ζ-μεν。“可真”一语是要强调保罗等人因帖撒罗尼迦人的坚定而精神为之振奋的情态。

[←5299]

3:12 充盈满溢是翻译原文的περιρρεειναι。此词的意思是“极其丰盛，甚至多得溢了出来”。

[←5300]

3:13 原文没有“主”一词，但因这不定式结构是连于第12节，所以主语仍然是主。为文意清晰起见，补上主。

[←5301]

3:13 你们：原文-μξμπτουζ“无可指摘”是形容上文的-μ-v τ-ζ καρδιαζ“你们的心”，因为此词与“心”在性别、数目和词格等方面相同，所以这里直译作“你们的心”，但为文意畅达，译作“你们”。

[←5302]

3:13 来临这一节再一次出现“来临”一词，以结束这个段落。

[←5303]

3:13 在圣洁中是翻译原文的介词短语εν -γιωζουν-。

[←5304]

3:13 在圣洁中无可指摘或译作“成为圣洁，无可指摘”。

[←5305]

3:13 有古抄本没有阿们。

[←5306]

4:1-5:13 这几段是劝勉部分，而4:1-2是这劝勉部分的引言。

[←5307]

4:1 我还有话说是翻译原文的∧ουτ-ν ο-v。

[←5308]

4:1 正如你们——行事为人：这句是翻译原文的καθ-ζ κα- περιπατε-τε。我们把这句与上文相连。

[←5309]

4:1 原文这里有另一个-να(与上句的-να平行)，应该是连于ξρωτ-μεν“求”和παρακαλο-μεν“劝勉”这两个定式动词，所以译文在这里补上我劝你们。

[←5310]

4:2 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是支持或解释上文第1节。

[←5311]

4:3-8 这几节是关于性方面的教导，而-γιαζμ-ζ“圣洁”一词在这段共出现三次，显然是其中的主题，而此词出现在段落的开始(3节)和结尾(7节)，形成了“首尾呼应”(inclusio)的结构。

[←5312]

4:3 其实是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文与上文有一定关连，似乎是要敷衍第2节的意思。

[←5313]

4:4 原文ε-δξναι懂得这个不定式词，与上句另一个不定式词-πεχεζθα“避开”(3节)平行，所以“要你们圣洁”(3节)，是从正反两面论述。



[←5314]

4:4 控制是翻译原文的κτ-ζθαι。

[←5315]

4:4 身体直译作“器皿”。

[←5316]

4:4 保持圣洁和尊贵：原文的与格介词短语εν -γιαζμ- κα- τιμ-应该是表示状态，而不是工具用法。

[←5317]

4:5 邪情私欲或译作“私欲的邪情”。

[←5318]

4:6 因为是翻译原文的δι-τι，显示下文是解释上半节。

[←5319]

4:6 施以刑罚或译作“报应”。

[←5320]

4:7 再者是翻译原文的γ-ρ。这句是接续第6节下的第二个理由。

[←5321]

4:7 圣洁与上文的-γιαζμ-ζ“圣洁”(3、4节)为同一词。

[←5322]

4:8 所以是翻译原文的归结连词τοιγαρο-ν，显示下文是从上文3-7节而来的结论。

[←5323]

4:8 这命令的一语，是按上文第2节补上去的。

[←5324]

4:8 原文的τ-πνε-μα τ- -γιον圣灵一语，正好与上文的三个“圣洁”(3、4、7节)呼应，也带出了过圣洁生活的重要窍门：不要拒绝 神赐给我们的圣灵。

[←5325]

4:9 论到是翻译原文的介词περ-，显示下文是新一段或新议题的开始。

[←5326]

4:9 我们或译作“人”。

[←5327]

4:9 为使文意畅达，补上知道。

[←5328]

4:10 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是要说明或补充上一句。

[←5329]

4:10 不过是翻译原文的转折连词δ-。

[←5330]

4:10 原文περιζευειν μ-λλον还要更进一步，与上文第1节相似。

[←5331]

4:11 过安静的生活是翻译原文的-ζουχ-ζειν。这词不是指要作一种什么人，而是要过安静的生活，少管闲事。

[←5332]

4:12 这样是翻译原文表达结果的连词-να。

[←5333]

4:12 也无须倚靠别人了直译作“也没有什么缺乏了”。

[←5334]

4:13 论到是翻译原文的介词περ-, 显示下文是新一段或新议题的开始, 参4:9注。

[←5335]

4:13 已睡了的人直译作“睡着的人”。

[←5336]

4:13 其余——的人是直译原文的ο- λουτο-, 指“未信的人”, 与路8:10、徒5:13及帖前5:6此词的用法相同。

[←5337]

4:14 事实上是翻译原文的γ-ρ。此词显示下文是要说明、解释上文, 也就是说, 保罗借此词引进他想要帖撒罗尼迦人明白的事。

[←5338]

4:14 既然或译作“如果”。

[←5339]

4:14 原文没有就应该相信等词, 只有ο-τωζ κα-等语, 但就文意内容来看, 保罗于此可能承上省略, 略去“就应该相信”等词。为文意通顺, 特意补上。

[←5340]

4:14 那些: 原文το-ζ κοιμηθενταζ“那些睡了的人”是带冠词的复数形式。

[←5341]

4:14 第15节有γ-ρ这个解释性字词, 所以在这里用破折号来显示上下文的关系。

[←5342]

4:16 因为是翻译原文的连词-τι, 显示下文是解释上文14-15节。

[←5343]

4:16 伴随着——号筒声是翻译原文的εν κελευζματι, εν φων- -ρχαγγελου κα- εν ζ-λιπγι θεο-这些介词短语。当中的与格用法应该是伴随性与格(dative of association)。

[←5344]

4:17 永远直译作“常常”。

[←5345]

5:1 论到: 参4:9注。

[←5346]

5:1 我们或译作“人”。

[←5347]

5:2 因为是翻译原文的连词γ-ρ, 显示下文是解释上文第1节。

[←5348]

5:2 在夜间是翻译原文的εν νυκτ-。此介词短语应连于-ρχεται“来到”, 译作“在夜间来到”, 而不是用来形容贼。

[←5349]

5:4 但是是翻译原文的转折连词δ-。

[←5350]

5:4 所以那日子不会像贼一样临到你们直译作“以致那日子像贼一般临到你们”。

[←5351]

5:5 因为是翻译原文的γ-ρ。此词起解释上文的作用。

[←5352]

5:6 所以是翻译原文的归结连词-ρα ο-ν，这是表达结论的字词。

[←5353]

5:6 其余的人是直译原文的ο-λοιποι，指“未信的人”。参4:13注。

[←5354]

5:6 头脑清醒或译作“谨慎”，第8节同。

[←5355]

5:7 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文5-6节。

[←5356]

5:8 但是翻译原文的转折连词δ-。

[←5357]

5:8 救恩盼望或译作“得救之盼望”。

[←5358]

5:9 因为是翻译原文的-τι，显示下文是支持上文第8节的劝勉，所以这末世的盼望应该是激发行动，而不是鼓励人怠惰不振的。

[←5359]

5:9 承受愤怒或译作“受到惩罚”。

[←5360]

5:11 做是翻译原文的ποιε-τε。此词与περιπατ-ω“行 / 行事为人”为不同的字词。

[←5361]

5:11 像上一个段落的结束一样(4:18)，保罗都是以“互相劝勉”这些话来作结。

[←5362]

5:12-22 这一段是另外一些劝勉，与上文以“论到”为开头的劝勉部分分开，自成段落。而12-15节是一些人际关系上的劝勉。

[←5363]

5:12 欣赏是翻译原文的ε-δ-ναι。若把此词译作“尊重”或“敬重”，则与下文第13节重复。再者，此词直译作“知道”，而译作“欣赏”可表达其中“知道”、“赏识”等意思。

[←5364]

5:12 照管是翻译原文的προ-ζταμξνουζ。此词可理解作“治理”或“照顾、帮助”。这里可能兼备这两方面的意思，所以译作“照管”，即照料和管理。

[←5365]

5:13 又是翻译原文的κα-。此词所引进的是保罗请求的第二点内容。

[←5366]

5:13 敬重是翻译原文另外一个不定式-νε-ζθαλ。它与上文的不定式ε-δξναι“欣赏”(12节)平行。这样，这两词构成保罗请求帖撒罗尼迦人的两点内容。

[←5367]

5:14 又是翻译原文的连词δε。

[←5368]

5:14 无所事事的人是翻译原文的το-ζ -τ-κτουζ。此词或可译作“不守规矩的人”，但从本书的上下文来看，理解作“无所事事”较合适。

[←5369]

5:15 竭力行善直译作“追求良善”。

[←5370]

5:15 做在是翻译原文的介词ε-ζ，下句同。

[←5371]

5:18 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是说明或支持上文所提到的那三项。

[←5372]

5:19 全节或译作“不要扑灭圣灵的火焰”。

[←5373]

5:23 赐平安的 神或译作“平安的 神”。

[←5374]

5:23 又愿——得蒙保守或译作“又愿你们的灵、魂、体都蒙保守，得以完全”。

[←5375]

5:27 在主面前或译作“指着主”。

[←5376]

1:1 帖撒罗尼迦人的教会是翻译原文的τ- ξκκληζι- Θεεζζαλονικξων。用某地方的人来形容教会，在保罗书信里，并不常见，所以这里把原文直译出来。另参帖前1:1。

[←5377]

1:2 有古抄本没有我们的。

[←5378]

1:3-4 这一段是本书开头的感谢部分。

[←5379]

1:3 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释上一句。

[←5380]

1:3 你们众人直译作“你们所有人中的每一个”。

[←5381]

1:4 所以是翻译原文表示结果的连词-ζτε。

[←5382]

1:4 因为是翻译原文的介词-π-ρ，显示下文是具体说明保罗“夸赞”的原因。

[←5383]

1:4 忍受着是翻译原文的-νξχεζθε这现在时动词。此词在这里的意思是“忍受”，不是“受”或“遭受”。

[←5384]

1:5-10 这一段是承上文所说的受苦而谈到 神公义的审判，这成为了受苦信徒的鼓励。

[←5385]

1:5 这正是根据上下文而补上的。“这”是指信徒在患难中的坚忍，即第4节所提及的。

[←5386]

1:5 判断或译作“审判”。

[←5387]

1:5 证明是要翻译原文的“ε-ζ τ+不定式”结构，以引入“神公义判断的明证”的内容。

[←5388]

1:7-8 为文意清晰起见，译文把第8节的“显现在火焰中”一语提前到第7节，故采用了并节方式。

[←5389]

1:6-8 神既然是公义的，——与我们同得安歇：原文这句是由ε-περ“既然”引进的条件句，即从第6节开始到这里都只是一个条件句，没有出现主句。

[←5390]

1:7-8 在主耶稣和——在火焰中的时候是翻译原文的介词短语 ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἡ ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ μετὰ τὰ ἀγγέλων δυνάμει αὐτοῦ ἐν πυρὶ φλογός，显示当中的时间性。

[←5391]

1:7-8 为使文意畅达，补上那时。

[←5392]

1:7-8 回报或译作“惩处”、“报复”。

[←5393]

1:9-10 我们把第10节的-ταν-λο-“到了主来到的时候”，提前至第9节的开头，所以采用了并节方式。

[←5394]

1:9-10 得着尊崇是翻译原文被动语态不定式 θαυμαζο-ναι。

[←5395]

1:9-10 你们也在这些人当中：这一句是为文意清晰起见而补上的。

[←5396]

1:9-10 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释“你们也在这些人当中”的原因。

[←5397]

1:11 为此是翻译原文的ε-ζ-。此词不是常见的“因此”，而是“介词+关系代词”的结构，这个关系代词-是指代上文5-10节所提到的那两方面。11-12节是祷告的内容。

[←5398]

1:11 愿是翻译原文的连词-να，是引进下文祷告内容的字词。

[←5399]

1:11 又愿——成就是翻译原文的κα- πληρ-ζ-。这πληρ-ζ-是承-ξι-ζ-“看——配得上”而来的第二个虚拟语气动词，两者是互相平行，所以这里应是祷告内容的第二部分。

[←5400]

1:11 向善的心志是翻译原文的ε-δοκιαν-γαθωζυνηζ。这个所有格结构应是宾语所有格，而ε-δοκιαν一词，我们理解作“志愿”或“心志”。

[←5401]

1:12 这样是翻译原文表达目的或结果的连词-πωζ。

[←5402]

2:1 弟兄们是翻译原文的呼格名词-δελφοι, 显示这是新一段开始, 正如下文另一个-δελφοι(13节), 是另一段开始。这段(1-12节)应该是本书的核心信息。

[←5403]

2:1 被招聚是翻译原文的επιζυναγωγ-ζ。这种聚集应该不是人主动的聚集, 而是 神主动招聚人, 正如旧约先知书所说的。

[←5404]

2:1 “主耶稣基督来临”和“我们被招聚到他那里的事”都是由一个冠词管辖, 可见两者的关系非常紧密。

[←5405]

2:2 要是有人说是翻译原文的-ζ-τι, 意思是“好像说”。为使文意畅达, 翻译如上。

[←5406]

2:3 不要——欺骗你们: 这一句承上以μ-开始, 总括了1-2节的要旨。

[←5407]

2:3 因为是翻译原文的连词-τι, 显示下文是解释上一句的。

[←5408]

2:3 背叛或译作“背道”、“叛教”。

[←5409]

2:3 灭亡是翻译原文的-πωλειαζ。

[←5410]

2:4 所以是翻译原文的-ζτε。这是表达结果的连词。

[←5411]

2:6 阻力是翻译原文的中性分词τ- κατξχον。

[←5412]

2:7 隐秘力量或译作“奥秘”。

[←5413]

2:7 那位拦阻者是翻译原文的阳性分词- κατξχων。此词与上文的τ- κατξχον“阻力”为同一词, 只是语法性别不同。

[←5414]

2:8 有古抄本没有耶稣。

[←5415]

2:8 以自己来临的显现或译作“又以自己来临时发出的荣光”。

[←5416]

2:9 来临是翻译原文的παρουζια。此词与上文提到的主耶稣的“来临”(8节)为同一词, 大概是要互相比照。

[←5417]

2:9 能力是翻译εργειαν一词, 直译作“运行”或“运作”等。

[←5418]

2:9 行各样的异能和虚假的神迹奇事或译作“行各样的异能、神迹和虚假的奇事”, 或“行各样虚假的异能、神迹和奇事”。

[←5419]

2:10 因为是翻译原文的介词短语-νθ ὃ ν, 显示下文是解释上一句的。

[←5420]

2:10 不愿意爱慕真理或译作“不接受爱慕真理的心”。

[←5421]

2:11 因此是翻译原文的归结介词短语δι- το-το，显示下文是承上而来的。

[←5422]

2:11 导致人犯错的力量是翻译原文的ξυργειαν πλ-νηζ。

[←5423]

2:11 送进是翻译原文的πεμπει。

[←5424]

2:13 我们应当——感谢 神：这一句与上文1:3呼应，下文是感恩的内容，这里是再次感恩。

[←5425]

2:13 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释为你们感谢的原因。

[←5426]

2:13 因为他拣选了你们成为初熟的果子：有古抄本作“因为他从起初拣选了你们”。

[←5427]

2:14 为此是翻译原文ε-ζ-。这个关系代词-，是指代上文第13节下半所说有关 神在帖撒罗尼迦人身上的工作。

[←5428]

2:15 这样看来是翻译原文的-ρα ο-ν。此词是语气颇强的推论性虚词，显示下文是根据上文推理而来，即帖撒罗尼迦人对神的拣选和呼召所应有的回应。

[←5429]

2:15 学到的或译作“所领受的”。

[←5430]

2:15 教训直译作“传统”。

[←5431]

2:15 无论是藉着——而学到的：这句与第2节的说法互相对应，旨在对比。

[←5432]

2:16-17 保罗在这两节以祈愿结束了前半部分。

[←5433]

3:1 弟兄们：这是标志着新一段开始(1-5节)，是请求读者代祷及祷告内容，参2:1注。

[←5434]

3:2 悖逆是翻译原文的-τ-πων，是形容人的行为不当。

[←5435]

3:2 因为是翻译原文的-τ-πων，显示下文是解释上文何以有那些又坏又恶的人存在。

[←5436]

3:2 不是人人都有信心或译作“可不是人人都信主的”。

[←5437]

3:3 信实是翻译原文的πιζτ-οζ。此词与上一节的“信心”为同源词，两者在原文形成顶针的修辞效果。

[←5438]

3:3 那恶者或译作“邪恶”。

[←5439]

3:4 上一节提到主的信实，这一节提到人的信心；前后两节都是以δεξ这个小品词引进的。

[←5440]

3:5 体会到或译作“拥有”。

[←5441]

3:6 弟兄们：这是标志着新一段开始(6-12节)，进入本书劝勉部分。

[←5442]

3:6 教训直译作“传统”。

[←5443]

3:7 其实是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是支持上一节所提出的命令。

[←5444]

3:7 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释何以帖撒罗尼迦人应该知道怎样效法保罗。

[←5445]

3:9 这并不是说是翻译原文的ο-χ-τι。此语的功用是澄清上文所说的话可能产生的误解。

[←5446]

3:10 又因为是翻译原文的κα- γ-ρ，显示下文是支持第6节的第二个理由(第一个理由在7-8节)。

[←5447]

3:11 事实上是翻译原文另一个<γ-ρ，显示保罗在下文可能是要解释他为什么说上文那些话，所以下文直接提到那些无所事事的人。

[←5448]

3:12 安分直译作“安静”。

[←5449]

3:12 自食其力直译作“吃自己的饭”。

[←5450]

3:13 弟兄们：这是表示新段落的开始(13-15节)，是另一番劝勉。

[←5451]

3:13 至于你们是翻译原文含强调意思的-με-ζ δ-，显示下文说话的对象是教会其他的成员，与上文的不同。

[←5452]

3:14 留意或译作“记住”。

[←5453]

3:16 赐平安的主或译作“平安的主”。

[←5454]

3:16 时常以各种方式式是翻译原文的δι- παντ-ζ εν παντ- τρ-π-。

[←5455]

1:2 为使文意畅达，补上我。

[←5456]

1:2 在信仰上的是翻译原文的介词短语εν πιζτειλ。我们把此语看作关系性或表示范围的与格，而不把它看作原因性与格。



[←5457]

1:3 某些人是翻译原文的不定代词τις-ν。

[←5458]

1:4 专注于是翻译原文的προζχειν, 此词先后出现于1:4, 3:8, 4:1及4:13。

[←5459]

1:4 没完没了的是翻译原文的-περ-ντοιζ。

[←5460]

1:4 计划是翻译原文的ο-κονομιαν。

[←5461]

1:5 良心这词是本书的重要字词, 先后出现于1:5、19, 3:9及4:2。

[←5462]

1:6 原文ξετρ-πηζαν应理解作转向。

[←5463]

1:7 律法教师: 原文是νομοδιδ-ζκαλοι, 参路5:17注。

[←5464]

1:8 其实是翻译原文的转折连词δ-, 显示下文是承上文的“律法教师”(7节)转而提到“律法”。

[←5465]

1:8 适当地: 原文为<νομιμωζ, 直译作“依法”或“合法地”, 与ν-μοζ“律法”一词为同源词, 但为文意通顺起见, 故译如上。

[←5466]

1:9 原文ε-δ-ζ知道为单数分词, 指向上一节的τις“人”, 而不是“我们”, 所以译作“知道”。此外, 原文这动词带το-το“这”宾语, 但为使文意畅达, 略去不译。

[←5467]

1:10 同性恋的或译作“亲男色的”。

[←5468]

1:10 其他一切是翻译原文的ε- τι -τερον。

[←5469]

1:10 健全或译作“纯正”。

[←5470]

1:10 原文τ- -γιανουζη διδαζκαλι-健全教义是与上文-τεροδιδαζκαλε-ν“传别的教义”(3节)对比。或译作“健全的教导”。

[←5471]

1:10 以及其他——的人或译作“以及其他一切与健全教义相违背的事”。

[←5472]

1:11 这教义: 我们把κατ- τ- ε-αγγελιον τ-ζ δ-ξηζ το- μακαριου θεο-“根据那可称颂的 神荣耀的福音”这介词短语连于上句的 διδαζκαλι-“教义”, 故译如上。

[←5473]

1:12-17 这一段是保罗承上文“ 神交托给我的荣耀福音”(11节), 继而说到自己的职分和 神在他身上莫大的恩典, 藉此说明“荣耀福音”的能力。

[←5474]

1:12 职分是翻译原文的διακονιαν。

[←5475]

1:13 尽管是根据-vτα“是”这含让步意味(concessive sense)的分词而翻译的。

[←5476]

1:13 为使文意畅达，补上这些事。

[←5477]

1:14 而且是翻译原文的连词δ-, 显示下文是承上文的“怜悯”(13节)而继续说。

[←5478]

1:14 格外增多是翻译原文的-περεπλε-ναζεν。

[←5479]

1:14 全节或译作“而且我们主的恩典，连同在基督耶稣里的信心和爱心，也格外增多”。

[←5480]

1:15 最坏的一个是翻译原文的-ν πρ-τ-ζ。

[←5481]

1:16 但我所以是翻译原文的-λλ- δι- το-το。代词το-το是指代接着的-να“是要让”这连词引进的内容，也就是指下文所说的。

[←5482]

1:16 是要让是翻译原文的-να。

[←5483]

1:18 命令是翻译原文的名词παραγγελιαν。此词与上文的动词παραγγειλ-ζ“吩咐”(3节)为同源词，并与名词“吩咐”(5节)为同一词。由此可见，保罗在这里(18-20节)又回到上文的吩咐(3-7节)这主线上。此外，这“命令”是放于强调位置。

[←5484]

1:18 托付是翻译原文的παρατιθεμαι。此词与上文的ξιζιτευθην“交托”(11节)为不同的词，含有“好好保存并传递下去的意思”，所以保罗不光是把一道“命令”托付给提摩太，而且是把所托付给他本人的命令托付给提摩太，另参提后2:2这词的用法。

[←5485]

1:18 凭着这些预言是翻译原文的εν α-τα-ζ。代词α-τα-ζ与上文的προφητεια“预言”在语法上对应，为清楚起见，这里把代词所指称的内容直接交代出来。

[←5486]

1:19 持守着是翻译原文显示情况的分词(circumstantial participle)，说明要怎样打那美好的仗。

[←5487]

1:19 遭遇了海难是翻译原文的ξναυ-γηζαν。保罗在这里用了借喻手法。

[←5488]

1:20 责罚或译作“管教”。

[←5489]

2:1-2 为文意畅顺起见，我们把第2节的“君王和一切在高位的”提前，所以采用了并节方式。

[←5490]

2:1-2 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文对祷告的劝勉，是与上文提及的假教师有关。

[←5491]

2:1-2 万人直译作“所有人”，第4节同。

[←5492]

2:1-2 安稳是翻译-ρεμων一词。此词指内心一种平稳状态，不受外来因素干扰。

[←5493]

2:1-2 平静是翻译原文的-ζυχιον。此词是指内心的宁静。

[←5494]

2:3 在 神我们的救主直译作“我们救主 神”。

[←5495]

2:3 在——看来直译作“在——面前”。

[←5496]

2:4 认识真理是翻译原文的ξιπινωζιv -ληθειαζ。这种表达特见于教牧书信，而本书另一次类似的句子见4:3，是与“说谎者”对照。此语应该是指人归信福音，而“真理”-ληθεια一词，也在本书出现六次，是其中一个重要字词。

[←5497]

2:5 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是上文1-4节(特别是第4节)的理据。

[←5498]

2:6 献上是翻译原文的δο-ζ。此词的意思是“给予”。

[←5499]

2:6 万人是翻译原文的π-ντων，直译作“所有〔人〕”。此词与上文的“万人”(π-ντων -vθρ-πων，1节；π-νταζ -vθρ-πουζ，4节)在字词上对应。

[←5500]

2:6 这在适当的时候证实了或译作“这是适时的见证”。这是一个没有动词的句子，没有时态的规限。

[←5501]

2:7 为此是翻译原文的介词短语ε-ζ-，，而-这关系代词可能是指代上文的“证实”(原文为名词τ- μαρτυριον“见证”，6节)，所以这里的意思是：为了这见证，保罗奉派作传道者云云。

[←5502]

2:8 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文与上文有一定关连，一方面总结了上文有关祷告的讨论，另一方面开展了关于男女的教导。当然也有可能没有离开祷告或敬拜的讨论。

[←5503]

2:8 场合或译作“地方”。

[←5504]

2:8 所以，我愿意——祷告或译作“所以，我愿意各个地方的男人都举起圣洁的手祷告”。

[←5505]

2:9 同样是翻译原文的副词-ζα-τωζ。此词应修饰承上省略的“愿意”一词。我们在这句已补上了原文所省略了的“愿意”一词。

[←5506]

2:9 同样，——装饰自己：这里是按照原文的次序来翻译。

[←5507]

2:10 作装饰是承前补上，使意思清晰。

[←5508]

2:11 完全或译作“凡事”。

[←5509]

2:12 人或译作“男人”。

[←5510]

2:12 倒要是翻译原文 ἀλλ' εἶναι 这个表达相反意思的语词。

[←5511]

2:12 第11节开头和第12节结尾均用了 ἐν -ζυχ- 安静这个介词短语，有首尾呼应的效果。

[←5512]

2:13 因为是翻译原文的连词 γ-ρ，显示下文是解释上文第12节。

[←5513]

2:13 是亚当：原文的 -δ-μ“亚当”是在强调位置。第14节同。

[←5514]

2:14 受骗：原文是复合词 ξαπατηθε-ζα，与上句的 -πατ-θη“受骗”为同源词。

[←5515]

2:15 自律是翻译原文的 ζωφροζυνηζ。此词与上文第9节的同一词呼应，形成首尾呼应的格局。

[←5516]

2:15 藉着生产是翻译原文的 δι- τ-ζ τεκνογονιαζ。

[←5517]

3:2 所以是翻译原文的 ο-ν，显示下文的内容是由上文第1节而来的：监督的职分既然是“美善的工作”，所以云云。

[←5518]

3:2 只作一个妇人的丈夫或译作“只有一个妻子”。

[←5519]

3:2 自律与上文的“自律”(2:9、15)为同源词。

[←5520]

3:2 端正与上文的“端庄”(2:9)为同一词。

[←5521]

3:4 善于治理自己的家是翻译原文的现在时分词结构 το- -δίου ο-κου καλ-ζ προ-ζτ-μενον。这分词结构是承上文的 δε- ε-ναι“必须”(2节)而来的其中一个条件(就语法上说，προ-ζτ-μενον 这宾格分词应连于不定式 ε-ναι，像在它之前的所有宾格语词一样)，所讲的应该是现有的状况，而不是一种期许。

[←5522]

3:4 原文的 π-ζηζ 完全是修饰“庄重”一词。“完全”或译作“凡事”。

[←5523]

3:6 原文的主语应该是上文的“监督”(2节)，所以补上监督一词。

[←5524]

3:7 还必须是翻译原文的 δε- δ- κα 等词，与这段的开头 δε- ο-ν“所以——必须”(2节)句式相仿，首尾呼应。

[←5525]

3:8 同样是翻译原文的副词 -ζα-τωζ，是修饰承上(2节)省略的不定式(δε-)ε-ναι“必须”，这从下文一系列的宾格词语可见。

[←5526]

3:8 不一口两舌或译作“说话诚实”。

[←5527]

3:9 以——持守：这个分词结构也是描述现有的状况，不宜译作“要——”。参3:4注。

[←5528]

3:10 要——接受考验是翻译原文祈使语气动词。这一节显然离开了上文的不定式结构，开展了新的结构，故用了“要”等词。

[←5529]

3:11 同样是翻译原文的副词-ζα-τωζ。参3:8注。这里又回到8-9节的句式。

[←5530]

3:11 他们的妻子或译作“女执事”。

[←5531]

3:11 原文ζεμν-ζ庄重一词，与上文的“庄重”(8节)为同一词，只是语法性别不同。

[←5532]

3:12 应该是翻译原文的祈使语气动词-ζτωζαν，这里显然又离开了先前的不定式结构。

[←5533]

3:12 执事只应该作一个妇人的丈夫或译作“执事应该只有一个妻子”。

[←5534]

3:12 管教：原文“儿女和自己的家”都是从属于προ-ζτ-μενοι“治理”这个分词，只是中文说“治理”或“管理”自己的儿女，意思不通顺，所以这里译作“管教”。

[←5535]

3:13 其实是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是要表明一个事实，即执事做得好的好处，藉以支持并总结上文关于执事的讨论，也以καλ-ν“美好”一词与本章开头的“美好”(1节)遥相呼应。

[←5536]

3:13 就为自己取得美好的地位或译作“就让自己达到美好的境地”。

[←5537]

3:14-16 这段应该是以上教导的基础(特别是关于监督和执事的教导，也有可能还包括在这段以前的整个上文)。

[←5538]

3:14 尽管——盼望：我们把原文的现在时分词ελπιζων“盼望”看作让步性分词。

[←5539]

3:16 无可置疑是翻译原文的-μολογουμξνωζ。

[←5540]

3:16 敬虔信仰是翻译原文的ε-ζεβειαζ一词。此词是指人对神的敬虔表现，就是他整个人的信仰生活。

[←5541]

3:16 在圣灵里称义或译作“被圣灵称义”。

[←5542]

4:1-5 保罗转而直接提到离弃信仰的事，从负面论述，但到6-16节则从正面论述，讨论一个好仆役的素质，尤其针对提摩太的情况。

[←5543]

4:1 信仰是翻译原文的πιζτεωζ。

[←5544]

4:2 “被热铁烙惯了”的原文κεκαυζηριαζμξνων与上半节的ψευδολ-γων“说谎者”在语法上互相对应。为使文意清晰，特意补

上这些说谎者。

[←5545]

4:2 被热铁烙惯了或译作“被打上了烙印”。

[←5546]

4:3 又或译作“和”。

[←5547]

4:3 感谢的心是翻译原文的介词短语 μετ- ε-χαριζτιαζ, 也见于4:4。认识真理的人能存“感谢的心”, 跟“说谎者”的良心“被热铁烙惯了”截然不同。

[←5548]

4:4 因为是翻译原文的连词-τι, 显示下文是解释上一节下。

[←5549]

4:5 因为是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是重申上文的论点, 并作出总结。

[←5550]

4:6 仆役与“执事”在原文为同一词。

[←5551]

4:6 信仰的真理直译作“信仰的话语”。

[←5552]

4:7 但是翻译原文的转折性小品词δ-, 与上文的“信仰的真理”和“美善教义”(6节)形成对比。

[←5553]

4:7 世俗的是翻译原文的βεβ-λουζ。此词与同节的γρα-δειζ“老妇的”都是形容“无稽传说”一词。

[←5554]

4:7 原文的το-ζ βεβ-λουζ κα- γρα-δειζ μυθουζ那些世俗的、老妇的无稽传说是放在强调的位置, 所以译文依原文的次序, 把此语放在句首。参1:4。

[←5555]

4:7 不要听取或译作“要拒绝”或“要避开”。

[←5556]

4:7 倒是翻译原文的转折性小品词δ-, 旨在与上文对比。

[←5557]

4:8 敬虔或译作“操练敬虔”。

[←5558]

4:10 事实上是翻译原文的连词γ-ρ, 显示下文是支持第8节。

[←5559]

4:10 奋斗不懈是翻译原文的-γωνιζ-μεθα。此词含有挣扎、努力奋斗的意思。

[←5560]

4:10 因为是翻译原文的连词-τι, 显示下文是他们“劳苦”和“奋斗”的理据。

[←5561]

4:11 这一节与上文第6节呼应。这一节可以说是总结上文, 开启下文。

[←5562]

4:13 专心跟上文的“专注”(1:4, 4:1)在原文为同一词。

[←5563]

4:14 你已有的恩赐直译作“你里面的恩赐”。

[←5564]

4:15 这些事是翻译原文的指示代词τα-τα，可能是指上文12-14节的劝勉。此词在6-16节这一段出现过三次(4:6、11、15)。

[←5565]

4:15 思想或译作“实行”。

[←5566]

4:15 要全心投入是翻译原文的ξν τουτοιζ -ζθι，表示全神贯注于某些事情上。

[←5567]

4:15 长进是翻译原文的προκοπ-, 此词的同源词προκ-πω屡见于提后，那里都是负面的用法。

[←5568]

4:16 在这两件事上的原文是α-το-ζ，应是指上半节所提到的那两件事。

[←5569]

4:16 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是提出第16节上半节劝勉的理据，也总结了这一段的劝勉。

[←5570]

5:1-6:2 在这段落，保罗转而讨论“待人”的问题。承上文提到“留意自己的教导”(4:16)，第5章一开始，保罗就针对提摩太所要教导或劝勉的对象而论述，接着转而谈论另一些对象。

[←5571]

5:1 像劝父亲一样直译作“如同父亲”，但为免生歧义，故译如上。

[←5572]

5:1 像劝兄弟一样直译作“如同兄弟”，但为免生歧义，故译如上。

[←5573]

5:2 像劝母亲一样直译作“如同母亲”，但为免生歧义，故译如上。

[←5574]

5:2 以完全纯洁的心是翻译原文的ξν π-ζ- -γνελ-。我们把这个介词短语连于“劝年轻的妇女”，而不是连于上文提到的那三类人。若是连于那三类人，全节或可译作“要劝老妇人，像劝母亲一样；要劝年轻妇女，像劝姊妹一样；都要存着完全纯洁的心”。

[←5575]

5:2 像劝姊妹一样直译作“如同姊妹”，但为免生歧义，故译如上。

[←5576]

5:3 真正的是翻译原文的副词-ντωζ。这里所谓“真正的”寡妇，是指那些真正需要教会帮助的寡妇；这在下文第5节有所交代。

[←5577]

5:3 原文χ-ραζ寡妇一词在此句出现了两次，大抵是要补充文意，使意思清晰。

[←5578]

5:4 应当让作儿孙的——学习是翻译原文祈使语气第三人称动词μανθανετωζαν。

[←5579]

5:4 自己的家人是翻译原文的τ-ν -διον ο-κον。

[←5580]

5:4 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是第4节上的原因。

[←5581]

5:5 但是翻译原文的连词δ-，显示下文是与上文提及有儿女或孙儿女的寡妇(4节)作对比。

[←5582]

5:5 把盼望寄托在 神身上是翻译原文的-λπικεν ξπ- θε-ν。

[←5583]

5:6 至于是翻译原文的连词δεξ，显示下文是与上文“那真正的寡妇”(5节)作对比。

[←5584]

5:7 她们或译作“他们”，下半节同。

[←5585]

5:8 这一节重拾第4节儿孙的问题。

[←5586]

5:8 否定或译作“背弃”，这里是翻译原文的-ρνηται。此词应理解作“否定”或“拒绝”。

[←5587]

5:11 至于是翻译原文的δεξ，显示下文是与上文9-10节所提及的寡妇作对比。

[←5588]

5:11 不要登记：原文作παραιτο-，直译作“拒绝”。此词在4:7出现过，同样理解作拒绝，但因紧接的上文提到登记名册的事，为文意清晰起见，故译如上。

[←5589]

5:11 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是提供上文第11节上的理据。

[←5590]

5:11 情欲冲动而离弃基督是翻译原文καταζτηρνι-ζωζιν το- Χριζτο-，当中το- Χριζτο-的所有格用法，应该是离格用法，所以译作“离弃”。

[←5591]

5:13 与此同时是翻译原文的-μα δ-。

[←5592]

5:13 学会了是翻译原文的μανθ-νουζιν。这里可能隐含讽刺意味。

[←5593]

5:14 所以是翻译原文的归结连词ο-ν，显示下文是承上文11-13节而来。

[←5594]

5:15 转是翻译原文的ξξετ-πηζαν。此词先后出现于1:6(译作“转向”)及6:20(译作“规避”)。

[←5595]

5:16 为使文意畅达，补上主。

[←5596]

5:16 为使文意畅达，补上家中。

[←5597]

5:16 应该帮助是翻译原文的ξπαρκειτω。



[←5598]

5:16 这节的真正的寡妇呼应这段开头的第3节，总结了3-16节关于照顾寡妇的讨论。

[←5599]

5:17 那些——，尤其是那些——长老：这两句是按照原文的次序来翻译，以显示保罗是要描述同一类人。

[←5600]

5:17 应当看为配得是翻译原文的-ξιουζθωζαν。这是现在时祈使语气第三人称被动语态动词，不仅是“配得”的意思，而且含有“应被看作”或“当作是配得”的意思，带有价值判断的意味。

[←5601]

5:17 尊重或译作“酬报”。

[←5602]

5:20 那些犯罪的人是翻译原文的现在时分词το-ζ-μαρτ-νονταζ，可指继续或经常犯罪的人，但这里的现在时似乎是强调“犯罪”一事。

[←5603]

5:21 这些话是翻译原文的指示代词τα-τα。此词在这卷书信多次出现(3:14, 4:6、11、15, 5:7, 6:2、11)，大抵都是指代紧接上文所提到的内容或教训，这词是这卷书的重要标记。在这里，此词与“郑重地劝戒”一词相连，应该是保罗想作出特别的强调。这代词τα-τα所指的应该是上文19-20节的内容。

[←5604]

5:22 为人按手：从上下文来看，可能是指按立长老的事。

[←5605]

5:22 有分是翻译原文的κοιν-υει。

[←5606]

5:23 喝直译作“用”。

[←5607]

5:24 要先面对审判或译作“早可以判决了”。

[←5608]

5:24 随后才显露出来或译作“随后才可判决”。

[←5609]

5:24-25 这两节可能是回应第22节，特别是“不要仓促为人按手”一事，可能因为时间是最好的明证。这样看来，17-25节有可能是处理长老的问题。

[←5610]

6:1 仆人或译作“奴仆”，下一节同。

[←5611]

6:1 这教导：我们把τ-νομα το-θεο-κα-διδασκαλια一语中的-νομα“名”看作是指神的名，而-διδασκαλια“教导”是指“这教导”或“我们的教导”，并没有把两者隶属于το-θεου“神”。

[←5612]

6:2 为使文意畅达，补上主。

[←5613]

6:3 认同是翻译原文的προζρηεται。此词原意为“来到”、“靠近”，这里引申为“同意”。

[←5614]

6:3 健全或译作“纯正”。

[←5615]

6:3 信息直译作“话语”。

[←5616]

6:3 教导或译作“教义”。

[←5617]

6:4 这里以破折号把定式动词“自高自大”与从属的“一无所知”等分词，置于不同的层次，使主次分明。

[←5618]

6:4 言词上的争辩或译作“口舌之争”。

[←5619]

6:4 古怪的癖好是翻译原文的νοζ-ν。此词是指人对某些事物有一种特殊的爱好(多指不良或病态的)。此词与上文另一个分词结构μηδ-ν ξπιζτ-μενοζ“一无所知”，一同修饰定式动词τετυφωται“自高自大”。

[←5620]

6:4 由此是翻译原文的ξξ-ν。

[←5621]

6:4 猜忌：原文-π-νοιαι πονηραι直译作“恶意的猜疑”，但中文“猜忌”一词，是指猜疑别人对自己不利而心怀不满，实际上已隐含恶意的意思。

[←5622]

6:5 又与那些——不断磨擦或译作“以及与那些心思败坏、丧失了真理、视敬虔为获利途径之人不断的磨擦”。

[←5623]

6:6 其实是翻译原文的转折性小品词δ-。

[←5624]

6:6 才是或译作“就是”。

[←5625]

6:7 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是上文第6节的理据。

[←5626]

6:8 以此是翻译原文的复数指示代词τουτοιζ。此词为与格形式，故译作“以此”。

[←5627]

6:9 但是翻译原文的连词δ-，显示下文是与上文6-8节作对比。

[←5628]

6:10 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文第9节。

[←5629]

6:10 根源：此词原意为植物的根部，这里引申为事物的本原。

[←5630]

6:10 原文贪恋与上文的“向往”(3:1)为同一词。

[←5631]

6:10 离弃信仰是翻译原文的-π- τ-ζ πιζτεωζ。

[←5632]

6:11 原文的“你”，是强调用法，而δ-这个小品词，是要与上文作对比，所以译作至于你。

[←5633]

6:12 原文-γ-να仗一词，与动词-γωνιζου“打”为同源词。

[←5634]

6:12 要在信仰上打那美好的仗或译作“要在这场美好的信仰竞赛上争胜”。

[←5635]

6:12 为这永生：原文的εκλ-θηζ“蒙召”和-μολ-γηζα“宣认”是两个平行的动词，以κα-“和”联结在一起。为文意清晰起见，我们作了以上的重复和补充。

[←5636]

6:12 原文-μολογιαν信仰与同节的动词-μολ-γηζαζ“宣认”为同源词。“信仰”直译作“认信”，第13节同。原文“信仰”及其同源词在这最后的劝勉部分共出现了三次，可见其重要性。

[←5637]

6:14 全节或译作：“要遵守这命令，毫无玷污，无可指摘，直到我们的主耶稣基督显现。”

[←5638]

6:15 为使文意畅达，补上 神，下半节同。

[←5639]

6:17 至于那些今世富足的人：原文Το-ζ πλουζιοιζ εν τ- v-ν α—νι是强调的表达，故译如上。

[←5640]

6:17 厚是翻译原文副词πλουζιωζ。此词与同节的πλουζιοιζ“富有的人”和πλουτου“财富”为同源词。

[←5641]

6:18 多作是翻译原文的πλουτε-ν。此词与上一节的“厚”、“富有的人”和“财富”等三个词均为同源词。

[←5642]

6:18 多作善工或译作“在善工上富足”。

[←5643]

6:19 抓住真正的生命与上文“抓住永生”(12节)平行，所以真正的生命大抵是指“永生”。人要抓紧的不是“无常的财富”，而是“永生”。

[←5644]

6:20 坚守或译作“遵守”。

[←5645]

6:20 世俗的：此词在这卷书信共出现了三次(1:9, 4:7, 6:20)。

[←5646]

6:20 空谈是翻译原文的κενοφωνιαζ。此词与上文的ματαιολογιαν“虚谈”(1:6)为同义词，形成首尾呼应的格局。

[←5647]

6:20 违背真理或译作“互相矛盾”。

[←5648]

6:20 所谓“知识”或译作“冒称为‘知识’的教导”。

[←5649]

6:21 却或译作“就”。

[←5650]

6:21 偏离了是翻译原文的-ζτ-χηζαν。此词与上文1:6的同一词遥相呼应。

[←5651]

1:1 按照是翻译原文的介词κατ-, 或译作“为了”。

[←5652]

1:3-5 这段落应该是本书开头的感恩部分。

[←5653]

1:3 原文νυκτ—κα-μ-ρα-昼夜可连于同节的“祈祷”，或下一节的-πιποθ-ν σε-δε-ν“渴望要见你”(4节)，但把它连于“祈祷”较为自然。另见提前5:5同样的用法。

[←5654]

1:3 我—的时候是翻译由—引进的句子。

[←5655]

1:3 像祖先那样是翻译原文的介词短语-π-προγ-ωνν。此词可译作“接续我祖先”，但较直截了当的意思是“像—那样做”。

[←5656]

1:4 想起是翻译原文的μεμνημ-νο-。此词与上一节的μνε-αν“想念”(3节)为同源词。就此书来说，这个词相当重要。

[←5657]

1:5 原文-π-μνησιν λαβ-ν记得中的-π-μνησιν，与上文的“想起”(4节)和“想念”(3节)基本上是同源词。

[←5658]

1:5 存于是翻译原文的-ν-κησεν。

[←5659]

1:6-18 这几节是承上文“无伪的信心”而对提摩太劝勉一番。

[←5660]

1:6 为这缘故是翻译原文的介词短语 Δι' ἧ ν α ἰ πίαν，是复指上文所说的“无伪的信心”。

[←5661]

1:6 提醒是翻译原文的-ναμψν-σκω。此词与上文的“记得”(5节)、“想起”(4节)、“想念”(3节)，基本上是同源词。参1:4注。

[←5662]

1:6 如火挑旺起来或译作“再次燃点起来”。

[←5663]

1:7 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释第6节的。

[←5664]

1:7 灵或译作“圣灵”，下句同。

[←5665]

1:7 能力是翻译原文的δυν-μεω-。

[←5666]

1:7 自律是翻译原文的σωφρονισμο-。此词是指自制能力，以及因有自制能力而有正确的判断。

[←5667]

1:8 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文是承上第7节而来的结论。

[←5668]

1:10 显明是翻译原文的φανερωθε-σαν，此词与同句的-πιφανε-α-“显现”为同源词。

[←5669]

1:10 一方面——一方面这个句式，是翻译原文的μ-ν... δ-。这两个小品词的作用，既是联系，又是对比。

[←5670]

1:10 生命和朽是翻译原文的ζω-ν κα- -φθαρος-αν。

[←5671]

1:12 为这缘故是翻译原文的介词短语 δι' ἧ ν α ι τ ί α ν 。此语也出现于第6节，所以这里保罗的自述可能与他在上文鼓励提摩太的内容(6-8节)，互相呼应。

[←5672]

1:12 原文ο-κ -παισχ-νομαι不以为耻正好与上文第8节对提摩太的劝勉呼应，参上注。

[←5673]

1:12 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释上文第12节上半节。

[←5674]

1:12 我所托付他的或译作“我所受的托付”。

[←5675]

1:13 健全或译作“纯正”。

[←5676]

1:13 信息直译作“话语”。

[←5677]

1:13 模范是翻译原文的-ποτ-πωσι-。此词应理解作“模范”、“规范”或“标准”。

[←5678]

1:14 所接受的——托付与上文“所托付他的”(12节)为同一词。保罗利用此词的两方面含义，把 神与人之间的互动性表达出来。参下注。

[←5679]

1:14 持守是翻译原文的φ-λαξον。此词与上文的“保守”(12节)为同一词。这样， 神既然保守保罗所托付他的(也必定保守提摩太所托付他的)，那么提摩太就应该持守 神所托付他的。

[←5680]

1:16 精神振作是翻译原文的-ν-ψυξεν。此词指在困境中得到舒缓而振作起来。或译作“宽畅”。

[←5681]

1:17 相反是翻译原文的连词-λλ-，显示下文是与上文作对比。

[←5682]

:1 所以是翻译原文的推论性连词ο-ν，此词显示下文的劝勉是基于上文的提醒而来。

[←5683]

2:1 靠着是翻译原文的介词εν。这应该是工具性用法。

[←5684]

2:1 在基督耶稣里是翻译原文的εν Χριζη- -ηζο-这介词短语。这里是指与基督联合的情况。

[←5685]

2:1 刚强起来或译作“得着力量”，这里为被动语态。这词也出现于4:17，但为主动语态(“赐——力量”)。

[←5686]

2:2 托付参提前1:18注。

[←5687]

2:2 将来是翻译原文的将来时系词-ζονται。

[←5688]

2:3 与我同受苦难与上文“与我同受苦难”(1:8)为同一词。

[←5689]

2:5 同样是翻译原文的κα-。

[←5690]

2:5 “竞赛的人”中的竞赛是翻译原文的-θλ-, 指在比赛中争胜。这词与同句的另一个-θλ-ζ-“竞赛”为同一词。

[←5691]

2:5 桂冠或译作“冠冕”。

[←5692]

2:7 悟性是翻译原文的ζυνεζιν, 是指人的领悟力。

[←5693]

2:8 记住是翻译原文的μνημονευω。此词与第1章的“想起”、“想念”等词基本上是同源词, 是此书的重要字词, 参1:4注。

[←5694]

2:8 为使文意畅达, 补上所传。

[←5695]

2:9 受到捆锁是翻译原文的完成时动词δεξεται, 显示 神的话语从来没有受到捆锁。此词与同节的δεζμ-v“捆锁”为同源词, 显示福音因人的捆锁反而得以越发传开。

[←5696]

2:10 因此是翻译原文的介词短语δι- το-το, 而το-το“此”的内容是指下文由另一个δι-“为了”及-va“好让”所引进的内容。换言之, 就是为了那些蒙拣选的人并他们得着救恩而忍受一切。δι- το-το这种用法, 与提前1:16相似, 参提前1:16注。

[←5697]

2:11 这话是可信的是翻译原文的πιζτ-ζ- λ-γοζ。此语应该是指下文11节下半节至13节。

[←5698]

2:11 原文有γ-ρ因为一词, 显示下文是解释或支持上文1-10节, 或8-10节。

[←5699]

2:11 基督直译作“他”。

[←5700]

2:12 掌王权或译作“作王”。

[←5701]

2:13 信实的是翻译原文的πιζτ-ζ。此词与同节的-πιζτο-μεν“不相信”为同源词, 两者并列, 使人 神之间的对比, 异常鲜明。

[←5702]

2:13 否认是翻译原文的-ρν-ζαζθαι, 此词与“不认”(12节)为同一词。这里是指: 不能否认自己信实的本性。

[←5703]

2:14 提醒是翻译原文的-πομμν-ζκε。此词与第1章的“想起”、“想念”等词基本上是同源词, 参1:4注。

[←5704]

2:14 这些事是翻译原文的指示代词τα-τα, 大概指代上文3-13节的内容。

[←5705]

2:14 你要提醒大家这些事是翻译原文的τα-τα -πομμιν-ζκε一语，显示新的一段(14-26节)开始，是针对假师傅的言论。

[←5706]

2:14 神：有古抄本作“主”。

[←5707]

2:14 不要在言词上争辩或译作“不要有口舌之争”。提前6:4也用了λογομαχε-ν“在言词上争辩”的同源词λογομαχιαζ(译作“言词上的争辩”)来指那些假师傅的行径。

[←5708]

2:15 作是翻译原文的παραζτ-ζαι。这词本解作“呈献”，但在这个上下文则解作“作”。

[←5709]

2:15 你要竭力——工人或译作“你要竭力把自己呈献给 神，作一个经得起考验的、无愧的工人”。

[←5710]

2:15 正确讲解是翻译原文的-ρθοτομο-ντα。此词可能原指人把道路弄得毕直，或石匠把石头切割得直溜和合适，好切合建筑物的空间位置，现喻为“正确掌握”或“正确理解”。

[←5711]

2:16 至于是翻译原文的连词δ-。

[←5712]

2:16 世俗的空谈：同样的字词(复数形式)在提前6:20出现过。

[←5713]

2:16 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释第16节上，提出第一个理由。

[←5714]

2:16 我们以这些东西作为本句的主语，因为προκ-ψουζιν是第三人称复数，指上文提到的“世俗的空谈”较指“那些空谈的人”来得自然。又προκ-ψουζιν原指人的进步，但这里反指人越发倒退而变得不敬虔，似带讽刺意味，也与正确讲解真理的道形成对比，参提前4:15注。

[←5715]

2:17 原文这节的开头有连词και，显示下文是第二个理由，解释第16节上。

[←5716]

2:17 他们是指那些以“世俗的空谈”为谈资的人。

[←5717]

2:17 话：此词与上文的“话”(11节)同，形成对比。

[←5718]

2:17 将会是照应原文-ξει这个将来时动词而补上去的。

[←5719]

2:18 因而败坏了是翻译原文表示结果的分词-νατρξπουζιν。

[←5720]

2:19 不过是翻译原文的μξντοι，表示转折的意思，显示下文是从正面讨论。

[←5721]

2:19 屹立不动是翻译原文的完成时动词-ζτηκεν，表示状态。

[←5722]

2:19 凡称呼主为主的或译作“凡称呼主名的人”

[←5723]

2:20 原文这节的开头有转折小品词δεξ, 显示下文是承上而转入下文的讨论, 即20-21节是用比喻说明19节下半“凡称呼——都要离开不义”一句。

[←5724]

2:20 用途尊贵是翻译原文的介词短语ε-ζ τιμ-ν所包含的意思, 第21节同。

[←5725]

2:20 用途卑贱是翻译原文的介词短语ε-ζ -τιμιαν所包含的意思。

[←5726]

2:21 所以是翻译原文的推论性小品词ο-ν, 显示下文是承接上一节而来的结论。

[←5727]

2:21 卑贱的事: 原文的指示代词τουτων, 应该是指代上文- δ- ε- -τιμιαν“有的用途卑贱”(20节)。

[←5728]

2:21 被分别为圣或译作“成为圣洁”。

[←5729]

2:21 对主人是翻译原文τ- δεζπ-τ-的与格形式。

[←5730]

2:21 预备好是要翻译原文的完成时分词-τομαζμξνονh`toimasme,non。

[←5731]

2:22 因此是翻译原文的连接性小品词<δ->。作者藉此承接上文, 继续发挥题旨, 把22-26节这段作为14-26节一段的总结部分。

[←5732]

2:22 求告是翻译原文的ξπικαλουμξνων。

[←5733]

2:23 至于是翻译原文的小品词δ-, 旨在对比。

[←5734]

2:23 那些——辩论: 原文把此语置于句首, 可能是要突出或对比。

[←5735]

2:23 不要参与或译作“要拒绝”。

[←5736]

2:23 争斗或译作“争论”。

[←5737]

2:24 仆人或译作“奴仆”。

[←5738]

2:24 争斗: 原文μ-χεζθαι与上一节的μ-χα-“争斗”(23节)为同源词。

[←5739]

2:24 温和待人直译作“温和地对待所有人”。

[←5740]



2:24 大度宽容：原文-νεξικακον一词，是指忍受恶待而不含怨怼。此词在新约只出现过一次。

[←5741]

2:25 管教或译作“教导”或“劝导”。

[←5742]

3:1 可是是翻译原文的小品词δεξ，旨在与上文对比，特别是与上一段(22-26节)对比。也就是要提醒提摩太，即使他以温柔的心来挽回那些人，也不一定奏效，因为末后的日子必有艰难的时候来到。所以保罗在1-9节先从宏观角度描绘末后日子的人性，再应用到提摩太的处境上。

[←5743]

3:2 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释上文第1节。

[←5744]

3:4 爱享乐而不爱 神或译作“爱享乐过于爱 神”。

[←5745]

3:5 实质直译作“能力”。

[←5746]

3:6 因为是翻译原文的γ-ρ。这是要说明避开这些人的原因。

[←5747]

3:6 操纵直译作“俘虏”。

[←5748]

3:6 被压在层层堆叠的——底下是翻译原文的ζεζωρευμξνα一词。

[←5749]

3:8 这些人是翻译原文的指示代词ο-του，此词是指第5节所提及的那些人。

[←5750]

3:8 在信仰上经不起考验或译作“在信仰方面不合格”。

[←5751]

3:9 但是翻译原文的-λλ-。

[←5752]

3:9 进展：原文此词προκ-ψουζιω先后在2:16、3:9及3:13出现过，参2:16注。

[←5753]

3:10 至于你是翻译原文含强调意味的z-。下文第14节再一次出现此语，显然保罗是要强化提摩太与上文的假教师的对比，并强调他对提摩太的劝勉。

[←5754]

3:10 依从了或译作“已经效法”。

[←5755]

3:11 我们采用了破折号，以显示下半节是进一步解释上半节的“迫害”；这样的表达也间接说明提摩太学效保罗的，不是那些迫害和苦难，而是他那受苦的心志。

[←5756]

3:11 可是是翻译原文隐含转折意味的连词και。

[←5757]

3:12 其实是翻译原文含转折意味的连词κα-... δεξ。

[←5758]

3:13 再者是翻译原文承上推进的连词δε。

[←5759]

3:13 越来越坏是翻译原文的προκ-ψουζιν ξπ- τ- χε-ρον。相似的句式可见于上文2:16。

[←5760]

3:14 至于你：这句式与上文第10节同，见第10节注。

[←5761]

3:15 原文只有连词<-τι>。知道一词，是承上文的<ε-δ-ζ>“知道”(14节)而补上的。

[←5762]

3:15 圣经：原文-ερ-，直译作“神圣的著作”，下句同。

[←5763]

3:15 藉着相信基督耶稣直译作“藉着在基督耶稣里的信”。

[←5764]

3:16 圣经全都：原文π-ζα γραφ-直译作“每部作品”。

[←5765]

3:16 有益的或译作“有益处的”。

[←5766]

3:17 得到充分的装备：我们把本句的两个同源词-ρτιοζ及ξηρητιζμξνοζ看作同义，为要加强“装备”的意思。

[←5767]

3:17 若把-ρτιοζ及ξηρητιζμξνοζ看作表达两个不同的意思，则全节可译作：“让属神的人得着能力，装备好去行各样的善事。”

[←5768]

4:1-5 这一段应该是继续上文的劝勉，但语气更具迫切性。

[←5769]

4:2 都要作好准备是翻译原文的动词ξπιζτηθι，或译作“总要坚持”。

[←5770]

4:3 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释上文第2节。

[←5771]

4:3 时候：此词与上文的ε-καιρωζ -καιρωζ“合时不合时”(2节)二词为同源词，这里正是要指出这“时候”(正)是“不合时”。

[←5772]

4:3 健全或译作“纯正”。

[←5773]

4:3 聚集是翻译原文的ξπιζωρευουζιν。此词与上文的ζεζωρευμξνα“被压在层层堆叠的——底下”(3:6)基本上是同源词。

[←5774]

4:4 耳朵是翻译原文的-κο-ν，跟上文的“耳朵”(3节)为同一词。保罗在这里仍然用“耳朵”的意象来论述。

[←5775]

4:4 转而背弃是翻译原文的-ποζτηψουζιν一词。

[←5776]

4:5 至于你是翻译原文的z-, 旨在与上文作对比。

[←5777]

4:5 传福音者是翻译原文的ε-αγγελιζτο-。虽然是不同的字词, 但内容上与本段开头的κ-ρουξον τ-νλ-γον“总要传道”(2节)相近, 首尾呼应, 总结了这一小段。再者, 口“传”真理与“耳朵”转而背弃真理, 两相对比, 可见提摩太职事的艰难。

[←5778]

4:6 原文这节有连词γ-ρ“因为”, 显示下文是交代第5节劝勉的原因。6-8节是保罗以自己的见证鼓励提摩太。

[←5779]

4:6 至于我是翻译原文的-γ-。这大抵是对应上文的ζ- δ-“至于你”(5节)。

[←5780]

4:6 我现在被浇奠或译作“我就要被浇奠”。

[←5781]

4:6 时候是翻译原文的καιρ-ζ。此词与上文的“时候”(3节)为同一词, 参4:3注。

[←5782]

4:7 这美好的仗, 我已经打过了或译作“这美好的竞赛, 我已经努力争胜”。原文的“仗”与“打”为同源词。参提前6:12注。

[←5783]

4:8 冠冕或译作“桂冠”, 下句同。

[←5784]

4:8 赏给直译作“回报给”, 下半节同。

[←5785]

4:8 显现是翻译原文的ξπιφ-νειαν。此词与第1节同, 首尾呼应, 结束了整个劝勉部分。此词于本书共出现三次, 另一次在1:10。

[←5786]

4:9 要尽快赶到是翻译原文的ζπουδαζον ξλθε-ν... ταχξωζ等字词, 显示一种迫切感。

[←5787]

4:10 因为是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是解释上一节。

[←5788]

4:11 为使文意畅达, 补上传道的。

[←5789]

4:15 我们所讲的信息直译作“我们的话”。

[←5790]

4:17 站在一——身边是翻译原文的<παρξιτη>。此词与上文的παρεγξνετο“支持”(16节), 同样以παρ-这介词为前缀, 互相对应, 形成语义上的对比。

[←5791]

4:17 使福音——完全地传开或译作“使福音可以藉我完全表明”。

[←5792]

4:21 尽快是翻译原文的ζπουδαζον。

[←5793]

4:22 你直译作“你的灵”。

[←5794]

1:1 这个作和下一句的“作”是为了配合下文的介词短语(由κατ-引进)而补上的,使文意畅顺连贯。

[←5795]

1:1 为的是要是翻译原文用以引进短语的介词κατ-。

[←5796]

1:1 关乎敬虔的是翻译原文的介词短语 κατ' ἐὺ σέβειαν。

[←5797]

1:2 这都是本着永生的盼望:译文把原文的 ἐπὶ ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου 这介词短语连于上一句,即作为 神所拣选的人的信心和真理的认识基础。若把此短语看作结果或目的用法,则可译作“而有永生的盼望”。

[←5798]

1:3 神我们救主直译作“我们救主 神”。

[←5799]

1:5-9 继1-4节的问候部分之后,保罗在5-9节立刻进入正题,谈论提多在克里特的工作。

[←5800]

1:5 是要是翻译原文的Τουτου χ-ριu... -va这表达原因或目的之句式。

[←5801]

1:6 长老必须是无可指摘的人直译作“如果有人是无可指摘的”。

[←5802]

1:6 只作一个妇人的丈夫或译作“只有一个妻子”。

[←5803]

1:6 儿女都是信徒或译作“有信实的儿女”。

[←5804]

1:7 监督一词,与“长老”一词该是互通的,参徒20:17、28。

[←5805]

1:7 既然:原文有γ-ρ。此词通常解作“因为”,但在这里却起连续的作用。

[←5806]

1:9 这里出现分词结构,与上文的不定式结构不同,是另一个层次的描述,所以补上并且,以示分别。

[←5807]

1:9 合乎教义的是翻译原文的κατ- τ-νδιδαχ-ν。

[←5808]

1:9 好让是翻译原文引进目的从句的-va。

[←5809]

1:9 健全的教义或译作“健全的教导”。

[←5810]

1:9 反对或译作“顶撞”。

[←5811]

1:10 这里应开新的一段(10-16节),是关于处理那些假教师的问题。原文的ga,r“因为”应连于上文第9节,而不是要解释上文的一整段。

[←5812]

1:10 不受约束是翻译原文的-νυπ-τακτοι。此词与上文第6节为同一词。

[←5813]

1:12 自己的是翻译原文的-διοζ。

[←5814]

1:14 规条或译作“命令”。

[←5815]

1:15 对于污秽和不信的人是翻译原文的το-ζ μεμιαμμενοιζ κα—πιζτοιζ。这两词应该是指同一类人。“不信的人”大抵是指那些没有因相信基督而用正确角度看事物的人，也就是下文第16节所描述的那种人。

[←5816]

1:16 否认是翻译原文的-ρνο-νται。

[←5817]

2:1-10 在这一段，保罗吩咐提摩太要以健全的教义劝勉不同的人。

[←5818]

2:1 至于你是翻译原文的ζ- δεζ这强调用法，与上文形成对比。

[←5819]

2:1 健全的教义或译作“健全的教导”。

[←5820]

2:1 这一节是全段的主题。除了这个题旨外，这一段的劝勉背后还有一个重要的目的，就是劝勉这些人在行为上要有好的见证，参第4、5、8、10节的-να从句。

[←5821]

2:2 忍耐一词，在这里所指涉的应是“盼望”。这样的话，基督徒的三种美德“信”、“爱”、“望”在这里都齐全了。

[←5822]

2:2 健全是翻译原文的分词-γιαινονταζ。此词与上一节作形容词用的分词-γιαινουζ-“健全的”为同一词。

[←5823]

2:3 以善道教导人或译作“以好的榜样教导人”。

[←5824]

2:4 训练是翻译原文的ζωφρονιζωζιυ。此词是指训练人，使人有自制的能力。此词与下文的ζ-φροναζ“自律”(5节)为同源词。

[←5825]

2:5 良善是翻译原文的-γαθ-ζ，意思是良善。

[←5826]

2:6-7 凡事是翻译原文第7节的περ- π-ντα。译文把περ- π-ντα“凡事”(7节)这介词短语连于ζωφρονε-ν“自律”(6节)，故采用了并节的方式。

[←5827]

2:6-7 同样，——树立好行为的榜样或译作“同样，要劝年轻人自律；在一切事情上，你要使自己成为好行为的榜样”。

[←5828]

2:7 正直或译作“诚恳”。

[←5829]

2:8 纯全或译作“健全”。

[←5830]

2:9 仆人或译作“奴仆”。

[←5831]

2:10 神我们救主直译作“我们救主 神”。

[←5832]

2:10 教导是翻译原文的διδασκαλιαν, 此词在本段的开头第1节出现过。

[←5833]

2:10 使——受人尊崇或译作“为——增添光彩”。

[←5834]

2:11 因为是翻译原文的连词γ-ρ, 显示下文是解释上一段的, 也就是用这一段的教导来支持上一段的劝勉部分。

[←5835]

2:11 万人直译作“所有人”。

[←5836]

2:12 这恩典: 原文παιδευουζα“管教”是阴性现在时分词, 与上文的χ-ριζ“恩典”(11节)在语法上对应。为文意清晰起见, 补上“这恩典”。

[←5837]

2:12 弃绝直译作“否认”。此词与上文的“否认”(1:16)为同一词。

[←5838]

2:12 不敬虔的生活或译作“不敬虔的心”。

[←5839]

2:13 就是是翻译原文的解释性κα-。

[←5840]

2:13 我们伟大的 神和救主——耶稣基督: 耶稣基督就是我们伟大的 神和救主, 故用破折号表示。这句直译作“我们伟大的 神和救主耶稣基督”。

[←5841]

2:13 显现是翻译原文的επιφ-νειαν, 此词与上文的 επεφ-νη“显明”(11节)为同源词。

[←5842]

2:14 并为自己洁净属于他的子民或译作“并洁净我们作他自己的子民”。

[←5843]

2:15 要运用一切的权柄是翻译原文μετ- π-ζηζ επιταγ-ζ这介词短语。

[←5844]

3:1-11 这一段谈论处世待人的问题。

[←5845]

3:2 完全的是翻译原文的π-ζαν。

[←5846]

3:3 其实是翻译原文的γ-ρ。此词把这一段(3-8节)连于1-2节, 而这一段(3-8节)是上文劝勉的基础。

[←5847]

3:4 神我们救主直译作“我们救主 神”。

[←5848]

3:4 显明是翻译原文的ξεπεφ-νη, 此词与上文的“显明”(2:11)为同一词。这词在新约共出现了四次(路1:79; 徒27:20; 多2:11, 3:4); 除了徒27:20外, 其余的都与救恩有关; 而同源词ξεπιφ-νεια一词, 都与基督的显现有关; 这样看来, 他的“恩慈仁爱显现的时候”, 可能就是指 神让基督显现这事实, 参2:13注。

[←5849]

3:6 至此, 圣父、圣子、圣灵都先后在这段出现。

[←5850]

3:8 这话应该是指上文4-7节。

[←5851]

3:8 这些事是翻译原文的指示代词τουτων, 指代上文1-7节的内容。

[←5852]

3:8 专心致志地是翻译原文的φροντιζωζιν... προ-ζταζθαι。译文把两个词的意思合起来翻译, 因为两者都是指向一种认真的做事态度。

[←5853]

3:9-11 这一段落大抵是结束部分, 与书信的开头(1:10-16)有关假教师的讨论互相呼应。

[←5854]

3:9 至于是翻译原文的δεξ。

[←5855]

3:9 愚蠢的——争论或译作“愚蠢的辩论和家谱、律法的纷争和争论”。

[←5856]

3:10 呼群结党或译作“制造分裂”。

[←5857]

3:11 给自己定罪了是翻译原文的-ν α-τοκατ-κριτοζω'η αυτοkata,kritoj。

[←5858]

3:12 尽快或译作“竭力”。下一节同。

[←5859]

3:13 律师或译作“律法专家”。

[←5860]

3:14 致力于行善是翻译原文καλ-ν -ργων προ-ζταζθαι一语。当中的“致力”, 与上文“专心致志地行善”的“致志”(8节)为同一词。

[←5861]

3:14 原文ε-ζ -ναγκαιαζ χρειαζ直译作“为迫切的需要”, 但为文意清晰起见, 这里译作好帮助有迫切需要的人。

[←5862]

3:15 在信仰上是翻译原文的介词短语εν πιζτει。此语正好与这书信开头的介词短语“在共同的信仰上”(1:4)互相呼应。

[←5863]

1:1 亲爱的弟兄是翻译原文的τ- -γαπητ-。形容词-γαπητ-“亲爱的”, 并不是形容“同工”, 而是把形容词当实词用, 故译文补上“弟兄”。

[←5864]

1:2 我们的战友或译作“与我们一起作战的”。

[←5865]

1:5 你对——，对——有信心直译作“你的爱心和信心，就是你对主耶稣的和对所有圣徒的”。译文把这句原文可能隐含的交叉配列形式所要表达的意思显示出来，于是“爱心”与“众圣徒”对应，而“信心”则与“耶稣”对应。或译作“因为我听说你的爱心，并向主耶稣和众信徒的信心”，或“因我听说你向主耶稣和众圣徒的爱心和信心”。

[←5866]

1:6 那从信心而来的慷慨是翻译原文的- κοινωνιατ-ζ πιζτεωζ，直译作“信心的分享”。我们把- κοινωνια “分享”理解作意义较广的“慷慨”，而把τ-ζ πιζτεωζ“信心”理解为来源所有格(genitive of origin)，指示那“慷慨”的来源。

[←5867]

1:6 确实直译作“发挥功效”。

[←5868]

1:6 全节或译作“愿你那从信心而来的慷慨，能够发挥功效，使你（译作‘人’）充分认识我们所做的各样美事，都是为基督做的”。

[←5869]

1:7 事实上是翻译原文的γ-ρ，此词大抵是把下文连于上文第4节。

[←5870]

1:7 宽慰是翻译原文的-ναπξπαυται。

[←5871]

1:8 因此是翻译原文的δι-，此词显示上下两段的紧密关系。

[←5872]

1:9 凭着爱心：原文δι- τ-ν-γ-πην也可译作“凭着你的爱心”。

[←5873]

1:9 尽管是要显示原文-ν这个分词的让步用法(concessive sense)。

[←5874]

1:10 阿尼西谋：原文-ν-ζιμων这名字是“有益处”的意思。

[←5875]

1:11 他：这一节是由复指阿尼西谋的冠词开头，显示第10节和第11节有紧密的连系，特别是对阿尼西谋的名字作意义上的粘连。

[←5876]

1:12 这个人翻译原文的α-τ-ν。

[←5877]

1:12 就是翻译原文的短语 το ὅ ἅ ἔ σπιν 。

[←5878]

1:14 你这善行是翻译原文的<τ- γαθ-ν ζου。因“善行”一词有定冠词，所以加上“这”。

[←5879]

1:16 尤其是这样是翻译原文的μ-λιζτα，表示更进一步。

[←5880]

1:16 人世关系直译作“肉体”。

[←5881]

1:17 所以是翻译原文的ο-ν，显示下文是基于上文8-16节而说的。



[←5882]

1:18 或欠你什么或译作“或现在欠你什么”。

[←5883]

1:19 保罗这里用了假省笔法(paral(e)ipsis)，就是藉着省略重要部分反而加强意义的手法。也有学者把这一节看作“岔断前文，突作更正”(epidiorthosis)的修辞手法。故译文采用了破折号。

[←5884]

1:19 欠是翻译原文的προζοφειλειζ。此词与上文的-φειλει“欠”(18节)对应，但似乎比前一个“欠”(18节)更加强调。

[←5885]

1:20 是的是翻译原文的ναι。

[←5886]

1:20 原文-ναμην益处与-v-ζμον“阿尼西谋”的音义相近。

[←5887]

1:20 宽慰与上文的“宽慰”(7节)为同一词。此词成为上下两段结束的重要标记，而此词又与腓利门的爱心紧扣在一起，突显了本书的“爱”的主题。

[←5888]

1:21 我们不把深信你必听从作为保罗写信的原因；“深信”是保罗写信时的信念，并非原因。这短语是表达保罗写信的时候所怀着的心情或想法。

[←5889]

1:22 可以蒙恩到你们那里去或译作“可以蒙恩得释放来到你们那里”。

[←5890]

1:25 你们直译作“你们的灵”。

[←5891]

1:25 有古抄本加“阿们”。

[←5892]

1:2 世界或译作“宇宙”。

[←5893]

1:5 因为是翻译γ-ρ一词，显示下文是解释上文第4节。

[←5894]

1:7 此句原文的形式是“以——为——”，也就是以天使为风，以仆人为火焰，而不是“以风为天使，以火焰为仆役”。

[←5895]

1:12 原文有περιβ-λαιον外袍一词。

[←5896]

1:12 “更换”一词，原文为-λλαγ-ζονται，是-λλ-ζζω的将来时被动语态，故译作会被更换。

[←5897]

1:12 “穷尽”一词，原文为εξκλειψουζιν，是εξκλειπω的将来时主动语态，故译作必——穷尽。

[←5898]

1:14 那些：“将要承受救恩的人”在原文为το-ζ μελλονταζ κληρονομε-νζωτηριαν，是复数形式。

[←5899]

2:1 因此是翻译δι- το-το一语，显示1-4节的警告和教导是承接第1章而来的，特别是上文提到 神已经藉着他的儿子说

话，而且他的儿子比天使更崇高这两点。

[←5900]

2:4 神迹或译作“神迹标记”。

[←5901]

2:4 神迹、奇事或译作“神迹奇事”。

[←5902]

2:4 大能或译作“异能”。

[←5903]

2:4 原文μεριζμο-ζ一词，有分派的意思，这里是指圣灵分派给人恩赐。

[←5904]

2:4 为使文意畅达，补上为此。

[←5905]

2:5 其实是翻译连词γ-ρ，显示此节是连接上文1:14节的话题。

[←5906]

2:6-8 这段引文引自诗篇第8章，是其中一段重要引文。

[←5907]

2:7 你使他暂时比天使微小或译作“你使他比天使微小一点”。

[←5908]

2:7 有古抄本加“使他管理你手所造的工作”。

[←5909]

2:8 管辖：原文作-πεταξαζ，与上文的“管辖”(5节)为同一词，互相呼应。

[←5910]

2:9 见到暂时比天使微小的耶稣或译作“见到成为比天使微小一点的耶稣”。

[←5911]

2:10 藉 神而存在或译作“藉他而造”。

[←5912]

2:10 原文此句并不是独立句子，原与下句紧密相连，但为译文畅顺起见，将上下两句切分来翻译，这样， 神作为创造主的角色更加明显。

[←5913]

2:10 原文是δι-+ 所有格(genitive)句式，所以用藉着的句式来翻译。

[←5914]

2:10 创始者：原文为-ρχηγ-ζ，应解作“创始者”或“发起人”，也可译作“领导者”。

[←5915]

2:14 这样是翻译连词ο-ν，用以引进新的论证。

[←5916]

2:14 有血有肉的人或译作“有血有肉的躯体”。

[←5917]

2:16 帮助或译作“抓紧”或“关切”，下半节同，此词也出现于第18节。

[←5918]

2:17 所以是翻译原文的-θεν, 显示下文是承16节而来, 而17节整节是重要的一节, 可以说是全书的枢纽, 承上启下。

[←5919]

2:18 因为他自己既然被试探而受苦或译作“因为他自己既然受过苦, 经历了试探”。

[←5920]

3:1 所以是翻译原文的-θεν, 显示下文是承上文2:10-18节而来。

[←5921]

3:2 原文此词一般翻译作“做”, 但依上下文来看, 这里宜解作委派。

[←5922]

3:2 有古抄本没有全。

[←5923]

3:3 原文有因为一词, 应该是照应前面第1节, 交代要思想耶稣的原因。

[←5924]

3:6 夸耀或译作“尊荣”。

[←5925]

3:6 我们若——因盼望而有的夸耀或译作“我们若真的持守从盼望而来的胆量和夸耀”。

[←5926]

3:7 原文有δι-所以一词, 显示下文7-19节的历史教训是因上文第6节而引发的, 而7下至11节是引自诗篇95篇, 是其中一段重要引文。

[←5927]

3:8 原文εν τ- παραπικραζμ-一语, 应译作悖逆的时候。

[←5928]

3:9 试探: 原文较直译的形式是: “以试验来试探”或“在考验中试探”。

[←5929]

3:10 UBS4在这里划分为第10节。

[←5930]

3:10 所以我向那世代发怒此句引自诗篇95:10(MT诗篇94:10)。“发怒”一词, 在希伯来文原诗是 jwq, 意即“厌烦”, 但《七十士译本》的译者把它翻作(即希伯来书作者所援引的); προζοχθ—ω的意思是“发怒”, 故译如上, 第17节同。

[←5931]

3:10 迷失: 原文πλαν-νται一词, 不单是迷糊的意思, 也有因迷失而走歪路的意思。

[←5932]

3:10 原文是-δ-ζ道路一词。

[←5933]

3:11 安息或译作“安息之地”, 第18节同。

[←5934]

3:12 不信是翻译-πιζτιαζ, 此词在第3章末再次出现, 见第19节, 首尾呼应。

[←5935]

3:14 起初确实的信心或译作“原初得救的保证”。

[←5936]

3:14 就在基督里有分了或译作“就是基督的同伴了”。这一节的句式与上文第6节相似。

[←5937]

3:15 今日，——好像悖逆的时候此语与上文第8节同，故用相同的字词翻译。

[←5938]

4:1 这样是翻译o-v一词，显示下文是承上文3:19而来。

[←5939]

4:1 安息或译作“安息之地”，第3、5、6、11节同。

[←5940]

4:2 那些曾听见的人或译作“所听见的”。

[←5941]

4:2 因为他们没有——联合起来或译作“因为他们没有把信心与所听见的道结合”。

[←5942]

4:3 正进入：原文ε-ζερχ-μεθα“进入”一词为现在时动词。

[←5943]

4:3 就如或译作“所以”。

[←5944]

4:3 尽管是翻译原文的让步连词καιτοι。

[←5945]

4:4 原文有因为一词，大抵是照应上一节末句——用圣经来证明“神的工作从创世以来已经完成”。

[←5946]

4:6 不顺从是翻译-πειθειαν，此词在本段末4:11节重出，首尾呼应。若将之与3:12及3:19的“不信”并参，则可以说第3、4章是以“忠、信”为主线。

[←5947]

4:7 原文有ζ-μερον今日一词，此词是本章的重要字词。

[←5948]

4:8 要是是翻译引进条件句式的ε-。这种句式在全书多次作辩证之用。

[←5949]

4:11 照样因为不顺从是翻译原文ξντ- α-τ- >... < -ποδειγματι这个短语。

[←5950]

4:12 因为是翻译γ-ρ，显示下文是解释为何要“竭力”进入那安息(11节)。

[←5951]

4:12 原文τομ——一词是锋利的意思。

[←5952]

4:12 甚至可以——骨节与骨髓或译作“甚至可以刺透魂与灵、骨节与骨髓的相连之处”。

[←5953]

4:13 原文λογ-ζ一词在此应解作账，与上文的λογ-ζ“道”(12节)前后呼应。

[←5954]

4:14 这样是翻译ο-ν一词，这大抵是一回溯性(resumptive)标记，表示14-16节与上文2:17-18是互相对应的，也就是重拾2:17-18的主题。

[←5955]

5:1 此节开头有连词γ-ρ，是承上引进新的讨论。

[←5956]

5:1 为罪的缘故献上礼物和祭物或译作“为要献上礼物和赎罪祭”。

[←5957]

5:2 体谅：原文μετριοπαθε-ν 一词是指“体谅”别人，或“以平和的态度对待”别人。

[←5958]

5:3 原文以καθ-ζ ... ο-τω怎样——同样——的句式分两方面陈述。

[←5959]

5:5 基督也没有自取作大祭司的荣耀或译作“基督也没有为了作大祭司而荣耀自己”。

[←5960]

5:5 荣耀他的——那位直译作“但对他说话的那位”。

[←5961]

5:6 类别或译作“体系”，第10节同。

[←5962]

5:6 这是引自诗篇110:4，是其中一段重要引文。

[←5963]

5:7 在世直译作“在他肉身”。

[←5964]

5:7 神直译作“那一位”。

[←5965]

5:9 顺从是翻译-πακουουζιν，此词与-πακο-υ“顺从”(8节)为同源词，是本书的重要字词。

[←5966]

5:11 论到这事或译作“关于这位”。

[←5967]

5:11 迟钝：原文νωθρ-ζ一词，是“迟钝”的意思。作者用此词是要针对受众的“接收”问题，也就是针对他们的属灵领悟力的问题。

[←5968]

5:12 基本或译作“初阶”。

[←5969]

5:13 道理或译作“话语”。

[←5970]

5:14 原文α-ζθητ-ριου官能一词，是借指人的辨别能力。

[←5971]

6:1 所以是翻译δι-一词，显示下文的劝勉是承上文5:11-14而来。

[←5972]

6:1 走向或译作“让 神带我们走向”。

[←5973]

6:1-2 不再奠立根基——等教导或译作“不再立下懊悔致死的行为和信靠 神等根基，2如洗礼、按手、死人复活和永远审判等教导”。

[←5974]

6:4-6 因译文的语序与原文的语序不同，故采用并节方式。

[←5975]

6:4-6 原文有γ-ρ因为一词。

[←5976]

6:4-6 原文有-παξ一词，于此解作曾经。

[←5977]

6:4-6 原文γε-ομαι尝过一词，兼取“ 神话语的好处”和“来世能力”作宾语。

[←5978]

6:4-6 来世直译作“将要来临的时代”。

[←5979]

6:4-6 为了自己或译作“亲自”。

[←5980]

6:4-6 钉或译作“重钉”。

[←5981]

6:7 谷物或译作“菜蔬”。

[←5982]

6:9 但是翻译小品词δ-，显示作者转向安慰与鼓励受众。

[←5983]

6:9 这与——息息相关：原文εχ-μενα一词，直译作“有”，但这里的εχ-μενα，从语法分析上说，是与上文的τ- κρεισσονα “有更好的表现”对应，所以应该是修饰τ- κρεισσονα一语，不解作“有”，而应解作“紧密相连”，故翻译如上。

[←5984]

6:11 原文τ-ν α-τ-ν一词，应该翻译作同样的。

[←5985]

6:12 懒散或译作“迟钝”，与5:11的νωθρ——为同一词，首尾呼应。所以5:11-6:12是第三次警告及劝勉的核心部分。而6:13-20论到这劝勉的重要基础：神确实的应许。

[←5986]

6:12 效法那些藉着信心和忍耐承受应许的人或译作“成为那些藉着信心和忍耐承受应许的人的仿效者”。

[←5987]

6:13 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是交代要“效法——承受应许的人”(12节)的原因，也就是神的应许真实可靠。

[←5988]

6:16 原文有他们中间一词。

[←5989]

6:18 在这些事上， 神是不可能说谎的这句是插入句，是指 神在那两件事上是不会说谎的。

[←5990]

6:19 内室或译作“至圣所”，下节同。

[←5991]

6:20 类别或译作“体系”。

[←5992]

7:1 至此麦基洗德这个词已出现四次，到这节才解释所谓像麦基洗德一样的祭司的意义。

[←5993]

7:2 原文有-πειτα接着的一词。

[←5994]

7:3 原文有永远作祭司一语。

[←5995]

7:4 你们看这人多么伟大：原文此句先行，有强调意味，故照原文次序翻译。

[←5996]

7:11 这样看来是翻译μ-v o-v，表示承上转折的意思，即转到新的焦点上，指利未祭司职事的不足。

[←5997]

7:11 假若是翻译引进条件句的ει，参4:8注。

[←5998]

7:11 祭司制度或译作“祭司职能”，下句及第12节同。

[←5999]

7:11 类别或译作“体系”，下句及第17节同。

[←6000]

7:11 原文有λεγεζθαι指派一词，此词与上文同节的-νιζταζθαι“兴起”互相对照。

[←6001]

7:13 而直译作“因为”。

[←6002]

7:13 这些话或译作“这些事物”。

[←6003]

7:16 肉身或译作“血缘”。

[←6004]

7:16 永不止息的或译作“不能毁灭的”。

[←6005]

7:18-19 译文中一方面——另一方面的句式，是翻译原文的μ-v... δ-de,句式，以表达相对或并列的两个方面。

[←6006]

7:19 使——达到完全是翻译原文τελει-ω一词。这词是此书其中一个重要观念，宜直译。

[←6007]

7:22 既然是翻译κατ- τοζο-το [και]。此节在语法和内容上应连于7:20节。

[←6008]

7:22 保证者：原文-γγυοζ一词应解作“保证”，或译作“担保人”。μεζιτηζ “中保”是原文的另一个词。

[←6009]

7:24 原文有-χω拥有一词。

[←6010]

7:24 职分或译作“职能”。

[←6011]

7:26 其实是翻译原文的γ-ρ，表示推论再进一步。

[←6012]

7:26 此句照原文句法直译。原句先说“这样——实在恰当”，接着才列出这位祭司的特质。

[←6013]

7:28 事实上是翻译γ-ρ，表示下文是解释上一节。

[←6014]

8:1-10:18 这部分是讨论大祭司的工作。

[←6015]

8:2 避免混淆，我们把λειτουργ——一词翻译作服侍的，而不译作“执事”。

[←6016]

8:5 他们所服侍的圣所或译作“这些祭司的服侍”。

[←6017]

8:7 要是是翻译引进条件句的ει, 参4:8注。

[←6018]

8:8 责怪：原文μξιμομαι一词应解作“责怪”或“责备”。

[←6019]

8:8 神曾责怪他的子民说直译作“因他责怪他们说”。

[←6020]

8:8 为使文意畅达，补上那时。

[←6021]

8:8-12 这段引文是引自耶利米书第31章，是其中一段重要引文。

[←6022]

9:1 这样是翻译原文的μ-ν ο-ν, 表示持续的意思，即承上继续讨论。

[←6023]

9:2 预备好了或译作“建造了”。

[←6024]

9:3 那部分直译作“帐篷”。

[←6025]

9:8 头一层帐篷仍然存在的时候或译作“头一层帐篷还占有重要位置的时候”。

[←6026]

9:10 强加于肉体上的或译作“外在的”。



[←6027]

9:11 已实现的或译作“已经来到的”。原文γενομενων是指已然的事，不是指将来的事。

[←6028]

9:14 我们：有古抄本作“你们”。

[←6029]

9:15 因此是翻译δι- το-το，显示下文是连于上文11-14节，而上文解释了他作了新约中保的原因。

[←6030]

9:15 所应许的永远基业或译作“永远基业的应许”。

[←6031]

9:15 这事是藉着——所犯的罪过或译作“因为他既死了，就赎了他在头一个约之下所犯的罪过”。

[←6032]

9:16 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文解释基督之死的必要。

[←6033]

9:16 遗嘱直译作“约”，下句及第17节同。

[←6034]

9:16 证明：原文-ξρω一词，是指“提出证据确切地证实某事”。

[←6035]

9:17 确立或译作“生效”。

[←6036]

9:19 有古抄本没有山羊。

[←6037]

9:20 这是立约——遵守的或译作：“这是 神命令你们立这约所要用的血。”

[←6038]

9:21 原文有敬拜用的一词。

[←6039]

9:22 没有流血，就没有赦罪或译作“不流血，就不能赦罪”。

[←6040]

9:23 这样是翻译承上推论之词ο-ν。

[←6041]

9:24 真圣所或译作“真事物”。

[←6042]

9:24 天上直译作“天本身”。

[←6043]

9:24 站或译作“出现”。

[←6044]

9:25 祭牲的血直译作“不是自己的血”。

[←6045]

9:26 时代的原文为复数。

[←6046]

10:1 此节开头有γ-ρ一词，表示论证的延续，即下文继续讨论基督一次献上自己这美事，非地上的祭献可比。此外，1-18节的内容呈对称结构，即A-B-B'-A'的结构。

[←6047]

10:5 却：原文此句有一转折词δε。

[←6048]

10:10 只一次或译作“一次而永远”。

[←6049]

10:10 避免歧义，补上自己，好明确地显示是耶稣自己献上他的身体。

[←6050]

10:11 这些：θυζιαζ “祭物”一词为复数。

[←6051]

10:16 意念：原文δι-υοια一词，与上文同节的καρδια “心坎”为不同的字词，解作“心思或意念”。

[←6052]

10:19 这样是翻译ο-ν一词，表示作者发出的警告和劝勉(10:19-12:13)是基于上文8:1-10:18的讨论。

[←6053]

10:20 活或译作“通往生命的”。

[←6054]

10:22 意念或译作“良知”。

[←6055]

10:24 原文παροξυζμ-ζ激发一词，同时连于“爱”和“行善”两个词。

[←6056]

10:26 原文为真理的知识，是普通书信常用的语词，故宜直译。

[←6057]

10:29 不洁净的或译作“凡俗的”。

[←6058]

10:29 侮辱或译作“激怒”。

[←6059]

10:31 惶恐是翻译原文的φοβερ-ν，此词与上文的φοβερ-“惶恐地”(27节)呼应。

[←6060]

10:33 原文κοινων-ζ翻译为同伴，较译为“陪伴”佳。“同伴”是指在一起工作、生活或从事某项活动的人。

[←6061]

10:34 欣然直译作“以喜乐（的心）”。

[←6062]

10:35 坦然无惧的心是翻译παρρηζιαν一词，与上文同一词(19节)首尾呼应。

[←6063]

10:38 心直译作“（灵）魂”。

[←6064]

10:39 退缩此词与上文38节同一词对应，与同节(39节)的“信心”对照，也与上文的“坦然无惧的心”(35节)作对比。

[←6065]

10:39 生命直译作“(灵)魂”。

[←6066]

10:39 全节或译作“但我们并没有退缩以致灭亡，反而有信心以致得着生命”。

[←6067]

11:1 实底或译作“本质”。全句或译作“信是对所盼望之事有把握”。

[←6068]

11:2 原文μαρτυρω可以译作称许，4-5节同。

[←6069]

11:3 世界或译作“宇宙”。

[←6070]

11:3 为使文意畅达，补上世界。

[←6071]

11:4 “更美好”或译作“更蒙悦纳”。

[←6072]

11:7 指示或译作“警告”。

[←6073]

11:7 那世代或译作“世人”。

[←6074]

11:9 这句是按原文直译，特别是原文μετ-一词，应直译作“与——在一起”。根据创世记的记载，亚伯拉罕有175岁寿命(创25:7)，他在100岁生以撒(创21:5)，以撒又于60岁生雅各(创25:26)。若按此推算，雅各15岁的时候，亚伯拉罕才逝世。因此，亚伯拉罕、以撒、雅各三人一起生活，也是十分有可能的。

[←6075]

11:11 因着信，虽然撒拉——他还能够作父亲：因亚伯拉罕是上文的主语，所以我们仍以亚伯拉罕为此句的主语。或译作“因着信，即使撒拉自己虽过了生育的年纪，还能够怀孕”。

[←6076]

11:11 他或译作“她”，本节下文同。

[←6077]

11:13 外人或译作“旅客”。

[←6078]

11:16 原文v-v但其实，是承上转折之词，旨在与上文第15节假设之词对比。换言之，他们并不想念所离开的地方，而是向往一个家乡。

[←6079]

11:16 称他为 神原文作“称他为他们的 神”。

[←6080]

11:17 也就是说：原文的και是解释性και(exegetical και)。

[←6081]

11:17 愿意——献上：此处προζήφειεν“献上”一词是意动未完成时(conative imperfect)，所以译作“愿意——献上”，与上文同句的完成时(perfect)προζεν-νοχεν“献上了”形成对比。

[←6082]

11:19 用比喻来说——得回了自己的儿子或译作“所以他得回了自己的儿子，这含有预表的意义”，或“意味着他必得回自己的儿子”。

[←6083]

11:22 提到或译作“想念”。

[←6084]

11:25 原文有α-ρξω一词，意即选择。

[←6085]

11:26 基督或译作“弥赛亚”。

[←6086]

11:26 为基督受凌辱或译作“基督所受的凌辱”。

[←6087]

11:26 原文-πξβλεπευ是未完成时动词，故译作注视着，与上下文那些与“看”有关的字词呼应，而与“看”有关的字词是第11章的重要字词。

[←6088]

11:27 坚定不移或译作“恒心忍耐”。

[←6089]

11:27 为使文意畅达，补上 神。

[←6090]

11:28 并把血洒了或译作“和洒血礼”。

[←6091]

11:28 伤害直译作“触摸”或“碰”。

[←6092]

11:28 以色列人直译作“他们”，第30节同。

[←6093]

11:31 友善地或译作“和平地”。

[←6094]

11:36 原文πε-ραν-λαβον一语，应解作遭受，而不是“磨练”。

[←6095]

11:36 甚至：原文有-τι δξ的语词，带层递的意思。

[←6096]

11:37 有古抄本加“被试探”。

[←6097]

11:38 他们是这个世界不配有的此句是插入句。

[←6098]

11:39 原文μαρτυρξω一词，可以译作称许。

[←6099]

12:1 由此看来：原文有τοιγαρο-v一词，是承上推论之词。

[←6100]

12:1 重担或译作“障碍物”。

[←6101]

12:1 跑此词与下文的“道路”(13节)首尾呼应。不偏差、不背道，坚忍地向前走是作者劝勉的重点。

[←6102]

12:1 赛程：原文-γ-v一词是竞赛的意思。

[←6103]

12:2 注目：原文-φορ-ω一词，不是“仰望”，而是“留心看”的意思，即把视-集中在一个对象上面。

[←6104]

12:2 完成者或译作“成全者”。

[←6105]

12:3 耶稣直译作“那位”。

[←6106]

12:6 责罚或译作“鞭打”。

[←6107]

12:9 万灵或译作“灵性”，第10节同。

[←6108]

12:10 使我们在他的圣洁上有分或译作“使我们分享他的圣洁”。

[←6109]

12:11 就是义或译作“就是义的果子”。

[←6110]

12:13 扭伤或译作“偏离正路”，参12:1注。

[←6111]

12:14-29 全书的第五次警告及劝勉，亦是最后一次。之前的四次警告见2、3、5、10章。

[←6112]

12:14 和睦此词与下文的“平安”(13:20)为同一词，首尾呼应。

[←6113]

12:14 你们要追求与众人和睦或译作“你们要与众人一同追求和睦”。“和睦”或译作“平安”。

[←6114]

12:14 圣洁也是这段重要字词，因为“和睦”及“圣洁”同是追求的目标。

[←6115]

12:15 恩典此词与下文的“恩”(28节)为同一词，首尾呼应，所以12:14-13:21这大段里面，除“圣洁”之外，“平安”与“恩典”是当中的重要字词。

[←6116]

12:16 淫乱或贪恋世俗的人或译作“淫乱的人和贪恋世俗的人”。

[←6117]

12:17 找不到悔改的机会一语，从上下文来看，以以扫为施事较自然。

[←6118]

12:18 其实是翻译γ-ρ一词，显示下文是支持解释上文14-17节。

[←6119]

12:18 原文γυ-φοζ一词，解作黑暗。

[←6120]

12:19 原文λ-γο-一词没有定冠词，应指一句话。

[←6121]

12:20 神这命令或译作“所受的命令”。

[←6122]

12:22-23 因译文语序与原文有出入，故采用并节方式。

[←6123]

12:22-23 那里有千万个天使或译作“那里有千万个天使欢聚”。我们把πανηγυρει“欢聚”连于紧接的εκκληζια“盛会”一词，从属于“众长子”。另参下注。

[←6124]

12:22-23 聚会：原文为πανηγυρει κα- εκκληζια，作者在此可能用了重言法(hendiadys)。

[←6125]

12:27 就是受造之物，要被移除或译作“要像受造之物一样被移除”。

[←6126]

13:1-6 这段应该是人伦关系上的教导。

[←6127]

13:2 客旅或译作“外人”。

[←6128]

13:3 好像你们也亲身受到虐待一样直译作“正如你们自己也是在肉身中”。

[←6129]

13:4 夫妻的床直译作“那床”。

[←6130]

13:5 成性是翻译-ο` τρ-ποζ一词。

[←6131]

13:7-17 这段大抵是信仰方面的劝勉。

[←6132]

13:7 领导你们的人此语在下文，即这段的结尾(17节)再次出现，首尾呼应。

[←6133]

13:9 古怪的是翻译εξναιζ一词。此词也可译作“外来的”。

[←6134]

13:9 那些拘守食物规条的人：原文作“这样行在食物上面的人”。

[←6135]

13:10 原文有εξουζια权利一词。

[←6136]

13:16 捐助或译作“分享”。

[←6137]

13:17 领导你们的人：参13:7注。

[←6138]

13:17 灵魂或译作“生命”。

[←6139]

13:17 在交账的时候直译作“这样做”。

[←6140]

13:17 这样，——没有叹息了或译作“这样，他们这样做的时候就有喜乐，没有叹息”。

[←6141]

13:17 就对你们没有好处了或译作“就对你们不利了”。

[←6142]

13:20 赐平安的 神或译作“平安的 神”。参12:14注。

[←6143]

13:20 原文是我们的，不是“我的”。

[←6144]

13:21 我们：有古抄本作“你们”。

[←6145]

13:21 在我们里面或译作“在我们当中”。

[←6146]

13:21 直到永永远远：有古抄本作“直到永远”。

[←6147]

13:25 恩惠是本书重要字词，参12:15注。

[←6148]

13:25 有古抄本加“阿们”。

[←6149]

1:1 散居地：原文διασπορα一词，在这卷里既有可能是特指某地方，也有可能是泛指散居各地；译作“散居地”，意思较有弹性。

[←6150]

1:2 遭遇直译作“堕入”或“落在”。

[←6151]

1:2 都要全然看为喜乐或译作“都要看为纯然喜乐”。

[←6152]

1:4 忍耐是翻译原文的-πομον-。此词与上一节结尾的“忍耐”(3节)为同一词，形成顶真的修辞格局。

[←6153]

1:4 发挥完全的作用是翻译原文的-ργον τελειον εχξτω。原文τελειον“完全”是本书的重要字词，宜译出。

[←6154]

1:4 完全是翻译原文的τελειου, 与上句的“完全的”为同一词。参上注。

[←6155]

1:4 完备是翻译原文的-λ-κληροι。这词是关于品格和道德层面的。

[←6156]

1:5 原文这节开头有一个接续性小品词δε。

[←6157]

1:5 缺乏是翻译原文的λειπεται。这词与上一节的“缺陷”(4节)为同一词。作者通过这种字词的拈连手法, 把上下两段连结起来。

[←6158]

1:5 毫无保留地是翻译原文的-πλ-ζ。此词可以译作“慷慨”, 但“慷慨”这词未能把赐恩者那种不假思索、情志专一的特质表达出来; 这词或译作“专心致志地”。

[←6159]

1:5 赐恩这是翻译原文的διδ-ντοζ, 此词是本书其中一个重要字词。

[←6160]

1:5 赐的原文为神性被动语态, 为使文意清晰, 补上施事“神”。此词与上文同节的“赐”恩为同一个词。

[←6161]

1:6 可是是翻译原文的小品词δε。

[←6162]

1:6 疑惑在此并非指理智上的疑问, 而是因未能全然尽忠于神, 内心所出现的冲突矛盾。

[←6163]

1:8 三心二意的人直译作“有双重生命的人”, 指人一方面说要忠于神, 另一方面却与世界为友(4:4), 是典型的罪人(4:8)。“三心二意的人”与“完全的人”是截然不同的, 前者指不尽忠于神, 后者则是全然忠于主。此语或译作“怀有二心的人”。

[←6164]

1:8 路是翻译原文的τα-ζ-δο-ζ。这词在本书的结尾5:20再次出现, 首尾呼应。

[←6165]

1:8 原文-κατ-ζτατοζ摇摆不定在3:8(译作“永不停息的”)再次出现。

[←6166]

1:9 这节开头有一个接续性小品词δε。

[←6167]

1:9 卑微的弟兄或译作“卑微的人”。

[←6168]

1:10 草上的花直译作“草的花”, 指野地上的小花。

[←6169]

1:11 热气蒸腾或译作“热风一刮”。

[←6170]

1:11 花直译作“它的花”。

[←6171]

1:12 冠冕或译作“桂冠”。



[←6172]

1:13 诱惑或译作“试探”，本节及下节同。作者似乎把客观的试炼，与个人主观地经历诱惑而犯罪，两者清楚地划分出来。前者用名词表达，后者则用动词，尽管在原文中两者都是同源词。

[←6173]

1:15 诞下是翻译原文的τικτεῖ。这词与同句稍后出现的-ποκυεῖ“生出”为不同的词。

[←6174]

1:15 罪在这里是顶真句法，而上文3-4节的“忍耐”也是用了顶真句法，加上前后两句都用了“完全”的同源词，所以两者无论在句法或字词上都相互呼应。

[←6175]

1:15 长成是翻译原文的-ποτελεζε-ζα。此词与τξλειον“完全”为同源词。

[←6176]

1:16 自欺是翻译原文的πλαν-ζεε。雅各书第1章有不少与认知有关的字词，可见对作者来说，观念或认知正确，对信徒的生活非常重要。

[←6177]

1:17 恩赐或译作“礼物”。

[←6178]

1:17 原文τ-ν φ-των光，是复数名词，意思是天体或光体。

[←6179]

1:17 在他是翻译原文的 παρ\ ᾧ，或译作“至于他”。

[←6180]

1:17 在他并没有——转动的影子：这里强调 神对人的信实不变，以对比创造界的善变。这隐含着与疑惑之人的对比(5-8节)。

[←6181]

1:18 生了是翻译原文的-πεκυηζεν。这词与“生出”(15节)为同一词，旨在对比： 神的意思是“生”，罪与引诱的结果却是“死亡”。

[←6182]

1:19 敏锐地听，不轻易说话，不轻易动怒直译作“快快听，慢慢说，慢慢动怒”。

[←6183]

1:21 因此是翻译承上归结的连词δε-。

[←6184]

1:21 滋生蔓延或译作“满盈”。

[←6185]

1:21 温柔的心或译作“谦虚”。

[←6186]

1:21 生命：原文ψυχ-ζ直译作“（灵）魂”，但此处的意思应该是指生命。

[←6187]

1:22 但是是翻译原文小品词δε-。

[←6188]

1:22 你们要行道直译作“你们要作行道的人”。

[←6189]

1:22 不要单单听道直译作“不要单作听道的人”。

[←6190]

1:23 因为人若听道而不行道直译作“因为人如果作听道的人而不作行道的人”。

[←6191]

1:24 原文有-αυτ-ν自己一词。

[←6192]

1:24 察看是翻译原文的κατεν-ηζεν。这词与上一节的“察看”(23节)为同一词。

[←6193]

1:24 走开是翻译原文的完成时动词-πελ-λυθεν。这词强调“离开”镜子后的情况或后果。

[←6194]

1:25 完全的：参1:4注。

[←6195]

1:25 使人自由的律法或译作“自由的律法”。

[←6196]

1:25 常常都是这样是翻译原文的παραμειναζ。这词的重点在“停留”，即不离开，与上文的-πελ-λυθεν“走开”(24节)作对比。所以这里的意思是鼓励受众要把心神专注于律法上，包括实践方面。

[←6197]

1:25 不是听过就忘掉直译作“不是善忘的聆听者”。

[←6198]

1:25 而是身体力行直译作“而是身体力行的人”。

[←6199]

1:26 实在是：原文-λλ-直译作“但是”，但这里有强化这句话的作用。

[←6200]

1:26 原文θρηζκεια虔诚一词，是所有外在宗教活动的总称，第27节同。第26节上半节的“虔诚”是形容词。

[←6201]

1:26 毫无价值是翻译原文的μ-ταιοζ。

[←6202]

2:1 我的弟兄们：2:14及3:1也以此语开启，显示新段落的开始。

[←6203]

2:2 会堂：原文ζυναγωγ-ν或译作“集会”。

[←6204]

2:3 请坐在这上座：若把原文καλ-ζ一词理解作“请”，则这句话可译作“请坐在这里”。但这里所要表示的是两者极大的对比，所以我们把这词看作是“好”位子。

[←6205]

2:4 难道这不是你们中间有了歧视或译作“难道你们心中不就有了偏见吗？”或“难道你们不是内在分裂吗？”

[←6206]

2:4 而你们也成为了心怀恶念的审判官吗？或译作“而你们不是以恶念评断人吗？”

[←6207]

2:5 世人眼中的直译作“世上的”。

[←6208]

2:8 完全实行是翻译原文的τελε-τε。这词与τξλειον“完全”为同源词。

[←6209]

2:8 国度的：我们把原文βαζιλικ-ν一词理解作“属于 神国度的”。这词也可译作“至尊的”。

[←6210]

2:8 要爱邻如己或译作“要爱人如己”。

[←6211]

2:9 偏心待人是翻译原文的προζωπολημπε-τε。这词与上文的προζωπολημψιαζ“偏心待人”(1节)为同源词。

[←6212]

2:9 裁定直译作“指正”。

[←6213]

2:10 却触犯了一条或译作“却在一条上跌倒”。

[←6214]

2:10 违背了所有的律法或译作“负起触犯所有律法的罪责”。

[←6215]

2:11 违反了律法直译作“违反律法的人”。

[←6216]

2:12 使人自由的律法是翻译原文的ν-μου ξλευθεριαζ。此语与上文的ν-μον...τ-ζ ξλευθεριαζ“使人自由的律法”(1:25)一语相似。

[←6217]

2:12 全节或译作“你们将要怎样按着那使人自由的律法受审判，就该怎样说话行事”。

[←6218]

2:13 这句是这段的结语。因为是翻译原文的γ-ρ。下文第26节也以γ-ρ开头的句子来作结语。

[←6219]

2:13 怜悯胜过审判直译作“怜悯向审判夸口”。

[←6220]

2:15 没有穿的直译作“赤身露体”。

[←6221]

2:17 本身是翻译原文 καθ\ \ ε αυτην 这介词短语。

[←6222]

2:18 全节或译作：“但有人会说：‘你有信心吗？我有行为。’请把你没有行为的信心给我看，我要藉着我的行为把我的信心给你看。”或“但有人会说：‘你有信心吗？’我说：‘我有行为。请把你没有行为的信心给我看，我要藉着我的行为把我的信心给你看。’”

[←6223]

2:19 为使文意畅达，补上同样。

[←6224]

2:19 鬼魔也同样相信：这里作者以归谬法驳斥。

[←6225]

2:20 愚昧直译作“虚空”。

[←6226]

2:22 得以完全是翻译原文的ξελελει-θη。这词与τξλειον“完全”为同源词。

[←6227]

2:23 这就算他为义或译作“这就算为他的义”。

[←6228]

2:26 因为是翻译原文的γ-ρ，与上文2:13呼应，成为两个段落两个平行的结语。

[←6229]

3:1 为使文意畅达，补上当教师的。

[←6230]

3:1 严厉的直译作“大”。

[←6231]

3:2 其实是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是连于第1节，即可能是与“教师”的议题有关。

[←6232]

3:2 犯错直译作“跌倒”，下句同。

[←6233]

3:2 完全的：参1:4注。

[←6234]

3:2 管束与上文的“管束”(1:26)为同一词。

[←6235]

3:3 整匹马直译作“它们的全身”。

[←6236]

3:4 又被强风吹动或译作“要很强的风才可以吹动”。

[←6237]

3:5 器官或译作“肢体”，第6节同。

[←6238]

3:5 这么小的是翻译原文的-λικον。这词与下文同句的-λικην“这么大”为同一词。

[←6239]

3:5 树林是翻译原文的-λην。

[←6240]

3:6 生命的历程直译作“生命之轮”。

[←6241]

3:6 而舌头自己是被地狱之火所燃烧是翻译原文的κα- φλογιζομξνη -π- τ-ζ γεξννηζ。其中φλογιζομξνη“被燃烧”是阴性单数分词，与舌头的语法形式配合，所以这句是以“舌头”为主体的。

[←6242]

3:7 其实是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文7-8节是与上文第6节有关。

[←6243]

3:7 爬虫或译作“爬行之物”。

[←6244]

3:8 永不停息的是翻译原文的-κατ-ζτατον。这词与上文的“摇摆不定”(1:8)为同一词。另参3:16注。

[←6245]

3:9 我们的主我们的父：原文为τ-ν κυριον κα- πατξρα，直译作“那位主和父”。

[←6246]

3:12 咸的水源直译作“咸的”，应该指流出咸水的水源。

[←6247]

3:13 从智慧而来的温柔是翻译原文的πρα-τητι ζοφιαζ这所有格结构。译文把这个所有格看作来源所有格(genitive of source)。“温柔”或译作“谦逊”。

[←6248]

3:15 属世的：原文是ψυχικ-，这里是指自然的、属于这世界的。

[←6249]

3:16 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是与上文14-15节有关。

[←6250]

3:16 混乱是翻译原文的-καταζταζια，这与“摇摆不定”(1:8)及“永不停息的”(3:8)等为同源词。

[←6251]

3:17 温顺或译作“理性”。

[←6252]

3:17 偏见是翻译原文的-δικριτοζ，与上文的διεκριθητε“歧视”(2:4)为同源词。

[←6253]

3:17 从上面而来的智慧有七种特质(注意七是完全的数目)，“纯洁”是为首的，也是概括所有的，其余的分成三组：“和平”、“谦和”、“温顺”一组，“满有怜悯和美好的果子”一组，最后一组是“没有偏见”、“没有虚伪”。

[←6254]

3:18 藉着缔造和平的人是翻译原文το-ζ ποιο-ζιυ ε-ρ-νη这与格结构；或可译作“为着缔造和平的人”。

[←6255]

3:18 公义或译作“义”。

[←6256]

3:18 栽种直译作“撒种”。这里大概是婉转的说法，指果子是由撒种开始，渐渐成长，最终收成果子。

[←6257]

3:18 若要保持原文το-ζ ποιο-ζιυ ε-ρ-νην这与格用法的含糊性(即可理解作“为着——”或“藉着——”)，可把το-ζ ποιο-ζιυ ε-ρ-νην译作“至于缔造和平的人”，整句则可译作：“至于缔造和平的人，公义的果子是在和平中栽种的。”

[←6258]

4:1 冲突直译作“战争”，第2节同。

[←6259]

4:1 争执直译作“打斗”，第2节同。

[←6260]

4:1 体内直译作“肢体中”。

[←6261]

4:1 私欲是翻译原文的-δov-v，是指贪图享乐、沉溺失控的欲望。这词与下文的-δovα-ζ“享乐”(3节)为同一词。

[←6262]

4:2 你们贪恋——争执冲突：我们把上半节划分为两个平行句，即“贪恋一杀人”及“嫉妒一争执冲突”。这样，这种所谓“智慧”所具有的暴力性质，就异常突出了。

[←6263]

4:3 祈求错了或译作“怀着不良的动机祈求”。

[←6264]

4:3 享乐或译作“私欲”。参4:1注。

[←6265]

4:4 淫乱的人啊直译作“淫乱的妇人啊”。这里并非说收信人或读者犯了奸淫罪，而是旧约往往把 神看作丈夫，以色列看作妻子，以色列的不忠被视作淫乱。

[←6266]

4:4 所以是翻译原文的归结连词o-v。

[←6267]

4:4 神的敌人：这节与上文所说亚伯拉罕是 神的朋友(2:23)，形成对比。

[←6268]

4:5 神安置在我们里面居住的灵，难道是向往嫉妒的吗？或译作：“神爱慕他安置在我们里面的灵，甚至到了嫉妒的地步。”

[←6269]

4:6 赐在这里再次出现，与智慧的讨论连结在一起。参1:5“赐恩”注。

[←6270]

4:6 赐与上半节的“赐”为同一个词。

[←6271]

4:7 所以是翻译原文的归结连词o-v，显示下文是对应上文第6节，特别是下半节。

[←6272]

4:8 三心二意的人：参1:8注。

[←6273]

4:11 就不是在遵行律法，而是当了审判官直译作“就不是遵行律法的人，而是审判官了”。

[←6274]

4:12 邻舍是翻译原文的πληζιον。此词与上文的“要爱邻如己”中的“邻”(2:8)为同一词。

[←6275]

4:13 嘿是翻译原文的-γε v-v。此语也出现于5:1，作用是要引起读者的注意。

[←6276]

4:14 明天怎样，——是什么呢？或译作：“你们的生命明天要怎样，你们都不知道。”

[←6277]

4:14 原是翻译原文的γ-ρ。

[←6278]

5:1 嘿：参4:13注。

[←6279]

5:4 庄稼直译作“农田”。

[←6280]

5:5 自己直译作“你们的心”。

[←6281]

5:6 难道 神不对抗你们吗?：原文可作陈述句，或作问句。这里把它理解为问句，并且以“ 神”为此句的主语(另一可能是以“义人”为主语)，看这句是呼应4:6(引用箴3:34)所说的：“ 神对抗骄傲的人”。4:6引用了箴言3:34之后，阐释了三种骄傲的人(4:11-12, 4:13-17, 5:1-6)，而5:6正好作为4:6的总结。“对抗”一词，在新约中只出现在引用箴言3:34的地方(雅5:6；彼前5:5)，作者显然是故意使用这词，使读者想起这句箴言。

[←6282]

5:7 所以是翻译原文的归结连词ο-ν。这词显示了上下两段的连接关系。

[←6283]

5:7 秋霖春雨直译作“早和晚”，指“早雨和晚雨”。这描述反映出巴勒斯坦的农耕生活。那里每年3/4的雨量都在12至2月间降下，在栽种季节的开始和结束时的雨水，至为重要。“早雨”是指在10月中旬至11月中旬之间下的雨，“晚雨”则是指3至4月间所下的雨。

[←6284]

5:8 快到或译作“近”。

[←6285]

5:11 那些忍耐的人——是有福的：这一节的用词与“忍受试炼的人是有福的”(1:12)一句遥相呼应。

[←6286]

5:11 仁慈的是翻译原文的形容词ο-κτιρωων。这词与πολυζπλαγγν-ζ“充满怜悯”是两个不同的字词，并不连于“充满”，宜把两词分开。

[←6287]

5:12 你们落在审判之下或译作“你们受到审判”。

[←6288]

5:14 为他祷告，奉主的名给他抹油或译作“奉主的名给他抹油祷告”。

[←6289]

5:15 祈祷或译作“祝愿”。

[←6290]

5:15 病人的原文是τ-ν κ-μνοντα，原来的意思是“疲倦的人”或“灰心丧志的人”。这里应该是借指有病的人。

[←6291]

5:15 即使他犯了罪或译作“他若犯了罪”。

[←6292]

5:16 义人的祈祷能发挥很大的功效直译作“义人的祈祷是极有能力的，有效果的”。

[←6293]

5:17 恳切祈求 是翻译原文的προζευχ- προζηυξατο，直译作“藉着祷告祷告”或“在祷告中祷告”。这应该是一种闪语的表达形式，意即“恳切祈求”。

[←6294]

5:18 有了直译作“生出”或“长出”。

[←6295]

5:20 路与上文“在他一切所行的路上”(1:8)呼应。

[←6296]

5:20 生命直译作“（灵）魂”。

[←6297]

1:1 写信给那些蒙拣选的，分散在——寄居的人：若把εκλεκτο-ζ“蒙拣选的”与παρεπιδ-μοιζ“寄居的人”看作同位语，则可译作“写信给那些蒙拣选的人，就是分散在本都、加拉太、加帕多家、亚西亚、庇推尼寄居的人”。

[←6298]

1:2 所拣选是承上的εκλεκτο-ζ“蒙拣选的”(1节)而补上去的。

[←6299]

1:2 以至于顺服是翻译原文ε-ζ -πακο-νι这介词短语。

[←6300]

1:2 丰丰富富地加给是翻译原文的πληθυσθηιη。

[←6301]

1:3-5 这是本书开头的颂赞部分，当中说明了颂赞 神的原因。此外1-5节开启了全书的讨论，应该是重要的一段。

[←6302]

1:3 活的是翻译原文的分词ζ-ζαν。此词宜译作“活的”，因为这盼望是有生命力的，不会丢失、幻灭的，是与耶稣基督的复活(和我们的重生)有关的。

[←6303]

1:4 得着是翻译原文ε-ζ这个用作引进下文的介词。这里跟上文“得着”(3节)活的盼望为同一句式。

[←6304]

1:4 你们：这里出现人称的转换，即由上文的第一人称转到宣讲对象的第二人称。

[←6305]

1:5 保守与上一节的“保存”为近义词，互相呼应。

[←6306]

1:5 得着是翻译原文的ε-ζ这引进下文的介词。参1:4注。

[←6307]

1:6 为此是翻译原文的- ξν -。这关系代词-所指代的，应该是上文3-5节的内容。“信心”的主题把6-9节紧扣在一起，特别是在目前生活的种种考验下，“信心”是不可或缺的。

[←6308]

1:6 大大欢喜：原文-γαλλι-ζθηε可作陈述语气或祈使语气的动词。我们把它翻译为陈述语气的动词，因为第8节的同一词都是陈述语气的动词。若把它理解为祈使语气，则可译作“要大大欢喜”。

[←6309]

1:6 为此，你们大大欢喜或译作“你们要在其中大大欢喜”。

[←6310]

1:6 尽管是根据原文的让步性分词(concessive participle)λυπηθηεντεζ“忧愁”而补上的。

[←6311]

1:6 必须是翻译原文的ε- δξον这条句式语句。我们把它看作表达事实的第一类条件用法。

[←6312]

1:8 虽然没有见过是翻译原文让步性分词ο-κ -δ-ντεζ“没有见过”。

[←6313]



1:9 信心：有古抄本作“你们信心”。

[←6314]

1:10-12 这一段是承上文的“得救”(9节)进而讨论救恩的超越性。

[←6315]

1:10 寻求查考是翻译原文 ξεξε-τηζαν κα- ξηραυνηζαν 两个音义相近的动词。这应该是重言法(hendiadys)，强调他们那种坚持和仔细的寻求态度。

[←6316]

1:11 查考是翻译原文的分词 ξραυν-ντεζ。此词与上文的 ξηραυνηζαν“查考”(10节)为同源词。

[←6317]

1:11 所指的是谁或译作“所指的是什么时候”。

[←6318]

1:11 是在什么时候或译作“在什么样的情况”。

[←6319]

1:12 这些事，现在——向你们宣告了：原文 -v-v-νγγελη-μ-v“宣告”应该是神圣被动语态(divine passive或divine initiative)。

[←6320]

1:12 ——这些事：原文 ε-ζ-中的-是复指上文的“这些事”，所以我们采用了破折号，并把“这些事”放在句首，于是前后两个关系代词[-]都译作“这些事”，互相呼应。

[←6321]

1:13 由这节开始进入了劝勉部分(1:13-2:10)。在此之前，作者已交代了信徒的身分，并所享有的恩典、权利等等。这部分的语气转换了，由陈述语气改为祈使语气。

[←6322]

1:13 因此是翻译原文的 δι-，显示下文是基于上文3-12节的内容而来。

[←6323]

1:13 要预备好你们的心是翻译原文 -ναζωζ-μενοι τ-ζ-ζφουαζ τ-ζ διανοιαζ -μ-v 一语，而 -ναζωζ-μενοι τ-ζ-ζφουαζ 一语，意思是把长袍束在腰间，方便行动或工作，但加上 τ-ζ διανοιαζ -μ-v 这所有格结构，其喻意是指抖擞精神，专心致志，随时准备行动。

[←6324]

1:13 要头脑清醒或译作“要谨慎自守”。

[←6325]

1:13 把盼望完全寄托在是翻译原文的 τελειωζ ελιζατε επ-。

[←6326]

1:13 耶稣基督显现的时候是翻译原文 εν -ποκαλυψει -ηζου Χριζτου 这介词短语。此语上文第7节已出现过，在这卷书共出现两次，都是在第1章。由此间接可见“盼望基督的显现”在此书的重要性。

[←6327]

1:14-17 这段讲述这盼望所应该带来的生活态度：要过圣洁的生活并以敬畏的心度过在世的的日子。这番劝勉都是根据信徒那尊贵的身分而发出的。

[←6328]

1:14 同化或译作“塑造”。

[←6329]

1:15 但是翻译原文的转折连词 -λλ-，显示下文是从正面讨论(与上一节从反面立论不同)。

[←6330]

1:15 在生活各方面或译作“在一切行为上”。

[←6331]

1:17 不偏不倚地审判是翻译原文的-προζωπολ-μπτωζ κρινοντα。

[←6332]

1:17 你们既然求告——的父或译作“你们若称那位按各人行为而不偏不倚地审判人的为父”。

[←6333]

1:18 要知道是翻译原文的原因性分词ε-δ-τεζ，显示下文18-21节大抵是对应上文13-17节整个劝勉内容而说的，是其中的基础。

[←6334]

1:20 所预知的是翻译原文的προεγνωζμξνου。此词与上文的προγν-ζει“预知”(2节)为同源词。

[←6335]

1:20 却是翻译原文的转折小品词δ-。此词与上句没有译出来的μ-ν对应。

[←6336]

1:21 这一节又出现盼望一词，与这段的开头的“盼望”(13节)呼应，也与稍前的“盼望”(3节)呼应。

[←6337]

1:22 你们既因顺服真理是翻译原文ξν τ- πακο- τ-ζ -ληθειαζ这介词短语。此短语所指的，应该是上文所指因耶稣基督的宝血所带来的救赎，所以这一段(22-25节)应该是承上一段(13-21节)，特别是承18-21节。此外，上文提到“信”和“望”(21节)，这一段则提到“爱”。

[←6338]

1:22 心：原文为ψυχ-ζ，直译作“(灵)魂”，这里应该是指生命。

[←6339]

1:22 以致是翻译原文的ε-ζ这引进下文短语的介词，显示下文为结果，即心得洁净后的结果。

[←6340]

1:22 从纯洁的心里：有古抄本作“从心里”，也有作“以纯洁的心”。

[←6341]

1:23 重生是翻译原文-ναγεγεννημξνο，此词在1:3节出现过。

[←6342]

1:23 而且你们得以重生是翻译原文的完成时分词-ναγεγεννημξνοι，与上一节另一个完成时分词-γνικ-τεζ“洁净”(22节)平行，同是连于上一节末的定式动词-γαπ-ζατε“爱”(22节)，成为这“爱”的另一个论据，所以在这节开头加上“而且”一词，以显示这是承上而来的第二个论据。

[←6343]

1:23 这种不是——而是——的句式，与上文18-19节论述“救赎”的句式相仿。再者，两处都提及“朽坏”，可知这里所谈论的“重生”与上文所谈论的“救赎”对应。这样看来，无论是“心得洁净”(22节)或“得以重生”(23节)都是基于“救赎”。因此，“彼此热切相爱”(22节)也是得到救赎后这种新生命表现的结果。

[←6344]

1:23 活的是翻译原文的分词ζ-ντοζ。此词在上文第3节出现过(参1:3注)，同样与“重生”的元素并列相连：第3节说的是活的“盼望”，第23节说的是活的“道”。

[←6345]

1:24 因为是翻译原文的连词δι-τι，显示下文是对应上文第23节而说的。另外，这“因为”可能也是一种标示引文的惯用语。

[←6346]

1:24 所有人直译作“所有肉体”。

[←6347]

1:25 主的道是翻译原文τ- —μα κυριου, 是主语所有格(subjective genitive), 应该是指主所讲的信息。

[←6348]

2:1 所以是翻译原文的归结连词ο-ν, 显示下文1-3节是承上文1:22-23而来。上文提到“重生”(1:3、23), 而这里提到“新生的婴孩”及“成长”(2:2); 上文提到“彼此相爱”(1:22), 而这里也提到要“除掉一切恶毒——”(2:1); 上文提到“主的道”(1:25), 这里则提到“灵奶”(2:2); 可见2:1-3是连于上文的。

[←6349]

2:2 靠它是翻译原文的介词短语εν α-τ-。代词α-τ-是单数中性代词, 指代前面单数中性的γ-λα“奶”。

[←6350]

2:3 因为是翻译原文的连词ε-。此词在这里是原因性用法, 表达渴慕的原因。

[←6351]

2:3 美善是翻译原文的χρηζτ-ζ。此词与χριζτ-“基督”一词音形相近, 可能有双关之意。

[←6352]

2:4-10 这段落不是采用祈使语气, 而是采用陈述语气, 显然与上文多用祈使语气的动词不同, 开启了论述 神子民身分的新一段。当然这新的一段也没有离开上文的脉络, 即信徒得了重生, 成为彼此相爱、不断成长的群体, 而这新群体或 神子民的身分, 都是源于主基督这块活石。

[←6353]

2:4 主是翻译原文的关系代词-ν, 指代上文的“主”。

[←6354]

2:4 活石是翻译原文的λιθοι ζ-ντεζ。“活”这个分词, 是形容石的; “活石”一词, 所指涉的内容就是: 基督是那从死人中复活并且赐人生命的那一位。“活”这个分词, 在上文已出现过三次, 见1:3及1:23注。

[←6355]

2:4 拣选是翻译εκλεκτ-ν一词, 在第6、9节也出现此词, 与上文的“拣选”(1:1)为同一词。

[←6356]

2:4 原文的πρ-ζ-ν προζηρχ-μενοι你们来到他那里是属于第4节的。

[←6357]

2:6 因为是翻译原文的连词δι-τι, 显示下文的引语是支持上文5-6节。

[←6358]

2:6 有是翻译原文的περιχει。

[←6359]

2:7 所以是翻译原文的连词ο-ν, 显示下文是上文引语的应用。换言之, 信靠他的人也分享基督的尊贵, 如1:7所说的: “可以在耶稣基督显现的时候, 得著称赞、荣耀、尊贵”。这与下文不信的人成了强烈的对比。

[←6360]

2:7 所以尊贵是属于你们信的人或译作“所以对你们信的人来说, 他是尊贵的”。

[←6361]

2:7 但是翻译原文的连词δε, 显示下文是与上文作对比。

[←6362]

2:8 注定是翻译原文的ετιθησαν。此词与第6节引语开头的τιθημι“放”为同一词, 形成首尾呼应。

[←6363]

2:9 但是翻译原文的连词δεξ, 显示下文是要与上文第8节下作对比, 也是承接第7节的“尊贵”而说的。

[←6364]

2:9 祭司群体是翻译原文的-ερ-τευμα。这里βασιλειον所指的是专责服侍君王的祭司群体, 所以称为“君王的祭司群体”。

[←6365]

2:9 国民或译作“国度”。

[←6366]

2:10 这一节总结了上文关于 神子民身分的论述。

[←6367]

2:10 怜悯是翻译原文的-λεημξνοι, 与下文同节的“怜悯”为同一词。此词与1:3的-λεοξ的“怜悯”为同源词。

[←6368]

2:11 亲爱的弟兄们是翻译原文的-γαπητοι。此词是这卷书信新段落开始的标记, 所以2:11-4:11应该是一个新的大段落。下文4:12有另一个-γαπητοι, 是标示另一个段落的开始。

[←6369]

2:11 寄居的是翻译原文παρεπιδ-μουξ。此词连同下文的“外族人”(12节)一词, 显示这一大段(2:11-4:11)是彼得劝勉他们身为 神的子民在外族人中间生活应有的态度。此外, παρεπιδ-μουξ一词, 在上文1:1出现过。

[←6370]

2:11 你们身为侨民和寄居的这一句以连词-ξ引进。此-ξ是原因用法, 显示这句是交代彼得劝勉他们的原因。

[←6371]

2:11 生命: 原文为ψυχ-ν, 直译作“(灵)魂”。

[←6372]

2:12 这样, 他们虽然毁谤你们是作恶的人或译作“这样, 他们虽然在某事上毁谤你们是作恶的人”。

[←6373]

2:12 神临到直译作“临在”。参路19:44注。

[←6374]

2:11-12 这两节是彼得劝勉他们的大原则, 下文细说怎样应用在各方面。

[←6375]

2:13-3:12 这一段落以“顺服”一词紧扣在一起。

[←6376]

2:13 顺服是翻译原文的-ποτ-γητε, 此词在下文2:18, 3:1、5、22及5:5再次出现, 是重要字词, 并与1:2的另一个词-ποκο-ν“顺服”呼应。

[←6377]

2:13 人的一切制度或译作“ 神所创造的每一个人”。

[←6378]

2:13 掌大权的是翻译原文的-περξχοντι。短语βαξιλε—ξ-περξχοντι是指凌驾众人之上、掌握无上权力的君王, 故译作“掌大权的君王”。

[←6379]

2:14 官员或译作“总督”。

[←6380]

2:15 因为是翻译原文的连词-τι, 显示下文是说明上文13-14节的理由。

[←6381]

2:15 就是是翻译原文的前指性(prospective)副词ο-τωζ, 意思是指向下文。

[←6382]

2:15 无知的口是翻译原文的-γνωζιαν。译文不把这词形容那人, 而是作为φίμο-ν“堵住”的对象。为使文意清晰, 补上“口”。

[←6383]

2:16 要好像自由的人那样顺服: 原文-ζ ελευθεροι是主格形式, 所以我们把它连于上文的-ποτ-γητε“顺服”(13节)。或译作“你们既然是自由的人, 就应该顺服”。

[←6384]

2:16 反而是翻译原文表达反义的连词-λλ-, 显示下文与上文形成强烈的对比。

[←6385]

2:16 这一节把“自由的人”和“神的奴仆”并列, 令人反思; 一方面让人明白什么是真正的自由, 另一方面, 也让人明白我们最终要顺服的是哪一位。“奴仆”或译作“仆人”。

[←6386]

2:17 你们要尊敬所有的人这一句与上文第13节互相呼应。

[←6387]

2:17 信主的弟兄姊妹是翻译原文-δεληφ-τητα。此词是就信仰的群体这方面而说的, 也见于下文5:9。

[←6388]

2:17 这一节头尾用同一个动词尊敬, 中间两个则是另外两个动词(“爱”、“敬畏”), 有交叉配列(chiasm)的意味; 这样的话, 中间两个动词可能是突出或强调的部分。

[←6389]

2:18-25 这段落论述仆人这方面的顺服。

[←6390]

2:18 完全是翻译原文的παντ-。

[←6391]

2:19 因为是翻译原文的γ-ρ, 显示下文是交代家仆要顺服的原因。

[←6392]

2:19 因为人若为心中有神的缘故或译作“因为人若为了合乎神心意的良心”。

[←6393]

2:19 值得嘉许的或译作“有福的”, 第20节同。

[←6394]

2:21 其实是翻译原文的连词γ-ρ, 显示下文是交代家仆顺服主人的另一个原因。

[←6395]

2:21 此是翻译原文的指示代词το-το, 指代上文另一个το-το“这”(20节下), 即指“若因行善受苦而忍耐”(20节下)这一句。

[←6396]

2:21 因为是翻译原文的连词-τι, 显示下文是说明“因行善受苦而忍耐”的原因。

[←6397]

2:22-25 这一段是说明耶稣受苦的榜样及当中的救赎果效。

[←6398]

2:24 死是翻译原文的-πογεν-μενοι。此词在新约仅出现一次，彼得没有用常用的-ποθν-ζκω，而用此词，可能要把此词与上文的-ναγεγεννημενοι“重生”(1:23)一词平行对应，也就是在两个字词词干的形似上(γεω)及前缀(-υα及-πο)的对照上，表明“离开”和“进入”两种向度，间接指涉因基督而来的“出死入生”的恩典。

[←6399]

2:24 创伤或译作“鞭伤”。

[←6400]

2:25 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是解释上文“藉着他——得了医治”(24节下)。

[←6401]

2:25 生命：原文为ψυχ-ν，直译作“(灵)魂”。

[←6402]

3:1 同样是翻译原文的副词-μοιωζ，显示下文是继续上文关于“顺服”的主题。

[←6403]

3:1 不用言语是翻译原文-νευλ-γου这介词短语。这里的λ-γου没有定冠词，应理解作“言语”。此书对“言语”的看法似乎有些负面，大抵是要侧面显出行动/行为的重要性。

[←6404]

3:1 感化过来直译作“赢得”。

[←6405]

3:2 看见是翻译原文的ξποπτευζαντεζ。这词在上文2:12出现过，都是与“好行为”有关。此外，这词为副词性分词，表达原因。

[←6406]

3:2 全节或译作“因为看见了你们因敬畏而来的纯洁品行”。

[←6407]

3:3 该是是翻译原文的祈使语气动词-ζτω。

[←6408]

3:3 或是翻译原文的连词-。

[←6409]

3:4 心里隐藏的人是翻译原文-` κρυπτ-ζ τ-ζ καρδιαζ -νθρωποζ这冠词结构。

[←6410]

3:4 不朽的素质是翻译原文τ- -φθ-ρτ-这中性语词。

[←6411]

3:4 就是：我们看το-/ πραξωζκα- -ζυχιου πνευματοζ“柔和安静的灵”这所有格结构为同位所有格或解释性所有格。

[←6412]

3:4 而应该是——柔和安静的灵或译作“而应该是你们心里隐藏的人，以柔和安静的灵为不朽的妆饰”。

[←6413]

3:5 其实是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是支持上文1-4节。

[←6414]

3:5 仰望 神的或译作“把盼望寄托在 神身上的”。

[←6415]

3:5 妆饰与上文的“妆饰”(3节)为同源词。

[←6416]

3:7 同样是翻译原文的副词-μοιωζ。此词在这里可能纯作连接之用，不一定与“顺服”的主题有关。

[←6417]

3:7 情理直译作“知识”。

[←6418]

3:7 因为是翻译原文的-ζ，下半节同。

[←6419]

3:7 因为女性是较脆弱的器皿：我们把原文-ζ-ζθενεζτερ- ζκευει τ-γυναικει-这与格结构看作是表达原因的，故以“因为”开始。另外，我们把此语连于上文同节的分词ζυνοικο-ντεζ“同住”，而不把它连于下文同节的-πονξιμοντεζ“尊敬”。

[←6420]

3:7 因为她们是跟你们一同承受生命恩典的人：我们把原文-ζ κα- ζυγκληρον-μοιζχ-ριτοζ ζω-ζ这由-ζ引进的与格结构，看作表达原因的，如上句一样。这样，前后两个分词及两个原因颇为对称。此外，“因为女性是——承受生命恩典的人”这几句，或可译作“因为女性是较脆弱的器皿，又因为她们是跟你们一同承受生命恩典的人，所以要尊敬她们”。

[←6421]

3:8 最后是翻译原文的τ- δ- τελοζ。此语显示这一段(3:8-12)可能是整个部分(2:11-3:7)的总结。

[←6422]

3:9 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是说明上句的。

[←6423]

3:9 此是翻译原文的指示代词το-το，指代上半节“不要——反而要祝福”的命令，也就是要“行善”。

[←6424]

3:9 福气是翻译原文的ε-λογιαν。此词跟同节的ε-λογο-ντεζ“祝福”为同源词。两者互相呼应。

[←6425]

3:10 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文的引语是解释上文第9节。

[←6426]

3:11 善是翻译原文的-γαθ-ν。此词与上文的“好”(10节)为同一词。

[←6427]

3:12 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是说明上文劝勉(10-11节)的理由。

[←6428]

3:13 这一节基本上是新一段的开始，承上文的“行善”(11节)，谈到“行善受苦”的问题，但仍然离不开神子民在外族人中间生活的议题，参2:11注。

[←6429]

3:14 不过是翻译原文的转折连词-λλ-。

[←6430]

3:14 不要害怕他们所害怕的或译作“不要害怕他们的威吓”。

[←6431]

3:15 我们把原文的κυριον δ- τ-ν Χριζτ-ν看作同位关系，所以译作尊主基督为圣。若视它为谓语关系，则可译作“尊基督为圣，以他为主”。

[←6432]

3:15 答辩是翻译原文的-πολογιαν，此词含法律意味。

[←6433]

3:16 不过是翻译原文的-λλ-。

[←6434]

3:16 态度温柔或译作“态度谦虚”。

[←6435]

3:16 不过，要——敬畏：原文这句是属于第16节。

[←6436]

3:16 好使你们被毁谤的时候或译作“好使你们在什么事上被毁谤”。

[←6437]

3:17 事实上是翻译原文的γ-ρ，显示下文是支持上一节的，即信徒纵或有好行为，仍免不了受到毁谤，但因行善受苦，总胜过因行恶受苦。彼得在这一节似乎没有明确交代原因，但我们若从这一节所对应的第13节看(首尾呼应)，就可以明白，这样做是“有福的”；再者，第12节也提到“主的眼看顾义人，他的耳垂听他们的祈求，主的脸却向行恶的人变色”。

[←6438]

3:17 这节是依原文的次序来翻译。

[←6439]

3:18 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是说明上文14-17节信徒为义受苦仍是蒙福的理由。

[←6440]

3:18 受苦：有古抄本作“受死”。

[←6441]

3:18 你们：有古抄本作“我们”。

[←6442]

3:19 藉着灵的原是εν -, 或译作“藉这灵”或“在这情况下”。

[←6443]

3:19 宣讲是翻译原文的εκ-ρυσεν。此词在这里可能是指宣讲主的得胜，而不是指传福音，所以用语义范围较广的字词为宜。

[←6444]

3:20 不顺从是翻译原文的与格复数分词-πειθ-ζαζιν。此词与上一节的πνευμαζιν“灵”在语法上对应，所以两者所指涉的是同样的内容。

[←6445]

3:20 人直译作“（灵）魂”。

[←6446]

3:21 对应是翻译原文的-ντιτιπτον。

[←6447]

3:21 原文ζ-ζει拯救一词，与上文的διεζ-θηζαν“得救”(20节)为同源词，互相呼应。

[←6448]

3:21 不是——而是——是翻译原文ο-... -λλ-...句式，是从正反两面表明洗礼的意义。

[←6449]

3:22 耶稣基督是翻译原文的关系代词-ζ，指代上一节的“耶稣基督”(21节)。



[←6450]

4:1 所以是翻译原文的ο-ν。此词是回溯性(resumptive)小品词，显示“基督既然在肉身受苦”一句，与上文的“因为基督也曾一次为罪受苦”(3:18)彼此呼应，即显示下文是上文教义的实际应用。

[←6451]

4:1 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释上句的，即要用同样的心志来武装自己的原因。这“因为”句起了插入句的作用。

[←6452]

4:2 在肉身或译作“在世上”。

[←6453]

4:3 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是说明要过合乎 神旨意的生活的原因。

[←6454]

4:3 依外族人的心意行事是翻译原文的τ-βουλημα τ- ξθν-ν κατειργ-ζθαι。

[←6455]

4:3 活在——之中是翻译原文的πεπορευμξνουξξ。

[←6456]

4:3 违背律法的是翻译原文的-θεμτοιξ，这是指在 神面前不合律法。

[←6457]

4:4 在这些事上或译作“因此”。

[←6458]

4:4 同样是翻译原文的τ- α-τ-ν。

[←6459]

4:4 放荡无度的路直译作“放荡的洪流”。

[←6460]

4:4 觉得奇怪是翻译原文的ξενιζονται。这里的意思应该是：那些外族人因信徒的“怪异”表现而受到冒犯，而感到奇怪。可以说，就是这种“怪异”的特质使当时的信徒成为外族社会的“怪人”或“异乡人”。此词在4:12再次出现，从另一个角度表达这词的意义，同样显出“身分”的议题。

[←6461]

4:6 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释上文第5节。

[←6462]

4:6 为此是翻译原文的介词短语ε-ζ το-το。代词το-το“此”是指代上文所说的“审判”。

[←6463]

4:6 如今已死的人直译作“死人”。

[←6464]

4:6 按人的意思或译作“在人的面前”。

[←6465]

4:6 按 神的意思或译作“在 神的面前”。

[←6466]

4:7 这一节的开头有承上转折的连词δε(这里没有译出)，显示下文7-11节是承上文，特别是承5-6节而开启下文。即上文既提到末后对死人活人的审判，所以这里一开始就说到万物的结局，而死人活人也包括在万物之内，只是这段的重点在于基督徒群体。

[←6467]

4:7 所以是翻译原文的归结连词ο-ν。

[←6468]

4:7 自律和头脑清醒都是连于ε-ζ“为要祷告”这介词短语。

[←6469]

4:7 为要祷告是翻译原文的介词短语ε-ζ προζευχ-ζ, 其中ε-ζ显示这短语是表达目的或结果。

[←6470]

4:8 热切ξκτεν-此词与上文的ξκτεν-ζ“热切”(1:22)为同源词, 遥相呼应。

[←6471]

4:8 因为是翻译原文的连词-τι, 显示下文是解释上文第8节上。

[←6472]

4:9 不发怨言是翻译原文的介词短语-νευ γογγυζμο-。其中的介词-νευ在上文的-νευλ-γου“不用言语”(3:1)出现过, 都与言语有关, 参3:1注。

[←6473]

4:10 好像是翻译原文的-ζ。

[←6474]

4:10 恩典是翻译原文χ-ριτοζ。此词在1:10、13, 3:7, 2:19、20出现过。此词与同节χ-ριζμα“恩赐”为不同的词。

[←6475]

4:11 就要按 神的圣言来宣讲或译作“就要像宣讲 神的圣言的人”。

[←6476]

4:11 就要藉着 神所赐的力量来服侍或译作“就要像藉着 神所赐的力量来服侍的人”。

[←6477]

4:12 亲爱的弟兄们是翻译原文-γαπητο一词。这词是这卷书信开始新段落的标记。这一段(12-19节)是承上文(7-11节)而来, 对象仍然是基督徒群体, 只是这里开了一个新的段落, 针对受苦的问题而劝勉基督徒群体。这样看来, 上文7-11节是上一个大段落的最后一部分, 同时也是过渡性段落。另参2:11注。

[←6478]

4:12 有火一般的试炼临到你们, 要考验你们是翻译原文的冠词短语τ- ξν -μ-ν πυρ-ζεπρ-ζ πειραζμ-ν。此语与书卷开头1:7呼应。

[←6479]

4:12 觉得奇怪是翻译原文的ξενιζεζθε。参4:4注。

[←6480]

4:12 原文ξξνου奇怪与上文同节的ξενιζεζθε“觉得奇怪”为同源词。4:4及4:12使用“奇怪”的同源词(在翻译上最好能保全), 一语双关, 参4:4注。

[←6481]

4:13 因为: 我们把原文καθ-看作原因性用法。若把此词的意思看作表达程度, 由此词引进的整个句子(“你们反而——所受的苦上有分”), 可以译作: “反而, 你们与基督同受多少苦, 就要有多少喜乐”。

[←6482]

4:13 这一节的意思与书信开头1:6-7呼应。

[←6483]

4:14 因为是翻译原文的连词-τι。这种-τι句式, 好像耶稣基督在山中宝训里论福的句式。

[←6484]

4:14 荣耀的灵，就是 神的灵是翻译原文的τ- τζ δ-ξηζ κα- τ- το- θεο-πνε-μα。这两个所有格结构起互补作用。

[←6485]

4:14 安歇是翻译原文的-ναπαυεται。

[←6486]

4:15 这节的开头有γ-ρ“因为”一词，显示下文是要说明上文第14节的下半节，即说明 神的灵安歇在他们身上的正确原因。彼得先从反面说起。

[←6487]

4:16 但是翻译原文的转折小品词δεξ，显示下文是从正面说明。

[←6488]

4:16 藉着这名：有古抄本作“在这件事上”。

[←6489]

4:16 这节与上文第12节有异曲同工之妙。

[←6490]

4:17 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释上文第16节。

[←6491]

4:18 若是翻译原文的假设连词ε-，与第17节下的句式同，可见这两句是平行的。

[←6492]

4:18 怎么样直译作“在哪里现身”。

[←6493]

4:19 因此是翻译原文的连词-ζτε，显示下文是总结上文对第14、16节的讨论，甚至是总结由3:13-14以来对于行善受苦的讨论。

[←6494]

4:19 行善与上文的-γαθοποιο-νταζ“行善”(2:15)为同源词。

[←6495]

4:19 在——同时是翻译原文的介词短语εν -γαθοποι——，是时间性用法。

[←6496]

4:19 自己的生命是翻译原文的τ-τζ ψυχ-ζ。“生命”直译作“（灵）魂”。

[←6497]

4:19 交直译作“托付”，参路23:46。

[←6498]

4:19 信实是翻译原文的πιζτ-。此词与同句的παρατιθηζθωζαν“交 / 托付”在意思上相互对应，所以这里也间接带出了“信”的元素，可与这书信的开头1:5-7首尾呼应。

[←6499]

5:1 所以是翻译原文的ο-ν，表示这一段与上文所说的“审判要从 神的家开始”(4:17)有关，所以这里仍然是论述 神家里的事。

[←6500]

5:1 有分的人是翻译原文的κοινων——。此词与上文的κοινωνε-τε“有分”(4:13)为同源词。

[←6501]

5:2 有古抄本没有照料他们。

[←6502]

5:3 不是辖制所交托给你们的或译作“不是要辖制所交托给你们的分”。

[←6503]

5:4 这样是翻译原文的καί。这καί是承接上文的祈使语气，就像条件句的结论句(apodosis)，所以译作“这样”。

[←6504]

5:4 冠冕或译作“桂冠”。

[←6505]

5:5 年长的或译作“长老”。

[←6506]

5:5 就是你们各人是翻译原文的π-ντε- δξ，显示下文不是承接“年轻人”作为对象，而是转向众人说话。

[←6507]

5:5 因为是翻译原文的连词-τι，显示下文是解释上半节“年轻人——你们各人——穿上谦卑”。

[←6508]

5:6 所以是翻译原文的连词ο-ν，显示下文依然是承接上文，特别是第5节的引文而说的。所以4:12-5:11都是论述基督徒群体受苦这个主题。

[←6509]

5:7 卸给是翻译原文的分词ξπιριψαντε-。此词连于上文的定式动词ταπειν-θητε“谦卑”(6节)。

[←6510]

5:8 你们要头脑清醒或译作“你们要谨慎自守”。

[←6511]

5:10 赐各样恩典的 神或译作“各样恩典的 神”，亦参4:10注。

[←6512]

5:10 有古抄本没有耶稣。

[←6513]

5:10 暂是翻译原文的-λιγον。此词与这书信的开头1:6呼应。

[←6514]

5:10 复原或译作“完备”。

[←6515]

5:10 有古抄本没有给你们立定根基。

[←6516]

5:12 劝勉——并证明：原文παρακαλ-ν κα-是两个副词性分词，连于主要动词-γραψα“写”，是阐明彼得写这信的两个目的。

[←6517]

1:1 仆人或译作“奴仆”。

[←6518]

1:1 西面：有古抄本作“西门”。

[←6519]

1:1 那些：原文定冠词το-ζ为复数形式。

[←6520]

1:1 我们的 神和救主耶稣基督或译作“我们的神——救主耶稣基督”。

[←6521]

1:1 义或译作“公正”。

[←6522]

1:1 得到或译作“接受了”。

[←6523]

1:3 这节开头有连词-ζ。此词可以是显示与上文有关连的标记，也可以是开启新一段的标记，这里应该是后者，所以内文省略不译。

[←6524]

1:3 他神性的能力是翻译原文的独立所有格结构(genitive absolute)中作主语的名词短语τ-ζ θειαζ δυν-μεωζ α-το-。

[←6525]

1:3 藉着是翻译原文的介词δι-。

[←6526]

1:3 主或译作“ 神”或“那一位”。

[←6527]

1:4 藉着自己的荣耀和美德：原文 δι' ὧ ν 这介词短语的关系代词-ν，应该是指上文的“荣耀和美德”，我们把整个意思翻译了出来。

[←6528]

1:4 你们：原文动词γξνηζθεε是第二人称复数的观点，所以译作“你们”，而不是“我们”。

[←6529]

1:4 使你们藉着这些应许是翻译原文的-να δι- τουτων。其中的τουτων应是指代上文复数的“应许”。

[←6530]

1:4 败坏或译作“毁灭”。

[←6531]

1:5 正是为了这个缘故是翻译原文的κα- α-τ- το-το δ-。这是指代上文3-4节的内容，成为下文5-11节劝勉他们追求长进的根据。

[←6532]

1:8 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是说明要竭力追求5-7节的美德的原因。

[←6533]

1:8 它们：原文πλεον-ζοντα“不断增长”应该同样取τα-τα“这些”作宾语，原文因为承上省略的缘故才没有写下来。

[←6534]

1:8 不断增长是翻译原文的现在时分词πλεον-ζοντα。这里侧重程度的提高，而不是指要增加别的素质。

[←6535]

1:9 事实上是要翻译原文的γ-ρ，是从反面说明理由，与上一节从正面说明不同。

[←6536]

1:9 是瞎眼的，是短视的是翻译原文的τυφλδζ ξζτιν μυωπ-ζων。其实两词基本上词义相近，作者加添了μυωπ-ζων“短视”这个分词，目的是要加强效果。

[←6537]

1:10 因此是翻译原文的归结连词δε，一方面总结上文，一方面加强上文提出的理由，好叫他们真的竭力追求。

[←6538]

1:10 竭力是翻译原文的ζπουδ-ζατε。此词与上文的ζπουδ-ν“竭——力”(5节)为同源词，两者互相呼应。

[←6539]

1:10 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是上半节提出的劝勉的理据。

[←6540]

1:11 再者是翻译原文另一个连词γ-ρ，显示下文是另一个理据，也总结了上文第5节以来的劝勉。

[←6541]

1:11 这样的话是翻译原文的连词ο-τωζ。

[←6542]

1:11 得着——供应是翻译原文的επιχορηγηθ-ζεταιαι。此词与上文的επιχορηγ-ζατε“加上”(5节)为同一词，两者互相呼应。

[←6543]

1:12 因此是翻译原文的δε，显示下文是对应上文第11节而说的，因为第11节提到竭力追求那些事对他们的生命(甚或是得救)非常重要，所以彼得才要提醒他们(参1:15注)，显出彼得后书的“遗训”特色。此外，12-15节应该是新的一段，与下文16-21节紧扣，因为人称观点转换了(出现了第一人称单数的观点)，话题也转变了。

[←6544]

1:13 原文这节开头有连词δ-(15节)，与下文另一个δ-平行，都是支持第12节“我还是要常常提醒你们这些事”这句话。

[←6545]

1:13 理当或译作“理所当然”，是翻译原文的δικαιον。

[←6546]

1:13 提醒你们，藉此是翻译原文εν-πομν-ζει这介词短语。

[←6547]

1:15 这节开头有δ-一词，参1:13注。

[←6548]

1:15 竭力是翻译原文的ζπουδ-ζω，参1:10注。

[←6549]

1:15 离去是翻译原文的-ξοδον，在这里是指死亡。

[←6550]

1:15 回想起是翻译原文的μν-μην ποιε-ζθαι。其中μν-μην一词与上文的-πομν-ζει“提醒”(13节)及-πομν-ζειν“提醒”(12节)是同源词，三者互相呼应。这些都是本书的重要字词。

[←6551]

1:16 事实上是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文16-21节是要说明彼得要把这些事提醒他们(12-15节)的理由。另外，这一段头尾两次的ο-...-λλ-“不是——相反——”的句式，开启下文驳斥假教师的语调。

[←6552]

1:16 我们主耶稣基督的大能和他来临的事或译作“我们主耶稣基督大能的来临的事”。

[←6553]

1:16 精心编造是翻译原文的ζεζοφιζμξνοιζ。此词的词干与“聪明”一词同，意思是经过精心设计的。

[←6554]

1:16 相反是翻译原文的转折连词-λλ-。

[←6555]

1:17 因为是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释上文“我们就是他威荣的见证人”(16节)一句。

[←6556]

1:17 这样的是翻译原文的指示形容词του-ζδε。

[←6557]

1:18 发出来是翻译原文的ξερχθε-ζαν。此词与上一节的“发出来”(17节)为同一词。

[←6558]

1:19 而且是翻译原文的κα-，显示下文19-21节是从另一方面提出理由，即除了彼得自己亲身的见证外(16-18节)，还有旧约先知的见证。

[←6559]

1:19 更确凿是翻译原文的βεβαιδτερον。此词与上文的“确凿不移”(10节)为同一词。

[←6560]

1:19 我们有更确凿的东西，就是先知的的话或译作“我们又对先知的的话有确凿的信心”。我们把原文的这句在这里切分，又把下文那关系代词的从句一气呵成翻译出来。

[←6561]

1:19 务必是翻译原文的καλ-ζ ποιε-τε。此语有祈使语气的色彩，只是语气稍轻。

[←6562]

1:19 升起是翻译原文的-νατειλ-。

[←6563]

1:20 都不是先知自己的见解或译作“没有是出于人自己的解释”。

[←6564]

1:21 发出来是翻译原文的-νεχθη。此词与上文的“发出来”(17、18节)为同一词。

[←6565]

1:21 感动或译作“触发”。此词与上句的“发出来”为同一词。

[←6566]

1:21 相反，这是人被圣灵感动或译作“而是人受了圣灵感动”。

[←6567]

2:1 不过是翻译原文的转折连词δ-，显示下文是要与上文1:19-21对比，焦点转移到那些假教师身上。

[←6568]

2:1 使人灭亡的学说是翻译原文的α-ρξειεζ-πωλειαζ。

[←6569]

2:1 甚至或译作“又”。

[←6570]

2:2 真理的道路是翻译原文的-δ-ζ τ-ζ-ληθειαζ。其中-δ-ζ的意思是“道路”，大抵是指基督徒的生活方式。

[←6571]

2:2 毁谤或译作“亵渎”。

[←6572]

2:3 打主意或译作“图谋利益”。

[←6573]

2:3 放宽直译作“懈怠”。

[←6574]

2:3 必然来临直译作“不打盹”。

[←6575]

2:4 因为是翻译原文的 $\gamma\rho$ 。这是要引进下文一个颇长的条件句，并为上文“对他们的审判——也必然来临”(3节)一句提出理据。

[←6576]

2:4 既然是翻译原文用以引进条件句的 $\epsilon$ -。

[←6577]

2:4 地狱或译作“地狱的最深处”。

[←6578]

2:4 链子：有些古抄本作“坑穴”；若是这样的话，“让他们被幽暗的链子所束缚”或可译作“拘留他们在幽暗的坑穴里”。

[←6579]

2:5 既然是承上的条件句 $\epsilon$ -而补上的，第6、7节同，参2:4注。

[←6580]

2:5 那传义道的挪亚一家八口直译作“第八个人挪亚——那传义道的”。

[←6581]

2:6 有古抄本没有摧毁。

[←6582]

2:7 恶人：原文为- $\theta\epsilon\zeta\mu\omega\nu$ ，意即“不法之人”；或译作“肆无忌惮的人”。

[←6583]

2:7 生活方式或译作“行为”。

[←6584]

2:8 心灵直译作“灵”。

[←6585]

2:8 伤痛或译作“饱受煎熬”。

[←6586]

2:9 那么：上文4-8节是一连串的条件句，到了这里提出条件句的结论部分。

[←6587]

2:9 试炼或译作“试探”。

[←6588]

2:9 留下——等候：原文 $\tau\eta\rho\epsilon$ - $\nu$ 与上文的 $\tau\eta\rho\omicron\mu\epsilon\lambda\lambda\omicron\upsilon\zeta$ “等候”(4节)为同一词，两者遥相呼应。

[←6589]

2:10 活是翻译原文的 $\pi\omicron\rho\epsilon\upsilon\omicron\mu\epsilon\lambda\lambda\omicron\upsilon\zeta$ 。

[←6590]

2:10 他们：原文这里突然有人称的转换和焦点的转移，是新一段(10下-22节)的开始，是针对这些假教师，而这段论述是在 神必然审判的背景(3-10节上)下说的。



[←6591]

2:10 众尊荣者或译作“那些在尊位的”。

[←6592]

2:11 也不用毁谤的话向他们宣布从主而来的审判或译作“也不在主面前用褻渎的话向他们宣布审判”。

[←6593]

2:12 生下来就只有本能是翻译原文的γεννημενα φυσικ-。

[←6594]

2:12 毁灭或译作“败坏”。

[←6595]

2:12 遭到毁灭：前后两个同源词“毁灭”基本上是一词，只是名词和动词之别。

[←6596]

2:12 必在自己的毁灭中遭到毁灭或译作“必在他们（尊荣者）的毁灭中遭到毁灭”。

[←6597]

2:13 他们是污点，是瑕疵是翻译原文ζπιλοι κα- μου这隐喻形式。

[←6598]

2:13 原文-π-ταιζ 诡诈与-γ-παιζ“爱筵”的写法和发音相近，所以有古抄本在这里作“爱筵”。作者可能是刻意运用双关的表达(a deliberate pun)，含有讽刺的意味。

[←6599]

2:13 以——为乐是翻译原文的ξντρυφ-ντεζ ξν。这ξντρυφ-ντεζ与上文同节的τρυφ-ν“狂欢”为同源词。

[←6600]

2:14 淫荡直译作“一个淫妇”。

[←6601]

2:14 不断寻看犯罪的机会是翻译原文的-καταπα-ζτουζ -μαρτιαζ这所有格结构。这个结构仍连于-φθαλμο-ζ -χοντεζ μεζτο-ζ“他们眼里全是”这语，所以我们用“不断寻看——”来翻译其中的意思。

[←6602]

2:14 熟练是翻译原文的γεγυμναζμξνην。此词是指在某方面训练有素，不仅是“习惯了”而已。

[←6603]

2:14 族类直译作“儿女”。

[←6604]

2:15 比索：有古抄本作“比珥”。

[←6605]

2:16 却是翻译原文的转折小品词δ-。下文交代他得到的报酬竟是“责备”。

[←6606]

2:17 等候是翻译原文的τετ-ρηται。此词与上文的“等候”(4、9节)为同一词，三者互相呼应。

[←6607]

2:18 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是进一步说明上一节的情况。

[←6608]

2:19 败坏或译作“毁灭”。

[←6609]

2:19 其实是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是解释上一句。

[←6610]

2:20 他们或译作“人”。

[←6611]

2:20 脱离是翻译原文-ποφυγοντεζ一词。此词与上文的“逃脱”(18节)为同一词。

[←6612]

2:20 制伏是翻译原文的-ττ-νται。此词与上一节的-ττηται“制伏”(19节)为同一词。

[←6613]

2:21 因为是翻译原文的γ-ρ，显示下文是补充说明上一节的情况。

[←6614]

2:22 回到是翻译原文的επιζτηρξψαζ。原文并没有提到“吃”。此外，下句的原文并没有“回到”一词，但这是因为承上省略的缘故，为文意清晰起见，特意补上。

[←6615]

3:1 亲爱的弟兄们：原文-γαπητοι在这章出现了多次(1、8、14、17节)。

[←6616]

3:1 提醒你们，藉此激发是翻译原文的διεγειρω -μ-ν ξν -πομν-ζει。这句式与1:13相似。此外，“激发”(3:1)和“激励”(1:13)在原文为同一词。

[←6617]

3:1 预先说过或译作“从前说过”。

[←6618]

3:1-2 这两节与上文1:12-15呼应，再次流露出“遗训”的意味，这两处的内容和句式也相似。

[←6619]

3:3 最重要的，你们要知道是翻译原文το-το πρ-τον γιν-ζκοντεζ -τι等语，与上文1:20的句式相同，是要强调下文信息的重要性。

[←6620]

3:4 主直译作“他”。

[←6621]

3:4 其实是翻译原文的连词γ-ρ，显示下文是支持上半节的问句。

[←6622]

3:4 万物继续存留是翻译原文的π-ντα...διαμξνει。

[←6623]

3:5 这一节的开头有γ-ρ一词，是要引进驳斥上文第4节的话，特别是“万物——仍是一样”这句。

[←6624]

3:5 这些事或译作“这个事实”。

[←6625]

3:5 他们坚持这个想法，而忽略了这些事或译作“他们故意忽略这些事”。

[←6626]

3:5 远古的时候——并藉着水而形成或译作“远古的时候，凭着 神的话语，就有了天和从水而出并藉着水而成的地”。

[←6627]

3:6 也是藉着这些或译作“就是藉着水和 神的话语”。

[←6628]

3:7 再者是翻译原文的连词,δ-, 显示下文是继续上文而提供另一个论点。

[←6629]

3:7 等候是翻译原文的τηρουμενοι。此词与上文的“等候”(2:4、9、17)为同一词。

[←6630]

3:5-7 这三节显然是针对上文第4节, 特别是驳斥第4节的下半节。

[←6631]

3:8 忽略与上文的“忽略”(5节)为同一词, 使两者形成对比。

[←6632]

3:9 为使文意畅达, 补上履行。

[←6633]

3:9 他的应许或译作“那应许”。

[←6634]

3:9 延迟是翻译原文的βραδυτητα。此词与上一句的动词βραδυνει“延迟”为同源词。

[←6635]

3:9 他是宽容你们: 原文这句省略了一个前提, 有译本补充了这个前提, 但其实照原文直译, 意思也非常清楚, 所以我们没有把省略的前提补上。

[←6636]

3:9 灭亡是翻译原文的-πολιζθαι。

[←6637]

3:8-9 这两节是驳斥上文的问题: “主要来临的应许在哪里呢?”(4节上)

[←6638]

3:10 众天体或译作“众元素”, 第12节同。

[←6639]

3:10 熔化或译作“瓦解”、“解体”, 第11、12节同。

[←6640]

3:10 显露出来: 有古抄本作“被烧毁”。

[←6641]

3:10 这一节回应上文第4节的两个议题, 即基督必定回来, 而世界也必定改变。这样, 4-10节自成一个对称结构, 即第4节对第10节; 5-7节驳斥第4节下半节, 而8-9节则驳斥第4节上半节。

[←6642]

3:11 怎么样的人是翻译原文的ποταπουζ。

[←6643]

3:11 生活或译作“行为”。

[←6644]

3:12 冀望或译作“等候”, 第13节同。

[←6645]

3:14-18 这一段是结语，也是总结全书的劝勉，包含四个祈使语气的动词，即ζπουδ-ζατε“竭力”(14节)、-γε-ζθε“以——为”(15节)、φυλ-ζζεζθε“小心”(17节)及α-ξ-νετε“长进”(18节)。其中头尾两个动词是劝勉信徒要在灵命上成熟，过圣洁的生活，而中间两个动词是与真理教导有关。

[←6646]

3:14 冀望或译作“等候”。

[←6647]

3:14 在他看来是翻译原文的α-τ-，即在审判者面前或眼里的意思。

[←6648]

3:14 是与他 and 好的或译作“是平静安稳的”。

[←6649]

3:16 不学真理或译作“未受过教导的”。

[←6650]

3:17 小心或译作“防备”。

[←6651]

3:17 恶人：原文为-θηζμων，意即“不法之人”；或译作“肆无忌惮的人”。

[←6652]

3:17 免得被那些恶人的错谬引导而走迷了路或译作“免得你们因不法之徒的错谬，与他们一同走迷路”。

[←6653]

1:3 契合相交：原文κοινωνια一词，意思是可以彼此分享、顾及彼此好处的紧密联系，可以指人与人之间的关系，也可以用来形容人与神的契合。

[←6654]

1:3 为使文意畅达，补上句末的契合相交。

[←6655]

1:4 我们写这些事：有古抄本作：“我们把这些事写给你们。”

[←6656]

1:4 我们：有古抄本作“你们”。

[←6657]

1:5-2:2 这些节数应为一个完整的段落，因为约翰在1:6-2:1藉着六个ξ-v“如果”所引入的从句(更仔细地说，是以“如果我们说”和“如果”的从句)，交替地呈现出对比的关系。这种对比的关系，同时也是正反两面的关系：1:6、8、10为反面的陈述；1:7、9及2:1为正面的说法。从约翰与敌对者交手的背景来看，每次约翰使用反面的“如果”时，可能是约翰模仿他们的口吻，然后再在下一句中逐一加以反驳。因此，1:5-2:2应视为一个整体。

[←6658]

2:1 代求者或译作“保惠师”，跟约翰福音对圣灵的尊称“保惠师”为同一词，意思是帮助者或代求者。

[←6659]

2:1 在父面前我们有一位代求者或译作“我们有一位与父同在的代求者”。

[←6660]

2:1 代求者、义者、耶稣基督在原文为同位语，三个名称都是在描述同一个对象。

[←6661]

2:2 全世界的人或译作“全世界”。

[←6662]

2:3 这一节的知道和认识在原文为同一词。

[←6663]

2:5 神的爱可理解为“神对这人的爱”、“这人对神的爱”或“这人向他人所表达从神而来的爱”。在这书信中，这三种爱是不能分割的。

[←6664]

2:6 基督：原文作“那一位”，按上文下理，应是指基督。

[←6665]

2:9 为使文意畅达，补上其实。

[←6666]

2:10 住或译作“留”。

[←6667]

2:10 他在光明中不会绊倒或译作“他不会使人绊倒”。虽然全句直译作“绊脚石不在他里面”，但代词“他”也可以是指上文的“光”，意思是在光明中行走的人，看得清楚路上的一切，没有什么会成为他的绊脚石，所以不会绊倒。

[←6668]

2:14 孩子们或译作“小子们”，跟上文的“孩子们”(12节)在原文为不同的词。

[←6669]

2:16 因拥有财物而来的骄傲或译作“物质生活的虚荣心”。“拥有财物”：原文βιου可指世上的生活(彼前4:3；提前2:4；提后2:4)，也可指赖以生存之物，特别是财物(可12:44；路15:12、30，21:4)；这里应该是指后者。参下文的“财物”(3:17)。

[←6670]

2:17 在消逝：原文用词跟上文第8节形容黑暗的用词是一样的。

[←6671]

2:18 孩子们或译作“小子们啊”，跟上文的“孩子们”(12节)在原文为不同的词。

[←6672]

2:19 为使文意畅达，补上他们从我们中间出去。

[←6673]

2:23 原文动词有在这里是表达一种关系，就好像某人说“我有朋友”或“我没有朋友”一样。下半节同。

[←6674]

2:24 存或译作“住”，第27节同。

[←6675]

2:27 谎言或译作“假象”。

[←6676]

2:27 住或译作“留”。

[←6677]

2:28 主直译作“他”。

[←6678]

2:28 坦然无惧或译作“有胆量”。

[←6679]

3:1 看或译作“察看”。原文为祈使语气，下文则指出所要看的內容，并不只是肉眼的看见，而是有了解、明白的意思。

[←6680]

3:1 世人直译作“世界”。

[←6681]

3:2 怎样直译作“是”。

[←6682]

3:2 显现：这词在原文里跟上半节的“显明”为同一词。“他显现的时候”或译作“如果他显明出来”。

[←6683]

3:5 基督直译作“那一位”，第7节同。

[←6684]

3:5 显现与上文的“显明”、“显现”(2节)为同一词。

[←6685]

3:5 罪：有古抄本作“我们的罪”，也有作“人的罪”。

[←6686]

3:9 生命的种子：原文为ζπερμα。作者在这里用了比喻手法，藉此表达信徒是 神所生的。

[←6687]

3:14 没有爱的或译作“不爱人的”。

[←6688]

3:15 杀人凶手或译作“谋杀者”，下半节同。

[←6689]

3:16 基督直译作“那一位”。

[←6690]

3:17 财物：原文为βιον，参2:16注。

[←6691]

3:19-20 我们的心在 神面前也可以安稳或译作“我们在 神面前也可以安心”。

[←6692]

3:21 坦然无惧或译作“满有胆量”。

[←6693]

4:3 凡不宣认耶稣的或译作“凡不宣认耶稣是成了肉身而来的”。

[←6694]

4:5 世人直译作“世界”。

[←6695]

4:7 凡有爱的或译作“凡是爱人的”。

[←6696]

4:8 没有爱的或译作“不爱人的”。

[←6697]

4:9 全节或译作“ 神的爱就是这样在我们中间显明了：他差遣他的独一儿子来到世上，使我们藉着他得生命。”

[←6698]

4:12 他的爱可以理解作 神对人的爱，也可以是人对 神的爱。为保留原文各个可能的解释，这里采用直译。

[←6699]

4:16 神对我们的爱直译作“ 神在我们里面所拥有的这份爱”。

[←6700]

4:17 坦然无惧或译作“满有胆量”。

[←6701]

4:18 在爱里没有惧怕直译作“惧怕不在爱里面”。

[←6702]

4:20 就不能爱那看不见的 神：有古抄本作：“怎能爱那看不见的 神呢？”

[←6703]

5:1 自己亲生之父直译作“那生育者”(阳性分词短语)。

[←6704]

5:1 自己的父所亲生的直译作“那个从他生育出来的”(阳性分词短语)。

[←6705]

5:3 他的命令并不难遵守直译作“他的命令不是困难的”。

[←6706]

5:8 一致的直译作“成为一”，意思可以是三个见证会带来相同的结果，或三个见证是一致的。

[←6707]

5:9 更有力直译作“更大”，意即更值得相信，更重要。

[←6708]

5:13 事或译作“话”。

[←6709]

5:14 确信：这词的意思包括：有信心、勇敢、无惧等等，在上文曾译作“坦然无惧”(2:28, 3:21, 4:17)，但这里按照上下文，宜译作“确信”。

[←6710]

5:16 那弟兄直译作“他”。

[←6711]

5:16 “那弟兄”的原文代词“他”为单数，而那些——的人原文的定冠词为复数。

[←6712]

5:18 从 神生的那一位必保护他或译作“ 神保守自己所生的”。

[←6713]

5:20 我们是在那位真实者里面，因为我们是在他儿子耶稣基督里面直译作“我们是在那位真实者里面，在他儿子耶稣基督里面”。若把“在他儿子耶稣基督里面”这短语跟上一句短语“在那位真实者里面”看作是同位关系，则可译作“我们是在那位真实者里面，就是在他儿子耶稣基督里面”。可是，这译法会把“他儿子耶稣基督”等同于“那位真实者”(即 神)，而“他儿子耶稣基督”中的“他”又是指“那位真实者”，意思混乱。所以，较可取的理解是把第二句短语“在他儿子耶稣基督里面”看作上一句短语的解释，说明我们为什么可以“在那位真实者里面”，故译如上。

[←6714]

1:1 为使文意畅达，补上我。

[←6715]

1:1 夫人或译作“教会”，第5节同。

[←6716]

1:1 在真理中所爱：原文可以理解作“按着真理而爱”，或“真心所爱”。前者与下文的“真理”(3、4节)互相呼应，故译如上。

[←6717]

1:4 你的儿女直译作“你有些儿女”。

[←6718]

1:4 按着真理而行或译作“行在真理中”。

[←6719]

1:6 行在其中：“其中”所指的，可以是“爱”（即“行在爱中”），也可以是“命令”（即“按命令而行”）。

[←6720]

1:7 就是骗子，就是敌基督者或译作“就是骗子和敌基督者”。

[←6721]

1:8 小心或译作“留意”。

[←6722]

1:8 我们：有古抄本作“你们”。

[←6723]

1:8 作或译作“完成”。

[←6724]

1:12 纸张笔墨直译作“纸和墨”。

[←6725]

1:12 面对面直译作“口对口”。

[←6726]

1:12 我们：有古抄本作“你们”。

[←6727]

1:1 为使文意畅达，补上我。

[←6728]

1:1 在真理中所爱：原文可以理解作“按着真理而爱”，或“真心所爱”。前者与下文的“真理”(3、4节)互相呼应，故译如上。

[←6729]

1:2 心灵直译作“（灵）魂”。

[←6730]

1:2 顺利与安康：这二词的原文为同源词，形容事情成功或心灵兴盛。

[←6731]

1:3 按着真理而行或译作“行在真理中”，第4节同。

[←6732]

1:5 “这些弟兄”和外来的弟兄都是指同一批人。

[←6733]

1:5 都是忠信的表现或译作“都是忠于真理的”。



[←6734]

1:6 请：原文καλῶς ποιεῖ-直译作“你做得好”；这个短语常常出现在蒲草纸文献及古典希腊文里，表示有礼貌的请求，在此直译作“请”。

[←6735]

1:6 以合乎 神心意的方式或译作“以对待 神的态度”。

[←6736]

1:7 耶稣的名直译作“这名”，指耶稣的名，参徒5:41。

[←6737]

1:7 未信的人直译作“外族人”，这里是指没有相信耶稣的人，参太5:47。

[←6738]

1:8 好让我们与真理一同工作：这里可能用了拟人法。这句或译作“好让我们在真理上成为同工”，或“好让我们为了真理成为同工”。

[←6739]

1:9 一封简短的信直译作“一些东西”。“写过一些东西”应该是指“写过一封篇幅不长的信”。

[←6740]

1:9 接纳或译作“接待”，第10节同。

[←6741]

1:12 低米丢或译作“底米丢行善”。

[←6742]

1:13 事或译作“话”。

[←6743]

1:14 面对面直译作“口对口”。

[←6744]

1:15 朋友们或译作“这里的朋友”。

[←6745]

1:1 仆人或译作“奴仆”。

[←6746]

1:1 又蒙耶稣基督保守的人：若把-ηζο- Χριζτο-“耶稣基督”一词的与格理解为利益性与格(dative of advantage)，这从语法上看是可能的；这样的话，这句可译作“又为了耶稣基督而蒙保守的人”。但按新约的教导， 神和耶稣皆保守信徒(约10:28, 17:11-12、15)，却没有说 神为了基督(的好处)保守信徒。故此，我们采纳另一个较可能的解释，把“耶稣基督”一词的与格理解作工具性与格(dative of agent)，并翻译如上。

[←6747]

1:3-4 这两节说明全书的背景和目的，可以说是全书的骨干，下文将会就3-4节提出的议题而详细论述。

[←6748]

1:3 信仰是翻译原文的πιζτεει。

[←6749]

1:3 奋战或译作“奋力”。

[←6750]

1:4 被判定或译作“有记载”。

[←6751]

1:4 那审判是翻译原文的το- τοτ- κριμα。我们看此语是指下文5-19节所提到的内容，特别是“那大日子的审判”(6节)。若το- το τ- κριμα是指下文紧接的一句，则το-το τ- κριμα可译作“这判决”，而整句或可译作“这些人早就被记录下来，要受到这判决：他们是不敬虔的人——又否认——耶稣基督”。

[←6752]

1:4 又否认我们独一无二的主宰和主——耶稣基督或译作“又否认独一无二的主宰——我们的主耶稣基督”。

[←6753]

1:5 这一切的事，你们虽然早已知道了：有古抄本作“你们虽然曾一次（‘曾一次’或译作‘完全’）知道这一切的事”。

[←6754]

1:5 这个冒号是翻译原文的-τι。

[←6755]

1:5 主：有古抄本作“耶稣”，也有古抄本作“神”。

[←6756]

1:5 曾一次或译作“曾经”。

[←6757]

1:6 此外是翻译原文的连词τε。

[←6758]

1:6 永远的锁炼：原文“永远的”是形容“锁炼”的。

[←6759]

1:7 城市或译作“城镇”。

[←6760]

1:7 为使文意畅达，补上那里的人。

[←6761]

1:8 虽然是这样是翻译原文的μξντοι，显示下文是针对这些假教师的，即他们知道上文三个种类所犯的罪和结局，但他们仍然犯同样的错。

[←6762]

1:8 这些做梦的人或译作“这些依靠梦中异象的人”。

[←6763]

1:8 拒绝是翻译原文的-θετο-ζιν。此词与彼得后书的καταφρονο-νταζ“藐视”(2:10)为不同的词。

[←6764]

1:8 毁谤或译作“亵渎”，第10节同。

[←6765]

1:8 也——又——且——是翻译原文的μ-ν... δ-... δ-...句式。这突显了犹太书喜爱用“三”的组合，正如上文5-7节也列举了三个例子一样。

[←6766]

1:9 即使是是翻译原文的小品词δ-。

[←6767]

1:9 也不敢用毁谤的话向他宣布审判或译作“也不敢判定他亵渎的罪”。

[←6768]

1:9 主责备你！：“责备”一词为希求语气(optative mood)，这一句或可译作：“愿主责备你！”

[←6769]

1:10 这些人是翻译原文的指示代词ο-τοι，是指代第8节的假教师。

[←6770]

1:10 一方面——另一方面是翻译原文的μ-v... δ-句式。

[←6771]

1:11 使自己陷入是翻译原文的ξεχυθηζαν。此词的意思是“流出”或“献身于、使自己陷入”。

[←6772]

1:12 污点或译作“礁石”。

[←6773]

1:12 只顾牧养自己或译作“只顾喂养自己”。

[←6774]

1:12 枯死了两次或译作“死了又死”。

[←6775]

1:15 人直译作“(灵)魂”。

[←6776]

1:15 指正——让他们承认是翻译原文的ελεγξα... περ-....

[←6777]

1:15 不敬虔地做出来是翻译原文的-ζεβηζαν。此词与同句的-ζεβειαζ“不敬虔的事”，以及同节句末的-ζεβε-ζ“不敬虔的”为同源词。这些词与上文-ζεβε-ζ“不敬虔的人”(4节)遥相呼应，是本书的关键词。

[←6778]

1:15 为使文意畅达，补上所说的。

[←6779]

1:16 总是不满或译作“总爱责怪他人”。

[←6780]

1:17 至于你们是翻译原文含强调意味的-με-ζ δ-“你们”，旨在对比。第20节同。

[←6781]

1:18 不敬虔的：参第15节注。

[←6782]

1:18 随从自己不敬虔的私欲而行是翻译原文的介词短语κατ- τ-ζ -αυτ-ν ξπιθυμιαζ πορευδμενοι τ-ν -ζεβει-ν。此语大体上与上文“随从自己的私欲而行”(16节)相同，互相呼应，而这里“不敬虔的”一词，又与上文以诺的预言(14-15节)呼应，可以说这就是这种人的特质。

[←6783]

1:19 这些：这复数的指示代词ο-τοι已经先后出现了五次(8、10、12、16、19节)，都是指那些假教师。

[←6784]

1:19 属世的是翻译原文的ψυχικοι。

[←6785]

1:20 至于你们，亲爱的弟兄们是翻译原文的-με-ζ δ- γαπητοι等词，与第17节开头同，只是第17节仍然承上文发出责备假教师的话，而在这里(20-23节)则开始对受众劝勉，即回应上文第3节。

[←6786]

1:20 “要在你们”中的你们是翻译原文的-μ-v。作者是要强调：这至圣的信仰是他们亲自领受的，有别于那些假教师的。

[←6787]

1:21 要保守自己在 神的爱中：这一句在字词上和 content 上呼应上文第1节。

[←6788]

1:21 期待或译作“仰望”。

[←6789]

1:21 进入永生或译作“直到永生”。

[←6790]

1:23 把他们从火中抢救出来：有古抄本作“存畏惧的心把他们从火中抢救出来”。

[←6791]

1:23 衣服直译作“衬衣”。

[←6792]

1:22-23 作者又通过μ-v... δ-... δ-...这些连词把要怜悯的三种人，即假教师和受他们影响的人，列举出来。

[←6793]

1:1 仆人或译作“奴仆”，下句同。

[←6794]

1:1 天使：启示录中的“天使”都可译作“使者”。

[←6795]

1:3 为使文意畅达，这里从下句补上宾语这预言。

[←6796]

1:3 预言直译作“预言的话”或“预言之道”，参路11:28(“ 神的道”)。为免中文表达累赘，这里只译作“预言”。

[←6797]

1:3 快到直译作“近”。

[←6798]

1:4-5 来临中或译作“以后永在”，第8节同。原文的次序为今在、昔在、来临中，而“昔在、今在、来临中”这个合乎时间次序的排列，反而不符合原文。

[←6799]

1:4-5 见证人或译作“殉道者”。

[←6800]

1:4-5 首先复生的或译作“首生者”或“长子”。

[←6801]

1:6 原文国度为单数，下句“祭司”为复数。

[←6802]

1:6 永永远远：有古抄本作“永远”。

[←6803]

1:8 阿拉法、俄梅嘎是希腊文字母中的第一个和最后一个。

[←6804]

1:9 你们的伙伴，在耶稣里同受患难、同得国度、一同忍耐直译作“你们在耶稣的患难、国度、忍耐里的同伴”。

[←6805]

1:10 响亮的直译作“大”。

[←6806]

1:12 谁的声音直译作“那声音”。但“那声音”一语带有闪语色彩，其实意思是指一个有位格的个体。

[←6807]

1:13 好像人子或译作“样貌像人子”。

[←6808]

1:16 烈日照耀直译作“日头在他的能力中照耀”。

[←6809]

2:1 天使或译作“使者”。

[←6810]

2:2 就是你的劳苦和忍耐：我们把这句的και理解为解释性的(“就是”)，而ζου“你的”理解为同时修饰其前面的两个名词“劳苦”和“忍耐”。

[←6811]

2:2 假的或译作“骗子”。

[←6812]

2:3 从没有灰心倦怠：原文κεκοπιακεζ一词，有疲倦及灰心失望的意思，所以译作“灰心倦怠”；此外，原文这词为完成时，有强调意味，所以在动词前补上“从没有”。

[←6813]

2:2-3 约翰在这两节刻意使用两组同源词，τ-ν κδπον“劳苦”与κεκοπιακεζ“灰心倦怠”，βαζτ-ζα“容忍”与ξβ-ζταζαζ“坚忍不拔”，突显了以弗所教会值等嘉许的优点：劳苦而不灰心倦怠，不容忍恶人，且为主坚忍不拔。

[←6814]

2:6 这些行为：“这些”是指尼哥拉党人的作为，因为原文“我所恨恶”的受词是指“工作”(这里译作“行为”)，而不是尼哥拉党人。

[←6815]

2:7 有耳朵的——对众教会所说的话：此句按原文次序翻译，“有耳朵的”本在句首。

[←6816]

2:8 天使或译作“使者”。

[←6817]

2:9 会众：原文ζυναγωγ-直译作“会堂”。

[←6818]

2:10 考验与上文的“试验”(2节)为同源词。这词因应上下文，也可译作“试探”、“试炼”或“考验”。

[←6819]

2:10 冠冕或译作“桂冠”。

[←6820]

2:12 天使或译作“使者”。

[←6821]

2:13 见证人或译作“殉道者”。

[←6822]

2:14 几件事或译作“一件次要的事”。

[←6823]

2:14 持守与上一节的“持守”(13节)为同源词。

[←6824]

2:14 绊脚石或译作“使人绊倒之物”。

[←6825]

2:15 约翰在同一节里用了ο-τωζ“同样”和-μοιωζ“照样”两个词，强调尼哥拉党人与上一节的巴兰(14节)都是属于同一类的。

[←6826]

2:18 天使或译作“使者”。

[←6827]

2:20 仆人或译作“奴仆”。

[←6828]

2:22 我要把她抛在病榻上直译作“我要把她抛在床上”，源自希伯来谚语，意即用疾病来惩罚她。

[←6829]

2:23 报应直译作“给”。

[←6830]

2:23 杀死直译作“以死亡杀害”。

[←6831]

2:24 不守直译作“没有”。

[←6832]

2:26 持守我的工作或译作“遵守我的命令”。此外，原文τ-ργα μου“我的工作”与上文τ-ν-ργων α-τ-ζ“她（耶洗别）的作为”(22节)作对比。

[←6833]

2:27 管辖或译作“牧养”。

[←6834]

2:26-27 我将要赐给他——好像打碎陶器一般引自诗篇2:8-9。另参第28节注。

[←6835]

2:28 权柄：原文没有交代“我”从父那里得了什么，但若把第27节看为补充或解释性质的插语，那么，第26节及第28节就衔接得十分顺畅，可见第28节“我”所得的也是指第26节所说的“权柄”。

[←6836]

3:1 天使或译作“使者”。

[←6837]

3:4 几名或译作“几个名字”。

[←6838]

3:7 天使或译作“使者”。

[←6839]

3:9 会众直译作“会堂”。

[←6840]

3:9 这里的爱主要不是指情感上的，而应该是指 神拣选了他们成为他的子民。

[←6841]

3:10 原文的保守与本节的“遵守”为同源词。

[←6842]

3:11 冠冕或译作“桂冠”。“桂冠”是运动竞赛中得胜者的奖赏；“拿走某人的桂冠”是比喻手法，应该是指取消某人的比赛资格。

[←6843]

3:14 天使或译作“使者”。

[←6844]

3:14 见证者或译作“殉道者”。

[←6845]

3:14 在 神的创造中作元首的：短语 -ρχ- τ-ζ κτιζεωζ το- θεο-可译作(1)“ 神创造之始”、(2)“在 神创造中作元首的”，或(3)“ 神创造的根源”。这里人子的称号跟歌罗西书1:15(“是首生的，高于一切受造之物”)相似，似乎是要强调人子是创造者；不过，这里的“阿们”和“那忠信和真实的见证者”，跟上文“忠信的见证人”(1:5)彼此呼应，而跟这里的短语 -ρχ- τ-ζ κτιζεωζ το- θεο-呼应的，是“在死人中那首先复生的”(1:5)，所强调的似乎不是基督与 神起初所创造的万物之间的关系，而是强调基督与 神新的创造(教会)的关系，即基督是教会的元首。故译如上。

[←6846]

4:4 冠冕：原文为 ζτεφ-νουζ，或译作“桂冠”，第10节同。24位长老既坐在宝座上(4:4)，而且把头上所戴的 ζτεφανουζ 放在神的宝座前(4:10)，如同古代被征服的君王向征服者表示降伏的举动相似，这些都表示长老的 ζτεφανουζ 是象征王权或权柄的，宜译作“冠冕”。

[←6847]

4:8 四个活物都各有六个翅膀直译作“四个活物，他们每一个都各有六个翅膀”。

[←6848]

4:8 浑身内外直译作“周围和里面”。

[←6849]

4:8 来临中或译作“以后永在”。

[←6850]

5:1 里外直译作“里面和背面”。

[←6851]

5:2 那些印直译作“它的印”，第9节同。

[←6852]

5:3 没有人或译作“没有一个”。

[←6853]

5:4 人或译作“一个”。

[←6854]

5:5 那七个印直译作“它的七个印”。

[←6855]

5:6 羊羔或译作“羊”。

[←6856]

5:6 我看见在——有羊羔站着：“在宝座和四个活物与长老中间”直译作“在宝座和四个活物之间，也在众长老之间”。“在

——之间”用了两次，可能是受希伯来语的语法影响；若从希伯来语语法的角度来看，这里的图像就是：中心有宝座和四个活物，外围有二十四位长老，而羊羔就站在两者之间，即站在宝座和长老之间。

[←6857]

<sup>5:6</sup>是曾被杀的：原文有——一词，所以许多译本加上“好像”、“像是”等字眼，但此词的用法其实是受希伯来文的影响，当它与另一形容词同时出现，实是表达形容词之意思，所以这里不另加上“好像”、“像是”等字词。

[←6858]

<sup>5:6</sup>那七只眼：原文的代词是阳性复数，是指上一句紧接着的“七只眼”(阳性复数)，而不是七只角(中性复数)。

[←6859]

<sup>5:6</sup>有古抄本没有七。

[←6860]

<sup>5:8</sup>这些长老：原文动词-χοντε-“拿着”和“长老”均属阳性，而“活物”却是中性，所以这里拿着琴和盛满了香的金盘的，只是那24位长老；因此，在9-10节，唱那新歌的，也只是他们。

[←6861]

<sup>5:8</sup>金盘或译作“金炉”。

[←6862]

<sup>5:8</sup>这些香：原文的关系代词α，尽管是阴性复数，也应该是指上文的“香”(中性复数)，即“香”代表了众圣徒的祷告(参诗141:2)。新约里有类似用法的例子，参太7:12，22:38；可15:16；徒16:12；加3:16；西1:27；弗1:14；提前3:15；约壹2:8；启4:5。

[←6863]

<sup>5:9</sup>从各支派、各语言、各民族、各邦国中：原文的语法明显带有浓厚闪语色彩，意思是“世上所有的人”。

[←6864]

<sup>5:10</sup>掌权或译作“作王”。

[←6865]

<sup>5:11</sup>天使：原文的“他们”属阳性复数，应是指天使而不是声音。

[←6866]

<sup>5:11</sup>天使的数目有千千万万直译作“他们的数目万万千”。

[←6867]

<sup>5:13</sup>天地间直译作“其中”。

[←6868]

<sup>6:1</sup>去：原文-ρχομαι可视乎上下文而理解作“来”或“去”。这里的四个骑在马上使者，都是要出去执行审判的工作，译作“去”似乎较符合上下文。第3、5、7节同。

[←6869]

<sup>6:2</sup>冠冕或译作“桂冠”。这里的ζτεφανος应该是代表胜利。

[←6870]

<sup>6:4</sup>和平或译作“平安”。

[←6871]

<sup>6:6</sup>原文χο-νις科尼克斯为容量单位，一科尼克斯相等于1.1公升。

[←6872]

<sup>6:6</sup>原文δην-ριον得拿利或译作“银币”；“得拿利”为货币单位，一个得拿利的价值恰好是一般工人一天的工资。

[←6873]



6:6 这里小麦的价钱是平日的八倍，大麦的价钱是平日的五倍多；谷物腾贵，反映出是饥荒的时候。

[←6874]

6:8 瘟疫直译作“死亡”。

[←6875]

6:8 有权柄——去杀人或译作“有权柄赐给他们，可以用刀剑、饥荒、瘟疫、野兽杀害地上四分之一的人”。

[←6876]

6:11 同作仆人的或译作“同作奴仆的”。

[←6877]

6:12 粗麻布衣服或译作“粗麻布”。

[←6878]

6:14 天空被分开，好像书卷卷起来：这里的意象可能是：天空就像书卷一般，中间断开了，就往两边卷起来。

[←6879]

7:3 仆人或译作“奴仆”。

[←6880]

7:5 为使文意畅达，补上人；本节及6-8节同。

[←6881]

7:9 棕榈叶：棕榈树并没有树枝，有的是树顶的大叶，宜译作“棕榈叶”。

[←6882]

7:17 他们每一颗眼泪直译作“他们眼睛〔流〕出来的每颗泪”。原文“泪”一词前的形容词，可以译作“所有”或“每一”，但因“泪”在原文为不带冠词的单数名词，似乎译作“每一滴”比较符合原文强调个体的意思。

[←6883]

8:1 羊羔直译作“他”。

[←6884]

8:3 金香盘或译作“金香炉”。

[←6885]

8:5 香盘或译作“香炉”，下句同。

[←6886]

8:7 夹杂着血的冰雹和火：虽然原文“夹杂”和“火”同属中性，但“夹杂”的词形为复数，应该是同时修饰“冰雹”(单数)和“火”(单数)。

[←6887]

8:12 白昼的三分之一是指时间，不是亮度。

[←6888]

9:1 陨落是完成时分词，表示约翰没有看见那星陨落；他所看见的那星，已经陨落了下来。

[←6889]

9:1 他：从第2节来看，这星明显是指一超自然的个体，而不是物件，所以这里用阳性代词“他”，第2节同。

[←6890]

9:4 各样青绿的植物和各样树木：原文“青绿的植物”和“树木”属不带冠词单数名词，修饰他们的形容词πᾶ-可译作“所有”或“各样”，取后者较贴切原文。

[←6891]

9:7 冠冕或译作“桂冠”。

[←6892]

9:7 人也可译作“男人”，但约翰在启示录其余地方使用-ἄνθρωπο-一词时，均是指“人”(人类)，却没有特指“男人”，故译如上。

[←6893]

9:9 出征一词在第7节出现过，故译作相同的词语。

[←6894]

9:11 使者与“天使”的原文为同一词。

[←6895]

9:13 有古抄本没有四。

[←6896]

10:1 彩虹或译作“光环”。

[←6897]

10:6 时候到了直译作“不再有时间”。

[←6898]

10:7 仆人或译作“奴仆”。

[←6899]

10:9 小书卷或译作“书卷”。

[←6900]

11:1 为使文意畅达，补上又有声音对我。

[←6901]

11:3 为使文意畅达，补上能力。

[←6902]

11:3 见证人或译作“殉道者”。

[←6903]

11:3 宣讲 神的信息直译作“说预言”。

[←6904]

11:8 街道直译作“宽阔处”。“宽阔”一词可以代表大路，故译如上。

[←6905]

11:12 他们：有古抄本作“我”。

[←6906]

11:12 响亮的直译作“大”。

[←6907]

11:15 响亮的直译作“大”。

[←6908]

11:15 在启示录里，约翰听见“响亮的声音”的次数有二十多次，但只有此处的声音是复数。

[←6909]

11:15 国度为单数词。

[←6910]

11:15 此处基督一词，也可译作“受膏者”。

[←6911]

11:15 掌王权或译作“作王”，第17节同。

[←6912]

11:17 在启示录里，κυριε-θε-ζ-παντοκρ-τωρ主 神全能者的称号共出现了七次 (1:8, 4:8, 11:17, 15:3, 16:7, 19:6, 21:22)。

[←6913]

11:18 仆人或译作“奴仆”。

[←6914]

12:1 征兆或译作“标记”，第3节同。

[←6915]

12:1 冠冕或译作“桂冠”。

[←6916]

12:2 分娩痛苦或译作“临产阵痛”。

[←6917]

12:3 原文διαδ-ματα王冠与第1节的ζτξφανος“冠冕”有别，“王冠”一词含有统治权的意思。

[←6918]

12:5 管辖或译作“牧养”。

[←6919]

12:7 天使、使者在原文为同一词。第9节同。

[←6920]

12:10 响亮的直译作“大”。

[←6921]

12:10 此处基督一词，也可译作“受膏者”。

[←6922]

13:1 原文διαδ-ματα王冠与ζτξφανος“冠冕 / 桂冠”有别，所以用不同的词语翻译。

[←6923]

13:3 “一个”是直接宾格，其动词是ε-δον“我看见”(1节)。为使文意畅达，这里补上我看见。

[←6924]

13:5 上文已提及这只兽有狮子般的口(2节)，而这里的口，应该是指“话语”，即有话语赐给它。

[←6925]

13:5 行事：原文为ποι-ζαι“做”，在此是指做特定的事。

[←6926]

13:6 那些住在天上的和“神的帐篷”互相平行，彼此解释。

[←6927]

13:8 自创世以来——生命册上：从语法角度看，“自创世以来”可以是修饰“没有记在”，也可以是修饰“被杀的”(即羊羔在创

世之前就预定被杀)。但17:8的内容与本节平行，支持前者的理解，故译如上。

[←6928]

13:11 却：约翰在此是要对比“无害的羔羊”与“凶恶的红龙”，就是对比“外在形像”与“内在本质”。

[←6929]

13:13 奇迹或译作“神迹”，第14节同。

[←6930]

13:14 头一只兽直译作“那兽”。

[←6931]

13:14 像或译作“形像”。

[←6932]

13:16 记号：神加给人的是ζφραγ-ζ“印记”(9:4，另参7:2)，而兽加给人的是χ-ραγμα“记号”，两者用词不同，故用不同的中文字词来翻译。

[←6933]

13:17 或：若把句中的-“或”理解为解释性连词，则译作“即”。

[←6934]

14:6 就是传给：这里的κα-“和”理解为解释性连词(“就是”)。此外，为使文意畅达，补上“传给”。

[←6935]

14:8 原文极度又可解作“愤怒”，但此处应该是强调大巴比伦淫乱的程度，故译如上。

[←6936]

14:9 像或译作“形像”，第11节同。

[←6937]

14:10 原文醇一词解作“纯正、未经稀释”。

[←6938]

14:9-11 原文这几节经文运用了交叉配列结构(A-B-C-C'-B'-A')：  
A 若有人(ε-τις)敬拜那兽和它的像，并在额上或手上接受了记号(9节)  
B (他)就要喝 神怒气的酒，就是在 神愤怒的杯中调好了的醇酒(10节上)  
C 这人要在圣天使和羊羔面前，在火和硫磺中受痛苦(10节下)  
C' 他们受痛苦的烟往上冒，直到永永远远(11节上)  
B' 他们昼夜不得安息(11节中)  
A' 他们就是那些敬拜那兽和它的像的人，就是所有(ε-τις)接受它名字记号的人(11节下)

[←6939]

14:13 人直译作“死人”。

[←6940]

14:14 冠冕或译作“桂冠”。原文ζτςφρανοζ可指用树叶编织成的“桂冠”，是给予战胜的将军，代表胜利和荣誉。

[←6941]

14:16 地上的庄稼就收割了直译作“地就被收割了”，可以解作末日审判带来的破坏。

[←6942]

14:20 斯塔德：长度单位，一斯塔德大约是185米。“一千六百斯塔德”约有300公里。

[←6943]

15:2 像或译作“形像”。

[←6944]

15:3 仆人或译作“奴仆”。

[←6945]

15:4 作者在本句中用了ου μ-这结构来突出问题是预期否定的答案，故补上敢。

[←6946]

15:5 “帐篷”属于所有格，译文理解为同位关系(appositional)或解释性(epexegetical)所有格，故补上就是。

[←6947]

15:5 见证的帐篷：在旧约里，“见证”指“约柜”，因为约柜内放置的十诫，见证了 神和以色列人所立之约，而约柜就存放在帐篷之内。参出27:21；利16:13；民1:50，17:4、10。

[←6948]

15:8 原文降尽与上文“发尽”(1节)为同一词，意思是“完成”、“达致”。

[←6949]

16:1 响亮的直译作“大”，第17节同。

[←6950]

16:2 像或译作“形像”。

[←6951]

16:6 流或译作“倒”。原文εκκλινω“流”跟七位天使“倒”碗所用的动词是一样的。

[←6952]

16:8 为使文意畅达，补上天使。

[←6953]

16:14 奇迹或译作“神迹”。

[←6954]

16:16 哈米吉多顿或译作“米吉多山”。

[←6955]

16:17 为使文意畅达，补上天使。

[←6956]

16:19 神记起大巴比伦直译作“大巴比伦在 神面前被记起来”。

[←6957]

16:21 他连得为重量单位，一他连得约有40公斤。

[←6958]

17:12 王权或译作“国度”。

[←6959]

17:12 片时直译作“一小时”。

[←6960]

18:2 各样不洁之鸟——兽的巢穴：有古抄本作“各样不洁可憎之鸟的巢穴”。

[←6961]

18:5 神记得是指 神依约来行事(纪念他和人所立的约)。

[←6962]

18:13 奴仆直译作“身体”，这里指奴隶。

[←6963]

18:13 人口直译作“人的生命”或“人的〔灵〕魂”。“奴仆和人口”或译作“奴仆，即人口”，或“身体与人的灵魂”。

[←6964]

18:14 在你眼前消失或译作“从你那里毁灭”。

[←6965]

18:20 因为——审判她了：约翰使用了双关语，即动词的“审判”和名词的“审判”，因此这里要强调的是“罪罚相等”的原则。全句直译作“因为 神已经审判了她对你们的审判”。

[←6966]

19:6 众水汹涌的声音直译作“众水的声音”。

[←6967]

19:2 仆人或译作“奴仆”。

[←6968]

19:5 仆人或译作“奴仆”。

[←6969]

19:6 掌王权或译作“作王”。

[←6970]

19:9 天使直译作“他”。

[←6971]

19:10 同是仆人或译作“同是奴仆”。

[←6972]

19:11 有古抄本没有称为。

[←6973]

19:12 有古抄本没有如同。

[←6974]

19:15 管辖或译作“牧养”。

[←6975]

19:16 在覆盖他大腿的那处衣服上直译作“在衣服上和在他大腿上”，其中的κα-“和”应是解释性(epexegetical)连词，作用如同“就是”。

[←6976]

19:20 奇迹或译作“神迹”，下半节同。

[←6977]

19:20 像或译作“形像”。

[←6978]

20:4 像或译作“形像”。

[←6979]

20:4 掌王权或译作“作王”，第6节同。

[←6980]

20:8 四方直译作“四角”。

[←6981]

20:9 布满了广阔的大地或译作“越过辽阔的土地”。

[←6982]

20:9 和或译作“就是”。

[←6983]

20:12 众书卷：“书卷”的原文为复数名词。

[←6984]

21:3 响亮的直译作“大”。

[←6985]

21:3 帐篷或译作“会幕”。

[←6986]

21:3 住或译作“展开帐篷”。

[←6987]

21:3 有古抄本没有作他们的 神。

[←6988]

21:4 他们每一颗眼泪直译作“他们眼睛（流）出来的每颗泪”。

[←6989]

21:6 阿拉法、俄梅戛是希腊文字母中的第一个和最后一个。

[←6990]

21:12 门口都有天使，共十二位直译作“众门口有十二位天使”。

[←6991]

21:12 以色列直译作“以色列子孙”。

[←6992]

21:12 有古抄本没有的名字。

[←6993]

21:15 天使或译作“那一位”，第16节同。

[←6994]

21:15 就是：译文把这里的καὶ-“和”理解作解释性连词。

[←6995]

21:16 斯塔德为长度单位，一斯塔德大约是185米。“一万二千斯塔德”约有2200公里。作者在这里强调了“十二”这个数字。

[←6996]

21:17 一肘约有半米。“一百四十四肘”约有66米。144等于12x12，作者在这处应该也是强调“十二”这个数字。

[←6997]

21:27 就是：译文把这里的καὶ-“和”理解作解释性连词。

[←6998]

22:1 那天使直译作“他”。

[←6999]

22:2 在城里的街道中间：若把这句归给上一节，或可译作“经过城里的街道中间”。

[←7000]

22:2 在河的两边或译作“就是在河的这边和那边”。

[←7001]

22:2 原文“生命树”中的树为单数，作者大概是使用了集合名词，以单数形式的“树”表达复数的意思。这用法也常见于旧约，例如创1:11-12，3:8；利26:20；代上16:32；代下7:13；传2:5；耶17:2。

[←7002]

22:2 十二个果子或译作“十二次果子”。

[←7003]

22:2 万民或译作“列国”。

[←7004]

22:3 城里或译作“街道里面”；直译作“在她里面”。

[←7005]

22:3 仆人或译作“奴仆”。

[←7006]

22:5 掌王权或译作“作王”。

[←7007]

22:6 那天使直译作“他”。

[←7008]

22:6 主——的神或译作“众先知之灵的主神”。

[←7009]

22:6 天使或译作“使者”。

[←7010]

22:6 仆人或译作“奴仆”，第9节同。

[←7011]

22:9 同是仆人或译作“同是奴仆”。

[←7012]

22:10 快到直译作“近”。

[←7013]

22:13 阿拉法、俄梅嘎是希腊文字母中的第一个和最后一个。

[←7014]

22:14 有福了：启示录中共有七福：13，14:13，16:15，19:9，20:6，22:7、14。

[←7015]

22:16 为众教会向你们或译作“向在众教会中的你们”。

[←7016]

22:21 众人或译作“众圣徒”。

[←7017]



22:21 有古抄本没有阿们。